

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 新老女孩(girls New And Old) 000001

2. 新老女孩(girls New And Old) 000002

3. 新老女孩(girls New And Old) 000003

4. 新老女孩(girls New And Old) 000004

5. 新老女孩(girls New And Old) 000005

6. 新老女孩(girls New And Old) 000006

7. 新老女孩(girls New And Old) 000007

8. 新老女孩(girls New And Old) 000008

9. 新老女孩(girls New And Old) 000009

10. 新老女孩(girls New And Old) 000010

11. 新老女孩(girls New And Old) 000011

12. 新老女孩(girls New And Old) 000012

13. 新老女孩(girls New And Old) 000013

14. 新老女孩(girls New And Old) 000014

15. 新老女孩(girls New And Old) 000015

16. 新老女孩(girls New And Old) 000016

17. 新老女孩(girls New And Old) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新老女孩(Girls New and Old)

第1/17页

[ɪ] [noʊt] : [ðɪs] [ˈkʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn]
Transcriber's Note : This cover has been created by the transcriber and is placed in
转录员的 笔记 : 这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
the public domain .
这 民众 领域 .

转录者注：此封面由转录者创作，并置于公共领域。

[ðeɪ] [ɔːl] [brɔːt] [keɪt] [oʊˈkɑːnə] [bæk] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
THEY ALL BROUGHT KATE O'CONNOR BACK IN TRIUMPH .
他们 全部 带来 凯特 奥康纳 后退 在 胜利 .

他们都让凯特·奥康纳凯旋归来。

[ˈgɜːlz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld]
GIRLS NEW AND OLD
女孩们 新的 和 老的

新老女孩

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [tiː] . [ˈmiːd]
L . T . MEADE
L . T . 米德

米德中尉

[ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈbetɪ] , [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] , "
AUTHOR OF " BETTY , A SCHOOL GIRL , "
作者 的 " 贝蒂 , 一个 学校 女孩 , "

《女学生贝蒂》的作者

" [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] , "
" A SWEET GIRL GRADUATE , "
" 一个 甜的 女孩 毕业 , "

“一位甜美的女毕业生,”

" [ˈwɪltən] [tʃeɪs] , "
" WILTON CHASE , "
" 威尔顿 追赶 , "

“威尔顿·蔡斯,

" [fɔːr] [ɑːn][æn; ən] [ˈaɪlənd] , "
" FOUR ON AN ISLAND , "
" 四 在 一个 岛 , "

“岛上四人组”

" [ˈbæʃfl] [ˌfɪftiːn] , "
" BASHFUL FIFTEEN , "
" 害羞的 十五 , "

“害羞的十五岁”

" [red] [roʊz] [ænd; ənd][ˈtɑɪgər] [ˈlɪli] , "
" RED ROSE AND TIGER LILY , "
" 红色的 玫瑰 和 老虎 百合 , "

“红玫瑰与虎百合”

" " PALACE BEAUTIFUL , " " 宫殿 美丽的 , "	“宫殿真美,”
" " RING OF , " " 戒指 的	“戒指”
RUBIES , " " 红宝石 , "	红宝石, “
" " POLLY , A NEW - FASHIONED GIRL , " " 波莉 , 一个 新的 - 造型 女孩 , "	《波莉, 一个时髦女孩》
" " A WORLD , " " 一个 世界	“一个世界”
OF GIRLS , " " 的 女孩们 , "	女孩们, “
" " OUT OF THE FASHION , " " 出去 的 这 时尚 , "	“过时了,”
" " GOOD LUCK , " " 好的 运气 , "	“祝你好运, ”
" " A GIRL IN TEN THOUSAND , " " 一个 女孩 在 十 千 , " " ETC : , ETC :	“万分之一的女孩”等等。
WITH ILLUSTRATIONS BY , " " 和 插图 经过	插图作者
J. WILLIAMSON , " " 威廉姆森	J·威廉姆森
NEW YORK , " " 新的 约克	纽约
THE MERSHON COMPANY , " " 这 莫尔尚 公司	默森公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1895 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1895年，作者

[ðə; ðɪ] ['kæseɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
THE CASSELL PUBLISHING CO .
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 .

卡塞尔出版公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] , [wʌn]
I . A First Night , 1
我 . 一个 第一的 夜晚 , 1

一、初夜，1

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , -
The Principal , 14
这 主要的 , -

校长，14

[ˌɑːrˈɑːɪ] .
III .
三、 .

三、

[prəˈfesəz] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lz] , -
Professors and Pupils , 25
教授们 和 学生 , -

教授与学生，25

[ˌɑː ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈdwelərz] [ɪn][ˈkjuːbɪkəlz] , -
Dwellers in Cubicles , 38
居民 在 隔间 , -

住在隔间里的人们，38

[vi:] . ['sesl, 'sisl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , - V . V : Cecil . and . the . Boys , 55 . : V : 塞西尔 , 和 , 这 ,
--

男孩们

,

:

[ˈkeɪts] [ˈlɪt(ə)] [plæn] , -
Kate's Little Plan , 139
凯特的 小的 计划 , -

凯特的小计划，139

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˌaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ɪnˈvestɪgeɪts] , -
Cecil Investigates , 164
塞西尔 调查 , -

塞西尔调查，164

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməhaʊs] , -
The Little Hole In The Summerhouse , 178
这 小的 洞 在 这 避暑小屋 , -

夏日小屋里的小洞，178

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðoʊz] [haɪ] [ˈrɑ:ks] , -
Those High Rocks , 198
那些 高的 岩石 , -

那些高耸的岩石，198

[ˌɛksˈvi:ˈɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] , -
The Promise in the Cathedral , 204
这 承诺 在 这 大教堂 , -

大教堂里的承诺，204

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[səˈspens] , -
Suspense , 225
悬念 , -

悬疑，225

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪˌɑɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈkənsə,kreɪtɪd] , -
Consecrated , 232
已祝圣的 , -

奉献，232

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

 XIX ∴
十九 ∴

十九、

[ˈsesl, ˈsisl] , -

 Cecil , **256**
塞西尔 , -

塞西尔, 256

[ˈɛks ˈɛks] .

 XX ∴
xx ∴

XX.

[ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , -

 A **Hard** **Fight** , **263**
一个 难的 斗争 , -

一场艰苦的战斗, 263

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

 XXI ∴
二十一 ∴

二十一世纪

[ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , -

 Girls **and** **Boys** , **271**
女孩们 和 男孩们 , -

女孩和男孩, 271

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

 XXII ∴
二十二 ∴

二十二、

[məˈtɪldəz] [ɑːpərˈtuːnəti] , -

 Matilda's **Opportunity** , **280**
玛蒂尔达的 机会 , -

玛蒂尔达的机会, 280

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

 XXIII ∴
二十三 ∴

二十三、

[ə; eɪ] [lɔːst] [ˈletər] , -

 A **Lost** **Letter** , **301**
一个 丢失的 信 , -

遗失的信, 301

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

 XXIV ∴
二十四 ∴

二十四、

[ˈgɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkerts] [wɪl] , -

 God's **Will** **and** **Kate's** **Will** , **311**
神的 将要 和 凯特的 将要 , -

上帝的旨意和凯特的旨意, 311

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

 XXV ∴
25 ∴

二十五、

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , -
The Heart of the Gale , 323
这 心 的 这 大风 , -

狂风之心，323

[ɛks'eks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] , -
The Opening in the Cliff , 333
这 开幕 在 这 悬崖 , -

悬崖上的开口，333

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , - [[wʌn]]
Rock of Ages , 340 [1]
岩石 的 年龄 , - [1]

磐石时代，340[1]

['gɜ:lz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] .
GIRLS NEW AND OLD .
女孩们 新的 和 老的 .

新老女孩。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [fɜ:rst] [naɪt] .
A FIRST NIGHT .
一个 第一的 夜晚 .

第一夜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:təm] ['i:vniŋ] [wen] ['mɑ:li] ['lævəndər] [fɜ:rst] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
IT was an autumn evening when Molly Lavender first arrived at Redgarth .
它 曾是 一个 秋天 晚上 什么时候 莫莉 薰衣草 第一的 到达的 在 - .

莫莉·拉文德第一次来到雷德加斯时，正值秋夜。

[ðɪs] [lɑ:rdʒ] [sku:l] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wel] - [noʊn] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði]
This large school for girls was situated in a certain well - known district in the
这 大的 学校 为了 女孩们 曾是 位于 在 一个 肯定 出色地 - 已知 区 在 这
[nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
north of England .
北 的 英格兰 .

这所大型女子学校位于英格兰北部某个著名的地区。

[aɪ 'ti:] [ə'dʒɔɪn] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [taʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ,
It adjoined a cathedral town of great beauty ,
它 相邻的 一个 大教堂 镇 的 伟大的 美丽 ,

它毗邻一座风景优美的教堂小镇，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [waɪd] [daʊnz] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [mʊəz]
and was in the neighborhood of those wide downs and far - reaching moors
和 曾是 在 这 邻里 的 那些 宽的 下坡 和 远的 - 到达 沼泽地
[fɑ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['dʒʌstli] [feɪmd] .
for which this part of the country is justly famed .
为了 哪个 这 部分 的 这 国家 是 公正地 著名的 .

而且它就在那些广阔的丘陵和绵延的沼泽附近，而这一地区也正是以这些景色而闻名。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['speɪjəs] ['ga:dnz] , ['ɔkjʊpeɪŋ] ['sevrəl] ['eɪkəs][ʌv; əv][lənd] .
The school itself was inclosed in spacious gardens , occupying several acres of land .
这 学校 本身 曾是 封闭 在 宽敞 花园 , 占领 一些 英亩 的 土地 .
学校本身被宽敞的花园环绕，占地数英亩。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ænd; ənd] ['lektʃər] [ru:mz; rʊmz] ,
The houses of residence surrounded the great hall and lecture rooms ,
这 房屋 的 住宅 包围 这 伟大的 大厅 和 演讲 房间 ,
学生宿舍环绕着大厅和阶梯教室，

[wɜr] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['kæɪd] [ɑ:n] .
where the work of education was carried on .
在哪里 这 工作 的 教育 曾是 携带 在 .
教育开展的地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɔ:rti] [tu:; tə] ['fɪfti] ['gɜ:lz] [lɪvd] [ɪn]
There were eight houses of residence , and from forty to fifty girls lived in
那里 是 八 房屋 的 住宅 , 和 从 四十 到 五十 女孩们 居住地 在
[i:tʃ] .
each .
每个 .
共有八栋宿舍楼，每栋楼里住着四十到五十名女孩。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['mɑ:li] ['lævəndərz] [laɪf][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - .
It had been the dream of Molly Lavender's life to go to Redgarth .
它 有 到过 这 梦 的 莫莉 薰衣草的 生活 到 去 到 - .
去雷德加斯一直是莫莉·拉文德毕生的梦想。

[hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n] [hɪðər'tu:][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ['pɑ:rtli][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][ɪn]
Her education hitherto had been conducted partly at home , and partly in
她 教育 迄今为止 有 到过 实施 部分 在 家 , 和 部分 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] [sku:l] ;
a small school ;
一个 小的 学校 ;
她之前的教育一部分是在家里进行的，一部分是在一所小学校进行的；

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ]['waɪdər] [wɜ:rld] ,
she longed to enter a wider world ,
她 渴望 到 进入 一个 更广泛 世界 ,
她渴望进入更广阔的世界，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɑ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ænd; ənd] [e'spri:] [di:]
and looked forward with much enthusiasm to the comradeship and esprit de
和 看起来 向前 和 很多 热情 到 这 同志情谊 和 精神 德
[kɔ:r] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] .
corps which would form part of the education of her new life .
兵团 哪个 会 形式 部分 的 这 教育 的 她 新的 生活 .
她满怀热情地期待着同志情谊和团队精神，这将成为她新生活教育的一部分。

[ə; eɪ] [[tu:'tu:]]
A [2]
一个 [2]

[ˈveɪkənsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][æ̯t; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
vacancy had been offered her at St Dorothy's, one of the most
空缺 有 到过 提供 她 在 英石 . 多萝西的 , 一 的 这 最多
[ˈpɑːpjələər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
popular of the houses,
受欢迎的 的 这 房屋 ,
圣多萝西之家（最受欢迎的养老院之一）有一个空缺职位提供给了她。

[ænd; ænd] [wen] [hɜːr; hər][kæb] [druː] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈiːvnɪŋ] ,
and when her cab drew up there on this lovely evening,
和 什么时候 她 出租车 画 向上 那里 在 这 迷人的 晚上 ,
在这个美好的夜晚，当她的出租车停在那里时，
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːgər] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtɪd] [jʌŋ] [feɪs] [piːpt] [aʊt] .
a very eager and excited young face peeped out.
一个 非常 渴望的 和 兴奋的 年轻的 脸 偷窥 出去 .
一张充满渴望和兴奋的年轻面孔探了出来。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] , [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˈgɜːlz][kæn; kən][biː; bi] [ʃaɪ] .
Molly was fifteen, just the age when girls can be shy.
莫莉 曾是 十五 , 只是 这 年龄 什么时候 女孩们 能 是 害羞的 .
莫莉十五岁，正是女孩子容易害羞的年纪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm]
She had lived in a whirl of excited feeling during all her long journey from
她 有 居住地 在 一个 旋转 的 兴奋的 感觉 期间 全部 她 长的 旅行 从
[ˈlʌndən] ;
London;
伦敦 ;
从伦敦到伦敦的漫长旅途中，她一直处于兴奋不已的状态；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd]
but now that she had really arrived at Redgarth, a sense of unexpected
但 现在 那 她 有 真的 到达的 在 - , 一个 感觉 的 意外
[tɪˈmɪdəti] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] ,
timidity assailed her,
胆怯 遭受攻击 她 ,
但现在她真正到达雷德加斯后，一种意想不到的怯懦感袭来。

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] ,
and although she was not such a coward as to wish to run away,
和 虽然 她 曾是 不是 这样的 一个 懦夫 作为 到 希望 到 跑步 离开 ,
虽然她并不懦弱到想要逃跑，

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrtɪli] [drɪˈzaɪrd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈoʊvər] .
she heartily desired the first evening to be well over.
她 衷心地 想要的 这 第一的 晚上 到 是 出色地 超过 .
她衷心希望第一个夜晚赶紧过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪdli] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
When she appeared, a group of girls were standing idly chatting in the beautiful
什么时候 她 出现 , 一个 团体 的 女孩们 是 常设 闲散地 聊天 在 这 美丽的
[ˈentrəns] - [hɔːl] .
entrance - hall.
入口 - 大厅 .
她出现时，一群女孩正站在漂亮的门厅里闲聊。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ; [bʌt; bət] [bɪfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['riːəl]
No one spoke for a moment ; but before there was time for real
不 一 辐 为了 一个 片刻 ； 但 前 那里 曾是 时间 为了 真实的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

片刻间，无人开口；但还没等真正尴尬的时刻到来，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['dɪɡnɪfaɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə'baʊt]
the principal of the house , a tall , good - looking , dignified woman of about
这 主要的 的 这 房子 , 一个 高的 , 好的 - 寻找 , 凝重 女士 的 关于
['θɜːrti] ,
thirty ,
三十 ,

房子的主人是一位身材高挑、容貌姣好、举止端庄的女士，大约三十岁左右。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
came out of a room at one side of the hall .
来了 出去 的 一个 房间 在 一 边 的 这 大厅 .

从大厅一侧的房间里走了出来。

[ʃɪ; ʃi] [geɪv] ['mɑːli] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] , [ɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She gave Molly a cordial welcome , introduced her to one or two of her
她 给予 莫莉 一个 亲切 欢迎 , 介绍 她 到 一 或者 二 的 她
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

她热情地欢迎了莫莉，并把她介绍给了自己的一两个同伴。

[ænd; ænd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
and then took her upstairs , to show her her own little room .
和 然后 采取 她 楼上 , 到 展示 她 她 自己的 小的 房间 .

然后带她上楼，给她看她自己的小房间。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrəli] ['hæpi] [æt; ət] - , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['lestər] ,
" **I hope you will be thoroughly happy at Redgarth , my dear , " said Miss Leicester ,**
" 我 希望 你 将要 是 彻底 快乐的 在 - , 我的 亲爱的 , " 说 错过 莱斯特 ,
"亲爱的，我希望你在雷德加斯会过得非常幸福，"莱斯特小姐说。

[ɪn][hɜːr; hər] [brɪsk] , [enər'dʒetɪk] [vɔɪs] .
in her brisk , energetic voice .
在 她 轻快 , 精力充沛 嗓音 .

她用干脆利落、充满活力的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['fɔːrtʌnət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" **You are very fortunate in finding a vacancy in this house .**
" 你 是 非常 幸运 在 寻找 一个 空缺 在 这 房子 .

“你很幸运能找到这栋房子的空房。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] [hɪr] ,
We are all very happy here ,
我们 是 全部 非常 快乐的 这里 ,

我们在这里都非常开心。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prəːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and I think I can promise that you will have a good time .
和 我 思考 我 能 承诺 那 你 将要 有 一个 好的 时间 .

我可以保证你会玩得很开心。

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][ɪz] , ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ænd] ['plenti] [ʌv; əv] [pleɪ] ;
Our motto is , Plenty of work , and plenty of play ;
我们的 座右铭 是 , 很多 的 工作 , 和 很多 的 玩 ;

我们的座右铭是：工作要多，玩乐也要多；

[ðə; ði][laɪf][ɪz][æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][laɪf][kæn; kən][bi; bi] .
the life is as healthy and full of pleasure as life can be .
这 生活 是 作为 健康 和 满的 的 乐趣 作为 生活 能 是 :
生活健康快乐, 堪称完美。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['envi] ['gɜːlz] [hu:] , [laɪk] [jɔːr'self] ,
For my part , I envy girls who , like yourself ,
为了 我的 部分 , 我 嫉妒 女孩们 WHO , 喜欢 你自己 ,
就我而言, 我羡慕像你这样的女孩。

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər]['fjuːtʃər] [freɪ] [[θri:]]
come to a great school like this with all their future fresh [3]
来 到 一个 伟大的 学校 喜欢 这 和 全部 他们的 未来 新鲜的 [3]
来到这样一所优秀的学校, 带着他们美好的未来[3]

[bɪfɔːr] [ðəm; ðəm] .
before them :
前 他们 :
在他们之前。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɪz][jɜː; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] ?
By the way , what is your Christian name ?
经过 这 方式 , 什么 是 你的 基督教 姓名 ?
对了, 你的名字是什么?

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət][es 'tiː] . [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hu:] [ɑːr; ər][ɪn] ['rezɪdəns]
It is the custom at St . Dorothy's to call the girls who are in residence
它 是 这 风俗 在 英石 : 多萝西的 到 称呼 这 女孩们 WHO 是 在 住宅

[baɪ][ðər; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] . "
by their Christian names . "
经过 他们的 基督教 姓名 : "
圣多萝西学校的习俗是称呼住校女生的教名。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːli] , " [rɪˈplaɪd] ['mɑːli] ['lævəndər] , ['lʊkɪŋ] ,
" My name is Molly , " replied Molly Lavender , looking ,
" 我的 姓名 是 莫莉 , " 回复 莫莉 薰衣草 , 寻找 ,
“我叫莫莉,”莫莉·拉文德回答道, 一边说着, 一边看着我。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [æt; ət] [mɪs] ['lestər] .
with her clear brown eyes full at Miss Leicester .
和 她 清除 棕色的 眼睛 满的 在 错过 莱斯特 :
她清澈的棕色眼睛直直地盯着莱斯特小姐。

[mɪs] ['lestər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] , [fræŋk] [feɪs] .
Miss Leicester could not help smiling at the sweet , frank face .
错过 莱斯特 可以 不是 帮助 微笑 在 这 甜的 , 坦率 脸 :
莱斯特小姐看着那张甜美坦率的脸, 不禁露出了微笑。

" ['mɑːli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] , " ['ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvəbl] [əˈbaʊt][aɪ 'tiː] .
" Molly is a very good name , " she said ; " there is something lovable about it .
" 莫莉 是 一个 非常 好的 姓名 , " 她 说 ; " 那里 是 某物 可爱的 关于 它 :
“莫莉是个非常好的名字,”她说; “这个名字很讨人喜欢。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [hɪr] , ['mɑːli] .
I hope you will have a happy time here , Molly .
我 希望 你 将要 有 一个 快乐的 时间 这里 , 莫莉 :
莫莉, 希望你在这里玩得开心。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [jɜː; jər] [ruːm] . "
And now tell me how you like your room . "
和 现在 告诉 我 如何 你 喜欢 你的 房间 : "
现在告诉我你觉得你的房间怎么样。

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ? " [æskt] ['mɑːli] .
" Am I to have this room all to myself ? " asked Molly .
" 是 我 到 有 这 房间 全部 到 我 ？ " 问 莫莉 .
“我可以独享这间房间吗？”莫莉问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [həʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? "
" Certainly ; how do you like it ? "
" 当然 ； 如何 做 你 喜欢 它 ？ "
“当然可以；你觉得怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['lʌvli] — [ˈoʊnli] — [ɪz][aɪ 'tiː][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ? "
" I think it lovely — only — is it my sitting room ? "
" 我 思考 它 迷人的 — 仅有的 — 是 它 我的 坐着 房间 ？ "
“我觉得它很漂亮——只是一——这是我的客厅吗？”

" ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ˈbedruːm; 'bedrʊm][ɪn][wʌn] .
" Sitting room and bedroom in one .
" 坐着 房间 和 卧室 在 一 .
客厅和卧室合二为一。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [jʊr; jər][bed] !
Oh , you don't see your bed !
哦 , 你 不 看 你的 床 !
“哦，你看不到你的床！”

[let] [em 'iː] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Let me show it to you .
让 我 展示 它 到 你 .
让我给你看看。

" [mɪs] ['lestər] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lʌgʒʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['soʊfə]
" Miss Leicester walked across the little room , to where a luxurious - looking sofa
" 错过 莱斯特 步行 穿过 这 小的 房间 , 到 在哪里 一个 豪华 - 寻找 沙发
[stʊd] :
stood :
站立 :

莱斯特小姐穿过小房间，走到一张看起来很豪华的沙发前：
[ʃiː; ji] [pʊld] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['prɑːpərli] [meɪd] - [ʌp]
she pulled aside a pretty covering , and showed underneath a properly made - up
她 拉 旁边 一个 漂亮的 覆盖 , 和 显示 下 一个 适当地 制成 - 向上
[bed] , [smɔːl] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
bed , small , certainly ,
床 , 小的 , 当然 ,
她掀开一块漂亮的被子，露出下面一张铺得整整齐齐的床，当然，床很小。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snəʊi] [ʃiːts] [ænd; ənd] [waɪt] [frɪld] ['pɪləʊz] .
but looking most inviting , with its snowy sheets and white frilled pillows .
但 寻找 最多 邀请 , 和 它是 下雪的 纸张 和 白色的 褶边 枕头 .
但看起来最诱人，雪白的床单和白色褶边枕头。

" [ðer; ðər] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] ['saʊndli] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bed] .
" There , Molly , she said , I hope you will sleep soundly in that little bed .
" 那里 , 莫莉 , " 她 说 , " 我 希望 你 将要 睡觉 稳固地 在 那 小的 床 .
“好了，莫莉，”她说，“我希望你能在那张小床上睡个好觉。”

[jʊr; jər] ['wɑːʃɪŋ] [æpə'rætəs] [ɪz] ['kleɪvərli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [skriːn] .
Your washing apparatus is cleverly hidden away behind this screen .
你的 洗涤 设备 是 巧妙地 隐 离开 在后面 这 屏幕 .
您的洗衣机巧妙地隐藏在这个屏幕后面。

[ðɪs] ['prɪtɪ] ['bjʊərəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [desk]
This pretty bureau contains a bookcase on the top , a writing table and desk
这 漂亮的 局 包含 一个 书柜 在 这 顶部 , 一个 写作 桌子 和 桌子
[æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
at one side ,
在 一 边 ,

这个漂亮的写字台上面是书架，一侧是写字台和书桌。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [fɔ:ɪ; fəɪ][jɔ; jər] ['lɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
a set of drawers for your linen at the other .
一个 放 的 抽屉 为了 你的 亚麻布 在 这 其他 .

另一边是一组用来存放床单的抽屉。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [ʌp][jɔ; jər] [[fɔ:r]]
Behind this curtain you will hang up your [4]
在后面 这 窗帘 你 将要 悬挂 向上 你的 [4]

在这幕帘子后面，你会挂起你的[4]

[ˈdresɪz] .
dresses .
连衣裙 .

连衣裙。

[naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; jəl] [mi:t] , [aɪ][hoʊp] , [æt; ət] ['sʌpər]
Now , my dear , I must leave you ; but we shall meet , I hope , at supper
现在 , 我的 亲爱的 , 我 必须 离开 你 ; 但 我们 将 见面 , 我 希望 , 在 晚餐
[taɪm] .
time .
时间 .

亲爱的，现在我必须离开你了；但我希望我们晚餐时能再见面。

" [mɪs] ['lestər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['taɪərd][gɜ:rl][wʌz; wəz]
" Miss Leicester nodded brightly , and the next moment the tired girl was
" 错过 莱斯特 点头 明亮地 , 和 这 下一个 片刻 这 疲劳的 女孩 曾是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

莱斯特小姐灿烂地点了点头，下一刻，疲惫的女孩就独自一人待在那里了。

" [ɪf] ['oʊnli][ˈsesl, 'sɪsl][wɜ:r; wər] [hɪr] ! " [θɔ:t] ['mɑ:li] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" If only Cecil were here ! " thought Molly to herself .
" 如果 仅有的 塞西尔 是 这里 ! " 想法 莫莉 到 她自己 .

“要是塞西尔在这里就好了！”莫莉心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv][ˈsesl, 'sɪsl] ['kʌmɪŋ] .
" I wonder if there is any chance of Cecil coming .
" 我 想知道 如果 那里 是 任何 机会 的 塞西尔 未来 .

我想知道塞西尔有没有可能来。

[oʊ] , [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
Oh , yes , this is a sweet little room , but I feel shy just now .
哦 , 是的 , 这 是 一个 甜的 小的 房间 , 但 我 感觉 害羞的 只是 现在 .

哦，是的，这是一个很温馨的小房间，但我现在有点害羞。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['stu:pɪdli] [aɪ] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
I feel quite stupidly shy , and like a fish out of water .
我 感觉 相当 愚蠢地 害羞的 , 和 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 .

我觉得自己非常害羞，就像一条离开了水的鱼。

[sti:l] , [aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪ](ə)n] [æən; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər]
Still , I'm determined not to remain in that uncomfortable position an hour longer
仍然 , 我是 决定 不是 到 保持 在 那 不舒服 位置 一个 小时 更长
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .
than I can help .
比 我 能 帮助 .

但是, 我决心不再让自己在这种不舒服的姿势下多待一个小时。

[ˈgræni] [hæz; həz] [sent] [em 'i:] [hɪr] , [ʃi:; ʃɪ] [sent] [em 'i:] ['ræðər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪ](ə)n] ,
Grannie has sent me here , she sent me rather against her own inclination ,
奶奶 有 发送 我 这里 , 她 发送 我 相当 反对 她 自己的 倾角 ,
[pə'zɪ](ə)n] [æən; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər]
奶奶派我来的, 她其实并不情愿这么做。

[ænd; ənd][aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
and I'm determined to prove to her that she has done the right and
和 我是 决定 到 证明 到 她 那 她 有 完毕 这 正确的 和
['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][em 'i:] .
only thing to satisfy me .
仅有的 事物 到 满足 我 .

我决心向她证明, 她所做的是唯一能让我满意的正确之举。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I could not live if I didn't make something of my life .
我 可以 不是 居住 如果 我 没有 制作 某物 的 我的 生活 .

如果我的人生没有成就, 我就无法活下去。

[ˈgræni] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə]['gɜ:tən][ænd; ənd] ['nu:;nəm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə][maɪ]
Grannie objects to Girton and Newnham , but she has consented to my
奶奶 对象 到 吉尔顿 和 纽纳姆 , 但 她 有 同意 到 我的
['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ][edʒu'keɪ](ə)n][æt; ət] - .
finishing my education at Redgarth .
精加工 我的 教育 在 - .

奶奶反对我去吉尔顿和纽纳姆, 但她同意我在雷德加斯完成学业。

[naʊ] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪts] ; [aɪ][jæl; jəl][wɪn] , [aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] .
Now , then , for a good tussle with the fates ; I shall win , I feel convinced .
现在 , 然后 , 为了 一个 好的 争执 和 这 命运 ; 我 将 赢 , 我 感觉 确信 .

现在, 我要和命运来一场酣畅淋漓的较量; 我相信我会赢。

[ɪf] ['oʊnli]['sesl, 'sɪsl][wɜ:r; wər] [hɪr] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
If only Cecil were here , I should feel certain on the subject .
如果 仅有的 塞西尔 是 这里 , 我 应该 感觉 肯定 在 这 主题 .

如果塞西尔在这里, 我就可以在这件事上更有把握了。

" [ˈmɑ:li] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt] , [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [dʌst] ['kɜrfəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dres] ,
" **Molly took off her hat , brushed the dust carefully from her dress ,**
" 莫莉 采取 离开 她 帽子 , 刷过 这 灰尘 小心 从 她 裙子 ,
[rɪ:ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [smu:ð] [braʊn] [her] ,
rearranged her smooth brown hair ,
重新排列 她 光滑的 棕色的 头发 ,

莫莉摘下帽子, 小心地拂去裙子上的灰尘, 重新整理了一下她柔顺的棕色头发。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
and washed her face and hands .
和 洗过 她 脸 和 双手 .

她洗了脸和手。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [θru:] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then she went over to the window , threw it open , and looked out .
然后 她 去 超过 到 这 窗户 , 扔 它 打开 , 和 看起来 出去 .

然后她走到窗边, 一把推开窗户, 向外望去。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [təʊnz] [ɪn] ['hɔ:rðərn] ['ɪŋɡlənd] .
Redgarth is one of the most beautiful towns in northern England .
- 是 一 的 这 最多 美丽的 城镇 在 北方 英格兰 。

雷德加斯是英格兰北部最美丽的城镇之一。

[aɪ 'ti:] [boʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [kə'θi:drəl] ,
It boasts of a lovely cathedral ,
它 吹嘘 的 一个 迷人的 大教堂 。

它拥有一座美丽的教堂，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] ['mɑ:li] [stʊd] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ɪts] [fɔ:r] ['slendər] [spaɪəz] , [ænd; ənd][ɪts]
and from where Molly stood she could see its four slender spires , and its
和 从 在哪里 莫莉 站立 她 可以 看 它是 四 苗条 尖塔 ； 和 它是
[greɪ] ['tɜ:ri:ts] ,
gray turrets ,
灰色的 炮塔 。

从莫莉站的地方，她可以看到它四根细长的尖顶和灰色的塔楼。

['hɔ:ri] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
hoary with age .
苍老 和 年龄 。

因年老而变得灰白。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['aʊər] [strʌk] ,
The next moment the hour struck ,
这 下一个 片刻 这 小时 击 。

下一刻，整点就到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [ræŋ] ['bjʊ:tɪfli] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] . [[faɪv]]
and a chime of bells rang beautifully out on the evening air . [5]
和 一个 钟声 的 铃铛 响铃 非常漂亮 出去 在 这 晚上 空气 。

傍晚的空气中响起了一阵悦耳动听的钟声。[5]

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] , " [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" **It is lovely ,** " **thought the girl , clasping her hands .**
" 它 是 迷人的 ， " 想法 这 女孩 ， 紧握 她 双手 。

“真漂亮，”女孩心想，双手交握。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][[æ; ʃəl] [ə'dɔ:r] [ðæt] [oʊld] [kə'θi:drəl] .
" **I know I shall adore that old cathedral .**
" 我 知道 我 将 崇拜 那 老的 大教堂 。

我知道我一定会喜欢那座古老的教堂。

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [ðoʊz] [tʃaɪmz] [saʊnd] !
How joyous those chimes sound !
如何 欢乐 那些 编钟 声音 ！

这钟声听起来多么欢快啊！

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪəz] !
how beautiful the evening sky looks at the back of the spires !
如何 美丽的 这 晚上 天空 看起来 在 这 后退 的 这 尖塔 ！

从尖顶后方望去，傍晚的天空真美！

[jes] , [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌnset] [ɑ:n][maɪ][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊməŋ] .
Yes , this lovely sunset on my first arrival is a good omen .
是的 ， 这 迷人的 日落 在 我的 第一的 到达 是 一个 好的 预兆 。

是的，我抵达时看到的这美丽的日落是个好兆头。

[aɪ] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] [aɪ][[æ; ʃəl][du:] [wel] [hɪr] .
I hope , with all my heart , that I shall do well here .
我 希望 ， 和 全部 我的 心 ， 那 我 将 做 出色地 这里 。

我衷心希望我在这里能做得很好。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" There came a knock at the door .
" 那里 来了 一个 敲 在 这 门 上 .
" 有人敲门。

[ˈmɑ:li] [sed] " [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m]
Molly said " Come in , " and a girl with dark eyes and hair entered the room .
莫莉 说 " 来 在 , " 和 一个 女孩 和 黑暗的 眼睛 和 头发 进入 这 房间 .
.
.
.
莫莉说：“进来吧。”一个有着黑色眼睛和头发的女孩走进了房间。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhestər] [ˈtemp(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" My name is Hester Temple , " she said .
" 我的 姓名 是 海丝特 寺庙 , " 她 说 .
" 我的名字叫海丝特·坦普尔,"她说。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [nu:] ,
" As you are quite new ,
" 作为 你 是 相当 新的 ,
" 因为你是新来的,

[aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
I thought perhaps you would like to come down to supper with me . "
我 想法 也许 你 会 喜欢 到 来 向下 到 晚餐 和 我 . "
我想你或许愿意和我一起下楼吃晚饭。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ˈmɑ:li] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɪˈmɪdəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" You are very kind , " said Molly , with some timidity in her voice .
" 你 是 非常 种类 , " 说 莫莉 , 和 一些 胆怯 在 她 嗓音 .
" 你真好,"莫莉带着些许怯生生的声音说道。

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ru:m] , " [sed] [ˈhestər] .
" I hope you like your room , " said Hester .
" 我 希望 你 喜欢 你的 房间 , " 说 海丝特 .
" 希望你喜欢你的房间,"海丝特说。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
" Yes ; I think it charming .
" 是的 ; 我 思考 它 迷人 .
" 是的, 我觉得它很迷人。"

" [mɪs] [ˈtemp(ə)l] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ;
" Miss Temple went and stood by the bureau ;
" 错过 寺庙 去 和 站立 经过 这 局 ;
坦普尔小姐走到办公桌旁站着;

[ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ɪts] [ˈpɑ:lɪft] [ˈsɜ:rfɪs] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
she tapped her fingers on its polished surface somewhat impatiently .
她 轻敲 她 手指 在 它是 抛光 表面 有些 不耐烦地 .
她有些不耐烦地用手指敲击着它光滑的表面。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈmɑ:rk] [æt; ət][fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" They all make that sort of remark at first , " she said ;
" 他们 全部 制作 那 种类 的 评论 在 第一的 , " 她 说 ;
" 他们一开始都会说这样的话,"她说;

" [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:l][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər][ˈdi:fekts; dɪˈfekts] . "
" they all call their rooms charming until they find out their defects . "
" 他们 全部 称呼 他们的 房间 迷人 直到 他们 寻找 出去 他们的 缺陷 . "
" 在发现房间的缺陷之前, 他们都称自己的房间很迷人。"

" [hu:m] [du:][ju:,jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðeɪ] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" **Whom do you mean by they ? " asked Molly .**
" 谁 做 你 意思是 经过 他们 ? " 问 莫莉 .

“你说的‘他们’指的是谁？”莫莉问道。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət][,es 'ti:] . [ˈdɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] .
" **The girls at St . Dorothy's .**
" 这 女孩们 在 英石 . 多萝西的 .

圣多萝西学校的女孩们。

[ju:,jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:,tə] - [ðeɪ] . - "
You belong to ' they . ' "
你 属于 到 - 他们 . - "

你属于“他们”。

" [du:][aɪ] ? " [sed] ['mɑ:li] .
" **Do I ? " said Molly .**
" 做 我 ? " 说 莫莉 .

“是吗？”莫莉说。

[ðə; ði][ˈkʌlər] [ˈflʌdɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
The color flooded her cheeks .
这 颜色 被淹 她 脸颊 .

她双颊泛起了红晕。

[mɪs] [ˈtemp(ə)] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪkst] [ænd; ʌnd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ster] .
Miss Temple regarded her with a fixed and critical stare .
错过 寺庙 认为 她 和 一个 固定的 和 批判的 盯 .

坦普尔小姐用一种专注而挑衅的目光打量着她。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:,jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] , [dʒʌst][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [[sɪks]]
" **I wish you would come here , just for a [6]**
" 我 希望 你 会 来 这里 , 只是 为了 一个 [6]

“我希望你能来这里，哪怕只是[6]

[ˈmoʊmənt]
moment
片刻

片刻

, " [ʃi:,ʃi] [sed] .
, " **she said .**
, " 她 说 .

“她说。”

" [pli:z] [stænd][soʊ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] . "
" **Please stand so , facing the light . "**
" 请 站立 所以 , 面向 这 光 . "

请面向灯光站好。

" [waɪ] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" **Why ? " asked Molly .**
" 为什么 ? " 问 莫莉 .

“为什么？”莫莉问道。

" [wəʊnt] [ju:,jʊ][ə'blaɪdʒ][,em 'i:] ? "
" **Won't you oblige me ? "**
" 惯于 你 必须 我 ? "

“您能答应我吗？”

" [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em] .
" **Yes , certainly ; here I am .**
" 是的 , 当然 ; 这里 我 是 .

“是的，当然；我在这里。”

[naʊ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ? "
Now , what do you want ? "
现在 , 什么 做 你 想 ? "

现在, 你想要什么?

" [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [gʊd]
" To take a good look at you , of course ; do you know you are quite good
" 到 拿 一个 好的 看 在 你 , 的 课程 ; 做 你 知道 你 是 相当 好的
- ['lʊkɪŋ] ?
- looking ?
- 寻找 ?

“当然是为了好好看看你；你知道你长得挺好看的吗？”

" [ˈmɑ:li] [læft] .
" Molly laughed .
" 莫莉 笑了 .

莫莉笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈflætər] [em ˈi: , [mɪs] [ˈtemp(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I wish you would not flatter me , Miss Temple , " she said .
" 我 希望 你 会 不是 奉承 我 , 错过 寺庙 , " 她 说 .

“坦普尔小姐, 我希望你不要奉承我,”她说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈflætəri] — [aɪ] [əbˈhɔ:ɪr] [ˈflætəri] — [aɪ] [ˈnevər] [ˈflætər] [ˈeniwʌn] ;
" It is not flattery — I abhor flattery — I never flatter anyone ;
" 它 是 不是 奉承 — 我 痛恨 奉承 — 我 绝不 奉承 任何人 ;

“这不是奉承——我厌恶奉承——我从不奉承任何人；

[aɪ] [eɪ ˈem] [riˈmɑ:kt] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈbrʌsknəs] .
I am remarked all over the school for my brusqueness .
我 是 评论 全部 超过 这 学校 为了 我的 粗鲁 .

我在学校里以说话粗鲁而闻名。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [steɪt] [ə; eɪ] [fækt] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæt(ə)nt] [fækt] ;
I simply state a fact — a very patent fact ;
我 简单地 状态 一个 事实 — 一个 非常 专利 事实 ;

我只是陈述一个事实——一个显而易见的事实；

[ˈʌðər] [wɪl] [tel] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [mɔ:r] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
others will tell it to you in more glowing language .
其他的 将要 告诉 它 到 你 在 更多的 发光 语言 .

其他人会用更溢美之词来告诉你。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [kəmˈplekʃ(ə)n] ; [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət]
You are good - looking ; you have a clear complexion ; not much color , but
你 是 好的 - 寻找 ; 你 有 一个 清除 肤色 ; 不是 很多 颜色 , 但
[ðæt] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [ˈmætər] ;
that doesn't really matter ;
那 不 真的 事情 ;

你长相不错；肤色白皙；虽然没什么血色，但这并不重要；

[jʊər; jər] [her] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] , [ˈɔ:flɪ] [ˈprɪm] [ænd; ənd] [ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]
your hair is thick and abundant , awfully prim and old - fashioned in the way
你的 头发 是 厚的 和 丰富 , 非常 原始 和 老的 - 造型 在 这 方式
[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈreɪndʒd] ,
it is arranged ,
它 是 安排 ,

你的头发浓密丰盈，但梳理方式却显得非常拘谨老气。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] .
but that can be altered .
但 那 能 是 已修改 .

但这种情况是可以改变的。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɪmplɪ] [ˈmɑːli] .
I am simply Molly .
我 是 简单地 莫莉 .

我就是莫莉。

" [ˈhestər] [ˈtemp(ə)l] [dra:pt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ˈkɜːrtəsi] .
" Hester Temple dropped a mock courtesy .
" 海丝特 寺庙 掉落 一个 嘲笑 礼貌 .

“海丝特·坦普尔做了个滑稽的礼节动作。”

" [ˈsɪmplɪ] [ˈmɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌstɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [saʊnd] !
" Simply Molly , " she repeated ; " what a dear little rustic English sound !
" 简单地 莫莉 , " 她 重复 ; " 什么 一个 亲爱的 小的 乡村 英语 声音 !

“就叫莫莉,”她重复道; “多么可爱的小乡村英语发音啊! ”

[wel] , [ˈmɑːli] , [aɪ][kæn; kən] [rɪˈd] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] [ɔːl'redi] .
Well , Molly , I can read your character already .
出色地 , 莫莉 , 我 能 读 你的 特点 已经 .

莫莉, 我一眼就能看穿你的为人。

[aɪ] [si:] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I see you intend to go in for the whole thing .
我 看 你 打算 到 去 在 为了 这 所有的 事物 .

看来你是打算全程参与的。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][wɪð; wɪθ][zest] .
You will take up the life with zest .
你 将要 拿 向上 这 生活 和 热情 .

你会满怀热情地投入生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'thuːz] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
You will enthuse — yes , I know you will .
你 将要 鼓起勇气 — 是的 , 我 知道 你 将要 .

你会热情洋溢的——是的, 我知道你会的。

[naʊ] , [aɪ][ˈnevər][duː] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [fɔːrm] . "
Now , I never do ; I don't think it good form . "
现在 , 我 绝不 做 ; 我 不 思考 它 好的 形式 . "

现在我从来不这么做; 我觉得这样不礼貌。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈmɑːli] [ˈstaʊtli] .
" Well , I think it is , " said Molly stoutly .
" 出色地 , 我 思考 它 是 , " 说 莫莉 坚定地 .

“嗯, 我觉得是的,”莫莉坚定地说。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" Didn't I say as much .
" 没有 我 说 作为 很多 .

我不是说过这话吗?

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːts][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
I knew you had lots of spirit .
我 知道 你 有 很多 的 精神 .

我知道你很有活力。

[haʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [flæʃ] !
How your eyes flash !
如何 你的 眼睛 闪光 !

你的眼神好闪亮!

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
Oh , you will find no inconveniences in your room .
哦 , 你 将要 寻找 不 不便之处 在 你的 房间 .

哦, 您在房间里不会感到任何不便。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kɑˈləʊr] [diː] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] .
Everything will be colour de rose with you .

一切 将要 是 颜色 德 玫瑰 和 你 .

和你在一起，一切都会变得像玫瑰色一样美好。

[juː; jə] [ɑːr; ə] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] [huːm] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [wɪl] [əˈdɔːr] . " **You are just the sort of girl whom Miss Forester will adore** . "

你 是 只是 这 种类 的 女孩 谁 错过 林务员 将要 崇拜 . "

你正是福雷斯特小姐会喜欢的那种女孩。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" I am longing to see Miss Forester , " said Molly .

" 我 是 渴望 到 看 错过 林务员 , " 说 莫莉 .

“我非常想见到福雷斯特小姐，”莫莉说。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwʊmən] .
" She must be a splendid woman .

" 她 必须 是 一个 灿烂 女士 .

她一定是一位非常出色的女性。

" [ˈhestər] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" Hester shrugged her shoulders .

" 海丝特 耸了耸肩 她 肩膀 .

海丝特耸了耸肩。

" [ʃɑːˈkʌn] - [sʌn] [guː] .
" Chacun à son goût .

" 查昆 - 儿子 痛风 .

"Chacun à son goût.

[wel] , [ɪf] [juː; jə] [ɑːr; ə] [ˈredi] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] . "
Well , if you are ready , we had better go downstairs . "

出色地 , 如果 你 是 准备好 , 我们 有 更好的 去 楼下 . "

“好了，如果你准备好了，我们最好下楼。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈredi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːli] .
" I am quite ready , " replied Molly .

" 我 是 相当 准备好 , " 回复 莫莉 .

“我已经准备好了，”莫莉回答道。

[ðə; ði] [gɜːlz] [left] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [təˈgeðər] .
The girls left the pretty little room together .

这 女孩们 左边 这 漂亮的 小的 房间 一起 .

女孩们一起离开了那间漂亮的小房间。

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈpɑːlɪft] [sterz] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ɪn]
They went down the broad , polished stairs , and stood for a moment or two in

他们 去 向下 这 广阔 , 抛光 楼梯 , 和 站立 为了 一个 片刻 或者 二 在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the hall .

这 大厅 .

他们走下宽阔光亮的楼梯，在大厅里站了一会儿。

[ˈmɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpɑːkɪtri] [wɪt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr]
Molly , who was not accustomed to the beautiful parquetry which covered the floor

莫莉 , WHO 曾是 不是 习惯 到 这 美丽的 镶木地板 哪个 涵盖 这 地面

,

,

,

莫莉不习惯地板上精美的镶木地板，

[faʊnd] [hɜ:ˈself] ['slɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][aɪs] .
found herself slipping about as if on ice .
成立 她自己 滑倒 关于 作为 如果 在 冰 .

她发现自己像在冰上一样，步履蹒跚。

[ˈhestər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [læft] . [[eit]]
Hester looked at her and laughed . **[8]**
海丝特 看起来 在 她 和 笑了 . [8]

海丝特看着她，笑了。[8]

" [jʊr; jər][fɜ:rst] [ˈles(ə)n] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈdɒrəθi:z, ˈdɒrθi:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][tu:; tə][get] [jʊr; jər] [ˈfʊtɪŋ] ;
" Your first lesson at St . Dorothy's , " she said , " is to get your footing ;
" 你的 第一的 课 在 英石 . 多萝西的 , " 她 说 , " 是 到 得到 你的 立足点 ;
"你在圣多萝西学校的第一课,"她说,"就是站稳脚跟;

[aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] , [nɑ:t][jʊr; jər] [si:] [legz] , [bʌt; bət][jʊr; jər]
it is like being on board ship — you must get , not your sea legs , but your
它是 喜欢 存在 在 木板 船 — 你 必须 得到 , 不是 你的 海 腿 , 但 你的
[ˈpɑ:kitri] [legz] .
parquetry legs .
镶木地板 腿 .

这就像在船上一样——你必须适应的不是海上生活，而是在地板上的生活。

[naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] ; [dəʊnt] [əˈtempt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][jʊr; jər] [tuʊz] — [tred] [ˈfɜ:rmli] ,
Now , don't be afraid ; don't attempt to walk on your toes — tread firmly ,
现在 , 不 是 害怕的 ; 不 试图 到 走 在 你的 脚趾 — 踏 牢牢 ,
现在，别害怕；别试图踮着脚走路——要稳稳地走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:d] [wɪl] [bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] .
and the deed will be accomplished .
和 这 契据 将要 是 完成 .

这件事一定会完成。

[aɪ] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ; [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] .
I see some of my friends ; I will introduce you .
我 看 一些 的 我的 朋友们 ; 我 将要 介绍 你 .

我见到几个朋友，我会介绍你们认识。

[ðɪs] [ɪz] [ˈæni] [ˌsɪnˈkleɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][rɑ:mp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [keɪt] [oʊˈkɑ:nə] .
This is Annie Sinclair , and here , here is the romp of the house , Kate O'Connor .
这 是 安妮 辛克莱 , 和 这里 , 这里 是 这 欢蹦乱跳 的 这 房子 , 凯特 奥康纳 .

这是安妮·辛克莱，而这位是家里的开心果，凯特·奥康纳。

[kʌm] [hɪr] , [keɪt] , [ænd; ənd][let][em ˈi:][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] ;
Come here , Kate , and let me present you to Molly Lavender ;
来 这里 , 凯特 , 和 让 我 展示 你 到 莫莉 薰衣草 ;

凯特，过来，让我把你介绍给莫莉·拉文德；

[ˈmɑ:li] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [jes] ,
Molly is the new girl we have been expecting , you know ; yes ,
莫莉 是 这 新的 女孩 我们 有 到过 期待 , 你 知道 ; 是的 ,

莫莉就是我们一直期待的新女儿，你知道的；是的。

[aɪ] [kwaɪt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] [tʃʌmz] .
I quite see that you two will be chums .
我 相当 看 那 你 二 将要 是 朋友们 .

我觉得你们两个肯定会成为好朋友。

" [keɪt] , [keɪt] [oʊˈkɑ:nə] ,
" Kate , Kate O'Connor ,
" 凯特 , 凯特 奥康纳 ,

凯特，凯特·奥康纳，

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] !
" **Oh , how I love her !**
" 哦 , 如何 我 爱 她 !

我多么爱她啊！

" ['hestər] [sæŋ] [ðə; ði] ['kʌplət] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] , [klaɪr] [vɔɪs] .
" **Hester sang the couplet in a gay , clear voice .**
" 海丝特 唱 这 对联 在 一个 同性恋 , 清除 噪音 .

“海丝特用欢快、清澈的声音唱出了这首对句。

['kerts] ['splendɪd] [blæk] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] .
Kate's splendid black eyes danced with mirth .
凯特的 灿烂 黑色的 眼睛 跳舞 和 欢笑 .

凯特那双漂亮的黑眼睛闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kri:tʃər] , ['hestər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I wish you wouldn't be such a ridiculous creature , Hester , " she said ,**
" 我 希望 你 不会 是 这样的 一个 荒谬的 生物 , 海丝特 , " 她 说 ,

“我真希望你不要这么荒唐可笑，海丝特，”她说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['predʒədɪs] ['eniwʌn] [ə'genst] [em 'i:] .
" **you would prejudice anyone against me .**
" 你 会 偏见 任何人 反对 我 .

“你会让任何人对我产生偏见。”

[ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ['mɑ:li] ?
Is your name Molly ?
是 你的 姓名 莫莉 ?

你叫莫莉吗？

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌmər] .
" **she continued , looking full at the newcomer .**
" 她 持续 , 寻找 满的 在 这 新人 .

她继续说道，目光紧紧地盯着新来的人。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !
" **What a pretty name !**
" 什么 一个 漂亮的 姓名 !

“多么好听的名字啊！ ”

[aɪ] ['hɑ:rtɪli] [hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪr] . "
I heartily hope you will have a good time here . "
我 衷心地 希望 你 将要 有 一个 好的 时间 这里 . "

我衷心希望您在这里玩得开心。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [keit] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['hɑ:rtɪli] , - " [ɪk'skleɪmd] ['hestər] .
" **It is so like you , Kate , to say the word ' heartily , ' " exclaimed Hester .**
" 它 是 所以 喜欢 你 , 凯特 , 到 说 这 单词 - 衷心地 , - " 惊呼 海丝特 .

“凯特，你真会说‘衷心地’这个词，”海丝特惊叹道。

" [ðæts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['aɪrɪʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɑ:li] .
" **That's because she is Irish , you know , Molly .**
" 那就是 因为 她 是 爱尔兰 , 你 知道 , 莫莉 .

“那是因为她是爱尔兰人，你知道的，莫莉。”

['aɪrɪʃ] ['gɜ:lz] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] .
Irish girls always exaggerate .
爱尔兰 女孩们 总是 夸大 .

爱尔兰女孩总是夸大其词。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
I should consider it quite sufficient to say , ' I hope you will have a good time
我 应该 考虑 它 相当 充足的 到 说 , - 我 希望 你 将要 有 一个 好的 时间
,
,
,

我认为只需说一句“祝你玩得开心”就足够了。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [gɜ:rl][hæz; həz][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rd] - [ˈhɑ:rtɪli] . - " [[nain]]
' but the Irish girl has to put in the word ' heartily . ' " [9]
- 但 这 爱尔兰 女孩 有 到 放 在 这 单词 - 衷心地 . - " [9]

但爱尔兰女孩必须加上“衷心地”这个词。[9]

" [aɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] , " [rɪˈpi:tɪd] [keit] ,
" I heartily hope you will have a good time , Molly Lavender , " repeated Kate ,
" 我 衷心地 希望 你 将要 有 一个 好的 时间 , 莫莉 薰衣草 , " 重复 凯特 ,
“我衷心希望你玩得开心，莫莉·拉文德，”凯特重复道。

[ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [vɔɪs] .
in a stout voice .
在 一个 肥硕 嗓音 .

用洪亮的声音。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhæznt] , " [sed] [ˈhestər] .
" It will be her own fault if she hasn't , " said Hester .
" 它 将要 是 她 自己的 过错 如果 她 还没有 , " 说 海丝特 .

“如果她没做到，那就是她自己的错，”海丝特说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈæni] ?
" What do you say , Annie ?
" 什么 做 你 说 , 安妮 ?

“你觉得怎么样，安妮？ ”

[wʌt] [əˈpɪnjən] [wʊd] [ju:; jʊ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [faʊnd] [es 'ti:] . [ˈdɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] [dʌl] ? "
What opinion would you form of a girl who found St . Dorothy's dull ? "
什么 观点 会 你 形式 的 一个 女孩 WHO 成立 英石 : 多萝西的 乏味的 ? "

如果你遇到一个觉得圣多萝西学校很无聊的女孩，你会怎么看待她？

" [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni] .
" That she was unworthy of our privileges , " replied Annie .
" 那 她 曾是 不配 的 我们的 特权 , " 回复 安妮 .

“她不配享有我们的特权，”安妮回答说。

" [aɪ][eɪ 'em][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ˈmɑ:li] .
" I am most anxious to like everything , " said Molly .
" 我 是 最多 焦虑的 到 喜欢 一切 , " 说 莫莉 .

“我最渴望的是喜欢一切，”莫莉说。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ˈslaɪtli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] .
She laughed slightly as she spoke .
她 笑了 轻微地 作为 她 辐 .

她说话时轻笑了一声。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ: r] [ˈnɜ:rvəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [derd] [tu:; tə] [oʊn] .
The fact is , she was feeling more nervous than she dared to own .
这 事实 是 , 她 曾是 感觉 更多的 紧张的 比 她 敢于 到 自己的 .

事实上，她比自己敢承认的还要紧张。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈrætlɪd] [ɔːf][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [brɪsk] , [brʌsk] [ˈvɔɪsɪz] ; [ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər]
The girls rattled off their conversation in brisk , brusque voices ; all the faces were
这 女孩们 摇晃 离开 他们的 对话 在 轻快 , 粗暴 声音 ; 全部 这 面孔 是
[nuː] ,
new ,
新的 ;

女孩们用干脆利落的语调快速交谈着；所有的面孔都是陌生的。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [streɪndʒ] ;
all the voices strange ;
全部 这 声音 奇怪的 ;

所有声音都很奇怪；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ][ænd; ənd] [ˌrepɑːrˈtiː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsiːsləs]
there was a great deal of badinage and repartee — a sort of ceaseless
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 玩笑 和 妙语连珠 — 一个 种类 的 不停歇
[tʃæf] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
chaff was going on .
糠 曾是 去 在 .

现场充满了玩笑和插科打诨——一种没完没了的闲聊正在进行。

[ˈmɑːli] [felt] [bɪˈwɪldərd] .
Molly felt bewildered .
莫莉 毛毡 困惑 .

莫莉感到困惑不解。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
A great gong sounded at this moment through the house .
一个 伟大的 锣 听起来 在 这 片刻 通过 这 房子 .

这时，一声响亮的锣声响彻整栋房子。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈsʌpər] , " [sed] [keɪt] ,
" Come and sit near me at supper , " said Kate ,
" 来 和 坐 靠近 我 在 晚餐 , " 说 凯特 ,
“晚饭时过来坐在我旁边,”凯特说。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [ˈlɜːkt] [ɪn] [ˈmɑːliːz] [braʊn] [aɪz] .
noticing the faint alarm which lurked in Molly's brown eyes .
注意到 这 头晕的 警报 哪个 潜伏 在 莫莉的 棕色的 眼睛 .

注意到莫莉棕色的眼睛里闪过一丝不易察觉的惊恐。

" [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [stɪr] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈiːvənɪŋ] .
" I will promise to steer you through the shoals this first evening .
" 我 将要 承诺 到 转向 你 通过 这 浅滩 这 第一的 晚上 .
“我保证今晚带你安全通过浅滩。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡet][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "
You will get on your own feet in no time . "
你 将要 得到 在 你的 自己的 脚 在 不 时间 . "

你很快就能自立自强。

" [noʊ] , [fiː; fɪ][wəʊnt] ; [fiːz] [ˈslɪpɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ˈhestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" No , she won't ; she's slipping now , " said Hester , with a laugh .
" 不 , 她 惯于 ; 她是 滑倒 现在 , " 说 海丝特 , 和 一个 笑 .
“不，她不会的；她现在正在走下坡路,”海丝特笑着说。

" [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , " [sed] [keɪt] .
" Take my arm , " said Kate .
" 拿 我的 手臂 , " 说 凯特 .

“挽着我的胳膊,”凯特说。

" [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['pɑːkitrɪ] ！
" This horrible parquetry ！
" 这 可怕 镶木地板 ！

“这糟糕的镶木地板！”

[aɪ] ['nɪrli] [breɪnd] [maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] ．
I nearly brained myself during the first fortnight ．
我 几乎 脑子 我 期间 这 第一的 两星期 ．

头两周我差点把自己弄伤。

[naʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ðɪs] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz] [maɪn] ．
Now , here we are ; this table to the left is mine ．
现在 , 这里 我们 是 ; 这 桌子 到 这 左边 是 矿 ．

现在，我们来到了这里；左边这张桌子是我的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [raɪt] ． [-]
You must sit here at my right . [10]
你 必须 坐 这里 在 我的 正确的 ． [-]

你必须坐在我的右边。[10]

[aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɑːrv] ．
I can't talk to you for the first few minutes , for I have to carve ．
我 不能 讲话 到 你 为了 这 第一的 很少 分钟 , 为了 我 有 到 雕刻 ．

头几分钟我不能和你说话，因为我得雕刻。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɔːt] — [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] ．
Oh , I forgot — I had better introduce you before I begin ．
哦 , 我 忘了 — 我 有 更好的 介绍 你 前 我 开始 ．

哦，我忘了——在开始之前，我最好先介绍一下你们。

['gɜːlz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] — ['mɑːli] ['lævəndər] ．
Girls , this is the new girl — Molly Lavender ．
女孩们 , 这 是 这 新的 女孩 — 莫莉 薰衣草 ．

女孩们，这位是新来的女孩——莫莉·拉文德。

[aɪl] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [kə'rekt] [staɪl] ['prez(ə)ntli] ．
I'll introduce you all in correct style presently ．
患病的 介绍 你 全部 在 正确的 风格 目前 ．

我现在就以正确的方式向大家介绍一下。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ．
" There were five or six tables in the large dining - hall ．
" 那里 是 五 或者 六 表格 在 这 大的 用餐 - 大厅 ．

“大餐厅里有五六张桌子。”

[ɔːl][ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['iːgər] ['gɜːrlɪ] ['fɪgjərz] ．
All the tables were surrounded by eager girlish figures ．
全部 这 表格 是 包围 经过 渴望的 少女 数据 ．

所有桌子周围都围满了热情洋溢的少女身影。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːr] [demi] - ['iːvnɪŋ] [dres] ．
Most of the girls wore demi - evening dress ．
最多 的 这 女孩们 穿着 半 - 晚上 裙子 ．

大多数女孩都穿着半晚礼服。

['prɪti] [blaʊsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɜːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][reɪdʒ] ．
Pretty blouses of different colors were the rage ．
漂亮的 女式衬衫 的 不同的 颜色 是 这 愤怒 ．

各种颜色漂亮的衬衫风靡一时。

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
"exclaimed several voices .
 " 惊呼 一些 声音 .

“几个人齐声喊道。”

" [keɪt] [dɪ'zɜ:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hə] [tru:] ['kʌlɜ:z] .
" **Kate deserves to be shown up in her true colors** .

" 凯特 值得 到 是 所示 向上 在 她 真的 颜色 .
“凯特应该被揭露真面目。”

" [ˈmɑ:li] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] .
" **Molly watched the girls as they spoke** .

" 莫莉 观看 这 女孩们 作为 他们 辐 .
莫莉看着女孩们说话。

[ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['kerts] ['læfɪŋ] , ['bi:mɪŋ] [feɪs] .
Several pairs of eyes were turned on Kate's laughing , beaming face .

一些 对 的 眼睛 是 转向 在 凯特的 笑 , 光芒四射 脸 .
许多人的目光都集中在凯特灿烂的笑脸上。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bæd(ə)n'ɑ:ʒ][ɪn][ðer; ðər] [toʊnz] , [ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [keɪt] [rɪ'si:vɪd] [wɜ:r; wər]
Notwithstanding the badinage in their tones , the glances which Kate received were

虽然 这 玩笑 在 他们的 音调 , 这 眼神 哪个 凯特 已收到 是
[fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
full of affection .
满的 的 感情 .

尽管他们的语气中带着玩笑，但凯特收到的目光却充满了爱意。

" [oʊ] , [ʃi:z] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] , ['nɔ:tiɪst] , [moʊst] ['derɪŋ] , [moʊst] [fər'getfəl] , [waɪld] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl][ɪn]
" **Oh , she's the wildest , naughtiest , most daring , most forgetful , wild Irish girl in**

" 哦 , 她是 这 最狂野的 , 最顽皮的 , 最多 大胆 , 最多 健忘 , 荒野 爱尔兰 女孩 在
[ɪg'zɪstəns] , " [-]
existence , " [11]
存在 , " [-]

“哦，她是现存最狂野、最淘气、最大胆、最健忘、最野性的爱尔兰女孩，”[11]

[sed] ['eɪmi] .
said Amy .

说 艾米 .

艾米说道。

" ['bi:ɪŋ] ['aɪrɪʃ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r'self] ,
" **Being Irish , she is full of presumption ; she has the utmost confidence in herself ,**

" 存在 爱尔兰 , 她 是 满的 的 假定 ; 她 有 这 极致 信心 在 她自己 ,
“身为爱尔兰人，她傲慢自大；她对自己极其自信。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['dɪrli] [ʌvz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] .
and she dearly loves to take the lead .

和 她 亲爱的 爱 到 拿 这 带领 .
她非常喜欢当领导。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [mɪs] ['lestər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [hed] [ʌv; əv]
She never rested until she had persuaded Miss Leicester to make her head of

她 绝不 休息 直到 她 有 被说服 错过 莱斯特 到 制作 她 头 的
[ə; eɪ] ['teɪbl] .
a table .
一个 桌子 .

她锲而不舍，直到说服莱斯特小姐担任餐桌的主位。

[ju:; jʊ] [pər'si:v] , [ˈmɑ:li] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [hed] [mi:nz] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] .
You perceive , Molly , that being head means responsibility .

你 感知 , 莫莉 , 那 存在 头 方法 责任 .
莫莉，你明白身为领导就意味着要承担责任。

[ðə; ði] [hed] [hæz; həz][tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['membər] .
The head has to feed all the hungry members .

这 头 有 到 喂养 全部 这 饥饿的 成员 .
首领要负责养活所有饥饿的成员。

[wel] , [wen] [keit] [oʊ'ka:nə] [fɜ:rst] [tʊk] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pə'zi](ə)n] ,
Well , when Kate O'Connor first took this honorable position ,
出色地 , 什么时候 凯特 奥康纳 第一的 采取 这 光荣的 位置 ,
嗯 , 当凯特·奥康纳最初担任这一光荣职位时 ,

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
she used to indulge in a little peculiarity of her own .
她 用过的 到 放纵 在 一个 小的 特点 的 她 自己的 .
她过去常常有一些自己的小怪癖。

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['spoukən][ʌv; əv][æz; əz] [rɪ'taɪəriŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kæs(ə)l][ɪn] [speɪn] .
This can only be spoken of as retiring into her castle in Spain .
这 能 仅有的 是 说 的 作为 退休 进入 她 城堡 在 西班牙 .
这只能说是她退休回到了她在西班牙的城堡。

[keit] [laɪvz; livz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['spe](ə)l] ['kæs(ə)l][ɪn] [speɪn] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] .
Kate lives in her own special castle in Spain most of her time .
凯特 生活 在 她 自己的 特别的 城堡 在 西班牙 最多 的 她 时间 .
凯特大部分时间都住在她在西班牙的专属城堡里。

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] ['sʌfərd] !
Oh , how happy she was in her castle , and how we suffered !
哦 , 如何 快乐的 她 曾是 在 她 城堡 , 和 如何 我们 遭受 !
哦 , 她在城堡里是多么幸福啊 , 而我们又是多么痛苦啊 !

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [kə'rekt] [æt; ət] [es 'ti:] . ['dɒrəθi:z , 'dɒrθi:z][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [fi:d]
It is not considered correct at St . Dorothy's to ask the head to feed
它 是 不是 经过考虑的 正确的 在 英石 . 多萝西的 到 问 这 头 到 喂养
[ðə; ði] ['membər] .
the members .
这 成员 .

在圣多萝西教堂 , 要求院长喂食教友是不合适的。
[ðə; ði] [hed] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .
The head must think of that for itself .
这 头 必须 思考 的 那 为了 本身 .

这必须由大脑自己来思考。

[wel] , [ðɪs] [hed] ['bi:ɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['kæs(ə)l] , [fər'gɔ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌŋgər] ,
Well , this head being high up in its castle , forgot all about us and our hunger ,
出色地 , 这 头 存在 高的 向上 在 它是 城堡 , 忘了 全部 关于 我们 和 我们的 饥饿 ,
这颗高高在上的脑袋 , 早已把我们和我们的饥饿抛诸脑后。

[ænd; ənd][oʊ] , ['dɪdnt] [wi:; wi] [stɑ:rv] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wi:; wi] [graʊl] !
and oh , didn't we starve , and didn't we growl !
和 哦 , 没有 我们 饿死 , 和 没有 我们 咆哮 !
哦 , 我们当时不是饿死了吗 ? 我们当时不是咆哮过吗 ?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] : [wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kæs(ə)l][ɪn] ['praɪvət] ;
It is all over now : we took her out of her castle in private ;
它 是全部 超过 现在 : 我们 采取 她 出去 的 她 城堡 在 私人的 ;
一切都结束了 : 我们私下里把她从城堡里带了出来 ;

[wi:; wi] [wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [dɪd] [ðæt] .
we won't tell you how we did that .
我们 惯于 告诉 你 如何 我们 做过 那 .
我们不会告诉你我们是怎么做到的。

[keit] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [blʌʃ] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [ju:; jʊ] . "
Kate , my dear , you needn't blush ; we have forgiven you . "
凯特 , 我的 亲爱的 , 你 不必 脸红 ; 我们 有 已原谅 你 . "
凯特 , 亲爱的 , 你不用脸红 , 我们已经原谅你了。

" [bɪ'wer] , [ˈeɪmi] ; [dəʊnt][ˌeɪ diː 'diː] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [keɪt] .
" **Beware** , **Amy** ; **don't** **add** **another word** , " **interrupted** **Kate** .

提防 , 艾米 ; 不 添加 其他 单词 , " 中断 凯特 .

“艾米，你最好别再说一个字了，”凯特打断道。
" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði][wet] [spʌndʒ] .
" **Think** **of** **the water** - **jug** **and** **the wet sponge** .
" 思考 的 这 水 - 水壶 和 这 湿的 海绵 .
想想水壶和湿海绵。

[rɪ'membər] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Remember that you are sleeping in the dormitory at present ,
记住 那 你 是 睡眠 在 这 宿舍 在 展示 ,
记住，你现在睡在宿舍里。

[ænd; ənd] [ðæt][maɪ][ˈkjuːbɪkl̩][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [dɔːz] [ə'wei] [frʌm; frəm] [jɔːrɪz] .
and that my cubicle is only two doors away from yours .
和 那 我的 隔间 是 仅有的 二 门 离开 从 你的 .
而且我的隔间离你的隔间只有两扇门之隔。

[oʊ] , [aɪ][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
Oh , **I say nothing** , **but I mean a good deal** .
哦 , 我 说 没有什么 , 但 我 意思是 一个 好的 交易 .
哦，我什么也不说，但我的意思是相当重要。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [pæst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɜːrθ][ænd; ənd][hɪ'lærəti] .
" **The rest of the meal passed with much mirth and hilarity** .
" 这 休息 的 这 一顿饭 通过了 和 很多 欢笑 和 欢闹 .
“接下来的用餐过程充满了欢声笑语。”

[ˈkeɪts] [ˈteɪbl̩] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmɛrɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Kate's table was certainly the merriest in the room .
凯特的 桌子 曾是 当然 这 最快乐的 在 这 房间 .
凯特的那桌无疑是房间里最热闹的。

[ˈhestər] [ˈtemp(ə)l̩][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Hester Temple did not belong to it .
海丝特 寺庙 做过 不是 属于 到 它 .
海丝特神庙不属于它。

[ˈmɑːli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [-]
Molly did not know if she were [12]
莫莉 做过 不是 知道 如果 她 是 [-]
莫莉不知道她是否[12]

[ɡlæd][ɔːr] [ˈsaːri] .
glad or sorry .
高兴的 或者 对不起 .
高兴还是后悔？

[ˈhestər] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,
Hester puzzled her — she was not quite certain whether she liked her or not ,
海丝特 困惑 她 — 她 曾是 不是 相当 肯定 无论 她 喜欢 她 或者 不是 ,
海丝特让她感到困惑——她不太确定自己是否喜欢她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl̩] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [keɪt] [oʊˈkɑːnə] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
but her whole heart had gone out to Kate O'Connor on the spot .
但 她 所有的 心 有 已消失 出去 到 凯特 奥康纳 在 这 点 .
但她当时就对凯特·奥康纳深表同情。

[wen] [ˈslʌpə] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] — [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [dɪd][nɑːt][ləst] [ˈveri] [lɔːŋ] — [ðə; ði]
When supper came to an end — and the meal did not last very long — the
什么时候 晚餐 来了 到 一个 结尾 — 和 这 一顿饭 做过 不是 最后的 非常 长的 — 这
[ˈgɜːlz][ɔːl] [ˈtruːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .
girls all trooped into the great drawing room .
女孩们 全部 成群结队 进入 这 伟大的 绘画 房间 .

晚餐结束时——其实这顿饭并没有持续很长时间——女孩们都涌进了大客厅。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [skwer] [ʌ; əv] [ˈɪndiən] [ˈkɑːrpiːt][wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][æn; ən]
Here a beautiful square of Indian carpet was hastily rolled up and an
这里 一个 美丽的 正方形 的 印度 地毯 曾是 草草 滚动 向上 和 一个
[ɪmˈpraːmptuː] [dæns] [brɪˈgæn] .
impromptu dance began .
即兴 舞蹈 开始 .

这时，一块漂亮的印度地毯被匆匆卷了起来，一场即兴舞蹈开始了。

[keɪt] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɔːltsɪz] .
Kate opened a piano and began to play waltzes .
凯特 打开 一个 钢琴 和 开始 到 玩 华尔兹 .
凯特打开钢琴，开始弹奏华尔兹。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ˈpɑːrtnərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
The girls quickly found partners , and were soon revolving round and round .
这 女孩们 迅速地 成立 合作伙伴 , 和 是 很快 旋转 圆形的 和 圆形的 .
女孩们很快找到了舞伴，随即开始不停地旋转起来。

[ðə; ði][bɑːrn] - [dæns] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
The barn - dance followed , and others .
这 谷仓 - 舞蹈 随后 , 和 其他的 .
随后举行了乡村舞会，以及其他一些活动。

[ˈmɑːli] [kʊd; kəd] [dæns] [ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ˈeɪmi] [frɔːst] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] .
Molly could dance beautifully , and Amy Frost begged to be her partner .
莫莉 可以 舞蹈 非常漂亮 , 和 艾米 霜 乞求 到 是 她 伙伴 .
莫莉舞跳得非常漂亮，艾米·弗罗斯特恳求做她的舞伴。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ə; eɪ] [fjuː] [ˈgɜːlz] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
When the dance came to an end a few girls still lingered in the room ,
什么时候 这 舞蹈 来了 到 一个 结尾 一个 很少 女孩们 仍然 徘徊不去 在 这 房间 ,
舞会结束后，还有几个女孩留在房间里。

[bʌt; bət][moʊst] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdɪz] .
but most went away to their private studies .
但 最多 去 离开 到 他们的 私人的 研究 .
但大多数人都去做了私教。

[mɪs] [ˈlestər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] .
Miss Leicester returned to the drawing room about ten o'clock .
错过 莱斯特 返回 到 这 绘画 房间 关于 十 点钟 .
莱斯特小姐大约十点钟回到了客厅。

[ʃiː; ji] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She then led the way into the dining hall , where all the members of the house ,
她 然后 引领 这 方式 进入 这 用餐 大厅 , 在哪里 全部 这 成员 的 这 房子 ,
然后她带头走进餐厅，那里有全屋的成员。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsɜːrvənt] , [stʊd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] .
including servants , stood in rows .
包括 仆人 , 站立 在 行 .
包括仆人在内，排成一排站着。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ri:d] [ə; eɪ] [sɑ:m] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈlekt] ;
The principal read a psalm , which was followed by a collect ;
这 主要的 读 一个 诗篇 , 哪个 曾是 随后 经过 一个 收集 ;

校长朗读了一首诗篇，随后是一段祷文；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [beɪd] [hɜ:r; hər] [əˈsembld] [ˈpju:p(ə)lz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] " [gʊd] - [naɪt] . "
she then bade her assembled pupils a hearty " good - night . "
她 然后 巴德 她 组装 学生 一个 爽朗 " 好的 - 夜晚 . "

然后，她向在场的学生们热情地道了晚安。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈmɑ:li] .
" Come along , Molly .
" 来 沿着 , 莫莉 .

“跟我来，莫莉。”

[aɪ][wʌz; wəz][jɔː; jər][ˈfɜ:rst] [frend] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ru:m] ,
I was your first friend , so I will take you back to your room ,
我 曾是 你的 第一的 朋友 , 所以 我 将要 拿 你 后退 到 你的 房间 ,

我是你的第一个朋友，所以我送你回房间。

" [sed] [ˈhestər] [ˈtemp(ə)] .
" said Hester Temple .
" 说 海丝特 寺庙 .

“海丝特·坦普尔说道。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
" By the way , you are lucky to have a room to yourself .
" 经过 这 方式 , 你 是 幸运的 到 有 一个 房间 到 你自己 .

顺便说一句，你能独享一间房真是太幸运了。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [wʌn] .
I also have a room , but it is a very small one .
我 还 有 一个 房间 , 但 它 是 一个 非常 小的 一 .

我也有一个房间，但是很小。

[keit] [oʊˈkɑ:nə] , [ˈeɪmi] [frɔːst] , [ˈæni] [ˈsɪnˈkleə] ,
Kate O'Connor , Amy Frost , Annie Sinclair ,
凯特 奥康纳 , 艾米 霜 , 安妮 辛克莱 ,

凯特·奥康纳、艾米·弗罗斯特、安妮·辛克莱尔

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlʌðər] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈdɔ:rmətɔ:ri][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and several others sleep in the big dormitory at the top of the house .
和 一些 其他的 睡觉 在 这 大的 宿舍 在 这 顶部 的 这 房子 .

还有几个人睡在房子顶楼的大宿舍里。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [keit] .
I see you have taken to Kate .
我 看 你 有 已采取 到 凯特 .

看来你很喜欢凯特。

[let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][əˈblaɪdʒ][hɜ:r; hər] . "
Let me give you a hint as to the way in which you can oblige her . "
让 我 给 你 一个 暗示 作为 到 这 方式 在 哪个 你 能 必须 她 . "

我给你个提示，告诉你怎样才能帮到她。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɑ:mp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [keit] [oʊˈkɑ:nə] . " [-]
" AND HERE IS THE ROMP OF THE HOUSE , KATE O'CONNOR . " [13]
" 和 这里 是 这 欢蹦乱跳 的 这 房子 , 凯特 奥康纳 . " [-]

“接下来是凯特·奥康纳的嬉戏表演。”[13]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɜ:r; hər] .
" I should love to oblige her .
" 我 应该 爱 到 必须 她 .

“我很乐意满足她的要求。”

" ['hestər] [læft] .
" **Hester laughed** .
" 海丝特 笑了 .

海丝特笑了。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'θuːz] ?
" **Didn't I say you would enthuse ?**
" 没有 我 说 你 会 鼓起勇气 ?

我不是说过你会热情洋溢吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['aɪrɪʃ] [jɔːr'self] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ,
" **You might be Irish yourself , by the way you go on ,**
" 你 可能 是 爱尔兰 你自己 , 经过 这 方式 你 去 在 ,
“听你这么说, 你或许自己也是爱尔兰人。”

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [juː; jʊ][pʊt][ə'pɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrdz] .
and by the emphasis you put upon certain words .
和 经过 这 强调 你 放 之上 肯定 字 .

通过你对某些词语的强调。

[juːd] [lʌv] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ][gɜːrɪ][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [lʌ; əv][jɔːr; jər][laɪf]
You'd love to oblige a girl you never saw before in the whole course of your life
你会 爱 到 必须 一个 女孩 你 绝不 锯 前 在 这 所有的 课程 的 你的 生活
!
!
!

你竟然愿意满足一个你一生中从未见过面的女孩的愿望！

[wel] , [pʊr] [keit] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ænd] ['klevər] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
Well , poor Kate is ambitious and clever — indeed , I may add that in some
出色地 , 贫穷的 凯特 是 雄心勃勃 和 聪明的 — 的确 , 我 可能 添加 那 在 一些
[rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['brɪliənt] .
respects she is brilliant .
尊重 她 是 杰出的 .

可怜的凯特雄心勃勃, 聪明伶俐——事实上, 我还要补充一点, 在某些方面, 她非常出色。

[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ʌp] [laɪf] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pɔɪnt] [lʌ; əv] [vjuː] .
She takes up life here from a serious point of view .
她 需要 向上 生活 这里 从 一个 严肃的 观点 的 看法 .

她以严肃的态度对待这里的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skɒləʃɪps] ['gɪv(ə)n][æt; ət] - , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]
There are scholarships given at Redgarth , and she is studying very hard to
那里 是 奖学金 给定 在 - , 和 她 是 学习 非常 难的 到
[əb'teɪn] [wʌn] .
obtain one .
获得 一 .

雷德加斯学院提供奖学金, 她正在努力学习争取获得奖学金。

[ðə; ði][fɔːrd] ['skɑːləʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'piːtɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
The Ford Scholarship is to be competed for before Christmas .
这 福特 奖学金 是 到 是 竞争 为了 前 圣诞节 .

福特奖学金的评选将在圣诞节前结束。

[ʃiː; ʃi][faɪndz][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
She finds it hard to prepare for such a serious examination in the room with
她 发现 它 难的 到 准备 为了 这样的 一个 严肃的 考试 在 这 房间 和
[ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈlɒðər] [ˈgɜːlz] .
a lot of other girls .
一个 很多 的 其他 女孩们 .
她觉得在有很多其他女生的房间里准备这样一场严肃的考试很困难。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [tʃʌm] ,
You might ask her to be your chum ,
你 可能 问 她 到 是 你的 密友 ,
你可以邀请她做你的朋友,
[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊː; jʊ] .
and to share this dear little study every evening with you .
和 到 分享 这 亲爱的 小的 学习 每一个 晚上 和 你 .
并每天晚上与您分享这项美好的小研究。

[ʃiːd] [lʌv] [jʊː; jʊ] [fər'evər] [ɪf] [jʊː; jʊ][dɪd] .
She'd love you forever if you did .
棚 爱 你 永远 如果 你 做过 .
如果你那样做，她会永远爱你。

[keɪt] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][æsk][jʊː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊː; jʊ] [wɪl] ,
Kate would rather die than ask you , but if you will ,
凯特 会 相当 死 比 问 你 , 但 如果 你 将要 ,
凯特宁愿死也不会问你这个问题，但如果你愿意的话，

[aɪl] [rʌn] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ʌnd] [tel] [hɜːr; hər] . "
I'll run up at once and tell her . "
患病的 跑步 向上 在 一次 和 告诉 她 . "
我马上跑上去告诉她。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , " [sed] [ˈmɑːli] , " [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈsesl, 'sisl] . "
" Oh , I would with pleasure , " said Molly , " only — only for Cecil . "
" 哦 , 我 会 和 乐趣 , " 说 莫莉 , " 仅有的 — 仅有的 为了 塞西尔 . "
“哦，我很乐意，”莫莉说，“只是一—只是为了塞西尔。”

" [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ɪz][ˈsesl, 'sisl] ? "
" Who , in the name of fortune , is Cecil ? "
" WHO , 在 这 姓名 的 财富 , 是 塞西尔 ? "
“塞西尔究竟是谁？ ”

" [maɪ] [ˈgretɪst] , [best] [frend] .
" My greatest , best friend .
" 我的 最 , 最好的 朋友 .
我最棒的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [trʌst] [ænd; ʌnd][hoʊp] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] . "
She is coming here , I trust and hope , in a week or two . "
她 是 未来 这里 , 我 相信 和 希望 , 在 一个 星期 或者 二 . "
我相信并希望她会在一两周内来到这里。

" [jɔːr; jər] [ˈgretɪst] , [best] [frend] ! " [rɪ'piːtɪd] [ˈhestər] .
" Your greatest , best friend ! " repeated Hester .
" 你的 最 , 最好的 朋友 ! " 重复 海丝特 .
“你最棒、最好的朋友！”海丝特重复道。

" [aɪ] [ɡɪv] [jʊː; jʊ][ʌp] , [ˈmɑːli] [ˈlævəndər] ; [jɔːr; jər][ɪn'θuːziæzəm] [kwaɪt] [krʌʃɪz] [em 'iː] . " [-]
" I give you up , Molly Lavender ; your enthusiasm quite crushes me . " [14]
" 我 给 你 向上 , 莫莉 薰衣草 ; 你的 热情 相当 暗恋 我 . " [-]
“我放弃你了，莫莉·拉文德；你的热情让我感到无比沮丧。”[14]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] .
THE PRINCIPAL .
这 主要的 .

校长。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈmɔ:li] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [wen] [ʃi:; ʃi]
IT seemed to Molly that she had only just dropped off to sleep when she
它 似乎 到 莫莉 那 她 有 仅有的 只是 掉落 离开 到 睡觉 什么时候 她
[wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbu:mɪŋ] ,
was awakened by a booming ,
曾是 觉醒 经过 一个 蓬勃发展 ,

莫莉感觉自己刚睡着就被一声巨响惊醒了，

[ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][get][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][hæf] [krʌʃ] [hɜ:r; həɹ] .
crashing sound , which seemed to get upon her head and half crush her .
崩溃 声音 , 哪个 似乎 到 得到 之上 她 头 和 一半 压碎 她 .
一声巨响，仿佛砸在了她的头上，将她压得喘不过气来。

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsli:pi] [aɪz] , [ˈwʌndɜ:d] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm][ɔ:r] [ˈɜ:rθkweɪk]
She rubbed her sleepy eyes , wondered whether a thunder - storm or earthquake
她 摩擦 她 困 眼睛 , 想知道 无论 一个 雷 - 风暴 或者 地震
[wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
were taking place ,
是 采取 地方 ,

她揉了揉惺忪的睡眼，心想是不是发生了雷暴或地震。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] -
and then suddenly awoke to the fact that she was a member of Redgarth
和 然后 突然 醒来 到 这 事实 那 她 曾是 一个 成员 的 -
[sku:l] ,
School ,
学校 ,

然后突然意识到自己是雷德加斯学校的一员。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [spent] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈdɒrəθi:z, ˈdɒrθi:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]
that she had just spent her first night at St . Dorothy's , and that this
那 她 有 只是 花费 她 第一的 夜晚 在 英石 . 多萝西的 , 和 那 这
[ʌnˈɜ:rθli] ,
unearthly ,
超凡脱俗的 ,

她刚刚在圣多萝西之家度过了她的第一个夜晚，而这超凡脱俗的，

[ɪnˈhju:mən] [saʊnd] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɒ:ŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði]
inhuman sound must be the noise made by the gong , which was telling the
不人道 声音 必须 是 这 噪音 制成 经过 这 锣 , 哪个 曾是 讲述 这
[ɡɜ:lz][tu:; tə][əˈraɪz] .
girls to arise .
女孩们 到 出现 .

那不似人声的声音一定是锣发出的，那是叫女孩们起床的声音。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [sens]
She jumped out of bed , and looked around her with a momentary sense
她 跳了起来 出去 的 床 , 和 看起来 大约 她 和 一个 瞬间 感觉
[ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
of dismay .
的 沮丧 .

她猛地从床上跳起来，环顾四周，顿时感到一阵沮丧。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɜ:; hə;][kəm'pleks][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [ˈplʌz(ə)ld] [hɜ:; hə;][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The arrangements of her complex bedroom puzzled her not a little .
这 安排 的 她 复杂的 卧室 困惑 她 不是 一个 小的 .

她那间布局复杂的卧室让她感到十分困惑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:; hə;] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [æpə'reɪtəs] , [wen] [ə; eɪ][lɒʊ] [nɑ:k]
She was just preparing to attack her washing apparatus , when a low knock
她 曾是 只是 准备 到 攻击 她 洗涤 设备 , 什么时候 一个 低的 敲

[keɪm] [æt; ət][hɜ:; hə;] [dɔ:; r] ,
came at her door ,
来了 在 她 门 ,

她正准备开始修理洗衣机，这时门上传来轻轻的敲门声。

[ænd; ʌnd] ['kerts] ['rɒʊgɪʃ] , [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [pi:pt] [ɪn] .
and Kate's roguish , laughing face peeped in .
和 凯特的 调皮 , 笑 脸 偷窥 在 .

凯特那狡黠的笑脸探了进来。

" [ɑ:; ər][ju:; jʊ][ʌp] ?
" **Are you up ?**
" 是 你 向上 ?

你醒了吗？

[ðæts] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
That's right , " she said ;
那就是 正确的 , " 她 说 ;

“没错,”她说;

" [ju:; jʊ][ɑ:; ər] [ʃɒr] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:; fər][ə; eɪ][naɪs][hɑ:t] [bæθ] [ˈæftər][jʊ; jər] [ˈdʒɜ:; rni] .
" **you are sure to long for a nice hot bath after your journey .**
" 你 是 当然 到 长的 为了 一个 好的 热的 洗澡 后 你的 旅行 .

旅途劳顿之后，你一定会渴望好好泡个热水澡。

['hɜ:; ri] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][aɪ 'ti:]
Hurry as fast as ever you can to the bathroom ; there is no one in it
匆忙 作为 快速地 作为 曾经 你 能 到 这 浴室 ; 那里 是 不 一 在 它
[naʊ] .
now .
现在 .

赶紧去洗手间，现在里面没人。

[lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:; r] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [splæʃ] .
Lock the door , and have a good splash .
锁 这 门 , 和 有 一个 好的 溅 .

锁好门，尽情畅游吧。

[ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜ:; lz] [kʌm] [ɪn] [ˈdʌzənz] [tu:; tə][tɜ:; rn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] : [fɜ:; rst] [-]
Never mind if the girls come in dozens to turn the handle : first [15]
绝不 头脑 如果 这 女孩们 来 在 几十个 到 转动 这 处理 : 第一的 [-]

别管女孩们是否成群结队地来转动把手：首先[15]

[kʌm] , [fɜ:; rst] [sɜ:; rvd] , [ɪz][ðə; ði][ˈmɑ:; tɒʊ] [hɪr] .
come , first served , is the motto here .
来 , 第一的 服务 , 是 这 座右铭 这里 .

这里的座右铭是：先到先得。

[aɪ][gɑ:t][ʌp] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:; riəs] [kəʊld][dɪp] .
I got up at six , and had a glorious cold dip .
我 得到 向上 在 六 , 和 有 一个 辉煌 寒冷的 蘸 .

我早上六点起床，舒舒服服地跳进冰冷的海水里。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɜː; jər] [tɜːrɪ] : "
Now it is your turn . "

现在 它 是 你的 转动 : "

现在轮到你了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] .
" Thank you very much , " said Molly , with a beaming face .

" 感谢 你 非常 很多 , " 说 莫莉 , 和 一个 光芒四射 脸 .

“非常感谢,”莫莉笑容满面地说。

" [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drest] , " [kən'tɪnjuːd] [keit] , " [aɪl] [kʌm] [ænd; ænd] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] .
" When you are dressed , " continued Kate , " I'll come and take you down to
" 什么时候 你 是 穿着 , " 持续 凯特 , " 患病的 来 和 拿 你 向下 到
[ˈbrekfəst] .
breakfast .

早餐 .

“等你穿好衣服,”凯特继续说道,“我就带你下去吃早餐。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [ruː'tiːn] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
You don't know any of our daily routine yet , of course ;

你 不 知道 任何 的 我们的 日常的 常规 然而 , 的 课程 ;

当然,你还不了解我们的日常生活;

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈʌndər] [maɪ] [wɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
you shall be under my wing to - day .

你 将 是 在下面 我的 翼 到 - 天 .

今天你将受我庇护。

" [ˈmɑːli] [geɪv] [keit] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] .
" Molly gave Kate a beaming look of gratitude .

" 莫莉 给予 凯特 一个 光芒四射 看 的 感激 .

莫莉满怀感激地看了凯特一眼。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːʃ] , [ænd; ænd] [ˈæftərwərd]
She then hurried off to the bathroom , had a good wash , and afterward
她 然后 慌忙 离开 到 这 浴室 , 有 一个 好的 洗 , 和 之后
[drest] [hɜːr'self] [ˈkwɪkli] .
dressed herself quickly .

穿着 她自己 迅速地 .

然后她匆匆跑到浴室,好好洗了个澡,之后迅速穿好衣服。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [keit] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [ʌp] .
As she did so , she could not help rejoicing that Kate had taken her up .

作为 她 做过 所以 , 她 可以 不是 帮助 欢欣鼓舞 那 凯特 有 已采取 她 向上 .

她这样做的时候,不禁为凯特收留了她而感到高兴。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " [θɔːt] [ˈmɑːli] ;
" I begin to fall in love with her , " thought Molly ;

" 我 开始 到 落下 在 爱 和 她 , " 想法 莫莉 ;

“我开始爱上她了,”莫莉心想;

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [wei] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] .
" it must be that Irish way of hers .

" 它 必须 是 那 爱尔兰 方式 的 她的 .

“这一定是她那种爱尔兰人的性格。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [fræŋk] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [ˈspɑːrk(ə)] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
She is so frank , and her eyes have such a delicious sparkle in them ;

她 是 所以 坦率 , 和 她 眼睛 有 这样的 一个 可口的 火花 在 他们 ;

她非常坦率,她的眼睛里闪烁着迷人的光芒;

[ðen] [h3:r; h3r] [vɔ:ɪs] — [aɪ 'ti:][hæz; hæz][soʊ] ['meni] [noʊts] [ɪn][aɪ 'ti:] .

then her voice — it has so many notes in it .
然后 她 嗓音 — 它 有 所以 许多 笔记 在 它 .

还有她的声音——里面有很多音符。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['derɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstɪvəs] , [ænd; ənd] ['mə:θful] , [ænd; ənd] ['tendər] ,
It can be daring , and mischievous , and mirthful , and tender ,
它 能 是 大胆 , 和 恶作剧 , 和 欢乐的 , 和 投标 ,

[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .
and solemn almost in the same sentence .
和 庄严 几乎 在 这 相同的 句子 .

它可以大胆、顽皮、欢乐、温柔、庄严，几乎可以在同一句话中体现出来。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [keɪt] ['veri] ['dɪrli] .

Yes , I am quite certain that I shall love Kate very dearly .
是的 , 我 是 相当 肯定 那 我 将 爱 凯特 非常 亲爱的 .

是的，我非常肯定我会非常深爱凯特。

[ɪf] ['sesl, 'sɪsl][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [prɪ'vents, pri:'vents][maɪ] ['fɑ:ðər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
If Cecil should not come — if anything prevents my father doing what I have
如果 塞西尔 应该 不是 来 — 如果 任何事物 阻止 我的 父亲 正在做 什么 我 有
[ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,
begged of him to do ,
乞求 的 他 到 做 ,

如果塞西尔不来——如果有什么事阻止我父亲去做我恳求他做的事，

[ðen] , [pə'hæps] [keɪt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
then , perhaps Kate will be my friend ; but oh , of course ,
然后 , 也许 凯特 将要 是 我的 朋友 ; 但 哦 , 的 课程 ,
那么，或许凯特会成为我的朋友；但是，哦，当然了。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [pʊt] ['eniwʌn] [brɪ'fɔ:r] ['sesl, 'sɪsl] .
I can never put anyone before Cecil .
我 能 绝不 放 任何人 前 塞西尔 .

我永远不可能把任何人放在塞西尔之前。

" [mə:li] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [h3:r; h3r] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ˈɔ:rdər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd]
" Molly was dressed and had put her little room in order before the second
" 莫莉 曾是 穿着 和 有 放 她 小的 房间 在 命令 前 这 第二
[gɔ:ŋ] ,
gong ,
锣 ,

“在第二声锣响之前，莫莉已经穿戴整齐，收拾好了她的小房间。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z][tu:; tə] ['brekfəst] ,
which was to summon the inmates of St . Dorothy's to breakfast ,
哪个 曾是 到 召唤 这 囚犯 的 英石 . 多萝西的 到 早餐 ,
['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
sounded through the house .
听起来 通过 这 房子 .

那是召唤圣多萝西疗养院的住户吃早餐的铃声，响彻整栋房子。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] [bu:m] [hæd; həd] [kwɑɪt] [daɪd] [ə'weɪ] , [keɪt] [ə'pɪrd] . [-]
Before the last boom had quite died away , Kate appeared . [16]
前 这 最后的 繁荣 有 相当 死亡 离开 , 凯特 出现 . [-]

在最后一波热潮完全消退之前，凯特出现了。[16]

" [let] [ju: 'es] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , " [fi:; fi] [sed] .
" Let us come down at once , " she said .
" 让 我们 来 向下 在 一次 , " 她 说 .

“我们马上下来吧，”她说。

[naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .

Now , I am going to begin .
现在 , 我 是 去 到 开始 :

现在, 我要开始了。

" [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [ˈfɔ:rti] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]

" The hall was filled with from forty to fifty girls of ages varying

" 这 大厅 曾是 已填 和 从 四十 到 五十 女孩们 的 年龄 变化

[frʌm; frəm] [ˌsev(ə)nˈti:n] [tuː; tə] [ˈfɔ:rˈti:n] .
from seventeen to fourteen .

从 十七 到 十四 .

大厅里挤满了四五十个女孩, 年龄从十四岁到十七岁不等。

[mɪs] [ˈlestər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

Miss Leicester stood at the head of the hall .
错过 莱斯特 站立 在 这 头 的 这 大厅 :

莱斯特小姐站在大厅的最前面。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [əˈpɪrd] .

A troop of servants appeared .
一个 部队 的 仆人 出现 :

一群仆人出现了。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ri:d] [ə; eɪ] [sɑ:m] ; [ðə; ði] [kəˈlekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊd] ;

The principal read a psalm ; the collect for the day followed ;
这 主要的 读 一个 诗篇 ; 这 收集 为了 这 天 随后 ;

校长朗读了一首诗篇; 随后是当天的祷文;

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈgɜ:lz] [ˈmɑ:tɪt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ru:m] .

then the hungry girls marched straight into the breakfast room .
然后 这 饥饿的 女孩们 行军 直的 进入 这 早餐 房间 :

然后, 饥肠辘辘的女孩们径直走进了早餐室。

[ˈmɑ:li] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [wʌns] [əˈgen] [æt; ət] [ˈkeɪts] [ˈteɪbl] .

Molly found herself once again at Kate's table .
莫莉 成立 她自己 一次 再次 在 凯特的 桌子 :

莫莉发现自己又一次坐在了凯特的桌子旁。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ˈɔ:lweɪz] , " [sed] [keɪt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .

" If you like , you can sit here always , " said Kate to her .
" 如果 你 喜欢 , 你 能 坐 这里 总是 , " 说 凯特 到 她 :

“如果你愿意, 你可以一直坐在这里,”凯特对她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:li] .

" I should like it very much , " answered Molly .
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , " 回答 莫莉 :

“我应该会很喜欢,”莫莉回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlestər] . [-]

" All right ; I will speak to Miss Leicester . [17]
" 全部 正确的 ; 我 将要 说话 到 错过 莱斯特 : [-]

“好的; 我会和莱斯特小姐谈谈。[17]

[mɪs] [ˈlestər] , [ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] . "

Miss Leicester , Molly Lavender would like to have a seat at my table . "
错过 莱斯特 , 莫莉 薰衣草 会 喜欢 到 有 一个 座位 在 我的 桌子 : "

莱斯特小姐, 莫莉·拉文德想在我的餐桌旁坐一坐。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] ? " [æskt] [mɪs] [ˈlestər] .

" Is there a vacant place ? " asked Miss Leicester .
" 是 那里 一个 空缺 地方 ? " 问 错过 莱斯特 :

莱斯特小姐问道: “请问有空位吗? ”

" [jes] , [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [raɪ] . "

" **Yes , here to my right .** "

" 是的 , 这里 到 我的 正确的 . "

“是的，就在我右边。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈmɑːli] [kæən; kən][sɪt][ðər; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

" **Very well , Molly can sit there for the present .**

" 非常 出色地 , 莫莉 能 坐 那里 为了 这 展示 .

“好的，莫莉暂时可以坐在那里。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈmɑːli] [met][ðə; ði] [ˈkwɪzɪkl] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhestər] [ˈtemp(ə)l] .

" **At this moment Molly met the quizzical eyes of Hester Temple .**

" 在 这 片刻 莫莉 遇见 这 疑惑的 眼睛 的 海丝特 寺庙 .

这时，莫莉与海丝特·坦普尔疑惑的目光相遇了。

[ˈhestərz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

Hester's eyes seemed to say , as plainly as if she spoke the words ,

海丝特的 眼睛 似乎 到 说 , 作为 显然 作为 如果 她 辐 这 字 ,

海丝特的眼神仿佛在说，就像她亲口说出口一样清楚：

" [haʊ] [dɪsˈɡreɪsfl] [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈθuːz] [ɪn] [ðæt] [ˈoʊpən] [ˈmænər] !

" **How disgraceful it is of you to enthuse in that open manner !**

" 如何 可耻 它 是 的 你 到 鼓起勇气 在 那 打开 方式 !

“你如此公开地表达热情，真是太丢人了！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] — [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I knew you would do it — I read your character from the first .

我 知道 你 会 做 它 — 我 读 你的 特点 从 这 第一的 .

我就知道你这么做——我从一开始就看穿了你的性格。

" [ˈmɑːli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈblʌʃɪŋ] ; [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]

" **Molly found herself blushing ; then a slight sense of irritation took possession of**

" 莫莉 成立 她自己 脸红 ; 然后 一个 轻微 感觉 的 刺激 采取 拥有 的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her heart .

她 心 .

“莫莉发现自己脸红了；然后一丝恼怒涌上心头。”

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [ˈkwɪkli] [ɡɑːt][ˈoʊvər] .

Breakfast was a meal quickly got over .

早餐 曾是 一个 一顿饭 迅速地 得到 超过 .

早餐是一顿很快就吃完的饭。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃərz]

The girls were all more or less preoccupied with the thoughts of the lectures

这 女孩们 是 全部 更多的 或者较少的 心事重重 和 这 想法 的 这 讲座

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtend] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

which they were to attend that morning .

哪个 他们 是 到 出席 那 早晨 .

女孩们或多或少都心事重重，想着她们上午要去听的讲座。

[ˈeɪmi] [frɔːst] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə] [ˈmɑːli] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪsˈkɑːnsələt] .

Amy Frost , who sat next to Molly , was quite disconsolate .

艾米 霜 , WHO 卫星 下一个 到 莫莉 , 曾是 相当 沮丧的 .

坐在莫莉旁边的艾米·弗罗斯特显得非常沮丧。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hæf][maɪ] [frentʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [keɪt] .

" **I don't know half my French , " she said , appealing to Kate .**

" 我 不 知道 一半 我的 法语 , " 她 说 , 上诉 到 凯特 .

“我的法语有一半都不懂，”她对凯特说。

" [ˈmɪs] . [ˈleɪbrən] [ɪz][soʊ] [ˈfraɪtəli] [strikt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [dʌz] [ˈɡæb(ə)]
" **Mlle . Lebrun is so frightfully strict , and she does gabble**
" 小姐 . 勒布伦 是 所以 可怕地 严格的 , 和 她 做 数落

勒布伦小姐严厉得可怕, 而且她说话也很啰嗦。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ji] [gets] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ɪn] [hæf] [ʃiː; ji] [sez] .
so when she gets excited , that I can't take in half she says .
所以 什么时候 她 获得 兴奋的 , 那 我 不能 拿 在 一半 她 说道 .

所以当她兴奋起来的时候, 她说我承受不了一半。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [læst] [ˈɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlektʃər] — [ʃiː; ji]
She was awfully dissatisfied with my last résumé of her lecture — she
她 曾是 非常 不满 和 我的 最后的 恢复 的 她 演讲 — 她
[held] [em ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
held me up to ridicule before the other girls .
握住 我 向上 到 嘲笑 前 这 其他 女孩们 .

她对我上次对她讲座的总结非常不满意——她当着其他女生的面嘲笑我。

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [jet] . "
I blush to think of it even yet . "
我 脸红 到 思考 的 它 甚至 然而 . "

即使现在想起这件事, 我还是会脸红。

" [wel] , [ˈeɪmi] , [noʊ] [jɔːr; jər] [frentʃ] , [ænd; ənd][juː; jə] [wəʊnt][biː; bi] [ˈrɪdɪkjuːld] , " [rɪˈplaɪd] [keɪt] ,
" **Well , Amy , know your French , and you won't be ridiculed , " replied Kate ,**
" 出色地 , 艾米 , 知道 你的 法语 , 和 你 惯于 是 嘲笑 , " 回复 凯特 ,

“艾米, 学好法语, 就不会被人嘲笑了。”凯特回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [tɑːrt] [vɔɪs] . [-]
in a somewhat tart voice . [18]
在 一个 有些 酸 嗓音 . [-]

语气略带尖刻。[18]

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈkɔːfi] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] ,
She was busy pouring out coffee , attending to the wants of everyone ,
她 曾是 忙碌的 浇注 出去 咖啡 , 参加 到 这 想要 的 每个人 ,

她忙着倒咖啡, 照顾每个人的需求。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself][noʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
and giving herself no thought at all .
和 给予 她自己 不 想法 在 全部 .

她完全没有考虑过自己。

" [juː; jə] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈmɑːli] [æt; ət][læst] .
" **You haven't touched anything , " said Molly at last .**
" 你 还没有 感动 任何事物 , " 说 莫莉 在 最后的 .

“你什么都没碰过,”莫莉最后说道。

[keɪt] [geɪv] [hɜːr; həɹ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kwɪk] , [ˈbrɪliənt] [smaɪlz] .
Kate gave her one of her quick , brilliant smiles .
凯特 给予 她 一 的 她 快的 , 杰出的 微笑 .

凯特给了她一个灿烂而迅速的微笑。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] ; [hɜːr; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **It is all right , " she answered ; her smile was followed by a sigh .**
" 它 是 全部 正确的 , " 她 回答 ; 她 微笑 曾是 随后 经过 一个 叹 .

“没关系,”她回答道; 微笑过后, 她叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪvət] , " [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] .
" **I am only at the other end of the pivot , " she continued .**
" 我 是 仅有的 在 这 其他 结尾 的 这 枢 , " 她 持续 .

“我只是处于转折点的另一端,”她继续说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] ,
" **I thought of no one but myself a fortnight ago** ,
" 我 想法 的 不 一 但 我 一个 两星期 前 ,
两周前,我满脑子想的都是自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
and now I think of everybody except myself .
和 现在 我 思考 的 大家 除了 我 .
现在我想到的只有所有人,唯独没有想到自己。

[,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ri'æk(j)ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wət'evər] .
It is just the reaction , nothing more whatever .
它 是 只是 这 反应 , 没有什么 更多的 任何 .
这只是反应而已,仅此而已。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [drɪ'plʌ:r] [maɪ] ['selfɪ'nəs] . "
You will soon deplore my selfishness . "
你 将要 很快 遗憾 我的 自私 . "
你很快就会为我的自私感到懊恼。

" [ðæt] [aɪm] [fɔr] [aɪ] ['nevər][jæl; jəl] , " ['ænsər] ['mɑ:li] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['wɜ:rid] .
" **That I'm sure I never shall** , " **answered Molly , but she felt worried** .
" 那 我是 当然 我 绝不 将 , " 回答 莫莉 , 但 她 毛毡 担心 .
“我肯定永远不会那样,”莫莉回答道,但她感到担忧。

" [aɪ][du:] [wɪ] [ðə; ði][gɜ:lz] [hɪr] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tʊ:k] ['daʊnraɪt] ['sensəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" **I do wish the girls here would sometimes talk downright sensible English** , " **she said**
" 我 做 希望 这 女孩们 这里 会 有时 讲话 彻头彻尾 明智的 英语 , " 她 说
[tu:; tə][hɜ:r'self] .
to herself .
到 她自己 .

“我真希望这里的女孩们有时候能说一口流利的英语,”她自言自语道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ˌrepɑ:r'ti:] [wɪtʃ] [gəʊz][ɑ:n][ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] ['klevər]
" **I suppose the sort of sharp repartee which goes on all over the place is very clever**
" 我 认为 这 种类 的 锋利的 妙语连珠 哪个 去 在 全部 超过 这 地方 是 非常 聪明的
,
.
,
“我觉得到处都能听到的那种机智的俏皮话非常聪明。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['pʌzlz] [ə; eɪ] ['nu:kʌmər] [laɪk] [maɪ'self] .
but it certainly puzzles a newcomer like myself .
但 它 当然 谜题 一个 新人 喜欢 我 .
但对于像我这样的新手来说,这确实令人困惑。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['sesl, 'sɪsl] [wɪl] [laɪk][aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .
I wonder how Cecil will like it when she comes .
我 想知道 如何 塞西尔 将要 喜欢 它 什么时候 她 来 .
我想知道塞西尔来的时候会作何感想。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][nʌ:tɪ][ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɜ:r; hər] [staɪl] ,
The girls are not a bit in her style ,
这 女孩们 是 不是 一个 少量 在 她 风格 ,
这些女孩一点也不喜欢她的风格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but they can't help loving her for all that .
但 他们 不能 帮助 爱 她 为了 全部 那 .
但即便如此,他们还是忍不住爱她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] .

She will be a sort of revelation to them .
她 将要 是 一个 种类 的 启示 到 他们 :

她对他们来说将是一种启示。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [kweɪnt] — [soʊ] [ʌnˈlaɪk] ['enɪbəːdi] [els] .

She is so quaint — so unlike anybody else .
她 是 所以 古雅 — 所以 与此不同 任何人 别的 :

她真是太特别了——跟任何人都不同。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] .

I wonder when I shall hear from father .
我 想知道 什么时候 我 将 听到 从 父亲 :

我不知道什么时候才能收到父亲的消息。

[ˈfʊrli] [ˈfɑːðər] [məst; məst] [seɪ] [jes] .

Surely father must say yes .
一定 父亲 必须 说 是的 :

父亲肯定会同意的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [meɪlz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈjestərdeɪ] ; [ɪf] [soʊ] ,

I think the Indian mails came to London yesterday ; if so ,
我 思考 这 印度 邮件 来了 到 伦敦 昨天 ; 如果 所以 ,

我认为印度的邮件昨天已经抵达伦敦; 如果是这样的话,

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət] - [tuː; tə] - [deɪ] .

they will be delivered at Redgarth to - day .
他们 将要 是 发表 在 - 到 - 天 :

它们将于今天送达雷德加斯。

[oʊ] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

Oh , I certainly ought to hear from father to - day .
哦 , 我 当然 应该 到 听到 从 父亲 到 - 天 :

哦, 我今天肯定能收到父亲的消息。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . " [-]

I wonder what he will have to tell me . " [19]
我 想知道 什么 他 将要 有 到 告诉 我 . " [-]

我想知道他会告诉我什么。[19]

" [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [θɔːts] , [ˈmɑːli] [ˈlævəndər] , " [sed] [ˈeɪmi] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɑːliːz] [rɪst] [ə; eɪ]

" A penny for your thoughts , Molly Lavender , " said Amy , giving Molly's wrist a
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 莫莉 薰衣草 , " 说 艾米 , 给予 莫莉的 手腕 一个

[pɪntʃ] .

pinch .
捏 :

“莫莉·拉文德, 你的想法值得一分钱,”艾米说着, 捏了捏莫莉的手腕。

[ˈmɑːli] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd] [blʌʃt] .

Molly started and blushed .
莫莉 开始 和 脸红了 :

莫莉吓了一跳, 脸红了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第2/17页

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæŋ] .
" I was thinking , " she began .
" 我 曾是 思维 , " 她 开始 .

“我在想,”她开口说道。

" ['eniwʌŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
" Anyone could see that .
" 任何人 可以 看 那 .

任何人都能看出这一点。

[ə'baʊt] [wʌt] ? " ['eɪmi] [æskt] .
About what ? " Amy asked .
关于 什么 ? " 艾米 问 .

“关于什么事?”艾米问道。

" [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] . "
" About my dearest friend . "
" 关于 我的 亲爱的 朋友 . "

“关于我最亲爱的朋友。”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [ʌnsər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sez] - [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔːr; fər][jɜːr; jər]
" For goodness ' sake don't answer her when she says ' a penny for your
" 为了 善良 - 清酒 不 回答 她 什么时候 她 说道 - 一个 一分钱 为了 你的
 [θɔːts] , - " [ɪntə'rʌptɪd] [keɪt] .
" thoughts , ' " interrupted Kate .
" 想法 , - " 中断 凯特 .

“看在上帝的份上，当她说‘你的想法值得一分钱’的时候，千万别回答她,”凯特打断道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ʃæbi] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['eɪmi] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][prəʊb] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .
" It is shabby of you , Amy , to try to probe a newcomer .
" 它 是 破旧 的 你 , 艾米 , 到 尝试 到 探测 一个 新人 .

“艾米，你这样试探新来的人，真是太没品了。”

[aɪ][eɪ 'em] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [əʊ'beɪd] .
" I am head of this table , and I insist on being obeyed .
" 我 是 头 的 这 桌子 , 和 我 坚持 在 存在 服从 .

我是这张桌子的主宰，我要求所有人都要服从我。

['gɜːlz] , [wɪl] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] , [pliːz] ?
" Girls , will you stand up , please ?
" 女孩们 , 将要 你 站立 向上 , 请 ?

女生们，请站起来好吗？

[aɪ] [siː] [mɪs] ['lestər] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] .
" I see Miss Leicester is just about to say grace .
" 我 看 错过 莱斯特 是 只是 关于 到 说 优雅 .

我看到莱斯特小姐正准备祷告。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mɑːli] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊŋ][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .
" A moment later Molly found herself alone in the hall .
" 一个 片刻 之后 莫莉 成立 她自己 独自的 在 这 大厅 .

片刻之后，莫莉发现自己独自一人站在走廊里。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd][ɔːl] [rʌft] [ɔːf][tuː; tə][ðər; ðər][wɜːrk][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" The girls had all rushed off to their work in different parts of the house .
" 这 女孩们 有 全部 匆忙 离开 到 他们的 工作 在 不同的 部分 的 这 房子 .

女孩们都匆匆忙忙地跑到房子的不同地方去干活了。

[mɪs] [ˈlestər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsn̩] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [sɔː] [ˈmɑːli] [ˈstændɪŋ]
Miss Leicester , who was passing through the hall in a hurry , saw Molly standing
错过 莱斯特 , WHO 曾是 通过 通过 这 大厅 在 一个 匆忙 , 锯 莫莉 常设
[nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
near the fire .
靠近 这 火 .

匆匆穿过大厅的莱斯特小姐看到莫莉站在火炉旁。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
She paused to speak to her .
她 暂停 到 说话 到 她 .

她停下来和她说话。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [prerz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [naɪn] .
" My dear , " she said , " prayers are at the school at a quarter to nine .
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 祈祷 是 在 这 学校 在 一个 四分之一 到 九 .
"亲爱的,"她说, "学校的祈祷仪式在九点四十五分举行。"

[dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [æsk] [keit] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [prerz] , [tuː; tə] [mɪs]
Don't forget to ask Kate to introduce you , immediately after prayers , to Miss
不 忘记 到 问 凯特 到 介绍 你 , 立即地 后 祈祷 , 到 错过
[ˈfɔːrɪstər] .
Forester .
林务员 .

祈祷结束后, 别忘了请凯特把你介绍给福雷斯特小姐。

" [ˈmɑːli] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
" Molly promised to obey , and then went up to her room .
" 莫莉 承诺 到 服从 , 和 然后 去 向上 到 她 房间 .

莫莉答应服从, 然后上楼回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] .
She found it in the hands of one of the housemaids .
她 成立 它 在 这 双手 的 一 的 这 女佣 .

她在一个女佣手里发现了它。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ænd] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ænd] [ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] .
She put on her hat and jacket , and ran downstairs again .
她 放 在 她 帽子 和 夹克 , 和 跑 楼下 再次 .

她戴上帽子, 穿上外套, 又跑下楼去了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɪsp] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːtəm] [deɪ] .
It was a crisp and beautiful autumn day .
它 曾是 一个 脆 和 美丽的 秋天 天 .

这是一个清爽宜人的秋日。

[nɔːt] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] , [peɪl] [bluː] ;
Not a leaf stirred on the trees ; the sky was of a clear , pale blue ;
不是 一个 叶子 搅拌 在 这 树木 ; 这 天空 曾是 的 一个 清除 , 苍白 蓝色的 ;
树上连一片叶子都没动一下; 天空晴朗, 呈淡蓝色;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʌt] [ʌv; əv] [frɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [er] . [-]
there was just a faint touch of frost in the air . [20]
那里 曾是 只是 一个 头晕的 触碰 的 霜 在 这 空气 . [-]

空气中只有一丝淡淡的霜。[20]

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈʌvli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Everything is lovely , " she said , under her breath .
" 一切 是 迷人的 , " 她 说 , 在下面 她 气息 .

“一切都很美好,”她低声说道。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [hɪr] .
" **I mean to have a splendid time here .**
" 我 意思是 到 有 一个 灿烂 时间 这里 .

“我打算在这里度过一段美好的时光。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ʃʊ] ['græni] [ænd; ənd][fɑ:ðər][ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [aɪ][eɪ'em] [meɪd] .
I mean to show grannie and father of what stuff I am made .
我 意思是 到 展示 奶奶 和 父亲 的 什么 东西 我 是 制成 .

我想让奶奶和爸爸看看我有多厉害。

" [hɜ:r; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər][kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][gɜ:ɪlz] [hu:] [wɜ:r; wər] [si:n] ['pæsiŋ]
" **Her meditations were cut short by a troop of girls who were seen passing**
" 她 冥想 是 切 短的 经过 一个 部队 的 女孩们 WHO 是 已见 通过

[es 'ti:] . ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] .
St Dorothy's :
英石 : 多萝西的 :

“她的冥想被一群路过圣多萝西教堂的女孩打断了。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['mɑ:li] .
They stopped abruptly when they saw Molly .
他们 停止 突然 什么时候 他们 锯 莫莉 .

他们看到莫莉时，突然停了下来。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ,
One of them — a girl with a plain ,
— 的 他们 — 一个 女孩 和 一个 清楚的 ,

其中一个——一个穿着朴素的女孩，

['frekld] [feɪs] — [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [wɪt] [dɪ'vaɪdɪd][es 'ti:] . ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][frʌm; frəm]
freckled face — came close up to the paling which divided St . Dorothy's from
雀斑 脸 — 来了 关闭 向上 到 这 苍白 哪个 分割 英石 : 多萝西的 从

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
the rest of the school .
这 休息 的 这 学校 .

满脸雀斑的她——走近了将圣多萝西教堂与学校其他部分隔开的栅栏。

" [seɪ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] ?
" **Say — are you a newcomer ?**
" 说 — 是 你 一个 新人 ?

“请问——你是新来的吗？ ”

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **she called to her .**
" 她 称为 到 她 .

她呼唤她。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hɔ:tinəs] .
" **I don't understand you , " answered Molly , with a little haughtiness .**
" 我 不 理解 你 , " 回答 莫莉 , 和 一个 小的 傲气 .

“我不明白你的意思，”莫莉带着一丝傲慢回答道。

" [bʌt; bət][du:] [seɪ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmər] ?
" **But do say — are you a new - comer ?**
" 但 做 说 — 是 你 一个 新的 - 角 ?

“但是请问——你是新来的吗？ ”

" [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [spoʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['gɪɡld] .
" **When the girl spoke a second time , two or three of her companions giggled .**
" 什么时候 这 女孩 辐 一个 第二 时间 , 二 或者 三 的 她 同伴 咯咯地笑 .

“女孩第二次开口说话时，她的两三个同伴咯咯地笑了起来。”

[ˈmɑ:li:z] [feɪs] [gru:] [ˈkrɪmz(ə)n] .

Molly's face grew crimson .
莫莉的脸 生长 赤红 .

莫莉的脸涨得通红。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈdɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" I have just come to St . Dorothy's , " she replied , in a low voice .
" 我 有 只是 来 到 英石 : 多萝西的 , " 她 回复 , 在 一个 低的 嗓音 : .

“我刚到圣多萝西教堂,”她低声回答道。

" [oʊ] , [dɪr] !

" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrekld] [feɪs] [dra:pt] [ə; eɪ] [ma:k] [ˈkɜ:rtəsi] .

" The girl with the freckled face dropped a mock courtesy .
" 这 女孩 和 这 雀斑 脸 掉落 一个 嘲笑 礼貌 : .

“脸上长雀斑的女孩做了个滑稽的行礼。”

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪvələdʒ] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . [ˈdɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] !

" Oh , dear , what a privilege for St . Dorothy's !
" 哦 , 亲爱的 , 什么 一个 特权 为了 英石 : 多萝西的 !

“哦，天哪，这对圣多萝西来说是多么大的荣幸啊！ ”

[aɪ] [seɪ] , [ˈgɜ:lz] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [prɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] ?

I say , girls , isn't it a prim little darling ?
我 说 , 女孩们 , 不是 它 一个 原始 小的 亲爱的 ?

我说，姑娘们，这难道不是个端庄可爱的小家伙吗？

[gʊd] - [baɪ] , [ˈdɪri] !

Good - by , dearie !
好的 - 经过 , 亲爱的 !

再见，亲爱的！

[wi:l] [mi:t] [ˈveri] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɪs] [ˈfɔ:rɪstər] .

we'll meet very soon in the presence of the great Miss Forester .
出色地 见面 非常 很快 在 这 在场 的 这 伟大的 错过 林务员 : .

我们很快会在伟大的福雷斯特小姐的见证下见面。

[eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , [lʌv] , [eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] .

Au revoir , love , au revoir .
奥 再见 , 爱 , au 再见 : .

再见了，亲爱的，再见了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [ˈhɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊndz] ,

" The girl , with the rest of her companions , hurried across the grounds ,
" 这 女孩 , 和 这 休息 的 她 同伴 , 慌忙 穿过 这 理由 ,

女孩和她的同伴们匆匆穿过操场，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

and Molly returned to her station in the hall .
和 莫莉 返回 到 她 车站 在 这 大厅 : .

莫莉回到了她在走廊里的位置。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . [ˈdɒ:rəθi] [ˈgɜ:lz] [naʊ] [ə'pɪrd] , [drest] [ɪn][hæts][ænd; ənd][ˈdʒækɪts] .

The rest of the St . Dorothy girls now appeared , dressed in hats and jackets .
这 休息 的 这 英石 : 多萝西 女孩们 现在 出现 , 穿着 在 帽子 和 夹克 : .

圣多萝西学校的其他女孩也陆续出现，她们都戴着帽子，穿着外套。

" [kʌm] , " [sed] [ˈkerti] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [leɪt] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [-]

" Come , " said Katie , " we are late ; we must [21]
" 来 , " 说 凯蒂 , " 我们 是 晚的 ; 我们 必须 [-]

“来吧,”凯蒂说，“我们迟到了；我们必须[21]

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
make a rush for it .
制作 一个 匆忙 为了 它 .

赶紧冲过去。

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [stɪr] [juː; jə] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃoʊlz] .
I promise to steer you through the shoals .
我 承诺 到 转向 你 通过 这 浅滩 .

我保证会带你顺利通过浅滩。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[juː; jə] [lʊk] [ˈwɜːrɪd] . "
You look worried . "
你 看 担心 . "

你看上去很担心。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " [ˈænsər] [ˈmɑːli] , " [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd][aɪ][eɪ 'em] .
" I ought not to be , " answered Molly , " but I'm afraid I am .
" 我 应该 不是 到 是 , " 回答 莫莉 , " 但 我是 害怕的 我 是 .

“我不应该这样,”莫莉回答说,“但我恐怕就是这样。”

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]
A girl who was passing the house called out to me in a very disagreeable
一个 女孩 WHO 曾是 通过 这 房子 称为 出去 到 我 在 一个 非常 令人不快的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

一个路过我家的女孩用非常不友好的语气叫住了我。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] .
Oh , of course I ought not to mind .
哦 , 的 课程 我 应该 不是 到 头脑 .

哦,我当然不应该介意。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] - [gɜːrɪ] ? "
Is she a Redgarth girl ? "
是 她 一个 - 女孩 ? "

她是雷德加斯家的女孩吗?

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsændi] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfreɪkld] [feɪs] ? " [ɪnˈkwaiəd] [keɪt] .
" Has she sandy hair and a freckled face ? " inquired Kate .
" 有 她 沙 头发 和 一个 雀斑 脸 ? " 询问 凯特 .

“她是不是有着沙金色的头发和满脸雀斑?”凯特问道。

" [jes] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːrɪ] . "
" Yes ; she is a plain girl . "
" 是的 ; 她 是 一个 清楚的 女孩 . "

“是的,她是个相貌平平的女孩。”

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [məˈtɪldə] [ˈmæθjuːz] .
" I know her — her name is Matilda Matthews .
" 我 知道 她 — 她 姓名 是 玛蒂尔达 马修斯 .

“我认识她——她的名字叫玛蒂尔达·马修斯。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jə] , [ˈmɑːli] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
If I were you , Molly , I wouldn't take the least notice of her .
如果 我 是 你 , 莫莉 , 我 不会 拿 这 至少 注意 的 她 .

莫莉,如果我是你,我根本不会理会她。

[ʃiː; ʃɪ] ˈdʌznt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz][ˈhevər] ˈlaɪkli] [tuː; tə] .

She doesn't belong to our house , and is never likely to .
她 不 属于 到 我们的 房子 , 和 是 绝不 可能 到 .

她不属于我们家, 而且以后也不太可能属于我们家。

[juːl] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

You'll have little or nothing to do with her ,
你会 有 小的 或者 没有什么 到 做 和 她 ,

你和她几乎不会有任何瓜葛。

[ənˈles] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] ˈhæpən] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [seɪm] ˈlektʃərz] ;

unless by chance you happen to attend the same lectures ;
除非 经过 机会 你 发生 到 出席 这 相同的 讲座 ;

除非你碰巧也去听了同样的讲座;

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːrˈself] ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] — [nʌn] [mɔːr] [soʊ] .

she can make herself very disagreeable — none more so .
她 能 制作 她自己 非常 令人不快的 — 没有任何 更多的 所以 .

她可以让自己变得非常令人讨厌——尤其如此。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ˈprɪnsəpld] [gɜːrɪ] ,

I don't believe she is a high - principled girl ,
我 不 相信 她 是 一个 高的 - 有原则的 女孩 ,

我不认为她是个品德高尚的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ˌrekəˈmend] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and I should recommend no friend of mine to have anything to do with
和 我 应该 推荐 不 朋友 的 矿 到 有 任何事物 到 做 和

[hɜːr; hər] .

her :
她 :

我不会建议我的任何朋友与她有任何瓜葛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ˈɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

Of course , you won't , and she isn't worth a thought .
的 课程 , 你 惯于 , 和 她 不是 值得 一个 想法 .

你当然不会, 而且她根本不值得你考虑。

[naʊ] , [kʌm] [ɑːn] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] .

Now , come on ; we must run , or we'll be late .
现在 , 来 在 ; 我们 必须 跑步 , 或者 出色地 是 晚的 .

快点, 我们得跑, 不然就要迟到了。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] ˈentərd] [ðə; ði] [waɪd] ˈkwɑːdræŋɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

" A moment later , and the girls entered the wide quadrangle of the school .
" 一个 片刻 之后 , 和 这 女孩们 进入 这 宽的 四边形 的 这 学校 .

片刻之后, 女孩们走进了学校宽阔的四合院。

[ðeɪ] ˈentərd] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [hɔːl] , [wer] [fɔːr] ˈhʌndrəd] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] [fɔːr; fər]

They entered the enormous hall , where four hundred girls were assembled for
他们 进入 这 巨大的 大厅 , 在哪里 四 百 女孩们 是 组装 为了

[prerz] .

prayers :
祈祷 :

她们走进巨大的大厅, 里面聚集了四百名女孩进行祈祷。

[ˈmɔːli] , [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [faʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] ˈkeɪts] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

Molly , to her joy , found her place by Kate's side , and after a moment
莫莉 , 到 她 喜悦 , 成立 她 地方 经过 凯特的 边 , 和 后 一个 片刻

[ʌv; əv] [deɪzd] ˈwʌndər] ,

of dazed wonder ,
的 茫然 想知道 ,

令莫莉欣喜的是, 她找到了自己在凯特身边的位置, 在短暂的茫然和惊奇之后,

[hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
had courage to raise her brown eyes to look around her .
有 勇气 到 增加 她 棕色的 眼睛 到 看 大约 她 .

她鼓起勇气抬起棕色的眼睛环顾四周。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrɪz] .
Hundreds of other eyes seemed to meet hers .
数百 的 其他 眼睛 似乎 到 见面 她的 .

似乎有数百双眼睛与她相遇。

[ɪn] ['mʌltɪtjuːdz] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['seɪftɪ] .
In multitudes , however , is safety .
在 众多 , 然而 , 是 安全 .

然而，人多势众，方能安全。

[ˈmɑːli] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [-]
Molly could not be afraid of all [22]
莫莉 可以 不是 是 害怕的 的 全部 [-]

莫莉不可能害怕所有[22]

[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

眼睛。

[suːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Soon a voice at the other end of the hall arrested her attention .
很快 一个 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 大厅 被捕 她 注意力 .

很快，大厅另一端传来一个声音吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈplætʃɔːrm] .
She saw a solitary figure standing on a platform .
她 锯 一个 孤 数字 常设 在 一个 平台 .

她看到一个孤零零的身影站在平台上。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd][ˈnɒb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
The figure was that of a tall and noble - looking woman in the prime of
这 数字 曾是 那 的 一个 高的 和 高贵 - 寻找 女士 在 这 主要的 的
[laɪf] .
life .
生活 .

那是一个身材高挑、容貌高贵的正值壮年的女性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [wɪtʃ] ['ɪmiːdiətli] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
There was a look about the whole face which immediately arrested the attention
那里 曾是 一个 看 关于 这 所有的 脸 哪个 立即地 被捕 这 注意力
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
of those who gazed at it .
的 那些 WHO 凝视 在 它 .

那张脸上有一种神情，立刻吸引了所有注视者的目光。

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈfruːd] [æz; əz] [wel]
The eyes had a kindling light in them , the mouth was shrewd as well
这 眼睛 有 一个 引火物 光 在 他们 , 这 嘴 曾是 精明 作为 出色地
[æz; əz][ˈkaɪndli] ,
as kindly ,
作为 亲切地 ,

他的眼神中闪烁着光芒，嘴唇既精明又和蔼。

[ðə; ði] [braʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] , [brɔːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnɒb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;
the brow was very full , broad , and of noble proportion ;
这 眉头 曾是 非常 满的 , 广阔 , 和 的 高贵 部分 ;

他的额头非常饱满宽阔，比例匀称；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'wʊk] [ðæt] [kwɪk] [ɪn'θu:ziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑ:li]
but it was the voice which awoke that quick enthusiasm with which Molly
但 它 曾是 这 嗓音 哪个 醒来 那 快的 热情 和 哪个 莫莉
[hɜ:r'self][wʌz; wəz] [fʊl] .
herself was full .
她自己 曾是 满的 .

但正是这声音唤醒了莫莉内心深处那股蓬勃的热情。

" [ðæt] [ɪz] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , " ['wɪspəd] [keɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" That is Miss Forester , the principal of the school , " whispered Kate to her
" 那 是 错过 林务员 , 这 主要的 的 这 学校 , " 低声说道 凯特 到 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“那是福雷斯特小姐，这所学校的校长，”凯特悄声对同伴说。

['mɑ:li] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['fɔ:rɪstərz] [feɪs] .
Molly nodded ; she could scarcely take her eyes from Miss Forester's face .
莫莉 点头 ; 她 可以 几乎 拿 她 眼睛 从 错过 林业员的 脸 .

莫莉点了点头；她的目光几乎无法从福雷斯特小姐的脸上移开。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] .
The principal gave out the first line of a hymn .
这 主要的 给予 出去 这 第一的 线 的 一个 圣歌 .

校长念出了赞美诗的第一句。

[ə; eɪ] [fju:] [ba:z] [wɜ:r; wər] [pleɪd] [ɑ:n][æn; ən][ˈɔ:rgən] ,
A few bars were played on an organ ,
一个 很少 酒吧 是 玩 在 一个 器官 ,

管风琴奏了几小节。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [br'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd]
and then the whole of the great hall became full of the sweetest and
和 然后 这 所有的 的 这 伟大的 大厅 成为 满的 的 这 最甜美的 和
[moʊst] [treɪnd] ['melədi] .
most trained melody .
最多 受过训练 旋律 .

然后，整个大厅都充满了最甜美、最优美的旋律。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [sæŋ] [ɪn][pɑ:rts] : [ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪfli] ['rendəd] .
The girls sang in parts : the music was simple , but beautifully rendered .
这 女孩们 唱 在 部分 : 这 音乐 曾是 简单的 , 但 非常漂亮 渲染 .

女孩们分声部演唱：乐曲虽然简单，但演绎得非常优美。

" [æt; ət] [ðəɪ] [fi:t] , [oʊ] [lɔ:rd] , [wi:; wi] [leɪ] ,
" At thy feet , O Lord , we lay ,
" 在 你的 脚 , 哦 主 , 我们 躺 ,

“主啊，我们俯伏在你的脚前，

[ðəɪn] [oʊn] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [deɪ] ,
Thine own gift of this new day ,
“ 瘦 自己的 礼物 的 这 新的 天 ,

这是你赐予这崭新一天的礼物，

" [sæŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['gɜ:lz] .
" sang the four hundred girls .
" 唱 这 四 百 女孩们 .

“四百名女孩唱道。”

['mɑ:li] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜ:rdz] .
Molly found herself entering into the spirit of the well - known words .
莫莉 成立 她自己 进入 进入 这 精神 的 这 出色地 - 已知 字 .

莫莉发现自己逐渐理解了这句耳熟能详的话语的含义。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [terz] ['veri] ['hɪrli] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Toward the end of the hymn tears very nearly choked her voice .
朝向 这 结尾 的 这 圣歌 眼泪 非常 几乎 窒息 她 嗓音 .

赞美诗快结束时，泪水几乎让她哽咽失声。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][tu; tə][bi; bi] ['i:zəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt]
She was just the sort of girl to be easily influenced by her present
她 曾是 只是 这 种类 的 女孩 到 是 容易地 影响 经过 她 展示
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

她就是那种很容易受周围环境影响的女孩。

[ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [-]
The hymn was [23]
这 圣歌 曾是 [-]

这首赞美诗是[23]

['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɑ:m] , [wɪtʃ] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [ri:d] [ə'lʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
followed by a psalm , which Miss Forester read aloud in her deep and beautiful
随后 经过 一个 诗篇 , 哪个 错过 林务员 读 大声 在 她 深的 和 美丽的
[toʊnz] .
tones .
音调 .

随后是一首诗篇，福雷斯特小姐用她浑厚优美的嗓音朗读了这首诗篇。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hɪm] ['fɑ:lʊd] ; [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [prer] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]
A second hymn followed ; then there came a short prayer , followed by the
一个 第二 圣歌 随后 ; 然后 那里 来了 一个 短的 祷告 , 随后 经过 这
[benɪ'dɪkʃ(ə)n] .
benediction .
祝福 .

接下来是第二首赞美诗；然后是一段简短的祷告，最后是祝福。

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['mu:vmənt] .
Immediately afterward all was bustle and movement .
立即地 之后 全部 曾是 忙碌 和 移动 .

随后，现场顿时热闹起来，人来人往。

[mɪs] ['fɔ:rɪstər] [held] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd] .
Miss Forester held up her hand .
错过 林务员 握住 向上 她 手 .

福雷斯特小姐举起了手。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
The girls and teachers stood still , as if by magic .
这 女孩们 和 教师 站立 仍然 , 作为 如果 经过 魔法 .

女孩们和老师们都呆住了，仿佛被施了魔法一般。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [klæs] [fɔ:r; fər] ['skɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ru:m] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" **I will take the class for Scripture in the north room in five minutes .**
" 我 将要 拿 这 班级 为了 圣经 在 这 北 房间 在 五 分钟 ,
"我五分钟后将在北教室上圣经课。"

" [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" **said the principal .**
" 说 这 主要的 .

校长说道。

" [naʊ] , [faɪl] [aʊt] [ɪn]['ɔ:rdər] , [pli:z] ; ['evri] [gɜ:rl][tu; tə][hɜ:r; hər] [klæs] .
" **Now , file out in order , please ; every girl to her class .**
" 现在 , 文件 出去 在 命令 , 请 ; 每一个 女孩 到 她 班级 .

“现在，请按顺序排队出去；每个女生回自己的教室。”

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈtiːtʃəz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] .
" **The girls and teachers began to move up the hall .**
" 这 女孩们 和 教师 开始 到 移动 向上 这 大厅 :
“女孩们和老师们开始沿着走廊往前走。”

" [steɪ] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈmɑːli] , " [sed] [keit] ; " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] .
" **Stay behind one moment , Molly , " said Kate ; " I will take you to Miss Forester .**
" 停留 在后面 一 片刻 , 莫莉 , " 说 凯特 ; " 我 将要 拿 你 到 错过 林务员 :
“莫莉，你先留一下，”凯特说，“我带你去见福雷斯特小姐。”

" [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] [keit] [led] [ˈmɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
" **As she spoke Kate led Molly to the upper end of the hall .**
" 作为 她 辐 凯特 引领 莫莉 到 这 上 结尾 的 这 大厅 :
“凯特一边说着，一边领着莫莉走到大厅的上端。”

[mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [stəd] [ˈɪrekt] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˈfɔːrm] .
Miss Forester stood erect and dignified on the platform .
错过 林务员 站立 直立 和 凝重 在 这 平台 :
福雷斯特小姐端庄挺拔地站在台上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
It was very evident that her dark eyes took in each particular of the whole
它 曾是 非常 明显 那 她 黑暗的 眼睛 采取 在 每个 特别的 的 这 所有的
[siːn] .
scene .
场景 :

很明显，她那双深邃的眼睛将眼前的一切细节都尽收眼底。
[ˈmɪstrɪsɪz] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lɪz][əˈlaɪk] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Mistresses and pupils alike were all under her domination .
情妇们 和 学生 同样 是 全部 在下面 她 统治 :
无论是女主人还是学生，都受她支配。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [keit] .
Suddenly her eyes fell upon Kate .
突然 她 眼睛 跌倒 之上 凯特 :
突然，她的目光落在了凯特身上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd][fɪː; fɪ] [ˈbekənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
With an imperious wave of her hand she beckoned the young girl to her
和 一个 专横 海浪 的 她 手 她 招手 这 年轻的 女孩 到 她

[saɪd] .
side .
边 :
她威严地挥了挥手，示意年轻女孩到她身边。

" [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][jʊɹ; jər] [klæs] , [keit] [oʊˈkɑːnə] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ]
" **Tell me why you are not going to your class , Kate O'Connor ? " was her**
" 告诉 我 为什么 你 是 不是 去 到 你的 班级 , 凯特 奥康纳 ? " 曾是 她
[ˈkwɪri] .
query .
询问 :

她问道：“凯特·奥康纳，告诉我你为什么不去上课？ ”
" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmɑːli] [ˈlævəndər] [hɪr] . "
" **If you please , Miss Forester , I have brought Molly Lavender here . "**
" 如果 你 请 , 错过 林务员 , 我 有 带来 莫莉 薰衣草 这里 : "
“福雷斯特小姐，请允许我把莫莉·拉文德带来。”

" [ænd; ənd] [huː:] [ɪz] [ˈmɑːli] [ˈlævəndər] ? "
" **And who is Molly Lavender ? "**
" 和 WHO 是 莫莉 薰衣草 ? "
“莫莉·拉文德又是谁？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrɪ] [æt; ət] [es 'tiː] . [ˈdɒrəθiːz; ˈdɒrθiːz] . "

" **She is the new girl at St Dorothy's** . "

" 她 是 这 新的 女孩 在 英石 . 多萝西的 . "

“她是圣多萝西学校的新生。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] .

" **Yes , of course , I remember** .

" 是的 , 的 课程 , 我 记住 .

“是的，我当然记得。”

[tel] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . " [-]

Tell her to come here . " [**24**]

告诉 她 到 来 这里 . " [-]

叫她过来。[24]

[keit] ['bekənd] [tuː; tə] ['mɑːli] , [huː] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

Kate beckoned to Molly , who came up at once .

凯特 招手 到 莫莉 , WHO 来了 向上 在 一次 .

凯特向莫莉招了招手，莫莉立刻走了过来。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ? " [sed] [mɪs] ['fɔːrɪstər] ,

" **How do you do ?** " **said Miss Forester** ,

" 如何 做 你 做 ? " 说 错过 林务员 ,

“你好吗？”福雷斯特小姐问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hær] [θruː] .

looking at the young girl as if she would read her through .

寻找 在 这 年轻的 女孩 作为 如果 她 会 读 她 通过 .

她打量着这个年轻女孩，仿佛要看穿她似的。

['mɑːli] [reɪzd] [hɜːr; hær] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [feɪs] .

Molly raised her eyes to the principal's face .

莫莉 提高 她 眼睛 到 这 校长 脸 .

莫莉抬起头，看向校长的脸。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðær] ['ɜːrɪnɪst] [geɪz] ['kɪndld] [æn; ən] ['ænsər] [laɪt] [ɪn] [mɪs] ['fɔːrɪstərz] [aɪz] .

Something in their earnest gaze kindled an answering light in Miss Forester's eyes .

某物 在 他们的 认真 目光 点燃 一个 回答 光 在 错过 林业员的 眼睛 .

他们真挚的目光中，某种东西点燃了福雷斯特小姐眼中的回应之光。

" [aɪ] [hoʊp] , ['mɑːli] ['lævəndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" **I hope , Molly Lavender , " she said** ,

" 我 希望 , 莫莉 薰衣草 , " 她 说 ,

“我希望如此，莫莉·拉文德，”她说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrɪnɪst] ['spɪrɪt] ,

" **you have come to this school imbued with an earnest spirit** ,

" 你 有 来 到 这 学校 注入 和 一个 认真 精神 ,

“你们怀着一颗真诚之心来到这所学校，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zʌɪər] [tuː; tə] [ə'veɪl] [jɔː'rself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd]

and a desire to avail yourself of the great advantages which will be offered

和 一个 欲望 到 可用 你自己 的 这 伟大的 优势 哪个 将要 是 提供

[juː; jʊ] ? "

you ? "

你 ? "

你是否渴望利用即将提供的巨大优势？

" [aɪ] [trʌst] [aɪ] [hæv; həv] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] , ['lʌʊərɪŋ] [hɜːr; hær] [aɪz] .

" **I trust I have , madam , " replied Molly , lowering her eyes** .

" 我 相信 我 有 , 女士 , " 回复 莫莉 , 降低 她 眼睛 .

“我相信我有，夫人。”莫莉回答道，垂下了眼帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði]
There was something in the expression of the sweet face which touched the
那里 曾是 某物 在 这 表达 的 这 甜的 脸 哪个 感动 这
[ˈprɪnsəp(ə)] .
principal .
主要的 .

那张甜美的脸上流露出的某种情感打动了校长。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; həʀ] [fɜːrm][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] [ɑːn] [ˈmɔːliːz] [ˈʃəʊldər] .
She laid her firm hand for a brief instant on Molly's shoulder .
她 铺设 她 公司 手 为了 一个 简短的 立即的 在 莫莉的 肩膀 .

她将有力的手短暂地放在莫莉的肩膀上。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" If that is the case , my child , you will do well , " she replied ,
" 如果 那 是 这 案件 , 我的 孩子 , 你 将要 做 出色地 , " 她 回复 ,
"如果真是这样, 孩子, 你会做得很好,"她回答说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][bʌt; bət] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈvɔɪs] .
in a gentle but thrilling voice .
在 一个 温和的 但 惊险 噪音 .

用温柔而又激动人心的声音。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [keɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [əˈtend] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrk] .
" Thank you , Kate , you can now attend to your own work .
" 感谢 你 , 凯特 , 你 能 现在 出席 到 你的 自己的 工作 .
“谢谢你, 凯特, 你现在可以专心工作了。”

[ˈmɔːli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [niːʃ] [æz; əz] [jet] .
Molly , you have found no niche as yet .
莫莉 , 你 有 成立 不 小众市场 作为 然而 .

莫莉, 你还没有找到自己的定位。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ruːm] ;
You can come with me to the north room ;
你 能 来 和 我 到 这 北 房间 ;

你可以跟我去北边的房间;

[ˈæftərwərd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [prəˈfesəz] ,
afterward I will take you to see the different professors ,
之后 我 将要 拿 你 到 看 这 不同的 教授们 ,

之后我会带你去见见各位教授。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [ˈklæsɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [best] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] . " [-]
in order to ascertain what classes you are best fitted to join . " [25]
在 命令 到 探明 什么 课程 你 是 最好的 适配 到 加入 . " [-]

为了确定你最适合参加哪些课程。[25]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[prəˈfesəz] [ænd; ænd][ˈpjʊːp(ə)lɪz] .
PROFESSORS AND PUPILS .
教授们 和 学生 .

教授和学生。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
MOLLY was destined all her life long to remember the lecture which the
莫莉 曾是 注定 全部 她 生活 长的 到 记住 这 演讲 哪个 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] - [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
principal of Redgarth delivered to her class that morning .
主要的 的 - 发表 到 她 班级 那 早晨 .
莫莉注定要终生铭记雷德加斯中学校长那天早上在她班上发表的演讲。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [iːtʃ] [ˈʌtərəns] ,
The simplicity of the words , the noble thought which pervaded each utterance ,
这 简单 的 这 字 , 这 高贵 想法 哪个 弥漫 每个 发声 ,
言辞简洁，字里行间蕴含着高尚的思想。

[ˈpenətreɪtɪd] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] .
penetrated straight to her sensitive nature .
渗透 直的 到 她 敏感的 自然 .
直击她敏感的内心。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈlɪftɪd] .
Molly was in just the mood to be uplifted .
莫莉 曾是 在 只是 这 情绪 到 是 提升 .
莫莉当时正想找点乐子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈsɪriəsli] .
She was the sort of girl to take things seriously .
她 曾是 这 种类 的 女孩 到 拿 事物 严重地 .
她是个做事认真的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] - [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [step][ɪn][hɜːr; hər] [kəˈrɪr] .
She regarded her arrival at Redgarth as a great step in her career .
她 认为 她 到达 在 - 作为 一个 伟大的 步 在 她 职业 .
她认为来到雷德加斯是她职业生涯中的重要一步。

[wen] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] ,
When Miss Forester spoke to her as she did , she struck the right chord ,
什么时候 错过 林务员 辐 到 她 作为 她 做过 , 她 击 这 正确的 弦 ,
福雷斯特小姐那样跟她说话，正中下怀。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [ˈmɑːli] [bɪˈkeɪm] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
and whatever the future might bring forth , Molly became strongly attached to the
和 任何 这 未来 可能 带来 前进 , 莫莉 成为 强烈 随附的 到 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
principal from the first .
主要的 从 这 第一的 .
无论未来如何，莫莉从一开始就对校长产生了深厚的感情。

[mɪs] [ˈfɔːrɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [ˈkærəktər] ,
Miss Forester , who was quick at reading character ,
错过 林务员 , WHO 曾是 快的 在 阅读 特点 ,
福雷斯特小姐很擅长识人，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [braʊn] [aɪz] .
could not but be interested in those speaking and pathetic brown eyes .
可以 不是 但 是 感兴趣的 在 那些 请讲 和 可怜的 棕色的 眼睛 .
我不禁对那双会说话、充满哀伤的棕色眼睛产生了兴趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][dɪˈrekt] [ɡlæns] .
Now and then she gave her new pupil a full and direct glance .
现在 和 然后 她 给予 她 新的 瞳孔 一个 满的 和 直接的 瞥一眼 .
她时不时地会用一种完整而直接的目光打量一下她的新学生。

[ˈmɑːli] [bɔːr] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nʊʊ][ɔːŋgər] [ʃaɪ] ;
Molly bore this without shrinking ; she was no longer shy ;
莫莉 钻孔 这 没有 收缩 ; 她 曾是 不 更长 害羞的 ;
莫莉默默承受了这一切，没有丝毫退缩；她不再害羞了；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fərˈgɑːt][hɜːrˈself] .
she was so completely interested that she forgot herself .
她 曾是 所以 完全地 感兴趣的 那 她 忘了 她自己 .
她全神贯注，完全忘记了自己。

[ðə; ðɪ] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz][ɑːn] " [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
The lecture was on " The Value of Personal Influence .
这 演讲 曾是 在 " 这 价值 的 个人的 影响 .
讲座主题是“个人影响力的价值”。

" [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [spʊʊk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][dəˈrekt] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [iːtʃ] [gɜːrl] , [haʊˈevər] [jʌŋ] ,
" Miss Forester spoke much about the direct influence which each girl , however young ,
" 错过 林务员 辐 很多 关于 这 直接的 影响 哪个 每个 女孩 , 然而 年轻的 ,
[ɔːr] [slɑɪt] ,
or slight ,
或者 轻微 ,
福雷斯特小姐谈到了很多关于每个女孩，无论多么年轻或瘦弱，所受到的直接影响，

[ɔːr] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ˈeksəd] [ˈoʊvər] [-]
or commonplace , exercised over [26]
或者 平凡 , 锻炼 超过 [-]
或普通的，过度[26]

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz]
her companions
她 同伴
她的同伴们

[ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
; she touched on the all - important subject of environment ,
; 她 感动 在 这 全部 - 重要的 主题 的 环境 ,
她谈到了至关重要的环境问题，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]
and said that those girls who had the privilege of being educated at a
和 说 那 那些 女孩们 WHO 有 这 特权 的 存在 受过教育 在 一个
[skuːl] [laɪk] - [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
school like Redgarth would have much to answer for in the future .
学校 喜欢 - 会 有 很多 到 回答 为了 在 这 未来 .
并表示，那些有幸在雷德加斯这样的学校接受教育的女孩们，将来要为此承担很多责任。

[ˈmɑːli] [meɪd] [ˈmeni] [breɪv] [rɪˈzɔlvz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [wɜːrdz] .
Molly made many brave resolves as she listened to the spirited words .
莫莉 制成 许多 勇敢的 解决 作为 她 听着 到 这 精神抖擞 字 .
莫莉听着这些振奋人心的话语，下定决心要勇敢面对一切。

[wen] [ðə; ðɪ] [klæs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [tʊk] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [skuːl] ,
When the class was over Miss Forester took her new pupil through the school ,
什么时候 这 班级 曾是 超过 错过 林务员 采取 她 新的 瞳孔 通过 这 学校 ,
下课后，福雷斯特小姐带着她的新学生参观了校园。

[ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfesəz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
introduced her to many of the professors , and showed , by her manner ,
介绍 她 到 许多 的 这 教授们 , 和 显示 , 经过 她 方式 ,
将她介绍给了许多教授，并且从她的举止中可以看出，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [tʊk] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
" **that she already took a marked and special interest in her** .
" 那 她 已经 采取 一个 标记 和 特别的 兴趣 在 她 .

她已经对她表现出了明显的特殊兴趣。

" [aɪ] [wɪl] [ˈentər][jʊr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈskriptʃər] [klæs] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I will enter your name for my Scripture class at once , " she said** .
" 我 将要 进入 你的 姓名 为了 我的 圣经 班级 在 一次 , " 她 说 .

“我马上会把你的名字报进我的圣经课名单里,”她说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" **I saw you were interested in what I said this morning** . "
" 我 锯 你 是 感兴趣的 在 什么 我 说 这 早晨 . "

“我看得出来你对我今天早上说的话很感兴趣。”

" [jes] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ˈmɑːli] .
" **Yes , madam , " answered Molly** .
" 是的 , 女士 , " 回答 莫莉 .

“是的,夫人,”莫莉回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ;
" **I have not time to talk to you much now** ;
" 我 有 不是 时间 到 讲话 到 你 很多 现在 ;

我现在没时间跟你多说话;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈstʌdi] [sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] ;
" **you must come to my study some evening for a long chat** ;
" 你 必须 来 到 我的 学习 一些 晚上 为了 一个 长的 聊天 ;

你一定要找个晚上到我书房来,我们好好聊聊;

[bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˈspeʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .
" **but just tell me what special branch of study you wish to take up** .
" 但 只是 告诉 我 什么 特别的 分支 的 学习 你 希望 到 拿 向上 .

但你只需要告诉我你想专攻哪个领域。

[ɪz][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ˈgɜːtən][ɔːr] [ˈnuː,nəm] ? "
" **Is it your intention to go from here to Girton or Newnham ?** "
" 是 它 你的 意图 到 去 从 这里 到 吉尔顿 或者 纽纳姆 ? "

您打算从这里去吉尔顿还是纽纳姆?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt][biː; bi][ˈerɪb(ə)l] , " [ˈænsər] [ˈmɑːli] .
" **I should like to , but I shall not be able , " answered Molly** .
" 我 应该 喜欢 到 , 但 我 将 不是 是 有能力的 , " 回答 莫莉 .

“我很想去,但我做不到,”莫莉回答道。

" [waɪ] [nɔːt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɔːt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ;
" **My father does not wish it** ;
" 我的 父亲 做 不是 希望 它 ;

我父亲不希望这样;

[hiː; hi] [ˈwʌnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪndiə] [wen] [aɪ][er 'em] [ˈeɪtiːn] . "
" **he wants me to join him in India when I am eighteen** . "
" 他 想要 我 到 加入 他 在 印度 什么时候 我 是 十八 . "

他希望我十八岁时能去印度和他一起生活。

" [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] !
" **I see — I see !**
" 我 看 — 我 看 !

我明白了——我明白了!

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][gɜːrl] .
Then we must make you a specially useful and practical girl .
然后 我们 必须 制作 你 一个 特别 有用 和 实际的 女孩 .
那么，我们必须把你培养成一个特别有用、特别务实的女孩。

[ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈlɪvɪŋ] ? " **Is your mother living ?** "
是 你的 母亲 活的 ? "

你母亲还健在吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[ˈmɑːli] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [ˈkʌlər] [stoʊl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **Molly lowered her eyes , a faint pink color stole into her cheeks .**
" 莫莉 降低 她 眼睛 , 一个 头晕的 粉色的 颜色 偷窃 进入 她 脸颊 .
莫莉垂下眼帘，脸颊上泛起了一抹淡淡的粉红色。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmʌðərləs] [gɜːrl] , " [sed] [mɪs] [-]
" **Then you are a motherless girl , " said Miss [27]**
" 然后 你 是 一个 无母 女孩 , " 说 错过 [-]
“那么你就是个没有母亲的女孩，”小姐[27]说道。

[ˈfɔːrɪstər] [ˈkaɪndli] .
Forester kindly .
林务员 亲切地 .

林务员好。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈliːnɪŋ] [tʊːrd] [sʌtʃ] .
" **I always have a special leaning toward such .**
" 我 总是 有 一个 特别的 倾斜 朝向 这样的 .
“我一直对这类事情情有独钟。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmʌðərləs] [maɪ'self] [wen] [ˈveri] [jʌŋ] .
I was motherless myself when very young .
我 曾是 无母 我 什么时候 非常 年轻的 .
我小时候就失去了母亲。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
If your mother was a good woman , as I am sure she was ,
如果 你的 母亲 曾是 一个 好的 女士 , 作为 我 是 当然 她 曾是 ,
如果你的母亲是一位好女人，我相信她就是，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
you must try to live up to what she would expect from you ,
你 必须 尝试 到 居住 向上 到 什么 她 会 预计 从 你 ,
你必须努力达到她对你的期望。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] .
could she speak to you from the home where she now is .
可以 她 说话 到 你 从 这 家 在哪里 她 现在 是 .
她能否从她现在的家中与您通话？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][laɪf] :
There is a great deal to be done in life :
那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 在 生活 :
人生中有很多事情要做：

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈentər][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [naʊ] .
I must not enter on this subject now .
我 必须 不是 进入 在 这 主题 现在 .
我现在不宜谈论这个话题。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ?
May I ask you a question ?
可能 我 问 你 一个 问题 ?

我可以问你一个问题吗？

[ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wel] [ɔːf] ? "
Is your father well off ? "
是 你的 父亲 出色地 离开 ? "

你父亲家境富裕吗？

" [jes] , " ['ænsər] ['mɑːli] ; " [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [dʒʌdʒ] .
" Yes , " answered Molly ; " he is an Indian judge .
" 是的 , " 回答 莫莉 ; " 他 是 一个 印度 法官 .

“是的,”莫莉回答说,“他是一位印度法官。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [aɪ][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] ['veri]
He tells me that when I go to him I shall have to look after a very
他 讲述 我 那 什么时候 我 去 到 他 我 将 有 到 看 后 一个 非常
[lɑːrdʒ] ['ɪstæblɪʃmənt] . "
large establishment . "
大的 建立 . "

他告诉我,我去他那里的时候,要负责管理一个非常大的机构。

" [prɪ'saɪsli] ; [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] .
" Precisely ; then you must learn how to rule .
" 恰恰 ; 然后 你 必须 学习 如何 到 规则 .

“正是如此;那么你必须学会如何统治。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd]
You must also know how to use your hands in the most efficient and
你 必须 还 知道 如何 到 使用 你的 双手 在 这 最多 高效的 和
[ˈθɜːroʊ] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .
thorough way possible .
彻底 方式 可能的 .

你还必须知道如何以最有效、最彻底的方式使用你的双手。

[aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['kʊkəri] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
I approve of a course of training in cookery , and also in all branches of
我 批准 的 一个 课程 的 训练 在 烹饪 , 和 还 在 全部 分支 的
['haʊswɜːrk] .
housework .
家务 .

我赞成开设烹饪培训课程,也赞成开设所有家务方面的培训课程。

[noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ɪn][jʊr; jər] ['haʊshəʊld] [stɑːf] .
Know something of the work that you try to correct in your household staff .
知道 某物 的 这 工作 那 你 尝试 到 正确的 在 你的 家庭 职员 .

要对你试图纠正的家政人员的工作有所了解。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ruːl] [jʊr; jər]['spɪrɪt] .
You must also learn to rule your spirit .
你 必须 还 学习 到 规则 你的 精神 .

你还必须学会驾驭自己的情绪。

[ɔːl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [pə'zeɪn] .
All this knowledge is a great and wonderful possession .
全部 这 知识 是 一个 伟大的 和 精彩的 拥有 .

这些知识都是一笔宝贵的财富。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] .
Now I must talk no more .
现在 我 必须 讲话 不 更多的 .

我现在不能再说了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mɪs] [ʃɔː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jə][ɪn][hænd][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlɪ] .
I am going to ask Miss Shaw to take you in hand for English .
我 是 去 到 问 错过 肖 到 拿 你 在 手 为了 英语 .

我打算请肖小姐辅导你英语。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [let][em 'iː] [ɪntrə'duːs] [juː; jə][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Here she is — let me introduce you to her .
这里 她 是 — 让 我 介绍 你 到 她 .

她来了——让我来介绍一下她。

" [mɪs] [ʃɔː] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈsʌmwʌt] [ɡɔːnt] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [braʊ] , [ænd; ənd]
" Miss Shaw , a tall , somewhat gaunt woman , with an enormous brow , and
" 错过 肖 , 一个 高的 , 有些 瘦削 女士 , 和 一个 巨大的 眉头 , 和
[klɪr] [bʌt; bət] [laɪt] [bluː] [aɪz] ,
clear but light blue eyes ,
清除 但 光 蓝色的 眼睛 ,

“肖小姐身材高挑，略显消瘦，额头宽阔，眼睛清澈但呈浅蓝色。”

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
came up to Miss Forester at this moment .
来了 向上 到 错过 林务员 在 这 片刻 .

这时，福雷斯特小姐走到了她面前。

" [let] [em 'iː] [ɪntrə'duːs] [ˈmɔːli] [ˈlævəndər] , " [sed] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] .
" Let me introduce Molly Lavender , " said Miss Forester .
" 让 我 介绍 莫莉 薰衣草 , " 说 错过 林务员 .

“让我来介绍一下莫莉·拉文德，”福雷斯特小姐说道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈrezɪdənts]
" She has only just arrived at Redgarth , and is one of the new residents
" 她 有 仅有的 只是 到达的 在 - , 和 是 一 的 这 新的 居民
[æt; ət][,es 'tiː] . [ˈdɒrəθiːz, 'dɒrθiːz] .
at St . Dorothy's .
在 英石 . 多萝西的 .

“她刚到雷德加斯不久，是圣多萝西养老院的新住户之一。

[wɪl] [juː; jə][ˈkaɪndli] [ɪɡ'zæmɪn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [-]
Will you kindly examine her in her [28]
将要 你 亲切地 检查 她 在 她 [-]

请您检查一下她的[28]

['ɪŋɡlɪ] ['stʌdɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [æftər'nuːn] ?
English studies some time this afternoon ?
英语 研究 一些 时间 这 下午 ?

今天下午有时间学英语吗？

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'teɪnmənts] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]
I know nothing with regard to her attainments , but at least she can
我 知道 没有什么 和 看待 到 她 成就 , 但 在 至少 她 能
[θɪŋk] .
think .
思考 .

我对她的成就一无所知，但至少她会思考。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmɔːli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [mɪs] [ʃɔː] ;
I wish Molly to have every possible advantage , Miss Shaw ;
我 希望 莫莉 到 有 每一个 可能的 优势 , 错过 肖 ;

肖小姐，我希望莫莉能拥有一切可能的优势；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [jɜːr; jər] [ˈlektʃərz] ,
and if you think she is capable of understanding your lectures ,
和 如果 你 思考 她 是 有能力的 的 理解 你的 讲座 ,

如果你认为她能够理解你的讲课内容，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpjuːp(ə)lz] ? " **will you take her as one of your pupils ?** "
将要 你 拿 她 作为 一 的 你的 学生 ？ "

你愿意收她为徒吗？

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ʃɔː] .
" **With pleasure ,** " **replied Miss Shaw .**
" 和 乐趣 , " 回复 错过 肖 .

“乐意之至，”肖小姐回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [naʊ] , [ˈmɑːli] ;
" **Come with me now , Molly ;**
" 来 和 我 现在 , 莫莉 ;

“莫莉，现在跟我来；

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ɑːn] - [ˈmɔːrəl] [ˈsaɪəns] . -
I am giving a course of lectures at this hour on ' Moral Science . '
我 是 给予 一个 课程 的 讲座 在 这 小时 在 - 道德 科学 . -

我现在正在讲授“道德科学”课程。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈeni] [noʊts] [juː; jʊ] [laɪk] .
Here is a notebook for you ; you can make any notes you like .
这里 是 一个 笔记本 为了 你 ; 你 能 制作 任何 笔记 你 喜欢 .

这里有一本笔记本，你可以随意记笔记。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət] [fɜːrst] ,
If the subject is new to you , you will find it a little difficult at first ,
如果 这 主题 是 新的 到 你 , 你 将要 寻找 它 一个 小的 难的 在 第一的 ,

如果你对这个主题是全新的，那么一开始你可能会觉得有点困难。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [noʊt] [daʊn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
but just note down anything you understand .
但 只是 笔记 向下 任何事物 你 理解 .

但只要把你理解的内容记下来就行了。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərd] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈlektʃər] [ɑːn] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [wɪt] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr]
Immediately afterward I shall lecture on Charles I . , which will probably be a more
立即地 之后 我 将 演讲 在 查尔斯 我 . , 哪个 将要 大概 是 一个 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] .
interesting subject .
有趣的 主题 .

之后我将讲授查理一世的生平，这可能更有趣。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ?
Will you return this afternoon at two o'clock ?
将要 你 返回 这 下午 在 二 点钟 ？

您今天下午两点能回来吗？

[wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [təˈgeðər] ,
We can then have a quarter of an hour together ,
我们 能 然后 有 一个 四分之一 的 一个 小时 一起 ,

这样我们就可以一起待上十五分钟了。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] , [ænd; ænd] [wʌt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] .
and I will find out what you really know , and what you don't know .
和 我 将要 寻找 出去 什么 你 真的 知道 , 和 什么 你 不 知道 .

我会查明你真正知道什么，以及你不知道什么。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [siːt] , [maɪ] [dɪr] .
Now , this is your seat , my dear .
现在 , 这 是 你的 座位 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这是你的座位。

" ['mɑ:li] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [desk] : [ðə; ði] [desk] [kən'teɪnd] [ɪŋk] , [pen] ,
" **Molly seated herself in front of a small desk : the desk contained ink , pen ,**
" 莫莉 坐着 她自己 在 正面 的 一个 小的 桌子 : 这 桌子 包含 墨水 , 笔 ,
[ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] - [pæd] .
and blotting - pad .
和 印迹法 - 软垫 .

莫莉在一张小桌子前坐了下来：桌子上放着墨水、钢笔和吸墨纸。

[hɜ:r; hær] [nu:] , [kli:n] , ['lɪt(ə)] ['nəʊtbʊk] [leɪ] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hær] .
Her new , clean , little notebook lay before her .
她 新的 , 干净的 , 小的 笔记本 躺 前 她 :
她面前放着一本崭新、干净的小笔记本。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪ'mi:diətli] [ri'zju:md] [hɜ:r; hær] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [plæt'fɔ:rm] , [ænd; ənd]
The professor immediately resumed her place on a small platform , and
这 教授 立即地 恢复 她 地方 在 一个 小的 平台 , 和
[kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hær] ['lektʃər] .
continued her lecture .
持续 她 演讲 :

教授随即回到小讲台上，继续讲课。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['oʊvər] ['mɑ:li:z] [hed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['væliənt] ['efərts] [tu:; tə]
The subject was decidedly over Molly's head , but she made valiant efforts to
这 主题 曾是 绝对地 超过 莫莉的 头 , 但 她 制成 英勇 努力 到
[ə'tend] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] .
attend and understand .
出席 和 理解 :

这个话题对莫莉来说显然太深奥了，但她还是努力认真听讲，试图理解。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmerɪ] [ru:lz]
She was getting some faint ideas with regard to one of the primary rules
她 曾是 获得 一些 头晕的 想法 和 看待 到 一 的 这 基本的 规则
[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] ,
of the subject of the lecture ,
的 这 主题 的 这 演讲 ,

她对讲座主题的一条基本规则有了一些模糊的想法，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'rɪv] [dɪŋ][ɪn][hɜ:r; hær] ['elboʊ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hær]
when a sudden and severe dig in her elbow caused her to turn her
什么时候 一个 突然 和 严重 挖 在 她 弯头 导致 她 到 转动 她
[hed] [-]
head [29]
头 [-]

突然，她的肘部受到重击，导致她转过头[29]

[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 :

突然。

[ðə; ði]['sændi] - ['herd] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hær] .
The sandy - haired girl was seated next to her .
这 沙 - 头发 女孩 曾是 坐着 下一个 到 她 :
那个金发女孩坐在她旁边。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] ['mɑ:li] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [glæns] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] .
She gave Molly a particularly intelligent glance , accompanied by a knowing wink .
她 给予 莫莉 一个 特别 聪明的 瞥一眼 , 伴随 经过 一个 会心 眨眼 :
她给了莫莉一个意味深长的眼神，还意味深长地眨了眨眼。

[ˈmɑ:li] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ; [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [wɜ:r; wəɹ] [kwaɪt] [əˈpærənt] .
Molly turned away ; her irritation and dislike were quite apparent .
莫莉 转向 离开 ; 她 刺激 和 不喜欢 是 相当 明显 .

莫莉转过身去；她的恼怒和厌恶之情溢于言表。

[ðə; ði] [ˈlektʃər] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fəɹ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
The lecture lasted for half an hour .
这 演讲 持续 为了 一半 一个 小时 .

讲座持续了半个小时。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwəɹd] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [klæs]
Immediately afterward those girls who were attending the English History class
立即地 之后 那些 女孩们 WHO 是 参加 这 英语 历史 班级
[ˈfa:lʊsd] [mɪs] [ʃɔ:] [ˈɪntu:] [əˈhʌðər] [ru:m] .
followed Miss Shaw into another room .
随后 错过 肖 进入 其他 房间 .

随后，那些正在上英国历史课的女生们跟着肖小姐进了另一个房间。

" [ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ? " [sed] [mɪs] [ʃɔ:] ,
" **Molly Lavender , will you come with the rest ?** " **said Miss Shaw ,**
" 莫莉 薰衣草 , 将要 你 来 和 这 休息 ? " 说 错过 肖 ,
“莫莉·拉文德，你和其他人一起来吗？”肖小姐问道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈpju:p(ə)] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .
giving her new pupil a kind smile .
给予 她 新的 瞳孔 一个 种类 微笑 .

她对新来的学生露出了亲切的微笑。

" [seɪ] , [ɪz] [ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [neɪm] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈsændi] - [ˈherd] [gɜ:rl] .
" **Say , is Molly Lavender the little name ?** " **whispered the sandy - haired girl .**
" 说 , 是 莫莉 薰衣草 这 小的 姓名 ? " 低声说道 这 沙 - 头发 女孩 .
“对了，莫莉·拉文德是小名吗？”金发女孩低声问道。

" [ha:] , [ha:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[mɪs] [prɪm] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wi:d] [su:n] [mi:t] [əˈgen] ?
Miss Prim , didn't I tell you we'd soon meet again ?
错过 普里姆 , 没有 我 告诉 你 我们会 很快 见面 再次 ?

普里姆小姐，我不是告诉过你我们很快就会再见面吗？

[jɔɹ; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈsi:krət] [ɪz][diˈvʌldʒd] .
Your little secret is divulged .
你的 小的 秘密 是 泄露 .

你的小秘密被揭穿了。

[ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] , [fəɹˈsu:θ] !
Molly Lavender , forsooth !
莫莉 薰衣草 , 真的 !

莫莉薰衣草，真的！

[dɪɹ] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [smelz] [ˈswi:tli] .
Dear me , I wonder if it smells sweetly .
亲爱的 我 , 我 想知道 如果 它 气味 甜蜜地 .

天哪，我想知道它闻起来是不是香甜的。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv] ['mɑːliːz] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
" She caught one of Molly's hands as she spoke , and raised it to her
" 她 捕捉 一 的 莫莉的 双手 作为 她 辐 , 和 提高 它 到 她
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

“她一边说话一边抓住莫莉的一只手，把它举到自己的鼻孔前。

[rɪ'membərɪŋ] [keɪt] [oʊ'kɑːnɜːz] [əd'vaɪs] , ['mɑːli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [nɒʊ] ['nɒʊtɪs] .
Remembering Kate O'Connor's advice , Molly resolved to take no notice .
记住 凯特 奥康纳的 建议 , 莫莉 已解决 到 拿 不 注意 .

莫莉想起凯特·奥康纳的忠告，决定置之不理。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [həʊ'evər] , [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['peɪnfəli] ,
There were certain forms of ridicule , however , which affected her painfully ,
那里 是 肯定 表格 的 嘲笑 , 然而 , 哪个 做作的 她 痛苦地 ,
然而，某些形式的嘲笑却让她感到痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
and she had some difficulty in keeping back a strong sense of anger .
和 她 有 一些 困难 在 保持 后退 一个 强的 感觉 的 愤怒 .
她很难抑制住强烈的愤怒情绪。

[wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plai] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] ['æftər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]
Without making any reply , she hurried after the rest of her companions to the
没有 制作 任何 回复 , 她 慌忙 后 这 休息 的 她 同伴 到 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['klæsruːm] .
English History classroom .
英语 历史 课堂 .

她没有回答，便匆匆跟上其他同伴，前往英语历史教室。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [mə'tɪldə] ['mæθjuːz] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
To her great relief , she found that Matilda Matthews was not one of the
到 她 伟大的 宽慰 , 她 成立 那 玛蒂尔达 马修斯 曾是 不是 一 的 这
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

令她大为欣慰的是，她发现玛蒂尔达·马修斯并不在其中。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['stɔːri] ['mɑːli] [faʊnd] [hɜːr'self] [kwɔːt] [æt; ət] [hoʊm] .
With Charles I . and his pathetic story Molly found herself quite at home .
和 查尔斯 我 . 和 他的 可怜的 故事 莫莉 成立 她自己 相当 在 家 .
莫莉对查理一世和他那悲惨的故事感到非常亲切。

[mɪs] [ʃɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lektʃərər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] ['meni] [freʃ] ,
Miss Shaw was a splendid lecturer , and she threw many fresh ,
错过 肖 曾是 一个 灿烂 讲师 , 和 她 扔 许多 新鲜的 ,
肖小姐是一位出色的讲师，她提出了许多新颖的观点。

[laɪts] [ɑːn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vɜːrsəti] . [-]
lights on that time of struggle and adversity . [30]
灯 在 那 时间 的 斗争 和 逆境 . [-]
照亮了那段艰苦卓绝的时期。 [30]

['mɑːli] ['lɪsnd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [pʊt] [daʊn] ['eni] [nɒʊts] .
Molly listened so hard that she scarcely put down any notes .
莫莉 听着 所以 难的 那 她 几乎 放 向下 任何 笔记 .
莫莉听得非常认真，几乎没做任何笔记。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
The girl who was seated next to her spoke to her on the subject .
这 女孩 WHO 曾是 坐着 下一个 到 她 辐 到 她 在 这 主题 .
坐在她旁边的女孩就此事和她交谈起来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fə'rɡɪv] [em 'i:; , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You will forgive me , won't you ?**
" 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 ?

你会原谅我的，对吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ]['streɪndʒə] [hɪr] , [ɑ:r; ə][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" **You are a stranger here , are you not ?** "
" 你 是 一个 陌生人 这里 , 是 你 不是 ? "

“你是来这里的陌生人，对吗？”

" [jes] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] [sku:l] .
" **Yes ; this is my first day at school** .
" 是的 ; 这 是 我的 第一的 天 在 学校 .

“是的，这是我上学的第一天。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk] ? "
Why did you ask ? "
为什么 做过 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [nu:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] , [ju:; jʊ] ['hɑ:rdli] [tʊk] ['eni]
" **In the first place , your face is new , and in the next , you hardly took any**
" 在 这 第一的 地方 , 你的 脸 是 新的 , 和 在 这 下一个 , 你 几乎 采取 任何
[noots] .
notes .
笔记 .

首先，你的脸是新的；其次，你几乎没做任何笔记。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [noots] .
You ought to take plenty of notes .
你 应该 到 拿 很多 的 笔记 .

你应该多记笔记。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʒɛz.ə.meɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
You will be expected to show a perfect résumé of this lecture to - morrow
你 将要 是 预期的 到 展示 一个 完美的 恢复 的 这 演讲 到 - 明天
['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ʃɔ:] . "
morning to Miss Shaw . "
早晨 到 错过 肖 . "

明天上午，你需要向肖小姐出示一份完整的本次讲座总结。

" [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [du:] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɑ:li] .
" **I can easily do that ,** " **answered Molly** .
" 我 能 容易地 做 那 , " 回答 莫莉 .

“我很容易就能做到，”莫莉回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:lmoʊst] ['evri] [wɜ:rd] . "
" **I remember almost every word** . "
" 我 记住 几乎 每一个 单词 . "

“我几乎记得每一个字。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [wen] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [raɪt] ,
" **You think so ,** " **said the girl ,** " **but you will find , when you begin to write ,**
" 你 思考 所以 , " 说 这 女孩 , " 但 你 将要 寻找 , 什么时候 你 开始 到 写 ,

“你这么想吧，”女孩说，“但当你开始写作时，你会发现.....”

[ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
that that is not the case .
那 那 是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[pli:z] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [noʊts] [ɪn][ˈfju:tʃər] .
Please take my advice , and make plenty of notes in future .
请 拿 我的 建议 , 和 制作 很多 的 笔记 在 未来 .

请听我的劝告，以后一定要多做笔记。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪliənt][fæktz][hæv; həv] [slɪpt] [jʊr; jər] ['meməri] .
You will find that the most salient facts have slipped your memory .
你 将要 寻找 那 这 最多 显著的 事实 有 滑倒了 你的 记忆 .

你会发现，最重要的事实已经从你的记忆中消失了。

[mɪs] [ʃɔ:] ['wɒnts] ['ækjərəsi] [br'jɑ:nd] ['evriθɪŋ] .
Miss Shaw wants accuracy beyond everything .
错过 肖 想要 准确性 超过 一切 .

肖小姐最看重的是精准度。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] , [jʊr; jər] ['spelɪŋ] , [jʊr; jər] ['græmə] , [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] .
Your writing , your spelling , your grammar , must all be perfect .
你的 写作 , 你的 拼写 , 你的 语法 , 必须 全部 是 完美的 .

你的写作、拼写和语法都必须完美无瑕。

[mɪs] [ʃɔ:] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Miss Shaw will be down on you like a sledge - hammer if you make a mistake .
错过 肖 将要 是 向下 在 你 喜欢 一个 雪橇 - 锤 如果 你 制作 一个 错误 .

如果你犯了错，肖小姐会像用大锤一样狠狠地打击你。

[ðen] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [ri:dz] [ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][ˈrezʊmeɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Then Miss Forester reads almost all the résumés of the lectures in the course of
然后 错过 林务员 阅读 几乎 全部 这 简历 的 这 讲座 在 这 课程 的
[ðə; ði] [wi:k] .
the week .
这 星期 .

然后，福雷斯特小姐在一周内几乎阅读了所有演讲者的简历。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] ['eniwʌn] [soʊ] [strikt] [æz; əz] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] .
I never knew anyone so strict as Miss Forester .
我 绝不 知道 任何人 所以 严格的 作为 错过 林务员 .

我从没见过像福雷斯特小姐那样严厉的人。

[ʃi:; ji] [eɪmz] [æt; ət] [pər'fek(ə)n] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [wʊ] [br'taɪd] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
She aims at perfection herself , and woe betide any of us ,
她 目标 在 完美 她自己 , 和 悲哀 贝特迪 任何 的 我们 ,

她追求完美，我们其他人要遭殃了。

[ɪf] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [aɪ'di:əl] !
if we try to fall short of her ideal !
如果 我们 尝试 到 落下 短的 的 她 理想的 !

如果我们试图达不到她的理想！

[naʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɪfrənt]
Now this morning's work is over , and we are all going to your different
现在 这 早晨 工作 是 超过 , 和 我们 是 全部 去 到 你的 不同的
[ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
houses for dinner .
房屋 为了 晚餐 .

今天上午的工作结束了，我们都要去你们各自家里吃晚饭了。

[wer] [du:][ju:; jʊ][liv; laɪv] ? "

Where do you live ? "

在哪里 做 你 居住 ？ "

你住在哪里？

" [æt; ət][es 'ti:] . ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] . " [-]

" At St . Dorothy's . " [31]

" 在 英石 . 多萝西的 . " [-]

“在圣多萝西教堂。”[31]

" ['lʌki] [ju:; jʊ] !

" Lucky you !

" 幸运的 你 ！

“幸运的你！

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][es 'ti:] . ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] .

there isn't a house in the place like St . Dorothy's .

那里 不是 一个 房子 在 这 地方 喜欢 英石 . 多萝西的 .

这地方没有一座房子能像圣多萝西之家那样。

[aɪm][æt; ət] ['ɔ:rtʃərd] [haʊs] .

I'm at Orchard House .

我是 在 果园 房子 .

我在果园别墅酒店。

[oʊ] , [jes] , [its] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['gɑ:rdn] ,

Oh , yes , it's very nice , and we have a splendid garden ,

哦 , 是的 , 它是 非常 好的 , 和 我们 有 一个 灿烂 花园 ,

哦，是的，这里非常漂亮，我们还有一个很棒的花园。

[bʌt; bət][es 'ti:] . ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

but St . Dorothy's is the place of residence .

但 英石 . 多萝西的 是 这 地方 的 住宅 .

但圣多萝西教堂是居住地。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ? "

Have you a room to yourself ? "

有 你 一个 房间 到 你自己 ？ "

你有自己的房间吗？

" [jes] ; [ə; eɪ]['taɪni][wʌn] . "

" Yes ; a tiny one . "

" 是的 ; 一个 微小的 一 . "

“是的，一个很小的。”

" ['lʌki] [ju:; jʊ] [ə'gen] !

" Lucky you again !

" 幸运的 你 再次 ！

你又走运了！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] ; [ðə; ði] [ru:m] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['kɜ:tənz] ;

I have the fourth of a room ; the room is divided by curtains ;

我 有 这 第四 的 一个 房间 ; 这 房间 是 分割 经过 窗帘 ;

我住的房间是四分之一；房间用帘子隔开；

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə] ,

all the furniture is the same color ,

全部 这 家具 是 这 相同的 颜色 ,

所有家具都是同一种颜色。

— [mɪs] ['mɑ:rsdən][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] ['speʃ(ə)l] [fæd] .

— Miss Marsden is the name of our principal — that is her special fad .

— 错过 马斯登 是 这 姓名 的 我们的 主要的 — 那 是 她 特别的 时尚 .

—马斯登小姐是我们校长的名字——这是她特别喜欢的名字。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [ru:m] .
I am in the golden room .
我 是 在 这 金的 房间 ；

我在金色的房间里。

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['prɪti] : [wɔ:l] - ['peɪpər] , [tʃɪnts] , [bed] ['hæŋɡɪŋz] , ['kɜ:tənz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl]
It is so pretty : wall - paper , chintzes , bed hangings , curtains , all of a pale
它 是 所以 漂亮的 : 墙 - 纸 , 印花棉布 , 床 绞刑 , 窗帘 , 全部 的 一个 苍白
[ʃeɪd] [ʌv; əv][goʊld] .
shade of gold .
阴影 的 金子 ；

真是太漂亮了：壁纸、印花棉布、床幔、窗帘，全都是淡金色。

[ðə; ði] [blu:] [ru:m] [ɪz][nekst][tu:; tə] [ðæt] ; [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɡri:n] [ru:m] ; [ðen] [ðə; ði] [red]
The blue room is next to that ; then we have the green room ; then the red
这 蓝色的 房间 是 下一个 到 那 ; 然后 我们 有 这 绿色的 房间 ; 然后 这 红色的
[ru:m] ;
room ;
房间 ；

旁边是蓝色房间；然后是绿色房间；再然后是红色房间；

[ðen] [ðə; ði]['vaɪələt] [ru:m] .
then the violet room .
然后 这 紫色 房间 ；

然后是紫罗兰房间。

[aɪ][məst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [swi:t] ,
I must say they are all sweet ,
我 必须 说 他们 是 全部 甜的 ,

我必须说它们都很可爱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [wʌnz] [self][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvətɪd] .
but a room to one's self is something to be coveted .
但 一个 房间 到 一个人的 自己 是 某物 到 是 令人垂涎的 ；

但拥有一间属于自己的房间是件令人梦寐以求的事。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字? "

" ['mɑ:li] ['lævəndər] . "
" Molly Lavender . "
" 莫莉 薰衣草 : "

“莫莉·薰衣草。”

" [haʊ] ['prɪti] !
" How pretty !
" 如何 漂亮的 ！

“好漂亮！ ”

[aɪ][wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [kɔ:ld] ['mɑ:li] ; [ʃi:; ʃɪ][daɪd] ;
I once had a sister called Molly ; she died ;
我 一次 有 一个 姐姐 称为 莫莉 ; 她 死亡 ;

我曾经有个妹妹叫莫莉；她去世了；

[ju:v] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [lʊk] [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
you've a certain look that reminds me of her .
你已经 一个 肯定 看 那 提醒 我 的 她 ；

你的长相让我想起了她。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑːnstəns] [muə; mɔː] ; [aɪm] ['stʌdiɪŋ] ['ɔːfli] [hɑːrd] ; [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][aɪ 'tiː]
My name is Constance Moore ; I'm studying awfully hard ; I've got to live by it
我的 姓名 是 康斯坦斯 摩尔 ; 我是 学习 非常 难的 ; 我已经 得到 到 居住 经过 它
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

我的名字叫康斯坦斯·摩尔；我正在非常努力地学习；总有一天我要用所学知识来回报社会。

[aɪm][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] [æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I'm so glad we are going to sit next to each other at history .
我是 所以 高兴的 我们 是 去 到 坐 下一个 到 每个 其他 在 历史 .

我很高兴我们能在历史课上坐在一起。

[naʊ] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
Now , be sure to take notes this afternoon .
现在 , 是 当然 到 拿 笔记 这 下午 .

今天下午一定要做好笔记。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɑːli] !
Good - by , Molly !
好的 - 经过 , 莫莉 !

再见，莫莉！

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz] [keɪt] [oʊ'kɑːnə] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Ah , there is Kate O'Connor ; she is calling you to walk home with her .
啊 , 那里 是 凯特 奥康纳 ; 她 是 呼叫 你 到 走 家 和 她 .

啊，那是凯特·奥康纳；她正在呼唤你和她一起回家。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] ['mɑːli] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ʃɔː] , [ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuː]
" **In the afternoon Molly had an interview with Miss Shaw , and one or two**
" 在 这 下午 莫莉 有 一个 面试 和 错过 肖 , 和 一 或者 二
[lðər] [prə'fesəz] ,
other professors ,
其他 教授们 ,

下午，莫莉接受了肖小姐和其他一两位教授的面试。

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ænd] [ə'kwɑɪərmənts] [wɜːr; wər] .
who wished to ascertain what her abilities and acquirements were .
WHO 希望 到 探明 什么 她 能力 和 收购 是 .

他们想了解她的能力和成就。

['mɑːliːz] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] [bɪ'lɔːŋd] [ɪ'senʃəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʔævərɪdʒ] [ˈɔːrdər] .
Molly's intellectual powers belonged essentially to the average order .
莫莉的 知识分子 权力 属于 本质上 到 这 平均的 命令 .

莫莉的智力水平基本上属于中等水平。

[hɜːr; hər] [-]
Her [32]
她 [-]

她[32]

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [haʊ'evər] , [ænd; ænd] [ɪntensli] [wɔːrm] [hɑːrt] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɑːrkt]
force of character , however , and intensely warm heart , gave her a marked
力量 的 特点 , 然而 , 和 强烈地 温暖的 心 , 给予 她 一个 标记
[ɪndɪvɪdʒu'æləti] [wer'evər] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
individuality wherever she went .
个性 无论 她 去 .

然而，她坚强的性格和无比温暖的内心，使她无论走到哪里都展现出鲜明的个性。

[ʃiː; ʃi] [spɛnt] [æn; ən] [æftə'nuːn] [ʌ; əv][hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][es 'tiː] .
She spent an afternoon of hard work , and returned to tea at St .
她 花费 一个 下午 的 难的 工作 , 和 返回 到 茶 在 英石 :
[ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] ,
Dorothy's ,
多萝西的 ,

她辛勤工作了一个下午，然后回到圣多萝西教堂喝茶。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][oʊvərɪk'saɪtɪd] .
feeling tired and overexcited .
感觉 疲劳的 和 过于兴奋 .

感觉疲惫又过度兴奋。

[keɪt] [oʊ'kɑːnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] , [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː]
Kate O'Connor , who was standing in the entrance hall , slipped her hand through
凯特 奥康纳 , WHO 曾是 常设 在 这 入口 大厅 , 滑倒了 她 手 通过
[ˈmɑːliːz] [ɑːrm] ,
Molly's arm ,
莫莉的 手臂 ,

站在门厅里的凯特·奥康纳将手伸进了莫莉的胳膊里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .
and they walked together to the tea - room .
和 他们 步行 一起 到 这 茶 - 房间 .

他们一起走到茶室。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [tuʊn] , " [həʊ] [dɪd][juː; jə][get][ɑːn] ?
" **Well , " she said , in a sympathetic tone , " how did you get on ?**
" 出色地 , " 她 说 , 在 一个 交感神经 语气 , " 如何 做过 你 得到 在 ?

“嗯,”她用同情的语气说,“你过得怎么样? ”

[juː; jə][hæd; həd][æn; ən] [ɔːr'diːl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] , [hæd; həd][juː; jə][nɑːt] ? "
You had an ordeal to go through , had you not ? "
你 有 一个 考验 到 去 通过 , 有 你 不是 ? "

你经历了很多磨难, 对吗?

" [aɪ][gɑːt][ɑːn] ['prɪti] [wel] , " ['ænsər] ['mɑːli] ; " [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['klevər] , [juː; jə] [noʊ] .
" **I got on pretty well , " answered Molly ; " I am not a bit clever , you know .**
" 我 得到 在 漂亮的 出色地 , " 回答 莫莉 ; " 我 是 不是 一个 少量 聪明的 , 你 知道 .

“我相处得还不错,”莫莉回答说;“你知道,我一点也不聪明。”

" [keɪt] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Kate glanced at her with a smile .**
" 凯特 瞥了一眼 在 她 和 一个 微笑 .

凯特微笑着看了她一眼。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Perhaps not , " she replied .**
" 也许 不是 , " 她 回复 .

“也许不是,”她回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
" **What does that matter ?**
" 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[juː; jə][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['wʊmən] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
You are going to be a very sweet woman by and by ;
你 是 去 到 是 一个 非常 甜的 女士 经过 和 经过 ;

你以后会成为一个非常温柔善良的女人;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʊmənli] [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
you are going to be womanly in the best sense of the word .
你 是 去 到 是 女性 在 这 最好 的 感觉 的 这 单词 .
你将会展现出最美好的女性魅力。

[mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [hæz; həz][ˈteɪkən] [kwɔt] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪn][ɪtˈself] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Miss Forester has taken quite a fancy to you — that in itself is something to
错过 林务员 有 已采取 相当 一个 想要 到 你 — 那 在 本身 是 某物 到
[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ;
be proud of ;
是 自豪 的 ;
福雷斯特小姐对你颇有好感——这本身就是一件值得骄傲的事情；

[ʃiː; ʃi] [ˈskɜːsli] [ˈevər] [ˈʃoʊz] [ˈprefrəns] .
she scarcely ever shows preference .
她 几乎 曾经 演出 偏爱 .
她几乎从不表现出偏爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ɪn] [rɜr] [lʌk] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][oʊld][ˈaɪərlənd] .
When she does , that person is in rare luck , as we say in old Ireland .
什么时候 她 做 , 那 人 是 在 稀有 的 运气 , 作为 我们 说 在 老 的 爱尔兰 .
当她这样做的时候, 那个人就走了大运, 就像我们古老的爱尔兰人常说的那样。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
But what have you done ?
但 什么 有 你 完毕 ?
但你都做了些什么？

[huːz] [ˈlektʃərz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtend] ? "
Whose lectures are you to attend ? "
谁 讲座 是 你 到 出席 ? "
你要去听谁的讲座？

" [mɪs] [ʃɔː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈmɪs] . [ˈlɛbrən] [fɔːr; fər] [frɛntʃ] ,
" **Miss Shaw is going to take me for English , Mlle . Lebrun for French ,**
" 错过 肖 是 去 到 拿 我 为了 英语 , 小姐 : 勒布伦 为了 法语 ,
“肖小姐要教我英语, 勒布伦小姐教我法语。”

[ðen] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][dʒɔɪn] [prəˈfesər] [ˈfræŋklənz] [klæs] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfrɔɪlɪn]
then I am to join Professor Franklin's class for drawing , and Fräulein
然后 我 是 到 加入 教授 富兰克林 的 班级 为了 绘画 , 和 弗劳莱因
[ˈɡoʊldʃmɪt] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [maɪ][ˈmjuːzɪk] . "
Goldschmidt will undertake my music . "
戈尔德施密特 将要 承担 我的 音乐 . "
然后我将参加富兰克林教授的绘画课, 戈尔德施密特小姐将负责我的音乐学习。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [keɪt] ;
" **I think you have done very well , " replied Kate ;**
" 我 思考 你 有 完毕 非常 出色地 , " 回复 凯特 ;
“我认为你做得很好,”凯特回答说；

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeɪ(ə)l] ?
" **but don't you want to take up something special ?**
" 但 不 你 想 到 拿 向上 某物 特别的 ?
“难道你不想尝试一些特别的事情吗? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ? " [-]
Are you only going in for an all - round education ? " [33]
是 你 仅有的 去 在 为了 一个 全部 - 圆形的 教育 ? " [-]
你只是想接受全面教育吗? [33]

" [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [spəʊk] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˈmɑːli] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈslaɪtli] .
" **Miss Forester spoke to me about that , " answered Molly , blushing slightly .**
" 错过 林务员 辐 到 我 关于 那 , " 回答 莫莉 , 脸红 轻微地 .
“福雷斯特小姐跟我谈过这件事,”莫莉回答道, 脸颊微微泛红。

" [ʃiː; ji] [sez] [maɪ] [əˈteɪnmənts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈævərɪdʒ] ;
" **She says my attainments are quite average ;**
" 她 说道 我的 成就 是 相当 平均的 ;
她说我的成就很一般;

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈniːðər] [brɪˈɑːnd] [nɔːr][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][gɜːrli][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
I am neither beyond nor behind the ordinary girl of my age .
我 是 两者都不 超过 也不 在后面 这 普通的 女孩 的 我的 年龄 .
我既不比同龄的普通女孩优秀, 也不比她们逊色。

[ʃiː; ji] [ˌrekəˈmendz] [em ˈiː] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
She recommends me strongly to give a year to general education .
她 建议 我 强烈 到 给 一个 年 到 一般的 教育 .
她强烈建议我花一年时间学习通识教育。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ji] [wɪl] [ˈkaʊns(ə)][em ˈiː][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the end of that time she will counsel me with regard to any of the
在 这 结尾 的 那 时间 她 将要 法律顾问 我 和 看待 到 任何 的 这
[ˈspeʃ(ə)] [ˈsʌbdʒekts] [wɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɑːkli] [tuː; tə] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .
special subjects which I am likely to wish to take up .
特别的 主题 哪个 我 是 可能 到 希望 到 拿 向上 .
届时她将就我可能希望学习的任何专业科目向我提供建议。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ,
My father is devoted to music ,
我的 父亲 是 奉献 到 音乐 ,
我父亲热爱音乐。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mjuːzɪ(ə)n] ,
but I don't think I have it in me to make a first - rate musician ,
但 我 不 思考 我 有 它 在 我 到 制作 一个 第一的 - 速度 音乐家 ,
但我认为我没有成为一流音乐家的潜质。

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [leɪt] [ˈmɪstrəs] [sed] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [truː] . " **although my late mistress said that my voice was true . "**
虽然 我的 晚的 情妇 说 那 我的 嗓音 曾是 真的 . "
虽然我已故的女主人说我的声音是真的。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ˈmɑːli] .
" **If it is , you had better take singing lessons , Molly .**
" 如果 它 是 , 你 有 更好的 拿 歌唱 课程 , 莫莉 .
“如果真是这样, 莫莉, 你最好去上声乐课。”

[ə; eɪ] [swiːt] , [truː] [vɔɪs] [kæən; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] . " **A sweet , true voice can give a great deal of pleasure . "**
一个 甜的 , 真的 嗓音 能 给 一个 伟大的 交易 的 乐趣 . "
甜美、真挚的嗓音能给人带来极大的愉悦。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ˈhæpi] ,
" **Yes , I know it makes other people happy ,**
" 是的 , 我 知道 它 制作 其他 人们 快乐的 ,
“是的, 我知道这会让别人开心,

[wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːli] ; " [bʌt; bət] ,
which is a great deal to be said in its favor , " replied Molly ; " but ,
哪个 是 一个 伟大的 交易 到 是 说 在 它是 偏爱 , " 回复 莫莉 ; " 但 ,
“这的确是它的优点之一,”莫莉回答说; “但是,

[ˈriːəli] , [aɪ][kæən; kən][duː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] . "
really , I can do very little in that way . "

真的 , 我 能 做 非常 小的 在 那 方式 . "

“实际上，我在这方面能做的非常有限。”

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ˈhestər] [ˈtemp(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][piˈænəʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
" You shall sing to me ; Hester Temple has a piano in her room .

" 你 将 唱歌 到 我 ; 海丝特 寺庙 有 一个 钢琴 在 她 房间 .

“你要为我唱歌；海丝特·坦普尔的房间里有架钢琴。”

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər] . "
You shall sing to me there . "

你 将 唱歌 到 我 那里 . "

你要在那里为我歌唱。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] . "
" I could not sing before her . "

" 我 可以 不是 唱歌 前 她 . "

“在她面前我唱不了歌。”

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ðæt] [ɪz] [ˈsɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Forgive me , that is silly of you .

" 原谅 我 , 那 是 愚蠢的 的 你 .

请原谅，你这样做太傻了。

[ˈhestər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈkriːtʃər] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][grænt][fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈkwɪzɪkl] .
Hester is a most excellent creature , although I grant she is a trifle quizzical .

海丝特 是 一个 最多 出色的 生物 , 虽然 我 授予 她 是 一个 琐事 疑惑的 .

海丝特是个非常优秀的人，虽然我承认她有点爱猜疑。

[rest] [əˈfɔrd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Rest assured , however , that she has plenty of heart beneath it all .

休息 保证 , 然而 , 那 她 有 很多的 心 下面 它 全部 .

但请放心，她骨子里是个心地善良的人。

[aɪ][hoʊp] , [ˈmɑːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈmɑːdɪst] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
I hope , Molly , you are not going to be too modest ; that is a great mistake .

我 希望 , 莫莉 , 你 是 不是 去 到 是 也 谦虚的 ; 那 是 一个 伟大的 错误 .

莫莉，我希望你不要太谦虚；那可就大错特错了。

[naʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlektʃər] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
Now , I am not going to lecture you any more .

现在 , 我 是 不是 去 到 演讲 你 任何 更多的 .

好了，我不要再跟你们说教了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
By the way , there is a letter for you .

经过 这 方式 , 那里 是 一个 信 为了 你 .

对了，这里有一封信给你。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [poʊst] .
It came by the midday post .

它 来了 经过 这 正午 邮政 .

邮件是中午送来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [slæb] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [pʊt] , [ænd; ænd][aɪ] [sed] [tuː; tə]
It was lying on this slab , where all the letters are put , and I said to

它 曾是 说谎 在 这 板 , 在哪里 全部 这 信件 是 放 , 和 我 说 到

[maɪˈself] ,
myself ,

我 ,

它就放在这块石板上，就是放置所有信件的那块石板上，我心想：

- ['mɑ:lɪ] ['lævəndər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [-]
" **Molly Lavender shall not [34]**
- 莫莉 薰衣草 将 不是 [-]

'Molly Lavender 不得[34]

[bi:; bi] ['kwɪzd] . -
be quizzed . '
是 提问 . -

接受讯问。

[ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][kwɪz][ə; eɪ] ['nu:kʌmə] ['feɪmfəli] .
You know some of the girls quiz a newcomer shamefully .
你 知道 一些 的 这 女孩们 测验 一个 新人 可耻地 .

你知道有些女生会羞辱地盘问新来的学生吗？

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [pi:s] [naʊ] . "
I put the letter in your room ; you will be able to read it in peace now . "
我 放 这 信 在 你的 房间 ; 你 将要 是 有能力的 到 读 它 在 和平 现在 . "

我把信放在你房间里了，现在你可以安心阅读了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:lɪ] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['spredɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
" **Thank you a thousand times ,** " **replied Molly , the color spreading all over her**
" 感谢 你 一个 千 时代 , " 回复 莫莉 , 这 颜色 传播 全部 超过 她
[ˈdelɪkət] [feɪs] .
delicate face .
精美的 脸 .

“万分感谢，”莫莉回答道，红晕染满了她娇嫩的脸庞。

" [dɪd][ju:; jʊ] , [keit] , [ˈhæpən] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [stæmp][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]
" **Did you , Kate , happen to notice if the letter had a foreign stamp upon it**
" 做过 你 , 凯特 , 发生 到 注意 如果 这 信 有 一个 外国的 邮票 之上 它
? "
? "
? "

“凯特，你有没有注意到信上是不是贴着外国邮票？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪdnt] .
" **I'm afraid I didn't** .
" 我是 害怕的 我 没有 .

恐怕我没有。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] ['ri:əli] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] .
Now we must really go into the tea - room .
现在 我们 必须 真的 去 进入 这 茶 - 房间 .

现在我们真的该进茶室了。

[mɪs] ['lestər] [laɪks] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] .
Miss Leicester likes us to be punctual .
错过 莱斯特 点赞 我们 到 是 准时 .

莱斯特小姐希望我们准时。

" [ˈæftər] [ti:] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [perz] , ['tʃætɪŋ] ,
" **After tea , the girls strolled about the grounds in pairs , chatting** ,
" 后 茶 , 这 女孩们 漫步 关于 这 理由 在 对 , 聊天 ,

下午茶后，女孩们三三两两地在庭院里散步聊天。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and eagerly recounting the different events of the day .
和 急切地 重新计算 这 不同的 活动 的 这 天 .

并兴致勃勃地讲述当天发生的各种事情。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] - [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
The girls of Redgarth formed a little world of their own ,
这 女孩们 的 - 形成 一个 小的 世界 的 他们的 自己的 ,
雷德加斯的女孩们形成了一个属于她们自己的小世界,

[ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [bɪˈgæn] [ɔ:l'redi] [tu;; tə] [si:] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:əli] ['splendɪd] [laɪf][ʌv; əv]
and Molly began already to see that , notwithstanding the really splendid life of
和 莫莉 开始 已经 到 看 那 , 虽然 这 真的 灿烂 生活 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

莫莉已经开始意识到, 尽管这个地方的生活确实非常美好,
[ðer; ðər] [ˈvju:z] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['næroʊ] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ɪk'stendɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
their views were somewhat narrow , and seldom extended beyond the
他们的 浏览 是 有些 狭窄的 , 和 很少 扩展 超过 这
[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
surroundings of the school .
周围环境 的 这 学校 .

他们的视野比较狭隘, 很少超出学校周围的范围。
[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] ['li:ʒər] [tu;; tə] [ɡɪv] [tu;; tə][ðem; ðəm] ;
On this occasion , she had little leisure to give to them ;
在 这 场合 , 她 有 小的 闲暇 到 给 到 他们 ;
这一次, 她几乎没有空闲时间来招待他们;

[hɜ:r; hər][wʌn][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tu;; tə][get] [ə'weɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
her one desire was to get away to her room ,
她 一 欲望 曾是 到 得到 离开 到 她 房间 ,
她唯一的愿望就是逃回自己的房间。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstli] [ɪk'spektɪd] ['letər] .
in order to be able to read her earnestly expected letter .
在 命令 到 是 有能力的 到 读 她 切实 预期的 信 .
为了能够读到她翘首以盼的来信。

[keɪt] [helpt] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] .
Kate helped her in this .
凯特 帮助 她 在 这 .
凯特在这件事上帮了她一把。

" [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [hæf] [ʌn'pækt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You can't have half unpacked , " she said .
" 你 不能 有 一半 拆开包装 , " 她 说 .
“你不能只打开一半的东西,”她说。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [naɪs] [taɪm] [tu;; tə] [pʊt] [ɔ:l][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər] [bɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd]
" You will have nice time to put all your things in order between now and
" 你 将要 有 好的 时间 到 放 全部 你的 事物 在 命令 之间 现在 和
[ˈsʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;

从现在到晚餐这段时间, 你有充足的时间整理好你的东西;
[rʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd][du:;][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [preɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [læst] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['li:ʒər] .
run off and do it , and pray remember this is your last evening of leisure .
跑步 离开 和 做 它 , 和 祈祷 记住 这 是 你的 最后的 晚上 的 闲暇 .
赶紧去做, 并且祈祷记住这是你最后一个休闲的夜晚。

[ʃuː; ʃʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˈrezʊˌmeɪz][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈlektʃərz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd]
You will have to write résumés of all your lectures to - tomorrow night , and
你 将要 有 到 写 简历 的 全部 你的 讲座 到 - 明天 夜晚 , 和
[wəʊnt] ,
won't ,
惯于 ,

你必须在明天晚上之前写完所有讲座的概要，而且不会.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] [ɔːr] [ˈfɔːrtnaɪt] , [hæv; həv][taɪm][ɔːr] [θɔːts] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]
for the next week or fortnight , have time or thoughts to give to anything
为了 这 下一个 星期 或者 两星期 , 有 时间 或者 想法 到 给 到 任何事物
[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈstʌdiz] . " [-]
but your studies . " [35]
但 你的 研究 . " [-]

接下来的一周或两周，抽出时间或精力去做学习以外的任何事情。[35]

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] [ɔːr] [ˈfɔːrtnaɪt] ? " [æskt] [ˈmɑːli] .
" And will it be better after the first week or fortnight ? " asked Molly .
" 和 将要 它 是 更好的 后 这 第一的 星期 或者 两星期 ? " 问 莫莉 .
“那过个星期或两周情况会好转吗？”莫莉问道。

[keɪt] [læft] .
Kate laughed .
凯特 笑了 .
凯特笑了。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn]
" It may take longer than that , " she replied ; " the whole thing depends upon
" 它 可能 拿 更长 比 那 , " 她 回复 ; " 这 所有的 事物 取决于 之上
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

“可能需要更长时间，”她回答说；“一切都取决于你自己。”

[ɪf] [juː; ʃʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [ænd; ənd][əˈdæptəb(ə)l] , [juː; ʃʊ] [wɪl] [suːn] [ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
If you are quick and adaptable , you will soon get into the ways of the place
如果 你 是 快的 和 适应性强 , 你 将要 很快 得到 进入 这 方式 的 这 地方
.
:
.

如果你反应敏捷、适应能力强，很快就能融入当地的生活。

[juː; ʃʊ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [prəˈfesəz] ,
You will begin to understand the professors ,
你 将要 开始 到 理解 这 教授们 ,
你会开始理解教授们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mædəmweɪzəl] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [rɪˈmembər] , [ˈfrɔɪlɪn]
and to know that mademoiselle wishes to have one thing remembered , fräulein
和 到 知道 那 小姐 愿望 到 有 一 事物 记得 , 弗劳莱因
[əˈnʌðər] , [mɪs] [ɔː] [əˈnʌðər] .
another , Miss Shaw another .
其他 , 错过 肖 其他 .

并且要知道，小姐希望记住一件事，小姐希望记住另一件事，肖小姐希望记住另一件事。

[juː; ʃʊ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] , [ɪn] [ɔːrt] , [tuː; tə] [ˈklæsɪfaɪ] ,
You will begin , in short , to classify ,
你 将要 开始 , 在 短的 , 到 分类 ,
简而言之，你将开始进行分类，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [noʊts] [waɪt] [waɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ;
and to make the sort of notes which will be useful to you ;

和 到 制作 这 种类 的 笔记 哪个 将要 是 有用 到 你 ;

并记下对你有用的笔记；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,
but for the first fortnight or three weeks ,

但 为了 这 第一的 两星期 或者 三 周 ,

但在最初的两周或三周内，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [waɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈhoʊpləs] [hɔːt][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][jɔːr; jər]
I may as well tell you at once that you will be in hopeless hot water over your

我 可能 作为 出色地 告诉 你 在 一次 那 你 将要 是 在 绝望 热的 水 超过 你的

[noʊts] . "

notes . "

笔记 . "

我不妨直接告诉你，你的笔记会让你惹上大麻烦。

" [oʊ] , [keit] , [juː; jʊ][kwaɪt] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] !

" Oh , Kate , you quite frighten me !

" 哦 , 凯特 , 你 相当 吓唬 我 !

“哦，凯特，你真吓到我了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːli] .

" exclaimed Molly .

" 惊呼 莫莉 .

“莫莉惊呼道。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

" I am sorry , but I must tell you the truth .

" 我 是 对不起 , 但 我 必须 告诉 你 这 真相 .

“我很抱歉，但我必须告诉你真相。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ˈhestər] ?

Isn't it so , Hester ?

不是 它 所以 , 海丝特 ?

难道不是吗，海丝特？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

" she called out .

" 她 称为 出去 .

她喊道。

[ˈhestər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈkeɪts] [saɪd] .

Hester , who was passing through the hall , came up to Kate's side .

海丝特 , WHO 曾是 通过 通过 这 大厅 , 来了 向上 到 凯特的 边 .

路过大厅的赫斯特走到凯特身边。

" [ɪz] [wʌt] [truː] ?

" Is what true ?

" 是 什么 真的 ?

“哪些是真的？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" she said , with a laugh .

" 她 说 , 和 一个 笑 .

她笑着说。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [pɔːr] [ˈmɑːli] [waɪl] [biː; bi][ɪn][hɔːt][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [noʊts] ? "

" Isn't it true that poor Molly will be in hot water over her notes ? "

" 不是 它 真的 那 贫穷的 莫莉 将要 是 在 热的 水 超过 她 笔记 ? "

“可怜的莫莉会不会因为那些笔记惹上麻烦呢？ ”

" [ˈhɒtə(r)] [ðæn; ðən][hɑ:t] — [ˈsko:ldɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhestər] .
" **Hotter than hot — scalding , I should say , " replied Hester .**
" 更热 比 热的 — 烫 , 我 应该 说 , " 回复 海丝特 .
“热得简直要命——应该说是烫得要命,”海丝特回答道。

" [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:li] .
" **Now I am sure you are not in earnest , " answered Molly .**
" 现在 我 是 当然 你 是 不是 在 认真 , " 回答 莫莉 .
“现在我确信你不是认真的,”莫莉回答道。

" [oʊ] , [eɪˈem][aɪ][nɑ:t] ?
" **Oh , am I not ?**
" 哦 , 是 我 不是 ?
“哦, 难道不是吗? ”
[aɪ][ˈnevər] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [æbsəˈlu:tli] [spʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈsoʊbər] [ˈwɪzdəm] .
I never more fully and absolutely spoke the words of sober wisdom .
我 绝不 更多的 完全 和 绝对地 辐 这 字 的 清醒 智慧 .
我从未如此完整、如此彻底地表达过清醒的智慧之言。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
May I ask if you attended a lecture to - day ? "
可能 我 问 如果 你 参加 一个 演讲 到 - 天 ? "
请问您今天有去听课吗?

" [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈʃɔz] [ˈlektʃərz] — [wʌn] [-]
" **I listened to two of Miss Shaw's lectures — one [36]**
" 我 听着 到 二 的 错过 肖氏 讲座 — — [-]
“我听了肖小姐的两场讲座——一场[36]

[ɑ:n] - [ˈmɔ:rəl] [ˈsaɪəns] , - [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] . "
on ' Moral Science , ' which I did not understand . "
在 - 道德 科学 , - 哪个 我 做过 不是 理解 . "
关于“道德科学”, 我没看懂。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [nɑ:t] , [pɒr] [ˈtʃɪkɪn] !
" **I should rather think not , poor chicken !**
" 我 应该 相当 思考 不是 , 贫穷的 鸡 !
“我倒觉得不会, 可怜的小鸡! ”

[wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rəl] [ˈsaɪəns] ? "
What has a baby like you to do with moral science ? "
什么 有 一个 婴儿 喜欢 你 到 做 和 道德 科学 ? "
你这样的婴儿跟道德科学有什么关系?

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:][ə; eɪ][bɪt] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:li] ; " [bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [mɪs] [ʃɔ:]
" **I didn't understand it a bit , " answered Molly ; " but afterward Miss Shaw**
" 我 没有 理解 它 一个 少量 , " 回答 莫莉 ; " 但 之后 错过 肖
[ˈlektʃərd] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,
lectured on Charles I . ,
讲课 在 查尔斯 我 : ,
“我一点都没听懂,”莫莉回答说; “但后来肖小姐讲授了查理一世的故事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsplendɪdli] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
and what she said was quite splendidly interesting . "
和 什么 她 说 曾是 相当 精彩地 有趣的 . "
她说的话非常精彩有趣。

" [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [enˈθu:zd] — [-] [si:ˈi:][ˈpɑ:] ? "
" **So interesting that you enthused — n'est ce pas ? "**
" 所以 有趣的 那 你 热情洋溢 — 巢 ce 帕斯 ? "
“太有趣了, 让你兴奋起来——不是吗? ”

" [pli:z] [dəunt][kwiz][em 'i:] , ['hestər] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪnrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['lektʃər] . "
" **Please don't quiz me , Hester ; I was deeply interested in that lecture .** "
" 请 不 测验 我 , 海丝特 ; 我 曾是 深 感兴趣的 在 那 演讲 . "
" 请不要考我, 海丝特; 我对那场讲座非常感兴趣。 "

" [ju:; jʊ] [tʊk] [noʊts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" **You took notes , of course ?** "
" 你 采取 笔记 , 的 课程 ? "
" 你当然做了笔记吧? "

" [aɪ] ['dɪdnt] — [æt; ət] [li:st] ['veri] [fju:] . "
" **I didn't — at least very few .** "
" 我 没有 — 在 至少 非常 很少 . "
" 我没有——至少很少有人有。 "

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['ʒez.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **And you are to write a résumé of the lecture to - night ?** "
" 和 你 是 到 写 一个 恢复 的 这 演讲 到 - 夜晚 ? "
" 那么, 你今晚要写一份讲座总结吗? "

" [aɪ][eɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wəʊnt][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] . "
" **I am ; but it really won't be difficult .** "
" 我 是 ; 但 它 真的 惯于 是 难的 . "
" 是的; 但这真的不会很难。 "

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" **All right .** "
" 全部 正确的 . "
" 好的。 "

[naʊ] , [keit] , [du:] [let][em 'i:] [spi:k] !
Now , Kate , do let me speak !
现在 , 凯特 , 做 让 我 说话 !
凯特, 现在请让我说话!

[ˈmɔ:li] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ti:tʃər] [laɪk] [ɪkˈspɪəriəns] .
Molly , my dear , there is no teacher like experience .
莫莉 , 我的 亲爱的 , 那里 是 不 老师 喜欢 经验 .
莫莉, 亲爱的, 经验是最好的老师。

[raɪt] [jʊr; jər] [noʊts] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,
Write your notes by all means ,
写 你的 笔记 经过 全部 方法 ,
务必记笔记。

[ðen] [tel] [em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] [wʌt] [mɪs] [ʃɔ:] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʒez.ə.meɪ] .
then tell me to - morrow evening what Miss Shaw thought of the résumé .
然后 告诉 我 到 - 明天 晚上 什么 错过 肖 想法 的 这 恢复 .
明天晚上请告诉我肖小姐对这份简历的看法。

[naʊ] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daɪŋ] [tu:; tə] [pʊt][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
Now , I see you are dying to put your things in order .
现在 , 我 看 你 是 垂死 到 放 你的 事物 在 命令 .
现在我看得出来你很想整理你的东西。

[bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Be off with you !
是 离开 和 你 !
滚开!

" ['mɑ:li] [ræn] [ʌp'sterz] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst]
" **Molly ran upstairs ; she was excited , her new life was full of the deepest**
" 莫莉 跑 楼上 ； 她 曾是 兴奋的 ； 她 新的 生活 曾是 满的 的 这 最深处
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ；

莫莉跑上楼去；她很兴奋，她的新生活充满了无比的快乐。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] ['laɪnɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
but there were a few qualms lying near her heart .
但 那里 是 一个 很少 疑虑 说谎 靠近 她 心 ；

但她心中仍有些许疑虑。

[sə'pəʊz] , ['æftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv]
Suppose , after all , she failed to grasp the full meaning of this beautiful home of
认为 ， 后 全部 ， 她 失败的 到 抓牢 这 满的 意义 的 这 美丽的 家 的
['lɜ:nɪŋ] .
learning .
学习 ；

假设她最终还是没能完全理解这座美丽的学习殿堂的意义。

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ə'veɪl] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [held] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
Suppose she didn't avail herself of the advantages held out to her .
认为 她 没有 可用 她自己 的 这 优势 握住 出去 到 她 ；

假设她没有利用摆在她面前的优势。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['strʌɡld] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - : [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
She had struggled so hard to come to Redgarth : suppose it was a
她 有 挣扎 所以 难的 到 来 到 - : 认为 它 曾是 一个
[mis'teɪk] , ['æftər] [ɔ:l] . [-]
mistake , after all . [37]
错误 ， 后 全部 . [-]

她费了九牛二虎之力才来到雷德加斯：也许这终究是个错误。[37]

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['speʃəli] ['klevər] [ɔ:r] ['brɪliənt] [ɪn] ['eni] [wei] .
She knew well that she was not specially clever or brilliant in any way .
她 知道 出色地 那 她 曾是 不是 特别 聪明的 或者 杰出的 在 任何 方式 ；

她很清楚自己在任何方面都不特别聪明或才华横溢。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [feɪl] , " [θɔ:t] ['mɑ:li] .
" **I don't want to fail , " thought Molly** .
" 我 不 想 到 失败 ， " 想法 莫莉 ；

“我不想失败，”莫莉心想。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['sesl, 'sɪsl] [wɜ:r; wər] [hɪr] !
" **Oh , how I wish Cecil were here !**
" 哦 ， 如何 我 希望 塞西尔 是 这里 ！

“哦，我多么希望塞西尔在这里啊！ ”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [help] [em 'i:] [soʊ] [mʌt] .
she would help me so much .
她 会 帮助 我 所以 很多 ；

她帮了我很多。

[jes] , [hɪr] [ɪz] ['fɑ:ðəz] ['letər] [æt; ət] [læst] .
Yes , here is father's letter at last .
是的 ， 这里 是 父亲的 信 在 最后的 ；

是的，父亲的信终于到了。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sed] .
Now , I wonder what he has said .
现在 ， 我 想知道 什么 他 有 说 ；

现在，我很想知道他说了些什么。

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] ?
Am I to be made happy ?
是 我 到 是 制成 快乐的 ?

我该感到快乐吗？

[ɪz] ['siːsəlz] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ?
Is Cecil's life to be a grand success , or the reverse ?
是 塞西尔的 生活 到 是 一个 盛大 成功 , 或者 这 撤销 ?

塞西尔的人生会是辉煌的成功，还是恰恰相反？

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] [kwɑɪt] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] . " [
I quite tremble at the thought of what the next few minutes may bring forth . " [
我 相当 颤抖 在 这 想法 的 什么 这 下一个 很少 分钟 可能 带来 前进 : " [
-]
38]
-]

想到接下来几分钟可能会发生的事情，我就不寒而栗。[38]

['tʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

['dwelərz] [ɪn] ['kjuːbɪkəlz] .
DWELLERS IN CUBICLES .
居民 在 隔间 :

居住在小隔间里的人们。

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːli] , " [roʊt] [hɜːr; hær] ['fɑːðər] , " [wen] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,
" **MY dear Molly , I wrote her father , I when this reaches you ,**
" 我的 亲爱的 莫莉 , " 写道 她 父亲 , " 什么时候 这 到达 你 ,

“我亲爱的莫莉，”她父亲写道，“当你收到这封信时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [jɔːr; jər] [nuː] [laɪf][juː 'es][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] - .
you will have begun your new life us a student at Redgarth .
你 将要 有 开始 你的 新的 生活 我们 一个 学生 在 - :

你将在雷德加斯学院开始你的新生活，成为一名学生。

[frʌm; frəm] [wʌt] [jɔːr; jər] ['grænməðər] [telz] [em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] ,
From what your grandmother tells me , I am sure the place will suit you ,
从 什么 你的 祖母 讲述 我 , 我 是 当然 这 地方 将要 套装 你 ,

据你奶奶说，我相信这个地方很适合你。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and I trust you will derive all possible benefit from the sound education which
和 我 相信 你 将要 派生 全部 可能的 益处 从 这 声音 教育 哪个

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] .
you are receiving .
你 是 接收 :

我相信你们会从所接受的良好教育中获得一切可能的益处。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [haʊ'evər] , [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
I may as well , however , say frankly that , for my own part ,
我 可能 作为 出色地 , 然而 , 说 坦率地说 那 , 为了 我的 自己的 部分 ,

不过，我也可以坦率地说，就我个人而言，

[aɪ][dəʊnt] [ɪ'speʃəli] [ker] [fɔːr; fər] ['lɜːrniɪd] ['wɪmɪn] .
I don't especially care for learned women .
我 不 尤其 关心 为了 学习 女性 .

我并不特别喜欢有学问的女性。

[aɪ][laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [wel] [də'mestɪkeɪtɪd] ,
I like a girl to be thoroughly well domesticated ,
我 喜欢 一个 女孩 到 是 彻底 出色地 家养的 ,

我喜欢家教很好的女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] [br'niːθ] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .
and to think no household work beneath her knowledge .
和 到 思考 不 家庭 工作 下面 她 知识 .

而且她竟然认为任何家务活都不配做。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ,
When you come to me ,
什么时候 你 来 到 我 ,

当你来找我的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sjuːpərɪn'tendɪŋ] — [juː; jʊ] [wɪl]
you will have a great deal to do in the way of superintending — you will
你 将要 有 一个 伟大的 交易 到 做 在 这 方式 的 监督 — 你 将要

[biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ;
be the mistress of a large staff of servants ;
是 这 情妇 的 一个 大的 职员 的 仆人 ;

你将有很多管理工作要做——你将管理一大批仆人；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði][pɹedʒudɪsɪz][ʌv; əv] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns]
you will have to contend against the prejudices of race , and the ignorance
你 将要 有 到 抗衡 反对 这 偏见 的 种族 , 和 这 无知

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ,hɪn'duː] .
of the Hindu .
的 这 印度教徒 .

你将不得不与种族偏见和印度教徒的无知作斗争。

[aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] [dɪs'laɪkɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz]
I differ from most of my countrymen in disliking the style of cooking which goes
我 不同 从 最多 的 我的 同胞们 在 不喜欢 这 风格 的 烹饪 哪个 去

[ɑːn] [hɪr] .
on here .
在 这里 .

与大多数同胞不同，我不喜欢这里的烹饪方式。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɜːriːz] ,
I have no passion for curries ,
我 有 不 热情 为了 咖喱 ,

我对咖喱没什么兴趣。

[ænd; ənd] ['kɜːri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊk] [kən'sɪdəz] ['nesəsəri]
and curry seems to be the sole thing which the Indian cook considers necessary
和 咖喱 似乎 到 是 这 唯一 事物 哪个 这 印度 厨师 考虑 必要的

[tuː; tə][dɑɪ'dʒestʃən] .
to digestion .
到 消化 .

咖喱似乎是印度厨师认为唯一对消化必不可少的食物。

[aɪ][hoʊp] , ['mɑːli] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .
I hope , Molly , you have a taste for cooking .
我 希望 , 莫莉 , 你 有 一个 品尝 为了 烹饪 .

莫莉，我希望你喜欢烹饪。

[dʌz] [mɪs] ['fɔːrɪstər] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn]
Does Miss Forester happen to have a class for the training of young girls in
做 错过 林务员 发生 到 有 一个 班级 为了 这 训练 的 年轻的 女孩们 在
[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənt] ?
this important department ?
这 重要的 部门 ?

福雷斯特小姐是否开设了专门培训年轻女孩学习这门重要技能的课程？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [dʒɔɪn][aɪ 'tiː] .
If so , I beseech you , my child , join it .
如果 所以 , 我 恳求 你 , 我的 孩子 , 加入 它 .

如果真是这样，我的孩子，我恳求你加入它。

[aɪ] [kwɔɪt] [lɔːŋ] [-]
I quite long [39]
我 相当 长的 [-]

我相当长[39]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] ['ɪŋɡlɪʃ] [staɪl] . "
for a few dishes in the old - fashioned English style ."
为了 一个 很少 菜肴 在 这 老的 - 造型 英语 风格 . "

做几道传统英式菜肴。

" [oʊ] , [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ? " [θɔːt] [pʊr] ['maːli] ,
" **Oh , when will he come to the point ?** " **thought poor Molly ,**
" 哦 , 什么时候 将要 他 来 到 这 观点 ? " 想法 贫穷的 莫莉 ,
“唉，他什么时候才能说到正题呢？”可怜的莫莉心想。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] .
as her eyes rushed over the page .
作为 她 眼睛 匆忙 超过 这 页 .

她的目光迅速扫过书页。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [dʒʌdʒ] ['lævəndər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪɡ'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
His honor , Judge Lavender , however , had by no means exhausted himself on the
他的 荣誉 , 法官 薰衣草 , 然而 , 有 经过 不 方法 筋疲力尽的 他自己 在 这
[ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪnər] .
all - important subject of dinner .
全部 - 重要的 主题 的 晚餐 .

然而，尊敬的拉文德法官并没有在晚餐这个至关重要的话题上穷尽所有精力。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][oʊld] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['iːzəli] [pliːzd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **You know , of old , my love , that I am easily pleased ,** " **he continued .**
" 你 知道 , 的 老的 , 我的 爱 , 那 我 是 容易地 高兴 , " 他 持续 .

“亲爱的，你早就知道我很容易满足，”他继续说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr] [suːp] ['naɪsli] ['flɛvər] , [ə; eɪ] ['kʌtlət] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rekt]
" **A little clear soup nicely flavored , a cutlet done to a turn , with the correct**
" 一个 小的 清除 汤 很好 调味 , 一个 肉排 完毕 到 一个 转动 , 和 这 正确的
[sɔːs] ,
sauce ,
酱 ,

“一小碗味道鲜美的清汤，一块煎得恰到好处的肉排，配上合适的酱汁，

— [ʌndər'stænd] , ['maːli] , [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːs] , — [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['ɑːmlət] ,
— understand , Molly , that everything depends on the sauce , — a savory omelette ,
— 理解 , 莫莉 , 那 一切 取决于 在 这 酱 , — 一个 美味的 煎蛋卷 ,
[ə; eɪ] [mə'ræŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒeli] ,
a meringue or a jelly ,
一个 蛋白酥皮 或者 一个 果冻 ,

莫莉，你要明白，一切都取决于酱汁——无论是美味的煎蛋卷、蛋白酥皮还是果冻。

[meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪz][jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈfɑːðər] .
make up the simple dinner which more than satisfies your affectionate father .
制作 向上 这 简单的 晚餐 哪个 更多的 比 满足 你的 亲热 父亲 .
做一顿简单的晚餐，就能让你慈爱的父亲非常满意。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pəˈruːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlætn]
You will think of this trifling matter , my darling , when you are perusing your Latin
你 将要 思考 的 这 琐事 事情 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 是 仔细阅读 你的 拉丁
[ænd; ənd] [ɡriːk] ,
and Greek ,
和 希腊语 ,
亲爱的，当你研读拉丁文和希腊文时，你会想起这件琐事的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [əbˈstruːs] [ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kənˈsɪdərd] [ɪˈsen(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
and those other abstruse subjects which are now considered essential to the
和 那些 其他 奥 主题 哪个 是 现在 经过考虑的 基本的 到 这
[ˈfemənɪn] [maɪnd] . "
feminine mind . "
女性 头脑 . "
以及其他那些现在被认为是女性思维必不可少的深奥课题。

" [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːðər] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈpʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [ˈoʊvər] - [ˈmɔːrəl] [ˈsaɪəns] - ? "
" What would father think if he saw me puzzling my brains over ' Moral Science ' ? "
" 什么 会 父亲 思考 如果 他 锯 我 令人费解 我的 大脑 超过 - 道德 科学 - ? "
[θɔːt] [ˈmɑːli] ,
thought Molly ,
想法 莫莉 ,
“如果爸爸看到我正埋头苦读《道德科学》，他会怎么想呢？”莫莉心想。

[ˈnɪtɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊz] .
knitting her dark brows .
针织 她 黑暗的 眉毛 .
她皱起了浓密的眉毛。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
" Oh , dear , dear !
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !
“哦，天哪，天哪！”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ɡɔːt] [ðɪs] [ˈkʊkɪŋ] [kreɪz] [soʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ðæt]
I'm afraid he's got this cooking craze so strong on him at the present moment that
我是 害怕的 他是 得到 这 烹饪 狂热 所以 强的 在 他 在 这 展示 片刻 那
[hiː; hi] [wɪl] [fərˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
he will forget all about my darling Cecil .
他 将要 忘记 全部 关于 我的 亲爱的 塞西尔 .
我担心他现在对烹饪的热情太过高涨，以至于会完全忘记我亲爱的塞西尔。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈletər] .
" She bent her head and continued to read her letter .
" 她 弯曲 她 头 和 持续 到 读 她 信 .
她低下头，继续阅读信。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [endˈʒɔːɪŋ] [ˈeksələnt] [helθ] ;
" Yes , I am enjoying excellent health ;
" 是的 , 我 是 享受 出色的 健康 ;
“是的，我的身体状况非常好；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] .
all the delicacy from which I suffered some years ago has passed away .
全部 这 美味 从 哪个 我 遭受 一些 年 前 有 通过了 离开 .
几年前我所遭受的所有不适症状都已消失。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [ˌɪnkənˈviːniəns] [frʌm; frəm]
I am a hale and strong man , and do not feel any inconvenience from
我 是 一个 哈尔 和 强的 男人 , 和 做 不是 感觉 任何 不便 从
[ðɪs] [ˈklaɪmət] .
this climate .
这 气候 .

我身体健康，体格强壮，丝毫不觉得这种气候给我带来任何不便。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [-]
I shall be able to place you in a very [40]
我 将 是 有能力的 到 地方 你 在 一个 非常 [-]

我将能够把你安置在一个非常[40]

[naɪs] [pəˈzi(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊs] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
nice position when you take the head of my house , my dear little girl .
好的 位置 什么时候 你 拿 这 头 的 我的 房子 , 我的 亲爱的 小的 女孩 .

亲爱的小姑娘，你坐上我家的女主人，位置真不错。

[prɪˈper] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [naʊ] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ; [wɜːrk][ˈhɑːrd] , [iːt] [ˈplenti] ,
Prepare for this time now by all the means in your power ; work hard , eat plenty ,
准备 为了 这 时间 现在 经过全部 这 方法 在 你的 力量 ; 工作 难的 , 吃 很多 ,
[-]
现在就要尽一切可能为这一刻做好准备；努力工作，吃得饱。

[teɪk] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz] ,
take abundance of exercise ,
拿 丰富 的 锻炼 ,

多做运动，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [tuː] [ˈjɪrɪz] - [taɪm][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv]
and come out to me in two years ' time a fresh and beautiful specimen of
和 来 出去 到 我 在 二 年 - 时间 一个 新鲜的 和 美丽的 标本 的
[jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜːrlhʊd] .
young English girlhood .
年轻的 英语 少女时代 .

两年后，她会以一个清新靓丽的英国年轻女孩的形象出现在我面前。

[aɪ][æɪ; əɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
I shall look forward to your first impressions of Redgarth with much interest .
我 将 看 向前 到 你的 第一的 印象 的 - 和 很多 兴趣 .

我将非常期待您对雷德加斯的第一印象。

[frʌm; frəm] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] [telz] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
From what your grandmother tells me , Miss Forester must be a remarkable
从 什么 你的 祖母 讲述 我 , 错过 林务员 必须 是 一个 卓越
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

据你祖母所说，福雷斯特小姐一定是一位了不起的女性。

[aɪ][ˈoʊnli] [trʌst] [fiː; ji][ɪz][nɑːt] [tuː] [ˈmæniʃ] .
I only trust she is not too mannish .
我 仅有的 相信 她 是 不是 也 男子气概 .

我只希望她不要太男性化。

[wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [ˈmɑːli] , [straɪv] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] .
Whatever you do , Molly , strive to retain all the gentle privileges of your sex .
任何 你 做 , 莫莉 , 努力 到 保持 全部 这 温和的 特权 的 你的 性别 .

莫莉，无论你做什么，都要努力保留你作为女性所享有的所有温柔特权。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [maɪ] [lʌv] ,
Endeavor to polish yourself in every way , my love ,
奋进 到 抛光 你自己 在 每一个 方式 , 我的 爱 ,

亲爱的，努力在各个方面完善自己吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðoʊz] [naɪs] [ə'kʌmplɪfməntz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt]
and to acquire those nice accomplishments which are essential to the comfort
和 到 获得 那些 好的 成就 哪个 是 基本的 到 这 舒适
[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 :

并获得那些对人类舒适生活至关重要的美好成就。

[aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [jər; jər] [dres] .
I want you to be particular about your dress .
我 想 你 到 是 特别的 关于 你的 裙子 :

我希望你对自己的着装格外用心。

[jər; jər] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
Your dear mother was .
你的 亲爱的 母亲 曾是 :

你亲爱的母亲是。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] . "
I would not have married her if this had not been the case . "
我 会 不是 有 已婚 她 如果 这 有 不是 到过 这 案件 :

如果不是这样，我就不会娶她了。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [dræg] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðəz] [neɪm] [ɪn] , " [θɔːt] ['mɑːli] , [hɜːr; hər][lɪps]
" Oh , I wish he wouldn't drag darling mother's name in , " thought Molly , her lips
" 哦 , 我 希望 他 不会 拖 亲爱的 母亲的 姓名 在 , " 想法 莫莉 , 她 嘴唇
[ˈkwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 :

“哦，我真希望他不要把亲爱的母亲的名字扯进来，”莫莉心想，嘴唇颤抖着。

" [waɪ] [duː][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [bɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈɔːlweɪz] [set][maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ]
" Why do his letters , although I long so for them , always set my teeth on edge
" 为什么 做 他的 信件 , 虽然 我 长的 所以 为了 他们 , 总是 放 我的 牙齿 在 边缘
? "
? "
? "

“为什么我如此渴望收到他的来信，却总是感到如鲠在喉？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [lɜːrn] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒʌdʒ]
" I want you to learn grace and deportment , my darling , " continued Judge
" 我 想 你 到 学习 优雅 和 仪态 , 我的 亲爱的 , " 持续 法官
[ˈlævəndər] ; " [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Lavender ; " in particular ,
薰衣草 ; " 在 特别的 ,

“亲爱的，我希望你学会优雅得体，”拉文德法官继续说道；“尤其要学习，

[haʊ] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ruːm] ['naɪsli] .
how to enter and leave a room nicely .
如何 到 进入 和 离开 一个 房间 很好 :

如何得体地进出房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [repaːrtiː] , [nɑːt] [tuː] ['klevər] , [ɪn][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ɡɪvz] ['spɑːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ]
A little light repartee , not too clever , in conversation , gives sparkle , and is by
一个 小的 光 妙语连珠 , 不是 也 聪明的 , 在 对话 , 给予 火花 , 和 是经过
[noʊ] [miːnz] [ə'mɪs] .
no means amiss .
不 方法 错误 :

谈话中穿插一些轻松幽默的俏皮话，不必过于卖弄聪明，反而能增添趣味，也绝非不妥。

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dəʊnt][ˈevər] [kənˈsɪdə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][men] :
For Heaven's sake , don't ever consider that it is your duty to argue with men :
为了 天 清酒 , 不 曾经 考虑 那 它 是 你的 责任 到 争论 和 男人 :
看在上帝的份上, 千万别以为跟男人争论是你的责任:

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃiətid] .
just let them see that you understand them ; they like to be appreciated .
只是 让 他们 看 那 你 理解 他们 ; 他们 喜欢 到 是 感谢 .
让他们感受到你的理解; 他们喜欢被欣赏。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tiː] [ˈɡreɪsfəli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Above all , learn the art of making tea gracefully , and without any
多于 全部 , 学习 这 艺术 的 制作 茶 优雅地 , 和 没有 任何
[ˈkɑːntrətɑːnː; ˈkɑːntrətɑːn] . [-]
contretemps : [41]
冲突 : [-]
最重要的是, 要学会优雅地、毫无失误地泡茶。[41]

[dɪˈpɔːrtmənt] [ɪz] [ˈfɪəfəli] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [ɪn] [ðiːz] [ˈleɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri] .
Department is fearfully overlooked , in these later days of our century .
仪态 是 恐惧地 被忽视的 , 在 这些 之后 天 的 我们的 世纪 .
在我们这个世纪的后半段, 人们的举止礼仪却被严重忽视了。

[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ˈmɑːli] , [æz; əz][juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] .
Struggle for a dignified deportment , Molly , as you love me .
斗争 为了 一个 凝重 仪态 , 莫莉 , 作为 你 爱 我 .
莫莉, 你爱我, 所以请努力保持尊严的举止。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][stɔːp] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːr][aɪ][æɪ; jəl] [mɪs] [ðə; ði][pəʊst] .
Now I must stop , my dear , or I shall miss the post .
现在 我 必须 停止 , 我的 亲爱的 , 或者 我 将 错过 这 邮政 .
亲爱的, 我得停下来了, 不然就赶不上邮递了。

" [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈfɑːðər] ,
" **Your affectionate father ,** ,
" 你的 亲热 父亲 ,
你慈爱的父亲,

" [tʃɑːrlz] [ˈlævəndər] . "
" **Charles Lavender .** "
" 查尔斯 薰衣草 . "
“查尔斯·拉文德。”

" [oʊ] , [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" **Oh , good gracious !** !
" 哦 , 好的 亲切 !
“哦, 我的天哪! ”

[nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [θɔːt] [pʊr] [ˈmɑːli] .
not a single word about Cecil , " thought poor Molly .
不是 一个 单身的 单词 关于 塞西尔 , " 想法 贫穷的 莫莉 .
“没有一个人提起塞西尔,”可怜的莫莉心想。

" [jes] , [jes] , [hɪəz] [ə; eɪ][ˈpəʊstskɹɪpt] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [dʌz] [kʌm] [ɪn] — [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ]
" **Yes , yes , here's a postscript ; her name does come in — now , what does he say**
" 是的 , 是的 , 这里是 一个 后记 ; 她 姓名 做 来 在 — 现在 , 什么 做 他 说
? "
? "
? "
“是的, 是的, 这里还有个后记; 她的名字确实出现了——那么, 他说了什么呢? ”

新老女孩(Girls New and Old)

第3/17页

" [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [ɪk'sentɹɪk] [jʌŋ] [frend] , ['sesl, 'sɪsl] [rɑ:s] ,
" **As to your erratic and eccentric young friend , Cecil Ross ,**
" 作为 到 你的 不稳定的 和 偏心 年轻的 朋友 , 塞西尔 罗斯 ,
“至于你那位古怪而又行为怪异的年轻朋友塞西尔·罗斯，

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
I own that I feel a certain difficulty with regard to the request which you
我 自己的 那 我 感觉 一个 肯定 困难 和 看待 到 这 要求 哪个 你
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .

我承认，对于您提出的要求，我感到有些困难。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [mɪr] ['mʌni] [ɪz]
I am quite rich enough to oblige you in the matter as far as mere money is
我 是 相当 富有的 足够的 到 必须 你 在 这 事情 作为 远的 作为 仅仅 钱 是
[kən'sɜ:rnd] ;
concerned ;
担心的 ;

就金钱而言，我完全有能力满足你的要求；

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɑ:n] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [hed] .
my difficulty is on quite another head .
我的 困难 是 在 相当 其他 头 .

我的问题出在另一个方面。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðɪs] [ɪk'si:dɪŋli] [brʌsk] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n]
I dread the influence this exceedingly brusque young person may bring to bear on
我 恐惧 这 影响 这 非常 粗暴 年轻的 人 可能 带来 到 熊 在
[jʊr; jər] [oʊn] ['kærəktər] ,
your own character ,
你的 自己的 特点 ,

我担心这个态度极其生硬的年轻人会对你的性格产生影响。

[ænd; ənd] ['hezɪtət] , [ðerfɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and hesitate , therefore , at the thought of placing her at the same
和 犹豫 , 所以 , 在 这 想法 的 放置 她 在 这 相同的
[sku:l] . "
school . "
学校 . "

因此，他们犹豫是否要让她去同一所学校。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] !
" **Oh , father !**
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ! " [θɔ:t] ['mɑ:li] , [kwɪk] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
how can you ! " thought Molly , quick tears filling her eyes .
如何 能 你 ! " 想法 莫莉 , 快的 眼泪 填充 她 眼睛 .

“你怎么能这样！”莫莉心想，眼泪瞬间涌上了眼眶。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['noʊb(ə)] , [breɪv] ['sesl, 'sɪsl] !
" **Oh , my darling , noble , brave Cecil !**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 高贵 , 勇敢的 塞西尔 !

“哦，我亲爱的、高贵的、勇敢的塞西尔！

[haʊ] ['lɪt(ə)] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ! " **How little you know her !** "
如何 小的 你 知道 她 ! "

你对她了解得太少了！

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [rɪ'kwɛst] , [maɪ] [dɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , " [bʌt; bət]
" **I don't absolutely refuse your request , my dear , " continued the judge , " but**
" 我 不 绝对地 拒绝 你的 要求 , 我的 亲爱的 , " 持续 这 法官 , " 但
[bɪ'fɔːr] [g'rɑːntɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
before granting it ,
前 授予 它 ,

“我并非完全拒绝你的请求，亲爱的，”法官继续说道，“但在批准之前，

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈgrænməʊðər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] .
I have written to your grandmother to consult her on the subject .
我 有 书面 到 你的 祖母 到 咨询 她 在 这 主题 .

我已写信给您的祖母，就此事征求她的意见。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['sesl, 'sɪsl] [rɑːs] .
She will give me an unprejudiced report with regard to Cecil Ross .
她 将要 给 我 一个 不带偏见的 报告 和 看待 到 塞西尔 罗斯 .

她会给我一份关于塞西尔·罗斯的客观报告。

[wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
When I hear from her I will reply to you .
什么时候 我 听到 从 她 我 将要 回复 到 你 .

等我收到她的消息后，我会回复你。

[naʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [ə'duː] .
Now , once again , adieu .
现在 , 一次 再次 , 再见 .

现在，再次告别。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] .
Your affectionate father .
你的 亲热 父亲 .

你慈爱的父亲。

" ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] , ['mɑːli] [bɪ'keɪm] [-]
" **After finishing her letter , Molly became [42]**
" 后 精加工 她 信 , 莫莉 成为 [-]

“写完信后，莫莉就[42]

[ə'prest] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['lɪmpnis] .
oppressed by a strange sense of limpness .
受压迫者 经过 一个 奇怪的 感觉 的 软弱无力 .

被一种奇怪的无力感所压抑。

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈvɪgərəs] [deɪ] [hæd; həd] [ɪm'pɑːtɪd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli]
The strength and go which her vigorous day had imparted seemed suddenly
这 力量 和 去 哪个 她 蓬勃 天 有 传授 似乎 突然

[tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] .
to forsake her .
到 背叛 她 .

她精力充沛地度过了一天，但那份活力和干劲似乎突然离她而去。

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɜːr; həɹ][ləp][ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
She clasped her hands on her lap and gazed straight before her .
她 紧握 她 双手 在 她 膝 和 凝视 直的 前 她 .
她双手交叠放在膝上，目光直视前方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪdriːm] ,
She had been indulging in a daydream ,
她 有 到过 沉溺于 在 一个 白日梦 ,
她一直在做白日梦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
and the letter which she had just received from the one whom she loved
和 这 信 哪个 她 有 只是 已收到 从 这 一 谁 她 喜爱
[best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
best in the world ,
最好的 在 这 世界 ,
还有她刚刚收到的那封来自她最爱的人的信，

[geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪl] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ʃɑːk] .
gave her a sense of chill which almost amounted to shock .
给予 她 一个 感觉 的 寒意 哪个 几乎 金额 到 震惊 .
这让她感到一阵寒意，几乎到了震惊的地步。

[terz] [roʊz] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪntuː;][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] ,
Tears rose slowly to her eyes ; she slipped the letter into her pocket ,
眼泪 玫瑰 缓慢地 到 她 眼睛 ; 她 滑倒了 这 信 进入 她 口袋 ,
泪水缓缓涌上她的眼眶；她把信塞进口袋里。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and going over to her little writing - table , took a sheet out of her
和 去 超过 到 她 小的 写作 - 桌子 , 采取 一个 床单 出去 的 她
[pɔːrtˈfoʊliəʊ] ,
portfolio ,
文件夹 ,
她走到自己的小书桌旁，从文件夹里拿出一张纸。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪsti] [laɪnz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈgrænməðər] .
and wrote a few hasty lines to her grandmother .
和 写道 一个 很少 仓促 线条 到 她 祖母 .
她匆匆给祖母写了几行字。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [taɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd] , " [roʊt] [ˈmaːli] .
" **I have scarcely time for more than a word , I wrote Molly .**
" 我 有 几乎 时间 为了 更多的 比 一个 单词 , " 写道 莫莉 .
“我几乎没有时间多说一句话，”莫莉写道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] , [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsesl, 'sɪsl] .
" **I have just heard from father , who wants to consult you about Cecil .**
" 我 有 只是 听到 从 父亲 , WHO 想要 到 咨询 你 关于 塞西尔 .
“我刚接到父亲的电话，他想就塞西尔的事情咨询你。”

[pliːz] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈgræni] , [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈsesl, 'sɪsl] .
Please , darling grannie , tell him what you really think of Cecil .
请 , 亲爱的 奶奶 , 告诉 他 什么 你 真的 思考 的 塞西尔 .
亲爱的奶奶，请你告诉他你对塞西尔的真实想法。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn][jʊɹ; jər][hændz] .
Oh , I know she will be quite safe in your hands .
哦 , 我 知道 她 将要 是 相当 安全的 在 你的 双手 .
哦，我知道她在你身边会很安全的。

[pli:z] [du:] [nɑ:t] [lu:z] [ə; ei] [meɪl] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] , [fɑ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [soʊ]
Please do not lose a mail in writing to father , for the whole thing is so
请 做 不是 失去 一个 邮件 在 写作 到 父亲 , 为了 这 所有的 事物 是 所以
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
important .
重要的 .

请务必保管好写给父亲的信件，因为这件事非常重要。

" [jɔːr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs]
" **Your loving and anxious**
" 你的 爱 和 焦虑的

你充满爱意和焦虑

" [ˈmɑ:li] .
" **Molly** .
" 莫莉 .

“莫莉。”

" [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈmɑ:li] [əˈdrest] [aɪ ˈti:;] [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [ræn] [ˈkwɪkli] [ˌdaʊnˈsterz] ,
" **Having finished the letter , Molly addressed it ; she then ran quickly downstairs ,**
" 拥有 完成的 这 信 , 莫莉 已解决 它 ; 她 然后 跑 迅速地 楼下 ,

写完信后，莫莉在信上写上收信人地址；然后她迅速跑下楼。

[tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ʃi:; ʃɪ] [kəd; kəd] [get] [aɪ ˈti:;] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [poʊst] .
to discover by what means she could get it into the post .
到 发现 经过 什么 方法 她 可以 得到 它 进入 这 邮政 .

找出她能用什么方式把邮件寄出去。

[mɪs] [ˈlestər] [met] , [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Miss Leicester met , her in the hall .
错过 莱斯特 遇见 , 她 在 这 大厅 .

莱斯特小姐在大厅里遇到了她。

" [wel] , [ˈmɑ:li] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ə; ei] [ˈtʃɪrf(ə)lɪ] [ˈtoʊn] ,
" **Well , Molly , she said , in a cheerful tone ,**
" 出色地 , 莫莉 , " 她 说 , 在 一个 快乐 语气 ,

“嗯，莫莉，”她用欢快的语气说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɔ:t] [ɔ:l] [jɔːr; jər] [θɪŋz] [ˈnaɪsli] [ʌnˈpækt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt]
" **I hope you have by this time got all your things nicely unpacked and in perfect**
" 我 希望 你 有 经过 这 时间 得到 全部 你的 事物 很好 拆开包装 和 在 完美的

[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

“希望你现在已经把所有东西都整理好，摆放整齐了。”

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:;] [ə; ei] [gʊd] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . " [
so as to be able to get into a good routine of work to - tomorrow . " [
所以 作为 到 是 有能力的 到 得到 进入 一个 好的 常规 的 工作 到 - 明天 . " [

-]
43]
-]

这样才能明天顺利进入良好的工作状态。[43]

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈevər] [soʊ] [ˈsa:ri] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:li] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] — — "
" **I am ever so sorry , answered Molly , but the fact is — — "**
" 我 是 曾经 所以 对不起 , " 回答 莫莉 , " 但 这 事实 是 — — "

“我非常抱歉，”莫莉回答说，“但事实是——”

" [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ; [waɪ] [du:;] [ju:; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ? "
" **What , my dear ; why do you hesitate ? "**
" 什么 , 我的 亲爱的 ; 为什么 做 你 犹豫 ? "

“什么，亲爱的？你为什么犹豫？”

" [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'pækt] , [mɪs] ['lestər] .

" **My things are not unpacked , Miss Leicester .**
" 我的 事物 是 不是 拆开包装 , 错过 莱斯特 .

“莱斯特小姐，我的东西还没拆封呢。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [baɪ] [ðɪs] [æftə'nuːnz] [pəʊst] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I had a long letter from father by this afternoon's post ; I have been
我 有 一个 长的 信 从 父亲 经过 这 下午 邮政 ; 我 有 到过
[ˈriːdɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
reading it ;
阅读 它 ;

今天下午邮局寄来父亲的一封信，我一直在读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [θɪŋk] ;
there was a good deal in the letter to make me think ;
那里 曾是 一个 好的 交易 在 这 信 到 制作 我 思考 ;

信里有很多内容引人深思；

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] .
then it was absolutely necessary for me to write this .
然后 它 曾是 绝对地 必要的 为了 我 到 写 这 .

那么，对我来说，写下这篇文章就显得非常必要了。

[pliːz] [tel] [em 'iː] [wer] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['letər] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpəʊstɪd] . "
Please tell me where I am to put this letter in order that it may be posted . "
请 告诉 我 在哪里 我 是 到 放 这 信 在 命令 那 它 可能 是 发布 . "

请告诉我应该把这封信放在哪里才能寄出去。

" [ɪn][ðə; ði][bɑːks][dʒʌst] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑːrkt] - ['letərz] . -
" **In the box just above your head which is marked ' Letters . '**
" 在 这 盒子 只是 多于 你的 头 哪个 是 标记 - 信件 . -

“在你头顶上方标有‘信件’的方框里。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvniŋz] [dɪ'pɑːrtʃər] . "
I am sorry to say you are late for this evening's departure . "
我 是 对不起 到 说 你 是 晚的 为了 这 晚上 离开 . "

很遗憾，你今晚的出发时间已经迟到了。

" [eɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ?
" **Am I really ?**
" 是 我 真的 ?

我真的吗？

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Oh , what a pity !
哦 , 什么 一个 遗憾 !

哦，真是太可惜了！

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['letər] [goʊ] ? "
When will the letter go ? "
什么时候 将要 这 信 去 ? "

信什么时候寄出？

" [ðɪs] [bɑːks] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ɪnd][ðə; ði] ['letər] [wɪl] [riːtʃ]
" **This box will be cleared the last thing to - night , and the letter will reach**
" 这 盒子 将要 是 已清除 这 最后的 事物 到 - 夜晚 , 和 这 信 将要 抵达
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“这个箱子今晚最后会被清理，信件会送到伦敦。”

[ɪf] ['lʌndən] [ɪz][ɪts][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftərˈhuːn] .
if London is its destination , some time to - morrow afternoon .
如果 伦敦 是 它是 目的地 , 一些 时间 到 - 明天 下午 :

如果目的地是伦敦, 那大概会在明天下午某个时间到达。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [jɔː; jər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][na:t] [ʌnˈpækt] ;
I am sorry your things are not unpacked ;
我 是 对不起 你的 事物 是 不是 拆开包装 ;

很抱歉您的物品还没有拆封;

[ɔːl][jɔː; jər] [taɪm] [ˌæftər] [ˈsʌpər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
all your time after supper ought to be taken up preparing for to - morrow's
全部 你的 时间 后 晚餐 应该 到 是 已采取 向上 准备 为了 到 - 明天
[wɜːrk] .
work .
工作 :

晚饭后的所有时间都应该用来为明天的工作做准备。

[mɪs] [ɔː] [telz] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪt] [noʊts] [ɑːn] [tuː] [ˈlektʃərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪvərd]
Miss Shaw tells me that you are to write notes on two lectures which she delivered
错过 肖 讲述 我 那 你 是 到 写 笔记 在 二 讲座 哪个 她 发表
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 :

肖小姐告诉我, 你要记下她今天上午讲的两堂课的笔记。

[let] [emˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɑːli] , [ðæt] [mɪs] [ɔː] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [pərˈtɪkjələr] .
Let me tell you , Molly , that Miss Shaw is extremely particular .
让 我 告诉 你 , 莫莉 , 那 错过 肖 是 极其 特别的 :

莫莉, 我得告诉你, 肖小姐非常挑剔。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ɔːf] , [maɪ] [lʌv] ;
Well , I suppose I must excuse you this time , but now run off , my love ;
出色地 , 我 认为 我 必须 原谅 你 这 时间 , 但 现在 跑步 离开 , 我的 爱 ;

好吧, 我想我这次必须原谅你了, 现在快走吧, 我的爱人;

[dəʊnt] [weɪst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
don't waste a moment .
不 浪费 一个 片刻 :

不要浪费时间。

" [ˈmɑːli] [ræn] [ʌpˈsterz] ;
" **Molly ran upstairs ;**
" 莫莉 跑 楼上 ;

莫莉跑上楼;

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈletər] [brɔːt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]
the cloud which her father's letter brought over her spirit seemed to grow a
这 云 哪个 她 父亲的 信 带来 超过 她 精神 似乎 到 生长 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkər] .
little thicker .
小的 较厚 :

父亲的信给她带来的阴霾似乎又加深了一些。

" [noʊ][wʌn] [kwɑɪt] [ʌndəˈstændz] [emˈiː] [ɪkˈsept] [ˈsesl, ˈsisl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .
" **No one quite understands me except Cecil , " she muttered .**
" 不 一 相当 明白 我 除了 塞西尔 , " 她 低声说道 :

“除了塞西尔, 没有人真正了解我,”她喃喃自语道。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈsesl, ˈsisl][wɜːr; wər] [hɪr] ! " [-]
" **How I wish Cecil were here ! " [44]**
" 如何 我 希望 塞西尔 是 这里 ! " [-]

“我多么希望塞西尔在这里啊!”[44]

[ʃiː, ʃi] [stʊːpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [trʌŋks] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈʌnˈpækɪŋ] [ðəm; ðəm] .

She stooped over her trunks and began unpacking them .
她 弯腰 超过 她 树干 和 开始 拆包 他们 .

她弯下腰，开始从行李箱里取出东西。

[ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][dɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪrflɪnəs] .
The occupation did her good , and brought back some of her cheerfulness .
这 职业 做过 她 好的 , 和 带来 后退 一些 的 她 愉悦 .

这份工作对她有好处，也让她恢复了一些快乐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɔːŋ] [fɔːr; fər]
She had nearly come to the end of her task when the great gong for
她 有 几乎 来 到 这 结尾 的 她 任务 什么时候 这 伟大的 锣 为了
[ˈsʌpər] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
supper sounded through the house .
晚餐 听起来 通过 这 房子 .

她几乎就要完成任务时，响起了晚餐的锣声。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ;
She found that she had no time to change her dress ;
她 成立 那 她 有 不 时间 到 改变 她 裙子 ;

她发现自己没有时间换衣服；

[mɪs] [ˈlestər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˌpʌŋktʃuˈæləti][æt; ət] [miːlz] ,
Miss Leicester always insisted upon punctuality at meals ,
错过 莱斯特 总是 坚持 之上 准时 在 餐 ,

莱斯特小姐总是坚持用餐准时。

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪk] [ˈmɔːrniŋ] [dres] .
and Molly would be forced to appear in her thick morning dress .
和 莫莉 会 是 强制 到 出现 在 她 厚的 早晨 裙子 .

莫莉将被迫穿着厚重的晨礼服出场。

[ʃiː, ʃi] [ˈheɪstɪli] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈfiːlɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd]
She hastily smoothed her hair , and went downstairs feeling hot and
她 草草 平滑 她 头发 , 和 去 楼下 感觉 热的 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

她匆匆捋了捋头发，感到浑身燥热难受，便下了楼。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ɡɜːrli][æt; ət] [keɪt] [oʊˈkɑːnəz] [ˈteɪbl] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] .
Every other girl at Kate O'Connor's table looked cool and fresh .
每一个 其他 女孩 在 凯特 奥康纳的 桌子 看起来 凉爽的 和 新鲜的 .

凯特·奥康纳桌上的其他女孩看起来都很酷，很清新。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [emˈiː] , [ˈmɑːli] , " [sed] [keɪt] , [ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] [vɔɪs] .
" Come and sit near me , Molly , " said Kate , in her kind voice .
" 来 和 坐 靠近 我 , 莫莉 , " 说 凯特 , 在 她 种类 嗓音 .

“过来坐在我旁边，莫莉，”凯特用她温柔的声音说道。

" [ˈæftər] [ˈsʌpər] , " [ʃiː, ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ˈmɑːli] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveɪkənt] [tʃer] ,
" After supper , " she whispered , as Molly sank down into the vacant chair ,
" 后 晚餐 , " 她 低声说道 , 作为 莫莉 沉没 向下 进入 这 空缺 椅子 ,

“晚饭后，”她低声说道，莫莉随即坐进了空着的椅子上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][plæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈeɪmi] [frɔːst] .
" I have a little plan to talk over with you and Amy Frost .
" 我 有 一个 小的 计划 到 讲话 超过 和 你 和 艾米 霜 .

“我有个小计划想和你还有艾米·弗罗斯特商量一下。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [ɪn][maɪ][ˈdɔːrmətɔːri] . "

You must both come and see me in my dormitory .
你 必须 两个都 来 和 看 我 在 我的 宿舍 . "

你们两个都必须到我的宿舍来见我。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['mɑːli] .

" Yes , " replied Molly .
" 是的 , " 回复 莫莉 .

“是的,”莫莉回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈfɔːrtʃənət] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [keit] ;

" I am not fortunate like you , " answered Kate ;
" 我 是 不是 幸运 喜欢 你 , " 回答 凯特 ;

“我没有你那么幸运,”凯特回答道;

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈsi:v] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] .

" I can only receive you in my share of the dormitory .
" 我 能 仅有的 收到 你 在 我的 分享 的 这 宿舍 .

“我只能在我那间宿舍里接待你。”

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjuːbɪkl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkjuːbɪkl] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]

Oh , I don't complain of my little cubicle , but a cubicle is very different from
哦 , 我 不 抱怨 的 我的 小的 隔间 , 但 一个 隔间 是 非常 不同的 从

[ə; eɪ] [ru:m] . "

a room . "
一个 房间 . "

哦, 我并不抱怨我的小隔间, 但隔间和房间完全不一样。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [toʊn] .

" Yes , " answered Molly , in a reflective tone .
" 是的 , " 回答 莫莉 , 在 一个 反光的 语气 .

“是的,”莫莉若有所思地回答道。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] ['keɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [ænd; ənd]

She thought that Kate's eyes were fixed upon her with an expectant and
她 想法 那 凯特的 眼睛 是 固定的 之上 她 和 一个 怀孕 和

[ˈwɪstf(ə)l] [glæns] .

wistful glance .
怅惘 瞥一眼 .

她觉得凯特的目光带着期待和惆怅, 紧紧地盯着她。

[ʃiː; ji] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɪti] [ru:m] ,

She longed to ask her to chum with her in her own pretty room ,
她 渴望 到 问 她 到 密友 和 她 在 她 自己的 漂亮的 房间 ,

她很想像邀请她到自己漂亮的房间里一起玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈsesl, 'sɪsl] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər] .

but the thought of Cecil restrained her .
但 这 想法 的 塞西尔 克制 她 .

但想到塞西尔, 她便克制住了自己。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ru:m] [ˈveri] [hɑːt] ? " [æskt] ['eɪmi] [frɔːsts] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] . [-]

" Do you find the room very hot ? " asked Amy Frost's voice at her elbow . [45]
" 做 你 寻找 这 房间 非常 热的 ? " 问 艾米 霜冻 嗓音 在 她 弯头 . [-]

“你觉得房间很热吗?”艾米·弗罗斯特的声音从她身旁传来。[45]

['mɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ɔːl'redi] , [gruː] [ˈrɛdɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] .

Molly , who was flushed already , grew redder than ever .
莫莉 , WHO 曾是 酡 已经 , 生长 更红 比 曾经 .

莫莉原本就脸红, 现在更红了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [lʊk] ['veri] [hɑ:t] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dres] ,
" **I suppose I look very hot** , " **she replied** ; " **I forgot all about changing my dress** ,
" 我 认为 我 看 非常 热的 , " 她 回复 ; " 我 忘了 全部 关于 变化 我的 裙子 ,
"我想我看起来很性感,"她回答说; "我完全忘记换衣服了。"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['ʌn'pækiŋ] . "
I was so busy unpacking . "
我 曾是 所以 忙碌的 拆包 : "
我当时忙着整理行李呢。

" ['ʌn'pækiŋ] [frʌm; frəm] [ti:] [tu:; tə] ['sʌpər] [taɪm] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['eɪmi] .
" **Unpacking from tea to supper time !** " **responded Amy** .
" 拆包 从 茶 到 晚餐 时间 ! " 回应 艾米 :
"从下午茶到晚餐时间!"艾米回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dresɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] ! "
" **What a lot of dresses you must have brought !** "
" 什么 一个 很多 的 连衣裙 你 必须 有 带来 ! "
你一定带了好多裙子吧!

" [dəʊnt][bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , ['eɪmi] , " [sed] [keit] .
" **Don't be impertinent , Amy ,** " **said Kate** .
" 不 是 无礼 , 艾米 , " 说 凯特 :
"艾米, 别这么无礼,"凯特说。

" [maɪ] [dɪr] ['kɪti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" **My dear Kitty , that is the last thing I wish to be** ,
" 我的 亲爱的 猫咪 , 那 是 这 最后的 事物 我 希望 到 是 ,
"我亲爱的凯蒂, 那是我最不想变成的样子。"

[bʌt; bət]['pæt(ə)nt][fækts][mʌst; məst] [drɔ:] [fɔ:rθ] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'klʊʒənz] .
but patent facts must draw forth certain conclusions .
但 专利 事实 必须 画 前进 肯定 结论 :
但专利事实必须得出某些结论。

[ɪf] ['mɑ:li] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['tru:səʊ] ,
If Molly has not come here with a supply of luggage resembling a trousseau ,
如果 莫莉 有 不是 来 这里 和 一个 供应 的 行李 类似 一个 嫁妆 ,
如果莫莉来的时候没有带一大堆像嫁妆一样的行李,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [teɪk] [frʌm; frəm][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [tu:; tə]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [θɪŋz]
why should she take from half - past four to seven o'clock to get her things
为什么 应该 她 拿 从 一半 - 过去的 四 到 七 点钟 到 得到 她 事物
[ɪn][ɔ:rdər] ? " **in order** ? "
在 命令 ? "

她为什么要花四点半到七点这段时间整理东西?

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['mɑ:li] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [raɪtɪŋ] [wʌn] .
" **I didn't ,** " **said Molly ;** " **I was reading a letter and writing one** .
" 我 没有 , " 说 莫莉 ; " 我 曾是 阅读 一个 信 和 写作 一 :
"我没有,"莫莉说, "我当时正在读一封信, 也在写一封信。"

" [ʃi:; ji] [spʊk] [dɪ'faiəntli] .
" **She spoke defiantly** .
" 她 辐 公然挑衅 :
她语气充满挑衅。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [ɪ'rɪteɪtɪd] ['eɪmi] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][best] ['tempər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Her manner irritated Amy , who had not the best temper in the world .
她 方式 受刺激 艾米 , WHO 有 不是 这 最好的 脾气 在 这 世界 :
她的态度激怒了艾米, 艾米的脾气本来就不好。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈspiːk] [æɪ; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
She didn't speak at all for a moment ; then , bending forward , she said , in a
她 没有 说话 在 全部 为了 一个 片刻 ; 然后 , 弯曲 向前 , 她 说 , 在 一个
[ˈsemi] - [ˈwɪspər] :
semi - whisper :
半 - 耳语 :

她沉默了一会儿；然后，她俯下身，低声说道：

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrk][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] .
" I hope you will forgive the remark I am going to make .
" 我 希望 你 将要 原谅 这 评论 我 是 去 到 制作 .

“希望您能原谅我接下来要说的话。”

[aɪ][duː;][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈduːti] .

I do it as a matter of duty .
我 做 它 作为 一个 事情 的 责任 .

我这样做是出于职责。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv][oʊld][ˈɡɜːlz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnuː;kləməz] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][hɪnts] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd]
It is the duty of old girls to give newcomers all possible hints with regard
它 是 这 责任 的 老的 女孩们 到 给 新来者 全部 可能的 提示 和 看待
[tuː; tə] [dɪˈpɔːrtmənt] ,
to deportment ,
到 仪态 ,

老校友有责任在举止方面给予新生一切可能的指导。

[ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .

the rules of the place , etc
这 规则 的 这 地方 , ETC .

当地的规章制度等等。

[naʊ] , [mɪs] [ˈlestər] [ɪz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ,

Now , Miss Leicester is an angel ,
现在 , 错过 莱斯特 是 一个 天使 ,

现在，莱斯特小姐简直就是个天使。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [huː] [laɪks] [juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ][ʌnˈspoʊkən] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but she is an angel who likes us all to observe the unspoken rules of the
但 她 是 一个 天使 WHO 点赞 我们 全部 到 观察 这 未说出口的 规则 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但她是一位天使，希望我们都能遵守家里的潜规则。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd] [freɪ] [æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm] .

One of these is that we should look nice and fresh at supper time .
一 的 这些 是 那 我们 应该 看 好的 和 新鲜的 在 晚餐 时间 .

其中之一是，我们在晚餐时应该看起来容光焕发、神采奕奕。

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ˈkæri] [aʊt][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [blæk] [bʊks] .
Those who do not carry out her wishes are likely to get into her black books .
那些 WHO 做 不是 携带 出去 她 愿望 是 可能 到 得到 进入 她 黑色的 图书 .

那些不遵从她意愿的人很可能会被她列入黑名单。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfrəns] , [-]

Now , there is a difference , a subtle difference , [46]
现在 , 那里 是 一个 不同之处 , 一个 微妙的 不同之处 , [-]

现在，这里有一个区别，一个细微的区别，[46]

[brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [bʊks] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .

between the white and black books even of an angel .
之间 这 白色的 和 黑色的 图书 甚至 的 一个 天使 .

甚至在天使的黑白书之间。

[teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [mɪs] [ˈlævəndər] .
Take the hint , Miss Lavender .
拿 这 暗示 , 错过 薰衣草 .

领会一下暗示吧，拉文德小姐。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] . " **I have spoken .** "
我 有 说 . "

我已经说完了。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [æt; ət] [ɔːl] [ˈnaɪsli] , [ˈeɪmi] , " [sed] [keɪt] .
" **I don't think you have spoken at all nicely , Amy , " said Kate .** "
" 我 不 思考 你 有 说 在 全部 很好 , 艾米 , " 说 凯特 .

“艾米，我觉得你说话一点都不客气。”凯特说。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [pʊr] [ˈmɔːli] ?
" **Why do you persecute poor Molly ?** "
" 为什么 做 你 迫害 贫穷的 莫莉 ?

你们为什么要迫害可怜的莫莉？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈprɑːpərli] [drest] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] . " **Of course she'll come downstairs properly dressed to - tomorrow night .** "
的 课程 壳 来 楼下 适当地 穿着 到 - 明天 夜晚 . "

当然，她明天晚上会穿戴整齐下楼。

" [hæv; həv] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈæŋɡri] ? " [æskt] [ˈeɪmi] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **Have I made you angry ? " asked Amy , looking hard at her .** "
" 有 我 制成 你 生气的 ? " 问 艾米 , 寻找 难的 在 她 .

“我惹你生气了吗？”艾米问道，目光紧紧地盯着她。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːli] .
" **No , no ! " replied Molly .** "
" 不 , 不 ! " 回复 莫莉 .

“不，不！”莫莉回答道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [terz] [nɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] .
She felt tears near her eyes , but made an effort to recover herself .
她 毛毡 眼泪 靠近 她 眼睛 , 但 制成 一个 努力 到 恢复 她自己 .

她感到眼眶发热，但努力让自己镇定下来。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈplezntli] ,
" **The fact is , " she said , making an effort to speak pleasantly ,** "
" 这 事实 是 , " 她 说 , 制作 一个 努力 到 说话 愉快 ,

“事实是，”她努力用和蔼的语气说道，“

" [aɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
" **I knew perfectly well that I ought to dress for supper .** "
" 我 知道 完美 出色地 那 我 应该 到 裙子 为了 晚餐 .

“我非常清楚我应该穿好衣服去吃晚饭。”

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] ,
Hester was kind enough to tell me all about it last night ,
海丝特 曾是 种类 足够的 到 告诉 我 全部 关于 它 最后的 夜晚 ,

海丝特昨晚很友好地把事情经过都告诉了我。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] .
but I had a long letter from father .
但 我 有 一个 长的 信 从 父亲 .

但我收到了一封父亲的长信。

[ðɪs] [ˈletər] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
This letter interested me very much .
这 信 感兴趣的 我 非常 很多 .

这封信引起了我的兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['heɪsti] [laɪn][tu:; tə][maɪ]
I was obliged , in consequence of it , to write a hasty line to my
我 曾是 有义务 , 在 结果 的 它 , 到 写 一个 仓促 线 到 我的
[ˈgrænmʌðər] [ɪn] ['lʌndən] .
grandmother in London .
祖母 在 伦敦 .

因此，我不得不匆匆给在伦敦的祖母写了一封信。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] ['ʌn'pækɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ,
The rest of my time was spent unpacking my things , and I found ,
这 休息 的 我的 时间 曾是 花费 拆包 我的 事物 , 和 我 成立 ,
[wɛn] [ðə; ði] ['sʌpər] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] .
when the supper gong sounded , that I was still in my morning dress .
什么时候 这 晚餐 锣 听起来 , 那 我 曾是 仍然 在 我的 早晨 裙子 .
[wɛn] [ðə; ði] [sʌpər] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] .
晚餐钟声响起时，我还穿着晨衣。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
That is the whole story .
那 是 这 所有的 故事 .

这就是全部故事。

[ɪf] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ'em] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [mɪs] ['lestər] ,
If , on account of this omission , I am likely to displease Miss Leicester ,
如果 , 在 帐户 的 这 省略 , 我 是 可能 到 得罪 错过 莱斯特 ,
[ɪf] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ'em] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [mɪs] ['lestər] ,
如果因为这一疏忽，我可能会惹莱斯特小姐不高兴，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪz][æftər] ['sʌpər] . "
I had better go and apologize after supper . "
我 有 更好的 去 和 道歉 后 晚餐 . "
[aɪ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪz][æftər] ['sʌpər] . "
我最好晚饭后去道歉。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['gʊðnəs] - [seɪk] , [dəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " [sed] ['eɪmi] .
" **Oh , for goodness ' sake , don't do anything of the kind !** " **said Amy .**
" 哦 , 为了 善良 - 清酒 , 不 做 任何事物 的 这 种类 ! " 说 艾米 :
[oʊ] , [fɔ:r; fər] ['gʊðnəs] - [seɪk] , [dəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " [sed] ['eɪmi] .
“哦，我的天哪，千万别做这种事！”艾米说道。

" ['twenti] [tu:; tə][wʌn] [mɪs] ['lestər] [hæz; həz] ['nevər] ['noʊtɪst] [ju:; jʊ] .
" **Twenty to one Miss Leicester has never noticed you .**
" 二十 到 一 错过 莱斯特 有 绝不 注意到 你 .
['twenti] [tu:; tə][wʌn] [mɪs] ['lestər] [hæz; həz] ['nevər] ['noʊtɪst] [ju:; jʊ] .
“莱斯特小姐有二十分之一的可能从未注意到过你。”

[ˈmɑ:li] , [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ˈfɔ:rsɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'fes] [maɪ] [fɔ:lt] .
Molly , your generous explanation forces me to confess my fault .
莫莉 , 你的 慷慨的 解释 力量 我 到 承认 我的 过错 .
[ˈmɑ:li] , [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ˈfɔ:rsɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'fes] [maɪ] [fɔ:lt] .
莫莉，你宽容的解释让我不得不承认自己的错误。

[aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] — [ɪn] [ɔ:rt] , [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [pʌk] [ʌv; əv][es'ti:] . ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] .
I am the soul of mischief — in short , I am the Puck of St . Dorothy's .
我 是 这 灵魂 的 恶作剧 — 在 短的 , 我 是 这 冰球 的 英石 : 多萝西的 .
[aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] — [ɪn] [ɔ:rt] , [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [pʌk] [ʌv; əv][es'ti:] . ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] .
我生性顽皮——简而言之，我就是圣多萝西教堂的精灵帕克。

[jʊr; jər][hɑ:t] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪt(ə)] [er] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [wɪt] [aɪ'ti:] [ɪk'sprest] , [-]
Your hot face , and a certain little air of discomfort which it expressed , [47]
你的 热的 脸 , 和 一个 肯定 小的 空气 的 不适 哪个 它 表达 , [-]
[jʊr; jər][hɑ:t] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪt(ə)] [er] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [wɪt] [aɪ'ti:] [ɪk'sprest] , [-]
你发烫的脸，以及脸上流露出的些许不适感[47]

[ˈtemptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][kwɪz][ju:; jʊ] .
tempted me to quiz you .
受诱惑 我 到 测验 你 .

我差点就想考考你了。

[naʊ] , [du:] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "
Now , do forgive me , and think no more of the matter ."
现在 , 做 原谅 我 , 和 思考 不 更多的 的 这 事情 . "

现在, 请原谅我, 也请你别再想这件事了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , ['eɪmi] , " [ɪk'skleɪmd] [keit] , [ɪn][ə; eɪ] [pli:zd] [toʊn] .
" I am glad you have said that , Amy , " exclaimed Kate , in a pleased tone .
" 我 是 高兴的 你 有 说 那 , 艾米 , " 惊呼 凯特 , 在 一个 高兴 语气 .
“艾米, 我很高兴你这么说,”凯特高兴地说。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:li] ['æftər]
" Don't forget that you are to come up to the dormitory with Molly after
" 不 忘记 那 你 是 到 来 向上 到 这 宿舍 和 莫莉 后
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

“别忘了晚饭后你要和莫莉一起回宿舍。”

" [ðə; ði] [mi:l] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
" The meal had come to an end , and as no one seemed inclined to
" 这 一顿饭 有 来 到 一个 结尾 , 和 作为 不 一 似乎 倾斜 到
[dæns] [ðæt] [naɪt] ,
dance that night ,
舞蹈 那 夜晚 ,

“晚宴结束了, 而且当晚似乎没有人想跳舞,

['mɑ:li] [su:n] [faʊnd] [hɜ:'self][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] ['keɪts] ['prɪti] ['kju:bɪkl] .
Molly soon found herself an inmate of Kate's pretty cubicle .
莫莉 很快 成立 她自己 一个 囚犯 的 凯特的 漂亮的 隔间 .

莫莉很快发现自己成了凯特漂亮小隔间的“住户”。

[ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋ] , ['b:ftɪ] [ru:m] ,
The dormitory consisted of a long , lofty room ,
这 宿舍 由.....组成 的 一个 长的 , 高远 房间 ,

宿舍由一个又长又高的房间组成,

[wɪð; wɪθ] ['kju:bɪkəlz][æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with cubicles at each side and a passage down the middle .
和 隔间 在 每个 边 和 一个 通道 向下 这 中间 .

每侧都是隔间, 中间有一条通道。

[ðə; ði] ['kju:bɪkəlz][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['wɒd(ə)n] [pa:'tɪjənz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['reɪld] [ɔ:f] [ɪn] [frʌnt] [baɪ]
The cubicles were divided by wooden partitions , and were railed off in front by
这 隔间 是 分割 经过 木制的 分区 , 和 是 有轨电车 离开 在 正面 经过
['prɪti] ['kɜ:tənz] .
pretty curtains .
漂亮的 窗帘 .

隔间之间用木隔板隔开, 前面用漂亮的窗帘围了起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [braɪt] , [ænd; ənd] [kən'vi:nɪənt] ;
The whole arrangement was pleasant , bright , and convenient ;
这 所有的 安排 曾是 令人愉快的 , 明亮的 , 和 方便的 ;

整个布置令人愉悦、明亮、方便;

[ðə; ði] ['drɔ:bæk] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][wʌn] ['kju:bɪkl] [tu:; tə]
the drawback being that sounds could be distinctly heard from one cubicle to
这 退税 存在 那 声音 可以 是 明显地 听到 从 一 隔间 到
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

缺点是声音可以清晰地从一个隔间传到另一个隔间。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [ðə; ðɪ][ˈkjuːbɪkəlz] [pəˈzest] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpraɪvət]
With this one disadvantage , the cubicles possessed all the comforts of small private
和 这 一 劣势 , 这 隔间 拥有 全部 这 舒适 的 小的 私人的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

除了这个缺点之外，这些小隔间拥有小型私人房间的所有舒适之处。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkjuːbɪkl] , [iːtʃ] [gɜːrɪl][kʊd; kəd] [ɪnˈdɪldʒ] [hɜːr; hər][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] ,
In her own cubicle , each girl could indulge her individual taste ,
在 她 自己的 隔间 , 每个 女孩 可以 放纵 她 个人 品尝 ,
[ænd; ʌnd] [ðʌs] [gɪv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
and thus give a certain indication of her character .
和 因此 给 一个 肯定 指示 的 她 特点 .

由此可以大致看出她的性格。

[keɪt] [oʊˈkɑːnəːz] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪˈɑːtɪk] [ˈɔːrdər] .
Kate O'Connor's was decidedly of the chaotic order .
凯特 奥康纳的 曾是 绝对地 的 这 混乱 命令 .
[ˈkeɪtˌoʊˈkɒnənəz] [wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [əv] [ðə] [keɪˈɑːtɪk] [ˈɔːrdər]
凯特·奥康纳的风格显然属于混乱型。

[æz; əz][ɪː; jɪ] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz] , [ɪː; jɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]
As she entered it now , followed by her two companions , she made a dash
作为 她 进入 它 现在 , 随后 经过 她 二 同伴 , 她 制成 一个 短跑
[æt; ət][hɜːr; hər][hæt] ,
at her hat ,
在 她 帽子 ,
[æz; əz][ɪː; jɪ] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz] , [ɪː; jɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]
她走进屋子时，身后跟着两个同伴，她突然冲去拿帽子。

[skaːrf] , [ænd; ʌnd] [glʌvz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][bed] .
scarf , and gloves , which lay sprawling across her bed .
围巾 , 和 手套 , 哪个 躺 蔓延 穿过 她 床 .
[ˈskɑːrf] , [ænd; ʌnd] [glʌvz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][bed]
围巾和手套散落在她的床上。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !
[oʊ] , [dɪr]
" 哦亲爱的 !

" [ɪː; jɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [haʊ] [maɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [bɜːrst] [fɔːrθ] !
" **she exclaimed , " how my Irish nature does burst forth !**
" 她 惊呼 , " 如何 我的 爱尔兰 自然 做 爆裂 前进 !
[ɪː; jɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [haʊ] [maɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [bɜːrst] [fɔːrθ]
她惊喊道：“我的爱尔兰天性真是爆发出来了！ ”

[duː] [steɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈgɜːlz] , [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nɪr] [ðə; ðɪ]
Do stay near the door for a moment , girls , or rather , I should say , near the
做 停留 靠近 这 门 为了 一个 片刻 , 女孩们 , 或者 相当 , 我 应该 说 , 靠近 这
[ˈkɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

姑娘们，请你们在门口附近待一会儿，或者更确切地说，是在窗帘附近待一会儿。

[aɪl] [set] [ðɪs] [ruːm] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] .
I'll set this room right in a jiffy .
患病的 放 这 房间 正确的 在 一个 瞬间 .
[aɪl] [set] [ðɪs] [ruːm] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ]
我马上就能把房间收拾好。

[naʊ] , [ðen] , [hɪr] [goʊz] !
Now , then , here goes !
现在 , 然后 , 这里 去 !
[naʊ] , [ðen] , [hɪr] [goʊz]
好了，开始吧！

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] , [θɹɑst] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][skaːrf][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
" **She pulled open a drawer , thrust her hat and scarf out of sight ,**
" 她 拉 打开 一个 抽屉 , 推力 她 帽子 和 围巾 出去 的 视线 ,
她拉开抽屉, 把帽子和围巾塞到一边, 藏了起来。

[kɪkt] [ə; eɪ][bɑːks] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] , [-]
kicked a box under the bed , [48]
踢 一个 盒子 在下面 这 床 , [-]
踢翻了床底下的箱子[48]

[pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] , [swept] [ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
pulled open the lid of her desk , swept a quantity of papers into it ,
拉 打开 这 盖 的 她 桌子 , 扫荡 一个 数量 的 文件 进入 它 ,
她拉开办公桌的盖子, 把一堆文件扫了进去。

[ðen] [feɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] .
then faced her two companions with her hands to her sides .
然后 面对 她 二 同伴 和 她 双手 到 她 侧面 .
然后她双手垂在身侧, 面对着她的两个同伴。

" [(v)wɑˈlɑ] !
" **Voilà !**
" 瞧! !
“瞧! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [naʊ] [tel] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [tuː] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
" **she exclaimed ;" now tell me , you two , is there a more perfect room in the**
" 她 惊呼 ; " 现在 告诉 我 , 你 二 , 是 那里 一个 更多的 完美的 房间 在 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?
她惊喊道: “现在告诉我, 你们两个, 世界上还有比这更完美的房间吗? ”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər]
The fact is this , I like a certain degree of order on the surface and disorder
这 事实 是 这 , 我 喜欢 一个 肯定 程度 的 命令 在 这 表面 和 紊乱
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .
事实上, 我喜欢表面上的某种秩序和内在的混乱。

[aɪ] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈtaɪdi] [drɔːrz] ; [ðeid] [draɪv] [em ˈiː][mæd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I couldn't live with tidy drawers ; they'd drive me mad in a week .
我 不能 居住 和 整齐的 抽屉 ; 他们会 驾驶 我 疯狂的 在 一个 星期 .
我无法忍受整洁的抽屉; 不出一个星期, 我就会疯掉。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [ɪn][maɪ] [drɔːrz] ;
I like a hay - stack in my drawers ;
我 喜欢 一个 干草 - 堆 在 我的 抽屉 ;
我喜欢抽屉里堆满干草;

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [θɪŋz] .
there's something exciting about never knowing where to find your things .
有 某物 激动人心 关于 绝不 会心 在哪里 到 寻找 你的 事物 .
永远不知道自己的东西会在哪里, 这种感觉很刺激。

[juː; jʊ] [ˈpɪtʃbɔːrk] [jʊr; jər] [heɪ] - [stæk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [meɪ]
You pitchfork your hay - stack up and down , and there's no knowing what may
你 叉 你的 干草 - 堆 向上 和 向下 , 和 有 不 会心 什么 可能
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tɜːrn] [ʌp] .
unexpectedly turn up .
不料 转动 向上 .
你用干草叉翻动干草堆, 谁也不知道会意外地翻出什么。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['pra:pərti] .
There are advantages in not being too well acquainted with one's property .
那里 是 优势 在 不是 存在 也 出色地 熟人 和 一个人的 财产 .
对自己的房产不太熟悉也有好处。

[ðə; ði] [ˈðər] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] ,
The other night , for instance ,
这 其他 夜晚 , 为了 实例 ,
例如, 前几天晚上,

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spə] [haʊ] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] [smɑ:rt][tu;; tə] [mi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd]
I was in despair how to make myself look smart to meet our beloved
我 曾是 在 绝望 如何 到 制作 我 看 聪明的 到 见面 我们的 心爱
[ˈlestərz] [æn'dʒelɪk] [aɪ] .
Leicester's angelic eye .
莱斯特的 天使般的 眼睛 .
我当时很绝望, 不知道该如何让自己看起来很聪明, 才能赢得我们挚爱的莱斯特天使般的目光。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'krɔ:s] [tu:] [ˌjɑ:dz][ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] [ˈrɪbən] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
I suddenly came across two yards of pale green ribbon buried under a lot of débris
我 突然 来了 穿过 二 码 的 苍白 绿色的 丝带 埋葬 在下面 一个 很多 的 碎片
[ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [stæk] .
in the hay - stack .
在 这 干草 - 堆 .
我突然发现干草堆里埋在很多杂物下面有两码长的浅绿色丝带。

[aɪ] [ˈtwɪstɪd] [hæf][ɪn][maɪ] [her] ,
I twisted half in my hair ,
我 扭曲 一半 在 我的 头发 ,
我把一半头发拧了起来,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][maɪ] [blaʊs] .
and made a knot of the remaining half for the neck of my blouse .
和 制成 一个 结 的 这 其余的 一半 为了 这 脖子 的 我的 女式衬衫 .
然后把剩下的一半打了个结, 系在我的衬衫领口上。

[ˈlestər] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pru:v(ə)l] .
Leicester , the darling , looked at me with much approval .
莱斯特 , 这 亲爱的 , 看起来 在 我 和 很多 赞同 .
莱斯特, 这个宝贝, 满眼都是赞许的目光看着我。

[hæv; həv][aɪ] [ʌ:kt] [ju;; jʊ] , [ˈgɜ:lz] ? "
Have I shocked you , girls ? "
有 我 震惊 你 , 女孩们 ? "
我吓到你们了吗, 姑娘们?

" [nɑ:t][em 'i:] , " [sed] [ˈeɪmi] .
" Not me , " said Amy .
" 不是 我 , " 说 艾米 .
“不是我,”艾米说。

" [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][fa:r] [tu:] [wel] . "
" I know you far too well . "
" 我 知道 你 远的 也 出色地 . "
“我对你太了解了。”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [ə'stɑ:nɪft] [em 'i:] , " [sed] [ˈmɔ:li] .
" You have astonished me , " said Molly .
" 你 有 惊讶 我 , " 说 莫莉 .
“你让我大吃一惊,”莫莉说。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌn'taɪdi] .

" **I certainly never thought you were untidy** .
" 我 当然 绝不 想法 你 是 凌乱 .

“我当然从来没觉得你邋遢。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ə; ei][bɪt][ɪn][jʊr; jər] [dres] [ɔ:r] [her] .

You don't look it a bit in your dress or hair .
你 不 看 它 一个 少量 在 你的 裙子 或者 头发 .

你的穿着打扮和发型一点也不像。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

I rather think I like you for it .
我 相当 思考 我 喜欢 你 为了 它 .

我反而觉得我挺喜欢你的。

[aɪm][glæd] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] . "

I'm glad , at least , that you are not perfect . "
我是 高兴的 , 在 至少 , 那 你 是 不是 完美的 . "

至少，我很高兴你并不完美。

" [ju:; jʊ] [daɪr] ['lɪt(ə)l] [kweɪnt] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdz] ! " [sed] [-]

" **You dear little quaint piece of goods !** " **said [49]**
" 你 亲爱的 小的 古雅 片 的 商品 ! " 说 [-]

“你这件可爱的小玩意儿！”[49]

[keit] .

Kate .
凯特 .

凯特。

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ 'ti:] [daʌz] [saʊnd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] !

" **How ridiculous it does sound to hear you speak of me as perfect !**
" 如何 荒谬的 它 做 声音 到 听到 你 说话 的 我 作为 完美的 !

“听到你形容我完美，真是太荒谬了！ ”

[dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] , [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; ei] ['mɪnɪt] ? "

Did you really think so , even for a minute ? "
做过 你 真的 思考 所以 , 甚至 为了 一个 分钟 ? "

你真的这么想过吗，哪怕只有一分钟？

" [aɪ][dɪd] .

" **I did** .
" 我 做过 .

“我做了。”

[oʊ] , [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [ɑ:n] ['kɑ:mən] [graʊnd] .

Oh , now we can meet on common ground .
哦 , 现在 我们 能 见面 在 常见的 地面 .

哦，现在我们终于可以找到共同话题了。

[keit] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? "

Kate , what are you laughing at ? "
凯特 , 什么 是 你 笑 在 ? "

凯特，你在笑什么？

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [læf] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [keit] .

" **I must have my laugh out ,** " **replied Kate** .
" 我 必须 有 我的 笑 出去 , " 回复 凯特 .

“我必须把笑声发泄出来，”凯特回答道。

" ['eɪmi] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] — [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [fi:; fi] [sed] ?

" **Amy , did you hear — did you hear what she said ?**
" 艾米 , 做过 你 听到 — 做过 你 听到 什么 她 说 ?

“艾米，你听到了吗——你听到她说了什么吗？”

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [lem 'iː] [ˈpɜːrfɪkt] !
She thought me perfect !
她 想法 我 完美的 !

她觉得我完美极了！

[aɪ] , [ðə; ði] [ˈdriːmi] , [ðə; ði] [ʌnˈtaidi] , [ðə; ði] [ˈrekləs] , [ðə; ði] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] !
I , the dreamy , the untidy , the reckless , the incorrigible !
我 , 这 梦幻般的 , 这 凌乱 , 这 鲁莽 , 这 不可救药 !

我, 那个爱幻想的、不修边幅的、鲁莽的、无可救药的！

[bles] [juː; jʊ] , [ˈmɑːli] !
Bless you , Molly !
保佑 你 , 莫莉 !

莫莉, 愿上帝保佑你！

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [læft] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] . "
I have not laughed so heartily for many a day ."
我 有 不是 笑了 所以 衷心地 为了 许多 一个 天 . "

我已经很多天没有这么开怀大笑了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] ? " [sed] [ˈmɑːli] [ˈæŋkʃəsli] .
" But you don't want to be the incorrigible ? " said Molly anxiously .
" 但 你 不 想 到 是 这 不可救药 ? " 说 莫莉 焦虑地 .

“但你不愿成为一个无可救药的人吧？”莫莉焦急地问道。

" [tʃaɪld] , [juːl] [kɪl] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈsɔːləm] .
" Child , you'll kill me , if you look so solemn .
" 孩子 , 你会 杀 我 , 如果 你 看 所以 庄严 .

“孩子, 你这么严肃会害死我的。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɔʊk] ?
Can't you take a joke ?
不能 你 拿 一个 开玩笑 ?

你开不起玩笑吗？

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] !
Oh , what a trial it is for an Irish girl to live in England !
哦 , 什么 一个 审判 它 是 为了 一个 爱尔兰 女孩 到 居住 在 英格兰 !

哦, 爱尔兰女孩在英国生活真是太不容易了！

[juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [prəʊˈzeɪɪk] .
you English are so painfully prosaic .
你 英语 是 所以 痛苦地 平淡无奇 .

你们的英语真是平淡乏味得令人难以忍受。

[duː] [bɪˈliːv] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [keɪt] [oʊˈkɑːnə] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːli] :
Do believe one thing about Kate O'Connor , my dear little Molly :
做 相信 一 事物 关于 凯特 奥康纳 , 我的 亲爱的 小的 莫莉 :

亲爱的小莫莉, 关于凯特·奥康纳, 你只需要相信一件事：

[aɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ˈrændəm] .
it is her fashion to talk at random .
它 是 她 时尚 到 讲话 在 随机的 .

她习惯随意说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈaɪrɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [prəˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)]
She would not be Irish if she were not always propounding the most impossible
她 会 不是 是 爱尔兰 如果 她 是 不是 总是 提出 这 最多 不可能的
[ˈθɪəriɪz] ,
theories ,
理论 ,

如果她不总是提出最荒谬的理论, 她就不算是爱尔兰人了。

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] .
and saying the most impossible things .
和 说 这 最多 不可能的 事物 .

说出最不可能的话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [kwɪr] [wɜːrdz] ,
But when she does the queer things and says the queer words ,
但 什么时候 她 做 这 酷儿 事物 和 说道 这 酷儿 字 ,
但当她做出那些古怪的事, 说出那些古怪的话时,

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [fʌn] ,
just make up your mind that she is in fun ,
只是 制作 向上 你的 头脑 那 她 是 在 乐趣 ,
你只要下定决心, 她只是在玩乐就行了。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ['sɪriəsli] .
and doesn't mean them to be taken seriously .
和 不 意思是 他们 到 是 已采取 严重地 .
但这并不意味着它们应该被认真对待。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sez] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [miːnz] [ðem; ðəm] ,
Of course , when she says sensible things she means them ,
的 课程 , 什么时候 她 说道 明智的 事物 她 方法 他们 ,
当然, 她说的那些有道理的话, 都是认真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['mætər] .
and that reminds me that we are here on a very sensible matter .
和 那 提醒 我 那 我们 是 这里 在 一个 非常 明智的 事情 .
这让我意识到, 我们今天讨论的是一个非常重要的问题。

[naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Now to business .
现在 到 商业 .

现在进入正题。

" [æz; əz] [keɪt] [spəʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [liːpt] ['laɪtli] [ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd][sæt]
" **As Kate spoke , she leaped lightly into the center of her bed , and sat**
" 作为 凯特 辐 , 她 跳跃 轻轻 进入 这 中心 的 她 床 , 和 卫星
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

凯特说话间, 轻盈地跳到床中央, 坐在那里。

[ˈteɪlər] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] .
tailor fashion , with her legs tucked under her .
裁缝 时尚 , 和 她 腿 塞进去 在下面 她 .
她身着定制时装, 双腿蜷缩在身下。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['eɪmi][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] . [-]
She immediately invited Molly and Amy to follow her example . [50]
她 立即地 受邀 莫莉 和 艾米 到 跟随 她 例子 . [-]
她立即邀请莫莉和艾米效仿她的做法。[50]

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kjuːbɪkl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I don't think there is anyone in the next cubicle , " she said** ,
" 我 不 思考 那里 是 任何人 在 这 下一个 隔间 , " 她 说 ,
“我觉得隔壁工位没人,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .
" **but I must find out** .
" 但 我 必须 寻找 出去 .

但我必须弄清楚。

[haɪ] , [ˈdʒuːliə] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ðər; ðəɹ] ?
Hi , Julia , are you there ?
 你好 , 朱莉娅 , 是 你 那里 ?

嗨, 茱莉亚, 你在吗?

" [æz; əz][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈdʒuːliə] , [keit] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈbraɪtli] .
" As no answer came from Julia , Kate nodded her head brightly .
 " 作为 不 回答 来了 从 朱莉娅 , 凯特 点头 她 头 明亮地 .

由于朱莉娅没有回答, 凯特高兴地点了点头。

" [ˈempti] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] — [soʊ][faːr] , [soʊ] [gʊd] ; [naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] .
" Empty on that side — so far , so good ; now , then , for the other .
 " 空的 在 那 边 — 所以 远的 , 所以 好的 ; 现在 , 然后 , 为了 这 其他 .

“那边空无一物——目前为止一切顺利; 现在, 轮到另一边了。”

[ˈmeri] [dʒeɪn] , [lʌv] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ?
Mary Jane , love , are you at home ?
 玛丽 简 , 爱 , 是 你 在 家 ?

玛丽·简, 亲爱的, 你在家吗?

" [ˈmeri] [dʒeɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ˈsaɪlənt] , [keit] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈmjʊərli]
" Mary Jane being also silent , Kate clapped her hands , and looked demurely
 " 玛丽 简 存在 还 沉默的 , 凯特 鼓掌 她 双手 , 和 看起来 端庄地

[æt; ət][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] .
at her companions .
 在 她 同伴 .

玛丽·简也沉默不语, 凯特拍了拍手, 端庄地看着她的同伴们。

" [naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [dɪˈliʃəs] [ˈlɪt(ə)l][plæn][ˈwɒnts] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
" Now , then , " she said , " this delicious little plan wants explaining .
 " 现在 , 然后 , " 她 说 , " 这 可口的 小的 计划 想要 解释 .

“那么,”她说, “这个巧妙的小计划需要解释一下。”

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈgɜːlz] ? "
Are you all attention , girls ? "
 是 你 全部 注意力 , 女孩们 ? "

女生们, 都注意听好吗?

" [aɪ][eɪˈem] , " [sed] [ˈeɪmi] .
" I am , " said Amy .
 " 我 是 , " 说 艾米 .

“是的,”艾米说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈtenʃ(ə)n] — [aɪm] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] .
" The fact is , I'm more than attention — I'm devoured by curiosity .
 " 这 事实 是 , 我是 更多的 比 注意力 — 我是 吞噬 经过 好奇心 .

“事实上, 我不仅仅是渴望关注——我被好奇心吞噬了。”

" [ˈmɑːli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" Molly nodded , but did not speak .
 " 莫莉 点头 , 但 做过 不是 说话 .

莫莉点了点头, 但没有说话。

" [wel] , " [sed] [keit] ,
" Well , " said Kate ,
 " 出色地 , " 说 凯特 ,

“嗯,”凯特说。

" [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] — [aɪ][wa:nt][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][sə'saɪətɪ][tu:; tə][ɪ'dʒekt] ['selfɪnəs] [frʌm; frəm][es 'ti:] .
" **my plan is this — I want to form a society to eject selfishness from St .**
" 我的 计划 是 这 — 我 想 到 形式 一个 社会 到 喷射 自私 从 英石 :
[ˈdɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] .
Dorothy's :
多萝西的 :

“我的计划是这样的——我想成立一个社团，将自私自利从圣多萝西镇驱逐出去。”

" ['eɪmi] [saɪd] ['di:pli] .
" **Amy sighed deeply .**
" 艾米 叹了口气 深 :

艾米深深地叹了口气。

" [oʊ] , [keit] !
" **Oh , Kate !**
" 哦 , 凯特 !

“哦，凯特！”

" [fi:; ji] [kraɪd] ; " [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [hed] [æt; ət][ləst] .
" **she cried ; " I did think you had got something sensible in your head at last .**
" 她 哭 ; " 我 做过 思考 你 有 得到 某物 明智的 在 你的 头 在 最后的 .
她哭着说：“我还以为你终于想通了什么呢。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][waɪld] , [əb'stru:s] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ? "
What is the use of taking up wild , abstruse ideas of that sort ? "
什么 是 这 使用 的 采取 向上 荒野 , 奥 想法 的 那 种类 ? "
接受这种荒诞深奥的想法有什么用呢？

" [maɪ][aɪ'di:ə][ɪz] ['ni:ðər] [əb'stru:s] [nɔ:r][waɪld] , " [rɪ'plaɪd] [keit] .
" **My idea is neither abstruse nor wild , " replied Kate .**
" 我的 主意 是 两者都不 奥 也不 荒野 , " 回复 凯特 :

“我的想法既不深奥也不离谱，”凯特回答说。

" [du:]['lɪs(ə)n] , ['eɪmi] ;
" **Do listen , Amy ;**
" 做 听 , 艾米 ;

“听着，艾米；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [ænd; ænd]['ɑ:rgju:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
you can speak and argue as much as you like when you know what I
你 能 说话 和 争论 作为 很多 作为 你 喜欢 什么时候 你 知道 什么 我
[mi:n] .
mean :
意思是 :

当你明白我的意思之后，你就可以尽情地发言和争论了。

[ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] , [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [traɪb] — [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['kju:bɪkəlz] .
You and I , my dear , belong to the afflicted tribe — we live in cubicles .
你 和 我 , 我的 亲爱的 , 属于 到 这 受苦的 部落 — 我们 居住 在 隔间 :

亲爱的，你我都是不幸的人——我们住在格子间里。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn]['kju:bɪkəlz] — [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [neɪm] .
We are the Dwellers in Cubicles — that is our name .
我们 是 这 居民 在 隔间 — 那 是 我们的 姓名 :

我们是“格子间居民”——这就是我们的名字。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] , ['eɪmi] , [wen] ['merɪ] [dʒeɪn][ænd; ænd]['dʒu:liə] [merk] [maɪ]['kju:bɪkl] ['eniθɪŋ]
There are times , Amy , when Mary Jane and Julia make my cubicle anything
那里 是 时代 , 艾米 , 什么时候 玛丽 简 和 朱莉娅 制作 我的 隔间 任何事物
[bʌt; bət][æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] [-]
but an abode of [51]
但 一个 住所 的 [-]

艾米，有时候，玛丽·简和朱莉娅会让我的小隔间变得一点也不像一个[51]的住所。

[pi:s] .
peace .
和平 .

和平。

[aɪv] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] ['həri:ət] [ænd; ənd] ['pɒsi] [gɪv] [ju:; jə] ['hedeɪk] [ˈɔ:lsoʊ][æt; ət] [ɑ:d]
I've not the least doubt that Harriet and Pussy give you headache also at odd
我已经 不是 这 至少 怀疑 那 哈丽特 和 猫 给 你 头痛 还 在 奇怪的
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

我毫不怀疑，哈丽特和普西也会时不时地让你头疼。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [raɪt] [gʊd] [ɪˈpɪtəmi:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlektʃərz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ]
It is not easy to write good epitomes of our lectures when we are sitting
它 是 不是 简单的 到 写 好的 缩影 的 我们的 讲座 什么时候 我们 是 坐着
[brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈfaɪrz] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][ˈbæd(ə)nˈɑ:ʒ] ,
between two fires of idle badinage ,
之间 二 火灾 的 闲置的 玩笑 ,

当我们坐在两堆闲聊的篝火中间时，要写出我们演讲的精辟概括并不容易。

[tʃæf] , [ˈsɪli] [ˈstɔ:riz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] — [aɪl] [dʒʌst] [ˈwɪspər] [ðə; ði][wɜ:rd] —
chaff , silly stories , and sometimes even — I'll just whisper the word — quarrelings
糠 , 愚蠢的 故事 , 和 有时 甚至 — 患病的 只是 耳语 这 单词 — 争吵
.
:
.

无聊的废话、愚蠢的故事，有时甚至——我只能小声说——争吵。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
.
:
.

“现在，

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈstjʊdnts]
in this house there are a certain number of rooms which fortunate students
在 这 房子 那里 是 一个 肯定 数字 的 房间 哪个 幸运 学生
[hʊʊld] [ˌʌndɪˈspju:tɪd] [sweɪ] [ˈoʊvər] .
hold undisputed sway over .
抓住 无可争议 摇摆 超过 .

在这栋房子里，有一些房间被幸运的学生完全占有。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈstjʊdnts] [ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
Some of these students are obliging , and during the hours of study ,
一些 的 这些 学生 是 乐于助人 , 和 期间 这 小时 的 学习 ,
这些学生中有些很听话，在学习期间，

[er] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] [frendz] ; [bʌt; bət] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [ˈselfɪ] ,
share their rooms with their less fortunate friends ; but others are selfish ,
分享 他们的 房间 和 他们的 较少的 幸运 朋友们 ; 但 其他的 是 自私 ,
[pərˈhæps][frʌm; frəm] [ˈθɔ:tləsənəs] ,
perhaps from thoughtlessness ,
也许 从 考虑不周 ,

他们会和境遇不如自己的朋友共用房间；但也有一些人很自私，或许是出于考虑不周。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
and keep their rooms to themselves .
和 保持 他们的 房间 到 他们自己 .
并且把自己的房间留给别人使用。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kerf(ə)] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] ,
I have been racking my brains over a careful calculation , and I find that ,
我 有 到过 货架 我的 大脑 超过 一个 小心 计算 , 和 我 寻找 那 ,
我绞尽脑汁仔细计算了一番, 发现:

[sə'pəʊzɪŋ] [es 'ti:] . ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fʊl] ,
supposing St . Dorothy's to be quite full ,
假如 英石 : 多萝西的 到 是 相当 满的 ,
假设圣多萝西教堂已经客满了,

['evri] ['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'ka:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər]
every student in the place could be accommodated with a quiet corner for
每一个 学生 在 这 地方 可以 是 已安排 和 一个 安静的 角落 为了
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
这里每个学生都能拥有一个安静的学习角落。

[ɪf] [i:tʃ] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][hɜ:r'self] [wʊd] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃʌm]
if each girl who has a room to herself would share it with one chum
如果 每个 女孩 WHO 有 一个 房间 到 她自己 会 分享 它 和 一 密友
[brɪ'twi:n] ['sʌpər] [ænd; ənd] [prer] [taɪm] .
between supper and prayer time .
之间 晚餐 和 祷告 时间 .
如果每个拥有自己房间的女孩在晚餐和祈祷时间之间与一位朋友共享房间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['eni] [ru:lz] [ɔ:r] ['eni] ['ɔ:rdər] ,
Of course , such a state of things can't be enforced by any rules or any order ,
的 课程 , 这样的 一个 状态 的 事物 不能 是 强制执行 经过 任何 规则 或者 任何 命令 ,
当然, 这种状况无法通过任何规则或命令来强制执行。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [brɪ'lɪ:f] [ðæt] ['mɔ:rəl] ['sweɪz(ə)n][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
but it is my belief that moral suasion can do a good deal .
但 它 是 我的 信仰 那 道德 劝说 能 做 一个 好的 交易 .
但我相信, 道德劝说可以起到很大的作用。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [mə'ræləti] [tu:; tə] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I want to bring morality to bear in the matter .
我 想 到 带来 道德 到 熊 在 这 事情 .
我想在这件事上运用道德准则。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [klʌb] ,
I want to form a club ,
我 想 到 形式 一个 俱乐部 ,
我想组建一个俱乐部,

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
and I want to force the girls to become members of it ;
和 我 想 到 力量 这 女孩们 到 变得 成员 的 它 ;
我想强迫女孩们加入它;

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'fju:z] [kæn; kən][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kɒvəntri] .
those who refuse can be sent to a sort of moral Coventry .
那些 WHO 拒绝 能 是 发送 到 一个 种类 的 道德 考文垂 .
拒绝者可被送往类似道德考文垂的地方。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r] [ə'genst] ['selfɪnəs] ,
The object of the club will be to wage war against selfishness ,
这 目的 的 这 俱乐部 将要 是 到 工资 战争 反对 自私 ,
俱乐部的宗旨是向自私自利作斗争。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrli] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [wɪt] [spɔ:rts][ɪts] [oʊk] , [tu:; tə]
and particularly against that awful form of selfishness which sports its oak , to
和 特别 反对 那 可怕 形式 的 自私 哪个 运动的 它是 橡木 , 到
[ˈbɔ:roʊ] [æn; ən][ˈɑ:ksfərd] [freɪz] ,
borrow an Oxford phrase ,
借 一个 牛津 短语 ,
尤其要反对那种可怕的自私形式, 借用牛津大学的一句话来说, 它就像橡树一样傲然挺立。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdwelərz] [ɪn][ˈkju:bɪkəlz] .
against the suffering Dwellers in Cubicles .
反对 这 痛苦 居民 在 隔间 .

反对那些居住在格子间里受苦的人们。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈeɪmi] , [tu:; tə][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ski:m] ? " [-]
What do you say , Amy , to my darling scheme ? " [52]
什么 做 你 说 , 艾米 , 到 我的 亲爱的 方案 ? " [-]

艾米, 你觉得我这个绝妙的计划怎么样? [52]

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪˈti:; , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeɪmi] ;
" **Oh , my dear , I should love it , of course , " replied Amy ;**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我 应该 爱 它 , 的 课程 , " 回复 艾米 ;
“哦, 亲爱的, 我当然会喜欢的,”艾米回答道;

" [bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ˈkju:bɪkəlz] .
" **but unfortunately I belong to the Dwellers in Cubicles .**
" 但 很遗憾 我 属于 到 这 居民 在 隔间 .

但不幸的是, 我属于“格子间居民”这一群体。

[ˈmɑ:li:z] [əˈpɪnjən] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] , [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ] [bɪˈlɔ:ŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] . "
Molly's opinion is worth having , for she belongs to the opposite side . "
莫莉的 观点 是 值得 拥有 , 为了 她 属于 到 这 对面的 边 . "

莫莉的意见值得重视, 因为她属于对立阵营。

" [aɪ] [brɔ:t] [ˈmɑ:li] [hɪr] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , " [sed] [keɪt] .
" **I brought Molly here on purpose , " said Kate .**
" 我 带来 莫莉 这里 在 目的 , " 说 凯特 .

“我是特意把莫莉带到这里来的,”凯特说。

" [ˈmɑ:li] [ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkændɪd][ænd; ənd] [ʌnˈbaɪəst] [əˈpɪnjən] .
" **Molly is just in the position to give a perfectly candid and unbiased opinion .**
" 莫莉 是 只是 在 这 位置 到 给 一个 完美 坦率 和 公正的 观点 .

“莫莉正好处于能够给出完全坦诚和公正意见的位置。”

[fɪ; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)] - [ru:m] [frəˈtɜ:rnəti] .
She is a privileged member of the Single - room Fraternity .
她 是 一个 特权 成员 的 这 单身的 - 房间 兄弟会 .

她是单人宿舍兄弟会的特权成员。

[fɪ; jɪ][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ˈspeɪ(ə)] [frendz] [æz; əz] [jet] .
She has made no special friends as yet .
她 有 制成 不 特别的 朋友们 作为 然而 .

她目前还没有交到特别好的朋友。

[naʊ] , [ˈmɑ:li] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [emˈi:] [ˈfræŋkli] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .
Now , Molly , you can tell me frankly what you think of the scheme .
现在 , 莫莉 , 你 能 告诉 我 坦率地说 什么 你 思考 的 这 方案 .

现在, 莫莉, 你可以坦诚地告诉我你对这个计划的看法。

[haʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] ?
How , for instance , would you like to share your room with an outsider ?
如何 , 为了 实例 , 会 你 喜欢 到 分享 你的 房间 和 一个 局外人 ?

例如, 你愿意和陌生人合住一个房间吗?

" [ˈmɑːli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Molly thought for a moment .**
" 莫莉 想法 为了 一个 片刻 .

莫莉想了一会儿。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **You speak frankly to me , " she said , " and I must reply in the same**
" 你 说话 坦率地说 到 我 , " 她 说 , " 和 我 必须 回复 在 这 相同的
[ˈspirit] .
spirit .
精神 .

“你对我坦诚相待，”她说，“我也必须以同样的态度回应你。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [frend] .
I have a great friend .
我 有 一个 伟大的 朋友 .

我有一个很棒的朋友。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] .
I am hoping against hope that she may come to St . Dorothy's .
我 是 希望 反对 希望 那 她 可能 来 到 英石 . 多萝西的 .

我抱着一丝希望，希望她能来圣多萝西教堂。

[maɪ] [frend] [ɪz] [pɔːr] ,
My friend is poor ,
我的 朋友 是 贫穷的 ,

我的朋友很穷。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspensɪv] [weɪ] .
and I know that she will be obliged to come here in the least expensive way .
和 我 知道 那 她 将要 是 有义务 到 来 这里 在 这 至少 昂贵的 方式 .

我知道她一定会以最经济的方式来到这里。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
She will not have a room to herself ,
她 将要 不是 有 一个 房间 到 她自己 ,

她不会有自己的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪvələdʒ] [aɪ]
and I look forward with great pleasure to giving her any little privilege I
和 我 看 向前 和 伟大的 乐趣 到 给予 她 任何 小的 特权 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我非常乐意尽我所能给予她任何小小的优待。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈstʌdi] [təˈgeðər] [ɪn][maɪ] [ruːm] . "
I hope that she and I may study together in my room . "
我 希望 那 她 和 我 可能 学习 一起 在 我的 房间 . "

我希望她能和我一起在我的房间里学习。

" [wel] , [ˈmaːli] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ? " [sed] [keit] ,
" **Well , Molly , then you are in favor of the plan ? " said Kate ,**
" 出色地 , 莫莉 , 然后 你 是 在 偏爱 的 这 计划 ? " 说 凯特 ,

“那么，莫莉，你赞成这个计划吗？”凯特问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʊəsli] .
looking at her a little anxiously .
寻找 在 她 一个 小的 焦虑地 .

他有些焦虑地看着她。

" [jes] ；[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'selfɪ] ，
" **Yes** ； **but** **then I am not** **unselfish** ，
" 是的 ； 但 然后 我 是 不是 无私 ，
“是的；但我并非无私的，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə][hæv; həv]['sesl, 'sɪsl][ɪn][maɪ] [ru:m] ．
for **it** **would** **be** **delightful** **for** **me** **to** **have** **Cecil** **in my room** ．
为了 它 会 是 愉快 为了 我 到 有 塞西尔 在 我的 房间 ．
如果塞西尔能来我的房间，我会非常高兴。

" [keit] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ．
" **Kate gave a faint sigh** ．
" 凯特 给予 一个 头晕的 叹 ．
凯特轻轻叹了口气。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər] [wɪt] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn]['kju:bɪkəlz]['leɪbər] ， " [ʃi:; ʃi]
" **No one knows the difficulties under which the Dwellers in Cubicles labor** ， " **she**
" 不 一 知道 这 困难 在下面 哪个 这 居民 在 隔间 劳动 ， " 她
[ɪk'skleɪmd] ． [-]
exclaimed ． **[53]**
惊呼 ． [-]
“没有人知道住在隔间里的人们在工作中经历了怎样的困难，”她感叹道。 [53]

" [aɪ] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ， [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk] ， [bʌt; bət][aɪm]
" **I** ， **for instance** ， **have a** **passion** **for** **certain kinds** **of** **work** ， **but I'm**
" 我 ， 为了 实例 ， 有 一个 热情 为了 肯定 种类 的 工作 ， 但 我是
[ə'freɪd] ，
afraid ，
害怕的 ，
“例如，我对某些类型的工作充满热情，但我害怕.....”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ] ['lektʃəz] ，
although I manage to please my lecturers ，
虽然 我 管理 到 请 我的 讲师 ，
虽然我设法让我的讲师们满意，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætər] - [breɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ．
that I am something of the scatter - brain order of human beings ．
那 我 是 某物 的 这 分散 - 脑 命令 的 人类 生物 ．
我算是人类中比较散漫的那一类人。

[wen] [aɪ] [hɪr] ['dʒu:liə][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] ，
When I hear Julia and Mary Jane chatting and quarreling ，
什么时候 我 听到 朱莉娅 和 玛丽 简 聊天 和 争吵 ，
当我听到茱莉亚和玛丽·简聊天吵架时，

[ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][maɪ] [hed] ，
and calling across to each other over my head ，
和 呼叫 穿过 到 每个 其他 超过 我的 头 ；
他们越过我的头顶互相呼喊，

[ænd; ənd] ['slʌmtaɪmz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [dʒʌst] [ʌʊt'saɪd] [maɪ] ['kɜ:rt(ə)n] ， [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
and sometimes rushing to meet each other just outside my curtain ， **to exchange**
和 有时 匆忙 到 见面 每个 其他 只是 外部 我的 窗帘 ， 到 交换
['i:ðər] [bləʊz] [ɔ:r] ['kɪsɪz] ，
either blows or kisses ，
任何一个 打击 或者 吻 ，
有时他们会冲到我的帘子外面相遇，交换拳打脚踢或亲吻。

[aɪ][mʌst; məst][oʊn][ðæt][maɪ][poʊ'etɪk][aɪ'di:əz][ɔ:r][maɪ][θɔ:tf(ə)l][freɪzɪz][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][melt][ɪntu:]
I must own that my poetic ideas or my thoughtful phrases are apt to melt into
我 必须 自己的 那 我的 诗意的 想法 或者 我的 周到 短语 是 易于 到 熔化 进入
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈaɪrɪʃ][ˈfrenzi] .
a sort of Irish frenzy .
一个 种类 的 爱尔兰 狂热 .

我必须承认，我的诗意构思或深思熟虑的词句很容易演变成一种爱尔兰式的狂热。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ˈʌndər][ðə; ðɪ][ɪg'zɪstɪŋ][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][θɪŋz] ,
The fact is , under the existing condition of things ,
这 事实 是 , 在下面 这 现存的 状况 的 事物 ,
[fakts] ,
事实上, 在目前这种情况下,

[aɪ][ɪn'dʌldʒ][ɪn][ˈaɪrɪʃ][ˈfrenzi][ˈevri][naɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I indulge in Irish frenzy every night of my life ,
我 放纵 在 爱尔兰 狂热 每一个 夜晚 的 我的 生活 ,
[ɪndʌlʒ] ,
我每晚都沉浸在爱尔兰式的狂热之中,

[ænd; ʌnd][,aɪ'ti:][ɪz][bæd][fɔ:r; fər][em'i:][ɪn][ˈevri][wei] ; [,aɪ'ti:][ɪz][ˈsɪmpli][ˈruɪnɪŋ][maɪ][ˈkærəktər] .
and it is bad for me in every way ; it is simply ruining my character .
和 它 是 坏的 为了 我 在 每一个 方式 ; 它 是 简单地 毁坏 我的 特点 .
[ruɪnɪŋ] ,
这对我各方面都很不利 ; 它简直是在毁掉我的品格。

[aɪ][get][ɪntu:][ə; eɪ][ˈfjʊriəs][ˈpæf(ə)n] , [ðen][aɪ][rɪ'pent] , [ænd; ʌnd][aɪ][get][ɪntu:][bed][ˈri:əli][kwɔɪt][wi:k]
I get into a furious passion , then I repent , and I get into bed really quite weak
我 得到 进入 一个 狂怒 热情 , 然后 我 悔改 , 和 我 得到 进入 床 真的 相当 虚弱的
[rɪ'pent] ,
[kwɔɪt] ,
[wi:k] ,
我先是怒火中烧, 然后又后悔不已, 最后筋疲力尽地躺在床上。

[,aɪ'ti:][ɪz][soʊ][ˈfɪrfəli][ɪg'zɔ:stɪŋ] . "
it is so fearfully exhausting ."
它 是 所以 恐惧地 精疲力竭 . "
[fɪrfəli] ,
真是太累人了。

"[oʊ] , [keit] , [aɪ][kɑ:nt][help][aɪ'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd][ˈmɑ:li] .
" **Oh , Kate , I can't help it !** " **exclaimed Molly .**
" 哦 , 凯特 , 我 不能 帮助 它 ! " 惊呼 莫莉 .
[ɪk'skleɪmd] ,
"哦, 凯特, 我没办法啊!" 莫莉惊呼道。

"[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][tʃʌm][ʌn'tɪl][ˈsesl, 'sisl][kʌmz] .
" **You must be my chum until Cecil comes .**
" 你 必须 是 我的 密友 直到 塞西尔 来 .
[tʃʌm] ,
"在塞西尔来之前, 你必须是我的好朋友。"

[pər'hæps][ˈsesl, 'sisl][wəʊnt][kʌm][æt; ət][ɔ:l] .
Perhaps Cecil won't come at all .
也许 塞西尔 惯于 来 在 全部 .
[wəʊnt] ,
或许塞西尔根本不会来。

[oʊ] , [aɪ][fɪr][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][həʊp][ə'baʊt][ðæt] .
Oh , I fear as much as I hope about that .
哦 , 我 害怕 作为 很多 作为 我 希望 关于 那 .
[ə'baʊt] ,
哦, 我对这件事既充满希望又感到恐惧。

[ɪf][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][tʃʌm] , [ˈoʊnli][ʌn'tɪl][ˈsesl, 'sisl][kʌmz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
If you will be satisfied to be my chum , only until Cecil comes , you are
如果 你 将要 是 使满意 到 是 我的 密友 , 仅有的 直到 塞西尔 来 , 你 是
[ˈhɑ:rtɪli][ˈwelkəm] ,
heartily welcome ,
衷心地 欢迎 ,
[ˈwelkəm] ,
如果你只愿意做我的朋友, 直到塞西尔来为止, 我热烈欢迎你。

[keɪt] . "
Kate . "
凯特 . "

凯特。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ək'sept] ['hɑːrtɪli] , " [sed] [keɪt] , [ɪn][hɜːr; həɹ][fræŋk] [wei] ;
" **You are a duck , and I accept heartily , " said Kate , in her frank way ;**
" 你 是 一个 鸭子 , 和 我 接受 衷心地 , " 说 凯特 , 在 她 坦率 方式 ;
“你是一只鸭子，我欣然接受，”凯特直率地说；

" [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ri:tɪt] [æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] [ˈfeltər] ,
" **but because I have reached an ark of shelter ,**
" 但 因为 我 有 达到 一个 方舟 的 庇护所 ,
“但是因为我已经到达了避难的方舟，

[ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʊd; jəd] [nɑːt] [ɪk'stend][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈsɪstər] .
that is no reason why I should not extend a vigorous hand to a drowning sister .
那 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 延长 一个 蓬勃 手 到 一个 溺水 姐姐 .
"
"
"

但这并不是我不该向溺水的妹妹伸出援手的理由。

" [ˈmeri] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈeɪmi] .
" **Mary Jane , for instance , " exclaimed Amy .**
" 玛丽 简 , 为了 实例 , " 惊呼 艾米 .
“比如玛丽·简，”艾米惊呼道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈvɪktɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˈdwelər] [ɪn][ˈkjuːbɪkəlz][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
" **Who is the unfortunate victim who is to admit that Dweller in Cubicles into her**
" WHO 是 这 不幸 受害者 WHO 是 到 承认 那 居住者 在 隔间 进入 她
[ˈɪnər] [ˈsæŋktʃueri] ? " [-]
inner sanctuary ? " [54]
内 避难所 ? " [-]

“谁是不幸的受害者，要让那个住在隔间里的人进入她的内心圣殿呢？”[54]

" [ˈtwenti] [tuː; tə][wʌn] [ˈmeri] [dʒeɪn][wəʊnt] [wɪ] [tuː; tə][goʊ] , " [rɪˈplaɪd] [keɪt] .
" **Twenty to one Mary Jane won't wish to go , " replied Kate .**
" 二十 到 一 玛丽 简 惯于 希望 到 去 , " 回复 凯特 .
“玛丽·简十有八九不会想去，”凯特回答说。

" [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [naɪs] , [ˈɑːnɪst] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [waɪt] [ʃiːp] [kɑːnt][biː; bi] [krʌʃt] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
" **Anyhow , the nice , honest , hard - working , white sheep can't be crushed on account**
" 无论如何 , 这 好的 , 诚实的 , 难的 - 在职的 , 白色的 羊 不能 是 碎 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .
of the black .
的 这 黑色的 .

“无论如何，善良、诚实、勤劳的白羊不能因为黑羊而被压垮。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [klʌb] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I am going to draw up rules for the new club to - morrow .
我 是 去 到 画 向上 规则 为了 这 新的 俱乐部 到 - 明天 .
我明天要为新俱乐部制定规则。

[aɪ][jæl; ʃəl] [kwɒt] [ˈmɑːli] [ˈlævəndər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [ʌn'selfɪŋnəs] .
I shall quote Molly Lavender as a noble example of unselfishness .
我 将 引用 莫莉 薰衣草 作为 一个 高贵 例子 的 无私 .
我将以莫莉·拉文德为例，说明她无私奉献的伟大意义。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈlestər] ,
I shall have an interview with Miss Leicester ,
我 将 有 一个 面试 和 错过 莱斯特 ,
我将与莱斯特小姐进行一次面谈。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ˈsæŋk](ə)n][tuː; tə][maɪ] [ski:m] .
and get her to give her sanction to my scheme .
和 得到 她 到 给 她 制裁 到 我的 方案 .
让她批准我的计划。

[oʊ] , [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
Oh , I'm certain she will ,
哦 , 我是 肯定 她 将要 ,
哦, 我确信她会。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːdiəsli] [ˈmaɪndɪd] [ˈdwelərz] [ɪn][ˈkjuːbɪkəlz]
when she recognizes the terrible position of the studiously minded Dwellers in Cubicles
什么时候 她 认可 这 糟糕的 位置 的 这 认真地 有思想 居民 在 隔间
. " [-]
. " [**55**]
. " [-]

当她意识到那些埋头苦读的“格子间居民”处境有多么糟糕时。[55]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈsesl, ˈsɪsl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
CECIL AND THE BOYS .
塞西尔 和 这 男孩们 .

塞西尔和男孩们。

[fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [breɪk] [fæst] [ˈteɪbl] .
FOUR boys were seated round the break fast table .
四 男孩们 是 坐着 圆形的 这 休息 快速地 桌子 .
四个男孩围坐在早餐桌旁。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] [ˌfɔːrˈtiːn] [tuː; tə][ten] .
They ranged in age from fourteen to ten .
他们 范围 在 年龄 从 十四 到 十 .
他们的年龄从十四岁到十岁不等。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wʌz; wəz] [səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
One glance at their faces was sufficient to show that they belonged to the
一 瞥一眼 在 他们的 面孔 曾是 充足的 到 展示 那 他们 属于 到 这
[ˈævərɪdʒ] [ˈhelθi] - [ˈmaɪndɪd] ,
average healthy - minded ,
平均的 健康 - 有思想 ,
只需看一眼他们的脸, 就能看出他们属于一般心智健全的人。

[ˈhɑːrti] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskuːlbɔɪ] .
hearty , English schoolboy .
爽朗 , 英语 男生 .

一个精力充沛的英国小学生。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈkɔːfɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kwɔːrˈtet] .
A girl was pouring out coffee for the quartet .
一个 女孩 曾是 浇注 出去 咖啡 为了 这 四重奏 .
一个女孩正在给四重奏乐队倒咖啡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
She was standing to her work .
她 曾是 常设 到 她 工作 .
她站着工作。

[hɜːr; hər][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsɪksˈtiːn] : [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][fɪː; fɪ] [lʊkt]
Her age might have been sixteen : in some respects she looked
她 年龄 可能 有 到过 十六 : 在 一些 尊重 她 看起来
[ˈoʊldər] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ˈjʌŋɡər] .
older , in some respects younger .
老 , 在 一些 尊重 年轻 .
她的年龄可能是十六岁：在某些方面她看起来更成熟，在某些方面她看起来更年轻。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʊːl] , [slɪm][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] [klɪr]
She was a tall , slim girl , with a somewhat long face of a pale but clear
她 曾是 一个 高的 , 苗条的 女孩 , 和 一个 有些 长的 脸 的 一个 苍白 但 清除
[ˈɑːlɪv] .
olive .
橄榄 .
她身材高挑纤细，脸型略长，肤色苍白但透亮，呈橄榄色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wel] [kʌt] ; [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli]
Her eyes were dark , large , and well cut ; her brow was particularly
她 眼睛 是 黑暗的 , 大的 , 和 出色地 切 ; 她 眉头 曾是 特别
[ˈnoʊb(ə)l] .
noble .
高贵 .
她的眼睛又大又黑，轮廓分明；她的眉毛尤其高贵。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [streɪt] , [θɪk] , [blæk] [her] ,
She had quantities of straight , thick , black hair ,
她 有 数量 的 直的 , 厚的 , 黑色的 头发 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swept] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [naːt] [æt; ət][ðə; ði]
which was swept off her forehead and fastened in a thick knot at the
哪个 曾是 扫荡 离开 她 前额 和 系紧 在 一个 厚的 结 在 这

[neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
nape of her neck .
颈背 的 她 脖子 .
她的额头被拂去，在后颈处扎成一个厚厚的结。
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈsesl, ˈsisl] [rɑːs] .
The girl's name was Cecil Ross .
这 女孩们 姓名 曾是 塞西尔 罗斯 .
女孩名叫塞西尔·罗斯。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːli] [ˈlævəndərz] [ˈdɪrɪst] [frend] , [ðə; ði][wʌn] [əˈraʊnd] [huːm] [ˈmɑːliːz] [ˈwɔrməst]
She was Molly Lavender's dearest friend , the one around whom Molly's warmest
她 曾是 莫莉 薰衣草的 亲爱的 朋友 , 这 一 大约 谁 莫莉的 最温暖
[θɔːts] , [hoʊps] ,
thoughts , hopes ,
想法 , 希望 ,
她是莫莉·拉文德最亲密的朋友，莫莉最温暖的想法和希望都寄托在她身上。

[ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] .
and affections were centered .
和 情感 是 居中 .
情感以此类推。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
The boys were eating their breakfast with the voracious appetite of the British
这 男孩们 是 吃 他们的 早餐 和 这 贪婪的 食欲 的 这 英国
[ˈskuːlbɔɪ] .
schoolboy .
男生 .
男孩们狼吞虎咽地吃着早餐，活像英国小学生一样。

[ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə].

The eldest had a look of his sister .

这 长子 有 一个 看 的 他的 姐姐 .

哥哥看了妹妹一眼。

" [aɪ] [seɪ] , ['sesi] , " [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] , " [həʊ] [waɪt] [ju:: jʊ] [-]

" I say , Ceci , " he exclaimed , " how white you [56]

" 我 说 , 塞西 , " 他 惊呼 , " 如何 白色的 你 [-]

“我说，塞西，”他惊呼道，“你真白[56]

[ɑ:r; əɹ] !

are !

是 !

是!

[ju:v] [bɪn] ['fæɡɪŋ] [læst] [naɪt] ; [aɪ] [noʊ] [ju:: jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bi:stli]

You've been fagging last night ; I know you have , and I call it a beastly

你已经 到过 抽烟 最后的 夜晚 ; 我 知道 你 有 , 和 我 称呼 它 一个 兽

[ʃeɪm] . "

shame . "

耻辱 . "

你昨晚偷懒了；我知道你偷懒了，我觉得这真是太丢人了。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][em 'i: , ['mɔ:ris] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ; " [aɪ][hæv; həv][tu:: tə] ['stʌdi] , [ju:: jʊ] [noʊ] ,

" Oh , never mind me , Maurice , " said Cecil ; " I have to study , you know ,

" 哦 , 绝不 头脑 我 , 莫里斯 , " 说 塞西尔 ; " 我 有 到 学习 , 你 知道 ,

“哦，别管我，莫里斯，”塞西尔说，“你知道，我得学习。”

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ju:: jʊ] [fɔ:r] [du:][wɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

and really you four do want such a lot of mending and making and

和 真的 你 四 做 想 这样的 一个 很多 的 修补 和 制作 和

['si:ɪŋ] [tu:: tə][dʒen(ə)rəli] ,

seeing to generally ,

看到 到 一般来说 ,

你们四个确实需要做很多修补、制作和照料的事情，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][sɪt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt][æt; ət] [naɪt] ,

that if I don't sit up a little bit at night ,

那 如果 我 不 坐 向上 一个 小的 少量 在 夜晚 ,

如果我晚上不稍微熬夜一下，

[aɪ] ['sɪmpli] [get][noʊ] ['stʌdi] [æt; ət][ɔ:l] .

I simply get no study at all .

我 简单地 得到 不 学习 在 全部 .

我根本没法学习。

['dʒɪmi] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:: tə][pʊt][sɪks] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊɡər] ['ɪntu:] [ðæt] [kʌp] [ʌv; əv]

Jimmy , darling , is it necessary to put six lumps of sugar into that cup of

吉米 , 亲爱的 , 是 它 必要的 到 放 六 肿块 的 糖 进入 那 杯子 的

['kɔ:fi] ? "

coffee ? "

咖啡 ? "

吉米，亲爱的，那杯咖啡里有必要放六块方糖吗？

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['swi:tnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ʃʊɡər] , " [sed] ['dʒɪmi] , [eɪdʒd][ɪ'lev(ə)n] ; " [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:]

" There's no sweetening in this sugar , " said Jimmy , aged eleven ; " I can't make it

" 有 不 甜味剂 在 这 糖 , " 说 吉米 , 老年人 十一 ; " 我 不能 制作 它

[aʊt] .

out .

出去 .

“这糖里没有甜味剂，”11岁的吉米说；“我看不出来。”

[wʌt] [eɪlʒ][aɪ 'ti:] ?
What ails it ?
什么 疾病 它 ？

它出了什么问题？

[aɪ][pʊt] [ten] [lʌmps] [ɪn][læst] [naɪt] , [ˈsesi] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] ,
I put ten lumps in last night , Ceci , when you were out ,
我 放 十 肿块 在 最后的 夜晚 , 塞西 , 什么时候 你 是 出去 ,
塞西, 你昨晚不在家的时候, 我放了十块巧克力块进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈoʊnli][ˈteɪstɪd] [laɪk] [mʌd] . "
and the coffee only tasted like mud . "
和 这 咖啡 仅有的 尝过 喜欢 泥 . "

咖啡尝起来就像泥巴一样。

" [laɪk] [ˈtriːkl] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" Like treacle , you mean , " said Maurice .
" 喜欢 糖浆 , 你 意思是 , " 说 莫里斯 .

“你是说像糖浆一样吗？”莫里斯说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [weɪst] [gʊd] [fuːd] ?
" Don't you think it's a shame to waste good food ?
" 不 你 思考 它是 一个 耻辱 到 浪费 好的 食物 ?

“你不觉得浪费好食物很可惜吗？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈgriːdi] [ˈjʌŋstər] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʌntʃ] [jɜː; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] .
You're a greedy youngster , and I'll punch your head if you don't look out .
你是 一个 贪婪的 青少年 , 和 患病的 冲床 你的 头 如果 你 不 看 出去 .

你这贪婪的年轻人, 你要是不小心, 我就揍你。

" [ˈdʒɪmi] [bəːbd] [hɪz; ɪz][ˈkɜːrli] [fer] [hed] ,
" Jimmy bobbed his curly fair head ,
" 吉米 波波德 他的 卷曲 公平的 头 ,

吉米点了点他那金色卷发的脑袋,

[fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [wʌn] [strɔːŋ] [jʌŋ] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [θret] .
for Maurice had extended one strong young hand as he uttered his threat .
为了 莫里斯 有 扩展 一 强的 年轻的 手 作为 他 说出 他的 威胁 .

莫里斯发出威胁的同时, 伸出了一只强壮的年轻手。

" [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's time for us all to be off now , " he said ,
" 它是 时间 为了 我们 全部 到 是 离开 现在 , " 他 说 ,

“现在我们都应该下班了,”他说。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɔːrfək] [suːt] .
rising from the table and shaking the crumbs from his Norfolk suit .
上升 从 这 桌子 和 摇晃 这 面包屑 从 他的 诺福克 套装 .

他从桌边站起身, 抖落诺福克西装上的面包屑。

" [laɪk] [dɪr] [bɔɪz] , [duː][gʊʊ] [aʊt] [ˈkwaɪətli] , " [sed] [ˈsesl, 'sɪsl] ;
" Like dear boys , do go out quietly , " said Cecil ;
" 喜欢 亲爱的 男孩们 , 做 去 出去 悄悄 , " 说 塞西尔 ;

“像亲爱的孩子们一样, 安静地出去吧。”塞西尔说；

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌfərɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [weɪk]
" Mrs . Rogers has spent a very suffering night , and I don't want to wake
" 太太 . 罗杰斯 有 花费 一个 非常 痛苦 夜晚 , 和 我 不 想 到 唤醒

[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

“罗杰斯太太昨晚过得很痛苦, 我不想吵醒她。”

" [oʊ] , [ˈbɑːðər] !
" **Oh , bother !** !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪmi] ; " [wʌt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfʊgər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz]
" **exclaimed Jimmy ; " what with no sugar , and having to keep as still as**
" 惊呼 吉米 ; " 什么 和 不 糖 , 和 拥有 到 保持 作为 仍然 作为
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,

“吉米惊呼道：‘没有糖，而且还得像老鼠一样一动不动，’”

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ?
how is a fellow to have a chance ?
如何 是 一个 同伴 到 有 一个 机会 ?

一个人怎样才能有机会？

[aɪ] [seɪ] , [ˈmɔːrɪs] — — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ; [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˈsesi] , [nɑːt] [ˈriːəli] . " **I say , Maurice — — Oh , I say , I didn't mean it ; no , I didn't , Ceci , not really .** "
我 说 , 莫里斯 — — 哦 , 我 说 , 我 没有 意思是 它 ; 不 , 我 没有 , 塞西 , 不是 真的 . "
[-]
[**57**]
[-]

我说，莫里斯——哦，我说，我不是那个意思；不，我不是那个意思，塞西，真的不是。[57]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈklætəd] [ɔːf] ; [ˈsesl , ˈsisl] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] ;
The boys clattered off ; Cecil heard them tumbling and scrambling downstairs ;
这 男孩们 咔嗒咔嗒地 离开 ; 塞西尔 听到 他们 翻滚 和 争抢 楼下 ;

男孩们噼里啪啦地跑开了；塞西尔听到他们跌跌撞撞地跑下楼去；

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] - [tʃæns] [ʌv; əv] [sliːp] ,
she uttered a faint sigh for Mrs . Rogers ' chance of sleep ,
她 说出 一个 头晕的 叹 为了 太太 . 罗杰斯 - 机会 的 睡觉 ,
她轻轻叹了口气，希望罗杰斯太太能睡个好觉。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ˌdaʊn] [ðə; ði]
and then walked to the window to watch them as they ran down the
和 然后 步行 到 这 窗户 到 手表 他们 作为 他们 跑 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

然后走到窗边，看着他们沿着街道奔跑。

[ðeɪ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈgræməɹ] [skuːl] — [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [ˈgræməɹ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
They attended the Grammar School — the far - famed Grammar School of the little
他们 参加 这 语法 学校 — 这 远的 - 著名的 语法 学校 的 这 小的
[taʊn] [ʌv; əv] - ;
town of Hazlewick ;
镇 的 - ;

他们就读于文法学校——位于黑兹尔维克小镇的远近闻名的文法学校；

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
the school was at the corner of the street .
这 学校 曾是 在 这 角落 的 这 街道 .

学校位于街角。

" [haʊ] [ˈmɔːrɪs] [grəʊz] ! " [θɔːt] [ˈsesl , ˈsisl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] .
" **How Maurice grows ! " thought Cecil , as she watched them .**
" 如何 莫里斯 生长 ! " 想法 塞西尔 , 作为 她 观看 他们 .

“莫里斯长得真快啊！”塞西尔看着他们心想。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kɑ:nt][gʊʊ][ɑ:n] .

" Of course , I know this sort of thing can't go on .
" 的 课程 , 我 知道 这 种类 的 事物 不能 去 在 .

“我当然知道这种事不能再继续下去了。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['mʌni] ['ɪnʌf] ; [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
There's not money enough ; it can't be done , and how are they to be
有 不是 钱 足够的 ; 它 不能 是 完毕 , 和 如何 是 他们 到 是
[ˈedʒukeɪtɪd] ?
educated ?
受过教育 ?

资金不足；这根本行不通，他们该如何接受教育？

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [dɪr] [oʊld] ['mɔ:ris] [wʌt] [brɔ:t] [ðə; ði] [blæk] [laɪnz] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] [læst] [naɪt] .
I wouldn't tell dear old Maurice what brought the black lines under my eyes last night .
我 不会 告诉 亲爱的 老的 莫里斯 什么 带来 这 黑色的 线条 在下面 我的 眼睛 最后的 夜晚 .

我不会告诉亲爱的老莫里斯，昨晚我眼下的黑眼圈是怎么来的。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['stʌdi] , — [nɑ:t] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] ,
No , it wasn't study , — not study in the ordinary sense ,
不 , 它 不是 学习 , — 不是 学习 在 这 普通的 感觉 ,

不，那不是学习——不是通常意义上的学习。

— [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['ɔ:f(ə)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
— it was that other awful thing which takes more out of one than the
— 它 曾是 那 其他 可怕 事物 哪个 需要 更多的 出去 的 一 比 这
[ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
hardest of hard work .
最难 的 难的 工作 .

——还有另一件可怕的事，它比最艰苦的工作更让人精疲力竭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɜ:ri] .
It was worry .
它 曾是 担心 .

那是一种担忧。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [stretʃ] [maɪ] [klɔ:θ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [speɪs] [ə'lətɪd] [tu:; tə]
Try as I would , I could not stretch my cloth to cover the space allotted to
尝试 作为 我 会 , 我 可以 不是 拉紧 我的 布 到 覆盖 这 空间 分配 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我尽力尝试，但还是无法将布料拉伸到足以覆盖分配的空间。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] , [aɪ] , ['sesl, 'sɪsl] [rɑ:s] ,
In short , at the end of the year , if something is not done , I , Cecil Ross ,
在 短的 , 在 这 结尾 的 这 年 , 如果 某物 是 不是 完毕 , 我 , 塞西尔 罗斯 ,
[ɪn] [tʃiːl] [rɒs] ,
简而言之，到年底，如果这件事还没有解决，我，塞西尔·罗斯，

[wɪl] [bi:; bi][ɪn] [det] .
will be in debt .
将要 是 在 债务 .

将会负债累累。

[naʊ] , [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ]['ɪntu:] [det] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] .
Now , I'm not going into debt for anyone .
现在 , 我是 不是 去 进入 债务 为了 任何人 .

现在，我不会为了任何人背负债务。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] ,
I promised mother six months ago , when she died ,
我 承诺 母亲 六 几个月 前 , 什么时候 她 死亡 ,

我六个月前，也就是母亲去世的时候，向她许下了承诺。

[ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈlðər] [aɪ'd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː][aɪˈtiː] .
that somehow or other I'd keep out of debt , and I'll do it .
那 不知何故 或者 其他 ID 保持 出去 的 债务 , 和 患病的 做 它 .
我无论如何都要避免负债, 而且我一定会做到。

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
Oh , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦, 天哪!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
what is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈmɔːliːz] ,
I suppose I must give up that delightful scheme of Molly's ,
我 认为 我 必须 给 向上 那 愉快 方案 的 莫莉的 ,
看来我不得不放弃莫莉那个绝妙的计划了。

[ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [gəʊ][tuː; tə] - [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] ,
that I should go to Redgarth for two or three years ,
那 我 应该 去 到 - 为了 二 或者 三 年 ,
我应该去雷德加斯待两三年,

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [maɪˈself][ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
and perfect myself in all sorts of learning ,
和 完美的 我 在 全部 排序 的 学习 ,
并在各个方面完善自己, 学习各种知识。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pəʊst][æz; əz] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [sku:l] .
and then take a good post as head - mistress of some high school .
和 然后 拿 一个 好的 邮政 作为 头 - 情妇 的 一些 高的 学校 .
然后去当一所高中的校长, 谋得一份好差事。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [noʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] .
I don't see how it's to be done — no , I really don't .
我 不 看 如何 它是 到 是 完毕 — 不 , 我 真的 不 .
我不知道该怎么做——真的不知道。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [wɪˈðəʊt] [emˈiː] ? " [-]
What would the boys do without me ? " [58]
什么 会 这 男孩们 做 没有 我 ? " [-]
如果没有我, 孩子们该怎么办? [58]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈsiːsəlz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] , [ˈveri] [fɜːrm][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] ,
At this point in Cecil's meditations , there came a knock , very firm and decided ,
在 这 观点 在 塞西尔的 冥想 , 那里 来了 一个 敲 , 非常 公司 和 决定 ,
塞西尔正沉思着, 这时传来一阵敲门声, 非常有力而坚定。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
at the sitting - room door .
在 这 坐着 - 房间 门 .

在客厅门口。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːrʃl] , [hɜːr; hər] [ˈlændləɪdi] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Come in , " she said , and Miss Marshall , her landlady , entered the room .
" 来 在 , " 她 说 , 和 错过 马歇尔 , 她 房东 , 进入 这 房间 .
“进来吧,”她说, 她的房东马歇尔小姐走进了房间。

" [naʊ] , [mɪs] [rɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [pleɪn] [wɜːrdz] .
" Now , Miss Ross , " she said , " I've come to say some plain words .
" 现在 , 错过 罗斯 , " 她 说 , " 我已经 来 到 说 一些 清楚的 字 .
“罗斯小姐,”她说, “我来是要跟你说几句实话。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [fræŋk][ˈbɑːdi] ,
You know I'm a very frank body ,
你 知道 我是 一个 非常 坦率 身体 ,

你知道我说话很直率，

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑːnt] [ki:p] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [ˈeni] [bɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and I'm afraid I can't keep you and those boys any longer in the house .
和 我是 害怕的 我 不能 保持 你 和 那些 男孩们 任何 更长 在 这 房子 .

恐怕我不能再让你们几个男孩继续待在家里了。

[ðeəz; ðəz] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] [wʊɔk] [ʌp] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sli:p] [ʃiːz] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
There's poor Mrs . Rogers woke up out of the first sleep she's had the entire
有 贫穷的 太太 . 罗杰斯 觉醒 向上 出去 的 这 第一的 睡觉 她是 有 这 全部的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

可怜的罗杰斯太太，她一夜没睡好，今天就醒了。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] - [ɪm] , — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskəlz] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [ki:p] [ˈkwaɪət] .
Oh , I don't blame ' em , — the young rascals , — but they simply can't keep quiet .
哦 , 我 不 责备 - 呃 , — 这 年轻的 无赖 , — 但 他们 简单地 不能 保持 安静的 .

哦，我不怪他们——这些小淘气——但他们就是闭不上嘴。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [fɔːr] [sˈkuːlbɔɪz] ?
What are they but four schoolboys ?
什么 是 他们 但 四 男学生 ?

他们不就是四个小学生吗？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [sˈkuːlbɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]
and all the world knows what it means when there are four schoolboys in a
和 全部 这 世界 知道 什么 它 方法 什么时候 那里 是 四 男学生 在 一个
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

全世界都知道，如果一间房子里有四个小学生，那意味着什么。

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brˈheɪv] [ˈbetər] [ɪn][ˈfjuːtʃər] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] ;
" I promise that they shall behave better in future , " said Cecil ;
" 我 承诺 那 他们 将 表现 更好的 在 未来 , " 说 塞西尔 ;

“我保证他们以后会表现得更好，”塞西尔说；

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈaʊtdɔːr] [juːz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] — —
" they must take off their outdoor shoes in the hall and — —
" 他们 必须 拿 离开 他们的 户外的 鞋 在 这 大厅 和 — —

他们必须在大厅里脱掉室外鞋，而且——

" [mɪs] [ˈmaːrʃl] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [lɪmd] , [ˈboʊni] [ˈwʊmən] [ʌ; əv]
" Miss Marshall raised her hand ; she was a large - limbed , bony woman of
" 错过 马歇尔 提高 她 手 ; 她 曾是 一个 大的 - 有肢的 , 骨质 女士 的
[ˈfɪftɪ] .
fifty .
五十 .

“马歇尔小姐举起了手；她是一位身材高大、骨瘦如柴的五十岁妇女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [red] [feɪs] , [smɔːl] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [maʊθ] .
She had a thin red face , small but kindly eyes , and a firm mouth .
她 有 一个 薄的 红色的 脸 , 小的 但 亲切地 眼睛 , 和 一个 公司 嘴 .

她脸色红润，面色瘦削，眼睛虽小却很和善，嘴唇紧抿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] ; [ˈniːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [kaɪnd] .
She would not be cruel to anybody ; neither would she be inordinately kind .
她 会 不是 是 残忍的 到 任何人 ; 两者都不 会 她 是 过度 种类 .

她不会对任何人残忍，也不会过分仁慈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

She was shrewd and matter - of - fact .
她 曾是 精明 和 事情 - 的 - 事实 .

她精明干练，做事务实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] ,

She had to earn her living ,
她 有 到 赚 她 活的 ,

她必须谋生，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərɪd] [aɪˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [fækt] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ˈʌðər] [kənˈsɪdərɪʃnz] .

and she considered it her duty to put this fact before all other considerations .
和 她 经过考虑的 它 她 责任 到 放 这 事实 前 全部 其他 考虑因素 .

她认为，将这一事实置于其他一切考虑之上是她的职责。

[ˈsiːsəlz] [waɪt] [jʌŋ] [feɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt]

Cecil's white young face touched her , but she was not going on that account
塞西尔的 白色的 年轻的 脸 感动 她 , 但 她 曾是 不是 去 在 那 帐户

[tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .

to give way .
到 给 方式 .

塞西尔白皙年轻的脸庞触动了她，但她并没有因此而让步。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ðə; ði] [lædz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [mɪs] [rɔːs] ,

" It isn't that I don't love the lads , " she said , " and you too , Miss Ross ,
" 它 不是 那 我 不 爱 这 小伙子们 , " 她 说 , " 和 你 也 , 错过 罗斯 ,

“并不是我不爱这些小伙子们,”她说,“也包括你, 罗斯小姐。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .

but the thing can't be done .
但 这 事物 不能 是 完毕 .

但这件事做不到。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

I make my living out of this house ,
我 制作 我的 活的 出去 的 这 房子 ,

我靠这所房子谋生，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ʃiːl] [liːv] [-]

and Mrs . Rogers has sent for me to say she'll leave [59]
和 太太 . 罗杰斯 有 发送 为了 我 到 说 亮 离开 [-]

罗杰斯太太派人来叫我，说她要走了[59]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][faɪnd] [əˈnʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

at the end of the week if I don't find another place for you and your
在 这 结尾 的 这 星期 如果 我 不 寻找 其他 地方 为了 你 和 你的

[ˈbrʌðərz] ,

brothers ,
兄弟 ,

如果到周末我还没能为你和你的兄弟们找到其他住处，

[maɪ] [dɪr] .

my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] [ɪz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈlɑːdʒər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] ,

Mrs . Rogers is the drawing - room lodger , and , what with her being ill ,
太太 . 罗杰斯 是 这 绘画 - 房间 房客 , 和 , 什么 和 她 存在 患病的 ,

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,

and one thing and another ,
和 一 事物 和 其他 ,

罗杰斯太太是客厅的房客，由于她生病了，再加上这样那样的事情，

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
I make a lot of extrys out of her .
我 制作 一个 很多 的 - 出去 的 她 .

我利用她做了很多其他事情。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['letɪŋ] [ju:: jʊ] [noʊ] , [mɪs] [rɑ:s] ,
Now , I don't mind letting you know , Miss Ross ,
现在 , 我 不 头脑 出租 你 知道 , 错过 罗斯 ,

现在, 我不介意告诉你, 罗斯小姐。

[ðæt] [ɪts] [frʌm; frəm] - [wi:: wi] [pʊɹ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pəz] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈprɑ:fɪt] .
that it's from extrys we poor lodging - house keepers make our profit .
那 它是 从 - 我们 贫穷的 住宿 - 房子 守门员 制作 我们的 利润 .

我们这些穷苦的旅馆老板就是靠出租房屋来赚钱的。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [æn; ən] [ɛkstri] [tu:: tə] [pʊt] [ˈɪntu:][jʊɹ; jər] [əˈkaʊnt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
There's never an extrý to put into your account , my dear , and , besides ,
有 绝不 一个 外 到 放 进入 你的 帐户 , 我的 亲爱的 , 和 , 除了 ,

亲爱的, 你的账户里永远不会有额外的存款, 而且,

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ten] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [jʊɹ; jər]
I could get ten shillings a week more for these rooms , only I promised your
我 可以 得到 十 先令 一个 星期 更多的 为了 这些 房间 , 仅有的 我 承诺 你的

[pʊɹ] ,
poor ,
贫穷的 ,

我本来可以每周多赚十先令, 只是我答应了你们这些穷光蛋,

[dɪr] [mɑ:] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [reɪz] [ðə; ði] [rent] [ɑ:n][ju:: jʊ] .
dear ma that I wouldn't raise the rent on you .
亲爱的 玛 那 我 不会 增加 这 租 在 你 .

亲爱的妈妈, 我不会涨房租的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɪs] [rɑ:s] ,
The fact is , Miss Ross ,
这 事实 是 , 错过 罗斯 ,

事实是, 罗斯小姐,

[ˈmɪstər] . [ˈtjændlər] [wʊd] [ˈglædli] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌpˈsterz] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər]
Mr . Chandler would gladly take the parlor and the upstairs rooms for
先生 . 钱德勒 会 乐意 拿 这 客厅 和 这 楼上 房间 为了

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] ,
himself and his lady for the whole winter ,
他自己 和 他的 女士 为了 这 所有的 冬天 ,

钱德勒先生很乐意包下客厅和楼上的房间, 供他和他的夫人整个冬天居住。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:: tə] [pʊt] [aɪ ˈti:][tu:: tə] [ju:: jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . "
and I think I ought to put it to you , my dear young lady . "
和 我 思考 我 应该 到 放 它 到 你 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 . "

我想我该问问你, 我亲爱的小姐。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] .
" **Of course , " said Cecil** .
" 的 课程 , " 说 塞西尔 .

“当然,”塞西尔说。

[ʃi:: ʃɪ] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ri:d] .
She stood upright like a young reed .
她 站立 直立 喜欢 一个 年轻的 芦苇 .

她像一根嫩芦苇般挺拔地站着。

[hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [nɪt] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɡlæns] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɑːrʃl] .
Her brows were slightly knit ; she did not glance at Miss Marshall .
她 眉毛 是 轻微地 针织 ; 她 做过 不是 瞥一眼 在 错过 马歇尔 .

她微微皱起眉头，没有看马歇尔小姐一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
She was looking straight before her .
她 曾是 寻找 直的 前 她 .

她直视着前方。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈlænd,lɛɪ.dɪz] [red] [feɪs] ,
" I understand , " she said , turning her gaze full upon her landlady's red face ,
" 我 理解 , " 她 说 , 转弯 她 目光 满的 之上 她 房东太太的 红色的 脸 ,

"我明白了,"她说着，目光直直地落在房东太太涨红的脸上。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːˈes][tuː; tə][ɡoʊ] ? "
" that you wish us to go ? "
" 那 你 希望 我们 到 去 ? "

“您希望我们离开吗？ ”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][ɛɪˈem][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪn]
" Oh , my dear , it's sorry I am to have to say it , but that's the plain
" 哦 , 我的 亲爱的 , 它是 对不起 我 是 到 有 到 说 它 , 但 那就是 这 清楚的

[fækt] . "
fact . "

事实 . "

“哦，亲爱的，很抱歉我不得不这么说，但这就是事实。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [juːˈes] ? "
" How long can you give us ? "
" 如何 长的 能 你 给 我们 ? "

你们能给我们多长时间？

" [duː][sɪt] [daʊn] , [mɪs] [ˈsesl,ˈsɪsl] ; [aɪ] [dɪˈkler] [jʊə(r)] [ˈwaɪtə,ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːt] ;
" Do sit down , Miss Cecil ; I declare you're whiter than a sheet ;
" 做 坐 向下 , 错过 塞西尔 ; 我 宣布 你是 更白 比 一个 床单 ;

“请坐下，塞西尔小姐；我敢说你比床单还白；

[juːl] [feɪd] [ɔːf] [laɪk] [jʊr; jər] [dɪr] [maː] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈkerf(ə)l] .
you'll fade off like your dear ma if you're not careful .
你会 褪色 离开 喜欢 你的 亲爱的 玛 如果 你是 不是 小心 .

如果你不小心，你就会像你亲爱的母亲一样渐渐消失。

[ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈhɜːrɪd] ; [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] — [juː; jʊ] [teɪk]
There , my dear , there , you shan't be hurried ; you take your time — you take
那里 , 我的 亲爱的 , 那里 , 你 不会 是 慌忙 ; 你 拿 你的 时间 — 你 拿

[jʊr; jər] [taɪm] . " [-]

your time . " [60]
你的 时间 . " [-]

好了，亲爱的，好了，别着急；慢慢来——慢慢来。[60]

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈsesl,ˈsɪsl] ; " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪrfəli] [ɪnkənˈviːniənt] ;
" It's a dreadful position , " said Cecil ; " it is fearfully inconvenient ;
" 它是 一个 可怕 位置 , " 说 塞西尔 ; " 它是 恐惧地 不方便 ;

“这是一个糟糕的处境，”塞西尔说；“这非常不方便；

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [haʊs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
there's not another house where we can be so comfortable ;
有 不是 其他 房子 在哪里 我们 能 是 所以 舒服的 ;

没有其他房子能让我们住得这么舒服；

[ðeəz; ðəz][nʊʊ][wʌn] [els] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
there's no one else will bear with us as you have borne with us . "
有 不 一 别的 将要 熊 和 我们 作为 你 有 出生 和 我们 : "
没有人会像你一样包容我们。

" [ʊʊ] , [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ][br'gɪn] [ðæt] , [ɔ:r] [aɪl] [ji:ld] — [aɪ] [dr'kler] [aɪ]
" **Oh , for mercy's sake , my dear , don't you begin that , or I'll yield — I declare I**
" 哦 , 为了 怜悯的 清酒 , 我的 亲爱的 , 不 你 开始 那 , 或者患病的 屈服 — 我 宣布 我
[wɪl] !
will !
将要 !
“哦，看在上帝的份上，亲爱的，你千万别那样做，否则我就要屈服了——我发誓我一定会屈服的！”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [reɪz] [maɪ] [rent] ,
and how am I to live if I don't raise my rent ,
和 如何 是 我 到 居住 如果 我 不 增加 我的 租 ,
如果我不提高房租，我该如何生活？

[ænd; ʌnd] [si:k] ['lɒdʒəz] [ðæt] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] - .
and seek lodgers that go in for extrys .
和 寻找 房客 那 去 在 为了 - .
并寻找愿意接受延期租房的房客。

[lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['sesl, 'sɪsl] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ]['bɜ:rd(ə)n] [jɔ:'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;
Look here , Miss Cecil , why do you burden yourself with those young gentlemen ;
看 这里 , 错过 塞西尔 , 为什么 做 你 负担 你自己 和 那些 年轻的 先生们 ;
塞西尔小姐，你为什么非要和那些年轻先生们纠缠不清呢？

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [sku:l] ? "
why don't you put them to school ? "
为什么 不 你 放 他们 到 学校 ? "
为什么不送他们去上学呢？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [sku:l] . "
" **What do you mean ?** " **said Cecil ;** " **they are at school** . "
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 塞西尔 ; " 他们 是 在 学校 : "
“你什么意思？”塞西尔说，“他们在学校呢。”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][pʊt] - [ɪm] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] ,
" **Why don't you put ' em to boarding school ; it would be a sight better ,**
" 为什么 不 你 放 - 呃 到 登机 学校 ; 它 会 是 一个 视线 更好的 ,
“为什么不把他们送去寄宿学校呢？ 那会好得多。”

[ænd; ʌnd][kɔ:st] [les] — [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] - ['ɪŋɡlɪʃ]
and cost less — and there , I forgot to tell you , Miss Pinchin's English
和 成本 较少的 — 和 那里 , 我 忘了 到 告诉 你 , 错过 - 英语
[ˈti:tʃər] [left] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] ;
teacher left her only yesterday ;
老师 左边 她 仅有的 昨天 ;
而且价格更低——对了，我忘了告诉你，平钦小姐的英语老师昨天才离开她；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [klæs] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈti:tʃər] ;
there is a vacancy in that first class school for a good English teacher ;
那里 是 一个 空缺 在 那 第一的 班级 学校 为了 一个 好的 英语 老师 ;
那所一流学校正在招聘一名优秀的英语老师；

[waɪ] ['ʊdənt] [ju:; jʊ][traɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [mɪs] [rɔ:s] ? "
why shouldn't you try for it , Miss Ross ? "
为什么 不应该 你 尝试 为了 它 , 错过 罗斯 ? "
罗斯小姐，你为什么不试试呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪm][ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒd] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **I don't know — I'm greatly obliged , " said Cecil .**
" 我 不 知道 — 我是 非常 有义务 , " 说 塞西尔 .
"我不知道——我非常感激,"塞西尔说。

" [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:], [mɪs] [ˈmɑ:rʃl] , [ænd; ənd][let][ju:; jə] [noʊ] [tu:; tə] - [naɪt] ;
" **I'll see what I can do , Miss Marshall , and let you know to - night ;**
" 患病的 看 什么 我 能 做 , 错过 马歇尔 , 和 让 你 知道 到 - 夜晚 ;
"我会尽力而为, 马歇尔小姐, 今晚就告诉你结果;

[pərˈhæps][ju:; jə][kæn; kən] [ɡɪv] [ju: ˈes][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] . "
perhaps you can give us at least a week . "
也许 你 能 给 我们 在 至少 一个 星期 . "
或许你们至少可以给我们一周时间。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [tu:] , " [sed] [mɪs] [ˈmɑ:rʃl] .
" **That I can , and a fortnight too , " said Miss Marshall .**
" 那 我 能 , 和 一个 两星期 也 , " 说 错过 马歇尔 .
"我可以, 而且可以待两周,"马歇尔小姐说。

" [dɪr] , [dɪr] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [dʒɑ:b] [ɔ:ltəˈgeðər] , [ænd; ənd][em ˈi:] [ðæt] [lʌvd] [jər; jər][mɑ:][soʊ]
" **Dear , dear , it's a hateful job altogether , and me that loved your ma so**
" 亲爱的 , 亲爱的 , 它是 一个 可恶 工作 共 , 和 我 那 喜爱 你的 玛 所以
[mʌt]] .
much .
很多 .
"亲爱的, 亲爱的, 这完全是一份令人厌恶的工作, 而我, 曾经那么爱你的妈妈。"

[aɪ] [ˈwʊdnt] [du:][aɪ ˈti:] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈtʃændlər] , [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] , [hu:z] [ˈekstrəz]
I wouldn't do it , not for any Chandlers , but when Mrs . Rogers , whose extras
我 不会 做 它 , 不是 为了 任何 钱德勒 , 但 什么时候 太太 . 罗杰斯 , 谁 额外
[maʊnt] [ʌp] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
mount up wonderful ,
山 向上 精彩的 ,
我不会那么做, 就算是为了钱德勒一家也不会, 但罗杰斯太太, 她的群众演员阵容非常强大,

[ˈθretənz] [tu:; tə] [li:v] , [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
threatens to leave , there seems no help for it .
威胁 到 离开 , 那里 似乎 不 帮助 为了 它 .
它威胁要离开, 似乎没有人能帮它。

[ˈdu:ti] [ɪz][ˈdu:ti] , [eɪnt][aɪ ˈti:] , [mɪs] [rɔ:s] ?
Duty is duty , aint it , Miss Ross ?
责任 是 责任 , 不是 它 , 错过 罗斯 ?
职责就是职责, 对吧, 罗斯小姐?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [-]
and the best [61]
和 这 最好的 [-]
以及最好的[61]

[θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [laɪk][em ˈi:][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ,
thing for a poor woman like me to see to ,
事物 为了 一个 贫穷的 女士 喜欢 我 到 看 到 ,
这是像我这样的穷女人要操心的事。

[ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [hed] [wel] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [leɪz] [baɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ] .
is that she keeps her head well above water , and lays by for her old age .
是 那 她 保持 她 头 出色地 多于 水 , 和 躺下 经过 为了 她 老的 年龄 .
"
"
"
她能保持清醒, 安享晚年。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['sesl, 'sisl] [æb'stræktɪdli] .
" **Of course , " said Cecil abstractedly .**
" 的 课程 , " 说 塞西尔 抽象地 .

“当然,”塞西尔心不在焉地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [mis] ['mɑ:rʃl] .
She was scarcely listening to Miss Marshall .
她 曾是 几乎 聆听 到 错过 马歇尔 .

她几乎没在听马歇尔小姐说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪkənsi] [æt; ət] [mis] - [sku:l] .
She was thinking of the vacancy at Miss Pinchin's school .
她 曾是 思维 的 这 空缺 在 错过 - 学校 .

她当时正在考虑平钦小姐学校的空缺职位。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hæf] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
The landlady reached the door and half opened it ,
这 房东 达到 这 门 和 一半 打开 它 ,

女房东走到门口,把门半开着。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
then came back a step or two into the room .
然后 来了 后退 一个 步 或者 二 进入 这 房间 .

然后又往房间里走了一两步。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ɔ:rdər] ['dɪnər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [waɪl] [aɪm] [hɪr] .
" **You might as well order dinner now , my dear , while I'm here .**
" 你 可能 作为 出色地 命令 晚餐 现在 , 我的 亲爱的 , 尽管 我是 这里 .

“亲爱的,趁我还在,你最好现在就点晚餐吧。”

['hwʌtəl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " **What'll you have ? " " "**
什么会 你 有 ? " " "

你要点什么?

" [ðə; ði][kəʊld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pə'tetoʊz] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" **The cold mutton and potatoes , " said Cecil .**
" 这 寒冷的 羊肉 和 土豆 , " 说 塞西尔 .

“冷羊肉和土豆,”塞西尔说。

" [bles] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] !
" **Bless you , child !**
" 保佑 你 , 孩子 !

“愿上帝保佑你,孩子! ”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði][boʊn] [daʊn'sterz] .
there's only the bone downstairs .
有 仅有的 这 骨 楼下 .

楼下只有一根骨头。

[ˈmæstər] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [læst] [naɪt] ,
Master Jimmy was mad with hunger last night ,
掌握 吉米 曾是 疯狂的 和 饥饿 最后的 夜晚 ,

昨晚吉米少爷饿得发疯了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stoʊl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
and he stole down to the kitchen about nine o'clock .
和 他 偷窃 向下 到 这 厨房 关于 九 点钟 .

大约九点钟的时候,他偷偷溜到厨房。

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] — — - [fɔ:rk] [aʊt] [ðæt] [kəʊld] ['mʌt(ə)n] , - [sez] [hi:; hi] ,
That boy has the impudence — — ' Fork out that cold mutton , ' says he ,
那 男生 有 这 厚颜无耻 — — - 叉 出去 那 寒冷的 羊肉 , - 说道 他 ,

那小子真没礼貌——他说:“把那块冷羊肉拿出来!”

- [aɪ][kɑːnt] [sliːp] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'iː] .

' **I can't sleep with a hollow inside of me** .
- 我 不能 睡觉 和 一个 空洞的 里面 的 我 .

“我内心空虚，无法入睡。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] ['mʌt(ə)n] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs][ɔːr] [tuː] . -
You bring the cold mutton in here , and let me have a slice or two . '
你 带来 这 寒冷的 羊肉 在 这里 , 和 让 我 有 一个 片 或者 二 . -

你把冷羊肉拿进来，给我切一两片。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I brought the joint and some bread , and left him standing in the kitchen .
我 带来 这 联合的 和 一些 面包 , 和 左边 他 常设 在 这 厨房 .

我拿了那块肉和一些面包，把他留在厨房里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [waɪ] , - [twʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][boʊn] .

When I came back , why , 'twas nothing but the bone .
什么时候 我 来了 后退 , 为什么 , - 那是 没有什么 但 这 骨 .

当我回来的时候，哦，原来只剩下骨头了。

[ðæt] [tʃaɪld] [grəʊz] ['wʌndərf(ə)l] [fæst] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [pɒr] [læd] . "
That child grows wonderful fast ; you can't blame him , poor lad . "
那 孩子 生长 精彩的 快速地 ; 你 不能 责备 他 , 贫穷的 小伙子 . "

那孩子长得真快，你不能怪他，可怜的孩子。

" [aɪ][duː] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ;
" I do blame him for not speaking to me , " said Cecil ;
" 我 做 责备 他 为了 不是 请讲 到 我 , " 说 塞西尔 ;

“我确实怪他不跟我说话，”塞西尔说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][jɔːr; jər] [fɔːlt] , [mɪs] ['mɑːrʃl] . "
" but that is not your fault , Miss Marshall . "
" 但 那 是 不是 你的 过错 , 错过 马歇尔 . "

“但这并不是你的错，马歇尔小姐。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? "
" Well , my dear , what'll you have for dinner ? "
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 什么会 你 有 为了 晚餐 ? "

“亲爱的，晚饭想吃什么？ ”

" [pliːz] [pʊt][ðə; ði][boʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] . "
" Please put the bone down , and make a little soup . "
" 请 放 这 骨 向下 , 和 制作 一个 小的 汤 . "

“请把骨头放下，再做点汤吧。”

" [ðæt] [suːp] [wəʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [mɪs] [rɔːs] . " [-]
" That soup won't be ready for early dinner , Miss Ross . " [62]
" 那 汤 惯于 是 准备好 为了 早期的 晚餐 , 错过 罗斯 . " [-]

“罗斯小姐，那碗汤赶不上晚餐时间了。”[62]

" [ðə; ði] [suːp] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] .
" The soup will do for to - morrow's dinner .
" 这 汤 将要 做 为了 到 - 明天 晚餐 .

“这汤够明天晚餐吃了。”

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ɪn][frʌm; frəm]
I am going out in a few moments , and I'll bring something fresh in from
我 是 去 出去 在 一个 很少 时刻 , 和 患病的 带来 某物 新鲜的 在 从
[ðə; ði] ['bʊtʃɜːz] .
the butcher's .
这 肉铺 .

我一会儿就出门，去肉铺买些新鲜的肉回来。

[ænd; ənd] [pli:z] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] , [mɪs] ['mɑ:rʃl] ,
And please make a very large rice pudding , Miss Marshall ,
和 请 制作 一个 非常 大的 米 布丁 , 错过 马歇尔 ,
马歇尔小姐, 请您做一个非常大的米布丁。

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [pə'tetoʒ] .
and let's have cabbage and plenty of potatoes .
和 我们来吧 有 卷心菜 和 很多 的 土豆 .
我们还要吃卷心菜和大量的土豆。

[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪn] [wen] [aɪ] [kʌm] .
I'll bring the cabbage in when I come .
患病的 带来 这 卷心菜 在 什么时候 我 来 .
我来的时候会把卷心菜带进来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [pə'tetoʒ] [left] ? "
I suppose there are plenty of potatoes left ? "
我 认为 那里 是 很多 的 土豆 左边 ? "
我想应该还剩下很多土豆吧？

" ['nevər] [ə; eɪ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] ; [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [sə'plai] ['jestərdeɪ] .
"**Never a one at all , my dear ; you finished the last supply yesterday .**
" 绝不 一个 一 在 全部 , 我的 亲爱的 ; 你 完成的 这 最后的 供应 昨天 .
“亲爱的, 一个也没有了; 你昨天就把最后一批用完了。”

" ['sesl, 'sɪsl] [saɪd] .
"**Cecil sighed .**
" 塞西尔 叹了口气 .

塞西尔叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [brɪŋ] [pə'tetoʒ] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
"**Well , I'll bring potatoes too , " she said .**
" 出色地 , 患病的 带来 土豆 也 , " 她 说 .
“嗯, 我也会带土豆来,”她说。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
The landlady closed the door at last , and Cecil gave a sigh of relief .
这 房东 关闭 这 门 在 最后的 , 和 塞西尔 给予 一个 叹 的 宽慰 .
房东太太终于关上了门, 塞西尔松了一口气。

" [ʃi:z] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
"**She's gone , and I can think , " she said to herself .**
" 她是 已消失 , 和 我 能 思考 , " 她 说 到 她自己 .
“她走了, 我可以好好思考了,”她对自己说。

" [aɪm][glæd][ʃi:; ʃi] ['men](ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veɪkənsɪ] [æt; ət] [mɪs] - [sku:l] .
"**I'm glad she mentioned about the vacancy at Miss Pinchin's school .**
" 我是 高兴的 她 提及 关于 这 空缺 在 错过 - 学校 .
“我很高兴她提到了平钦小姐学校的空缺职位。”

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的, 亲爱的!

[aɪ'd] ['betər] [pʊt] [daʊn] [wʌt] [aɪm][tu:; tə][get] [wen] [aɪ][gəʊ] [aʊt] .
I'd better put down what I'm to get when I go out .
ID 更好的 放 向下 什么 我是 到 得到 什么时候 我 去 出去 .
我最好把出门要买的东西写下来。

[aɪ][du:] [wɪʃ] ['dʒɪmi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gri:di] [bɔɪ] .
I do wish Jimmy wasn't such a greedy boy .
我 做 希望 吉米 不是 这样的 一个 贪婪的 男生 .
我真希望吉米不是那么贪婪的孩子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['pɑ:lɪfɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði][kould] ['mʌt(ə)n] !
Think of Maurice polishing off all the cold mutton !
思考 的 莫里斯 抛光 离开全部 这 寒冷的 羊肉 !

想象一下莫里斯把所有冷羊肉都吃光的样子！

['mɔ:ris] [ɪz][maɪ] ['blesɪŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Maurice is my blessing , the joy of my life .
莫里斯 是 我的 祝福 , 这 喜悦 的 我的 生活 .

莫里斯是我的福星，是我生命中的快乐源泉。

[pʊr] [daɪr] ['dʒɪmi] [ɪz][maɪ][pər'pleksəti] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][maɪ] [krɔ:s] .
Poor dear Jimmy is my perplexity — no , I won't call him my cross .
贫穷的 亲爱的 吉米 是 我的 困惑 — 不 , 我 惯于 称呼 他 我的 叉 .

可怜的吉米让我困惑不已——不，我不会称他为我的负担。

[ˈtʃɑ:rlɪ] ['fɑ:louz] [ɪn][ˈmɔrəsəz, mɔ'ri:səz] ['fʊtsteps] ; ['tedi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
Charlie follows in Maurice's footsteps ; Teddy is inclined to think Jimmy a hero .
查理 跟随 在 莫里斯的 脚步声 ; 泰迪 是 倾斜 到 思考 吉米 一个 英雄 .

查理追随莫里斯的脚步；泰迪倾向于认为吉米是英雄。

[oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fɔ:r] [daɪr] [bɔɪz] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [sə'pouz] [aɪ'd][hæv; həv][ðem; ðəm]
Oh , well , they are all four dear boys , and I don't suppose I'd have them
哦 , 出色地 , 他们 是 全部 四 亲爱的 男孩们 , 和 我 不 认为 I'd 有 他们
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

哦，他们都是四个可爱的男孩，我想我不会改变他们的想法。

['dʒɪmi] [hæz; həz][noʊ] [θɔ:t] , [ænd; ɐnd] ['mɔ:ris] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] .
Jimmy has no thought , and Maurice has too much .
吉米 有 不 想法 , 和 莫里斯 有 也 很多 .

吉米没有思想，而莫里斯思想太多。

[oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] !
Oh , my boy , how I love you !
哦 , 我的 男生 , 如何 我 爱 你 !

我的宝贝，我多么爱你！

[wʌt] [wəd] [aɪ][nɔ:t][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
what would I not do for you ?
什么 会 我 不是 做 为了 你 ?

我有什么事不会为你做呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['klevər] , [soʊ] ['mænli] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer]
You are so clever , so manly , you could do anything if only you had a fair
你 是 所以 聪明的 , 所以 男子气概 , 你 可以 做 任何事物 如果 仅有的 你 有 一个 公平的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

你如此聪明，如此有男子气概，只要给你一个公平的机会，你就能做到任何事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第4/17页

[ˌjuː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [dɪ'zɑ:ər] ; [aɪ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] .
You shall have your heart's desire ; I'll manage it somehow .
你 将 有 你的 心脏的 欲望 ; 患病的 管理 它 不知何故 .

你将心想事成；我会想办法帮你实现。

[aɪm] [fɔ:r] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [fɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɑ:ksfərd] [-]
I'm four years older than you ; by the time you're fit to go to Oxford [63]
我是 四 年 老 比 你 ; 经过 这 时间 你是 合身 到 去 到 牛津 [63]

我比你大四岁；等你到了可以去牛津大学的时候[63]

[ɔ:r] ['keɪmbɪdʒ] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ðer; ðər] .
or Cambridge , I'll have enough money to send you there .
或者 剑桥 , 患病的 有 足够的 钱 到 发送 你 那里 .

或者去剑桥，我有足够的钱送你去那里。

[jes] , [jes] , [aɪ 'ti:][æɪ; əɪ][biː; bi] [dʌn] .
Yes , yes , it shall be done .
是的 , 是的 , 它 将 是 完毕 .

是的，是的，必须这样做。

" ['si:səlɪz] [faɪn] [aɪz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [faɪn] , [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lɪps] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:rm] [kɜ:rv] ,
" **Cecil's fine eyes began to shine , her beautiful lips took a firm curve ,**
" 塞西尔的美好的 眼睛 开始 到 闪耀 , 她 美丽的 嘴唇 采取 一个 公司 曲线 ,

塞西尔那双漂亮的眼睛开始闪闪发光，她美丽的嘴唇也勾勒出一个紧致的弧度。

[ðə; ði] ['kʌlər] [krept] ['sloʊli] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] .
the color crept slowly into her pale cheeks .
这 颜色 悄悄地爬 缓慢地 进入 她 苍白 脸颊 .

红晕慢慢爬上了她苍白的脸颊。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [pʊʃt] [ə; eɪ] [gri:k] ['leksɪkə:n][ænd; ənd] ['ʌðər]
She sat down by her little writing - table , pushed a Greek lexicon and other
她 卫星 向下 经过 她 小的 写作 - 桌子 , 推动 一个 希腊语 词汇 和 其他

[bʊks] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
books out of sight ,
图书 出去 的 视线 ,

她坐在小书桌旁，把一本希腊语词典和其他书籍推到一边，藏到视线之外。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['noʊtbʊk] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]
and entered in a tiny notebook the marketing which was necessary to be
和 进入 在 一个 微小的 笔记本 这 营销 哪个 曾是 必要的 到 是

[dʌn] [ðæt] [deɪ] .
done that day .
完毕 那 天 .

并将当天需要进行的市场营销工作记在一个小笔记本上。

" ['bi:fsteɪk] , [pə'tetɔz] , ['kæbɪdʒ] , [raɪs] , ['ʃʊgər] , " [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ni:t] , [smɔ:l] ,
" **Beefsteak , potatoes , cabbage , rice , sugar ,** " **she wrote , in her neat , small ,**
" 牛排 , 土豆 , 卷心菜 , 米 , 糖 , " 她 写道 , 在 她 整洁的 , 小的 ,

['ʌpraɪt] [hænd] .
upright hand .
直立 手 .

“牛排、土豆、卷心菜、米饭、糖，”她用工整、小巧、笔直的字迹写道。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

She slipped the book into her pocket , and then went out .
她 滑倒了 这 书 进入 她 口袋 , 和 然后 去 出去 .

她把书塞进口袋, 然后走了出去。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [geɪv]

As she was leaving the house , the postman came up the steps and gave

her a letter .

作为 她 曾是 离开 这 房子 , 这 邮差 来了 向上 这 步骤 和 给予
她 一个 信 .

她正要离开家时, 邮递员走上台阶, 递给她一封信。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌlər] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .

She glanced at the writing , and the color rushed into her cheeks .

她 瞥了一眼 在 这 写作 , 和 这 颜色 匆忙 进入 她 脸颊 .

她瞥了一眼上面的字, 脸颊顿时泛起了红晕。

" [ɪts] [frʌm; frəm] [ˈmɑːli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

" It's from Molly , " she said to herself .

" 它是 从 莫莉 , " 她 说 到 她自己 .

“是莫莉寄来的,”她自言自语道。

" [oʊ] , [wʌt] [ˈnɑːnsens] [ɔːl] [ðɪs] - [skiːm] [ɪz] !

" Oh , what nonsense all this Redgarth scheme is !

" 哦 , 什么 废话 全部 这 - 方案 是 !

“哦, 雷德加斯的这一切计划简直荒谬至极! ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [liːv] [ðoʊz] [fɔːr] [bɔɪz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ?

How can I possibly leave those four boys , to go to Redgarth ?

如何 能 我 可能 离开 那些 四 男孩们 , 到 去 到 - ?

我怎么可能离开那四个男孩, 去雷德加斯呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈd] [lʌv] [aɪˈtiː] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Of course I'd love it beyond words , but it isn't to be done .

的 课程 ID 爱 它 超过 字 , 但 它 不是 到 是 完毕 .

我当然非常希望如此, 但这不可能实现。

[hɪr] , [let][emˈiː] [siː] [wʌt] [ˈmɑːli] [sez] .

Here , let me see what Molly says .

这里 , 让 我 看 什么 莫莉 说道 .

让我看看莫莉怎么说。

" [ˈmɑːli] [ˈlævəndərz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔːrt] :

" Molly Lavender's letter was very short :

" 莫莉 薰衣草的 信 曾是 非常 短的 :

莫莉·拉文德的信很短:

[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsesl, ˈsɪsl] :

Darling Cecil :

亲爱的 塞西尔 :

亲爱的塞西尔:

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] .

I have only just time to write a line .

我 有 仅有的 只是 时间 到 写 一个 线 .

我只有时间写一行字。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈdʒɔɪnɪŋ][emˈiː] ,

I have heard from father on the subject of your joining me ,

我 有 听到 从 父亲 在 这 主题 的 你的 加入 我 ,

我已经从父亲那里听说了你加入我的事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃɪfts] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɛstʃən] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪr] - ['jəʊldəz] .
but he shifts the whole question on to dear grannie's shoulders .
但 他 轮班 这 所有的 问题 在 到 亲爱的 - 肩膀 .

但他却把整个问题转嫁到了亲爱的奶奶身上。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['sesl, 'sisl] , ['fɑ:ðər][ɪz][oʊld] - ['fæɪnd] ,
The fact is , Cecil , father is old - fashioned ,
这 事实 是 , 塞西尔 , 父亲 是 老的 - 造型 ,

事实上, 塞西尔的父亲思想比较老派。

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['breɪvəst][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and just because you are the bravest girl in the world ,
和 只是 因为 你 是 这 最勇敢的 女孩 在 这 世界 ,

就因为你是世界上最勇敢的女孩,

[hi:; hi]['fænsɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mæniʃ] .
he fancies that you must be mannish .
他 幻想 那 你 必须 是 男子气概 .

他觉得你一定很有男子气概。

[ju:; jʊ] ['mæniʃ] , [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['femənɪn] [θɪŋ] !
You mannish , you dear old feminine thing !
你 男子气概 , 你 亲爱的 老的 女性 事物 !

你这男人, 你这可爱的老女人!

[aɪ] ['kʌmfərt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] , ['sesl, 'sisl] .
I comfort myself with the thought that he has never seen you , Cecil .
我 舒适 我 和 这 想法 那 他 有 绝不 已见 你 , 塞西尔 .

我安慰自己说, 他从未见过你, 塞西尔。

[oʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
Oh , yes , it will be all right in the end .
哦 , 是的 , 它 将要 是 全部 正确的 在 这 结尾 .

哦, 是的, 最终一切都会好起来的。

['græni] [nəʊz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] , — [wɪtʃ] [-]
Grannie knows you , and if she gives you a good character , — which [64]
奶奶 知道 你 , 和 如果 她 给予 你 一个 好的 特点 , — 哪个 [-]

奶奶认识你, 如果她给你一个好品格, ——这[64]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , [kwɑɪt] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] .
of course she will , quite the best in the world , — you are to come .
的 课程 她 将要 , 相当 这 最好的 在 这 世界 , — 你 是 到 来 .

她当然会, 她是世界上最好的——你一定要来。

[aɪ] [raɪt] [naʊ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪ'leɪz] ,
I write now , however , to say that , with all these delays ,
我 写 现在 , 然而 , 到 说 那 , 和 全部 这些 延误 ,

然而, 我现在写信是为了说明, 尽管出现了所有这些延误,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæən; kən] [kʌm] [tu:; tə][es 'ti:] . ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hæf] [tɜ:rm] .
I don't see how you can come to St . Dorothy's before the half term .
我 不 看 如何 你 能 来 到 英石 . 多萝西的 前 这 一半 学期 .

我不明白你如何在期中假期前来圣多萝西学校。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðen] .
Make up your mind to be with us then .
制作 向上 你的 头脑 到 是 和 我们 然后 .

那就下定决心加入我们吧。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] !
Oh , how I look forward to your arrival !
哦 , 如何 我 看 向前 到 你的 到达 !

我多么期待你的到来啊!

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] ['heɪtɪv] ['ætməsfɪr] ,
I think you will like the place , — you will be in your native atmosphere ,
我 思考 你 将要 喜欢 这 地方 , — 你 将要 是 在 你的 本国的 气氛 ,
我想你会喜欢这个地方的, ——你会感觉仿佛置身于家乡的氛围中。

— [ðə; ði] ['veri] [er] [siːmz] ['sɔːləm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] ; [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] ['splendɪd] ;
— the very air seems solemn with the weight of learning ; the college is splendid ;
— 这 非常 空气 似乎 庄严 和 这 重量 的 学习 ; 这 大学 是 灿烂 ;
——空气中仿佛都弥漫着浓厚的学术气息; 学院非常宏伟;

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [prerz] ,
as to the great hall , where we have prayers ,
作为 到 这 伟大的 大厅 , 在哪里 我们 有 祈祷 ,
至于我们祈祷的大厅,

[aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst] [teɪks] [jʊr; jər] [breθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] .
it almost takes your breath away the first time you see it .
它 几乎 需要 你的 气息 离开 这 第一的 时间 你 看 它 .
第一次看到它时, 它几乎会让你屏住呼吸。

[mɪs] ['fɔːrɪstər] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grændəst] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] .
Miss Forester is about the grandest woman I ever came across .
错过 林务员 是 关于 这 最宏伟 女士 我 曾经 来了 穿过 .
福雷斯特小姐是我见过的最伟大的女性之一。

[oʊ] , ['sesl, 'sɪsl] , [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] !
Oh , Cecil , how you will worship her !
哦 , 塞西尔 , 如何 你 将要 崇拜 她 !
哦, 塞西尔, 你一定会崇拜她!

[es 'tiː] . ['dɒrəθiːz, 'dɔːrθiːz][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmiŋ] , ['oʊnli] [juːv] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['pɑːkitri] [legz] ,
St . Dorothy's is perfectly charming , only you've to get your parquetry legs ,
英石 . 多萝西的 是 完美 迷人 , 仅有的 你已经 到 得到 你的 镶木地板 腿 ,
圣多萝西教堂非常迷人, 只是你需要克服一些障碍。

[ɔːr] [juːl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] .
or you'll have many a great fall .
或者 你会 有 许多 一个 伟大的 落下 .
否则你将经历多次严重的摔倒。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
The girls are full of character .
这 女孩们 是 满的 的 特点 .
这些女孩个性鲜明。

[aɪ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mensli] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [keɪt] [oʊ'kɑːnə] — [ʃiːz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd]
I like one of them immensely ; her name is Kate O'Connor — she's Irish , and
我 喜欢 一 的 他们 非常 ; 她 姓名 是 凯特 奥康纳 — 她是 爱尔兰 , 和
[sʌtʃ] [fʌn] !
such fun !
这样的 乐趣 !

我非常喜欢其中一位; 她的名字叫凯特·奥康纳——她是爱尔兰人, 而且非常有趣!
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['tʃʌmiŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][maɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
She is chumming with me in my room until you come .
她 是 结伴 和 我 在 我的 房间 直到 你 来 .

你来之前, 她会在我的房间里和我聊天。
[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
You will want to know what that means .
你 将要 想 到 知道 什么 那 方法 .
你肯定想知道这意味着什么。

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][aɪ] [ʃer] [maɪ] [ru:m] , [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
It means that she and I share my room , for purposes of study ,
它 方法 那 她 和 我 分享 我的 房间 , 为了 目的 的 学习 ,
这意味着为了学习, 我和她共用一个房间。

[frʌm; frəm][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ʌnˈtɪl] [ˈpreɪz] .
from after supper until prayers .
从 后 晚餐 直到 祈祷 .
从晚餐后到祷告前。

[oʊ] , [ˈsesl, ˈsisl] , [wʌt] [ɡʊd] [ðə; ði][laɪf] [wɪl] [duː][juː; jʊ] !
Oh , Cecil , what good the life will do you !
哦 , 塞西尔 , 什么 好的 这 生活 将要 做 你 !
哦, 塞西尔, 这样的生活对你有多么好啊!

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspænd][ɪn][aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊər] .
you will expand in it like a beautiful flower .
你 将要 扩张 在 它 喜欢 一个 美丽的 花 .
你会在其中像一朵美丽的花一样绽放。

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] .
You shan't have a care or sorrow when you come here .
你 不会 有 一个 关心 或者 悲哀 什么时候 你 来 这里 .
你来到这里, 就不会有烦恼和悲伤了。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ?
How are the boys ?
如何 是 这 男孩们 ?
孩子们怎么样了?

[ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] .
Give my love to Maurice .
给 我的 爱 到 莫里斯 .
代我向莫里斯问好。

[jɔːr; jər] [əˈfekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,
你亲爱的朋友,

[ˈmɔːli] [ˈlævəndər] .
Molly Lavender .
莫莉 薰衣草 .

莫莉薰衣草。

[ˈsesl, ˈsisl] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
Cecil crushed the letter into her pocket ,
塞西尔 碎 这 信 进入 她 口袋 ,
塞西尔把信揉成一团塞进口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] [ˈstriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] .
and walked down the little High Street of the small town .
和 步行 向下 这 小的 高的 街道 的 这 小的 镇 .
然后沿着小镇的主街走去。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - , " [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" I don't see how I am to go to Redgarth , " she said to herself .
" 我 不 看 如何 我 是 到 去 到 - , " 她 说 到 她自己 .
“我不知道该怎么去雷德加斯,”她自言自语道。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [dʒʌdʒ] [ˈlævəndər] [wɪl] [lend][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" I don't suppose Judge Lavender will lend the money ,
" 我 不 认为 法官 薰衣草 将要 借 这 钱 ,
“我估计拉文德法官不会借钱给我。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and even if he should think of such a thing ,
和 甚至 如果 他 应该 思考 的 这样的 一个 事物 ,
即使他真会想到这种事,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [gʊʊ][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] ?
how can I possibly go and leave the four boys ?
如何 能 我 可能 去 和 离开 这 四 男孩们 ?
我怎么能离开这四个男孩呢?

[dɪr] [ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
Dear Molly was full of it when we were together in the summer ,
亲爱的 莫莉 曾是 满的 的 它 什么时候 我们 是 一起 在 这 夏天 ,
亲爱的莫莉, 我们夏天在一起的时候, 她满嘴都是这种话。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [soʊ] [ˈtemptɪŋ] ,
and it did seem so tempting ,
和 它 做过 似乎 所以 诱人的 ,
这看起来确实很诱人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [pər'hæps] [mɪs] [ˈmɑ:rʃl] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
and I had a kind of hope that perhaps Miss Marshall would look after the
和 我 有 一个 种类 的 希望 那 也许 错过 马歇尔 会 看 后 这
[bɔɪz] , [-]
boys , [65]
男孩们 , [-]
我当时还抱有一丝希望, 也许马歇尔小姐会照顾好这些男孩们。 [65]

[ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and Maurice would be a sort of father to them .
和 莫里斯 会 是 一个 种类 的 父亲 到 他们 .
莫里斯就像他们的父亲一样。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [biː; bi] [dʌn] .
But I see now it can't be done .
但 我 看 现在 它 不能 是 完毕 .
但我现在明白这是不可能做到的。

[ˈdʒɪmi] [ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:ris] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [maɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ] ,
Jimmy is too much for Maurice , and why should my boy , while he is so young ,
吉米 是 也 很多 为了 莫里斯 , 和 为什么 应该 我的 男生 , 尽管 他 是 所以 年轻的 ,
吉米对莫里斯来说太难管了, 我的孩子还这么小, 为什么要让他管呢?

[hæv; həv] [ðɪs] [ˈbɜ:rd(ə)n] [θɹʌst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ?
have this burden thrust upon him ?
有 这 负担 推力 之上 他 ?
这重担是强加在他身上的吗?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [get] [ðæt] [pouʊst][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈti:tʃər] [æt; ət] [mɪs] - [sku:l] ,
Oh , if I only could get that post as English teacher at Miss Pinchin's school ,
哦 , 如果 我 仅有的 可以 得到 那 邮政 作为 英语 老师 在 错过 - 学校 ,
哦, 如果我能得到平钦小姐学校的英语老师这份工作就好了。

[waɪ] , [wi:d] [biː; bi] [kwɔt] [wel] [ɔ:f] !
why , we'd be quite well off !
为什么 , 我们会 是 相当 出色地 离开 !
为什么? 那样的话我们就能过上相当不错的生活了!

[aɪ'd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
I'd be able to save a little , perhaps , and instead of going into lodgings ,
ID 是 有能力的 到 节省 一个 小的 , 也许 , 和 反而 的 去 进入 住宿 ,
我或许能省下一些钱, 而且不用去住旅馆,

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [ˈsɜ:rvənt] .
I might take a tiny house , and have one servant .

我 可能 拿 一个 微小的 房子 , 和 有 一 仆人 .
我可能会租一间小房子, 再雇一个佣人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈtʃi:pɪst] ?
I wonder which would be really cheapest ?

我 想知道 哪个 会 是 真的 最便宜 ?
我想知道哪种最便宜?

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r] [bɔɪz] [æz; əz] [mʌm] [æz; əz] [mju:ts] .
It's impossible to keep four boys as mum as mutes .

它是 不可能的 到 保持 四 男孩们 作为 妈妈 作为 静音 .
要让四个男孩像哑巴一样保持沉默是不可能的。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] , [bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] .
Oh , of course , I'm sorry for Mrs . Rogers , but boys will be boys .

哦 , 的 课程 , 我是 对不起 为了 太太 : 罗杰斯 , 但 男孩们 将要 是 男孩们 .
哦, 当然, 我很同情罗杰斯太太, 但男孩就是男孩。

[naʊ] , [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [wʌt] [mɪs] [ˈpɪntʃɪn] [sez] .
Now , everything depends on what Miss Pinchin says .

现在 , 一切 取决于 在 什么 错过 平钦 说道 .
现在, 一切都取决于平钦小姐怎么说。

[mɪs] [ˈpɪntʃɪn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] [wen] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
Miss Pinchin used to be very kind to me when mother was alive ,

错过 平钦 用过的 到 是 非常 种类 到 我 什么时候 母亲 曾是 活 ,
母亲在世时, 平钦小姐对我很好。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʊdənt] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tʃæns] .
and I don't see why she shouldn't give me the first chance .

和 我 不 看 为什么 她 不应该 给 我 这 第一的 机会 .
我不明白她为什么不给我第一次机会。

[oʊ] , [aɪ][du:] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [aɪ][get][ðə; ðɪ][poʊst] !
Oh , I do sincerely hope I get the post !

哦 , 我 做 真挚地 希望 我 得到 这 邮政 !
哦, 我真心希望我能收到邮件!

[aɪ] [noʊ] [mɪs] [ˈedgər][hæd; həd] [ˈeɪti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
I know Miss Edgar had eighty pounds a year .

我 知道 错过 埃德加 有 八十 磅 一个 年 .
我知道埃德加小姐一年收入八十英镑。

[eɪ di: ˈdi:] [ˈeɪti] [tu:; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪks] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
Add eighty to one hundred and fifty , and it makes two hundred and

添加 八十 到 一 百 和 五十 , 和 它 制作 二 百 和
thirty .

三十 .
一百五十加上八十, 等于二百三十。

一百五十加上八十, 等于二百三十。

[haʊ] [rɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðæt] !
How rich we should be with that !

如何 富有的 我们 应该 是 和 那 !
我们该有多富有啊!

我们该有多富有啊!

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spekt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ɪn]
I certainly could manage a little tiny cottage , and I expect I should save in
我 当然 可以 管理 一个 小的 微小的 小屋 , 和 我 预计 我 应该 节省 在
['meni] [weɪz] .
many ways .
许多 方式 .

我当然可以负担得起一间小小的农舍，而且我想我应该能在很多方面节省开支。

[jes] , ['mɑ:li] [dɪr] , - [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
Yes , Molly dear , Redgarth is certainly not to be thought of .
是的 , 莫莉 亲爱的 , - 是 当然 不是 到 是 想法 的 .

是的，亲爱的莫莉，雷德加斯绝对不值得考虑。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [pəʊst] , [wɪt] [si:mz] [pʊt] [ɪn][maɪ] [wei] !
If I can only secure this unexpected post , which seems put in my way !
如果 我 能 仅有的 安全的 这 意外 邮政 , 哪个 似乎 放 在 我的 方式 !

如果我能拿下这份意料之外的工作就好了，它似乎挡住了我的路！

" ['sesl, 'sɪsl] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [rʌft] [θru:] [hɜ:r; hær][maɪnd] .
" Cecil walked quickly as these thoughts rushed through her mind .
" 塞西尔 步行 迅速地 作为 这些 想法 匆忙 通过 她 头脑 .

“塞西尔一边快步走着，一边想着这些事情。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [left] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [stri:t] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hær] ,
She had long left the little High Street behind her ,
她 有 长的 左边 这 小的 高的 街道 在后面 她 ,

她早已离开了那条小小的商业街。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [taʊn] .
and had gone out into the suburbs of the small town .
和 有 已消失 出去 进入 这 郊区 的 这 小的 镇 .

然后他们去了小镇的郊区。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [raʊnd] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] [tɪnts] [wɜ:r; wər]
There was a beautiful country round Hazlewick , and the autumn tints were
那里 曾是 一个 美丽的 国家 圆形的 - , 和 这 秋天 色调 是

[naʊ] ['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['si:nəri] [-]
now rendering the scenery [66]
现在 渲染 这 风景 [-]

哈兹尔维克周围是一片美丽的乡村，秋天的色彩现在正描绘着这片景色[66]

[pɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .

完美的。

[mɪs] - " ['semɪnerɪ] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] " [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , ['stændɪŋ]
Miss Pinchin's " Seminary for Ladies " was an imposing - looking house , standing
错过 - " 神学院 为了 女士们 " 曾是 一个 气势磅礴 - 寻找 房子 , 常设

[ə'loʊn] [ɪn] [graʊndz] .
alone in grounds .
独自的 在 理由 .

平钦小姐的“女子学院”是一座外观雄伟的房子，孤零零地矗立在院落里。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [waɪt] [geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [draɪv] ,
There were large white gates and a carriage drive ,
那里 是 大的 白色的 大门 和 一个 运输 驾驶 ,

那里有高大的白色大门和一条马车道，

[ænd; ənd][waɪd] [ˈgaːdnz] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]
and wide gardens stretching to right and left and to the front and
和 宽的 花园 伸展 到 正确的 和 左边 和 到 这 正面 和
[bæk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] .
back of the heavy stone building .
后退 的 这 重的 石头 建筑 .
宽阔的花园向左右两侧、前后延伸至厚重的石头建筑。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈoʊpənd][ðə; ði] [waɪt] [geɪts] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][ˈævənuː] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [æt; ət]
Cecil opened the white gates , walked up the avenue , and sounded the bell at
塞西尔 打开 这 白色的 大门 , 步行 向上 这 大街 , 和 听起来 这 钟 在
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the front door .
这 正面 门 .
塞西尔打开白色大门，沿着大道走上前门，按响了前门的门铃。

[hɜːr; həɪ] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [əˈtendɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [ˈniːtli] [drest] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] .
Her summons was quickly attended to by a neatly dressed parlor - maid .
她 传票 曾是 迅速地 参加 到 经过 一个 整齐地 穿着 客厅 - 女佣 .
她的召唤很快就被一位衣着整洁的女仆回应了。

" [ɪz] [mɪs] [ˈpɪntʃɪn] [ɪn] ?
" Is Miss Pinchin in ?
" 是 错过 平钦 在 ?
“平钦小姐在吗？”

[kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; həɪ] ? " [æskt] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
Can I see her ? " asked Cecil .
能 我 看 她 ? " 问 塞西尔 .
“我可以见她吗？”塞西尔问道。

" [aɪm][əˈfreɪd] [mɪs] [ˈpɪntʃɪn] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
" I'm afraid Miss Pinchin is particularly engaged , " answered the servant .
" 我是 害怕的 错过 平钦 是 特别 已订婚的 , " 回答 这 仆人 .
“恐怕平钦小姐有事要忙,”仆人回答道。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : [ʃiː; ʃi] [nuː] , [həʊˈevər] , [ðæt] [sʌtʃ] [poʊsts][æz; əz] [mɪs]
Cecil hesitated a moment : she knew , however , that such posts as Miss
塞西尔 犹豫了一下 一个 片刻 : 她 知道 , 然而 , 那 这样的 帖子 作为 错过
[ˈɛdgəːz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [snætʃt] [ʌp] ;
Edgar's were quickly snatched up ;
埃德加的 是 迅速地 抢夺 向上 ;
塞西尔犹豫了一会儿：但她知道，像埃德加小姐这样的职位很快就会被抢占；

[ˌdespəˈreɪʃn] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈkʌrɪdʒ] .
desperation gave her courage .
绝望 给予 她 勇气 .
绝望给了她勇气。

" [pliːz] [teɪk] [mɪs] [ˈpɪntʃɪn] [maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [mɪs] [rɑːs] — [mɪs] [ˈsesl, ˈsɪsl] [rɑːs] .
" Please take Miss Pinchin my name , " she said ; " Miss Ross — Miss Cecil Ross .
" 请 拿 错过 平钦 我的 姓名 , " 她 说 ; " 错过 罗斯 — 错过 塞西尔 罗斯 .
“请平钦小姐记住我的名字,”她说；“罗斯小姐——塞西尔·罗斯小姐。”

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɪ][ɑːn] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l]
Have the goodness to say that I have come to see her on very special
有 这 善良 到 说 那 我 有 来 到 看 她 在 非常 特别的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
恕我直言，我此次前来拜访她，有非常重要的事情要办。

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [wel] , " ['ænsər] ['sesl, 'sisl] .
" Yes , thank you , the boys are well , " answered Cecil .
" 是的 , 感谢你 , 这 男孩们 是 出色地 , " 回答 塞西尔 .
" 是的, 谢谢, 孩子们都很好, "塞西尔回答道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ə; ei] [lʌmp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θrəʊt] .
She had to swallow a lump in her throat .
她 有 到 吞 一个 块 在 她 喉 .
她不得不强忍住喉咙里的哽咽。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I have come , " she said ,
" 我 有 来 , " 她 说 ,
" 我来了, "她说。

" [tu:; tə] [ɔ:fər] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ti:tʃər] [ɪn] [jɔr; jər] [sku:l] .
" to offer myself for the post of English teacher in your school .
" 到 提供 我 为了 这 邮政 的 英语 老师 在 你的 学校 .
"我愿应聘贵校英语教师一职。"

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] [ðæt] [mɪs] ['edgər] [hæd; həd] [left] [ju:; jʊ] .
I heard about an hour ago that Miss Edgar had left you .
我 听到 关于 一个 小时 前 那 错过 埃德加 有 左边 你 .
我大约一个小时前听说埃德加小姐离开了你。

" [si:səlz] ['bəʊldnəs] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [də'rekt] [glæns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [ə'loʊn] [pri'ventɪd] [mɪs]
" Cecil's boldness — the sudden direct glance of her eyes — alone prevented Miss
" 塞西尔的 大胆 — 这 突然 直接的 瞥一眼 的 她 眼睛 — 独自的 阻止 错过
[pɪntʃɪn] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .
Pinchin laughing aloud .
平钦 笑 大声 .
"塞西尔的大胆——她突然直视的眼神——让平钦小姐没有放声大笑。"

[hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:rk] [ə'sta:nɪʃt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [soʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt]
Her remark astonished the good lady so much , however , that she was silent
她 评论 惊讶 这 好的 女士 所以 很多 , 然而 , 那 她 曾是 沉默的
[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; ei] ['mɪnɪt] .
for nearly a minute .
为了 几乎 一个 分钟 .
然而, 她的话让这位善良的女士非常惊讶, 以至于她沉默了将近一分钟。

[æt; ət] [læst] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [br'gæn] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] .
At last , looking full at the girl , she began to question her .
在 最后的 , 寻找 满的 在 这 女孩 , 她 开始 到 问题 她 .
最后, 她仔细端详着那个女孩, 开始询问她。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; ei] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [mɪs] [rɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" I have a great respect for you , Miss Ross , " she said ;
" 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 你 , 错过 罗斯 , " 她 说 ;
"我非常尊敬您, 罗斯小姐,"她说;

" [jɔr; jər] ['mʌðə-z] ['dɔ:tər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [ðæt] [frʌm; frəm] [em 'i:; i:] ;
" your mother's daughter would naturally have that from me ;
" 你的 母亲的 女儿 会 自然 有 那 从 我 ;
"你母亲的女儿自然会从我这里遗传到这一点;

[bʌt; bət] — [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . " but — I scarcely think you know what you are talking about . " "
但 — 我 几乎 思考 你 知道 什么 你 是 说 关于 . " "
但是——我几乎不认为你知道自己在说什么。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][duː] .
" **I assure you I do** .
" 我 保证 你 我 做 .

我向你保证，我确实这么做了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌbdʒekts][æt; ət][ðə; ði][ləst] [skuːl] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I used to teach all the English subjects at the last school where I was .
我 用过的 到 教 全部 这 英语 主题 在 这 最后的 学校 在哪里 我 曾是 .

我之前任教的学校里，我教过所有的英语科目。

[aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .
I was successful with the girls .
我 曾是 成功的 和 这 女孩们 .

我跟女孩们相处得很好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv][em 'iː] ; [ðeɪ] ['lɜːrnið] ['kwɪkli] . "
They were fond of me ; they learned quickly . "
他们 是 喜爱 的 我 ; 他们 学习 迅速地 . "

他们很喜欢我；他们学得很快。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ə'teɪnmənts] ? "
" **What are your attainments ?** "
" 什么 是 你的 成就 ? "

你取得了哪些成就？

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [edʒu'keɪ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [wel]
" **I know the ordinary branches of English education ; I have been thoroughly well**
" 我 知道 这 普通的 分支 的 英语 教育 ; 我 有 到过 彻底 出色地
[ˈɡraʊndɪd] .
grounded .
接地 .

“我了解英语教育的常规分支；我接受过非常扎实的基础教育。”

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz]['ɔːlsoʊ] . "
I know several languages also . "
我 知道 一些 语言 还 . "

我还会好几种语言。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [mɪs] [rɑːs] , [preɪ] [ki:p] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **Excuse me , Miss Ross , pray keep yourself to English** .
" 原谅 我 , 错过 罗斯 , 祈祷 保持 你自己 到 英语 .

“对不起，罗斯小姐，请您用英语说话。”

" ['sesl, 'sɪsl][brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] [ə'teɪnmənts] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
" **Cecil began to enumerate her different attainments in this branch of study** .
" 塞西尔 开始 到 枚举 她 不同的 成就 在 这 分支 的 学习 .

塞西尔开始列举她在该研究领域取得的不同成就。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd] ['refrənsɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I can give you good references , " she said** .
" 我 能 给 你 好的 参考 , " 她 说 .

“我可以给你提供很好的推荐信，”她说。

" [aɪ][hæd; həd][fɜːrst][praɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn] ['sevrəl] [-]
" **I had first prize in English history on several [68]**
" 我 有 第一的 奖 在 英语 历史 在 一些 [-]

“我曾多次获得英语历史一等奖[68]

[ə'keɪzənz] , [ænd; ænd][maɪ] [,kɒmpə'zɪʃənz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] . "
occasions , and my compositions — they were always above the average . "
场合 , 和 我的 作品 — 他们 是 总是 多于 这 平均的 . "

各种场合，以及我的作品——它们总是高于平均水平。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['klevər] [gɜ:rl] , " [sed] [mɪs] ['pɪntʃɪn] ; " [ɪn][fækt] ,
" **I have heard that you are a clever girl , " said Miss Pinchin ; " in fact ,**
" 我 有 听到 那 你 是 一个 聪明的 女孩 , " 说 错过 平钦 ; " 在 事实 ,
" 我听说你是个聪明的女孩,"平钦小姐说; "事实上,

[eniwʌn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
anyone to look at your face could see that .
任何人 到 看 在 你的 脸 可以 看 那 .
任何人只要看一眼你的脸就能看出来。

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [meɪk] [ðə; ði][mʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪ'kwɛst] .
You certainly do make the most extraordinary request .
你 当然 做 制作 这 最多 非凡的 要求 .
您的要求确实非同寻常。

[mɪs] ['edgər][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] — [həʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " **Miss Edgar was thirty — how old are you ? " —**
错过 埃德加 曾是 三十 — 如何 老的 是 你 ? "
埃德加小姐三十岁——你多大了?

" [aɪ][æɪ; fæl; jæl][bi:; bi] [eɪ'ti:n] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
" **I shall be eighteen in a week .**
" 我 将 是 十八 在 一个 星期 .
我下周就满十八岁了。

[oʊ] , [pli:z] , [mɪs] ['pɪntʃɪn] , [dəʊnt][let] [ðæt] [ɪntər'fɪr] !
Oh , please , Miss Pinchin , don't let that interfere !
哦 , 请 , 错过 平钦 , 不 让 那 干扰 !
哦, 拜托, 平钦小姐, 别让这件事影响到你!

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] ; [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [fɔ:r]
I can't help being young ; that fact does not prevent my having the care of four
我 不能 帮助 存在 年轻的 ; 那 事实 做 不是 防止 我的 拥有 这 关心 的 四
[brʌðəz] . "
brothers . " —
兄弟 . "
我没办法改变自己年轻, 但这并不能阻止我照顾四个兄弟。

" [pʊr] [gɜ:rl] !
" **Poor girl !**
" 贫穷的 女孩 !
"可怜的女孩! "

[jes] , [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] .
yes , yours is a heavy burden .
是的 , 你的 是 一个 重的 负担 .
是的, 你的负担很重。

[ju:; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] — — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
You might perhaps come to me for a time if — — By the way ,
你 可能 也许 来 到 我 为了 一个 时间 如果 — — 经过 这 方式 ,
如果你愿意, 或许可以暂时来找我——顺便说一句,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['dɪfrənt] [sə'tɪfɪkeɪts] .
of course you have different certificates .
的 课程 你 有 不同的 证书 .
当然, 你们持有的证书各不相同。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [pæst] [ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] ['dʒu:niər][ænd; ænd] ['si:niər] ?
You have at least passed the Cambridge Junior and Senior ?
你 有 在 至少 通过了 这 剑桥 初级 和 高级的 ?
你至少通过了剑桥初级和高级考试吗?

" ['sesl, 'sisl] ['kʌlərd] , ['ðen] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [br'keɪm] ['dedli] [peɪl] .

" Cecil colored , then her face became deadly pale .

" 塞西尔 有色 , 然后 她 脸 成为 致命 苍白 .

“塞西尔的脸色先是变红了，然后变得惨白无力。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " [bʌt; bət] — — "

" No , " she faltered , " but — — "

" 不 , " 她 犹豫不决 , " 但 — — "

“不，”她结结巴巴地说，“但是——”

" [noʊ] ? " [sed] [mɪs] ['pɪntʃɪn] , ['raɪzɪŋ] .

" No ? " said Miss Pinchin , rising .

" 不 ? " 说 错过 平钦 , 上升 .

“不？”平钦小姐站起身来说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ? "

" You mean to tell me you have no certificate of any kind ? "

" 你 意思是 到 告诉 我 你 有 不 证书 的 任何 种类 ? "

“你是说你没有任何证书？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] — — "

" No ; but — — "

" 不 ; 但 — — "

“不，但是——”

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [rɔːs] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] .

" My dear Miss Ross , I am sorry , but that puts a stop to the entire thing .

" 我的 亲爱的 错过 罗斯 , 我 是 对不起 , 但 那 放置 一个 停止 到 这 全部的 事物 .

“亲爱的罗斯小姐，很抱歉，但这件事到此为止了。”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][maɪ]['pju:p(ə)lz] [seɪ] [ɪf] [maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tiːtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt]

What would the parents of my pupils say if my English teacher were not

什么 会 这 父母 的 我的 学生 说 如果 我的 英语 老师 是 不是

['θɜːrəli] [sər'tɪfɪkeɪtɪd] !

thoroughly certificated !

彻底 已认证 !

如果我的英语老师没有获得合格证书，我的学生家长会有什么说！

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] .

I am sorry .

我 是 对不起 .

对不起。

[jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Young as you are , I should have been prepared to help you , for your

年轻的 作为 你 是 , 我 应该 有 到过 准备 到 帮助 你 , 为了 你的

['mʌðəz] [seɪk] ,

mother's sake ,

母亲的 清酒 ,

虽然你年纪还小，但我本应该做好准备帮助你，为了你母亲的缘故。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] ['kwɑːlɪfaɪd] .

had you been in any way qualified .

有 你 到过 在 任何 方式 合格的 .

你曾经具备任何资格吗？

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] .

As it is , it is hopeless .

作为 它 是 , 它 是 绝望 .

看来，一切都毫无希望了。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [rɔ:s] !
Good - morning , Miss Ross !
好的 - 早晨 , 错过 罗斯 !

早上好，罗斯小姐！

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
Good - morning !
好的 - 早晨 !

早上好！

" ['sesl, 'sɪsl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] . [-]
" **CECIL AND THE BOYS . [69]**
" 塞西尔 和 这 男孩们 : [-]

《塞西尔和男孩们》[69]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

['mɪsɪz] . ['lævəndərz] [plæn] .
MRS . LAVENDER'S PLAN .
太太 : 薰衣草的 计划 :

拉文德太太的计划。

[wen] ['sesl, 'sɪsl] [faʊnd] [hɜ:r'self] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [mɪs] - [sku:l] ,
WHEN Cecil found herself outside the gates of Miss Pinchin's school ,
什么时候 塞西尔 成立 她自己 外部 这 大门 的 错过 - 学校 ,

当塞西尔发现自己站在平钦小姐学校的大门外时，

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['sʌmwʌn] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pærədəɪs][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .
she felt exactly like someone on whom the gates of Paradise had been closed .
她 毛毡 确切地 喜欢 某人 在 谁 这 大门 的 天堂 有 到过 关闭 :

她感觉自己就像是被天堂之门拒之门外的人。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [hoʊp] ;
She had had a moment of strong and vigorous hope ;
她 有 有 一个 片刻 的 强的 和 蓬勃 希望 ;

她曾有过一段充满强烈希望的时期；

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['kwɪkli] [tu:; tə] [dɪ'speɪ] .
this had been changed as quickly to despair .
这 有 到过 已更改 作为 迅速地 到 绝望 :

这种转变很快就变成了绝望。

[mɪs] ['pɪntɪn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pəʊst] , [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [sə'tɪfɪkeɪtɪd]
Miss Pinchin would have given her the coveted post , had she been certificated
错过 平钦 会 有 给定 她 这 令人垂涎的 邮政 , 有 她 到过 已认证

·
:
·

如果她有相关证书，平钦小姐就会把这个令人梦寐以求的职位给她。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪ'daʊt] [sə'tɪfɪkeɪts] [wʌz; wəz] ['noʊwə] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
A girl without certificates was nowhere now in the world of learning .
一个 女孩 没有 证书 曾是 无处 现在 在 这 世界 的 学习 :

一个没有证书的女孩，在当今的教育界是毫无立足之地的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ri:əli] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] ,
No matter how intelligent she was , no matter how really well informed ,
不 事情 如何 聪明的 她 曾是 , 不 事情 如何 真的 出色地 知情的 ,

无论她多么聪明，无论她多么博学，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wət'eɪvər] [ə'genst] [ðə; ði][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪ] [ə'kwaiərmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
she had no chance whatever against the cut - and - dry acquisitions which the
她 有 不 机会 任何 反对 这 切 - 和 - 干燥 收购 哪个 这
[sər'tɪfɪkeɪtɪd] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [pə'zes] .
certificated girl was supposed to possess .
已认证 女孩 曾是 据称 到 具有 .

她根本没有机会战胜那些有证书的女孩理应具备的、不容置疑的技能。

[ˈsesl, 'sɪsl] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Cecil metaphorically wrung her hands .
塞西尔 比喻意义上的 拧干 她 双手 .

塞西尔无奈地搓着手。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **What am I to do ?**
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː, ʃi][sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][dʒʌst] ['splendɪdli] ,
" **I know I can teach those girls just splendidly ,**
" 我 知道 我 能 教 那些 女孩们 只是 精彩地 ,

我知道我能把那些女孩教得很好，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pæst] [ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] ['dʒuːniər][ænd; ənd] ['siːniər] ,
and because I have not passed the Cambridge Junior and Senior ,
和 因为 我 有 不是 通过了 这 剑桥 初级 和 高级的 ,

因为我没有通过剑桥初级和高级考试，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʌt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [poʊst] .
I am shut away from all chance of getting a really good post .
我 是 关闭 离开 从 全部 机会 的 获得 一个 真的 好的 邮政 .

我彻底失去了获得一份好工作的机会。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][goʊ][tuː; tə] - , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
Oh , if I could only go to Redgarth , if only for a year ; but there ,
哦 , 如果 我 可以 仅有的 去 到 - , 如果 仅有的 为了 一个 年 ; 但 那里 ,

哦，如果我能去雷德加斯该多好啊，哪怕只待一年也好；可是，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ðæt] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
I fear I must put that completely out of my head .
我 害怕 我 必须 放 那 完全地 出去 的 我的 头 .

恐怕我必须把这件事彻底从脑海中抹去。

[ˈmɑːliːz] ['letər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Molly's letter was scarcely reassuring , and even if her father is willing to
莫莉的 信 曾是 几乎 令人安心 , 和 甚至 如果 她 父亲 是 愿意的 到

[lend][em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ,
lend me the money ,
借 我 这 钱 ,

莫莉的信并没有让我感到安心，即使她父亲愿意借钱给我，

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætərz] [fɔːr; fər] [-]
how am I to manage matters for [70]
如何 是 我 到 管理 事情 为了 [-]

我该如何处理[70]的事情

[ðoʊz] [daɪ] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ɡʊd] - [ˈhju:məd] , [ˈnɔɪzi] [bɔɪz] [ʌv; əv] [maɪn] ?
those dear , troublesome , good - humored , noisy boys of mine ?
那些 亲爱的 , 麻烦的 , 好的 - 幽默 , 嘈杂 男孩们 的 矿 ?

我那些可爱、调皮、善良、吵闹的儿子们？

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ðɪːz] [θɔːts] [kɔːrst]
" Cecil was walking back quickly to the town as these thoughts coursed
" 塞西尔 曾是 步行 后退 迅速地 到 这 镇 作为 这些 想法 课程
[θruː] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [breɪn] .
through her busy brain .
通过 她 忙碌的 脑 .

“塞西尔一边快步往镇上走，一边想着这些事情，她的大脑飞速运转。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈjuːtəlaɪz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] ,
She was accustomed to utilize every moment of her time ,
她 曾是 习惯 到 利用 每一个 片刻 的 她 时间 ,
她习惯于充分利用每一分每一秒。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
and anxious and miserable as she felt this morning ,
和 焦虑的 和 悲惨的 作为 她 毛毡 这 早晨 ,
她今天早上感到焦虑和痛苦。

[ðɪːz] [fæktz] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪtəmz] [ʌv; əv] [ˈnesəsəri]
these facts did not prevent her accomplishing several little items of necessary
这些 事实 做过 不是 防止 她 完成 一些 小的 项目 的 必要的
[ˈhaʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dəˈrektənəs, daɪˈrektənəs] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] .
housekeeping with directness and dispatch .
家政 和 直接 和 派遣 .

这些事实并没有妨碍她直接、迅速地完成任务的小家务。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hænd] [ˈoʊvər] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [mɪs]
She returned home in time to hand over materials for a good dinner to Miss
她 返回 家 在 时间 到 手 超过 材料 为了 一个 好的 晚餐 到 错过
[ˈmɑːrʃəlz] [ˈtendər] [ˈmæːsɪz] ,
Marshall's tender mercies ,
马歇尔的 投标 怜悯 ,

她及时赶回家，把准备丰盛晚餐的食材交给了温柔体贴的马歇尔小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] , [ˈsaɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n]
and then entered her little parlor , sighing more than once as the reflection
和 然后 进入 她 小的 客厅 , 叹息 更多的 比 一次 作为 这 反射
[keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
came to her ,
来了 到 她 ,

然后她走进自己的小客厅，随着倒影浮现在眼前，她不止一次地叹了口气。

[ðæt] , [ɪn] [ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] , [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] ,
that , in all probability , this little home , this poor little haven of refuge ,
那 , 在 全部 可能性 , 这 小的 家 , 这 贫穷的 小的 避风港 的 避难所 ,
很有可能，这间小屋，这个简陋的小避难所，

[wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [hɜːrz] .
would not long be hers .
会 不是 长的 是 她的 .

不会长久属于她。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər]
The first thing her eyes lighted on as she came into the room was a letter
这 第一的 事物 她 眼睛 照明 在 作为 她 来了 进入 这 房间 曾是 一个 信
[əˈdrest] [tuː; tə][hɜ:rˈself] .
addressed to herself .
已解决 到 她自己 :

她走进房间后，第一眼就看到一封写给自己的信。

" [ðə; ði][ˈpəʊstməŋ][hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [aɪˈtiː], [mɪs] [rɔ:s] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdɪ] ,
" **The postman has just brought it , Miss Ross , " said the landlady ,**
" 这 邮差 有 只是 带来 它 , 错过 罗斯 , " 说 这 房东 ,
" 邮递员刚送来了， 罗斯小姐，"房东太太说。

[hwɪskɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
whisking out of the room as she spoke , and shutting the door after her .
搅拌 出去 的 这 房间 作为 她 辐 , 和 关闭 这 门 后 她 .

她一边说着话，一边迅速走出房间，并关上了门。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [ˈlæŋɡwɪdli] .
Cecil took up the letter languidly .
塞西尔 采取 向上 这 信 懒洋洋地 :

塞西尔懒洋洋地拿起信。

[aɪˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpəʊstma:rk] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌvər] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈslæntɪŋ]
It bore the London postmark , the writing on the cover was stiff and slanting
它 钻孔 这 伦敦 邮戳 , 这 写作 在 这 覆盖 曾是 僵硬的 和 斜
,
!
,

信封上盖有伦敦邮戳，信封上的字迹生硬倾斜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtremjələs] [əˈpɪrəns] [wɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
and had the tremulous appearance which generally characterizes the writing of
和 有 这 颤抖的 外貌 哪个 一般来说 具有特征 这 写作 的
[ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] .
the very old .
这 非常 老的 :

字迹颤抖，这是古代文字的典型特征。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] [hænd] .
Notwithstanding this , however , it was a careful and well - formed hand .
虽然 这 , 然而 , 它 曾是 一个 小心 和 出色地 - 形成 手 :

尽管如此，这仍然是一手精心且技艺精湛的笔迹。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈheɪstɪli] [tɔːr] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
Cecil hastily tore it open , and read the following words :
塞西尔 草草 撕裂 它 打开 , 和 读 这 下列的 字 :

塞西尔匆忙撕开它，读出了以下文字：

[maɪ] [daɪr] [ˈsesl, ˈsɪsl] :
My Dear Cecil :
我的 亲爱的 塞西尔 :

我亲爱的塞西尔：

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [siː] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
It is important that I should see you without delay .
它 是 重要的 那 我 应该 看 你 没有 延迟 :

我必须尽快见到你。

[kæn; kən][jʊər; jər] [ˈbrʌðərz] [spə] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ?
Can your brothers spare you for one night ?
能 你的 兄弟 空闲的 你 为了 一 夜晚 ?

你哥哥们能让你借宿一晚吗？

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [-]
I have made [71]
我 有 制成 [-]

我已经制作了[71]

[in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
inquiries , and find that you will receive this before noon to - tomorrow .
查询 , 和 寻找 那 你 将要 收到 这 前 中午 到 - 明天 .

查询结果显示, 您将在明天中午之前收到此邮件。

[ə; eɪ] [treɪn] [li:vz] - [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
A train leaves Hazlewick for London at two o'clock .
一个 火车 树叶 - 为了 伦敦 在 二 点钟 .

两点钟有一列火车从黑兹尔威克开往伦敦。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['pædɪŋtən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [faɪv] .
If you take it , you will arrive at Paddington a little before five .
如果 你 拿 它 , 你 将要 到达 在 帕丁顿 一个 小的 前 五 .

如果你乘坐这趟列车, 你会在五点前到达帕丁顿车站。

[du:][nɑ:t] [lu:z] [ðæt] [treɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪr] .
Do not lose that train , and come prepared to sleep the night here .
做 不是 失去 那 火车 , 和 来 准备 到 睡觉 这 夜晚 这里 .

别错过那趟火车, 做好在这里过夜的准备。

[aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [jʊr; jər] [jʌŋ] [brʌðərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
I will promise not to deprive your young brothers of your company for more
我 将要 承诺 不是 到 剥夺 你的 年轻的 兄弟 的 你的 公司 为了 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] .
than one night .
比 一 夜晚 .

我保证不会让你的弟弟们失去你的陪伴超过一晚。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ould] [frend] ,
Your affectionate old friend ,
你的 亲热 老的 朋友 ,

你亲爱的老朋友,

[ˈmɛrɪ] [ˈlævəndər] .
Mary Lavender .
玛丽 薰衣草 .

玛丽薰衣草。

[pi:] . [es] . — [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
P . S . — I inclose a postal order for traveling expenses .
P . S . — 我 附寄 一个 邮政 命令 为了 旅行 开支 .

PS: 随信附上汇票, 用于支付差旅费用。

[fɜ:rst] - [klæs] [fer] ; [dəʊnt] [fər'get] .
First - class fare ; don't forget .
第一的 - 班级 票价 ; 不 忘记 .

别忘了, 是头等舱票价。

[ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [ɪntu:] ['si:səlz] [peɪl] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] -
A great flood of color mounted into Cecil's pale cheeks as she read this unlooked -
一个 伟大的 洪水 的 颜色 安装 进入 塞西尔的 苍白 脸颊 作为 她 读 这 未曾注意的 -
[fɔ:r; fər] ['letər] .
for letter .
为了 信 .

塞西尔读着这封意想不到的信, 苍白的脸颊瞬间涨红。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She thought deeply for a moment ,
 她 想法 深 为了 一个 片刻 ,
 她沉思了一会儿，

[ðen] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] .
then resolved not to lose a moment in going to see Mrs . Lavender .
 然后 已解决 不是 到 失去 一个 片刻 在 去 到 看 太太 . 薰衣草 .
 于是，他下定决心一刻也不要耽搁，立刻去拜访拉文德太太。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] , [ɪn][ɔːl] [prɑːbəˈbɪlətɪ] , [ˈwɒnts] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [bɪˈfɔːr] [ˈraɪtɪŋ]
" The old lady , in all probability , wants to ask me some questions before writing
 " 这 老的 女士 , 在 全部 可能性 , 想要 到 问 我 一些 问题 前 写作
 [tuː; tə] [ˈmɑːliːz] [ˈfɑːðər] ,
to Molly's father ,
 到 莫莉的 父亲 ,
 “这位老太太很可能想在给莫莉的父亲写信之前先问我一些问题。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" she said to herself .
 " 她 说 到 她自己 .
 她对自己说。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt] - [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈsplendɪd] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd]
" Oh , I must put Redgarth out of my head , but how splendid if I only could
 " 哦 , 我 必须 放 - 出去 的 我的 头 , 但 如何 灿烂 如果 我 仅有的 可以
 [goʊ] !
go !
 去 !

“哦，我必须把雷德加斯从我的脑海中抹去，但如果我能去那里该有多好啊！”
 [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [naʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪgˈzɪst] ,
If it were not for the boys , now ; but there , the boys exist ,
 如果 它 是 不是 为了 这 男孩们 , 现在 ; 但 那里 , 这 男孩们 存在 ,
 如果不是因为那些男孩，现在或许还不存在；但男孩们在那里，依然存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and they are the treasures and joy of my life .
 和 他们 是 这 宝藏 和 喜悦 的 我的 生活 .
 它们是我生命中的珍宝和快乐。

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
" Cecil rushed up to her room to make preparations .
 " 塞西尔 匆忙 向上 到 她 房间 到 制作 准备工作 .
 塞西尔匆匆赶回房间做准备。

[wen] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
When Maurice and his three brothers arrived for dinner ,
 什么时候 莫里斯 和 他的 三 兄弟 到达的 为了 晚餐 ,
 莫里斯和他的三个兄弟来吃晚饭的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈsɪstər][ɪn] " [hɜːr; hər] [best] [bɪb][ænd; ənd] [ˈtʌkər] ,
they were surprised to see their sister in " her best bib and tucker ,
 他们 是 惊讶 到 看 他们的 姐姐 在 " 她 最好的 围兜 和 塔克 ,
 他们惊讶地看到妹妹穿着“她最好的围兜和衣服”。

" [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .
" as Jimmy expressed it .
 " 作为 吉米 表达 它 .
 正如吉米所说。

" [naʊ] [wɒts] [ʌp] , [oʊld][gɜ:rl] ? " [æskt] [ðæt] [ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] [smɔ:l] [bɔɪ] .
" **Now what's up , old girl ?** " **asked that incorrigible small boy** .
" 现在 是什么 向上 , 老的 女孩 ? " 问 那 不可救药 小的 男生 :
"老太太, 最近怎么样? "那个顽劣的小男孩问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] , [ˈdʒɪmi] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **Nothing so dreadful , Jimmy ,** " **she answered** .
" 没有什么 所以 可怕 , 吉米 , " 她 回答 :
"没什么可怕的, 吉米,"她回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] , [ðæts] [ɔ:l] ; [ɪk'spekt][em 'i:] [bæk] , [ɔ:l][ʌv; əv]
" **I am going to London by the next train , that's all ; expect me back , all of**
" 我 是 去 到 伦敦 经过 这 下一个 火车 , 那就是 全部 ; 预计 我 后退 , 全部 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
"我要搭乘下一班火车去伦敦, 就这些; 你们都等着我回来吧。"

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 :
明天。

[naʊ] [aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [bɔɪz] . " [-]
Now I do hope you will try to be good boys . " **[72]**
现在 我 做 希望 你 将要 尝试 到 是 好的 男孩们 . " [-]
现在我希望你们能努力做个好孩子。[72]

" [oʊ] , [ˈkraɪki] ! " [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈkrækiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
" **Oh , crikey !** " **said Jimmy , cracking his fingers** .
" 哦 , 哎呀 ! " 说 吉米 , 裂纹 他的 手指 :
"哦, 我的天哪! "吉米一边说着, 一边掰着手指。

" [ænd; ənd][nɑ:t] [weɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] , " [pər'su:d] [ˈsesl, 'sɪsl] ,
" **And not wake Mrs . Rogers ,** " **pursued Cecil** ,
" 和 不是 唤醒 太太 : 罗杰斯 , " 追击 塞西尔 ,
"别吵醒罗杰斯太太,"塞西尔接着说。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈstedəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] ; " [ænd; ənd] ,
fixing her eyes steadily on the eager faces of the three younger ones ; " **and** ,
定影 她 眼睛 稳步 在 这 渴望的 面孔 的 这 三 年轻 一个 ; " 和 ,
[ˈdʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,
她目光坚定地注视着三个年幼的孩子渴望的脸庞; "还有, 吉米,

[preɪ] [dəʊnt][ɡoʊ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə] [i:t] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] ;
pray don't go down again to the kitchen to eat food on the quiet ;
祈祷 不 去 向下 再次 到 这 厨房 到 吃 食物 在 这 安静的 ;
祈祷不要再偷偷溜到厨房吃饭了;

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈhʌŋɡri] [ju:v] [ˈoʊnli][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ;
you know that if you're hungry you've only to tell me ;
你 知道 那 如果 你是 饥饿的 你已经 仅有的 到 告诉 我 ;
你知道, 如果你饿了, 只要告诉我一声就行了;

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pæs] [jet] ,
we have not come to that pass yet ,
我们 有 不是 来 到 那 经过 然而 ,
我们还没有到那个地步。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪz] [gʊð] ['hʌŋɡri] . "

that I would let any of my boys go hungry . "
那 我 会 让 任何 的 我的 男孩们 去 饥饿的 . "

我绝不会让我的任何一个儿子挨饿。

" [aɪ] [wəʊnt] [du:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['tɜːrniŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ə; ei] [lʊk] [wit] ['mɔːris]
" I won't do it again , " said Jimmy , turning away from a look which Maurice
" 我 惯于 做 它 再次 , " 说 吉米 , 转弯 离开 从 一个 看 哪个 莫里斯
[geɪv] [hɪm; ɪm] ;
gave him ;
给予 他 ;

“我不要再那样做了，”吉米说着，转过身去，不去理会莫里斯看向他的眼神；

[hiː; hi] [dɪd] [na:t] [wa:nt] [tuː; tə] [mi:t] ['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] [greɪv] [aɪz] .
he did not want to meet Maurice's grave eyes .
他 做过 不是 想 到 见面 莫里斯的 严重 眼睛 .

他不想与莫里斯严肃的眼神对视。

['mɔːris] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['praɪvət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['biːstli] [kæd] [wen] [hiː; hi] [dɪd]
Maurice used to tell him in private that he was a beastly cad when he did
莫里斯 用过的 到 告诉 他 在 私人的 那 他 曾是 一个 兽 CAD 什么时候 他 做过
[miːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
mean things of that sort .
意思是 事物 的 那 种类 .

莫里斯过去常常私下里告诉他，当他做那种卑鄙的事情时，他简直就是个卑鄙无耻的家伙。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['mɔːris] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
" Now , look here , " said Maurice , coming to the front ,
" 现在 , 看 这里 , " 说 莫里斯 , 未来 到 这 正面 ,
" 现在，看这里，”莫里斯说着，走到前面来。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɑːn] [ˈsiːsəlz] [feɪs] ,
as he always did when he noticed a look of distress on Cecil's face ,
作为 他 总是 做过 什么时候 他 注意到 一个 看 的 痛苦 在 塞西尔的 脸 ,
每当他注意到塞西尔脸上露出痛苦的神情时，他都会像往常一样这样做。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjʌŋstəz] .
" I'm going to take care of these youngsters .
" 我是 去 到 拿 关心 的 这些 年轻人 .

“我会照顾好这些孩子们。”

[aɪ] [ˈpraːmɪs] , [ɑːn] [maɪ] [ˈɑːnər] , [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɡoʊld] ,
I promise , on my honor , that they shall be as good as gold ,
我 承诺 , 在 我的 荣誉 , 那 他们 将 是 作为 好的 作为 金子 ,
我以我的荣誉保证，它们将像黄金一样好。

[ænd; ənd] [na:t] [du:] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .
and not do one single thing you don't wish them to .
和 不是 做 一 单身的 事物 你 不 希望 他们 到 .

而且不要做任何你不希望他们做的事情。

[naʊ] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [ə; ei] [gʊd] [ˈdɪnər] , [ˈsesl, 'sɪsl] .
Now , sit down and eat a good dinner , Cecil .
现在 , 坐 向下 和 吃 一个 好的 晚餐 , 塞西尔 .

塞西尔，现在坐下来好好吃顿饭吧。

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
Why , you look as white and tired as can be .
为什么 , 你 看 作为 白色的 和 疲劳的 作为 能 是 .

哎呀，你看上去脸色苍白，疲惫不堪。

[nɒʊ] ['nɑ:nsens] ； [jʊə(r)] [nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][help][ju: 'es] .

No nonsense ; you're not going to help us .
不 废话 ； 你是 不是 去 到 帮助 我们 ；

别废话了，你帮不了我们。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['æftər] [jʊə(r)] [gɔ:n] .

I'll manage the dinner after you're gone .
患病的 管理 这 晚餐 后 你是 已消失 ；

你走后我来准备晚餐。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [steɪk] .

Sit down and have a nice piece of steak .
坐 向下 和 有 一个 好的 片 的 牛排 ；

坐下来，享用一块美味的牛排吧。

[let] [em 'i:][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns] . "

Let me be the head of the house just for once . "
让 我 是 这 头 的 这 房子 只是 为了 一次 ； "

就让我当一次一家之主吧。

" [oʊ] , ['mɔ:ris] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sesl, 'sisl] .

" Oh , Maurice , what a comfort you are ! " exclaimed Cecil .
" 哦 ， 莫里斯 ， 什么 一个 舒适 你 是 ！ " 惊呼 塞西尔 ；

“哦，莫里斯，你真是我的安慰！”塞西尔惊叹道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:d] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] — — "

" I wonder if you'd be such a darling as to — — "
" 我 想知道 如果 你会 是 这样的 一个 亲爱的 作为 到 — — " "

“我不知道你是否愿意如此可爱地——”

" ['nɑ:nsens] !

" Nonsense !
" 废话 ！

“废话！”

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['tedi] .

I'm going to be the darling now , " said Teddy .
我是 去 到 是 这 亲爱的 现在 ， " 说 泰迪 ；

“我现在要当宠儿了，”泰迪说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [dʌn] , ['sesi] ? [-]

" What do you want done , Ceci ? [73]
" 什么 做 你 想 完毕 ， 塞西 ？ [-]

“塞西，你想让我们做什么？”[73]

['mɔ:ris] ['ɪznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][legz] , [pli:z] [rɪ'membər] ,

Maurice isn't the only one who has got a pair of legs , please remember ,
莫里斯 不是 这 仅有的 一 WHO 有 得到 一个 一对 的 腿 ， 请 记住 ，

请记住，莫里斯并不是唯一一个拥有双腿的人。

[nɔ:r][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

nor the only one who has got a head on his shoulders , for the matter of
也不 这 仅有的 一 WHO 有 得到 一个 头 在 他的 肩膀 ， 为了 这 事情 的

[ðæt] . "

that . "
那 ； "

他也并非唯一一个头脑清醒的人。

" [ju:l] [du:] ['naɪsli] , ['tedi] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['sesl, 'sisl] .

" You'll do nicely , Teddy , thank you , " answered Cecil .
" 你会 做 很好 ， 泰迪 ， 感谢 你 ， " 回答 塞西尔 ；

“你做得很好，泰迪，谢谢。”塞西尔回答道。

" [hɪəz] [ðɪs] [ˈpəʊst(ə)] [ˈɔːrdər] , — [aɪ] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [neɪm] [ɪn] , — [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊst]
" **Here's this postal order , — I have filled my name in , — take it to the post**
" 这里是 这 邮政 命令 , — 我 有 已填 我的 姓名 在 , — 拿 它 到 这 邮政
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

“这是邮政汇票，——我已经填写了我的名字，——把它拿到邮局去吧。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
and bring me back the money .
和 带来 我 后退 这 钱 .

把钱还给我。

[naʊ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstedi] .
Now be very careful and steady .
现在 是 非常 小心 和 稳定的 .

现在务必非常小心，保持稳定。

" [ˈtedi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
" **Teddy started off immediately on his errand** .
" 泰迪 开始 离开 立即地 在 他的 差事 .

泰迪立即开始了他的差事。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [fer] [fɔːr; fər] [ˈsiːsəlz] [ˈdʒɜːrni] .
In ten minutes ' time he brought back the necessary fare for Cecil's journey .
在 十 分钟 - 时间 他 带来 后退 这 必要的 票价 为了 塞西尔的 旅行 .

十分钟后，他带回了塞西尔旅途所需的车费。

[ʃiː; ʃɪ] [beɪd] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
She bade " good - by " to her brothers ,
她 巴德 " 好的 - 经过 " 到 她 兄弟 ,

她向兄弟们道别，

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
promised to be back in time for early dinner on the following day ,
承诺 到 是 后退 在 时间 为了 早期的 晚餐 在 这 下列的 天 ,

我承诺第二天会赶回来吃早晚餐。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
and started off to the railway station with considerable interest and
和 开始 离开 到 这 铁路 车站 和 大量 兴趣 和

[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

于是，他们兴致勃勃地前往火车站。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ləʊ] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] ; [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˈrəʊzi] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊp] .
All her low spirits had vanished ; life was once more rosy with hope .
全部 她 低的 烈酒 有 消失了 ; 生活 曾是 一次 更多的 红润 和 希望 .

她所有的低落情绪都消失了；生活再次充满了希望。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] [ˈwʌrɪs] , [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr]
It was very nice to get away from home worries , even for twenty - four
它 曾是 非常 好的 到 得到 离开 从 家 担忧 , 甚至 为了 二十 - 四

[ˈaʊərz] ;
hours ;
小时 ;

能暂时远离家里的烦恼，哪怕只有二十四小时，也感觉很棒；

[tuː; tə] [ˈtræv(ə)] [ˈfɜːrst] - [klæs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [vəˈraɪəti] .
to travel first - class was in itself a pleasing variety .
到 旅行 第一的 - 班级 曾是 在 本身 一个 令人愉悦 种类 .

乘坐头等舱旅行本身就是一种令人愉悦的体验。

[wen] ['sesl, 'sisl] ['ri:əli] [faʊnd] [hɜ:ɹ'self] ['rʌŋ] [ə'wei] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [stɑɪl] [tɔ:rd]
When Cecil really found herself rushing away in this comfortable style toward
什么时候 塞西尔 真的 成立 她自己 匆忙 离开 在 这 舒服的 风格 朝向
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

当塞西尔真正发现自己正以这种舒适的方式匆匆赶往伦敦时，

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lmʊʊst] [læft] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rlɪ] [gli:] .
she almost laughed aloud with girlish glee .
她 几乎 笑了 大声 和 少女 高兴 .

她几乎要笑出声来，带着少女般的喜悦。

[si:səlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] , [bʌt; bət] [wen] [pli:zd] [ɔ:r] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd]
Cecil's face was naturally a grave one , but when pleased or specially interested
塞西尔的 脸 曾是 自然 一个 严重 一 , 但 什么时候 高兴 或者 特别 感兴趣的
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
about anything ,
关于 任何事物 ,

塞西尔的表情天生严肃，但当他高兴或对某事特别感兴趣时，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] ['i:gər] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
it had a particularly eager and bright expression .
它 有 一个 特别 渴望的 和 明亮的 表达 .

它脸上带着格外热情明亮的表情。

[ə; eɪ] [waɪd ə'weɪk] [lʊk] [fɪld] [hɜ:ɹ; həɹ] [dɑ:rk] [aɪz] ;
A wideawake look filled her dark eyes ;
一个 清醒 看 已填 她 黑暗的 眼睛 ;

她深邃的眼眸中充满了清醒的神情；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ] ;
they seemed to take in at a glance all that went on around her ;
他们 似乎 到 拿 在 在 一个 瞥一眼 全部 那 去 在 大约 她 ;

他们似乎一眼就能看清她周围发生的一切；

[hoʊp] [ʃoʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [braʊn] [depθs] ; [smaɪlz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['hæpi] [lɪps] ;
hope shone in their brown depths ; smiles went and came round her happy lips ;
希望 闪耀 在 他们的 棕色的 深度 ; 微笑 去 和 来了 圆形的 她 快乐的 嘴唇 ;

希望在她棕色的深处闪耀；笑容在她快乐的嘴唇周围时隐时现；

[æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [rɪŋ] [wʊd] ['i:v(ə)n] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [təʊnz] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] [vɔɪs] .
an enthusiastic ring would even come into the tones of her voice .
一个 热情的 戒指 会 甚至 来 进入 这 音调 的 她 嗓音 .

她的语气中甚至会流露出热情洋溢的神情。

[si:səlz] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [-]
Cecil's morning had [74]
塞西尔的 早晨 有 [-]

塞西尔's早晨[74]

[bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['ɔ:ltərd]
been filled with difficulties , but this unexpected and delightful change altered
到过 已填 和 困难 , 但 这 意外 和 愉快 改变 已修改
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
the whole complexion of affairs .
这 所有的 肤色 的 事务 .

虽然困难重重，但这一意想不到的惊喜变化彻底改变了局势。

['sesl, 'sisl] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [jɪr] .
Cecil had gone through a terrible year .
塞西尔 有 已消失 通过 一个 糟糕的 年 .

塞西尔度过了糟糕的一年。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrɪ] , [rɪ'siːvɪŋ] [æən; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌedʒu'keɪ(ə)n] ,
A year ago she was a schoolgirl , receiving an ordinary education ,
一个 年 前 她 曾是 一个 女学生 , 接收 一个 普通的 教育 ,
一年前她还是个接受普通教育的小学生,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ['duːɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [skə'læstɪk] [wɜːrld][baɪ][ænd; ənd]
and looking forward to doing well for herself in the scholastic world by and
和 寻找 向前 到 正在做 出色地 为了 她自己 在 这 学术 世界 经过 和
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

她期待着将来能在学术界取得一番成就；
[bʌt; bət] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [huːm] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
but great trouble had come unexpectedly — the mother to whom she was
但 伟大的 麻烦 有 来 不料 — 这 母亲 到 谁 她 曾是
[dɪ'vɒʊtɪd] [hæd; həd][daɪd] ,
devoted had died ,
奉献 有 死亡 ,

但意想不到的大祸降临了——她挚爱的母亲去世了。
[ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['mʌni] [bɔːsɪz] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and unlooked - for money losses had added to the difficulties of the
和 未曾注意的 - 为了 钱 损失 有 额外 到 这 困难 的 这
[breɪv] ['gɜːlz] [pə'zɪ(ə)n] .
brave girl's position .
勇敢的 女孩们 位置 .

意料之外的经济损失加剧了这位勇敢女孩的困境。
[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][soʊl] ['ɡɑːrdɪən] [ænd; ənd] [ker] - ['teɪkər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] [jʌŋ] ['brʌðərz] ,
She was now the sole guardian and care - taker of her four young brothers ,
她 曾是 现在 这 唯一 监护人 和 关心 - 接受者 的 她 四 年轻的 兄弟 ,
她现在是四个年幼弟弟的唯一监护人和照顾者。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['tælənts] ,
and although she was possessed of splendid talents ,
和 虽然 她 曾是 拥有 的 灿烂 天赋 ,
尽管她拥有卓越的才能，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːrnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['tiːtər] ,
and could have earned plenty of money as a first - class teacher ,
和 可以 有 获得 很多 的 钱 作为 一个 第一的 - 班级 老师 ,
他本来可以成为一名优秀的教师，赚取丰厚的收入。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'kwærɪəd] [sə'tɪfɪkeɪts] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n]
she had not the required certificates to enable her to take any high position
她 有 不是 这 必需的 证书 到 使能够 她 到 拿 任何 高的 位置
[ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪ(ə)n] [wɜːrld] .
in the educational world .
在 这 教育 世界 .

她没有必要的证书，无法在教育界担任任何高级职位。
['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
Cecil was too proud to complain ,
塞西尔 曾是 也 自豪的 到 抱怨 ,
塞西尔自尊心太强，不肯抱怨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈteknɪk(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz]
but the feeling that for lack of certain technical knowledge she must always
但 这 感觉 那 为了 缺少 的 肯定 技术的 知识 她 必须 总是
[ki:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] — [ðæt][hɜːr; hər][ˈɡɪfts] ,
keep in the background — that her gifts ,
保持 在 这 背景 — 那 她 礼物 ,
但她总觉得, 由于缺乏某些技术知识, 她必须始终将自己的天赋隐藏起来——她的才能,

[haʊˈevər] [ɡreɪt] , [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [pɑ:səˈbɪləti] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈterəbli]
however great , could by no possibility meet with recognition — had a terribly
然而 伟大的 , 可以 经过 不 可能性 见面 和 认出 — 有 一个 可怕
[ˈdæmpɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] .
damping effect on her life .
减震 影响 在 她 生活 :
然而, 尽管成就斐然, 却永远无法获得认可——这对她的生活产生了极其沉重的打击。

[mɪs] - [riˈma:ks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
Miss Pinchin's remarks to her that very morning had seemed like the final
错过 - 评论 到 她 那 非常 早晨 有 似乎 喜欢 这 最终的
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [tuː; tə] [ˈevri] [hoʊp] ;
extinguisher to every hope ;
灭火器 到 每一个 希望 ;
那天早上平钦小姐对她说的话, 仿佛彻底浇灭了她的所有的希望;

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [mɪs] [ˈpɪntʃɪn] .
now , however , she could afford to laugh at Miss Pinchin .
现在 , 然而 , 她 可以 买得起 到 笑 在 错过 平钦 .
但现在, 她可以嘲笑平钦小姐了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] [waːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ?
After all , what did Mrs . Lavender want her for ?
后 全部 , 什么 做过 太太 . 薰衣草 想 她 为了 ?
毕竟, 拉文德太太要她做什么呢?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ?
Why did she ask her to go to her in such a hurry ?
为什么 做过 她 问 她 到 去 到 她 在 这样的 一个 匆忙 ?
她为什么这么急着让她过去?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [peɪ][hɜːr; hər] [fer] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ?
Why did she pay her fare up to town ?
为什么 做过 她 支付 她 票价 向上 到 镇 ?
她为什么要付进城的车费?

[oʊ] , [jes] , [hoʊp][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ;
Oh , yes , hope was again in the ascendant ;
哦 , 是的 , 希望 曾是 再次 在 这 上升 ;
哦, 是的, 希望再次高涨;

[hoʊp][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ˈsiːsəlz] [jʌŋ] [ˈspɪrɪts] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
hope was sending Cecil's young spirits up to a high pitch .
希望 曾是 发送 塞西尔的 年轻的 烈酒 向上 到 一个 高的 沥青 :
希望让塞西尔年轻的精神振奋不已。

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [aɪˈti:] [-]
How delightful it [75]
如何 愉快 它 [-]
多么令人愉快[75]

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔːɪŋ] [æt; ət] [ɪkˈspres] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkærɪdʒ] !
was to be flying along at express speed in a first - class carriage !
曾是 到 是 飞行 沿着 在 表达 速度 在 一个 第一的 - 班级 运输 !
原本应该乘坐头等车厢以特快列车的速度飞驰而去!

[haʊ] [lʌgʻzʊriəs] [ðoʊz] [pædɪd] [ˈkuʃənz] [felt] !
how luxurious those padded cushions felt !
如何 豪华 那些 带衬垫 靠垫 毛毡 !

这些软垫坐垫摸起来真是太舒服了!

[haʊ] [ˈlʌvli] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [tɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [lɒkt] !
how lovely the autumn tints on the trees looked !
如何 迷人的 这 秋天 色调 在 这 树木 看起来 !

秋天的树叶颜色真美!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər]
There was Windsor Castle in the distance ; now she caught a peep of the river
那里 曾是 温莎 城堡 在 这 距离 ; 现在 她 捕捉 一个 窥视 的 这 河
[temz] .
Thames .
泰晤士河 .

远处是温莎城堡; 现在她瞥见了泰晤士河。

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] !
How beautiful the world was , after all !
如何 美丽的 这 世界 曾是 , 后 全部 !

世界原来如此美好!

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [səkˈsi:d] ! " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" Oh , I shall succeed ! " said Cecil to herself .
" 哦 , 我 将 成功 ! " 说 塞西尔 到 她自己 .

“哦, 我一定会成功的!”塞西尔心想。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][jæl; jəl] [səkˈsi:d] !
" After all , I shall succeed !
" 后 全部 , 我 将 成功 !

“我终将成功!”

[ˈmɔ:ris] [jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Maurice shall have the wish of his heart ,
莫里斯 将 有 这 希望 的 他的 心 ,

莫里斯将如愿以偿。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [bɔɪz] [jæl; jəl][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən] .
and the three other boys shall start in the world as gentlemen .
和 这 三 其他 男孩们 将 开始 在 这 世界 作为 先生们 .

而其他三个男孩将以绅士的身份步入社会。

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I will do all this for them .
我 将要 做 全部 这 为了 他们 .

我会为他们做这一切。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的, 是的!

[oʊ] , [aɪ] [ˈpra:mɪst] [ˈmʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] !
Oh , I promised mother when she was dying !
哦 , 我 承诺 母亲 什么时候 她 曾是 垂死 !

哦, 我答应过妈妈, 在她临终前她就去世了!

[aɪ] [ˈvaʊd] [tu:; tə] [səkˈsi:d] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] ; [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][jæl; jəl] .
I vowed to succeed , and I will ; I must , I shall .
我 发誓 到 成功 , 和 我 将要 ; 我 必须 , 我 将 .

我发誓要成功, 而且我一定会成功; 我必须成功, 我必将成功。

[aɪ][eɪ'ɛm] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ɛm'ɪ:] , [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][bɔ:l][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
I am young , and the world is before me , I feel the ball at my feet .
我 是 年轻的 , 和 这 世界 是 前 我 , 我 感觉 这 球 在 我的 脚 .
我年轻, 世界在我面前, 我感觉足球在我脚下。

[wəʊnt][aɪ] [gɪv] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] ?
Won't I give it a good kick when I get the chance ?
惯于 我 给 它 一个 好的 踢 什么时候 我 得到 这 机会 ?
有机会的话, 我难道不会狠狠踢它一脚吗?

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] , [wʌt] [æn; ən][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
Oh , if only mother had lived , what an old age of happiness I could have
哦 , 如果 仅有的 母亲 有 居住地 , 什么 一个 老的 年龄 的 幸福 我 可以 有
[gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] !
given her !
给定 她 !

唉, 如果母亲还活着, 我该能让她安享晚年啊!
[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sək'si:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [seɪks]
But there , I dare not think of that ; but I will succeed for the boys ' sakes
但 那里 , 我 敢 不是 思考 的 那 ; 但 我 将要 成功 为了 这 男孩们 - 清酒
,
!
,

但是, 我不敢去想这件事; 但我为了孩子们一定会成功。
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [swi:t] ['meməri] —
and for the sake of her sweet memory —
和 为了 这 清酒 的 她 甜的 记忆 —
为了纪念她美好的记忆——

[oʊ] , [jes] , [oʊ] , [jes] !
oh , yes , oh , yes !
哦 , 是的 , 哦 , 是的 !

哦, 是的, 哦, 是的!
" [ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [æt; ət] ['pædɪŋtən] .
" **The train arrived in due course at Paddington .**
" 这 火车 到达的 在 到期的 课程 在 帕丁顿 .
火车按时抵达了帕丁顿车站。

['sesl, 'sɪsl][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['lʌndən] [wel] ,
Cecil did not know London well ,
塞西尔 做过 不是 知道 伦敦 出色地 ,
塞西尔对伦敦并不熟悉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði]
and she had difficulty for a moment or two in keeping her head in the
和 她 有 困难 为了 一个 片刻 或者 二 在 保持 她 头 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] .
midst of the whirl in which she found herself .
中间 的 这 旋转 在 哪个 她 成立 她自己 .
她一时之间难以保持清醒, 因为她身处一片混乱之中。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɒtər] , [ʃi:; ʃi] ['θredɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ɪn] ['seɪftɪ]
At last , however , aided by an intelligent porter , she threaded her way in safety
在 最后的 , 然而 , 协助 经过 一个 聪明的 搬运工 , 她 螺纹 她 方式 在 安全
[tu:; tə][ə; eɪ]['hænsəm] ,
to a hansom ,
到 一个 汉森 ,
不过, 最终在一位机智的搬运工的帮助下, 她安全地登上了一辆双轮马车。

[geɪv] [ðə; ði][mæn][ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndərz] [əˈdres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:]
gave the man Mrs . Lavender's address , and was soon whirling away into
给予 这 男人 太太 : 薰衣草的 地址 , 和 曾是 很快 旋转 离开 进入
[ə; eɪ] [freʃ] [wɜ:rlɪd] .
a fresh world .
一个 新鲜的 世界 :

他把拉文德太太的地址告诉了那人，然后很快就进入了一个全新的世界。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən] [tu;; tə] [ˈbeɪ,wɔ:tər] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər]
The distance from Paddington to Bayswater was accomplished in a little over
这 距离 从 帕丁顿 到 贝斯沃特 曾是 完成 在 一个 小的 超过
[ten] [ˈmɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 :

从帕丁顿到贝斯沃特的路程仅用了十分钟多一点的时间。

[ðə; ði][ˈhænsəm] [dru:] [ʌp] [əˈbrʌptli] [-]
The hansom drew up abruptly [76]
这 汉森 画 向上 突然 [-]

这辆双轮马车突然停了下来[76]

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [di:p] [ˈpɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈfi:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ˈnɜ:rvəs]
before the deep portico of a tall house , and Cecil , feeling once more nervous
前 这 深的 门廊 的 一个 高的 房子 , 和 塞西尔 , 感觉 一次 更多的 紧张的
[ænd; ənd][streɪndʒ] ,
and strange ,
和 奇怪的 ,

在一栋高大房屋深邃的门廊前，塞西尔再次感到紧张和陌生，

[ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] .
ran up the steps .
跑 向上 这 步骤 :

跑上台阶。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [ni:t] [ˈpɑ:rlər] - [meɪd] , [hu:] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt]
The door was opened to her by a neat parlor - maid , who told her that
这 门 曾是 打开 到 她 经过 一个 整洁的 客厅 - 女佣 , WHO 讲述 她 那
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
she was expected ,
她 曾是 预期的 ,

一位衣着整洁的女仆为她开了门，并告诉她有人在等她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli] [ʌp][ə; eɪ] [loʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈdrɔ:ɪŋ]
and took her immediately up a low flight of stairs into a beautiful drawing
和 采取 她 立即地 向上 一个 低的 航班 的 楼梯 进入 一个 美丽的 绘画
[ru:m] .
room .
房间 :

然后立即带着她上了一段低矮的楼梯，来到一间漂亮的客厅。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Will you take a seat , miss , " she said ,
" 将要 你 拿 一个 座位 , 错过 , " 她 说 ,

“小姐，请坐。”她说。

" [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] ?
" while I go and tell my mistress that you have arrived ?
" 尽管 我 去 和 告诉 我的 情妇 那 你 有 到达的 ?

“我去告诉我的女主人你已经到了？ ”

" ['sesl, 'sisl][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [di:p] ['ɑ:rmʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

" Cecil sank into a deep armchair , and looked about her .
塞西尔 沉没 进入 一个 深的 扶手椅 , 和 看起来 关于 她 .

塞西尔陷进一张深扶手椅里，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndərz] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] ,

She had never been in Mrs . Lavender's house before ,
她 有 绝不 到过 在 太太 . 薰衣草的 房子 前 ,

她以前从未去过拉文德太太家。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˈmɔ:li] .

although she had often been regaled with descriptions of it from Molly .
虽然 她 有 经常 到过 盛宴 和 描述 的 它 从 莫莉 .

尽管她经常从莫莉那里听到关于它的描述。

[ˈmɔ:liːz] [ˈhɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər] [spɛnt] [ɪn] [ðiːz] [ru:mz; rʊmz] .

Molly's holidays were spent in these rooms .
莫莉的 假期 是 花费 在 这些 房间 .

莫莉的假期都是在这些房间里度过的。

[jes] , [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] — [ˈhænsəm] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər]

Yes , the drawing room was very pretty — handsome , perhaps , was a better
是的 , 这 绘画 房间 曾是 非常 漂亮的 — 英俊的 , 也许 , 曾是 一个 更好的

[wɜ:rd] .

word .
单词 .

是的，客厅非常漂亮——或许用“漂亮”来形容更贴切。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈdʒɪmkɹæk] , [æz; əz] [ˈmɔ:ris] [wʊd] [tɜ:rm][ðem; ðəm] , [ə'baʊt] :

There were a great lot of gimcracks , as Maurice would term them , about :
那里 是 一个 伟大的 很多的 的 小玩意 , 作为 莫里斯 会 学期 他们 , 关于 :

[hi:ps] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [teɪblz] ,

heaps of little tables ,
堆积如山 的 小的 表格 ,

正如莫里斯所说，到处都是些小玩意儿：成堆的小桌子，

[lɑ:ts][ʌv; əv] [tʃerz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈfəʊtəgræfs] , [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [ˈlʌvli]

lots of chairs of every description , pictures , photographs , a stand of lovely
很多 的 椅子 的 每一个 描述 , 图片 , 照片 , 一个 站立 的 迷人的

[ˈfɜ:nz] ,

ferns ,
蕨类植物 ,

各种各样的椅子、画作、照片，还有一架漂亮的蕨类植物。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [pɑ:m] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][pɑ:m] , [wʌt] ?

a tall palm in one corner , and just behind the palm , what ?
一个 高的 棕榈 在 一 角落 , 和 只是 在后面 这 棕榈 , 什么 ?

角落里有一棵高大的棕榈树，棕榈树后面是什么？

['sesl, 'sisl] , [huː] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ˈlʊʊnli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] , [dʒʌmpt] [ʌp]

Cecil , who was beginning to feel lonely and a little strange , jumped up
塞西尔 , WHO 曾是 开始 到 感觉 孤独 和 一个 小的 奇怪的 , 跳了起来 向上

[ˈsʌd(ə)nli] ,

suddenly ,
突然 ,

塞西尔开始感到孤独和有些奇怪，突然跳了起来。

[pʊʃt] [ðə; ði][pɑ:m] [ˈslɑɪtli] [ə'saɪd] ,

pushed the palm slightly aside ,
推动 这 棕榈 轻微地 旁边 ,

手掌微微侧开，

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:li] — [aɪ'ti:]
and gazed with delight at a water - color drawing of Molly — it
和 凝视 和 喜 在 一个 水 - 颜色 绘画 的 莫莉 — 它
[ˌreprɪ'zentɪd] ['mɑ:li:z] [swi:t] ,
represented Molly's sweet ,
代表 莫莉的 甜的 ,
她欣喜地凝视着一幅莫莉的水彩画——它描绘了莫莉甜美的模样。

[fræŋk] [feɪs] [æt; ət][ɪts] [best] .
frank face at its best .
坦率 脸 在 它是最好的 .
坦率的表情，展现得淋漓尽致。

[ðə; ði] [aɪz] [smaɪld] ['ɪntu:] ['si:səlz] [naʊ] , [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] ['mɑ:li:z] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] , [ænd; ʌnd]
The eyes smiled into Cecil's now , assured her of Molly's faithful love , and
这 眼睛 微笑 进入 塞西尔的 现在 , 保证 她 的 莫莉的 忠实 爱 , 和
[tʃɪrd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnɪk'spresəbli] .
cheered her inexpressibly .
欢呼 她 难以言喻地 .
那双眼睛现在对着塞西尔笑了，向她保证了莫莉忠贞的爱，并让她无比欣慰。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [bɪ'haɪnd] .
The door opened behind .
这 门 打开 在后面 .
身后的门开了。

[ˈsesl, 'sɪsl] [tɜ:rnd] ['i:gərli] ; [ðə; ði]['pɑ:rlər] - [meɪd][hæd; həd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ;
Cecil turned eagerly ; the parlor - maid had again entered the room ;
塞西尔 转向 急切地 ; 这 客厅 - 女佣 有 再次 进入 这 房间 ;
塞西尔急切地转过身；女仆又进了房间；

[ʃi:; ji] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ti:] [treɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] . [-]
she carried a little tea tray in her hands . [77]
她 携带 一个 小的 茶 托盘 在 她 双手 . [-]
她手里拿着一个小茶盘。[77]

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [help] [jɔ:r'self] [tu:; tə][sʌm; səm] [ti:] , [mɪs] ?
" **Will you please help yourself to some tea , miss ?**
" 将要 你 请 帮助 你自己 到 一些 茶 , 错过 ?
“小姐，请您随意享用一杯茶吧？ ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" ['mɪsɪz] . ['lævəndər] [begz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][soʊ] .
" **Mrs . Lavender begs that you will do so .**
" 太太 : 薰衣草 乞求 那 你 将要 做 所以 .
“拉文德夫人恳求您这样做。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] ['fɪnɪft] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] ,
When you have quite finished , will you kindly ring this bell ,
什么时候 你 有 相当 完成的 , 将要 你 亲切地 戒指 这 钟 ,
您全部完成后，能否请您摇一下这个钟？

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [ru:m] ?
and I will come and take you to your room ?
和 我 将要 来 和 拿 你 到 你的 房间 ?
那我来接你回房间吧？

[maɪ] ['mɪstrəs] [sez] [fɪː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɪː] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['buːdwaːr][æt; ət][sɪks]
My mistress says she will be glad to see you in her own boudoir at six
我的 情妇 说道 她 将要 是 高兴的 到 看 你 在 她 自己的 闺房 在 六
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

我的女主人说她很高兴六点钟在她的闺房里见到你。

[mɪs] . "
miss . "
错过 . "
错过。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sesl, 'sɪsl] .
" Thank you , " replied Cecil .
" 感谢 你 , " 回复 塞西尔 .
“谢谢,”塞西尔回答道。

[ðə; ðɪ][meɪd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; həɹ] .
The maid left the room , closing the door softly behind her .
这 女佣 左边 这 房间 , 结束 这 门 轻轻 在后面 她 .
女佣离开了房间, 轻轻地关上了门。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [hʌft] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ! " [θɔːt] ['sesl, 'sɪsl][tuː; tə][hɜːr'self] .
" What a quiet , hushed sort of feeling I have ! " thought Cecil to herself .
" 什么 一个 安静的 , 静静地 种类 的 感觉 我 有 ! " 想法 塞西尔 到 她自己 .
“我心中涌起一股多么平静、多么宁静的感觉啊!”塞西尔心想。

" [æt; ət] [hoʊm] , [dɔːz] [bæŋ] ['evriwɛr] ; [dəʊnt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['klætər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
" At home , doors bang everywhere ; don't the boys make a clatter , even when they
" 在 家 , 门 砰 到处 ; 不 这 男孩们 制作 一个 哒 , 甚至 什么时候 他们
[muːv] !
move !
移动 !
“在家里, 门到处砰砰作响; 孩子们即使搬家也会发出哐当哐当的响声!”

['iːv(ə)n] [mɪs] ['maːrʃl] [ɪz][naːt][ðə; ðɪ]['kwaɪətəst][ʌv; əv] [soʊlz] .
Even Miss Marshall is not the quietest of souls .
甚至 错过 马歇尔 是 不是 这 最安静 的 灵魂 .
即使是马歇尔小姐, 也不是个安静的人。

[jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['restləs] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðəɹ][ɪz] [piːs] .
Yes , everything is restless at home , and here there is peace .
是的 , 一切 是 不安 在 家 , 和 这里 那里 是 和平 .
是的, 家里总是乱糟糟的, 而这里却很平静。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɪr] — [ɔːr][noʊ] , [pər'hæps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌdiŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ]
I believe I could study here — or no , perhaps instead of studying I should go
我 相信 我 可以 学习 这里 — 或者 不 , 也许 反而 的 学习 我 应该 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .
我相信我可以在这里学习——或者不, 也许我应该睡觉而不是学习。

[aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['loʊtəs] - ['iːtər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] .
I might become a lotos - eater , there's no saying .
我 可能 变得 一个 莲花 - 食客 , 有 不 说 .
我可能会变成一个吃莲花的人, 谁也说不准。

[wel] , [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][maɪ][lɑːt] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] ,
Well , there is no chance of my lot falling to me in this quiet place ,
出色地 , 那里 是 不 机会 的 我的 很多 坠落 到 我 在 这 安静的 地方 ,
唉, 在这静谧之地, 我的好运绝不会降临到我身上。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][glæd] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
and perhaps I am glad ; but , at any rate , a little rest is delightful ,
和 也许 我 是 高兴的 ; 但 , 在 任何 速度 , 一个 小的 休息 是 愉快 ,
或许我应该感到高兴; 但无论如何, 稍作休息总是令人愉悦的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ti:] [lʊks] [dɪ'liʃəs] .
and this tea looks delicious .
和 这 茶 看起来 可口的 .
这款茶看起来真好喝。

" [ˈsesl, 'sɪsl] [helpt] [hɜ:rsɛlf] , [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈtʃaɪnə] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ɪn][ˈtaɪni] [lʌmps]
" **Cecil helped herself , pouring the tea into the dainty china , dropping in tiny lumps**
" 塞西尔 帮助 她自己 , 浇注 这 茶 进入 这 纤巧 中国 , 下降 在 微小的 肿块
[ʌv; əv] [ˈʊgər] ,
of sugar ,
的 糖 ,
塞西尔自顾自地将茶倒入精致的瓷器中, 并放入几小块方糖。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [kri:m] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'bɑ:st] [dʒʌg][ʌv; əv][oʊld] [ˈsɪlvər] .
and pouring cream out of a little embossed jug of old silver .
和 浇注 奶油 出去 的 一个 小的 压纹 水壶 的 老的 银 .
然后从一个带有浮雕图案的旧银小罐里倒出奶油。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜ:rstɪ] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ti:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈti:pɑ:t]
She was very thirsty , and ended by drinking all the tea which the little teapot
她 曾是 非常 渴 , 和 结束 经过 喝 全部 这 茶 哪个 这 小的 茶壶
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,
她非常口渴, 最后把小茶壶里的茶全喝光了。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈweɪfər] - [laɪk] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
and finishing the wafer - like bread and butter ,
和 精加工 这 晶圆 - 喜欢 面包 和 黄油 ,
最后, 吃完那薄脆的面包和黄油。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [mi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhelθɪ] [jʌŋ] [ˈæpɪtaɪt] .
which was scarcely a sufficient meal for her healthy young appetite .
哪个 曾是 几乎 一个 充足的 一顿饭 为了 她 健康 年轻的 食欲 .
对于她年轻健康的食量来说, 这点食物远远不够。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][meɪd] [ˌri:əˈpiəd] [-]
When she had finished , the maid reappeared [78]
什么时候 她 有 完成的 , 这 女佣 再次出现 [-]
当她做完事后, 女仆又出现了[78]

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃɪ][ˈtoʊld][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪl] ,
to take her to a pretty little room , which , she told her with a smile ,
到 拿 她 到 一个 漂亮的 小的 房间 , 哪个 , 她 讲述 她 和 一个 微笑 ,
带她去一个漂亮的小房间, 她笑着告诉她:

[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈlævəndər] .
belonged to Miss Lavender .
属于 到 错过 薰衣草 .
属于拉文德小姐。

[ˈsesl, 'sɪsl] [ˈheɪstɪli] [wɑ:t] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] [her] ,
Cecil hastily washed her hands and smoothed her hair ,
塞西尔 草草 洗过 她 双手 和 平滑 她 头发 ,
塞西尔匆匆洗了洗手, 捋了捋头发。

[ænd; ʌnd] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌʊər] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
and punctual to the hour returned to the drawing room .
和 准时 到 这 小时 返回 到 这 绘画 房间 .

准时回到客厅。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][fɪ; ji][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndərz] [ˈprez(ə)ns] .
A moment or two later she was ushered into Mrs . Lavender's presence .
一个 片刻 或者 二 之后 她 曾是 引导 进入 太太 . 薰衣草的 在场 .

片刻之后，她被领到了拉文德夫人面前。

[ðə; ði][ˈbu:dwɑ:r] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
The boudoir , as it was called , adjoined the drawing room .
这 闺房 , 作为 它 曾是 称为 , 相邻的 这 绘画 房间 .

闺房，正如它的名字一样，与客厅相邻。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] , [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [frentʃ] [stɑɪl] .
It was a quaint little room , furnished in the early French style .
它 曾是 一个 古雅 小的 房间 , 提供 在 这 早期的 法语 风格 .

那是一间古朴的小房间，布置成早期法国风格。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈdelɪkət] .
Everything about it was extremely delicate .
一切 关于 它 曾是 极其 精美的 .

它的一切都极其精致。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [hæd; həd] [haɪ] [bæks] , [ðə; ði] [ˈmeni] [smɔ:l] , [ˈteɪblz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃt]
Most of the chairs had high backs , the many small , tables were of finished
最多 的 这 椅子 有 高的 背部 , 这 许多 小的 , 表格 是 的 完成的
[wɜ:rkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

大多数椅子都有高靠背，许多小桌子做工都很精细。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][oʊld][ˈtʃaɪnə] [əˈbaʊt] .
and there was a great deal of old china about .
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 老的 中国 关于 .

而且周围有很多旧瓷器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [ˈkɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
There was a very thick carpet on the floor ,
那里 曾是 一个 非常 厚的 地毯 在 这 地面 ,

地板上铺着很厚的地毯。

[ænd; ʌnd] [ˈhevi] [ˈvelvɪt] [ˈkɜ:tənz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈentrəns]
and heavy velvet curtains hung from the windows and covered the entrance
和 重的 天鹅绒 窗帘 悬挂 从 这 视窗 和 涵盖 这 入口
[dɔ:r] .
door .
门 .

厚重的丝绒窗帘从窗户垂下，遮住了入口大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There was a hushed sort of feel in the room ,
那里 曾是 一个 静静地 种类 的 感觉 在 这 房间 ,

房间里气氛静谧。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][fɪ; ji] [ˈentəd] .
which made Cecil inclined to speak in a whisper the very moment she entered .
哪个 制成 塞西尔 倾斜 到 说话 在 一个 耳语 这 非常 片刻 她 进入 .

这使得塞西尔在她进门的那一刻就倾向于低声说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Mrs . Lavender sat in a high - backed chair by the fire .
太太 : 薰衣草 卫星 在 一个 高的 - 支持的 椅子 经过 这 火 :

拉文德太太坐在火炉旁的一张高背椅上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈsɪkssti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
She was a tiny woman , dressed in the period of sixty years ago .
她 曾是 一个 微小的 女士 , 穿着 在 这 时期 的 六十 年 前 :

她身材娇小，穿着六十年前的服饰。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [leɪs] [ˈmɪtnz] [ɑːn][hɜːr; həʀ][ˈlɪt(ə)l][hændz] ; [hɜːr; həʀ] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dʌl] [blæk] [saɪlk] ,
She wore lace mittens on her little hands ; her dress was of dull black silk ,
她 穿着 蕾丝 连指手套 在 她 小的 双手 ; 她 裙子 曾是 的 乏味的 黑色的 丝绸 ;

她的小手上戴着蕾丝手套；她穿着一件暗黑色丝绸连衣裙。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ˈoʊvər][hɜːr; həʀ] [ˈbʊzəm] ,
a white muslin kerchief was crossed over her bosom ,
一个 白色的 细棉布 头巾 曾是 交叉 超过 她 怀 ,

她胸前交叉搭着一块白色棉布手帕。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [waɪt] [leɪs] [əˈdɔːrnd] [hɜːr; həʀ] [snoʊ] - [waɪt] [her] .
and a cap of the finest white lace adorned her snow - white hair .
和 一个 帽 的 这 最好的 白色的 蕾丝 装饰 她 雪 - 白色的 头发 :

她雪白的头发上戴着一顶精美的白色蕾丝帽。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] ?
" How do you do , my dear ?
" 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ˈsesl, 'sisl] [keɪm] [ɪn] .
" she said , when Cecil came in .
" 她 说 , 什么时候 塞西尔 来了 在 :

“她说，塞西尔进来的时候。”

" [saɪ] [daʊn] , [preɪ] [saɪ] [daʊn] .
" Sit down , pray sit down .
" 坐 向下 , 祈祷 坐 向下 :

“坐下，祈祷，坐下。”

[æn] , " — [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , — " [pliːz] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə]
Anne , " — here Mrs . Lavender turned to the servant , — " please be careful to
安妮 , " — 这里 太太 : 薰衣草 转向 到 这 仆人 , — " 请 是 小心 到

[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwaɪətli] ,
shut the door quietly ,
关闭 这 门 悄悄 ,

安妮，——拉文德太太说着转向仆人，——“请小心地轻轻关上门。”

[ænd; ænd][dəʊnt] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [ˈeni] [ˈpriːtekst] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and don't come in on any pretext until I ring for you .
和 不 来 在 在 任何 借口 直到 我 戒指 为了 你 :

在我给你打电话之前，不要以任何借口进来。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈsesl, 'sisl] , [juː; jʊ] [wɪl] [-]
Now , my dear Cecil , you will [79]
现在 , 我的 亲爱的 塞西尔 , 你 将要 [-]

现在，我亲爱的塞西尔，你将[79]

[ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈhɜːrɪ] .
wonder why I have sent for you in this hurry .
想知道 为什么 我 有 发送 为了 你 在 这 匆忙 :

不知道我为什么这么急着把你叫来。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][br'kəz, br'kɔ:z][æn; ən][aɪ'di:ə][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
I have done so because an idea has come to me ,
我 有 完毕 所以 因为 一个 主意 有 来 到 我 ,
我这样做是因为我突然想到了一个主意。

[ænd; ənd] [sə'spens] [æt; ət][maɪ][erɪʒ][ɪz][bæd][ænd; ənd] [dɪs'kwaiətɪŋ] .
and suspense at my age is bad and disquieting .
和 悬念 在 我的 年龄 是 坏的 和 令人不安的 .
在我这个年纪，悬念会让人感到不舒服和不安。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['sesl, 'sɪsl] .
I have an idea about you , Cecil .
我 有 一个 主意 关于 你 , 塞西尔 .
塞西尔，我有个关于你的想法。

[br'fɔ:r] [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [haʊ'evər] ,
Before I tell it to you , however ,
前 我 告诉 它 到 你 , 然而 ,
不过，在我告诉你之前，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)][gɜ:rl] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:]
I want to know if you are willing to be a sensible girl , and to do
我 想 到 知道 如果 你 是 愿意的 到 是 一个 明智的 女孩 , 和 到 做
[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ,
我想知道你是否愿意做一个懂事的女孩，并且完全按照我说的去做。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fʌs] , [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "
and without any fuss , what I tell you ? "
和 没有 任何 大惊小怪 , 什么 我 告诉 你 ? "
我毫不犹豫地告诉你：

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['sesl, 'sɪsl] .
" **Yes , I will do anything ,** " **replied Cecil .**
" 是的 , 我 将要 做 任何事物 , " 回复 塞西尔 .
“是的，我什么都愿意做。”塞西尔回答道。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌləɪə] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɪ] [peɪl] [feɪs] .
A flush of color rushed into her pale face .
一个 冲洗 的 颜色 匆忙 进入 她 苍白 脸 .
她苍白的脸上瞬间泛起了一抹红晕。

" [jɔ:; jər] ['letər] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd][em 'i:] ['dredfəli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **Your letter has excited me dreadfully ,** " **she said ,**
" 你的 信 有 兴奋的 我 极其糟糕 , " 她 说 ,
“你的信让我激动不已，”她说。

['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][l'eɪdi][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
looking full at the old lady as she spoke .
寻找 满的 在 这 老的 女士 作为 她 辐 .
老太太说话的时候，我一直盯着她看。

['mɪsɪz] . ['lævəndər] [saɪd] .
Mrs . Lavender sighed .
太太 . 薰衣草 叹了口气 .
拉文德太太叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kəm'plek(ə)n] , [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['tempərəmənts] .
She had a delicate sort of complexion , which belongs to certain temperaments .
她 有 一个 精美的 种类 的 肤色 , 哪个 属于 到 肯定 性情 .
她的肤色细腻柔嫩，这种肤色属于某些特定的气质。

[hɜːr; hər] [feɪs] [riˈzembld] [oʊld][ˈtʃaɪnə] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [trænsˈpærəntli] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ; [hɜːr; hər]
Her face resembled old china , it was transparently pink and white ; her
她 脸 类似 老的 中国 , 它 曾是 透明地 粉色的 和 白色的 ; 她
[aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [bluː] .
eyes were bright blue .
眼睛 是 明亮的 蓝色的 .
她的脸像旧瓷器一样, 粉白相间, 晶莹剔透; 她的眼睛是明亮的蓝色。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [oʊld] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈprɪti] .
She looked old , but very pretty .
她 看起来 老的 , 但 非常 漂亮的 .
她看起来年纪大了, 但非常漂亮。
[ɔːl][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [siːmd] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfrædʒ(ə)][ænd; ənd] [ʃiːk] [əˈpɪrəns] .
All her surroundings seemed in touch with her fragile and chic appearance .
全部 她 周围环境 似乎 在 触碰 和 她 脆弱的 和 时尚 外貌 .
她周围的一切似乎都与她纤弱而别致的外表相呼应。

[æz; əz][ˈsesl, ˈsɪsl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ]
As Cecil looked at her , she felt suddenly quite out of harmony with
作为 塞西尔 看起来 在 她 , 她 毛毡 突然 相当 出去 的 和谐 和
[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
everything which surrounded her .
一切 哪个 包围 她 .
塞西尔看着她, 突然感到自己与周围的一切都格格不入。

" [haʊ] [bɪɡ][aɪ][ˌeɪ ˈem] ! " [θɔːt] [pʊr] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **How big I am !** " **thought poor Cecil .**
" 如何 大的 我 是 ! " 想法 贫穷的 塞西尔 .
“我好大啊!”可怜的塞西尔心想。
" [aɪ][ˈhɑːrdli] [der] [tuː; tə][rest][ɑːn] [ðɪs] [tʃer] ;
" **I hardly dare to rest on this chair ;**
" 我 几乎 敢 到 休息 在 这 椅子 ;
我几乎不敢在这张椅子上休息;

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪf] [aɪ] [liːn] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] .
I am certain if I lean back it will break .
我 是 肯定 如果 我 倾斜 后退 它 将要 休息 .
我确信如果我向后靠, 它就会断掉。
[æz; əz][tuː; tə][maɪ][hændz] , [ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] [ɪˈnɔːrməs] .
As to my hands , they look quite enormous .
作为 到 我的 双手 , 他们 看 相当 巨大的 .
至于我的手, 它们看起来很大。

[aɪ] [dred] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
I dread touching anything .
我 恐惧 接触 任何事物 .
我害怕触碰任何东西。
[ðə; ðɪ][ˈfækt][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][naːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈbuːdwaːr] .
The fact is , there is not room for me in this boudoir .
这 事实 是 , 那里 是 不是 房间 为了 我 在 这 闺房 .
事实上, 这间闺房里没有我的位置。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ʃɑːp] .
I feel just like a bull in a china shop .
我 感觉 只是 喜欢 一个 公牛 在 一个 中国 店铺 .
我感觉自己就像一头闯进瓷器店的公牛。

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
Oh , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [si:n] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lævəndər] .
This is not the first time I have seen dear Mrs . Lavender .
这 是 不是 这 第一的 时间 我 有 已见 亲爱的 太太 . 薰衣草 .

这并非我第一次见到亲爱的拉文德夫人。

[waɪ] [du:][aɪ] [fi:l] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [naʊ] ?
Why do I feel so nervous before her now ?
为什么 做 我 感觉 所以 紧张的 前 她 现在 ?

为什么我现在在她面前会感到如此紧张？

" [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][sæt] ['veri] [sti:l] [waɪ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [θru:]
" The pretty little old lady sat very still while these thoughts were rushing through
" 这 漂亮的 小的 老的 女士 卫星 非常 仍然 尽管 这些 想法 是 匆忙 通过
[si:səlz][maɪnd] . [-]
Cecil's mind . [80]
塞西尔的 头脑 . [-]

“当塞西尔脑海中思绪万千时，那位漂亮的小老太太却一动不动地坐着。[80]

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['hɜ:ri] , [maɪ] [lʌv] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" There is not the least hurry , my love , " she said .
" 那里 是 不是 这 至少 匆忙 , 我的 爱 , " 她 说 .

“亲爱的，一点也不着急，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [pæst] [ðə; ði][stɛɪdʒ][lʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" I have long passed the stage of being excited about things .
" 我 有 长的 通过了 这 阶段 的 存在 兴奋的 关于 事物 .

“我已经过了对事物感到兴奋的阶段了。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə]['sev(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərvju:] .
I can give you from six to seven for this little interview .
我 能 给 你 从 六 到 七 为了 这 小的 面试 .

这次简短的采访我可以给你六到七个小时。

[æt; ət]['sev(ə)n][aɪ][daɪn] [ə'loʊn] .
At seven I dine alone .
在 七 我 用餐 独自的 .

七点钟我独自用餐。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [wer] , [pər'hæps] ,
At eight o'clock we will meet in the drawing room , where , perhaps ,
在 八 点钟 我们 将要 见面 在 这 绘画 房间 , 在哪里 , 也许 ,

八点钟我们将在客厅见面，在那里，或许.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm][lʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][em 'i:] .
you will be kind enough to read some of the Times articles for me .
你 将要 是 种类 足够的 到 读 一些 的 这 《时代周刊》 文章 为了 我 .

请您好心帮我读几篇《泰晤士报》的文章。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-][aɪ][gʊʊ][tu:; tə][bed] .
At nine o'clock I go to bed .
在 九 点钟 我 去 到 床 .

我九点钟睡觉。

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [ʌp][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
You can sit up as long as you like .
你 能 坐 向上 作为 长的 作为 你 喜欢 .

您可以想坐多久就坐多久。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [bʊks] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðəm; ðəm] ,
You will find novels , and improving books , if you prefer them ,
你 将要 寻找 小说 , 和 改善 图书 , 如果 你 更喜欢 他们 ,
如果你喜欢的话, 这里也有小说和励志书籍。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
in one of the bookcases in the drawing room .
在 一 的 这 书柜 在 这 绘画 房间 .
在客厅的其中一个书柜里。

[aɪ] [liːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈsaɪs] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [aɪˈtiː] .
I lead a very precise life , but I do not require anyone else to follow it .
我 带领 一个 非常 精确的 生活 , 但 我 做 不是 要求 任何人 别的 到 跟随 它 .
我的生活非常有条理, 但我并不要求别人效仿。

[wen] [ˈmɑːli] [ɪz] [hɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɪntərˈfɪr]
When Molly is here , she always does exactly as she likes , and I never interfere
什么时候 莫莉 是 这里 , 她 总是 做 确切地 作为 她 点赞 , 和 我 绝不 干扰
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :
莫莉在这里的时候, 总是随心所欲, 我从不干涉她。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈkɑːpi] [ˈmɑːli] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [maɪ] [dɪr] .
You must copy Molly while you are in this house , my dear .
你 必须 复制 莫莉 尽管 你 是 在 这 房子 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 你在这房子的时候一定要学会模仿莫莉。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [kəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] ?
Now , are you feeling composed , and is your excitement dying down ?
现在 , 是 你 感觉 由 , 和 是 你的 激动 垂死 向下 ?
现在你感觉平静下来了吗? 你的兴奋劲儿是不是已经消退了?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I will tell you why I have sent for you ,
我 将要 告诉 你 为什么 我 有 发送 为了 你 ,
我会告诉你我为什么召你来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [emˈiː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . "
if you can assure me this is the case . "
如果 你 能 保证 我 这 是 这 案件 . "
如果你能向我保证情况确实如此的话。”

" [aɪ][eɪˈem] [kwɔɪt] [kəmˈpəʊzd] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" I am quite composed now , Mrs . Lavender , " said Cecil .
" 我 是 相当 由 现在 , 太太 : 薰衣草 , " 说 塞西尔 :
“我现在镇定多了, 拉文德太太,”塞西尔说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] :
Then she added , with an irrepressible sort of eagerness :
然后 她 额外 , 和 一个 不可抑制的 种类 的 渴望 :
然后她带着一种难以抑制的急切补充道:

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] ;
" But you don't know how good it is to be excited ;
" 但 你 不 知道 如何 好的 它 是 到 是 兴奋的 ;
但你不知道兴奋的感觉有多好;

[haʊ] [aɪˈtiː] [lɪfts] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] , [æt; ət] [liːst] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
how it lifts one out of one's self , at least when one is young , as I am .
如何 它 电梯 一 出去 的 一个人的 自己 , 在 至少 什么时候 一 是 年轻的 , 作为 我 是 :
它能让人暂时忘却自我, 至少对于像我这样年轻的人来说是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [bəd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .
I was feeling very bad this morning , and now I am full of hope .
我 曾是 感觉 非常 坏的 这 早晨 , 和 现在 我 是 满的 的 希望 .

我今天早上感觉很糟糕，但现在我充满了希望。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] , [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː] [sʌt] [æn; ən]
I am very grateful to you , very , very grateful , for giving me such an
我 是 非常 感激的 到 你 , 非常 , 非常 感激的 , 为了 给予 我 这样的 一个
[ɪk'saɪtɪŋ] , [ˈdʒɔɪəs] [deɪ] .
exciting , joyous day .
激动人心 , 欢乐 天 .

我非常非常感谢你，真的非常非常感谢你，给了我如此激动人心、无比快乐的一天。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] [reɪzɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfrædʒ(ə)] [ˈlɪt(ə)] [hændz] .
" Mrs . Lavender raised one of her fragile little hands .
" 太太 : 薰衣草 提高 一 的 她 脆弱的 小的 双手 .

拉文德太太举起了她那纤细的小手。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈdeprɪkətɔːrɪ] .
Her manner was deprecatory .
她 方式 曾是 贬义的 .

她的态度很轻蔑。

" [dəunt] , [maɪ] [ʌv] !
" Don't , my love !
" 不 , 我的 爱 !

“不要，我的爱人！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ˈɡrætɪtuːd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [-]
" Believe me , I can quite understand your gratitude , but I really [81]
" 相信 我 , 我 能 相当 理解 你的 感激 , 但 我 真的 [-]

“相信我，我完全理解你的感激之情，但我真的[81]

[wʊd] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər][nɔːt] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'tiː] .
would prefer your not expressing it .
会 更喜欢 你的 不是 表达 它 .

我希望你不要表达出来。

[aɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][bəd][fɔːr; fər][em 'iː] .
I suffer from a weak heart , and the least emotion is bad for me .
我 遭受 从 一个 虚弱的 心 , 和 这 至少 情感 是 坏的 为了 我 .

我心脏不好，哪怕最轻微的情绪波动都会对我的身体造成伤害。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl]
It is quite possible that the plan which I am about to divulge to you will
它 是 相当 可能的 那 这 计划 哪个 我 是 关于 到 泄露 到 你 将要
[ɪk'saɪt] [juː; jʊ] ,
excite you ,
激发 你 ,

我即将向你透露的计划很可能会让你感到兴奋。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [ˈtemprəmənt] .
as you are of an excitable temperament .
作为 你 是 的 一个 易激动的 气质 .

因为你生性易激动。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ['sesl, 'sɪsl] , [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
If this be the case , Cecil , I must beg of you to leave the room .
如果 这 是 这 案件 , 塞西尔 , 我 必须 求 的 你 到 离开 这 房间 .

如果真是这样, 塞西尔, 我恳请你离开房间。

[ɪk'spres] [jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
Express your excitement in any way in the drawing room .
表达 你的 激动 在 任何 方式 在 这 绘画 房间 .

在客厅里用任何方式表达你的兴奋之情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪk] ['kɜːtənz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr]
There are such thick curtains between this room and that that I shall not hear
那里 是 这样的 厚的 窗帘 之间 这 房间 和 那 那 我 将 不是 听到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这间房间和那间房间之间隔着这么厚的窗帘, 我听不到你们的声音。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
whatever you do .
任何 你 做 .

无论你做什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [dæns] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪn][ðer; ðər] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dəʊnt] [nɑːk] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] .
You may dance , if you like , in there , provided you don't knock anything over .
你 可能 舞蹈 , 如果 你 喜欢 , 在 那里 , 假如 你 不 敲 任何事物 超过 .

如果你愿意, 可以在里面跳舞, 但不要碰倒任何东西。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['praːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ? "
Now , can you promise to be calm in my presence ? "
现在 , 能 你 承诺 到 是 冷静的 在 我的 在场 ? "

现在, 你能保证在我面前保持冷静吗?

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['lævəndər] .
" **Yes , Mrs . Lavender .**
" 是的 , 太太 . 薰衣草 .

“是的, 拉文德夫人。”

" ['sesl, 'sɪsl] [lɒkt] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] .
" **Cecil locked her hands tightly together .**
" 塞西尔 已锁定 她 双手 紧紧 一起 .

塞西尔双手紧紧地交握在一起。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəʒd] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [ðæt] ['eni] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biːt] ,
She wondered that anyone could live , that any heart could continue to beat ,
她 想知道 那 任何人 可以 居住 , 那 任何 心 可以 继续 到 打 ,

她不禁怀疑, 竟然有人能活下来, 心脏竟然能继续跳动。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - [ɪn] - [laɪf][sɔːrt][ʌv; əv] [steɪt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lævəndərz] .
in such a death - in - life sort of state as Mrs . Lavender's .
在 这样的 一个 死亡 - 在 - 生活 种类 的 状态 作为 太太 . 薰衣草的 .

处于像拉文德太太那样一种生而死的状态。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .
The old lady gave her a fixed stare .
这 老的 女士 给予 她 一个 固定的 盯 .

老太太死死地盯着她。

" [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][eɪ 'em][fɑ:ndəst][ʌv; əv][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] , " [ɪz][maɪ] [ˈgrændɔ:tər] ,
" **The girl I am fondest of in all the world , " she said , " is my granddaughter ,**
" 这女孩我是最爱的在全部这世界 , " 她说 , " 是我的孙女 ,
[ˈma:lɪ] .
Molly :
莫莉 :

“我最爱的女孩,”她说,“是我的孙女莫莉。”

[ˈma:lɪ] [ɪz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
Molly is very fond of you . "
莫莉 是 非常 喜爱的 你 . "

莫莉很喜欢你。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈsesl, 'sɪsl] .
" **She is my dearest friend , " interrupted Cecil .**
" 她 是 我的 亲爱的 朋友 , " 中断 塞西尔 .

“她是我最近的朋友,”塞西尔插话道。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈsesl, 'sɪsl] , [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [aʊt] [wɪðəʊt] [rɪ'mɑ:rk] . "
" **I beg of you , Cecil , to hear me out without remark . "**
" 我 求 的 你 , 塞西尔 , 到 听到 我 出去 没有 评论 . "

“塞西尔, 请你不要多说什么, 听我说完。”

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈsesl, 'sɪsl] .
" **Yes , " answered Cecil .**
" 是的 , " 回答 塞西尔 .

“是的,”塞西尔回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈma:lɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [en'tri:ts] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][maɪ]
" **I had a letter from Molly , in which she entreats me to write to my**
" 我 有 一个 信 从 莫莉 , 在 哪个 她 恳求 我 到 写 到 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“我收到莫莉的一封信, 她在信中恳求我给儿子写信,

[hu:] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈset(ə)lmənt] .
who is , as you know , a judge in the Rampoor Settlement .
WHO 是 , 作为 你 知道 , 一个 法官 在 这 - 沉降 .

如你所知, 他是兰普尔定居点的一名法官。

[ʃi:; ʃɪ] [en'tri:ts] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] , [rɪ'spektəbl] ,
She entreats me to write to him describing you as a sensible , respectable ,
她 恳求 我 到 写 到 他 描述 你 作为 一个 明智的 , 可敬 ,

她恳求我写信给他, 把你描述成一个明智、受人尊敬的人。

[wel] - [brɔ:t] - [ʌp][gɜ:rl] — [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [bɪlɔ:ŋ] [tu:; tə]
well - brought - up girl — a girl who does not in any sense of the word belong to
出色地 - 带来 - 向上 女孩 — 一个 女孩 WHO 做 不是 在 任何 感觉 的 这 单词 属于 到
[-]
[**82**]
[-]

教养良好的女孩——一个在任何意义上都不属于[82]的女孩

[ðoʊz] [ˈoʊdiəs] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] - [nu:] [ˈwɪmɪn] - ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
those odious creatures who call themselves ' new women ' ; in short ,
那些 令人厌恶的 生物 WHO 称呼 他们自己 - 新的 女性 - ; 在 短的 ,

那些自称为“新女性”的可憎生物; 简而言之,

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [pʊt][noʊ] [ˈsɪli] [θɔ:ts] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [hed] .
a girl who would put no silly thoughts into his daughter's head .
一个 女孩 WHO 会 放 不 愚蠢的 想法 进入 他的 女儿的 头 .

一个绝不会给女儿灌输任何愚蠢想法的女孩。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [əˈwer] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈmɑːli] [ˈwɒnts][em ˈiː][tuː; tə] [raɪt]
You are doubtless aware , Cecil , of the reason why Molly wants me to write
你 是 毫无疑问 意识到的 , 塞西尔 , 的 这 原因 为什么 莫莉 想要 我 到 写
[ðɪs] [ˈletər] ? "
this letter ? "
这 信 ? "

塞西尔, 你肯定知道莫莉为什么想让我写这封信吧?

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" Yes ; I know all about it , " replied Cecil .
" 是的 ; 我 知道 全部 关于 它 , " 回复 塞西尔 .

"是的, 我全都知道,"塞西尔回答道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] .
Her face was crimson .
她 脸 曾是 赤红 .

她脸涨得通红。

" [ˈmɑːli] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [lend] [em ˈiː] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]
" Molly wants her father to lend me money to enable me to join her
" 莫莉 想要 她 父亲 到 借 我 钱 到 使能够 我 到 加入 她
[æt; ət] - .
at Redgarth .
在 - .

"莫莉希望她父亲借钱给我, 让我能去雷德加斯和她团聚。"

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [fɜːz] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈwʊmənli] [ɪˈnʌf] .
Her father fears I am not womanly enough .
她 父亲 恐惧 我 是 不是 女性 足够的 .

她父亲担心我不够有女人味。

[pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwʊmənli] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] .
Perhaps you don't think I am womanly enough , Mrs . Lavender .
也许 你 不 思考 我 是 女性 足够的 , 太太 . 薰衣草 .

拉文德夫人, 或许您认为我不够有女人味。

[oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] — — "
Oh , if that is so , I beg of you — — "
哦 , 如果 那 是 所以 , 我 求 的 你 — — "

哦, 如果真是这样, 我恳求您——"

" [hʌʃ] , [maɪ] [daɪr] , [hʌʃ] !
" Hush , my dear , hush !
" 嘘 , 我的 亲爱的 , 嘘 !

"嘘, 亲爱的, 嘘! "

[ɪkˈskleɪm] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [bʌt; bət][duː] [kiːp] [daʊn] [jɔːr; jər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ]
Exclaim presently in the drawing room , but do keep down your emotion while you
惊叹 目前 在 这 绘画 房间 , 但 做 保持 向下 你的 情感 尽管 你
[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
are with me .
是 和 我 .

现在你可以在客厅里尽情表达, 但在我面前要控制住你的情绪。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈspæzəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ; [aɪ] [ˈriːəli] [ʃæl; ʃəl] . "
I shall have a spasm if you don't ; I really shall . "
我 将 有 一个 痉挛 如果 你 不 ; 我 真的 将 . "

如果你不这么做, 我就要抽搐了; 真的会抽搐的。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] , " [ˈænsər] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" I will try hard to be quiet , " answered Cecil .
" 我 将要 尝试 难的 到 是 安静的 , " 回答 塞西尔 .

"我会尽量保持安静,"塞西尔回答道。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [səˈpres] [ˈaɪˈtiː] .
" **A great sigh rose to her lips , but she managed to suppress it .**
一个 伟大的 叹 玫瑰 到 她 嘴唇 , 但 她 管理 到 压制 它 .
她长叹一声, 但还是强忍住了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **Mrs . Lavender is a dear old lady , " she said to herself ,**
" 太太 : 薰衣草 是 一个 亲爱的 老的 女士 , " 她 说 到 她自己 ,
“拉文德太太是一位和蔼可亲的老太太,”她自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] [æsk][emˈiː][nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] .
" **but I really fear she will soon ask me not to breathe in her presence .**
" 但 我 真的 害怕 她 将要 很快 问 我 不是 到 呼吸 在 她 在场 .
但我真的担心她很快就会要求我在她面前不要呼吸。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [rɪˈstreɪnd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
" **I never felt so horribly restrained in my life .**
我 绝不 毛毡 所以 糟糕透了 克制 在 我的 生活 :
我这辈子从未感到如此可怕的束缚。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [suːn] [ʌnˈbɜːrdn] [hɜːr; həɹ]
" **I must make a rush for that drawing room if she doesn't soon unburden her**
我 必须 制作 一个 匆忙 为了 那 绘画 房间 如果 她 不 很快 表白 她
[maɪnd] . " **mind .** "
头脑 : "

如果她再不倾诉, 我就得赶紧去客厅了。
" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] .
" **I have not yet written to my son , " continued the old lady .**
" 我 有 不是 然而 书面 到 我的 儿子 , " 持续 这 老的 女士 :
“我还没有给儿子写信,”老太太继续说道。

" [oʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [meɪl] [hæz; həz] [ɡɔːn] !
" **Oh , dear , and the Indian mail has gone !**
" 哦 , 亲爱的 , 和 这 印度 邮件 有 已消失 !
“哦, 天哪, 印度的邮件没了! ”

" [ˈænsər] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **answered Cecil .**
" 回答 塞西尔 :
“塞西尔回答道。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] [rɑːs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] ,
" **May I ask you , Cecil Ross , " continued Mrs . Lavender ,**
" 可能 我 问 你 , 塞西尔 罗斯 , " 持续 太太 : 薰衣草 ,
“请问您, 塞西尔·罗斯先生?”拉文德夫人继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [sʌn] , [dʒʌdʒ] [ˈlævəndər] ? " [-]
" **if you have the pleasure of knowing my son , Judge Lavender ? " [83]**
" 如果 你 有 这 乐趣 的 会心 我的 儿子 , 法官 薰衣草 ? " [-]
“如果您有幸认识我的儿子, 拉文德法官?”[83]

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **No , madam , of course not .**
" 不 , 女士 , 的 课程 不是 :
“不, 夫人, 当然不是。”

新老女孩(Girls New and Old)

第5/17页

[aɪ][dɪd][nɔ:t][get][tu:; tə] [noʊ] [ˈmɑ:li] [ʌn'tɪl] [ˈɪrz] [ˈæftər][hɜ:r; həər] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [left] [ˈɪŋɡlənd] . " **I did not get to know Molly until years after her father had left England .** "

我 做过 不是 得到 到 知道 莫莉 直到 年 后 她 父亲 有 左边 英格兰 . "

直到莫莉的父亲离开英国多年后，我才认识她。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həər] [hed] [ˈseɪdʒli] . **" I thought as much , " said Mrs . Lavender , nodding her head sagely .** "

" 我 想法 作为 很多 , " 说 太太 . 薰衣草 , 点头 她 头 睿智地 .

“我就知道会这样，”拉文德太太意味深长地点头说道。

" [naʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæz; həz] [ˈevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , **" Now , may I ask if the idea has ever occurred to you ,** "

" 现在 , 可能 我 问 如果 这 主意 有 曾经 发生 到 你 ,

“那么，请问您是否曾经想过这个主意？”

[ðæt][baɪ] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtʊt(ə)][ˈstreɪndʒər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpʊtɪŋ] [jɔ:r'self] [ˈʌndər] **that by borrowing money from a total stranger you are putting yourself under**

那 经过 借贷 钱 从 一个 全部的 陌生人 你 是 推杆 你自己 在下面

[ə; eɪ][ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɑ:blɪˈgeɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " **a rather unpleasant obligation to him ? "**

一个 相当 令人不快的 义务 到 他 ? "

向一个完全陌生的人借钱，岂不是让自己背负了对他相当不愉快的义务吗？

" [bʌt; bət][nɔ:t][tu:; tə] [ˈmɑ:li:z] [ˈfɑ:ðər] — [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [aɪˈti:] [bæk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsesl, 'sɪsl] **" But not to Molly's father — and I can pay it back , " replied Cecil**

" 但 不是 到 莫莉的 父亲 — 和 我 能 支付 它 后退 , " 回复 塞西尔

[ˈæŋkʃəsli] . **anxiously .**

焦虑地 .

“但不是给莫莉的父亲——而且我可以还钱，”塞西尔焦急地回答道。

" [əˈlaʊ] [emˈi:] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [lʌv] . **" Allow me to finish what I was going to say , my love .** "

" 允许 我 到 结束 什么 我 曾是 去 到 说 , 我的 爱 .

“亲爱的，请让我把我想说的话说完。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈveri] [ˈbædli] ? " **You want that money very badly ? "**

你 想 那 钱 非常 糟糕 ? "

你非常想要那笔钱吗？

" [ɪn] [wʌn] [sens] , [ˈdredfəli] ; [ɔ:ˈlʃoʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪˈti:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] **" In one sense , dreadfully ; although , if I had it , I don't know that I could**

" 在 — 感觉 , 极其糟糕 ; 虽然 , 如果 我 有 它 , 我 不 知道 那 我 可以

[ju:z][aɪˈti:] . **use it . "**

使用 它 . "

“从某种意义上说，非常可怕；不过，即便我拥有它，我也不知道我能否用得上。”

" [preɪ] [dəʊnt][get] [kənˈfju:zd] , [ˈsesl, 'sɪsl] , **" Pray don't get confused , Cecil ,**

" 祈祷 不 得到 使困惑 , 塞西尔 ,

“塞西尔，请不要搞混了。”

[ɔːr][maɪ][hɑːrt][wɪl][ˈnevər][stænd][ðə;ði][streɪn][ʌv;əv][ˈhævɪŋ][tuː;tə][tɔːk][tuː;tə][juː;jʊ].
or my heart will never stand the strain of having to talk to you .
或者 我的 心 将要 绝不 站立 这 拉紧 的 拥有 到 讲话 到 你 .

否则我的心脏将无法承受与你交谈的压力。

[ɪn][riˈplaɪŋ][tuː;tə][maɪ][ˈkwestʃənz][,][kənˈfaɪn][jɔːrˈself][æz;əz][mʌt][æz;əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː;tə]-[jes]-
In replying to my questions , confine yourself as much as possible to ' yes ' .
在 回复 到 我的 问题 , 局限 你自己 作为 很多 作为 可能的 到 - 是的 -
[ænd;ənd]-[noʊ].-
and ' no ' .
和 - 不 . -

回答我的问题时，请尽量只用“是”或“否”。

[duː][juː;jʊ][waːnt][ðɪs][ˈmʌni][ˈbædli]? "
Do you want this money badly ? "
做 你 想 这 钱 糟糕 ? "

你真的很想要这笔钱吗？

" [jes] , [jes] , [jes] ! "
" Yes , yes , yes ! "
" 是的 , 是的 , 是的 ! "

“是，是，是！”

" [waɪ][riˈpi:t][,aɪˈtiː][θriː][taɪmz]? "
" Why repeat it three times ? "
" 为什么 重复 它 三 时代 ? "

为什么要重复三遍？

[ɪz][naːt][wʌn]-[jes]-[səˈfɪ(ə)nt]? "
Is not one ' yes ' sufficient ?
是 不是 一 - 是的 - 充足的 ?

一个“是”还不够吗？

[juː;jʊ][waːnt][ðə;ði][ˈmʌni].
You want the money .
你 想 这 钱 .

你想要钱。

[waɪ]? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [brɪˈkæz,brɪˈkɔːz][aɪ][fæl;ʃəl][naːt][biː;bi][ˈerb(ə)l][tuː;tə][duː][wʌt][aɪ][ˈprɑːmɪst][ˈmʌðər][tuː;tə][duː][wɪˈðəʊt]
" Because I shall not be able to do what I promised mother to do without
" 因为 我 将 不是 是 有能力的 到 做 什么 我 承诺 母亲 到 做 没有
[aɪˈtiː].
it .
它 .

因为没有它，我就无法完成我答应母亲的事情。

[ðer;ðər][ɑːr;ər][ðə;ði][fɔːr][bɔɪz][,][ɔːl][ʌv;əv][ðem;ðəm][jʌŋ][,][ˈmɔːrɪs][ˈoʊnli][ˈfɔːrtiːn][,]
There are the four boys , all of them young , Maurice only fourteen ,
那里 是 这 四 男孩们 , 全部 的 他们 年轻的 , 莫里斯 仅有的 十四 ,

这里有四个男孩，都很年轻，莫里斯只有十四岁。

[ænd;ənd][wiː;wi][hæv;həv][sʌtʃ][ə;eɪ][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][ˈɪnkʌm];[ænd;ənd],[ˈmɪsɪz]. [ˈlævəndər],[aɪ][eɪˈem][naːt]
and we have such a very little income ; and , Mrs . Lavender , I am not
和 我们 有 这样的 一个 非常 小的 收入 ; 和 , 太太 . 薰衣草 , 我 是 不是
[səˈtɪfɪkətɪd][,]
certificated ,
已认证 ,

我们的收入非常微薄；而且，拉文德太太，我没有资格证书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] ['eni] [pəʊsts][tu:; tə][gɜ:lz] [nəʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ;
and they won't give any posts to girls now who are not ;
和 他们 惯于 给 任何 帖子 到 女孩们 现在 WHO 是 不是 ;

他们现在不会给不符合条件的女孩任何职位；

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [breɪnz] ,
and oh , I know I have brains ,
和 哦 , 我 知道 我 有 大脑 ,

哦，我知道我很聪明。

[ænd; ənd][oʊ] , [ɪts] ['dredf(ə)l] —
and oh , it's dreadful —
和 哦 , 它是 可怕 —

哦，真是太可怕了——

[oʊ] , [ɪts] ['dredf(ə)l] !
oh , it's dreadful !
哦 , 它是 可怕 !

哦，太可怕了！

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæf] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! " [-]
Oh , I wish I could half tell you what I feel about it ! " [84]
哦 , 我 希望 我 可以 一半 告诉 你 什么 我 感觉 关于 它 ! " [-]

哦，我真希望我能告诉你我对此的感受！[84]

[ˈsesl, ˈsɪsl] [stʊd] [ʌp][æz; əz][fi:; fi] [spoʊk] .
Cecil stood up as she spoke .
塞西尔 站立 向上 作为 她 辐 .

塞西尔一边说话一边站了起来。

" [sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ɔ:r][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lævəndər]
" Sit down at once , Cecil , or go into the drawing room , " replied Mrs . Lavender
" 坐 向下 在 一次 , 塞西尔 , 或者 去 进入 这 绘画 房间 , " 回复 太太 : 薰衣草
.
:
.

“塞西尔，立刻坐下，或者到客厅去，”拉文德太太回答道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] .
" Yes , I will sit down if you wish me to .
" 是的 , 我 将要 坐 向下 如果 你 希望 我 到 :

“好的，如果您希望我坐下，我会坐下。”

[aɪ][eɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] , [baɪ][jʊr; jər] [toʊn] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ]
I am dreadfully afraid , by your tone , you do not intend to write to Judge
我 是 极其糟糕 害怕的 , 经过 你的 语气 , 你 做 不是 打算 到 写 到 法官
['lævəndər] .
Lavender .
薰衣草 :

从你的语气来看，我非常担心你并不打算给拉文德法官写信。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] . "
If this is the case , all is lost . "
如果 这 是 这 案件 , 全部 是 丢失的 . "

如果真是这样，那就一切都完了。

" [haʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lævəndər] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .
" How impatient you are , little girl ! " said Mrs . Lavender , in a kindly voice .
" 如何 不耐烦 你 是 , 小的 女孩 ! " 说 太太 : 薰衣草 , 在 一个 亲切地 嗓音 :

“小姑娘，你真没耐心！”拉文德太太和蔼地说。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" Do you suppose I asked you to come all the way from Hazlewick if I had
" 做 你 认为 我 问 你 到 来 全部 这 方式 从 - 如果 我 有
[ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] ?
nothing to suggest ?
没有什么 到 建议 ?

“你以为如果我没有建议，我会让你从黑兹尔维克大老远赶来吗？”

[ˈsesl, 'sɪsl] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] .
Cecil , my dear , I have long taken an interest in you .
塞西尔 , 我的 亲爱的 , 我 有 长的 已采取 一个 兴趣 在 你 .

塞西尔，亲爱的，我一直对你很感兴趣。

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ˈmɔ:lɪ] .
I don't love you as I love Molly .
我 不 爱 你 作为 我 爱 莫莉 .

我对你的爱不如对莫莉的爱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
Of course that could not be expected of me ,
的 课程 那 可以 不是 是 预期的 的 我 ,

当然，这不能指望我做到。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but I have a very sincere regard for you .
但 我 有 一个 非常 真诚 看待 为了 你 .

但我对你怀有非常真诚的敬意。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] .
I am a rich woman .
我 是 一个 富有的 女士 .

我是个有钱女人。

[maɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] .
My son is a very rich man .
我的 儿子 是 一个 非常 富有的 男人 .

我儿子是个非常富有的人。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [goʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɔ:lɪ] ,
Most of my money goes to him and Molly ,
最多 的 我的 钱 去 到 他 和 莫莉 ,

我的大部分钱都给了他和莫莉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] — [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [li:v] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pli:z] .
but there is some — some that I can leave just as I please .
但 那里 是 一些 — 一些 那 我 能 离开 只是 作为 我 请 .

但有些东西，我可以随心所欲地留下。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈwʊmən] .
On the whole , I am a lonely woman .
在 这 所有的 , 我 是 一个 孤独 女士 .

总的来说，我是一个孤独的女人。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [ˈmʌni] [hæz; həz] [ˈveri] [fju:] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
At my age money has very few attractions for me .
在 我的 年龄 钱 有 非常 很少 景点 为了 我 .

我这个年纪，对金钱已经没什么兴趣了。

[ɔ:l][aɪ][æsk][ʌv; əv][laɪf][naʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'laʊd][greɪt][pi:s] , [greɪt][ænd; ənd][ʼæbsəlu:t] [ʼstɪlnəs] .
All I ask of life now is to be allowed great peace , great and absolute stillness .
全部 我 问 的 生活 现在 是 到 是 允许 伟大的 和平 , 伟大的 和 绝对 寂静 .
"
"
"

我现在对生活唯一的要求就是：获得极大的平静，绝对的安宁。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][soʊ] , " ['mʌtəd] ['sesl, 'sisl] .
" I should think so , " muttered Cecil .
" 我 应该 思考 所以 , " 低声说道 塞西尔 .

“我也这么认为，”塞西尔低声说道。

" [greɪt][ænd; ənd][ʼpɜ:rfɪkt] ['kwaiət] .
" Great and perfect quiet .
" 伟大的 和 完美的 安静的 .

“非常安静，完美极了。”

[aɪ][eɪ 'em][ʼgəʊɪŋ][ə'weɪ][su:n][tu:; tə][ðə; ði][evər'lestɪŋ][rest] .
I am going away soon to the everlasting rest .
我 是 去 离开 很快 到 这 永恒 休息 .

我即将离世，前往永恒的安息之地。

[ðə; ði][laɪf][wɪtʃ][ɪk'saɪts][ju:; jʊ][soʊ][mʌtʃ][ɪz][ɔ:l][bɪ'hɑɪnd][em 'i:] .
The life which excites you so much is all behind me .
这 生活 哪个 兴奋 你 所以 很多 是 全部 在后面 我 .

让你如此兴奋的生活，对我来说都已成为过去。

[aɪ][dəʊnt][ni:d][mʌtʃ][ʼmʌni] , [ænd; ənd][wen][aɪ][daɪ] ,
I don't need much money , and when I die ,
我 不 需要 很多 钱 , 和 什么时候 我 死 ,

我不需要很多钱，当我死后，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə][li:v][aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪk'sept][ʼmɑ:li][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ʼfɑ:ðər] ,
I have no one to leave it to except Molly and her father ,
我 有 不 一 到 离开 它 到 除了 莫莉 和 她 父亲 ,

除了莫莉和她父亲，我没有其他人可以托付给我了。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæv; həv][mɔ:r][ʼmʌni][ɔ:l'redi][ðæn; ðən][ðeɪ][noʊ][wʌt][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] . "
and they have more money already than they know what to do with . "
和 他们 有 更多的 钱 已经 比 他们 知道 什么 到 做 和 . "

他们现在拥有的钱多到不知道该怎么花。

" [ðer; ðər][ɪz][na:t][ðə; ði][li:st][ʼhɜ:ri] , [maɪ][ʌv] , " [ʃi:; ʃi][sed] .
" THERE IS NOT THE LEAST HURRY , MY LOVE , " SHE SAID .
" 那里 是 不是 这 至少 匆忙 , 我的 爱 , " 她 说 .

“亲爱的，一点也不着急，”她说。

[ʼsesl, 'sisl][ʼoʊpənd][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][ʼʌtər][æn; ən][eksklə'meɪʃn] .
Cecil opened her lips to utter an exclamation .
塞西尔 打开 她 嘴唇 到 说出 一个 感叹 .

塞西尔张开嘴唇，想要发出惊叹。

" [dəʊnt] ! " [sed][ʼmɪsɪz] . ['lævəndər] .
" Don't ! " said Mrs . Lavender .
" 不 ! " 说 太太 . 薰衣草 .

“别这样！”拉文德太太说。

" [aɪ][noʊ][baɪ][-]
" I know by [85]
" 我 知道 经过 [-]

“我知道通过[85]

[ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [maʊθ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪələnt] ,
the shape of your mouth that you are going to say something violent ,
这 形状 的 你的 嘴 那 你 是 去 到 说 某物 暴力 ,
你嘴型看起来像是要说些暴力的话,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and I simply can't listen to it .
和 我 简单地 不能 听 到 它 .
我根本听不下去。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈbriːfli] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Now , I will tell you briefly why I sent for you .
现在 , 我 将要 告诉 你 简要地 为什么 我 发送 为了 你 .
现在, 我简要地告诉你我为什么叫你来。

[aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈgɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] .
I take an interest in girls like you .
我 拿 一个 兴趣 在 女孩们 喜欢 你 .
我对像你这样的女孩很感兴趣。

[wʌns] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtəbl] [laɪk] [juː; jʊ] .
Once , long , long ago , I was excitable like you .
一次 , 长的 , 长的 前 , 我 曾是 易激动的 喜欢 你 .
很久很久以前, 我也像你一样容易激动。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
I was full of spirits ; I thought I could never make enough out of life ,
我 曾是 满的 的 烈酒 ; 我 想法 我 可以 绝不 制作 足够的 出去 的 生活 ,
我当时兴致勃勃; 我觉得我永远也无法从生活中获得足够的满足感。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] [naʊ] .
I was as poor in those days as I am rich now .
我 曾是 作为 贫穷的 在 那些 天 作为 我 是 富有的 现在 .
我那时候穷得跟我现在富有一样。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] .
On the whole , I was much happier while I was poor .
在 这 所有的 , 我 曾是 很多 更快乐 尽管 我 曾是 贫穷的 .
总的来说, 我贫穷的时候更快乐。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈmʌni] [miːnz] [ˈhæpɪnəs] .
It is a great mistake to imagine that money means happiness .
它 是 一个 伟大的 错误 到 想象 那 钱 方法 幸福 .
认为金钱能带来幸福是一个很大的错误观念。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wɪl] , [ˈsesl, ˈsis] [rɔːs] .
I have made a curious will , Cecil Ross .
我 有 制成 一个 好奇的 将要 , 塞西尔 罗斯 .
塞西尔·罗斯, 我立了一份奇怪的遗嘱。

[ɪn] [ðæt] [wɪl] ,
In that will ,
在 那 将要 ,

在那份遗嘱中,

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˈraɪtli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
I am leaving the money which does not rightly belong to Molly and her
我 是 离开 这 钱 哪个 做 不是 没错 属于 到 莫莉 和 她
[ˈfɑːðər] [ɪn] [smɔːl] [sʌmz] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈgɜːlz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [noʊ] [əˈbaʊt] .
father in small sums to several girls whom I have heard or know about .
父亲 在 小的 总和 到 一些 女孩们 谁 我 有 听到 或者 知道 关于 .
我将把不属于莫莉和她父亲的钱分批留给我听说过或认识的几个女孩。

[wen] [ðis] [wɪl] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [jɜː; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] . "
When this will was signed , your name was included ."
什么时候 这 将要 曾是 签名 , 你的 姓名 曾是 包括 . "

这份遗嘱签署时，你的名字被写在了上面。

" [maɪn] ? " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" **Mine ?** " **said Cecil** .
" 矿 ? " 说 塞西尔 .

“我的？”塞西尔说。

" [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ! "
" **My dear , the drawing room !** "
" 我的 亲爱的 , 这 绘画 房间 ! "

“亲爱的，客厅！”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] !
" **Oh , I will be good !**
" 哦 , 我 将要 是 好的 !

“哦，我会乖的！”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .
I won't say another word .
我 惯于 说 其他 单词 .

我不再说一个字了。

[duː][ɡoʊ][ɑːn] ! "
Do go on ! "
做 去 在 ! "

继续！

" [jɜː; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] , ['sesl, 'sɪsl] .
" **Your name was mentioned in the will , Cecil** :
" 你的 姓名 曾是 提及 在 这 将要 , 塞西尔 .

“塞西尔，遗嘱里提到了你的名字。”

[ɪn] [ðæt] [wɪl] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [deθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
In that will I leave you at my death five hundred pounds .
在 那 将要 我 离开 你 在 我的 死亡 五 百 磅 .

我在遗嘱中说，我死后会留给你五百英镑。

[naʊ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] , ['æftər] ['riːdɪŋ] ['mɑːliːz] ['letər] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Now , it has occurred to me , after reading Molly's letter , that it would be
现在 , 它 有 发生 到 我 , 后 阅读 莫莉的 信 , 那 它 会 是
[mʌtʃ] ['kɪndər] ,
much kinder ,
很多 幼儿园 ,

现在，读了莫莉的信之后，我想到，那样做会更仁慈得多。

[ænd; ænd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] .
and more useful to you , to have the use of the money now .
和 更多的 有用 到 你 , 到 有 这 使用 的 这 钱 现在 .

而且对你来说，现在就能使用这笔钱更有用。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] .
You are a clever girl .
你 是 一个 聪明的 女孩 .

你是个聪明的女孩。

[maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][get][soʊ] [red] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][æpə'plektɪk] ['siːzər] .
My dear , don't get so red , or you will have an apoplectic seizure .
我的 亲爱的 , 不 得到 所以 红色的 , 或者 你 将要 有 一个 中风 发作 .

亲爱的，别脸红成这样，不然你会中风的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrɪ] , ['sesl, 'sisl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hæf][ˈedʒuketɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
You are a clever girl , Cecil , but you are not half educated according to
你 是 一个 聪明的 女孩 , 塞西尔 , 但 你 是 不是 一半 受过教育 根据 到
[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [kreɪz] .
the modern craze .
这 现代的 狂热 .

塞西尔，你是个聪明的女孩，但按照现在流行的教育标准来看，你还不够博学。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪl] [ˈedʒuketɪ] [juː; jʊ] [wel] .
Five hundred pounds will educate you well .
五 百 磅 将要 教育 你 出色地 .

五百英镑足够你接受良好的教育了。

[ˈæftərwərd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [jʊr; jər] [jʌŋ]
Afterward you will be able to support yourself , and to help your young
之后 你 将要 是 有能力的 到 支持 你自己 , 和 到 帮助 你的 年轻的
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

之后你就能养活自己，也能帮助你的弟弟们。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [-]
Your mother [86]
你的 母亲 [-]

你的母亲[86]

[wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] .
was an excellent woman .
曾是 一个 出色的 女士 .

她是一位非常优秀的女性。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I took a great fancy to her when I met her two years ago .
我 采取 一个 伟大的 想要 到 她 什么时候 我 遇见 她 二 年 前 .

两年前我第一次见到她时，就对她一见钟情。

[maɪ][prəˈpouz(ə)] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] — [dəʊnt] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] .
My proposal , then , my dear , is simply this — don't borrow money .
我的 提议 , 然后 , 我的 亲爱的 , 是 简单地 这 — 不 借 钱 .

那么，亲爱的，我的建议很简单——不要借钱。

[ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] .
Borrowed money is a curse , and a weight round the neck of anyone .
借来的 钱 是 一个 诅咒 , 和 一个 重量 圆形的 这 脖子 的 任何人 .

借钱是一种诅咒，是任何人的沉重负担。

[dəʊnt] [pʊt] [jɔːr'self] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .
Don't put yourself under an obligation to my son .
不 放 你自己 在下面 一个 义务 到 我的 儿子 .

不要让自己对我的儿子负有义务。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪkˈspensɪz] [æt; ət] - ,
Allow me to pay your expenses at Redgarth ,
允许 我 到 支付 你的 开支 在 - ,

请允许我支付您在雷德加斯的所有费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [tɜːrm][fɔːr; fər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] .
and to give you ten pounds a term for pocket - money .
和 到 给 你 十 磅 一个 学期 为了 口袋 - 钱 .

每个学期给你十英镑零花钱。

[naʊ] , [dəʊnt] [spi:k] ！
Now , don't speak !
现在 , 不 说话 ！

现在，别说话！

[θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:] [jɜː; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['æftər] ['dɪnər] . " **Think over what I say , and give me your decision after dinner .** "
思考 超过 什么 我 说 , 和 给 我 你的 决定 后 晚餐 . "
仔细考虑一下我说的话，晚饭后再告诉我你的决定。

" [oʊ] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , " [oʊ] , [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:] [dɔː; ði] ['drɔːɪŋ] [ru:m] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **" Oh , " said Cecil , " oh , I — I must go into the drawing room for a**
" 哦 , " 说 塞西尔 , " 哦 , 我 — 我 必须 去 进入 这 绘画 房间 为了 一个
[ˈmɪnɪt] , [pliːz] . " **minute , please .** "
分钟 , 请 . "
“哦,”塞西尔说，“哦，我——我必须去客厅待一会儿，拜托了。”

" [duː] , [daɪr] [tʃaɪld] , [duː] ; [goʊ][æt; ət][wʌns] . **" Do , dear child , do ; go at once .** "
" 做 , 亲爱的 孩子 , 做 ; 去 在 一次 .
“快去吧，亲爱的孩子，快去吧；马上去。”

[drɔː] [bæk] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] ; ['oʊpən][dɔː; ði] [dɔːr] ; [preɪ] [[ʌt] [aɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] . " **Draw back that curtain ; open the door ; pray shut it noiselessly .** "
画 后退 那 窗帘 ; 打开 这 门 ; 祈祷 关闭 它 无声 . "
拉开窗帘；打开门；祈祷后悄无声息地关上它。

" [ʃiːz] [ɡɔːn] ; [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ！ **" She's gone ; what a relief !** "
" 她是 已消失 ; 什么 一个 宽慰 ！
“她走了；真是松了一口气！ ”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ɪf] [ʃiːd] [let] [aʊt] [wʌt] [ʃiːz] ['fiːlɪŋ] , **Poor little creature , if she'd let out what she's feeling ,**
贫穷的 小的 生物 , 如果 棚 让 出去 什么 她是 感觉 ,
可怜的小家伙，如果她能表达出自己的感受就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , " ['mɜːməd] ['mɪsɪz] . ['lævəndər] , **she would have killed me on the spot , " murmured Mrs . Lavender ,**
她 会 有 被杀 我 在 这 点 , " 低声说道 太太 . 薰衣草 ,
“她当时就会杀了我,”拉文德太太低声说道。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)][ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] [saɪ] . [**sinking back on her high - backed chair with , a gentle and satisfied sigh .**]
下沉 后退 在 她 高的 - 支持的 椅子 和 , 一个 温和的 和 使满意 叹 . [
-]
87]
-]

她向后靠在高背椅上，轻轻地、满足地叹了口气。[87]

['tʃæptər] [viː,ɑɪ'ɑɪ] . **CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[æŋ; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [prə'pəʊz(ə)] . **AN OUTRAGEOUS PROPOSAL .**
一个 令人愤慨 提议 .

一项令人愤慨的提议。

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [juː; jʊ] [lʊk] , [ˈsesl, 'sisl] ! " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" **HOW interested you look , Cecil ! " said Maurice .**
" 如何 感兴趣的 你 看 , 塞西尔 ! " 说 莫里斯 .
"塞西尔, 你看上去很感兴趣啊!"莫里斯说道。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] - [wen] [ˈsesl, 'sisl]
The four boys were all waiting at the little station of Hazlewick when Cecil
这 四 男孩们 是 全部 等待 在 这 小的 车站 的 - 什么时候 塞西尔
[əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
alighted on the platform .
下车 在 这 平台 .
当塞西尔在站台上下车时, 四个男孩都在黑兹尔威克小车站等候。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈdʒɑːli] [wel] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɪmi] .
" **You look jolly well , " interrupted Jimmy .**
" 你 看 快乐的 出色地 , " 中断 吉米 .
"你看上去气色真好,"吉米插话道。

" [jes] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ˈsesl, 'sisl] .
" **Yes , I feel as well as possible , " said Cecil .**
" 是的 , 我 感觉 作为 出色地 作为 可能的 , " 说 塞西尔 .
"是的, 我感觉还不错,"塞西尔说。

" [ðen] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [hʌg] , [duː] , " [sed] [ˈtedi] .
" **Then give us a hug , do , " said Teddy .**
" 然后 给 我们 一个 拥抱 , 做 , " 说 泰迪 .
"那就给我们一个拥抱吧,"泰迪说。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈrʌfli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [nek] ,
He flung his arms roughly round his sister's neck ,
他 扔 他的 武器 大致 圆形的 他的 姐妹 脖子 ,
他粗暴地搂住妹妹的脖子,

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'reɪn(d)ɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈnektaɪ] .
pushing her hat crooked and disarranging her black necktie .
推动 她 帽子 歪 和 混乱 她 黑色的 领带 .
她歪戴帽子, 弄乱了黑色领带。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [red] [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
" **Oh , I say , how red your cheeks are ! " said Charlie .**
" 哦 , 我 说 , 如何 红色的 你的 脸颊 是 ! " 说 查理 .
"哎呀, 你的脸颊好红啊!"查理说。

" [ˈlʌndən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈhelθi] [pleɪs] ;
" **London must be a jolly healthy place ;**
" 伦敦 必须 是 一个 快乐的 健康 地方 ;
"伦敦一定是一个非常健康的地方;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [wen] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] ,
you were as white as a sheet when you went there ,
你 是 作为 白色的 作为 一个 床单 什么时候 你 去 那里 ,
你去那里的时候脸色苍白得像张纸一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃiːks] [laɪk] [ˈæplz]
and now you've come back with your eyes shining , and your cheeks like apples
和 现在 你已经 来 后退 和 你的 眼睛 灼灼 , 和 你的 脸颊 喜欢 苹果
.
.
.
现在你回来了, 双眼闪闪发光, 脸颊红扑扑的。

[aɪ] [seɪ] , [hæd; həd][juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ?

I say , had you lots of fun ?

我 说 , 有 你 很多 的 乐趣 ?

我说, 你玩得开心吗?

[wʌt] [sɔːrt][ɪz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ?

What sort is the old lady ?

什么 种类 是 这 老的 女士 ?

这位老太太是什么类型的人?

[dɪd] [fiː; fi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [juː 'es] [bæk] [ˈeniθɪŋ] ? "

Did she give you a good time , and have you brought us back anything ? "

做过 她 给 你 一个 好的 时间 , 和 有 你 带来 我们 后退 任何事物 ? "

她让你玩得开心吗? 你有没有给我们带回什么东西?

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] [hɪr] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .

" Yes ; I have a parcel here , " said Cecil .

" 是的 ; 我 有 一个 包裹 这里 , " 说 塞西尔 .

“是的, 我这里有 个包裹,”塞西尔说。

" [aɪ] [seɪ] !

" I say !

" 我 说 !

我说!

[dʒiːməni] !

gimini !

双子座 !

gimini!

["kraɪki] !

crikey !

哎呀 !

我的天哪!

[gələʊpʃəs] !

golluptious !

戈卢普蒂斯 !

太棒了!

" [bɜːrst][frʌm; frəm] ['tɛdiːz] [lɪps] .

" burst from Teddy's lips .

" 爆裂 从 泰迪熊 嘴唇 .

“从泰迪的嘴里蹦出来。”

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæən][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][ˈhɔːrnpaɪp] , [ænd; ʌnd] ['dʒɪmi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm]

He instantly began to dance a hornpipe , and Jimmy rushed down the platform

他 即刻 开始 到 舞蹈 一个 号角舞曲 , 和 吉米 匆忙 向下 这 平台

, [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,

, head over heels ,

, 头 超过 高跟鞋 ,

他立刻跳起了号角舞, 吉米则跌跌撞撞地冲下了站台。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ænd; ʌnd][ˈægəni][ʌv; əv] ['sevrəl] [ˈpæsndʒə] . [-]

to the distress and agony of several passengers . [88]

到 这 痛苦 和 痛苦 的 一些 乘客 . [-]

给几名乘客带来了痛苦和折磨。[88]

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [bɔɪz] ! " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .

" Oh , do come out of this , boys ! " said Cecil .

" 哦 , 做 来 出去 的 这 , 男孩们 ! " 说 塞西尔 .

“哦, 孩子们, 快从这里出来吧!”塞西尔说道。

" [həʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?
" **How can I say anything to you in the midst of all this noise ?**
" 如何 能 我 说 任何事物 到 你 在 这 中间 的 全部 这 噪音 ?
" 在这种嘈杂的环境中，我怎么能跟你说话呢？ "

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [nuːz] .
Yes , I have news .
是的 , 我 有 消息 .

是的，我有消息要宣布。

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['ræðər] ['selfɪ] [nuːz] — [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
I'm afraid it's rather selfish news — I mean it is very good for me ;
我是 害怕的 它是 相当 自私 消息 — 我 意思是 它 是 非常 好的 为了 我 ;
恐怕这是个相当自私的消息——我的意思是，这对我很有好处；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but — but you may not like it at present .
但 — 但 你 可能 不是 喜欢 它 在 展示 .
但是——但是你现在可能不喜欢它。

['weðər] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ['ræðər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk]
Whether anything can come of it or not rather depends on the way you take
无论 任何事物 能 来 的 它 或者 不是 相当 取决于 在 这 方式 你 拿
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

这件事最终能否产生任何结果，取决于你如何看待它。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['æftər] [tiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [tɪl] [ðen] — [juː; jʊ] ['riːəli]
Oh , I will tell you after tea ; you must have patience till then — you really
哦 , 我 将要 告诉 你 后 茶 ; 你 必须 有 耐心 直到 然后 — 你 真的
[mʌst; məst] . "
must . "
必须 : "

哦，我喝完茶再告诉你；在那之前你一定要耐心点——真的一定要。”

" [wen] [ɪz] [ðæt] ['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" **When is that parcel to be opened ? " asked Charlie .**
" 什么时候 是 那 包裹 到 是 打开 ? " 问 查理 .
"那个包裹什么时候打开？"查理问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['oʊpən][ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] .
" **We can wait for the news , if you will only open the parcel .**
" 我们 能 等待 为了 这 消息 , 如果 你 将要 仅有的 打开 这 包裹 .
“我们可以等消息，只要你愿意打开包裹。”

[aɪ] [seɪ] , [lets] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ænd][get] [ðæt] [pɑːrt] [dʌn] .
I say , let's sit by the hedge and get that part done .
我 说 , 我们来吧 坐 经过 这 对冲 和 得到 那 部分 完毕 .

我说，咱们就坐在树篱边，把那部分工作完成吧。

[ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [kiːp] , [ɪf] [juː; jʊ][let][juː 'es] [siː] [wʌt] [juːv] [brɔːt] [juː 'es] , ['sesl, 'sisl] .
The news will keep , if you let us see what you've brought us , Cecil .
这 消息 将要 保持 , 如果 你 让 我们 看 什么 你已经 带来 我们 , 塞西尔 .
塞西尔，如果你让我们看看你带来了什么，新闻就会继续报道。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [duː][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['feləʊ] !
Oh , I say , do have pity on a fellow !
哦 , 我 说 , 做 有 遗憾 在 一个 同伴 !
哦，我说，请可怜可怜他吧！

[maɪ] [skʌl] [wɪl] [bɜːrst] [ɪf] [aɪm] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [səˈspens] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt] . " **My skull will burst if I'm exposed to suspense another moment** . "

我的 颅骨 将要 爆裂 如果 我是 裸露 到 悬念 其他 片刻 . "

再让我紧张一秒钟，我的脑袋就要爆炸了。

" [ˈnɑːnsens] , [bɔɪ] ! " [sed] [ˈmɔːris] .

" **Nonsense , boy ! " said Maurice** .

" 废话 , 男生 ! " 说 莫里斯 .

“胡说，小子！”莫里斯说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [huː] , [ˈʌndər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [lʊkt]

He gave a quick glance at his sister , who , under all her excitement , looked

他 给予 一个 快的 瞥一眼 在 他的 姐姐 , WHO , 在下面 全部 她 激动 , 看起来

[ˈtaɪərd] .

tired .

疲劳的 .

他迅速瞥了一眼妹妹，妹妹虽然兴奋不已，但看起来很疲惫。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈsesi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bæk] ,

" **It was awfully good of Ceci to bring anything back** ,

" 它 曾是 非常 好的 的 塞西 到 带来 任何事物 后退 ,

“Ceci能带回任何东西真是太好了。”

[ænd; ænd] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː]

and you're not even to smell the contents of this parcel until she wishes it

和 你是 不是 甚至 到 闻 这 内容 的 这 包裹 直到 她 愿望 它

[ˈoʊpənd] .

opened .

打开 .

在她要求打开包裹之前，你甚至不能闻到包裹里的东西。

[kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [θriː] [ˈræskəlz] — [soʊ][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] .

Come , you know me , you three rascals — so no more words .

来 , 你 知道 我 , 你 三 无赖 — 所以 不 更多的 字 .

好了，你们三个小家伙都认识我——所以别再说了。

" [ˈdʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [ˈtedi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [saɪ] ,

" **Jimmy made a face , Teddy gave a heart - rending sigh** ,

" 吉米 制成 一个 脸 , 泰迪 给予 一个 心 - 渲染 叹 ,

吉米做了个鬼脸，泰迪发出了一声令人心碎的叹息。

[ænd; ænd] [ˈtʃɑːrli] [dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] .

and Charlie danced in front of the rest of the party .

和 查理 跳舞 在 正面 的 这 休息 的 这 派对 .

查理在其他人的面前跳起了舞。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] ! " [sed] [ˈtʃɑːrli] ; " [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɡoʊld] ,

" **Oh , I'll be good ! " said Charlie ; " I'll be as good as gold** ,

" 哦 , 患病的 是 好的 ! " 说 查理 ; " 患病的 是 作为 好的 作为 金子 ,

“哦，我会乖的！”查理说，“我会乖得像金子一样。”

[ænd; ænd] [ˈsesi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ðen] ; [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈsesi] ?

and Ceci will have mercy then ; won't you , Ceci ?

和 塞西 将要 有 怜悯 然后 ; 惯于 你 , 塞西 ?

到那时，塞西就会发慈悲了，对吧，塞西？

[aɪ][duː][hoʊp] [juːv] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [naɪf] , [ˈsesl ˈsɪsl] — [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbleɪdz] ,

I do hope you've brought me a knife , Cecil — a knife with two blades ,

我 做 希望 你已经 带来 我 一个 刀 , 塞西尔 — 一个 刀 和 二 刀片 ,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] ,

and a corkscrew ,

和 一个 开瓶器 ,

塞西尔，我希望你给我带了一把刀——一把双刃刀，还有一个开瓶器。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] [- -]
and one of those things for picking [89]
和 一 的 那些 事物 为了 挑选 [- -]

以及采摘的其中一样东西[89]

[stoʊnz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [fi:t] ; [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪf] [aɪ][waːnt] .
stones out of horses ' feet ; that's the sort of knife I want .
石头 出去 的 马匹 - 脚 ; 那就是 这 种类 的 刀 我 想 .

用马蹄上的石头做刀；那正是我想要的那种刀。

[ben] [ˈlestər] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][bet][hɪm; ɪm] [ˈsɪkspəns]
Ben Lester has a knife of that sort , and I bet him sixpence
本 莱斯特 有 一个 刀 的 那 种类 , 和 我 赌注 他 六便士

本·莱斯特有一把那样的刀，我跟他打赌六便士。

[aɪˈd][hæv; həv][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][aʊt] .
I'd have one before the month was out .
ID 有 一 前 这 月 曾是 出去 .

我会在月底前拿到一个。

[juːv] [gɔːt][em ˈiː][ə; eɪ] [naɪf] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ? "
You've got me a knife , haven't you , Cecil ? "
你已经 得到 我 一个 刀 , 还没有 你 , 塞西尔 ? "

你给我弄了把刀，对吧，塞西尔？

" [ʌt] [ʌp] ! " [graʊld] [ˈmɔːrɪs] .
" Shut up ! " growled Maurice .
" 关闭 向上 ! " 咆哮 莫里斯 .

“闭嘴！”莫里斯咆哮道。

" [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" Take my arm , Cecil :
" 拿 我的 手臂 , 塞西尔 .

“抓住我的胳膊，塞西尔。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] .
Now , boys , you can run on in front .
现在 , 男孩们 , 你 能 跑步 在 在 正面 .

现在，孩子们，你们可以跑在前面了。

[tel] [mɪs] [ˈmɑːrʃl] [ðæt] [ˈsesl, ˈsɪsl][ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] ; [ænd; ənd]
Tell Miss Marshall that Cecil is back , and ask her to make the tea ; and
告诉 错过 马歇尔 那 塞西尔 是 后退 , 和 问 她 到 制作 这 茶 ; 和

[hɑːrk] ,
hark ,
听着 ,

告诉马歇尔小姐塞西尔回来了，让她去泡茶；还有，听着，

[dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] , [ɔːr] [aɪ] [ˈplʌnt] [jɔːr; jər] [ɪrɪz] .
don't you make a row , or I'll punch your ears .
不 你 制作 一个 排 , 或者患病的 冲床 你的 耳朵 .

你别吵架，不然我就揍你耳朵。

[naʊ] , [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Now , off the whole three of you !
现在 , 离开 这 所有的 三 的 你 !

现在，你们三个都给我滚出去！

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [rʌft] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] .
" The younger boys rushed on , and Cecil was alone with Maurice .
" 这 年轻 男孩们 匆忙 在 , 和 塞西尔 曾是 独自的 和 莫里斯 .

“年纪小的男孩们冲了上去，只剩下塞西尔和莫里斯两个人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [hi:; hi][hæd; həd][brɔ:d]['fəuldəz][ænd; ənd][æn; ən]['ʌpraɪt]
He was tall for his age ; he had broad shoulders and an upright
他 曾是 高的 为了 他的 年龄 ; 他 有 广阔 肩膀 和 一个 直立
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他个子很高，肩膀宽阔，身姿挺拔。

['sesl, 'sɪsl][faʊnd][hɪz; ɪz][jʌŋ][strɔ:ŋ][ɑ:rm][fʊl][ʌv; əv][sə'pɔ:rt] .
Cecil found his young , strong arm full of support .
塞西尔 成立 他的 年轻的 , 强的 手臂 满的 的 支持 .

塞西尔发现自己年轻强壮的手臂得到了充分的支撑。

[ʃi:; ʃi][li:nd][ɑ:n][aɪ'ti:]['glædli][bʌt; bət][waɪl][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,
She leaned on it gladly , but while she did so ,
她 倾斜 在 它 乐意 , 但 尽管 她 做过 所以 ,

她欣然倚靠在上面，但就在她这样做的时候，

[ə; eɪ][θrɪl][ʌv; əv][peɪn][went][θru:] [hɜ:r; hər][hɑ:rt] .
a thrill of pain went through her heart .
一个 刺激 的 疼痛 去 通过 她 心 .

一阵剧痛袭遍她的全身。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi]['eni][raɪt][tu:; tə][li:v][ðə; ði][bɔɪz] ?
Had she any right to leave the boys ?
有 她 任何 正确的 到 离开 这 男孩们 ?

她有权利离开那两个男孩吗？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][li:v][ðem; ðəm] ?
Could she leave them ?
可以 她 离开 他们 ?

她能离开他们吗？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['selfɪ][ɪn]['pʊtɪŋ][ðɪs][greɪt][tʃæns] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][soʊ][ʌnɪk'spektɪdli]['ɔ:fərd]
Was she not selfish in putting this great chance , which was so unexpectedly offered
曾是 她 不是 自私 在 推杆 这 伟大的 机会 , 哪个 曾是 所以 不料 提供

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她难道不自私吗？竟然放弃了这个突如其来的绝佳机会？

[bɪ'fɔ:r][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði][bɔɪz] ?
before her duty to the boys ?
前 她 责任 到 这 男孩们 ?

在她履行对男孩们的职责之前？

['si:səlz][maɪnd][hæd; həd][bɪn]['tɔ:mentɪd][wɪð; wɪθ][daʊts][ɔ:l][ðə; ði][wei]['hoʊm] , [ænd; ənd][naʊ] ,
Cecil's mind had been tormented with doubts all the way home , and now ,
塞西尔的 头脑 有 到过 饱受折磨 和 疑虑 全部 这 方式 家 , 和 现在 ,

塞西尔一路回家都饱受疑虑的折磨，而现在，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][li:nd][ɑ:n]['mɔ:ris][ænd; ənd][wɔ:kt][tɔ:rd][mɪs]['mɑ:rʃəlz]['lɑ:dʒɪŋz] ,
as she leaned on Maurice and walked toward Miss Marshall's lodgings ,
作为 她 倾斜 在 莫里斯 和 步行 朝向 错过 马歇尔的 住宿 ,

她靠在莫里斯身上，朝马歇尔小姐的住处走去。

[ðɪ:z][daʊts][si:md][tu:; tə][get][wɜ:rs][ðæn; ðən]['evər] .
these doubts seemed to get worse than ever .
这些 疑虑 似乎 到 得到 更糟 比 曾经 .

这些疑虑似乎比以往任何时候都更加严重了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][did] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [sed] ['mɔːrɪs] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]
" You don't look so well as you did five minutes ago , " said Maurice , glancing at
" 你 不 看 所以 出色地 作为 你 做过 五 分钟 前 , " 说 莫里斯 , 瞥了一眼 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你看上去不如五分钟前那么精神了,”莫里斯说着, 瞥了她一眼。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [ˈwɜːrɪd] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] .
" I am very happy , and yet I am very much worried , " she said .
" 我 是 非常 快乐的 , 和 然而 我 是 非常 很多 担心 , " 她 说 .
" 我既高兴又担心,"她说。

" ['mɪsɪz] . [ˈlævəndər] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [prə'pəʊz(ə)] .
" Mrs Lavender sent for me to make a most astounding proposal .
" 太太 . 薰衣草 发送 为了 我 到 制作 一个 最多 惊人 提议 .
“拉文德夫人召见我, 向我提出了一项令人震惊的提议。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , ['mɔːrɪs] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] [breθ] [-]
I will tell you frankly , Maurice , that it took my breath [90]
我 将要 告诉 你 坦率地说 , 莫里斯 , 那 它 采取 我的 气息 [-]
坦白地说, 莫里斯, 这让我震惊不已[90]

[ə'wei] [ˈjestərdeɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
away yesterday ; and I could think of nothing but myself , and the delight
离开 昨天 ; 和 我 可以 思考 的 没有什么 但 我 , 和 这 喜
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
of the whole thing .
的 这 所有的 事物 .

昨天我离开了; 我满脑子想的都是自己, 以及这一切带来的快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jɔːr; jər] [dɪr] [oʊld] [feɪs] ,
But to - day , and especially since I have seen your dear old face ,
但 到 - 天 , 和 尤其 自从 我 有 已见 你的 亲爱的 老的 脸 ,
但是今天, 尤其是我见到您那张亲爱的老脸之后,

[aɪ] [fɪr] — [aɪ] [ˈgreɪtli] [fɪr] — [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [gɜːrɪl] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I fear — I greatly fear — that I shall only be a selfish girl if I think of it . "
我 害怕 — 我 非常 害怕 — 那 我 将 仅有的 是 一个 自私 女孩 如果 我 思考 的 它 . "
我害怕——我非常害怕——如果我那样想, 我就会变成一个自私的女孩。

" [noʊ] ; [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sed] ['mɔːrɪs] [ˈhɑːrtɪli] .
" No ; that I'm sure you won't , " said Maurice heartily .
" 不 ; 那 我是 当然 你 惯于 , " 说 莫里斯 衷心地 .
“不, 我确信你不会,”莫里斯爽朗地说。

" [dʒʌst] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] .
" Just tell me what it is before you talk to the other boys .
" 只是 告诉 我 什么 它 是 前 你 讲话 到 这 其他 男孩们 .
“在你和其他男孩说话之前, 先告诉我到底是什么事。”

[wiː; wi] [ˈniːdnt] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
We needn't discuss it , but I may as well think it over while we are
我们 不必 讨论 它 , 但 我 可能 作为 出色地 思考 它 超过 尽管 我们 是
[ˈhævɪŋ] [tiː] . "
having tea . "
拥有 茶 . "

我们不必讨论这件事, 不过趁着喝茶的时机, 我不妨好好想想。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [brɪk] , ['mɔːrɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" You're such an old brick , Maurice , " said his sister .
" 你是 这样的 一个 老的 砖 , 莫里斯 , " 说 他的 姐姐 .
“你真是个老顽固, 莫里斯,”他妹妹说。

" [aɪ][duː] [dr'kler] [ju:v] [gɑ:t][æŋ; əŋ][oʊld] [hed] [ɑ:n] [jʌŋ] ['jəuldəz] . "

" **I do declare you've got an old head on young shoulders** . "

" 我 做 宣布 你已经 得到 一个 老的 头 在 年轻的 肩膀 . "

"我得说，你真是小小年纪就拥有一颗成熟的心智。"

" [aɪ'd] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] , " [sed] ['mɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

" **I'd need to have , " said Maurice , with a sigh ;**

" ID 需要 到 有 , " 说 莫里斯 , 和 一个 叹 ;

"我需要有，"莫里斯叹了口气说；

" [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['hʌf] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['eni] ['feləʊ] ['sʌmtaɪmz] — [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə]

" **those boys are enough to worry any fellow sometimes — oh , not that I mean to**

" 那些 男孩们 是 足够的 到 担心 任何 同伴 有时 — 哦 , 不是 那 我 意思是 到

[kəm'pleɪn] ;

complain ;

抱怨 ;

"那些男孩有时候足以让任何人担心——哦，我并不是想抱怨；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ber] .

it is nothing at all to what you have to bear .

它 是 没有什么 在 全部 到 什么 你 有 到 熊 .

与你所承受的相比，这根本不算什么。

[naʊ] , [aʊt][wɪð; wɪθ][jɜ; jər] [nu:z] , ['sesl, 'sisl] . "

Now , out with your news , Cecil . "

现在 , 出去 和 你的 消息 , 塞西尔 . "

塞西尔，现在该把你的消息说出来了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [hʌʊ] [its] [tu:; tə][bi; bi] [dʌŋ] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .

" **I don't see how it's to be done , " said Cecil , turning pale .**

" 我 不 看 如何 它是 到 是 完毕 , " 说 塞西尔 , 转弯 苍白 .

"我不知道该怎么做，"塞西尔脸色苍白地说。

['mɔ:ris] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .

Maurice stopped abruptly .

莫里斯 停止 突然 .

莫里斯突然停了下来。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi; wi][gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] , " [hi; hi] [sed] .

" **Out with it before we go a step farther , " he said .**

" 出去 和 它 前 我们 去 一个 步 更远 , " 他 说 .

他说：“在我们采取进一步行动之前，先把话说出来。”

" [naʊ] , [ðen] .

" **Now , then .**

" 现在 , 然后 .

那么，就此打住吧。

[waɪ] , ['sesl, 'sisl] , [jʊə(r)] ['tremblɪŋ] , [oʊld][gɜ:r] ! "

Why , Cecil , you're trembling , old girl ! "

为什么 , 塞西尔 , 你是 发抖 , 老的 女孩 ! "

"哎哟，塞西尔，你都发抖了，老姑娘！"

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , [terz] ['sʌd(ə)nli] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

" **I am , " said Cecil , tears suddenly filling her eyes .**

" 我 是 , " 说 塞西尔 , 眼泪 突然 填充 她 眼睛 .

"我是，"塞西尔说着，眼泪突然盈满了眼眶。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ænd][aɪm] ['temptɪd] . "

" **It means so much , and I'm tempted .** "

" 它 方法 所以 很多 , 和 我是 受诱惑 . "

"这对我意义重大，我心动了。"

" [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈræskəlz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kwɪk] , [ˈseɪ] . "
" Those young rascals will be back if you're not quick , Ceci . "
" 那些 年轻的 无赖 将要 是 后退 如果 你是 不是 快的 , 塞西 . "
"塞西, 你要是动作不够快, 那些小家伙还会回来的。"

" [wel] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] , [ˈmɔːrɪs] ; [hɪəz] [ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
" Well , here it is then , Maurice ; here's the subtle temptation . "
" 出色地 , 这里 它 是 然后 , 莫里斯 ; 这里是 这 微妙的 诱惑 .
"那么, 莫里斯, 这就是诱惑所在; 这就是微妙的诱惑。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . "
Mrs . Lavender wants to make me a present of five hundred pounds . "
太太 . 薰衣草 想要 到 制作 我 一个 展示 的 五 百 磅 . "
拉文德太太想送我一份价值五百英镑的礼物。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say ! "
" 我 说 !
我说!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːrɪs] . [-]
" exclaimed Maurice . [91] "
" 惊呼 莫里斯 . [-]
"莫里斯惊呼道。[91]

" [jes] — [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [em ˈiː] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ]
" Yes — five hundred pounds ; she wants to give it to me now for my
" 是的 — 五 百 磅 ; 她 想要 到 给 它 到 我 现在 为了 我的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .
"是的——五百英镑; 她想现在就把这笔钱给我, 用于我的教育。"

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - , [wer] [ˈmɑːli] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɔːrɪs] .
She wants me to go to Redgarth , where Molly is , you know , Maurice .
她 想要 我 到 去 到 - , 在哪里 莫莉 是 , 你 知道 , 莫里斯 .
她想让我去雷德加斯, 莫莉在那里, 你知道, 莫里斯。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈmɑːli] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] .
She wants me to join Molly at St . Dorothy's .
她 想要 我 到 加入 莫莉 在 英石 . 多萝西的 .
她想让我和莫莉一起去圣多萝西学校。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][maɪ] [ɪkˈspensɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
She will pay all my expenses out of this sum of money ,
她 将要 支付 全部 我的 开支 出去 的 这 和 的 钱 ,
她会用这笔钱支付我的所有开销。

[ænd; ænd] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][ten] [paʊndz] [ə; eɪ][tɜːrm][fɔːr; fər] [ˈpɔːkɪt] - [ˈmʌni] .
and will allow me ten pounds a term for pocket - money .
和 将要 允许 我 十 磅 一个 学期 为了 口袋 - 钱 .
并且每学期会给我十英镑零花钱。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][prəˈpoʊz(ə)l] , [ˈmɔːrɪs] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈdæzlz] [em ˈiː] — [ænd; ænd][aɪm] [wiːk] ,
That is the proposal , Maurice , and it dazzles me — and I'm weak ,
那 是 这 提议 , 莫里斯 , 和 它 令人眼花缭乱 我 — 和 我是 虚弱的 ,
[ænd; ænd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ;
and I long to take it ;
和 我 长的 到 拿 它 ;
这就是他的提议, 莫里斯, 它让我心动不已——而我意志薄弱, 我渴望接受它;

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , — [oʊ] , ['mɔːrɪs] , ['dɑːrlɪŋ] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪv] [aɪz]
but — but , — oh , Maurice , darling , don't look at me with your grave eyes
但 — 但 , — 哦 , 莫里斯 , 亲爱的 , 不 看 在 我 和 你的 严重 眼睛
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

但是——但是——哦，莫里斯，亲爱的，别用那种严肃的眼神看着我，

— [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['dezərt] [juː; jʊ] ?
— do you think I'll desert you ?
— 做 你 思考 患病的 沙漠 你 ?

你觉得我会抛弃你吗？

[noʊ] , [noʊ] — ['nevər] , ['nevər] ! "
No , no — never , never ! "
不 , 不 — 绝不 , 绝不 ! "

不，不——绝不，绝不！

" [stʌf] ! " [sed] ['mɔːrɪs] [ə'brʌptli] .
" Stuff ! " said Maurice abruptly .
" 东西 ! " 说 莫里斯 突然 .

“东西！”莫里斯突然说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'wei] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He turned his head away ; he didn't speak at all for a moment .
他 转向 他的 头 离开 ; 他 没有 说话 在 全部 为了 一个 片刻 .

他把头扭到一边，一时语塞。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mɔːrɪs] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , " [sed]
" You are angry with me , Maurice , for even speaking about it , " said
" 你 是 生气的 和 我 , 莫里斯 , 为了 甚至 请讲 关于 它 , " 说
['sesl, 'sisl] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] — [jes] ,
Cecil ; " but I promise — yes ,
塞西尔 ; " 但 我 承诺 — 是的 ,

“莫里斯，你甚至因为我提起这件事而生我的气，”塞西尔说；“但我保证——是的，

[aɪ] ['prɑːmɪs] !
I promise !
我 承诺 !

我保证！

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['ɪnʌf] .
the look on your face is enough .
这 看 在 你的 脸 是 足够的 .

你脸上的表情已经足够说明问题了。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] , ['dɪrɪst] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [niːd] ['nevər] [noʊ] . "
Don't think of it again , dearest , and the younger boys need never know . "
不 思考 的 它 再次 , 亲爱的 , 和 这 年轻 男孩们 需要 绝不 知道 . "

亲爱的，别再想这件事了，而且弟弟们也永远不必知道。

" [stʌf] [ænd; ænd] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['mɔːrɪs] .
" Stuff and nonsense ! " said Maurice .
" 东西 和 废话 ! " 说 莫里斯 .

“胡说八道！”莫里斯说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [stʌnd] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" You will forgive me for being a little bit stunned , just for a minute ,
" 你 将要 原谅 我 为了 存在 一个 小的 少量 目瞪口呆 , 只是 为了 一个 分钟 ,

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

“塞西尔，请原谅我刚才有点懵，就一瞬间。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [æ; t] ['prez(ə)nt] ,
I never thought of life without you just at present ,
我 绝不 想法 的 生活 没有 你 只是 在 展示 ,
我从未想过没有你的生活会是什么样子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [bru:t] [æz; əz] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [jɔ; jər] [wei] —
but if you think I'm going to be such a brute as to stand in your way —
但 如果 你 思考 我是 去 到 是 这样的 一个 蛮力 作为 到 站立 在 你的 方式 —
— [oʊ] ,
— **Oh ,**
— 哦 ,
但如果你认为我会粗暴到阻挡你的路——哦，

[aɪ] [seɪ] , ['sesl, 'sisl] , [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] - [naɪt] .
I say , Cecil , don't talk to the boys to - night .
我 说 , 塞西尔 , 不 讲话 到 这 男孩们 到 - 夜晚 .
我说，塞西尔，今晚别跟孩子们说话。

[let] [ju: 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Let us wait until the morning .
让 我们 等待 直到 这 早晨 .
我们等到明天早上吧。

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [aɪ'di:əz] .
I must arrange my ideas .
我 必须 安排 我的 想法 .
我必须整理一下思路。

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] ['splendɪd] , ['sesl, 'sisl] !
Why , the whole thing is just splendid , Cecil !
为什么 , 这 所有的 事物 是 只是 灿烂 , 塞西尔 !
哎呀，这简直太棒了，塞西尔！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] !
Think of you , educated as you ought to be !
思考 的 你 , 受过教育 作为 你 应该 到 是 !
想想你，你受过应有的教育！

[waɪ] , [wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] ['tælənts] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
Why , we none of us have talents like you . "
为什么 , 我们 没有任何 的 我们 有 天赋 喜欢 你 : "
“我们当中没有人像你一样有天赋。”

" [oʊ] , [jes] ! [ju:; jʊ] [hæv; həv] , ['mɔ:ris] . " [-]
" **Oh , yes ! you have , Maurice . "** [92]
" 哦 , 是的 ! 你 有 , 莫里斯 : " [-]
“哦，是的！你有，莫里斯。”[92]

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ; [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **No , I haven't ; not a bit of it .**
" 不 , 我 还没有 ; 不是 一个 少量 的 它 :
“不，我没有；一点也没有。”

[oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [prɪ'tend] [aɪm] ['stʊ:pɪd] , [ɔ:r] ['eni] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [laɪk] [ju:; jʊ]
Oh , I don't pretend I'm stupid , or any humbug of that sort , but I'm not like you
哦 , 我 不 假装 我是 愚蠢的 , 或者 任何 骗子 的 那 种类 , 但 我是 不是 喜欢 你
:
:
:
哦，我不会假装自己很笨，或者装傻充愣，但我跟你不一样。

[gɪv] [juː; jʊ][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [juːd] [set][ðə; ði] [temz] [ɑːn][faiə] .
Give you advantages and you'd set the Thames on fire .
给 你 优势 和 你会 放 这 泰晤士河 在 火 .
给你优势，你就能把泰晤士河点燃。

[jes] , [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] .
Yes , now , that's the very word .
是的 , 现在 , 那就是 这 非常 单词 .

没错，就是这个词。

[lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] , ['sesl, 'sisl] ; [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
Listen to me now , Cecil ; don't say a word to the other fellows until you
听 到 我 现在 , 塞西尔 ; 不 说 一个 单词 到 这 其他 伙伴们 直到 你
塞西尔，听我说，在你开口之前，别跟其他人说一个字。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [streɪt] .
and I have had a conference and put this thing straight .
和 我 有 有 一个 会议 和 放 这 事物 直的 .
我已经召开会议，把这件事弄清楚了。

[prɑːmɪs] — [wiə(r)][dʒʌst] [hoʊm] . "
Promise — we're just home ."
承诺 — 是 只是 家 . "

放心，我们到家了。

" ['mɔːrɪs] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['feləʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" **Maurice , you're the dearest fellow in all the world .** "
" 莫里斯 , 你是 这 亲爱的 同伴 在 全部 这 世界 . "
“莫里斯，你是全世界最可爱的人。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['oʊnli] [aɪv] [gɑːt] ['kɑːmən] [sens] ,
" **Not a bit of it , only I've got common sense ,**
" 不是 一个 少量 的 它 , 仅有的我已经 得到 常见的 感觉 ,
“一点儿也不，我只是有常识而已。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
and I know when a good thing is offered to us all .
和 我 知道 什么时候 一个 好的 事物 是 提供 到 我们 全部 .
我知道什么时候好事会降临到我们所有人身上。

[naʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Now , here we are .
现在 , 这里 我们 是 .

现在，我们到了这里。

[wel] , [juː; jʊ] [lædz] , [ɪz][ðə; ði] [tiː] ['redi] ?
Well , you lads , is the tea ready ?
出色地 , 你 小伙子们 , 是 这 茶 准备好 ?

好了，各位，茶泡好了吗？

" [tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [miːl] .
" **Tea was a very joyous and exciting meal .**
" 茶 曾是 一个 非常 欢乐 和 激动人心 一顿饭 .
“下午茶是一顿非常欢乐和令人兴奋的餐点。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz]
Even the knowledge that Mrs . Rogers was in the house could not keep the boys
甚至 这 知识 那 太太 . 罗杰斯 曾是 在 这 房子 可以 不是 保持 这 男孩们
[frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
from shouting with laughter ,
从 喊叫 和 笑声 ,
即使知道罗杰斯太太就在家，也无法阻止孩子们大笑。

[ænd; ənd] [iks'pendɪŋ] [ðer; ðər][wɪt][ɑ:n] [ðæt] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ] [braʊn] [ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)l] [wɪt]
and expending their wit on that crooked and bulging brown paper parcel which
和 支出 他们的 有 在 那 歪 和 凸起 棕色的 纸 包裹 哪个
[ˈsesl, 'sɪsl][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Cecil had brought back from London with her .
塞西尔 有 带来 后退 从 伦敦 和 她 .
他们绞尽脑汁，研究塞西尔从伦敦带回来的那个歪歪扭扭、鼓鼓囊囊的棕色纸包裹。

[ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
Maurice was one of the gayest of the group .
莫里斯 曾是 一 的 这 同性恋 的 这 团体 .
莫里斯是这群人中最同性恋的人之一。

[wen] [ˈmɔ:ris] [geɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [freɪzd] [ˌaɪ'ti:] ,
When Maurice gave himself away , as the other boys phrased it ,
什么时候 莫里斯 给予 他自己 离开 , 作为 这 其他 男孩们 措辞 它 ,
正如其他男孩所说，莫里斯暴露了自己的身份。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rəli] [rɪ'lækst] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst]
they felt that the cords of discipline were thoroughly relaxed ; they were almost
他们 毛毡 那 这 绳索 的 纪律 是 彻底 轻松 ; 他们 是 几乎
[tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu;; tə] [i:t] ,
too excited to eat ,
也 兴奋的 到 吃 ,
他们感到纪律的束缚彻底放松了；他们兴奋得几乎吃不下饭。

[ænd; ənd][ˈsesl, 'sɪsl] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [mɜ:rθ] .
and Cecil , in spite of herself , could not help joining in their mirth .
和 塞西尔 , 在 尽管如此 的 她自己 , 可以 不是 帮助 加入 在 他们的 欢笑 .
塞西尔虽然不情愿，但还是忍不住加入了他们的欢乐之中。

[ɪ'mɪ:diətli] [ˈæftər] [ti:] , [haʊ'evər] , [ˈmɔ:ris] [gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Immediately after tea , however , Maurice got up and prepared to leave the room .
立即地 后 茶 , 然而 , 莫里斯 得到 向上 和 准备 到 离开 这 房间 .
然而，喝完茶后，莫里斯立刻起身准备离开房间。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɔ:f][tu;; tə] ? " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" **Where are you off to ?** " **said Jimmy** .
" 在哪里 是 你 离开 到 ? " 说 吉米 .
“你要去哪儿？”吉米问道。

" [ʃi:l] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l] [naʊ] .
" **She'll open the parcel now** .
" 壳 打开 这 包裹 现在 .
她现在就要打开包裹了。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ? "
What in the world are you going away for ? "
什么 在 这 世界 是 你 去 离开 为了 ? "
你到底要离开去干什么？

" [oʊ] , [aɪl] [bi; bi] [bæk] [su:n] , " [sed] [ˈmɔ:ris] .
" **Oh , I'll be back soon ,** " **said Maurice** .
" 哦 , 患病的 是 后退 很快 , " 说 莫里斯 .
“哦，我很快就会回来，”莫里斯说。

" [ju;; jʊ] [-]
" **You [93]**
" 你 [-]
你[93]

[kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðʊz] [θɪŋz] , ['sesl, 'sɪsl] .

can give the boys those things , Cecil .
能 给 这 男孩们 那些 事物 , 塞西尔 .

塞西尔，我可以把那些东西给孩子们。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][em 'iː] , [kiːp] [aɪ 'tiː] .

If you have thought of me , keep it .
如果 你 有 想法 的 我 , 保持 它 .

如果你想起了我，就好好保存这份思念。

[aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

I will see what it is when I come back . "
我 将要 看 什么 它 是 什么时候 我 来 后退 . "

我回来后就会知道了。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rʌm] ['stɑːrts] — — " [br'gæn] ['tedi] .

" Well , of all the rum starts — — " began Teddy .
" 出色地 , 的 全部 这 朗姆酒 开始 — — " 开始 泰迪 .

“嗯，在所有朗姆酒的开端中——”泰迪开口道。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] [siːn]

But Maurice slammed the door behind him , and a moment later was seen
但 莫里斯 猛烈抨击 这 门 在后面 他 , 和 一个 片刻 之后 曾是 已见

[maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

marching down the street .
行军 向下 这 街道 .

但莫里斯砰地一声关上了身后的门，片刻之后，人们看到他大步走在街上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʌvd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] , [hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] ['oʊvər]

He walked quickly , his hands shoved deep into his pockets , his cap pulled over
他 步行 迅速地 , 他的 双手 推搡 深的 进入 他的 口袋 , 他的 帽 拉 超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .
他的 眼睛 .

他快步走着，双手插在口袋里，帽子拉低遮住了眼睛。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnpriˈtenʃəs] [haʊs] ,

Presently he reached an ugly and very unpretentious house ,
目前 他 达到 一个 丑陋的 和 非常 朴实无华 房子 ,

他来到了一栋又丑又简陋的房子前。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græmə] [skuːl] .

which stood a little back from the Grammar School .
哪个 站立 一个 小的 后退 从 这 语法 学校 .

它与文法学校稍稍隔开一些。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vɪgərəsli] .

He rang the bell vigorously .
他 响铃 这 钟 大力 .

他用力地按响了门铃。

[hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her]

His summons was attended to by a little man with a shock of red hair
他的 传票 曾是 参加 到 经过 一个 小的 男人 和 一个 震惊 的 红色的 头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] .

and a freckled face .
和 一个 雀斑 脸 .

前来应召的是一位身材矮小、一头蓬乱红发、脸上长满雀斑的男子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][hæd; həd] ['hjuːməɪs] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ][stɜːrn] [maʊθ] , ['læntərn][dʒɔːz] ,

The little man had humorous blue eyes , a stern mouth , lantern jaws ,
这 小的 男人 有 幽默 蓝色的 眼睛 , 一个 船尾 嘴 , 灯笼 下颚 ,

这个矮个子男人有着滑稽的蓝眼睛、严厉的嘴巴和灯笼状的下巴。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɪn] [wɪtʃ] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈstri:m] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
and a chin which testified to the extreme obstinacy of his character .
和 一个 下巴 哪个 作证 到 这 极端 固执 的 他的 特点 .

他的下巴也证明了他性格中极其固执的一面。

" [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [əˈbaʊt] , [rɔːs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Now , what have you come about , Ross ? " he said .
" 现在 , 什么 有 你 来 关于 , 罗斯 ? " 他 说 .

“罗斯，你这是怎么了？”他问道。

" [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
" I really can't be bothered at this hour .
" 我 真的 不能 是 烦恼 在 这 小时 .

“我现在真的没心情管这些事。”

[aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːl] [deɪ] ,
I've been working with you boys all day ,
我已经 到过 在 职的 和 你 男孩们 全部 天 ,

我今天一整天都和你们一起工作，

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈmɑːnstrəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmænz] [taɪm] [ˈteɪkən] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈaʊərz] .
and it's monstrous to have a man's time taken up out of school hours .
和 它是 滔天 到 有 一个 男人的 时间 已采取 向上 出去 的 学校 小时 .

让一个男人在课余时间被占用，这简直太可怕了。

[noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈlætn] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
No ; if you want me to tell you anything about your Latin translation ,
不 ; 如果 你 想 我 到 告诉 你 任何事物 关于 你的 拉丁 翻译 ,

不；如果你想让我告诉你任何关于你的拉丁文翻译的事情，

[ɔːr] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˈhoʊmər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ][wəʊnt] ;
or that passage in Homer which you made such a mess of this morning , I won't ;
或者 那 通道 在 荷马 哪个 你 制成 这样的 一个 混乱 的 这 早晨 , 我 惯于 ;

或者说，我不会再提你今天早上搞砸的那段荷马史诗了；

[soʊ][ðer; ðər] ! " **so there !** "
所以 那里 ！ "

就是这样！

" [aɪ][wɑːnt] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" I want nothing of the kind , " said Maurice .
" 我 想 没有什么 的 这 种类 , " 说 莫里斯 .

“我一点也不想要那样，”莫里斯说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][skoʊld][em ˈiː] [wen] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ˈæŋɡrɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] .
" You can scold me when I make you angry , Mr . Danvers .
" 你 能 骂 我 什么时候 我 制作 你 生气的 , 先生 : 丹弗斯 .

“丹弗斯先生，如果我惹您生气了，您可以责骂我。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I want to speak to you for a moment .
我 想 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 .

我想跟你单独说几句话。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May I come in ?
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [ɪntɪz] [waɪl] [hiː; hi]
" Mr . Danvers had only opened his door from four to five inches while he
" 先生 . 丹弗斯 有 仅有的 打开 他的 门 从 四 到 五 英寸 尽管 他
[wʌz; wəz] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪŋ] [-]
was expostulating [94]
曾是 抗议 [-]

“丹弗斯先生当时只把门打开了四到五英寸，然后就开始抗议了[94]

[wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] .
with Maurice .
和 莫里斯 .

与莫里斯一起。

[naʊ] [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][snɑːrl] , [ænd; ənd] [sed] :
Now he flung it open with a sort of snarl , and said :
现在 他 扔 它 打开 和 一个 种类 的 咆哮 , 和 说 :
他咆哮着猛地打开门，说道：

" [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ; [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] .
" Come in , if you wish to ; come in , if you insist .
" 来 在 ,如果 你 希望 到 ; 来 在 ,如果 你 坚持 .
“如果你愿意，就进来吧；如果你坚持，就进来吧。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈpɑːrlər] , [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ˈkɪtʃɪn] , [ɔːl][ɪn][wʌŋ] .
This is my parlor , bedroom , kitchen , all in one .
这 是 我的 客厅 , 卧室 , 厨房 ,全部 在 一 .
这里是我的客厅、卧室、厨房，三合一。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtʃɪrf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
A pretty cheerful - looking apartment , is it not ? "
一个 漂亮的 快乐 - 寻找 公寓 , 是 它 不是 ? "
这套公寓看起来真让人心情愉悦，不是吗？

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" It's all right , " said Maurice .
" 它是 全部 正确的 , " 说 莫里斯 .

“没关系，”莫里斯说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [ruːm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I haven't come to see your room , but to see you . "
" 我 还没有 来 到 看 你的 房间 , 但 到 看 你 . "
“我不是来看你的房间的，而是来看你的。”

" [wel] , [wel] ; [faɪnd][ə; eɪ] [tʃer] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] , [læd] .
" Well , well ; find a chair if you can , lad .
" 出色地 ,出色地 ; 寻找 一个 椅子 如果 你 能 ,小伙子 .
“好了好了，小伙子，能找把椅子坐下就找吧。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fˈrɪzlɪŋ] [ˈbeɪkən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I was frizzling bacon when you came in .
我 曾是 蓬松 熏肉 什么时候 你 来了 在 .
你进来的时候我正在煎培根。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "
Do you mind if I go on with it ? "
做 你 头脑 如果 我 去 在 和 它 ? "
我可以继续吗？

" [let] [em ˈiː][help] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" Let me help , " said Maurice .
" 让 我 帮助 , " 说 莫里斯 .
“让我来帮忙吧，”莫里斯说。

" [prɪ'zɜ:v] [ju: 'es] , [noʊ] !
" **Preserve us , no !**
" 保存 我们 , 不 !

“救救我们，不！ ”

[aɪ][laɪk][maɪ][ˈbeɪkən] [dʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] .
I like my bacon done to a turn .
我 喜欢 我的 熏肉 完毕 到 一个 转动 .

我喜欢把培根煎到半熟。

[hændz] [ɔ:f] , [ˈjʌŋstər] !
Hands off , youngster !
手 离开 , 青少年 !

别碰我，小家伙！

[ju:; jʊ][kæn; kən][tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [waɪl] [aɪ][er 'em] [i:tɪŋ] [maɪ] [ˈsʌpər] .
You can talk to me while I am eating my supper .
你 能 讲话 到 我 尽管 我 是 吃 我的 晚餐 .

你可以趁我吃晚饭的时候跟我说话。

" [ˈmɔ:ris] [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
" **Maurice lounged against the window - sill .**
" 莫里斯 休闲 反对 这 窗户 - 窗台 .

莫里斯懒洋洋地倚在窗台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [nɑ:t][ə; eɪ] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was literally not a disengaged seat in the room .
那里 曾是 字面上地 不是 一个 脱离 座位 在 这 房间 .

房间里简直没有一个空闲的座位。

[ˈmɪstər] . [ˈdænvɜ:z] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ˈpɑ:rlər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
Mr . Danvers had described it as kitchen , bedroom , parlor , but it
先生 . 丹弗斯 有 描述 它 作为 厨房 , 卧室 , 客厅 , 但 它
[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ,
was also ,
曾是 还 ,

丹弗斯先生曾把它描述为厨房、卧室、客厅，但它同时也是.....

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ˈlaɪbrəri] .
and above all these things , library .
和 多于 全部 这些 事物 , 图书馆 .

而最重要的是图书馆。

[bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [bʊks] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] , [bʊks] [ɪn] [hi:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊsɪl] ,
Books on the floor , books crowding the bookcases , books in heaps on the windowsill ,
图书 在 这 地面 , 图书 拥挤 这 书柜 , 图书 在 堆积如山 在 这 窗台 ,
地上堆满了书，书架上挤满了书，窗台上也堆满了书。

[bʊks] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [bʊks] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈevri] [tʃer] ,
books on the bed , books on every table and every chair ,
图书 在 这 床 , 图书 在 每一个 桌子 和 每一个 椅子 ,
床上有书，每张桌子上、每把椅子上都有书。

[mɑ:rkt] [ɔ:l] [tu:] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈdænvɜ:z] , [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
marked all too vividly the tastes of John Danvers , the classical master of the
标记 全部 也 生动地 这 口味 的 约翰 丹弗斯 , 这 古典 掌握 的 这
[ˈgræməɹ] [sku:l] ,
Grammar School ,
语法 学校 ,

这鲜明地体现了文法学校古典文学教师约翰·丹弗斯的品味。

[ðə; ði][moʊst][hɑ:rd] - [ˈhedɪd] , [sɔ:ft] - [ˈhɑrtɪd] , [ɪˈræsəb(ə)l] - [ˈtempərd] , [ˈtʌtʃɪst] , [moʊst] [ˈdʒenərəs]
the most hard - headed , soft - hearted , irascible - tempered , touchiest , most generous
这 最多 难的 - 标题 , 柔软的 - 心地 , 暴躁 - 淬火 , 最敏感 , 最多 慷慨的
[mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - .
man in the whole of Hazlewick .
男人 在 这 所有的 的 - .

他是黑兹尔维克镇上最固执、最心软、最暴躁、最敏感、最慷慨的人。

" [naʊ] , [ðen] , [rɑ:s] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪt] [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈdænvɜːz] ,
" **Now , then , Ross , you can state your business , " said Danvers ,**
" 现在 , 然后 , 罗斯 , 你 能 状态 你的 商业 , " 说 丹弗斯 ,
“那么，罗斯，你可以说明你的来意了，”丹弗斯说道。

[æz; əz][hi:; hi] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz][ˈbeɪkən][wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] .
as he munched his bacon with appetite .
作为 他 咀嚼 他的 熏肉 和 食欲 .

他津津有味地大口吃着培根。

" [du:; ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv][ˈeksəsaɪz] [bʊks] [ðer; ðər] ?
" **Do you see that pile of exercise books there ?**
" 做 你 看 那 桩 的 锻炼 图书 那里 ?
你看到那堆练习本了吗？

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [-]
I've got to look through [95]
我已经 得到 到 看 通过 [-]

我得仔细看看[95]

[ðem; ðəm][ɔ:l] [bɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd][ten][əˈklɒk, əu-] .
them all between now and ten o'clock .
他们 全部 之间 现在 和 十 点钟 .

从现在到十点钟，把它们全部处理完。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ɪdɪˈɑ:tɪk] [ˈæsɪz] ,
They are every one of them the choice productions of idiotic asses ,
他们 是 每一个 一 的 他们 这 选择 作品 的 愚蠢的 亚斯 ,
它们每一个都是一群白痴的杰作。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [tri:t] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [em ˈi:] .
so you may imagine the treat which lies before me .
所以 你 可能 想象 这 对待 哪个 谎言 前 我 .
所以你可以想象我面前的美味佳肴。

[naʊ] [ðen] , [rɑ:s] , [spi:k] [aʊt] . "
Now then , Ross , speak out . "
现在 然后 , 罗斯 , 说话 出去 . "

那么，罗斯，请你开口吧。

" [aɪd][best] [plʌmp] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" **I'd best plump it , " said Maurice .**
" ID 最好的 丰满 它 , " 说 莫里斯 .

“我最好把它填满，”莫里斯说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] , [ɪf] [ju:l] [bɔːrd] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [θri:] [ˈbrʌðərz] ?
" **I want to know , Mr . Danvers , if you'll board me and my three brothers ?**
" 我 想 到 知道 , 先生 . 丹弗斯 , 如果 你会 木板 我 和 我的 三 兄弟 ?
“丹弗斯先生，我想知道您是否愿意收留我和我的三个兄弟？”

[dəʊnt] [seɪ] - [noʊ] , - [tɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
Don't say ' no , ' till you think it over .
不 说 - 不 , - 直到 你 思考 它 超过 .

在仔细考虑之前，不要轻易说“不”。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [juːv] [hiːps] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
We won't be any trouble , and you've heaps of room in this house .
我们 惯于 是 任何 麻烦 , 和 你已经 堆积如山 的 房间 在 这 房子 .
我们不会给您添麻烦, 而且这房子里空间很大。

" [wen] [ˈmɔːris] [meɪd] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [prəˈpouz(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] - [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
" When Maurice made this astounding proposal , Mr . Danvers ' face became a study .
" 什么时候 莫里斯 制成 这 惊人 提议 , 先生 . 丹弗斯 - 脸 成为 一个 学习 .
“当莫里斯提出这个惊人的提议时, 丹弗斯先生的表情变得耐人寻味。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊ] ;
His mouth opened until it formed itself into a round O ;
他的 嘴 打开 直到 它 形成 本身 进入 一个 圆形的 哦 ;
他的嘴张开, 直到变成一个圆圆的“O”形;

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈmɪkstər] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ʌnkənˈtrəʊləbl]
his blue eyes twinkled with the queerest mixture of anger and uncontrollable
他的 蓝色的 眼睛 闪烁 和 这 最酷儿的 混合物 的 愤怒 和 不可控的
[mɜːrθ] .
mirth .
欢笑 .
他那双蓝眼睛里闪烁着一种奇特的混合光芒, 既有愤怒, 又有无法抑制的喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈfrɪzld]
He was in the act of helping himself to a delicious morsel of frizzled
他 曾是 在 这 行为 的 帮助 他自己 到 一个 可口的 小块 的 蓬松的
[ˈbeɪkən] ;
bacon ;
熏肉 ;
他正津津有味地享用着一块香脆的煎培根;

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][fɔːrk] [səˈspendɪd] [ɪn][mɪd] [er] .
he kept his fork suspended in mid air .
他 保留 他的 叉 暂停 在 中 空气 .
他让叉子悬在半空中。

" [pliːz] [dəʊnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈmɔːris] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] .
" Please don't speak for a minute , " said Maurice , whose face was crimson .
" 请 不 说话 为了 一个 分钟 , " 说 莫里斯 , 谁 脸 曾是 赤红 .
“请你先别说话,”莫里斯说, 他的脸涨得通红。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [fʌŋk] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [nuː] [juːd] [heɪt] [aɪ ˈtiː] ;
" I knew you'd funk it ; I knew you'd hate it ;
" 我 知道 你会 放克 它 ; 我 知道 你会 恨 它 ;
“我知道你会不喜欢它; 我知道你会讨厌它;

[aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbiːstli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I know perfectly well it would be beastly for you .
我 知道 完美 出色地 它 会 是 兽 为了 你 .
我非常清楚这对你来说会是极其痛苦的。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbiːstli] [fɔːr; fər][juː ˈes] [tuː] ,
All the same , I want you to do it ; it will be beastly for us too ,
全部 这 相同的 , 我 想 你 到 做 它 ; 它 将要 是 兽 为了 我们 也 ,
尽管如此, 我还是希望你去做; 这对我们来说也是一件非常痛苦的事情。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
but I want you to do it .
但 我 想 你 到 做 它 .
但我希望你去做。

[jes] , [ju:; jʊ][fæ; fəl][du:][aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z] — — "

Yes , you shall do it , because — because — — "
是的 , 你 将 做 它 , 因为 — 因为 — — "

是的, 你必须这样做, 因为——因为——"

" [jɔr; jər] ['ri:z(ə)nz] , [læd] ? " [sed] [dʒɑ:n] ['dænvə:z] .

" Your reasons , lad ? " said John Danvers .
" 你的 原因 , 小伙子 ? " 说 约翰 丹弗斯 .

"你的理由是什么, 小伙子?" 约翰·丹弗斯问道。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [pʊft] [ə'said][hɪz; ɪz] [mi:l] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['klætər] , [wɔ:kt] [tu:; tə]

He sprang to his feet , pushed aside his meal with a clatter , walked to
他 弹簧 到 他的 脚 , 推动 旁边 他的 一顿饭 和 一个 哒 , 步行 到

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the door ,
这 门 ,

他猛地站起身, 啪嗒一声把饭菜推到一边, 走向门口。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] [ðen] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə] [wer] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] , [hæf] ['sɪtɪŋ] ,

turned the key in it , and then strode up to where Maurice was , half sitting ,
转向 这 钥匙 在 它 , 和 然后 大步走 向上 到 在哪里 莫里斯 曾是 , 一半 坐着 ,

[hæf] ['laʊndʒɪŋ] .

half lounging .
一半 休闲 .

他转动钥匙, 然后大步走到莫里斯身边, 莫里斯当时半坐着, 半躺着。

" [naʊ] , [aʊt] [wið; wiθ][jɔr; jər] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ɛnd][bi:; bi] [kwɪk] !" [hi:; hi] [sed] .

" Now , out with your reasons , and be quick ! " he said .
" 现在 , 出去 和 你的 原因 , 和 是 快的 ! " 他 说 .

"现在, 快点, 把你们的理由说出来!" 他说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][maɪ]['beɪkən] [spɔɪld] [ænd; ɛnd][maɪ] ['i:vniŋ] [spɔɪld] ; [aɪl] [tɜ:rn][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

" I don't want my bacon spoiled and my evening spoiled ; I'll turn you out of this
" 我 不 想 我的 熏肉 被宠坏了 和 我的 晚上 被宠坏了 ; 患病的 转动 你 出去 的 这

[-]

[96]
[-]

"我不想我的培根被毁了, 我的夜晚也被毁了; 我会把你赶出去[96]

[ru:m] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɔ:t] [kwɪk] !

room , you young rascal , if you're not quick !
房间 , 你 年轻的 恶棍 , 如果 你是 不是 快的 !

房间, 你这小淘气, 要是不快点就走!

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ][laɪf] ['ɪntu:][æn; ən][ɪn'fɜ:rnəʊ] ?

Why am I to turn my life into an inferno ?
为什么 是 我 到 转动 我的 生活 进入 一个 地狱 ?

我为什么要让自己的生活变成一场炼狱?

[naʊ] , [bi:; bi] [kwɪk] ; [aʊt] [wið; wiθ][jɔr; jər] [θɔ:t] , [læd] !

Now , be quick ; out with your thought , lad !
现在 , 是 快的 ; 出去 和 你的 想法 , 小伙子 !

快点, 小伙子, 把你的想法说出来!

" ['mɪstər] . ['dænvə:z] - [læst] ['sentəns] [wʌz; wəz]['spʊkən][wið; wiθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv] [vɔɪs]

" Mr . Danvers ' last sentence was spoken with a certain softening of voice
" 先生 . 丹弗斯 - 最后的 句子 曾是 说 和 一个 肯定 软化 的 嗓音

[wɪtʃ] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] ['mɔ:ris] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .

which encouraged Maurice to proceed .
哪个 鼓励 莫里斯 到 继续 .

丹弗斯先生最后一句话的语气有所缓和, 这鼓励了莫里斯继续说下去。

" [aɪm] ['despərət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['despərət] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] ['despərət] [ri'zɒlvz] .
" **I'm desperate** , " **he said** , " **and desperate people come to desperate resolves** .
" 我是 绝望的 , " 他 说 , " 和 绝望的 人们 来 到 绝望的 解决 .
"我走投无路了,"他说, "走投无路的人会做出孤注一掷的决定。"

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['sesl, 'sisl] ; [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kleɪvəɪst] ;
It is for Cecil ; she's the best girl in all the world , and the cleverest ;
它 是 为了 塞西尔 ; 她是 这 最好的 女孩 在 全部 这 世界 , 和 这 最聪明的 ;
这是给塞西尔的; 她是全世界最好的女孩, 也是最聪明的;

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][hæf]['edʒukertɪd] .
but she's not half educated .
但 她是 不是 一半 受过教育 .
但她根本没受过什么教育。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] , [nɑːt][ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp] [skuːl] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]
She was at a school , not a tip - top school , but just a middling sort of
她 曾是 在 一个 学校 , 不是 一个 提示 - 顶部 学校 , 但 只是 一个 中等 种类 的
[pleɪs] .
place .
地方 .
她在一所学校读书, 虽然不是什么顶尖学校, 但也只是一所中等水平的学校。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ʃiːd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [haɪ] [skuːl] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪdnt] [laɪk] [haɪ]
I wish now she'd gone to a decent High School , but mother didn't like High
我 希望 现在 棚 已消失 到 一个 体面的 高的 学校 , 但 母亲 没有 喜欢 高的
[skuːlz] ,
Schools ,
学校 ,
我现在真希望她能上一所像样的高中, 但我母亲不喜欢高中。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['hɪrli] [eɪ'tiːn] ,
and anyhow , there she is , nearly eighteen ,
和 无论如何 , 那里 她 是 , 几乎 十八 ,
总之, 她就在那里, 快十八岁了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tælənts][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [pʊt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
with more talents than all the rest of us put together , but shut out of
和 更多的 天赋 比 全部 这 休息 的 我们 放 一起 , 但 关闭 出去 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
他拥有的才能比我们所有人加起来都多, 却被排除在外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] [sə'tɪfikeɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][rɑːt] .
because she hasn't got certificates , and all that sort of rot .
因为 她 还没有 得到 证书 , 和 全部 那 种类 的 腐烂 .
因为她没有证书, 诸如此类的废话。

[wel] , [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ; [æŋ; ən][ʊəld] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
Well , she's got a chance ; an old lady , a friend of ours ,
出色地 , 她是 得到 一个 机会 ; 一个 老的 女士 , 一个 朋友 的 我们的 ,
嗯, 她还有机会; 一位老太太, 我们的一位朋友,

['wɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] - ['kɑːlɪdʒ] .
wants to pay her expenses at Redgarth College .
想要 到 支付 她 开支 在 - 大学 .
想支付她在雷德加斯学院的费用。

[pər'hæps] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . ['dænvɜːz] ? "
Perhaps you've heard of Redgarth , Mr . Danvers ? "
也许 你已经 听到 的 - , 先生 . 丹弗斯 ? "
丹弗斯先生, 您或许听说过雷德加斯?

" [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] , " [sed] [dʒɑ:n] ['dænvɜ:z] .
" **I have , and of Miss Forester , " said John Danvers .**
" 我 有 , 和 的 错过 林务员 , " 说 约翰 丹弗斯 :
"我有, 还有福雷斯特新小姐的,"约翰·丹弗斯说。

" ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sfɪr] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
" **Women are being taken more and more out of their sphere day by day .**
" 女性 是 存在 已采取 更多的 和 更多的 出去 的 他们的 领域 天 经过 天 :
"女性正日益被剥夺她们原本的领域。"

[goʊ][ɑ:n] , [bɔɪ] — [jɔr; jər][aɪ'di:əz] [ə'mju:z] [em 'i:] ; [soʊ][aɪm][tu:; tə] ['entər] ['pɜ:rgətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
Go on , boy — your ideas amuse me ; so I'm to enter purgatory for the sake
去 在 , 男生 — 你的 想法 娱乐 我 ; 所以 我是 到 进入 炼狱 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
of a girl .
的 一个 女孩 :
去吧, 小子——你的想法真逗; 为了一个女孩, 我就要下炼狱。

[goʊ][ɑ:n] , [preɪ] ! "
Go on , pray ! "
去 在 , 祈祷 ! "
继续祈祷吧!

" [noʊ] , " [sed] ['mɔ:ris] ; " [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
" **No , " said Maurice ; " I wish I were the same age as you , sir ,**
" 不 , " 说 莫里斯 ; " 我 希望 我 是 这 相同的 年龄 作为 你 , 先生 ,
"不,"莫里斯说, "我真希望我和您一样年轻, 先生。"

[ɔ:r][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][em 'i:] , [ænd; ənd] [wi:d] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] ,
or you were the same age as me , and we'd fight this out ,
或者 你 是 这 相同的 年龄 作为 我 , 和 我们会 斗争 这 出去 ,
或者你和我同龄, 我们会为此争个输赢。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
not for the sake of a girl in the ordinary sense of the word ,
不是 为了 这 清酒 的 一个 女孩 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 ,
并非为了通常意义上的女孩,

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sɪstər][ə; eɪ] ['feləʊ] ['evər][hæd; həd] ,
but because of the best sister a fellow ever had ,
但 因为 的 这 最好的 姐姐 一个 同伴 曾经 有 ,
但因为他拥有一个男人一生中最好的妹妹,

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][du:] . " [-]
and we want to give her a chance — at least I do . " [97]
和 我们 想 到 给 她 一个 机会 — 在 至少 我 做 : " [-]
我们想给她一个机会——至少我是这么想的。[97]

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [send] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['lu:nətɪk] [ə'saɪləm] ? "
" **And you propose to send me to a lunatic asylum ? "**
" 和 你 提出 到 发送 我 到 一个 疯子 庇护所 ? "
"你们打算把我送到精神病院吗? "

" [nɑ:t] [kwaɪt] ; [wi:; wi] ['wɒdnt] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" **Not quite ; we wouldn't be as bad as that .**
" 不是 相当 ; 我们 不会 是 作为 坏的 作为 那 :
"不完全是这样; 我们不会那么糟糕。"

[ju:; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You own the whole of this house , don't you ? "
你 自己的 这 所有的 的 这 房子 , 不 你 ? "
这栋房子都是你的, 对吧?

" [wɒts] [ðæt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dɔ:ɡ] ? "

" **What's that to you , you young dog ?** "

" 是什么 那 到 你 , 你 年轻的 狗 ? "

“那关你什么事，你这小崽子？”

" [jes] ; [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

" **Yes ; but don't you ?** "

" 是的 ; 但 不 你 ? "

“是啊，难道你不这么认为吗？”

" [fækt] , ['mɔ:ris] [rɔ:s] ; [aɪ][ɔ:lsʊ] [oʊn] [ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] ,

" **Fact , Maurice Ross ; I also own a digestive system ,**

" 事实 , 莫里斯 罗斯 ; 我 还 自己的 一个 消化 系统 ,

“事实是，莫里斯·罗斯；我也有消化系统。”

[wɪtʃ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['fraɪtʃəli] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] [baɪ] [ðɪs] ['naɪts] [wɜ:rk] . "

which is going to be put frightfully out of gear by this night's work . "

哪个 是 去 到 是 放 可怕地 出去 的 齿轮 经过 这 夜晚 工作 . "

今晚的工作将会彻底打乱这个节奏。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] .

" **Oh , I wish you'd take the matter seriously .**

" 哦 , 我 希望 你会 拿 这 事情 严重地 .

“哦，我希望你能认真对待这件事。”

[wɪz; wi] [bɔɪz] [wɑ:nt][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] ['eni] ['ræmʃæk(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn]

We boys want a bedroom , and any ramshackle sort of place to work in

我们 男孩们 想 一个 卧室 , 和 任何 摇摇欲坠的 种类 的 地方 到 工作 在

：

：

：

我们男生想要一间卧室，任何简陋的地方都行，可以用来工作。

[aɪ] [ɪn'ɡeɪdʒ] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θri:] ['jʌŋɡər] [lædz] [ɪn][ɔ:rdər] .

I engage , on my honor , to keep the three younger lads in order .

我 从事 , 在 我的 荣誉 , 到 保持 这 三 年轻 小伙子们 在 命令 .

我以我的荣誉保证，我会管好这三个小家伙。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][wɪz; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [mi:lz] ,

I know a bit of cooking , and we can manage our own meals ,

我 知道 一个 少量 的 烹饪 , 和 我们 能 管理 我们的 自己的 餐 ,

我懂一点烹饪，我们可以自己解决吃饭问题。

[ænd; ənd][wɪz; wi][kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pʊt][tu:; tə] ,

and we can pay you for every scrap of expenses you are put to ,

和 我们 能 支付 你 为了 每一个 废料 的 开支 你 是 放 到 ,

我们可以支付你产生的每一项费用，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['prɑ:fɪt]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] . "

and you can have a bit of profit over and above . "

和 你 能 有 一个 少量 的 利润 超过 和 多于 . "

而且你还能从中获得一些额外利润。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði]['prɑ:fɪt] [aʊt] , [jʌŋ] [rɔ:s] . "

" **You can leave the profit out , young Ross .** "

" 你 能 离开 这 利润 出去 , 年轻的 罗斯 . "

“罗斯小伙子，利润可以不用算。”

" [wel] , " [sed] ['mɔ:ris] , " [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][wəʊnt][ju:; jʊ] ?

" **Well , " said Maurice , " will you , or won't you ?**

" 出色地 , " 说 莫里斯 , " 将要 你 , 或者 惯于 你 ?

“好吧，”莫里斯说，“你到底愿不愿意？”

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] ['biːstli] ['mɪzrəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] ?
Will you make yourself beastly miserable for the sake of a brave girl ?
将要 你 制作 你自己 曾 悲惨的 为了 这 清酒 的 一个 勇敢的 女孩 ?
你会为了一个勇敢的女孩而让自己痛苦不堪吗?

[fɪː; fɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][kæn; kən] [help] ['biːɪŋ] [breɪv] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz] — [oʊ] ,
She can't help being a girl , but she can help being brave , and she is — oh ,
她 不能 帮助 存在 一个 女孩 , 但 她 能 帮助 存在 勇敢的 , 和 她 是 — 哦 ,
她无法选择自己是女孩, 但她可以选择勇敢, 而她确实很勇敢——哦,

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['plʌki] [fɪː; fɪ][ɪz] .
you don't know how plucky she is .
你 不 知道 如何 勇敢的 她 是 .
你不知道她有多勇敢。

[aɪ 'tiː] [pʊts] [em 'iː][tuː; tə] [jeɪm] [ðə; ði] [wei] [fɪː; fɪ] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [fɪː; fɪ] [dɪ'naɪz] [hɜːr'self] .
It puts me to shame the way she works , and the way she denies herself .
它 放置 我 到 耻辱 这 方式 她 作品 , 和 这 方式 她 否认 她自己 .
她工作的方式和她克制自己的方式让我感到羞愧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fɪːz] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ?
Do you know what she's got in the back of her head ?
做 你 知道 什么 她是 得到 在 这 后退 的 她 头 ?
你知道她心里在想什么吗?

[tuː; tə] [send] [em 'iː][tuː; tə] ['ɑːksfərd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em 'iː] ,
To send me to Oxford by and by , to make a man of me ,
到 发送 我 到 牛津 经过 和 经过 , 到 制作 一个 男人 的 我 ,
将来送我去牛津, 把我培养成一个真正的男子汉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and to provide a comfortable home for the other boys when they are
和 到 提供 一个 舒服的 家 为了 这 其他 男孩们 什么时候 他们 是
['oʊldər][ænd; ənd] [niːd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] .
older and need it more .
老 和 需要 它 更多的 .
并为他们其他男孩提供一个舒适的家, 当他们长大后更需要的时候。

[aɪ] ['kʊdnt] [æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self] [aʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['sesl, 'sɪsl] [ðɪs] [tʃæns] ,
I couldn't ask a woman to put herself out to give Cecil this chance ,
我 不能 问 一个 女士 到 放 她自己 出去 到 给 塞西尔 这 机会 ,
我不能要求一个女人为了给塞西尔这个机会而委屈自己。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] . " [-]
but I thought a man might , if he were worth the name . " [98]
但 我 想法 一个 男人 可能 , 如果 他 是 值得 这 姓名 . " [-]
但我认为, 如果一个男人名副其实, 他或许会这么做。[98]

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [jʊə(r)] ['prɪti] [fræŋk] , [juː; jʊ] ['brɪtɪʃ] ['skuːlbɔɪ] , " [sed] ['dænvɜːz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" Upon my word , you're pretty frank , you British schoolboy , " said Danvers ; but his
" 之上 我的 单词 , 你是 漂亮的 坦率 , 你 英国 男生 , " 说 丹弗斯 ; 但 他的
[aɪz] [dɑːnst] [ə'gen] ,
eyes danced again ,
眼睛 跳舞 再次 ,
“说真的, 你这英国小学生还挺坦率的,”丹弗斯说道; 但他的眼睛又开始闪烁起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][kæst] ['lʌvɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪkən] .
and he ceased to cast loving glances in the direction of his bacon .
和 他 停止 到 投掷 爱 眼神 在 这 方向 的 他的 熏肉 .
他不再对他的培根投以深情的目光。

" [wɪl] [juː; jɒ] , [ɔːr][wəʊnt][juː; jɒ] ? " [sed] ['mɔːris] ; " [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] ?
" **Will you , or won't you ?** " **said Maurice ;** " **that's just it ?** "
" 将要 你 , 或者 惯于 你 ? " 说 莫里斯 ; " 那就是 只是 它 ? "

“你到底愿不愿意？”莫里斯说，“问题就在这里？”

[juː; jɒ] ['niːdnt] [dɪ'lɪbəɾət] — [juː; jɒ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ][fræŋk] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] . -
You needn't deliberate — you can say a frank ' yes ' or ' no . '
你 不必 商榷 — 你 能 说 一个 坦率 - 是的 - 或者 - 不 . -

你无需深思熟虑——你可以直接说“是”或“否”。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [juːl] [laɪk][aɪ 'tiː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jɒ][wəʊnt] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] — — [oʊ] , [aɪ]
I don't pretend you'll like it — of course you won't ; but maybe — — Oh , I
我 不 假装 你会 喜欢 它 — 的 课程 你 惯于 ; 但 或许 — — 哦 , 我
[dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][kænt] ,
don't want to cant ,
不 想 到 不能 ,

我并不假装你会喜欢——你当然不会；但也许——哦，我不想装腔作势，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest] — — - "
but if there's anything in those words , ' It is more blessed — — ' "
但 如果 有 任何事物 在 那些 字 , - 它 是 更多的 蒙福 — — - "

但如果这些话里有什么含义的话，那就是“它更加蒙福——”

" [aɪ] [noʊ] - [ɪm] ; [juː; jɒ] ['niːdnt] ['fɪnɪ] [ðem; ðəm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dænvɜːz] .
" **I know ' em ; you needn't finish them ,** " **interrupted Danvers .**
" 我 知道 - 呃 ; 你 不必 结束 他们 , " 中断 丹弗斯 .

“我知道它们；你不必说完，”丹弗斯打断道。

" [ɪts] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] , - [ðen] .
" **It's ' yes ' or ' no , ' then .** .
" 它是 - 是的 - 或者 - 不 , - 然后 .

“答案只有‘是’或‘否’两个选项。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] !
What a queer world this is !
什么 一个 酷儿 世界 这 是 !

这世界真是太奇葩了！

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , ['bulɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][maɪ] [klæs] ,
Here am I , bullied by one of the boys in my class ,
这里 是 我 , 被欺凌 经过 一 的 这 男孩们 在 我的 班级 ,

我被班里的一个男生欺负了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌfiən] [huː] ['mæːdəz] [hɪz; ɪz][ˈhoʊməɾ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [tɜːrnz][maɪ] [breɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
a young ruffian who murders his Homer , and nearly turns my brain over his
一个 年轻的 痞子 WHO 谋杀案 他的 荷马 , 和 几乎 转弯 我的 脑 超过 他的
[ˈvəːdʒɪl] ;
Virgil ;
维吉尔 ;

一个年轻的恶棍毁了他的荷马，差点毁了我的维吉尔；

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [biədʒ] [em 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [den] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] ,
he comes and beards me in my own private den , with the most astounding ,
他 来 和 胡须 我 在 我的 自己的 私人的 丹 , 和 这 最多 惊人 ,
[aʊt'reɪdʒəs] ,
outrageous ,
令人愤慨 ,

他来到我的私人房间里，用最令人震惊、最离谱的方式，对我进行猥亵。

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][prəˈpoʊz(ə)] — [ænd; ənd] [ɪts] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] .
unheard - of proposal — and it's ' yes ' or ' no ' with the monkey .
闻所未闻 - 的 提议 — 和 它是 - 是的 - 或者 - 不 - 和 这 猴 .

一个闻所未闻的提议——而猴子对此只有“是”或“否”两个答案。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] - [noʊ] , - [sɜːr] ? " **What will you do if I say ' no , ' sir ? "**
 什么 将要 你 做 如果 我 说 - 不 , - 先生 ? "

如果我说“不”，您会怎么做，先生？

" [aɪl] [biː; bi][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪfɔːr] , " ['ænsər] ['mɔːrɪs] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] , [sɜːr] . " **" I'll be as I was before , " answered Maurice ; " but you won't , sir . "**
 " 患病的 是 作为 我 曾是 前 , " 回答 莫里斯 ; " 但 你 惯于 , 先生 . "
 "我会和以前一样，”莫里斯回答说，“但您不会了，先生。”

" [aɪ][wəʊnt] ! **" I won't ! "**
 " 我 惯于 ！

我不会！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ? " **Is that the way you take it ? "**
 是 那 这 方式 你 拿 它 ? "

你是这样理解的吗？

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [siː] ['jiːldɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] . **" No , sir ; I see yielding in your face . "**
 " 不 , 先生 ; 我 看 屈服 在 你的 脸 .

“不，先生；我从你的脸上看到了屈服的表情。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['mæstər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] . " **I wouldn't have come to another master in the whole school . "**
 我 不会 有 来 到 其他 掌握 在 这 所有的 学校 . "

我本来不会来找全校其他任何一位老师的。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['blɑːrni] [em 'iː] , [rɑːs] ; ['blɑːrni] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] . **" You needn't blarney me , Ross ; blarney is the last straw . "**
 " 你 不必 胡说八道 我 , 罗斯 ; 胡说八道 是 这 最后的 稻草 .

“罗斯，你不用跟我耍花招；花言巧语是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[naʊ] , [juːv] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . **Now , you've stated the fact from your point of view .**
 现在 , 你已经 声明 这 事实 从 你的 观点 的 看法 .

现在，你已经从你的角度陈述了事实。

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][em 'iː] . **Allow me to tell you what this will mean to me .**
 允许 我 到 告诉 你 什么 这 将要 意思是 到 我 .

请允许我告诉你这对我来说意味着什么。

[ˈluːnəsi] , [æn; ən][ə'saɪləm] , [ɪn] [θriː] [mʌnθs] . **Lunacy , an asylum , in three months .**
 " 疯狂 , 一个 庇护所 , 在 三 几个月 .

三个月后，我被送进了精神病院。

[tel] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɜːrli] ['lɪvɪŋ] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] [ðæt] ? " [-] **Tell me to my face , is there a girl living who is worth that ? " [99]**
 告诉 我 到 我的 脸 , 是 那里 一个 女孩 活的 WHO 是 值得 那 ? " [-]

当面告诉我，世上还有哪个女孩配得上这个？ [99]

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [smaɪlz] ; **" It won't be all that , " said Maurice , with one of his slow smiles ;**
 " 它 惯于 是 全部 那 , " 说 莫里斯 , 和 一 的 他的 慢的 微笑 ;

“不会那么糟的，”莫里斯说着，脸上露出了他标志性的缓慢微笑；

" [ænd; ənd][ˈsesl, 'sɪsl][ɪz] [wɜːrθ] ['nɪrli] [ðæt] . **" and Cecil is worth nearly that . "**
 " 和 塞西尔 是 值得 几乎 那 .

“而塞西尔的价值也差不多是这个数。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ˈmɔrəsəz, mɔˈri:səz] [aɪz] [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [meɪd] [ˈdænvəz] [tɜ:rn][hɪz; ɪz]
" **There was a look in Maurice's eyes just then , that made Danvers turn his**
" 那里 曾是 一个 看 在 莫里斯的 眼睛 只是 然后 , 那 制成 丹弗斯 转动 他的
[hed] [ə'saɪd] .
head aside .
头 旁边 .

“就在那时，莫里斯的眼神让丹弗斯把头扭到了一边。”

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Upon my word , there must be something in the girl , " he said to himself .**
" 之上 我的 单词 , 那里 必须 是 某物 在 这 女孩 , " 他 说 到 他自己 .
" 我敢肯定，这女孩身上一定有某种特别之处，”他自言自语道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [læd] [ðɪs] [ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] !
" **What a lad this is , after all !**
" 什么 一个 小伙子 这 是 , 后 全部 !

“这孩子真不错啊！ ”

" [əˈlaʊd] [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] , " [ænd; ənd] [səˈpouz] [aɪ] [əˈgri:] ? "
" **Aloud he said , after a brief pause , " And suppose I agree ? "**
" 大声 他 说 , 后 一个 简短的 暂停 , " 和 认为 我 同意 ? "

他顿了顿，然后大声说道：“假设我同意呢？ ”

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] . "
" **Cecil will be perfectly happy and contented . "**
" 塞西尔 将要 是 完美 快乐的 和 满足 . "

“塞西尔会非常开心满足。”

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **But she doesn't know me , and I never laid eyes on her in my life . "**
" 但 她 不 知道 我 , 和 我 绝不 铺设 眼睛 在 她 在 我的 生活 . "

“但她不认识我，我这辈子也没见过她。”

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] !
" **Oh , yes , you did !**
" 哦 , 是的 , 你 做过 !

“哦，是的，你做到了！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] .
you must .
你 必须 .

你必须这样做。

[fɪ:; fɪ] [goʊz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] . "
She goes to church with us every Sunday . "
她 去 到 教会 和 我们 每一个 星期日 . "

她每个星期天都和我们一起去做教堂。

" [aɪ] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət] [ˈwɪmɪn] [wen] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈdænvəz] .
" **I never look at women when I can help it , " said Danvers .**
" 我 绝不 看 在 女性 什么时候 我 能 帮助 它 , " 说 丹弗斯 .

“只要能避免，我从来不看女人，”丹弗斯说。

" [aɪ] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [bʊk] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [jɜr; jər] [hed] [ˈmæstər] [pri:tʃɪz] ,
" **I keep my eyes on my book in church , and when your head master preaches ,**
" 我 保持 我的 眼睛 在 我的 书 在 教会 , 和 什么时候 你的 头 掌握 布道 ,

“我在教堂里一直盯着我的书，当你们的校长布道时，

[aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ; [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [soʊ][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [wɪŋk] , [ju:; jʊ][dɔ:g] !
I shut them ; no , I don't go to sleep , so you needn't wink , you dog !
我 关闭 他们 ; 不 , 我 不 去 到 睡觉 , 所以 你 不必 眨眼 , 你 狗 !

我把它们关上了；不，我不会睡觉，所以你不用眨眼，你这只狗！

[aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] ['betər] [wið; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʌt] . "
I can think better with my eyes shut . "
我 能 思考 更好的 和 我的 眼睛 关闭 . "

我闭上眼睛的时候思考得更清楚。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reit] , " [sed] ['mɔːrɪs] , " ['sesl, 'sɪsl] [noʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
" Well , at any rate , " said Maurice , " Cecil knows about you ;
" 出色地 , 在 任何 速度 , " 说 莫里斯 , " 塞西尔 知道 关于 你 ;

“总之，”莫里斯说，“塞西尔知道你的事；

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wiːd] [biː; bi] [seɪf] [wið; wɪθ][juː; jʊ] .
she knows we'd be safe with you .
她 知道 我们会 是 安全的 和 你 .

她知道和你在一起我们会很安全。

" ['dænvɜːz] ['lætəd] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .
" Danvers uttered a deep groan .
" 丹弗斯 说出 一个 深的 呻吟 .

丹弗斯发出了一声深深的呻吟。

" [oʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [rɑːs] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Oh , get out of this , Ross , " he said ;
" 哦 , 得到 出去 的 这 , 罗斯 , " 他 说 ;

“哦，罗斯，快离开这里吧，”他说；

" [dəʊnt][let][em 'iː] [siː] [jɔːr; jər] [feɪs] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [skuːl] ,
" don't let me see your face again until to - morrow at school ,
" 不 让 我 看 你的 脸 再次 直到 到 - 明天 在 学校 ,

“明天在学校之前，别让我再见到你。”

[soʊ] [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] — [kwɪk] — [rʌn] — [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] !
so out you go — quick — run — get out of my presence !
所以 出去 你 去 — 快的 — 跑步 — 得到 出去 的 我的 在场 !

滚出去——快——跑——离开我的视线！

[ə; eɪ] ['prɪti] [nʌt] [juːv] ['gɪv(ə)n][em 'iː][tuː; tə] [kræk] . " [-]
A pretty nut you've given me to crack . " [100]
一个 漂亮的 坚果 你已经 给定 我 到 裂缝 . " [-]

你给了我一个棘手的难题。[100]

['tʃæptər] [viː, aɪ'ɑː'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mɪstər] . ['dænvɜːz] ['ɔːrdərz] ['fɜːrntʃər] .
MR . DANVERS ORDERS FURNITURE .
先生 . 丹弗斯 订单 家具 .

丹弗斯先生订购家具。

[wen] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] ['riːəli] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [dʒɑːn] ['dænvɜːz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪdɪ] ,
WHEN Maurice had really left the house , John Danvers returned to his untidy ,
什么时候 莫里斯 有 真的 左边 这 房子 , 约翰 丹弗斯 返回 到 他的 凌乱 ,
[kəm'pleks] [ruːm] ,
complex room ,
复杂的 房间 ,

莫里斯真正离开家后，约翰·丹弗斯回到了他那间凌乱而杂乱的房间。

[ænd; ænd] [θruː] ['oʊpən][bəʊθ] ['wɪndəʊz] .
and threw open both windows .
和 扔 打开 两个都 视窗 .

然后把两扇窗户都打开了。

" ['stʌfɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['snɪfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
" **Stuffy** , " **he muttered** , **sniffing as he spoke** .
" 闷 , " 他 低声说道 , 嗅闻 作为 他 辐 .

“真闷,”他嘟囔着,一边说一边抽了抽鼻子。

" [let] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [er] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [er] .
" **Let in plenty of air — nothing like air** .
" 让 在 很多 的 空气 — 没有什么 喜欢 空气 .

“让充足的空气流通——没有什么比空气更重要的了。”

[naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] .
Now , then , for my supper .
现在 , 然后 , 为了 我的 晚餐 .

那么,现在该吃晚饭了。

[dɑː'dʒestʃən] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Digestion will be all wrong to - night .
消化 将要 是 全部 错误的 到 - 夜晚 .

今晚消化肯定不好。

[oʊ] , [gʊd] ['hevəns] !
Oh , good Heavens !
哦 , 好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [sɪn][hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ðæt] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'lemə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][em 'iː] ?
what sin have I done , that this appalling dilemma should be presented to me ?
什么 罪 有 我 完毕 , 那 这 令人震惊 困境 应该 是 呈现 到 我 ?

我究竟犯了什么罪,才会面临如此可怕的困境?

[wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Won't think of it !
惯于 思考 的 它 !

想都别想!

['sʌpər] [kʌmz] [fɜːrst] , [ðen] [ɔːl] [ðʊʊz] [θiːmz] .
Supper comes first , then all those themes .
晚餐 来 第一的 , 然后 全部 那些 主题 .

晚餐先行,其他主题随后再说。

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [laɪk] ['mɔːrɪs] [rɔːs] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [brɪ'fɔːr] — [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Never heard of a lad like Maurice Ross in all my life before — won't think of
绝不 听到 的 一个 小伙子 喜欢 莫里斯 罗斯 在 全部 我的 生活 前 — 惯于 思考 的

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

我这辈子都没听说过像莫里斯·罗斯这样的人——我也不会想起他。

[ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['sɪzər] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['pɒndərɪŋ] ['oʊvər] ;
That passage in Cæsar which I read this morning is worth pondering over ;
那 通道 在 凯撒 哪个 我 读 这 早晨 是 值得 沉思 超过 ;

我今天早上读到的凯撒著作中的那段话值得深思;

[ment] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] — [wɪl] [stɪl] .
meant to go to sleep on it to - night — will still .
意思是 到 去 到 睡觉 在 它 到 - 夜晚 — 将要 仍然 .

本来打算今晚好好想想这件事——现在还是会想。

[ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['begər] ! [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [vəʊ] [aɪ][wəʊnt] !
The cheek of that young beggar ! won't think of him ; I vow I won't !
这 脸颊 的 那 年轻的 乞丐 ! 惯于 思考 的 他 ; 我 发誓 我 惯于 !

那个年轻乞丐的厚颜无耻!我发誓我不会再想起他!

[ðɪs] ['beɪkən][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ；
This bacon is destroyed ；
这 熏肉 是 损毁 ；

这块培根被销毁了；

- ['wɪlf(ə)] [weɪst] [meɪks] ['wʊəfl] [wɑːnt] - — — [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃiːki] —
' willful waste makes woeful want ' — — That's what comes of listening to cheeky —
- 任性的 浪费 制作 悲惨的 想 - — — 那就是 什么 来 的 聆听 到 厚脸皮 —
— [wəʊnt] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːg] .
— Won't revert to that dog .
— 惯于 恢复 到 那 狗 .

“肆意浪费只会带来悲惨的匮乏”——这就是听信厚脸皮的话的后果——不会再养那条狗了。

" [dʒɑːn] ['dænvɜːz] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [red] [her] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" John Danvers pushed up his red hair until it stood upright on his forehead .
" 约翰 丹弗斯 推动 向上 他的 红色的 头发 直到 它 站立 直立 在 他的 前额 .
约翰·丹弗斯把他的红头发向上梳，直到它直立在额头上。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [plʌmp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [pleɪst] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd][ɑːn] [iːtʃ] [niː] ,
Then he sat plump down on the nearest chair , placed a thin hand on each knee ,
然后 他 卫星 丰满 向下 在 这 最近的 椅子 , 放置 一个 薄的 手 在 每个 膝盖 ,
然后他一屁股坐在最近的椅子上，两只瘦削的手分别放在膝盖上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and gazed straight before him at all his books .
和 凝视 直的 前 他 在 全部 他的 图书 .

他目光直直地落在面前所有的书籍上。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)] [[-]
He made an admirable [101]
他 制成 一个 令人钦佩的 [[-]

他做出了令人钦佩的[101]

['skerkroʊ] , ['sɪtɪŋ] [ðʌs] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
scarecrow , sitting thus ; and would have been the delight of every boy in his
稻草人 , 坐着 因此 ; 和 会 有 到过 这 喜 的 每一个 男生 在 他的
[klæs] ,
class ,
班级 ,

稻草人就这样坐着，想必会成为班上每个男孩的开心果。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
had they had the privilege of gazing at him .
有 他们 有 这 特权 的 凝视 在 他 .

如果他们有幸能一睹他的风采。

[ðə; ði]['beɪkən] ['frɪzld] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði][pæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The bacon frizzled and burned on the pan , but he took no notice of it .
这 熏肉 蓬松的 和 烧伤 在 这 平底锅 , 但 他 采取 不 注意 的 它 .

培根在锅里煎得滋滋作响，最后烧焦了，但他毫不在意。

['faɪnəli] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ə'weɪ] [ʌn'teɪstəd] , [ðen] [lɪt][hɪz; ɪz][læmp] ,
Finally he put his supper away untasted , then lit his lamp ,
最后 他 放 他的 晚餐 离开 未尝过的 , 然后 点燃 他的 灯 ,

最后，他一口也没尝就把晚饭收了起来，然后点亮了灯。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrtɪ] ['eksərsaɪz] [bʊks] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and sat down with thirty exercise books before him .
和 卫星 向下 和 三十 锻炼 图书 前 他 .

他坐下来，面前摆着三十本练习册。

" [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ɪ'mʌtəd] .
" **As if this were not enough , " he muttered .**
" 作为 如果 这 是 不是 足够的 , " 他 低声说道 .
" "好像这还不够似的,"他嘟囔道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [sɪn][eɪ 'em][aɪ][soʊ] ['sɔːrli] [ˈpʌnɪʃt] ?
" **For what sin am I so sorely punished ?**
" 为了 什么 罪 是 我 所以 非常 受到惩罚 ?
我究竟犯了什么罪，要遭受如此严厉的惩罚？

[ə; eɪ][gɜːrli] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiːd] [ˈbetər] [nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈbedləm]
A girl wants to learn what she'd better not know , and I'm to go to Bedlam
一个 女孩 想要 到 学习 什么 棚 更好的 不是 知道 , 和 我是 到 去 到 疯人院
.
.
.

一个女孩想知道她最好不要知道的事情，而我却要被送进疯人院。
[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [mæn] , [aɪ'd] [seɪ] - [noʊ] . -
If I were another man , I'd say ' no . '
如果 我 是 其他 男人 , ID 说 - 不 . -
如果我是另一个男人，我会说“不”。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pɑːzət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] [aɪ 'tiː] .
I always knew I was composite , and this proves it .
我 总是 知道 我 曾是 合成的 , 和 这 证明 它 .
我一直都知道自己是复合体，这证明了这一点。

[aɪm] [ˈbiːstli] [wiːk] ; [wɪʃ] [aɪ][wəːnt, weənt] .
I'm beastly weak ; wish I weren't .
我是 兽 虚弱的 ; 希望 我 不是 .
我身体虚弱得像野兽一样；真希望我身体强壮一些。

[ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
Shouldn't think of it a second time ,
不应该 思考 的 它 一个 第二 时间 ,
不应该再想第二次了。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ðɪs] [ə'baːmɪnəb(ə)] [veɪn] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [em 'iː] .
if I hadn't this abominable vein of good - nature running through me .
如果 我 之前没有 这 可恶 静脉 的 好的 - 自然 跑步 通过 我 .
如果我体内没有这该死的善良本性就好了。

[ðæts] [ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [tʃæns] [ɪn][laɪf] .
That's the composite element which has destroyed my chance in life .
那就是 这 合成的 元素 哪个 有 损毁 我的 机会 在 生活 .
正是这个复合因素毁掉了我的人生机遇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] — — [fɔː] !
For the sake of a girl — — Faugh !
为了 这 清酒 的 一个 女孩 — — 福格 !
为了一个女孩—— 哈哈！

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'diːd] !
If it were a boy indeed !
如果 它 是 一个 男生 的确 !
如果真是个男孩的话！

[aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [jʌŋ] [ˈbegərz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
I take an interest in those torturing young beggars in spite of myself ,
我 拿 一个 兴趣 在 那些 酷刑 年轻的 乞丐 在 尽管如此 的 我 ,
尽管我一开始并不情愿，但我对那些虐待年轻乞丐的行为产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['mɔ:ris] [rɑ:s] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][dɔ:g] !
and Maurice Ross is my favorite , and he knows it , the dog !
和 莫里斯 罗斯 是 我的 最喜欢的 , 和 他 知道 它 , 这 狗 !
而莫里斯·罗斯是我最喜欢的狗, 而且它自己也知道这一点!

[wel] , [aɪl] [sli:p] [aɪ 'ti:][ʊʊvər] .
Well , I'll sleep it over .
出色地 , 患病的 睡觉 它 超过 .

好吧, 我再考虑一下。

[hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] , [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [aɪl] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] !
Hang it , though , I don't believe I'll sleep a wink !
悬挂 它 , 尽管 , 我 不 相信 患病的 睡觉 一个 眨眼 !
不过, 我估计今晚一夜都睡不着了!

" [dʒɑ:n] ['dænvɜ:z] [eɪt] [noʊ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .
" **John Danvers ate no supper that night .**
" 约翰 丹弗斯 吃 不 晚餐 那 夜晚 .
约翰·丹弗斯当晚没吃晚饭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [haʊ'evər] , [hɪm'self] ;
He was quite unaware of this fact , however , himself ;
他 曾是 相当 不知情 的 这 事实 , 然而 , 他自己 ;
然而, 他自己却对此毫不知情;

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [feɪld] [tu:; tə] [kə'rekt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz] [bʊks] ,
he also failed to correct any of the exercise books ,
他 还 失败的 到 正确的 任何 的 这 锻炼 图书 ,
他也没有批改任何一本练习册。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [hæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] [gɑ:t]
and the boys who had made a sad hash of their Latin and Greek got
和 这 男孩们 WHO 有 制成 一个 伤心 哈希 的 他们的 拉丁 和 希腊语 得到
[ɔ:f] [skɑ:t] - [fri:] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
off scot - free the next morning .
离开 苏格兰人 - 自由的 这 下一个 早晨 .
第二天早上, 那些拉丁语和希腊语考砸了的男孩们却逍遥法外。

[nekst] [deɪ] [ɪn] [sku:l] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['mɔ:ris] [rɑ:s] - [aɪ] .
Next day in school he avoided Maurice Ross ' eye .
下一个 天 在 学校 他 避免 莫里斯 罗斯 - 眼睛 .
第二天在学校里, 他刻意避开莫里斯·罗斯的目光。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [baɪ] [hɪm'self] .
In the afternoon he started off for a long walk by himself .
在 这 下午 他 开始 离开 为了 一个 长的 走 经过 他自己 .
下午, 他独自一人出发去散步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] . [-]
It was a half - holiday , and he could do this with impunity . [102]
它 曾是 一个 一半 - 假期 , 和 他 可以 做 这 和 免责 . [-]
那是半个假期, 他可以肆无忌惮地这样做。[102]

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [mɪs] ['mɑ:rfəlz] [haʊs] .
On his way back he called at Miss Marshall's house .
在 他的 方式 后退 他 称为 在 错过 马歇尔 的 房子 .
回来的路上, 他顺道去了马歇尔小姐家。

" [ɪz] [mɪs] [rɑ:s] [ɪn] ?
" **Is Miss Ross in ?**
" 是 错过 罗斯 在 ?

罗斯小姐在吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ,
" he asked of the landlady , who knew him well ,
" 他 问 的 这 房东 , WHO 知道 他 出色地 ,
他问了房东太太，她很了解他。

[fɔːr; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]
for he was one of the characters of the place , and was known to
为了 他 曾是 一 的 这 人物 的 这 地方 , 和 曾是 已知 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] .
be a woman - hater .
是 一个 女士 - 仇恨者 .

因为他是当地一个很有个性的人物，而且出了名的厌女。

[mɪs] [ˈmɑːrʃl] [ræn] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [rɑːs]
Miss Marshall ran upstairs , and came down with the information that Miss Ross
错过 马歇尔 跑 楼上 , 和 来了 向下 和 这 信息 那 错过 罗斯
[wʌz; wəz][ɪn] .
was in .
曾是 在 .

马歇尔小姐跑上楼，下来时带来了罗斯小姐在里面的消息。

" [aɪl] [si:] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪf] [ɪi; ʃi][hæz; həz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , " [sed] [ˈdænvɜːz] .
" I'll see her for a moment , if she has no objection , " said Danvers .
" 患病的 看 她 为了 一个 片刻 , 如果 她 有 不 异议 , " 说 丹弗斯 .
“如果她不反对的话，我想见她一会儿，”丹弗斯说。

[mɪs] [ˈmɑːrʃl] [led][ðə; ði] [wei] [ʌpˈsterz] .
Miss Marshall led the way upstairs .
错过 马歇尔 引领 这 方式 楼上 .
马歇尔小姐带头上了楼。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [sed] [ˈdænvɜːz] ,
" How do you do ? " said Danvers ,
" 如何 做 你 做 ? " 说 丹弗斯 ,
“你好吗？”丹弗斯问道。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːr;l][fɔːr; fər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
when he found himself in the presence of the girl for whom he was to
什么时候 他 成立 他自己 在 这 在场 的 这 女孩 为了 谁 他 曾是 到
[goʊ][tu:; tə] [ˈbedləm] .
go to Bedlam .
去 到 疯人院 .

当他发现自己站在了那个他要去贝德拉姆疯人院去救的女孩面前时。

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][pərˈpleksəti] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
Cecil was seated by her writing - table ; there was perplexity on her face
塞西尔 曾是 坐着 经过 她 写作 - 桌子 ; 那里 曾是 困惑 在 她 脸
 , [dɑːrk] [rɪŋz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
, dark rings under her eyes ;
 , 黑暗的 戒指 在下面 她 眼睛 ;

塞西尔坐在书桌旁；她脸上带着困惑，眼下有黑眼圈；

[hɜːr; hər] [swi:t] [maʊθ] [lʊkt] [ˈslaɪtli] [ˈfretf(ə)l] .
her sweet mouth looked slightly fretful .
她 甜的 嘴 看起来 轻微地 烦躁 .
她甜美的嘴唇看起来略带忧虑。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɪi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tu:; tə] [dɪˈklaɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndərz] [ˈɔːfər] .
The fact is , she was making up her mind to decline Mrs . Lavender's offer .
这 事实 是 , 她 曾是 制作 向上 她 头脑 到 衰退 太太 . 薰衣草的 提供 .
事实上，她当时已经决定拒绝拉文德太太的提议。

[ˈdænvɜːz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

Danvers came in and stood in front of her .
丹弗斯 来了 在 和 站立 在 正面 的 她 .

丹弗斯走了进来，站在她面前。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] ? " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] ,

" Won't you sit down , Mr . Danvers ? " said Cecil ,
" 惯于 你 坐 向下 , 先生 . 丹弗斯 ? " 说 塞西尔 ,

“丹弗斯先生，您能坐下吗？”塞西尔说道。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [saɪt] .

who of course knew the little man very well indeed by sight .
WHO 的 课程 知道 这 小的 男人 非常 出色地 的确 经过 视线 .

当然，他一眼就认出了这个矮个子男人。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [stænd] .

" No , thank you , madam ; I prefer to stand .
" 不 , 感谢 你 , 女士 ; 我 更喜欢 到 站立 .

“不，谢谢您，夫人；我更喜欢站着。”

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [stʊd] [ˈɔːlsəʊ] .

" Cecil stood also .
" 塞西尔 站立 还 .

塞西尔也站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈklæsɪk(ə)l][ˈmæstər][ɪn][sʌm; səm] [ˈwʌndər] .

She looked at the little classical master in some wonder .
她 看起来 在 这 小的 古典 掌握 在 一些 想知道 .

她带着几分惊奇的目光看着这位小小的古典大师。

" [faɪn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

" Fine young woman , " he muttered to himself .
" 美好的 年轻的 女士 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“真是个漂亮的年轻姑娘，”他喃喃自语道。

" [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈmɪlkmeɪd] ; [edʒuˈkeɪ(ə)n] [θroʊn] [əˈwei] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ; [ˈwɪmənz] [breɪnz]

" She'd make a capital milkmaid ; education thrown away on her ; women's brains
" 棚 制作 一个 首都 挤奶女工 ; 教育 抛掷 离开 在 她 ; 女性的 大脑

[ɑːr; ər] [ˈsmɔːləɹ] [ðæɪn; ðən][ˈmenz] .

are smaller than men's .
是 较小的 比 男士 .

“她会成为一名出色的挤奶女工；教育对她来说毫无意义；女人的脑容量比男人小。”

[ˈpraːvɪdəns] [ˈdʌznt] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn] [θɪŋz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Providence doesn't mean them to meddle in things too deep for them .
普罗维登斯 不 意思是 他们 到 插手 在 事物 也 深的 为了 他们 .

天意并非让他们插手他们无法涉足的事情。

[aɪ][dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ðə; ði] [-]

I don't do it for her sake , not a bit of it ; it's the [103]
我 不 做 它 为了 她 清酒 , 不是 一个 少量 的 它 ; 它是 这 [-]

我这样做不是为了她，一点也不；这是[103]

[læd] , [faɪn] [læd] ; [laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪf] [hæf][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;

lad , fine lad ; life before him , life half over with me ;
小伙子 , 美好的小伙子 ; 生活 前 他 , 生活 一半 超过 和 我 ;

小伙子，好小伙子；他的人生，在我面前已过半；

[oʊld][dɔːg] [ˈgɪvz] [wei] [tuː; tə] [jʌŋ] [dɔːg] ; [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

old dog gives way to young dog ; way of the world — way of the world . "
老的 狗 给予 方式 到 年轻的 狗 ; 方式 的 这 世界 — 方式 的 这 世界 . "

老狗让位于小狗；世事无常。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] , " [sed] [pʊr] [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
" **I wish you'd take a chair , Mr . Danvers , " said poor Cecil** ,
" 我 希望 你会 拿 一个 椅子 , 先生 : 丹弗斯 , " 说 贫穷的 塞西尔 ,
"丹弗斯先生, 我希望您能坐下," 可怜的塞西尔说道。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [her] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
who thought that the little man with his red hair sticking up over his head ,
WHO 想法 那 这 小的 男人 和 他的 红色的 头发 粘性 向上 超过 他的 头 ,
谁会想到那个红头发竖在头顶的小个子男人呢?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːɡɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [dʒɔː] ,
and his shining blue eyes , and his dogged mouth and jaw ,
和 他的 灼灼 蓝色的 眼睛 , 和 他的 顽强 嘴 和 颚 ,
还有他那双闪亮的蓝眼睛, 以及他那坚毅的嘴和下巴,

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
must have taken leave of his senses .
必须 有 已采取 离开 的 他的 感官 .
他一定是神志不清了。

" [nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] , [ˈmædəm] .
" **Not worth while , madam** .
" 不是 值得 尽管 , 女士 .
"不值得, 夫人。"

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [aɪl] [haʊs] [ðoʊz] [bɔɪz] , [ɡɪv] [ðem; ðəm] [haʊs] -
I've come to say that , if you wish it , I'll house those boys , give them house -
我已经 来 到 说 那 , 如果 你 希望 它 , 患病的 房子 那些 男孩们 , 给 他们 房子 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
我来是想说, 如果你愿意, 我可以收留那些男孩, 给他们提供住处。

[bedz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
beds to sleep in , plenty to eat and drink .
床 到 睡觉 在 , 很多 到 吃 和 喝 .
有床睡觉, 有充足的食物和饮料。

[aɪl] [teɪk] - [ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] ; [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
I'll take 'em for what you can afford ; they'll be safe enough with me .
患病的 拿 - 呃 为了 什么 你 能 买得起 ; 他们会 是 安全的 足够的 和 我 .
我会按你的预算收下它们; 它们在我这里很安全。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈdræɡən] [ɑːn] [bɔɪz] , [mɪs] [rɔːs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdræɡən] [ɑːn] [bɔɪz] .
I'm a dragon on boys , Miss Ross , a very dragon on boys .
我是 一个 龙 在 男孩们 , 错过 罗斯 , 一个 非常 龙 在 男孩们 .
罗斯小姐, 我对男孩子非常着迷, 简直就是一条恶龙。

[juːl] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
You'll be quit of 'em , I came to say it .
你会 是 辞职 的 - 呃 , 我 来了 到 说 它 .
你会彻底摆脱他们的, 我就是来告诉你这个的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [ˈmɔːrɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm]
You can fix up things with your brother Maurice ; and they can come
你 能 使固定向上 事物 和 你的 兄弟 莫里斯 ; 和 他们 能 来
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
to - morrow if they like .
到 - 明天 如果 他们 喜欢 .
你可以和你的兄弟莫里斯把事情解决好; 如果他们愿意的话, 他们明天可以过来。

新老女孩(Girls New and Old)

第6/17页

[kə'mju:nikeɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [θru:] ['mɔ:ris] ; ['hi:z][ə; eɪ][faɪn] [læd] .
Communicate with me through Maurice ; he's a fine lad .
交流 和 我 通过 莫里斯 ; 他是 一个 美好的小伙子 .

请通过莫里斯与我联系；他是个很不错的小伙子。

[gʊd] - [deɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] [rɔ:s] !
Good - day to you , Miss Ross !
好的 - 天 到 你 , 错过 罗斯 !

罗斯小姐，您好！

" [bɪ'fɔ:r] ['sesl, 'sɪsl][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['dænvɜ:z] [stroʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Before Cecil had time to say a word , Danvers strode out of the room .**
" 前 塞西尔 有 时间 到 说 一个 单词 , 丹弗斯 大步走 出去 的 这 房间 .
“塞西尔还没来得及开口，丹弗斯就大步走出了房间。”

[hi:; hi][ræn] [daʊn'sterz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] ['ɔ:lmʊst][hæv; həv] [prə'peld] [hɪm; ɪm]
He ran downstairs so quickly that someone might almost have propelled him
他 跑 楼下 所以 迅速地 那 某人 可能 几乎 有 推进 他
[frʌm; frəm][bɪ'hænd] ,
from behind ,
从 在后面 ,

他飞快地跑下楼，速度之快，几乎像是有人从后面把他推了下去。

[ænd; ɐnd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] .
and rushed out of the house as if he were shot .
和 匆忙 出去 的 这 房子 作为 如果 他 是 射击 .
他像中枪了一样冲出了房子。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
" **I have done it , he said , as soon as he had got into the street .**
" 我 有 完毕 它 , " 他 说 , 作为 很快 作为 他 有 得到 进入 这 街道 .
“我做到了，”他一走到街上就说道。

[hi:; hi] [gɔ:spt] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
He gasped as he spoke .
他 倒吸一口气 作为 他 辐 .

他说话时倒吸了一口气。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [sed] ; " [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **he said ; what an awful thing it is to come face to face with a**
" 他 说 ; " 什么 一个 可怕 事物 它 是 到 来 脸 到 脸 和 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他说：“与女人面对面真是一件可怕的事情。”

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [tu:] !
and a young one , too !
和 一个 年轻的 一 , 也 !

而且还是年轻人呢！

[ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] , [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ; [gʊd] [aɪz] , [fɜ:rm] , [naɪs] [maʊθ] .
She's a fine girl , I don't deny it ; good eyes , firm , nice mouth .
她是 一个 美好的 女孩 , 我 不 否定 它 ; 好的 眼睛 , 公司 , 好的 嘴 .

她是个好姑娘, 我并不否认; 眼睛漂亮, 身材匀称, 嘴唇也很漂亮。

[ʃi:; jɪ] [lʊkt] [æɪ; ət][em 'i:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; jɪ] [ment] [tu:; tə] [i:t] [em 'i:] .
She looked at me , all the same , as if she meant to eat me .
她 看起来 在 我 , 全部 这 相同的 , 作为 如果 她 意思是 到 吃 我 .

她还是那样看着我, 仿佛要把我吃掉似的。

[gʊd] ['hevəns] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [hi:t] [aɪm][ɪn] ; [-]
what a heat I'm in ; [104]
什么 一个 热 我是 在 ; [-]

我感觉好热啊; [104]

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mʌt] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
this sort of thing will kill me if I have much more of it .
这 种类 的 事物 将要 杀 我 如果 我 有 很多 更多的 的 它 .

如果我再经历这种事, 我会要了我的命。

" [dænvɜ:z] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ; [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **Danvers walked down the street ; he held his head in the air ,**
" 丹弗斯 步行 向下 这 街道 ; 他 握住 他的 头 在 这 空气 ,

丹弗斯沿着街道走着, 他昂着头,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:ft][hæt][wʌz; wəz] [wel] [sləʊtɪt] [bæk] .
and his soft hat was well slouched back .
和 他的 柔软的 帽子 曾是 出色地 懒散地 后退 .

他的软帽向后歪斜地戴在头上。

['sevrəl] ['pi:p(ə)] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [met] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nɒtɪst] [nɒs][wʌn] .
Several people who knew him well met him , but he noticed no one .
一些 人们 WHO 知道 他 出色地 遇见 他 , 但 他 注意到 不 一 .

几个与他相熟的人都来迎接他, 但他却没注意到任何人。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , ['kaɪndli] [blu:] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kaɪndli] [skaɪ] .
His bright , kindly blue eyes were fixed upon the kindly sky .
他的 明亮的 , 亲切地 蓝色的 眼睛 是 固定的 之上 这 亲切地 天空 .

他那双明亮、和蔼的蓝眼睛凝视着和煦的天空。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɒs] [ʌv; əv] [pʃɜ] ['hæpɪnəs]
In spite of himself , against his will , there was a glow of pure happiness
在 尽管如此 的 他自己 , 反对 他的 将要 , 那里 曾是 一个 辉光 的 纯的 幸福

[æɪ; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
at his heart .
在 他的 心 .

尽管他自己不由自主地、违背自己的意愿, 他的心中却涌起一股纯粹的幸福之光。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] .
He would not acknowledge the happiness .
他 会 不是 承认 这 幸福 .

他不愿承认这份幸福。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['mʌtərɪŋ] :
He kept on muttering :
他 保留 在 喃喃自语 :

他不停地嘟囔着:

" [dʒɑ:n] [dænvɜ:z] , [ju:; jʊ][dɔ:g] , [ju:v] [let] [jɔ:r'self] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [mes] !
" **John Danvers , you dog , you've let yourself in for a pretty mess !**
" 约翰 丹弗斯 , 你 狗 , 你已经 让 你自己 在 为了 一个 漂亮的 混乱 !
" 约翰·丹弗斯, 你这狗东西, 你给自己惹了个大麻烦! "

[fænsɪ] [fɔ:r] [bɔɪz] , [fɔ:r] [dɪ'vaʊərɪŋ] [jʌŋ] ['mɒnstəz] , [kə'ɪrɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [haʊs] , [ˈrʌʃɪŋ]
Fancy four boys , four devouring young monsters , careering over your house , rushing
想要 四 男孩们 , 四 吞噬 年轻的 怪物 , 职业 超过 你的 房子 , 匆忙
[ˈɪntu:][jʊr; jər] ['praɪvət] [den] ,
into your private den ,
进入 你的 私人的 丹 ,
想象一下四个男孩, 四个贪婪的小怪物, 横冲直撞地闯进你的房子, 冲进你的私人巢穴,

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ɪr] , [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] ['devəlz] [tæ'tu:ɪ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['veri] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
shouting into your ear , dancing the devil's tattoo over your very bedroom .
喊叫 进入 你的 耳朵 , 跳舞 这 魔鬼的 纹身 超过 你的 非常 卧室 .
对着你的耳朵大喊大叫, 在你的卧室上空跳着魔鬼的纹身。

[ɪts] [tu:ɪ] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
It's too awful to contemplate .
它是 也 可怕 到 沉思 .
太可怕了, 简直不敢想象。

[aɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'll not think of it .
患病的 不是 思考 的 它 .
我不会考虑这件事。

[aɪ] [vəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [aɪl] [tɜ:rn][maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I vow and declare I'll turn my thoughts to something else .
我 发誓 和 宣布 患病的 转动 我的 想法 到 某物 别的 .
我发誓并声明, 我将把注意力转移到其他事情上。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['sɪzər] [aɪ] [kən'stru:d] [læst] [naɪt] ?
What about that passage in Cæsar I construed last night ?
什么 关于 那 通道 在 凯撒 我 解释 最后的 夜晚 ?
我昨晚解读的凯撒著作中的那段文字, 你觉得怎么样?

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [wʌn] .
It's a fine thought and a comforting one .
它是 一个 美好的 想法 和 一个 令人感到安慰 一 .
这是一个很好的想法, 也令人感到安慰。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
After all , there's nothing like going back to the fountain head of knowledge ,
后 全部 , 有 没有什么 喜欢 去 后退 到 这 喷泉 头 的 知识 ,
毕竟, 没有什么比回到知识的源泉更好的了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][aɪ'di:əz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wel] .
and taking your ideas straight from the original well .
和 采取 你的 想法 直的 从 这 原来的 出色地 .
直接从源头汲取灵感。

[jes] , ['sɪzər] [ɪz] [ɡʊd] [mi:t] , ['nʌθɪŋ] ['næmbɪ] - ['pæmbɪ][ðər; ðər] .
Yes , Cæsar is good meat , nothing namby - pamby there .
是的 , 凯撒 是 好的 肉 , 没有什么 南比 - 潘比 那里 .
是的, 凯撒肉质鲜美, 绝非平庸之作。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ][trænz'leɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .
I mean to go on with my translation during the coming winter .
我 意思是 到 去 在 和 我的 翻译 期间 这 未来 冬天 .
我打算在即将到来的冬季继续我的翻译工作。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ？
What am I saying ?
什么 是 我 说 ？

我到底在说什么？

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ？
What am I saying ?
什么 是 我 说 ？

我到底在说什么？

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['eniθɪŋ] ？
What chance have I to translate anything ?
什么 机会 有 我 到 翻译 任何事物 ？

我有什么机会翻译东西呢？

['bedləm] [wɪ'dəʊt] [ænd; ənd] ['bedləm] [wɪ'dɪn] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['pɔːrj(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwəd] .
Bedlam without and Bedlam within will be my portion from this day forward .
疯人院 没有 和 疯人院 之内 将要 是 我的 部分 从 这 天 向前 。

从今以后，内外皆是混乱，这将成为我的常态。

[haʊ] [bluː] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] , [ðoʊ] ！
How blue the sky is , though !
如何 蓝色的 这 天空 是 , 尽管 ！

天空真蓝啊！

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvɪŋ] .
it's a fine evening .
它是 一个 美好的 晚上 。

这是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [kwaɪt] [sprɪŋ] - [laɪk] . [-]
The breeze is pleasant , quite spring - like . [105]
这 微风 是 令人愉快的 , 相当 春天 - 喜欢 : [-]

微风宜人，颇有春天的气息。[105]

[gʊd] ['hevəns] ！
Good Heavens !
好的 天 ！

我的天哪！

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] [wen] [aɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] ;
I did have a job when I stood face to face with that girl ;
我 做过 有 一个 工作 什么时候 我 站立 脸 到 脸 和 那 女孩 ；

当我与那个女孩面对面站在一起时，我确实有一份工作；

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] **but Maurice is a fine lad , and he's young , and he has his life before**
但 莫里斯 是 一个 美好的小伙子 , 和 他是 年轻的 , 和 他 有 他的 生活 前

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但莫里斯是个好小伙子，他年轻，前途一片光明。

['ʃʊdənt] [biː; bi] [səp'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lætɪn] ['skaːləɹ] [jet] .
Shouldn't be surprised if he made a good Latin scholar yet .
不应该 是 惊讶 如果 他 制成 一个 好的 拉丁 学者 然而 。

如果他现在成为了一名优秀的拉丁语学者，也不要感到惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [griːk] ['leksɪkɑːn][ɑːn] [ðæt] ['gɜːlz] ['teɪbl] ？
By the bye , didn't I see a Greek lexicon on that girl's table ?
经过 这 再见 , 没有 我 看 一个 希腊语 词汇 在 那 女孩们 桌子 ？

对了，我好像在那个女孩的桌子上看到了一本希腊语词典？

[aʊt'reɪdʒəs] , ['mɑ:nstrəs] , [ɪn'dekərəs] !
Outrageous , monstrous , indecorous !
令人愤慨 , 滔天 , 不得体 !

骇人听闻, 骇人听闻, 不得体!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ði:z] ['mɪstəɪz] .
A woman has no right to look into these mysteries .
一个 女士 有 不 正确的 到 看 进入 这些 谜团 .

女人无权探究这些谜团。

[ʃi:z] [meɪd] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['drʌdʒəri] .
She's made for bread and butter and cheese and household drudgery .
她是 制成 为了 面包 和 黄油 和 奶酪 和 家庭 苦役 .

她天生就适合做面包、黄油、奶酪和家务活。

[sʌm; səm] [men] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][lʌ; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:rnə'ment(ə)] , [bʌt; bət] ,
Some men may go to the length of considering her ornamental , but ,
一些 男人 可能 去 到 这 长度 的 考虑 她 装饰 , 但 ,
[θæŋk] ['hev(ə)n] !
thank Heaven !
感谢 天堂 !

有些男人可能会把她看作装饰品, 但是, 谢天谢地!

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [soʊ] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] [maɪ] ['sensɪz] .
I have never so completely lost my senses .
我 有 绝不 所以 完全地 丢失的 我的 感官 .

我从未如此彻底地失去理智。

[wel] , [aɪv] [dʌn] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][na:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌ; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [noʊ] , ['hev(ə)n] [fər'bɪd]
Well , I've done it , but not for the sake of a woman — no , Heaven forbid
出色地, 我已经 完毕 它 , 但 不是 为了 这 清酒 的 一个 女士 — 不 , 天堂 禁止
!
!
!

好吧, 我的确做过, 但不是为了女人——不, 绝对不是!

[naʊ] , [ðen] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Now , then , to complete the sacrifice .
现在 , 然后 , 到 完全的 这 牺牲 .

那么, 现在, 就来完成献祭吧。

" ['dænvɜ:z] ['sʌd(ə)nli] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][steps] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ɪt(ə)] [saɪd] [stri:t] ,
" **Danvers suddenly hastened his steps ; he turned abruptly into a little side street ,**
" 丹弗斯 突然 加快 他的 步骤 ; 他 转向 突然 进入 一个 小的 边 街道 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

丹弗斯突然加快了脚步; 他猛地拐进一条小巷, 然后,

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [lʌ; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['werhaʊs] , [hi:; hi] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]
stopping at the door of a second - hand warehouse , he entered in a
停止 在 这 门 的 一个 第二 - 手 仓库 , 他 进入 在 一个
['hezə'teɪɪŋ] ['mænər] .
hesitating manner .
犹豫不决 方式 .

他停在一家二手仓库门口, 犹豫地走了进去。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [bɔɪz] , ['dænvɜ:z] [ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['nɜ:rvəs] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
Apart from his books and boys , Danvers always exhibited nervous hesitation .
除 从 他的 图书 和 男孩们 , 丹弗斯 总是 展出 紧张的 犹豫 .

除了书本和儿子们之外, 丹弗斯总是表现出紧张犹豫的态度。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːp] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈʌv; əv] [fræŋks] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ɡriːt]
The man in the shop , a person of the name of Franks , came up to greet
这 男人 在 这 店铺 , 一个 人 的 这 姓名 的 弗兰克斯 , 来了 向上 到 迎接
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

店里一个名叫弗兰克斯的男人走过来和他打招呼。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Can I do anything for you , Mr . Danvers ?** " **he asked** .
" 能 我 做 任何事物 为了 你 , 先生 : 丹弗斯 ? " 他 问 :

“丹弗斯先生，我能为您做些什么吗？”他问道。

[ˈdænvɜːz] [fraund] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] .
Danvers frowned when his name was mentioned .
丹弗斯 皱眉 什么时候 他的 姓名 曾是 提及 :

丹弗斯听到自己的名字时皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə][ˈʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːp] ,
He had not the faintest idea of the name of the owner of the shop ,
他 有 不是 这 最微弱 主意 的 这 姓名 的 这 所有者 的 这 店铺 ,
他丝毫不知道店主的名字。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevri] [səʊl][ɪn] -
and nothing annoyed him more than the fact that every soul in Hazlewick
和 没有什么 恼怒 他 更多的 比 这 事实 那 每一个 灵魂 在 -
[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
seemed to know him perfectly well .
似乎 到 知道 他 完美 出色地 :

最让他恼火的是，哈兹尔维克镇上的每个人似乎都对他非常了解。

" [ɡʊd] - [ˈiːvniŋ] !
" **Good - evening !**
" 好的 - 晚上 !

“晚上好！”

" [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" **he said abruptly** .
" 他 说 突然 :

他突然说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" **The fact is ,**
" 这 事实 是 ,
事实是，

[aɪv] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][send][ɪn][sʌm; səm] [ˈfɜːrniʃər] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɒgz] — [aɪ]
I've called in to ask you to send in some furniture suitable for a dog's — I
我已经 称为 在 到 问 你 到 发送 在 一些 家具 合适的 为了 一个 狗的 — 我
[miːn] [-]
mean [106]
意思是 [-]

我打电话来是想请你们送一些适合狗的家具——我的意思是[106]

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
a boy's bedroom :
一个 男孩们 卧室 :

男孩的卧室。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [bɔɪz] ; [ðə; ði][ˈræskəlz] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] — [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
There are four boys ; the rascals — I mean the young fellows — are coming to
那里 是 四 男孩们 ; 这 无赖 — 我 意思是 这 年轻的 伙伴们 — 是 未来 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
stay with me .
停留 和 我 .
有四个男孩; 这些小淘气——我是说这些小伙子们——要来和我一起住一段时间。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ru:m] [ˈfɜ:rniʃt] — [ju:d] [ˈbetər] [send][ə; eɪ][mæn] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] —
I want a room furnished — you'd better send a man round to look at it —
我 想 一个 房间 提供 — 你会 更好的 发送 一个 男人 圆形的 到 看 在 它 —
[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [θɪŋz] ,
the usual things ,
这 通常 事物 ,
我想要一间带家具的房间——你最好派个人来看看——都是些常规用品。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .
当然。

[send] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rnitʃər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Send in the furniture to - morrow .
发送 在 这 家具 到 - 明天 .
明天把家具送过来。

[gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] ! "
Good - evening ! "
好的 - 晚上 ! "
晚上好! "

" [bʌt; bət][aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜ:z] , " [sed] [ðə; ði] [pərˈplekst] [ˈʃɑ:pman] ,
" **But I beg your pardon , Mr . Danvers ,** " **said the perplexed shopman ,**
" 但 我 求 你的 赦免 , 先生 . 丹弗斯 , " 说 这 困惑 店员 ,
“但是, 请您原谅, 丹弗斯先生,”困惑的店主说道。

" [jər; jər][ˈɔ:rdər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [veɪg] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈtoʊld][em 'i:] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnitʃər]
" **your order is a little vague ; you have not told me what class of furniture**
" 你的 命令 是 一个 小的 模糊的 ; 你 有 不是 讲述 我 什么 班级 的 家具
[ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər] .
you require .
你 要求 .
“您的订单有点含糊不清; 您没有告诉我您需要什么档次的家具。”

" [ˈdænvɜ:z] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ænd] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [red] [her] [ˈpɜ:rfɪktli] [streɪt] .
" **Danvers took off his hat , and pushed up his red hair perfectly straight .**
" 丹弗斯 采取 离开 他的 帽子 , 和 推动 向上 他的 红色的 头发 完美 直的 .
丹弗斯摘下帽子, 把红色的头发捋得笔直。

" [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈveri] , " [hi; hi] [sed] ; " [noʊ] [ˈlʌkʃəɪz] , [ə; eɪ][bed] [əˈpi:s] , [sʌm; səm][ˈbeɪsɪnz][ænd; ænd][dʒʌgz]
" **Simple , very , " he said ; " no luxuries , a bed apiece , some basins and jugs**
" 简单的 , 非常 , " 他 说 ; " 不 奢侈品 , 一个 床 一块 , 一些 盆地 和 水罐
;
;
;
;
“很简单,”他说; “没有奢侈品, 每人一张床, 一些脸盆和水壶;

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
you know the sort of thing .
你 知道 这 种类 的 事物 .
你知道那种事。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
I am in a hurry .
我 是 在 一个 匆忙 ；

我很急。

[aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [ju:; jʊ] - [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ！ - "
I will wish you ' good - evening ！ ' "
我 将要 希望 你 - 好的 - 晚上 ！ - "

我会祝你“晚上好！ ”

" [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm][naɪs]['aɪərn] ['bedstedz] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [fræŋks] , " [ni:t] [ænd; ənd]
" We have got some nice iron bedsteads , " began Mr . Franks , " neat and
" 我们 有 得到 一些 好的 铁 床架 , " 开始 先生 : 弗兰克斯 , " 整洁的 和
[pleɪn] .
plain .
清楚的 ；

“我们有一些漂亮的铁床架，”弗兰克斯先生说道，“简洁朴素。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['kɑ:rpəts] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .
I suppose carpets will be required .
我 认为 地毯 将要 是 必需的 ；

我想应该需要铺地毯。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][step] [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] — —
If you will have the goodness to step this way , sir — —
如果 你 将要 有 这 善良 到 步 这 方式 , 先生 — —

如果您能行行好，走过来，先生——

" [hɪr] [ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] ['stɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər] ['dænvɜ:z] [hæd; həd] ['væniʃt] .
" Here the shopman started , for Danvers had vanished .
" 这里 这 店员 开始 , 为了 丹弗斯 有 消失了 ；

“这时店主才反应过来，因为丹弗斯已经不见了。”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , " [ɪf] [ðɪs] [eɪnt][ə; eɪ] [rʌm] [stɑ:rt] !
" Well , " he said , turning to one of his men , " if this aint a rum start !
" 出色地 , " 他 说 , 转弯 到 一 的 他的 男人 , " 如果 这 不是 一个 朗姆酒 开始 ！

“哼，”他转向手下的一个手下说，“这可真是个好兆头啊！ ”

[hɪəz] ['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . ['dænvɜ:z] ['ɔ:rdərɪŋ] [ɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] , [prə'mɪskjuəs] [laɪk] ,
Here's our Mr . Danvers ordering in furniture , promiscuous like ,
这里是 我们的 先生 : 丹弗斯 订购 在 家具 , 淫乱 喜欢 ,

瞧瞧我们这位丹弗斯先生，他订购家具的样子，真是放荡不羁。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and four young gentlemen are going to live with him .
和 四 年轻的 先生们 是 去 到 居住 和 他 ；

还有四位年轻绅士将和他一起生活。

[ju:; jʊ][tɑ:t][ʌp][ə; eɪ]['taɪdi][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bleɪk] ,
You tot up a tidy lot of things , Blake ,
你 总计 向上 一个 整齐的 很多 的 事物 , 布莱克 ,

布莱克，你统计了不少东西。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][sʌm; səm]['tʊʊt(ə)] [kʌmz] [tu:; tə] ; [fɔ:r] [bɔɪz] , [hi:; hi] [sez] ,
and let me know what the sum total comes to ; four boys , he says ,
和 让 我 知道 什么 这 和 全部的 来 到 ; 四 男孩们 , 他 说道 ,

告诉我总共有多少个男孩；他说，是四个男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]['sɪmp(ə)] .
and they are to be provided for simple .
和 他们 是 到 是 假如 为了 简单的 ；

它们将以简单易行的方式提供。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ðæt] [-]
" The assistant ran off with a laugh , and that [107]
" 这 助手 跑 离开 和 一个 笑 , 和 那 [-]

“助理笑着跑开了，然后[107]

[i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɪl] [wʌz; wəz] ['entəd] [ə'genst] ['mɪstər] . ['dænvɜ:z] - [neɪm] [ɪn] ['fræŋks] [bʊk]
evening a good - sized bill was entered against Mr . Danvers ' name in Frank's book
晚上 一个 好的 - 尺寸 账单 曾是 进入 反对 先生 . 丹弗斯 - 姓名 在 弗兰克的 书
.
.
.

当晚，弗兰克的账簿上记录了一笔数额不小的欠款，收款人是丹弗斯先生。

[ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][æftər] ['sʌpər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
That good little man returned to his home , and after supper took out his
那 好的 小的 男人 返回 到 他的 家 , 和 后 晚餐 采取 出去 他的
[ə'kaʊnt] [bʊks] .
account books .
帐户 图书 .

那个善良的小个子男人回到家，晚饭后拿出账簿。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kerfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] ,
He looked carefully into his banking account ,
他 看起来 小心 进入 他的 银行业 帐户 ,

他仔细查看了自己的银行账户。

[faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [stʊd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði]
found that there stood to his credit about one hundred and fifty pounds in the
成立 那 那里 站立 到 他的 信用 关于 一 百 和 五十 磅 在 这
[lʊk(ə)l][bæŋk] ,
local bank ,
当地的 银行 ,

经查，他在当地银行账户里大约有一百五十英镑的存款。

['wʌndɜ:d] ['veɪgli] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʊd] [kɔ:st] , [pər'si:vð] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ]
wondered vaguely what all the furniture would cost , perceived that he could pay
想知道 依稀 什么 全部 这 家具 会 成本 , 感知 那 他 可以 支付
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

他隐约想知道所有家具要多少钱，觉得他能付得起。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and then dismissed the subject from his mind .
和 然后 解雇 这 主题 从 他的 头脑 .

然后便将这件事从脑海中抛诸脑后。

[hi:; hi][sæt][ʌp] [leɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪzər] , [ænd; ənd][dɪd] ['eksələnt] [wɜ:rk] .
He sat up late over his translation of Cæsar , and did excellent work .
他 卫星 向上 晚的 超过 他的 翻译 的 凯撒 , 和 做过 出色的 工作 .

他熬夜翻译凯撒的著作，而且翻译得非常出色。

[hi:; hi][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [wen] [hi:; hi] [went] [tu; tə][bed] .
He forgot all about the boys , and slept soundly when he went to bed .
他 忘了 全部 关于 这 男孩们 , 和 睡着了 稳固地 什么时候 他 去 到 床 .

他完全忘记了那些男孩，上床睡觉时睡得很香。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] ,
On returning to his house the next day at noon ,
在 返回 到 他的 房子 这 下一个 天 在 中午 ;
第二天中午回到家后，

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spi:di] ['ædvent][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['peɪnfəli] [hoʊm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the circumstance of their speedy advent was brought painfully home to him ,
这 环境 的 他们的 迅速 来临 曾是 带来 痛苦地 家 到 他 ;
[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而，他们迅速到来的情形却让他痛苦地意识到。
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɜ:rnɪtʃər] [væn] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒ:dɪst] [dɔ:r] .
A large furniture van stood outside his modest door .
一个 大的 家具 货车 站立 外部 他的 谦虚的 门 .
一辆大型家具货车停在他简朴的家门外。

[ˈdænvɜ:z] [kept] [noʊ] ['sɜ:rvənt] ,
Danvers kept no servant ,
丹弗斯 保留 不 仆人 ;
丹弗斯没有雇佣仆人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [veɪn] ;
and the men were getting impatient at having to pull the bell in vain ;
和 这 男人 是 获得 不耐烦 在 拥有 到 拉 这 钟 在 徒劳 ;
男人们因为徒劳地拉铃而变得不耐烦了；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ænd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][væn] ,
a crowd of small boys and girls were collected around the van ,
一个 人群 的 小的 男孩们 和 女孩们 是 集 大约 这 货车 ;
一群小男孩小女孩聚集在面包车周围。

[ænd; ænd] ['sevrəl] ['neɪbəz] [wɜ:r; wər] [pʊʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['wɪndəʊz] .
and several neighbors were poking their heads out of the adjacent windows .
和 一些 邻居 是 戳 他们的 头部 出去 的 这 邻近的 视窗 .
几个邻居都从隔壁的窗户探出头来。

[ˈdænvɜ:z] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [rʌŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] .
Danvers felt a sudden thrill run through him .
丹弗斯 毛毡 一个 突然 刺激 跑步 通过 他 .
丹弗斯突然感到一阵兴奋涌上心头。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'brʌptli] , [ænd; ænd][təʊld][ðə; ði] [men][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌp'sterz] .
He opened the door abruptly , and told the men to take the things upstairs .
他 打开 这 门 突然 , 和 讲述 这 男人 到 拿 这 事物 楼上 .
他猛地打开门，让那些人把东西搬到楼上去。

" [tu:; tə] [wʌt] [ru:m] , [sɜ:r] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" To what room , sir ? " they asked .
" 到 什么 房间 ; 先生 ? " 他们 问 .
“先生，去哪个房间？”他们问道。

" [eni] [ru:m] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Any room , " he answered .
" 任何 房间 , " 他 回答 .
“任何房间，”他回答道。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sæŋktəm] , [ænd; ænd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
He rushed into his private sanctum , and locked the door with violence .
他 匆忙 进入 他的 私人的 圣所 , 和 已锁定 这 门 和 暴力 .
他冲进自己的私人空间，用力锁上了门。

[ɪn] [ðɪs] [ˈrefjuːdʒ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
In this refuge he had a violent tussle with his temper .
在这 避难所 他 有 一个 暴力 争执 和 他的 脾气 .
在这个避难所里，他与自己的脾气进行了一场激烈的斗争。

[ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [ˈsaɪlənt] [haʊs] .
The tramping of strange feet was heard all over the hitherto silent house .
这 徒步旅行 的 奇怪的 脚 曾是 听到 全部 超过 这 迄今为止 沉默的 房子 .
原本寂静的房子里突然响起了陌生的脚步声。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn][sæt] [-]
The poor little man sat [108]
这 贫穷的 小的 男人 卫星 [-]
可怜的小个子男人坐着[108]

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] .
down on the nearest chair , and looked the very picture of abject misery .
向下 在 这 最近的 椅子 , 和 看起来 这 非常 图片 的 卑贱 苦难 .
他一屁股坐在最近的椅子上，脸上满是悲惨的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ʌnˈhæpi] [iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] .
He was far too unhappy even to think of dinner .
他 曾是 远的 也 不开心 甚至 到 思考 的 晚餐 .
他非常不开心，甚至连晚饭都顾不上想。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈeɪliən] [fi:t] [daɪd] [əˈweɪ] .
By and by , the sounds of alien feet died away .
经过 和 经过 , 这 声音 的 外星人 脚 死亡 离开 .
渐渐地，外星人的脚步声消失了。

[ðə; ði] [men] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈempti]
The men slammed the door behind them , and drove off in the now empty
这 男人 猛烈抨击 这 门 在后面 他们 , 和 驾驶 离开 在 这 现在 空的
[ˈfɜːrntʃər] [væn] ;
furniture van ;
家具 货车 ;
男人们砰地一声关上身后的车门，开着空荡荡的家具货车扬长而去；

[ðə; ði] [ˈræbl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [meltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the rabble of boys and girls melted out of sight .
这 乌合之众 的 男孩们 和 女孩们 融化 出去 的 视线 .
那群男孩女孩渐渐消失在视线中。

[ˈdænvɜːz] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪd] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
Danvers was beginning to breathe , when a somewhat timid ring was heard
丹弗斯 曾是 开始 到 呼吸 , 什么时候 一个 有些 胆小 戒指 曾是 听到
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
at the front door .
在 这 正面 门 .
丹弗斯开始喘息，这时前门传来一阵轻微的门铃声。

[hɪz; ɪz] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈaɪər][bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈfreʃ] ;
His smoldering ire burst forth afresh ;
他的 闷烧 愤怒 爆裂 前进 重新 ;
他心中积压的怒火再次爆发；

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
he strode to open it with his spectacles on the middle of his forehead .
他 大步走 到 打开 它 和 他的 眼镜 在 这 中间 的 他的 前额 .
他大步走上前去，打开了门，眼镜架在额头正中间。

[ə; eɪ] [staʊt] , [ˈeldərlɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ; [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
" **A stout, elderly woman was standing on the steps; she dropped a profound**
一个 肥硕 , 老年 女士 曾是 常设 在 这 步骤 ; 她 掉落 一个 深刻的
[ˈkɜ:rtəsi] .
courtesy .
礼貌 :

一位身材魁梧的老妇人站在台阶上，她行了一个庄重的礼节。

" [jɜ:; jər] [ˈbɪznəs] !
" **Your business!**
" 你的 商业 !
" "你的生意! "

" [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" **he said abruptly** .
" 他 说 突然 .
" "他突然说道。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [sɜ:r] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "
" **If you please sir, I've come to offer for the situation** . "
" 如果 你 请 先生 , 我已经 来 到 提供 为了 这 情况 . "
" "先生，如果您不介意的话，我来为这种情况提供一些帮助。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
" "你是什么意思? "

" [ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈveɪkənt]
" **Seeing as you're expecting company, sir, and it's known that the place is vacant**
" 看到 作为 你是 期待 公司 , 先生 , 和 它是 已知 那 这 地方 是 空缺
— — "
— — "
— — "

“先生，既然您要招待客人，而且众所周知，这间屋子是空着的——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ˈveɪkənt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdænvɜ:z] ; " [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
" **There is no place vacant, interrupted Danvers; you can go** .
" 那里 是 不 地方 空缺 , " 中断 丹弗斯 ; " 你 能 去 .
" "没有空位了，"丹弗斯打断道；“你可以走了。”

[aɪ][dəʊnt][rɪˈkwaɪər][jɜ:; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
I don't require your services .
我 不 要求 你的 服务 .
" "我不需要你的服务。"

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈru:dlɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rlər] .
" **He slammed the door rudely, and went back to his parlor** .
" 他 猛烈抨击 这 门 粗鲁地 , 和 去 后退 到 他的 客厅 .
" "他粗鲁地摔上门，回到了自己的客厅。"

[ðə; ði] [staʊt] [ˈwʊmənz] [əˈpɪrəns] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
The stout woman's appearance, however, had set him thinking; he saw a
这 肥硕 女性的 外貌 , 然而 , 有 放 他 思维 ; 他 锯 一个
[freʃ] [woʊ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
fresh woe ahead of him .
新鲜的 悲哀 前方 的 他 .

然而，这位体态丰腴的女人的模样却让他陷入了沉思；他预感到自己将面临新的不幸。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [steps] [tu:; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
He had taken steps to furnish a room for the boys ,
他 有 已采取 步骤 到 提供 一个 房间 为了 这 男孩们 ,
" "他已采取措施为男孩们准备房间。"

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['brekfəst], [ænd; ənd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər] , [ænd; ənd]
but who was to cook their breakfast , and dinner , and supper , and
但 who 曾是 到 厨师 他们的 早餐 , 和 晚餐 , 和 晚餐 , 和
[meɪk] [ðer; ðər][bedz] ,
make their beds ,
制作 他们的 床 ,

但谁来给他们做早餐、午餐和晚餐，谁来给他们铺床呢？

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:rt] [du:][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] ['wɪmɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
and in short do the sort of things which women , in his opinion ,
和 在 短的 做 这 种类 的 事物 哪个 女性 , 在 他的 观点 ,
总之，做着在他看来女人应该做的那种事。

[wɜ:r; wər] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:r; fər] ? [-]
were sent into the world for ? [109]
是 发送 进入 这 世界 为了 ? [-]
被派到这个世界上是为了什么？ [109]

" [aɪ 'ti:] [grəʊz] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" It grows worse and worse , " he muttered .
" 它 生长 更糟 和 更糟 , " 他 低声说道 :
“情况越来越糟了，”他喃喃自语道。

" [aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [rɪ'zɒlvz] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðɪs] : [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv] [fɔ:r] [bɔɪz] ['draɪvɪŋ] [em 'i:]
" It simply resolves itself into this : I must not only have four boys driving me
" 它 简单地 解决 本身 进入 这 : 我 必须 不是 仅有的 有 四 男孩们 驾驶 我
[tu:; tə] ['bedləm] ,
to Bedlam ,
到 疯人院 ,

“问题最终可以归结为：我不仅要让四个男孩把我送进疯人院，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪ:; fi] ['elɪmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] ['tʃɑ:rwʊmən] !
but the she element must be introduced into my house — a charwoman !
但 这 她 元素 必须 是 介绍 进入 我的 房子 — 一个 女清洁工 !
但是我家必须引入女性元素——一个女佣！

[tu:; tə] [ðɪs] [pæs] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] . -
To this pass have I come . '
到 这 经过 有 我 来 : -
我已抵达此隘口。

['væənəti][ʌv; əv] ['vænitɪz] , [seθ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ; [ɔ:l][ɪz]['væənəti] . - " [-]
Vanity of vanities , saith the Preacher ; all is vanity . ' " [110]
虚荣 的 虚荣心 , 赛斯说 这 牧师 ; 全部 是 虚荣 : - " [-]
传道者说：“虚空的虚空，一切都是虚空。”[110]

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :
第九章

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
THE CLEARING OF THE WAY .
这 清理 的 这 方式 :
扫清障碍。

" ['mɔ:ris] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , [wen] [hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ti:] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
" MAURICE , " said Cecil , when her brother came in to tea that evening ,
" 莫里斯 , " 说 塞西尔 , 什么时候 她 兄弟 来了 在 到 茶 那 晚上 ,
“莫里斯，”塞西尔说道，那天晚上她哥哥进来喝茶时，她这样说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
" **I have had a most astonishing visitor** .
" 我 有 有 一个 最多 惊人 游客 :

我接待了一位非常令人惊讶的访客。

" [ˈmɔ:ris] [ˈkʌlərd] [ˈfeɪntli] .
" **Maurice colored faintly** .
" 莫里斯 有色 淡淡的 :

莫里斯脸色苍白。

[aɪ ˈti:] [ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈdænvɜ:z] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈskɜ:slɪ]
It darted through his mind that Danvers might have called , but he scarcely
它 飞镖 通过 他的 头脑 那 丹弗斯 可能 有 称为 , 但 他 几乎
[θɔ:t] [ðæt] [fækt][ˈpɑ:səb(ə)] .
thought that fact possible .
想法 那 事实 可能的 :

他脑海中闪过一个念头：丹弗斯可能打过电话，但他几乎不认为这是真的。

" [noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [ðæn; ðən][jɜ:; jər] [ɪkˈsentrɪk] [ˈmæstər] , [ˈmɪstər] .
" **No less a person ,** " **continued Cecil ,** " **than your eccentric master , Mr** :
" 不 较少的 一个 人 , " 持续 塞西尔 , " 比 你的 偏心 掌握 , 先生 :
[ˈdænvɜ:z] .
Danvers .
丹弗斯 :

“他可不是一般人，”塞西尔继续说道，“他可是你那古怪的主人丹弗斯先生。”

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] ,
He came in here , and stood bolt upright on that spot on the carpet ,
他 来了 在 这里 , 和 站立 螺栓 直立 在 那 点 在 这 地毯 ,
他走了进来，笔直地站在地毯上的那个位置上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ˈevər][hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət][em ˈi:] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [em ˈi:]
and looked as fierce as ever he could at me , and addressed me
和 看起来 作为 凶猛的 作为 曾经 他 可以 在 我 , 和 已解决 我
[æz; əz][ˈmædəm] . " **as madam** . "
作为 女士 :

他用尽全力凶狠地瞪着我，称呼我为夫人。

" [oʊ] , [ˈnevər,maɪnd] ! " [sed] [ˈmɔ:ris] .
" **Oh , nevermind !** " **said Maurice** .
" 哦 , 没关系 ! " 说 莫里斯 :

“哦，没事了！”莫里斯说道。

" [ˈdænvɜ:z] [ɪz][ðə; ði] [best] [oʊld] [brɪk] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
" **Danvers is the best old brick in existence** .
" 丹弗斯 是 这 最好的 老的 砖 在 存在 :

“丹弗斯是现存最好的老砖。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l] .
The fact is , I thought he might call .
这 事实 是 , 我 想法 他 可能 称呼 :

事实上，我以为他可能会打电话来。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ?
What did he say , Cecil ?
什么 做过 他 说 , 塞西尔 ?

塞西尔，他说了什么？

[hi:; hi] [keɪm] [əˈbʌʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
He came about something , of course ? "
他 来了 关于 某物 , 的 课程 ? "

他当然有所作为吧？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
" I should rather think he did .
" 我 应该 相当 思考 他 做过 .

我倒觉得他确实这么做了。

[ˈmɔːrɪs] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Maurice , you wicked boy , there is a mystery at the back of this ,
莫里斯 , 你 邪恶 男生 , 那里 是 一个 神秘 在 这 后退 的 这 ,
莫里斯, 你这个坏小子, 这件事背后肯定隐藏着什么秘密。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][aɪ ˈtiː] .
and you are in it .
和 你 是 在 它 .

你身在其中。

[oʊ] , [juː; jʊ][bæd] , [bæd] , [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
Oh , you bad , bad , wicked boy , what does this mean ?
哦 , 你 坏的 , 坏的 , 邪恶 男生 , 什么 做 这 意思是 ?

哦, 你这个坏透了的坏孩子, 这是什么意思?

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [lædz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] .
" The other lads had not yet put in an appearance .
" 这 其他 小伙子们 有 不是 然而 放 在 一个 外貌 .

“其他队员都还没有出场。”

[ˈsesl, ˈsɪsl][ænd; ænd] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
Cecil and Maurice had the parlor to themselves .
塞西尔 和 莫里斯 有 这 客厅 到 他们自己 .

塞西尔和莫里斯独自一人待在客厅里。

[ˈmɔːrɪs] [keɪm] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Maurice came up close to his sister ,
莫里斯 来了 向上 关闭 到 他的 姐姐 ,

莫里斯走近了他的妹妹,

[ænd; ænd][pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈskuːlbɔɪ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] . [-]
and put one of his big schoolboy hands on her shoulder . [111]
和 放 一 的 他的 大的 男生 双手 在 她 肩膀 . [-]

并将他那双大手放在她的肩膀上。[111]

" [goʊ][ɑːn] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [hiː; hi] [riˈmaːkt] ; " [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ˈdænvɜːz] [sed] . "
" Go on , Cecil , he remarked ; tell me what Danvers said . "
" 去 在 , 塞西尔 , " 他 评论 ; " 告诉 我 什么 丹弗斯 说 . "

“说吧, 塞西尔,”他说道, “告诉我丹弗斯说了什么。”

" [waɪ] , [ðɪs] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [haʊs] [juː; jʊ][ɔːl] .
" Why , this , said Cecil , he told me that he would house you all .
" 为什么 , 这 , " 说 塞西尔 , " 他 讲述 我 那 他 会 房子 你 全部 .

“为什么呢,”塞西尔说, “他告诉我他会收留你们所有人。”

- [aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [haʊs] - [ruːm] , - [hiː; hi] [sed] , — [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈbrʌpt] ,
' I'll give them house - room , ' he said , — his language was so abrupt ,
- 患病的 给 他们 房子 - 房间 , - 他 说 , — 他的 语言 曾是 所以 突然 ,
[ˈmɔːrɪs] , — - [bedz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;
Maurice , — ' beds to sleep in ;
莫里斯 , — - 床 到 睡觉 在 ;

“我会给他们提供房子,”他说, ——莫里斯, 他的语气非常生硬, ——“床铺让他们睡觉;

[ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ænd] [drɪŋk] . -
plenty to eat and drink . '
很多 到 吃 和 喝 . -

吃喝充足。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [twɑ:z] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dræɡən][ɑ:n] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi][kwɪt]
He repeated twice that he was a dragon on boys , and that I'd be quit
他 重复 两次 那 他 曾是 一个 龙 在 男孩们 , 和 那 ID 是 辞职
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
of you ;
的 你 ;

他两次重复说他像条恶龙一样欺负男孩，还说我会远离你；

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
he said that I was to fix up things with you ,
他 说 那 我 曾是 到 使固定向上 事物 和 你 ,

他说我应该和你把事情解决好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɔ:l][gʊv][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and that you could all go to him to - tomorrow .
和 那 你 可以 全部 去 到 他 到 - 明天 .

你们明天都可以去找他。

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? "
Now , what does this mean ? "
现在 , 什么 做 这 意思是 ? "

那么，这意味着什么呢？

" [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:ris] , " [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Exactly what he said , " replied Maurice , " and didn't I tell you he was a
" 确切地 什么 他 说 , " 回复 莫里斯 , " 和 没有 我 告诉 你 他 曾是 一个
[brɪk] ?
brick ?
砖 ?

“他说的正是如此，”莫里斯回答说，“我不是告诉过你他是个死板的人吗？”

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Now it will be all right for you . "
现在 它 将要 是 全部 正确的 为了 你 . "

现在你一切都会好起来的。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊv][tu:; tə] - . "
" Why , of course , you can go to Redgarth . "
" 为什么 , 的 课程 , 你 能 去 到 - . "

“当然，你可以去雷德加斯。”

" ['mɔ:ris] , [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" Maurice , did you know of this ?
" 莫里斯 , 做过 你 知道 的 这 ?

莫里斯，你知道这件事吗？

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
Had you anything to do with it ? "
有 你 任何事物 到 做 和 它 ? "

你参与其中了吗？

" [hæd; həd][aɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɔ:ris] ['sləʊli] .
" Had I anything to do with it ? " repeated Maurice slowly .
" 有 我 任何事物 到 做 和 它 ? " 重复 莫里斯 缓慢地 .

“这件事跟我有关吗？”莫里斯缓缓重复道。

" [ˈræðər] .
" **Rather** .
" 相当 .

“相当。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊld] [ˈdænvəz] [laɪks] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Do you think old Danvers likes to have boys in his house ,
做 你 思考 老的 丹弗斯 点赞 到 有 男孩们 在 他的 房子 ,
你觉得老丹弗斯喜欢家里有男孩子吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [spɑ:n'teɪniəs] ?
and that this sort of offer was spontaneous ?
和 那 这 种类 的 提供 曾是 自发的 ?
而且这种提议是自发的?

[noʊ] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [skru:] [ɑ:n] .
No , I put the screw on .
不 , 我 放 这 拧紧 在 .
不, 是我把螺丝拧上的。

[aɪ] [skru:dʒd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
I scrooged him into a corner last night , and he had no help for it .
我 吝啬鬼 他 进入 一个 角落 最后的 夜晚 , 和 他 有 不 帮助 为了 它 .
昨晚我把他逼到了绝境, 他孤立无援。

[hi:; hi] [ˈrɪɡəld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈsesi] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [təʊst]
He wriggled a good bit , I can tell you , Ceci , but I had him on toast
他 扭动 一个 好的 少量 , 我 能 告诉 你 , 塞西 , 但 我 有 他 在 吐司
,
.
,

我跟你说, 塞西, 他挣扎了好一会儿, 但我还是把他制服了。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nu:] [ˈhi:d] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [du:] .
and kept him there until I knew he'd do what he did do .
和 保留 他 那里 直到 我 知道 他会 做 什么 他 做过 做 .
我把他留在那里, 直到我确信他会做出他最终所做的事情。

[naʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [tu:; tə] - . "
Now , it's all right , and you can go to Redgarth . "
现在 , 它是 全部 正确的 , 和 你 能 去 到 - . "

现在没事了, 你可以去雷德加斯了。

" [bʌt; bət] , [ˈmɔ:ris] , [dɪr] , [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
" **But , Maurice , dear , I don't understand** . "
" 但 , 莫里斯 , 亲爱的 , 我 不 理解 . "

“可是, 亲爱的莫里斯, 我不明白。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Well , you will understand in a minute** .
" 出色地 , 你 将要 理解 在 一个 分钟 .

“嗯, 你马上就会明白了。”

[aɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [streɪt] [ɪ'nʌf] .
I'll put it to you straight enough .
患病的 放 它 到 你 直的 足够的 .

我直说了吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪsɪz] . [-]
You know we can't stay here , because of that blessed Mrs . [112]
你 知道 我们 不能 停留 这里 , 因为 的 那 蒙福 太太 . [-]

你知道我们不能留在这里, 因为那位可怜的夫人[112]

[ˈrɒdʒəz][ænd; ənd][hɜːr; hər][sli:p];[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][steɪ][hɪr], [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈwaːntɪd]
Rogers and her sleep; and you can't stay here, because you are wanted
罗杰斯 和 她 睡觉; 和 你 不能 停留 这里; 因为 你 是 通缉
[æt; ət]
at Redgarth.
在 - .

罗杰斯和她的睡眠; 你不能留在这里, 因为雷德加斯需要你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðæt][pleɪs][ʌv; əv][ˈlɜːrɪŋ],
You are the future ornament of that place of learning,
你 是 这 未来 装饰品 的 那 地方 的 学习;
你是那所学府未来的瑰宝。

[ænd; ənd][ðeɪ][kɑːnt][duː][wɪˈðəʊt][juː; jʊ][əˈnʌðər][deɪ], [soʊ][wiː; wi][ˈfeləʊz][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp]
and they can't do without you another day, so we fellows have to put up
和 他们 不能 做 没有 你 其他 天; 所以 我们 伙伴们 有 到 放 向上
[ˈsʌmwər],
somewhere,
某处;

他们一天都离不开你, 所以我们这些家伙得找个地方待着。

[ænd; ənd][ˈdænvɜːz] - [ɪz][ðə; ði][pleɪs].
and Danvers 'is the place.
和 丹弗斯 - 是 这 地方 .

丹弗斯就是那个地方。

[ˈdænvɜːz][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][haʊs][sɪks][taɪmz][tuː][bɪɡ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].
Danvers lives in a house six times too big for him.
丹弗斯 生活 在 一个 房子 六 时代 也 大的 为了 他 .

丹弗斯住的房子比他实际居住的空间大了六倍。

[ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈʌŋk(ə)l], [ðə; ði][ˈmaɪzər].
The house was left to him by his old uncle, the miser.
这 房子 曾是 左边 到 他 经过 他的 老的 叔叔; 这 吝啬鬼 .

房子是他那吝啬的老叔叔留给他的。

[ˈdænvɜːz][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈklæsɪk(ə)l][ˈmæstər]: [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪˈðɪn][ə; eɪ][ˈstoʊnz] - [θroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Danvers is our classical master: he lives within a stone's - throw of the
丹弗斯 是 我们的 古典 掌握 : 他 生活 之内 一个 石头的 - 扔 的 这
[ˈgræməɪ][ˈskuːl].
Grammar School.
语法 学校 .

丹弗斯是我们的古典音乐大师: 他住在文法学校附近。

[æz; əz][hiː; hi][sez], [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdrægən], [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈseɪfər][ˈeniwər]
As he says, he is a dragon, and we could not be safer anywhere
作为 他 说道; 他 是 一个 龙; 和 我们 可以 不是 是 更安全 任何地方
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].
than with him.
比 和 他 .

正如他所说, 他是一条龙, 和他在一起, 我们再安全不过了。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][ɔːr][ðə; ði][nekst][deɪ], [ɔːr][ˈeni][deɪ][juː; jʊ][ˈfænsɪ].
We can go to - tomorrow or the next day, or any day you fancy.
我们 能 去 到 - 明天 或者 这 下一个 天; 或者 任何 天 你 想要 .

我们可以明天去, 也可以后天去, 或者你想哪天去都行。

[wiːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ləp][ʌv; əv][ˈlɜːrɪŋ][ɪn][ˈdænvɜːz] - [haʊs],
We'll be in the very lap of learning in Danvers 'house,
出色地 是 在 这 非常 膝 的 学习 在 丹弗斯 - 房子 ;

我们将身处丹弗斯家, 沐浴在学习的海洋中。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [ɔːl] [tɜːrɪn] [aʊt] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈprɒdɪdʒɪz] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
and if we don't all turn out classical prodigies , it won't be his fault .
和 如果 我们 不 全部 转动 出去 古典 神童 , 它 惯于 是 他的 过错 .

如果我们最终没能全部成为古典音乐神童，那也不是他的错。

[naʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [aɪ] [siː] [ˈjiːldɪŋ] [ɑːn][jɔː; jəː] [feɪs] .
Now , Cecil , I see yielding on your face .
现在 , 塞西尔 , 我 看 屈服 在 你的 脸 .

塞西尔，我看到你脸上露出了屈服的表情。

[aɪm][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˈbɪrdɪd] [oʊld] [ˈdænvɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz][den] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I'm not going to have it said that I bearded old Danvers in his den for nothing .
我是 不是 去 到 有 它 说 那 我 留着胡子的 老的 丹弗斯 在 他的 丹 为了 没有什么 .

我可不想让别人说我白白在丹弗斯的老窝里跟他理论了。

" [siːsəlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] [ɔːl'redɪ] , [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .
" Cecil's heart was yielding already , but several questions were yet to be asked and answered .
" 塞西尔的 心 曾是 屈服 已经 , 但 一些 问题 是 然而 到 是 问 和 回答 .

“塞西尔的心已经开始动摇了，但还有几个问题需要问，需要解答。”

[wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] ?
Would Mr . Danvers see to the health of her boys ?
会 先生 . 丹弗斯 看 到 这 健康 的 她 男孩们 ?

丹弗斯先生会照顾好她儿子们的健康吗？

[ˈmɔːrɪs] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊˈbʌst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
Maurice assured her that her boys were in such a robust state of existence
莫里斯 保证 她 那 她 男孩们 是 在 这样的 一个 强壮的 状态 的 存在
[ðæt] [noʊ] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] .
that no seeing to was necessary .
那 不 看到 到 曾是 必要的 .

莫里斯向她保证，她的儿子们身体非常健康，无需任何照顾。

[wʊd] [hiː; hi] [fiːd] [hɜːr; hər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
Would he feed her boys , and make and mend for them ?
会 他 喂养 她 男孩们 , 和 制作 和 修补 为了 他们 ?

他会喂养她的儿子们，并为他们缝补衣物吗？

[ˈmɔːrɪs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɡreɪt] [ˈæsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər] .
Maurice said that they must be great asses if they could not manage that for themselves .
莫里斯 说 那 他们 必须 是 伟大的 亚斯 如果 他们 可以 不是 管理 那 为了 他们自己 .

莫里斯说，如果他们连自己都做不到，那他们一定是十足的蠢货。

" [ɪn] [ɔːrt] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" In short , we're going , " he said ;
" 在 短的 , 是 去 , " 他 说 ;

“简而言之，我们要走了，”他说；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hiːp] [ʌp] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [maɪnd] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ;
" you can heap up obstacles as much as you like in your own mind , Cecil ;
" 你 能 堆 向上 障碍 作为 很多 作为 你 喜欢 在 你的 自己的 头脑 , 塞西尔 ;

“塞西尔，你可以在自己的脑海里尽可能多地给自己制造障碍；

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] .
but we're going .
但 是 去 .

但我们要去。

[ˈdænvɜːz] [hæz; həz] ['jiːldɪd] ; [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
Danvers has yielded ; that's the main point .
丹弗斯 有 产生 ; 那就是 这 主要的 观点 .

丹弗斯已经认输了；这才是重点。

[ˈhiːl] [laɪk] [juː ˈes][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] ; [hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi] [wiː; wi] [-]
He'll like us after a bit ; he doesn't think so , but I fancy we [113]
地狱 喜欢 我们 后 一个 少量 ; 他 不 思考 所以 , 但 我 想要 我们 [-]

他过段时间就会喜欢我们了；他自己不这么认为，但我认为我们[113]

[kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tjæp] .
can do a good lot for the poor old chap .
能 做 一个 好的 很多 为了 这 贫穷的 老的 小伙子 .

可以为这位可怜的老人做很多事。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
I know his ways , I always could manage him , and I mean to go on doing
我 知道 他的 方式 , 我 总是 可以 管理 他 , 和 我 意思是 到 去 在 正在做

so .
所以 .

我了解他的行事方式，我一直都能管住他，而且我打算继续这样做。

[wʌt] [əˈbʌʊt] [ðæt] [ˈletər] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] ? "
What about that letter you've got to write to Mrs . Lavender ? "
什么 关于 那 信 你已经 得到 到 写 到 太太 . 薰衣草 ? "

你给拉文德太太写的那封信怎么样了？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ðer; ðər] .
" **I have written it ; it's there** .
" 我 有 书面 它 ; 它是 那里 .

“我已经写好了；它就在那里。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pəʊst][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][gʊʊ] [aʊt] . "
I want you to post it when you go out . "
我 想 你 到 邮政 它 什么时候 你 去 出去 . "

我希望你外出的时候能把照片发出来。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ? "
" **What have you said ? "**
" 什么 有 你 说 ? "

你说什么？

" [ðæt] [aɪ] — [ˈmɔːrɪs] , [daɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] . "
" **That I — Maurice , dear , I could not leave you** . "
" 那 我 — 莫里斯 , 亲爱的 , 我 可以 不是 离开 你 . "

“我——莫里斯，亲爱的，我不能离开你。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ˈletər] ? " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" **Where's the letter ? "** **said Maurice** .
" 在哪里 ? 这 信 ? " 说 莫里斯 .

“信在哪儿？”莫里斯问道。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtoʊn] .
" **There , " said Cecil , hesitation in her tone** .
" 那里 , " 说 塞西尔 , 犹豫 在 她 语气 .

“好了，”塞西尔说道，语气中带着一丝犹豫。

[ˈmɔːrɪs] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .
Maurice strode across the room , took the letter , and threw it into the flames .
莫里斯 大步走 穿过 这 房间 , 采取 这 信 , 和 扔 它 进入 这 火焰 .

莫里斯大步穿过房间, 拿起信, 扔进了火里。

" [juː; jʊ] [raɪt] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [jɔː; jər] [tiː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [jʊə(r)]
" **You write over again , the minute you've finished your tea , and tell her you're**
" 你 写 超过 再次 , 这 分钟 你已经 完成的 你的 茶 , 和 告诉 她 你是
[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ,
very much obliged ,
非常 很多 有义务 ,

“你喝完茶后, 立刻重新写一遍, 告诉她你非常感谢她。”

[ænd; ənd] [əkˈsept] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
and accept like a good , grateful , little girl , " he said .
和 接受 喜欢 一个 好的 , 感激的 , 小的 女孩 , " 他 说 .

“像个乖巧懂事、心存感激的小女孩一样接受吧,”他说。

" [ðæt] [ˈletər] [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [tuː; tə]
" **That letter has got to get into the post to - night , and another to**
" 那 信 有 得到 到 得到 进入 这 邮政 到 - 夜晚 , 和 其他 到
[mɪs] [ˈfɔːrɪstər] ,
Miss Forester ,
错过 林务员 ,

“那封信今晚必须寄出去, 还有一封给福雷斯特小姐的信也必须寄出去。”

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmɔːli] [maɪt] [hæv; həv]
asking her when she can have you , and your darling Molly might have
问 她 什么时候 她 能 有 你 , 和 你的 亲爱的 莫莉 可能 有
[ə; eɪ] [laɪn] [ˈɔːlsəʊ] .
a line also .
一个 线 还 .

问她什么时候可以拥有你, 你亲爱的莫莉可能也会有话要说。

[naʊ] , [ðen] , [aɪm] [ˈrævənəs] .
Now , then , I'm ravenous .
现在 , 然后 , 我是 贪婪的 .

现在, 我饿坏了。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [kres] [ænd; ənd] [ˈrɪmps] [fɔːr; fər] [tiː] !
Oh , I say , cress and shrimps for tea !
哦 , 我 说 , 豆瓣菜 和 虾 为了 茶 !

哦, 我说, 下午茶来点豆瓣菜和虾仁吧!

" [waɪl] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪːz] [ˈræpɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **While Maurice had been making these rapid arrangements with regard to his**
" 尽管 莫里斯 有 到过 制作 这些 迅速的 安排 和 看待 到 他的
[oʊn] [ænd; ənd] [ˈsiːsəlz] [ˈfjuːtʃər] ,
own and Cecil's future ,
自己的 和 塞西尔的 未来 ,

“在莫里斯迅速安排好自己和塞西尔的未来时,

[mɪˈstɪəriəs] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
mysterious noises of a muffled character had been heard outside the door ;
神秘 噪音 的 一个 闷音 特点 有 到过 听到 外部 这 门 ;

门外传来一阵低沉而神秘的声音;

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][veɪn] ,
the handle had been tried several times in vain ,
这 处理 有 到过 尝试 一些 时代 在 徒劳 ,

门把手曾多次尝试打开, 但都无济于事。

[fɔːr; fər] ['mɔːris] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for Maurice had long ago taken the precaution to lock himself in with his
为了 莫里斯 有 长的 前 已采取 这 预防 到 锁 他自己 在 和 他的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

因为莫里斯很久以前就采取了预防措施，把自己和妹妹锁在房间里。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .
Now he abruptly turned the key .
现在 他 突然 转向 这 钥匙 .

他突然转动了钥匙。

" [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [greɪs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [tuː; tə] . " [-]
" Come in , you fellows , " he said ; " grace first , and then fall to . " [114]
" 来 在 , 你 伙伴们 , " 他 说 ; " 优雅 第一的 , 和 然后 落下 到 . " [-]
"进来吧, 伙计们,"他说; "先祷告, 然后跪拜。"[114]

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊrnəs] ,
The three boys entered with a certain amount of demureness ,
这 三 男孩们 进入 和 一个 肯定 数量 的 矜持 ,
三个男孩带着几分羞涩走了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪmpz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [kres] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈgrævəti]
but the sight of shrimps and water - cress was too much for their gravity
但 这 视线 的 虾 和 水 - 豆瓣菜 曾是 也 很多 为了 他们的 重力
.
.
.

但是虾和西洋菜的景象太过诱人，以至于他们无法再保持理智。

[ˈsiːsəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .
Cecil's face was very pale ; she was feeling too excited to eat .
塞西尔的 脸 曾是 非常 苍白 ; 她 曾是 感觉 也 兴奋的 到 吃 .
塞西尔脸色苍白，兴奋得吃不下饭。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ˈræpɪdli] [klɪrd] [ðə; ði] [bɔːrd] .
The four boys rapidly cleared the board .
这 四 男孩们 快速 已清除 这 木板 .
四个男孩迅速清空了棋盘。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , ['mɔːris] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] [spoʊk] .
When they had finished , Maurice looked at his sister and spoke .
什么时候 他们 有 完成的 , 莫里斯 看起来 在 他的 姐姐 和 辐 .
他们说完后，莫里斯看着他的妹妹开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have a bit of news for you , lads , " he said .
" 我 有 一个 少量 的 消息 为了 你 , 小伙子们 , " 他 说 .
"伙计们，我有些消息要告诉你们,"他说。

" [oʊ] , ['mɔːris] !
" Oh , Maurice !
" 哦 , 莫里斯 !

“哦，莫里斯！”

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɔːt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈsesl, 'sɪsl] .
perhaps we had better not tell them to - night , " interrupted Cecil .
也许 我们 有 更好的 不是 告诉 他们 到 - 夜晚 , " 中断 塞西尔 .
“或许我们今晚最好不要告诉他们,”塞西尔打断道。

" [wel] , [wi:: wi][dɪd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:həʊl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɪmi] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Well , we did hear something through the keyhole , " interrupted Jimmy , in a**
出色地 , 我们 做过 听到 某物 通过 这 锁孔 , " 中断 吉米 , 在 一个
[ˈmɑ:dɪst] [toʊn] .
modest tone .
谦虚的 语气 .

“嗯，我们确实从钥匙孔里听到了一些声音，”吉米谦虚地插话道。

" [wi:: wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈki:həʊl] [tɜ:rn] [əˈbaʊt] , [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈfju:zɪŋ] .
" **We took the keyhole turn about , so it was a little confusing .**
我们 采取 这 锁孔 转动 关于 , 所以 它 曾是 一个 小的 令人困惑 .
“我们走了钥匙孔转弯，所以有点令人困惑。”

[pərˈhæps][ju:: jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈfɪnɪʃ] , [ˈmɔ:ris] .
Perhaps you might as well finish , Maurice .
也许 你 可能 作为 出色地 结束 , 莫里斯 .

莫里斯，或许你该结束了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][tu:: tə][goʊ][tu:: tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [kwaɪt] [fʊr] . "
I think I'm to go to a place called Redgarth , but I'm not quite sure . "
我 思考 我是 到 去 到 一个 地方 称为 - , 但 我是 不是 相当 当然 . "

我想我得去一个叫雷德加斯的地方，但我不太确定。

" [ju:: jʊ] [ʌt] [ʌp] , [ju:: jʊ] [ˈræskl] ! " [sed] [ˈmɔ:ris] .
" **You shut up , you rascal ! " said Maurice .**
你 关闭 向上 , 你 恶棍 ! " 说 莫里斯 .

“你闭嘴，你这个混蛋！”莫里斯说道。

" [ju:: jʊ] [noʊ] [ɪts] [ˈveri] [dɪsˈɒnərəbl] [tu:: tə][ˈlɪs(ə)n] [θru:] [ˈki:həʊlz] . "
" **You know it's very dishonorable to listen through keyholes . "**
你 知道 它是 非常 不光彩的 到 听 通过 钥匙孔 . "

“你知道从钥匙孔偷听是非常不光彩的行为。”

" [fʌdʒ] ! " [sed] [ˈdʒɪmi] ; " [wɪə(r)] [ɔ:l] [wʌn][ˈfæməli] .
" **Fudge ! " said Jimmy ; " we're all one family .**
做傻事 ! " 说 吉米 ; " 是 全部 一 家庭 .

“哎呀！”吉米说；“我们都是一家人。”

[wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgændər] .
What's good for the goose is good for the gander .
是什么 好的 为了 这 鹅 是 好的 为了 这 鹅 .

对母鹅有益的，对公鹅也有益。

[naʊ] , [eɪ ˈem][aɪ][tu:: tə][goʊ][tu:: tə] - ?
Now , am I to go to Redgarth ?
现在 , 是 我 到 去 到 - ?

现在，我应该去雷德加斯吗？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] - ?
and where is Redgarth ?
和 在哪里 是 - ?

雷德加斯在哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:: tə][du:] [wen] [aɪ][get][ðər; ðər] ?
and what am I to do when I get there ?
和 什么 是 我 到 做 什么时候 我 得到 那里 ?

我到了那里该怎么办？

[ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [rɪˈzɔ:rt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stʌf] [ju:: jʊ][wɪð; wɪθ] [bʊks] ? "
Is it a holiday resort , or a horrid place where they stuff you with books ? "
是 它 一个 假期 采取 , 或者 一个 可怕的 地方 在哪里 他们 东西 你 和 图书 ? "

这里是度假胜地，还是个可怕的、会把书塞满你的地方？

" [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sesl, 'sɪs] , " [sed] ['mɔːrɪs] .
" **Don't take any notice of him , Cecil , " said Maurice .**
" 不 拿 任何 注意 的 他 , 塞西尔 , " 说 莫里斯 .

“别理他，塞西尔，”莫里斯说。

" [naʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , [bɔɪz] — [wiː; wi] [fɔːr] ['feləʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ,
" **Now , it's just this , boys — we four fellows are going to give our sister ,**
" 现在 , 它是 只是 这 , 男孩们 — 我们 四 伙伴们 是 去 到 给 我们的 姐姐 ,
“现在，事情就是这样，伙计们——我们四个小伙子要给我们的妹妹……”

[ðə; ðɪ] [best] ['sɪstər] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [tʃæns] . " **the best sister in all the world , a chance . "**
这 最好的 姐姐 在 全部 这 世界 , 一个 机会 . "

世界上最好的姐姐，一个机会。

" [hɪp] , [hɪp] , [hə'reɪ] ! " ['fəʊtɪd] [tʃɑːrli] .
" **Hip , hip , hurrah ! " shouted Charlie .**
" 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 ! " 喊叫 查理 .

“万岁！”查理喊道。

" [oʊ] , [tʃɑːrli] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['sesl, 'sɪs]
" **Oh , Charlie , for goodness ' sake think of poor Mrs . Rogers ! " interrupted Cecil**
" 哦 , 查理 , 为了 善良 - 清酒 思考 的 贫穷的 太太 . 罗杰斯 ! " 中断 塞西尔
. [-]
. [**115**]
. [-]

“哦，查理，看在上帝的份上，想想可怜的罗杰斯太太吧！”塞西尔打断道。[115]

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['begər] [fər'evər] , " ['mʌtəd] [tʃɑːrli] .
" **I can't be thinking of that old beggar forever , " muttered Charlie .**
" 我 不能 是 思维 的 那 老的 乞丐 永远 , " 低声说道 查理 .

“我不可能永远想着那个老乞丐，”查理喃喃自语道。

" [ʌt] [ʌp] , [ɔːr] [aɪ] [bɑːks][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['tedɪ] .
" **Shut up , or I'll box you ! " cried Teddy .**
" 关闭 向上 , 或者患病的 盒子 你 ! " 哭 泰迪 .

“闭嘴，不然我就揍你！”泰迪喊道。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrɪs] , [wen] [ðə; ðɪ][dɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːst] ,
" **Well , " continued Maurice , when the din had a little ceased ,**
" 出色地 , " 持续 莫里斯 , 什么时候 这 din 有 一个 小的 停止 ,

“嗯，”莫里斯在喧闹声稍稍平息后继续说道，“

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [best] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] . " **we are going to give the best sister in the world a little chance . "**
" 我们 是 去 到 给 这 最好的 姐姐 在 这 世界 一个 小的 机会 . "

“我们要给世界上最好的姐姐一个机会。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I should think so !**
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

['fɪftɪ] , [ɪf] ['ʃiːl] [hæv; həv] - [ɪm] , " [sed] ['dʒɪmi] .
fifty , if she'll have ' em , " said Jimmy .
五十 , 如果 壳 有 - 呃 , " 说 吉米 .

“五十个，如果她愿意要的话，”吉米说。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][duː][soʊ][baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ɑː'rɪsɛlvz] .
" **Well , we can only do so by denying ourselves .**
" 出色地 , 我们 能 仅有的 做 所以 经过 否认 我们自己 .

“嗯，我们只能通过自我否定来做到这一点。”

" [ðə; ði] [θri:] [raʊnd] , [ˈsku:lboɪ] [ˈfeɪsɪz] [əˈsu:md] [ə; eɪ][blæŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **The three round , schoolboy faces assumed a blank expression .**
" 这 三 圆形的 , 男生 面孔 假定 一个 空白的 表达 .

三个圆圆的、像小学生一样的脸上露出了茫然的表情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [dɪˈnaɪ] [ɑ:rˈselvz] , " [sed] [ˈmɔ:ris] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
" **Of course we'll deny ourselves , " said Maurice , springing to his feet ;**
" 的 课程 出色地 否定 我们自己 , " 说 莫里斯 , 弹簧 到 他的 脚 ;
“我们当然会克制自己,”莫里斯说着, 猛地站了起来;

" [wɪə(r)] [nɔ:t] [sʌtʃ] [kædz][æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
" **we're not such cads as to think of doing anything else , even for a minute**
" 是 不是 这样的 卡德斯 作为 到 思考 的 正在做 任何事物 别的 , 甚至 为了 一个 分钟
.
:
:
.

“我们绝不是那种会想到去做其他任何事的无赖, 哪怕一分钟也不行。”

[ˈsesl, ˈsɪsl][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - , [brˈkæz, brˈkɔ:z][fɪ:; ʃɪ][hæz; hæz][gɑ:t] [ˈsplendɪd] [breɪnz] ,
Cecil is going to Redgarth , because she has got splendid brains ,
塞西尔 是 去 到 - , 因为 她 有 得到 灿烂 大脑 ,
塞西尔要去雷德加斯, 因为她才智过人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
and her brains must be trained and filled with the right sort of
和 她 大脑 必须 是 受过训练 和 已填 和 这 正确的 种类 的
[stʌf] . "
stuff . "
东西 . "

她的大脑必须接受训练, 并被灌输正确的知识。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈroʊli] - [ˈpoʊli] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd] - [stʌf] - [ɪz][ðə; ði][dʒæm] , " [ˈmʌtəd] [ˈdʒɪmi]
" **That sounds like roley - poley pudding , and ' stuff ' is the jam , " muttered Jimmy**
" 那 声音 喜欢 劳力士 - 波利 布丁 , 和 - 东西 - 是 这 果酱 , " 低声说道 吉米
, [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
, under his breath .
, 在下面 他的 气息 .

“那听起来像是卷饼, ‘东西’就是果酱,”吉米低声咕哝道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ətend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But the others were too eager to attend to him .
但 这 其他的 是 也 渴望的 到 出席 到 他 .

但其他人都急于照顾他。

" [wer] [du:][wi:; wi] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [ˈtedi] , [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] .
" **Where do we come in ? " asked Teddy , in an anxious voice .**
" 在哪里 做 我们 来 在 ? " 问 泰迪 , 在 一个 焦虑的 嗓音 .
“我们该如何介入?”泰迪焦急地问道。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈmɔ:ris] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:ftɪ] [toʊn] ;
" **Oh , we're all right , " said Maurice , in a lofty tone ;**
" 哦 , 是 全部 正确的 , " 说 莫里斯 , 在 一个 高远 语气 ;
“哦, 我们都很好,”莫里斯用一种高傲的语气说道;

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [æt; ət][oʊld] [ˈdænvɜ:z] - .
" **we're going to put up at old Danvers ' .**
" 是 去 到 放 向上 在 老的 丹弗斯 - .
“我们打算在老丹弗斯住一晚。”

" [ðɪs] [nu:z] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [əˈstaʊndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **This news was so absolutely astounding that the three boys were dumb for a**
" 这 消息 曾是 所以 绝对地 惊人 那 这 三 男孩们 是 哑的 为了 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“这个消息太令人震惊了，以至于这三个男孩一时语塞。”

" [aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [ðen] .
" **I say , you're joking , " said Jimmy then** .
" 我 说 , 你是 开玩笑 , " 说 吉米 然后 .

“我说，你在开玩笑吧？”吉米说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **Not a bit of it** .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ˈdænvɜ:z] [kæn; kən] [teɪk] [ju: ˈes][ɪn] ; [wi:; wi][goʊ][ðer; ðər][nekst] [wi:k] . " [-]
Danvers can take us in ; we go there next week . " [116]
丹弗斯 能 拿 我们 在 ; 我们 去 那里 下一个 星期 . " [-]

丹弗斯可以收留我们；我们下周去那里。[116]

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [soʊ][ˈdʒɑ:li] — [soʊ][ˈdʒɑ:li] [kwɪr] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ; " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [aɪ ˈti:] , [ˈmɔ:ris]
" **But he's so jolly — so jolly queer , " said Charlie ; " you can't mean it , Maurice**
" 但 他是 所以 快乐的 — 所以 快乐的 酷儿 , " 说 查理 ; " 你 不能 意思是 它 , 莫里斯
?
?
?

“但他那么快乐——那么快乐，那么古怪，”查理说；“你不是认真的吧，莫里斯？”

[ˈdænvɜ:z] [heɪts] [bɔɪz] , [ɪkˈsept] [ɪn] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒækətɪŋ] [ðem; ðəm] .
Danvers hates boys , except in school , and then he's always jacketing them .
丹弗斯 讨厌 男孩们 , 除了 在 学校 , 和 然后 他是 总是 夹克 他们 .

丹弗斯讨厌男生，除了在学校里，在学校里他总是会给男生穿上外套。

[ˈdænvɜ:z] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][tʜ:rn][fɔ:r; fər] [ˈklæsɪks] .
Danvers is a classic , and I've no turn for classics .
丹弗斯 是 一个 经典的 , 和 我已经 不 转动 为了 经典 .

丹弗斯是经典之作，但我对经典之作没有兴趣。

[aɪ ˈti:] — [ˈɪtl] [kɪl] [em ˈi:] , [ˈmɔ:ris] . "
It — it'll kill me , Maurice . "
它 — 它将 杀 我 , 莫里斯 . "
“它会要了我的命，莫里斯。”

“它会要了我的命，莫里斯。”

" [wʌt] [ə; eɪ][kæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ! " [sed] [ˈmɔ:ris] ;
" **What a cad you are to think of yourself ! " said Maurice ;**
" 什么 一个 CAD 你 是 到 思考 的 你自己 ! " 说 莫里斯 ;

“你真是个无赖，竟然以为自己很了不起！”莫里斯说道；

" [aɪ ˈti:][wəʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
" **it won't kill you any more than the rest of us** .
" 它 惯于 杀 你 任何 更多的 比 这 休息 的 我们 .

“它不会比对其他人造成更大的伤害。”

[aɪm][glæd] [ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [stʌf] [ɪn][ju:; jʊ] , [ˈdʒɪmi] ,
I'm glad you've got more stuff in you , Jimmy ,
我是 高兴的 你已经 得到 更多的 东西 在 你 , 吉米 ,

吉米，我很高兴你还有很多东西要学。

[ænd; ənd] ['tedi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tu; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [laɪt] .
and Teddy knows better than to stand in his sister's light .
和 泰迪 知道 更好的 比 到 站立 在 他的 姐妹 光 :

泰迪很清楚，他最好不要挡在姐姐的光芒下。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [aʊt] , [ɔ:l] [θri:] [ʌ; əv][ju; jʊ] ; [wi:l] [θræʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ber] ,
Come along out , all three of you ; we'll thrash the thing bare ,
来 沿着 出去 , 全部 三 的 你 ; 出色地 鞭挞 这 事物 裸 ,
你们三个都出来吧，我们把它彻底打垮。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [pri'perəd] [tu; tə][help]['sesl, 'sɪs][ɪn] ['evri] [wei] .
and come back prepared to help Cecil in every way .
和 来 后退 准备 到 帮助 塞西尔 在 每一个 方式 :

回来后做好充分准备，尽一切可能帮助塞西尔。

['sesi] , [si:] [ju; jʊ][get] [ðoʊz] [θri:] ['letərz] ['rɪt(ə)n] .
Ceci , see you get those three letters written .
塞西 , 看 你 得到 那些 三 信件 书面 :

Ceci，你一定要把那三封信写好。

[naʊ] , [lædz] , [aʊt][ju; jʊ] [kʌm] .
Now , lads , out you come .
现在 , 小伙子们 , 出去 你 来 :

好了，小伙子们，出来吧。

" ['mɔ:ris] [droʊv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Maurice drove his boys in front of him** ,
" 莫里斯 驾驶 他的 男孩们 在 正面 的 他 ,

莫里斯驾车带着他的手下走在前面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and was soon seen walking quickly down the street with them .
和 曾是 很快 已见 步行 迅速地 向下 这 街道 和 他们 :

很快，人们看到他和他们一起快步走在街上。

['tedi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [dʒʌst][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)] [æz; əz] ['tʃɑ:rlɪ] ,
Teddy and Jimmy were in their hearts just as miserable as Charlie ,
泰迪 和 吉米 是 在 他们的 心 只是 作为 悲惨的 作为 查理 ,

泰迪和吉米内心其实和查理一样痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɔ:ris] [si:md] [tu; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [br'hæv] .
but as Maurice seemed to take it for granted that they intended to behave
但 作为 莫里斯 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 他们 故意的 到 表现

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)] [wei] ,
in a very noble way ,
在 一个 非常 高贵 方式 ,

但莫里斯似乎理所当然地认为他们会以非常高尚的方式行事，

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [tu; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu; tə][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kærəktərz] .
they thought it as well to live up to their supposed characters .
他们 想法 它 作为 出色地 到 居住 向上 到 他们的 据称 人物 :

他们也认为应该符合他们所扮演的角色。

['sesl, 'sɪs] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] , [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
Cecil , from her window , watched them as they went down the street .
塞西尔 , 从 她 窗户 , 观看 他们 作为 他们 去 向下 这 街道 :

塞西尔从窗户里看着他们沿着街道走去。

[jes] , [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu; tə] - [naʊ] , ['ri:əli] ['goʊɪŋ] ;
Yes , she was going to Redgarth now , really going ;
是的 , 她 曾是 去 到 - 现在 , 真的 去 ;

是的，她现在真的要去雷德加斯了；

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði][læst]['ɑ:bstək(ə)][hæd; həd] [bɪn]
the dream of her life was to be fulfilled ; the last obstacle had been
这 梦 的 她 生活 曾是 到 是 已完成 ; 这 最后的 障碍 有 到过
[roʊld] [ə'wei] .
rolled away .
滚动 离开 .

她毕生的梦想即将实现；最后一个障碍已被扫除。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'kwaɪər] ['lɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [geɪn] [sə'tɪfɪkeɪts] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪn] ['ɒnəz] .
She would acquire learning , she would gain certificates , she would win honors .
她 会 获得 学习 , 她 会 获得 证书 , 她 会 赢 荣誉 .
[tʃi] [wʊd] [wɪn] [hɒnəz] .
她将获得知识, 她将获得证书, 她将赢得荣誉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By and by ,
经过 和 经过 ,

渐渐地,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] ['raɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['brɪljənt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['letəz] [ænd; ənd]
she could take her rightful place in that brilliant world of letters and
她 可以 拿 她 正当的 地方 在 那 杰出的 世界 的 信件 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [-]
literature to which her [117]
文学 到 哪个 她 [-]

她可以在她所处的那个辉煌的文学世界中找到她应有的位置[117]

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['tælənts] [ɪn'taɪtld] [hɜ:r; həɹ] .
exceptional talents entitled her .
非凡的 天赋 标题 她 .

她拥有非凡的才能。

[nevərðə'les] , [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['moʊmənt]['sesl, 'sɪsl] [rɑ:s] [fed] [ðə; ði] ['bɪtəɹəst] [terz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Nevertheless , at this happy moment Cecil Ross shed the bitterest tears of her
尽管如此 , 在 这 快乐的 片刻 塞西尔 罗斯 棚 这 最苦涩的 眼泪 的 她
[hoʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

然而, 就在这个幸福的时刻, 塞西尔·罗斯却流下了她一生中最痛彻心扉的眼泪。

" [oʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [maɪ] [bɔɪz] !
" **Oh , my boys , my boys !**
" 哦 , 我的 男孩们 , 我的 男孩们 !

“哦, 我的孩子们, 我的孩子们! ”

" [ʃi:; ʃi] [moʊn] .
" **she moaned .**
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [oʊ] , ['mɔ:ris] , [dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][du:] [trʌst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ! " [-]
" **Oh , Maurice , darling , I do trust you are not too good to live ! " [118]**
" 哦 , 莫里斯 , 亲爱的 , 我 做 相信 你 是 不是 也 好的 到 居住 ! " [-]

“哦, 莫里斯, 亲爱的, 我相信你不会好到无法活下去!”[118]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtretʃəri] .
TREACHERY .
背信弃义 .

背信弃义。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ! " [sed] [keit] [oʊ'kɑ:nə] .
" **I DON'T believe it for a moment !** " **said Kate O'Connor** .
" 我 不 相信 它 为了 一个 片刻 ！ " 说 凯特 奥康纳 .
“我一点也不相信！”凯特·奥康纳说道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['hestər] [ˈtemp(ə)l] ; " [ænd; ənd][aɪ] ,
" **Well , of course , it may be exaggerated ,** " **replied Hester Temple ;** " **and I ,**
" 出色地 , 的 课程 , 它 可能 是 夸张的 , " 回复 海丝特 寺庙 ; " 和 我 ,
[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,
“当然，这可能有些夸张，”海丝特·坦普尔回答说；“而我，就我而言，

[hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [mə'tɪldə] [ˈmæθju:z] ; [stɪl] [maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] ,
have no opinion at all of that mean little Matilda Matthews ; still my feeling is ,
有 不 观点 在 全部 的 那 意思是 小的 玛蒂尔达 马修斯 ; 仍然 我的 感觉 是 ,
我对那个刻薄的小玛蒂尔达·马修斯没有任何看法；不过我的感觉是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [smoʊk] [wɪ'daʊt] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] — — [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [keit] ?
that there is never smoke without fire , and — — Why , what is the matter , Kate ?
那 那里 是 绝不 抽烟 没有 火 , 和 — — 为什么 , 什么 是 这 事情 , 凯特 ?
"
"

无风不起浪，还有——怎么了，凯特？

" [dəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ! " [ˈænsər] [keit] .
" **Don't say another word !** " **answered Kate** .
" 不 说 其他 单词 ！ " 回答 凯特 .
“别再说一个字了！”凯特回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] , [ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
" **I am in a temper , and you are making it much worse .**
" 我 是 在 一个 脾气 , 和 你 是 制作 它 很多 更糟 .
“我本来就很生气，你却让我的脾气更糟了。”

[aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [ˈfænsi][tu; tə] [ˈmɑ:li] ; [bʌt; bət] [ɪf] [fi; ji][ɪz] [ðæt]
I took such an awful fancy to Molly ; but if she is that
我 采取 这样的 一个 可怕 想要 到 莫莉 ; 但 如果 她 是 那
我对莫莉产生了一种难以抑制的迷恋；但如果她真是那样的话.....

[sɔ:rt] , — [ɪf]
sort , — if
种类 , — 如果

排序，—如果

[fi; ji] [ˈri:əli] [pri'tendz] [tu; tə][bi; bi][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ju; jʊ][bɪ'hænd][jʊr; jər] [bæk]
she really pretends to be your friend , and abuses you behind your back
她 真的 假装 到 是 你的 朋友 , 和 滥用 你 在后面 你的 后退
， — [waɪ] ,
， — **why** ,
， — 为什么 ,

她假装是你的朋友，却在背后虐待你——为什么？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
I shall have nothing more to do with her . "
我 将 有 没有什么 更多的 到 做 和 她 . "
我以后再也不会和她有任何瓜葛了。

" [ju; jʊ][wəʊnt][rɪ'kwaɪər][tu; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['hestər] .
" **You won't require to have much more to do with her ,** " **replied Hester .**
" 你 惯于 要求 到 有 很多 更多的 到 做 和 她 , " 回复 海丝特 .
“你以后不需要再和她有太多瓜葛了，”海丝特回答说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] [frend] , [mɪs] [rɑ:s] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?
" **You know , don't you , that her great friend , Miss Ross , is coming this afternoon ?**
" 你 知道 , 不 你 , 那 她 伟大的 朋友 , 错过 罗斯 , 是 未来 这 下午 ?

“你知道吧，她的好朋友罗斯小姐今天下午要来？”

[aɪ] [sɔ:] ['mɑ:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I saw Molly with a wild gleam of excitement in her eyes this morning ,
我 锯 莫莉 和 一个 荒野 闪耀 的 激动 在 她 眼睛 这 早晨 ,
今天早上我看到莫莉眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn]
and when I asked her if she were threatened with softening of the brain
和 什么时候 我 问 她 如果 她 是 威胁 和 软化 的 这 脑
, [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] :
, she replied :
, 她 回复 :

当我问她是否担心大脑会变软时，她回答说：

- [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] ; [ʃi:z] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ! -
' She's coming ; she's really coming to - night ! '
- 她是 未来 ; 她是 真的 未来 到 - 夜晚 ! -

“她要来了；她今晚真的要来了！”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f] , ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ɪdi'ɑ:tɪk] [stɑɪl] .
and then went off , singing to herself in quite an idiotic style .
和 然后 去 离开 , 歌唱 到 她自己 在 相当 一个 愚蠢 风格 .
然后她就走了，一边走一边用一种相当愚蠢的方式自言自语地唱歌。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jʊɹ; jəɹ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['kɔ:rnər][ɪn] [-]
You will have to give up your snug little corner in [119]
你 将要 有 到 给 向上 你的 舒适 小的 角落 在 [-]
你将不得不放弃你在[119]中的舒适小角落

[hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ʃɛ'ri:] .
her room , chérie :
她 房间 , 亲爱的 :

她的房间，亲爱的。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ju:l] [goʊ] [naʊ] . "
I wonder where you'll go now . "
我 想知道 在哪里 你会 去 现在 : "

我想知道你接下来要去哪里。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mætəd] ! " [rɪ'plaɪd] [keɪt] .
" **As if that mattered ! " replied Kate .**
" 作为 如果 那 重要 ! " 回复 凯特 :

“好像那很重要似的！”凯特回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['trʌblz] [em 'i:] ? "
" **Do you think that sort of thing troubles me ? "**
" 做 你 思考 那 种类 的 事物 麻烦 我 ? "

你觉得这种事会困扰我吗？

" [waɪ] , [keɪt] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dɪd] , [kwaɪt] ['ɔ:flɪ] .
" **Why , Kate , I thought it did , quite awfully .**
" 为什么 , 凯特 , 我 想法 它 做过 , 相当 非常 .

“凯特，我倒觉得确实很糟糕。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [flʌs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dweləɹz] [ɪn]['kju:bɪkəlz] .
You are the girl who has made all the fuss about the Dwellers in Cubicles .
你 是 这 女孩 WHO 有 制成 全部 这 大惊小怪 关于 这 居民 在 隔间 .
你就是那个对“格子间居民”大惊小怪的女孩。

[juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [freɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]
You invented the odious phrase , and now it's running like wildfire all over the
你 发明 这 令人厌恶的 短语 , 和 现在 它是 跑步 喜欢 野火 全部 超过 这
[plɛɪs] .
place .
地方 .

你发明了这个令人厌恶的短语，现在它像野火一样蔓延开来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɑːt] ['kerɪŋ] ?
What do you mean by not caring ?
什么 做 你 意思是 经过 不是 关怀 ?

你说的“不在乎”是什么意思？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ker] . "
Of course you care . "
的 课程 你 关心 . "

你当然关心。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ker] , " ['ænsər] [keit] , [ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [vɔɪs] .
" Yes , of course , I care , " answered Kate , in a meditative voice .
" 是的 , 的 课程 , 我 关心 , " 回答 凯特 , 在 一个 冥想 嗓音 .

“是的，我当然关心，”凯特用沉思的语气回答道。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" Molly was a dear little thing ; at least I thought her a dear little thing .
" 莫莉 曾是 一个 亲爱的 小的 事物 ; 在 至少 我 想法 她 一个 亲爱的 小的 事物 .

“莫莉是个可爱的小家伙；至少我是这么认为的。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [ʌn'selfɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
You really can't think how unselfish she was .
你 真的 不能 思考 如何 无私 她 曾是 .

你真的无法想象她有多么无私。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː] [tuː] [drɔːrɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][maɪ]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd]
She gave me two drawers in her writing table for my exercises and
她 给予 我 二 抽屉 在 她 写作 桌子 为了 我的 练习 和
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ;
translations ;
翻译 ;

她给了我书桌里的两个抽屉，用来放我的练习题和翻译稿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][saɪt] ['bʌndəld] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and she used to sit bundled up near the window ,
和 她 用过的 到 坐 捆绑式 向上 靠近 这 窗户 ,

她过去常常裹得严严实实地坐在窗边。

[waɪl] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [plɛɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ][hɜːr; hər] ['teɪbl] .
while I occupied the place of honor by her table .
尽管 我 占领 这 地方 的 荣誉 经过 她 桌子 .

而我则占据了她的桌旁最尊贵的位置。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] : - [juː; jʊ] [noʊ] , [keit] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
She said in such a pretty way : ' You know , Kate , I'm not working for a
她 说 在 这样的 一个 漂亮的 方式 : - 你 知道 , 凯特 , 我是 不是 在职的 为了 一个
['skɑːləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

她用非常优美的语气说：“你知道吗，凯特，我不是为了奖学金才来工作的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and you are .
和 你 是 .

而你就是。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [taɪm] ,
I am only having an all - round sort of time ,
我 是 仅有的 拥有 一个 全部 - 圆形的 种类 的 时间 ;
我目前只是过着一种各方面都很均衡的生活。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [ʌp] [maɪ] [noʊts] [kwaɪt] [wel] [hɪr] , [soʊ][duː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and I can work up my notes quite well here , so do have the table .
和 我 能 工作 向上 我的 笔记 相当 出色地 这里 , 所以 做 有 这 桌子 .
我可以在这里很好地整理笔记, 所以请看表格。

[aɪ] [wɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . -
I wish so much you would . '
我 希望 所以 很多 你 会 . -
我多么希望你能这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli]
Of course I took the little thing at her word , for she has a wonderfully
的 课程 我 采取 这 小的 事物 在 她 单词 , 为了 她 有 一个 太棒了
[ˈɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
当然, 我姑且相信了她的话, 因为她为人非常诚实。

[ˈdaʊnraɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . "
downright sort of expression . "
彻头彻尾 种类 的 表达 . "
直截了当的那种表达方式。

" [ɪts] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhestər] ,
" **It's hopeless to go by that sort of thing in life , " replied Hester** ,
" 它是 绝望 到 去 经过 那 种类 的 事物 在 生活 , " 回复 海丝特 ,
“靠那种事做人生是没希望的,”海丝特回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [vɔɪs] .
in a gloomy voice .
在 一个 阴沉 嗓音 .
用低沉的声音说道。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmz] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **So it seems ; but I hate learning the wickedness of the world** .
" 所以 它 似乎 ; 但 我 恨 学习 这 邪恶 的 这 世界 .
“看来确实如此; 但我讨厌了解世间的邪恶。”

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !
看这里!

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [jɔːrz] . "
I don't believe that story of yours . "
我 不 相信 那 故事 的 你的 . "
我不相信你所说的那个故事。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪm][hæf] [ˈsɔːri] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] . " [-]
" **You needn't , my dear ; I'm half sorry I told you** . " [**120**]
" 你 不必 , 我的 亲爱的 ; 我是 一半 对不起 我 讲述 你 . " [-]
“亲爱的, 你不必这样; 我有点后悔告诉你了。”[120]

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'tiː][ʌp] , " [kən'tɪnjuːd] [keit] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]
" The best thing would be to clear it up , " continued Kate , in a thoughtful
" 这 最好的 事物 会 是 到 清除 它 向上 , " 持续 凯特 , 在 一个 周到
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“最好的办法就是把这件事弄清楚，”凯特若有所思地继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['mɑːli] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'frʌnt] [mæ'tɪldə] , [ænd; ənd]
" I could go straight to Molly and get her to confront Matilda , and
" 我 可以 去 直的 到 莫莉 和 得到 她 到 面对 玛蒂尔达 , 和
[faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
find out the truth .
寻找 出去 这 真相 .

“我可以直接去找莫莉，让她去质问玛蒂尔达，找出真相。”

[ðæt] [gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [feɪmd] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
That girl ought to be well shamed ; she's a disgrace to the school .
那 女孩 应该 到 是 出色地 羞愧 ; 她是 一个 耻辱 到 这 学校 .

那个女孩应该受到应有的羞辱；她给学校丢脸了。

[ɪf] [mɪs] ['fɔːrɪstər] [nuː] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['kærəktər] , [ʃiːd] [ɪk'spel][hɜːr; hər] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
If Miss Forester knew her real character , she'd expel her ; I'm sure she would . "
如果 错过 林务员 知道 她 真实的 特点 , 棚 驱逐 她 ; 我是 当然 她 会 . "

如果福雷斯特小姐了解她的真实品行，一定会开除她；我确信她会这么做。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [gɜːrl] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hestər] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ,
" She's a hateful girl , " responded Hester ; " and the worst of it is ,
" 她是 一个 可恶 女孩 , " 回应 海丝特 ; " 和 这 最差 的 它 是 ,

“她是个令人讨厌的女孩，”海丝特回答说；“最糟糕的是，

[ʃiːz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hæf] [tɜːrm] .
she's certain to come here at the half term .
她是 肯定 到 来 这里 在 这 一半 学期 .

她肯定会在期中假期来这里。

[ʃiːz] [nɑːt] ['riːəli] ['stuːpɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ,
She's not really stupid , you know , and she has been working herself up ,
她是 不是 真的 愚蠢的 , 你 知道 , 和 她 有 到过 在职的 她自己 向上 ,

你知道，她其实并不傻，而且她一直在给自己施加压力。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [kwɪt] [mæd][tuː; tə] [get] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][es 'tiː] . ['dɒrəθiːz, 'dɒrθiːz] . "
for she's quite mad to get admitted to St . Dorothy's . "
为了 她是 相当 疯狂的 到 得到 承认 到 英石 . 多萝西的 . "

因为她简直疯了才会被圣多萝西医院录取。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [rɪ'plaɪd] [keit] .
" The place won't be worth living in when she comes , " replied Kate .
" 这 地方 惯于 是 值得 活的 在 什么时候 她 来 , " 回复 凯特 .

“她来了之后，这地方就不值得住了。”凯特回答说。

" [ðer; ðər] , [dəʊnt] [kiːp] [em 'iː] [naʊ] , ['hestər] ; [ɪf] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] [ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" There , don't keep me now , Hester ; if that divinity of Molly's is really coming to
" 那里 , 不 保持 我 现在 , 海丝特 ; 如果 那 神 的 莫莉的 是 真的 未来 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

“好了，别耽搁我了，海丝特；如果莫莉今晚真的会显灵，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,
I must take my things out of her room ,
我 必须 拿 我的 事物 出去 的 她 房间 ,

我必须把我的东西从她的房间里搬出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrɪ][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; həər] ,
and if she is the sort of girl you describe her ,
和 如果 她 是 这 种类 的 女孩 你 描述 她 ,
如果她真如你描述的那样,

[aɪ'd] ['ræðər] [duː][soʊ] [wen] [ʃiːz] [nɑːt][ðər; ðər] . "
I'd rather do so when she's not there . "
ID 相当 做 所以 什么时候 她是 不是 那里 . "
我宁愿在她不在的时候做这件事。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [klɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ? " [sed] ['hestər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [tuʊn] .
" Then you won't clear the thing up ? " said Hester , in a somewhat anxious tone .
" 然后 你 惯于 清除 这 事物 向上 ? " 说 海丝特 , 在 一个 有些 焦虑的 语气 .
“那你还是不肯把事情弄清楚吗？”海丝特有些焦虑地问道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ['eniweɪ] ; [aɪl] [sliːp] [ɑːn][aɪ'tiː] .
" Not to - night , anyway ; I'll sleep on it .
" 不是 到 - 夜晚 , 反正 ; 患病的 睡觉 在 它 .
“至少今晚不行；我再考虑一下。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是,

[aɪv] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][get] [θruː] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ɪn]
I've a frightful lot of work to get through before I can close my eyes in
我已经 一个 可怕 很多 的 工作 到 得到 通过 前 我 能 关闭 我的 眼睛 在
[ˈnætʃ(ə)rəl] [sliːp] . "
natural sleep . "
自然的 睡觉 . "

我还有一大堆工作要完成，才能安心闭上眼睛睡觉。

" [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['hestər] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ]
" Poor old thing ! " replied Hester ; " I wish I could give you a corner of my
" 贫穷的 老的 事物 ! " 回复 海丝特 ; " 我 希望 我 可以 给 你 一个 角落 的 我的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“可怜的老家伙！”海丝特回答说，“我真希望可以给你我房间的一角。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː] [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['denbi] [gɜːlz]['nevər] [ɡɪv] [em'iː][ə; eɪ]
but I can't manage two chums , and the Denbigh girls never give me a
但 我 不能 管理 二 朋友们 , 和 这 登比 女孩们 绝不 给 我 一个
[ˈmoʊmənt][tuː; tə][maɪ'self] .
moment to myself .
片刻 到 我 .

但我应付不了两个朋友，而且登比郡的女孩们从来不给我片刻独处的时间。

" ['hestər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪt] [went] ['sləʊli] [ʌp'sterz] .
" Hester nodded and walked away , and Kate went slowly upstairs .
" 海丝特 点头 和 步行 离开 , 和 凯特 去 缓慢地 楼上 .
海丝特点点头，走开了，凯特慢慢地上了楼。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [brɪ'twiːn] [hɜːr; həər][dɑːrk] [braʊz] .
There was a slight frown between her dark brows .
那里 曾是 一个 轻微 皱眉 之间 她 黑暗的 眉毛 .
她浓密的眉毛间微微皱起。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜːr; həər] ['frɪzi] , [-]
She pushed her frizzy , [121]
她 推动 她 毛躁的 , [-]
她推了推她蓬乱的头发[121]

[waɪld] ['aɪrɪ] [hər] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
wild Irish hair back from her forehead .

荒野 爱尔兰 头发 后退 从 她 前额 .

她那蓬乱的爱尔兰式长发从额前向后梳起。

[hɜ:r; hər][ˈrəʊzi][lɪps] [wɔ:r] ['fɜ:rmli][set] .
Her rosy lips wore firmly set .

她 红润 嘴唇 穿着 牢牢 放 .

她那红润的嘴唇紧紧地抿着。

[ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] ['mɔ:li:z] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:kt] ; [hɜ:r; hər] [nɑ:k] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
She approached Molly's door and knocked ; her knock had a decidedly
她 接近 莫莉的 门 和 敲门 ; 她 敲 有 一个 绝对地
[ə'ɡresɪv] [saʊnd] .
aggressive sound .

挑衅的 声音 .

她走到莫莉的门前敲门；她的敲门声听起来非常咄咄逼人。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn'saɪd][tu:; tə][lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ'ti:] ,
There was no one inside to listen to it ,

那里 曾是 不 一 里面 到 听 到 它 ,

里面没有人听。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and she presently opened the door and went in .

和 她 目前 打开 这 门 和 去 在 .

于是她打开门走了进去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ʌn'lɑ:kt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['praɪvət] [drɔ:r] [ɪn] ['mɔ:li:z] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
She had just unlocked her own private drawer in Molly's writing - table ,

她 有 只是 已解锁 她 自己的 私人的 抽屉 在 莫莉的 写作 - 桌子 ,

她刚刚打开了莫莉书桌上自己的私人抽屉。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər]['eksəsaɪz] [bʊks] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [wen] ['mɔ:li] [hɜ:r'self]
and removed her exercise books and translations , **when Molly herself**

和 已移除 她 锻炼 图书 和 翻译 , 什么时候 莫莉 她自己

['kwɪkli] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
quickly entered the room .

迅速地 进入 这 房间 .

她收起了练习本和译稿，这时莫莉本人迅速走进了房间。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [keit] ?
" **Oh , is that you , Kate ?**

" 哦 , 是 那 你 , 凯特 ?

“哦，是你吗，凯特？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [dɪr] [oʊld] [keit] , [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['dredfəli] ['sa:ri] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . "
" **she exclaimed ; " dear old Kate , I am so dreadfully sorry on your account** . "

" 她 惊呼 ; " 亲爱的 老的 凯特 , 我 是 所以 极其糟糕 对不起 在 你的 帐户 . "

她惊喊道：“亲爱的老凯特，我为你感到非常抱歉。”

" [oʊ] , [dəʊnt] ['men(ə)n] [aɪ'ti:] , [preɪ] , " ['ænsər] [keit] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] .
" **Oh , don't mention it , pray , " answered Kate , in a cold voice** .

" 哦 , 不 提到 它 , 祈祷 , " 回答 凯特 , 在 一个 寒冷的 嗓音 .

“哦，别提了，拜托，”凯特冷冷地回答道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈoʊnli] [hɪr] [ɑ:n] ['sʌfrəns] . "
" **I always knew that I was only here on sufferance** . "

" 我 总是 知道 那 我 曾是 仅有的 这里 在 忍耐 . "

“我一直都知道，我在这里只是出于忍受。”

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [glæd][ə'baʊt] ['sesl, 'sɪsl] , " ['ænsə] ['mɑ:li] .
" **Well , I can't help being glad about Cecil , "** **answered Molly .**
" 出色地 , 我 不能 帮助 存在 高兴的 关于 塞西尔 , " 回答 莫莉 .

“嗯，我真心为塞西尔感到高兴，”莫莉回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['si:səlz] ['stɔ:ri] .
" **I'd like so much to tell you something of Cecil's story .**
" ID 喜欢 所以 很多 到 告诉 你 某物 的 塞西尔的 故事 .

“我非常想跟你讲讲塞西尔的故事。”

[ɪf] [ju:; jə] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə][du:] ,
If you knew what she is , and what she has to do ,
如果 你 知道 什么 她 是 , 和 什么 她 有 到 做 ,

如果你知道她是什么人，以及她必须做什么，

[ju:; jə][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hɜr] .
you could not help taking an interest in her .
你 可以 不是 帮助 采取 一个 兴趣 在 她 .

你情不自禁地对她产生了兴趣。

[du:] [kʌm] ['oʊvə][tu:; tə][ðə; ðɪ]['soʊfə][ænd; ənd][let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] , [wəʊnt][ju:; jə] ? "
Do come over to the sofa and let us have a chat , won't you ? "
做 来 超过 到 这 沙发 和 让 我们 有 一个 聊天 , 惯于 你 ? "

过来沙发上坐坐，我们聊聊天，好吗？

" [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['bɪzi] .
" **No , thanks ; I'm a great deal too busy .**
" 不 , 谢谢 ; 我是 一个 伟大的 交易 也 忙碌的 .

“不，谢谢；我太忙了。”

" [keɪt] [kept] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] ['loʊɜ-d] .
" **Kate kept her eyes lowered .**
" 凯特 保留 她 眼睛 降低 .

凯特一直低着头。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [hɜ:r'self][tu:; tə] [glæns] [æt; ət] ['mɑ:li] ,
She would not permit herself to glance at Molly ,
她 会 不是 允许 她自己 到 瞥一眼 在 莫莉 ,

她不允许自己去看莫莉一眼。

[hu:z] [kə'resɪŋ] [təʊn] [wʌz; wəz] ['sɔ:fnɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
whose caressing tone was softening her in spite of herself .
谁 爱抚 语气 曾是 软化 她 在 尽管如此 的 她自己 .

他温柔的语气让她不由自主地心软了下来。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['betə] ['neɪtʃə] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hɜr]
Had she yielded to her better nature , she would have rushed up to her
有 她 产生 到 她 更好的 自然 , 她 会 有 匆忙 向上 到 她

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

如果她顺从了自己的良知，她就会冲到朋友身边。

[rɪ'pi:tɪd] [mə'tɪldə] ['mæθju:z] - ['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['æftə] - ['trʌb(ə)]
repeated Matilda Matthews ' cruel and unkind words , and much after - trouble
重复 玛蒂尔达 马修斯 - 残忍的 和 不友善 字 , 和 很多 后 - 麻烦

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɜ:tɪd] .
and misery would have been averted .
和 苦难 会 有 到过 避免了 .

如果有人重复玛蒂尔达·马修斯那些残酷无情的话语，那么很多后续的麻烦和痛苦就可以避免了。

[bʌt; bət] [keit] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ]
But Kate , notwithstanding her brightness and good - nature , had a strong
但 凯特 , 虽然 她 亮度 和 好的 - 自然 , 有 一个 强的
[veɪn][ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
vein of obstinacy in her character .
静脉 的 固执 在 她 特点 .
但凯特虽然聪明善良，性格中却有很强的固执。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] , [-]
She was very affectionate , [122]
她 曾是 非常 亲热 , [-]
她非常热情[122]
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsʊv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] ,
but she had also a great deal of pride ,
但 她 有 还 一个 伟大的 交易 的 自豪 ,
但她同时也非常骄傲。

[ænd; ənd] [ðæt] [praɪd][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['hestər] [hæd; həd]
and that pride was cut to the quick by the words which Hester had
和 那 自豪 曾是 切 到 这 快的 经过 这 字 哪个 海丝特 有
[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
repeated to her .
重复 到 她 .
海丝特对她说的这些话，让她的自尊心瞬间被深深刺痛。

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [naʊ] , [θæŋks] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ;
" I can't stay now , thanks , " she went on ;
" 我 不能 停留 现在 , 谢谢 , " 她 去 在 ;
“我现在不能留下来了，谢谢，”她继续说道；
" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][maɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I have to work up my notes of the lectures I heard this morning ,
" 我 有 到 工作 向上 我的 笔记 的 这 讲座 我 听到 这 早晨 ,
我得整理一下今天上午听到的讲座笔记。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [spə] . "
and have not a minute to spare . "
和 有 不是 一个 分钟 到 空闲的 . "
我们一刻也不能耽搁。

" [bʌt; bət] [keit] , [keit] , [daɪ] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
" But Kate , Kate , dear ! " cried Molly .
" 但 凯特 , 凯特 , 亲爱的 ! " 哭 莫莉 .
“可是凯特，凯特，亲爱的！”莫莉喊道。
[keit] [hæd; həd] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['mɑːliːz] [vɔɪs] .
Kate had now approached the door ; she turned on hearing Molly's voice .
凯特 有 现在 接近 这 门 ; 她 转向 在 听力 莫莉的 嗓音 .
凯特走到门口，听到莫莉的声音，便转过身去。

" [jes] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Yes , what is it ?
" 是的 , 什么 是 它 ?
“是的，是什么？”
" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kiːp] [em 'iː] ! "
" she exclaimed ; " I wish you wouldn't keep me ! "
" 她 惊呼 ; " 我 希望 你 不会 保持 我 ! "
她惊呼道：“我真希望你不要留着我！”

" [aɪ][wəʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" **I won't more than a minute or two** .
" 我 惯于 更多的 比 一个 分钟 或者 二 ；

“我最多也就一两分钟。”

[pər'hæps][juː; jə][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['sesl, 'sɪsl] [rɑːs] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [nekst][tuː; tə][juː; jə][ɪn]
Perhaps you don't know that Cecil Ross has got the cubicle next to you in
也许 你 不 知道 那 塞西尔 罗斯 有 得到 这 隔间 下一个 到 你 在
[ˈdɔːrmætɔːrɪ][ə; eɪ] . " **dormitory A** . "
宿舍 一个 ； "

或许你不知道，塞西尔·罗斯就住在A宿舍楼你隔壁的隔间里。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] ?
" **Has she ?**
" 有 她 ？

是吗？

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [em 'iː] [pər'tɪkjələrli] . "
I'm afraid that does not affect me particularly . "
我是 害怕的 那 做 不是 影响 我 特别 ； "

恐怕这对我影响不大。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [hoʊpt] — — [keit] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" **Oh , but I thought — I hoped — — Kate , what is the matter ?** "
" 哦 , 但 我 想法 — 我 希望 — — 凯特 , 什么 是 这 事情 ？ "

“哦，可是我以为——我希望——凯特，你怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 ； "

“没有什么。”

" [ðen] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jə] , [keit] ?
" **Then you will be good to her , won't you , Kate ?**
" 然后 你 将要 是 好的 到 她 , 惯于 你 , 凯特 ？

“那么你会好好对待她，对吧，凯特？ ”

[ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] . "
She's never been at a big school of this kind before . "
她是 绝不 到过 在 一个 大的 学校 的 这 种类 前 ； "

她以前从未上过这种规模的学校。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] [keit] .
" **She must take her chance ,** " **replied Kate** .
" 她 必须 拿 她 机会 , " 回复 凯特 ；

“她必须抓住这个机会，”凯特回答道。

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['bædli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jə][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [tʃæmpiən] .
" **It strikes me she won't be so badly off with you to be her champion** .
" 它 罢工 我 她 惯于 是 所以 糟糕 离开 和 你 到 是 她 冠军 ；
"
"
"

“我觉得有你做她的支持者，她的处境应该不会太糟。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [tʃæmpiən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,
" **Of course , I'll be her champion ,** " **replied Molly , her face turning crimson ,**
" 的 课程 , 患病的 是 她 冠军 , " 回复 莫莉 , 她 脸 转弯 赤红 ,

“我当然会支持她，”莫莉回答道，脸涨得通红。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri][æt; ət][læst] .

for she began to be really angry at last .
为了 她 开始 到 是 真的 生气的 在 最后的 .

她最终真的生气了。

" [ðen] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][ə'freɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] ,

" **Then if you're so afraid for the comfort of the precious thing** ,

" 然后 如果 你是 所以 害怕的 为了 这 舒适 的 这 宝贵的 事物 ,

“那么，如果你如此害怕失去珍贵之物的舒适感，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjuːbɪkl] [nekst][em 'iː][ɪn] [ˈdɔːrmətɔːri]

why don't you give up your room , and sleep in the cubicle next me in dormitory

为什么 不 你 给 向上 你的 房间 , 和 睡觉 在 这 隔间 下一个 我 在 宿舍

[ə; eɪ] ?

A ?

一个 ?

你为什么把你的房间让出来，睡在A宿舍我隔壁的小隔间里呢？

[maɪ] [ˈmænərz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [-]

My manners may not be refined , and [123]

我的 礼仪 可能 不是 是 精制 , 和 [-]

我的举止可能不够文雅，而且[123]

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈleɪdi] ,

I may not be a real lady ,

我 可能 不是 是 一个 真实的 女士 ,

我可能不是真正的淑女，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpɑːvərti] [meɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɪ'sen(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ;

and my poverty may make it essential for you to be kind to me ;

和 我的 贫困 可能 制作 它 基本的 为了 你 到 是 种类 到 我 ;

[ˌnevərðəʊ'les] — — "

nevertheless — — "

尽管如此 — — "

我的贫穷或许会让你不得不善待我；然而——”

" [keit] , [keit] , [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðɪs] !

" **Kate , Kate , I won't stand this !**

" 凯特 , 凯特 , 我 惯于 站立 这 !

“凯特，凯特，我忍无可忍了！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ˈmɑːli] .

" **cried the astonished Molly** .

" 哭 这 惊讶 莫莉 .

“惊愕的莫莉叫道。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

" **What in the wide world do you mean ?**

" 什么 在 这 宽的 世界 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

[juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæŋɡri] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ;

You speak and look as if you were angry about something ;

你 说话 和 看 作为 如果 你 是 生气的 关于 某物 ;

你的言谈举止都像是生气了一样；

[juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] — [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [huː]

you speak and look as if you were angry with me — with me , who

你 说话 和 看 作为 如果 你 是 生气的 和 我 — 和 我 , who

[ʌv] [juː; jʊ][soʊ] !

love you so !

爱 你 所以 !

你的言谈举止好像在生我的气——生我的气，而我可是那么爱你！

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][,jæl; ʃəl] [tel] [,em 'i:] .
You must and shall tell me .
你 必须 和 将 告诉 我 .

你必须也应该告诉我。

" [bʌt; bət] [keit] [oʊ'kɑ:nəz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][slæm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɑ:li:z] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
" But Kate O'Connor's only reply was to slam the door of Molly's room with
" 但 凯特 奥康纳的 仅有的 回复 曾是 到 猛击 这 门 的 莫莉的 房间 和
[ˌvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

但凯特·奥康纳唯一的反应就是用力摔上了莫莉房间的门。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['dɔ:rmətɔ:ri] .
and rush away up to her own dormitory .
和 匆忙 离开 向上 到 她 自己的 宿舍 .

然后匆匆赶回自己的宿舍。

[ðer; ðər][,fi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ˌeksərsaɪz] [bʊks] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)l]
There she flung her exercise books and translations on her little
那里 她 扔 她 锻炼 图书 和 翻译 在 她 小的
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
dressing - table ,
敷料 - 桌子 ,

她把练习本和译稿扔到小梳妆台上，

[θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [flʌdz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈwi:pɪŋ] .
threw herself down upon her bed , and burst into floods of bitter weeping .
扔 她自己 向下 之上 她 床 , 和 爆裂 进入 洪水 的 苦的 哭泣 .
她扑倒在床上，放声痛哭。

" [oʊ] , [fi:; ʃi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [sed] [,aɪ 'ti:] !
" Oh , she can't have said it !
" 哦 , 她 不能 有 说 它 !

“哦，她不可能说出那样的话！”

" [fi:; ʃi] [groʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; " [fi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [swi:t] ,
" she groaned to herself ; " she looked so sweet ,
" 她 呻吟 到 她自己 ; " 她 看起来 所以 甜的 ,

她低声呻吟道：“她看起来那么甜美。”

[ænd; ənd][,fi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [aɪ] [θru:] [ðoʊz] [ˈtɔ:ntɪŋ] [wɜ:rdz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
and she seemed so astonished when I threw those taunting words at her .
和 她 似乎 所以 惊讶 什么时候 我 扔 那些 嘲讽 字 在 她 .
当我用那些嘲讽的话语斥责她时，她似乎非常惊讶。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , [noʊ][wʌn] [els] [noʊz] ;
And yet — and yet , no one else knows ;
和 然而 — 和 然而 , 不 — 别的 知道 ;

然而——然而，其他人却一无所知；

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kən'faɪdɪd] [maɪ][ˈri:əl] [ˈsto:ri] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] ['mɑ:li] [ˈlævəndər] .
I have never confided my real story to anyone but Molly Lavender .
我 有 绝不 坦白 我的 真实的 故事 到 任何人 但 莫莉 薰衣草 .

除了莫莉·拉文德之外，我从未向任何人透露过我的真实故事。

[mə'tɪldə] [ɪz][ə; eɪ] [retʃ] , [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɔ:l] [ðɪs] .
Matilda is a wretch , but she could not have invented all this .

玛蒂尔达 是 一个 可怜虫 , 但 她 可以 不是 有 发明 全部 这 .

玛蒂尔达是个可怜虫，但她不可能编造出这一切。

[jes] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɑ:li] [ɪz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] ,
Yes , there must be some truth in it ; and if Molly is that sort of girl ,
是的 , 那里 必须 是 一些 真相 在 它 ; 和 如果 莫莉 是 那 种类 的 女孩 ,
是的，这其中肯定有些道理；如果莫莉真是那种女孩，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] , [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I will never , never , have anything more to do with her .

我 将要 绝不 , 绝不 , 有 任何事物 更多的 到 做 和 她 .

我永远、永远都不会再和她有任何瓜葛。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] ['mɪzrəb(ə)] ,
All the same , I'm miserable ,

全部 这 相同的 , 我是 悲惨的 ,

尽管如此，我还是感到很痛苦。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [noʊ][wʌn] [els] [sɪns] [aɪ]
for I was beginning to love her as I have loved no one else since I

为了 我 曾是 开始 到 爱 她 作为 我 有 喜爱 不 一 别的 自从 我

[left] [daɪ] [oʊld][aɪərlənd] .
left dear old Ireland .

左边 亲爱的 老的 爱尔兰 .

因为自从我离开亲爱的老爱尔兰以来，我从未像现在这样爱过她。

[oʊ] , [daɪ] , [daɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][oʊnli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] !
Oh , dear , dear , if I were only back in the old time !

哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 如果 我 是 仅有的 后退 在 这 老 的 时间 !

哦，天哪，天哪，如果我能回到过去该多好啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [ðə; ði] [kaʊz] , - , [bes] , [sta:r] , ['waɪtfeɪs] ; [dəʊnt][aɪ]
Think of home in the summer , the cows , Cusha , Bess , Star , Whiteface ; don't I

思考 的 家 在 这 夏天 , 这 牛 , - , 贝丝 , 星星 , 白脸 ; 不 我

[siː] [ðem; ðəm] [-]
see them [124]

看 他们 [-]

想起夏天的家，想起奶牛，库莎、贝丝、星、白脸；我难道没看到它们吗[124]

[naʊ] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [sʌn] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,
now walking slowly up the valley with the evening sun behind them ,

现在 步行 缓慢地 向上 这 谷 和 这 晚上 太阳 在后面 他们 ,

现在，他们正缓缓地沿着山谷向上走，夕阳正从他们身后缓缓落下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪ] [oʊld] [teɪlz] ['swɪtʃɪŋ] ,
and their dear old tails switching ,

和 他们的 亲爱的 老的 尾巴 交换 ,

还有它们可爱的老尾巴互换，

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd]
and grandfather standing by the hedge at the corner of the lane , and

和 祖父 常设 经过 这 对冲 在 这 角落 的 这 车道 , 和

['kraɪɪŋ] - [keɪt] ,
crying ' Kate ,

哭泣 - 凯特 ,

爷爷站在小路拐角处的树篱旁，哭着说：“凯特，

[keɪt] , [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ! -
Kate , come along and watch the milking ! ' -

凯特 , 来 沿着 和 手表 这 挤奶 ! -

凯特，快来看挤奶！

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][æm'bi(ə)n] [ðen] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
I was happy in those days ; I had no ambition then , only to be the
我 曾是 快乐的 在 那些 天 ; 我 有 不 志向 然后 , 仅有的 到 是 这
[fli:t] ['rʌnər] ,
fleetest runner ,
最快 跑步者 ,

那时候我很快乐；我当时没有任何野心，只想成为跑得最快的人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] ['swɪmər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [best] ['raɪdər][ʌv; əv] ['eni] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
and the best swimmer , and the best rider of any girl in the country round .
和 这 最好的 游泳运动员 , 和 这 最好的 骑士 的 任何 女孩 在 这 国家 圆形的 .
她是全国最好的游泳运动员，也是全国最好的骑手。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gæləp] [naʊ] [ɑ:n] [blæk] ['bjʊ:tɪz] [bæk] !
Oh , for a gallop now on Black Beauty's back !
哦 , 为了 一个 驰骋 现在 在 黑色的 美的 后退 !
哦，真想现在就骑上黑美人，驰骋一番！

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] !
oh , for a sniff of the mountain air !
哦 , 为了 一个 嗅 的 这 山 空气 !
啊，真想呼吸一下山间的新鲜空气！

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [ænd; ænd] [skɒnz] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [baɪ]
oh , for a taste of the buttermilk and scones at supper time by
哦 , 为了 一个 品尝 的 这 酪乳 和 司康饼 在 晚餐 时间 经过
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z][saɪd] !
grandfather's side !
祖父的 边 !
哦，多么想在晚餐时，在爷爷身边品尝酪乳和烤饼啊！

[wel] , [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] ; ['hi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kaʊz] [ɑ:r; ər][soʊld] ,
Well , it's all over ; he's in his grave , and the cows are sold ,
出色地 , 它是全部 超过 ; 他是 在 他的 严重 , 和 这 牛 是 卖 ,
一切都结束了；他已经入土为安，牛也卖掉了。

[ænd; ænd][soʊ][ɪz][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,
and so is the old house , and the place belongs to strangers ,
和 所以 是 这 老的 房子 , 和 这 地方 属于 到 陌生人 ,
那栋老房子也是如此，而且这地方属于陌生人。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [tu:; tə]['edʒukeɪt] [keɪt] [oʊ'kɑ:nə] ,
and there was just enough money left to educate Kate O'Connor ,
和 那里 曾是 只是 足够的 钱 左边 到 教育 凯特 奥康纳 ,
剩下的钱刚好够供凯特·奥康纳上学。

[ænd; ænd][tɜ:rn][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .
and turn her into a fine lady .
和 转动 她 进入 一个 美好的 女士 .
把她变成一位优雅的女士。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] !
" A fine lady !
" 一个 美好的 女士 !

一位优秀的女士！

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][tɜːrm] !
How I hate the term !
如何 我 恨 这 学期 !

我真讨厌这个词！

[aɪ] [dɪˈkleɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔːl]
I declare I think I'll go to - tomorrow and tell every single girl in this house all
我 宣布 我 思考 患病的 去 到 - 明天 和 告诉 每一个 单身的 女孩 在 这 房子 全部
[əˈbaʊt] [maɪˈself] .
about myself .
关于 我 .

我宣布，我明天要去把这栋房子里的每个女孩都介绍给我。

[haʊ] [wʌns][aɪ][ræn] [əˈbaʊt] [ˈberˈfʊtɪd] ,
How once I ran about barefooted ,
如何 一次 我 跑 关于 赤足 ,

我曾经赤脚奔跑，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʌtər] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt]
and how I used to know a great deal more about making butter than about
和 如何 我 用过的 到 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 制作 黄油 比 关于
[ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] ,
Greek and Latin ,
希腊语 和 拉丁 ,

我曾经对制作黄油的了解远比对希腊语和拉丁语的了解要多得多。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ][wʌn] [ɡɪft] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
and how my one gift was , just that I could sing like a bird ,
和 如何 我的 一 礼物 曾是 , 只是 那 我 可以 唱歌 喜欢 一个 鸟 ,

我唯一的天赋就是能像鸟儿一样歌唱。

[ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][waɪld][bɜːrdz] [ðəmˈselvz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whistle so well that the little wild birds themselves would come out of the
和 哨 所以 出色地 那 这 小的 荒野 鸟类 他们自己 会 来 出去 的 这
[hedʒz] [ænd; ənd] [kɔːk] [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [æt; ət][emˈiː] ,
hedges and cock their bright eyes at me ,
对冲 和 公鸡 他们的 明亮的 眼睛 在 我 ,

我的口哨吹得那么好听，连小野鸟都会从树篱里飞出来，歪着明亮的眼睛看着我。

[ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] , [tuː] , [wen] [aɪ] [ˈlɔrd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
and whistle , too , when I lured them long enough .
和 哨 , 也 , 什么时候 我 诱饵 他们 长的 足够的 .

当我引诱它们足够长的时间后，它们还会吹口哨。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ɔːl] [ðoʊz] [kənˈsiːtɪd] [ˈgɜːlz] — [ðæt] [aɪm][naːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
I'd like to tell them all — all those conceited girls — that I'm not ashamed of
ID 喜欢 到 告诉 他们 全部 — 全部 那些 自负 女孩们 — 那 我是 不是 羞愧 的
[ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
the old days ,
这 老的 天 ,

我想告诉她们所有人——所有那些自负的女孩们——我并不为过去的日子感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡrændəst] [ʌv; əv]
and that I'd rather be back in them than be the very grandest of
和 那 ID 相当 是 后退 在 他们 比 是 这 非常 最宏伟 的
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

而且我宁愿回到他们之中，也不愿成为其中最伟大的人。

[oʊ] , [ˈmɑːli] , [aɪ][ˈdɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə] [-]
Oh , Molly , I did think you were faithful to [125]
哦 , 莫莉 , 我 做过 思考 你 是 忠实 到 [-]

哦，莫莉，我确实以为你对[125]忠诚。

[em ˈiː] !
me !
我 ！

我！

[aɪ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [feɪs] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] ;
I remember your face when I told you something of the old life ;
我 记住 你的 脸 什么时候 我 讲述 你 某物 的 这 老的 生活 ;

我还记得我跟你讲起过去的生活时你的表情；

[haʊ] [sɔːft][jʊr; jər] [aɪz] [gruː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][held][maɪ][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
how soft your eyes grew , and you held my hand and pressed it a little ,
如何 柔软的 你的 眼睛 生长 , 和 你 握住 我的 手 和 按下 它 一个 小的 ,

你的眼神变得温柔起来，你握住我的手，轻轻地按了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪft] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and then you said you wished you could write a poem about it .
和 然后 你 说 你 希望 你 可以 写 一个 诗 关于 它 .

然后你说你希望你能为这件事写一首诗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ˈmɑːli] [ˈlævəndər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈtoʊld] !
But you are a traitor , Molly Lavender , and you told !
但 你 是 一个 叛徒 , 莫莉 薰衣草 , 和 你 讲述 !

但是你是个叛徒，莫莉·拉文德，你告密了！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈtoʊld] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [noʊz] .
You must have told , for no one else knows .
你 必须 有 讲述 , 为了 不 一 别的 知道 .

你肯定告诉过别人，因为其他人都不知道。

[ˈgræntɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [məˈtɪldə] [ˈmæθjuːz] [əˈkjuːzɪz] [juː; jʊ]
Granted even that you didn't say the horrid things which Matilda Matthews accuses you
的确 甚至 那 你 没有 说 这 可怕的 事物 哪个 玛蒂尔达 马修斯 指控 你

[ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
of saying ,
的 说 ,

即便你没有说过玛蒂尔达·马修斯指控你说的那些可怕的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
you are a traitor , and I'll never be your friend again as long as I
你 是 一个 叛徒 , 和 患病的 绝不 是 你的 朋友 再次 作为 长的 作为 我

[lɪv; laɪv] . "
live . "
居住 . "

你是个叛徒，我这辈子都不会再跟你做朋友了。

" [keɪt] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːrmətɔːri]
" Kate , " called a voice near her ear from the other side of her dormitory
" 凯特 , " 称为 一个 嗓音 靠近 她 耳朵 从 这 其他 边 的 她 宿舍

,
:
,

“凯特，”宿舍另一边传来一个在她耳边的声音。

" [dɪd][juː; jʊ][naɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɡɔːŋ] ? "
" did you not hear the supper gong ? "
" 做过 你 不是 听到 这 晚餐 锣 ? "

你没听到晚餐的锣声吗？

" [noʊ] , [bles] [juː; jɒ] !
" **No , bless you !**
" 不 , 保佑 你 !

“不，祝你平安！”

[hæz; həz][aɪ 'tiː] [rʌŋ] ？ " [kɔːld] [keit] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
has it rung ? " **called Kate , springing to her feet .**
有 它 梯子 ？ " 称为 凯特 , 弹簧 到 她 脚 .

“有人响了么？”凯特一边喊着，一边跳了起来。

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [smuːðd] [ænd; ənd] ['taɪdɪd] [hɜːr; hər] [her] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] , [ænd; ənd][ræn]
She hastily smoothed and tidied her hair , put on a white blouse , and ran
她 草草 平滑 和 整理好 她 头发 , 放 在 一个 白色的 女式衬衫 , 和 跑
[daʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

她匆匆捋了捋头发，穿上一件白衬衫，跑下楼去。

['lʊkɪŋ] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [tʃiːks]
looking handsomer and more débonnaire than ever , because her cheeks
寻找 更英俊 和 更多的 优雅的 比 曾经 , 因为 她 脸颊
[wɜːr; wər] ['slaɪtli] [flʌʃt] ,
were slightly flushed ,
是 轻微地 配 ,

他看起来比以往任何时候都更加英俊潇洒，因为他的双颊微微泛红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [braɪtə] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [terz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃed] .
and her eyes all the brighter on account of the tears she had shed .
和 她 眼睛 全部 这 更亮 在 帐户 的 这 眼泪 她 有 棚 .

泪水让她的眼睛更加明亮。

[keit] [oʊ'kɑːnɜːz] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .
Kate O'Connor's table was the most popular in the dining - hall .
凯特 奥康纳的 桌子 曾是 这 最多 受欢迎的 在 这 用餐 - 大厅 .

凯特·奥康纳的餐桌是餐厅里最受欢迎的。

[sɪns] ['mɔːliːz] [ə'reɪv(ə)] [æt; ət][es 'tiː] . [dɒrəθiːz, dɒrθiːz] , [hɜːr; hər] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['keɪts] [left]
Since Molly's arrival at St . Dorothy's , her place had been at Kate's left
自从 莫莉的 到达 在 英石 . 多萝西的 , 她 地方 有 到过 在 凯特的 左边
[hænd] .
hand .
手 .

自从莫莉来到圣多萝西学校后，她就一直陪伴在凯特的左手边。

[baɪ] ['mɔːliːz] [saɪd] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [sæt][ə; eɪ][slɪm][gɜːrl][ɪn] [blæk] .
By Molly's side now , on this occasion , sat a slim girl in black .
经过 莫莉的 边 现在 , 在 这 场合 , 卫星 一个 苗条的 女孩 在 黑色的 .

此刻，坐在莫莉身边的是一位身穿黑衣的苗条女孩。

[keit] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Kate noticed her the very instant she entered the room .
凯特 注意到 她 这 非常 立即的 她 进入 这 房间 .

凯特一进房间就注意到她了。

" [brɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [drɪ'vɪnəti] !
" **Behold the divinity !**
" 看哪 这 神 !

“看哪，这是神性！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **she said , under her breath .**
" 她 说 , 在下面 她 气息 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [ænd; ənd] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd]
She sat down in her accustomed place by the tea - tray , and studiously avoided
她 卫星 向下 在 她 习惯 地方 经过 这 茶 - 托盘 , 和 认真地 避免
[ˈmɑːliːz] [braʊn] [aɪz] . [-]
Molly's brown eyes . [126]
莫莉的 棕色的 眼睛 . [-]

她坐在茶盘旁的老位置上，刻意避开莫莉的棕色眼睛。[126]

" [keit] ! " ['wɪspəd] [ˈmɑːli] , [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [tuːn] .

" Kate ! " whispered Molly , in an anxious tone .
" 凯特 ! " 低声说道 莫莉 , 在 一个 焦虑的 语气 .

“凯特! ”莫莉焦急地低声说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈmɑːli] ['lævəndər] ? " [rɪ'plaɪd] [keit] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .

" What is it , Molly Lavender ? " replied Kate , with some irritation .
" 什么 是 它 , 莫莉 薰衣草 ? " 回复 凯特 , 和 一些 刺激 .

“什么事，莫莉·拉文德? ”凯特有些恼火地回答道。

" [oʊ] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . "

" Oh , I'll attend to you presently . "
" 哦 , 患病的 出席 到 你 目前 . "

“哦，我马上就来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第7/17页

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jə][tuː; tə][ˈsesl, 'sisl] [rɑːs] .

" I want to introduce you to Cecil Ross .

" 我 想 到 介绍 你 到 塞西尔 罗斯 .

我想向你们介绍塞西尔·罗斯。

[ˈsesl, 'sisl] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [keɪt] [oʊˈkɑːnə] .

Cecil , this is my friend , Kate O'Connor .

塞西尔 , 这 是 我的 朋友 , 凯特 奥康纳 .

塞西尔，这是我的朋友，凯特·奥康纳。

" [keɪt] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɑʊntər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈsiːsəlz] [greɪv] , [fʊl]

" Kate raised her eyes , and encountered for the first time Cecil's grave , full

" 凯特 提高 她 眼睛 , 和 遭遇 为了 这 第一的 时间 塞西尔的 严重 , 满的

[glæns] .

glance .

瞥一眼 .

凯特抬起头，第一次看到了塞西尔严肃而深邃的目光。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈkʌləɹɪŋ] [haɪ] .

She found herself coloring high .

她 成立 她自己 染色 高的 .

她发现自己吸食大麻后开始涂色。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][fræŋk][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [rɪˈdʒʊɪndər] , [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]

Instead of her usual frank and hearty rejoinder , she now gave a somewhat

反而 的 她 通常 坦率 和 爽朗 回复 , 她 现在 给予 一个 有些

[stɪf] [baʊ; boʊ] ,

stiff bow ,

僵硬的 弓 ,

她没有像往常那样坦率热情地回应，而是略显僵硬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrɪnd] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl]

and immediately turned her attention to the requirements of the tea - table

和 立即地 转向 她 注意力 到 这 要求 的 这 茶 - 桌子

.

:

.

她随即把注意力转向了茶几上的摆设。

[ˈmɑːli] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈsesl, 'sisl] .

Molly went on talking to Cecil .

莫莉 去 在 说 到 塞西尔 .

莫莉继续和塞西尔聊天。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsmʌðəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .

As she did so , she smothered a faint sigh .

作为 她 做过 所以 , 她 窒息 一个 头晕的 叹 .

她这样做的时候，压抑住了一声轻微的叹息。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .

All day long she had been looking forward to the evening .

全部 天 长的 她 有 到过 寻找 向前 到 这 晚上 .

她一整天都在盼望着晚上的到来。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ][sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [deɪ]
When she had awakened that morning she said to herself that the happiest day
什么时候 她 有 觉醒 那 早晨 她 说 到 她自己 那 这 最快乐 天
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [dɔːnd] .
of her life had dawned .
的 她 生活 有 黎明 .

那天早上醒来时，她对自己说，她一生中最幸福的一天已经到来。

[ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] .
Cecil had arrived at last .
塞西尔 有 到达的 在 最后的 .

塞西尔终于到了。

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [bʌt; bət] ['mɔːli] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [hɜːrt] , [ænd; ænd] [ə'staʊndɪd]
Cecil was by her side , but Molly felt uncomfortable , hurt , and astounded
塞西尔 曾是 经过 她 边 , 但 莫莉 毛毡 不舒服 , 伤害 , 和 震惊
.
:
.

塞西尔就在她身边，但莫莉感到很不自在、很受伤，也很震惊。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [keɪt] ?
What was the matter with Kate ?
什么 曾是 这 事情 和 凯特 ?

凯特到底怎么了？

['mɔːliːz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ]['treɪsɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [terz] [ɑːn] ['keɪts] [fer] [feɪs] .
Molly's quick eyes had taken in the traces of recent tears on Kate's fair face .
莫莉的 快的 眼睛 有 已采取 在 这 痕迹 的 最近的 眼泪 在 凯特的 公平的 脸 .

莫莉敏锐的目光捕捉到了凯特白皙脸上不久前流下的泪痕。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [soʊ][fræŋk] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] ,
Was it possible that anyone so frank , so good , so noble ,
曾是 它 可能的 那 任何人 所以 坦率 , 所以 好的 , 所以 高贵 ,

难道真有如此坦率、如此善良、如此高尚的人吗？

[kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['dʒeləsi] ?
could stoop to so mean a thing as jealousy ?
可以 哈腰 到 所以 意思是 一个 事物 作为 妒忌 ?

竟会卑鄙到嫉妒这种事？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ['riːəli] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [keɪt] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈsesl, ˈsɪsl] , ['mɔːliːz] ['oʊldɪst]
Was it really possible that Kate was jealous , and of Cecil , Molly's oldest
曾是 它 真的 可能的 那 凯特 曾是 嫉妒的 , 和 的 塞西尔 , 莫莉的 最老
, ['laɪflɔːŋ] [frend] ?
, lifelong friend ?
, 终身 朋友 ?

凯特真的有可能嫉妒塞西尔吗？塞西尔可是莫莉最老、最亲密的朋友啊！

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['oʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [θɔːt] ['mɔːli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" If she would only listen to me , " thought Molly to herself ,
" 如果 她 会 仅有的 听 到 我 , " 想法 莫莉 到 她自己 ,
" 如果她能听我的话就好了 , " 莫莉心想。

" [aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈsiːsəlz] [ˈstɔːri] .
" I would tell her Cecil's story .
" 我 会 告诉 她 塞西尔的 故事 .

“我会把塞西尔的故事讲给她听。”

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [ˈsesl, 'sisl][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]
She could not but love her , if she knew all that Cecil has had to
她 可以 不是 但 爱 她 , 如果 她 知道 全部 那 塞西尔 有 有 到
[ʌndər'gʊʊ] ;
undergo ;
经历 ;

如果她知道塞西尔所经历的一切，她一定会爱上她；

[ɪf] [ʃiː ʃi] [nuː] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈsesl, 'sisl] [ˈriːəli] [ɪz] .
if she knew how brave and dear Cecil really is .
如果 她 知道 如何 勇敢的 和 亲爱的 塞西尔 真的 是 .

如果她知道塞西尔是多么勇敢、多么可爱就好了。

[aɪ][dɪd][soʊ][hoʊp] [-]
I did so hope [127]
我 做过 所以 希望 [-]

我希望如此[127]

[ðæt] [keit] [ænd; ənd][ˈsesl, 'sisl] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] [naʊ] [keit] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
that Kate and Cecil would be great friends , and now Kate is going to be
那 凯特 和 塞西尔 会 是 伟大的 朋友们 , 和 现在 凯特 是 去 到 是
[ˈriːəli] [ˈhɔːrɪd] .
really horrid .
真的 可怕的 .

原本以为凯特和塞西尔会成为好朋友，现在凯特却要变得非常可怕。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'tiː] [ˈpɑːsəbli] [miːn] ?
What can it possibly mean ?
什么 能 它 可能 意思是 ?

这到底是什么意思？

" [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] , [ðerfɔːr] , [æt; ət] [ˈkeɪts] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd]
" The supper that evening was , therefore , at Kate's table , a constrained and
" 这 晚餐 那 晚上 曾是 , 所以 , 在 凯特的 桌子 , 一个 受限 和
[ʌn'hæpi] [ə'fer] .
unhappy affair .
不开心 事务 .

因此，当晚的晚餐是在凯特的餐桌上进行的，气氛尴尬而不愉快。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər][best] .
Molly was too anxious to be at her best .
莫莉 曾是 也 焦虑的 到 是 在 她 最好的 .

莫莉太过焦虑，无法发挥出最佳水平。

[ˈsesl, 'sisl][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
Cecil was feeling shy and lonely .
塞西尔 曾是 感觉 害羞的 和 孤独 .

塞西尔感到害羞和孤独。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][es 'tiː] . [ˈdɔːrəθiːz, 'dɔːrθiːz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd]
She was very glad to be at St . Dorothy's , and delighted to find
她 曾是 非常 高兴的 到 是 在 英石 . 多萝西的 , 和 高兴极了 到 寻找
[hɜːr'self][baɪ] [ˈmɑːliːz] [saɪd] ;
herself by Molly's side ;
她自己 经过 莫莉的 边 ;

她很高兴来到圣多萝西医院，也很高兴能陪伴在莫莉身边；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
but her thoughts were back with the boys .
但 她 想法 是 后退 和 这 男孩们 .

但她的思绪又回到了那几个男孩身上。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['dʒɪmiːz] [fʌn][ænd; ənd] ['nɑːnsens] ; [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fəɹ]
She was missing Jimmy's fun and nonsense ; her heart was aching for
她 曾是 丢失的 吉米的 乐趣 和 废话 ; 她 心 曾是 疼痛 为了
['mɔːrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

她想念吉米的快乐和胡闹；她心痛不已，想念着莫里斯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs][ænd; ənd] [dɪr] , ['mænli] [weɪz] .
with his thoughtful face and dear , manly ways .
和 他的 周到 脸 和 亲爱的 , 男子气概 方式 .

他面带沉思的表情，举止亲切而富有男子气概。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wəɹ][æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][felt] ,
She was wondering if the boys were as lonely as she felt ,
她 曾是 好奇 如果 这 男孩们 是 作为 孤独 作为 她 毛毡 ,
她想知道那些男孩是否也像她一样感到孤独。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [greɪt] [step] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
and almost regretting that she had taken the great step which was now
和 几乎 后悔 那 她 有 已采取 这 伟大的 步 哪个 曾是 现在
[rɪ'veəkəbli] [ə'kɑːmplɪʃt] .
irrevocably accomplished .
不可逆转地 完成 .

她几乎后悔自己迈出了这不可逆转的一步。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈtaɪərd] , ['sesl, 'sɪsl] , " [sed] ['mɑːli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [frend] .
" **You are tired , Cecil ,** " **said Molly , glancing at her friend .**
" 你 是 疲劳的 , 塞西尔 , " 说 莫莉 , 瞥了一眼 在 她 朋友 .

“塞西尔，你累了，”莫莉说着，瞥了她的朋友一眼。

" [maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **My head aches a little ,** " **she replied , in a low tone .**
" 我的 头 疼痛 一个 小的 , " 她 回复 , 在 一个 低的 语气 .

“我头有点疼，”她低声回答道。

" [duː; jʊ; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][bed][ˈæftər] ['sʌpər] , ['mɑːli] ? "
" **Do you think I may go to bed after supper , Molly ?** "
" 做 你 思考 我 可能 去 到 床 后 晚餐 , 莫莉 ? "

“莫莉，你觉得我晚饭后可以去睡觉吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .
" **Of course you may .**
" 的 课程 你 可能 .

当然可以。

[wiːl] [æsk] [mɪs] ['lestər] ,
We'll ask Miss Leicester ,
出色地 问 错过 莱斯特 ,

我们会问问莱斯特小姐。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jɔɹ; jəɹ] ['kjuːbɪkl][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌn'pæk] . "
and I'll come up with you to your cubicle and help you to unpack . "
和 患病的 来 向上 和 你 到 你的 隔间 和 帮助 你 到 解包 . "

我会陪你到你的隔间去，帮你整理行李。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Will you ?**
" 将要 你 ?

“你会？

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈnaɪs] .
That will be very nice .
那 将要 是 非常 好的 .

那太好了。

" [ˈmɑːli] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjuːbɪkl] [ɪn][ˈdɔːrmətɔːri][ə; eɪ] . [keit] ,
" Molly and Cecil had a long talk in the little cubicle in dormitory A . Kate ,
" 莫莉 和 塞西尔 有 一个 长的 讲话 在 这 小的 隔间 在 宿舍 一个 . 凯特 ,
“莫莉和塞西尔在A号宿舍的小隔间里进行了长时间的谈话。凯特，

[huː] [keɪm] [ˌʌpˈsterz] [ˈprez(ə)ntli] , [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈwɪspərɪŋ] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n]
who came upstairs presently , heard them whispering together through the wooden
WHO 来了 楼上 目前 , 听到 他们 耳语 一起 通过 这 木制的
[pɑːrˈtɪʃ(ə)n] .
partition .
分割 .

随后上楼的人，透过木隔板听到他们在窃窃私语。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [əˈgəʊ][fɪː; fɪ] [wɒd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,
Twenty - four hours ago she would have joined them , and in two minutes ,
二十 - 四 小时 前 她 会 有 加入 他们 , 和 在 二 分钟 ,
24小时前她本该加入他们，而再过两分钟，

[baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl] [ˈsiːsəlz] [ˈhɑːteɪkɪz]
by the quick infection of her own high spirits , have caused all Cecil's heartaches
经过 这 快的 感染 的 她 自己的 高的 烈酒 , 有 导致 全部 塞西尔的 心痛
[tuː; tə] [-]
to [128]
到 [-]

由于她高昂的情绪迅速感染了塞西尔，导致他所有的心痛都[128]

[ˈvæniʃ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
vanish , and Molly to be the happiest girl in the world .
消失 , 和 莫莉 到 是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 .

消失，莫莉将成为世界上最幸福的女孩。

[naʊ] [fɪː; fɪ][sæt] [daʊn] [ˈmuːdɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
Now she sat down moodily on a chair in front of her little dressing - table ,
现在 她 卫星 向下 情绪低落地 在 一个 椅子 在 正面 的 她 小的 敷料 - 桌子 ,
她闷闷不乐地坐在小梳妆台前的椅子上。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈlektʃər] [ˈnoʊts] .
and began to work up her lecture notes .
和 开始 到 工作 向上 她 演讲 笔记 .
她开始整理讲义。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [ðæt] [fɪː; fɪ] [suːn] [ˈstɑːpt] .
But the task was so uncongenial that she soon stopped .
但 这 任务 曾是 所以 忤 那 她 很快 停止 .
但这项任务实在令人厌烦，她很快就放弃了。

[ðə; ði] [sɔːft] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] [ˌnekst] [hɜːr; hər] [oʊn] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈloʊ] [tɔːk] .
The soft voices in the dormitory next her own kept on their low talk .
这 柔软的 声音 在 这 宿舍 下一个 她 自己的 保留 在 他们的 低的 讲话 .
隔壁宿舍里传来轻柔的交谈声。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðer] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnɔɪz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .
She could not hear a word they said , but the noise irritated her .
她 可以 不是 听到 一个 单词 他们 说 , 但 这 噪音 受刺激 她 .
她一个字也没听见，但噪音让她心烦意乱。

[nɒʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi;; bi] [mɔ:r] [ˈpæʃənət] [ðæn; ðən] [pʊr] [keit] [wen] [ʃi;; ji] [tʃʊʊz] .
No one could be more passionate than poor Kate when she chose .
不 一 可以 是 更多的 热情的 比 贫穷的 凯特 什么时候 她 选择 .

可怜的凯特一旦做出选择，没有人能比她更热情。

[tu;; tə] - [naɪt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rst] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] .
To - night all the worst side of her character was in the ascendant .
到 - 夜晚 全部 这 最差 边 的 她 特点 曾是 在 这 上升 .

今晚，她性格中最糟糕的一面完全暴露无遗。

[ʃi;; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ji][ˈb:lmʊʊst] [heɪtɪd] [ˈmɑ:li] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] .
She felt as if she almost hated Molly and her friend .
她 毛毡 作为 如果 她 几乎 憎恨 莫莉 和 她 朋友 .

她觉得自己几乎恨透了莫莉和她的朋友。

[ʃi;; ji] [mu:vd] [ˈsɔ:ftli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈkju:bɪkl] , [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [maɪt] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
She moved softly about her cubicle , afraid that the two girls might hear her .
她 已搬 轻轻 关于 她 隔间 , 害怕的 那 这 二 女孩们 可能 听到 她 .

她在隔间里轻手轻脚地走来走去，生怕被那两个女孩听到。

[sɔ:ft][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] , [ˈmɑ:li] [dɪˈtektɪd] [ðəm; ðəm] .
Soft as her movements were , Molly detected them .
柔软的 作为 她 移动 是 , 莫莉 检测到 他们 .

尽管她的动作很轻柔，但莫莉还是察觉到了。

[ʃi;; ji] [kɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈtɪmɪdli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She called out a little timidly for her .
她 称为 出去 一个 小的 胆怯地 为了 她 .

她有些怯生生地喊了她一声。

" [ɪz] [ðæt] [ju;; jʊ] , [keit] ? "
" Is that you , Kate ? "
" 是 那 你 , 凯特 ? "

“是你吗，凯特？”

" [jes] ; [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] ? " [rɪˈplaɪd] [keit] .
" Yes ; what do you want ? " replied Kate .
" 是的 ; 什么 做 你 想 ? " 回复 凯特 .

“是的，你想要什么？”凯特回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] . "
" I am very busy . "
" 我 是 非常 忙碌的 . "

我非常忙。

" [aɪ][ˈhoʊp] [wɪə(r)][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ju;; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:li] .
" I hope we're not disturbing you , " answered Molly .
" 我 希望 是 不是 令人不安 你 , " 回答 莫莉 .

“希望我们没有打扰到你们，”莫莉回答道。

" [maɪ] [ru:m] [ɪz] [kwɑɪt] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspʊʊz(ə)li] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][wʌn][ðer; ðər] . "
" My room is quite at your disposal this evening ; there is no one there . "
" 我的 房间 是 相当 在 你的 处理 这 晚上 ; 那里 是 不 一 那里 . "

“今晚我的房间完全供您使用，房间里没有人。”

" [θæŋks] !
" Thanks ! "
" 谢谢 ! "

“谢谢！”

[aɪ][prɪˈfɜ:r] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [aɪ][eɪˈem] , " [ˈænsər] [keit] .
I prefer to remain where I am , " answered Kate .
我 更喜欢 到 保持 在哪里 我 是 , " 回答 凯特 .

“我更喜欢待在原地，”凯特回答道。

[ˈmɑːliːz] [saɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [hɜːrd]
Molly's sigh was so profound at this reply that it could almost be heard
莫莉的 叹 曾是 所以 深刻的 在 这 回复 那 它 可以 几乎 是 听到
[θruː] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [pɑːrˈtɪ(ə)n] .
through the wooden partition .
通过 这 木制的 分割 .

听到这个回答，莫莉长叹一声，声音如此之大，几乎能透过木隔板听到。

[ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə]
She bade Cecil " good - night , " and a few moments later went downstairs to
她 巴德 塞西尔 " 好的 - 夜晚 , " 和 一个 很少 时刻 之后 去 楼下 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .

她向塞西尔道了声“晚安”，过了一会儿就下楼回到了自己的房间。

[keɪt] [hɜːrd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ðen] [ˈmuːvɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaiətli] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkjuːbɪkl] .
Kate heard Cecil then moving very quietly about in her cubicle .
凯特 听到 塞西尔 然后 移动 非常 悄悄 关于 在 她 隔间 .

凯特听到塞西尔在她隔间里非常安静地走动。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪˈtæləti] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
All her instincts of chivalry and hospitality urged her to go to
全部 她 本能 的 骑士精神 和 热情好客 敦促 她 到 去 到
[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
the strange girl in order to offer her services ,
这 奇怪的 女孩 在 命令 到 提供 她 服务 ,
[ˈɔːr][æt; ət] [-]
or at [129]
或者 在 [-]

或[129]

[liːst] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
least to assure her of her friendship and sympathy .
至少 到 保证 她 的 她 友谊 和 同情 .

至少要让她感受到我的友谊和同情。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] , " [θɔːt] [keɪt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **She has a nice face , " thought Kate to herself .**
" 她 有 一个 好的 脸 , " 想法 凯特 到 她自己 .
[ˈhæz; həz] [ˈnaɪs] [ˈfeɪs] [θɔːt] [keɪt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
“她长得真漂亮，”凯特心想。

" [naɪs] !
" **Nice !**
" 好的 !

“好的！”

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪs] .
it's more than nice .
它是 更多的 比 好的 .

简直太棒了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɔːrhed] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] !
What a splendid forehead she has !
什么 一个 灿烂 前额 她 有 !

她的额头真漂亮！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] , [strɔːŋ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] !
and her eyes have a keen , strong look in them !
和 她 眼睛 有 一个 敏锐的 , 强的 看 在 他们 !

她的眼神锐利而坚定！

[ðen] , [haʊ] ['klevər] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ɪz] ; [soʊ][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] .
Then , how clever her mouth is ; so firm , and proud , and self - reliant .
然后 , 如何 聪明的 她 嘴 是 ; 所以 公司 , 和 自豪的 , 和 自己 - 依赖 .
然后, 她的嘴多么聪明啊; 如此坚定、骄傲、自信。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] ['mɑ:li] [laɪks] [hɜ:r; həɹ] .
I don't wonder Molly likes her .
我 不 想知道 莫莉 点赞 她 .
难怪莫莉喜欢她。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [hi:ps] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Yes , she has heaps of character .
是的 , 她 有 堆积如山 的 特点 .
是的, 她很有个性。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:l] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
I expect she'll take the lead of us all .
我 预计 壳 拿 这 带领 的 我们 全部 .
我相信她会带领我们所有人。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] [tu:; tə] ,
She is the sort of girl I ought to hold out the right hand of fellowship to ,
她 是 这 种类 的 女孩 我 应该 到 抓住 出去 这 正确的 手 的 奖学金 到 ,
她正是我应该伸出友谊之手的那种女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] — [aɪ] [kɑ:nt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['mɑ:li:z] [frend] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
and I can't — I can't , because she is Molly's friend , and Molly is a traitor .
和 我 不能 — 我 不能 , 因为 她 是 莫莉的 朋友 , 和 莫莉 是 一个 叛徒 .
我不能——我不能, 因为她是莫莉的朋友, 而莫莉是叛徒。

[ðer; ðər] , [maɪ] ['lektʃərz] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ;
There , my lectures must go to Hong - Kong to - night ;
那里 , 我的 讲座 必须 去 到 洪 - 孔 到 - 夜晚 ;
今晚我的讲座必须传到香港去;

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:;][get]['ɪntu:;][ə; eɪ] [roʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I don't care if I do get into a row to - morrow .
我 不 关心 如果 我 做 得到 进入 一个 排 到 - 明天 .
我不在乎明天会不会跟人吵架。

[ɪz] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] ?
Is life worth living , after all ?
是 生活 值得 活的 , 后 全部 ?
生命究竟是否值得活下去?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kɑ:nstənsɪ] [ænd; ənd][noʊ] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði]
What is the use of anything when there's no constancy and no honor in the
什么 是 这 使用 的 任何事物 什么时候 有 不 恒常 和 不 荣誉 在 这
world ?
世界 ?
如果世上没有恒久不变的真理, 没有丝毫的荣誉, 那么拥有这一切又有什么用呢?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['mɑ:li] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] ?
Who would have thought that Molly , of all people , was a traitor ?
WHO 会 有 想法 那 莫莉 , 的 全部 人们 , 曾是 一个 叛徒 ?
谁能想到, 莫莉竟然是个叛徒?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:ɪz] [keɪm] [ʌp]['ɪntu:;][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] .
" **The other girls came up into the dormitory .**
" 这 其他 女孩们 来了 向上 进入 这 宿舍 .
其他女生也进了宿舍。

[ˈdʒuːliə] [ˈhɪŋksən] , [huːz] [ˈkjuːbɪkl] [wʌz; wəz][æɪt; ət] [ˈkeɪts] [left] [saɪd] , [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Julia Hinkson , whose cubicle was at Kate's left side , knocked on the wall ,
朱莉娅 欣克森 , 谁 隔间 曾是 在 凯特的 左边 边 , 敲门 在这 墙 ,
朱莉娅·欣克森的隔间在凯特的左侧, 她敲了敲墙。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈtəukənz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [əˈfekʃənət] [ˈprez(ə)ns] .
and made other tokens of her affectionate presence .
和 制成 其他 代币 的 她 亲热 在场 .
并制作了其他物品来表达她的关爱。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , " [kɔːld] [keɪt] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
" **You can't come in to - night , " called Kate , " I have a headache ,**
" 你 不能 来 在 到 - 夜晚 , " 称为 凯特 , " 我 有 一个 头痛 ,
“你今晚不能进来了,”凯特喊道, “我头疼。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "
and wish to go to bed . "
和 希望 到 去 到 床 . "
并想去睡觉。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑːðər] !
" **Oh , what a bother !**
" 哦 , 什么 一个 打扰 !
“哦, 真是麻烦! ”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːliə] .
I had a lot to tell you , " exclaimed Julia .
我 有 一个 很多 到 告诉 你 , " 惊呼 朱莉娅 .
“我有很多话要跟你说,”朱莉娅惊呼道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , " [θɔːt] [keɪt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **I wonder if she has heard it , too , " thought Kate to herself .**
" 我 想知道 如果 她 有 听到 它 , 也 , " 想法 凯特 到 她自己 .
“不知道她有没有听到,”凯特心想。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈdʒuːliə] , [bʌt; bət][gɑːt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][bed] .
She made no reply to Julia , but got quickly into bed .
她 制成 不 回复 到 朱莉娅 , 但 得到 迅速地 进入 床 .
她没有回答朱莉娅, 而是迅速钻进了被窝。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] . [-]
After a long time , she fell asleep . [130]
后 一个 长的 时间 , 她 跌倒 睡着了 . [-]
过了很久, 她睡着了。[130]

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ðə; ði] [ˈsʌməhaʊs] .
THE SUMMERHOUSE .
这 避暑小屋 .
避暑别墅。

[ə; eɪ] [ˈnaɪts] [sliːp] [rɪˈfrefɪt] [keɪt] ,
A NIGHT'S sleep refreshed Kate ,
一个 夜晚 睡觉 焕然一新 凯特 ,
一夜好眠让凯特精神焕发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'wʊʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['tempər] [wið; wiθ][hɜːr'self][ænd; ənd]
and she awoke the next morning in a much better temper with herself and
和 她 醒来 这 下一个 早晨 在 一个 很多 更好的 脾气 和 她自己 和
[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the rest of the world .
这 休息 的 这 世界 .

第二天早上醒来，她心情好多了，对自己和周围的人都感觉好多了。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [rɪ'zɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ruːd] [tuː; tə] ['mɑːli] ,
She now resolved not to be too rude to Molly ,
她 现在 已解决 不是 到 是 也 粗鲁的 到 莫莉 ,
[tuː; tə] [kʌltɪveɪt] ['sesl, 'sisl] [rɑːs] - [ə'kweɪntəns] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [ɪf]
to cultivate Cecil Ross ' acquaintance up to a certain point , and , if
到 培育 塞西尔 罗斯 - 熟人 向上 到 一个 肯定 观点 , 和 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

尽可能地与塞西尔·罗斯建立一定的交情，并且，如果可能的话，

[tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv] [mæ'tɪldə] .
to get the exact truth out of Matilda .
到 得到 这 精确的 真相 出去 的 玛蒂尔达 .
[tuː; tə] [get][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv] [mæ'tɪldə] .
从玛蒂尔达口中套出真相。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['brekfəst] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][self] .
She went down , therefore , to breakfast looking somewhat like her usual self .
她 去 向下 , 所以 , 到 早餐 寻找 有些 喜欢 她 通常 自己 .
[tuː; tə] [went] [daʊn] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['brekfəst] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][self] .
因此，她下楼去吃早餐，看起来和往常差不多。

[ˈmɑːli] [kwɑɪt] [tʃɪrd] [ʌp] [wen] [keɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] ['sesl, 'sisl][ə; eɪ] [fjuː]
Molly quite cheered up when Kate nodded to her and asked Cecil a few
莫莉 相当 欢呼 向上什么时候 凯特 点头 到 她 和 问 塞西尔 一个 很少
[ˈkwestʃənz] [wið; wiθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,
questions with regard to the sort of night she had had ,
问题 和 看待 到 这 种类 的 夜晚 她 有 有 ,
[tuː; tə] [went] [daʊn] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['brekfəst] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][self] .
凯特向莫莉点点头，并就她昨晚的经历问了塞西尔几个问题，莫莉顿时高兴起来。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][hɜːr; hər][ˈpraːspekts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][deɪ] .
and also her prospects for the day .
和 还 她 前景 为了 这 天 .
[tuː; tə] [went] [daʊn] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['brekfəst] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][self] .
以及她当天的行程安排。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɜːrvəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['sesl, 'sisl] ; " [bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [nəʊ]
" I feel a little nervous , of course , " answered Cecil ; " but I long to know
" 我 感觉 一个 小的 紧张的 , 的 课程 , " 回答 塞西尔 ; " 但 我 长的 到 知道
[mɪs] ['fɔːrɪstər] .
Miss Forester .
错过 林务员 .

“我当然有点紧张，”塞西尔回答说；“但我很想认识福雷斯特小姐。”

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['wʊmən] . "
From all I have heard of her , she must be a wonderful woman . "
从 全部 我 有 听到 的 她 , 她 必须 是 一个 精彩的 女士 . "
[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['wʊmən] . "
据我所知，她一定是一位非常了不起的女性。

" [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkleɪvə-rɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , " [ˈænsər]
" **Miss Forester is about the cleverest woman in the north of England , " answered**
" 错过 林务员 是 关于 这 最聪明的 女士 在 这 北 的 英格兰 , " 回答
[keɪt] ,
Kate ,
凯特 ,

“福雷斯特小姐是英格兰北部最聪明的女人之一，”凯特回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with a little ring of her old enthusiasm in her voice .
和 一个 小的 戒指 的 她 老的 热情 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝往日的热情。

" [oʊ] , [keɪt] , [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][em ˈiː][maɪ][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] ! " [ɪkˈskleɪmd]
" **Oh , Kate , how good you were to me my first day at school ! " exclaimed**
" 哦 , 凯特 , 如何 好的 你 是 到 我 我的 第一的 天 在 学校 ! " 惊呼
[ˈmɑːli] .
Molly .
莫莉 .

“哦，凯特，你第一天上学的时候对我真好！”莫莉惊叹道。

[keɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɪksɪdli] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [braʊz] [ˈdɑːkənd] .
Kate looked at her fixedly , and her brows darkened .
凯特 看起来 在 她 固定地 , 和 她 眉毛 变暗 .

凯特死死地盯着她，眉头皱了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌnz] [ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [-]
" **Of course ; it is one's duty to be kind to [131]**
" 的 课程 ; 它 是 一个人的 责任 到 是 种类 到 [-]

“当然；善待他人是每个人的责任[131]

[stˈreɪndʒəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [tʊŋ] .
strangers , " she said , in a careless tone .
“陌生人 , " 她 说 , 在 一个 粗心 语气 .

“陌生人，”她漫不经心地说道。

" [jər; jər] [frend] , [mɪs] [rɑːs] , [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmɑːli] ,
" **Your friend , Miss Ross , will have no trouble at all , Molly ,**
" 你的 朋友 , 错过 罗斯 , 将要 有 不 麻烦 在 全部 , 莫莉 ,
“莫莉，你的朋友罗斯小姐肯定不会有任何问题。”

[fɔːr; fər] [juːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [jər; jər] [wɪŋ] ,
for you'll take her under your wing ,
为了 你会 拿 她 在下面 你的 翼 ,

因为你会像对待自己的孩子一样照顾她，

[ænd; ænd] [ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] . "
and everyone knows that you are a prime favorite with Miss Forester . "
和 每个人 知道 那 你 是 一个 主要的 最喜欢的 和 错过 林务员 . "

大家都知道，你是福雷斯特小姐最喜欢的学生。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˈsesl, ˈsɪsl] [mɪs] [rɑːs] ? " [sed] [ˈmɑːli] ; " [ænd; ænd] [waɪ] — —
" **Why do you call Cecil Miss Ross ? " said Molly ; " and why — —**
" 为什么 做 你 称呼 塞西尔 错过 罗斯 ? " 说 莫莉 ; " 和 为什么 — —

“你为什么叫塞西尔·罗斯小姐？”莫莉问道，“还有，为什么——”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] .
" **She stopped abruptly .**
" 她 停止 突然 .

她突然停了下来。

[hɜːr; həɹ][fræŋk][bʌt; bət] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [æskt] [hoʊl] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][lɪps]
Her frank but troubled eyes asked whole volumes of questions , but her lips
她 坦率 但 麻烦 眼睛 问 所有的 卷 的 问题 , 但 她 嘴唇
[wɜːr; wəɹ][ˈsaɪlənt] .
were silent .
是 沉默的 .

她坦率却又忧虑的眼神仿佛在问很多问题，但她的嘴唇却保持沉默。

[keɪt] [felt] [tʌtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
Kate felt touched in spite of herself .
凯特 毛毡 感动 在 尽管如此 的 她自己 .

凯特情不自禁地被感动了。

" [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [ˈɛvriθɪŋ] ,
" **The right thing would be to go straight to Molly and tell her everything ,**
" 这 正确的 事物 会 是 到 去 直的 到 莫莉 和 告诉 她 一切 ,
“正确的做法是直接去找莫莉，把一切都告诉她。”

" [ˈwɪspəd] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [breɪst] .
" **whispered conscience in her breast .**
" 低声说道 良心 在 她 胸部 .

“良心在她胸中低语。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
But she would not listen to it .
但 她 会 不是 听 到 它 .

但她根本不听。

" [ɪf] [ˈmɑːli] [ɪz] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [goʊ] ,
" **If Molly is mean enough to repeat my greatest confidences , she may go ,**
" 如果 莫莉 是 意思是 足够的 到 重复 我的 最 秘密 , 她 可能 去 ,
“如果莫莉胆敢泄露我最深的秘密，她可能会被解雇。”

" [θɔːt] [ðə; ðɪ] [praʊd] [ɡɜːrl] .
" **thought the proud girl .**
" 想法 这 自豪的 女孩 .

“骄傲的女孩心想。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɡɔːt][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪrɪst] [ˈfrend] .
" **She is all right now ; she has got her dearest friend .**
" 她 是 全部 正确的 现在 ; 她 有 得到 她 亲爱的 朋友 .

“她现在没事了；她有她最亲密的朋友陪伴。”

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][waːnt][em ˈiː] [ˈeni] [ˈɔːŋɡər] .
She does not want me any longer .
她 做 不是 想 我 任何 更长 .

她不再需要我了。

[kætʃ] [em ˈiː][ˈevər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈeniθɪŋ] [ˈpraɪvət] [əˈɡen] .
Catch me ever telling her anything private again .
抓住 我 曾经 讲述 她 任何事物 私人的 再次 .

你休想再跟她说任何私事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [noʊz] .
Of course she told , for no one else knows .
的 课程 她 讲述 , 为了 不 一 别的 知道 .

她当然说了，因为其他人都不知道。

[məˈtɪldə] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .
Matilda could not have invented the story .
玛蒂尔达 可以 不是 有 发明 这 故事 .

玛蒂尔达不可能编造出这样的故事。

[jes] , [ˈdʒu:liə] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? "
 Yes , Julia , what is it ? "
 是的 , 朱莉娅 , 什么 是 它 ? "

“朱莉娅，什么事？”

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [prerz] , [keit] ? " [æskt] [ˈdʒu:liə] [ˈhɪŋksən] .
 " Can I see you for a moment after prayers , Kate ? " **asked Julia Hinkson .**
 " 能 我 看 你 为了 一个 片刻 后 祈祷 , 凯特 ? " 问 朱莉娅 欣克森 :
 “凯特，祈祷结束后我可以和你单独待一会儿吗？”朱莉娅·欣克森问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] .
 " If you have anything important to say .
 " 如果 你 有 任何事物 重要的 到 说 :

“如果你有什么重要的话要说。

[aɪ][ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][noʊts] [læst] [naɪt] ,
 I never looked at my notes last night ,
 我 绝不 看起来 在 我的 笔记 最后的 夜晚 ,

我昨晚根本没看笔记。

[ænd; ænd][wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ˈlektʃər] . "
 and want to work them up a little before lecture . "
 和 想 到 工作 他们 向上 一个 小的 前 演讲 : "

我想在讲课前稍微激发一下他们的热情。

" [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ][faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [aɪ] — — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
 " I won't keep you five minutes ; I — — The fact is , there is something you ought
 " 我 惯于 保持 你 五 分钟 ; 我 — — 这 事实 是 , 那里 是 某物 你 应该
 [tu:; tə] [noʊ] . "
 to know . "
 到 知道 : "

“我不会耽误你五分钟；我——其实，有些事你应该知道。”

" [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhɔ:l] , " [ˈænsər] [keit] . [-]
 " Very well ; I will speak to you in the hall , " **answered Kate . [132]**
 " 非常 出色地 ; 我 将要 说话 到 你 在 这 大厅 , " 回答 凯特 : [-]

“好的，我会在大厅里和你谈谈，”凯特回答道。[132]

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [prerz] .
 The girls had now to go into the dining room for prayers .
 这 女孩们 有 现在 到 去 进入 这 用餐 房间 为了 祈祷 :

现在女孩们必须去餐厅祈祷。

[ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˈsɜ:rvis] [ˈoʊvər] , [ˈmɑ:li] [ˈhɜ:rid] [hɜ:r; həɪ] [frend] [ʌpˈsterz] ,
 This short service over , Molly hurried her friend upstairs ,
 这 短的 服务 超过 , 莫莉 慌忙 她 朋友 楼上 ,

简短的仪式结束后，莫莉催促她的朋友上楼去。

[ænd; ænd] [keit] [ænd; ænd][ˈdʒu:liə] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈhɔ:l] .
 and Kate and Julia found themselves alone in the entrance hall .
 和 凯特 和 朱莉娅 成立 他们自己 独自的 在 这 入口 大厅 :

凯特和茱莉亚发现自己独自一人待在门厅里。

" [naʊ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [ˈdʒu:liə] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈhɜ:ri] , " [sed] [keit] .
 " Now , out with it , Julia , for I am in an awful hurry , " **said Kate .**
 " 现在 , 出去 和 它 , 朱莉娅 , 为了 我 是 在 一个 可怕 匆忙 , " 说 凯特 :

“朱莉娅，快说吧，我非常着急，”凯特说。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [fer] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [noʊ] , " [sed] [ˈdʒu:liə] .
 " It's only fair you should know , " **said Julia .**
 " 它是 仅有的 公平的 你 应该 知道 , " 说 朱莉娅 :

“你理应知道，”朱莉娅说。

" [ju:v] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə] ['mɑ:li] ['lævəndər] . "

" **You've been so kind to Molly Lavender .** "

" 你已经 到过 所以 种类 到 莫莉 薰衣草 . "

“你对莫莉·拉文德真是太好了。”

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , " — [keɪt] [pʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] ,

" **Oh , dear , dear ,** " — **Kate put her hand to her forehead ,**

" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , " — 凯特 放 她 手 到 她 前额 ,

“哦，天哪，天哪，”凯特用手捂住额头。

— " [waɪ] [wɪl] ['pi:p(ə)l][hɑ:rp][ɑ:n][maɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [pʊr] ['mɑ:li] ?

— "**why will people harp on my kindness to poor Molly ?**

— " 为什么 将要 人们 竖琴 在 我的 仁慈 到 贫穷的 莫莉 ?

“为什么人们总是揪着我对可怜的莫莉的善意不放呢？”

[aɪ'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [fi:; ji][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kaɪnd][wʌn][tu:; tə][em 'i:] .

It strikes me that she has been the kind one to me .

它 罢工 我 那 她 有 到过 这 种类 一 到 我 .

我觉得她一直都对我很好。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t][tu:; tə] [seɪ] , ['dʒu:liə] ? "

Now , what have you got to say , Julia ? "

现在 , 什么 有 你 得到 到 说 , 朱莉娅 ? "

那么，朱莉娅，你还有什么要说的吗？

" ['oʊnli] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒu:liə] ,

" **Only that if I were you ,** " **said Julia ,**

" 仅有的 那 如果 我 是 你 , " 说 朱莉娅 ,

“如果我是你的话，”朱莉娅说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [θɪŋz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "

" **I would not repeat things too much to a girl of that sort .** "

" 我 会 不是 重复 事物 也 很多 到 一个 女孩 的 那 种类 . "

“我不会跟那种女孩重复太多事情。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" ['keɪts] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] .

" **Kate's face became crimson .**

" 凯特的 脸 成为 赤红 .

凯特的脸涨得通红。

" [dɪr] [em 'i:] , [keɪt] , [haʊ] [mæd][ju:; jʊ] [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:liə] .

" **Dear me , Kate , how mad you look !** " **exclaimed Julia .**

" 亲爱的 我 , 凯特 , 如何 疯狂的 你 看 ! " 惊呼 朱莉娅 .

“我的天哪，凯特，你看上去好生气啊！”朱莉娅惊喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .

" **I don't think I'll say any more .**

" 我 不 思考 患病的 说 任何 更多的 .

“我想我不会再多说了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

You can take a hint , can't you ? "

你 能 拿 一个 暗示 , 不能 你 ? "

你明白我的意思吧？

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] !

" **No , I can't !**

" 不 , 我 不能 !

“不，我不能！”

[aɪ] [heit] [hɪnts] , " ['ænsər] [keit] .
I hate hints , " answered Kate .
我 恨 提示 , " 回答 凯特 .

“我讨厌暗示,”凯特回答道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dʒu:liə] .
" Out with the whole thing this minute , Julia .
" 出去 和 这 所有的 事物 这 分钟 , 朱莉娅 .

“朱莉娅，立刻把所有事情都说出来。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] ['mɑ:li] ?
What have you to say against Molly ?
什么 有 你 到 说 反对 莫莉 ?

你对莫莉有什么不满？

[wʌt] ['kɔ:nfɪdəns] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'treɪd] ? "
What confidence has she betrayed ? "
什么 信心 有 她 背叛 ? "

她辜负了谁的信任？

" [mə'tɪldə] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [təʊld][em 'i:] .
" Matilda is the one who told me .
" 玛蒂尔达 是 这 一 WHO 讲述 我 .

是玛蒂尔达告诉我的。

[mə'tɪldə] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [ʃi:z] ['telɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]
Matilda is making the greatest use of it : she's telling everybody all over the
玛蒂尔达 是 制作 这 最 使用 的 它 : 她是 讲述 大家 全部 超过 这
[sku:l] .
school .
学校 .

玛蒂尔达充分利用了这一点：她把这件事告诉了全校所有人。

" ['keɪts] [braʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] .
" Kate's brow was now as black as thunder .
" 凯特的 眉头 曾是 现在 作为 黑色的 作为 雷 .

凯特的眉头黑得像雷霆一样。

" [oʊ] , [keit] , [keit] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] !
" Oh , Kate , Kate , don't look so awful !
" 哦 , 凯特 , 凯特 , 不 看 所以 可怕 !

“哦，凯特，凯特，别看起来那么糟糕！”

[ju:; jʊ] ['terɪfaɪ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] . "
you terrify me , you really do . "
你 恐惧 我 , 你 真的 做 . "

你真的让我害怕。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [keit] . [-]
" What has she been saying ? " asked Kate . [133]
" 什么 有 她 到过 说 ? " 问 凯特 . [-]

“她说了些什么？”凯特问道。[133]

[ʃi:; ʃɪ] [klʌtʃt] ['dʒu:liə][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
She clutched Julia by her shoulder as she spoke .
她 紧握 朱莉娅 经过 她 肩膀 作为 她 辐 .

说话间，她紧紧抓住朱莉娅的肩膀。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfræŋk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈkeɪts]
Julia was rather a coward , and she shrank when she found herself in Kate's
朱莉娅 曾是 相当 一个 懦夫 , 和 她 缩小 什么时候 她 成立 她自己 在 凯特的
[fɜːrm][ɡrɪp] .
firm grip .
公司 紧握 .

朱莉娅是个胆小鬼，当她发现自己被凯特牢牢抓住时，她吓得缩了回去。

" [tel] [em 'iː][æt; ət][wʌns] [wʌt] [məˈtɪldə] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [əˈbaʊt] [em 'iː] ?
" Tell me at once what Matilda has been saying about me ?
" 告诉 我 在 一次 什么 玛蒂尔达 有 到过 说 关于 我 ?
“请立刻告诉我玛蒂尔达都说了些什么关于我的事？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [keit] , [juː; jʊ][duː] [ˈfraɪ(ə)n] [em 'iː][soʊ] ['ɔːfli] ! "
" Oh , Kate , you do frighten me so awfully ! "
" 哦 , 凯特 , 你 做 吓唬 我 所以 非常 ! "
“哦，凯特，你真是太吓人了！”

" [ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈmɔːli] [ˈlævəndərz] [ruːm] ; [pərˈhæps] [ʃiːl] [ɪkˈspleɪn] [ɪf]
" All right ; come along this minute to Molly Lavender's room ; perhaps she'll explain if
" 全部 正确的 ; 来 沿着 这 分钟 到 莫莉 薰衣草的 房间 ; 也许 壳 解释 如果
[juː; jʊ][wəʊnt] . "
you won't . "
你 惯于 . "
“好吧；你现在就到莫莉·拉文德的房间来；如果你不解释，也许她会解释。”

" [oʊ] , [aɪl] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [juːl] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]
" Oh , I'll tell , if you don't look so frightful , and if — if you'll promise not to
" 哦 , 患病的 告诉 , 如果 你 不 看 所以 可怕 , 和 如果 — 如果 你会 承诺 不是 到
[bɪˈtreɪ] [em 'iː] . "
betray me . "
背叛 我 . "
“哦，如果你看起来不那么可怕，而且——如果你答应不背叛我，我就说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊəd] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] .
" Of course I won't betray you , you little coward ; I am not that sort .
" 的 课程 我 惯于 背叛 你 , 你 小的 懦夫 ; 我 是 不是 那 种类 .
“我当然不会背叛你，你这个胆小鬼；我不是那种人。”

[naʊ] , [ðen] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ! "
Now , then , out with it ! "
现在 , 然后 , 出去 和 它 ! "

好了，快说吧！

" [wel] , [ðen] , [keit] — — [oʊ] , [daɪ] , [daɪ] , [haʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [duː] [flæʃ] !
" Well , then , Kate — — Oh , dear , dear , how your eyes do flash !
" 出色地 , 然后 , 凯特 — — 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 如何 你的 眼睛 做 闪光 !
“那么，凯特——哦，天哪，天哪，你的眼睛闪闪发光！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] , [keit] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Of course I don't believe it , Kate , not for a minute .
的 课程 我 不 相信 它 , 凯特 , 不是 为了 一个 分钟 .
我当然不相信，凯特，一分钟也不信。

[məˈtɪldə] [sez] [ðæt] [ˈmɔːli] [təʊld][hɜːr; hər] .
Matilda says that Molly told her .
玛蒂尔达 说道 那 莫莉 讲述 她 .

玛蒂尔达说莫莉告诉了她。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][aɪ 'ti:] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will give me leave to contradict it , won't you ?
你 将要 给 我 离开 到 顶撞 它 , 惯于 你 ?

你会允许我反驳你的观点，对吧？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . "
They are all talking about it ."
他们 是 全部 说 关于 它 . "

他们都在谈论这件事。

" [let] [ðem; ðəm] [tɔ:k] , " [sed] [keit] .
" Let them talk , " said Kate .
" 让 他们 讲话 , " 说 凯特 .

“让他们说吧,”凯特说。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [kɑːntrə'dɪkt][aɪ 'ti:] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t] ? "
" But I may contradict it , may I not ? "
" 但 我 可能 顶撞 它 , 可能 我 不是 ? "

但我可以反驳它，对吧？

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] — — "
" Then it is — — "
" 然后 它 是 — — "

“那么就是——”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][kɑːntrə'dɪkt][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][jɔr; jər] [ə'fer] .
" It is nothing ; you may not contradict it ; it is not your affair .
" 它 是 没有什么 ; 你 可能 不是 顶撞 它 ; 它 是 不是 你的 事务 .

“这没什么大不了的；你不能反驳；这与你无关。”

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
Go now , and keep your own counsel .
去 现在 , 和 保持 你的 自己的 法律顾问 .

走吧，记住你自己的想法。

[biː; bi][ɔ:f] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ə'ləʊn] .
Be off , and leave me alone .
是 离开 , 和 离开 我 独自的 .

滚开，别烦我。

" [æz; əz] [keit] ['ʌtəd] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] ['dʒu:liə][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [pʊʃ] .
" As Kate uttered these last words , she gave Julia a little push .
" 作为 凯特 说出 这些 最后的 字 , 她 给予 朱莉娅 一个 小的 推 .

“凯特说完这些话的时候，轻轻推了朱莉娅一把。

['dʒu:liə][wʌz; wəz][oʊnli] [tu:] [glæd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['æŋgri] [gɜ:rl][tuː; tə][hɜ:r'self] .
Julia was only too glad to leave the angry girl to herself .
朱莉娅 曾是 仅有的 也 高兴的 到 离开 这 生气的 女孩 到 她自己 .

朱莉娅巴不得赶紧离开，把那个生气的女孩一个人留下。

[mə'tɪldə] ['mæθju:z] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tenɪs] [kɔ:rts] [ðæt]
Matilda Matthews was having a very good time in one of the tennis courts that
玛蒂尔达 马修斯 曾是 拥有 一个 非常 好的 时间 在 一 的 这 网球 法院 那
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

那天下午，玛蒂尔达·马修斯在其中一个网球场上玩得很开心。

[ðə; ði] ['tenɪs] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ʊʊvər] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The tennis season was nearly over ; the weather was getting even more than
这 网球 季节 曾是 几乎 超过 ; 这 天气 曾是 获得 甚至 更多的 比
[ɔ:'tʌmnəl] .
autumnal .
秋季 :

网球赛季即将结束；天气也越来越像秋天了。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['æktɪv] [gɜ:rl] ;
Matilda was by no means an active girl ;
玛蒂尔达 曾是 经过 不 方法 一个 积极的 女孩 ;
[ʃi:; ji] [dis'laɪkt] [geɪmz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji] [dis'laɪkt] ['stʌdi] .
she disliked games almost as much as she disliked study .
她 不喜欢 游戏 几乎 作为 很多 作为 她 不喜欢 学习 .

玛蒂尔达绝不是一个活泼好动的女孩；

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
She was not a favorite in the ordinary sense of the word .
她 曾是 不是 一个 最喜欢的 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 .
[nevərðə'les] , [gɜ:rlz] [laɪk] [mə'tɪldə] [kæn; kən]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər]['sɜ:rt(ə)n]
Nevertheless , girls like Matilda can exercise a considerable influence over certain
尽管如此 , 女孩们 喜欢 玛蒂尔达 能 锻炼 一个 大量 影响 超过 肯定
[ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪnd] .
orders of mind .
订单 的 头脑 .
[nevərðə'les] , [gɜ:rlz] [laɪk] [mə'tɪldə] [kæn; kən]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər]['sɜ:rt(ə)n]
Nevertheless , girls like Matilda can exercise a considerable influence over certain
尽管如此 , 女孩们 喜欢 玛蒂尔达 能 锻炼 一个 大量 影响 超过 肯定
[ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪnd] .
orders of mind .
订单 的 头脑 .

她并非通常意义上的宠儿。

[nevərðə'les] , [gɜ:rlz] [laɪk] [mə'tɪldə] [kæn; kən]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər]['sɜ:rt(ə)n]
Nevertheless , girls like Matilda can exercise a considerable influence over certain
尽管如此 , 女孩们 喜欢 玛蒂尔达 能 锻炼 一个 大量 影响 超过 肯定
[ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪnd] .
orders of mind .
订单 的 头脑 .
[nevərðə'les] , [gɜ:rlz] [laɪk] [mə'tɪldə] [kæn; kən]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər]['sɜ:rt(ə)n]
Nevertheless , girls like Matilda can exercise a considerable influence over certain
尽管如此 , 女孩们 喜欢 玛蒂尔达 能 锻炼 一个 大量 影响 超过 肯定
[ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪnd] .
orders of mind .
订单 的 头脑 .

然而，像玛蒂尔达这样的女孩可以对某些人的思想观念产生相当大的影响。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'na:lɪdʒd] ['skændlɪmə:ŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
Matilda was the acknowledged scandalmonger of the school .
玛蒂尔达 曾是 这 已确认 造谣者 的 这 学校 .
[nevərðə'les] , [gɜ:rlz] [laɪk] [mə'tɪldə] [kæn; kən]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər]['sɜ:rt(ə)n]
Nevertheless , girls like Matilda can exercise a considerable influence over certain
尽管如此 , 女孩们 喜欢 玛蒂尔达 能 锻炼 一个 大量 影响 超过 肯定
[ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪnd] .
orders of mind .
订单 的 头脑 .

玛蒂尔达是学校里公认的丑闻制造者。

[hɜ:r; hər] ['tɪdbɪts] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ɔ:'ðʊʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['seɪvəri] , [wɜ:r; wər]
Her tidbits of information , although , as a rule , by no means savory , were
她 零碎信息 的 信息 , 虽然 , 作为 一个 规则 , 经过 不 方法 美味的 , 是
[ɔ:f(ə)n] ['haɪli] ['si:znd] .
often highly seasoned .
经常 高度 经验丰富的 .
[nevərðə'les] , [gɜ:rlz] [laɪk] [mə'tɪldə] [kæn; kən]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər]['sɜ:rt(ə)n]
Nevertheless , girls like Matilda can exercise a considerable influence over certain
尽管如此 , 女孩们 喜欢 玛蒂尔达 能 锻炼 一个 大量 影响 超过 肯定
[ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪnd] .
orders of mind .
订单 的 头脑 .

她提供的信息虽然通常并不令人愉快，但往往却很有深度。

[ʃi:; ji] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['setɪŋ] [mɔ:r] [gɜ:rlz][baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] , [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [mɔ:r]
She had the reputation of setting more girls by the ears , of destroying more
她 有 这 名声 的 环境 更多的 女孩们 经过 这 耳朵 , 的 摧毁 更多的
[f'rendʃɪps] ,
friendships ,
友谊 ,
[nevərðə'les] , [gɜ:rlz] [laɪk] [mə'tɪldə] [kæn; kən]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər]['sɜ:rt(ə)n]
Nevertheless , girls like Matilda can exercise a considerable influence over certain
尽管如此 , 女孩们 喜欢 玛蒂尔达 能 锻炼 一个 大量 影响 超过 肯定
[ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪnd] .
orders of mind .
订单 的 头脑 .

她以揪女孩耳朵、破坏友谊而臭名昭著。

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
than anyone else in the place .
比 任何人 别的 在 这 地方 .
[nevərðə'les] , [gɜ:rlz] [laɪk] [mə'tɪldə] [kæn; kən]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər]['sɜ:rt(ə)n]
Nevertheless , girls like Matilda can exercise a considerable influence over certain
尽管如此 , 女孩们 喜欢 玛蒂尔达 能 锻炼 一个 大量 影响 超过 肯定
[ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪnd] .
orders of mind .
订单 的 头脑 .

比这里任何人都强。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [best] [baɪ] [ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] ['membə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n]
Still it was thought best by the prudent members of the school to keep on
仍然 它 曾是 想法 最好的 经过 这 谨慎 成员 的 这 学校 到 保持 在
[mə'tɪldəz] [raɪt] [saɪd] .
Matilda's right side .
玛蒂尔达的 正确的 边 .

不过，学校里那些谨慎的成员还是认为，最好还是站在玛蒂尔达的右边。

[hɜ:r; hær] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['ri:əli] [ˈvælju:d] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] ['seɪfə] [ðæn; ðən]
Her friendship was not really valued , but it was considered safer than
她 友谊 曾是 不是 真的 有价值的 , 但 它 曾是 经过考虑的 更安全 比
[hɜ:r; hær] ['enməti] .
her enmity .
她 敌意 .

她的友谊并不被真正重视，但人们认为这比与她为敌更安全。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ə'raɪv(ə)l] , [mə'tɪldə] [hæd; həd] [-]
From the first day of her arrival , Matilda had [135]
从 这 第一的 天 的 她 到达 , 玛蒂尔达 有 [-]
从她到达的第一天起，玛蒂尔达就[135]

['teɪkən] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['mɔ:li] ['lævəndə] .
taken a violent dislike to Molly Lavender .
已采取 一个 暴力 不喜欢 到 莫莉 薰衣草 .
对莫莉·拉文德产生了强烈的厌恶之情。

['mɔ:li] [hæd; həd] [snʌbd] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [stænd] ['bi:ɪŋ] [snʌbd] .
Molly had snubbed her , and Matilda could not stand being snubbed .
莫莉 有 冷落 她 , 和 玛蒂尔达 可以 不是 站立 存在 冷落 .
莫莉冷落了她的，玛蒂尔达无法忍受被冷落。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
She looked out , therefore , for a means of revenge , and an opportunity
她 看起来 出去 , 所以 , 为了 一个 方法 的 复仇 , 和 一个 机会
[ə'roʊz] [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] .
arose all too quickly .
出现 全部 也 迅速地 .

因此，她开始寻找复仇的机会，而机会很快就出现了。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd] [sni:k] [ænd; ənd] [spaɪ] .
Matilda was the sort of girl who could sneak and spy .
玛蒂尔达 曾是 这 种类 的 女孩 WHO 可以 潜行 和 间谍 .
玛蒂尔达是那种会偷偷摸摸做间谍的女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ˈdʒi:niəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdɜ:rti] [wɜ:rk] .
She had almost a genius for this sort of dirty work .
她 有 几乎 一个 天才 为了 这 种类 的 肮脏的 工作 .
她做这种肮脏的活儿简直堪称天才。

[hɜ:r; hær] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [si:n] [wer] [noʊ] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hær]
Her ugly little person was constantly seen where no one expected to find her
她 丑陋的 小的 人 曾是 不断地 已见 在哪里 不 一 预期的 到 寻找 她
.
:
.
她那丑陋的小身影总是出现在人们意想不到的地方。

[ʃiː, ʃɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] ['tælənts] [wɪð; wɪθ] [ˌæsrɪ'duːəti] , [fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪːz] [miːnz] [ʃiː, ʃɪ] [ə'kwɑɪrd] ['paʊər]
She cultivated her talents with assiduity , for by these means she acquired power
她 栽培 她 天赋 和 勤奋 , 为了 经过 这些 方法 她 获得 力量
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] ['feləʊ] - ['stjuːdnts] .
over her fellow - students .
超过 她 同伴 - 学生 .

她勤奋地培养自己的才能，因为通过这些才能，她获得了对同学的影响力。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'keɪzn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ] , [keɪt] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] ['teɪkən][ə; eɪ]
On a certain occasion , about a week ago , Kate and Molly had taken a
在 一个 肯定 场合 , 关于 一个 星期 前 , 凯特 和 莫莉 有 已采取 一个
[lɔːŋ] [wɔːk] [tə'geðər] .
long walk together .
长的 走 一起 .

大约一周前的某一天，凯特和莫莉一起进行了一次长途散步。

[ɑːn][ðər; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɡraʊndz] [wɪtʃ]
On their return home they had entered the extensive recreation grounds which
在 他们的 返回 家 他们 有 进入 这 广泛的 娱乐 理由 哪个
[bɪ'lɔːŋd] [ə'laɪk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
belonged alike to all the houses of residence .
属于 同样 到 全部 这 房屋 的 住宅 .

他们返回家时，进入了所有住户共用的广阔休闲场地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] ,
They were both tired , and walking across the wide field ,
他们 是 两个都 疲劳的 , 和 步行 穿过 这 宽的 场地 ,
他们俩都很累了，正走在宽阔的田野上。

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈsʌməhaʊs] [wer] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [bæts] , ['tenɪs] [bæts] ,
had entered the little summerhouse where the cricket bats , tennis bats ,
有 进入 这 小的 避暑小屋 在哪里 这 蟋蟀 蝙蝠 , 网球 蝙蝠 ,
他走进了那间摆放着板球棒、网球棒的小避暑小屋，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][spɔːrt][wɜːr; wər] [kept] .
and other implements of sport were kept .
和 其他 实施 的 运动 是 保留 .
以及其他运动用具也被保留了下来。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tuː; tə][tɔːk] .
They sat down together , and began to talk .
他们 卫星 向下 一起 , 和 开始 到 讲话 .
他们坐了下来，开始交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ðæt] [keɪt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was on this occasion that Kate had been drawn out to speak of her
它 曾是 在 这 场合 那 凯特 有 到过 绘制 出去 到 说话 的 她
[ˈɜːrli] [hoʊm] .
early home .
早期的 家 .

正是在这次场合，凯特被引出了关于她早年家乡的话题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][oʊld] ['ɡrænfɑːðər] , [ðə; ði] ['sʌmər]
It was then that she had first mentioned her old grandfather , the summer
它 曾是 然后 那 她 有 第一的 提及 她 老的 祖父 , 这 夏天
[ˈiːvnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

正是在那时，她第一次提到了她的老祖父和夏日的夜晚。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['væniʃt] ['tʃaɪldhʊd]
the cows and horses , and all the precious things of her vanished childhood
这 牛 和 马匹 , 和 全部 这 宝贵的 事物 的 她 消失了 童年
.
:
.

牛、马，以及她逝去童年时代所有珍贵的事物。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑ:lɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɔd]
She had spoken with feeling , and Molly had given her a whole world
她 有 说 和 感觉 , 和 莫莉 有 给定 她 一个 所有的 世界
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .
她说话时饱含深情，莫莉也对她表示了深深的同情。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [nu:] [ðæt] [məˈtɪldə] ,
Neither of the girls knew that Matilda ,
两者都不 的 这 女孩们 知道 那 玛蒂尔达 ,
两个女孩都不知道玛蒂尔达，
[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
who happened to be alone in this part of the grounds ,
WHO 发生 到 是 独自的 在 这 部分 的 这 理由 ,
他当时恰好独自一人在这片区域，

[hæd; həd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməhaus] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]
had crept to the back of the summerhouse , and deliberately listened to
有 悄悄地爬 到 这 后退 的 这 避暑小屋 , 和 故意地 听着 到
[ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] . [-]
their conversation . [136]
他们的 对话 . [-]
他悄悄走到避暑别墅后面，故意偷听他们的谈话。 [136]

[ðə; ði] [ˈsʌməhaus] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [nɑ:tʃ] ,
The summerhouse was built of wood ; there was a hole in a certain notch ,
这 避暑小屋 曾是 建造 的 木头 ; 那里 曾是 一个 洞 在 一个 肯定 缺口 ,
这座避暑小屋是用木头建造的；小屋的某个凹槽里有个洞。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [hoʊl] [məˈtɪldə] [əˈplaɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈroʊzi] [ɪr] .
and to this hole Matilda applied her rosy ear .
和 到 这 洞 玛蒂尔达 应用 她 红润 耳朵 .
玛蒂尔达把她红润的耳朵贴在这个洞上。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɔ:rɪkli] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
She heard everything , and metaphorically clapped her hands with delight .
她 听到 一切 , 和 比喻意义上的 鼓掌 她 双手 和 喜 .
她听到了一切，高兴得仿佛在鼓掌。

[naʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] .
Now , indeed , she was possessed of a dangerous weapon .
现在 , 的确 , 她 曾是 拥有 的 一个 危险的 武器 .
现在，她确实拥有了一件危险的武器。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈsevər][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈtestɪd] ,
It was within her power to sever a friendship which she detested ,
它 曾是 之内 她 力量 到 断绝 一个 友谊 哪个 她 令人厌恶的 ,
她完全有能力断绝一段她厌恶的友谊。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l] [praʊd] [keɪt] [oʊˈkɑ:nɜ:] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] .
and to humble proud Kate O'Connor in the eyes of all her companions .
和 到 谦逊的 自豪的 凯特 奥康纳 在 这 眼睛 的 全部 她 同伴 .
并让骄傲的凯特·奥康纳在所有同伴眼中变得谦逊。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [tu:] ['klevər] [nɑ:t][tu;; tə][gʊʊ] ['werəli] [tu;; tə][wɜ:rk] .

Matilda was too clever not to go warily to work .
玛蒂尔达 曾是 也 聪明的 不是 到 去 谨慎地 到 工作 .

玛蒂尔达很聪明，她上班时总是小心翼翼的。

[aɪ'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [tu;; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]

It would never do for the girls of the school to find out that she had
它 会 绝不 做 为了 这 女孩们 的 这 学校 到 寻找 出去 那 她 有

[geɪnd] [hɜ:r; hər][,ɪnfər'meɪ](ə)n][baɪ] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] ;

gained her information by eavesdropping ;
获得 她 信息 经过 偷听 ;

如果学校里的女生发现她是偷听别人谈话才获得这些信息的，那绝对不行；

[ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [drɔ:] ['mɑ:li] [aʊt][tu;; tə][dra:p][ə; eɪ][hɪnt][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [keɪt] .

she must draw Molly out to drop a hint or two with regard to Kate .
她 必须 画 莫莉 出去 到 降低 一个 暗示 或者 二 和 看待 到 凯特 .

她必须把莫莉引出来，才能暗示她一些关于凯特的事情。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪnt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] ,

By the aid of this hint , and her own perfect knowledge ,
经过 这 援助 的 这 暗示 , 和 她 自己的 完美的 知识 ,

凭借这一提示以及她自身渊博的知识，

[mə'tɪldə] [kʊd; kəd] [su:n] [set][ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv]['gɔ:sɪp][ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] ['roʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] .

Matilda could soon set a ball of gossip and ill - will rolling through the place .
玛蒂尔达 可以 很快 放 一个 球 的 闲话 和 患病的 - 将要 滚动 通过 这 地方 .

玛蒂尔达很快就会在这里掀起一阵流言蜚语和恶意风暴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['lektʃər] , [ʃi;; ʃi] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ə'gri:əb(ə)] [tu;; tə] ['mɑ:li] .

The next day , at lecture , she tried to make herself agreeable to Molly .
这 下一个 天 , 在 演讲 , 她 尝试 到 制作 她自己 同意 到 莫莉 .

第二天上课时，她努力让自己对莫莉友好。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['spɑɪtf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]

She was generally so spiteful that the change in her conduct could not but
她 曾是 一般来说 所以 恶毒的 那 这 改变 在 她 执行 可以 不是 但

[bi;; bi] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

be hailed with relief .
是 赞誉 和 宽慰 .

她生性刻薄，因此她行为的改变令人欣慰。

" [haʊ] ['splendɪdli] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ! " [sed] [mə'tɪldə] , [wen] [ðə; ði] ['lektʃər] [hæd; həd] [kʌm]

" How splendidly you are getting on ! " said Matilda , when the lecture had come
" 如何 精彩地 你 是 获得 在 ! " 说 玛蒂尔达 , 什么时候 这 演讲 有 来

[tu;; tə][æŋ; ən][end] .

to an end .
到 一个 结尾 .

“你做得太棒了！”讲座结束后，玛蒂尔达说道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wʊd] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['klevər] . "

" I did not think you would at first , but now I see that you are very clever . "
" 我 做过 不是 思考 你 会 在 第一的 , 但 现在 我 看 那 你 是 非常 聪明的 . "

“我一开始没想到你会这样，但现在看来你非常聪明。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kers] , " ['ænsər] ['mɑ:li] , [ɪn][hɜ:r; hər] [blʌnt] [wei] .

" That is not the case , " answered Molly , in her blunt way .
" 那 是 不是 这 案件 , " 回答 莫莉 , 在 她 钝 方式 .

“事实并非如此，”莫莉直截了当地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪlətɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

" I have simply got the most average abilities ; but the fact is ,
" 我 有 简单地 得到 这 最多 平均的 能力 ; 但 这 事实 是 ,

“我的能力非常普通；但事实是，

[ə; eɪ][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sʌt]
a girl must be very stupid who does not improve in the atmosphere of such
一个 女孩 必须 是 非常 愚蠢的 WHO 做 不是 提升 在 这 气氛 的 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] . "
a place as this .
一个 地方 作为 这 . "
“一个女孩如果身处这样的环境，却没有进步，那她一定很愚蠢。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [mə'tɪldə] .
" You talk like a book , " said Matilda .
" 你 讲话 喜欢 一个 书 , " 说 玛蒂尔达 .
“你说话就像一本书,”玛蒂尔达说。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] ['envi] [juː; jʊ] . " [-]
" Well , there is one thing I do envy you . " [137]
" 出色地 , 那里 是 一 事物 我 做 嫉妒 你 . " [-]
“嗯，有一件事我确实羡慕你。”[137]

" [wʌt] [ɪz][ðæt] ? " [æskt] ['mɑːli] .
" What is that ? " asked Molly .
" 什么 是 那 ? " 问 莫莉 .
“那是什么？”莫莉问道。

" [jɜː; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [keɪt] [oʊ'kɑːnə] . "
" Your friendship with Kate O'Connor . "
" 你的 友谊 和 凯特 奥康纳 . "
“你和凯特·奥康纳的友谊。”

" [duː;][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] .
" Do you ? " replied Molly .
" 做 你 ? " 回复 莫莉 .
“是吗？”莫莉回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃiət] [hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [laɪk]
" I am glad you can appreciate her ; there is not a girl in the school like
" 我 是 高兴的 你 能 欣赏 她 ; 那里 是 不是 一个 女孩 在 这 学校 喜欢
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "
“我很高兴你能欣赏她；学校里没有哪个女孩像她一样。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] [mə'tɪldə] ['sləʊli] .
" I will tell you what I think about her , " said Matilda slowly .
" 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 关于 她 , " 说 玛蒂尔达 缓慢地 .
“我会告诉你我对她的看法,”玛蒂尔达缓缓说道。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['mɑːliːz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
She avoided Molly's eyes as she spoke .
她 避免 莫莉的 眼睛 作为 她 辐 .
说话时，她避开了莫莉的目光。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kwɪt]
" She is so completely out of the common that she must have had quite
" 她 是 所以 完全地 出去 的 这 常见的 那 她 必须 有 有 相当
[æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [laɪf] .
an uncommon life .
一个 罕见 生活 .
“她与寻常之人截然不同，她的一生一定非常不寻常。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [səp'praɪzd] [ɪf][ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [breɪv] [gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv]
I should not be a bit surprised if she were one of those brave girls who have
我 应该 不是 是 一个 少量 惊讶 如果 她 是 一 的 那些 勇敢的 女孩们 WHO 有
[noʊn] ['pɑ:vərti] ,
known poverty ,
已知 贫困 ,

如果她是那些经历过贫困的勇敢女孩之一，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rɪzn] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] .
and have risen above it .
和 有 升起 多于 它 .

并且已经超越了它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] , [ɪf][aɪ][wɜ:r; wər] [æskt] , [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɜ:z] ['leɪdɪz] .
I should call her , if I were asked , one of nature's ladies .
我 应该 称呼 她 , 如果 我 是 问 , 一 的 自然的 女士们 .

如果有人问我，我会称她为大自然的一位佳人。

[ˈæftər][ɔ:l] , ['neɪtʃər] [dʌz] [meɪk] ['nɒʊb(ə)l] , [kwɪ:n] - [laɪk][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
After all , nature does make noble , queen - like sort of women now and then ,
后 全部 , 自然 做 制作 高贵 , 女王 - 喜欢 种类 的 女性 现在 和 然后 ,
[ˈwʌt'evər] [ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] [ɪn][laɪf] .
whatever their position in life .
任何 他们的 位置 在 生活 .

无论他们在生活中处于什么地位。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t] [tru:] , ['mɑ:li] ['lævəndər] ? "
Is that not true , Molly Lavender ? "
是 那 不是 真的 , 莫莉 薰衣草 ? "

莫莉·拉文德，难道不是这样吗？

" [jes] , [aɪ'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] , " ['ænsər] ['mɑ:li] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [mə'tɪldəz] [dɪ'sɜ:rnment] .
" Yes , it is perfectly true , " answered Molly , wondering at Matilda's discernment .
" 是的 , 它 是 完美 真的 , " 回答 莫莉 , 好奇 在 玛蒂尔达的 辨别力 .

“是的，完全正确，”莫莉回答道，她对玛蒂尔达的洞察力感到惊讶。

" [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [aɪ] [rɪ'spekt] [laɪk] [keɪt] . "
" There is no one in the school I respect like Kate . "
" 那里 是 不 一 在 这 学校 我 尊重 喜欢 凯特 : "

“学校里没有谁比凯特更让我尊敬。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [geɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [kə'rektli] ? " [æskt] [mə'tɪldə] , [ɪn][hɜ:r; hər]
" Do you think I have gauged her character correctly ? " asked Matilda , in her
" 做 你 思考 我 有 测量 她 特点 正确 ? " 问 玛蒂尔达 , 在 她
[ˈsɒftəst] [təʊnz] .
softest tones .
最柔软 音调 .

“你认为我对她的性格判断正确吗？”玛蒂尔达用最温柔的声音问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [mə'tɪldə] , [kwɑɪt] ['wʌndərfəli] . "
" You have , Matilda , quite wonderfully . "
" 你 有 , 玛蒂尔达 , 相当 太棒了 . "

“你做得非常棒，玛蒂尔达。”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɜ:z] ['leɪdɪz] , [ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ? "
" She is one of nature's ladies , is she not ? "
" 她 是 一 的 自然的 女士们 , 是 她 不是 ? "

“她真是大自然的一位佳人，不是吗？ ”

" [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

" **Indeed she is** . "

" 的确 她 是 . "

“的确如此。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [noʊn] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][hæz; hæz] ['rɪzn] [ə'blʌv] [aɪ 'tiː] ? "

" **She has known poverty , and has risen above it ?** "

" 她 有 已知 贫困 , 和 有 升起 多于 它 ? "

“她曾经历过贫困，并最终摆脱了贫困？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [laɪf] , " ['ænsər] ['mɑːli] .

" **Yes , she has had a noble life , " answered Molly .**

" 是的 , 她 有 有 一个 高贵 生活 , " 回答 莫莉 .

“是的，她的一生很崇高，”莫莉回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; həɹ] . "

" **I am so glad you appreciate her** . "

" 我 是 所以 高兴的 你 欣赏 她 . "

“我很高兴你欣赏她。”

" [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['frendʃɪp] , " [sed] [mə'tɪldə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [bʌt; bət][ə'læs] !

" **I long for her friendship , " said Matilda , with a sigh ; " but alas !**

" 我 长的 为了 她 友谊 , " 说 玛蒂尔达 , 和 一个 叹 ; " 但 唉 !

“我渴望得到她的友谊，”玛蒂尔达叹了口气说；“但是唉！”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][maɪ][sɔːrt] . "

it is not for me ; she would despise a girl of my sort . "

它 是 不是 为了 我 ; 她 会 鄙视 一个 女孩 的 我的 种类 . "

那不适合我；她会鄙视我这种女孩。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , " [sed] ['mɑːli] , [-]

" **Not if you lived up to her , " said Molly , [138]**

" 不是 如果 你 居住地 向上 到 她 , " 说 莫莉 , [-]

“如果你能达到她的水平，那就不会了，”莫莉说，[138]

['tɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [mə'tɪldəz] [loʊ] - [klæs] [feɪs] .

turning round and gazing full at Matilda's low - class face .

转弯 圆形的 和 凝视 满的 在 玛蒂尔达的 低的 - 班级 脸 .

转过身，直勾勾地盯着玛蒂尔达那张出身低微的脸。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bəed]['gɜːɪz] [aɪz] [kɔːzd] ['mɑːli] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd]

Something in the expression of the bad girl's eyes caused Molly to recoil and

某物 在 这 表达 的 这 坏的 女孩们 眼睛 导致 莫莉 到 畏缩 和

[drɔː] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ʃel] .

draw into her shell .

画 进入 她 壳 .

坏女孩眼神中的某种东西让莫莉感到一阵恶寒，她不由自主地缩回了自己的壳里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [kwɑɪt] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] [mə'tɪldəz] ['pɜːrpəs] ,

But she had said quite enough for Matilda's purpose ,

但 她 有 说 相当 足够的 为了 玛蒂尔达的 目的 ,

但她说的已经足够达到玛蒂尔达的目的了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] ['bjuːtrɪf(ə)] ['frendʃɪp] [brɪ'gæən][tuː; tə]

and the scandal which was to wreck a beautiful friendship began to

和 这 丑闻 哪个 曾是 到 破坏 一个 美丽的 友谊 开始 到

['sɜːrkjələɪt] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [æftər'nuːn] . [-]

circulate through the school on that very afternoon . [139]

流通 通过 这 学校 在 那 非常 下午 . [-]

就在那天下午，一场丑闻开始在学校里流传，这场丑闻将摧毁一段美好的友谊。[139]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑˈlaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈkeɪts] [ˈlɪt(ə)l] [plæn] .
KATE'S LITTLE PLAN .
凯特的 小的 计划 .

凯特的小计划。

[ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈsesl, ˈsɪsl] [rɑːs] - [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] - ,
AFTER morning lectures on the first day of Cecil Ross ' arrival at Redgarth ,
后 早晨 讲座 在 这 第一的 天 的 塞西尔 罗斯 - 到达 在 - ,
塞西尔·罗斯抵达雷德加斯的第一天上午讲座结束后,

[keɪt] [oʊˈkɑːnə] [wɔːkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklæsruːm] [wer] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp]
Kate O'Connor walked suddenly into the classroom where Matilda was putting up
凯特 奥康纳 步行 突然 进入 这 课堂 在哪里 玛蒂尔达 曾是 推杆 向上
[hɜːr; hər] [bʊks] .
her books .
她 图书 .

凯特·奥康纳突然走进教室，当时玛蒂尔达正在整理书本。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [keɪt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [məˈtɪldə] .
As a rule , Kate did not take the slightest notice of Matilda .
作为 一个 规则 , 凯特 做过 不是 拿 这 丝毫 注意 的 玛蒂尔达 .

通常情况下，凯特对玛蒂尔达毫不在意。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
Now she walked straight to her side , and asked if she were going back to
现在 她 步行 直的 到 她 边 , 和 问 如果 她 是 去 后退 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

现在她径直走到她身边，问她是不是要回去吃饭。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [məˈtɪldə] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈskwaːt][ˈpɜːrs(ə)n] ,
" **Yes , " replied Matilda , drawing up her little squat person** ,
" 是的 , " 回复 玛蒂尔达 , 绘画 向上 她 小的 蹲 人 ,
“是的,”玛蒂尔达回答道，同时画起了她的小矮人偶。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [fɔːr; fər] [məˈtɪldə] ,
and trying to look imposing and not frightened ; for Matilda ,
和 尝试 到 看 气势磅礴 和 不是 害怕 ; 为了 玛蒂尔达 ,
努力让自己看起来威风凛凛，而不是惊恐万分；对于玛蒂尔达来说，

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdʒiːnəs] , [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [rer] [ˈkaʊəd] [ɑːn]
like many other people of her special genus , could be a rare coward on
喜欢 许多 其他 人们 的 她 特别的 属 , 可以 是 一个 稀有的 懦夫 在
[ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzənz] .
certain occasions .
肯定 场合 .

像她所属的特殊类型的许多其他人一样，她在某些情况下也可能是个罕见的懦夫。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [waɪ] [nɑːt] ?
" **Yes , " she said ; " why not ?**
" 是的 , " 她 说 ; " 为什么 不是 ?

“是的,”她说；“为什么不呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][pɜːrt] [toʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **She tried to throw a pert tone into her voice** .
" 她 尝试 到 扔 一个 活泼 语气 进入 她 嗓音 .

她试图让自己的声音听起来俏皮一些。

" [waɪ] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [keɪt] , ['stændɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [tɔ:l] , [ænd; ənd]
" **Why not , of course ,** " **replied Kate , standing very upright , and tall , and**
" 为什么 不是 , 的 课程 , " 回复 凯特 , 常设 非常 直立 , 和 高的 , 和
[ˈhænsəm] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
handsome by her side .
英俊的 经过 她 边 .

“当然可以,”凯特回答道, 她身旁站着一位身材高挑、容貌英俊的男士, 姿态挺拔。

" [aɪ][ˈɔ:lsoʊ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
" **I also am going back to dinner ,**
" 我 还 是 去 后退 到 晚餐 ,
我还要回去吃晚饭,

[ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][roʊd] [hoʊm] [laɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tə'geðər] , [[æɫ; ʃəl][wi:; wi][sta:rt][æt; ət]
and as our road home lies part of the way together , shall we start at
和 作为 我们的 路 家 谎言 部分 的 这 方式 一起 , 将 我们 开始 在
[wʌnz] ? "
once ? "
一次 ? "

既然回家的路我们有一段要走, 那我们不如现在就出发吧?

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [sed] [mə'tɪldə] , ['frɪŋkɪŋ] [bæk] .
" **But you don't really want to walk with me ?** " **said Matilda , shrinking back .**
" 但 你 不 真的 想 到 走 和 我 ? " 说 玛蒂尔达 , 收缩 后退 .
“可是你真的不想和我一起走吗?”玛蒂尔达说着, 往后缩了缩。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [wi] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [keɪt] .
" **On this occasion I happen to wish to walk with you ,** " **said Kate .**
" 在 这 场合 我 发生 到 希望 到 走 和 你 , " 说 凯特 .
“今天我恰好想和你一起走走,”凯特说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . " [-]
" **I have something to ask you .** " [**140**]
" 我 有 某物 到 问 你 . " [-]
“我有些事想问你。”[140]

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [mə'tɪldəz] ['frekld] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['mɑ:t(ə)ld] .
" **Matilda's freckled face became mottled .**
" 玛蒂尔达的 雀斑 脸 成为 斑驳 .
玛蒂尔达原本满是雀斑的脸变成了斑驳的斑点。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['taɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʃu:] .
She stooped down under the pretense of tying her shoe .
她 弯腰 向下 在下面 这 虚伪 的 捆绑 她 鞋 .
她假装系鞋带, 弯下腰来。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I am in a great hurry ,** " **she said .**
" 我 是 在 一个 伟大的 匆忙 , " 她 说 .
“我很赶时间,”她说。

" [wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [du:] ? "
" **Will not this afternoon do ?** "
" 将要 不是 这 下午 做 ? "
“今天下午不行吗? ”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
" **No , it will not do .**
" 不 , 它 将要 不是 做 .

不，这行不通。

[aɪ] [ʃænt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] .
I shan't take up any of your valuable time .
我 不会 拿 向上 任何 的 你的 有价值的 时间 .

我不会占用您宝贵的时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmplɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['kwɑ:dræŋɡl] .
I shall simply walk with you across the quadrangle .
我 将 简单地 走 和 你 穿过 这 四边形 .

我将陪你一起穿过庭院。

[naʊ] , [kʌm] [ɑ:n] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: 'es] . "
Now , come on , or some other girls will join us ."
现在 , 来 在 , 或者 一些 其他 女孩们 将要 加入 我们 . "

快点，不然其他女孩就要加入我们了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]['rouzi] ['mɜ:rtn] . "
" **But I promised to walk with Rosy Merton .** "
" 但 我 承诺 到 走 和 红润 默顿 . "

但我答应过要和罗西·默顿一起走。

" ['rouzi] ['mɜ:rtn] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kəm'pænjən] .
" **Rosy Merton must look for another companion .**
" 红润 默顿 必须 看 为了 其他 伴侣 .

罗西·默顿必须另寻伴侣了。

[kʌm] , [mə'tɪldə] ,
Come , Matilda ,
来 , 玛蒂尔达 ,

来吧，玛蒂尔达。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈʒɜ:rkiŋ] [maɪ][sə'saɪəti] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɔ:r]
I shall think you have reasons for shirking my society if you make any more
我 将 思考 你 有 原因 为了 偷懒 我的 社会 如果 你 制作 任何 更多的
[ɪks'kju:zɪz] . "
excuses . "
借口 . "

如果你再找借口，我就会认为你逃避我们这个圈子是有原因的。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pa:səbli] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] [mə'tɪldə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəs] [læf] .
" **How could you possibly think that ?** " **said Matilda , with a little nervous laugh .**
" 如何 可以 你 可能 思考 那 ? " 说 玛蒂尔达 , 和 一个 小的 紧张的 笑 .

“你怎么会这么想呢？”玛蒂尔达带着一丝紧张的笑声说道。

" ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [keɪt] [oʊ'kɑ:nɜː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
" **Everyone knows that to be seen walking with Kate O'Connor is a distinction .**
" 每个人 知道 那 到 是 已见 步行 和 凯特 奥康纳 是 一个 区别 .

“大家都知道，能和凯特·奥康纳一起散步是一种荣耀。”

" [keɪt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
" **Kate made no response .**
" 凯特 制成 不 回复 .

凯特没有回应。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
" **Are you ready ?**
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗？

" [fiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[məˈtɪldə] [ˈʃoʊldərd] [hɜːr; hær][bæg][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [left] [ðə; ði] [skuːl]
Matilda shouldered her bag of books , and the two girls left the school
玛蒂尔达 肩部 她 包 的 图书 , 和 这 二 女孩们 左边 这 学校
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

玛蒂尔达背起书包，两个女孩一起离开了学校。

[ˈsevrəl] [ˈkjəriəs] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [sɔː] [ðem; ðəm][ɡoʊ] ,
Several curious pairs of eyes saw them go ,
一些 好奇的 对 的 眼睛 锯 他们 去 ,

几双好奇的眼睛看着他们离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt] [θruː] [ðə; ði] [klæs] [ruːm] [ðæt] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
and the news began to circulate through the class room that Matilda was going
和 这 消息 开始 到 流通 通过 这 班级 房间 那 玛蒂尔达 曾是 去
[tuː; tə][get][hɜːr; hær] [dɪˈzɜːrts] [frʌm; frəm] [keɪt] .
to get her deserts from Kate .
到 得到 她 沙漠 从 凯特 .

于是，玛蒂尔达要从凯特那里得到甜点的消息开始在班级里传开。

[məˈtɪldəz] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [keɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [gɜːrɪ][æt; ət][es ˈtiː] .
Matilda's story with regard to Kate was now known to every girl at St .
玛蒂尔达的 故事 和 看待 到 凯特 曾是 现在 已知 到 每一个 女孩 在 英石 .
[ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] .
Dorothy's .
多萝西的 .

圣多萝西学校的每个女孩都知道了玛蒂尔达和凯特的故事。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenviəs] , [ˈwɪkɪd] [ˈgɜːlz][ˈspartf(ə)] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] , [dɪsˈlaɪkɪŋ]
They listened to the envious , wicked girl's spiteful words with avidity , disliking
他们 听着 到 这 羡慕 , 邪恶 女孩们 恶毒的 字 和 热情 , 不喜欢
[hɜːr; hær] [ˈkɔːrdʒəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
her cordially all the time ,
她 诚挚地 全部 这 时间 ,

他们津津有味地听着那个心怀嫉妒、心肠歹毒的女儿的恶毒话语，始终对她抱有真挚的厌恶。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [keɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪðərˈtuː] . [-]
and feeling rather more interested in Kate than they had done hitherto . [141]
和 感觉 相当 更多的 感兴趣的 在 凯特 比 他们 有 完毕 迄今为止 . [-]

他们发现自己对凯特的兴趣比以前更浓厚了。[141]

[ˈdʒuːliə] [ˈhɪŋksən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [per] [wɔːk] [ɔːf] [təˈgeðər] ,
Julia Hinkson was one of the girls who saw the pair walk off together ,
朱莉娅 欣克森 曾是 一 的 这 女孩们 WHO 锯 这 一对 走 离开 一起 ,

朱莉娅·欣克森是目睹两人一起离开的女孩之一。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [felt] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [sɪŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hær] [buːts] , [æz; əz][fiː; ji] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .
and Julia felt her heart sink down into her boots , as she expressed it .
和 朱莉娅 毛毡 她 心 下沉 向下 进入 她 靴子 , 作为 她 表达 它 .

朱莉娅表达出这种感受时，感觉自己的心一下子沉到了谷底。

" [naʊ] , " [sed] [keɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [skuːl] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] ,
" **Now , " said Kate , when they had got beyond the school precincts** ,
" 现在 , " 说 凯特 , 什么时候 他们 有 得到 超过 这 学校 辖区 ,

“现在,”凯特说，此时他们已经走出了学校的院子。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['kwestʃən] , [mə'tɪldə] .

" **I want to ask you a very plain question , Matilda .**

" 我 想 到 问 你 一个 非常 清楚的 问题 , 玛蒂尔达 .

“玛蒂尔达，我想问你一个很简单的问题。”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][tɜ:rn] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] !

Oh , you need not turn away , for I am determined to ask it !

哦 , 你 需要 不是 转动 离开 , 为了 我 是 决定 到 问 它 !

哦，你不必回避，因为我决心要问这个问题！

[preɪ] ['slækən] [jʊr; jər][steps] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] . "

Pray slacken your steps ; there is no hurry . "

祈祷 放松 你的 步骤 ; 那里 是 不 匆忙 . "

请放慢脚步，不必着急。

" [ðer; ðər][ɪz] .

" **There is .**

" 那里 是 .

“有。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][get] [θru:] , " ['mʌmbld] [mə'tɪldə] .

I have a great lot of work to get through , " mumbled Matilda .

我 有 一个 伟大的 很多 的 工作 到 得到 通过 , " 喃喃自语 玛蒂尔达 .

“我还有一大堆工作要做呢，”玛蒂尔达嘟囔道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][get] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [tu:; tə][wɜ:rk] [ʌp][maɪ] [frentʃ] [və:bz] .

" **I thought I could get five minutes before dinner to work up my French verbs .**

" 我 想法 我 可以 得到 五 分钟 前 晚餐 到 工作 向上 我的 法语 动词 .

“我以为我可以在晚餐前抽出五分钟时间来练习一下法语动词。”

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvənəz] - ['skɑ:lərʃɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [keɪt] .

I am going to try for the governors ' scholarship , you know , Kate .

我 是 去 到 尝试 为了 这 州长们 - 奖学金 , 你 知道 , 凯特 .

凯特，你知道，我打算申请州长奖学金。

" [keɪt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" **Kate made no response for a minute .**

" 凯特 制成 不 回复 为了 一个 分钟 .

凯特沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪ'lɪbəɾət] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['skersli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɜ:r; həɾ]

Then she said in a slow , deliberate voice , which she scarcely recognized as her

然后 她 说 在 一个 慢的 , 商榷 嗓音 , 哪个 她 几乎 认可 作为 她

own] :

own :

自己的 :

然后她用一种缓慢而沉稳的声音说道，那声音她自己几乎都认不出是自己的了：

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌdɪz] , [mə'tɪldə] ; [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,

" **I am not interested in your studies , Matilda ; if I know anything about you ,**

" 我 是 不是 感兴趣的 在 你的 研究 , 玛蒂尔达 ; 如果 我 知道 任何事物 关于 你 ,

“我对你的学业不感兴趣，玛蒂尔达；如果我对你有所了解的话，

[jʊr; jər] [pæθ] [ænd; ənd][maɪn] [ɪn][laɪf] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][fɑ:r][ə'pɑ:rt] .

your path and mine in life will always be far apart .

你的 小路 和 矿 在 生活 将要 总是 是 远的 除 .

你我的人生道路注定截然不同。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [wið; wiθ][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]
I have asked you to walk with me to - day because I have heard a
我 有 问 你 到 走 和 我 到 - 天 因为 我 有 听到 一个
[rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] ['trʌblz] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
report which troubles me very much .
报告 哪个 麻烦 我 非常 很多 .

我今天请你陪我一起走走，是因为我听到了一些令我非常不安的消息。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] ['sɜːrt(ə)n][fæktz][wið; wiθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['ɜːrli]
About three weeks ago I happened to tell certain facts with regard to my early
关于 三 周 前 我 发生 到 告诉 肯定 事实 和 看待 到 我的 早期的
[laɪf][tuː; tə][maɪ] [frend] ,
life to my friend ,
生活 到 我的 朋友 ,
大约三周前，我偶然间向朋友讲述了一些关于我早年生活的事情。

[ˈmɑːli] [ˈlævəndər] .
Molly Lavender .
莫莉 薰衣草 .

莫莉薰衣草。

[ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][hæz; həz] [naʊ] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [br'kʌm] ['kɑːmən] ['praɪ:pərti] [æt; ət][es 'tiː]
The story I told her has now , it appears , become common property at St
这 故事 我 讲述 她 有 现在 , 它 出现 , 变得 常见的 财产 在 英石
[ˈdɒrəθiːz, 'dɒrθiːz] .
.
Dorothy's
.
多萝西的 .

我跟她讲的故事，现在看来，已经成了圣多萝西教堂的公开故事了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][gɜːrɪ][hæz; həz][təʊld][em 'iː] [ðɪs] .
More than one girl has told me this .
更多的 比 一 女孩 有 讲述 我 这 .

不止一个女孩跟我说过这样的话。

[noʊ] , [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] .
No , excuse me , I do not intend to mention names .
不 , 原谅 我 , 我 做 不是 打算 到 提到 姓名 .

不，抱歉，我无意提及姓名。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
In each case I am told that you are responsible for the report which has
在 每个 案件 我 是 讲述 那 你 是 负责任的 为了 这 报告 哪个 有
[bɪn] ['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [em 'iː] ;
been circulated about me ;
到过 流通 关于 我 ;

每次我都被告知，你应对散布的关于我的谣言负责；

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jər; jər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɑːli] .
I am told , further , that you have got your information from Molly .
我 是 讲述 , 更远 , 那 你 有 得到 你的 信息 从 莫莉 .

另外，我还听说你的信息来自莫莉。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . " [-]
I want to know if this is the case . " [142]
我 想 到 知道 如果 这 是 这 案件 . " [-]

我想知道是否真是如此。[142]

[mə'tɪldə] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Matilda did not speak at all for a moment .
玛蒂尔达 做过 不是 说话 在 全部 为了 一个 片刻 .

玛蒂尔达沉默了一会儿。

" [ɪz][aɪ'ti:] [tru:] , [mə'tɪldə] ? "

" **Is it true , Matilda ?** "

" 是 它 真的 , 玛蒂尔达 ? "

“是真的吗，玛蒂尔达？”

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mæθju:z] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:; hə] [fæt] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

" **Why do you ask me ?** " **replied Miss Matthews , giving her fat shoulder a little**

" 为什么 做 你 问 我 ? " 回复 错过 马修斯 , 给予 她 胖的 肩膀 一个 小的

[ʃrʌŋ] .

shrug .

耸肩 .

“你为什么问我？”马修斯小姐回答道，同时耸了耸她肥胖的肩膀。

" [jʊ; jər] [æk(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [spɑ:rk]

" **Your action and manner tell me all too plainly that you have not a spark**

" 你的 行动 和 方式 告诉 我 全部 也 显然 那 你 有 不是 一个 火花

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .

of respect for me .

的 尊重 为了 我 .

“你的言行举止清楚地表明，你对我没有丝毫尊重。”

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] ?

If I were to tell you , would you believe me ?

如果 我 是 到 告诉 你 , 会 你 相信 我 ?

如果我告诉你，你会相信吗？

" [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['keɪts] [tɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] .

" **It was now Kate's turn to be silent .**

" 它 曾是 现在 凯特的 转动 到 是 沉默的 .

现在轮到凯特沉默了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [maɪ] ['spi:kɪŋ] ?

" **If you do not intend to believe me , what is the use of my speaking ?**

" 如果 你 做 不是 打算 到 相信 我 , 什么 是 这 使用 的 我的 请讲 ?

“如果你不打算相信我，那我说话又有什么用呢？”

" [kən'tɪnju:d] [mə'tɪldə] .

" **continued Matilda .**

" 持续 玛蒂尔达 .

玛蒂尔达继续说道。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [keɪt] .

" **On this occasion I think I must believe you , " answered Kate .**

" 在 这 场合 我 思考 我 必须 相信 你 , " 回答 凯特 .

“这一次，我想我必须相信你，”凯特回答道。

" [ˈveri] [wel] ; [rɪ'pi:t] [jʊ; jər] ['kwɛstʃən] . "

" **Very well ; repeat your question .** "

" 非常 出色地 ; 重复 你的 问题 . "

“好的，请重复你的问题。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [em 'i:] [frəm; frəm] ['mɑ:li] ['lævəndər] ? "

" **Did you hear the report about me from Molly Lavender ?** "

" 做过 你 听到 这 报告 关于 我 从 莫莉 薰衣草 ? "

“你听到莫莉·拉文德关于我的报告了吗？”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

" [keɪt] [felt] [hɜːr'self] ['tɜːrniŋ] [peɪl] .
" **Kate felt herself turning pale** .
" 凯特 毛毡 她自己 转弯 苍白 .

凯特感到自己脸色苍白。

[ə; eɪ][koʊld] [duː] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] ;
A cold dew stood out on her forehead ;
一个 寒冷的 露 站立 出去 在 她 前额 ;

她额头上露出一抹冰冷的露珠；

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
she pressed her hand with a quick movement to her heart .
她 按下 她 手 和 一个 快的 移动 到 她 心 .

她迅速地将手按在胸口。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I said I'd believe you** , " **she answered** , **after a pause** .
" 我 说 ID 相信 你 , " 她 回答 , 后 一个 暂停 .

“我说过我会相信你,”她顿了顿，回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kɑːnfɪdəns] .
" **I will not press for further confidence** .
" 我 将要 不是 按 为了 更远 信心 .

我不会再要求进一步的信任。

[ˈaʊər; ɑːr] [roʊdʒ] [dɪ'vaɪd] [hɪr] .
Our roads divide here .
我们的 道路 划分 这里 .

我们的路在这里分岔。

[gʊd] - ['mɔːrniŋ] !
Good - morning !
好的 - 早晨 !

早上好！

" [keɪt] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][es 'tiː] . ['dɔːrəθiːz, 'dɔːrθiːz] .
" **Kate rushed off to St Dorothy's** .
" 凯特 匆忙 离开 到 英石 . 多萝西的 .

凯特匆匆赶往圣多萝西教堂。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ænd] [braɪt] [aɪz] .
She appeared at dinner with flushed cheeks and bright eyes .
她 出现 在 晚餐 和 酡 脸颊 和 明亮的 眼睛 .

她面带红晕，双眼明亮地出现在晚餐桌上。

[hɜːr; həɹ] ['mænər] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Her manner had undergone a complete revolution .
她 方式 有 经历 一个 完全的 革命 .

她的举止发生了彻底的改变。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər] [stɪf] [nɔːr][dɪ'faɪənt] .
She was no longer stiff nor defiant .
她 曾是 不 更长 僵硬的 也不 桀骜不驯 .

她不再那么僵硬或桀骜不驯了。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self][bɜːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrmərlɪ] [tuː; tə] ['mɑːli] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɜːr; həɹ]
She addressed herself almost as much as formerly to Molly , who received her
她 已解决 她自己 几乎 作为 很多 作为 以前 到 莫莉 , WHO 已收到 她

[fɜːrst] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] ,
first advances with delight ,
第一的 进展 和 喜 ,

她几乎像以前一样频繁地和莫莉搭讪，莫莉欣然接受了她的第一次示好。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
but presently turned away her head with a sigh .
但 目前 转向 离开 她 头 和 一个 叹 ；

但她随即叹了口气，转过头去。

[ðɪs] ['vɑ:ljəb(ə)l] , [ɪk'saɪtəbl] [keit] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keit] [oʊ'kɑ:nə] [ʌv; əv][oʊld] .
This voluble , excitable Kate was not the Kate O'Connor of old .
这 健谈的 , 易激动的 凯特 曾是 不是 这 凯特 奥康纳 的 老的 .
这个健谈、易激动的凯特已经不是以前的凯特·奥康纳了。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['slaɪtəst] [rɪ'mɑ:rk] [-]
A certain element which had made her slightest remark [143]
一个 肯定 元素 哪个 有 制成 她 丝毫 评论 [-]
某种因素使她发表了最轻微的评价[143]

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
delightful had left her voice .
愉快 有 左边 她 嗓音 .
她的声音里已经没有了悦耳动听的成分。

[ˈmɑ:li] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi; ji] ['lɪsnd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [geɪ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [wɜ:rdz] ,
Molly thought , as she listened to her gay and excited words ,
莫莉 想法 , 作为 她 听着 到 她 同性恋 和 兴奋的 字 ,
莫莉听着她那些欢快兴奋的话语，心想：

[ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜ:r; hər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['dɪstənt] .
that she would rather have her silent and distant .
那 她 会 相当 有 她 沉默的 和 遥远 .
她宁愿她保持沉默和疏远。

[bʌt; bət]['sesl, 'sɪsl] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [keit] ,
But Cecil , who did not know Kate ,
但 塞西尔 , WHO 做过 不是 知道 凯特 ,
但塞西尔并不认识凯特，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['gɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmɪd] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]
and the other girls at the dinner table were charmed to have her
和 这 其他 女孩们 在 这 晚餐 桌子 是 迷住了 到 有 她
[braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrʃ(ə)l] [wʌns] [mɔ:r] .
bright and cheerful once more .
明亮的 和 快乐 一次 更多的 .
餐桌上的其他女孩们很高兴看到她再次变得明媚开朗。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [keɪm] [tu;; tə][æn; ən][end] , [keit] [rʌʃt] [ɔ:f][tu;; tə][faɪnd] [mɪs] ['lestər] .
When the meal came to an end , Kate rushed off to find Miss Leicester .
什么时候 这 一顿饭 来了 到 一个 结尾 , 凯特 匆忙 离开 到 寻找 错过 莱斯特 .
饭后，凯特急忙去找莱斯特小姐。

" [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [mɪs] ['lestər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **I want to ask a great favor of you , Miss Leicester** , " **exclaimed the girl** .
" 我 想 到 问 一个 伟大的 偏爱 的 你 , 错过 莱斯特 , " 惊呼 这 女孩 .
“莱斯特小姐，我想请您帮个大忙，”女孩说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? "
" **What is that , my dear ?** "
" 什么 是 那 , 我的 亲爱的 ? "

“那是什么，亲爱的？ ”

" [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [wɪl] [bi;; bi][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
" **My birthday will be on Saturday** .
" 我的 生日 将要 是 在 周六 .
我的生日是星期六。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ；
I shall be seventeen on that occasion ；
我 将 是 十七 在 那 场合 ；

届时我将年满十七岁；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] ，
I want to know if I may celebrate the event by a little party ；
我 想 到 知道 如果 我 可能 庆祝 这 事件 经过 一个 小的 派对 ；

我想知道我是否可以举办一个小型派对来庆祝这个活动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ɔːl][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
to which I want to ask all my friends and acquaintances belonging to the
到 哪个 我 想 到 问 全部 我的 朋友们 和 熟人 属于 到 这
[skuːl] ．
school ．
学校 ．

我想问问我所有的朋友和学校里的熟人。

" [mɪs] [ˈlestər] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ．
" Miss Leicester considered for a moment ．
" 错过 莱斯特 经过考虑的 为了 一个 片刻 ．

莱斯特小姐沉思片刻。

" [wiː; wi][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [entəˈteɪnmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ˈdʊrɪŋ] [tɜːrm] ， " [ʃiː; ʃi]
" We don't much care to have entertainments of that sort during term ， " she
" 我们 不 很多 关心 到 有 娱乐 的 那 种类 期间 学期 ， " 她
[sed] ．
said ．
说 ．

“我们不太喜欢在学期期间举办这类娱乐活动，”她说。

" [jes] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈspeɪ(ə)] [əˈkeɪʒn] ．
" Yes ； but this is a most special occasion ．
" 是的 ； 但 这 是 一个 最多 特别的 场合 ．

“是的；但这是一个非常特殊的场合。”

[aɪ][duː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ． "
I do beg of you to let me have it ． "
我 做 求 的 你 到 让 我 有 它 ． "

我恳求你把它给我。

" [wer] [duː][juː; jʊ][prəˈpəʊz] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [jʊr; jər] [ˈfrendz] ， [keɪt] ？ "
" Where do you propose to entertain your friends ， Kate ？ "
" 在哪里 做 你 提出 到 招待 你的 朋友们 ， 凯特 ？ "

凯特，你打算在哪里招待你的朋友们？

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhestər] [ˈtemp(ə)] [wɪl] [let][em ˈiː][juːz][hɜːr; hər] [ruːm] ； [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑːrdʒ][wʌn] ． "
" I think Hester Temple will let me use her room ； it is a good large one ． "
" 我 思考 海丝特 寺庙 将要 让 我 使用 她 房间 ； 它 是 一个 好的 大的 一 ． "

“我想海丝特·坦普尔会让我用她的房间；那是个很大很好的房间。”

" [maɪ] [dɪr] ， [aɪ][kɑːnt] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ˈriːəli] [ˈɑːbdʒekt] ．
" My dear ， I can't ， of course ， really object ．
" 我的 亲爱的 ， 我 不能 ， 的 课程 ， 真的 目的 ．

“亲爱的，我当然不能真的反对。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌpər] ？ "
You want to have a little supper ？ "
你 想 到 有 一个 小的 晚餐 ？ "

你想吃点晚饭吗？

" [jes] ； [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

" **Yes ; if I may .** "

" 是的 ；如果 我 可能 ； "

“是的，如果可以的话。”

" [juː; jɒ] [meɪ] , [keɪt] ； [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜːrl] ； [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [juː; jɒ] ,

" **You may , Kate ; you are a good girl ; we all like you ,**

" 你 可能 ， 凯特 ； 你 是 一个 好的 女孩 ； 我们 全部 喜欢 你 ，

“你可以的，凯特；你是个好女孩；我们都喜欢你。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kwɛst] [juː; jɒ][hæv; həv] ['evər] [æskt] [em 'iː] . "

and I am not going to refuse the first request you have ever asked me . "

和 我 是 不是 去 到 拒绝 这 第一的 要求 你 有 曾经 问 我 ； "

我不会拒绝你提出的第一个请求。

" [θæŋk] [juː; jɒ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ！

" **Thank you a thousand times !**

" 感谢 你 一个 千 时代 ！

“万分感谢！ ”

[haʊ] ['truːli] [-]

How truly [144]

如何 真的 [-]

多么真实[144]

[kaɪnd][juː; jɒ][ɑːr; ər] ！

kind you are !

种类 你 是 ！

你真是个好入！

[wɪl] [juː; jɒ][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['feɪvər][juː; jɒ][ɑːr; ər] [kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn][em 'iː][baɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

Will you add to the favor you are conferring on me by being one of my

将要 你 添加 到 这 偏爱 你 是 授予 在 我 经过 存在 一 的 我的

[gests] ？ "

guests ？ "

客人 ？ "

你愿意做我的客人，这无疑是对我恩惠的又一加分吗？

" [ɪf] [juː; jɒ] ['riːəli] [wɪl] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [daɪ] ； [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'tiː][nɔːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] ？ "

" **If you really wish it , of course , my dear ; but will it not spoil the fun ？ "**

" 如果 你 真的 希望 它 ， 的 课程 ， 我的 亲爱的 ； 但 将要 它 不是 剧透 这 乐趣 ？ "

“当然，如果你真的想的话，亲爱的；但这岂不是会破坏乐趣吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] . "

" **I don't think there will be much fun .** "

" 我 不 思考 那里 将要 是 很多 乐趣 ； "

“我觉得不会有什么乐趣。”

" [wʌt] [duː][juː; jɒ] [miːn] ？ "

" **What do you mean ？ "**

" 什么 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？ ”

" [wɪl] [juː; jɒ] [kʌm] , [mɪs] ['lestər] ？

" **Will you come , Miss Leicester ？**

" 将要 你 来 ， 错过 莱斯特 ？

莱斯特小姐，您会来吗？

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] . "

I really can't explain myself . "

我 真的 不能 解释 我 ； "

我真的无法解释清楚。

" [keɪt] , [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['hæpi] .
" **Kate , you don't look happy .**
" 凯特 , 你 不 看 快乐的 .

凯特，你看上去不太高兴。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ? "
Is anything the matter , my dear child ? "
是 任何事物 这 事情 , 我的 亲爱的 孩子 ? "

孩子，有什么事吗？

" [juː; jʊ] [wɪl] [nʊv] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
" **You will know if you come on Saturday .**
" 你 将要 知道 如果 你 来 在 周六 .

“如果你周六来，你就会知道了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] — [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːnsɪkwens] .
Of course there is nothing the matter — I mean nothing of consequence .
的 课程 那里 是 没有什么 这 事情 — 我 意思是 没有什么 的 结果 .

当然没什么大事——我是指没什么大不了的事。

[pliːz] [kʌm] !
Please come !
请 来 !

请来！

[aɪ][eɪ 'em] ['aɪrɪʃ] ; [aɪ][eɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mudz] — [tuː; tə] ['meni] [mudz] . "
I am Irish ; I am subject to moods — to many moods . "
我 是 爱尔兰 ; 我 是 主题 到 情绪 — 到 许多 情绪 . "

我是爱尔兰人；我很容易受情绪影响——而且情绪变化无常。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [keɪt] .
" **Yes , I will come , Kate .**
" 是的 , 我 将要 来 , 凯特 .

“好的，我会来的，凯特。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡəːt] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [entər'teɪnmənt] ? "
Have you got money for your little entertainment ? "
有 你 得到 钱 为了 你的 小的 娱乐 ? "

你有钱消遣吗？

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['sɔːvrɪn] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
" **I have an unbroken sovereign in my purse — more than enough .**
" 我 有 一个 未破 主权 在 我的 钱包 — 更多的 比 足够的 .

“我的钱包里有一枚完好的金币——绰绰有余。”

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː] [liːv] .
Thank you a thousand times for giving me leave .
感谢 你 一个 千 时代 为了 给予 我 离开 .

非常感谢您批准我的休假。

" [keɪt] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Kate went off with her head in the air .**
" 凯特 去 离开 和 她 头 在 这 空气 .

凯特昂着头走了。

[ʃiː; ʃɪ] [met] ['hestər] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
She met Hester coming downstairs .
她 遇见 海丝特 未来 楼下 .

她遇见了下楼的海丝特。

" ['heti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌniŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , " [aɪ] [ˈei ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ]
" **Hetty** , " **she cried** , **running up to her** , " **I am going to have a birthday**
" 赫蒂 , " 她 哭 , 跑步 向上 到 她 , " 我 是 去 到 有 一个 生日
[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ! "
on Saturday ! "
在 周六 ! "

“海蒂,“她一边喊着, 一边跑向她, “我星期六要过生日了! ”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] , [keit] ?
" **Are you indeed** , **Kate** ?
" 是 你 的确 , 凯特 ?

“你真的是凯特吗? ”

[ænd; ænd] [haʊ] [braɪt] [juː; jʊ] [lʊk] ! "
and how bright you look ! "
和 如何 明亮的 你 看 ! "

你看起来容光焕发!

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ? "
Have you any objection ? "
有 你 任何 异议 ? "

你有什么异议吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ˈei ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhestər] [ˈhɑːrtɪli] .
" **No** , **I am sure I have not** , " **replied Hester heartily** .
" 不 , 我 是 当然 我 有 不是 , " 回复 海丝特 衷心地 .

“不, 我肯定没有,“海丝特热情地回答道。

" [aɪ] [ˈei ˈem] [ˈoʊnli] [tuː] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **I am only too delighted** .
" 我 是 仅有的 也 高兴极了 .

我真是太高兴了。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] , [ˈketɪ] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [læst] [naɪt] . "
I felt like cutting out my tongue , **Katy** , **for having told you what I did last night** . "
我 毛毡 喜欢 切割 出去 我的 舌头 , 凯蒂 , 为了 拥有 讲述 你 什么 我 做过 最后的 夜晚 . "

“凯蒂, 我真想把舌头割下来, 因为我把昨晚的事都告诉你了。”

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [ˈbɔːðər] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔːrts] [laɪk] [-]
" **Oh** , **I don't bother myself with reports like [145]**
" 哦 , 我 不 打扰 我 和 报告 喜欢 [-]

“哦, 我不会费心去看[145]之类的报道。”

[ðæt] ! " [rɪˈplaɪd] [keit] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
that ! " **replied Kate** , **in a low tone** .
那 ! " 回复 凯特 , 在 一个 低的 语气 .

“就是这样! ”凯特低声回答道。

" [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈɡɔːsɪp] [sprɛd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "
" **Most people have gossip spread about them** . "
" 最多 人们 有 闲话 传播 关于 他们 . "

“大多数人都会被流言蜚语所困扰。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːli] [ˈlævəndər] ? "
" **Then you are not going to quarrel with Molly Lavender** ? "
" 然后 你 是 不是 去 到 争吵 和 莫莉 薰衣草 ? "

“那你不会和莫莉·拉文德吵架吧? ”

" [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" **Quarrel with her ?**
" 争吵 和 她 ？ "

和她吵架？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 。

当然不是。

[ˈhetɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] . "
Hetty , I want to ask you a favor . "
赫蒂 , 我 想 到 问 你 一个 偏爱 。

海蒂，我想请你帮个忙。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] . "
" **I want to celebrate my birthday . "**
" 我 想 到 庆祝 我的 生日 。

“我想庆祝我的生日。”

" [ɪnˈdiːd] , [ˈlʌki] [juː; jʊ] !
" **Indeed , lucky you !**
" 的确 , 幸运的 你 ！

“你真是太幸运了！ ”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈmʌni] ? "
have you got money ? "
有 你 得到 钱 ？ "

你有钱吗？

" [jes] ; [æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [ˈsɑːvrɪn] .
" **Yes ; an unbroken sovereign .**
" 是的 ; 一个 未破 主权 。

“是的；一个未被征服的君主。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fiːst] . "
I mean to give a feast . "
我 意思是 到 给 一个 盛宴 。

我打算举办一场盛宴。

" [dɪˈlɪʃəs] !
" **Delicious !**
" 可口的 ！

“可口的！

[bɔːn] - [ˈbɑːns] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
Bon - bons , do you mean ? "
邦 - 邦斯 , 做 你 意思是 ？ "

你是说糖果吗？

" [mɔːr] [ðæn; ðən][bɔːn] - [ˈbɑːns] .
" **More than bon - bons .**
" 更多的 比 邦 - 邦斯 。

“不止是糖果。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌleməˈheɪd] , [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] , [ˈtʃɔːklət] , [keɪks] . "
I thought of lemonade , sandwiches , ginger - beer , chocolate , cakes . "
我 想法 的 柠檬水 , 三明治 , 姜 - 啤酒 , 巧克力 , 蛋糕 。

我想到了柠檬水、三明治、姜汁啤酒、巧克力和蛋糕。

" ['hektər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɒdz] ! " ['kraɪd] ['hestər] , [wið; wiθ][ɪn'θuːziæzəm] .
" Nectar for the gods ! " cried Hester , with enthusiasm .
" 花蜜 为了 这 神 ！ " 哭 海丝特 , 和 热情 .
“这是献给众神的琼浆玉液！”海丝特兴奋地喊道。

" [aɪ] [spʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['lestər] , [ænd; ənd][iː; ji][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd]
" I spoke to Miss Leicester , and she has given me permission , " continued
" 我 辐 到 错过 莱斯特 , 和 她 有 给定 我 允许 , " 持续
[keit] .
Kate .
凯特 .

“我和莱斯特小姐谈过了，她已经允许我这么做了，”凯特继续说道。

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hestər] .
" Oh , the angel ! " exclaimed Hester .
" 哦 , 这 天使 ！ " 惊呼 海丝特 .

“哦，天使！”海丝特惊呼道。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈstoʊlən] [swiːts] ; [eɪ] , [keit] ? "
" Then it is not going to be a case of stolen sweets ; eh , Kate ? "
" 然后 它 是 不是 去 到 是 一个 案件 的 被盗 糖果 ; 嗯 , 凯特 ? "

“那肯定不是偷糖果那件事，对吧，凯特？”

" [noʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['rektɪtuːd] , [ˈnoʊb(ə)][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [truː] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ;
" No ; it is to be all rectitude , noble example , true hospitality ;
" 不 ; 它 是 到 是 全部 正直 , 高贵 例子 , 真的 热情好客 ;
不，应该完全正直，树立高尚的榜样，展现真正的待客之道；

[ðə; ði][moʊst] [əˈbʌv,bɔːrd] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] . "
the most aboveboard sort of thing in existence . "
这 最多 光明正大 种类 的 事物 在 存在 . "

这是世上最光明正大的事情。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][aɪ 'tiː]
" It won't be such fun as if there were a little spice of wickedness in it
" 它 惯于 是 这样的 乐趣 作为 如果 那里 是 一个 小的 香料 的 邪恶 在 它
,
.
,
.

“如果其中带点邪恶的元素，那就没那么有趣了。”

" [kwʊð] ['hestər] .
" quoth Hester .
" 引用 海丝特 .

“海丝特说道。”

" ['hetɪ] , [juː; jʊ] [ˈɑːk] [,em 'iː] !
" Hetty , you shock me !
" 赫蒂 , 你 震惊 我 ！

“赫蒂，你吓到我了！”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
I shall be seventeen on Saturday .
我 将 是 十七 在 周六 .

我星期六就满十七岁了。

[æɪ; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][dɪˈskaːrd] [ˈwɪkɪdnəs] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [ʃel] .
At seventeen one ought to discard wickedness as one would a worn - out shell .
在 十七 一 应该 到 丢弃 邪恶 作为 一 会 一个 磨损 - 出去 壳 .
"
"
"

十七岁时，就应该像丢弃破旧的空壳一样丢弃邪恶。

" [ɔ:l] [raɪt] , [lʌv] !
" **All right , love !**
" 全部 正确的 , 爱 !

“好的，亲爱的！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ə'pru:v] , [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][em 'i:][ə; eɪ]
Of course I approve , but did you not say that you wanted to ask me a
的 课程 我 批准 , 但 做过 你 不是 说 那 你 通缉 到 问 我 一个
[ˈfeɪvər] ? " [-]
favor ? " [146]
偏爱 ? " [-]

我当然同意，但你不是说你想请我帮个忙吗？ [146]

" ['ræðər] ; [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][lend][em 'i:][jʊr; jər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] . "
" **Rather ; I want you to lend me your room for the great occasion .** "
" 相当 ; 我 想 你 到 借 我 你的 房间 为了 这 伟大的 场合 . "

“不，我希望你能把你的房间借给我，以备不时之需。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] ; [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ][baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
" **Of course I will ; what is more , I will help you by every means in my power .**
" 的 课程 我 将要 ; 什么 是 更多的 , 我 将要 帮助 你 经过 每一个 方法 在 我的 力量 .

“我当然会；而且，我一定会尽我所能帮助你。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɑ:li] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [fi:st] ? "
Of course Molly is coming to the birthday feast ? "
的 课程 莫莉 是 未来 到 这 生日 盛宴 ? "

莫莉当然会来参加生日宴会吧？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gests] . "
" **Of course she is ; she is to be one of my most distinguished guests .** "
" 的 课程 她 是 ; 她 是 到 是 一 的 我的 最多 杰出的 客人 . "

“当然，她将是我最尊贵的客人之一。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [nu:] [gɜ:rl] , ['sesl, 'sɪsl] [rɑ:s] ? "
" **And that new girl , Cecil Ross ?** "
" 和 那 新的 女孩 , 塞西尔 罗斯 ? "

“还有那个新来的女孩，塞西尔·罗斯？ ”

" [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] ; ['mɑ:li] [æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] ['frɛndz]
" **She shall also be invited ; Molly shall not be deprived of her dear friend's**
" 她 将 还 是 受邀 ; 莫莉 将 不是 是 被剥夺的 的 她 亲爱的 朋友们
[sə'saɪəti] . "
society . "
社会 . "

“她也应该被邀请；莫莉不应该失去她亲爱的朋友的陪伴。”

" [keɪt] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['sesl, 'sɪsl] [rɑ:s] . "
" **Kate , I am certain you are jealous of Cecil Ross .** "
" 凯特 , 我 是 肯定 你 是 嫉妒的 的 塞西尔 罗斯 . "

“凯特，我敢肯定你嫉妒塞西尔·罗斯。”

" ['fjʊriəsli] ['dʒeləs] , " ['ænsər] [keɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
" **Furiously jealous ,** " **answered Kate , with a light laugh .**
" 愤怒地 嫉妒的 , " 回答 凯特 , 和 一个 光 笑 .

“嫉妒得要命，”凯特笑着回答道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] !
" **Oh , but you needn't be !**
" 哦 , 但 你 不必 是 !

“哦，但你不必如此！ ”

[ˈmɑːli] [ˈlʌvz] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . "
Molly loves you ; she was crying about you this morning ."
莫莉 爱 你 ； 她 曾是 哭泣 关于 你 这 早晨 ； "

莫莉很爱你；她今天早上还在为你哭泣。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] ! " [sed] [keit] .
" What a very unpleasant thing to tell me ! " said Kate .
" 什么 一个 非常 令人不快的 事物 到 告诉 我 ！ " 说 凯特 ；

“这话真让人不快！”凯特说道。

" [eɪˈem][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪ(ə)n] , [ɪn] [ˈiːðər] [maɪnd][ɔːr][ˈbɔːdi] , [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər]
" Am I in such a deplorable condition , in either mind or body , as to require
" 是 我 在 这样的 一个 可悲的 状况 ， 在 任何一个 头脑 或者 身体 ， 作为 到 要求
[terz] ?
tears ?
眼泪 ？

“我的精神或身体状况如此糟糕，以至于需要流泪吗？”

" [ˈhestər] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [keit] [ˈsʌd(ə)nli] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs]
" Hester opened her lips to speak , but Kate suddenly clapped her hand across
" 海丝特 打开 她 嘴唇 到 说话 ， 但 凯特 突然 鼓掌 她 手 穿过
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 ；

“海丝特张开嘴想说话，但凯特突然用手捂住了她的嘴。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [ˈheti] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ;
" Not a word more , Hetty , " she exclaimed ;
" 不是 一个 单词 更多的 ， 赫蒂 ， " 她 惊呼 ；

“别再说了，赫蒂，”她喊道；

" [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [noʊ][taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ˈmɑːli] [ˈlævəndərz] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
" I have really no time to consider Molly Lavender's feelings at the present
" 我 有 真的 不 时间 到 考虑 莫莉 薰衣草的 情怀 在 这 展示
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 ；

“我现在真的没有时间去考虑莫莉·拉文德的感受。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [fiːst] , [ˈiːv(ə)n] [məˈtɪldə]
I mean to ask all the girls whom I know to my birthday feast , even Matilda
我 意思是 到 问 全部 这 女孩们 谁 我 知道 到 我的 生日 盛宴 ， 甚至 玛蒂尔达
[ˈmæθjuːz] . "
Matthews . "
马修斯 ； "

我的意思是邀请我认识的所有女孩来参加我的生日宴会，甚至包括玛蒂尔达·马修斯。

" [oʊ] , [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈkriːtʃər] !
" Oh , that horrid creature !
" 哦 ， 那 可怕的 生物 ！

“哦，那可怕的生物！”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
I wouldn't if I were you ."
我 不会 如果 我 是 你 ； "

如果我是你，我就不会这么做。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][emˈiː] . "
" You would if you were me ."
" 你 会 如果 你 是 我 ； "

“如果你是我，你也会这么做。”

" [bʌt; bət] [ˈʃɒrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? " [-]
" **But surely you are not going to take up a girl of that sort ?** " [**147**]
" 但 一定 你 是 不是 去 到 拿 向上 一个 女孩 的 那 种类 ? " [-]
“但你肯定不会要娶那种女孩吧？”[147]

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [soʊ] ? "
" **Did I say so ?** "
" 做过 我 说 所以 ? "
“我说过吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][jɜːr; jər][ˈpaːrti] ! "
" **No ; but to ask her to your party !** "
" 不 ; 但 到 问 她 到 你的 派对 ！ "
“不，但你可以邀请她来参加你的派对！”

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [saɪn][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , " [rɪˈplaɪd] [keɪt] ;
" **That is no special sign of friendship ,** " **replied Kate ;**
" 那 是 不 特别的 符号 的 友谊 , " 回复 凯特 ;
“那并不是友谊的特殊标志，”凯特回答说；

" [bəʊθ] [frendz] [ænd; ɛnd] [əˈkweɪntəns] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] .
" **both friends and acquaintances are to be invited .**
" 两个都 朋友们 和 熟人 是 到 是 受邀 .
“朋友和熟人都要邀请。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈwenzdeɪ] , [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [spɜːr] .
Well , this is Wednesday , and I have no more time to spare .
出色地 , 这 是 周三 , 和 我 有 不 更多 的 时间 到 空闲的 .
“今天是星期三，我没有更多空闲时间了。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈkjuːbɪkl] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪnviˈteɪʃənz] .
I must go to my cubicle now to write invitations .
我 必须 去 到 我的 隔间 现在 到 写 邀请函 .
“我现在必须回我的隔间去写邀请函了。”

" [keɪt] [ræn][ɔːf] .
" **Kate ran off .**
" 凯特 跑 离开 .
“凯特跑掉了。”

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdɔːrəθiːz, ˈdɔːrθiːz] , [ænd; ɛnd] [ˈsevrəl] [ˈgɜːlz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz]
That afternoon the girls at St . Dorothy's , and several girls in other houses
那 下午 这 女孩们 在 英石 . 多萝西的 , 和 一些 女孩们 在 其他 房屋
[ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
of residence ,
的 住宅 ,
“那天下午，圣多萝西女子学校的女生们，以及其他几所寄宿学校的几名女生，

[rɪˈsiːvd] [ˈɔːrt] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [keɪt] [oʊˈkɑːnə] .
received short letters from Kate O'Connor .
已收到 短的 信件 从 凯特 奥康纳 .
“收到了凯特·奥康纳的简短来信。”

[ðə; ði] [ˈletərz] [ræn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
The letters ran as follows :
这 信件 跑 作为 跟随 :
“信件内容如下：

信件内容如下：

[soʊ] ['meni] ['gɜːlz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hestərz] [ru:m] [wəz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi]
So many girls accepted the invitation that Hester's room was discovered to be
所以 许多 女孩们 公认 这 邀请 那 海丝特的 房间 曾是 发现 到 是
[kwɔ:t] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒn] .
quite too small for the festive occasion .
相当 也 小的 为了 这 节日 场合 .

很多女孩都接受了邀请，以至于人们发现海丝特的房间对于这个节日来说太小了。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtjərd] ['neɪbər] , [həʊ'evər] , ['lu:si] ['ændərsn] [baɪ] [neɪm] , [-]
A good - natured neighbor , however , Lucy Anderson by name , [148]
一个 好的 - 自然 邻居 , 然而 , 露西 安德森 经过 姓名 , [-]
然而，一位性情温和的邻居，名叫露西·安德森[148]

[keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
came unexpectedly to the rescue .
来了 不料 到 这 救援 .
出乎意料地及时赶到，救了我一命。

[ʃi:; ji] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
She suggested that the supper should be in her room ,
她 建议 那 这 晚餐 应该 是 在 她 房间 ,
她建议晚餐在她房间里吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['hestərz] .
and that the guests should assemble in Hester's .
和 那 这 客人 应该 集合 在 海丝特的 .
宾客们应该在赫斯特家集合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第8/17页

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['mæniɪdʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkətɪŋ] [dɔːz]
This could be easily managed , for the two rooms had communicating doors
这 可以 是 容易地 管理 , 为了 这 二 房间 有 沟通 门

·
·
·

这很容易解决，因为这两个房间有连通门。

[keit] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['hestər] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]
Kate was now very busy , and Hester became her right hand .
凯特 曾是 现在 非常 忙碌的 , 和 海丝特 成为 她 正确的 手 .

凯特现在非常忙碌，海丝特成了她的得力助手。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡʊʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
A week ago she would have consulted Molly with regard to all the
一个 星期 前 她 会 有 咨询 莫莉 和 看待 到 全部 这
[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ;
arrangements for her birthday party ;
安排 为了 她 生日 派对 ;

一周前，她还会就生日派对的所有安排咨询莫莉的意见；

[naʊ] ['hestər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn]
now Hester was the favored one .
现在 海丝特 曾是 这 受青睐 一 .

现在海丝特成了最受宠的人。

[keit] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['geɪnst] , [muːst] [muːd]
Kate was in her gayest , most débonnaire mood .
凯特 曾是 在 她 同性恋 , 最多 优雅的 情绪 .

凯特心情最愉快、最温文尔雅。

[hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [wɪt] [roʊz][tuː; tə]['fiːvər] [pɔɪnt] ;
Her Irish wit rose to fever point ;
她 爱尔兰 有 玫瑰 到 发烧 观点 ;

她的爱尔兰式机智达到了极致；

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðoʊz] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [ɪn] ['siːsləs] ['gɪɡlz]
she kept those girls with whom she chose to be intimate in ceaseless giggles
她 保留 那些 女孩们 和 谁 她 选择 到 是 亲密的 在 不停歇 咯咯笑
[ænd; ənd][waɪld] [piːlz] [ʌv; əv] [mɜːrθ]
and wild peals of mirth .
和 荒野 果皮 的 欢笑 .

她与那些她选择亲近的女孩们之间充满了不停的咯咯笑声和狂野的欢笑声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skætərd] [hɜːr; hər][bɔːn] - ['mɑːts] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [læft] [hɜːr'self] ,
As she scattered her bon - mots , she scarcely laughed herself ,
作为 她 疏散 她 邦 - 词语 , 她 几乎 笑了 她自己 ,

她妙语连珠，自己却几乎没有笑出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [wɪt]
but the light in her sparkling eyes was infectious , and the smiles which
但 这 光 在 她 闪闪发光 眼睛 曾是 传染性 , 和 这 微笑 哪个
[keɪm] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,
came at rare intervals ,
来了 在 稀有的 间隔 ,

但她闪亮的双眸中闪烁的光芒极具感染力，偶尔绽放的笑容也令人心生愉悦。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrli] [waɪt] [tiːθ] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and showed her pearly white teeth , had something fascinating about them .
和 显示 她 珍珠般的 白色的 牙齿 , 有 某物 迷人 关于 他们 .

她露出一口洁白的牙齿，那牙齿有一种迷人的魅力。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈkeɪts]
Hester was alone in the secret with regard to the capacities of Kate's
海丝特 曾是 独自的 在 这 秘密 和 看待 到 这 容量 的 凯特的
[ˈsɔːvrɪn] .
sovereign .
主权 .

关于凯特君主的能力，只有海丝特知道这个秘密。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈklevər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
Hester was clever with regard to the laying out of a limited sum of
海丝特 曾是 聪明的 和 看待 到 这 躺下 出去 的 一个 有限的 和 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

海丝特在合理安排有限的资金方面很聪明。

[brɪˈtwiːn] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈkeɪts] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
Between twenty and thirty girls had accepted Kate's invitation .
之间 二十 和 三十 女孩们 有 公认 凯特的 邀请 .

大约有二三十名女孩接受了凯特的邀请。

[ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrˈtiːn] [tuː; tə] [sev(ə)nˈtiːn] [ɑːr; ər] [prəˈvɜːrbiəl] [fɔːr; fər] [ˈhelθi]
Girls of the ages of from fourteen to seventeen are proverbial for healthy
女孩们 的 这 年龄 的 从 十四 到 十七 是 谚语 为了 健康
[ˈæpɪtaɪts] ;
appetites ;
食欲 ;

十四至十七岁的女孩以食欲旺盛而闻名；

[waɪz] [ˈhestər] [ˈðerfɔːr] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] ,
wise Hester therefore suggested that the cakes should be plain and abundant ,
明智的 海丝特 所以 建议 那 这 蛋糕 应该 是 清楚的 和 丰富 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈskænti] ;
rather than rich and scanty ;
相当 比 富有的 和 稀少 ;

因此，聪明的赫斯特建议蛋糕应该简单而丰盛，而不是昂贵而稀少；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈlemənz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
that the lemonade should not be made entirely with fresh lemons ; in short ,
那 这 柠檬水 应该 不是 是 制成 完全 和 新鲜的 柠檬 ; 在 短的 ,
lemonade shouldn't be made with fresh lemons ; in short ,

柠檬水不应该完全用新鲜柠檬制作；简而言之，

[ðæt] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈkɒnəmɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fiːst] , [ɪf]
that several little economies should be practiced in order to make the feast , if
那 一些 小的 经济体 应该 是 练习 在 命令 到 制作 这 盛宴 , 如果
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

为了使宴席简单一些，应该采取一些小小的节约措施。

[fʊl] [ænd; ənd] [ˈplenti] .
full and plenty .
满的 和 很多 .

饱足且充足。

[ˈkeɪts] [ˈpɪktʃər] .
KATE'S PICTURE .
凯特的 图片 .

凯特的照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
There was no hitch in the arrangements .
那里 曾是 不 拴住 在 这 安排 .

安排一切顺利。

[i:tʃ] [-]
Each [149]
每个 [-]

每个[149]

[gɜ:rl][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:sər] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [spu:n] ,
girl was requested to bring her own cup and saucer , her own spoon ,
女孩 曾是 请求 到 带来 她 自己的 杯子 和 碟子 , 她 自己的 勺子 ,
[plɛɪt] , [ænd; ənd] [glæs] .
plate , and glass .
盘子 , 和 玻璃 .

女孩被要求自带杯子和碟子、勺子、盘子和玻璃杯。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] , ['hestər] [met][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
When the hour arrived , Hester met the invited guests at the door ,
什么时候 这 小时 到达的 , 海丝特 遇见 这 受邀 客人 在 这 门 ,
时间到了, 海丝特在门口迎接了受邀的客人。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [æk'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] .
and quickly relieved them of these little accessories to the feast .
和 迅速地 松了口气 他们 的 这些 小的 配件 到 这 盛宴 .

并迅速剥夺了他们享用这些小宴会用品的权利。

['læftər] , [tɔ:k] , [ænd; ənd] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] ['aʊər] .
Laughter , talk , and high good - humor marked the auspicious hour .
笑声 , 讲话 , 和 高的 好的 - 幽默 标记 这 吉祥 小时 .

欢声笑语、谈笑风生, 洋溢着愉悦的气氛, 这便是吉祥的时刻。

[keɪt] [hɜ:r'self] , [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒd] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
Kate herself , the acknowledged queen of the evening , was one of the last
凯特 她自己 , 这 已确认 女王 的 这 晚上 , 曾是 一 的 这 最后的
[tu:; tə] [ə'pɪr] .
to appear .
到 出现 .

凯特本人, 这位公认的当晚女王, 是最后几个出场的嘉宾之一。

[ðɪs] [fækt] ['ræðər] [ə'stɔ:nɪʃt] ['hestər] , [hu:] , [ɔ:l'doʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv]
This fact rather astonished Hester , who , although behind the scenes in one sense of
这 事实 相当 惊讶 海丝特 , WHO , 虽然 在后面 这 场景 在 一 感觉 的
[ðə; ði][wɜ:rd] ,
the word ,
这 单词 ,

这件事令海丝特颇感惊讶, 尽管她从某种意义上说是幕后操纵者,

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] ['keɪts] ['ri:əl] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz]
was completely in the dark as to Kate's real motive for calling her friends
曾是 完全地 在 这 黑暗的 作为 到 凯特的 真实的 动机 为了 呼叫 她 朋友们
[tə'geðər] .
together .
一起 .

她完全不知道凯特召集朋友们的真正动机。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ˈhestər] [ˈtɛmpəlz] [ˈprɪti] [ruːmz; rɒmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fʊl] ,
She walked into Hester Temple's pretty rooms when they were quite full ,
她 步行 进入 海丝特 寺庙的 漂亮的 房间 什么时候 他们 是 相当 满的 ;
她走进海丝特·坦普尔漂亮的房间时, 房间里几乎住满了人。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈseɪmblɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]
and nodded to her assembled friends with a bright smile and a
和 点头 到 她 组装 朋友们 和 一个 明亮的 微笑 和 一个
[wɜːrɪd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
word of welcome .
单词 的 欢迎 .

她面带灿烂的笑容, 向聚集在一起的朋友们点头致意, 并说了声欢迎。
[hɜːr; hər] [dres] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [əˈnɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] .
Her dress on this occasion annoyed more than one .
她 裙子 在 这 场合 恼怒 更多的 比 一 .
她这次的着装惹恼了不止一个人。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɑːrk] - [bluː] [sɜːrɪdʒ][skɜːrt] .
It consisted of a cotton blouse and a short dark - blue serge skirt .
它 由.....组成 的 一个 棉布 女式衬衫 和 一个 短的 黑暗的 - 蓝色的 哔叽 裙子 .
它包括一件棉质衬衫和一条深蓝色短款斜纹布裙。

[ðə; ði] [blaʊs] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn] [meɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
The blouse was slightly old - fashioned in make , and looked as if it had
这 女式衬衫 曾是 轻微地 老的 - 造型 在 制作 , 和 看起来 作为 如果 它 有
[ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɑːʃtʌb] .
often visited the washtub .
经常 到访 这 洗衣盆 .

这件衬衫的款式略显过时, 看起来像是经常在洗衣盆里洗过。
[ˈkeɪts] [lʌgˈʒʊəriənt] [hər] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [mɔːr] [ˈsɪmpli] [ðæn; ðən][ɑːn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈkeɪʒənz] , [hɜːr; hər]
Kate's luxuriant hair was arranged more simply than on ordinary occasions , her
凯特的 茂盛的 头发 曾是 安排 更多的 简单地 比 在 普通的 场合 , 她
[tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,
cheeks were flushed ,
脸颊 是 配 ,

凯特的浓密秀发比平时梳理得更简洁, 双颊泛红。
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [braɪt] ; [ʃiː, ʃi] [wɔːr] [niːt] [blæk] [ˈstaːkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt]
her eyes were wonderfully bright ; she wore neat black stockings , and a stout
她 眼睛 是 太棒了 明亮的 ; 她 穿着 整洁的 黑色的 长筒袜 , 和 一个 肥硕
[ˈlɪt(ə)l] [pər] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
little pair of shoes .
小的 一对 的 鞋 .

她的眼睛明亮动人; 她穿着整齐的黑色长袜和一双结实的小鞋子。
" [daɪr] [em ˈiː] , [keɪt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈflʌni] [ˈkɑːstuːm] ! " [sed] [ˈluːsi] [ˈændərsn] .
" Dear me , Kate , what a funny costume ! " said Lucy Anderson .
" 亲爱的 我 , 凯特 , 什么 一个 有趣的 戏服 ! " 说 露西 安德森 .
“我的天哪, 凯特, 这身装扮真滑稽!”露西·安德森说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] [ʌp][tuː; tə][duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Why , you look exactly as if you were dressing up to do the part of a
" 为什么 , 你 看 确切地 作为 如果 你 是 敷衍 向上 到 做 这 部分 的 一个
[ˈderɪmeɪd] . "
dairymaid . "
挤奶女工 . "
“哎呀, 你这身打扮简直就像要去扮演挤奶女工一样。”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pɑ:rt][tu:; tə][du:] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [keit] .
" Well , it's a very good part to do , isn't it ? " said Kate .

" 出色地 , 它是一个 非常 好的 部分 到 做 , 不是 它 ? " 说 凯特 .

" 嗯 , 这确实是个很好的角色 , 不是吗 ? " 凯特说道。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ˈmerəli] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ru:m] , [brɪˈgæn][tu:; tə][help] [ˈhestər] [ɪn]
She laughed merrily , and , going into the supper room , began to help Hester in
她 笑了 兴高采烈地 , 和 , 去 进入 这 晚餐 房间 , 开始 到 帮助 海丝特 在
[disˈpensɪŋ] [-]
dispensing [150]
分发 [-]

她开心地笑着 , 走进餐厅 , 开始帮助海丝特分发[150]

[ðə; ði][ˈvaɪəndz] .

the viands .
这 菜肴 .

菜肴。

[məˈtɪldə] [ˈmæθju:z] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [lʊkt] [ˈstreɪndʒli]
Matilda Matthews , who was sitting near one of the doors , looked strangely
玛蒂尔达 马修斯 , WHO 曾是 坐着 靠近 一 的 这 门 , 看起来 奇怪的
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [keit] [keɪm] [ɪn] ;
uncomfortable when Kate came in ;
不舒服 什么时候 凯特 来了 在 ;
坐在其中一扇门附近的玛蒂尔达·马修斯在凯特进来时显得异常不自在 ;

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈsʌmhəʊ] [æz; əz] [ɪf] [keit] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

she felt somehow as if Kate were laughing at her .
她 毛毡 不知何故 作为 如果 凯特 是 笑 在 她 .

她总觉得凯特好像在嘲笑她。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ˈderɪmeɪd] [dres] ,

She did not like that dairymaid dress ,
她 做过 不是 喜欢 那 挤奶女工 裙子 ,

她不喜欢那件挤奶女工的裙子。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈkwaɪətli] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈeniwʌn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈeksɪt] .
and wondered if she could quietly escape without anyone noticing her exit .
和 想知道 如果 她 可以 悄悄 逃脱 没有 任何人 注意到 她 出口 .

她想知道自己能否悄悄溜走 , 不被人发现。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] [brɪˈfɔ:r] [keit] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər]
The thought had scarcely darted through her mind before Kate approached her
这 想法 有 几乎 飞镖 通过 她 头脑 前 凯特 接近 她
.
.
.

她脑海中这个念头还没来得及闪过 , 凯特就向她走来。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

" I am so glad to see you , " she said ;
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , " 她 说 ;

" 见到你我太高兴了 , " 她说 ;

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][sɪt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" you must not sit there by the door ; you are a stranger in this house ,
" 你 必须 不是 坐 那里 经过 这 门 ; 你 是 一个 陌生人 在 这 房子 ,

" 你不能坐在门口 ; 你是这家的陌生人。 "

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

and as a stranger , I wish to show you special attention .
和 作为 一个 陌生人 , 我 希望 到 展示 你 特别的 注意力 .

作为一名陌生人 , 我想对您表示特别的关注。

[preɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd][sɪt] [hɪr] .
Pray come up and sit here .
祈 祷 来 向 上 和 坐 这 里 。

请上来坐下。

[ju:; jʊ][wəʊnt] !
You won't !
你 惯 于 ！

你不会的！

[oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪ'em] [ʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] !
Oh , yes , I am sure you will , to oblige me !
哦 ， 是 的 ， 我 是 当 然 你 将 要 ， 到 必 须 我 ！

哦，是的，我相信你一定会答应我的！

[hɪəz] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [gɜ:rl] , ['sesl, 'sisl] [rɑ:s] .
Here's our new girl , Cecil Ross .
这 里 是 我 们 的 新 的 女 孩 ， 塞 西 尔 罗 斯 。

这位是我们新来的女孩，塞西尔·罗斯。

[aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] [rɑ:s] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ,
I will introduce you to Miss Ross ; she is a very distinguished - looking girl ,
我 将 要 介 绍 你 到 错 过 罗 斯 ； 她 是 一 个 非 常 杰 出 的 - 寻 找 女 孩 ，

我来介绍一下罗斯小姐；她是一位气质非常出众的姑娘。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][mɑ:rk][æt; ət][es 'ti:] . ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] .
and will make her mark at St . Dorothy's .
和 将 要 制 作 她 标 记 在 英 石 ； 多 萝 西 的 。

她将在圣多萝西学校崭露头角。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [swɪm] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] , [mə'tɪldə] ?
You always like to be in the swim ; don't you , Matilda ?
你 总 是 喜 欢 到 是 在 这 游 泳 ； 不 你 ， 玛 蒂 尔 达 ？

玛蒂尔达，你总是喜欢游泳，对吧？

[wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['sesl, 'sisl] .
Well , you ought to know Cecil .
出 色 地 ， 你 应 该 到 知 道 塞 西 尔 。

你应该认识塞西尔。

[kʌm] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['plezər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Come , I shall have pleasure in making you both acquainted with each other .
来 ， 我 将 有 乐 趣 在 制 作 你 两 个 都 熟 人 和 每 个 其 他 。

来吧，我很乐意让你们俩互相认识一下。

" [mə'tɪldə] [faʊnd] [hɜ:r'self] [æbsə'lu:tli] [tʌŋ] - [taɪd] .
" **Matilda found herself absolutely tongue - tied .**
" 玛 蒂 尔 达 成 立 她 自 己 绝 对 地 舌 头 - 系 。

玛蒂尔达发现自己完全说不出话来。

['keɪts] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] ,
Kate's words were polite enough ,
凯 特 的 字 是 有 礼 貌 的 足 够 的 ，

凯特的措辞还算客气。

[bʌt; bət] [brɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd][aɪərən] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəlu:t] [ænd; ʌnd]
but beneath them she felt the strong and iron will of the resolute and
但 下 面 他 们 她 毛 毡 这 强 的 和 铁 将 要 的 这 坚 决 和
[ˈθɜ:rəli] [ɪn'reɪdʒd] [gɜ:rl] .
thoroughly enraged girl .
彻 底 愤 怒 女 孩 。

但在这一切之下，她感受到了一个意志坚定、怒不可遏的女儿的坚强意志。

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] ; [ðei] [meid] [ə; ei] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst] .
The two walked across the room together ; they made a striking contrast .
这 二 步行 穿过 这 房间 一起 ; 他们 制成 一个 引人注目 对比 .
两人并肩穿过房间，形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [freɪz] " [wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʒz] ['leɪdɪz] " ['dɑ:rtɪd] [θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['gɜ:lz][maɪnd][æz; əz]
The phrase " One of nature's ladies " darted through more than one girl's mind as
这 短语 " 一 的 自然的 女士们 " 飞镖 通过 更多的 比 一 女孩们 头脑 作为
[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [keit] .
she looked at Kate .
她 看起来 在 凯特 .
当女孩们看着凯特时，“大自然的女神之一”这句话闪现在她们的脑海中。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'drest] .
Matilda was much overdressed .
玛蒂尔达 曾是 很多 穿得太正式了 .
玛蒂尔达穿得太隆重了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; ei] ['dɜ:rti][rouz] - ['kʌlərd] [sɪlk] [blaʊs] , [ænd; ənd][ə; ei] ['tɔ:drɪ] [skɜ:rt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]
She wore a dirty rose - colored silk blouse , and a tawdry skirt trimmed with
她 穿着 一个 肮脏的 玫瑰 - 有色 丝绸 女式衬衫 , 和 一个 庸俗的 裙子 修剪过的 和
['kwa:ntətɪz] [-]
quantities [151]
数量 [-]
她穿着一件脏兮兮的玫瑰色丝绸衬衫，以及一条镶有大量饰边的俗气裙子[151]

[ʌv; əv] [tʃi:p] [leɪs] .
of cheap lace .
的 便宜的 蕾丝 .
廉价蕾丝。

[hɜ:r; hər] [laɪt] [her] [wʌz; wəz] [frɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪs] , [hɜ:r; hər] ['freɪklɪd]
Her light hair was frizzed and distorted out of all grace , her freckled
她 光 头发 曾是 蓬松的 和 扭曲 出去 的 全部 优雅 , 她 雀斑
[tʃi:ks] [wɜ:r; wər]['mɑ:t(ə)ld] ,
cheeks were mottled ,
脸颊 是 斑驳 ,
她浅色的头发蓬乱不堪，毫无美感可言，她长满雀斑的脸颊也斑驳不堪。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dʌl] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['faɪər] .
and her dull eyes were destitute of life and fire .
和 她 乏味的 眼睛 是 贫困 的 生活 和 火 .
她那双黯淡无光的眼睛里没有一丝生气和光芒。

['sesl, 'sɪsl][rouz] ['greɪvli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ] ['mɑ:li:z] [saɪd] ,
Cecil rose gravely from her seat by Molly's side ,
塞西尔 玫瑰 严重地 从 她 座位 经过 莫莉的 边 ,
塞西尔神情严肃地从莫莉身旁的座位上站了起来。

[wen] [keit] [brɔ:t] [mə'tɪldə] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
when Kate brought Matilda up to be introduced to her .
什么时候 凯特 带来 玛蒂尔达 向上 到 是 介绍 到 她 .
凯特带着玛蒂尔达上来和她见面。

" [mɪs] ['mæθju:z] — [mɪs] [rɑ:s] , " [sed] [keit] .
" Miss Matthews — Miss Ross , " said Kate .
" 错过 马修斯 — 错过 罗斯 , " 说 凯特 .
“马修斯小姐——罗斯小姐,”凯特说。

" [mə'tɪldə] [ˈmæθju:z] [hʊps] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪnmert] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdɒrəθi:z, ˈdɒrθi:z] , "
" **Matilda Matthews hopes soon to be an inmate of St Dorothy's** , "
" 玛蒂尔达 马修斯 希望 很快 到 是 一个 囚犯 的 英石 : 多萝西的 , "
[kənˈtɪnju:d] [keit] .
" **continued Kate** .
" 持续 凯特 :

“玛蒂尔达·马修斯希望不久后能成为圣多萝西疗养院的病人，”凯特继续说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [mɪs] [rɑ:s] .
" **You are the new girl at present , Miss Ross** .
" 你 是 这 新的 女孩 在 展示 , 错过 罗斯 :

“罗斯小姐，你现在是新来的女孩。”

[mə'tɪldə] [hʊps] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [ˈenviəb(ə)] [pəˈzi](ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hæf] [tɜ:rm] .
" **Matilda hopes to be in that enviable position at the half term** .
" 玛蒂尔达 希望 到 是 在 那 令人羡慕 位置 在 这 一半 学期 :

玛蒂尔达希望在期中假期时能处于那种令人羡慕的位置。

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [boʊd] [ˈɡreɪvli] .
" **Cecil bowed gravely** .
" 塞西尔 鞠躬 严重地 :

塞西尔郑重地鞠了一躬。

[mə'tɪldə] [skwi:zd] [hɜ:r; hər][fæt][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
" **Matilda squeezed her fat person into a chair by her side** .
" 玛蒂尔达 挤压 她 胖的 人 进入 一个 椅子 经过 她 边 :

玛蒂尔达把她那肥胖的身躯挤进旁边的椅子里。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ˈeniwʌn] [mɔ:r] [pləˈbi:ən] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
" **Did you ever see anyone more plebeian in your life ?**
" 做过 你 曾经 看 任何人 更多的 平民 在 你的 生活 ?

你这辈子见过比他更平民的人吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈsesl, ˈsɪsl] , [wen] [keit] [mu:vd] [ɔ:f] .
" **she whispered to Cecil , when Kate moved off** .
" 她 低声说道 到 塞西尔 , 什么时候 凯特 已搬 离开 :

“凯特走开后，她低声对塞西尔说。”

[ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [ˈslaɪtli] [rɪˈli:vd] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] ,
" **This remark slightly relieved her feelings** ,
" 这 评论 轻微地 松了口气 她 情怀 ,

这句话让她稍微松了口气。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈvenəm] [ɪn][ðə; ði][tu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ˌaɪ ˈti:] .
" **and there was a good deal of venom in the tone in which she uttered it** .
" 和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 毒液 在 这 语气 在 哪个 她 说出 它 :

她说话的语气充满了恶意。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈɡreɪvli] .
" **I don't understand you , " replied Cecil gravely** .
" 我 不 理解 你 , " 回复 塞西尔 严重地 :

“我不明白你的意思，”塞西尔严肃地回答道。

" [wel] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][dəʊnt] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] .
" **Well , I wonder you don't ; I suppose I must explain myself** .
" 出色地 , 我 想知道 你 不 ; 我 认为 我 必须 解释 我 :

“嗯，我很好奇你为什么不多这么想；我想我必须解释一下。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊstəs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈderimeɪd] , [-] [ˌsi: ˈi:] [ˈpɑ:] ? "
" **Our hostess looks like a dairymaid , n'est ce pas ?** "
" 我们的 女主人 看起来 喜欢 一个 挤奶女工 , 巢 ce 帕斯 ? "

我们的女主人看起来像个挤奶女工，不是吗？ "

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pə'ɪkʃələri] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['derɪmeɪd] , " [rɪ'plaɪd]
" I am not particularly acquainted with the appearance of dairymaids , " replied .
" 我 是 不是 特别 熟人 和 这 外貌 的 挤奶女工 , " 回复
[ˈsesl, ˈsɪsl] .
Cecil :
塞西尔 :

“我对挤奶女工的长相不太了解，”塞西尔回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊstəs] [kwaɪt] [ðə; ði] [pɪ'ɪtɪst] [gɜ:rl][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] .
" I think our hostess quite the prettiest girl I have ever seen .
" 我 思考 我们的 女主人 相当 这 最漂亮的 女孩 我 有 曾经 已见 :
" 我觉得我们的女主人是我见过的最漂亮的女孩。”

" [mə'tɪldə] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər][fæt] [ˈʃəʊldəz] .
" Matilda shrugged her fat shoulders .
" 玛蒂尔达 耸了耸肩 她 胖的 肩膀 :

玛蒂尔达耸了耸她肥胖的肩膀。

" [ʃɑ:'kʌn] - [sʌn] [gu:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Chacun à son goût , " she repeated .
" 查昆 - 儿子 痛风 , " 她 重复 :

“Chacun à son goût，”她重复道。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] .
Cecil looked at her in a puzzled way .
塞西尔 看起来 在 她 在 一个 困惑 方式 :

塞西尔疑惑地看着她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [-]
She felt [152]
她 毛毡 [-]

她感到[152]

[səp'praɪzd] [æt; ət] ['keɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
surprised at Kate's going to the trouble of introducing her to such a girl ,
惊讶 在 凯特的 去 到 这 麻烦 的 介绍 她 到 这样的 一个 女孩 ,
" 凯特竟然费尽心思把她介绍给这样一个女孩，这让我很惊讶。”

[ænd; ænd][ˈæftər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [pə'laɪt] [wɜ:rdz] , [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [tʊ:k] [tu:; tə] ['mɑ:li] .
and after saying a few polite words , turned again to talk to Molly .
和 后 说 一个 很少 有礼貌的 字 , 转向 再次 到 讲话 到 莫莉 :

说了几句客套话后，他又转过身去和莫莉说话。

['mɑ:li] [wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Molly was in white , and looked one of the sweetest girls in the room .
莫莉 曾是 在 白色的 , 和 看起来 一 的 这 最甜美的 女孩们 在 这 房间 :

莫莉身穿白色衣服，看起来是房间里最甜美的女孩之一。

[hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˈoʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Her simple white dress , the innocent , open expression of her face ,
她 简单的 白色的 裙子 , 这 清白的 , 打开 表达 的 她 脸 ,

她穿着简单的白色连衣裙，脸上带着纯真无邪的表情。

[geɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] .
gave her something the appearance of a daisy .
给予 她 某物 这 外貌 的 一个 雏菊 :

给了她一朵看起来像雏菊的东西。

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [peɪl] , [ænd; ænd][ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .
Cecil , pale , and in deep mourning , made a strong contrast to her friend .
塞西尔 , 苍白 , 和 在 深的 丧 , 制成 一个 强的 对比 到 她 朋友 :

脸色苍白、沉浸在深深哀悼中的塞西尔与她的朋友形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [haɪ] .
The festivities of the evening were now at their height .
这 庆祝活动 的 这 晚上 是 现在 在 他们的 高度 .
当晚的庆祝活动已进入高潮。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [læft] [ænd; ənd][dʒʊʊkt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The girls laughed and joked , and walked from one room to the other .
这 女孩们 笑了 和 开玩笑 , 和 步行 从 一 房间 到 这 其他 .
女孩们说说笑笑, 从一个房间走到另一个房间。

[keɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] .
Kate was here , there , and everywhere .
凯特 曾是 这里 , 那里 , 和 到处 .
凯特到处都是, 到处都是。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [br'keɪm] [soʊ] [hɪ'lerɪəs] [ðæt] [ˈkeɪts] [ˈsʌmwʌt] [prɪ'kju:liər] [dres] [wʌz; wəz]
The birthday party became so hilarious that Kate's somewhat peculiar dress was
这 生日 派对 成为 所以 太搞笑了 那 凯特的 有些 奇特 裙子 曾是
[fər'gɑ:tn] ;
forgotten ;
被遗忘的 ;
生日派对气氛非常欢乐, 以至于凯特那件有点奇特的裙子都被人遗忘了;

[ɔ:l][wʌz; wəz] [i:gər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] [mɜ:rθ] .
all was eager conversation and high mirth .
全部 曾是 渴望的 对话 和 高的 欢笑 .
现场一片热烈的交谈和欢声笑语。

[sti:l] , [mə'tɪldə] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
Still , Matilda had her own reasons for feeling uncomfortable .
仍然 , 玛蒂尔达 有 她 自己的 原因 为了 感觉 不舒服 .
然而, 玛蒂尔达也有她自己感到不自在的原因。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈneɪbər'hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
Again and again her eyes sought the neighborhood of the door .
再次 和 再次 她 眼睛 寻求 这 邻里 的 这 门 .
她的目光一次又一次地寻找着门口的方向。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃi; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] , [keɪt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
But whenever she began to make her escape , Kate was down upon her .
但 每当 她 开始 到 制作 她 逃脱 , 凯特 曾是 向下 之上 她 .
但每当她开始逃跑时, 凯特都会扑上来抓住她。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [i:tlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [mə'tɪldə] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] .
" **You are eating nothing , Matilda ,** " **she said on one of these occasions .**
" 你 是 吃 没有什么 , 玛蒂尔达 , " 她 说 在 一 的 这些 场合 .
“你什么都没吃, 玛蒂尔达,”她在其中一次场合说道。

" [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ru:m] .
" **Come into the supper room .**
" 来 进入 这 晚餐 房间 .
“请进餐厅。”

[oʊ] , [haʊ] [hɑ:t][ju:; jʊ] [lʊk] !
Oh , how hot you look !
哦 , 如何 热的 你 看 !
哇, 你看起来好性感!

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌlemə'neɪd] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .
a little lemonade will do you good .
一个 小的 柠檬水 将要 做 你 好的 .
喝点柠檬水对你有好处。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] ； [kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] .

Come in here ; come with me .
来 在 这里 ； 来 和 我 ；

进来吧，跟我来。

[ˈhestər] ， [wɪl] [ju:; jə] [gɪv] [məˈtɪldə] [ˈmæθju:z] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] ？

Hester , will you give Matilda Matthews a glass of lemonade ?
海丝特 ， 将要 你 给 玛蒂尔达 马修斯 一个 玻璃 的 柠檬水 ？

海丝特，你能给玛蒂尔达·马修斯一杯柠檬水吗？

" [ˈhestər] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][kəmˈplaɪ] .

" Hester hurried to comply .
" 海丝特 慌忙 到 遵守 ；

海丝特赶紧照办。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][soʊ] ， [keɪt] [stu:pt] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ：

As she did so , Kate stooped to whisper to her ；
作为 她 做过 所以 ， 凯特 弯腰 到 耳语 到 她 ；

凯特说着，弯下腰，在她耳边低语：

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðæt] [gɜ:rl][tu:; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ， " [fɪ:; fɪ] [sed] .

" I don't want that girl to slip out of the room , " she said .
" 我 不 想 那 女孩 到 滑 出去 的 这 房间 ， " 她 说 ；

“我不想让那个女孩溜出房间，”她说。

" [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ； [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] ； [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] . "

" Watch her ; follow her ; keep your eye on her . "
" 手表 她 ； 跟随 她 ； 保持 你的 眼睛 在 她 ； "

“看着她；跟着她；盯紧她。”

" [keɪt] ， [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][ju:; jə] ？ " [-]

" Kate , what is the matter with you ? " [153]
" 凯特 ， 什么 是 这 事情 和 你 ？ " [-]

“凯特，你怎么了？ ”[153]

" [ˈnʌθɪŋ] ， [ˈnʌθɪŋ] ！

" Nothing , nothing !
" 没有什么 ， 没有什么 ！

“什么都没有，什么都没有！ ”

[ˈoʊnli] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n] [məˈtɪldə] [ˈmæθju:z] .

Only keep your eye on Matilda Matthews .
仅有的 保持 你的 眼睛 在 玛蒂尔达 马修斯 ；

你只需要盯紧玛蒂尔达·马修斯就行了。

" [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ləst] ； [ˈi:v(ə)n] [sˈku:lɡɜ:lz] - [ˈæpɪtaɪts] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd] .

" The supper was over at last ; even schoolgirls ' appetites were satisfied .
" 这 晚餐 曾是 超过 在 最后的 ； 甚至 女学生 - 食欲 是 使满意 ；

“晚饭终于结束了；就连女学生的胃口也得到了满足。”

" [naʊ] ， [ðen] ， [lets] [klɪr] [ðə; ði] [ru:m] ， " [kraɪd] [keɪt] .

" Now , then , let's clear the room , " cried Kate .
" 现在 ， 然后 ， 我们来吧 清除 这 房间 ， " 哭 凯特 ；

“那么，现在让我们清空房间吧，”凯特喊道。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈi:gər] [hændz][ænd; ənd][legz] [wɜ:r; wər] [ˈɪmi:diətli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] .

A few eager hands and legs were immediately at her service .
一个 很少 渴望的 双手 和 腿 是 立即地 在 她 服务 ；

几只急切的手和腿立刻听候了她的差遣。

[ðə; ði] [treɪz] , [paɪld] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] , [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] , [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] , [wɜ:r; wər] [kən'veɪd]
The trays , piled with plates , cups and saucers , and glasses , were conveyed
这 托盘 , 堆积 和 盘子 , 杯子 和 碟子 , 和 眼镜 , 是 传递
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .
into the passage outside .
进入 这 通道 外部 .

托盘上堆满了盘子、杯子、碟子和玻璃杯，被送到外面的通道里。

[ə; eɪ] [ˈmʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] [mɪs] [ˈlestər] [keɪm] [ɪn] .
A moment or two later Miss Leicester came in .
一个 片刻 或者 二 之后 错过 莱斯特 来了 在 .

过了一会儿，莱斯特小姐走了进来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
She wore a black velvet dress with a long train , and looked particularly dignified
她 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 裙子 和 一个 长的 火车 , 和 看起来 特别 凝重
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
and handsome .
和 英俊的 .

她身穿黑色天鹅绒长裙，裙摆拖曳，显得格外端庄美丽。

[keɪt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [ˈwelkəm] .
Kate ran to the door to bid her welcome .
凯特 跑 到 这 门 到 出价 她 欢迎 .

凯特跑到门口迎接她。

" [haʊ] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] !
" **How sweet of you to come !**
" 如何 甜的 的 你 到 来 !

“你来真是太好了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [spi:tʃ] . "
" **You are just in time for my birthday speech .** "
" 你 是 只是 在 时间 为了 我的 生日 演讲 . "

“你来得正是时候，可以参加我的生日致辞。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [dɪr] [tʃaɪld] ? " [sed] [mɪs] [ˈlestər] .
" **Are you going to make a speech , dear child ?** " **said Miss Leicester .**
" 是 你 去 到 制作 一个 演讲 , 亲爱的 孩子 ? " 说 错过 莱斯特 .

“亲爱的孩子，你要发表讲话吗？”莱斯特小姐问道。

" [jes] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] .
" **Yes ; a little birthday oration .**
" 是的 ; 一个 小的 生日 演讲 .

“是的，一段简短的生日致辞。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] . "
I hope you won't mind . "
我 希望 你 惯于 头脑 . "

希望你不会介意。

" [noʊ] ; [aɪ][æɪ; ʃəɪ][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] .
" **No ; I shall be interested to hear what you have got to say .**
" 不 ; 我 将 是 感兴趣的 到 听到 什么 你 有 得到 到 说 .

“不，我很想听听你的看法。”

" [keɪt] [led] [mɪs] [ˈlestər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

" **Kate led Miss Leicester to the chair of honor** .
" 凯特 引领 错过 莱斯特 到 这 椅子 的 荣誉 .

凯特领着莱斯特小姐走向荣誉席。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [naʊ] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈhestər] [ˈtɛmpəlz] [ˈprɪti] [ruːm] .

All the girls had now collected in Hester Temple's pretty room .
全部 这 女孩们 有 现在 集 在 海丝特 寺庙的 漂亮的 房间 .

所有的女孩都聚集在海丝特·坦普尔漂亮的房间里。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfli] [hɑːt] , " [ˈwɪspəd] [məˈtɪldə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [kəmˈpænjən] .

" **It is awfully hot** , " **whispered Matilda to her nearest companion** .
" 它 是 非常 热的 , " 低声说道 玛蒂尔达 到 她 最近的 伴侣 .

“真热啊,”玛蒂尔达低声对身边的同伴说。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] .

" **For my part , I think this a very stupid sort of entertainment** .
" 为了 我的 部分 , 我 思考 这 一个 非常 愚蠢的 种类 的 娱乐 .

“就我个人而言,我认为这是一种非常愚蠢的娱乐方式。”

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .

The food was awful .
这 食物 曾是 可怕 .

食物很难吃。

[ˈfænsɪ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [ɪːt] [ˈsiːdkeɪk] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l]

Fancy asking a person to come and eat seedcake , and that dreadful
想要 问 一个 人 到 来 和 吃 油饼 , 和 那 可怕

[ˌleməˈneɪd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌtɑːˈtæɪrɪk , -ˈtɑː-] [ˈæsɪd] .

lemonade made with tartaric acid .
柠檬水 制成 和 酒石酸 酸 .

想象一下,邀请别人来吃籽饼,还有用酒石酸制成的难以下咽的柠檬水。

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈstʌmək] - [eɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .

I shall have the stomach - ache to - night .
我 将 有 这 胃 - 疼痛 到 - 夜晚 .

我今晚会肚子疼。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [əˈfer] [ˈveri] [-]

Don't you think this affair very [154]
不 你 思考 这 事务 非常 [-]

你不觉得这件事很[154]

[sləʊ] , [ˈdʒeni] ?

slow , Jenny ?
慢的 , 珍妮 ?

慢点,珍妮?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ? "

What do you say to our going home ? "
什么 做 你 说 到 我们的 去 家 ? "

你觉得我们回家怎么样?

" [noʊ] ; [aɪm] [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪˈself] , " [sed] [ˈdʒeni] [haʊ] .

" **No ; I'm enjoying myself** , " **said Jenny Howe** .
" 不 ; 我是 享受 我 , " 说 珍妮 豪 .

“不,我玩得很开心,”珍妮·豪说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [keɪt] [seɪ] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [spiːtʃ] ?

" **Did you hear Kate say that she was going to make a birthday speech ?**
" 做过 你 听到 凯特 说 那 她 曾是 去 到 制作 一个 生日 演讲 ?

“你听到凯特说她要发表生日演讲了吗? ”

[keɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['kleɪvər] ['kri:tʃər] ,
Kate is such a bright , clever creature ,
凯特 是 这样的 一个 明亮的 , 聪明的 生物 ,

凯特真是个聪明伶俐的女孩，

[aɪ][eɪ 'em][kwɑ:t] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] .
I am quite longing to hear what she has got to say .
我 是 相当 渴望 到 听到 什么 她 有 得到 到 说 .

我很想听听她要说什么。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [mə'tɪldə] ,
By the way , Matilda ,
经过 这 方式 , 玛蒂尔达 ,

对了，玛蒂尔达，

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] . "
I don't believe a word of that horrid story you told me about her . "
我 不 相信 一个 单词 的 那 可怕的 故事 你 讲述 我 关于 她 . "

你跟我说的关于她的那些可怕的故事，我一个字都不信。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? " ['kwɪərɪd] [mə'tɪldə] .
" Did I say anything ? " queried Matilda .
" 做过 我 说 任何事物 ? " 查询 玛蒂尔达 .

“我说过什么吗？”玛蒂尔达问道。

" [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪv] [fər'gɔ:tɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I'm sure , if I did , I've forgotten all about it .
" 我是 当然 , 如果 我 做过 , 我已经 被遗忘的 全部 关于 它 .

“我敢肯定，如果我真的做过，我已经完全忘记了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][əd'maɪər] [keɪt] [oʊ'kɑ:nɜ:] .
Of course , I admire Kate O'Connor .
的 课程 , 我 钦佩 凯特 奥康纳 .

当然，我很欣赏凯特·奥康纳。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pr'kju:liər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] . "
She is a little peculiar , but she can't help that . "
她 是 一个 小的 奇特 , 但 她 不能 帮助 那 . "

她有点古怪，但她也没办法。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['dʒeni] ; " [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [br'gɪn] [hɜ:r; həɾ] [spi:tʃ] .
" Hush ! " said Jenny ; " she is going to begin her speech .
" 嘘 ! " 说 珍妮 ; " 她 是 去 到 开始 她 演讲 .

“嘘！”珍妮说，“她要开始演讲了。”

[traɪ][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈspɑɪtʃ(ə)l] , [mə'tɪldə] .
Try not to be so spiteful , Matilda .
尝试 不是 到 是 所以 恶毒的 , 玛蒂尔达 .

玛蒂尔达，别这么刻薄。

" [mə'tɪldə] [flʌʃt] [mɔ:ɾ] ['hɑ:tli][ðæn; ðən]['evər] .
" Matilda flushed more hotly than ever .
" 玛蒂尔达 酡 更多的 热 比 曾经 .

玛蒂尔达的脸比以往任何时候都更加绯红。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:ɾ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [da:ɾt] [tɔ:rd]
She looked in the direction of the door , and made a sudden dart toward
她 看起来 在 这 方向 的 这 门 , 和 制成 一个 突然 镖 朝向
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她朝门口望去，然后猛地朝门口冲了过去。

[ˈhestər] [ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
Hester Temple was standing close to it .
海丝特 寺庙 曾是 常设 关闭 到 它 ；

海丝特·坦普尔就站在附近。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 ；

她问道。

" [hoʊm] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
" Home ; I am suffocating .
" 家 ； 我 是 令人窒息的 ；

“家；我快要窒息了。”

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "
This room is too hot for me . "
这 房间 是 也 热的 为了 我 ； "

这房间太热了。

" [aɪl] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll open the window , and you can stand near it .
" 患病的 打开 这 窗户 ， 和 你 能 站立 靠近 它 ；

“我会打开窗户，你可以站在旁边。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [ɡoʊ] [naʊ] , [məˈtɪldə] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ruːd] ;
You really can't go now , Matilda ; it would be awfully rude ;
你 真的 不能 去 现在 ， 玛蒂尔达 ； 它 会 是 非常 粗鲁的 ；

玛蒂尔达，你现在真的不能走；那样太失礼了；

[dʒʌst] [wen] [keɪt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [spiːtʃ] .
just when Kate is going to make her birthday speech .
只是 什么时候 凯特 是 去 到 制作 她 生日 演讲 ；

就在凯特准备发表生日致辞的时候。

" [məˈtɪldə] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈwaɪldli] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪp] .
" Matilda looked round her wildly ; there was no means of escape .
" 玛蒂尔达 看起来 圆形的 她 疯狂地 ； 那里 曾是 不 方法 的 逃脱 ；

“玛蒂尔达惊恐地环顾四周；她无路可逃。”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself] [ˈsʌlənli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪt] .
She resigned herself sullenly to her fate .
她 辞职 她自己 闷闷不乐地 到 她 命运 ；

她闷闷不乐地接受了自己的命运。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈemptɪ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
There was a little empty space in the middle of the room ,
那里 曾是 一个 小的 空的 空间 在 这 中间 的 这 房间 ；

房间中央有一小块空地，

[ænd; ænd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [speɪs] [keɪt] [naʊ] [ˈlaɪtli] [stept] .
and into this space Kate now lightly stepped .
和 进入 这 空间 凯特 现在 轻轻 步 ；

于是，凯特轻盈地踏入了这个空间。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [-]
She looked around her to right and [155]
她 看起来 大约 她 到 正确的 和 [-]

她向右环顾四周[155]

[left] .
left .
左边 .

左边。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [braɪt] [æz; əz][stɑːrɪz] , [met] [ˈmɑːliːz] .
Her eyes , bright as stars , met Molly's .
她 眼睛 , 明亮的 作为 明星 , 遇见 莫莉的 .

她那双像星星一样明亮的眼睛与莫莉的目光相遇了。

[ðeɪ] [dɪd][naːt][rest][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrɛndz] [feɪs] .
They did not rest a moment on her old friend's face .
他们 做过 不是 休息 一个 片刻 在 她 老的 朋友们 脸 .

他们片刻也没有在她老朋友的脸上停留。

[frʌm; frəm] [ˈmɑːli] [ʃiː; ji] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [məˈtɪldə] .
From Molly she looked full at Matilda .
从 莫莉 她 看起来 满的 在 玛蒂尔达 .

莫莉的目光完全被玛蒂尔达吸引住了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" There is a seat in front for you , " she said .
" 那里 是 一个 座位 在 正面 为了 你 , " 她 说 .

“前面有个空位给你,”她说。

" [kʌm] [ˈfɔːrwəd] , [məˈtɪldə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" Come forward , Matilda ; you are choking , back there in the crowd .
" 来 向前 , 玛蒂尔达 ; 你 是 窒息 , 后退 那里 在 这 人群 .

“玛蒂尔达，过来，你在人群中喘不过气来。”

[kʌm] [ænd; ænd][sɪt] [nɪr] [mɪs] [ˈlestər] . "
Come and sit near Miss Leicester . "
来 和 坐 靠近 错过 莱斯特 . "

过来坐在莱斯特小姐旁边。

" [jes] , [maɪ] [daɪr] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [kuːl] ,
" Yes , my dear ; here is a comfortable chair , in which you will be quite cool ,
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 这里 是 一个 舒服的 椅子 , 在 哪个 你 将要 是 相当 凉爽的 ,

“好的，亲爱的；这里有一把舒适的椅子，你坐在里面会很凉爽。”

" [sed] [mɪs] [ˈlestər] .
" said Miss Leicester .
" 说 错过 莱斯特 .

莱斯特小姐说道。

[pʊr] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Poor Matilda was dragged unwillingly to the front .
贫穷的 玛蒂尔达 曾是 拖拽 不情愿地 到 这 正面 .

可怜的玛蒂尔达是被强行拖到前面的。

[ˈkeɪts] [aɪz] [dɑːnst] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ænd] [smaɪlz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [suːn] [ˈrɪpld] [ɔːl]
Kate's eyes danced more brightly than ever , and smiles of delight soon rippled all
凯特的 眼睛 跳舞 更多的 明亮地 比 曾经 , 和 微笑 的 喜 很快 涟漪 全部

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
over her face .
超过 她 脸 .

凯特的眼睛比以往任何时候都更加明亮，喜悦的笑容很快在她脸上绽放开来。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔ:l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæn]
" It was so kind of you all to come to celebrate my birthday , " she began
" 它 曾是 所以 种类 的 你 全部 到 来 到 庆祝 我的 生日 , " 她 开始
.
:
.

“感谢大家前来为我庆祝生日，”她说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [sev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [kwaɪt] [oʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
" I am seventeen to - day ; quite old for a girl .
" 我 是 十七 到 - 天 ; 相当 老的 为了 一个 女孩 .

“我今天十七岁了；对于一个女孩来说，这年纪相当大了。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [es 'tiː] . [ˈdɒrəθiːz, 'dɒrθiːz] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [jɪr] .
I have been at St . Dorothy's exactly a year .
我 有 到过 在 英石 . 多萝西的 确切地 一个 年 .

我在圣多萝西学校已经整整一年了。

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [jɪr] [tuː; tə] [em 'iː] .
It has been a very happy year to me .
它 有 到过 一个 非常 快乐的 年 到 我 .

对我来说，这是非常快乐的一年。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] .
I have made a good many friends .
我 有 制成 一个 好的 许多 朋友们 .

我交到了很多好朋友。

[ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [kaɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] .
The girls in the house have been particularly kind to me .
这 女孩们 在 这 房子 有 到过 特别 种类 到 我 .

屋里的女孩们对我特别好。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .
I want to thank all the girls here for their kindness .
我 想 到 感谢 全部 这 女孩们 这里 为了 他们的 仁慈 .

我要感谢在场所有女孩的友善。

[aɪ] [wɑːnt] [ɔ:lsoʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I want also to say something else .
我 想 还 到 说 某物 别的 .

我还想补充一点。

" [hɪr] [hɜːr; hər] ['mænər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
" Here her manner suddenly changed .
" 这里 她 方式 突然 已更改 .

“这时她的态度突然变了。”

[ðə; ðɪ] [geɪ] ['spɑːrk(ə)] [ænd; ənd] [fʌn] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
The gay sparkle and fun went out of her face .
这 同性恋 火花 和 乐趣 去 出去 的 她 脸 .

她脸上原本洋溢的快乐和活力消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [wʌn] [hænd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [left] [saɪd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈtrʌblɪd]
She pressed one hand for an instant to her left side ; her eyes , troubled
她 按下 一 手 为了 一个 立即的 到 她 左边 边 ; 她 眼睛 , 麻烦

[ænd; ənd] ['mɪsti] ,
and misty ,
和 蒙蒙 ,

她用一只手按住左侧身体片刻；她的眼神忧虑而迷离。

[wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [ɑːn] [mɪs] [ˈlestəɹz] [feɪs] .
" **were fixed on Miss Leicester's face** .
" 是 固定的 在 错过 莱斯特的 脸 .

目光落在了莱斯特小姐的脸上。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈlestəɹ] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I think Miss Leicester knows all about me** , " **she said** .
" 我 思考 错过 莱斯特 知道 全部 关于 我 , " 她 说 .

“我觉得莱斯特小姐很了解我,”她说。

" [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [maɪ][ˈɔːrɪdʒɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][es ˈtiː] .
" **She knows my origin ; she knows what I was before I came to St** .
" 她 知道 我的 起源 ; 她 知道 什么 我 曾是 前 我 来了 到 英石 .
[ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] . " **Dorothy's** . "
多萝西的 . "

“她知道我的出身；她知道我来到圣多萝西学校之前是什么样的人。”

" [keɪt] , [daɪr] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðəɹ] [juː; jʊ][daɪd][naːt] [əˈluːd] [-]
" **Kate , dear , I would rather you did not allude [156]** .
" 凯特 , 亲爱的 , 我 会 相当 你 做过 不是 暗示 [-] .

“凯特，亲爱的，我宁愿你不要暗示[156]

[tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , " [sed] [mɪs] [ˈlestəɹ] , [dɪˈstres] [ænd; ənd] [əˈstaːnɪʃmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [toʊn] .
to that subject , " said Miss Leicester , distress and astonishment in her tone .
到 那 主题 , " 说 错过 莱斯特 , 痛苦 和 惊讶 在 她 语气 .

“关于这个问题,”莱斯特小姐说道，语气中带着痛苦和惊讶。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈlestəɹ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl]
" **I am very sorry to disobey you , Miss Leicester , but I have thought it all**
" 我 是 非常 对不起 到 违 你 , 错过 莱斯特 , 但 我 有 想法 它 全部
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“莱斯特小姐，我很抱歉违背您的意愿，但我已经仔细考虑过了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] , " [rɪˈplaɪd] [keɪt] .
and I think it is best , " replied Kate .
和 我 思考 它 是 最好的 , " 回复 凯特 .

“我认为这是最好的,”凯特回答说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I am ashamed of nothing** .
" 我 是 羞愧 的 没有什么 .

我没有什么可羞愧的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ][laɪf] — [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [laɪf] — [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
I should like now to describe the life — the early life — of a girl .
我 应该 喜欢 现在 到 描述 这 生活 — 这 早期的 生活 — 的 一个 女孩 .

我现在想描述一下一个女孩的生活——她的早年生活。

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈiːgəɹ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] .
" **Here she looked quickly from one eager face to the other** .
" 这里 她 看起来 迅速地 从 一 渴望的 脸 到 这 其他 .

她迅速地从一张张渴望的面孔看向另一张。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪz][maɪˈself] , " [kənˈtɪnjuːd] [keɪt] .
" **The girl is myself , " continued Kate** .
" 这 女孩 是 我 , " 持续 凯特 .

“女孩就是我自己,”凯特继续说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
" **If I were to shut my eyes now , I should see a picture .**
" 如果 我 是 到 关闭 我的 眼睛 现在 , 我 应该 看 一个 图片 .
“如果我现在闭上眼睛, 我应该会看到一幅画面。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊpən] .
Perhaps I can describe that picture to you with eyes open .
也许 我 能 描述 那 图片 到 你 和 眼睛 打开 .
或许我可以睁开眼睛向你描述那幅画面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɑːrm] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
There is a little farm , far , far away in the west of Ireland .
那里 是 一个 小的 农场 , 远的 , 远的 离开 在 这 西方 的 爱尔兰 .
在爱尔兰西部很远很远的地方, 有一个小农场。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ɔːl'doʊ] [ˈsʌmwʌt] [waɪld] .
The country is beautiful , although somewhat wild .
这 国家 是 美丽的 , 虽然 有些 荒野 .
这个国家很美, 虽然有点原始。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [siːm] [ɪn][pɑːrts][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ] .
The mountains seem in parts to reach the very sky .
这 山脉 似乎 在 部分 到 抵达 这 非常 天空 .
这些山峰似乎有的地方直插云霄。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm] .
Now and then the clouds come right down and cover them .
现在 和 然后 这 云 来 正确的 向下 和 覆盖 他们 .
时不时地, 云层会骤然落下, 将它们遮蔽起来。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [ˈveri] [ɡriːn] ,
The grass is very green ,
这 草 是 非常 绿色的 ,
草很绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmeri] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrɪp(ə)] [pæst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrmsted] .
and the streams make a merry sound as they ripple past the little farmstead .
和 这 溪流 制作 一个 欢乐 声音 作为 他们 波纹 过去的 这 小的 农场 .
溪水潺潺流过小农舍, 发出欢快的声响。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][baɪ][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] .
The house would be thought a poor one by most of you .
这 房子 会 是 想法 一个 贫穷的 一 经过 最多 的 你 .
在你们大多数人看来, 这房子很破旧。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['oʊpən] [hɑːrθ] .
It has a thatched roof ; there is a kitchen , and a great open hearth .
它 有 一个 茅草屋顶 屋顶 ; 那里 是 一个 厨房 , 和 一个 伟大的 打开 炉 .
它有茅草屋顶; 有厨房, 还有一个巨大的敞开式壁炉。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈbleɪzɪz] [ˈmerəli] .
On the hearth the fire blazes merrily .
在 这 炉 这 火 火焰 兴高采烈地 .
壁炉上的火焰熊熊燃烧。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈbeɪkən] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræftəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
A lot of bacon hangs from the rafters across the ceiling .
一个 很多 的 熏肉 悬挂 从 这 椽子 穿过 这 天花板 .
屋顶横梁上挂着很多培根。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There is a deal table in the middle of the room ,
那里 是 一个 交易 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ,
房间中央摆放着一张洽谈桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['dresə] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .
and a great dresser at one side .

和 一个 伟大的 梳妆台 在 一边 .
旁边还有一个很棒的衣柜。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
The table is clean and white , as white as snow .

这 桌子 是 干净的 和 白色的 , 作为 白色的 作为 雪 .
桌子干净洁白, 像雪一样白。

[ðə; ði] ['dresə] [ɪz] [waɪt] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [ænd; ənd]
The dresser is white also , and the plates and cups and saucers , and

[dʒʌgz][ænd; ənd] [bəʊlz] ,
jugs and bowls ,

水罐 和 碗 ,
梳妆台也是白色的, 盘子、杯子、碟子、水壶和碗也是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnz][ænd; ənd] ['sɔ:spæn] , [ɔ:l] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['wa:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['rʌbɪŋ]
and the tins and saucepans , all shine with good washing and good rubbing

和 这 罐头 和 平底锅 , 全部 闪耀 和 好的 洗涤 和 好的 擦
.
:
.

罐头和平底锅, 经过好好清洗和擦拭, 都闪闪发亮。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)] ['kɪtɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɑ:rlər] , [nɔ:r] ['drɔ:ɪŋ]
You see , it is a very humble kitchen , and there is no parlor , nor drawing

[ru:m] ,
room ,

你 看 , 它 是 一个 非常 谦逊的 厨房 , 和 那里 是 不 客厅 , 也不 绘画
你看, 这是一个非常简陋的厨房, 没有客厅, 也没有起居室。

[nɔ:r] ['eni] ['regjələr] [-]
nor any regular [157]

也不 任何 常规的 [-]
也没有任何常规[157]

['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [əʊld] [haʊs] .
sitting room in the little old house .

坐着 房间 在 这 小的 老的 房子 .
小老房子里的客厅。

[ʌp'sterz] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
Upstairs there are two bedrooms .

楼上 那里 是 二 卧室 .
楼上有两间卧室。

[ju:; jʊ][gəʊ] [ʌp'sterz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] - ['lædə] .
You go upstairs by means of a step - ladder .

你 去 楼上 经过 方法 的 一个 步 - 梯子 .
你借助梯子上楼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:mz; rʊmz][ɪz] ['prɪti:ə] [ðæni; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
One of the rooms is prettier than the other .

一 的 这 房间 是 更漂亮 比 这 其他 .
其中一个房间比另一个房间漂亮。

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ə; eɪ] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ: r; ər] [lɑ: ts] [ʌv; əv] ['mʌnθli] ['ru: zɪz] , [k'ri: pəz] ,
It has a lattice window , and there are lots of monthly roses , creepers ,
它 有 一个 格子 窗户 , 和 那里 是 很多 的 月度 玫瑰 , 爬行者 ,
['mɜ: tɪl] ,
myrtle ,
桃金娘 ,

它有一扇格子窗，还有很多月季开花的玫瑰、藤蔓植物和桃金娘。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] ['twɪnɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and other flowers twining about it .
和 其他 花朵 缠绕 关于 它 .

还有其他花朵缠绕在它周围。

[ə; eɪ] [swi: t] [smel] [kʌmz] [ɪn] [wen] [ju:; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
A sweet smell comes in when you open the window ,
一个 甜的 闻 来 在 什么时候 你 打开 这 窗户 ,
打开窗户，一股甜甜的香味飘了进来。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['rəʊbɪnz] [ænd; ənd] ['swɒləʊz] [tʃɜ: rp] [ɪn] [ðə; ði] [i: vz] ,
and you hear the robins and swallows chirping in the eaves ,
和 你 听到 这 知更鸟 和 燕子 啁啾声 在 这 檐 ,
你听见知更鸟和燕子在屋檐下鸣叫，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [swi: t] [wɪf] [ʌv; əv] [strɔ: ŋ] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɑ: pəzɪt] .
and you get a sweet whiff of strong air from the mountains opposite .
和 你 得到 一个 甜的 闻 的 强的 空气 从 这 山脉 对面的 .

然后，你会闻到对面山脉吹来的阵阵清爽的空气。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ru: m] [ɪn'saɪd] [ɪz] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vju:] [wɪ'ðəʊt] [ɑ: r; ər]
The little room inside is very poor , but the window and the view without are
这 小的 房间 里面 是 非常 贫穷的 , 但 这 窗户 和 这 看法 没有 是
['ʌvli] .
lovely .
迷人的 .

房间很小，里面很简陋，但是窗外的景色很美。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ru: m] [lʊks] [aʊt] [ɑ: n] [ðə; ði] [jɑ: rd] [ɔ: r] ['baɪər] .
The inner room looks out on the yard or byre .
这 内 房间 看起来 出去 在 这 院子 或者 牛棚 .

内室面向院子或牛棚。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['kæɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði] [fɔ: r] [kaʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔ: lz] ,
You can see the cattle from this window ; the four cows in their stalls ,
你 能 看 这 牛 从 这 窗户 ; 这 四 牛 在 他们的 摊位 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['derɪmeɪd] ,
and the dairymaid ,
和 这 挤奶女工 ,

从这扇窗户可以看到牛；牛栏里的四头母牛，还有挤奶女工。

[wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] [red] ['elbəʊz] , ['mɪlkɪŋ] [ðem; ðəm] .
with her red elbows , milking them .
和 她 红色的 肘部 , 挤奶 他们 .

她用红肿的手肘挤奶。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ: t] [ðə; ði] ['derɪmeɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [su: pərɪn'tend] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .
I am not the dairymaid , but I go to superintend the milking .
我 是 不是 这 挤奶女工 , 但 我 去 到 督 这 挤奶 .

我不是挤奶女工，但我去监督挤奶工作。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['derɪ] .
At the back of the kitchen is the dairy .
在 这 后退 的 这 厨房 是 这 奶制品 .

厨房后面是奶制品间。

[ðə; ði] [ˈderi] [ɪz] [ˈlʌvli] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [dɑ:rk] .

The dairy is lovely ; it is cool and sweet and dark .
这 奶制品 是 迷人的 ; 它 是 凉爽的 和 甜的 和 黑暗的 .

这款乳制品很棒；它清凉爽口，味道香甜浓郁。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [dei] [ɪn] [ˈsʌmə] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [aɪs][ɑ:n][jʊ; jər] [tʃi:k] [wen] [ju:; jʊ]
On the hottest day in summer you feel a breath of ice on your cheek when you
在 这 最热门 天 在 夏天 你 感觉 一个 气息 的 冰 在 你的 脸颊 什么时候 你

[ˈentə] [hɪr] ,
enter here ,
进入 这里 ,

即使在盛夏最炎热的日子里，当你走进这里，也会感到脸颊上拂过一丝冰凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [kri:m] [lʊk] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [glæs] [pænz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rn]
and the milk and cream look good in the large glass pans ; and the churn
和 这 牛奶 和 奶油 看 好的 在 这 大的 玻璃 平底锅 ; 和 这 搅动

[stændz][ˈoʊpən] ,
stands open ,
站立 打开 ,

牛奶和奶油在大玻璃盘里看起来很不错；搅拌器敞开着。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ɪts] [ˈdeɪli] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [kri:m] ;
waiting to receive its daily portion of cream ;
等待 到 收到 它是 日常的 部分 的 奶油 ;

等待领取每日的奶油；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [[elvz] ,
and there are piles of yellow butter standing on the shelves ,
和 那里 是 堆 的 黄色的 黄油 常设 在 这 货架 ,

货架上堆放着成堆的黄色黄油。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈdɪfɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] [na:t][fa:r] [əˈweɪ] .
and great dishes of fresh eggs not far away .
和 伟大的 菜肴 的 新鲜的 鸡蛋 不是 远的 离开 .

附近还有供应新鲜鸡蛋的美味佳肴。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [haʊs] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
" **I think I have described the house well enough to you now .**
" 我 思考 我 有 描述 这 房子 出色地 足够的 到 你 现在 .

“我想我已经把这房子描述得足够清楚了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:ɾˈselvz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:ɾt][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [pɔ:ɾ]
You must see for yourselves that it is just the sort of place where poor
你 必须 看 为了 你们自己 那 它 是 只是 这 种类 的 地方 在哪里 贫穷的

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
people would live .
人们 会 居住 .

你们一定要亲眼看看，那里正是穷人居住的地方。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈti:][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] .
The people who live in it are an old man and a girl .
这 人们 WHO 居住 在 它 是 一个 老的 男人 和 一个 女孩 .

住在里面的是一位老人和一位女孩。

[ðeɪ] [ki:p] [noʊ] [ˈsɜ:rvənt] ; [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk] .
They keep no servant ; they do their own work .
他们 保持 不 仆人 ; 他们 做 他们的 自己的 工作 .

他们不雇仆人，都是自己干活。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈderɪmeɪd] [-]
There is a dairymaid [158]
那里 是 一个 挤奶女工 [-]

有一位挤奶女工[158]

[hu:] [kʌmz] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ]
who comes morning and evening to milk the cows and help the girl with
WHO 来 早晨 和 晚上 到 牛奶 这 牛 和 帮助 这 女孩 和
[ðə; ði] ['bʌtər] ,
the butter ,
这 黄油 ,

谁每天早晚来挤牛奶，帮女孩子抹黄油？

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [men] [hu:] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
and there are two men who help with the land , and that is all .
和 那里 是 二 男人 WHO 帮助 和 这 土地 , 和 那 是 全部 .

还有两个男人帮忙打理土地，仅此而已。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
The old man and the girl have the house to themselves most of the time
这 老的 男人 和 这 女孩 有 这 房子 到 他们自己 最多 的 这 时间
.
:
.

大部分时间，房子里只有老人和女孩两个人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [oʊld] [mæn] .
I should like to describe that old man .
我 应该 喜欢 到 描述 那 老的 男人 .

我想描述一下那位老人。

[hi:; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [rʌf] [wɜ:rk] ; [hi:; hi] [leɪz] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
He does a lot of rough work ; he lays the fire for the girl day after day ,
他 做 一个 很多 的 粗糙的 工作 ; 他 躺下 这 火 为了 这 女孩 天 后 天 ;
他做了很多粗活；他日复一日地为女孩生火。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:; hər] ,
and fills the kettle for her ,
和 填充 这 壶 为了 她 ,
然后帮她把水壶装满水。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [ə'laʊ] [hɜ:; hər] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['laɪtəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [tɔɪl]
and won't allow her to do anything except the lightest part of the daily toil
和 惯于 允许 她 到 做 任何事物 除了 这 最轻 部分 的 这 日常的 辛劳
;
:
;

并且不允许她做任何事，只允许她做日常劳作中最轻松的部分；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
but , for all that , he is quite a gentleman .
但 , 为了 全部 那 , 他 是 相当 一个 绅士 .

但即便如此，他仍然是一位相当绅士的人。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
I say nothing about the girl .
我 说 没有什么 关于 这 女孩 .

我对那个女孩只字未提。

[fi:; fi] [meɪ] [br'ɒ:ŋ] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪθ] [fi:; fi]
She may belong , in every sense of the word , to the class from which she
她 可能 属于 , 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 到 这 班级 从 哪个 她
[sprɪŋz] ,
springs ,
弹簧 ,

从各个意义上讲，她都属于她出身的那个阶层。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

but the old man is a king in his way .

但 这 老的 男人 是 一个 国王 在 他的 方式 .

但这位老人以他自己的方式成为了国王。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [hed] , [ænd; ənd] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈsɪlvər] .

He has a very noble head , and hair as white as silver .

他 有 一个 非常 高贵 头 , 和 头发 作为 白色的 作为 银 .

他头型高贵，头发银白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [sɔːft] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈækwɪlaɪn] .

His eyes are dark and soft , his nose aquiline .

他的 眼睛 是 黑暗的 和 柔软的 , 他的 鼻子 鹰嘴豆 .

他的眼睛深邃而柔和，鼻子呈鹰钩状。

[wen] [hiː; hi][stændz] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊks] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ; [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] ,

When he stands up , he looks dignified ; when he looks at you ,

什么时候 他 站立 向上 , 他 看起来 凝重 ; 什么时候 他 看起来 在 你 ,

他站起来的时候，看起来很庄重；当他看着你的时候，

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][grænd] [soʊl] .

you get a peep at his grand soul .

你 得到 一个 窥视 在 他的 盛大 灵魂 .

你得以窥见他伟大的灵魂。

" [ðæt] [oʊld][mæn][ɪz] [brɪtwiːn] [ˈsev(ə)nti][ænd; ənd] [ˈerti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

" That old man is between seventy and eighty years of age .

" 那 老的 男人 是 之间 七十 和 八十 年 的 年龄 .

“那位老人年龄在七八十岁之间。”

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][laɪf][ɪn][wʌn] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]

He has spent his entire life in one county , and he is known all over the

他 有 花费 他的 全部的 生活 在 一 县 , 和 他 是 已知 全部 超过 这

[pleɪs] .

place .

地方 .

他一生都生活在一个县里，但却在当地小有名气。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;

The old people know him , and the young people , and the children ;

这 老的 人们 知道 他 , 和 这 年轻的 人们 , 和 这 孩子们 ;

老人认识他，年轻人认识他，孩子们也认识他；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] .

and there is not an individual who does not love him .

和 那里 是 不是 一个 个人 WHO 做 不是 爱 他 .

没有一个人不爱他。

[nɑːt][æn; ən][ˈiːv(ə)] [wɜːrd][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [flʌŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

Not an evil word has ever been flung against him .

不是 一个 邪恶的 单词 有 曾经 到过 扔 反对 他 .

从来没有人对他说过一句恶言恶语。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][noʊ][wʌn][kæən; kən] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevər]

During the whole of his long life no one can accuse him of having ever

期间 这 所有的 的 他的 长的 生活 不 一 能 控 他 的 拥有 曾经

[dʌn] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ,

done a mean thing ,

完毕 一个 意思是 事物 ,

在他漫长的一生中，没有人可以指责他做过任何卑鄙的事情。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'prest] [ðə; ði] ['fa:ðərləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ,
of having oppressed the fatherless and the widow ,
的 拥有 受压迫者 这 无父 和 这 寡妇 ,
因为他们欺压了孤儿和寡妇,

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['mʌni] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [br'lɔ:ŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
of having taken money that did not belong to him .
的 拥有 已采取 钱 那 做过 不是 属于 到 他 .
他被指控拿走了不属于他的钱。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf][hi;; hi][hæz; həz] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ru:l] ,
All during his long life he has lived by the golden rule ,
全部 期间 他的 长的 生活 他 有 居住地 经过 这 金的 规则 ,
在他漫长的一生中, 他始终遵循着黄金法则。

- [du:][tu;; tə] [ˈʌðər] [æz; əz][ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] [dʌn] [baɪ] . -
' Do to others as you would be done by . '
- 做 到 其他的 作为 你 会 是 完毕 经过 : -
“己所不欲, 勿施于人。”

[hi;; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] , [bʌt; bət][hi;; hi] [-]
He is not a learned man , but he [159]
他 是 不是 一个 学习 男人 , 但 他 [-]
他不是一个博学的人, 但他[159]

[noʊz] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][hi;; hi][kæn; kən] [kwʊt] [hoʊl] [ˈpeɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪər]
knows his Bible very well , and he can quote whole pages from Shakspere
知道 他的 圣经 非常 出色地 , 和 他 能 引用 所有的 页面 从 莎士比亚
:
:
:

他对《圣经》非常熟悉, 还能引用莎士比亚作品中的整页内容。

[hi;; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˌʌndə'stændz] ['neɪtʃər] ['splendɪdli] .
He also understands nature splendidly .
他 还 明白 自然 精彩地 .
他对自然也有着深刻的理解。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['neɪtʃə-z] ['si:kɪts] .
It is wonderful to hear him when he talks about nature's secrets .
它 是 精彩的 到 听到 他 什么时候 他 会谈 关于 自然的 秘密 .
听他谈论大自然的奥秘真是太棒了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [grəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] , [ɔ:r] [ˈfi:dz] [ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl] ,
There is nothing that grows on the land , or feeds on the soil ,
那里 是 没有什么 那 生长 在 这 土地 , 或者 饲料 在 这 土壤 ,
土地上没有任何东西生长, 也没有任何东西以土壤为食。

[ɔ:r] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔ:r][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [si:] ([wɪt] [ɪz][nɑ:t][fa:r] [ə'weɪ]) ,
or flies in the air , or lives in the sea (which is not far away) ,
或者 苍蝇 在 这 空气 , 或者 生活 在 这 海 (哪个 是 不是 远的 离开) ,
或者在空中飞翔, 或者生活在海里 (离这里不远),

[ðæt] [ðɪs] [oʊld][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] .
that this old man does not know about .
那 这 老的 男人 做 不是 知道 关于 .
这位老人对此一无所知。

[hi;; hi][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
He can tell you about the habits of all the birds ,
他 能 告诉 你 关于 这 习惯 的 全部 这 鸟类 ,
他能告诉你所有鸟类的习性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:z] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnəl] ['ju:zɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] **and the ways of all the fishes , and about the medicinal uses of a great**
和 这 方式 的 全部 这 鱼 , 和 关于 这 药用 用途 的 一个 伟大的
[ˈmeni] [hɜ:rb] , **many herbs ,**
许多 草药 ,

以及各种鱼类的习性，还有许多草药的药用价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] ['ju:zɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] .
and the food uses of all the vegetables and the fruits .
和 这 食物 用途 的 全部 这 蔬菜 和 这 水果 .

以及所有蔬菜和水果的食用用途。

[aɪˈti:] [ɪz] [dɪ'laɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʃu:zɪz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz]
It is delightful to hear him when he speaks , for he chooses his words
它是 愉快 到 听到 他 什么时候 他 说话 , 为了 他 选择 他的 字
[wɪð; wɪθ] [greɪs] , **with grace ,**
和 优雅 ,

他说话时语调优雅，听他讲话令人愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græməɹ] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] .
and his grammar is perfectly correct .
和 他的 语法 是 完美 正确的 .

他的语法完全正确。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [maɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] ['evər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs]
He has the most beautiful mind the girl ever came across in the whole course
他 有 这 最多 美丽的 头脑 这 女孩 曾经 来了 穿过 在 这 所有的 课程
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] . **of her life .**
的 她 生活 .

他拥有女孩一生中见过的最美好的心灵。

[aɪˈti:] [ɪz] [æən; ən] ['aɪdɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pouəm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
It is an idyl and a poem to live with him .
它是 一个 牧歌 和 一个 诗 到 居住 和 他 .

与他一起生活，简直就像生活在田园诗中。

" [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **I must now tell you something of the life of the girl .**
" 我 必须 现在 告诉 你 某物 的 这 生活 的 这 女孩 .

“我现在必须告诉你一些关于这个女孩的生活。”

[fi:; fɪ] [ɪz] ['næt(ə)rəli] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] [fi:; fɪ] [hæz; həz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
She is naturally very fond of books , but she has not much time for them .
她是 自然 非常 喜爱 的 图书 , 但 她 有 不是 很多 时间 为了 他们 .

她天生就非常喜欢书，但她没有太多时间读书。

[fi:; fɪ] [gets] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sʌməɹ] [ænd; ənd] ['wɪntər] ;
She gets up at five o'clock in the morning , summer and winter ;
她 获得 向上 在 五 点钟 在 这 早晨 , 夏天 和 冬天 ;

她每天早上五点起床，冬夏皆如此；

[fi:; fɪ] [ɪz] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] ['ɜ:rlɪ] ['bedtaɪm] .
she is busy from early morning till early bedtime .
她是 忙碌的 从 早期的 早晨 直到 早期的 就寝时间 .

她从清晨一直忙到深夜。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kaʊz] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] — [fi:; fɪ] [ʌvz] [ðəʊz] [kaʊz] .
There are the cows to see to — she loves those cows .
那里 是 这 牛 到 看 到 — 她 爱 那些 牛 .

她还要照看那些牛——她很喜欢那些牛。

[ʃiː, ʃɪ] [wɪʃɪz] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] .
She wishes she could describe to you the look in Cusha's eyes .
她 愿望 她 可以 描述 到 你 这 看 在 - 眼睛 .

她多么希望自己能向你描述库莎眼中的神情。

- [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
Cusha has the most perfect brown eyes of any creature in all the world .
- 有 这 最多 完美的 棕色的 眼睛 的 任何 生物 在 全部 这 世界 .

库莎拥有世界上最完美的棕色眼睛。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [terz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] .
The girl cannot think of them now without tears coming into her own .
这 女孩 不能 思考 的 他们 现在 没有 眼泪 未来 进入 她 自己的 .

现在，女孩一想到他们，眼泪就止不住地流下来。

[ʃiː, ʃɪ] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kaʊz] , [tuː] , [bʌt; bət] - [klʌmz] [fɜːrst] .
She loves the memory of the other cows , too , but Cusha comes first .
她 爱 这 记忆 的 这 其他 牛 , 也 , 但 - 来 第一的 .

她也很怀念其他的奶牛，但库莎是第一位的。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [mɪlkt] - — [jes] , [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hændz] ; [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She has even milked Cusha — yes , with these hands ; look at them .
她 有 甚至 挤奶 - — 是的 , 和 这些 双手 ; 看 在 他们 .

她甚至还给库莎挤过奶——是的，就是用这双手；看看这双手。

[ʃiː, ʃɪ][ænd; ænd] - [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðɪːz] [-]
She and Cusha enjoyed themselves at these [160]
她 和 - 享受 他们自己 在 这些 [-]

她和库沙在这些[160]中玩得很开心

[taɪmz] .
times .
时代 .

次数。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈderɪ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ænd; ænd] [ˌsuːpərɪnˈtend] ,
The girl has not only the dairy to see to and superintend ,
这 女孩 有 不是 仅有的 这 奶制品 到 看 到 和 督 ,

这个女孩不仅要照看和管理奶牛场，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈpəʊltri] [jɑːrd] .
but she has also the poultry yard .
但 她 有 还 这 家禽 院子 .

但她还有养鸡场。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈflʌfi] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈtʃɪkɪnz] ?
Do you like fluffy little balls of yellow chickens ?
做 你 喜欢 蓬松的 小的 球 的 黄色的 鸡 ?

你喜欢毛茸茸的小黄鸡球吗？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvʌlgər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðer; ðər] ?
There is nothing vulgar about them , is there ?
那里 是 没有什么 庸俗 关于 他们 , 是 那里 ?

它们一点也不庸俗，对吧？

[ðə; ði][gɜːrɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz]
The girl walked about the yard , and through the gardens , with the chickens
这 女孩 步行 关于 这 院子 , 和 通过 这 花园 , 和 这 鸡

[prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] ,
pressed to her neck ,
按下 到 她 脖子 ,

女孩在院子里、花园里走来走去，小鸡们紧紧地贴在她的脖子上。

[ænd; ənd] ['kʌld] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
and cuddled in her arms , hundreds and hundreds of times ; and there
和 依偎 在 她 武器 , 数百 和 数百 的 时代 ; 和 那里
[ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] ,
are the goslings ,
是 这 小鹅 ,

她曾无数次将她拥入怀中；还有那些小鹅，

[ɔ:lmoʊst] ['prɪti:ə] [stɪl] .
almost prettier still .
几乎 更漂亮 仍然 .

几乎更漂亮了。

[ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə][du:] .
You see for yourselves that she must have plenty to do .
你 看 为了 你们自己 那 她 必须 有 很多 到 做 .

你们自己也看到了，她肯定有很多事情要做。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] .
" She has also the flower garden to see to :
" 她 有 还 这 花 花园 到 看 到 :
她还要照料花园。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['pi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzɪz] ; [ðə; ði] [greɪt] [hedʒz]
All the mignonette , and the sweet peas , and the roses ; the great hedges
全部 这 小醋汁 , 和 这 甜的 豌豆 , 和 这 玫瑰 ; 这 伟大的 对冲
[ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['roʊzɪz] ,
of Scotch roses ,
的 苏格兰威士忌 玫瑰 ,

所有的木犀草、香豌豆和玫瑰；还有高大的苏格兰玫瑰篱笆，

[waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ɑ:r; əɹ][hɜ:r; həɹ] [keɪ] .
white and red , are her care .
白色的 和 红色的 , 是 她 关心 .

白色和红色，是她的关爱。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['flaʊərz] .
She lives with her flowers .
她 生活 和 她 花朵 .

她与花儿们生活在一起。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tendz] [ðem; ðəm] .
The old man talks to her about them while she tends them .
这 老的 男人 会谈 到 她 关于 他们 尽管 她 倾向于 他们 .

她照料花草的时候，老人跟她谈起了花草。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['vʌlgər] [nɔ:r] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪn]
It is strange , but it seems to me there is nothing vulgar nor commonplace in
它 是 奇怪的 , 但 它 似乎 到 我 那里 是 没有什么 庸俗 也不 平凡 在
[hɜ:r; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 .

很奇怪，但我觉得她的生活中没有任何庸俗或平庸之处。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mənpleɪs] [θɔ:ts] , [nɔ:r][fɔ:r; fər]['slændər][ænd; ənd]['gɑ:sɪp] , [nɔ:r]
She has no time for commonplace thoughts , nor for slander and gossip , nor
她 有 不 时间 为了 平凡 想法 , 也不 为了 诽谤 和 闲话 , 也不
['i:v(ə)l] ['spi:kɪŋ] .
evil speaking .
邪恶的 请讲 .

她没有时间思考寻常事，也没有时间散布诽谤和流言蜚语，更没有时间说恶言恶语。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [na:t] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [na:t] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] ；
She is not to be praised for not indulging in these things ；
她 是 不是 到 是 赞扬 为了 不是 沉溺于 在 这些 事物 ；
她不沉迷于这些事情，并不值得称赞；

[ʃiː ʃi] [hæz; həz] ['sɪmpli] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
she has simply no time for them ；
她 有 简单地 不 时间 为了 他们 ；
她根本没时间理会他们。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː ʃi] ['stʌdɪz] .
In the evening she studies .
在 这 晚上 她 研究 ；
她晚上学习。

[ʃiː ʃi] [riːdʒ] ['feɪkʃəriə] [ænd; ənd] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] ['ɔːlweɪz] ['endz] [ʌp]
She reads Shakspeare and many books of history , and she always ends up
她 阅读 莎士比亚 和 许多 图书 的 历史 ， 和 她 总是 结束 向上
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] .
with the Bible ；
和 这 圣经 ；
她读莎士比亚的作品和许多历史书籍，但最后总会读到《圣经》。

[ʃiː ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [kwɪt] ['ɜːrli] .
She goes to bed quite early .
她 去 到 床 相当 早期的 ；
她睡得很早。

[pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [na:t] [hæf] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [laɪf] ； [pər'hæps] ['ɔːlsəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ]
Perhaps I have not half described her life ; perhaps also I have told you
也许 我 有 不是 一半 描述 她 生活 ； 也许 还 我 有 讲述 你
[ɪ'nʌf] .
enough ；
足够的 ；
或许我对她的生平描述还不够全面；或许我已经讲得足够多了。

" [ðə; ði] [gɜːrl] — [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [lɪvd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)] [aɪ'diːəl] [laɪf] [ʌn'tɪl]
" **The girl — the girl who now stands before you — lived this beautiful ideal life until**
" 这 女孩 — 这 女孩 WHO 现在 站立 前 你 — 居住地 这 美丽的 理想的 生活 直到
[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ；
she was nearly sixteen years of age ；
她 曾是 几乎 十六 年 的 年龄 ；
“这个女孩——现在站在你们面前的这个女孩——过着这种美好而理想的生活，直到她快十六岁的时候；

[ðen] [gɔːd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ]
then God thought it right , for reasons of his own , to take it away
然后 上帝 想法 它 正确的 ， 为了 原因 的 他的 自己的 ， 到 拿 它 离开
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
from her ；
从 她 ；
然后，上帝出于他自己的理由，认为应该把孩子从她身边夺走。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv] [-]
The old man , the grand old king of [161]
这 老的 男人 ， 这 盛大 老的 国王 的 [-]
老人，伟大的老国王[161]

[ðə; ði] ['hæmlət] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
the hamlet , was found dead in his bed one morning .
这 村庄 ， 曾是 成立 死的 在 他的 床 — 早晨 ；
一天早晨，人们发现这个小村庄的居民死在了床上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɪtɪŋ] [end][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][gʊʊ]
It was a very fitting end for him , and he was quite ready to go
它 曾是 一个 非常 配件 结尾 为了 他 , 和 他 曾是 相当 准备好 到 去
.
:
.

对他来说，这是一个非常合适的结局，他早已做好了离开的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] !
But the girl !
但 这 女孩 !
.
:
.

但是那个女孩！

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [brʊʊk] [ðen] .
somehow or other , her heart broke then .
不知何故 或者 其他 , 她 心 打破 然后 .
.
:
.

不知何故，她的心在那时破碎了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈsʌmɜːz] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She has never been the same since that dreadful summer's morning .
她 有 绝不 到过 这 相同的 自从 那 可怕 夏季 早晨 .
.
:
.

自从那个可怕的夏日清晨之后，她就再也变了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈhæpi] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə][set][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðen] ,
The sun of her early happy youth seemed to set for her then ,
这 太阳 的 她 早期的 快乐的 青年 似乎 到 放 为了 她 然后 ,
.
:
.

她早年快乐青春的阳光似乎就此西沉。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [biːz] [hʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
and though the bees hummed , and the birds sang , and the flowers
和 尽管 这 蜜蜂 哼唱 , 和 这 鸟类 唱 , 和 这 花朵
[bluːmd] ,
bloomed ,
盛开 ,
.
:
.

尽管蜜蜂嗡嗡叫，鸟儿歌唱，鲜花盛开，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [went] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [ˈhæpi] [wei] ,
and all the creatures of the world went on in their happy way ,
和 全部 这 生物 的 这 世界 去 在 在 他们的 快乐的 方式 ,
.
:
.

世间万物都继续过着它们快乐的生活。

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
the girl felt that nothing could be perfect with her again until she joined the
这 女孩 毛毡 那 没有什么 可以 是 完美的 和 她 再次 直到 她 加入 这
[ʊɒld][mæn][ɪn][ðə; ði][lənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [siː] .
old man in the land beyond the sea .
老的 男人 在 这 土地 超过 这 海 .
.
:
.

女孩觉得，直到她与那位老人在海的彼岸相聚，她的人生才算真正完美。

" [greɪt] [ˈtrʌblz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər] [ðɪs] .
" Great troubles came to her after this .
" 伟大的 麻烦 来了 到 她 后 这 .
.
:
.

此后，她遭遇了许多不幸。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][soʊ] .
Perhaps some of you here would not have thought them so .
也许 一些 的 你 这里 会 不是 有 想法 他们 所以 .
.
:
.

或许在座的各位中有些人不会这么认为。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ʊɒld][fɑːrm] , [ðə; ði] [ˈæbi] , [dɪr] [ʊɒld] [hʌʊs] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,
The little old farm , the shabby , dear old house , had to be sold ,
这 小的 老的 农场 , 这 破旧 , 亲爱的 老的 房子 , 有 到 是 卖 ,
.
:
.

那座老旧的小农场，那栋破旧但温馨的老房子，不得不卖掉。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] [keit] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rniŋ] [wið; wiθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz]
" **But** , " **continued Kate** , **stopping abruptly** , **and turning with flashing eyes**
" 但 , " 持续 凯特 , 停止 突然 , 和 转弯 和 闪烁 眼睛
[frʌm; frəm] [ˈmɑ:li] [tu:; tə] [-]
from Molly to [162]
从 莫莉 到 [-]

“但是,”凯特继续说道, 突然停了下来, 目光在莫莉和[162]之间来回游移。

[wer] [mæ'tɪldə] [kraʊtɪ] [baɪ] [mɪs] [ˈlestərz] [saɪd] ,
where Matilda crouched by Miss Leicester's side ,
在哪里 玛蒂尔达 蹲着 经过 错过 莱斯特的 边 ,

玛蒂尔达蹲在莱斯特小姐身边,

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˈnevər] [draʊn] [ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [wɪtʃ] [telz] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪf][ɪz]
" **she can never drown the sorrow which tells her that the old beautiful life is**
" 她 能 绝不 溺水 这 悲哀 哪个 讲述 她 那 这 老的 美丽的 生活 是
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

她永远无法摆脱那种悲伤, 那种悲伤告诉她, 过去美好的生活已经结束了。

[ˈlertli] , [kwɪt] [ˈlertli] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
Lately , **quite lately** , **a report has reached this girl** ,
最近 , 相当 最近 , 一个 报告 有 达到 这 女孩 ,

最近, 就在不久前, 这个女孩收到了一份报告。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [droʊv] [hɜ:r; hər] [ˈnɪrli] [mæd] .
which for a day or two drove her nearly mad .
哪个 为了 一个 天 或者 二 驾驶 她 几乎 疯狂的 .

这让她在一两天内几乎发疯。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈgɜ:ɪlz][æ; ət][es ˈti:] . [ˈdɔ:rəθi:z, ˈdɔ:rθi:z] , [ænd; ənd][æ; ət] [ˈlðər] [ˈhaʊzɪz] [ʌ; əv]
There are certain girls at St . Dorothy's , and at other houses of
那里 是 肯定 女孩们 在 英石 . 多萝西的 , 和 在 其他 房屋 的
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

圣多萝西学校和其他一些学生宿舍里有一些女孩,

[hu:] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪˈdi:əl][laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [desɪˈkreɪʃn] .
who think the ideal life which she used to live desecration .
WHO 思考 这 理想的 生活 哪个 她 用过的 到 居住 亵渎 .

那些认为她曾经过的理想生活遭到了亵渎的人。

[ðɪs] [fækt] [kʌt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
This fact cut her to the heart .
这 事实 切 她 到 这 心 .

这个事实深深刺痛了她的心。

[pər'hæps] , [ˈgɜ:ɪlz] , " [kən'tɪnju:d] [keit] , " [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][jɔ; jər] [æksepˈteɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði]
Perhaps , girls , continued Kate , I am not a lady in your acceptance of the
也许 , 女孩们 , " 持续 凯特 , " 我 是 不是 一个 女士 在 你的 接受 的 这
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

“或许, 姑娘们,”凯特继续说道, “我并不是你们眼中的淑女。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jɔ][ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈevri] [wʌn][ʌ; əv][ju:; jɔ] ,
but I wish to tell you all to - night , every one of you ,
但 我 希望 到 告诉 你 全部 到 - 夜晚 , 每一个 一 的 你 ,

但我今晚想告诉你们所有人, 你们每一个人,

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [na:t] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
that I would not change with you .
那 我 会 不是 改变 和 你 .

我不会和你一起改变。

[aɪ] [wʊd] [na:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [ˈmeməri] .
I would not give up that old memory .
我 会 不是 给 向上 那 老的 记忆 .

我不会放弃那段美好的回忆。

[aɪ] [wʊd] [na:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [nɪr] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡrænd] [oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l]
I would not give up that near relationship to the grand old king of that humble
我 会 不是 给 向上 那 靠近 关系 到 这 盛大 老的 国王 的 那 谦逊的
[ˈhæmlət] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kənˈfɜːr] [ɑːn] [em ˈiː] .
hamlet for any you could confer on me .
村庄 为了 任何 你 可以 授予 在 我 .

我绝不会为了你能给予我的任何东西而放弃与那个简陋村庄的伟大老国王的亲密关系。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
You know everything now .
你 知道 一切 现在 .

你现在什么都知道了。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈɡɔːsɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can gossip as much as you like .
你 能 闲话 作为 很多 作为 你 喜欢 .

你可以尽情八卦。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv] [em ˈiː] [æz; əz] [loʊ] , [æz; əz] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈhʌmb(ə)l] [bɜːrθ] .
You can speak of me as low , as uneducated , as of humble birth .
你 能 说话 的 我 作为 低的 , 作为 未受过教育 , 作为 的 谦逊的 出生 .

你可以说我出身低微、没受过教育、卑微。

[duː] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪ] ?
Do you think I care ?
做 你 思考 我 关心 ?

你觉得我会在乎吗？

[noʊ] , [na:t] [naʊ] ; [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] .
No , not now ; now that you know the simple truth .
不 , 不是 现在 ; 现在 那 你 知道 这 简单的 真相 .

不，现在不行了；既然你已经知道了简单的真相。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [tu:; tə] [seɪ] .
I have only one word more to say .
我 有 仅有的 一 单词 更多的 到 说 .

我只想再说一句话。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] ,
Among the gossip which has reached my ears ,
之中 这 闲话 哪个 有 达到 我的 耳朵 ,

在我听到的那些流言蜚语中，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈtʃærəti] .
I am told that I am the recipient of Miss Forester's charity .
我 是 讲述 那 我 是 这 接受者 的 错过 林业员的 慈善机构 .

有人告诉我，我是福雷斯特小姐慈善基金的受益人。

" [æz; əz] [keit] ['lætəd] [hɜːr; hær] [læst] [wɜːrdz] , [ʃiː; ji] [wɔːkt] ['kwaiətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
 " As Kate uttered her last words , she walked quietly out of the room .
 " 作为 凯特 说出 她 最后的 字 , 她 步行 悄悄 出去 的 这 房间 .
 “凯特说完最后一句话，静静地走出了房间。”

; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜːrniːst] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər] [vɔɪs] ,
; **there** **had** **been** **an** **earnest** **ring** **in** **her** **voice** ,
; 那里 有 到过 一个 认真 戒指 在 她 嗓音 ,
她的声音里带着一丝真挚的语气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
there was a dead silence .
 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [mɪs] [ˈlestər] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; həər] [fi:t] [ænd; ənd] [spoʊk] .
After a time , Miss Leicester rose to her feet and spoke .
后 一个 时间 , 错过 莱斯特 玫瑰 到 她 脚 和 辐 .

过了一会儿，莱斯特小姐站起身来，开口说话了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , " [jiː; ji] [sed] .
" I am very much surprised at all this , " she said .
" 我 是 非常 很多 惊讶 在 全部 这 , " 她 说 .

“我对这一切感到非常惊讶，”她说。

" [hæz; həz] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [sku:l] [derd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [keit] [oʊˈkɑ:nə] ?
" Has anyone in this school dared to be unkind to Kate O'Connor ?
" 有 任何人 在 这 学校 敢于 到 是 不友善 到 凯特 奥康纳 ?

“这所学校里有人敢对凯特·奥康纳不友好吗？ ”

[hæz; həz] [ˈeniwʌn] [derd] [tuː; tə][ˈgɔːsɪp] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] , [ɔ:r] [læf] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] ?
Has anyone dared to gossip about her , or laugh about her ?
有 任何人 敢于 到 闲话 关于 她 , 或者 笑 关于 她 ?

有没有人敢在背后议论她，或者嘲笑她？

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmætər] [mʌst; məst][biː; bi]
No , I don't expect an answer to - night , for this matter must be
不 , 我 不 预计 一个 回答 到 - 夜晚 , 为了 这 事情 必须 是

[ˈθɜːrəli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .
thoroughly investigated .
彻底 调查 .

不，我预计今晚不会有结果，因为此事必须彻底调查清楚。

" [ðen] [jiː; ji][ˈɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" Then she also left the room .
" 然后 她 还 左边 这 房间 .

然后她也离开了房间。

[hɜːr; həər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] .
Her departure was the signal for a perfect babel of tongues .
她 离开 曾是 这 信号 为了 一个 完美的 巴别塔 的 舌头 .

她的离开引发了一阵嘈杂混乱的语言噪音。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz][wɜːr; wər] [ɪˈmensli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
The girls of St . Dorothy's were immensely excited .
这 女孩们 的 英石 . 多萝西的 是 非常 兴奋的 .

圣多萝西学校的女生们都非常兴奋。

[məˈtɪldə] [sɔ:t] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst]
Matilda sought an opportunity to find her way to the door ; no one noticed
玛蒂尔达 寻求 一个 机会 到 寻找 她 方式 到 这 门 ; 不 一 注意到

[hɜːr; həər] [dɪˈpɑːrtʃər] [naʊ] ,
her departure now ,
她 离开 现在 ,

玛蒂尔达伺机找机会溜到门口；现在没人注意到她离开了。

[ænd; ənd][jiː; ji] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
and she rushed out of the house trembling a good deal ,
和 她 匆忙 出去 的 这 房子 发抖 一个 好的 交易 ,

她浑身颤抖地冲出了房子。

[ænd; ənd][ɡlæd] [wen] [jiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] .
and glad when she found herself in the open air .
和 高兴的 什么时候 她 成立 她自己 在 这 打开 空气 .

当她置身于户外时，她感到很高兴。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['kʌʊəd] .
Matilda was a thorough coward .
玛蒂尔达 曾是 一个 彻底 懦夫 .

玛蒂尔达是个彻头彻尾的懦夫。

[ʃiː; ʃi] [pər'si:vɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst]
She perceived at a glance that the full weight of public opinion would be against
她 感知 在 一个 瞥一眼 那 这 满的 重量 的 民众 观点 会 是 反对
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

她一眼就看出，舆论的天平会完全倒向她。

[ɪf] [hɜ:r; hær][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['sa:ri] ['stɔ:ri] [wɜ:r; wər] [noʊn] .
if her part in this sorry story were known .
如果 她 部分 在 这 对不起 故事 是 已知 .

如果她在这起不幸事件中所扮演的角色被世人所知的話。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][,em 'i:] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [keɪt] [oʊ'kɑ:nɜː] ,
" **There is nothing for it now , but for me to take up Kate O'Connor** ,
" 那里 是 没有什么 为了 它 现在 , 但 为了 我 到 拿 向上 凯特 奥康纳 ,
“现在别无选择，我只能接手凯特·奥康纳的案子了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] ; " [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ;
" **she said to herself ;** " **to make much of her** ;
" 她 说 到 她自己 ; " 到 制作 很多 的 她 ;

她对自己说：“要好好利用她；

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['derɪmeɪd]
to consider it the finest thing in the world to have been a dairymaid
到 考虑 它 这 最好的 事物 在 这 世界 到 有 到过 一个 挤奶女工
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] [wen] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and a peasant girl when you were a child .
和 一个 农民 女孩 什么时候 你 是 一个 孩子 .

认为小时候当过挤奶女工和农家女孩是世界上最美好的事情。

[keɪt] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['klevər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sko:rd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; hær] ['feɪvər] .
Kate is wonderfully clever , and she has scored a point in her favor .
凯特 是 太棒了 聪明的 , 和 她 有 得分 一个 观点 在 她 偏爱 .

凯特非常聪明，她已经取得了一点优势。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] [maɪ] ['aʊər] [wɪl]
By and by , however , there will come a reaction , and then my hour will
经过 和 经过 , 然而 , 那里 将要 来 一个 反应 , 和 然后 我的 小时 将要
[hæv; həv] [ə'raɪvɪd] . " [-]
have arrived . " [164]
有 到达的 . " [-]

然而，过一段时间，就会有反作用力出现，到那时，我的时刻就会到来。[164]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈsesl, 'sisl] [ɪn'vestɪgeɪts] .
CECIL INVESTIGATES .
塞西尔 调查 .

塞西尔展开调查。

" [duː;] [saɪt] [daʊn] , [ˈmɑːli] !
" **DO sit down , Molly !**
" 做 坐 向下 , 莫莉 !

“莫莉，请坐下！ ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? " [sed] [ˈhestər] [ˈtemp(ə)] .

Where are you going ? " said Hester Temple .
在哪里 是 你 去 ？ " 说 海丝特 寺庙 。

“你要去哪里？”海丝特·坦普尔问道。

[ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] [pɔ:zd] [wen] [ˈhestər] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

Molly Lavender paused when Hester said these words to her .
莫莉 薰衣草 暂停 什么时候 海丝特 说 这些 字 到 她 。

当海丝特对莫莉·拉文德说出这些话时，莫莉·拉文德愣住了。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [keit] , " [fi:; ji] [sed] .

" I want to find Kate , " she said .
" 我 想 到 寻找 凯特 , " 她 说 。

“我想找到凯特，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [keit] .

" There is something dreadful the matter with Kate .
" 那里 是 某物 可怕 这 事情 和 凯特 。

“凯特出了很可怕的问题。”

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] .

She looked at me as if she thought I had said something .
她 看起来 在 我 作为 如果 她 想法 我 有 说 某物 。

她看着我，好像觉得我说了什么。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [dəunt] [ki:p] [em ˈi:] . "

Oh , I must go to her ; don't keep me . "
哦 , 我 必须 去 到 她 ; 不 保持 我 。

哦，我必须去找她；别耽搁我。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] , " [sed] [ˈhestər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɑ:li] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɡlæns] .

" Perhaps you had better , " said Hester , giving Molly a queer glance .
" 也许 你 有 更好的 , " 说 海丝特 , 给予 莫莉 一个 酷儿 瞥一眼 。

“或许你最好如此，”海丝特说着，怪异地看了莫莉一眼。

[ˈmɑ:li] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Molly ran out of the room .
莫莉 跑 出去 的 这 房间 。

莫莉跑出了房间。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [daʊn] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈɑ:təmən] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] .

Hester was dragged down on an ottoman between two of her friends .
海丝特 曾是 拖拽 向下 在 一个 奥斯曼 之间 二 的 她 朋友们 。

海丝特被拖到两个朋友中间的矮凳上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

They were both excited .
他们 是 两个都 兴奋的 。

他们俩都很兴奋。

" [du:][let][ju: ˈes] [tɔ:k] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər] !

" Do let us talk the thing over !
" 做 让 我们 讲话 这 事物 超过 ！

让我们好好谈谈吧！

" [ðeɪ] [sed] .

" they said .
" 他们 说 。

他们说。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][drəˈmætɪk] ?

" Did you ever know anything so dramatic ?
" 做过 你 曾经 知道 任何事物 所以 戏剧性 ？

你曾经历过如此戏剧性的事情吗？

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [keɪt] [lʊk] [tʃɑ:rmɪŋ] ?
and didn't Kate look charming ?
和 没有 凯特 看 迷人 ？

凯特看起来是不是很有魅力？

[aɪm] [ʃʊr] [wʌn] ['wʊdnt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['derɪmeɪd] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ,
I'm sure one wouldn't mind being a peasant , or a dairymaid , or anything else ,
我是 当然 一 不会 头脑 存在 一个 农民 , 或者 一个 挤奶女工 , 或者 任何事物 别的 ,
我相信没人会介意当农民、挤奶女工或其他任何职业。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] . "
if one could look as she did just now . "
如果 一 可以 看 作为 她 做过 只是 现在 . "

如果能像她刚才那样看就好了。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , " [sed] [ə; eɪ][tɔ:l] ,
" It wasn't the look so much as the words , " said a tall ,
" 它 不是 这 看 所以 很多 作为 这 字 , " 说 一个 高的 ,
“与其说是眼神，不如说是话语，”一位身材高挑的人说道。

[dɑ:rk][gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [nɪr] .
dark girl who stood near .
黑暗的 女孩 WHO 站立 靠近 .

旁边站着一个肤色黝黑的女孩。

" [aɪ] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊəm] .
" I scarcely looked at her , but her words were like a poem .
" 我 几乎 看起来 在 她 , 但 她 字 是 喜欢 一个 诗 .
“我几乎没看她一眼，但她的话语却像一首诗。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] ['eniwʌn] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [wel] .
I never knew anyone choose her language so well .
我 绝不 知道 任何人 选择 她 语言 所以 出色地 .

我从未见过有人能把语言运用得如此出色。

[aɪ] [sə'pəʊz] [fɪ:; ʃɪ] [ɪn'herɪts] [hɜ:r; hər]['tælənt][frʌm; frəm] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][mæn] .
I suppose she inherits her talent from that wonderful old man .
我 认为 她 继承 她 天赋 从 那 精彩的 老的 男人 .

我想她的天赋大概是从那位了不起的老人那里继承来的。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [-]
How I wish I were an artist , [165]
如何 我 希望 我 是 一个 艺术家 , [-]

我多么希望自己是一名艺术家啊[165]

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [sketʃ] [ðæt] [si:n] [wɪtʃ] [fɪ:; ʃɪ] [dɪ'pɪktɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] !
that I might sketch that scene which she depicted the old man and the girl !
那 我 可能 草图 那 场景 哪个 她 描绘 这 老的 男人 和 这 女孩 !

让我能够画出她所描绘的那幅老人和女孩的场景！

['eniwʌn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [gɜ:rl] .
Anyone in all the world would be proud to be that girl .
任何人 在 全部 这 世界 会 是 自豪的 到 是 那 女孩 .

世界上任何人都会以成为那样的女孩而感到自豪。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mɪs] [rɔ:s] ?
Oh , what is it , Miss Ross ?
哦 , 什么 是 它 , 错过 罗斯 ?

哦，什么事呢，罗斯小姐？

[dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] ?
Did you speak ?
做过 你 说话 ？

你说话了吗？

" ['sesl, 'sisl][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
" **Cecil had been waiting all this time to find an opportunity** .
" 塞西尔 有 到过 等待 全部 这 时间 到 寻找 一个 机会 .
“塞西尔一直在等待机会。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] .
" **The thing to do** , " **she said** , " **is this** .
" 这 事物 到 做 , " 她 说 , " 是 这 .
“正确的做法是,”她说, “是这样的。”

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪst] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [mɪs]
We must not waste our time in admiring the beautiful picture which Miss
我们 必须 不是 浪费 我们的 时间 在 钦佩 这 美丽的 图片 哪个 错过
[oʊ'ka:nə-] ['sketʃt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
O'Connor sketched for us ;
奥康纳 草图 为了 我们 ;
我们不能把时间浪费在欣赏奥康纳小姐为我们绘制的美丽图画上;

[wi:; wi][mʌst; məst][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
we must get at the bottom of the mischief which has been going on .
我们 必须 得到 在 这 底部 的 这 恶作剧 哪个 有 到过 去 在 .
我们必须彻底查清这起事件的来龙去脉。

[ˈmɑ:li] ['lævəndər] [ænd; ənd] [keɪt] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] ['frendz] ; [naʊ] [keɪt] [ɪz][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd][kəʊld][tu:; tə]
Molly Lavender and Kate were great friends ; now Kate is unkind and cold to
莫莉 薰衣草 和 凯特 是 伟大的 朋友们 ; 现在 凯特 是 不友善 和 寒冷的 到
[ˈmɑ:li] .
Molly .
莫莉 .

莫莉·拉文德和凯特曾经是好朋友；现在凯特对莫莉很不友好也很冷漠。

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['hestər] ? "
Did you say anything , Hester ? "
做过 你 说 任何事物 , 海丝特 ? "

海丝特，你刚才说什么了吗？

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] ['hestər] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɡreɪtli] [sər'praɪzd] . "
" **Well , the fact is ,** " **said Hester ,** " **I am not greatly surprised** . "
" 出色地 , 这 事实 是 , " 说 海丝特 , " 我 是 不是 非常 惊讶 . "
“嗯，事实上,”海丝特说, “我并不感到非常惊讶。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
Do you know anything of this ? "
做 你 知道 任何事物 的 这 ? "

你对此有所了解吗？

" ['sʌmθɪŋ] ; [pli:z] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][soʊ] [ɪn'dɪɡnəntli] , ['sesl, 'sisl] .
" **Something ; please don't look at me so indignantly , Cecil** .
" 某物 ; 请 不 看 在 我 所以 愤慨地 , 塞西尔 .
“塞西尔，请不要那样愤愤不平地看着我。”

[wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] ['mɑ:li] ,
We all love Molly ,
我们 全部 爱 莫莉 ,

我们都喜欢莫莉。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ðə; ði] [ləst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [du:] . "
and it was quite the last sort of thing we expected her to do . "
和 它 曾是 相当 这 最后的 种类 的 事物 我们 预期的 她 到 做 . "

这完全是我们意想不到她会做的事。

" [bʌt; bət][ji:; ji] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .
" But she did nothing .
" 但 她 做过 没有什么 .

但她什么也没做。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[ˈmɑ:li] [lʌvz] [keɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [du:][fɔ:r; fər]
Molly loves Kate with all her heart ; there is nothing she would not do for
莫莉 爱 凯特 和 全部 她 心 ; 那里 是 没有什么 她 会 不是 做 为了
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

莫莉全心全意地爱着凯特；她愿意为凯特做任何事。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstəri] ? "
What is this mystery ? "
什么 是 这 神秘 ? "

这是什么谜团？

" [pər'hæps][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [streɪt] [naʊ] , " [sed] ['hestər] .
" Perhaps the mystery is being put straight now , " said Hester .
" 也许 这 神秘 是 存在 放 直的 现在 , " 说 海丝特 .

“或许现在谜团就要解开了,”海丝特说。

" [ˈmɑ:li] [dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ji:; ji] [kʊd; kəd] , [wen] [ji:; ji] [sed] [ji:; ji] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [keɪt] .
" Molly did the very best thing she could , when she said she would go to Kate .
" 莫莉 做过 这 非常 最好的 事物 她 可以 , 什么时候 她 说 她 会 去 到 凯特 .

“莫莉做了她能做的最好的事，她说她会去找凯特。”

[keɪt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɒfənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɑ:li] [goʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd]
Kate is excited and softened now , and if Molly goes to her and
凯特 是 兴奋的 和 软化 现在 , 和 如果 莫莉 去 到 她 和
[kən'fesɪz] ,
confesses ,
坦白 ,

凯特现在既兴奋又温柔，如果莫莉去找她坦白的话，

[ænd; ənd] [sez] [ji:; ji] [ɪz] ['sa:ri] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [keɪt] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜ:r; hə] . "
and says she is sorry , I have not the least doubt that Kate will forgive her . "
和 说道 她 是 对不起 , 我 有 不是 这 至少 怀疑 那 凯特 将要 原谅 她 . "

她表示歉意，我毫不怀疑凯特会原谅她。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ˈmɑ:li] [hæz; həz] [-]
" But , " said Cecil indignantly , " Molly has [166]
" 但 , " 说 塞西尔 愤慨地 , " 莫莉 有 [-]

“但是,”塞西尔愤愤不平地说，“莫莉有[166]

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sa:ri] [ə'baʊt] .
nothing to be sorry about .
没有什么 到 是 对不起 关于 .

没什么好后悔的。

[ɪf] ['evə] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:li] ['lævəndə] .
If ever a girl in the world was as true as steel , it is Molly Lavender .
如果 曾经 一个 女孩 在 这 世界 曾是 作为 真的 作为 钢 , 它 是 莫莉 薰衣草 .

如果说世界上有哪个女孩像钢铁一样忠诚, 那一定是莫莉·拉文德。

[kʌm] , " [ji:; jɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒə] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [es 'ti:] . ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] ,
Come , " she added , " I am a stranger at present at St . Dorothy's ,
来 , " 她 额外 , " 我 是 一个 陌生人 在 展示 在 英石 : 多萝西的 ,
“来吧,”她补充道, “我现在是圣多萝西教堂的陌生人。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['gɜ:lz] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] ['mɑ:li] ['lævəndə] .
I don't know any of you girls , but I do know Molly Lavender .
我 不 知道 任何 的 你 女孩们 , 但 我 做 知道 莫莉 薰衣草 .

我不认识你们任何一个女孩, 但我认识莫莉·拉文德。

[ji:; jɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [sku:l] [tə'geðə] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] ,
She and I were at school together when we were children ,
她 和 我 是 在 学校 一起 什么时候 我们 是 孩子们 ,
我和她小时候是同学。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [frendz] [ɔ:l] [ʼaʊə; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] . "
and have been great friends all our lives ."
和 有 到过 伟大的 朋友们 全部 我们的 生活 : " "

我们一生都是很好的朋友。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hə] [pɑ:rt] , " [sed] ['hestə] .
" Then of course you take her part , " said Hester .
" 然后 的 课程 你 拿 她 部分 , " 说 海丝特 .

“那你当然要扮演她的角色了,”海丝特说。

[ˈsi:səlz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪə] .
Cecil's eyes flashed fire .
塞西尔的 眼睛 闪光灯 火 .

塞西尔的双眼闪过一丝火焰。

" [aɪ] [du:] , " [ji:; jɪ] [ˈænsə] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈsɪst] [ɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
" I do , " she answered with spirit , " and I insist on knowing the truth .
" 我 做 , " 她 回答 和 精神 , " 和 我 坚持 在 会心 这 真相 .

“我愿意,”她精神抖擞地回答, “而且我坚持要知道真相。”

[wʌt] [hæz; həz] ['mɑ:li] [dʌn] ? "
What has Molly done ?"
什么 有 莫莉 完毕 ? " "

莫莉做了什么?

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] .
" Well , it is this .
" 出色地 , 它 是 这 .

“嗯, 就是这样。”

[keɪt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens] ,
Kate , for all her high spirits and her fun and nonsense ,
凯特 , 为了 全部 她 高的 烈酒 和 她 乐趣 和 废话 ,

凯特, 尽管她性格开朗、风趣幽默、有时甚至有点傻气,

[hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] .
has a lot of reserve about her .
有 一个 很多 的 预订 关于 她 .

她性格比较内敛。

[ji:; jɪ] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [tel] [hɜ:r; hə] [ˈɪnərməʊst] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
She will hardly tell her innermost thoughts to anyone .
她 将要 几乎 告诉 她 最内层 想法 到 任何人 .

她几乎不会向任何人倾诉自己内心深处的想法。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði][pleɪs] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [mɪs][fɔ:ristər][ænd; ənd][mɪs][lɛstər] ,
Not a soul in the place , except , of course , Miss Forester and Miss Leicester ,
不是 一个 灵魂 在 这 地方 , 除了 , 的 课程 , 错过 林务员 和 错过 莱斯特 ,
除了福雷斯特小姐和莱斯特小姐之外, 这里一个人也没有。

[nu:] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔ:ri] [wɪtʃ][ʃi; ʃɪ][təʊld][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] .
knew about the story which she told us to - night .
知道 关于 这 故事 哪个 她 讲述 我们 到 - 夜晚 .
我知道她今晚给我们讲的那个故事。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒʌst][laɪk] ['eni] [lʌðər] [gɜ:rl] .
We thought of her just like any other girl .
我们 想法 的 她 只是 喜欢 任何 其他 女孩 .
我们当时觉得她和其他女孩没什么两样。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['ru:mæns][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
We did not know that she had a romance at the back of her ;
我们 做过 不是 知道 那 她 有 一个 浪漫 在 这 后退 的 她 ;
我们并不知道她背后还有一段恋情;

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ɔ:ɪdʒɪn] .
we did not know anything about her origin .
我们 做过 不是 知道 任何事物 关于 她 起源 .
我们对她的身世一无所知。

[ʌv; əv][kɔ:rs][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ɪn] ['evri][sens][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ə; eɪ][pɜ:rfɪkt] ['leɪdi] , [ænd; ənd][wi:; wi][dʒʌst]
Of course she is , in every sense of the word , a perfect lady , and we just
的 课程 她 是 , 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 一个 完美的 女士 , 和 我们 只是
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
当然, 从各个方面来说, 她都是一位完美的女士, 我们当时就想,

[ɪf][wi:; wi] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ,
if we thought at all ,
如果 我们 想法 在 全部 ,
如果我们真的思考过的话,

[ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] ,
that she had been brought up like the rest of us in a comfortable home ,
那 她 有 到过 带来 向上 喜欢 这 休息 的 我们 在 一个 舒服的 家 ,
她和我们其他人一样, 在一个舒适的家庭中长大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ju:zuəl] [rɪ'faɪnmənts][ʌv; əv][laɪf] .
and with all the usual refinements of life .
和 和 全部 这 通常 改进 的 生活 .
以及生活中所有常见的精致享受。

[wel] , [wen] ['mɑ:li] [keɪm] , [keɪt] [tɒk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Well , when Molly came , Kate took a great fancy to her ,
出色地 , 什么时候 莫莉 来了 , 凯特 采取 一个 伟大的 想要 到 她 ,
莫莉来之后, 凯特就非常喜欢她。

[ænd; ənd] ['mɑ:li] [si:md] ['i:kwəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [keɪt] .
and Molly seemed equally fond of Kate .
和 莫莉 似乎 同样地 喜爱 的 凯特 .
莫莉似乎也同样喜欢凯特。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mɑ:li] ['lævəndər] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrɒm][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
You know Molly Lavender is rich , and she has a bedroom to herself ,
你 知道 莫莉 薰衣草 是 富有的 , 和 她 有 一个 卧室 到 她自己 ,
你知道莫莉·拉文德很有钱, 而且她还拥有自己的卧室。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌkʃəɪz] [wɪt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdɔ:mitrɪz] [kɑ:nt][əˈspaɪər]
and all kinds of little luxuries which the girls who live in dormitories can't aspire
和 全部 种类 的 小的 奢侈品 哪个 这 女孩们 WHO 居住 在 宿舍 不能 渴望
[tu:; tə] . [-]
to . [**167**]
到 . [-]

以及住在宿舍的女生们无法企及的各种小奢侈品。 [167]

[wel] , [wen] [pʊr] [keit] [brɪˈgæən][tu:; tə] [saɪ] ,
Well , when poor Kate began to sigh ,
出色地 , 什么时候 贫穷的 凯特 开始 到 叹 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [ˈkju:bɪkəlz] ,
and tried to get up a society in the cause of the Dwellers in Cubicles ,
和 尝试 到 得到 向上 一个 社会 在 这 原因 的 这 居民 在 隔间 ,
[æz; əz][fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [moʊst] [stɑ:nt] [səˈpɔ:rtərz] ;
as she called them , Molly was one of her most stanch supporters ;
作为 她 称为 他们 , 莫莉 曾是 一 的 她 最多 立柱 支持者 ;
[fɪ:; fɪ] [jɜrd] [hɜ:r; hær] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] .
she shared her room with her night after night until you came , Cecil .
她 共享 她 房间 和 她 夜晚 后 夜晚 直到 你 来了 , 塞西尔 .

可怜的凯特开始叹气时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [ˈkju:bɪkəlz] ,
and tried to get up a society in the cause of the Dwellers in Cubicles ,
和 尝试 到 得到 向上 一个 社会 在 这 原因 的 这 居民 在 隔间 ,
[æz; əz][fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [moʊst] [stɑ:nt] [səˈpɔ:rtərz] ;
as she called them , Molly was one of her most stanch supporters ;
作为 她 称为 他们 , 莫莉 曾是 一 的 她 最多 立柱 支持者 ;
[fɪ:; fɪ] [jɜrd] [hɜ:r; hær] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] .
she shared her room with her night after night until you came , Cecil .
她 共享 她 房间 和 她 夜晚 后 夜晚 直到 你 来了 , 塞西尔 .
[fɪ:; fɪ] [jɜrd] [hɜ:r; hær] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] .
she shared her room with her night after night until you came , Cecil .
她 共享 她 房间 和 她 夜晚 后 夜晚 直到 你 来了 , 塞西尔 .

正如她所称呼的那样，莫莉是她最坚定的支持者之一；

[fɪ:; fɪ] [jɜrd] [hɜ:r; hær] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] .
she shared her room with her night after night until you came , Cecil .
她 共享 她 房间 和 她 夜晚 后 夜晚 直到 你 来了 , 塞西尔 .
[fɪ:; fɪ] [jɜrd] [hɜ:r; hær] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] .
she shared her room with her night after night until you came , Cecil .
她 共享 她 房间 和 她 夜晚 后 夜晚 直到 你 来了 , 塞西尔 .

她和她夜复一夜地共用一个房间，直到你出现，塞西尔。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈseprəbl] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈevər][əˈpɑ:rt] ;
In short , they were inseparable , and scarcely ever apart ;
在 短的 , 他们 是 形影不离 , 和 几乎 曾经 除 ;
[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈseprəbl] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈevər][əˈpɑ:rt] ;
In short , they were inseparable , and scarcely ever apart ;
在 短的 , 他们 是 形影不离 , 和 几乎 曾经 除 ;
[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈseprəbl] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈevər][əˈpɑ:rt] ;
In short , they were inseparable , and scarcely ever apart ;
在 短的 , 他们 是 形影不离 , 和 几乎 曾经 除 ;

总之，他们形影不离，几乎从不分开；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [keit] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈmɑ:li] ,
and one day Kate opened her heart to Molly ,
和 一 天 凯特 打开 她 心 到 莫莉 ,
[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [keit] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈmɑ:li] ,
and one day Kate opened her heart to Molly ,
和 一 天 凯特 打开 她 心 到 莫莉 ,

有一天，凯特向莫莉敞开了心扉。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hær] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [fɪ:; fɪ] [ˈsketʃt] [soʊ] [ˈgræfɪkli] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə]
and showed her that picture which she sketched so graphically for us all to
和 显示 她 那 图片 哪个 她 草图 所以 图形化 为了 我们 全部 到
[naɪt] .
night .
夜晚 .

然后给她看了那幅画，她今晚为我们所有人画得栩栩如生。

[fɪ:; fɪ] [ˈnevər] [toʊld] [əˈnʌðər] [soʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ]
She never told another soul , and of course she thought that she was safe with
她 绝不 讲述 其他 灵魂 , 和 的 课程 她 想法 那 她 曾是 安全的 和
[ˈmɑ:li] .
Molly .
莫莉 .

她从未告诉过任何人，当然，她也认为和莫莉在一起很安全。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæpənd] ?
What do you think happened ?
什么 做 你 思考 发生 ?
[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæpənd] ?
What do you think happened ?
什么 做 你 思考 发生 ?

你觉得发生了什么事？

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [brɪˈgæən][tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [sku:l] .
In less than a week the story began to be known all over the school .
在 较少的 比 一个 星期 这 故事 开始 到 是 已知 全部 超过 这 学校 .
[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [brɪˈgæən][tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [sku:l] .
In less than a week the story began to be known all over the school .
在 较少的 比 一个 星期 这 故事 开始 到 是 已知 全部 超过 这 学校 .

不到一周，这个故事就传遍了整个学校。

[nɑ:t] [dɪr] ['keɪts] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vʌlgər] , ['kɑ:mən] ['rɪdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not dear Kate's own beautiful story , but a vulgar , common edition of it .
不是 亲爱的 凯特的 自己的 美丽的 故事 , 但 一个 庸俗 , 常见的 版的 它 .

不是凯特亲笔讲述的那个动人故事, 而是它的庸俗、普通版本。

[keɪt] [wʌz; wəz][noʊ][ˈleɪdi] , [keɪt] [ju:st] [tu:; tə][du:] [ˈmi:niəl] [wɜ:rk] , [keɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [hɪr] [ɑ:n]
Kate was no lady , Kate used to do menial work , Kate was received here on
凯特 曾是 不 女士 , 凯特 用过的 到 做 卑微的 工作 , 凯特 曾是 已收到 这里 在
[ˈtʃærəti] !
charity !
慈善机构 !

凯特并非淑女, 凯特以前做过卑微的工作, 凯特是靠慈善救济才来到这里的!

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈsɪli] [sˈku:lɡɜ:lz] [kæn; kən][bi:; bi][ˈoʊvər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ]
You know how silly schoolgirls can be over this sort of thing ; and although
你 知道 如何 愚蠢的 女学生 能 是 超过 这 种类 的 事物 ; 和 虽然
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] [keɪt] ,
everybody liked Kate ,
大家 喜欢 凯特 ,

你知道女学生在这种事情上有多么傻; 虽然大家都喜欢凯特,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈsɪli] [ˈgɜ:lz] [hu:] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
there were some silly girls who began to look down on her .
那里 是 一些 愚蠢的 女孩们 WHO 开始 到 看 向下 在 她 .
有些愚蠢的女孩开始瞧不起她。

[æt; ət][ləst][aɪ 'ti:] [rɪ:tɪt] [maɪ] [ɪrɜ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [fer] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] . "
At last it reached my ears , and I thought it only fair to tell her . "
在 最后的 它 达到 我的 耳朵 , 和 我 想法 它 仅有的 公平的 到 告诉 她 . "
最后我还是听到了, 我觉得有必要告诉她。

" [hu:] [dɪd][ju:; jʊ] [treɪs] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] ? " [æskt] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" Who did you trace the report to ? " asked Cecil .
" WHO 做过 你 痕迹 这 报告 到 ? " 问 塞西尔 .
“你从谁那里查到了这份报告?”塞西尔问道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mæˈtɪldə] [ˈmæθju:z] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
" Well , of course , Matilda Matthews was in it .
" 出色地 , 的 课程 , 玛蒂尔达 马修斯 曾是 在 它 .
“当然, 玛蒂尔达·马修斯也参演了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:riɪd] , [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [gɜ:rl] [mæˈtɪldə] [ɪz] .
You know what a horrid , disagreeable girl Matilda is .
你 知道 什么 一个 可怕的 , 令人不快的 女孩 玛蒂尔达 是 .
你知道玛蒂尔达是个多么令人讨厌、多么令人不快的女孩。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [soʊ] [disˈlaɪkt] ,
There is no girl in the whole school so disliked ,
那里 是 不 女孩 在 这 所有的 学校 所以 不喜欢 ,
全校没有哪个女生像她那样不受欢迎。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɑ:li] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [kəmˈpli:tli] [fərˈɡɑ:tn] [hɜ:rˈself][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [mæˈtɪldə]
and how Molly could have so completely forgotten herself as to give Matilda
和 如何 莫莉 可以 有 所以 完全地 被遗忘的 她自己 作为 到 给 玛蒂尔达
[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈpa:sɪz] [maɪ] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
her confidence passes my comprehension .
她 信心 通过 我的 理解 .
莫莉怎么会如此彻底地忘记自己, 以至于让玛蒂尔达如此信任她, 这实在令我难以理解。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [tel] [hɜ:r; hər] ,
There is not the least doubt that she did tell her ,
那里 是 不是 这 至少 怀疑 那 她 做过 告诉 她 ,
毫无疑问, 她确实告诉了她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːli] [əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [nuː] [ðə; ði] [truːθ] . " [**for the simple reason that Molly alone , in the whole school , knew the truth . "**] [为了 这 简单的 原因 那 莫莉 独自的 , 在 这 所有的 学校 , 知道 这 真相 . "] [168] [

原因很简单，全校只有莫莉知道真相。[168]

[wen] [ˈhestər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] . **When Hester had finished speaking , there was a little pause .** [什么时候 海丝特 有 完成的 请讲 , 那里 曾是 一个 小的 暂停 .]

海丝特说完话后，短暂地停顿了一下。

[ˈsesl, ˈsisl][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsteəd] [streɪt] [ɪn] **Cecil was standing up , her face was white , her eyes stared straight in** [塞西尔 曾是 常设 向上 , 她 脸 曾是 白色的 , 她 眼睛 凝视 直的 在 [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; **front of her ;** [正面 的 她 ;]

塞西尔站了起来，脸色苍白，双眼直直地盯着前方；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] . **she was evidently thinking hard .** [她 曾是 显然 思维 难的 .]

她显然在认真思考。

[ˈhestər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , **Hester looked at her , and so did several of the other girls ,** [海丝特 看起来 在 她 , 和 所以 做过 一些 的 这 其他 女孩们 ,]

海丝特看了她一眼，其他几个女孩也看了她一眼。

[ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈspɑːns] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [spiːk] . **expecting her to make some response , but she did not speak .** [期待 她 到 制作 一些 回复 , 但 她 做过 不是 说话 .]

我原本期待她会做出回应，但她却一言不发。

" [keit] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈhestər] . **" Kate was cut to the heart , " continued Hester .** [" 凯特 曾是 切 到 这 心 , " 持续 海丝特 .]

“凯特感到心如刀绞，”海丝特继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ; [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][em ˈiː] . **" I could see that ; not that she said a great deal to me .** [" 我 可以 看 那 ; 不是 那 她 说 一个 伟大的 交易 到 我 .]

“我能看出来；不过她也没跟我说过多少话。”

[ʃiː; ji] [ˈeɪvɪdəntli] [meɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][plæn][tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [noʊ] [ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] . **She evidently made this little plan to let the whole school know the real truth .** [她 显然 制成 这 小的 计划 到 让 这 所有的 学校 知道 这 真实的 真相 .]

显然，她精心策划了这个小计划，目的是让全校师生都知道真相。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [breɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][stɔːp] [ˈgɔːsɪp] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; **For my part , I think it very brave of her to stop gossip in this way ;** [为了 我的 部分 , 我 思考 它 非常 勇敢的 的 她 到 停止 闲话 在 这 方式 ;]

就我个人而言，我认为她以这种方式制止流言蜚语非常勇敢；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [ɪnˈdiːd] [əˈbaʊt] [ˈmɑːli] [ˈlævəndər] . " **but I am very sorry indeed about Molly Lavender . "** [但 我 是 非常 对不起 的确 关于 莫莉 薰衣草 . "]

但我真的对莫莉·拉文德的遭遇感到非常遗憾。

['sesl, 'sisl] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ? " **Cecil , what does it all mean ?** "

塞西尔 , 什么 做 它 全部 意思是 ? "

塞西尔，这一切到底意味着什么？

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['tretʃəri] , " [sed] ['sesl, 'sisl] . **" It means treachery , " said Cecil .**

" 它 方法 背信弃义 , " 说 塞西尔 .

“这意味着背叛，”塞西尔说。

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] . **" I have got to the bottom of it now .**

" 我 有 得到 到 这 底部 的 它 现在 .

“我现在已经弄清楚了。”

[ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [raɪt] , ['sʌmhəʊ] . **This thing must be put right , somehow .**

这 事物 必须 是 放 正确的 , 不知何故 .

这件事必须想办法解决。

[aɪ] [meɪd] ['hestər] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] . " [-] **I made Hester tell me the whole story . " [169]**

我 制成 海丝特 告诉 我 这 所有的 故事 . " [-]

我让海丝特把整个故事都告诉我。[169]

" [keit] [si:mz] [tu:; tə][sə'spekt] [em 'i:] , " [sed] ['mɑ:li] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] **" Kate seems to suspect me , " said Molly , putting up her hand to her head**

" 凯特 似乎 到 怀疑 我 , " 说 莫莉 , 推杆 向上 她 手 到 她 头

·

·

·

“凯特好像怀疑我，”莫莉说着，抬手摸了摸头。

" [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][maɪ][laɪf] . " **" I never felt so puzzled in my life . "**

" 我 绝不 毛毡 所以 困惑 在 我的 生活 . "

“我这辈子从未感到如此困惑。”

" [wel] , [kʌm] ['ɪntu:] [jɔ:; jər] [ru:m] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [aʊt] , " [sed] ['sesl, 'sisl] . **" Well , come into your room , and let us talk it out , " said Cecil .**

" 出色地 , 来 进入 你的 房间 , 和 让 我们 讲话 它 出去 , " 说 塞西尔 .

“好吧，你到你房间来，我们好好谈谈，”塞西尔说。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['entərd] ['mɑ:li:z] [ru:m] . **The girls entered Molly's room .**

这 女孩们 进入 莫莉的 房间 .

女孩们走进莫莉的房间。

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] [bed] **She turned on the electric light , and they sat down side by side on her little bed**

她 转向 在 这 电的 光 , 和 他们 卫星 向下 边 经过 边 在 她 小的 床

·

·

·

她打开电灯，他们并排坐在她的小床上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] ['sesl, 'sisl] . **" It is a great matter to know the truth , " said Cecil .**

" 它 是 一个 伟大的 事情 到 知道 这 真相 , " 说 塞西尔 .

“知道真相是一件大事，”塞西尔说。

" [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ðɪ:z] : [keit] [kən'faɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" **The facts of the case are simply these : Kate confided her story to you .** "

" 这 事实 的 这 案件 是 简单地 这些 : 凯特 坦白 她 故事 到 你 : "

“案件的事实很简单：凯特向你倾诉了她的故事。”

" [jes] ; [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ə'gɒʊ] . "

" **Yes ; about three weeks ago .** "

" 是的 ; 关于 三 周 前 : "

“是的，大约三周前。”

" [wel] , [sɪns] [ðen] [aɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] ,

" **Well , since then it has got into the school ,**

" 出色地 , 自从 然后 它 有 得到 进入 这 学校 ,

“嗯，从那以后，这件事就传到了学校里。”

[ænd; ənd] [keit] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [mə'tɪldə] ['mæθju:z] .

and Kate suspects that you betrayed her confidence to Matilda Matthews .

和 凯特 嫌疑人 那 你 背叛 她 信心 到 玛蒂尔达 马修斯 .

"

"

"

凯特怀疑你把她的信任告诉了玛蒂尔达·马修斯。

" [haʊ] [derd] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] ['mɑ:li] , ['kɒləɹɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

" **How dared she ? " said Molly , coloring crimson .**

" 如何 敢于 她 ? " 说 莫莉 , 染色 赤红 .

“她怎么敢？”莫莉说着，脸涨得通红。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl][mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [em 'i:] ? "

" **What kind of girl must she think me ?** "

" 什么 种类 的 女孩 必须 她 思考 我 ? "

她到底把我当成什么样的女孩呢？

" [wel] , ['mɑ:li] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] .

" **Well , Molly , we must get to the bottom of it somehow .**

" 出色地 , 莫莉 , 我们 必须 得到 到 这 底部 的 它 不知何故 .

“莫莉，我们必须想办法弄清这件事的真相。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

There is not the least manner of doubt that you are the only person in the

那里 是 不是 这 至少 方式 的 怀疑 那 你 是 这 仅有的 人 在 这

[sku:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tuʊld] ['kerts] ['si:krət] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .

school who had been told Kate's secret until to - night .

学校 WHO 有 到过 讲述 凯特的 秘密 直到 到 - 夜晚 .

毫无疑问，直到今晚，你是学校里唯一一个知道凯特秘密的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ]['nevər][tuʊld] : [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [ðæt] [gouz] [wɪ'ðəʊt]

Of course you never told : you would not breathe a word — that goes without

的 课程 你 绝不 讲述 : 你 会 不是 呼吸 一个 单词 — 那 去 没有

['seɪɪŋ] .

saying .

说 :

你当然不会说出去：你一个字都不会透露——这还用说吗。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [weɪst] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] ['oʊvər][ðæt] .

We need not waste our breath over that .

我们 需要 不是 浪费 我们的 气息 超过 那 .

我们无需为此浪费口舌。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] , [haʊ] [mə'tɪldə] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['nɑ:lɪdʒ] . "

The thing to find out is , how Matilda got her knowledge . "

这 事物 到 寻找 出去 是 , 如何 玛蒂尔达 得到 她 知识 : "

我们需要弄清楚的是，玛蒂尔达是如何获得这些知识的。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['mɑ:li] .
" I have not the faintest idea , " said Molly .
" 我 有 不是 这 最微弱 主意 , " 说 莫莉 .

“我一点头绪都没有，”莫莉说。

" [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [keit] [təʊld][em 'i:] .
" I remember the day when Kate told me .
" 我 记住 这 天 什么时候 凯特 讲述 我 .

“我记得凯特告诉我这件事的那天。”

[wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tə'geðə] .
We had taken a long walk together .
我们 有 已采取 一个 长的 走 一起 .

我们一起走了很长一段路。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:tənɪst] ,
She is a great botanist ,
她 是 一个 伟大的 植物学家 ,

她是一位杰出的植物学家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɔ:lz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][sɒm; səm] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt]
and she was explaining to me some wonderfully interesting things about

[sɒm; səm][plænts] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ɪn][əʊə; ɑ:r] [wɔ:k] ;
some plants which we had come across in our walk ;
一些 植物 哪个 我们 有 来 穿过 在 我们的 走 ;

她向我讲解了一些关于我们在散步时遇到的植物的非常有趣的知识；

[ðen] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [-]
then we went into the playground , and we sat in the [170]
然后 我们 去 进入 这 操场 , 和 我们 卫星 在 这 [-]

然后我们去了操场，坐在[170]

['sʌməhaʊs] .
summerhouse .
避暑小屋 .

避暑小屋。

[aɪ 'ti:][wɔ:lz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
It was a warm day for the time of year ,
它 曾是 一个 温暖的 天 为了 这 时间 的 年 ,

对于这个季节来说，这算是个温暖的日子。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ]['taɪəd][ænd; ənd][hɑ:t][frʌm; frəm][əʊə; ɑ:r] [wɔ:k] .
and we were both tired and hot from our walk .
和 我们 是 两个都 疲劳的 和 热的 从 我们的 走 .

我们俩都因为散步而又累又热。

[ðer; ðər][wɔ:lz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][səʊl] ['eniwɜ] [nɪr] — [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [səʊl] .
There was not a soul anywhere near — not a single soul .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 任何地方 靠近 — 不是 一个 单身的 灵魂 .

附近一个人影都没有——一个也没有。

[sɒm; səm]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['hɑ:kɪ] ; [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv]
Some girls in the distance were playing hockey ; we did not take any notice of

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

远处有几个女孩在打曲棍球；我们没有注意到她们。

[aɪ] [æskt] [keit] [kwat] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [plænts] .
I asked Kate quite suddenly how she knew so much about plants .
我 问 凯特 相当 突然 如何 她 知道 所以 很多 关于 植物 .

我突然问凯特，她怎么对植物了解那么多。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪt] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
She looked at me — she gave me one of those straight glances which always
她 看起来 在 我 — 她 给予 我 一 的 那些 直的 眼神 哪个 总是
[ˈsʌmhəʊ] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
somehow went to my heart ,
不知何故 去 到 我的 心 ,

她看着我——她给了我那种直直的目光，那种目光总是能直击我的心。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
and then , she began to speak about her grandfather .
和 然后 , 她 开始 到 说话 关于 她 祖父 .

然后，她开始谈起她的祖父。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] .
The moment she mentioned him , she began to get enthusiastic .
这 片刻 她 提及 他 , 她 开始 到 得到 热情的 .

她一提到他，就开始变得热情起来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ʌnd]
She drew such a picture that I became almost beside myself with delight and
她 画 这样的 一个 图片 那 我 成为 几乎 旁 我 和 喜 和
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
appreciation ,
欣赏 ,

她画的那幅画让我欣喜若狂，感激之情溢于言表。

[ðæt] [fækt] [druː] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [mɔːr] .
that fact drew her on to tell me more .
那 事实 画 她 在 到 告诉 我 更多的 .

正是这一点促使她继续跟我讲下去。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She described the cows and the little cottage , and the view from her
她 描述 这 牛 和 这 小的 小屋 , 和 这 看法 从 她
['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] .
bedroom window .
卧室 窗户 .

她描述了奶牛、小木屋以及从卧室窗户看到的景色。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [merk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
Perhaps she did not make such a graphic picture of the whole thing as she did
也许 她 做过 不是 制作 这样的 一个 形象的 图片 的 这 所有的 事物 作为 她 做过
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

或许她并没有像今晚这样把整件事描述得如此生动形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
but the story was the same .
但 这 故事 曾是 这 相同的 .

但故事内容却是一样的。

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] , [nɔːr] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
I never loved her more , nor respected her more .
我 绝不 喜爱 她 更多的 , 也不 受人尊敬 她 更多的 .

我从未像现在这样爱她，也从未像现在这样尊敬她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['nevər] [pæst] [maɪ]
Of course it was told in the greatest confidence , and it never passed my
的 课程 它 曾是 讲述 在 这 最 信心 , 和 它 绝不 通过了 我的
[lɪps] — ['nevər] ,
lips — never ,
嘴唇 — 绝不 ,

当然，这件事是在绝对保密的情况下说的，我从未亲口告诉过别人——绝对没有。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] . "
until now when I am telling you ."
直到 现在 什么时候 我 是 讲述 你 . "

直到现在我才告诉你。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['si:kɹət] [naʊ] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ; " [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
" **It is no secret now ,** " **said Cecil ;** " **all the world knows , or , at least ,**
" 它 是 不 秘密 现在 , " 说 塞西尔 ; " 全部 这 世界 知道 , 或者 , 在 至少 ,

“现在这已经不是什么秘密了，”塞西尔说；“全世界都知道，或者至少，

[ɔ:l] [ʼaʊər; ɑ:r] [sku:l] [wɜ:rld] [noʊz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪdɪd] [ɪn] ,
all our school world knows , that you have been confided in ,
全部 我们的 学校 世界 知道 , 那 你 有 到过 坦白 在 ,

我们学校所有人都知道，你被信任了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɪ'treɪər] .
and that you are supposed to be the betrayer .
和 那 你 是 据称 到 是 这 背叛者 .

而你却应该是那个背叛者。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [get] [aʊt] ? "
How in the world did the story get out ? "
如何 在 这 世界 做过 这 故事 得到 出去 ? "

这消息到底是怎么泄露出去的？

" [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **That I can't tell ,** " **said Molly .**
" 那 我 不能 告诉 , " 说 莫莉 .

“我看不出来，”莫莉说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪt] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] . "
" **It is a mystery which I can't explain .** "
" 它 是 一个 神秘 哪个 我 不能 解释 . "

“这是一个我无法解释的谜团。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwat] ['sɜ:rt(ə)n] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [nɪr] ? "
" **Are you quite certain there was no one near ?** "
" 是 你 相当 肯定 那里 曾是 不 一 靠近 ? "

你确定附近没有人吗？

" [kwat] , [kwat] , [kwat] !
" **Quite , quite , quite !**
" 相当 , 相当 , 相当 !

“安静，安静，安静！”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [-]
Don't you know the [171]
不 你 知道 这 [-]

你不知道[171]

[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , ['sesl, 'sɪsl] ?
house in the playground , Cecil ?
房子 在 这 操场 , 塞西尔 ?

塞西尔，操场上的房子？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ber] [ru:m] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
It is nothing but a bare room — just a few chairs and a couple of
它是没有什么 但 一个 裸 房间 — 只是 一个 很少 椅子 和 一个 夫妻 的
[bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

那不过是一个空荡荡的房间——只有几把椅子和几条长凳。

[ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [hʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['tenɪs] [bæts] .
and lots of hooks on the walls to hang up our cricket and tennis bats .
和 很多 的 钩子 在 这 墙壁 到 悬挂 向上 我们的 蟋蟀 和 网球 蝙蝠 .
墙上有许多挂钩，可以用来挂我们的板球棒和网球棒。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌməhaʊs] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn]
We had the summerhouse to ourselves , and there was not a soul in
我们 有 这 避暑小屋 到 我们自己 , 和 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在
[saɪt] . "
sight . "
视线 : "

我们独享了那座避暑别墅，周围一个人也没有。

" [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" **I must try and get to the bottom of this , " said Cecil** .
" 我 必须 尝试 和 得到 到 这 底部 的 这 , " 说 塞西尔 .

“我必须弄清楚这件事的真相，”塞西尔说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] ?
" **What do you mean to do ?**
" 什么 做 你 意思是 到 做 ?

你打算怎么做？

[aɪ] [fi:l] [kwɔɪt] [ɪn] [dɪ'sper] .
I feel quite in despair .
我 感觉 相当 在 绝望 .

我感到非常绝望。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tel] [keit] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kwɔɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ,
I shall , of course , tell Kate the moment I see her that I am quite innocent ,
我 将 , 的 课程 , 告诉 凯特 这 片刻 我 看 她 那 我 是 相当 清白的 ,
当然，我一见到凯特就会告诉她，我是完全清白的。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ʌn'dʒʌst] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] , [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mænər]
that she is unjust in suspecting me ; but I greatly fear , from her manner
那 她 是 不公正 在 怀疑 我 ; 但 我 非常 害怕 , 从 她 方式
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

她怀疑我是不公正的；但我今晚从她的态度来看，非常害怕。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [na:t] [bɪ'li:v] [maɪ] [wɜ:rd] . "
and from her refusing to see me , that she will not believe my word . "
和 从 她 拒绝 到 看 我 , 那 她 将要 不是 相信 我的 单词 . "
她拒绝见我，说明她不会相信我的话。

" [dɪr] ['mɑ:li] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [jet] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] , [ɪn] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] .
" **Dear Molly , she shall believe you yet , " said Cecil , in a caressing voice** .
" 亲爱的 莫莉 , 她 将 相信 你 然而 , " 说 塞西尔 , 在 一个 爱抚 嗓音 .

“亲爱的莫莉，她总会相信你的，”塞西尔温柔地说。

['mɑ:li] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [frend] .
Molly leaned up against her friend .
莫莉 倾斜 向上 反对 她 朋友 .

莫莉靠在了她的朋友身上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪn] [sku:l] , ['sesi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It is such a comfort to have you in school , Ceci , " she said .**
" 它 是 这样 的 一个 舒适 到 有 你 在 学校 , 塞西 , " 她 说 .

“塞西，有你在学校真是太好了，”她说。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . " **Oh , it is very wrong of me to think so much of myself in this matter . "**
" 哦 , 它 是 非常 错误 的 我 到 思考 所以 很多 的 我 在 这 事情 . " **“哦，我不该在这件事上如此看重自己。”**

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [pʊr] [dɪr] ? **How can you help it , you poor dear ?**
" 如何 能 你 帮助 它 , 你 贫穷 的 亲爱 的 ?

“可怜的你，又能怎么办呢？”

[ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] , [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈnevər] **You , of all people , to be suspected of this sort of thing ; but , never**
你 , 的 全部 人们 , 到 是 怀疑 的 这 种类 的 事物 ; 但 , 绝不
[maɪnd] , **mind ,**
头脑 ,

你，竟然会被怀疑做这种事；不过，算了。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] . " **I am going to take it up now . "**
我 是 去 到 拿 它 向上 现在 . "

我现在就去处理这件事。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] . " **" I can't imagine what you will do . "**
" 我 不能 想象 什么 你 将要 做 . "

“我无法想象你会做什么。”

" [aɪ] [dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] [maɪ'self] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˈbrʌðərz] [fɔ:r; fər] **I don't quite know myself yet , but I am not sister to four brothers for**
" 我 不 相当 知道 我 然而 , 但 我 是 不是 姐姐 到 四 兄弟 为了
[ˈnʌθɪŋ] . **nothing .**
没有什么 .

“我还不完全了解自己，但我能成为四个哥哥的妹妹，绝非偶然。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [ges] , [ˈmɑ:li] , **If you only could guess , Molly ,**
如果 你 仅有的 可以 猜测 , 莫莉 ,

莫莉，你要是能猜到就好了。

[wʌt] [skreɪps] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɔ:ris] [hæz; həz] **what scrapes those boys have been in — the kind of things even Maurice has**
什么 刮伤 那些 男孩们 有 到过 在 — 这 种类 的 事物 甚至 莫里斯 有
[bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] . **been suspected of doing .**
到过 怀疑 的 正在做 .

这些男孩都惹过不少麻烦——甚至连莫里斯都被怀疑做过那种事。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , **But I have always got them to confide in me ; and somehow ,**
但 我 有 总是 得到 他们 到 信任 在 我 ; 和 不知何故 ,
但我总能让他们信任我；而且不知何故，

[wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [-] **when we talked the thing out , and straightened it a [172]**
什么时候 我们 谈话 这 事物 出去 , 和 拉直 它 一个 [-]

当我们把事情谈清楚，并把它理顺之后[172]

[bɪt] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['tæŋglz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
bit , and got the tangles out of it , as it were ,
少量 , 和 得到 这 缠结 出去 的 它 , 作为 它 是 ,
稍微弄了一下 , 就把缠在一起的线解开了。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə][get] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .
we always began to get glimpses of daylight .
我们 总是 开始 到 得到 惊鸿一瞥 的 日光 .
我们总能看到一丝日光。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'ferz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn] [jɔ:rz] ,
Of course I could not interfere in the boys ' affairs as I can in yours ,
的 课程 我 可以 不是 干扰 在 这 男孩们 - 事务 作为 我 能 在 你的 ,
当然 , 我不能像干涉你的事那样干涉孩子们的事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] [set] [kwɑɪt] ['hoʊpləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [skreɪps] — [ɪn'di:d] [ðeɪ] [si:md]
but I have before now set quite hopeless sort of scrapes — indeed they seemed
但 我 有 前 现在 放 相当 绝望 种类 的 刮伤 — 的确 他们 似乎
[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [streɪt] . "
so at the time — straight ."
所以 在 这 时间 — 直的 . "
但我之前已经化解过一些看似毫无希望的困境——当时看来确实如此。

" [wel] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][ʌp] , " [sed] ['mɑ:li] .
" Well , I wish you would take me up , " said Molly .
" 出色地 , 我 希望 你 会 拿 我 向上 , " 说 莫莉 .
“唉 , 我希望你能带我上去 ,”莫莉说。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [pʊr] [keit] [oʊ'kɑ:nɜ:] .
" I intend to , you may be sure , and also that poor Kate O'Connor .
" 我 打算 到 , 你 可能 是 当然 , 和 还 那 贫穷的 凯特 奥康纳 .
“我打算这么做 , 你可以放心 , 还有可怜的凯特·奥康纳。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [ju:; jʊ] ,
Of course I am angry with her for suspecting you ,
的 课程 我 是 生气的 和 她 为了 怀疑 你 ,
我当然生她的气 , 因为她怀疑你。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
but it is impossible not to love her and be interested in her .
但 它 是 不可能的 不是 到 爱 她 和 是 感兴趣的 在 她 .
但你不可能不爱她 , 也不可能不被她吸引。

[naʊ] , ['mɑ:li] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] . "
Now , Molly , I want you to promise me one thing ."
现在 , 莫莉 , 我 想 你 到 承诺 我 — 事物 . "
莫莉 , 现在 , 我想让你答应我一件事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [dʒʌst] [tel] [keit] [ðə; ði] [tru:θ] [kwɑɪt] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [dəʊnt] [ɪɡ'zædʒəreɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt]
" Just tell Kate the truth quite simply to - morrow ; don't exaggerate , and don't
" 只是 告诉 凯特 这 真相 相当 简单地 到 - 明天 ; 不 夸大 , 和 不
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .
“明天你就简单地把真相告诉凯特 ; 不要夸大其词 , 也不要反对。”

[tɛl] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [nʊv] [ʃiː; ʃɪ][sə'spekts; 'sʌspekts][juː; jʊ] , [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəsns] ,
Tell her you know she suspects you , assure her of your innocence ,
告诉 她 你 知道 她 嫌疑人 你 , 保证 她 的 你的 无辜 ,
告诉她你知道她怀疑你, 并向她保证你的清白。

[ænd; ʌnd] [ðen] [li:v] [ðə; ði] ['mætər [ɪn][maɪ][hændz] ; [dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
and then leave the matter in my hands ; don't say another word .
和 然后 离开 这 事情 在 我的 双手 ; 不 说 其他 单词 .
然后就把这件事交给我处理; 你一个字也别说了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstɪf] . "
Of course it is easy to guess who is at the bottom of all the mischief ."
的 课程 它 是 简单的 到 猜测 WHO 是 在 这 底部 的 全部 这 恶作剧 . "
当然, 不难猜到这一切恶作剧的幕后黑手是谁。

" [huː] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɑːli] .
" Who ? " inquired Molly .
" WHO ? " 询问 莫莉 .
“谁? ”莫莉问道。

" [waɪ] , [mə'tɪldə] ['mæθjuːz] !
" Why , Matilda Matthews !
" 为什么 , 玛蒂尔达 马修斯 !
“为什么, 玛蒂尔达·马修斯! ”

[dɪd][juː; jʊ] ['nʊtɪs] [haʊ] ['æŋkʃəs] [keɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Did you notice how anxious Kate was to keep her in the room this evening ,
做过 你 注意 如何 焦虑的 凯特 曾是 到 保持 她 在 这 房间 这 晚上 ,
你有没有注意到凯特今晚有多么急切地想把她留在房间里?

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [mə'tɪldə] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ?
and how often Matilda made for the door ?
和 如何 经常 玛蒂尔达 制成 为了 这 门 ?
玛蒂尔达多久会走到门口一次?

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'mjuːzd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kleɪvər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪt] [kept] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] [wɪ'ðɪn]
I was quite amused watching the clever way in which Kate kept her victim within
我 曾是 相当 觉得好笑 观看 这 聪明的 方式 在 哪个 凯特 保留 她 受害者 之内
[saɪt] .
sight .
视线 .
凯特巧妙地将受害者始终保持在视线范围内, 这让我觉得很有趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
Of course I could not guess her motive at the time ;
的 课程 我 可以 不是 猜测 她 动机 在 这 时间 ;
当然, 我当时无法猜到她的动机;

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [mə'tɪldə] ['θɜːrəli] . "
now I see that she wanted to shame Matilda thoroughly ."
现在 我 看 那 她 通缉 到 耻辱 玛蒂尔达 彻底 . "
现在我明白了, 她是想彻底羞辱玛蒂尔达。

" [jes] ; [aɪ] [heɪt] [mə'tɪldə] ! " [sed] ['mɑːli] .
" Yes ; I hate Matilda ! " said Molly .
" 是的 ; 我 恨 玛蒂尔达 ! " 说 莫莉 .
“是的, 我讨厌玛蒂尔达! ”莫莉说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [heɪt] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] ! [173]
" I never did hate anyone before , but I hate her ! [173]
" 我 绝不 做过 恨 任何人 前 , 但 我 恨 她 ! [173]
“我以前从来没有恨过任何人, 但我恨她! [173]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [bʌt; bət] [həʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd][aʊt] ?
Of course she has made the mischief ; but how did she find out ?
的 课程 她 有 制成 这 恶作剧 ; 但 如何 做过 她 寻找 出去 ?

她当然是作恶者；但她是怎么发现的呢？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pʌz(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pʌzlz] , ['sesl, 'sɪsl] . "
That is the puzzle of all puzzles , Cecil :"
那 是 这 谜 的 全部 谜题 , 塞西尔 :

“这真是所有谜题中最难的谜题，塞西尔。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ;
" **Of course it is a puzzle ,** " **said Cecil ;**
" 的 课程 它 是 一个 谜 , " 说 塞西尔 ;

“这当然是个谜，”塞西尔说；

" [bʌt; bət] [wi:l] [dræg][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['sʌmhəʊ] .
" **but we'll drag it into the light of day somehow .**
" 但 出色地 拖 它 进入 这 光 的 天 不知何故 .

“但我们总能想办法把它公之于众。”

[naʊ] , ['mɑ:li] , [aɪm] [ded] ['taɪərd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] . "
Now , Molly , I'm dead tired , and I think I must say good - night ."
现在 , 莫莉 , 我是 死的 疲劳的 , 和 我 思考 我 必须 说 好的 - 夜晚 . "

莫莉，我累死了，我想我该说晚安了。

" [gʊd] - [naɪt] ! " [sed] ['mɑ:li] .
" **Good - night !** " **said Molly .**
" 好的 - 夜晚 ! " 说 莫莉 .

“晚安！”莫莉说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɜ:r; hər] [frend] [went] [ə'weɪ] .
A moment later her friend went away .
一个 片刻 之后 她 朋友 去 离开 .

片刻之后，她的朋友离开了。

['sesl, 'sɪsl][ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kju:bɪkl] .
Cecil ran upstairs to her own cubicle .
塞西尔 跑 楼上 到 她 自己的 隔间 .

塞西尔跑上楼，回到自己的隔间。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] ['keɪts] ,
It was next to Kate's ,
它 曾是 下一个 到 凯特的 ,

它就在凯特家旁边。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd]
and as she laid her head on her pillow she thought she heard a sound
和 作为 她 铺设 她 头 在 她 枕头 她 想法 她 听到 一个 声音

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
something like a sob not far away .
某物 喜欢 一个 哭泣 不是 远的 离开 .

当她把头放在枕头上时，她似乎听到不远处传来一阵类似啜泣的声音。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ʌnd] [gɪv] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
She longed to speak and give a word of comfort ,
她 渴望 到 说话 和 给 一个 单词 的 舒适 ,

她很愿开口说话，给予别人安慰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʊd] [bi:; bi][,oʊvər'hɜ:rd][baɪ] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
but she knew that anything she said would be overheard by other girls .
但 她 知道 那 任何事物 她 说 会 是 无意中听到 经过 其他 女孩们 .

但她知道，她说的任何话都会被其他女孩听到。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][baɪd][hɜːr; hər][taɪm] .
There was nothing for her to do but to bide her time .
那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 但 到 比德 她 时间 .
她除了等待时机，别无他法。

[ˈsiːsəlz] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəsts] .
Cecil's new life was full of the keenest interests .
塞西尔的 新的 生活 曾是 满的 的 这 最热衷 兴趣 .
塞西尔的新生活充满了浓厚的兴趣。

[hɜːr; hər] [ɪg,zæmiˈneɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] .
Her examinations had been successful .
她 考试 有 到过 成功的 .
她的考试很顺利。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːl] .
She had taken a high place in the school .
她 有 已采取 一个 高的 地方 在 这 学校 .
她在学校里名列前茅。

[mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsɪŋɡld] [hɜːr; hər][aʊt][fɔːr; fər][ˈspeʃ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] .
Miss Forester had already singled her out for special notice .
错过 林务员 有 已经 单身 她 出去 为了 特别的 注意 .
福雷斯特小姐已经特别注意到她了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈjɪrli] [ˈskaːləʃɪp] [ˈɡɪv(ə)n]
It was arranged that she was to try for the great yearly scholarship given
它 曾是 安排 那 她 曾是 到 尝试 为了 这 伟大的 每年 奖学金 给定
[baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈpjuːp(ə)l] ,
by the governors of Redgarth to the best pupil ,
经过 这 州长们 的 - 到 这 最好的 瞳孔 ,
她被安排去争取雷德加斯学校校长每年颁发给最优秀学生的丰厚奖学金。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ]
and her head was absorbed with the new and vivid interests which
和 她 头 曾是 吸收 和 这 新的 和 生动 兴趣 哪个
[hɜːr; hər] [ˈdɪfrənt] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
her different studies were bringing to her .
她 不同的 研究 是 带来 到 她 .
她的心思完全沉浸在不同学习经历带给她的新鲜而浓厚的兴趣中。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [lɪvd] [æn; ən] [ʌnˈselfɪ] [laɪf] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈmaːli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
Nevertheless , Cecil had lived an unselfish life ; she loved Molly with all her
尽管如此 , 塞西尔 有 居住地 一个 无私 生活 ; 她 喜爱 莫莉 和 全部 她
[hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
heart and soul ,
心 和 灵魂 ,

然而，塞西尔一生无私奉献；她全心全意地爱着莫莉。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌnˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɡet][hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and determined not to leave a stone unturned to get her out of her
和 决定 不是 到 离开 一个 石头 未翻阅 到 得到 她 出去 的 她
[ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
present difficulty .
展示 困难 .
并决心竭尽全力帮助她摆脱目前的困境。

[ʃiː; ji] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [səˈprest] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ji]
She lay awake for a short time thinking about her , suppressed a sigh as she
她 躺 醒 为了 一个 短的 时间 思维 关于 她 , 被抑制 一个 叹 作为 她
[-]
[**174**]
[-]

她躺着想了一会儿，一时没睡，忍不住叹了口气[174]

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [help] [ˈmɔːrɪs] , [nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈdʒɪmi] , [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ɪn]
thought of the valuable help Maurice , not to say Jimmy , could give her in
想法 的 这 有价值的 帮助 莫里斯 , 不是 到 说 吉米 , 可以 给 她 在
[ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ;
this emergency ;
这 紧急情况 ;

她想到莫里斯，更不用说吉米了，能在这种紧急情况下给她提供宝贵的帮助；

[fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]
for Maurice was the soul of common sense , and Jimmy was a born
为了 莫里斯 曾是 这 灵魂 的 常见的 感觉 , 和 吉米 曾是 一个 出生
[dɪˈtektɪv] .
detective .
侦探 .

莫里斯是常识的化身，而吉米则是一位天生的侦探。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] , [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
But as the boys were far away , she had to trust to her own
但 作为 这 男孩们 是 远的 离开 , 她 有 到 相信 到 她 自己的
[ɪndʒəˈnuːəti] .
ingenuity .
独创性 .

但由于男孩们远在天边，她只能依靠自己的聪明才智了。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
Suddenly an idea darted through her mind .
突然 一个 主意 飞镖 通过 她 头脑 .

突然，一个想法闪过她的脑海。

[waɪ] [nɔːt] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ?
Why not write to Jimmy and ask his advice ?
为什么 不是 写 到 吉米 和 问 他的 建议 ?

为什么不写信给吉米，征求他的意见呢？

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər] [ˈferɪtɪŋ] [aʊt] [ˈmɪstərɪz] , " [θɔːt] [ˈsesl, 'sɪsl] .
" **I never knew such a lad for ferreting out mysteries , " thought Cecil .**
" 我 绝不 知道 这样的 一个 小伙子 为了 雪貂捕猎 出去 谜团 , " 想法 塞西尔 .

“我从没见过这么一个善于探寻谜团的小伙子，”塞西尔心想。

" [aɪ] [niːd] [nɔːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [neɪmz] ,
" **I need not give him any names ,**
" 我 需要 不是 给 他 任何 姓名 ,

我无需告诉他任何人的名字，

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi]
but I'll just put the case in a few strong words , and see what he
但 患病的 只是 放 这 案件 在 一个 很少 强的 字 , 和 看 什么 他
[səˈdʒests; səɡˈdʒests] .
suggests :
建议 .

但我还是会用几句强硬的话语陈述一下我的情况，看看他有什么建议。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu;; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] [ðɪs] : [həʊ] [dɪd] [mə'tɪldə] [get][hɜ:r; həɹ] ['nɑ:lɪdʒ] ?
The thing to find out is this : How did Matilda get her knowledge ?
这 事物 到 寻找 出去 是 这 : 如何 做过 玛蒂尔达 得到 她 知识 ?

我们需要弄清楚的是：玛蒂尔达是如何获得这些知识的？

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [tu;; tə] ['dʒɪmi] .
I'll put the whole case to Jimmy .
患病的 放 这 所有的 案件 到 吉米 .

我会把整个案子交给吉米处理。

" ['sesl, 'sɪsl] [nu:] [ðæt] [fi;; fi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu;; tə][du:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Cecil knew that she would have no time to do this in the morning .**
" 塞西尔 知道 那 她 会 有 不 时间 到 做 这 在 这 早晨 .

塞西尔知道她早上没有时间做这件事。

[fi;; fi][gɑ:t] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [lɪt] [hɜ:r; həɹ][kænd(ə)l] , [sæt] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
She got softly out of bed , lit her candle , sat down before her writing - desk ,
她 得到 轻轻 出去 的 床 , 点燃 她 蜡烛 , 卫星 向下 前 她 写作 - 桌子 ,
她轻轻地起床，点燃蜡烛，在书桌前坐下。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['letər] :
and wrote the following letter :
和 写道 这 下列的 信 :

并写下了以下这封信：

[dɪr] ['dʒɪmi] :
Dear Jimmy :
亲爱的 吉米 :

亲爱的吉米：

[ju;; jʊ] [noʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ][fa:nd][ʌv; əv] ['mɪstərɪz] .
You know you are fond of mysteries .
你 知道 你 是 喜爱 的 谜团 .

你知道你喜欢悬疑故事。

[kæn; kən][ju;; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ?
Can you make anything out of the following ?
能 你 制作 任何事物 出去 的 这 下列的 ?

你能用以下材料做出什么东西吗？

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [fəɹ'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fəɹ][nɑ:t] ['menʃənɪŋ] [neɪmz] .
You must forgive me for not mentioning names .
你 必须 原谅 我 为了 不是 提及 姓名 .

请原谅我没有提及姓名。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
The case is just as I am putting it .
这 案件 是 只是 作为 我 是 推杆 它 .

情况正如我所描述的那样。

[ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [sku:l] ; [fi;; fi][ɪz] [wʌt] [ju;; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [brɪk] ;
There is a very nice girl in this school ; she is what you would call a brick ;
那里 是 一个 非常 好的 女孩 在 这 学校 ; 她 是 什么 你 会 称呼 一个 砖 ;

这所学校里有个非常好的女孩；她就像一块砖头一样；

[fi;; fi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][naɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .
she has a friend who is just as nice in her own way .
她 有 一个 朋友 WHO 是 只是 作为 好的 在 她 自己的 方式 .

她有个朋友，人也很好。

[ðə; ði] [frend] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [tru:] [gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ] ['si:krət] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
The friend is the sort of true girl who would not tell a secret for all the world .
这 朋友 是 这 种类 的 真的 女孩 WHO 会 不是 告诉 一个 秘密 为了 全部 这 世界 .

这位朋友是那种绝对不会泄露秘密的真心女孩。

[wʌn] [deɪ] [ði:z] [tu:] [ˈgɜ:rlz][wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌməhaʊs] , [meɪd] [ʌv; əv]
One day these two girls were sitting together in a little summerhouse , made of
— 天 这些 二 女孩们 是 坐着 一起 在 一个 小的 避暑小屋 , 制成 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

有一天, 这两个女孩并肩坐在一个木制的小凉亭里。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:ɹ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈpleɪgraʊnd] .
in our large playground .
在 我们的 大的 操场 .

在我们的大型游乐场里。

[ðə; ðɪ][wʌn][gɜ:rl][təʊld][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [gɜ:rl][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] .
The one girl told the other girl a secret .
这 一 女孩 讲述 这 其他 女孩 一个 秘密 .

其中一个女孩告诉了另一个女孩一个秘密。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsi:kɹət] ,
It was an important secret ,
它 曾是 一个 重要的 秘密 ,

这是一个重要的秘密。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔ:rt] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔ:ɹ]
and just the sort which any person who had a grain of honor in him or
和 只是 这 种类 哪个 任何 人 WHO 有 一个 粮食 的 荣誉 在 他 或者
[hɜ:ɹ; həɹ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [kʌt] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [ðæn; ðən] [tel] [əˈgen] .
her would rather be cut in pieces than tell again .
她 会 相当 是 切 在 件 比 告诉 再次 .

任何稍有荣誉感的人, 宁愿被切成碎片也不愿再说一遍这种事。

[wel] , [ˈdʒɪmi] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [ðə; ðɪ][ˈsi:kɹət] [hæz; həz][gɑ:t] [-]
Well , Jimmy , in some mysterious way the secret has got [175]
出色地 , 吉米 , 在 一些 神秘 方式 这 秘密 有 得到 [-]

好吧, 吉米, 不知何故, 这个秘密已经[175]

[aʊt] ; [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [sku:l] [noʊz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊɹ] [dɪɹ] [gɜ:rl] ,
out ; everyone in the school knows about it , and the poor dear girl ,
出去 ; 每个人 在 这 学校 知道 关于 它 , 和 这 贫穷的 亲爱的 女孩 ,

事情闹大了; 全校都知道了, 可怜的女孩,

[hu:] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɜ:ɹ; həɹ] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt] [ðæn; ðən] [bɪˈtreɪ] [hɜ:ɹ; həɹ] [frend] ,
who would rather have her tongue cut out than betray her friend ,
WHO 会 相当 有 她 舌头 切 出去 比 背叛 她 朋友 ,

她宁愿被割掉舌头也不愿背叛朋友。

[ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtretʃərəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɜ:ɹ; həɹ]
is supposed to have been treacherous , and to have betrayed her
是 据称 到 有 到过 奸诈 , 和 到 有 背叛 她
[ˈfrendz] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
friend's confidence .
朋友们 信心 .

据说她心怀不轨, 背叛了朋友的信任。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [wei] [ðə; ðɪ][ˈsi:kɹət] [hæz; həz][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
In some dreadful way the secret has got into the hands of a very
在 一些 可怕 方式 这 秘密 有 得到 进入 这 双手 的 一个 非常
[ʌnˈskru:pjələs] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ] [sku:l] ,
unscrupulous girl in the school ,
无良的 女孩 在 这 学校 ,

不知何故, 这个秘密落入了学校里一个非常不择手段的女孩手中。

[ænd; ənd][fiː; ji][iz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔːl] [ʌn'hæpi] .

and she is making use of it , and we're all unhappy .
和 她 是 制作 使用 的 它 , 和 是 全部 不开心 .

她正在利用这一点，我们都很不高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei][soʊl] ['eniwɜr] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌməhaʊs] [wen] [ðə; ði][wʌn][gɜːrl][təʊld]

There was not a soul anywhere near the summerhouse when the one girl told
那里 曾是 不是 一个 灵魂 任何地方 靠近 这 避暑小屋 什么时候 这 一 女孩 讲述

[ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði][siːkrət] .

the other the secret .
这 其他 这 秘密 .

当其中一个女孩把秘密告诉另一个女孩时，避暑别墅附近一个人也没有。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] , ['kruːəl][gɜːrl][get][həʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?

How did the mischievous , cruel girl get hold of it ?
如何 做过 这 恶作剧 , 残忍的 女孩 得到 抓住 的 它 ?

这个调皮又残忍的女孩是怎么得到它的？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

That is what I want to know .
那 是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

[naʊ] , ['dʒɪmi] , [dɪr] , [set][jʊr; jər] [kiːn] [dɪ'tektɪv] [wɪts][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː][ə; ei] [kluː] ,

Now , Jimmy , dear , set your keen detective wits to work and give me a clew ,
现在 , 吉米 , 亲爱的 , 放 你的 敏锐的 侦探 智慧 到 工作 和 给 我 一个 线索 ,

吉米，亲爱的，现在就发挥你敏锐的侦探才能，给我一些线索吧。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

if you can .
如果 你 能 .

如果可以的话。

[gɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

Give my love to Maurice ; I will write to him on Saturday .
给 我的 爱 到 莫里斯 ; 我 将要 写 到 他 在 周六 .

请代我向莫里斯问好；我星期六会给他写信。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɔːl][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [pʊr] ['mɪstər] . ['dænvɜːz] [tuː] [ʌn'hæpi] .

I hope you all try not to make poor Mr . Danvers too unhappy .
我 希望 你 全部 尝试 不是 到 制作 贫穷的 先生 . 丹弗斯 也 不开心 .

希望大家尽量不要让可怜的丹弗斯先生太不开心。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] ,

Your loving sister ,
你的 爱 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

['sesl, 'sɪsl] .

Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[piː] . [es] . — [raɪt] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

P . S . — Write by return , if you can .
P . S . — 写 经过 返回 , 如果 你 能 .

PS—如果可以，请尽快回复。

[set][jʊr; jər] [kiːn] [wɪts][tuː; tə][wɜːrk] , ['dʒɪmi] ,

Set your keen wits to work , Jimmy ,
放 你的 敏锐的 智慧 到 工作 , 吉米 ,

吉米，开动你的聪明才智吧！

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [sə'lu:(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
and give me a solution of this mystery as you love me .
和 给 我 一个 解决方案 的 这 神秘 作为 你 爱 我 .

请像你爱我一样，为我解开这个谜团。

['sesl, 'sɪsl] [felt] [əb'sɜ:rdli] [tʃɪrd] [wen] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letər] .
Cecil felt absurdly cheered when she had written this letter .
塞西尔 毛毡 荒谬地 欢呼 什么时候 她 有 书面 这 信 .

塞西尔写完这封信后感到莫名的振奋。

[fɪ:; fɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərd] [fel] [ə'sli:p] .
She went back to bed , and soon afterward fell asleep .
她 去 后退 到 床 , 和 很快 之后 跌倒 睡着了 .

她回到床上，不久便睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keit] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
The next morning Kate came down to breakfast looking just as usual .
这 下一个 早晨 凯特 来了 向下 到 早餐 寻找 只是 作为 通常 .

第二天早上，凯特像往常一样下楼吃早餐。

[fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [wen] [fɪ:; fɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] ,
She was watched with great interest when she entered the breakfast room ,
她 曾是 观看 和 伟大的 兴趣 什么时候 她 进入 这 早餐 房间 ,

她走进早餐室时，所有人都饶有兴致地看着她。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
but except that she held her head a little higher than usual ,
但 除了 那 她 握住 她 头 一个 小的 更高 比 通常 ,

但除了她比平时抬得略高一些之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [jɔ:r] , [ðer; ðər] [si:md] [noʊ]
and that her cheeks were even brighter than of yore , there seemed no
和 那 她 脸颊 是 甚至 更亮 比 的 昔时 , 那里 似乎 不

[tʃeɪndʒ] [wət'evər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
change whatever about her :
改变 任何 关于 她 .

她的脸颊比以前更加红润，她看起来丝毫没有变化。

[fɪ:; fɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] ,
She talked a good deal during breakfast ,
她 谈话 一个 好的 交易 期间 早餐 ,

她早餐时说了不少话。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə'drest] ['mɑ:li] ['lævəndər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and even addressed Molly Lavender as if nothing special had happened .
和 甚至 已解决 莫莉 薰衣草 作为 如果 没有什么 特别的 有 发生 .

甚至还像什么都没发生过一样和莫莉·拉文德说话。

['sesl, 'sɪsl] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] ; ['mɑ:li] [ə'vɔɪdɪd] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Cecil watched her with anxiety ; Molly avoided meeting her eyes .
塞西尔 观看 她 和 焦虑 ; 莫莉 避免 会议 她 眼睛 .

塞西尔焦虑地看着她；莫莉却不敢与她对视。

['mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] ['fɑ:lʊd] [prerz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [-]
Immediately after breakfast followed prayers , and then the girls [176]
立即地 后 早餐 随后 祈祷 , 和 然后 这 女孩们 [-]

早餐后紧接着是祈祷，然后是女孩们[176]

[went] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz] [tu:; tə] [get] ['redi] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [sku:l] .
went up to their rooms to get ready to go to school .
去 向上 到 他们的 房间 到 得到 准备好 到 去 到 学校 .

他们回到房间准备上学。

[ˈmɑːli] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːrɪ] , [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hə] [hæt] [ænd; ənd] [ˈdʒækɪt] ,
Molly ran up to hers , put on her hat and jacket ,
莫莉 跑 向上 到 她的 , 放 在 她 帽子 和 夹克 ,
莫莉跑到自己的衣帽间, 戴上帽子, 穿上外套。

[snætʃt] [ʌp] [hɜːr; hə] [ˈeksəsaɪz] [ænd; ənd] [noʊt] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]
snatched up her exercise and note books , and went and waited in the hall
抢夺 向上 她 锻炼 和 笔记 图书 , 和 去 和 等待 在 这 大厅
.
.
.

她抓起练习本和笔记本, 到走廊里等着。
[keɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
Kate , as a rule , was one of the first to go to school .
凯特 , 作为 一个 规则 , 曾是 一 的 这 第一的 到 去 到 学校 .

凯特通常是最早去上学的孩子之一。
[ˈmɑːli] [felt] [hɜːr; hə] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hə] [laɪt] [ˈfʊtstɛps]
Molly felt her heart beating faster than usual as she heard her light footsteps
莫莉 毛毡 她 心 殴打 快点 比 通常 作为 她 听到 她 光 脚步声
[ˈkʌmɪŋ] [daʊnˈstɜːz] .
coming downstairs .
未来 楼下 .

听到楼下传来轻快的脚步声, 莫莉感到自己的心跳比平时快了很多。
" [keɪt] , [aɪ] [waɪnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jə] , " [sed] [ˈmɑːli] ,
" **Kate , I want to speak to you ,** " **said Molly ,**
" 凯特 , 我 想 到 说话 到 你 , " 说 莫莉 ,
“凯特, 我想跟你谈谈,”莫莉说。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [keɪt] [ˈentəd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈsentrəl] [hɔːl] .
the moment Kate entered the wide central hall .
这 片刻 凯特 进入 这 宽的 中央 大厅 .
凯特走进宽敞的中央大厅的那一刻。

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːli] ? " [ˈænsər] [keɪt] .
" **Well , what is it , Molly ?** " **answered Kate .**
" 出色地 , 什么 是 它 , 莫莉 ? " 回答 凯特 .
“到底是什么事, 莫莉?”凯特回答道。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [kwɑɪt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪr(ə)l] [wen] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ;
She had been looking quite bright and cheerful when she came into the hall ;
她 有 到过 寻找 相当 明亮的 和 快乐 什么时候 她 来了 进入 这 大厅 ;
她走进大厅时, 看起来容光焕发, 心情愉快;

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wɪt] [fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [wɜːr; wər]
some words of a little song which she used to sing to Cusha were
一些 字 的 一个 小的 歌曲 哪个 她 用过的 到 唱歌 到 - 是
[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə] [lɪps] .
bubbling from her lips .
冒泡 从 她 嘴唇 .

她嘴里哼唱着以前常唱给库莎听的一首小歌的几个词。
[keɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɑːrks] .
Kate had a voice sweet and true as a lark's .
凯特 有 一个 嗓音 甜的 和 真的 作为 一个 云雀的 .
凯特的嗓音甜美纯正, 如同云雀的鸣叫。

[ðə; ði] [geɪ] [saʊnd] [stɔːpt] [wen] [ˈmɑːli] [əˈdrest] [hɜːr; hə] .
The gay sound stopped when Molly addressed her .
这 同性恋 声音 停止 什么时候 莫莉 已解决 她 .
莫莉跟她说话时, 那欢快的笑声就停止了。

[ˈmɔ:li:z] [braʊn] [aɪz] [met] [hɜ:rz] [ˈfəli] .
Molly's brown eyes met hers fully .
莫莉的 棕色的 眼睛 遇见 她的 完全 .

莫莉的棕色眼睛与她的目光完全交汇。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɔ:li] ; " [ju:; jʊ] [ʔænt] [ˈhɪndə] [em ˈi:] .
" I must say it , " said Molly ; " you shan't hinder me .
" 我 必须 说 它 , " 说 莫莉 ; " 你 不会 阻碍 我 .

“我必须说,”莫莉说,“你不能阻止我。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [səˈspekt] [em ˈi:] , [keit] . "
I know you suspect me , Kate . "
我 知道 你 怀疑 我 , 凯特 . "

我知道你怀疑我, 凯特。

" [wi:; wi] [wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ: r] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [naʊ] , [ˈmɔ:li] , " [rɪˈplaɪd] [keit] , [ɪn] [ə; eɪ]
" We won't say anything more on the subject now , Molly , " replied Kate , in a
" 我们 惯于 说 任何事物 更多的 在 这 主题 现在 , 莫莉 , " 回复 凯特 , 在 一个
[ˈdʒent(ə)l] [toʊn] .
gentle tone .
温和的 语气 .

“莫莉,我们现在就不多说了。”凯特温柔地回答道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:li] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] .
" We must , " replied Molly , with spirit .
" 我们 必须 , " 回复 莫莉 , 和 精神 .

“我们必须这样做,”莫莉精神抖擞地回答道。

" [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˈʌndə] [səˈspi(ə)n] ?
" Do you think I am going to live under suspicion ?
" 做 你 思考 我 是 去 到 居住 在下面 怀疑 ?

你认为我会一直生活在怀疑之中吗?

[lʊk] [æt; ət] [em ˈi:] , [keit] ,
Look at me , Kate ,
看 在 我 , 凯特 ,

看着我, 凯特。

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [si: m] [laɪk] [ðə; ði] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [gɜ: rl] [ju:; jʊ] [səˈspekt] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ˈbi: ɪŋ] . "
and tell me if I seem like the sort of girl you suspect me of being . "
和 告诉 我 如果 我 似乎 喜欢 这 种类 的 女孩 你 怀疑 我 的 存在 . "

告诉我, 我看起来像不像你怀疑的那种女孩?

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkru: əl] [θɪŋ] , " [sed] [keit] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜ: r; hər] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [glæns]
" No , you don't ; that is the cruel thing , " said Kate , giving her a critical glance
" 不 , 你 不 ; 那 是 这 残忍的 事物 , " 说 凯特 , 给予 她 一个 批判的 瞥一眼
.
.
.

“不, 你没有; 这才是残酷的地方,”凯特说着, 狠狠地瞪了她一眼。

" [keit] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [bɪˈli: v] [em ˈi:] ? " [sed] [ˈmɔ:li] .
" Kate , won't you believe me ? " said Molly .
" 凯特 , 惯于 你 相信 我 ? " 说 莫莉 .

“凯特, 你难道不相信我吗? ”莫莉说。

[hɜ: r; hər] [vɔɪs] [gru: ɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtri: ti] .
Her voice grew full of entreaty .
她 嗓音 生长 满的 的 恳求 .

她的声音里充满了恳求。

" [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ; [aɪ] [ˈnevər] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ;
" **I never betrayed anyone in all my life ; I never told a lie in all my life ;**
" 我 绝不 背叛 任何人 在 全部 我的 生活 ; 我 绝不 讲述 一个 说谎 在 全部 我的 生活 ;
" 我一生中从未背叛过任何人；我一生中从未说过谎；

[aɪ] [ˈnevər] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
I never broke a confidence since I was born .
我 绝不 打破 一个 信心 自从 我 曾是 出生 .
我自出生以来从未泄露过任何秘密。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɔ:lts] , [bʌt; bət] [ðɪz] [ɑ:r; ər] [-]
I have plenty of faults , but these are [177]
我 有 很多 的 故障 , 但 这些 是 [-]
我有很多缺点，但这是[177]

[nɑ:t] [maɪn] .
not mine .
不是 矿 .
不是我的。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈlɑ:kli] , [keit] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [toʊld] [em ˈi:] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ?
Is it likely , Kate , that I would tell what you told me in such confidence ?
是 它 可能 , 凯特 , 那 我 会 告诉 什么 你 讲述 我 在 这样的 信心 ?
凯特，你觉得我会把你如此信任地告诉我的事情说出去吗？

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈlɑ:kli] — [ɪz] [aɪ ˈti:] ? "
Is it likely — is it ? "
是 它 可能 — 是 它 ? "
有可能吗？真的有可能吗？

" [noʊ] , " [sed] [keit] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈlɑ:kli] , [bʌt; bət] — — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" **No , " said Kate , " it is not likely , but — — " She paused .**
" 不 , " 说 凯特 , " 它 是 不是 可能 , 但 — — " 她 暂停 .
“不,”凯特说,“不太可能,但是——”她停顿了一下。

" [jes] , [keit] , [jes] !
" **Yes , Kate , yes !**
" 是的 , 凯特 , 是的 !
“是的，凯特，是的！ ”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [bʌt; bət] - ?
what do you mean by ' but ' ?
什么 做 你 意思是 经过 - 但 - ?
你说的“但是”是什么意思？

[du:] [ju:; jʊ] [sti:l] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [bɪˈtreɪd] [ju:; jʊ] ? "
Do you still believe that I betrayed you ? "
做 你 仍然 相信 那 我 背叛 你 ? "
你仍然认为我背叛了你吗？

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [maɪˈself] , [ˈmɑ:li] ?
" **How can I help myself , Molly ?**
" 如何 能 我 帮助 我 , 莫莉 ?
“我该如何帮助自己，莫莉？ ”

" [ˈmɑ:li:z] [aɪz] [gru:] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" **Molly's eyes grew full of tears .**
" 莫莉的 眼睛 生长 满的 的 眼泪 .
莫莉的眼里充满了泪水。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The voices of several girls were heard approaching .
这 声音 的 一些 女孩们 是 听到 接近 .
可以听到几个女孩的声音正朝附近走来。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [keit] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈmɑːliːz] [saɪd] .

" **Listen** , " **said Kate** , **going quickly to Molly's side** .
" 听 , " 说 凯特 , 去 迅速地 到 茉莉的 边 .

“听着,”凯特说着, 迅速走到茉莉身边。

" [aɪ] [spʊk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlestər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

" **I spoke to Miss Leicester this morning** .
" 我 辐 到 错过 莱斯特 这 早晨 .

“我今天早上和莱斯特小姐谈过了。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [maɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːls] [hjuːˈmɪləti] [læst] [naɪt] .

She said that , after all , mine was a sort of false humility last night .
她 说 那 , 后 全部 , 矿 曾是 一个 种类 的 错误的 谦逊 最后的 夜晚 .

她说, 说到底, 我昨晚表现出的谦逊是一种虚假的谦逊。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ] [təʊld] [maɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

She was sorry that I told my story to the school .
她 曾是 对不起 那 我 讲述 我的 故事 到 这 学校 .

她很后悔我把我的故事告诉了学校。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈsɑːri] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [noʊz] .

I am not sorry ; I am glad that everyone knows .
我 是 不是 对不起 ; 我 是 高兴的 那 每个人 知道 .

我并不后悔; 我很高兴大家都知道了。

[aɪ] [heit] [dɪˈsep(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪˈsep(ə)n] [naʊ] .

I hate deception , and there is no deception now .
我 恨 欺骗 , 和 那里 是 不 欺骗 现在 .

我痛恨欺骗, 而现在这里不存在欺骗。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈmɑːli] ;

I would give all the world not to believe that you broke my confidence , Molly ;
我 会 给 全部 这 世界 不是 到 相信 那 你 打破 我的 信心 , 茉莉 ;

我宁愿付出一切, 也不愿相信你辜负了我的信任, 茉莉;

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [noʊ] [wʌn] [els] . "

but I told no one else . "
但 我 讲述 不 一 别的 . "

但我没告诉其他人。

" [aɪ] [ˈnevər] [broʊk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɑːli] .

" **I never broke it ,** " **said Molly** .
" 我 绝不 打破 它 , " 说 茉莉 .

“我从来没弄坏过它,”茉莉说。

" [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [koʊld] [ænd; ʌnd] [ˈdɪstənt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl]

" **I had not the faintest idea why you were cold and distant to me until**
" 我 有 不是 这 最微弱 主意 为什么 你 是 寒冷的 和 遥远 到 我 直到

[læst] [naɪt] .

last night .
最后的 夜晚 .

“直到昨晚, 我才明白你为什么对我冷淡疏远。”

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪmˈfætikli] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi]

Now , I wish to tell you emphatically that I am innocent — innocent as a baby
现在 , 我 希望 到 告诉 你 强调地 那 我 是 清白的 — 清白的 作为 一个 婴儿

.
:
.

现在, 我要郑重地告诉你们, 我是无辜的——像婴儿一样纯洁无辜。

" [keɪt] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] .
" **Kate looked full at her ; the girls were entering the hall .**
" 凯特 看起来 满的 在 她 ； 这 女孩们 是 进入 这 大厅 ；
凯特满眼看着她；女孩们正走进大厅。

[ˈmɑ:li] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] ['keɪts] [ɑ:rm] .
Molly laid her hand on Kate's arm .
莫莉 铺设 她 手 在 凯特的 手臂 ；
莫莉把手放在凯特的胳膊上。

" [ju:; jʊ][du:] [br'i:ʌv] [em 'i:] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] ! " [sed] ['mɑ:li] .
" **You do believe me — you must ! " said Molly .**
" 你 做 相信 我 — 你 必须 ！ " 说 莫莉 ；
“你一定要相信我！”莫莉说。

" [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [keɪt] .
" **No ! " replied Kate .**
" 不 ！ " 回复 凯特 ；
“不！”凯特回答道。

[ˈmɑ:li] [rʌʃt] [əˈweɪ] . [-]
Molly rushed away . [178]
莫莉 匆忙 离开 ； [-]
莫莉匆匆离去。 [178]

['tʃæptər] [ˌeks.ər'i:vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 ；
第十四章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməhaʊs] .
THE LITTLE HOLE IN THE SUMMERHOUSE .
这 小的 洞 在 这 避暑小屋 ；
夏日小屋里的的小洞。

[ɑ:n][ə; eɪ][poʊst][kɑ:rd] [keɪm] ['dʒɪmi:z] [rɪˈplaɪ] .
ON a post card came Jimmy's reply .
在 一个 邮政 卡片 来了 吉米的 回复 ；
吉米的回信是用明信片寄来的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [enɪɡˈmætɪkəl] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] .
It was decidedly enigmatical and short .
它 曾是 绝对地 神秘的 和 短的 ；
它确实神秘莫测，而且篇幅很短。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['i:vzdrɑ:pər] .
" **Look out for eavesdroppers .**
" 看 出去 为了 窃听者 ；
小心窃听者。

[jɔ:r; jər] [əˈfekʃənət] ['brʌðər] .
Your affectionate brother .
你的 亲热 兄弟 ；
你亲爱的哥哥。

" [ðə; ði][poʊst][kɑ:rd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] ['si:səlz] [pleɪt] [wen] [fi:; fɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **The post card was lying on Cecil's plate when she came in to dinner on a**
" 这 邮政 卡片 曾是 说谎 在 塞西尔的 盘子 什么时候 她 来了 在 到 晚餐 在 一个
['sɜ:rt(ə)n] ['sætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
certain Saturday afternoon .
肯定 周六 下午 ；
“某个星期六下午，塞西尔来吃晚饭时，发现那张明信片正放在她的盘子里。”

[ʃiː ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
She hastily slipped it into her pocket .
她 草草 滑倒了 它 进入 她 口袋 .

她匆忙地把它塞进口袋里。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][hæf][ˈhɑːlədeɪ] .
On Saturday afternoon there was , of course , a half holiday .
在 周六 下午 那里 曾是 , 的 课程 , 一个 一半 假期 .

当然, 星期六下午放半天假。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [dreɪmt] [ʌv; əv]
Only those who were working very hard for a coming examination dreamt of
仅有的 那些 WHO 是 在职的 非常 难的 为了 一个 未来 考试 梦见 的
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [bʊks] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
turning to books on such a lovely day as this .
转弯 到 图书 在 这样的 一个 迷人的 天 作为 这 .

只有那些正在为即将到来的考试而努力学习的人, 才会梦想在这样美好的日子里翻开书本。

[keɪt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] ,
Kate , who seemed to have completely recovered her spirits ,
凯特 , WHO 似乎 到 有 完全地 恢复 她 烈酒 ,

凯特似乎已经完全恢复了精神。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ðæn; ðən][ˈevər][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] ,
and who was more popular than ever at St . Dorothy's ,
和 WHO 曾是 更多的 受欢迎的 比 曾经 在 英石 . 多萝西的 ,

他在圣多萝西学校的人气比以往任何时候都高。

[wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bəˈtæɪnɪk(ə)][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
was off on a long botanical expedition with several other girls .
曾是 离开 在 一个 长的 植物 远征 和 一些 其他 女孩们 .

她和几个女孩一起去进行一次漫长的植物考察之旅。

[ˈmɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedɪk] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ][ˈkwaiət] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
Molly had a headache , and preferred a quiet time in her own room .
莫莉 有 一个 头痛 , 和 首选 一个 安静的 时间 在 她 自己的 房间 .

莫莉头疼, 只想在自己的房间里安静地待一会儿。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈmiːnwaɪl] [felt] [ˈdʒɪmiːz] [kɑːrd] [ˈbɜːrniŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
Cecil meanwhile felt Jimmy's card burning a hole in her pocket .
塞西尔 同时 毛毡 吉米的 卡片 燃烧 一个 洞 在 她 口袋 .

与此同时, 塞西尔感觉吉米的名片在她口袋里像烧了个洞一样。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈiːvzdrɑːpər] , " [ʃiː ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" Look out for eavesdroppers , " she repeated to herself .
" 看 出去 为了 窃听者 , " 她 重复 到 她自己 .

“小心偷听的人,”她对自己反复说道。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [fræŋk] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] ,
Until she received her brother's frank communication ,
直到 她 已收到 她 兄弟 坦率 沟通 ,

直到她收到哥哥坦诚的来信,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
it had never occurred to her to solve the mystery in this way .
它 有 绝不 发生 到 她 到 解决 这 神秘 在 这 方式 .

她从未想过可以用这种方式解开谜团。

" [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [trɪk] ! " [-]
" Eavesdropping is such a schoolboy trick ! " [179]
" 偷听 是 这样的 一个 男生 诡计 ! " [-]

“偷听这种事简直是小学生才会干的事!”[179]

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
she said to herself .
她 说 到 她自己 ；

她自言自语道。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['dʒɪmiːz] [sə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
" I doubt whether there is anything in Jimmy's solution , but such as it is ,
" 我 怀疑 无论 那里 是 任何事物 在 吉米的 解决方案 , 但 这样的 作为 它 是 ,
“我怀疑吉米的方案是否有任何价值，但不管怎样，

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][aɪ 'tiː] .
I am bound to act on it .
我 是 边界 到 行为 在 它 ；

我必须采取行动。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['sʌməhaʊs] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
I shall visit the summerhouse this afternoon .
我 将 访问 这 避暑小屋 这 下午 ；

我今天下午要去参观那座避暑别墅。

" ['sesl, 'sɪsl] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kjuːbɪkl][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli]
" Cecil went to her cubicle as this thought came to her , and hastily
" 塞西尔 去 到 她 隔间 作为 这 想法 来了 到 她 , 和 草草
[pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,
put on her hat ,
放 在 她 帽子 ,

“想到这里，塞西尔便回到自己的隔间，匆匆戴上帽子。”

['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [glʌvz] .
jacket , and gloves .
夹克 , 和 手套 ；

外套和手套。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['sesl, 'sɪsl] ? " [kɔːld] [aʊt] [keɪt] ,
" Are you coming with us , Cecil ? " called out Kate ,
" 是 你 未来 和 我们 , 塞西尔 ? " 称为 出去 凯特 ,
“塞西尔，你跟我们一起去吗？”凯特喊道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['kjuːbɪkl] [nɪr] [baɪ] .
who was just preparing for her own walk in the cubicle near by .
WHO 曾是 只是 准备 为了 她 自己的 走 在 这 隔间 靠近 经过 .
她当时正在附近的隔间里准备散步。

" [nɔːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['sesl, 'sɪsl] .
" Not to - day , " replied Cecil .
" 不是 到 - 天 , " 回复 塞西尔 .
“今天不行，”塞西尔回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ;
" I wish you would ;
" 我 希望 你 会 ;
我希望你能这样做；

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bɔːtəni][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][æt; ət][es 'tiː] .
you have more taste for botany than all the other girls at St .
你 有 更多的 品尝 为了 植物学 比 全部 这 其他 女孩们 在 英石 .
[ˈdɒrəθiːz, 'dɒrθiːz][pʊt] [tə'geðər] .
Dorothy's put together .
多萝西的 放 一起 .
你对植物学的兴趣比圣多萝西学校所有其他女生加起来都强。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈrɑːks] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈlʌvli] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [rer] [ˈfɜːnz] .
I know some rocks where we can get lovely specimens of rare ferns .
我 知道 一些 岩石 在哪里 我们 能 得到 迷人的 标本 的 稀有的蕨类植物 .
我知道有些岩石上可以找到一些珍稀蕨类植物的漂亮标本。

[duː] [kʌm] ！ " **Do come !** "
做 来 ！ "

欢迎光临！

" [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" No ; I can't , " replied Cecil .
" 不 ； 我 不能 ， " 回复 塞西尔 ；

“不，我不能，”塞西尔回答道。

[hɜːr; hær] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] ; [keit] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][hɜːr; hær]
Her door was a little open ; Kate came to it now , and pushed in her
她 门 曾是 一个 小的 打开 ； 凯特 来了 到 它 现在 ， 和 推动 在 她
[ˈlæfɪŋ] [feɪs] .
laughing face .
笑 脸 ；

她的门微微敞开着；凯特走了过来，推门进来，脸上带着笑意。

" [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʌʊərɪŋ] [hɜːr; hær] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ,
" It strikes me , " she said , lowering her voice to a whisper as she spoke ,
" 它 罢工 我 ， " 她 说 ， 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 作为 她 辐 ，
“我感到很惊讶，”她说着，压低声音，几乎是耳语。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː][naːt] [ˈgreɪtli] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . " **" that you do not greatly care to be friends with me . "**
" 那 你 做 不是 非常 关心 到 是 朋友们 和 我 ； "

“看来你并不太想和我做朋友。”

" [jes] , [aɪ][duː] , [keit] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [ˈmɑːli] ;
" Yes , I do , Kate , " replied Cecil , " but you are unjust to Molly ;
" 是的 ， 我 做 ， 凯特 ， " 回复 塞西尔 ， " 但 你 是 不公正 到 莫莉 ；

“是的，凯特，”塞西尔回答说，“但你对莫莉不公平；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɑːli] [ˈsʌfər] [ˈveri] [mʌt]] .
you are making Molly suffer very much .
你 是 制作 莫莉 遭受 非常 很多 ；

你让莫莉非常痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [nɪr] [naʊ] , [soʊ][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
There is no one near now , so I am able to speak what is in my mind .
那里 是 不 一 靠近 现在 ， 所以 我 是 有能力的 到 说话 什么 是 在 我的 头脑 ；

现在周围没有人，所以我可以畅所欲言。

[ˈmɑːli] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː][naːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hær] .
Molly is in trouble because you do not believe her .
莫莉 是 在 麻烦 因为 你 做 不是 相信 她 ；

莫莉有麻烦了，因为你不相信她。

[juː; jʊ] [əˈkjuːz] [hɜːr; hær][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnərəbl] [ækt] . " **You accuse her in your own mind of a most base and dishonorable act . "**
你 控 她 在 你的 自己的 头脑 的 一个 最多 根据 和 不光彩的 行为 ； "

你内心深处指责她犯下了极其卑鄙无耻的罪行。

" [oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] [em ˈiː] ！ " [sed] [keit] .
" Oh , how you worry me ! " said Kate .
" 哦 ， 如何 你 担心 我 ！ " 说 凯特 ；

“哦，你真让我担心！”凯特说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪli:v] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ˈmɑ:li] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [maɪself] ?
" **Do you think that I would believe anything against Molly if I could help myself ?**
" 做 你 思考 那 我 会 相信 任何事物 反对 莫莉 如果 我 可以 帮助 我 ?
"你认为如果我能控制自己，我会相信任何不利于莫莉的事情吗？ "

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [daʊt] ? " [-]
Do you think I want to doubt ? " [180]
做 你 思考 我 想 到 怀疑 ? " [-]
你认为我会怀疑吗？ [180]

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [na:t] [lɔ:ŋ] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] .
" **You shall not long , " said Cecil , with spirit .**
" 你 将 不是 长的 , " 说 塞西尔 , 和 精神 .
"你不会等太久的，"塞西尔精神抖擞地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [na:t] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌnˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [set] [ðɪs] [ˈmætər]
" **I have made up my mind not to leave a stone unturned to set this matter**
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 离开 一个 石头 未翻阅 到 放 这 事情
[streɪt] .
straight .
直的 .
"我已经下定决心，一定要竭尽全力把这件事弄清楚。"

[goʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [wɔ:k] , [keɪt] , [ɪnˈdʒɔɪ] [jʊr; jər] [ˈbɔ:təni] , [bʌt; bət] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
Go for your walk , Kate , enjoy your botany , but try and remember that ,
去 为了 你的 走 , 凯特 , 享受 你的 植物学 , 但 尝试 和 记住 那 ,
去散步吧，凯特，好好享受你的植物学之旅，但请记住这一点：

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl]
because you have so little faith , you are making a most loving and loyal
因为 你 有 所以 小的 信仰 , 你 是 制作 一个 最多 爱 和 忠诚
[hɑ:rt] [ˈsʌfər] .
heart suffer .
心 遭受 .
因为你缺乏信仰，你让一颗最有爱心、最忠诚的心感到痛苦。

[goʊ] !
Go !
去 !
去！

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
I think you are a noble girl in many ways ,
我 思考 你 是 一个 高贵 女孩 在 许多 方式 ,
我认为你在很多方面都是一位高贵的女孩。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [jʊr; jər] [wa:nt] [ʌv; əv] [feɪθ] .
but I am surprised at your want of faith .
但 我 是 惊讶 在 你的 想 的 信仰 .
但我对你缺乏信仰感到惊讶。

" [keɪt] [lʊkt] [æz; əz] [əˈstɑ:nɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [slæpt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" **Kate looked as astonished as if someone had suddenly slapped her in the**
" 凯特 看起来 作为 惊讶 作为 如果 某人 有 突然 被掌掴 她 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .
凯特一脸震惊，仿佛有人突然打了她一巴掌。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ment] [tuː; tə]
She stood silent for a moment , opened her lips once as if she meant to
她 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 打开 她 嘴唇 一次 作为 如果 她 意思是 到
[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
say something ,
说 某物 ,

她沉默了一会儿，微微张开嘴唇，似乎想说些什么。

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ˈsɔːftli] [əˈweɪ] .
changed her mind , and went softly away .
已更改 她 头脑 , 和 去 轻轻 离开 .

她改变了主意，轻轻地离开了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ˈsesl, 'sisl] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
A moment or two later Cecil left the house .
一个 片刻 或者 二 之后 塞西尔 左边 这 房子 .

过了一会儿，塞西尔离开了房子。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [veri] ['dɜːrti] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
" **I feel as if I were engaged on a very dirty , disagreeable bit of work ,**
" 我 感觉 作为 如果 我 是 已订婚的 在 一个 非常 肮脏的 , 令人不快的 少量 的 工作 ,
我觉得自己好像在做一项非常肮脏、令人不快的工作，

" [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv]
" **I must find out if it would have been possible for anyone to have**
" 我 必须 寻找 出去 如果 它 会 有 到过 可能的 为了 任何人 到 有
[ˌoʊvər'hɜːrd] ['keɪts] [ænd; ənd] [ˈmɑːliːz] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
overheard Kate's and Molly's conversation .
无意中听到 凯特的 和 莫莉的 对话 .

“我必须查明是否有人有可能无意中听到凯特和莫莉的谈话。”

[let] [em 'iː] [siː] , [æn; ən][aɪ'diːə] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] .
Let me see , an idea comes to me .
让 我 看 , 一个 主意 来 到 我 .

让我想想，我有个主意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mæ'tɪldə] [ˈmæθjuːz] [hɜːr'self] [help] [em 'iː][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ?
Why should not Matilda Matthews herself help me to unravel this mystery ?
为什么 应该 不是 玛蒂尔达 马修斯 她自己 帮助 我 到 绎 这 神秘 ?
为什么玛蒂尔达·马修斯本人不能帮助我解开这个谜团呢？

[mæ'tɪldə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdaɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][es 'tiː] . [ˈdɔːrəθi] [ˈgɜːlz] .
Matilda is always dying to be seen with the St . Dorothy girls .
玛蒂尔达 是 总是 垂死 到 是 已见 和 这 英石 . 多萝西 女孩们 .

玛蒂尔达总是渴望能和圣多萝西女孩们一起出现。

[aɪ][mʌst; məst][ˈpændər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] .
I must pander to her weakness a little now .
我 必须 讨好者 到 她 弱点 一个 小的 现在 .

我现在必须稍微迎合一下她的弱点。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] .
After all , it is in a good cause .
后 全部 , 它 是 在 一个 好的 原因 .

毕竟，这是为了一个崇高的目标。

" [mə'tɪldə] [lɪvd] [æt; ət]['dækəʊ] [haʊs] .
" **Matilda lived at Dacre House** .
" 玛蒂尔达 居住地 在 达克 房子 .

玛蒂尔达住在达克雷庄园。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fæ(ə)nəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ;
It was one of the most fashionable of the houses of residence ;
它 曾是 一 的 这 最多 时髦 的 这 房屋 的 住宅 ;
它是当时最时髦的住宅之一；

['oʊnli] ['ri:əli] [rɪtʃ] ['gɜ:lz][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər] .
only really rich girls could afford to go there .
仅有的 真的 富有的 女孩们 可以 买得起 到 去 那里 .
只有真正富有的女孩才能去那里。

[mə'tɪldəz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:]
Matilda's father and mother had more money than they knew what to do
玛蒂尔达的 父亲 和 母亲 有 更多的 钱 比 他们 知道 什么 到 做
[wið; wɪθ] .
with :
和 .
玛蒂尔达的父母钱多得都不知道该怎么花。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [ɪk'spens] [ðeɪ] ['lævɪʃt]
Matilda was their only child , and they did not care what expense they lavished
玛蒂尔达 曾是 他们的 仅有的 孩子 , 和 他们 做过 不是 关心 什么 费用 他们 慷慨的
[ɑ:n][hɜ:r; hər] .
on her :
在 她 .
玛蒂尔达是他们的独生女，他们不惜一切代价在她身上挥霍。

[ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [ˈnevər] [-]
Cecil had never [181]
塞西尔 有 绝不 [-]

塞西尔从未[181]

[jet] [bɪn] [tu:; tə]['dækəʊ] [haʊs] .
yet been to Dacre House .
然而 到过 到 达克 房子 .

还没去过达克雷庄园。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sku:l] ['kwɑ:dræŋɡl] .
It was at the other side of the great school quadrangle .
它 曾是 在 这 其他 边 的 这 伟大的 学校 四边形 .
它位于学校大四合院的另一侧。

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l]
She soon found herself walking up the wide flight of steps , and ringing the hall
她 很快 成立 她自己 步行 向上 这 宽的 航班 的 步骤 , 和 铃声 这 大厅
[dɔ:r] [bel] .
door bell .
门 钟 .
她很快发现自己正走上宽阔的台阶，然后按响了大厅的门铃。

[ə; eɪ] ['ni:tli] [drest] ['sɜ:rvənt] ['kwɪkli] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['sʌmənɪz] .
A neatly dressed servant quickly answered her summons .
一个 整齐地 穿着 仆人 迅速地 回答 她 传票 .
一名衣着整洁的仆人迅速响应了她的召唤。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['mæθju:z] .
" **I have called to see Miss Matthews** .
" 我 有 称为 到 看 错过 马修斯 .
“我打电话去拜访马修斯小姐。”

[du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [nʊʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsesl, ˈsisl] .
Do you happen to know if she is in ? " inquired Cecil .
做 你 发生 到 知道 如果 她 是 在 ? " 询问 塞西尔 .
“你知道她是否在场吗？”塞西尔问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] , [mɪs] ; [aɪl] [ɪnˈkwaɪər] .
" I don't know , miss ; I'll inquire .
" 我 不 知道 , 错过 ; 患病的 查询 .
“我不知道，小姐；我会去问问。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] , [pli:z] ?
Will you come upstairs to the drawing room , please ?
将要 你 来 楼上 到 这 绘画 房间 , 请 ?
请您上楼到客厅来一趟好吗？

" [ˈsesl, ˈsisl] [əʊˈbeɪd] .
" Cecil obeyed .
" 塞西尔 服从 .
塞西尔服从了。

[ˈdækə~] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪvli] [ˈfɜ:rnɪʃt] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rki] [ˈkɑ:rpəts][ɑ:n]
Dacre House was richly and expensively furnished ; there were Turkey carpets on
达克 房子 曾是 丰富 和 昂贵的 提供 ; 那里 是 火鸡 地毯 在
[ðə; ði] [sterz] ;
the stairs ;
这 楼梯 ;
达克雷庄园的家具陈设奢华昂贵；楼梯上铺着土耳其地毯；

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [lʌgˈzʊriəs] [əˈpɑ:rtmənt] .
the drawing room was a very large and luxurious apartment .
这 绘画 房间 曾是 一个 非常 大的 和 豪华 公寓 .
客厅就像一间非常宽敞豪华的公寓。

[ˈsesl, ˈsisl] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
Cecil looked round her with a sense of dissatisfaction .
塞西尔 看起来 圆形的 她 和 一个 感觉 的 不满 .
塞西尔带着不满的神色环顾四周。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][pleɪn] , [bʌt; bət] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈni:tnəs] [ʌv; əv][es ˈti: . [ˈdɒrəθi:z, ˈdɒrθi:z] .
She missed the plain , but exquisite , neatness of St . Dorothy's .
她 错过 这 清楚的 , 但 精美的 , 整洁 的 英石 . 多萝西的 .
她怀念圣多萝西教堂朴素却精致的整洁。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][eɪ ˈem][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" I am glad I am there , " she said to herself .
" 我 是 高兴的 我 是 那里 , " 她 说 到 她自己 .
“我很高兴我在这里，”她自言自语道。

[æet; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [məˈtɪldə] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
At this moment Matilda entered the room .
在 这 片刻 玛蒂尔达 进入 这 房间 .
这时，玛蒂尔达走进了房间。

[ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈgɪɡld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:~] [ˈsesl, ˈsisl] .
She quite blushed and giggled when she saw Cecil .
她 相当 脸红了 和 咯咯地笑 什么时候 她 锯 塞西尔 .
她看到塞西尔时，脸颊泛红，咯咯地笑了起来。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?
“你好吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [vɔɪs] .
" **she said , in a sentimental voice .**
" 她 说 , 在 一个 感伤的 嗓音 :

她用充满感情的语气说道。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [deɪ] ['lʌvli] ? "
" **Is not the day lovely ?** "
" 是 不是 这 天 迷人的 ? "

今天天气真好啊！

" [jes] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" **Yes , " said Cecil .**
" 是的 , " 说 塞西尔 :

“是的,”塞西尔说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jə] [waɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [mə'tɪldə] ? "
" **I want to know if you will come for a walk with me , Matilda ?** "
" 我 想 到 知道 如果 你 将要 来 为了 一个 走 和 我 , 玛蒂尔达 ? "

“玛蒂尔达, 我想知道你是否愿意和我一起散步?”

" [wɪð; wɪθ][juː; jə] ? " [æskt] [mə'tɪldə] , [hɜːr; hər] [dʌl] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" **With you ? " asked Matilda , her dull eyes lighting up .**
" 和 你 ? " 问 玛蒂尔达 , 她 乏味的 眼睛 灯光 向上 :

“和你一起吗?”玛蒂尔达问道, 她黯淡的眼睛亮了起来。

" [duː][juː; jə][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tʃʌmz] ?
" **Do you want us to be chums ?**
" 做 你 想 我们 到 是 朋友们 ?

你想和我们成为朋友吗?

" ['sesl, 'sisl] [heitɪd] [hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə][ɡeɪn][hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [ækt]
" **Cecil hated herself — she found that to gain her object she must really act**
" 塞西尔 憎恨 她自己 — 她 成立 那 到 获得 她 目的 她 必须 真的 行为
[wɪð; wɪθ] [ɡaɪl] .
with guile .
和 诡计 :

“塞西尔恨透了自己——她发现, 为了得到自己想要的东西, 她必须耍些诡计。”

[ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ˌstreɪt'fɔːrwəd] ['sesl, 'sisl] [stuːpt] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] .
Never before had straightforward Cecil stooped to this sort of work .
绝不 前 有 直截了当 塞西尔 弯腰 到 这 种类 的 工作 :

一向正直的塞西尔以前从未屈尊从事过这种工作。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , " [-]
" **Never mind , it is in the cause of friendship , " [182]**
" 绝不 头脑 , 它 是 在 这 原因 的 友谊 , " [-]

“没关系, 这是为了友谊。”[182]

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'ɡriːvd] ['kɑːnʃəns] .
she said to her aggrieved conscience .
她 说 到 她 受委屈的 良心 :

她对着自己受委屈的良心说道。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
Aloud she replied :
大声 她 回复 :

她大声回答道:

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tʃʌmz] [ɔːr][nɑːt] .
" **I have not thought whether we are to be chums or not .**
" 我 有 不是 想法 无论 我们 是 到 是 朋友们 或者 不是 :

“我还没想过我们是否应该成为朋友。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑ:nt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wið; wiθ][em 'i:] . " **I simply want a companion to spend the afternoon with me** . "

我 简单地 想 一个 伴侣 到 花费 这 下午 和 我 . "

我只是想找个人陪我度过下午时光。

" [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət][es 'ti:] . [ˈdɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] ? " [æskt] [mə'tɪldə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] . "**Don't you like the girls at St . Dorothy's ?**" **asked Matilda , in a low voice** . "

不 你 喜欢 这 女孩们 在 英石 . 多萝西的 ? " 问 玛蒂尔达 , 在 一个 低的 嗓音 .

“你不喜欢圣多萝西学校的女孩们吗？”玛蒂尔达低声问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] ! "**Of course I do** ! "

的 课程 我 做 !

当然！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtful] . **they are delightful** .

他们 是 愉快 .

它们很可爱。

[wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] . **We can discuss them when we are out — that is , if you are coming** .

我们 能 讨论 他们 什么时候 我们 是 出去 — 那 是 , 如果 你 是 未来 .

我们可以出去的时候再讨论这些问题——前提是你来。

" [mə'tɪldə] [hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] . "**Matilda had every intention of coming** . "

玛蒂尔达 有 每一个 意图 的 未来 .

玛蒂尔达原本就打算来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəriz] , **It was all very well to be rich , and to be surrounded by luxuries** ,

它 曾是 全部 非常 出色地 到 是 富有的 , 和 到 是 包围 经过 奢侈品 ,

富有固然很好, 被奢侈品包围也无可厚非,

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:nd] [ɑ:n][baɪ][ˈgɜ:lz] [ˈpu:rə] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] , **and to be fawned on by girls poorer than herself** ,

和 到 是 谄媚 在 经过 女孩们 贫穷 比 她自己 ,

并被比她穷的女孩们奉承,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lækt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈgɜ:lz] [laɪk] **but she knew in her heart of hearts that she lacked those things which girls like**

但 她 知道 在 她 心 的 心 那 她 缺乏 那些 事物 哪个 女孩们 喜欢

[ˈsesl, 'sisl] [rɑ:s] [ænd; ænd] ['mɑ:li] ['lævəndər] , **Cecil Ross and Molly Lavender** ,

塞西尔 罗斯 和 莫莉 薰衣草 ,

但她内心深处知道, 她缺乏像塞西尔·罗斯和莫莉·拉文德那样的女孩所拥有的那些东西。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [pɒr] , [loʊ] - [bɔ:rn] [keit] [oʊ'kɑ:nə] , [pə'zest] . **and even poor , low - born Kate O'Connor , possessed** .

和 甚至 贫穷的 , 低的 - 出生 凯特 奥康纳 , 拥有 .

甚至连出身贫寒的凯特·奥康纳也被附身了。

[ʃi:; ʃi] [lækt] ['sædli] [ɔ:l] [ðæt] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn] ['si:səlz] [aɪz] , **She lacked sadly all that nobility of spirit which shone in Cecil's eyes** ,

她 缺乏 令人遗憾的是全部 那 贵族 的 精神 哪个 闪耀 在 塞西尔的 眼睛 ,

令人遗憾的是, 她缺乏塞西尔眼中闪耀的那种高尚精神。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪ'flekɪd] [ɪn] ['evri] [toʊn][ʌv; əv] ['mɑ:li:z] [swi:t] [ˈvɔɪs] . **and was reflected in every tone of Molly's sweet voice** .

和 曾是 反映 在 每一个 语气 的 莫莉的 甜的 嗓音 .

这一点在莫莉甜美的声音的每一个音调中都有所体现。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [huː] [pəˈzest] [ðʊʊz] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈhaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She hated the girls who possessed those gifts which had been denied to her .
她 憎恨 这 女孩们 who 拥有 那些 礼物 哪个 有 到过 否认 到 她 .
她憎恨那些拥有她所没有的天赋的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈwent] [ʌnˈsiːsɪŋ] [mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz]
She underwent unceasing mortification from the fact that her own figure was
她 经历了 不断 屈辱 从 这 事实 那 她 自己的 数字 曾是
[skwɑːt] ,
squat ,
蹲 ,
她因自己身材矮胖而感到无比羞愧。

[hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈfreɪklɪd] ,
her own face plain and freckled ,
她 自己的 脸 清楚的 和 雀斑 ,
她自己的脸庞平平，满是雀斑。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [faɪn] [dres] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [ðə; ðɪ]
from the knowledge that no amount of fine dress could make her look the
从 这 知识 那 不 数量 的 美好的 裙子 可以 制作 她 看 这
[liːst] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
least like a lady .
至少 喜欢 一个 女士 .

她深知，无论穿多么华丽的衣服，都无法让她看起来像个淑女。

" [jes] , [aɪ] [ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Yes , I'll go , " she said , after a pause** .
" 是的 , 患病的 去 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .
“好的，我去，”她顿了顿说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] ,
" **I did not mean to go out this afternoon** ,
" 我 做过 不是 意思是 到 去 出去 这 下午 ,
“我今天下午本来没打算出门的。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈnɑːv(ə)] [sent] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][poʊst] ,
for I have just had a new novel sent to me by post ,
为了 我 有 只是 有 一个 新的 小说 发送 到 我 经过 邮政 ,
因为我刚刚收到一本邮寄来的新小说，

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] ,
and I meant to sit by the fire and enjoy it ,
和 我 意思是 到 坐 经过 这 火 和 享受 它 ,
我本想坐在火堆旁好好享受一番，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [aɪ][wəʊnt] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər]
but as you have been good enough to call , Cecil , I won't refuse your
但 作为 你 有 到过 好的 足够的 到 称呼 , 塞西尔 , 我 惯于 拒绝 你的
[rɪˈkwest] .
request .
要求 .
塞西尔，既然你打电话来了，我就不拒绝你的请求了。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [-]
I dare say you find it rather [183]
我 敢 说 你 寻找 它 相当 [-]
我敢说你觉得它相当[183]

[ˈloʊnli] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
lonely at present , but you will soon have plenty of friends .
孤独 在 展示 , 但 你 将要 很快 有 很多 的 朋友们 .
你现在可能感到孤独，但很快就会有很多朋友。

[pəɹ'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,er 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][,es 'ti:] . [ˈdɒrəθi:z, 'dɔrθi:z][æt; ət][ðə; ði][hæf] [tɜ:rm] .
Perhaps you know that I am going to St . Dorothy's at the half term .
也许 你 知道 那 我 是 去 到 英石 : 多萝西的 在 这 一半 学期 :
或许你知道我期中假期要去圣多萝西学校。

[wen] [aɪ][ɡoʊ][ðer; ðər] , [aɪl] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
When I go there , I'll promise to do my best for you ."
什么时候 我 去 那里 , 患病的 承诺 到 做 我的 最好的 为了 你 : "
我到那儿之后, 保证会尽我所能为你服务。

" [wel] , [rʌn] [ænd; ʌnd][pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][hæt] [naʊ] , " [sed] [ˈsesl, 'sisl] , " [ænd; ʌnd][let] [ju: 'es][stɑ:rt] . "
" Well , run and put on your hat now , " said Cecil , " and let us start ."
" 出色地 , 跑步 和 放 在 你的 帽子 现在 , " 说 塞西尔 , " 和 让 我们 开始 : " "
“好了, 快去戴上帽子,”塞西尔说, “我们开始吧。”

" [wer] [jæl; jəl][wi:; wi][ɡoʊ] ? " [æskt] [mə'tɪldə] , [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [left] [ˈdækəʃ] [haʊs] .
" Where shall we go ? " asked Matilda , when the girls had left Dacre House .
" 在哪里 将 我们 去 ? " 问 玛蒂尔达 , 什么时候 这 女孩们 有 左边 达克 房子 :
“我们去哪儿呢?”当女孩们离开达克雷庄园时, 玛蒂尔达问道。

" [jæl; jəl][wi:; wi][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpleɪɡraʊnd] [fɜ:rst] ?
" Shall we go to the big playground first ?
" 将 我们 去 到 这 大的 操场 第一的 ?
我们先去大游乐场好吗?

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæf] [si:n] [,aɪ 'ti:] . "
I have not half seen it ."
我 有 不是 一半 已见 它 : "
我还没完全看完呢。

" [wi:l] [ɡoʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:kɪ] , [lə'krɔ:s] ,
" We'll go there , if you like ; but I don't care for hockey , lacrosse ,
" 出色地 去 那里 , 如果 你 喜欢 ; 但 我 不 关心 为了 曲棍球 , 长曲棍球 ,
“如果你愿意, 我们可以去那里; 但我对冰球、长曲棍球都不感兴趣。”

[nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmæniʃ] [geɪmz] .
nor any of those mannish games .
也不 任何 的 那些 男子气概 游戏 :
也不是那些男人的游戏。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][oʊld] - [ˈfæɪnd] ; [hi; hi] [laɪks] [,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɜ:rəli] [ˈedʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][hi; hi]
My father is old - fashioned ; he likes me to be thoroughly educated , but he
我的 父亲 是 老的 - 造型 ; 他 点赞 我 到 是 彻底 受过教育 , 但 他
[ˈɔ:lweɪz] [sez] ,
always says ,
总是 说道 ,
我父亲思想比较老派; 他希望我接受全面的教育, 但他总是说,

- [bi:; bi] [ˈfemənɪn] [brɪfɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] , [mə'tɪldə] . -
' Be feminine before all things , Matilda . '
- 是 女性 前 全部 事物 , 玛蒂尔达 : -
“玛蒂尔达, 首先要展现出女性的柔美。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhɑ:kɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈsaɪkɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈfemənɪn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
I think hockey , and cricket , and cycling so very unfeminine , don't you ? "
我 思考 曲棍球 , 和 蟋蟀 , 和 骑自行车 所以 非常 不女性化的 , 不 你 ? "
我觉得曲棍球、板球和骑自行车都非常不符合女性气质, 你不觉得吗?

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsesl, 'sisl] .
" Not at all , " replied Cecil .
" 不是 在 全部 , " 回复 塞西尔 :
“一点也不,”塞西尔回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈteɪkən][ɪn] [ɪkˈses] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][bæd] ; [bʌt; bət] , [ˈri:əli] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
" **Of course , taken in excess , they may be bad ; but , really , " she added ,**
" 的 课程 , 已采取 在 过量的 , 他们 可能 是 坏的 ; 但 , 真的 , " 她 额外 ,
"当然, 过量服用可能会有害; 但是, 真的,"她补充道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
" **I have not studied the subject .** "
" 我 有 不是 研究 这 主题 . "
我没有研究过这门学科。

" [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] — [nɔ:t] [ˈsɪriəsli] .
" **Nor have I — not seriously .**
" 也不 有 我 — 不是 严重地 .
“我也没有——至少没有认真地。”

[aɪ] [heɪt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈwɪmənz] [ˈkwɛstʃənz] ; [wɪə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
I hate discussing all those women's questions ; we're always having them in our
我 恨 讨论 全部 那些 女性的 问题 ; 是 总是 拥有 他们 在 我们的
[dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] .
debating society .
辩论 社会 .
我讨厌讨论那些女性相关的问题; 我们辩论社里总是会讨论这些问题。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
After all , what is the use ?
后 全部 , 什么 是 这 使用 ?
毕竟, 这有什么用呢?

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [mi:n] [tu:; tə] [ˈmæri] [wel] .
I , for one , mean to marry well .
我 , 为了 一 , 意思是 到 结婚 出色地 .
就我个人而言, 我打算嫁个好人家。

[maɪ][aɪˈdi:ə][ɪz][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [twɪs] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
My idea is to marry a man twice my own age ,
我的 主意 是 到 结婚 一个 男人 两次 我的 自己的 年龄 ,
我的想法是嫁给一个比我大一倍的男人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][pet] [ʌv; əv][em ˈi:] .
because he will make a pet of me .
因为 他 将要 制作 一个 宠物 的 我 .
因为他会把我当宠物养。

[aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [sleɪv] ; [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ,
I'd rather be an old man's darling , than a young man's slave ; wouldn't you ,
ID 相当 是 一个 老的 男人的 亲爱的 , 比 一个 年轻的 男人的 奴隶 ; 不会 你 ,
[ˈsesl, ˈsɪsl] ? "
Cecil ? "
塞西尔 ? "
我宁愿做老人的宠儿, 也不愿做年轻人的奴隶; 你难道不想吗, 塞西尔?

" [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:ðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **I don't intend to be either , " replied Cecil .**
" 我 不 打算 到 是 任何一个 , " 回复 塞西尔 .
“我也不打算成为那样的人,”塞西尔回答道。

" [du:;][ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? " [æskt] [mæˈtɪldə] .
" **Do you mind my leaning on you ? " asked Matilda .**
" 做 你 头脑 我的 倾斜 在 你 ? " 问 玛蒂尔达 .
“你介意我靠着你吗?”玛蒂尔达问道。

" [aɪm] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [wi:l] [bi:; bi] [tʃʌmz] .
" **I'm quite certain we'll be chums** .
" 我是 相当 肯定 出色地 是 朋友们 。

我非常肯定我们会成为好朋友。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [feɪs] ; [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [əd'maɪər] [-]
I like your face ; you don't know how I admire [184]
我 喜欢 你的 脸 ； 你 不 知道 如何 我 钦佩 [-]

我喜欢你的脸；你不知道我有多欣赏你[184]

[ˌɪndɪ'pendənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɜ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
independent sort of girls like you .
独立的 种类 的 女孩们 喜欢 你 。

像你这样独立自主的女孩。

[haʊ] [fæst][ju:; jʊ] [wɔ:k] !
How fast you walk !
如何 快速地 你 走 ！

你走路真快！

[aɪ 'ti:] [kwaɪt] [bloʊz] [em 'i:] [tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðæt] .
It quite blows me to walk as fast as that .
它 相当 打击 我 到 走 作为 快速地 作为 那 。

他的走路速度快得让我难以置信。

[ɑ:] , [ðæts] ['betər] , [let] [em 'i:] [kætʃ] [ɑ:n] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ɑ:rm] ; [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [du:] [ju:; jʊ] ?
Ah , that's better , let me catch on to your arm ; you don't mind , do you ?
啊 ， 那就是 更好的 ， 让 我 抓住 在 到 你的 手臂 ； 你 不 头脑 ， 做 你 ？

啊，这样好多了，让我抓住你的胳膊；你不介意吧？

" [ɪf] ['sesl, 'sɪsl][hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [aɪ] [maɪnd] [ɪn'tensli] .
" **If Cecil had spoken the truth , she would have said , " I mind intensely** .
" 如果 塞西尔 有 说 这 真相 ， 她 会 有 说 ， " 我 头脑 强烈地 。

“如果塞西尔说的是真话，她就会说：‘我非常介意。’”

" [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
" **As it was , she made no response** .
" 作为 它 曾是 ， 她 制成 不 回复 。

“然而，她没有任何回应。”

[mə'tɪldə] [tʊk] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [kən'sent] .
Matilda took silence for consent .
玛蒂尔达 采取 沉默 为了 同意 。

玛蒂尔达把沉默当作默许。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es 'ti:] . ['dɔ:rəθi] ['gɜ:lz] [pæst] [ðem; ðəm] ,
One or two of the St . Dorothy girls passed them ,
一 或者 二 的 这 英石 ； 多萝西 女孩们 通过了 他们 ；

圣多萝西女子学校的一两个女生超过了她们。

[ænd; ənd] [stɛəd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hu:] ['sesl, 'sɪsl] [rɑ:s] - [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] .
and stared when they saw who Cecil Ross ' companion was .
和 凝视 什么时候 他们 锯 WHO 塞西尔 罗斯 - 伴侣 曾是 。

当他们看到塞西尔·罗斯的同伴是谁时，都目瞪口呆。

" [wʌt] [kən'si:tiɪd] ['kri:tʃərz] [ðoʊz] [s'ku:lɡɜ:lz] [ɑ:r; ər] ! " [sed] [mə'tɪldə] .
" **What conceited creatures those schoolgirls are ! " said Matilda** .
" 什么 自负 生物 那些 女学生 是 ！ " 说 玛蒂尔达 。

“那些女学生真是自负啊！”玛蒂尔达说道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [nʌn] [gɪv] [ðəm'selvz] [saɪt] [ˈɛrɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:]
" **And of all the girls in the place none give themselves such airs as those who**
" 和 的 全部 这 女孩们 在 这 地方 没有任何 给 他们自己 这样的 播出 作为 那些 WHO
[ɪv; laɪv][æt; ət][es 'ti:] . [ˈdɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] .
live at St . Dorothy's :
居住 在 英石 : 多萝西的 :
“而这地方所有的女孩中，没有一个像住在圣多萝西的女孩那样摆架子。”

[wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
Well , here we are at the playground .
出色地 , 这里 我们 是 在 这 操场 :
好了，我们现在来到游乐场了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] , [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][gə:t] [hɪr] , ['sesl, 'sɪsl] ?
What do you mean to do , now we have got here , Cecil ?
什么 做 你 意思是 到 做 , 现在 我们 有 得到 这里 , 塞西尔 ?
既然我们已经到了这里，你打算怎么办，塞西尔？

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:kər] ; [aɪ][rɪ'kwəɪər] ['plenti] [ʌv; əv] [rest] ;
For my part , I am not a good walker ; I require plenty of rest ;
为了 我的 部分 , 我 是 不是 一个 好的 沃克 ; 我 要求 很多 的 休息 ;
就我而言，我不擅长走路；我需要充足的休息；

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [wɪt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['mɑ:dərn][gɜ:rl] . "
I have none of the muscle which characterises the modern girl . "
我 有 没有任何 的 这 肌肉 哪个 具有特征 这 现代的 女孩 : "
我一点也没有现代女孩特有的那种肌肉。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [θɔ:t] ['sesl, 'sɪsl][tu:; tə][hɜ:'self] .
" **I should think not , " thought Cecil to herself .**
" 我 应该 思考 不是 , " 想法 塞西尔 到 她自己 :
“我想应该不会吧。”塞西尔心想。

[ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Aloud she said :
大声 她 说 :
她大声说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , [wi:; wi][kæn; kən][saɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌməhaʊs] . "
" **If you are tired , we can sit in the summerhouse . "**
" 如果 你 是 疲劳的 , 我们 能 坐 在 这 避暑小屋 : "
“如果你累了，我们可以去凉亭坐坐。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [rɪ'spɒndɪd] [mə'tɪldə] ;
" **A good idea , " responded Matilda ;**
" 一个 好的 主意 , " 回应 玛蒂尔达 ;
“好主意，”玛蒂尔达回答道；

" [wi:; wi][kæn; kən] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][æt; ət][ðer; ðər] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [lə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" **we can watch the girls at their cricket and lacrosse from there .**
" 我们 能 手表 这 女孩们 在 他们的 蟋蟀 和 长曲棍球 从 那里 :
“我们可以从那里观看女孩们的板球和长曲棍球比赛。”

[let] [ju: 'es][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌməhaʊs] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [geɪmz]
Let us go straight to the summerhouse , and look on at the different games
让 我们 去 直的 到 这 避暑小屋 , 和 看 在 在 这 不同的 游戏
:
:
:
让我们直接去凉亭，看看有哪些不同的游戏吧。

[aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['dʒɔɪnɪŋ] .
I don't object to looking on , but I hate joining .
我 不 目的 到 寻找 在 , 但 我 恨 加入 .

我不反对旁观，但我讨厌参与。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [went] [tuː; tə][ˈdækə] [haʊs] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋk]
When first I went to Dacre House , I was forced to join , but now , thank
什么时候第一的 我 去 到 达克 房子 , 我 曾是 强制 到 加入 , 但 现在 , 感谢
[ˈɡʊdnəs] !
goodness !
善良 !

我第一次去达克之家时是被迫加入的，但现在，谢天谢地！

[aɪ][,eɪ 'em][pæst] [ðæt] [sterdʒ] .
I am past that stage .
我 是 过去的 那 阶段 .

我已经过了那个阶段了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][es 'tiː] . [ˈdɒrəθiːz, 'dɒrθiːz] , [aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [maɪ] [oʊn]
Of course , when I go to St . Dorothy's , I shall be more or less my own
的 课程 , 什么时候 我 去 到 英石 . 多萝西的 , 我 将 是 更多的 或者较少的 我的 自己的
[ˈmɪstrəs] . " [-]
mistress . " [185]
情妇 . " [-]

当然，当我去圣多萝西学校时，我基本上就是我自己的主人了。[185]

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [wɜːrld] [ðɪs] [ɡreɪt] [skuːl] [ɪz] ! " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" What a big world this great school is ! " said Cecil .
" 什么 一个 大的 世界 这 伟大的 学校 是 ! " 说 塞西尔 .

“这所伟大的学校展现的世界真大啊！”塞西尔说道。

" [jes] , [ˈɪznt] [,aɪ 'tiː] ? " [rɪˈplaɪd] [məˈtɪldə] .
" Yes , isn't it ? " replied Matilda .
" 是的 , 不是 它 ? " 回复 玛蒂尔达 .

“是啊，不是吗？”玛蒂尔达回答道。

" [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ɪts] [bɪɡ] , [ɪts] [ˈnæroʊ] , [tuː] .
" But though it's big , it's narrow , too .
" 但 尽管 它是 大的 , 它是 狭窄的 , 也 .

“虽然它很大，但也很窄。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [set][ʌv; əv][ˈgɜːlz][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
Do you see that set of girls over there ?
做 你 看 那 放 的 女孩们 超过 那里 ?

你看到那边那群女孩了吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][dɑːrk] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['seɪlər][hæts] ;
They are most of them in dark blue , with white sailor hats ;
他们 是 最多 的 他们 在 黑暗的 蓝色的 , 和 白色的 水手 帽子 ;

他们大多身穿深蓝色衣服，头戴白色水手帽；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [mɪs] [ˈfɔrdz] [haʊs] .
they live in Miss Ford's house .
他们 居住 在 错过 福特的 房子 .

他们住在福特小姐家。

[mɪs] [fɜːrd][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜːtʃɪl] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈɛrz] , [ænd; ænd][soʊ][duː][ðer; ðər]
Miss Ford and Mrs . Churchill put on the most fearful airs , and so do their
错过 福特 和 太太 . 丘吉尔 放 在 这 最多 可怕 播出 , 和 所以 做 他们的
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

福特小姐和丘吉尔夫人摆出一副极其可怕的姿态，她们的女儿们也是如此。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn] [ðoʊz] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;
The girls in those two houses are the aristocrats of the school ;
这 女孩们 在 那些 二 房屋 是 这 贵族 的 这 学校 ;

那两栋宿舍楼里的女生都是学校里的贵族；

[wʌn][ɔːr] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ˈtaɪtəlz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɑːr; ər] [ˈɒnərəbl] .
one or two of them have titles , and several are honorables .
一 或者 二 的 他们 有 标题 , 和 一些 是 尊敬的各位 .

其中一两个人拥有爵位，还有几人是荣誉人士。

[ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [tuː; tə][ɡet][,em ˈiː][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜːtʃɪlz, ˈtʃɜːtʃhɪlz] [haʊs] .
Father made a great effort to get me into Mrs . Churchill's house .
父亲 制成 一个 伟大的 努力 到 得到 我 进入 太太 . 丘吉尔的 房子 .

父亲费尽心思才让我住进了丘吉尔太太家。

[ˈfɑːðər] [ɪz][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn][dʒəʊnz] ,
Father is first cousin to Sir John Jones ,
父亲 是 第一的 表哥 到 先生 约翰 琼斯 ,

父亲是约翰·琼斯爵士的堂兄。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbærənət] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl]
and Sir John Jones was made a baronet ten years ago ; but Mrs . Churchill
和 先生 约翰 琼斯 曾是 制成 一个 男爵 十 年 前 ; 但 太太 . 丘吉尔

[ɪz][soʊ] [ɪkˈskluːsɪv] ,
is so exclusive ,
是 所以 独家的 ,

约翰·琼斯爵士十年前被册封为男爵；但丘吉尔夫人却非常排外。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈtæloʊ] ,
and when she heard that father had made his money by tallow ,
和 什么时候 她 听到 那 父亲 有 制成 他的 钱 经过 脂 ,

当她听说父亲是靠卖牛油发家的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈdækə-] [haʊs] .
it was decided that I had better go to Dacre House .
它 曾是 决定 那 我 有 更好的 去 到 达克 房子 .

大家一致认为我最好去达克雷之家。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] ? "
Don't you think all that sort of thing very ridiculous ? "
不 你 思考 全部 那 种类 的 事物 非常 荒谬的 ? "

你不觉得这些事都很荒谬吗？

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" I am incapable of judging , " replied Cecil .
" 我 是 无法 的 评判 , " 回复 塞西尔 .

“我没有判断能力，”塞西尔回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈlæsts] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [klæs] . "
" I suppose as long as the world lasts there will be distinctions of class . "
" 我 认为 作为 长的 作为 这 世界 持续时间 那里 将要 是 区别 的 班级 . "

“我想，只要这个世界存在，阶级差异就会一直存在。”

" [oʊ] , [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" Oh , good gracious !
" 哦 , 好的 亲切 !

“哦，我的天哪！ ”

[haʊ] [ˈfraɪtʃəli] [kənˈsɜːrvətɪv] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
how frightfully conservative and old - fashioned you are ! "
如何 可怕地 保守的 和 老的 - 造型 你 是 ! "

你真是保守又老派得可怕！

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ju:; jʊ] [mis'teik] [em 'i:] .
" **Not at all ; you mistake me .**
" 不是 在 全部 ; 你 错误 我 :
" 完全不是，你误会我了。"

[aɪ][eɪ'em] [ɪn'dɪfrənt] [maɪ'self][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I am indifferent myself to all that sort of thing .
我 是 冷漠 我 到 全部 那 种类 的 事物 :
我本人对这类事情漠不关心。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] ['stʌdi] ; [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get][ðə; ði] ['gʌvənəz] - ['skɑ:lərʃɪp] ,
I have come to school to study ; I want to get the governors ' scholarship ,
我 有 来 到 学校 到 学习 ; 我 想 到 得到 这 州长们 - 奖学金 ,
[ɪf] [aɪ][kæn; kən] . " **if I can .** "
如果 我 能 : "

我来学校是为了学习；如果可以的话，我想获得州长奖学金。

" [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['tælənt] .
" **You belong to the distinction of talent .**
" 你 属于 到 这 区别 的 天赋 :
你属于才华横溢之人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['klevər] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [aɪ 'ti:] .
I have no doubt you are clever ; you look it .
我 有 不 怀疑 你 是 聪明的 ; 你 看 它 :
我毫不怀疑你很聪明；你的外表就证明了这一点。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [heit] ['stʌdi] , [ænd; ænd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mʌðər] ,
For my part , I hate study , and , if it were not for mother ,
为了 我的 部分 , 我 恨 学习 , 和 , 如果 它 是 不是 为了 母亲 ,
就我而言，我讨厌学习，如果不是因为我母亲，我根本不会学习。

[wʊd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] . [-]
would not dream of going to Cambridge . [186]
会 不是 梦 的 去 到 剑桥 : [-]
做梦也想不到要去剑桥。[186]

[bʌt; bət] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [ɪz][set][ɑ:n][aɪ 'ti:] ; [sɜ:r][dʒɑ:n][dʒəʊnz] - [dɔ:tər] [ɪz][æt; ət]['gɜ:tən] [naʊ] ,
But mother's heart is set on it ; Sir John Jones ' daughter is at Girton now ,
但 母亲的 心 是 放 在 它 ; 先生 约翰 琼斯 - 女儿 是 在 吉尔顿 现在 ,
但母亲心意已决；约翰·琼斯爵士的女儿现在在格顿。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [hoʊps][aɪ] [meɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .
and she hopes I may make her acquaintance .
和 她 希望 我 可能 制作 她 熟人 :
她希望我能认识她。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sendɪŋ] [em 'i:] ,
I know that is the real reason she is sending me ,
我 知道 那 是 这 真实的 原因 她 是 发送 我 ,
我知道这才是她派我来的真正原因。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
but I hope you won't repeat it .
但 我 希望 你 惯于 重复 它 :
但我希望你不要再犯同样的错误。

" ['sesl, 'sɪsl] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][lɪps] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['saɪlənt] .
" **Cecil shut her lips ; she was quite silent .**
" 塞西尔 关闭 她 嘴唇 ; 她 曾是 相当 沉默的 :
塞西尔闭上了嘴，一言不发。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tft] [ðə; ði] ['slməhaus] ,
They soon reached the summerhouse ,
他们 很快 达到 这 避暑小屋 ,
他们很快就到达了避暑别墅。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
and seated themselves in such a position that they had a good view of the
和 坐着 他们自己 在 这样的 一个 位置 那 他们 有 一个 好的 看法 的 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

他们找了个位置坐下，以便能清楚地看到球场。
['sevrəl] [geɪmz] [wɜ:r; wər]['gʊvɪŋ][ɑ:n] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['si:səlz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Several games were going on vigorously , and Cecil's thoughts reverted to her
一些 游戏 是 去 在 大力 , 和 塞西尔的 想法 恢复 到 她
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

好几场比赛正激烈进行着，塞西尔的思绪又回到了她的兄弟们身上。
[fi:; ji] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɑ:n] [ðæt] [braɪt] ['sætədeɪ]
She wondered if they , too , were having a good time on that bright Saturday
她 想知道 如果 他们 , 也 , 是 拥有 一个 好的 时间 在 那 明亮的 周六
[æftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

她想知道，在那个阳光明媚的星期六下午，他们是否也过得很愉快。
" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [mə'tɪldə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hwi:dlɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [toʊn] ;
" By the way , " said Matilda , in a low , wheedling sort of tone ;
" 经过 这 方式 , " 说 玛蒂尔达 , 在 一个 低的 , 哄骗 种类 的 语气 ;
“顺便说一句,”玛蒂尔达用低沉、恳求的语气说道；

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
" talking of rank and all that ,
" 说 的 秩 和 全部 那 ,
“说到等级什么的，

[dʌunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:d] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [keit] [oʊ'kɑ:nɜ-]
don't you think it is odd of Miss Forester to allow a girl like Kate O'Connor
不 你 思考 它 是 奇怪的 的 错过 林务员 到 允许 一个 女孩 喜欢 凯特 奥康纳
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ? "
to come to Redgarth ? "
到 来 到 - ? "

你不觉得福雷斯特小姐允许像凯特·奥康纳这样的女孩来雷德加斯很奇怪吗？
" [waɪ] ? " [æskt] ['sesl, 'sisl] ['kɑ:mli] .
" Why ? " asked Cecil calmly .
" 为什么 ? " 问 塞西尔 平静地 .
“为什么？”塞西尔平静地问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？

[ni:d] [ju:; jʊ][æsk] ?
Need you ask ?
需要 你 问 ?
还需要问吗？

[hɜːr; hər][ˈɔːrɪdʒɪn] ! "
 Her origin ! "
 她 起源 ！ "

她的身世！

" [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈɔːrɪdʒɪn] ? " [æskt] ['sesl, 'sɪsl] .
 " What about her origin ? " asked Cecil .
 " 什么 关于 她 起源 ？ " 问 塞西尔 。

“她的身世呢？”塞西尔问道。

" [wel] , " [məˈtɪldə] ['gɪɡld] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hɜːrˈself] . "
 " Well , " Matilda giggled , " I think she has explained all that herself . "
 " 出色地 , " 玛蒂尔达 咯咯地笑 , " 我 思考 她 有 解释 全部 那 她自己 。

“嗯，”玛蒂尔达咯咯地笑着说，“我想她自己已经解释清楚了。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][led] [ɪn] ['aɪərlənd] , " [sed]
 " She has told us of a very beautiful life which she led in Ireland , " said
 " 她 有 讲述 我们 的 一个 非常 美丽的 生活 哪个 她 引领 在 爱尔兰 , " 说
 Cecil :
 塞西尔 。

“她向我们讲述了她在爱尔兰过着非常美好的生活，”塞西尔说。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wer] [hɜːr; hər] [loʊ] [ˈɔːrɪdʒɪn] [kʌmz] [ɪn] .
 " I fail to see where her low origin comes in .
 " 我 失败 到 看 在哪里 她 低的 起源 来 在 。

我看不出她出身低微与此有何关联。

[hɜːrɜː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['tenɪsn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈlaɪv] ,
 Hers was the sort of life which Tennyson , if he were now alive ,
 她的 曾是 这 种类 的 生活 哪个 丁尼生 , 如果 他 是 现在 活 ,
 如果丁尼生现在还活着，他一定会过着这样的生活。

[wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bæləd] [əˈbaʊt] . "
 would write a lovely ballad about . "
 会 写 一个 迷人的 民谣 关于 。

我会为她写一首动人的民谣。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
 " Oh , if you take it in that spirit , I have not a word to say ,
 " 哦 , 如果 你 拿 它 在 那 精神 , 我 有 不是 一个 单词 到 说 ,

“哦，如果你这样理解的话，那我无话可说了。”

" [rɪˈplaɪd] [məˈtɪldə] .
 " replied Matilda .
 " 回复 玛蒂尔达 。

玛蒂尔达回答道。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['sɪli] , [roʊˈmæntɪk] , [ˌsentɪˈment(ə)l] ['gɜːlz][æt; ət][es 'tiː] .
 " I knew there were some silly , romantic , sentimental girls at St .
 " 我 知道 那里 是 一些 愚蠢的 , 浪漫的 , 感伤的 女孩们 在 英石 。

[ˈdɒrəθiːz, 'dɒrθiːz] ,

Dorothy's ,
 多萝西的 ,

我知道圣多萝西学校里有一些傻乎乎的、浪漫的、多愁善感的女孩，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [-]
 but I did not know that you were [187]
 但 我 做过 不是 知道 那 你 是 [-]

但我不知道你是[187]

[wʌn] .
one .
— .

—。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [maɪ][lɑ:t][ɪn][laɪf][tu:; tə][mɪlk] [kaʊz] , [ænd; ənd] [kli:n] ['deərɪz] ,
I am glad it has not been my lot in life to milk cows , and clean dairies ,
我 是 高兴的 它 有 不是 到过 我的 很多 在 生活 到 牛奶 牛 , 和 干净的 乳品厂 ,
我很庆幸自己这辈子不必去挤牛奶、打扫奶牛场。

[ænd; ənd] [wi:d] ['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] . "
and weed stupid little gardens . "
和 杂草 愚蠢的 小的 花园 . "

还要给那些愚蠢的小花园除草。

" [ænd; ənd] [ri:d] ['ʃeɪkspiər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , "
And read Shaksper , and the Bible , and the book of nature ,
" 和 读 莎士比亚 , 和 这 圣经 , 和 这 书 的 自然 , "
[kən'tɪnju:d] ['sesl, 'sɪsl] , [ɪn] [faɪn] [skɔ:rn] .
continued Cecil , in fine scorn .
持续 塞西尔 , 在 美好的 轻蔑 .

“去读莎士比亚、圣经和自然之书吧,”塞西尔继续说道, 语气中充满了轻蔑。

" [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɑ:r; ər]['ʊənli] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] . "
Such privileges are only accorded to the few . "
" 这样的 特权 是 仅有的 同意 到 这 很少 . "

“这种特权只授予少数人。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [keɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['leɪdɪz] , " [sed] [mə'tɪldə] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flekʃɪv] [təʊn] .
I suppose Kate is one of nature's ladies , " said Matilda , in a reflective tone .
" 我 认为 凯特 是 一 的 自然的 女士们 , " 说 玛蒂尔达 , 在 一个 反光的 语气 .
“我想凯特是大自然的女神之一,”玛蒂尔达若有所思地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ðæn; ðən]['evər] ,
I suppose you are all going to take her up more heartily than ever ,
" 我 认为 你 是 全部 去 到 拿 她 向上 更多的 衷心地 比 曾经 ,
我想你们都会比以往任何时候都更加热情地接纳她。

[æftər][hɜ:r; həɹ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] ? "
after her extraordinary exhibition the other night ? "
后 她 非凡的 展览 这 其他 夜晚 ? "

在她前几天晚上那场精彩绝伦的展览之后？

" ['æftər][ðə; ði] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pəʊəm] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ri'saɪtɪd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] , " [kraɪd] ['sesl, 'sɪsl] .
After the very beautiful poem which she recited in our presence , " cried Cecil .
" 后 这 非常 美丽的 诗 哪个 她 背诵 在 我们的 在场 , " 哭 塞西尔 .
“在她当着我们的面朗诵了一首非常优美的诗之后,”塞西尔喊道。

" [jes] ; [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ['wɔ:rmli] . "
Yes ; we will all take her up warmly . "
" 是的 ; 我们 将要 全部 拿 她 向上 热情地 . "

“是的, 我们都会热情地欢迎她。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:rt] ['fi:lɪŋ] [br'haɪnd][ɔ:l] [ðæt] [faɪn]
I could see that there was a good deal of hurt feeling behind all that fine
" 我 可以 看 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 伤害 感觉 在后面 全部 那 美好的
[ɔ:'reiʃ(ə)n] ,
oration ,
演讲 ,

“我能看出, 在那番精彩的演说背后, 隐藏着很多伤痛。”

" [riˈspɒndɪd] [məˈtɪldə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
" **responded Matilda , after a pause ;**
" 回应 玛蒂尔达 , 后 一个 暂停 ;

玛蒂尔达停顿了一下，回答道；

" [aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] [ˈmɑːli] [ˈlævəndər] [fɔːr; fər]
" **I expect she was very angry with her dear friend Molly Lavender for**
" 我 预计 她 曾是 非常 生气的 和 她 亲爱的 朋友 莫莉 薰衣草 为了
[bɪˈtreɪŋ] [hɜːr; hər] . "
betraying her . "
" 背叛 她 . "

“我猜她一定对她亲爱的朋友莫莉·拉文德的背叛感到非常生气。”

" [ˈmɑːli] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] .
" **Molly never betrayed her , " replied Cecil , with firmness .**
" 莫莉 绝不 背叛 她 , " 回复 塞西尔 , 和 硬度 .

“莫莉从未背叛过她，”塞西尔坚定地回答道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈsesl, ˈsɪsl] !
" **Oh , my dear Cecil !**
" 哦 , 我的 亲爱的 塞西尔 !

“哦，我亲爱的塞西尔！ ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈstoːri] ?
how can you believe that story ?
如何 能 你 相信 那 故事 ?

你怎么会相信这个故事？

[waɪ] , [ˈmɑːli] [ˈiːv(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] . "
Why , Molly even hinted two or three things to me . "
为什么 , 莫莉 甚至 暗示 二 或者 三 事物 到 我 . "

“莫莉甚至还暗示了我两三件事。”

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ?
" **Did she ?**
" 做过 她 ?

是吗？

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
I was going to ask you about those two or three things , " said Cecil .
我 曾是 去 到 问 你 关于 那些 二 或者 三 事物 , " 说 塞西尔 .

“我正想问你那两三件事呢，”塞西尔说。

[məˈtɪldə] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ʌnˈiːzɪli] .
Matilda fidgeted uneasily .
玛蒂尔达 坐立不安 不安地 .

玛蒂尔达不安地扭动着身子。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **I don't mean that she said much , " she interrupted .**
" 我 不 意思是 那 她 说 很多 , " 她 中断 .

“我不是说她说了多少话，”她打断道。

" [prɪˈsaɪsli] ; [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [seɪ] . "
" **Precisely ; perhaps you will tell me what she did say . "**
" 恰恰 ; 也许 你 将要 告诉 我 什么 她 做过 说 . "

“正是如此；或许你会告诉我她说了什么。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] ? " [-]
" **How can I recollect now ? " [188]**
" 如何 能 我 追忆 现在 ? " [-]

“我现在怎么能回忆起来呢？”[188]

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] [ˈsʌd(ə)nli] .

" You must recollect , " said Cecil suddenly .
" 你 必须 追忆 , " 说 塞西尔 突然 .

“你得回忆一下,”塞西尔突然说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] :

" The fact is this :

" 这 事实 是 这 :

事实是这样的:

[ˈmɑːli] [diˈkleɪz] [ðæt] [fiː; ji] [ˈnevər] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkeɪts] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Molly declares that she never repeated a single word of Kate's confidence to you .
莫莉 声明 那 她 绝不 重复 一个 单身的 单词 的 凯特的 信心 到 你 .

莫莉声明, 她从未向你透露过凯特的一个秘密。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [wʌt] [fiː; ji] [ˈriːəli] [sed] , [məˈtɪldə] ,

You must tell what she really said , Matilda ,
你 必须 告诉 什么 她 真的 说 , 玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达, 你必须把她到底说了什么告诉大家。

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ði] [best] [wei] — [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wei] — [ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈmɑːliːz] [oʊn]

and perhaps the best way — the very best way — is to tell me in Molly's own
和 也许 这 最好的 方式 — 这 非常 最好的 方式 — 是 到 告诉 我 在 莫莉的 自己的

[ˈprez(ə)ns] . " presence . "

在场 . "

或许最好的办法——绝对是最好的办法——就是当着莫莉的面告诉我。

" [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , " [sed] [məˈtɪldə] .

" You frighten me , " said Matilda .
" 你 吓唬 我 , " 说 玛蒂尔达 .

“你吓到我了,”玛蒂尔达说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ˈroʊz; ˈraʊz] .

" You know how I hate getting into rows .
" 你 知道 如何 我 恨 获得 进入 行 .

你知道我最讨厌争吵。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈskuːl] [huː] [heɪts] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

There is not a girl in the whole school who hates that sort of thing more than I
那里 是 不是 一个 女孩 在 这 所有的 学校 WHO 讨厌 那 种类 的 事物 更多的 比 我

[duː] ;

do ;
做 ;

全校没有哪个女生比我更讨厌那种事了;

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] . "

I believe you brought me out here on purpose . "
我 相信 你 带来 我 出去 这里 在 目的 . "

我相信你是故意把我带到这里来的。

" [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [help][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] .

" I thought perhaps you would help me , " said Cecil .
" 我 想法 也许 你 会 帮助 我 , " 说 塞西尔 .

“我以为你或许会帮帮我,”塞西尔说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

" The fact is , I am very unhappy about this .
" 这 事实 是 , 我 是 非常 不开心 关于 这 .

“事实上, 我对此非常不高兴。”

[ˈmɑːli] [ɪz][səˈpɒʊzd; səˈpʊʊzɪd][baɪ] [keɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] .

Molly is supposed by Kate to have betrayed her secret .

莫莉 是 据称 经过 凯特 到 有 背叛 她 秘密 .

凯特认为莫莉泄露了她的秘密。

[keɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [wɜːr; wər] [greɪt] [ˈfrendz] ; [naʊ] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtli]

Kate and Molly were great friends ; now their friendship has been completely

凯特 和 莫莉 是 伟大的 朋友们 ; 现在 他们的 友谊 有 到过 完全地

[ˈbrʊʊkən] .

broken .

破碎的 .

凯特和莫莉曾经是很好的朋友；现在她们的友谊彻底破裂了。

[ˈmɑːliːz] [wɜːrd][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [səˈspɪ(ə)n] .

Molly's word is beyond suspicion .

莫莉的 单词 是 超过 怀疑 .

莫莉的话绝对可信。

[ˈduː][juː; jʊ] [noʊ] , [məˈtɪldə] , " — [ˈsesl, ˈsɪsl] [stʊd] [ʌp][æz; əz][fiː; fi] [spʊʊk] ,

Do you know , Matilda , " — Cecil stood up as she spoke ,

做 你 知道 , 玛蒂尔达 , " — 塞西尔 站立 向上 作为 她 辐 ,

你知道吗，玛蒂尔达？——塞西尔在她说话时站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第10/17页

— " [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['sʌməhaʊs] , [dʒʌst] [hɪr] ,
— "**do you know that it was in this summerhouse , just here ,**
— " 做 你 知道 那 它 曾是 在 这 避暑小屋 , 只是 这里 ,
“你知道吗, 它就在这里, 这座避暑别墅里?”

[ðæt] [keit] [təʊld] ['mɑ:li] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen]
that Kate told Molly that beautiful story of her early home which she repeated again
那 凯特 讲述 莫莉 那 美丽的 故事 的 她 早期的 家 哪个 她 重复 再次
[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'ɡoʊ] ? "
for our benefit a few nights ago ? "
为了 我们的 益处 一个 很少 夜晚 前 ? "

凯特是不是跟莫莉讲过她早年家乡的那个美好故事? 几天前她又给我们讲了一遍?

" [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [mə'tɪldə] .
"**Was it ? "** **replied Matilda .**
" 曾是 它 ? " 回复 玛蒂尔达 .

“是吗?”玛蒂尔达回答道。

[hɜ:r; hər] ['mɑ:t(ə)ld] [feɪs] [gru:] [red] ; [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [aɪz] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [mi:t] ['si:səlz] .
Her mottled face grew red ; her small eyes did not dare to meet Cecil's .
她 斑驳 脸 生长 红色的 ; 她 小的 眼睛 做过 不是 敢 到 见面 塞西尔的 .
她斑驳的脸上泛起了红晕; 她的小眼睛不敢与塞西尔对视。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['sʌlkɪli] , " [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [təʊld] ;
"**I am sure , she added sulkily , " I don't care where it was told ;**
" 我 是 当然 , " 她 额外 闷闷不乐 , " 我 不 关心 在哪里 它 曾是 讲述 ;
“我确信,”她闷闷不乐地补充道, “我不在乎是从哪里听说的;

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I knew nothing about it .
我 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

['mɑ:li] [hɜ:r'self] [təʊld] [em 'i:] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [noʊ] ;
Molly herself told me the very little I know ;
莫莉 她自己 讲述 我 这 非常 小的 我 知道 ;

莫莉亲口告诉我我所知道的那一点点事情;

['ʌðər] ['gɜ:zl] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
other girls seemed to have heard of it at the same time . "
其他 女孩们 似乎 到 有 听到 的 它 在 这 相同的 时间 . "
其他女孩似乎也同时听说了这件事。

" ['mɑ:li] ['nevər] [təʊld] [ju:; jʊ] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ; " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ! " [-]
"**Molly never told you , said Cecil ; that is a lie ! "** [189]
" 莫莉 绝不 讲述 你 , " 说 塞西尔 ; " 那 是 一个 说谎 ! " [-]
“莫莉从来没告诉过你,”塞西尔说; “那是谎言!” [189]

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] , ['sesl, 'sɪsl] [rɑ:s] , [ə'kju:z] [em 'i:] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'leɪdi,laɪk] ?
"**How dare you , Cecil Ross , accuse me of anything so unladylike ?**
" 如何 敢 你 , 塞西尔 罗斯 , 控 我 的 任何事物 所以 不淑女 ?
“塞西尔·罗斯, 你竟敢指责我做出如此不淑女的行为?”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [steɪ] [ə'ʌðər] ['moʊmənt] [ɪn] [ʃʊr; jər] ['prez(ə)ns] . "
I shall not stay another moment in your presence . "
我 将 不是 停留 其他 片刻 在 你的 在场 . "
我不会再在你面前多待一分钟。

" [jes] , [ju:; jʊ][fæl; fəl] , " [rɪ'plaɪd] ['sesl, 'sisl] .
" **Yes , you shall ,** " **replied Cecil** .
" 是的 , 你 将 , " 回复 塞西尔 .

“是的，你应该这样做，”塞西尔回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] ['məʊtɪvz] ['eni] [bɔ:ŋgər][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **I don't mean to conceal my motives any longer from you** .
" 我 不 意思是 到 隐藏 我的 动机 任何 更长 从 你 .

“我不再想对你隐瞒我的动机了。”

[aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɑ:t][jʊr; jər] [,ɪnfər'meɪ](ə)n] , [nɑ:t][frʌm; frəm] ['mɑ:li] ,
I suspect you of having got your information , not from Molly ,
我 怀疑 你 的 拥有 得到 你的 信息 , 不是 从 莫莉 ,

我怀疑你的信息并非来自莫莉。

[hu:] [wʊd] ['ræðər] [kʌt] [aʊt][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] [frend] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]
who would rather cut out her tongue than betray her friend , but in some
WHO 会 相当 切 出去 她 舌头 比 背叛 她 朋友 , 但 在 一些

[ʌndər'hænd] [wei] .
underhand way .
暗中 方式 .

她宁愿割掉自己的舌头也不愿背叛朋友，但会以某种卑鄙的方式。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['æŋɡri] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]
Yes , I am very angry and very determined , and I am not the sister of
是的 , 我 是 非常 生气的 和 非常 决定 , 和 我 是 不是 这 姐姐 的

[fɔ:r] ['brʌðərz] ,
four brothers ,
四 兄弟 ,

是的，我很生气，也很坚定，而且我不是四个哥哥的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [maɪ] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
and I have not got to fight my own way in the world , for nothing .
和 我 有 不是 得到 到 斗争 我的 自己的 方式 在 这 世界 , 为了 没有什么 .

我不需要白白在这个世界上奋斗。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rl][æt; ət][es 'ti:] . [dɔərəθi:z, 'dɔrθi:z] ,
I know I am a new girl at St . Dorothy's ,
我 知道 我 是 一个 新的 女孩 在 英石 . 多萝西的 ,

我知道我是圣多萝西学校的新生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [sku:l] ,
and a new member of this great school ,
和 一个 新的 成员 的 这 伟大的 学校 ,

以及这所优秀学校的一位新成员，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:r] [,em 'i:][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mɪstɪf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
but that will not deter me from trying to clear up this mischief as soon as
但 那 将要 不是 阻止 我 从 尝试 到 清除 向上 这 恶作剧 作为 很快 作为

[pɑ:səb(ə)] . " **possible** . "
可能的 . "

但这并不会阻止我尽快澄清事实。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fæbi] , [mi:n] [ret] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [mæ'tɪldə] .
" **Oh , what a shabby , mean wretch you are !** " **cried Matilda** .
" 哦 , 什么 一个 破旧 , 意思是 可怜虫 你 是 ! " 哭 玛蒂尔达 .

“哦，你真是个卑鄙无耻的家伙！”玛蒂尔达喊道。

" [aɪ][fæl; fəl] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət] [wʌnz] . "
" **I shall leave you at once** . "
" 我 将 离开 你 在 一次 . "

“我这就离开你们。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ʌn'tɪl] [aɪ][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][du:] .
" **You need not stay long , but you shall until I do what I have come to do .**
" 你 需要 不是 停留 长的 , 但 你 将 直到 我 做 什么 我 有 来 到 做 .
" 你不必久留, 但你必须待到我完成我来此的目的为止。"

[ðɪs] [dɔ:r] [ɪz] ['oʊpən] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʌt] ,
This door is open , but I see that it can be shut ,
这 门 是 打开 , 但 我 看 那 它 能 是 关闭 ,
这扇门是开着的, 但我看得出它是可以关上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and that there is a key to it .
和 那 那里 是 一个 钥匙 到 它 .
而且, 这其中肯定有关键所在。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [aɪ] [ɪk'splɔ:r] [ðɪs] ['sʌməhaʊs] .
I mean to lock the door while I explore this summerhouse .
我 意思是 到 锁 这 门 尽管 我 探索 这 避暑小屋 .
我打算在参观这座避暑别墅时把门锁上。

" ['sesl, 'sɪsl] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] .
" **Cecil walked quickly to the entrance as she spoke .**
" 塞西尔 步行 迅速地 到 这 入口 作为 她 辐 .
"塞西尔一边说着, 一边快步走向入口。"

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['oʊvər] [mæ'tɪldə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [twɪs] [hɜ:r; hər]
She was a head and shoulders over Matilda , and had twice her
她 曾是 一个 头 和 肩膀 超过 玛蒂尔达 , 和 有 两次 她
['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
physical strength .
身体的 力量 .
她比玛蒂尔达高出一头, 体力也是她的两倍。

[mæ'tɪldə] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər]
Matilda rushed to the door to escape , but Cecil was too quick for
玛蒂尔达 匆忙 到 这 门 到 逃脱 , 但 塞西尔 曾是 也 快的 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

玛蒂尔达冲到门口想要逃跑, 但塞西尔的速度比她快得多。
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn] ['si:səlz] ['pɑ:kɪt] .
In a moment the door was locked ; the key was in Cecil's pocket .
在 一个 片刻 这 门 曾是 已锁定 ; 这 钥匙 曾是 在 塞西尔的 口袋 .

门瞬间被锁上了; 钥匙在塞西尔的口袋里。
[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər] ['æŋɡrɪ] [kəm'pænjən] .
She turned round and faced her angry companion .
她 转向 圆形的 和 面对 她 生气的 伴侣 .

她转过身, 面对着愤怒的同伴。
[mæ'tɪldə] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['fraɪ(ə)nd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] .
Matilda was now as frightened as she was angry .
玛蒂尔达 曾是 现在 作为 害怕 作为 她 曾是 生气的 .

玛蒂尔达现在既愤怒又害怕。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] [dɪtɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [-]
She had never met determination [190]
她 有 绝不 遇见 决心 [-]

她从未见过如此坚定的决心[190]

[laɪk] [ˈsiːsəlz] [brɪˈɔːr] .
like Cecil's before .
喜欢 塞西尔的 前 .

就像塞西尔以前那样。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
She sat down on the nearest chair and began to cry .
她 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 和 开始 到 哭 .

她坐在最近的椅子上，开始哭泣。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈɔːfli] [ˈæbi] [ænd; ənd][ˌʌnˈkaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Oh , how awfully shabby and unkind you are !
" 哦 , 如何 非常 破旧 和 不友善 你 是 !
“哦，你真是太没品、太刻薄了！ ”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
" What can you mean to do with me ? "
" 什么 能 你 意思是 到 做 和 我 ? "
“你想把我怎么样？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][æl; əl][help][em ˈiː][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌməhaʊs] . "
" Nothing ; you shall help me to search the summerhouse . "
" 没有什么 ; 你 将 帮助 我 到 搜索 这 避暑小屋 . "
“没什么，你帮我搜查一下凉亭。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] , [baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [ˈkeɪts] [ænd; ənd] [ˈmɑːliːz] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv]
" Just to see if , by any possibility , Kate's and Molly's conversation could have
" 只是 到 看 如果 , 经过 任何 可能性 , 凯特的 和 莫莉的 对话 可以 有
[bɪn] [oʊvərˈhɜːrd] . "
been overheard . "
到过 无意中听到 . "

“只是想看看凯特和莫莉的谈话是否有可能被人偷听到。”

" [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈsesl, ˈsɪsl] [rɑːs] ; [aɪ][wəʊnt] ! "
" I won't do it , Cecil Ross ; I won't ! "
" 我 惯于 做 它 , 塞西尔 罗斯 ; 我 惯于 ! "
“我不会那么做，塞西尔·罗斯；我绝对不会！”

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrtʃ] [baɪ][maɪˈself] .
" All right ; you can sit in that corner , and I'll search by myself .
" 全部 正确的 ; 你 能 坐 在 那 角落 , 和 患病的 搜索 经过 我 .
“好的，你可以坐在那个角落里，我一个人去找。”

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [felt] [hɜːrˈself][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈdʒɪmiːz] [dɪˈtektɪv] [ˈkwaːlətɪz] ; [ʃiː; ʃi]
" Cecil felt herself at that moment endowed with all Jimmy's detective qualities ; she
" 塞西尔 毛毡 她自己 在 那 片刻 捐赠 和 全部 吉米的 侦探 品质 ; 她
[muːvd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈfɜːrniʃtʃər] ,
moved the simple furniture ,
已搬 这 简单的 家具 ,

“塞西尔那一刻觉得自己拥有了吉米的所有侦探特质；她搬动了简单的家具，

[ænd; ənd] [pʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'daʊt] [sək'ses] ,
and poked about for a time without success ,
和 戳 关于 为了 一个 时间 没有 成功 ,

他们四处查看了一段时间，但没有找到任何结果。
[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌ; əv][bæts][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔ:l] ,
but suddenly observing a row of bats on the wooden wall ,
但 突然 观察 一个 排 的 蝙蝠 在 这 木制的 墙 ,
但突然间，他注意到木墙上有一排蝙蝠，

[dʒʌst][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bent] [ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mætɪldə] [hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] ,
just on a level with the bench on which she and Matilda had been seated ,
只是 在 一个 等级 和 这 长椅 在 哪个 她 和 玛蒂尔达 有 到过 坐着 ,
正好与她 and 玛蒂尔达之前坐的长凳齐平。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
she removed them one by one .
她 已移除 他们 一 经过 一 .
她把它们一个一个取了下来。

[bɪ'haɪnd][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][bæts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [ʌ; əv] [wʊd] ,
Behind one of the bats was a notch of wood ,
在后面 一 的 这 蝙蝠 曾是 一个 缺口 的 木头 ,
其中一只球棒后面有一个木缺口，

[aʊt] [ʌ; əv] [wɪt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [wʊd] ['kɜ:rn(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:fəli] [rɪ'mu:vd] .
out of which a hard wood kernel had been carefully removed .
出去 的 哪个 一个 难的 木头 核心 有 到过 小心 已移除 .
从中小心地取出了一颗坚硬的木核。

[ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ðɜ:fɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] ,
A round hole was therefore distinctly visible ,
一个 圆形的 洞 曾是 所以 明显地 可见的 ,
因此，可以清晰地看到一个圆孔。

[ə'genst] [wɪt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [maɪt] [pʊt] ['i:ðər] [æn; ən] [ɪr] [ɔ:r][æn; ən] [aɪ] .
against which a person from outside might put either an ear or an eye .
反对 哪个 一个 人 从 外部 可能 放 任何一个 一个 耳朵 或者 一个 眼睛 .
外人可能会对它竖起耳朵或放上眼睛。

" [ðɪs] [hoʊl] [lʊks] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" **This hole looks rather suspicious** , " **said Cecil** .
" 这 洞 看起来 相当 可疑的 , " 说 塞西尔 .
“这个洞看起来很可疑，”塞西尔说。

" [mə'tɪldə] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ,
" **Matilda , will you kindly come forward** ,
" 玛蒂尔达 , 将要 你 亲切地 来 向前 ,
“玛蒂尔达，请你上前一步。”

[ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:p] - [hoʊl][wɪð; wɪθ]
and let me see if you are the right height to use such a peep - hole with
和 让 我 看 如果 你 是 这 正确的 高度 到 使用 这样的 一个 窥视 - 洞 和
[əd'væntɪdʒ] ? " **advantage ?** "
优势 ? "
让我看看你的身高是否合适，能不能用这种窥视孔观察外面的情况？

" [aɪ][wəʊnt] !
" **I won't** !
" 我 惯于 !
我不会！

“我不敢！”玛蒂尔达说。

“我恨你，塞西尔。”[191]

“好吧，”塞西尔说，“你只有一件事要做。”

我从你的表情就知道你有罪。

当然，今天下午我们开始散步的时候，我一点也不确定。

但我现在明白了。

如果你拒不认罪，我就去找福雷斯特小姐，告诉她我的怀疑。

“如果你从讲故事开始，你在雷德加斯的生活就会很美好！”玛蒂尔达说道。

声音颤抖。

我一点也不在乎。

我不会让那个老毛病缠身；

[aɪˈti:] [wɪl] [na:t] [prɪ'vent] [em 'i:] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [maɪ] ['du:ti] .
it will not prevent me on this occasion from doing my duty .
它 将要 不是 防止 我 在 这 场合 从 正在做 我的 责任 .

这不会妨碍我这次履行我的职责。

[ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kən'fest] [ðæt] ['mɑ:li] [təʊld][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [wɪtʃ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]
You have just confessed that Molly told you certain matters which gave you the
你 有 只是 坦白 那 莫莉 讲述 你 肯定 事情 哪个 给予 你 这
[klu:] [tu:; tə] ['keɪts] [pæst] .
clew to Kate's past .
线索 到 凯特的 过去的 .

你刚才承认，莫莉告诉了你一些事情，让你了解到了凯特的过去。

[hæd; həd][ju:; jʊ][na:t] ['betər] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ? "
Had you not better tell me everything at once ? "
有 你 不是 更好的 告诉 我 一切 在 一次 ? "

你难道不应该一次性把所有事情都告诉我吗？

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] [gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " ['sɒbd] [mə'tɪldə] .
" **Oh , what a fearful , fearful girl you are !** " **sobbed Matilda** .
" 哦 , 什么 一个 可怕 , 可怕 女孩 你 是 ! " 啜泣 玛蒂尔达 .

“哦，你真是个胆小鬼！”玛蒂尔达抽泣着说。

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] [æt; ət] - ! "
" **Oh , I won't stay another day at Redgarth !** "
" 哦 , 我 惯于 停留 其他 天 在 - ! "

“哦，我一天也不想雷德加斯待下去了！”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['sesl, 'sɪsl] , " [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] ['ʌtmoʊst][tu:; tə]
" **If you confess the simple truth ,** " **repeated Cecil** , " **I will do my utmost to**
" 如果 你 承认 这 简单的 真相 , " 重复 塞西尔 , " 我 将要 做 我的 极致 到
[ʃi:ld] [ju:; jʊ] .
shield you .
盾 你 .

“如果你说出真相，”塞西尔重复道，“我将尽我所能保护你。”

[aɪ] [mi:n] [aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sku:l] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I mean I will do all in my power to prevent the school generally , and the
我 意思是 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 防止 这 学校 一般来说 , 和 这
[ˈti:tʃərz] ,
teachers ,
教师 ,

我的意思是，我会尽我所能阻止学校和教师们.....

['noʊɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['beɪsnəs] .
knowing of your baseness .
会心 的 你的 卑鄙 .

了解你的卑劣之处。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [keit] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [mʌst; məst] [noʊ] [də'rektli; da'rektli] .
Of course , Kate and Molly must know directly .
的 课程 , 凯特 和 莫莉 必须 知道 直接地 .

当然，凯特和莫莉肯定直接知道。

[naʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] .
Now , you can choose .
现在 , 你 能 选择 .

现在，你可以做出选择了。

" [mə'tɪldə] [sæt] ['hʌdld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" **Matilda sat huddled up against the wall** .
" 玛蒂尔达 卫星 蜷缩着 向上 反对 这 墙 .

玛蒂尔达蜷缩在墙边坐着。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['æbdʒekt] ['fɪgjə] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .
" **It would have been difficult to see a more abject figure than hers .**
它 会 有 到过 难的 到 看 一个 更多的 卑贱 数字 比 她的 .
很难见到比她更卑微的身影。

" [ˈmɑ:li] [tʊʊld][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][æt; ət][læst] .
" **Molly told me , " she began at last .**
" 莫莉 讲述 我 , " 她 开始 在 最后的 .
“莫莉告诉我,”她终于开口说道。

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hə] [ɪf] [keɪt] — — "
" **I asked her if Kate — — "**
" 我 问 她 如果 凯特 — — "
我问她凯特——”

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ['sʌd(ə)nli] .
" **Wait a moment , " said Cecil suddenly .**
" 等待 一个 片刻 , " 说 塞西尔 突然 .
“等一下,”塞西尔突然说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ][ə'loʊn] . [-]
" **I have changed my mind about hearing you alone . [192]**
" 我 有 已更改 我的 头脑 关于 听力 你 独自的 . [-]
“我已经改变了主意，不再单独听你说话了。[192]

[ˈmɑ:li] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][hɜ:r; hə] [ru:m] .
Molly is at home ; she is in her room .
莫莉 是 在 家 ; 她 是 在 她 房间 .
莫莉在家，她在自己的房间里。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [æt; ət] [wʌns] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em 'i:][ɪn][hɜ:r; hə] ['prez(ə)ns] [ɪg'zæktli]
You shall come to her at once ; you shall tell me in her presence exactly
你 将 来 到 她 在 一次 ; 你 将 告诉 我 在 她 在场 确切地
[wʌt] [ə'kɜ:rd] . "
what occurred . "
什么 发生 . "
你必须立刻去见她，当着她的面把事情的来龙去脉告诉我。

" [aɪ][wəʊnt] !
" **I won't !**
" 我 惯于 !
我不会!

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fɔ:rs] [em 'i:] !
you can't force me !
你 不能 力量 我 !
你不能强迫我!

" [kraɪd] [mæ'tɪldə] .
" **cried Matilda .**
" 哭 玛蒂尔达 .
“玛蒂尔达喊道。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌməhaʊs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsəbli] [tɜ:rnd]
At this moment the handle of the summerhouse door was forcibly turned
在 这 片刻 这 处理 的 这 避暑小屋 门 曾是 强制 转向
[frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] .
from without .
从 没有 .
这时，凉亭的门把手从外面被人用力转动了。

" [hu:] [hæz; həz] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ? " [kraɪd] [mɪs] ['lestərz] [vɔɪs] .
" **Who has locked the door ?** " **cried Miss Leicester's voice** .
" WHO 有 已锁定 这 门 ? " 哭 错过 莱斯特的 嗓音 .

“谁把门锁上了？”莱斯特小姐喊道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **That is right** , " **said Cecil** , **with a sigh of relief** .
" 那 是 正确的 , " 说 塞西尔 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“没错，”塞西尔松了口气说道。

" [mɪs] ['lestər] [wɪl] [su:n] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] .
" **Miss Leicester will soon put things straight** .
" 错过 莱斯特 将要 很快 放 事物 直的 .

“莱斯特小姐很快就会把事情弄清楚。”

[weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [mɪs] ['lestər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [ɪn] . " **Wait one moment** , **Miss Leicester** , **and I will let you in** . "
" 等待 一 片刻 , 错过 莱斯特 , 和 我 将要 让 你 在 . "
" 莱斯特小姐，请稍等片刻，我这就让您进来。 "

“莱斯特小姐，请稍等片刻，我这就让您进来。”

" [oʊ] , [dəʊnt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bɪ'treɪ] [em 'i:][tu:; tə] [mɪs] ['lestər] !
" **Oh , don't , I beg of you , betray me to Miss Leicester !**
" 哦 , 不 , 我 求 的 你 , 背叛 我 到 错过 莱斯特 !

“哦，求求你，千万不要把我出卖给莱斯特小姐！”

" [kraɪd] [mæ'tɪldə] .
" **cried Matilda** .
" 哭 玛蒂尔达 .

“玛蒂尔达喊道。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['mɑ:li] [æt; ət][wʌns] , [ðen] ? "
" **Will you come to Molly at once , then ?** "
" 将要 你 来 到 莫莉 在 一次 , 然后 ? "

“那你现在去找莫莉吗？”

" [aɪ] [wɪl] ; ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [mɪs] ['lestər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . "
" **I will ; anything rather than that Miss Leicester should know** . "
" 我 将要 ; 任何事物 相当 比 那 错过 莱斯特 应该 知道 . "

“我会的；比起莱斯特小姐应该知道的这件事，我什么都愿意做。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ɪ:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
" **All right ; if you even attempt to escape** ,
" 全部 正确的 ; 如果 你 甚至 试图 到 逃脱 ,

“好吧；如果你胆敢试图逃跑，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] [mɪs] ['lestər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will repeat to Miss Leicester all that I have said to you .
我 将要 重复 到 错过 莱斯特 全部 那 我 有 说 到 你 .

我会把我对你说的一切都转告给莱斯特小姐。

" [æz; əz][ˈsesl, 'sɪsl] [sed] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] , [fi:; fi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:]
" **As Cecil said these last words , she turned the key in the door , opened it**
" 作为 塞西尔 说 这些 最后的 字 , 她 转向 这 钥匙 在 这 门 , 打开 它
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

“塞西尔说完这些话时，她转动钥匙，把门大开。”

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'stɔ:nɪft] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
and stood before her astonished principal .
和 站立 前 她 惊讶 主要的 .

她站在目瞪口呆的校长面前。

" [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] , " [waɪ] [daɪ] [juː; jʊ] [la:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ? "

" **My dear** , " **said that good lady** , " **why did you lock the door ?** "

" 我的 亲爱的 , " 说 那 好的 女士 , " 为什么 做过 你 锁 这 门 ? "

“亲爱的,”那位善良的女士说,“你为什么要锁门呢? ”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .

" **I was having a very important talk with Matilda** , " **said Cecil** .

" 我 曾是 拥有 一个 非常 重要的 讲话 和 玛蒂尔达 , " 说 塞西尔 .

“我当时正在和玛蒂尔达进行一次非常重要的谈话,”塞西尔说。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [la:k] [ðə; ði] [dɔ:r] !

" **But to lock the door !**

" 但 到 锁 这 门 !

但是要锁门!

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kʌstəm] , ['sesl, 'sisl] . "

It is not the custom , **Cecil** . "

" 它 是 不是 这 风俗 , 塞西尔 . "

“塞西尔, 这不是惯例。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] ; [aɪ] [wəʊnt] [duː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .

" **I am sorry ; I won't do it again** , " **said Cecil** .

" 我 是 对不起 ; 我 惯于 做 它 再次 , " 说 塞西尔 .

“我很抱歉, 我不会再这样做了。”塞西尔说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑ:t] [gɪv] [em 'iː] [jɔr; jər] ['riːz(ə)n] ? "

" **Can you not give me your reason ?** "

" 能 你 不是 给 我 你的 原因 ? "

“你能不能告诉我你的理由? ”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['dredfəli] ['sɔ:ri] , [aɪ] ['kænɑ:t] . " [-]

" **I am dreadfully sorry** , **I cannot** . " [193]

" 我 是 极其糟糕 对不起 , 我 不能 . " [-]

“非常抱歉, 我不能。”[193]

[mɪs] ['lestər] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [gɜ:rl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ['si:səlz]

Miss Leicester looked from one girl to the other : there was a look in Cecil's

错过 莱斯特 看起来 从 一 女孩 到 这 其他 : 那里 曾是 一个 看 在 塞西尔的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

莱斯特小姐的目光在两个女孩之间来回移动: 塞西尔的眼神中闪过一丝异样的神色,

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [mə'tɪldəz] [maʊθ] ,

an expression about Matilda's mouth ,

一个 表达 关于 玛蒂尔达的 嘴 ,

关于玛蒂尔达嘴巴的表情

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

which made her feel that the solution of a very unpleasant mystery was about

哪个 制成 她 感觉 那 这 解决方案 的 一个 非常 令人不快的 神秘 曾是 关于

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

to be made .

到 是 制成 .

这让她觉得一个非常棘手的谜团即将被解开。

" [dəunt] [la:k] [ðə; ði] ['sʌməhaʊs] [ə'gen] , [daɪ] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɜ:r; hər]

" **Don't lock the summerhouse again , dear** , " **she said , in a kindly voice to her**

" 不 锁 这 避暑小屋 再次 , 亲爱的 , " 她 说 , 在 一个 亲切地 嗓音 到 她

[ˈpju:p(ə)] .

pupil .

瞳孔 .

“亲爱的, 别再锁凉亭了,”她用和蔼的语气对学生说。

[ʃiː ʃi] [ðen] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [fetʃ][hɜːr; hər] [ˈtenɪs] [bæt] ,
She then walked past the two girls to fetch her tennis bat ,
她 然后 步行 过去的 这 二 女孩们 到 拿来 她 网球 蝙蝠 ,
然后她从两个女孩身边走过，去拿她的网球拍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
which was hanging on the wall .
哪个 曾是 绞刑 在 这 墙 .

它挂在墙上。

" [kʌm] , [məˈtɪldə] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] .
" Come , Matilda , " said Cecil .
" 来 , 玛蒂尔达 , " 说 塞西尔 .

“来吧，玛蒂尔达，”塞西尔说。

[ʃiː ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː ʃi] [spʊk] ; [məˈtɪldə] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
She held out her hand as she spoke ; Matilda took it grudgingly .
她 握住 出去 她 手 作为 她 辐 ; 玛蒂尔达 采取 它 勉强 .

她一边说话一边伸出手；玛蒂尔达不情愿地握住了她的手。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] ,
On the way to the playground ,
在 这 方式 到 这 操场 ,

在去游乐场的路上，

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈsesl, ˈsisl]
she had been glad enough to show all the world that she was one of Cecil
她 有 到过 高兴的 足够的 到 展示 全部 这 世界 那 她 曾是 一 的 塞西尔

[rɔːs] - [ˈfrendz] ;
Ross ' friends ;
罗斯 - 朋友们 ;

她非常乐意向全世界展示她是塞西尔·罗斯的朋友之一；

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] ,
on her return ,
在 她 返回 ,

她回来时，

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][biː bi] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri]
she would have been only too thankful to be miles away from this very
她 会 有 到过 仅有的 也 感恩 到 是 英里 离开 从 这 非常

[dɪˈtɜːrmɪnd] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
determined young person .
决定 年轻的 人 .

她当时一定会非常庆幸自己离这个意志坚定的年轻人很远。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː ʃi] [lʊk] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
But in vain did she look from right to left for a loophole to escape .
但 在 徒劳 做过 她 看 从 正确的 到 左边 为了 一个 漏洞 到 逃脱 .

但她从右到左寻找逃脱的漏洞，却徒劳无功。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [kwɪk] [ˈwɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][es ˈtiː] .
After a few minutes ' quick walking , the two girls found themselves at St .
后 一个 很少 分钟 - 快的 步行 , 这 二 女孩们 成立 他们自己 在 英石 .

[ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] ;
Dorothy's ;
多萝西的 ;

走了几分钟后，两个女孩来到了圣多萝西教堂；

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ˈmɔːli] [ˈlævəndərz] [dɔːr] .
a moment later they stood outside Molly Lavender's door .
一个 片刻 之后 他们 站立 外部 莫莉 薰衣草的 门 .

片刻之后，他们站在了莫莉·拉文德的门外。

[ˈsesl, ˈsisl] [nɑːkt] [ˈsɔːftli] .
Cecil knocked softly .
塞西尔 敲门 轻轻 .

塞西尔轻轻敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [ˈmɑːliːz] [vɔɪs] .
" Come in , " called Molly's voice .
" 来 在 , " 称为 莫莉的 嗓音 .

“进来吧，”莫莉的声音传来。

[hɜːr; hər] [ˈhedeɪk] [hæd; həd] [ɡroʊn] [sɒ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
Her headache had grown so bad that she had been forced to lie down ,
她 头痛 有 生长 所以 坏的 那 她 有 到过 强制 到 说谎 向下 ,
她的头痛越来越剧烈，不得不躺下休息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʌpraɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsesl, ˈsisl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
but she started upright when she saw who was following Cecil into the room .
但 她 开始 直立 什么时候 她 锯 WHO 曾是 下列的 塞西尔 进入 这 房间 .
但当她看到是谁跟着塞西尔走进房间时，她立刻坐直了身子。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ,
" I am sorry to disturb you , " said Cecil ; " but I think it is worth while ,
" 我 是 对不起 到 打扰 你 , " 说 塞西尔 ; " 但 我 思考 它 是 值得 尽管 ,
“很抱歉打扰您，”塞西尔说，“但我认为这是值得的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈbʌʊt] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
for the matter I have come about is somewhat important .
为了 这 事情 我 有 来 关于 是 有些 重要的 .
因为我所遇到的事情有些重要。

[məˈtɪldə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɑːli] . "
Matilda wants to say something to you , Molly . "
玛蒂尔达 想要 到 说 某物 到 你 , 莫莉 . "
玛蒂尔达想对你说些什么，莫莉。

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈmɑːli] .
" What ? " asked Molly .
" 什么 ? " 问 莫莉 .

“什么？”莫莉问道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [məˈtɪldə] ?
" Won't you sit down , Matilda ?
" 惯于 你 坐 向下 , 玛蒂尔达 ?

“玛蒂尔达，你为什么不坐下？ ”

[haʊ] [duː;][juː; jʊ][duː] ? " [-]
How do you do ? " [194]
如何 做 你 做 ? " [-]

你好吗？ [194]

[məˈtɪldə] [flɒpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .
Matilda flopped down on the nearest chair .
玛蒂尔达 失败 向下 在 这 最近的 椅子 .

玛蒂尔达一屁股坐在最近的椅子上。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɑːt] [ˈfɔːrhed] .
She took off her hat , and wiped the moisture from her hot forehead .
她 采取 离开 她 帽子 , 和 擦拭 这 水分 从 她 热的 前额 .
她摘下帽子，擦了擦发烫的额头上的水珠。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈbɪznəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" This is a very disagreeable business , " she said ,
" 这 是 一个 非常 令人不快的 商业 , " 她 说 ,
“这是一项非常令人不快的生意，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['sesl, 'sɪsl] [rɑ:s] [ɪz] [ə'baʊt] . "

" **and I can't imagine what Cecil Ross is about .** "

" 和 我 不能 想象 什么 塞西尔 罗斯 是 关于 . "

“我无法想象塞西尔·罗斯是什么样的人。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rɪktli] [wel] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .

" **Yes , you know perfectly well , " said Cecil .**

" 是的 , 你 知道 完美 出色地 , " 说 塞西尔 .

“是的，你很清楚，”塞西尔说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , ['mɑ:li] : [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mætɪldə] [ðɪs] [æftər'nu:n] .

" **The fact is this , Molly : I had a walk with Matilda this afternoon .**

" 这 事实 是 这 , 莫莉 : 我 有 一个 走 和 玛蒂尔达 这 下午 .

“事实是这样的，莫莉：今天下午我和玛蒂尔达一起散步了。”

[wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌməhaus] ; [wi:; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [keit] [oʊ'kɑ:nɜ:] .

We sat in the summerhouse ; we spoke of you and Kate O'Connor .

我们 卫星 在 这 避暑小屋 ; 我们 辐 的 你 和 凯特 奥康纳 .

我们坐在避暑小屋里；我们谈起了你和凯特·奥康纳。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][aɪ][toʊld] [mætɪldə] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪvəs] [rɪ'pɔ:rts]

While we were there I told Matilda that some of the mischievous reports

尽管 我们 是 那里 我 讲述 玛蒂尔达 那 一些 的 这 恶作剧 报告

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [pɔr] [keit] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

with regard to poor Kate had been traced to her .

和 看待 到 贫穷的 凯特 有 到过 追踪 到 她 .

我们在那里的时候，我告诉玛蒂尔达，一些关于可怜的凯特的恶意报道都追溯到她那里。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli]['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæd; həd]

In reply , she said that she had only circulated what you yourself had

在 回复 , 她 说 那 她 有 仅有的 流通 什么 你 你自己 有

[toʊld][hɜ:r; hər] . "

told her . "

讲述 她 . "

她回应说，她只是转述了你告诉她的话。

" [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:li] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ə'laɪk] ['fleɪmɪŋ] .

" **What I told her ? " repeated Molly , her eyes and cheeks alike flaming .**

" 什么 我 讲述 她 ? " 重复 莫莉 , 她 眼睛 和 脸颊 同样 炽盛 .

“我跟她说了什么？”莫莉重复道，她的眼睛和脸颊都涨得通红。

" [jes] ;

" **Yes ;**

" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə]

and I thought the matter so important that I insisted on her coming here to

和 我 想法 这 事情 所以 重要的 那 我 坚持 在 她 未来 这里 到

[tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ju:; jʊ][də'rekt] . "

tell her story to you direct . "

告诉 她 故事 到 你 直接的 . "

我认为这件事非常重要，所以我坚持让她亲自来这里，把她的故事告诉你们。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [toʊld][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [mætɪldə] , " [sed] ['mɑ:li] .

" **But I never told you anything , Matilda , " said Molly .**

" 但 我 绝不 讲述 你 任何事物 , 玛蒂尔达 , " 说 莫莉 .

“但我什么都没告诉过你，玛蒂尔达，”莫莉说。

" [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [mætɪldə] , ['drɪvn] [tu:; tə] [beɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [rɪ'pi:t] [aɪ'ti:] .

" **Yes , you did , " said Matilda , driven to bay ; " but I won't repeat it .**

" 是的 , 你 做过 , " 说 玛蒂尔达 , 驱动 到 湾 ; " 但 我 惯于 重复 它 .

“是的，你确实这么做了，”玛蒂尔达被逼到了墙角；“但我不会再重复一遍。”

" [wel] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [dəʊnt][ju:; jɒ] [rɪ'membə] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['lektʃə] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə]
" **Well** , " **said Matilda** , " **don't you remember one day at lecture when I spoke to**
" 出色地 , " 说 玛蒂尔达 , " 不 你 记住 一 天 在 演讲 什么时候 我 辐 到
[ju:; jɒ] ?
you ?
你 ？

“嗯，”玛蒂尔达说，“你不记得有一天在课堂上我跟你说过话吗？”

[ju:; jɒ] [heitɪd] [maɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] . "
You hated my doing so , I know . "
你 憎恨 我的 正在做 所以 , 我 知道 . "

我知道你很讨厌我这么做。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **Of course I did** , " **said Molly** .
" 的 课程 我 做过 , " 说 莫莉 .

“我当然做了，”莫莉说。

" [wel] , [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jɒ] [ə'baʊt] [keit] . "
" **Well , I spoke to you about Kate** . "
" 出色地 , 我 辐 到 你 关于 凯特 . "

“嗯，我跟你谈过凯特的事。”

" [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rɪ'membə] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **I begin to remember** , " **said Molly** .
" 我 开始 到 记住 , " 说 莫莉 .

“我开始想起来了，”莫莉说。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [fɔ:r; fər][ju:; jɒ] [spoʊk] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
" **I was glad , for you spoke kindly of her** . "
" 我 曾是 高兴的 , 为了 你 辐 亲切地 的 她 . "

“我很高兴，因为你对她评价很高。”

" [aɪ] [æskt] [ju:; jɒ] , " [kən'tɪnju:d] [mə'tɪldə] , " [ɪf] [ju:; jɒ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [keit] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **I asked you , continued Matilda , if you did not consider Kate out of the**
" 我 问 你 , " 持续 玛蒂尔达 , " 如果 你 做过 不是 考虑 凯特 出去 的 这
[kɑ:mən] .
common :
常见的 .

“我问过你，”玛蒂尔达继续说道，“你是否认为凯特不属于普通人。”

[aɪ] [sed] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['pɑ:vərtɪ]
I said that very likely she was one of those brave girls who had known poverty
我 说 那 非常 可能 她 曾是 一 的 那些 勇敢的 女孩们 WHO 有 已知 贫困
[ænd; ænd][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
and had risen above it .
和 有 升起 多于 它 .

我说，她很可能就是那些经历过贫困并最终摆脱贫困的勇敢女孩之一。

[aɪ] [æskt] [ju:; jɒ] [ɪf] [ju:; jɒ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['leɪdɪz] .
I asked you if you did not think her one of nature's ladies .
我 问 你 如果 你 做过 不是 思考 她 一 的 自然的 女士们 .

我问你，你是否认为她是自然界最美丽的女人之一。

[ju:; jɒ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd][aɪ] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɜ:rfɪkt] [tru:θ] .
You replied that every word I said was the perfect truth .
你 回复 那 每一个 单词 我 说 曾是 这 完美的 真相 .

你回复说我说的每一个字都是完全正确的。

[aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][æsk][ju:; jɒ] : - [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [noʊn] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ænd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ? -
I went on to ask you : ' Has she not known poverty and risen above it ? ' -
我 去 在 到 问 你 : - 有 她 不是 已知 贫困 和 升起 多于 它 ? -

我接着问你：“她难道没有经历过贫穷，也没有摆脱贫穷吗？”

[juː; jʊ] [rɪˈplaɪd] : - [jes] , [fiː; fɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [laɪf] . - "

You replied : ' Yes , she has had a noble life . ' "
你 回复 : - 是的 , 她 有 有 一个 高贵 生活 : - "

你回答说：“是的，她的一生很崇高。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ˈmɑːli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ]
" And is that all ? " said Molly , springing from her sofa and beginning
" 和 是 那 全部 ? " 说 莫莉 , 弹簧 从 她 沙发 和 开始

[tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .

to pace the room .
到 步伐 这 房间 :

“就这些吗？”莫莉说着，从沙发上跳起来，开始在房间里踱步。

" [oʊ] , [haʊ] [miːn] , [haʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

" Oh , how mean , how mean you are !
" 哦 , 如何 意思是 , 如何 意思是 你 是 !

“哦，你真坏，你真坏！”

[juː; jʊ] [druː] [em ˈiː] [aʊt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .

You drew me out on purpose .
你 画 我 出去 在 目的 :

你故意把我引出来。

[aɪ][ˈoʊnli] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .

I only spoke in a general way .
我 仅有的 辐 在 一个 一般的 方式 :

我只是泛泛而谈。

[oʊ] , [məˈtɪldə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈfraɪtʃəli] [ˌʌndərˈhænd] ? "

Oh , Matilda , how could you be so frightfully underhand ? "
哦 , 玛蒂尔达 , 如何 可以 你 是 所以 可怕地 暗中 ? "

哦，玛蒂尔达，你怎么能如此卑鄙无耻呢？

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɡɑːt][jʊr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , " [-]

" That was not the way you got your information , " [196]
" 那 曾是 不是 这 方式 你 得到 你的 信息 , " [-]

“你获取信息的方式并非如此，”[196]

[sed] [ˈsesl , ˈsɪsl] , [ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] , [klɪr] [vɔɪs] .

said Cecil , in her calm , clear voice .
说 塞西尔 , 在 她 冷静的 , 清除 嗓音 :

塞西尔用她平静而清晰的声音说道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməhaʊs] ,

" What about the little hole at the back of the summerhouse ,
" 什么 关于 这 小的 洞 在 这 后退 的 这 避暑小屋 ,

“那避暑小屋后面的小洞呢？”

[wɪtʃ] [aɪ] [pruːvd] [baɪ] [ˈmeʒərmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzæktli][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪr] ?

which I proved by measurement to be exactly on a level with your ear ?
哪个 我 已证实 经过 测量 到 是 确切地 在 一个 等级 和 你的 耳朵 ?

经测量证明，它正好与你的耳朵在同一水平线上？

" [məˈtɪldə] [ˈkɒlərd] [ˈkrɪmz(ə)n] .

" Matilda colored crimson .
" 玛蒂尔达 有色 赤红 :

“玛蒂尔达呈深红色。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˈevriθɪŋ] , " [kənˈtɪnju:ɪd] [ˈsesl, ˈsisl] , " [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [streɪt]
" **You must tell everything** , " **continued Cecil** , " **or I shall take this story straight**
" 你 必须 告诉 一切 , " 持续 塞西尔 , " 或者 我 将 拿 这 故事 直的
[tu:; tə] [mɪs] [ˈfɔ:rɪstər] . "
to Miss Forester . "
到 错过 林务员 . "

“你必须把一切都说出来，”塞西尔继续说道，“否则我就把这件事直接告诉福雷斯特小姐。”

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] ; [ˈæftər][ɔ:l] ,
" **If I must** , **I must** ; **after all** ,
" 如果 我 必须 , 我 必须 ; 后 全部 ,

“如果必须如此，那就必须如此；毕竟，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [wʌt] [ˈgɜ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ?
why should I care what girls like you think about me ?
为什么 应该 我 关心 什么 女孩们 喜欢 你 思考 关于 我 ?

我为什么要关心像你这样的女孩怎么看我？

[aɪ] — — " [i:; ɪ] [pɔ:zd] .
I — — " She paused .
我 — — " 她 暂停 .

我——”她停顿了一下。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] ; " [wɪə(r)] [bəʊθ] [ˈlɪsnɪŋ] . "
" **Go on** , " **said Cecil** ; " **we're both listening** . "
" 去 在 , " 说 塞西尔 ; " 是 两个都 聆听 . "

“继续，”塞西尔说，“我们都在听。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈæftər][ɔ:l] .
" **There is not much in it** , **after all** .
" 那里 是 不是 很多 在 它 , 后 全部 .

“其实也没什么特别的。”

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [flʌs] [ju:; jʊ][du:] [meɪk] !
What an awful fuss you do make !
什么 一个 可怕 大惊小怪 你 做 制作 !

你真是小题大做！

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌməhaʊs] , [ˈtaɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ʃu:] .
I was at the back of the summerhouse , **tying up my shoe** .
我 曾是 在 这 后退 的 这 避暑小屋 , 捆绑 向上 我的 鞋 .

我当时在凉亭后面系鞋带。

[aɪ] [hɜ:rd] [keit] [ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [ˈtɔ:kɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [ˈhændɪ] .
I heard Kate and Molly talking ; **the hole in the wood was quite handy** .
我 听到 凯特 和 莫莉 说 ; 这 洞 在 这 木头 曾是 相当 便利 .

我听到凯特和莫莉在说话；木头上的洞真是太方便了。

[aɪ][dɪd] [ˈlɪs(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪt] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] . "
I did listen for a bit , **I heard something** . "
我 做过 听 为了 一个 少量 , 我 听到 某物 . "

我听了一会儿，好像听到了什么。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkwestʃənd] [ˈmɑ:li] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] ;
" **And you questioned Molly on purpose** , " **said Cecil** ;
" 和 你 被质问 莫莉 在 目的 , " 说 塞西尔 ;

“你是故意质问莫莉的，”塞西尔说；

" [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈkʌlər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rɪd] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [tel] . "
" **in order to give color to the horrid story which you meant to tell** . "
" 在 命令 到 给 颜色 到 这 可怕的 故事 哪个 你 意思是 到 告诉 . "

“为了给原本想讲述的可怕故事增添色彩。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [heɪtɪd] [juː; jɒ] , ['mɑːli] ['lævəndər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] [mə'tɪldə] .
" **The fact is , I hated you , Molly Lavender , from the first , " said Matilda .**
" 这 事实 是 , 我 憎恨 你 , 莫莉 薰衣草 , 从 这 第一的 , " 说 玛蒂尔达 .
"事实上, 我从一开始就讨厌你, 莫莉·拉文德,"玛蒂尔达说。

" [juː; jɒ] [snʌbd] [em 'iː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪsə'griːəb(ə)] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ,
" **You snubbed me and were disagreeable ; I thought I'd have my revenge ,**
" 你 冷落 我 和 是 令人不快的 ; 我 想法 I'D 有 我的 复仇 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

"你冷落我, 态度恶劣; 我只是想报复你, 仅此而已。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [naʊ] ? " **I suppose I may go now ?** "
我 认为 我 可能 去 现在 ? "
我可以走了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" **Not a bit of it , " said Cecil .**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 塞西尔 .
"一点儿也没有,"塞西尔说。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jɒ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ,
" **Before you leave this room ,**
" 前 你 离开 这 房间 ,
"在你离开这个房间之前,

[juː; jɒ][hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['evri] [wɜːrd][juː; jɒ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][em 'iː] .
you have got to write down every word you have just told me .
你 有 得到 到 写 向下 每一个 单词 你 有 只是 讲述 我 .
你必须把刚才跟我说的每一个字都写下来。

[hɪr] [ɪz]['peɪpər] ; [hɪr] [ɑːr; ər][penz][ænd; ənd][ɪŋk] ; [siːt] [jɔːr'self] ; [raɪt] [ə'wei] . "
Here is paper ; here are pens and ink ; seat yourself ; write away . "
这里 是 纸 ; 这里 是 钢笔 和 墨水 ; 座位 你自己 ; 写 离开 . "
这里有纸, 这里有笔和墨水; 请坐; 开始写吧。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn]['peɪpər] !
" **Oh , but I really don't want to put the thing on paper !**
" 哦 , 但 我 真的 不 想 到 放 这 事物 在 纸 !
"哦, 但我真的不想把这件事写下来! "

" [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋɡri] . [-]
" **MATILDA WAS NOW AS FRIGHTENED AS SHE WAS ANGRY . [197]**
" 玛蒂尔达 曾是 现在 作为 害怕 作为 她 曾是 生气的 . [-]
"玛蒂尔达现在既害怕又生气。 [197]

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [mɪs] ['fɔːrɪstər] [jæl; jəl] [hɪr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] . "
" **All right ; then Miss Forester shall hear this little story .** "
" 全部 正确的 ; 然后 错过 林务员 将 听到 这 小的 故事 . "
"好吧, 那么福雷斯特小姐就听听这个小故事吧。"

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mə'tɪldə] ,
" **Before I write anything , " said Matilda ,**
" 前 我 写 任何事物 , " 说 玛蒂尔达 ,
"在我写任何东西之前,"玛蒂尔达说,

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ?
" **I must know to whom my confession is to be repeated ?**
" 我 必须 知道 到 谁 我的 忏悔 是 到 是 重复 ?
我必须知道我的忏悔应该向谁重复?

" ['sesl, 'sisl] [spʊk] [wɪ'daʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .

" Cecil spoke without hesitation .
" 塞西尔 辐 没有 犹豫 .

塞西尔毫不犹豫地开口说道。

" [keɪt] [oʊ'kɑ:nə] [mʌst; məst] [noʊ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [fi:; ji] [sed] ; " [ɔ:lsoʊ] ['hestər] ['temp(ə)] .

" Kate O'Connor must know first of all , " she said ; " also Hester Temple .
" 凯特 奥康纳 必须 知道 第一的 的 全部 , " 她 说 ; " 还 海丝特 寺庙 .

“凯特·奥康纳肯定最先知道,”她说; “还有海丝特·坦普尔。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [ri:tʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

I have given you my word that what we say shall not reach any of the

我 有 给定 你 我的 单词 那 什么 我们 说 将 不是 抵达 任何 的 这

[ə'θɔ:rətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

我向你们保证, 我们说的话不会传到任何当局耳中。

[bʌt; bət] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['hestər] [ænd; ənd] [keɪt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n]

but Molly and Hester and Kate and I must have a consultation

但 莫莉 和 海丝特 和 凯特 和 我 必须 有 一个 咨询

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r]

with regard to whether the other girls in the school are to know the truth or

和 看待 到 无论 这 其他 女孩们 在 这 学校 是 到 知道 这 真相 或者

[nɑ:t] .
not .
不是 .

但是莫莉、海丝特、凯特和我必须商量一下, 是否应该让学校里的其他女生知道真相。

[naʊ] , [saɪt] [daʊn] ; [raɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Now , sit down ; write , and be quick about it .

现在 , 坐 向下 ; 写 , 和 是 快的 关于 它 .

现在, 坐下来, 写, 而且要快。

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mə'tɪldə] [sɔ:] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

" The miserable Matilda saw no help for it .

" 这 悲惨的 玛蒂尔达 锯 不 帮助 为了 它 .

可怜的玛蒂尔达看不到任何希望。

['sesl, 'sisl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] . [

Cecil was a great deal too strong for her in every sense of the word . [

塞西尔 曾是 一个 伟大的 交易 也 强的 为了 她 在 每一个 感觉 的 这 单词 . [

-]

198]

-]

塞西尔在各方面都比她强壮得多。[198]

[ˈtʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER XV .

章 十五 .

第十五章

[ðoʊz] [haɪ] ['rɑ:ks] .

THOSE HIGH ROCKS .

那些 高的 岩石 .

那些高耸的岩石。

[æʔ; əʔ][læst][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [mæ'tɪldə] , ['vauɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst]
AT last the unpleasant task was over , and Matilda , vowing vengeance against
在 最后的 这 令人不快的 任务 曾是 超过 , 和 玛蒂尔达 , 发誓 复仇 反对
[ˈevriwʌn] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['dækə] [haʊs] .
everyone , returned to Dacre House .
每个人 , 返回 到 达克 房子 .

终于，这件令人不快的任务结束了，玛蒂尔达发誓要向所有人复仇，然后回到了达克雷庄园。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , ['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['mɑ:li] [lʊkt] [æʔ; əʔ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
When they were alone , Cecil and Molly looked at each other .
什么时候 他们 是 独自的 , 塞西尔 和 莫莉 看起来 在 每个 其他 .

当两人独处时，塞西尔和莫莉互相凝视着。

" [haʊ] ['splendɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['sesl, 'sisl] ! " [sed] ['mɑ:li] .
" **How splendid you are , Cecil !** " **said Molly .**
" 如何 灿烂 你 是 , 塞西尔 ! " 说 莫莉 .

“塞西尔，你真是太棒了！”莫莉说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [ju:; jʊ] ?
" **How can I ever thank you ?**
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 ?

我该如何感谢你呢？

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][loʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] . "
I can scarcely tell you what a load you have lifted from my mind . " "
我 能 几乎 告诉 你 什么 一个 加载 你 有 抬起 从 我的 头脑 . " "

我简直无法用语言来表达你帮我卸下了多大的负担。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] ['dʒɪmi] , [ðen] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" **You must thank Jimmy , then ,** " **said Cecil .**
" 你 必须 感谢 吉米 , 然后 , " 说 塞西尔 .

“那你应该感谢吉米，”塞西尔说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:θ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" **I should never have discovered the truth but for him .** " "
" 我 应该 绝不 有 发现 这 真相 但 为了 他 . " "

“要不是他，我永远也不会发现真相。”

" [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒɪmi] ? "
" **Your brother Jimmy ?** " "
" 你的 兄弟 吉米 ? " "

“你哥哥吉米？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" ['mɑ:li] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] .
" **Molly raised her eyebrows .**
" 莫莉 提高 她 眉毛 .

莫莉挑了挑眉毛。

" ['ri:əli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [enɪg'mætɪkəl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Really , you are quite enigmatical ,** " **she said .**
" 真的 , 你 是 相当 神秘的 , " 她 说 .

“你真是个谜一样的人，”她说。

" [haʊ] [kæn; kən] ['dʒɪmi] , [hu:] [ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] , [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ? "
" **How can Jimmy , who is far away , have anything to do with the matter ?** " "
" 如何 能 吉米 , WHO 是 远的 离开 , 有 任何事物 到 做 和 这 事情 ? " "

“远在千里之外的吉米，怎么会牵扯到这件事呢？”

" [hi:; hi][ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪˈtektɪv] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
" He is our detective , " said Cecil ,
" 他 是 我们的 侦探 , " 说 塞西尔 ,
"他是我们的侦探,"塞西尔说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [skip] .
who was feeling so happy that she felt inclined to skip .
WHO 曾是 感觉 所以 快乐的 那 她 毛毡 倾斜 到 跳过 .
她高兴得都想跳起来了。

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [bɪˈfʊ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈmenʃənɪŋ] [noʊ] [neɪmz] .
" I put the case before him , mentioning no names .
" 我 放 这 案件 前 他 , 提及 不 姓名 .
"我向他陈述了案情, 但没有提及任何人的名字。"

[ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɔ:ˈdæsəti] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [poʊst] [kɑ:rd] .
The wicked boy had the audacity to reply on a post card .
这 邪恶 男生 有 这 大胆 到 回复 在 一个 邮政 卡片 .
这个坏男孩竟然厚颜无耻地用明信片回复。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔrəkl] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : - [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈi:vzdɾɑ:pər] . -
The words of the oracle were as follows : ' Look out for eavesdroppers . ' -
这 字 的 这 神谕 是 作为 跟随 : - 看 出去 为了 窃听器 . -
神谕如下: "提防偷听者。"

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsentəns] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [klu:] ; [aɪ] [tʊk] [-]
That little sentence gave me the clew ; I took [199]
那 小的 句子 给予 我 这 线索 ; 我 采取 [-]
那句话给了我线索; 我接受了[199]

[məˈtɪldə] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌməhaʊs] , [bɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [əˈkɜ:rəns] ,
Matilda to the summerhouse , began to talk over the occurrence ,
玛蒂尔达 到 这 避暑小屋 , 开始 到 讲话 超过 这 发生 ,
玛蒂尔达来到避暑别墅, 开始谈论这件事。

[toʊld][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈemfəsɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [keɪt] [hæd; həd][sæt]
told her with all the emphasis I could that you and Kate had sat
讲述 她 和 全部 这 强调 我 可以 那 你 和 凯特 有 卫星
[təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈveri] [bent] [wər] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ðen] [ˈrestɪŋ] ,
together on the very bench where she and I were then resting ,
一起 在 这 非常 长椅 在哪里 她 和 我 是 然后 休息 ,
我极力强调, 你和凯特就坐在我和她当时休息的那条长椅上。

[wen] [keɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
when Kate made her confidence to you .
什么时候 凯特 制成 她 信心 到 你 .
凯特向你表达了她的信任。

[məˈtɪldə] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nɑ:n] - [səkˈses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪkɪd] [plænz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [tel] -
Matilda , fortunately for the non - success of her wicked plans , has a tell -
玛蒂尔达 , 幸运的是 为了 这 非 - 成功 的 她 邪恶 计划 , 有 一个 告诉 -
[teɪl] [feɪs] .
tale face .
故事 脸 .

幸亏玛蒂尔达的邪恶计划没有成功, 因为她长着一张容易泄露秘密的脸。

[aɪ] [su:n] [gɑ:t][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd] [hedʒ] [hɜ:r; hər][ɪn] .
I soon got her into the center of a circle , and hedged her in .
我 很快 得到 她 进入 这 中心 的 一个 圆圈 , 和 对冲 她 在 .
我很快把她引到圆圈中心, 然后用栅栏把她围了起来。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ: rɪd] ['bɪznəs] ！
Oh , it was a horrid business !
哦 , 它 曾是 一个 可怕的 商业 ！

哦，那真是一段糟糕的经历！

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [eɪ 'em] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] ！ "
How thankful I am that it is over ! "
如何 感恩 我 是 那 它 是 超过 ！ "

我多么庆幸这一切终于结束了！

" [aɪ] [fi:l] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] [wʌns] [ə'gen] , " [sed] ['mɑ:li] .
" I feel my heart as light as a feather once again , " said Molly .
" 我 感觉 我的 心 作为 光 作为 一个 羽毛 一次 再次 , " 说 莫莉 .

“我感觉我的心又像羽毛一样轻盈了，”莫莉说。

" [let] [ju: 'es] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [faɪnd] [keit] ;
" Let us go at once to find Kate ;
" 让 我们 去 在 一次 到 寻找 凯特 ;

我们立刻去找凯特吧；

[fi:; ji] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hər] ['bɑ: təni] [eks pə'dɪ(ə)n] [baɪ] [naʊ] .
she is sure to be returning from her botany expedition by now .
她 是 当然 到 是 返回 从 她 植物学 远征 经过 现在 .

她现在肯定已经结束植物学考察回来了。

['sesl, 'sisl] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [keit] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ: r] [ðɪs] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər] [hɜ: r; hər] ;
Cecil , you don't know what Kate was before this cloud came over her ;
塞西尔 , 你 不 知道 什么 凯特 曾是 前 这 云 来了 超过 她 ;

塞西尔，你不知道凯特在遭遇这场风暴之前是什么样的人；

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
she was the life of the whole house .
她 曾是 这 生活 的 这 所有的 房子 .

她是全家的开心果。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv] [hɜ: r; hər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [du:] ！ "
Oh , you will love her as much as I do ! "
哦 , 你 将要 爱 她 作为 很多 作为 我 做 ！ "

哦，你一定会像我一样爱上她的！

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [jæl; ʃəl] , " ['ænsər] ['sesl, 'sisl] .
" I'm quite sure I shall , " answered Cecil .
" 我是 相当 当然 我 将 , " 回答 塞西尔 .

“我肯定会的，”塞西尔回答道。

" [aɪ] [laɪk] [hɜ: r; hər] [ɪ'mensli] [ɔ: 'redi] .
" I like her immensely already .
" 我 喜欢 她 非常 已经 .

“我已经非常喜欢她了。”

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [fə'gɪv n] [hɜ: r; hər] [fɔ: r; fər] ['daʊtɪŋ] [ju:; jʊ] ,
When I have forgiven her for doubting you ,
什么时候 我 有 已原谅 她 为了 怀疑 你 ,

当我原谅她对你的怀疑之后，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [fi:; ji] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
I dare say I shall see that she is just as charming as you have described
我 敢 说 我 将 看 那 她 是 只是 作为 迷人 作为 你 有 描述
[hɜ: r; hər] . "
her . "
她 . "

我敢说，我很快就会发现她正如你所描述的那样迷人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kjʊr] [maɪ] ['hedeɪk] , " [sed] ['mɑ:li] .
" You have cured my headache , " said Molly .
" 你 有 治愈 我的 头痛 , " 说 莫莉 .

“你治好了我的头痛,”莫莉说。

" [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [ˌɪnˈdɔ:rz] ['eni] [ɒ:ŋgər] ; [let][ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [keit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" I can't stay indoors any longer ; let us go and meet Kate and the others .
" 我 不能 停留 室内 任何 更长 ; 让 我们 去 和 见面 凯特 和 这 其他的 .
“我不能再待在室内了; 我们走吧, 去见凯特她们。”

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
" The girls were soon out of doors .
" 这 女孩们 是 很快 出去 的 门 .

“女孩们很快就出了门。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] [wʌn][ɪn] [leɪt] [ɑ:k'toʊbər] .
The day was a crisp one in late October .
这 天 曾是 一个 脆 一 在 晚的 十月 .

十月下旬的这一天天气清爽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There was a feeling of coming winter in the air ,
那里 曾是 一个 感觉 的 未来 冬天 在 这 空气 ,

空气中弥漫着冬天即将来临的气息。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [sti:l] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
but all nature was still peaceful and smiling .
但 全部 自然 曾是 仍然 和平 和 微笑 .

但大自然依然宁静祥和, 面带微笑。

[ðə; ði] ['tri:z] [sti:l] [wɔ:r] [ðer; ðər] ['ɔ:təm] [dres] ; [grænd][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] [roʊbz] [dekt]
The trees still wore their autumn dress ; grand crimson and yellow robes decked
这 树木 仍然 穿着 他们的 秋天 裙子 ; 盛大 赤红 和 黄色的 长袍 甲板

[ðə; ði] ['lændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .

树木依然穿着秋天的盛装; 绚丽的深红色和黄色装点着大地。

['mɑ:li] [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [wɔ:kt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] . [-]
Molly and Cecil walked some little distance . [200]
莫莉 和 塞西尔 步行 一些 小的 距离 . [-]

莫莉和塞西尔走了一小段路。[200]

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
They soon found themselves in the country .
他们 很快 成立 他们自己 在 这 国家 .

他们很快发现自己身处乡村之中。

['sʌd(ə)nli] ['mɑ:li] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
Suddenly Molly uttered an exclamation .
突然 莫莉 说出 一个 感叹 .

莫莉突然惊呼了一声。

[keit] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
Kate and her companions were coming slowly to meet them .
凯特 和 她 同伴 是 未来 缓慢地 到 见面 他们 .

凯特和她的同伴们缓缓地向他们走来。

" [haʊ] ['taɪərd] ['kɪti] [lʊks] ! " [sed] ['mɑ:li] .
" How tired Kitty looks ! " said Molly .
" 如何 疲劳的 猫咪 看起来 ! " 说 莫莉 .

“凯蒂看起来好累啊!”莫莉说。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [lægz] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Why , she quite lags behind the others .**
" 为什么 , 她 相当 滞后 在后面 这 其他的 .

“为什么呢？她远远落后于其他人。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . "
I wonder what is the matter ."
我 想知道 什么 是 这 事情 . "

我想知道出了什么事。

" [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər][ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] ['evriθɪŋ] , "
" **Run up to her with that paper in your hand and tell her everything ,** "
" 跑步 向上 到 她 和 那 纸 在 你的 手 和 告诉 她 一切 , "
[sed] ['sesl, 'sisl] .
said Cecil .
说 塞西尔 .

“拿着那张纸跑到她跟前，把一切都告诉她，”塞西尔说。

" [get] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [wɔːk] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [nuːz] [wɪl] [suːn] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; həɹ] .
" **Get her to walk behind with you ; your news will soon revive her .**
" 得到 她 到 走 在后面 和 你 ; 你的 消息 将要 很快 复活 她 .

“让她跟在你身后走；你的消息很快就会让她恢复过来。”

[rʌn] [æt; ət][wʌns] , [ˈmɑːli] ; [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʌðər] ['gɜːlz] .
Run at once , Molly ; I will undertake to manage the other girls .
跑步 在 一次 , 莫莉 ; 我 将要 承担 到 管理 这 其他 女孩们 .

莫莉，快去吧；我会照顾好其他女孩的。

" [ˈmɑːli] [set] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
" **Molly set wings to her feet .**
" 莫莉 放 翅膀 到 她 脚 .

莫莉展翅高飞。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bɑːtənɪst] , [huː] [stɑːpt] [ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['iːgərli] .
She soon joined the botanists , who stopped and began to talk eagerly .
她 很快 加入 这 植物学家 , WHO 停止 和 开始 到 讲话 急切地 .

她很快加入了植物学家们的行列，他们停下脚步，开始热烈地交谈起来。

" [aɪ] [hoʊp] [juːv] [hæd; həd] [sək'ses] , " [sed] ['mɑːli] .
" **I hope you've had success , " said Molly .**
" 我 希望 你已经 有 成功 , " 说 莫莉 .

“我希望你一切顺利，”莫莉说。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [keit] ? "
" **Why , what's the matter , Kate ?** "
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 凯特 ? "

“怎么了，凯特？ ”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [keit] [ə'brʌptli] .
" **Nothing , " said Kate abruptly .**
" 没有什么 , " 说 凯特 突然 .

“没什么，”凯特突然说道。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [blæk] ['ʃædʊʊz] ['ʌndər] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
Her face was very pale ; there were great black shadows under her eyes .
她 脸 曾是 非常 苍白 ; 那里 是 伟大的 黑色的 阴影 在下面 她 眼睛 .

她的脸色非常苍白，眼下有很重的黑眼圈。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['luːsi] [reɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" We can't think what's the matter with her , " said Lucy Rae , one of the
" 我们 不能 思考 是什么 这 事情 和 她 , " 说 露西 雷 , 一 的 这
[ˈbɑːtənɪst] .
botanists .
植物学家 .

“我们想不明白她到底怎么了,”植物学家之一露西·雷说道。

" [fiː; fi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . "
" She was as lively as the best of us until we were coming home . "
" 她 曾是 作为 热闹 作为 这 最好的 的 我们 直到 我们 是 未来 家 . "
“直到我们回家的时候, 她都像我们当中最活泼的人一样精神抖擞。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedɪk] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [pæs] [ɔːf] , " [sed] [keɪt] .
" I have a headache ; it will soon pass off , " said Kate .
" 我 有 一个 头痛 ; 它 将要 很快 经过 离开 , " 说 凯特 .

“我头疼, 不过很快就会好,”凯特说。

" [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [em 'iː] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [kwɔɪt] [maɪ] [ˈbɜːrd(ə)neri] [self] . "
" Don't take any notice of me ; I shall soon be quite my ordinary self . "
" 不 拿 任何 注意 的 我 ; 我 将 很快 是 相当 我的 普通的 自己 . "

“别理我, 我很快就会恢复正常。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [keɪt] , " [sed] ['mɑːli] ['sʌd(ə)nli] .
" I want to say something to you , Kate , " said Molly suddenly .
" 我 想 到 说 某物 到 你 , 凯特 , " 说 莫莉 突然 .

“凯特, 我想对你说句话,”莫莉突然说道。

[keɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wið; wiθ] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Kate looked at her with irritation .
凯特 看起来 在 她 和 刺激 .

凯特恼怒地看了她一眼。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [drɪ'skʌs] [θɪŋz] , " [fiː; fi] [sed] ;
" I am not in the mood to discuss things , " she said ;
" 我 是 不是 在 这 情绪 到 讨论 事物 , " 她 说 ;

“我没心情讨论这些事,”她说;

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [kwɔɪt] [truː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] ['hedɪk] . " [-]
" it is quite true that I have a bad headache . " [201]
" 它 是 相当 真的 那 我 有 一个 坏的 头痛 . " [-]

“我的确头疼得很厉害。”[201]

" [aɪ] [wəʊnt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɑːli] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒɛntələst] [toʊnz] .
" I won't worry you , dear , " said Molly , in her gentlest tones .
" 我 惯于 担心 你 , 亲爱的 , " 说 莫莉 , 在 她 最温柔的 音调 .

“亲爱的, 我不会让你担心的,”莫莉用最温柔的语气说道。

" [let] [juː 'es] [wɔːk] ['sləʊli] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Let us walk slowly behind the others .
" 让 我们 走 缓慢地 在后面 这 其他的 .

让我们慢慢地跟在其他人的后面走。

" [keɪt] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] ['prəʊtest] .
" Kate opened her lips to protest .
" 凯特 打开 她 嘴唇 到 反对 .

凯特张开嘴唇想要抗议。

[ðen] [fiː; fi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
Then she changed her mind .
然后 她 已更改 她 头脑 .

后来她改变了主意。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hed] , [ˈbrʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɒːs] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ]
She raised her hand to her head , brushing it across her forehead in a
她 提高 她 手 到 她 头 , 刷牙 它 穿过 她 前额 在 一个
[brˈwɪldərd] [ˈmænər] .
bewildered manner .
困惑 方式 .

她抬起手摸了摸头，茫然地拂过额头。

[ˈsesl, ˈsisl] [druː] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [keit] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
Cecil drew the other girls on , and Molly and Kate were alone .
塞西尔 画 这 其他 女孩们 在 , 和 莫莉 和 凯特 是 独自的 .

塞西尔把其他女孩都拉了上来，只剩下莫莉和凯特两人。

" [keit] , " [sed] [ˈmɑːli] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
" **Kate , " said Molly , the instant this was the case ,**
" 凯特 , " 说 莫莉 , 这 立即的 这 曾是 这 案件 ,

“凯特，”莫莉立刻说道，话音刚落，她就明白了这一点。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [spiːk] [ˈræʃnəli] .
" **I am so happy I can scarcely speak rationally .**
" 我 是 所以 快乐的 我 能 几乎 说话 理性地 .

我高兴得几乎无法理性说话。

[ðə; ði] [loʊd] [ɪz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
The load is lifted from my mind .
这 加载 是 抬起 从 我的 头脑 .

我如释重负。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [əʊt] [ˈevriθɪŋ] .
I have found out everything .
我 有 成立 出去 一切 .

我已经查明一切。

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [brɪˈtreɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
You would not believe me yesterday when I told you that I never betrayed our
你 会 不是 相信 我 昨天 什么时候 我 讲述 你 那 我 绝不 背叛 我们的
[ˈkɑːnfɪdəns] . "
confidence . "
信心 . "

昨天我说我从未背叛过我们的信任时，你肯定不会相信。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [keit] .
" **I don't remember about yesterday , " said Kate .**
" 我 不 记住 关于 昨天 , " 说 凯特 .

“我不记得昨天的事了，”凯特说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [fʊl] [æt; ət] [ˈmɑːli] .
She turned round and gazed full at Molly .
她 转向 圆形的 和 凝视 满的 在 莫莉 .

她转过身，目光直直地盯着莫莉。

[ˈmɑːli] [stept] [bæk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Molly stepped back and stared at her in astonishment .
莫莉 步 后退 和 凝视 在 她 在 惊讶 .

莫莉后退一步，惊讶地盯着她。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" **You don't remember what you said to me ?**
" 你 不 记住 什么 你 说 到 我 ?

你不记得你跟我说过什么了吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 :

她惊呼道。

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .
" **No ; I can't remember anything** .
" 不 ; 我 不能 记住 任何事物 :

“不，我什么都记不起来了。”

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] !
Oh , how my head aches !
哦 , 如何 我的 头 疼痛 !

哦，我的头好痛！

[aɪ] [fi:l] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɡɪdi] . "
I feel sick and giddy . "
我 感觉 生病的 和 头晕 :

我感觉恶心又头晕。

" [li:n] [ɑ:n][em 'i:] , [keit] .
" **Lean on me , Kate** .
" 倾斜 在 我 , 凯特 :

凯特，依靠我吧。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] [ɪl] .
You look dreadfully ill .
你 看 极其糟糕 患病的 :

你看上去病得很重。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗？

[oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! "
Oh , I thought you'd be so happy when I told you ! "
哦 , 我 想法 你会 是 所以 快乐的 什么时候 我 讲述 你 ! "

哦，我还以为我告诉你的时候你会高兴坏了呢！

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɑ:li] .
" **Don't tell me anything just now , Molly** .
" 不 告诉 我 任何事物 只是 现在 , 莫莉 :

“莫莉，现在什么都别告诉我。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n] .
The fact is , I can't listen .
这 事实 是 , 我 不能 听 :

事实上，我听不进去。

[oʊ] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] ! "
Oh , my head , my head ! "
哦 , 我的 头 , 我的 头 ! "

“哦，我的头，我的头！ ”

" [bʌt; bət][dʒʌst][let][em 'i:] [seɪ] [ðɪs] [mʌt] .
" **But just let me say this much** .
" 但 只是 让 我 说 这 很多 :

但我只想说一点。

[aɪm] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] [juːv] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [bʌt; bət][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [-]
I'm dreadfully sorry you've a headache , but just listen to [202]
我是 极其糟糕 对不起 你已经 一个 头痛 , 但 只是 听 到 [-]
非常抱歉你头疼, 但请听[202]

[ðɪs] [mʌtʃ] .
this much .
这 很多 .

就这么多。

[ˈsesl, ˈsɪsl][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ˈevriθɪŋ] .
Cecil has discovered everything .
塞西尔 有 发现 一切 .

塞西尔已经发现了一切。

[mæˈtɪldə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] . "
Matilda was at the bottom of the whole matter . "
玛蒂尔达 曾是 在 这 底部 的 这 所有的 事情 . "

整件事的根源在于玛蒂尔达。

" [mæˈtɪldə] ! " [rɪˈpiːtɪd] [keɪt] .
" **Matilda !** " **repeated Kate** .
" 玛蒂尔达 ! " 重复 凯特 .

“玛蒂尔达！”凯特重复道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [kwɑɪt] [deɪzɪd] .
She looked quite dazed .
她 看起来 相当 茫然 .

她看起来很茫然。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? "
" **What about her ?** "
" 什么 关于 她 ? "

她呢？

" [keɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsʌməhaus] ; [ʃiː; ʃɪ][oʊvərˈhɜːrd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **Kate , she listened behind the summerhouse ; she overheard all our conversation** .
" 凯特 , 她 听着 在后面 这 避暑小屋 ; 她 无意中听到 全部 我们的 对话 .

“凯特躲在凉亭后面偷听, 她听到了我们所有的谈话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [θruː] [ðæt] [hoʊl] .
There was a hole in the wood ; she listened through that hole .
那里 曾是 一个 洞 在 这 木头 ; 她 听着 通过 那 洞 .

木头上有一个洞; 她透过那个洞听了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈstɔːri] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] — — [ˈkɪti] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz]
She heard all your story , all about your grandfather and — — Kitty , darling , what is
她 听到 全部 你的 故事 ; 全部 关于 你的 祖父 和 — — 猫咪 , 亲爱的 , 什么 是
[ðə; ði] [ˈmætər] ?
the matter ?
这 事情 ?

她听到了你所有的故事, 关于你祖父的一切——凯蒂, 亲爱的, 你怎么了？

[haʊ] [ˈgæstli] [juː; jʊ] [lʊk] !
How ghastly you look !
如何 阴森 你 看 !

你看上去真可怕！

[let] [em ˈiː] [help] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [bentʃ] .
Let me help you across the road to this bench .
让 我 帮助 你 穿过 这 路 到 这 长椅 .

我扶你过马路到这张长椅上来吧。

[sɪt] [daʊn] ； [li:n] [ə'genst] [em 'i:] .
Sit down ; lean against me .
坐 向下 ； 倾斜 反对 我 。

坐下，靠着我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [bent] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" There was a stone bench at the opposite side of the road .
" 那里 曾是 一个 石头 长椅 在 这 对面的 边 的 这 路 。
“马路对面有一张石凳。”

[ˈmɑ:li] [led] [keɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Molly led Kate to it .
莫莉 引领 凯特 到 它 。

莫莉把凯特带到了那里。

[ʃi; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] , [sɪk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
She sank down , sick and trembling .
她 沉没 向下 , 生病的 和 发抖 。

她瘫倒在地，浑身颤抖，感到一阵恶心。

" [aɪm] [ˈdredfəli] [ˈsa:ri] [ju:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈhedɪk] , " [kən'tɪnju:d] [ˈmɑ:li] ； " [bʌt; bət][ɑ:r; ər]
" I'm dreadfully sorry you've such a frightful headache , " continued Molly ; " but are
" 我是 极其糟糕 对不起 你已经 这样的 一个 可怕 头痛 , " 持续 莫莉 ； " 但 是
[ju:; jʊ][nɑ:t][glæd] ? " **you not glad ? "**
你 不是 高兴的 ? "

“我很抱歉你头疼得这么厉害，”莫莉继续说道，“但你难道不高兴吗？ ”

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmɑ:li] , " [rɪ'plaɪd] [keɪt] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" To tell you the truth , Molly , " replied Kate , " I don't know what you are
" 到 告诉 你 这 真相 , 莫莉 , " 回复 凯特 , " 我 不 知道 什么 你 是
[ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . **talking about .**
说 关于 。

“说实话，莫莉，”凯特回答说，“我不知道你在说什么。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [fɑ:r] ,
You want to tell me something , but I want to tell you something else , far ,
你 想 到 告诉 我 某物 , 但 我 想 到 告诉 你 某物 别的 , 远的 ,
你想告诉我一些事，但我却想告诉你一些截然不同的事，

[fɑ:r] [mɔ:r] [ˈbædli] .
far more badly .
远的 更多的 糟糕 。

情况糟糕得多。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈmɑ:li] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
Something has happened , Molly , and I will tell you while I remember it .
某物 有 发生 , 莫莉 , 和 我 将要 告诉 你 尽管 我 记住 它 。
莫莉，出事了，我趁还记得的时候告诉你。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
The feeling in my head is so dreadful that I don't believe I shall be able to
这 感觉 在 我的 头 是 所以 可怕 那 我 不 相信 我 将 是 有能力的 到
[rɪ'membər] [ˈeniθɪŋ] [lɔ:ŋ] . **remember anything long .**
记住 任何事物 长的 。

我头痛欲裂，感觉什么都记不住。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ði:z] [ˈfɜ:nz] [ɪn][maɪ][hænd] — [ðɪs] [sɔ:rt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [rer] .
Do you see these ferns in my hand — this sort ; it is very rare .
做 你 看 这些 蕨类植物 在 我的 手 — 这 种类 ; 它 是 非常 稀有的 。
你看到我手里的这些蕨类植物了吗？ 这种蕨类植物非常罕见。

[aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] .
I wanted to get it , I was determined to get it .
我 通缉 到 得到 它 , 我 曾是 决定 到 得到 它 :
我想得到它, 我下定决心一定要得到它。

[aɪ ˈtiː] [grəʊz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃepəˈdʒ] [ˈmedoʊ] .
It grows high on the rocks by the shepherd's meadow .
它 生长 高的 在 这 岩石 经过 这 牧羊人的 草地 :
它生长在牧羊人草地旁的岩石高处。

[aɪ] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] .
I would climb up .
我 会 爬 向上 :
我会爬上去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɒtənaɪzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ]
The other girls had left me , they were botanizing on their own account a
这 其他 女孩们 有 左边 我 , 他们 是 植物学 在 他们的 自己的 帐户 一个
[ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] .
little way off .
小的 方式 离开 :
其他女孩都离开了, 她们自己去不远处进行植物学研究了。

[aɪ] [ˈgæðərd] [sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] ; [-]
I gathered some specimens ; [203]
我 聚集 一些 标本 ; [-]
我收集了一些标本; [203]

[ðen] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [frɑːnd] ,
then I stretched out my hand for a very fine frond ,
然后 我 拉伸 出去 我的 手 为了 一个 非常 美好的 叶状体 ,
然后我伸出手去摸一根非常细的蕨类植物,

[aɪ] — [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ˈbæləns] — [aɪ] [fel] [ɑːn] [maɪ] [hed] .
I — I lost my balance — I fell on my head .
我 — 我 丢失的 我的 平衡 — 我 跌倒 在 我的 头 :
我——我失去平衡——我摔倒了, 头着地了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪt] .
I didn't remember anything for a bit .
我 没有 记住 任何事物 为了 一个 少量 :
我有一小会儿什么都记不起来了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
I suppose I was stunned .
我 认为 我 曾是 目瞪口呆 :
我当时大概是惊呆了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][gʊːt] [ˈbetər] .
After a time I got better .
后 一个 时间 我 得到 更好的 :
过了一段时间, 我的病情有所好转。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [peɪn][ænd; ənd] [ˈɡɪdɪnəs] [wʊd] [pæs] [ɔːf] .
I thought the dreadful pain and giddiness would pass off .
我 想法 这 可怕 疼痛 和 眩晕 会 经过 离开 :
我以为那种可怕的疼痛和眩晕感会过去。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
I managed to walk toward the other girls .
我 管理 到 走 朝向 这 其他 女孩们 :
我设法朝其他女孩们走去。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
I determined to tell them nothing .

我 决定 到 告诉 他们 没有什么 .

我决定什么都不告诉他们。

[bʌt; bət] , [oo] , [ˈmɑːli] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] [sɪk] [naʊ] , [soʊ] ['dredfəli] [ɪl] !
But , oh , Molly , I feel so sick now , so dreadfully ill !

但 , 哦 , 莫莉 , 我 感觉 所以 生病的 现在 , 所以 极其糟糕 患病的 !

但是, 哦, 莫莉, 我现在感觉好难受, 病得厉害!

[dəʊnt] [tɔ:k] [tuː; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n] .
Don't talk to me just now , for I really can't listen .

不 讲话 到 我 只是 现在 , 为了 我 真的 不能 听 .

现在别跟我说话, 我真的听不进去。

[aɪ 'ti:] ['wɒrɪs] [em 'i:]['iːv(ə)n][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
It worries me even to see you so earnest and excited .

它 担忧 我 甚至 到 看 你 所以 认真 和 兴奋的 .

看到你如此认真和兴奋, 我反而感到担忧。

[meɪ] [aɪ] [liːn] [ɑːn][juː; jʊ] ?
May I lean on you ?

可能 我 倾斜 在 你 ?

我可以靠着 you 吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][help] [em 'i:][tuː; tə][get] [hoʊm] ? " "
Can you help me to get home ? " "

能 你 帮助 我 到 得到 家 ? " "

你能送我回家吗?

" [jes] , " [sed] ['mɑːli] , " [aɪ] [duː][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Yes , " said Molly , " I'll do all in the world I can for you ,

" 是的 , " 说 莫莉 , " 患病的 做 全部 在 这 世界 我 能 为了 你 ,

“是的,”莫莉说, “我会尽我所能为你做一切。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [wið; wiθ]['oʊnli][maɪ] [help] .
but you must not try to walk with only my help .

但 你 必须 不是 尝试 到 走 和 仅有的 我的 帮助 .

但你不能只靠我帮忙走路。

[dʒʌst] [rest] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɪti] ; [liːn] [bæk] , [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] .
Just rest where you are , Kitty ; lean back , close your eyes .

只是 休息 在哪里 你 是 , 猫咪 ; 倾斜 后退 , 关闭 你的 眼睛 .

凯蒂, 你就在那儿休息吧; 向后靠, 闭上眼睛。

[aɪ] [rʌŋ] ['æftər] ['sesl, 'sɪsl][ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] . "
I'll run after Cecil and call her . "

患病的 跑步 后 塞西尔 和 称呼 她 . "

我去找塞西尔, 给她打电话。

" [noʊ] , [dəʊnt] !
" No , don't !

" 不 , 不 !

“不, 不要! ”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [noʊ] .
I can't bear the others to know .

我 不能 熊 这 其他的 到 知道 .

我无法忍受让其他人知道。

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ðoʊz] [haɪ] ['rɑːks] ; [aɪ] [brəʊk] [wʌŋ][ʌv; əv] [mɪs] ['fɔːrɪstərz] [ruːlz] .
I did wrong when I climbed those high rocks ; I broke one of Miss Forester's rules .

我 做过 错误的 什么时候 我 攀登 那些 高的 岩石 ; 我 打破 一 的 错过 林业员的 规则 .

我爬上那些高高的岩石时做错了; 我违反了福雷斯特新小姐的一条规定。

[ʃiː ʃi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][fæl; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
She makes it a condition that we shall do nothing dangerous .
她 制作 它 一个 状况 那 我们 将 做 没有什么 危险的 .
她提出的条件是，我们不得做任何危险的事情。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmʌsnt] [noʊ] .
The others mustn't know .
这 其他的 不得 知道 .
其他人不能知道。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,
If only I can manage to get home and go to bed ,
如果 仅有的 我 能 管理 到 得到 家 和 去 到 床 ,
如果我能顺利回家睡觉就好了。

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I shall be all right to - morrow .
我 将 是 全部 正确的 到 - 明天 .
我明天就会没事的。

[dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Don't speak to me at all for a minute .
不 说话 到 我 在 全部 为了 一个 分钟 .
一分钟之内别跟我说话。

" [æz; əz] [keɪt] [sed] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] ,
" **As Kate said these last words** ,
" 作为 凯特 说 这些 最后的 字 ,
“凯特说出这些遗言时，

[ʃiː ʃi] [liːnd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bentʃ] [stʊd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər]
she leaned up against the stone wall by which the bench stood , and closed her eyes .
她 倾斜 向上 反对 这 石头 墙 经过 哪个 这 长椅 站立 , 和 关闭 她 眼睛 .
她靠在长凳旁的石墙上，闭上了眼睛。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː ʃi] [gruː] [ˈbetər] : [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈɡɪdɪnəs] [ænd; ənd] [əˈkjuːt] [peɪn] [pæst] ;
After a time she grew better : the terrible giddiness and acute pain passed ;
后 一个 时间 她 生长 更好的 : 这 糟糕的 眩晕 和 急性 疼痛 通过了 ;
过了一段时间，她的病情有所好转：可怕的眩晕和剧烈的疼痛都消失了；

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ˈmɑːliːz] [ɑːrm][ænd; ənd][goʊ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
she was able to take Molly's arm and go slowly in the direction of
她 曾是 有能力的 到 拿 莫莉的 手臂 和 去 缓慢地 在 这 方向 的
- [-]
Redgarth . [204]
- [-]

她挽着莫莉的胳膊，慢慢地朝雷德加斯的方向走去。[204]

[ˈtʃæptər] [eksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 .
第十六章

[ðə; ði] [ˈprɔːmɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
THE PROMISE IN THE CATHEDRAL .
这 承诺 在 这 大教堂 .
大教堂里的承诺。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][æɪt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdɒrəθiːz; ˈdɒrθiːz] : [keɪt] [oʊˈkɑːnɜː] [wʌz; wəz] [ɪl] ; [ɑːn]
There was consternation at St . Dorothy's : Kate O'Connor was ill ; on
那里 曾是 惊愕 在 英石 : 多萝西的 : 凯特 奥康纳 曾是 患病的 ; 在
[hɜːr; hær][əˈraɪv(ə)] [hoʊm] ,
her arrival home ,
她 到达 家 ,

圣多萝西学校一片混乱：凯特·奥康纳病了；她回到家时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnjəs] .
she was almost unconscious .
她 曾是 几乎 无意识 .

她当时几乎失去了意识。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][bed] .
The doctor was hastily summoned ; she was ordered to bed .
这 医生 曾是 草草 被召唤 ; 她 曾是 订购 到 床 .

医生被匆匆叫来；她被命令卧床休息。

[mɪs] [ˈlestər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪətəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;
Miss Leicester had a room made up in the quietest part of the house ;
错过 莱斯特 有 一个 房间 制成 向上 在 这 最安静 部分 的 这 房子 ;

莱斯特小姐在房子里最安静的地方布置了一间房间；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [ðer; ðær] , [ænd; ænd] [ˈmɑːli] [ˈbɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [nɜːrs]
she was moved there , and Molly begged hard to be allowed to nurse
她 曾是 已搬 那里 , 和 莫莉 乞求 难的 到 是 允许 到 护士

[hɜːr; hær] .
her :
她 .

她被转移到那里，莫莉苦苦哀求允许她照顾她。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈevriwʌn] [hoʊpt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hær] [raɪt] ,
At first everyone hoped that a night's rest would put her right ,
在 第一的 每个人 希望 那 一个 夜晚 休息 会 放 她 正确的 ,

起初大家都希望她休息一晚就能好起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] .
but the next day the doctor said something about concussion of the brain .
但 这 下一个 天 这 医生 说 某物 关于 脑震荡 的 这 脑 .

但第二天，医生却说他可能患有脑震荡。

[hiː; hi] [sed] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ;
He said absolute quiet was necessary ;
他 说 绝对 安静的 曾是 必要的 ;

他说，绝对安静是必要的；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊ] [hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsænəˈtɔːriəm] .
he would not even allow her to be moved to the sanatorium .
他 会 不是 甚至 允许 她 到 是 已搬 到 这 疗养院 .

他甚至不允许将她转移到疗养院。

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
A trained nurse was sent for ,
一个 受过训练 护士 曾是 发送 为了 ,

已派一名训练有素的护士前来。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hʌft] [steps] [ænd; ænd] [peɪl] ,
and the girls began to walk about the house with hushed steps and pale ,
和 这 女孩们 开始 到 走 关于 这 房子 和 静静地 步骤 和 苍白 ,

[ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] .
anxious faces .
焦虑的 面孔 .

于是，女孩们开始在房子里蹑手蹑脚地走来走去，脸色苍白，神情焦虑。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] , " [sed] ['mɑ:li] [tu:; tə] ['hestər] , " [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [æt; ət] [ɔ:l] ,
" **The worst of it all is , " said Molly to Hester , " that if she thinks at all ,**
" 这 最差 的 它 全部 是 , " 说 莫莉 到 海丝特 , " 那 如果 她 思考 在 全部 ,
" 最糟糕的是 , " 莫莉对海丝特说 , " 如果她稍微思考一下 ,

[pʊr] [keit] [stɪl] [bɪ'li:vz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . " **poor Kate still believes that I have been unfaithful to her .** "
贫穷的 凯特 仍然 相信 那 我 有 到过 不忠 到 她 . "
可怜的凯特仍然认为我对她不忠。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] [naʊ] , " [sed] ['hestər] .
" **Oh , she does not think of anything specially now , " said Hester .**
" 哦 , 她 做 不是 思考 的 任何事物 特别 现在 , " 说 海丝特 .
" 哦 , 她现在什么也没想 , " 海丝特说。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fret] , ['mɑ:li] . "
" **When she is well enough , you must tell her ; you must not fret , Molly .** "
" 什么时候 她 是出色地 足够的 , 你 必须 告诉 她 ; 你 必须 不是 烦恼 , 莫莉 . "
" 等她身体好些了 , 你一定要告诉她 ; 莫莉 , 你千万别担心。 "

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , " [ænsər] ['mɑ:li] .
" **I can't help it , " answered Molly .**
" 我 不能 帮助 它 , " 回答 莫莉 .
" 我没办法 , " 莫莉回答道。

" [aɪ] [lʌvd] [keit] ['veri] , ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪl] , ['veri] [-]
" **I loved Kate very , very dearly , and now she is ill , very [205]**
" 我 喜爱 凯特 非常 , 非常 亲爱的 , 和 现在 她 是患病的 , 非常 [-]
" 我非常非常爱凯特 , 现在她病得很重 [205]

[ɪl]
ill
患病的
患病的

; [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [læst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv]
; **and her last thought of all must have been that I was unworthy of**
; 和 她 最后的 想法 的 全部 必须 有 到过 那 我 曾是 不配 的
[hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] . "
her friendship . "
她 友谊 . "

而她最后的想法一定是 , 我不配拥有她的友谊。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['sesl 'sisl]
" **Well , it is a good thing that Cecil**
" 出色地 , 它 是 一个 好的 事物 那 塞西尔
" 嗯 , 塞西尔这样做是件好事。 "

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] , " [sed] ['hestər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .
and I know the truth now , " said Hester , in a cheerful tone .
和 我 知道 这 真相 现在 , " 说 海丝特 , 在 一个 快乐 语气 .
" 我现在知道真相了 , " 海丝特高兴地说。

" [wʌt] [keit] ['wɒnts] [ɪz] [rest] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" **What Kate wants is rest ; she will be herself in a few days ,**
" 什么 凯特 想要 是 休息 ; 她 将要 是 她自己 在 一个 很少 天 ,
" 凯特现在只想休息 ; 过几天她就会恢复正常了。 "

[aɪ] [meɪk] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ; [ðen] [wi:l] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [stɑ:nt] ,
I make not the slightest doubt ; then we'll manage to tell what a stanch ,
我 制作 不是 这 丝毫 怀疑 ; 然后 出色地 管理 到 告诉 什么 一个 立柱 ,
我对此毫不怀疑 ; 那么我们就能说出什么是坚定的 ,

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɑːli] .
little thing you are , Molly .
小的 事物 你 是 , 莫莉 .

你真是个小丫头，莫莉。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˈsesl, ˈsɪsl][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [gɜːrl] .
By the way , I do think Cecil a splendid girl .
经过 这 方式 , 我 做 思考 塞西尔 一个 灿烂 女孩 .

顺便说一句，我确实觉得塞西尔是个很棒的女孩。

[haʊ] [ˈklevərli] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [məˈtɪldə] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsniːkɪŋ] , [dɪˈtestəbl] ,
How cleverly she got that horrid Matilda to own up to her sneaking , detestable ,
如何 巧妙地 她 得到 那 可怕的 玛蒂尔达 到 自己的向上 到 她 鬼鬼祟祟 , 可恨 ,
[slaɪ] [weɪz] !
sly ways !
狡猾 方式 !

她真是太聪明了，竟然让那个可恶的玛蒂尔达承认了她偷偷摸摸、令人厌恶、狡猾的行径！

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsesl, ˈsɪsl][hæz; həz] [dʌn] [məˈtɪldə] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ;
Certainly Cecil has done Matilda a lot of good ;
当然 塞西尔 有 完毕 玛蒂尔达 一个 很多 的 好的 ;

塞西尔确实为玛蒂尔达做了很多好事；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈsiːt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she has taken all the conceit out of her .
她 有 已采取 全部 这 自负 出去 的 她 .

她已经彻底摒弃了自负。

[aɪ][ˈoʊnli][duː] [wi] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] .
I only do wish something would induce her to leave the school .
我 仅有的 做 希望 某物 会 诱导 她 到 离开 这 学校 .

我只希望有什么事能促使她离开学校。

[ˈfænsɪ] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] !
Fancy a girl like that coming to St . Dorothy's !
想要 一个 女孩 喜欢 那 未来 到 英石 . 多萝西的 !

真没想到像她这样的女孩会来圣多萝西学校！

[ɪf] [mɪs] [ˈlestər] [ˈriːəli] [nuː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
If Miss Leicester really knew what sort of girl she is ,
如果 错过 莱斯特 真的 知道 什么 种类 的 女孩 她 是 ,

如果莱斯特小姐真的知道自己是什么样的女孩的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æsk] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [nɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt][hɜːr; hər] .
I think she would ask Miss Forester not to admit her .
我 思考 她 会 问 错过 林务员 不是 到 承认 她 .

我认为她会请求福雷斯特小姐不要让她入学。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈlestər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər]
" At that moment Miss Leicester came into the room where the two girls were
" 在 那 片刻 错过 莱斯特 来了 进入 这 房间 在哪里 这 二 女孩们 是
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

“就在这时，莱斯特小姐走进了两个女孩正在交谈的房间。”

" [haʊ] [ɪz] [keit] [naʊ] ? " [sed] [ˈhestər] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
" How is Kate now ? " said Hester , going up at once to the principal .
" 如何 是 凯特 现在 ? " 说 海丝特 , 去 向上 在 一次 到 这 主要的 .

“凯特现在怎么样了？”海丝特说着，立刻去找校长。

[mɪs] [ˈlestərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] .
Miss Leicester's face was pale and grave .
错过 莱斯特的 脸 曾是 苍白 和 严重 .

莱斯特小姐脸色苍白，神情凝重。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" She is very ill , " she answered .
" 她 是 非常 患病的 , " 她 回答 .

“她病得很重，”她回答说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ˈmɑːli] , [huː] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" What do you mean by that ? " asked Molly , who felt her heart beating with a
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 莫莉 , WHO 毛毡 她 心 殴打 和 一个
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

“你这话是什么意思？”莫莉问道，她感到自己的心跳得很快。

[ˈneɪmləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dred] .
nameless sort of dread .
无名 种类 的 恐惧 .

一种难以名状的恐惧。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — [ðæt] [keɪt] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ? "
" Do you mean that — that Kate is in danger ? "
" 做 你 意思是 那 — 那 凯特 是 在 危险 ? "

你的意思是说——凯特有危险吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , " [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ˈlestər] .
" She is very ill , " repeated Miss Leicester .
" 她 是 非常 患病的 , " 重复 错过 莱斯特 .

“她病得很重，”莱斯特小姐重复道。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] ; [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" Yes , I suppose there is danger ; I fear there is no doubt about it .
" 是的 , 我 认为 那里 是 危险 ; 我 害怕 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

“是的，我想确实存在危险；恐怕这一点毋庸置疑。”

[ðə; ðɪ][ˈdaːktər][hæz; həz][dʒʌst] [left] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
The doctor has just left ; she is unconscious .
这 医生 有 只是 左边 ; 她 是 无意识 .

医生刚离开，她还昏迷不醒。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [-]
She must have had a very bad [206]
她 必须 有 有 一个 非常 坏的 [-]

她一定经历了非常糟糕的[206]

[fɔːl] .
fall .
落下 .

落下。

[ˈmɑːli] , [maɪ] [dɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] :
Molly , my dear , she spoke to you about it .
莫莉 , 我的 亲爱的 , 她 辐 到 你 关于 它 :

亲爱的莫莉，她跟你谈过这件事：

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fel] ?
did she give you any idea of the height from which she fell ?
做过 她 给 你 任何 主意 的 这 高度 从 哪个 她 跌倒 ?

她有没有告诉你她是从多高的地方摔下来的？

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðə] [gɜːlz][ɑːr; ər][ˈɛb(ə)][tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes][ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . " **None of the other girls are able to give us any information .** "

没有任何 的 这 其他 女孩们 是 有能力的 到 给 我们 任何 信息 . "

其他女孩都无法提供任何信息。

" [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , " [ˈænsər] [ˈmɑːli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɔːl] **" She only said that she had fallen , " answered Molly , " and that the fall** " 她 仅有的 说 那 她 有 倒下 , " 回答 莫莉 , " 和 那 这 落下 [stʌnd] [hɜːr; hə] . **stunned her .** 目瞪口呆 她 .

“她只说她摔倒了，”莫莉回答说，“而且摔倒让她晕了过去。”

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , **She hoped that she would be all right after a little ,** 她 希望 那 她 会 是 全部 正确的 后 一个 小的 , 她希望过一会儿她就会好起来的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈðə] [tuː; tə] [noʊ] . " **and did not wish the others to know .** " 和 做过 不是 希望 这 其他的 到 知道 . " 而且不希望其他人知道。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈlestər] ; " [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈbeɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] **" I am not surprised at that , " replied Miss Leicester ; " she disobeyed a very strict** " 我 是 不是 惊讶 在 那 , " 回复 错过 莱斯特 ; " 她 违抗命令 一个 非常 严格的 [ruːl] . **rule .** 规则 .

“对此我并不感到惊讶，”莱斯特小姐回答说；“她违反了一条非常严格的规定。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [keɪt] . " **That is the last sort of thing I should have expected from Kate .** " 那 是 这 最后的 种类 的 事物 我 应该 有 预期的 从 凯特 . " 我万万没想到凯特会做出这种事。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [naʊ] ! " [sed] [ˈmɑːli] , [terz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hə] [braʊn] [aɪz] . **" Oh , don't be angry with her now ! " said Molly , tears filling her brown eyes .** " 哦 , 不 是 生气的 和 她 现在 ! " 说 莫莉 , 眼泪 填充 她 棕色的 眼睛 . " “哦，现在别生她的气了！”莫莉说着，棕色的眼睛里充满了泪水。

" [noʊ] , [pʊr] [dɪr] [tʃaɪld] ! " [sed] [mɪs] [ˈlestər] . **" No , poor dear child ! " said Miss Leicester .** " 不 , 贫穷的 亲爱的 孩子 ! " 说 错过 莱斯特 . " “不，可怜的孩子！”莱斯特小姐说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkeɪt] [ˈmætərz] , [nɜːrs] [ˈwɪlkɪnz] **" The whole thing is very miserable , and to complicate matters , Nurse Wilkins** " 这 所有的 事物 是 非常 悲惨的 , 和 到 复杂化 事情 , 护士 威尔金斯 [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] [hɜːrˈself] , **has been taken ill herself ,** 有 到过 已采取 患病的 她自己 , " “整件事都非常糟糕，更糟糕的是，威尔金斯护士自己也病倒了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˈsʌd(ə)nli] . **and has been obliged to leave suddenly .** 和 有 到过 有义务 到 离开 突然 . 并被迫突然离开。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [əˈhʌðər] [nɜːrs] [baɪ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɔːktər] [hæz; həz] [ˈteləgræft]
We hope to get another nurse by this evening , for the doctor has telegraphed
我们 希望 到 得到 其他 护士 经过 这 晚上 , 为了 这 医生 有 电报
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

我们希望今晚能再找到一位护士，因为医生已经发电报到伦敦了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] — — "
but in the meantime — — "
但 在 这 与此同时 — — "

但与此同时——”

" [oʊ] , [let] [em ˈiː] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] [ˈmɑːli] .
" **Oh , let me go to her ! " cried Molly .**
" 哦 , 让 我 去 到 她 ! " 哭 莫莉 .

“哦，让我去见她吧！”莫莉喊道。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈmɑːli] , " [sed] [mɪs] [ˈlestər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" **Perhaps you may help a little presently , Molly , " said Miss Leicester , looking at**
" 也许 你 可能 帮助 一个 小的 目前 , 莫莉 , " 说 错过 莱斯特 , 寻找 在
[hɜːr; hər] [ˈɜːrniːstli] .
her earnestly .
她 切实 .

“莫莉，或许你现在能帮上一点忙，”莱斯特小姐认真地看着她说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [wei] , [dɪr] ;
" **I have noticed that you have a very gentle way , dear ;**
" 我 有 注意到 那 你 有 一个 非常 温和的 方式 , 亲爱的 ;

“我注意到你为人非常温柔，亲爱的；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "
but at present Cecil is with her . "
但 在 展示 塞西尔 是 和 她 . "

但目前塞西尔和她在一起。

" [ˈsesl, ˈsɪsl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bəʊθ] [ˈgɜːlz] .
" **Cecil ! " exclaimed both girls .**
" 塞西尔 ! " 惊呼 两个都 女孩们 .

“塞西尔！”两个女孩齐声惊呼。

" [jes] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈsesl, ˈsɪsl] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈɪlnəs] ;
" **Yes ; it seems that Cecil knows a good deal about illness ;**
" 是的 ; 它 似乎 那 塞西尔 知道 一个 好的 交易 关于 疾病 ;

“是的；看来塞西尔对疾病了解颇多；

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] .
she nursed her mother through a very long illness .
她 护理 她 母亲 通过 一个 非常 长的 疾病 .

她悉心照料患病的母亲，直到她去世。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈkwɪər] [fɔːr; fər] [keɪt] [dʒʌst] [wen] [pʊr] [nɜːrs] [ˈwɪlkɪnz] [-]
She came to the door to inquire for Kate just when poor Nurse Wilkins [207]
她 来了 到 这 门 到 查询 为了 凯特 只是 什么时候 贫穷的 护士 威尔金斯 [-]

她来到门口询问凯特的下落，这时可怜的威尔金斯护士[207]

[hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] .
had to leave .
有 到 离开 .

不得不离开。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ðə; ði] [ˈmætər] ,
She came in as if there were nothing unusual the matter ,
她 来了 在 作为 如果 那里 是 没有什么 异常 这 事情 ,
她进来时好像什么事都没发生过一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [baɪ] [ˈkeɪts] [saɪd] .
and took her place by Kate's side .
和 采取 她 地方 经过 凯特的 边 .
她走到凯特身边，坐了下来。

[keɪt] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [ˈrestləsli] [ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
Kate was moving her hands restlessly and plucking at the bed - clothes ,
凯特 曾是 移动 她 双手 躁动不安 和 拔毛 在 这 床 - 衣服 ,
凯特不安地摆弄着双手，扯着床单。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][saɪn][ɪn] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] [tʊk] [bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd]
which is such a bad sign in illness , and Cecil took both her hands and
哪个 是 这样的 一个 坏的 符号 在 疾病 , 和 塞西尔 采取 两个都 她 双手 和
[held][ðem; ðəm] ,
held them ,
握住 他们 ,
这是生病时非常不好的征兆，塞西尔握住她的双手，紧紧地握着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈkwaɪət] .
and then she grew quiet .
和 然后 她 生长 安静的 .
然后她安静了下来。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɑːli] ;
Perhaps you may help after a little , Molly ;
也许 你 可能 帮助 后 一个 小的 , 莫莉 ;
莫莉，或许过一会儿你就能帮上忙了；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [nɜːrs] [æz; əz][ˈsesl, ˈsɪsl][æt; ət]
but I should be sorry to disturb such an excellent nurse as Cecil at
但 我 应该 是 对不起 到 打扰 这样的 一个 出色的 护士 作为 塞西尔 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
但我现在很抱歉打扰像塞西尔这样优秀的护士。

" [mɪs] [ˈlestər] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈmɑːli] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] , [bɜːrst]
" **Miss Leicester left the room , and Molly , sinking down on the nearest chair , burst**
" 错过 莱斯特 左边 这 房间 , 和 莫莉 , 下沉 向下 在 这 最近的 椅子 , 爆裂
[ˈɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .
莱斯特小姐离开了房间，莫莉瘫坐在最近的椅子上，嚎啕大哭起来。

" [ɪf] [keɪt] [daɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fiːl] [ˈhæpi] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʊ ˈbiː] .
" **If Kate dies I shall never feel happy again , " she said , with a sob .**
" 如果 凯特 死亡 我 将 绝不 感觉 快乐的 再次 , " 她 说 , 和 一个 哭泣 .
“如果凯特死了，我再也不会感到快乐了，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][daɪ] , " [sed] [ˈhestər] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
" **But she won't die , " said Hester ; " she's a great deal too strong and young .**
" 但 她 惯于 死 , " 说 海丝特 ; " 她是 一个 伟大的 交易 也 强的 和 年轻的 .
“但她不会死的，”海丝特说；“她太强壮了，也太年轻了。”

[waɪ] , " — [ˈhestər] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] , — " [ʃiːz] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Why , " — Hester wore a troubled look , — " she's only just seventeen .
为什么 , " — 海丝特 穿着 一个 麻烦 看 , — " 她是 仅有的 只是 十七 .
“为什么？”海丝特一脸忧虑，“她才十七岁。”

[ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [dəʊnt][daɪ] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] .

Girls of seventeen don't die merely from a fall .
“ 女孩们 的 十七 不 死 仅仅 从 一个 落下 ” .

十七岁的女孩不会仅仅因为摔倒而死。

[ʃiːz] [bæd] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [suːn] [biː; bi] [ˈbetər] .

She's bad , but she'll soon be better .
“ 她是 坏的 , 但 壳 很快 是 更好的 ” .

她现在情况很糟糕，但很快就会好起来的。

[dəʊnt][kraɪ] , [ˈmɔːli] ! "

Don't cry , Molly ! "
“ 不 哭 , 莫莉 ! ”

别哭，莫莉！

" [gɜːlz][ˈɔːf(ə)n][daɪ] , " [kraɪd] [ˈmɔːli] .

" Girls often die , " cried Molly .
“ 女孩们 经常 死 , ” 哭 莫莉 ” .

“女孩经常会死，”莫莉哭着说。

" [oʊ] , [ˈhestər] !

" Oh , Hester !
“ 哦 , 海丝特 ! ”

“哦，海丝特！ ”

[kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

can nothing be done to save her ?
“ 能 没有什么 是 完毕 到 节省 她 ” ?

难道真的没有办法救她了吗？

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [nʊʊz] [haʊ] [bæd][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz] .

I wonder if Miss Forester knows how bad she really is .
“ 我 想知道 如果 错过 林务员 知道 如何 坏的 她 真的 是 ” .

我不知道福雷斯特小姐是否知道自己有多糟糕。

" [ˈhestər] [went] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [drʌm] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgəz]

" Hester went up to one of the windows and began to drum her fingers
“ 海丝特 去 向上 到 一 的 这 视窗 和 开始 到 鼓 她 手指 ”

[ɑːn][ðə; ðɪ] [glæs] .

on the glass .
“ 在 这 玻璃 ” .

海丝特走到一扇窗户前，开始用手指敲击玻璃。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈretʃɪd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɔːli] .

" It's all wretched , " continued Molly .
“ 它是 全部 可怜 , ” 持续 莫莉 ” .

“真是糟透了，”莫莉继续说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [ˈhetɪ] .

" I can't tell you what I feel , Hetty .
“ 我 不能 告诉 你 什么 我 感觉 , 赫蒂 ” .

“我无法告诉你我的感受，赫蒂。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [mɪs] [ˈlestər] [wʊd] [let][ˌem ˈiː][help] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] .

If only Miss Leicester would let me help in any way , I should not feel so dreadful .
“ 如果 仅有的 错过 莱斯特 会 让 我 帮助 在 任何 方式 , 我 应该 不是 感觉 所以 可怕 ” .

如果莱斯特小姐能让我帮上一点忙，我就不会感到这么难过了。

[aɪ] [fiːl] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈlðər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈkeɪts] [ˈɪlnəs] . "

I feel , somehow or other , as if I were responsible for Kate's illness . "
“ 我 感觉 , 不知何故 或者 其他 , 作为 如果 我 是 负责任的 为了 凯特的 疾病 ” . ”

我总觉得，不知为何，凯特的病好像是我造成的。

" [oʊ] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈhɒrɪdli] [ˈmɔːrɪd] ! " [sed] [ˈhestər] .
" **Oh , now you are getting horribly morbid ! " said Hester .**
" 哦 , 现在 你 是 获得 糟糕地 病态的 ! " 说 海丝特 .
" 哦 , 你现在真是越来越病态了 ! " 海丝特说道 .

" [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "
" **What had you to do with it ? "**
" 什么 有 你 到 做 和 它 ? "
" 这跟你有什么关系 ? "

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [-]
" **Nothing in one way , of course ; but if all [208]**
" 没有什么 在 一 方式 , 的 课程 ; 但 如果全部 [-]
" 从某种意义上说 , 什么都没有 ; 但如果所有 [208]

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] , [keɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][nɑːt]
this had not happened , Kate would have gone out with me , and not
这 有 不是 发生 , 凯特 会 有 已消失 出去 和 我 , 和 不是
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] ,
with the other girls ,
和 这 其他 女孩们 ,
如果这件事没有发生 , 凯特就会和我出去 , 而不是和其他女孩出去 .

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɜːr; hər] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [ɔːf(ə)l] [rɑːk] [dʒʌst][tuː; tə][get] [ðoʊz]
and I would not have let her climb up that awful rock just to get those
和 我 会 不是 有 让 她 爬 向上 那 可怕 岩石 只是 到 得到 那些
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfɜːnz] .
miserable ferns .
悲惨的 蕨类植物 .

我绝不会让她爬上那块可怕的岩石去摘那些可怜的蕨类植物 .

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的 !

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] ,
I thought I should be so happy at St . Dorothy's ,
我 想法 我 应该 是 所以 快乐的 在 英石 . 多萝西的 ,
我原以为在圣多萝西学校我会非常开心 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][blæŋk][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] . "
and now this seems to cast a blank over everything . "
和 现在 这 似乎 到 投掷 一个 空白的 超过 一切 . "
现在这一切似乎都蒙上了一层阴影 .

" [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈhestər] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **The worst of it is , " said Hester , after a pause ,**
" 这 最差 的 它 是 , " 说 海丝特 , 后 一个 暂停 ,
" 最糟糕的是 , " 海丝特停顿了一下后说道 ,

" [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [keɪt] [dʌz] [get] [wel] — [aɪ][dʌʊnt] [daʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
" **that even if Kate does get well — I don't doubt that for a minute — even if she**
" 那 甚至 如果 凯特 做 得到 出色地 — 我 不 怀疑 那 为了 一个 分钟 — 甚至 如果 她
[dʌz] [get] [wel] ,
does get well ,
做 得到 出色地 ,
" 即使凯特真的康复了——我对此毫不怀疑——即使她真的康复了 ,

[ʃiː, ʃi][wəʊnt][biː, bi] [ə'laʊd] [tuː, tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [luːz] [hɜːr; həɹ]
she won't be allowed to study for a good while , and then she'll lose her
她 惯于 是 允许 到 学习 为了 一个 好的 尽管 , 和 然后 亮 失去 她
['ska:lərʃɪp] .
scholarship .
奖学金 .

她将有很长一段时间无法学习，然后她就会失去奖学金。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə, eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I know she has not a great deal of money .
我 知道 她 有 不是 一个 伟大的 交易 的 钱 .

我知道她并不富裕。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ska:lərʃɪp] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She was quite certain of getting the scholarship , and after that , of course ,
她 曾是 相当 肯定 的 获得 这 奖学金 , 和 后 那 , 的 课程 ,
[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

她很有把握能拿到奖学金，之后，她当然就可以.....

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [teɪk] [ə, eɪ] [gʊd] [pə'zi(ə)n][æz; əz][ə, eɪ] ['tiːtʃər] .
by and by , take a good position as a teacher .
经过 和 经过 , 拿 一个 好的 位置 作为 一个 老师 .

慢慢地，找份好老师的工作。

['æftər][ə, eɪ] [breɪn] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ʃiː, ʃi][wəʊnt][biː, bi] [ə'laʊd] [tuː, tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
After a brain attack of this sort , she won't be allowed to study for some
后 一个 脑 攻击 的 这 种类 , 她 惯于 是 允许 到 学习 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

经历了这种类型的脑部疾病后，她将有一段时间无法学习。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː, tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['keɪts] [pə'zi(ə)n] ,
Of course one ought not to think of that just now , but in Kate's position ,
的 课程 一 应该 不是 到 思考 的 那 只是 现在 , 但 在 凯特的 位置 ,

当然，现在不应该考虑这些，但如果站在凯特的立场上，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [aɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
where there is not much money , it is , of course , important . "
在哪里 那里 是 不是 很多 钱 , 它 是 , 的 课程 , 重要的 . "

在资金匮乏的地方，这当然很重要。

" [jes] , " [sed] ['maːli] .
" **Yes ,** " **said Molly** .
" 是的 , " 说 莫莉 .

“是的，”莫莉说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , " [ʃiː, ʃi] ['ædɪd] .
" **I wish I were with her ,** " **she added** .
" 我 希望 我 是 和 她 , " 她 额外 .

“我真希望我能和她在一起，”她补充道。

" [wʌn] [kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [kæn; kən][wʌn] ,
" **One can scarcely think of examinations at the present moment , can one ,**
" 一 能 几乎 思考 的 考试 在 这 展示 片刻 , 能 一 ,
['hestər] ?
Hester ?
海丝特 ?

“现在谁还能想到考试呢，对吧，海丝特？ ”

[oʊ] [dɪr] ；
Oh dear ；
哦 亲爱的 ；

哦亲爱的;

[oʊ] , [dɪr] ！
oh , dear ！
哦 ， 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌst] [kri:p] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] ['sesl, 'sɪsl][ɪn] ['eni] [wei] .
I think I'll just creep upstairs and see if I can help Cecil in any way .
我 思考 患病的 只是 潜行者 楼上 和 看 如果 我 能 帮助 塞西尔 在 任何 方式 ；

我想我还是偷偷溜上楼去看看能不能帮上塞西尔什么忙吧。

" ['hestər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Hester said nothing , and Molly left the room** .
" 海丝特 说 没有什么 ， 和 莫莉 左边 这 房间 ；

海丝特什么也没说，莫莉离开了房间。

[ʃi:; ji] [went] [ʌp'sterz] , [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsiɔɟ] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [pɔ:zd] [br'fɔ:r] [ə; eɪ]
She went upstairs , turned down a long passage , and at last paused before a
她 去 楼上 ， 转向 向下 一个 长的 通道 ， 和 在 最后的 暂停 前 一个
[dɔ:r] ,
door ,
门 ；

她上了楼，拐进一条长长的走廊，最后在一扇门前停了下来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] .
over which a heavy curtain had been hung .
超过 哪个 一个 重的 窗帘 有 到过 悬挂 ；

上面挂着厚重的帷幔。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ðə; ði][hænd(ə)] ['veri] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
She turned the handle very softly , and entered the room .
她 转向 这 处理 非常 轻轻 ， 和 进入 这 房间 ；

她轻轻地转动门把手，走进了房间。

[ɔ:l] [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [daʊn] ; [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] .
All the blinds were down ; the light was shaded .
全部 这 百叶窗 是 向下 ； 这 光 曾是 阴影 ；

百叶窗全部放下，灯光被遮挡住了。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['mɑ:li] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] ; [ðen] [ʃi:; ji] ['nɒtɪst] [-]
At first , Molly could hardly see ; then she noticed [209]
在 第一的 ， 莫莉 可以 几乎 看 ； 然后 她 注意到 [-]

起初，莫莉几乎看不见；然后她注意到[209]

['si:səlz] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
Cecil's familiar figure seated by the head of the bed .
塞西尔的 熟悉的 数字 坐着 经过 这 头 的 这 床 ；

塞西尔那熟悉的身影坐在床头。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ;
The figure on the bed was lying straight and still ;
这 数字 在 这 床 曾是 说谎 直的 和 仍然 ；

床上的人影笔直地躺着，一动不动；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] ['mu:vmənt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
there was no movement or sound of any sort .
那里 曾是 不 移动 或者 声音 的 任何 种类 ；

没有任何动静。

[keɪt] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] .
Kate looked at that moment as if she were dead .
凯特 看起来 在 那 片刻 作为 如果 她 是 死的 .
那一刻，凯特看起来就像死了一样。

[ˈmɑːli] [krept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr][dɪd][ˈsesl, 'sisl] .
Molly crept up close to the bed ; she did not speak at all , nor did Cecil .
莫莉 悄悄地爬向上 关闭 到 这 床 ; 她 做过 不是 说话 在 全部 , 也不 做过 塞西尔 .
莫莉悄悄地走到床边；她一句话也没说，塞西尔也没说话。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈsesl, 'sisl] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [təʃt] [ˈmɑːli] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
Presently Cecil stretched out her hand and touched Molly softly on the arm .
目前 塞西尔 拉伸 出去 她 手 和 感动 莫莉 轻轻 在 这 手臂 .
这时，塞西尔伸出手，轻轻地碰了碰莫莉的胳膊。

[ˈmɑːli] [nelt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ˈsesl, 'sisl] .
Molly knelt down close to Cecil .
莫莉 跪下 向下 关闭 到 塞西尔 .
莫莉跪在塞西尔身边。

[ˈsesl, 'sisl][bɪˈɡæn][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [wei] ,
Cecil began to stroke her hair , and , in some inexplicable way ,
塞西尔 开始 到 中风 她 头发 , 和 , 在 一些 无法解释的 方式 ,
塞西尔开始抚摸她的头发，而且，不知何故，

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ɡɜːrɪ] [felt] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [fɜːrm] [təʃ] .
the younger girl felt soothed and comforted by the gentle , firm touch .
这 年轻 女孩 毛毡 舒缓 和 安慰 经过 这 温和的 , 公司 触碰 .
小女孩因这温柔而坚定的抚摸而感到平静和安慰。

[keɪt] [leɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvmənt] ; [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] .
Kate lay without movement ; she scarcely seemed to breathe .
凯特 躺 没有 移动 ; 她 几乎 似乎 到 呼吸 .
凯特一动不动地躺着，几乎停止了呼吸。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? " [æskt] [ˈmɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈwɪspər] .
" Is she dead ? " asked Molly , in a tremulous whisper .
" 是 她 死的 ? " 问 莫莉 , 在 一个 颤抖的 耳语 .
“她死了吗？”莫莉颤抖着低声问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈsesl, 'sisl] ; " [noʊ] — [nɑːt] [jet] . "
" No , " answered Cecil ; " no — not yet . "
" 不 , " 回答 塞西尔 ; " 不 — 不是 然而 . "
“不,”塞西尔回答说,“不——还没有。”

" [ˈsesl, 'sisl] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪˈkʌvər] !
" Cecil , she can't recover !
" 塞西尔 , 她 不能 恢复 !

“塞西尔，她无法康复了！ ”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æz; əz] [ˈdredf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] — [æz; əz] [stɪl] — [æz; əz] — [æz; əz] [laɪk] [ˈmɑːrb(ə)l]
no one could look as dreadful as that — as still — as — as like marble
不 — 可以 看 作为 可怕 作为 那 — 作为 仍然 — 作为 — 作为 喜欢 大理石
[ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] . "
and recover . "
和 恢复 . "

没有人能像他那样面目全非——像大理石一样纹丝不动——还能恢复过来。

新老女孩(Girls New and Old)

第11/17页

" [dəʊnt] [tɔ:k] , " [ˈænsər] [ˈsesl, 'sisl] ; " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [juː 'es] .

" **Don't talk** , " **answered Cecil** ; " **she may hear us** .

" 不 讲话 , " 回答 塞西尔 ; " 她 可能 听到 我们 .

“别说话,”塞西尔回答说,“她可能会听到我们说话。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [groʊvz] ,

" **At that moment the room door was opened** , **and Dr** . **Groves** ,

" 在 那 片刻 这 房间 门 曾是 打开 , 和 博士 . 格罗夫斯 ,

“就在这时,房门开了,格罗夫斯医生走了进来。”

[ðə; ði] [ˈklevər] [ˈdɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [keɪs] , [keɪm] [ɪn] ;

the clever doctor who had undertaken the case , **came in** ;

这 聪明的 医生 WHO 有 已 这 案件 , 来了 在 ;

那位接手这个病例的聪明医生走了进来;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ] [mɪs] [ˈlestər] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈfɔ:rɪstər] .

he was accompanied not only by Miss Leicester , **but Miss Forester** .

他 曾是 伴随 不是 仅有的 经过 错过 莱斯特 , 但 错过 林务员 .

他不仅有莱斯特小姐陪同,还有福雷斯特小姐。

[mɪs] [ˈfɔ:rɪstər] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈmɑ:li] [ænd; ənd][ˈsesl, 'sisl] , [ænd; ənd] [ðen]

Miss Forester gave a glance of surprise at Molly and Cecil , **and then**

错过 林务员 给予 一个 瞥一眼 的 惊喜 在 莫莉 和 塞西尔 , 和 然后

[tɜ:rnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlestər] .

turned to Miss Leicester .

转向 到 错过 莱斯特 .

福雷斯特小姐惊讶地看了莫莉和塞西尔一眼,然后转向莱斯特小姐。

" [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][hæd; həd][gɔ:t][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **I thought you had got a trained nurse** , " **she said** .

" 我 想法 你 有 得到 一个 受过训练 护士 , " 她 说 .

“我还以为你们请了专业护士呢,”她说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈlestər] , " [bʌt; bət] [nɜ:rs] [ˈwɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɪl] .

" **Yes** , " **replied Miss Leicester** , " **but Nurse Wilkins was suddenly taken ill** .

" 是的 , " 回复 错过 莱斯特 , " 但 护士 威尔金斯 曾是 突然 已采取 患病的 .

“是的,”莱斯特小姐回答说,“但是威尔金斯护士突然生病了。”

[ˈsesl, 'sisl] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [-]

Cecil offered to [210]

塞西尔 提供 到 [-]

塞西尔向[210]

[help][em 'iː][ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈsʌmwʌn] [frʌm; frəm] [taʊn] .

help me until I could get someone from town .

帮助 我 直到 我 可以 得到 某人 从 镇 .

请帮帮我,直到我能从镇上找到人为止。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , [ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] .

I did not know that you were here , **Molly Lavender** .

我 做过 不是 知道 那 你 是 这里 , 莫莉 薰衣草 .

我不知道你在这里,莫莉·拉文德。

" [ˈmɑ:li] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .

" **Molly looked up with eyes of entreaty** .

" 莫莉 看起来 向上 和 眼睛 的 恳求 .

莫莉抬起头,眼神充满恳求。

" [let] [em 'i:] [steɪ] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] .
" **Let me stay** , " **she said** .
" 让 我 停留 , " 她 说 .

“让我留下来吧,”她说。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [toʊld] . " **I promise to be perfectly quiet** , **and to do exactly what I am told** . " **I** 我 承诺 到 是 完美 安静的 , 和 到 做 确切地 什么 我 是 讲述 . " **I** 我 保证绝对安静, 并且完全服从命令。”

" [jes] , [let] [hɜ:r; hər] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **Yes , let her stay** , " **said the doctor** .
" 是的 , 让 她 停留 , " 说 这 医生 .

“是的, 让她留下来吧。”医生说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈnɜːrsɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ; [ðə; ði] [ˈpeɪj(ə)nt] [ˈoʊnli] [rɪˈkwaɪəz] [ˈwɑtʃɪŋ] **There is scarcely any nursing required at present ; the patient only requires watching** .
" 那里 是 几乎 任何 护理 必需的 在 展示 ; 这 病人 仅有的 需要 观看 .
.
:
.

“目前几乎不需要任何护理；病人只需要观察。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈgɜːlz] .
You may make a little noise , if you like , girls .
你 可能 制作 一个 小的 噪音 , 如果 你 喜欢 , 女孩们 .

女生们, 如果愿意的话, 可以稍微吵闹一下。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
I don't like this long - continued insensibility .
我 不 喜欢 这 长的 - 持续 麻木 .

我不喜欢这种持续的麻木不仁。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [əˈraʊz] [maɪ] [ˈpeɪj(ə)nt] .
I shall be glad of anything to arouse my patient .
我 将 是 高兴的 的 任何事物 到 引起 我的 病人 .

任何能唤醒病人的方法我都乐意尝试。

" [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] .
" **As he spoke he went to one of the windows and drew up the blind** .
" 作为 他 辐 他 去 到 一 的 这 视窗 和 画 向上 这 瞎的 .

“他一边说着, 一边走到一扇窗户前, 拉上了窗帘。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [sʌn] [ˈstriːmd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
It was evening , and the western sun streamed into the room .
它 曾是 晚上 , 和 这 西 太阳 流媒体 进入 这 房间 .

夜幕降临, 西边的夕阳洒进房间。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈreɪz] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [wer] [keɪt] [leɪ] .
Some of its rays fell across the foot of the bed where Kate lay .
一些 的 它是 射线 跌倒 穿过 这 脚 的 这 床 在哪里 凯特 躺 .

部分阳光洒在凯特躺着的床脚。

[hɜ:r; hər] [lɔːŋ] , [blæk] [ˈaɪləʃɪz] [leɪ] [ˈhevi] [ɑːn] [hɜ:r; hər] [tʃiːks] ,
Her long , black eyelashes lay heavy on her cheeks ,
她 长的 , 黑色的 睫毛 躺 重的 在 她 脸颊 ,

她长长的黑色睫毛沉甸甸地垂在脸颊上。

[hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,
her rich profusion of brown hair was flung back over the pillows ,
她 富有的 丰富 的 棕色的 头发 曾是 扔 后退 超过 这 枕头 ,

她浓密的棕色头发散落在枕头上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deθli] [peɪl] , [ˈɔːlmoʊst][ˈwæksn] , [hjuː] ;
her face had a deathly pale , almost waxen , hue ;
她 脸 有 一个 致命的 苍白 , 几乎 蜡质 , 色调 ;

她的脸色苍白得像死人一样, 几乎像蜡一样;

[ʃiː; ji] [briːðd] [soʊ] [ˈfeɪntli] [ðæt] [ʃiː; ji] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [æt; ət][ɔːl] .
she breathed so faintly that she scarcely seemed to breathe at all .
她 呼吸 所以 淡淡的 那 她 几乎 似乎 到 呼吸 在 全部 .

她呼吸非常微弱, 几乎感觉不到呼吸。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] , [lʊkt] ['stedəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz]
The doctor bent over her and , lifting the eyelids , looked steadily into the eyes
这 医生 弯曲 超过 她 和 , 举重 这 眼睑 , 看起来 稳步 进入 这 眼睛
:
:
:

医生弯下腰, 掀开她的眼皮, 目光坚定地注视着她的眼睛。

" [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Bring me a candle , " he said suddenly .
" 带来 我 一个 蜡烛 , " 他 说 突然 .

“给我拿根蜡烛来,”他突然说道。

[ˈmaːli] [ˈstaːrtɪd] [ʌp][tuː; tə] [fetʃ] [wʌn] .
Molly started up to fetch one .
莫莉 开始 向上 到 拿来 一 .

莫莉开始去取一个。

[ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkændlɪstɪk] ,
She returned in a moment or two with a lighted candle in a candlestick ,
她 返回 在 一个 片刻 或者 二 和 一个 照明 蜡烛 在 一个 烛台 ,

过了一会儿, 她拿着点燃的蜡烛和烛台回来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [groʊvz] .
and gave it to Dr . Groves .
和 给予 它 到 博士 . 格罗夫斯 .

然后把它交给了格罗夫斯医生。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] [brɪˈfɔːr] [ˈkeɪts] [aɪz] , [ʃiː; ji] [ˈnevər] [siːmd]
He passed the light backward and forward before Kate's eyes , she never seemed
他 通过了 这 光 落后 和 向前 前 凯特的 眼睛 , 她 绝不 似乎

[tuː; tə] [flɪntʃ] .
to flinch .
到 退缩 .

他把灯光在凯特眼前来回晃动, 她似乎从未动摇过。

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][lɪdz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] . [-]
He dropped the lids again , and looked anxiously at Miss Forester . [211]
他 掉落 这 盖子 再次 , 和 看起来 焦虑地 在 错过 林务员 . [-]

他又把盖子放下, 焦急地看着福雷斯特小姐。 [211]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I should like to speak to you alone , " he said .
" 我 应该 喜欢 到 说话 到 你 独自的 , " 他 说 .

“我想单独和你谈谈,”他说。

[mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnekst] [ruːm] .
Miss Forester took him immediately into the next room .
错过 林务员 采取 他 立即地 进入 这 下一个 房间 .

福雷斯特小姐立即把他带到了隔壁房间。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:ɪlz][sæt] [wɜr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] , [wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhɑ:rts] .
The two girls sat where they were left , with beating hearts .
这 二 女孩们 卫星 在哪里 他们 是 左边 , 和 殴打 心 :

两个女孩呆坐在原地，心跳加速。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] ?
What was the verdict ?
什么 曾是 这 判决 ?

判决结果是什么？

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] .
The doctor's face was very grave .
这 医生的 脸 曾是 非常 严重 :

医生的脸色非常严肃。

[mɪs] [ˈlestər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [ˈfɑ:lʊd] [mɪs] [ˈfɔ:rɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
Miss Leicester , after a moment's hesitation , followed Miss Forester and the doctor
错过 莱斯特 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 随后 错过 林务员 和 这 医生
[ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
into the next room .
进入 这 下一个 房间 :

莱斯特小姐犹豫片刻后，跟着福雷斯特小姐和医生进了隔壁房间。

[ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] , [hɜ:rd] [ˈɜ:rnɪst] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [æn; ən] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ɔ:r] [tu:]
The girls , who were left behind , heard earnest conversation , an ejaculation or two
这 女孩们 , WHO 是 左边 在后面 , 听到 认真 对话 , 一个 射精 或者 二
[frʌm; frəm] [mɪs] [ˈlestər] ;
from Miss Leicester ;
从 错过 莱斯特 ;

留下来的女孩们听到了认真的谈话，还有莱斯特小姐的一两声呻吟；

[ðen] [ˈfʊtsteps] [ˈgoʊɪŋ] [daʊnˈsterz] ; [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði] [ˈmoʊnɪləs] ,
then footsteps going downstairs ; then a great silence — the motionless ,
然后 脚步声 去 楼下 ; 然后 一个 伟大的 沉默 — 这 静止不动 ,

然后是下楼的脚步声；然后是一片寂静——静止不动，

[ɪnˈdɪfrənt] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][bed] — [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [kɑ:m] [wɪt] [maɪt] [mi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɔ:l]
indifferent figure on the bed — the awful calm which might mean the end of all
冷漠 数字 在 这 床 — 这 可怕 冷静的 哪个 可能 意思是 这 结尾 的 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 :

床上躺着一个冷漠的身影——一种可怕的平静，或许意味着万物终结。

[mɪs] [ˈlestər] [keɪm] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Miss Leicester came back presently into the room ,
错过 莱斯特 来了 后退 目前 进入 这 房间 ,

莱斯特小姐随即回到了房间。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
her eyes were red as if she had been crying .
她 眼睛 是 红色的 作为 如果 她 有 到过 哭泣 :

她的眼睛红红的，好像哭过似的。

[fɪ:; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə] [keɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [ʌp]
She stood close to Kate , and looked down at her ; her eyes filled up
她 站立 关闭 到 凯特 , 和 看起来 向下 在 她 ; 她 眼睛 已填 向上
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 :

她站在凯特身边，低头看着她，眼里噙满了泪水。

[ˈmɑ:li] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsisl] [felt] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

Molly and Cecil felt their hearts in their mouths .
莫莉 和 塞西尔 毛毡 他们的 心 在 他们的 嘴 .

莫莉和塞西尔都感到心都提到了嗓子眼。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈmɑ:li] [æt; ət][ləst] ; " [dəunt] — [oʊ] , [dəunt] [ki:p] [ju: ˈes][ɪn] [səˈspens] [ˈeni]
" What is it ? " said Molly at last ; " don't — oh , don't keep us in suspense any
" 什么 是 它 ? " 说 莫莉 在 最后的 ; " 不 — 哦 , 不 保持 我们 在 悬念 任何
[bɔ:ŋgər] ! "
longer ! "
更长 ! "

“到底是什么事？”莫莉终于开口问道，“别——哦，别再让我们提心吊胆了！”

" [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] , [ˈmɑ:li] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [mis] [ˈlestər] .
" Come into the next room , Molly , and I will tell you , " said Miss Leicester .
" 来 进入 这 下一个 房间 , 莫莉 , 和 我 将要 告诉 你 , " 说 错过 莱斯特 .

“莫莉，到隔壁房间来，我告诉你，”莱斯特小姐说。

" [ˈsesl, ˈsisl] , [dɪr] , [ju:; jʊ][æɪ; fəl] [hɪr] [ˈæftərwərd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [naʊ] [kwɑɪt] [ˈkwaɪət]
" Cecil , dear , you shall hear afterward ; but if you will stay now quite quiet
" 塞西尔 , 亲爱的 , 你 将 听到 之后 ; 但 如果 你 将要 停留 现在 相当 安静的
[wɪð; wɪθ] [dɪr] [keit] ,
with dear Kate ,
和 亲爱的 凯特 ,

“塞西尔，亲爱的，你以后会听到消息的；但如果你现在能和亲爱的凯特安静地待在一起，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhelpɪŋ] [ju: ˈes] [best] .
you will be helping us best .
你 将要 是 帮助 我们 最好的 .

你将对我们帮助最大。

" [ˈsesl, ˈsisl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˈmɑ:li:z] [hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" Cecil nodded , her eyes were bright , she gave Molly's hand a little
" 塞西尔 点头 , 她 眼睛 是 明亮的 , 她 给予 莫莉的 手 一个 小的
[skwi:z] ,
squeeze ,
挤 ,

塞西尔点了点头，眼睛闪闪发光，轻轻捏了捏莫莉的手。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [roʊz][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .
and Molly rose and followed her mistress into the other room .
和 莫莉 玫瑰 和 随后 她 情妇 进入 这 其他 房间 .

莫莉起身，跟着女主人进了另一个房间。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi][brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The moment she got there , she began to speak with excitement .
这 片刻 她 得到 那里 , 她 开始 到 说话 和 激动 .

她一到那里就开始兴奋地说话。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [-]
" I know what you are going to tell me , and [212]
" 我 知道 什么 你 是 去 到 告诉 我 , 和 [-]

“我知道你要告诉我什么，而且[212]

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
I can't bear it , " she said .
我 不能 熊 它 , " 她 说 .

“我受不了了，”她说。

" [dəunt] [tel] [em ˈi:] , [dəunt] !
" Don't tell me , don't !
" 不 告诉 我 , 不 !

“别告诉我，别告诉我！”

[tɛl] [ðə; ði] ['lðər] , [bʌt; bət][nɑ:t][em 'i:] .
Tell the others , but not me .
告诉 这 其他的 , 但 不是 我 .

告诉其他人, 但别告诉我。

[aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] !
I — I can't bear it !
我 — 我 不能 熊 它 !

我——我受不了了!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [nɪr] — [let][em 'i:][gʊv][ðer; ðər] .
There is the cathedral near — let me go there .
那里 是 这 大教堂 靠近 — 让 我 去 那里 .

附近有座大教堂——让我去那里看看。

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
I — I know what you are going to say ,
我 — 我 知道 什么 你 是 去 到 说 ,

我.....我知道你要说什么,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:][best] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] . "
but I can bear it best if I am just alone in the cathedral . "
但 我 能 熊 它 最好的 如果 我 是 只是 独自的 在 这 大教堂 . "

但我如果独自一人待在教堂里, 就能更好地忍受这一切。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪd] , ['mɑ:li] , [ænd; ɛnd] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [sed] [mɪs] ['lestər] .
" **You are excited , Molly , and carried out of yourself , " said Miss Leicester .**
" 你 是 兴奋的 , 莫莉 , 和 携带 出去 的 你自己 , " 说 错过 莱斯特 .

“莫莉, 你太激动了, 有点神魂颠倒了,”莱斯特小姐说。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [mi:t] ['trʌb(ə)l] . "
" **That is not the best way to meet trouble . "**
" 那 是 不是 这 最好的 方式 到 见面 麻烦 . "

“这不是应对麻烦的最佳方式。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] [pʊr] ['mɑ:li] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **No , no ! " answered poor Molly , " I know that .**
" 不 , 不 ! " 回答 贫穷的 莫莉 , " 我 知道 那 .

“不, 不! ”可怜的莫莉回答道, “我知道。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I am ashamed of myself .
我 是 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd] [kwaɪt] [soʊ] [mʌt] ,
If things were different , I should not mind quite so much ,
如果 事物 是 不同的 , 我 应该 不是 头脑 相当 所以 很多 ,

如果情况不同, 我就不会这么在意了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ɪf] [keɪt] [daɪz] , [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər][bi:; bi] ['hæpi]
but as they are — as they are — if Kate dies , I shall never be happy
但 作为 他们 是 — 作为 他们 是 — 如果 凯特 死亡 , 我 将 绝不 是 快乐的

[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

但事情就是这样——就是这样——如果凯特死了, 我将永远不再快乐。

" [ju:; jʊ][ænd; ɛnd] [keɪt] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] ['pɜ:rfrɪkt] [frendz] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" **You and Kate have not been as perfect friends as you used to be ,**
" 你 和 凯特 有 不是 到过 作为 完美的 朋友们 作为 你 用过的 到 是 ,

“你和凯特之间的友谊已经不如从前那么牢固了。”

" [sed] [mɪs] ['lestər] ['sʌd(ə)nli] .
" **said Miss Leicester suddenly** .
" 说 错过 莱斯特 突然 .

莱斯特小姐突然说道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɑ:li] , " [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
" **No** , " **answered Molly** , " **that is true , that is the bitter part of it all** .
" 不 , " 回答 莫莉 , " 那 是 真的 , 那 是 这 苦的 部分 的 它 全部 .
" 不,"莫莉回答说,“那才是事实,那才是最痛苦的部分。”

[keɪt] [wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:]; [br'li:vɪŋ] [wʌt] [fɪ:; fɪ][dɪd] , [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .
Kate was angry with me ; believing what she did , she had reason to be .
凯特 曾是 生气的 和 我 ; 相信 什么 她 做过 , 她 有 原因 到 是 .
凯特生我的气; 以她所相信的来看, 她有理由生气。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] . "
I can't tell you , because it is a secret . "
我 不能 告诉 你 , 因为 它 是 一个 秘密 . "
我不能告诉你, 因为这是秘密。

" [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['keɪts] [spi:tʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ? "
" **Had it anything to do with Kate's speech on her birthday ?** "
" 有 它 任何事物 到 做 和 凯特的 演讲 在 她 生日 ? "
“这和凯特在生日当天的演讲有关吗? ”

" [jes] ; [bʌt; bət][oʊ] , [pli:z] [dəʊnt][æsk][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] !
" **Yes ; but oh , please don't ask me any more !**
" 是的 ; 但 哦 , 请 不 问 我 任何 更多的 !
“是的; 但是, 哦, 请不要再问我了! ”

[fɔ:r; fər] [aɪv] ['pra:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] .
for I've promised not to tell .
为了 我已经 承诺 不是 到 告诉 .
因为我答应过不会说出去。

[ɪf] [keɪt] [wɜ:r; wər] [wel] [naʊ] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] .
If Kate were well now , all would be explained , and all would be happy .
如果 凯特 是 出色地 现在 , 全部 会 是 解释 , 和 全部 会 是 快乐的 .
如果凯特现在身体健康, 一切都会得到解释, 大家都会很开心。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ɡɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [tel] [keɪt] ,
I had just got at the truth on Saturday I had gone out to tell Kate ,
我 有 只是 得到 在 这 真相 在 周六 我 有 已消失 出去 到 告诉 凯特 ,
星期六我刚弄清真相, 就出去告诉了凯特。

[bʌt; bət] [keɪt] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪfɛkts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:l] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ]
but Kate was suffering then from the effects of her fall , and she
但 凯特 曾是 痛苦 然后 从 这 效果 的 她 落下 , 和 她
[kʊd; kəd][nɑ:t]['lɪs(ə)n] .
could not listen .
可以 不是 听 .

但凯特当时正遭受着摔倒的后遗症, 她听不见。

[fɪ:; fɪ] [br'li:vz] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [dɪd] .
She believes me to be guilty now of what I never did .
她 相信 我 到 是 有罪的 现在 的 什么 我 绝不 做过 .
她现在认定我有罪, 而我从未做过这件事。

[oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ɪf] [fɪ:; fɪ][daɪz] !
Oh , I shall never be happy again if she dies !
哦 , 我 将 绝不 是 快乐的 再次 如果 她 死亡 !
如果她死了, 我将永远不再快乐!

" ['mɑ:li] [krept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə]['sesl, 'sisl] . [-]
" **MOLLY CREPT UP TO THE BED , AND KNELT DOWN CLOSE TO CECIL . [213]**
" 莫莉 悄悄地爬 向上 到 这 床 , 和 跪下 向下 关闭 到 塞西尔 . [-]
“莫莉悄悄走到床边，跪在塞西尔身边。[213]

[mɪs] ['lestər] [leɪd][hɜ:r; həɹ][fɜ:rm][hænd][ˈkaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ˈʃoʊldər] .
Miss Leicester laid her firm hand kindly on the young girl's shoulder .
错过 莱斯特 铺设 她 公司 手 亲切地 在 这 年轻的 女孩们 肩膀 .
莱斯特小姐亲切地将她有力的手放在小女孩的肩膀上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɑ:li] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **It is a great trial for you , Molly , dear , " she answered .**
" 它 是 一个 伟大的 审判 为了 你 , 莫莉 , 亲爱的 , " 她 回答 .
“这对你来说是个很大的考验，亲爱的莫莉，”她回答道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [bʌt; bət][gɑ:d] [hɪm'self] .
" **No one can help you in a time of trouble like this but God himself .**
" 不 一 能 帮助 你 在 一个 时间 的 麻烦 喜欢 这 但 上帝 他自己 .
“在这种危难时刻，除了上帝之外，没有人能帮助你。”

[ˈsʌmtaɪmz] [gɑ:d] [sendz] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [dʒʌst][tu:; tə] [fɔ:rs] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ][də'rekt][tu:; tə]
Sometimes God sends trouble of this kind , just to force us to go direct to
有时 上帝 发送 麻烦 的 这 种类 , 只是 到 力量 我们 到 去 直接的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
有时上帝会降下这样的苦难，只是为了迫使我们直接向他寻求帮助。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [θru:] [sʌt] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] , [dɪr] ['mɑ:li]
Perhaps that is the reason why you are going through such a dark cloud , dear Molly
也许 那 是 这 原因 为什么 你 是 去 通过 这样的 一个 黑暗的 云 , 亲爱的 莫莉
.
"
:
"
.
或许这就是你最近心情如此低落的原因吧，亲爱的莫莉。

" [bʌt; bət][oʊ] , [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [keit] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:li] .
" **But oh , tell me about Kate ! " interrupted Molly .**
" 但 哦 , 告诉 我 关于 凯特 ! " 中断 莫莉 .
“哦，跟我说说凯特的事吧！”莫莉打断道。

" [haʊ] ['selfɪ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] !
" **How selfish I am to think only of myself !**
" 如何 自私 我 是 到 思考 仅有的 的 我 !
我多么自私，只想着自己！

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [seɪ] [ʌv; əv] [keit] ?
What does the doctor say of Kate ?
什么 做 这 医生 说 的 凯特 ?
医生对凯特的病情有何评价？

" [mɪs] ['lestər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Miss Leicester paused for a minute .**
" 错过 莱斯特 暂停 为了 一个 分钟 .
莱斯特小姐停顿了一会儿。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ðen] .
" **I cannot conceal the truth from you , " she said then .**
" 我 不能 隐藏 这 真相 从 你 , " 她 说 然后 .
“我无法对你隐瞒真相，”她当时说道。

" [æ̣t; ət][ð̣ə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ˈkeɪts] [laɪf][ɪz][ɪn][ð̣ə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdeɪndʒər] .

" At the present moment Kate's life is in the greatest danger .
" 在 这 展示 片刻 凯特的 生活 是 在 这 最 危险 .

“目前，凯特的生命正处于极大的危险之中。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɡroʊvz] [ɪz] [ˈæŋkəʃəs] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [sɜːr][dʒɑːn] [ˈwɪljəmsn] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlʌndən]
Dr Groves is anxious to consult Sir John Williamson , a great London
博士 . 格罗夫斯 是 焦虑的 到 咨询 先生 约翰 威廉姆森 , 一个 伟大的 伦敦
[ˈspeʃəlɪst] , [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [keɪs] .
specialist , about her case .
专家 , 关于 她 案件 .

格罗夫斯医生很想就她的病情咨询伦敦著名专家约翰·威廉姆森爵士。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtelɪɡræf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ,
He is going to telegraph to him to come down to Redgarth ,
他 是 去 到 电报 到 他 到 来 向下 到 - ,
他要发电报通知他来雷德加斯。

[ænd; ænd][wiː; wi][hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [naɪt] .
and we hope he may arrive to - night .
和 我们 希望 他 可能 到达 到 - 夜晚 .
我们希望他今晚能到。

[ɪf] [sɜːr][dʒɑːn] [ˈwɪljəmsn] [əˈpruːvz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɡroʊvz] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
If Sir John Williamson approves , Dr Groves is inclined to try a certain
如果 先生 约翰 威廉姆森 批准 , 博士 . 格罗夫斯 是 倾斜 到 尝试 一个 肯定
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,
如果约翰·威廉姆森爵士批准，格罗夫斯医生倾向于尝试某种手术。

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪˈmuːv] [ð̣ə; ði] [ˈpreʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈɪndʒərɪŋ] [pʊr] [ˈkeɪts] [breɪn] .
which may remove the pressure which is now injuring poor Kate's brain .
哪个 可能 消除 这 压力 哪个 是 现在 受伤 贫穷的 凯特的 脑 .
这或许能消除目前正在伤害可怜的凯特大脑的压力。

[ɪf] [ð̣ə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [səkˈsiːdz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡet] [ˈkwɪkli] [ˈbetər] ; [ɪf] [nɑːt] — — "
If the operation succeeds , she will get quickly better ; if not — — "
如果 这 手术 成功 , 她 将要 得到 迅速地 更好的 ; 如果 不是 — — "
如果手术成功，她会很快好起来；如果失败——”

" [oʊ] , [ɪz][ð̣er; ðər] [ˈeni] [fɪr] ? " [sed] [ˈmɑːli] .
" Oh , is there any fear ? " said Molly .
" 哦 , 是 那里 任何 害怕 ? " 说 莫莉 .
“哦，你害怕吗？”莫莉说。

" [ð̣er; ðər][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈlestər] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
" There is , " replied Miss Leicester ; " it is a very serious operation , but
" 那里 是 , " 回复 错过 莱斯特 ; " 它 是 一个 非常 严肃的 手术 , 但
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɡroʊvz] [ˌrekəˈmendz] [aɪ ˈtiː] ,
Dr Groves recommends it ,
博士 . 格罗夫斯 建议 它 ,
“有的,”莱斯特小姐回答说，“这是一个非常严重的手术，但格罗夫斯医生建议做。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz][ð̣ə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [keɪt] [tuː; tə] [helθ] . "
because he thinks it is the only chance of restoring Kate to health . "
因为 他 思考 它 是 这 仅有的 机会 的 恢复 凯特 到 健康 . "
因为他认为这是让凯特恢复健康的唯一机会。

" [ænd; ænd] [wen] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] ? " [æskt] [ˈmɑːli] . [-]
" And when will it be performed ? " asked Molly . [214]
" 和 什么时候 将要 它 是 执行 ? " 问 莫莉 . [-]
“那什么时候演出呢？”莫莉问道。[214]

" [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [ˈwɪljəmsn] [wɪl] [pərˈfɔ:rm] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **In all probability Sir John Williamson will perform it to - night .**
" 在 全部 可能性 先生 约翰 威廉姆森 将要 履行 它 到 - 夜晚 .
" 约翰·威廉姆森爵士今晚很有可能会演唱这首歌。"

[wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [nɜ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [bɪˈtwi:n] [naɪn] [ænd; ənd]
We have just heard that an excellent nurse will be here between nine and
我们 有 只是 听到 那 一个 出色的 护士 将要 是 这里 之间 九 和
[ten] [əˈklɒk, əu-] .
ten o'clock .
十 点钟 .
我们刚刚得知，一位优秀的护士将于九点到十点之间到店。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [kæn; kən] [əˈraɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈoʊvər]
The doctor can arrive by the midnight train , and all may be satisfactorily over
这 医生 能 到达 经过 这 午夜 火车 , 和 全部 可能 是 令人满意地 超过
[bɪˈfɔ:r] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
before to - tomorrow morning .
前 到 - 明天 早晨 .
医生可以乘坐午夜火车到达，所有事情或许都能在明天早上之前圆满解决。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] , [dɪr] [ˈmɑ:li] .
That is all I know myself , dear Molly .
那 是全部 我 知道 我 , 亲爱的 莫莉 .
亲爱的莫莉，我只知道这些。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [keɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [əˈraɪvz] .
Cecil and I will stay with Kate until the nurse arrives .
塞西尔 和 我 将要 停留 和 凯特 直到 这 护士 到达 .
塞西尔和我会一直陪着凯特，直到护士来。

[pərˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈlðər] , [dɪr] .
Perhaps you will tell the others , dear .
也许 你 将要 告诉 这 其他的 , 亲爱的 .
亲爱的，或许你会告诉其他人。

[aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [kɑ:m] ,
I trust to you to be brave and calm ,
我 相信 到 你 到 是 勇敢的 和 冷静的 ,
我相信你会勇敢冷静。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
and to do what is right in every way .
和 到 做 什么 是 正确的 在 每一个 方式 .
并且要尽一切努力去做正确的事。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
We must have courage .
我们 必须 有 勇气 .
我们必须要有勇气。

[θɪŋz] [lʊk] [ˈveri] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [keɪt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [hoʊp] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [wɪðˈdrɔ:n] . " **Things look very dark for Kate at present , but all hope is not yet withdrawn .** "
事物 看 非常 黑暗的 为了 凯特 在 展示 , 但 全部 希望 是 不是 然而 撤回 . "
凯特目前的处境非常糟糕，但还没有完全绝望。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] , " [sed] [ˈmɑ:li] .
" **Thank you for telling me ,** " **said Molly .**
" 感谢 你 为了 讲述 我 , " 说 莫莉 .
“谢谢你告诉我，”莫莉说。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
" **Yes , I will try to be brave .**
" 是的 , 我 将要 尝试 到 是 勇敢的 .

“是的，我会努力变得勇敢。”

" [fiː; fi] [went] ['sləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **She went slowly out of the room .**
" 她 去 缓慢地 出去 的 这 房间 .

她缓缓走出了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fiː; fi] [pɔːzd] ,
In the passage she paused ,
在 这 通道 她 暂停 ,

她在朗读时停顿了一下，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['ʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]
and gave a longing glance at the door over which the heavy curtain was
和 给予 一个 渴望 瞥一眼 在 这 门 超过 哪个 这 重的 窗帘 曾是
[hʌŋ]
hung .
悬挂 .

他恋恋不舍地望向挂着厚重窗帘的那扇门。

" [ʊʊ] , [keit] , [keit] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !
" **Oh , Kate , Kate , you must live !**
" 哦 , 凯特 , 凯特 , 你 必须 居住 !

“哦，凯特，凯特，你一定要活下去！”

" [fiː; fi] [sed] [ə'laʊd] .
" **she said aloud .**
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] ['evər][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I will pray ever so hard for you .**
" 我 将要 祈祷 曾经 所以 难的 为了 你 .

我会为你竭尽全力祈祷。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] , [daɪ] , ['dɑːrlɪŋ] [keit] ; [aɪ][hæv; həv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] , [ʊʊ] ,
You must not die , dear , darling Kate ; I have asked God to spare you , oh ,
你 必须 不是 死 , 亲爱的 , 亲爱的 凯特 ; 我 有 问 上帝 到 空闲的 你 , 哦 ,
亲爱的凯特，你不能死；我已经向上帝祈求饶恕你，哦。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] !
I think he will , I think he will !
我 思考 他 将要 , 我 思考 他 将要 !

我觉得他会，我觉得他会！

" ['mɑːli] [went] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .
" **Molly went hastily to her room , and put on her hat .**
" 莫莉 去 草草 到 她 房间 , 和 放 在 她 帽子 .

莫莉匆匆回到房间，戴上了帽子。

[fiː; fi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [fiː; fi][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn]
She had a craving , which she could scarcely account for , to be alone in
她 有 一个 渴望 , 哪个 她 可以 几乎 帐户 为了 , 到 是 独自的 在
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
the cathedral .
这 大教堂 .

她有一种难以解释的渴望，想要独自一人待在大教堂里。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] , [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][gʊʊ][ɪn][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
The doors were always open , anyone could go in at any moment .
这 门 是 总是 打开 , 任何人 可以 去 在 在 任何 片刻 .

大门总是敞开的, 任何人随时都可以进去。

[ɪnˈsaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [kɑːm] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstɪlnəs] .
Inside there was perfect calm , a great peace , a great stillness .
里面 那里 曾是 完美的 冷静的 , 一个 伟大的 和平 , 一个 伟大的 寂静 .

里面一片宁静祥和, 静谧无比。

[ˈmɑːli] [kreɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈstɪlnəs] [nəʊ] [ɪnɪkˈspresəbli] .
Molly craved for this stillness now inexpressibly .
莫莉 渴望 为了 这 寂静 现在 难以言喻地 .

莫莉现在无比渴望这种宁静。

[ʃiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈeniwʌn] [-]
She managed to slip out of the house without anyone [215]
她 管理 到 滑 出去 的 这 房子 没有 任何人 [-]

她设法悄悄溜出了房子, 没有带任何人[215]

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈkæərɪdʒ] - [draɪv] , [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]
noticing her , and running down the broad carriage - drive , soon reached the
注意到 她 , 和 跑步 向下 这 广阔 运输 - 驾驶 , 很快 达到 这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [pɔːrtʃ] .
beautiful old porch .
美丽的 老的 门廊 .

注意到她, 沿着宽阔的马车道跑去, 很快就到了美丽的古老门廊。

[ʃiː; ji] [went] [ɪn] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːz] [kloʊz] [ˈsɔːftli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
She went in , heard the swinging doors close softly behind her ,
她 去 在 , 听到 这 摇摆 门 关闭 轻轻 在后面 她 ,

她走了进去, 听到身后的旋转门轻轻关上。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [siːts] ,
and going as far as some of the free seats ,
和 去 作为 远的 作为 一些 的 这 自由的 座位 ,

甚至包括一些免费座位,

[ˈentəd] [wʌn][ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
entered one and threw herself on her knees .
进入 一 和 扔 她自己 在 她 膝盖 .

走进其中一个房间, 跪倒在地。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɑːli] [ˈlævəndər] [hæd; həd][hæd; həd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] ,
Up to the present Molly Lavender had had what might be considered ,
向上 到 这 展示 莫莉 薰衣草 有 有 什么 可能 是 经过考虑的 ,

到目前为止, 莫莉·拉文德已经拥有了人们可以认为的.....

[ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
in every sense of the word , a happy life .
在 每一个 感觉 的 这 单词 , 一个 快乐的 生活 .

从各个意义上来说, 都是幸福的生活。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [bɪfɔːr] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [lɔːs] .
Her mother had died before she was old enough to understand her loss .
她 母亲 有 死亡 前 她 曾是 老的 足够的 到 理解 她 损失 .

她的母亲在她还太小, 无法理解失去母亲的痛苦时就去世了。

[hɜːr; hər] [ˈɡrænmʌðər] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈjuːnɪfɔːrm] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
Her grandmother had treated her with uniform affection and kindness .
她 祖母 有 治疗 她 和 制服 感情 和 仁慈 .

她的祖母一直对她充满爱意和关怀。

[dʒʌdʒ] ['lævəndər] , [ɔ:l'dʒʊ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['selfɪ] , [mæn] ,
Judge Lavender , although a peculiar , and in some ways a selfish , man ,
法官 薰衣草 , 虽然 一个 奇特 , 和 在 一些 方式 一个 自私 , 男人 ,
拉文德法官虽然性格古怪, 在某些方面也很自私,

[hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .
had been good to his only child .
有 到过 好的 到 他的 仅有的 孩子 .
他一直善待自己的独子。

['mɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [æt; ət] [sku:l] .
Molly had been happy at school .
莫莉 有 到过 快乐的 在 学校 .
莫莉在学校过得很开心。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['neɪtʃər] .
Hers was an affectionate as well as an enthusiastic nature .
她的 曾是 一个 亲热 作为 出色地 作为 一个 热情的 自然 .
她性格热情友善。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪkt] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sku:l,feləʊz] .
She had been liked by all her schoolfellows .
她 有 到过 喜欢 经过全部 她 同学们 .
她深受所有同学的喜爱。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [baɪ]['sesl, 'sisl] [rɔ:s] .
In particular she had been loved by Cecil Ross .
在 特别的 她 有 到过 喜爱 经过 塞西尔 罗斯 .
她尤其受到塞西尔·罗斯的喜爱。

['mɑ:li] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kwɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Molly had given quite a passion of girlish affection to this friend of her
莫莉 有 给定 相当 一个 热情 的 少女 感情 到 这 朋友 的 她
[tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .
莫莉对这位儿时的朋友倾注了少女般的热情。

['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['mɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [tʃʌmz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [naʊ] .
Cecil and Molly had been chums for many years now .
塞西尔 和 莫莉 有 到过 朋友们 为了 许多 年 现在 .
塞西尔和莫莉已经是多年的好朋友了。

[wen] ['mɑ:li] [keɪm] [tu:; tə][es 'ti:] . ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ,
When Molly came to St . Dorothy's ,
什么时候 莫莉 来了 到 英石 . 多萝西的 ,
莫莉来到圣多萝西学校时,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ]['hju:mər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [freɪ] ['frendʃɪp] .
she was just in the humor to take up a fresh friendship .
她 曾是 只是 在 这 幽默 到 拿 向上 一个 新鲜的 友谊 .
她当时心情正好, 想结交一位新朋友。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [laɪk] [keɪt] [bɪ'fɔ:r] ; [keɪt] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
She had never met anyone like Kate before ; Kate had fascinated her .
她 有 绝不 遇见 任何人 喜欢 凯特 前 ; 凯特 有 着迷 她 .
她以前从未见过像凯特这样的人; 凯特深深地吸引了她。

[sti:l] , [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ['sesl, 'sisl] [best] ,
Still , in her heart of hearts she loved Cecil best ,
仍然 , 在 她 心 的 心 她 喜爱 塞西尔 最好的 ,
然而, 在她内心深处, 她最爱的还是塞西尔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkeɪts] [geɪ] [weɪz] , [hɜːr; həɹ] [ˈbraɪtnəs] , [hɜːr; həɹ][wɪt] ,
but there was something about Kate's gay ways , her brightness , her wit ,
但 那里 曾是 某物 关于 凯特的 同性恋 方式 , 她 亮度 , 她 有 ,
[hɜːr; həɹ] [fʌn] ,
her fun ,
她 乐趣 ,

但凯特身上有一种特别的气质，她的开朗、机智和乐趣。

[wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈmɑːli] .
which appealed to a fresh side of Molly .
哪个 上诉 到 一个 新鲜的 边 的 莫莉 .

这激发了莫莉不为人知的一面。

[ˈmɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [praʊd][ʌv; əv] [ˈkeɪts] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Molly had been very proud of Kate's confidence .
莫莉 有 到过 非常 自豪的 的 凯特的 信心 .

莫莉一直很为凯特的自信感到骄傲。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [held] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [haɪ] [wen] [keɪt] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ]
She had held her little head high when Kate confided in her and made much
她 有 握住 她 小的 头 高的 什么时候 凯特 坦白 在 她 和 制成 很多
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
of her :
的 她 .

当凯特向她倾诉心事并大肆赞扬她时，她昂首挺胸。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [-]
Then came the dreadful [216]
然后 来了 这 可怕 [-]

然后可怕的[216]

[taɪm][ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [taɪm] [wen] [keɪt] [sɪnʌbd] [ˈmɑːli] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] .
time of reaction — the time when Kate snubbed Molly unmercifully .
时间 的 反应 — 这 时间 什么时候 凯特 冷落 莫莉 无情地 .

反应时间——凯特无情地冷落莫莉的那一刻。

[ˈmɑːli] [ˈlævəndər] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bɔːrn] , [tuː] [rɪtʃ] ,
Molly Lavender was too well born , too rich ,
莫莉 薰衣草 曾是 也 出色地 出生 , 也 富有的 ,

莫莉·拉文德出身太高贵，太富有了。

[tuː] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈgɜːlz] [rɪˈstiːm] ,
too endowed with that sort of things which girls esteem ,
也 捐赠 和 那 种类 的 事物 哪个 女孩们 尊重 ,

拥有太多女孩子喜欢的那种东西，

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [hɪðərˈtuː][ʌv; əv] [ˈsɪnʌbɪŋ] .
to have had much experience hitherto of snubbing .
到 有 有 很多 经验 迄今为止 的 冷落 .

此前曾多次遭遇冷落。

[sˈkuːlgɜːlz] [ˈkwɪkli] [faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][ˈɑːrmər]
Schoolgirls quickly find out whether their companions are encased in the triple armor
女学生 迅速地 寻找 出去 无论 他们的 同伴 是 包裹 在 这 三倍 盔甲

[wɪtʃ] [gʊd] [bɜːrθ] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ˈmʌni] [kənˈfɜːz] .
which good birth joined to money confers .
哪个 好的 出生 加入 到 钱 授予 .

女学生们很快就会发现她们的同伴是否拥有出身显赫且家境富裕所带来的三重盔甲。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] , [bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [sɪnʌbd] [bɪˈfɔːr] .
Molly was fifteen , but she had never been really snubbed before .
莫莉 曾是 十五 , 但 她 有 绝不 到过 真的 冷落 前 .

莫莉十五岁，但她以前从未真正被冷落过。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .
She was astonished and puzzled .
她 曾是 惊讶 和 困惑 .

她感到既惊讶又困惑。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [bɜːrθ][ɪn] [pər'tɪkjələ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
The fact that a girl who was of no birth in particular had done this ,
这 事实 那 一个 女孩 WHO 曾是 的 不 出生 在 特别的 有 完毕 这 ,
一个没有特定出身的女孩竟然做了这件事,

[dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɜːr; hə] .
did not affect her .
做过 不是 影响 她 .

对她没有影响。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] ,
Molly was too true a lady , in the best sense of the term ,
莫莉 曾是 也 真的 一个 女士 ; 在 这 最好的 感觉 的 这 学期 ;
莫莉是一位非常正直的淑女, 这是褒义上的正直。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈleɪdi] [wen] [ʃiː; ʃɪ][met] [hɜːr; hə] .
not to recognize a real lady when she met her .
不是 到 认出 一个 真实的 女士 什么时候 她 遇见 她 .

见到一位真正的女士时, 竟然认不出她来。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [keɪt] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][hɜːr; hə] [kən'dʌkt] [hɜːrt][hɜːr; hə] ;
She loved Kate deeply , and her conduct hurt her ;
她 喜爱 凯特 深 , 和 她 执行 伤害 她 ;

她深爱着凯特, 凯特的行为伤害了她;

[aɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [peɪn] .
it hurt her to the point of intense pain .
它 伤害 她 到 这 观点 的 激烈的 疼痛 .

她疼得厉害, 几乎痛不欲生。

['keɪts] [spiːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hə] [ˈbɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈmɑːliːz] [ɪr] [tuː; tə] [ˈtɪŋgl] [ænd; ənd][hɜːr; hə]
Kate's speech on her birthday had caused Molly's ears to tingle and her
凯特的 演讲 在 她 生日 有 导致 莫莉的 耳朵 到 刺痛 和 她
[hɑːrt] [tuː; tə] [swel] .
heart to swell .
心 到 膨胀 .

凯特生日那天发表的演讲让莫莉耳朵发麻, 心潮澎湃。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əd'maɪəd][ðə; ðɪ] [praʊd] [gɜːrl] ,
She had admired the proud girl ,
她 有 钦佩 这 自豪的 女孩 ,

她很欣赏那个骄傲的女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hə] ['skuːl,feləʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈpəʊətri] , [ðə; ðɪ][oʊld]
as she stood before her schoolfellows and spoke of the old poetry , the old
作为 她 站立 前 她 同学们 和 辐 的 这 老的 诗 , 这 老的
[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,

当她站在同学们面前, 讲述古老的诗歌和古老的魅力时,

[ðə; ðɪ][oʊld] [aɪ'dɪlɪk] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [fər'evə] .
the old idyllic life , which had passed away forever .
这 老的 田园诗般的 生活 , 哪个 有 通过了 离开 永远 .

昔日田园牧歌般的生活, 已经一去不复返了。

[ˈmɑ:li] [hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl][ænd; ənd] [[ɒʊ] [ˈevri] [ˈʌðər] [gɜ:rl]
Molly had longed to stand by the side of this girl and show every other girl
莫莉 有 渴望 到 站立 经过 这 边 的 这 女孩 和 展示 每一个 其他 女孩
[ɪn][ðə; ði] [sku:l] [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
in the school how noble and splendid she was ,
在 这 学校 如何 高贵 和 灿烂 她 曾是 ,
莫莉一直渴望站在这个女孩身边, 向学校里的其他女孩展示她是多么高贵、多么出色。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:ɹ'self] [hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [hɜ:ɹ; həɹ] .
but the girl herself had repulsed her .
但 这 女孩 她自己 有 反感 她 .
但那个女孩本身就让她感到厌恶。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [hændz] , [hæd; həd][kæst] [ˈmɑ:li] [ə'saɪd] .
The girl , with her own hands , had cast Molly aside .
这 女孩 , 和 她 自己的 双手 , 有 投掷 莫莉 旁边 .
女孩亲手把莫莉扔到了一边。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ˌekspləˈheɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
Then had come the explanation ; the mystery was cleared .
然后 有 来 这 解释 ; 这 神秘 曾是 已清除 .
随后, 答案揭晓了; 谜团也解开了。

[ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪmˈpju:tɪd][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] .
Molly was innocent of the crime imputed to her .
莫莉 曾是 清白的 的 这 犯罪 估算 到 她 .
莫莉并没有犯下被指控的罪行。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈæmpli] [ɪɡˈzɑ:nəreɪt] [hɜ:ɹ'self] ; [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met]
She had been given the means to amply exonerate herself ; then she had met
她 有 到过 给定 这 方法 到 充足的 开脱 她自己 ; 然后 她 有 遇见
[keit] ,
Kate ,
凯特 ,
她原本有能力充分证明自己的清白; 然后她遇到了凯特。

[ænd; ənd] [keit] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [keit] [-]
and Kate was too ill to listen to her ; and now , now Kate [217]
和 凯特 曾是 也 患病的 到 听 到 她 ; 和 现在 , 现在 凯特 [-]
凯特病得太重, 听不进去她的话; 而现在, 现在凯特[217]

[oʊˈkɑ:nə] , [ˈbju:ɪf(ə)l] , [ɡʊd] , [ˈtæləntɪd] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][daɪ] .
O'Connor , beautiful , good , talented , was about to die .
奥康纳 , 美丽的 , 好的 , 才华横溢 , 曾是 关于 到 死 .
奥康纳, 美丽、善良、有才华, 即将离世。

[ˈmɑ:li] [faʊnd] [hɜ:ɹ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [fɜ:rst] [ˈtrʌb(ə)l] .
Molly found herself face to face with her first trouble .
莫莉 成立 她自己 脸 到 脸 和 她 第一的 麻烦 .
莫莉遇到了她的第一个麻烦。

[ˈmeni] [ˈgɜ:ɹlz][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][eɪdʒ][hæd; həd] [noʊn] [wɜ:rs] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmɑ:li] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fʊl]
Many girls of her age had known worse , but to Molly it was full
许多 女孩们 的 她 年龄 有 已知 更糟 , 但 到 莫莉 它 曾是 满的
[ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs] ;
of intense bitterness ;
的 激烈的 苦味 ;
许多和她同龄的女孩经历过更糟糕的事情, 但对莫莉来说, 这充满了强烈的痛苦;

[ə; eɪ][peɪn] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmʊst] [rɪ:ˈtʃt] - [pɔɪnt] .
a pain which almost reached agony's point .
一个 疼痛 哪个 几乎 达到 - 观点 .
疼痛几乎达到了痛苦的程度。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] .

She was hopeless and frightened .
她 曾是 绝望 和 害怕 .

她感到绝望和恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [laɪk] [ðɪs] .

It was awful to meet death like this .
它 曾是 可怕 到 见面 死亡 喜欢 这 .

以这种方式死去，真是太可怕了。

[deθ] , [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] , [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] !

Death , the invincible , the inexorable !
死亡 , 这 无敌 , 这 无情的 !

死亡，不可战胜，无情！

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
What right had death to come and claim one so young , so full of life ,
什么 正确的 有 死亡 到 来 和 宣称 一 所以 年轻的 , 所以 满的 的 生活 ,

死神有什么权利夺走如此年轻、如此充满活力的生命？

[soʊ] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

so eminently fitted to do good in the world ?
所以 非常 适配 到 做 好的 在 这 世界 ?

如此适合为世界做好事？

[əˈbʌv] [ɔːl] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [snætʃ] [əˈwei] [ˈmɑːliːz] [frend] ?
Above all , what right had death to come and snatch away Molly's friend ?
多于 全部 , 什么 正确的 有 死亡 到 来 和 抢夺 离开 莫莉的 朋友 ?

最重要的是，死神有什么权利来夺走莫莉的朋友？

" [ʃiː, ʃi] [ˈmʌsnt] [daɪ] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði][gɜːrl] .

" She mustn't die , " sobbed the girl .
" 她 不得 死 , " 啜泣 这 女孩 .

“她不能死,”女孩抽泣着说。

" [oʊ] , [pliːz] , [gɑːd] , [dəʊnt][let] [keit] [daɪ] , [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈbetər] !

" Oh , please , God , don't let Kate die , make her better !
" 哦 , 请 , 上帝 , 不 让 凯特 死 , 制作 她 更好的 !

“哦，上帝啊，求求你，别让凯特死，让她好起来吧！”

[let][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [səkˈsiːd] .

let the operation succeed .
让 这 手术 成功 .

手术成功。

[gɪv] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [greɪt] [ˈwɪzdəm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [skɪl] , [help][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
Give the doctors great wisdom , give them skill , help them to save her life .
给 这 医生 伟大的 智慧 , 给 他们 技能 , 帮助 他们 到 节省 她 生活 .

赐予医生们智慧和技能，帮助他们挽救她的生命。

[oʊ] , [gɑːd] , [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [wiːk] [gɜːrl] ,

Oh , God , I am a miserable , weak girl ,
哦 , 上帝 , 我 是 一个 悲惨的 , 虚弱的 女孩 ,

天哪，我真是个可怜又软弱的女孩。

[bʌt; bət][aɪ][duː][beg] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðɪs] [greɪt] [buːn] !

but I do beg very hard for this — this great boon !
但 我 做 求 非常 难的 为了 这 — 这 伟大的 恩惠 !

但我真的非常渴望得到这个——这个巨大的恩惠！

[oʊ] , [duː] [sper] [ˈkerts] [laɪf] !

oh , do spare Kate's life !
哦 , 做 空闲的 凯特的 生活 !

哦，请饶了凯特一命吧！

[oʊ] , [gɑ:d] , [du:]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] !
Oh , God , do listen to me !

哦 , 上帝 , 做 听 到 我 !

哦，上帝，请听我说！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sper] [hɜ:r; hər][laɪf] , [aɪl] [traɪ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ;
if you will spare her life , I'll try very hard to please you ;

如果 你 将要 空闲的 她 生活 , 患病的 尝试 非常 难的 到 请 你 ;

如果你能饶她一命，我一定会竭尽全力取悦你；

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] ; [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'll try to be so good ; I will give up my life to you .

患病的 尝试 到 是 所以 好的 ; 我 将要 给 向上 我的 生活 到 你 .

我会努力做一个好人；我愿意为你付出我的生命。

[oʊ] , [gɑ:d] , [hɪr] [em 'i:] !
Oh , God , hear me !

哦 , 上帝 , 听到 我 !

哦，上帝，请听我说！

[let][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ]['bɑ:rgən] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ; [sper] [keit] ,
let it be a bargain between us ; spare Kate ,

让 它 是 一个 便宜货 之间 我们 ; 空闲的 凯特 ,

就让我们达成协议吧；饶了凯特。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and then I'll give up my life to you .

和 然后 患病的 给 向上 我的 生活 到 你 .

然后我会把我的生命献给你。

" ['mɑ:li:z] [prer] ['skersli] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] .
" **Molly's prayer scarcely comforted her .**

" 莫莉的 祷告 几乎 安慰 她 .

莫莉的祈祷几乎没有给她带来任何安慰。

[sti:l] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ; [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['hoʊpf(ə)] ;
Still it excited her a good deal ; she felt hopeful ;

仍然 它 兴奋的 她 一个 好的 交易 ; 她 毛毡 充满希望 ;

不过，这让她非常兴奋；她感到充满希望；

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-d] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑ:d][ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] ,
she wondered as she left the church if the great God up in heaven ,

她 想知道 作为 她 左边 这 教会 如果 这 伟大的 上帝 向上 在 天堂 ,

她离开教堂时心想，天上的伟大上帝，

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
the Maker of all things in heaven above and earth beneath , had heard her

这 制造商 的 全部 事物 在 天堂 多于 和 地球 下面 , 有 听到 她

['lɪt(ə)] ,
little ,

小的 ,

天上地下万物的创造者，听到了她微弱的声音。

['tʃaɪldɪʃ] [prer] ; [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['bɑ:rgən] .
childish prayer ; if he was inclined to consider her poor little bargain .

幼稚 祷告 ; 如果 他 曾是 倾斜 到 考虑 她 贫穷的 小的 便宜货 .

孩童般的祈祷；如果他愿意考虑她那可怜的小交易的话。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-d] , [-]
She wondered , [218]

她 想知道 , [-]

她想知道[218]

[ʃiː; ʃɪ] [hʊəpt] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdɒrəθiːz, ˈdɔːrθiːz] .
she hoped ; then she went slowly back to St Dorothy's .
她 希望 ; 然后 她 去 缓慢地 后退 到 英石 . 多萝西的 .

她心存希望；然后她慢慢地回到了圣多萝西教堂。

[mɪs] [ˈlestər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈsʌpər] .
Miss Leicester was not present at supper .
错过 莱斯特 曾是 不是 展示 在 晚餐 .

莱斯特小姐没有出席晚宴。

[ˈmɑːli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈkeɪts] [ˈteɪbl] .
Molly found herself forced to take the head of Kate's table .
莫莉 成立 她自己 强制 到 拿 这 头 的 凯特的 桌子 .

莫莉被迫坐到了凯特那桌的主位。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv] [keɪt] ,
As she had heard the latest news of Kate ,
作为 她 有 听到 这 最新的 消息 的 凯特 ,

她听说了凯特的最新消息，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
she was immediately made the heroine of the hour .
她 曾是 立即地 制成 这 女英雄 的 这 小时 .

她立刻成为了当之无愧的女英雄。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [flɑːkt] [raʊnd] [hɜːr; həɪ] , [ˈæskɪŋ] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [ɔː] - [straɪk] [ˈvɔɪsɪz] .
All the other girls flocked round her , asking eager questions in awe - struck voices .
全部 这 其他 女孩们 成群结队的 圆形的 她 , 问 渴望的 问题 在 敬畏 - 击 声音 .

其他女孩都围了上来，用敬畏的语气急切地问着问题。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ˈmɑːli] ? " [æskt] [ˈhestər] .
" Is she really in danger , Molly ? " asked Hester .
" 是 她 真的 在 危险 , 莫莉 ? " 问 海丝特 .

“莫莉，她真的有危险吗？”海丝特问道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːli] , " [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] . "
" Yes , " said Molly , " yes ; but I can't talk of it now . "
" 是的 , " 说 莫莉 , " 是的 ; 但 我 不能 讲话 的 它 现在 . "

“是的，”莫莉说，“是的；但我现在不能谈论这件事。”

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ! " [sed] [ˈeɪmi] .
" Oh , we must know everything ! " said Amy .
" 哦 , 我们 必须 知道 一切 ! " 说 艾米 .

“哦，我们必须知道一切！”艾米说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɔːf(ə)l] .
" It is perfectly awful .
" 它 是 完美 可怕 .

真是糟糕透了。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [keɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
Why , of course , we all loved Kate better than anyone else in the house !
为什么 , 的 课程 , 我们 全部 喜爱 凯特 更好的 比 任何人 别的 在 这 房子 !

当然，我们所有人都最爱凯特，胜过家里的任何人！

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈberˈfʊtɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
It did not matter a bit about her running about barefooted long ago ,
它 做过 不是 事情 一个 少量 关于 她 跑步 关于 赤足 长的 前 ,

她很久以前光着脚到处跑这件事，一点也不重要。

[nɔːr][hɜːr; həɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [kɪŋ] .
nor her grandfather being a sort of peasant king .
也不 她 祖父 存在 一个 种类 的 农民 国王 .

她的祖父也不是那种农民国王。

[keɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [keɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [oʊ] , [fiː; fi] ['mʌsnt] [daɪ] ! "
 Kate was just Kate , and we all loved her ; oh , she mustn't die ! "
 凯特 曾是 只是 凯特 , 和 我们 全部 喜爱 她 ; 哦 , 她 不得 死 ! "

凯特就是凯特，我们都爱她；哦，她不能死！

" [duː][saɪt] [daʊn] , [ˈeɪmi] , [ænd; ənd] [iːt] [jɜː; jər] ['sʌpər] , " [sed] [pʊr] ['mɑːli] .
 " Do sit down , Amy , and eat your supper , " said poor Molly .
 " 做 坐 向下 , 艾米 , 和 吃 你的 晚餐 , " 说 贫穷的 莫莉 .

“艾米，快坐下吃晚饭吧。”可怜的莫莉说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
 " What is the good of our saying that sort of thing ?
 " 什么 是 这 好的 的 我们的 说 那 种类 的 事物 ?

我们说这种话有什么好处呢？

[ɪf] [gɑːd] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fiː; fi] [wɪl] [daɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rests] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . "
 If God wishes it , she will die ; it all rests with God . "
 如果 上帝 愿望 它 , 她 将要 死 ; 它 全部 休息 和 上帝 . "

如果上帝愿意，她就会死；一切都由上帝决定。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hestər] .
 " Yes , that is true enough , " said Hester .
 " 是的 , 那 是 真的 足够的 , " 说 海丝特 .

“是的，的确如此，”海丝特说。

" ['æftər][ɔːl] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ; [let][juː 'es][get] ['oʊvər] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [miːl] ,
 " After all , none of us can do anything ; let us get over this horrid meal ,
 " 后 全部 , 没有任何 的 我们 能 做 任何事物 ; 让 我们 得到 超过 这 可怕的 一顿饭 ,

“毕竟，我们谁也做不了什么；就让我们熬过这顿糟糕的饭菜吧。”

[ænd; ənd][goʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
 and go into the drawing room .
 和 去 进入 这 绘画 房间 .

然后走进客厅。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [tuː; tə] - [naɪt] .
 For my part , I have no heart for study to - night .
 为了 我的 部分 , 我 有 不 心 为了 学习 到 - 夜晚 .

至于我，今晚我一点也不想学习。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [hæz; həz] . "
 I don't know if anyone else has . "
 我 不 知道 如果 任何人 别的 有 . "

我不知道其他人有没有。

" [nɑːt][aɪ] , " [ˈænsər] ['mɑːli] ; " [maɪ] [noʊts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
 " Not I , " answered Molly ; " my notes and everything must go to the wall .
 " 不是 我 , " 回答 莫莉 ; " 我的 笔记 和 一切 必须 去 到 这 墙 .

“我不会，”莫莉回答说；“我的笔记和所有东西都必须挂到墙上。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [[-]
 I simply can't think of such stupid things as psychology and [219]
 我 简单地 不能 思考 的 这样的 愚蠢的 事物 作为 心理学 和 [-]

我简直无法想象心理学和[219]这样愚蠢的事情。

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [drɪ'dʌkʃnz] , [waɪl] [maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn]
 physiology , and all those awful inductions and deductions , while my mind is in
 生理 , 和 全部 那些 可怕 诱导 和 扣除 , 尽管 我的 头脑 是 在
 [ə; eɪ] [wɜːrl] . "
 a whirl . "
 一个 旋转 . "

生理学，还有所有那些可怕的归纳和演绎，我的脑子一片混乱。

" [nɔːr][aɪ] , [nɔːr][aɪ] ! " [sed] ['sevrəl] ['lðər] ['gɜːlz] .

" **Nor I , nor I !** " **said several other girls** .
" 也不 我 , 也不 我 ! " 说 一些 其他 女孩们 :

“我也不是,我也不是!”其他几个女孩说道。

[ˈsʌpər] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈtruːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
Supper proceeded in a mournful fashion , and the girls trooped into the drawing
晚餐 继续 在 一个 悲哀 时尚 , 和 这 女孩们 成群结队 进入 这 绘画
[ruːm] .
room .
房间 :

晚餐在一种悲伤的气氛中进行,女孩们鱼贯走进客厅。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ruːm] [lʊkt] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪt] [bəːnd] [ˈbraɪtli] ; [ðə; ði][piˈænəʊ]
The pretty room looked cheerful enough , the electric light burned brightly ; the piano
这 漂亮的 房间 看起来 快乐 足够的 , 这 电的 光 烧伤 明亮地 ; 这 钢琴
[stʊd] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ˈoʊpən] .
stood invitingly open .
站立 热情地 打开 :

漂亮的房间看起来十分明亮,电灯也亮堂堂的;钢琴敞开着,仿佛在邀请人弹奏。

[ˈhestər] [ˈʌdəd] [æz; əz][fɪː; jɪ] [pæst] [aɪ ˈtiː] .
Hester shuddered as she passed it .
海丝特 颤抖 作为 她 通过了 它 :

海丝特经过它时,不禁打了个寒颤。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [keɪt] [wʌz; wəz] [ˈrætɪŋ] [aʊt] [wɔːltsɪz] [ɑːn] [ðæt] [piˈænəʊ][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡəʊ] !
" **To think that Kate was rattling out waltzes on that piano not a week ago !**
" 到 思考 那 凯特 曾是 嘎嘎作响 出去 华尔兹 在 那 钢琴 不是 一个 星期 前 !

“想想看,就在不到一周前,凯特还在钢琴上弹奏华尔兹呢!”

" [fɪː; jɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :

她说。

" [ˈmɑːli] , [kʌm] [hɪr] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæf][təʊld][juː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Molly , come here ; you have not half told us what you know** .
" 莫莉 , 来 这里 ; 你 有 不是 一半 讲述 我们 什么 你 知道 :

“莫莉,过来一下;你还没把你知道的事情告诉我们一半呢。”

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][peɪnz] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .
Now , you must out with it all , whether it pains you or not .
现在 , 你 必须 出去 和 它 全部 , 无论 它 疼痛 你 或者 不是 :

现在,你必须把一切都说出来,不管这是否让你痛苦。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] ?
What did the doctor say ?
什么 做过 这 医生 说 ?

医生怎么说?

" [ˈmɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θrəʊt] .
" **Molly made a struggle to swallow a great lump in her throat** .
" 莫莉 制成 一个 斗争 到 吞 一个 伟大的 块 在 她 喉 :

莫莉费力地咽下喉咙里哽咽的一块东西。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈkerts] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , " [fɪː; jɪ] [ˈænsər] .
" **He said that Kate's life was in danger , she answered** .
" 他 说 那 凯特的 生活 曾是 在 危险 , " 她 回答 :

“他说凯特的生命有危险,”她回答道。

" [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] . "

" A doctor is coming from London to - night . "

" 一个 医生 是 未来 从 伦敦 到 - 夜晚 . "

" 今晚会有 一位 医生 从 伦敦 过来 . "

" [oʊ] , [ˈmɜːrsi] !

" Oh , mercy !

" 哦 , 怜悯 !

" 哦 , 天哪 ! "

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɪriəs] , " [sed] [ˈæɪs] [reɪ] , [ə; eɪ][ˈroʊzi] - [feɪst] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈnɪrli]

then it must be serious , " said Alice Rae , a rosy - faced girl of nearly

然后 它 必须 是 严肃的 , " 说 爱丽丝 雷 , 一个 红润 - 面对 女孩 的 几乎

[ˈtwenti] .

twenty .

二十 .

" 那肯定很严重 , " 快二十岁的爱丽丝·雷说道 , 她脸色红润 .

" [wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [daɪd] , [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .

" When my father died , a doctor came from London .

" 什么时候 我的 父亲 死亡 , 一个 医生 来了 从 伦敦 .

" 我父亲去世时 , 一位医生从伦敦赶来 . "

[wiː; wi][ɔːl] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] . "

We all gave up hope when he was sent for . "

我们 全部 给予 向上 希望 什么时候 他 曾是 发送 为了 . "

他被带走的时候 , 我们都放弃了希望 .

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæktz] , [ˈmɑːli] ? " [æskt] [ˈhestər] .

" Are you sure of your facts , Molly ? " asked Hester .

" 是 你 当然 的 你的 事实 , 莫莉 ? " 问 海丝特 .

" 莫莉 , 你确定你的信息准确吗 ? " 海丝特问道 .

" [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈdɑːktər][kɔːsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ænd] [ˈevriwʌn] [ˈnoʊz] [ðæt] [keɪt] [ɪz][nɑːt] [wel]

" A London doctor costs a great deal , and everyone knows that Kate is not well

" 一个 伦敦 医生 成本 一个 伟大的 交易 , 和 每个人 知道 那 凯特 是 不是 出色地

[ɔːf] . "

off . "

离开 . "

" 伦敦的医生收费很高 , 而且大家都知道凯特家境并不富裕 . "

" [wel] , [ə; eɪ][ˈdɑːktər][hæz; həz] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] , " [sed] [ˈmɑːli] , " [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈlestər] [ˈtoʊld]

" Well , a doctor has been sent for , " said Molly , " for Miss Leicester told

" 出色地 , 一个 医生 有 到过 发送 为了 , " 说 莫莉 , " 为了 错过 莱斯特 讲述

[em ˈiː][soʊ] .

me so .

我 所以 .

" 嗯 , 已经请医生来了 , " 莫莉说 , " 莱斯特小姐告诉我的 . "

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][sɜːr][dʒɑːn] [ˈwɪljəmsn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspeʃəlɪst] [ɑːn] [breɪn] [əˈfekʃənz] .

His name is Sir John Williamson ; he is a great specialist on brain affections .

他的 姓名 是 先生 约翰 威廉姆森 ; 他 是 一个 伟大的 专家 在 脑 情感 .

他的名字是约翰·威廉姆森爵士 ; 他是脑部疾病方面的专家 .

[keɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [-]

Kate must have [220]

凯特 必须 有 [-]

凯特一定有[220]

[hɜːrt][hɜːr; hər] [breɪn] [ˈveri] [ˈbædli] [wen] [fɪː; fɪ] [fel] .

hurt her brain very badly when she fell .

伤害 她 脑 非常 糟糕 什么时候 她 跌倒 .

她摔倒时头部受到严重伤害 .

[mɪs] ['lestə] [sez] [ðer; ðə] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['presɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] [wɪt] ['kɔ:zɪz] [keit] [tu:; tə]
Miss Leicester says there is something pressing on the brain which causes Kate to
错过 莱斯特 说道 那里 是 某物 紧迫 在 这 脑 哪个 原因 凯特 到
[bi:; bi] [kwɔ:t] [ɪn'sensəb(ə)l] .
be quite insensible .
是 相当 麻木不仁 .

莱斯特小姐说，凯特的大脑似乎承受着某种压力，导致她神志不清。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [groʊvz] ['wɒnts] [tu:; tə] [pə'fɔ:rm] [æŋ; ən] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] . "
Dr . Groves wants to perform an operation ."
博士 . 格罗夫斯 想要 到 履行 一个 手术 . "

格罗夫斯医生想做个手术。

" [oʊ] , ['hɒrəz] ! " [kraɪd] ['merɪ] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] [ru:m] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['keɪts] .
" Oh , horrors ! " cried Mary Wilson , a room fellow of Kate's .
" 哦 , 恐怖 ! " 哭 玛丽 威尔逊 , 一个 房间 同伴 的 凯特的 .

“哦，天哪！”凯特的室友玛丽·威尔逊喊道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)n] — [pɑ:zətɪvli] ['sɜ:rt(ə)n] , ['mɑ:li] ['lævəndər] ?
" Are you certain — positively certain , Molly Lavender ?
" 是 你 肯定 — 积极地 肯定 , 莫莉 薰衣草 ?

“你确定吗——绝对确定吗，莫莉·拉文德？”

" [jes] , " ['ænsər] ['mɑ:li] , [hu:] [felt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mɪzəri] ,
" Yes , " answered Molly , who felt important in spite of all her misery ,
" 是的 , " 回答 莫莉 , WHO 毛毡 重要的 在 尽管如此 的 全部 她 苦难 ,

“是的，”莫莉回答道，尽管她很痛苦，但她觉得自己很重要。

[waɪl] [fɪ:; fi] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ði:z] ['gæstli] ['di:teɪlz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hɪrər] .
while she was imparting these ghastly details to her hearers .
尽管 她 曾是 传授 这些 阴森 细节 到 她 听众 .

当她向听众讲述这些可怕的细节时。

" [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['wɪljəmsn] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]
" Sir John Williamson will be here to - night , and if he agrees with
" 先生 约翰 威廉姆森 将要 是 这里 到 - 夜晚 , 和 如果 他 同意 和

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [groʊvz] ,
Dr . Groves ,
博士 . 格罗夫斯 ,

“约翰·威廉姆森爵士今晚会的到，如果他同意格罗夫斯博士的观点，

[ðeɪ] [wɪl] [pə'fɔ:rm] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] . "
they will perform the operation ."
他们 将要 履行 这 手术 . "

他们将进行手术。

" [tu:; tə] - [naɪt] ! " [kraɪd] ['hestər] .
" To - night ! " cried Hester .
" 到 - 夜晚 ! " 哭 海丝特 .

“今晚！”海丝特喊道。

" [jes] , " [sed] ['mɑ:li] , ['nɑ:dɪŋ] .
" Yes , " said Molly , nodding .
" 是的 , " 说 莫莉 , 点头 .

“是的，”莫莉点点头说。

" [mɪs] ['lestə] [sez] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Miss Leicester says it will be all over in the morning ,
" 错过 莱斯特 说道 它 将要 是 全部 超过 在 这 早晨 ,

莱斯特小姐说，明天早上一切都会结束的。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [noʊ] — [wiː; wi][jæl; jəl] [noʊ] [ˈweðər] — — " [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] ,
and we shall know — we shall know whether — — " Her lips quivered ,
和 我们 将 知道 — 我们 将 知道 无论 — — " 她 嘴唇 颤抖 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] ;
her eyes sought the ground ;
她 眼睛 寻求 这 地面 ;

我们将知道——我们将知道是否——”她的嘴唇颤抖着，眼睛垂向地面；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spiːt] .
she found that she could not proceed with her speech .
她 成立 那 她 可以 不是 继续 和 她 演讲 .

她发现自己无法继续演讲。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈgɜːlz] ! " [sed] [ˈhestər] " [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhæpənɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] [ɔːl] [əˈsliːp] ! " **" Think of it , girls ! " said Hester " Think of its happening while we're all asleep ! "**
" 思考 的 它 , 女孩们 ! " 说 海丝特 " 思考 的 它是 发生 尽管 是 全部 睡着了 ! "

“想想看，姑娘们！”海丝特说，“想想看，这一切会在我们都睡着的时候发生！”

" [noʊ] , [aɪ] [jænt] [sliːp] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" No , I shan't sleep , " said Molly .
" 不 , 我 不会 睡觉 , " 说 莫莉 .

“不，我不睡觉。”莫莉说。

" [nɔːr][aɪ] , " [ˈekəʊd] [ˈeɪmi] .
" Nor I , " echoed Amy .
" 也不 我 , " 回声 艾米 .

“我也是，”艾米附和道。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][duː] [sliːp] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [təˈrɪfɪk] [ˈnaɪtmɛəz] ,
" I am sure , if I do sleep , I shall have the most terrific nightmares ,
" 我 是 当然 , 如果 我 做 睡觉 , 我 将 有 这 最多 了不起 噩梦 ,

“我敢肯定，如果我睡着了，我一定会做最可怕的噩梦。”

" [kraɪd] [əˈnʌðər] [gɜːrl] .
" cried another girl .
" 哭 其他 女孩 .

“另一个女孩喊道。”

" [oʊ] , [daɪr] [keɪt] , [wʌt] [fʌn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
" Oh , dear Kate , what fun she was !
" 哦 , 亲爱的 凯特 , 什么 乐趣 她 曾是 !

“哦，亲爱的凯特，她真是个有趣的人！”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juːˈes][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] — [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn]
Do you remember the name she gave us all in the dormitory — the Dwellers in
做 你 记住 这 姓名 她 给予 我们 全部 在 这 宿舍 — 这 居民 在
[ˈkjuːbɪkəlz] ?
Cubicles ?
隔间 ?

你还记得她给我们宿舍所有人起的外号吗——“小隔间居民”？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][prəˈpəʊz(ə)] [ðæt] [ˈselfɪnəs]
Why , she made quite a storm in the house with her proposal that selfishness
为什么 , 她 制成 相当 一个 风暴 在 这 房子 和 她 提议 那 自私
[ʃʊd; jəd][biː; bi] [rɪˈvɪktɪd] .
should be evicted .
应该 是 被驱逐 .

她提议应该清除自私自利的行为，这在家里引起了不小的轰动。

[oʊ] , [daɪr] ; [oʊ] , [daɪr] ! [-]
Oh , dear ; oh , dear ! [221]
哦 , 亲爱的 ; 哦 , 亲爱的 ! [-]

哦，天哪；哦，天哪！ [221]

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈðə] , [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . " **but** , **somehow or other** , **I don't feel that she is going to die** . "

但 , 不知何故 或者 其他 , 我 不 感觉 那 她 是 去 到 死 . "

但是, 不知为何, 我总觉得她不会死。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ˈhestər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈtʃɪrfəli] . **Nor I** , **" said Hester , trying to speak cheerfully** . "

" 也不 我 , " 说 海丝特 , 尝试 到 说话 愉快地 .

“我也是,”海丝特努力让自己听起来愉快些。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɡroʊvz] [kɑːnt] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [keɪs] , [ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [prəˈpoʊz] **Dr . Groves can't have at all given up the case , or he wouldn't propose** . "

" 博士 . 格罗夫斯 不能 有 在 全部 给定 向上 这 案件 , 或者 他 不会 提出 [æn; ən][ɑːpəˈreɪ](ə)n] . **an operation** . "

一个 手术 .

“格罗夫斯医生不可能放弃这个病例, 否则他不会建议进行手术。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdɑːktər] [wɪl] [suːn] [set][hɜːr; hə] [raɪt] ; **You may be quite certain the London doctor will soon set her right** ;

你 可能 是 相当 肯定 这 伦敦 医生 将要 很快 放 她 正确的 ;

你完全可以肯定, 伦敦的医生很快就会治好她的病;

[let][juː ˈes][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] , [let][juː ˈes][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . " **let us try and be cheerful , let us hope for the best** . "

让 我们 尝试 和 是 快乐 , 让 我们 希望 为了 这 最好的 . "

让我们尽量保持乐观, 让我们抱有最好的希望。

" [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [rɪˈmembər] [keɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [preɪŋ] , " [sed] **We might all of us remember Kate to - night when we are praying , " said** . "

" 我们 可能 全部 的 我们 记住 凯特 到 - 夜晚 什么时候 我们 是 祈祷 , " 说 [ˈeɪmi] , **Amy** ,

艾米 ,

“今晚我们祈祷的时候, 或许都会想起凯特,”艾米说。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈskaːrlət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] . **turning scarlet as she spoke** .

转弯 猩红 作为 她 辐 .

说话间, 她的脸涨得通红。

" [oʊ] , [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈðə] , **Oh , yes , yes , of course ! " said the others** ,

" 哦 , 是的 , 是的 , 的 课程 ! " 说 这 其他的 ,

“哦, 是的, 是的, 当然!”其他人说道。

[ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sˈkuːlgɜːlz] [əˈluːd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdiːpəst] [ˈfiːlɪŋz] . **in the shy way in which schoolgirls allude to their deepest feelings** .

在 这 害羞的 方式 在 哪个 女学生 暗示 到 他们的 最深处 情怀 .

用女学生羞涩的方式暗示自己内心深处的感受。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [mɪs] [ˈlestər] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [prerz] , " [sed] [ˈeɪmi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] . **I wonder if Miss Leicester will come down to prayers , " said Amy , after a pause** . "

" 我 想知道 如果 错过 莱斯特 将要 来 向下 到 祈祷 , " 说 艾米 , 后 一个 暂停 .

“我不知道莱斯特小姐会不会下来参加祈祷,”艾米停顿了一下后说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [pərˈhæps][ðər; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] , " [sed] [ˈhestər] . **I don't know ; perhaps there won't be any , " said Hester** . "

" 我 不 知道 ; 也许 那里 惯于 是 任何 , " 说 海丝特 .

“我不知道; 也许不会有,”海丝特说。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [vɪnˈdɪktɪv] [smaɪ] , " [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [məˈtɪldə]
" **How I wish** , " **she added** , **with a sudden** , **vindictive smile** , " **that horrid Matilda**
" 如何 我 希望 , " 她 额外 , 和 一个 突然 , 报复心强的 微笑 , " 那 可怕的 玛蒂尔达
[wɜːr; wər] [hɪr] ! "
were here ! "
是 这里 ! "

“我多么希望,”她突然露出一个充满报复意味的笑容, 补充道, “可恶的玛蒂尔达能在这里! ”

" [lɪt(ə)l] [retʃ] ! " [kraɪd] [ˈeɪmɪ] .
" **Little wretch** ! " **cried Amy** .
" 小的 可怜虫 ! " 哭 艾米 .

“小可怜虫!”艾米喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ?
" **Why should we be inflicted with her at this moment** ?
" 为什么 应该 我们 是 造成的 和 她 在 这 片刻 ?

“为什么我们此时要遭受她的折磨?”

[ʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] . "
Surely we have trouble enough . "
一定 我们 有 麻烦 足够的 . "

我们已经够麻烦的了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈhæpənd] , " [sed] [ˈhestər] .
" **But for her it would never have happened** , " **said Hester** .
" 但 为了 她 它 会 绝不 有 发生 , " 说 海丝特 .

“但对她来说, 这永远不会发生,”海丝特说。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][duː; juː; jʊ] [miːn] , [ˈheti] ? " [kraɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
" **Now , what in the world do you mean , Hetty ?** " **cried half a dozen voices** .
" 现在 , 什么 在 这 世界 做 你 意思是 , 赫蒂 ? " 哭 一半 一个 打 声音 .

“海蒂, 你到底是什么意思?”六个人异口同声地喊道。

[ˈhestər] [lʊkt] [mɪˈstɪriəs] .
Hester looked mysterious .
海丝特 看起来 神秘 .

海丝特看起来很神秘。

[ˈmɔːliːz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [waɪt] .
Molly's face became very white .
莫莉的 脸 成为 非常 白色的 .

莫莉的脸色变得非常苍白。

" [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [ˈgɜːlz] , " [sed] [ˈhestər] .
" **I am bound in honor not to tell , girls** , " **said Hester** .
" 我 是 边界 在 荣誉 不是 到 告诉 , 女孩们 , " 说 海丝特 .

“我受荣誉约束, 不能告诉任何人, 姑娘们,”海丝特说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ][hɪnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ænd] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn]
" **You must take the hint for what it is worth , and draw your own**
" 你 必须 拿 这 暗示 为了 什么 它 是 值得 , 和 画 你的 自己的

[kənˈklʊʒənz] . [-]
conclusions . [**222**]
结论 . [-]

“你必须权衡其中的含义, 并得出自己的结论。[222]

[juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪˈtwiːn] [keɪt] [ænd; ænd] [ˈmɔːli] . "
You have observed a cloud between Kate and Molly . "
你 有 观察到 一个 云 之间 凯特 和 莫莉 . "

你观察到凯特和莫莉之间有一团云。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv] ! " [kraɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
" **Yes , yes , of course we have ! " cried half a dozen voices .**
" 是的 , 是的 , 的 课程 我们 有 ! " 哭 一半 一个 打 声音 .
" 是啊 , 是啊 , 我们当然有 ! " 六个人齐声喊道 .

" [wel] , [məˈtɪldə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [pəˈtɪku:ləz] .
" **Well , Matilda was at the bottom of it ; I can't tell you particulars .**
" 出色地 , 玛蒂尔达 曾是 在 这 底部 的 它 ; 我 不能 告诉 你 细节 .
" 嗯 , 玛蒂尔达是这件事的始作俑者 ; 我不能告诉你具体细节 .

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [məˈtɪldə] , [keit] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ðæt] [ˈbɑ:təni] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
But for Matilda , Kate mightn't have gone on that botany expedition .
但 为了 玛蒂尔达 , 凯特 可能不会 有 已消失 在 那 植物学 远征 .
如果不是为了玛蒂尔达 , 凯特可能就不会去参加那次植物学考察了 .

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [məˈtɪldə] , [ˈmɑ:li] , [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] .
But for Matilda , Molly , at least , would have accompanied her .
但 为了 玛蒂尔达 , 莫莉 , 在 至少 , 会 有 伴随 她 .
但至少对于玛蒂尔达来说 , 莫莉会陪伴在她身边 .

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ; [keit] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
There might not have been an accident ; Kate might be well and happy ,
那里 可能 不是 有 到过 一个 事故 ; 凯特 可能 是 出色地 和 快乐的 ,
或许根本没有发生意外 ; 凯特或许会健康快乐 .

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈskɑ:lərʃɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] . "
and working hard for her scholarship at the present moment . "
和 在职的 难的 为了 她 奖学金 在 这 展示 片刻 . "
她目前正在努力争取奖学金 .

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑ:səti] , [ˈhestər] , " [kraɪd] [ˈeɪmi] .
" **You make me burn with curiosity , Hester , " cried Amy .**
" 你 制作 我 烧伤 和 好奇心 , 海丝特 , " 哭 艾米 .
" 你让我充满了好奇心 , 海丝特 , " 艾米喊道 .

" [aɪ] [der] [sei] , [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [noʊ] [mɔ:r] . "
" **I dare say , well , I can tell no more . "**
" 我 敢 说 , 出色地 , 我 能 告诉 不 更多的 . "
" 我只能说 , 我不能再多说了 . "

" [ju:v] [tuʊld] [tu:] [mʌt]] , " [sed] [ˈmɑ:li] .
" **You've told too much , " said Molly .**
" 你已经 讲述 也 很多 , " 说 莫莉 .
" 你说得太多了 , " 莫莉说 .

" [hæv; həv][aɪ] ?
" **Have I ?**
" 有 我 ?

我有吗 ?

[wel] , [aɪ] [bi:; bi] [mʌm] .
Well , I'll be mum .
出色地 , 患病的 是 妈妈 .

好吧 , 我保持沉默 .

[ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , [ˈɡɜ:lz] .
Only listen to me , girls .
仅有的 听 到 我 , 女孩们 .
女孩们 , 只听我的 .

[məˈtɪldə] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈdɔ:rəθi:z, ˈdɔ:rθi:z] . "
Matilda is coming to St . Dorothy's . "
玛蒂尔达 是 未来 到 英石 . 多萝西的 . "
玛蒂尔达要来圣多萝西学校了 .

" [jes] ； [wɜ:rs] [lʌk] ！ " [groʊn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ．
" **Yes** ； **worse luck** ！ " **groaned one or two** ．
" 是的 ； 更糟 运气 ！ " 呻吟 一 或者 二 ．

“是啊，真倒霉！”一两个人抱怨道。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ， [lets] ['bɔɪkɑ:t] [hɜ:r; hər] ， " [sed] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] ．
" **When she comes** ， **let's boycott her** ， " **said Amy suddenly** ．
" 什么时候 她 来 ， 我们来吧 联合抵制 她 ， " 说 艾米 突然 ．

“她来了之后，我们抵制她，”艾米突然说道。

" [wʌt] [fʌn] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['lðər] ， ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ．
" **What fun** ！ " **cried the others** ， **clapping their hands** ．
" 什么 乐趣 ！ " 哭 这 其他的 ， 鼓掌 他们的 双手 ．

“真好玩！”其他人拍着手喊道。

[ˈmɑ:li] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] ．
Molly covered her face with hers ．
莫莉 涵盖 她 脸 和 她的 ．

莫莉用自己的脸捂住了脸。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:rgən] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ； [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prer] [tu:; tə][gɑ:d] ，
She thought of her bargain in the cathedral ； **of her prayer to God** ，
她 想法 的 她 便宜货 在 这 大教堂 ； 的 她 祷告 到 上帝 ；

她想起了在教堂里与上帝的交易；想起了她向上帝的祈祷。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vəʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [æbsə'lu:tli] ， [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wʊd] [sper]
of her vow to give herself up to him absolutely ， **if only he would spare**
的 她 发誓 到 给 她自己 向上 到 他 绝对地 ， 如果 仅有的 他 会 空闲的

[keit] ．
Kate ．
凯特 ．

她发誓要完全把自己献给他，只要他能放过凯特。

[dɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [pli:z] [hɪm; ɪm] ？
Did this kind of talk please him ？
做过 这 种类 的 讲话 请 他 ？

他喜欢这种谈话方式吗？

[wɜ:r; wər] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ， [vɪn'dɪktɪvnəs] ， [rɪ'vendʒ] ， [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]
Were uncharitableness, vindictiveness, revenge, the sort of things he delighted in
是 缺乏慈善精神 ， 报复心 ， 复仇 ， 这 种类 的 事物 他 高兴极了 在

？
？
？

他是不是喜欢冷酷无情、心怀怨恨、伺机报复？

" [oʊ] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] ， ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ， [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ，
" **Oh** ， " **she said, rising to her feet** ， **and speaking with an effort** ，
" 哦 ， " 她 说 ， 上升 到 她 脚 ， 和 请讲 和 一个 努力 ，

“哦，”她说着，站起身来，费力地开口道。

" [aɪ 'ti:] ['fraɪtənz] [em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] ， ['gɜ:lz] ．
" **it frightens me to hear you talking like that, girls** ．
" 它 吓唬 我 到 听到 你 说 喜欢 那 ， 女孩们 ．

“听到你们这样说话，我感到害怕，女孩们。”

[ɪf] [mə'tɪldə] [ɪz][bæd] ， [wi:; wi] [-]
If Matilda is bad, we [223]
如果 玛蒂尔达 是 坏的 ， 我们 [-]

如果玛蒂尔达不好，我们[223]

[hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .

have no right to try and make her worse .

有 不 正确的 到 尝试 和 制作 她 更糟 .

他们没有权利让她的处境变得更糟。

[oʊ] , [aɪ][daɪd] [heɪt] [hɜːr; hər][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] !

Oh , I did hate her myself , but I mustn't !

哦 , 我 做过 恨 她 我 , 但 我 不得 !

哦，我以前也很讨厌她，但我不能！

[aɪ][mʌst; məst][get]['oʊvər][,aɪ'tiː] .

I must get over it .

我 必须 得到 超过 它 .

我必须放下这件事。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [keit] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [fɔːr; fər][juː'es] . "

Think of Kate — think of that beautiful picture she drew for us . "

思考 的 凯特 — 思考 的 那 美丽的 图片 她 画 为了 我们 . "

想想凯特——想想她为我们画的那幅美丽的画。

" [jes] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,es oʊ'biː] .

" Yes , poor darling , " said Amy , with a sob .

" 是的 , 贫穷的 亲爱的 , " 说 艾米 , 和 一个 哭泣 .

“是啊，可怜的宝贝，”艾米抽泣着说。

" [aɪ][,æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ðə; ðɪ]

" I shall never forget how she looked when she talked of her grandfather , the

" 我 将 绝不 忘记 如何 她 看起来 什么时候 她 谈话 的 她 祖父 , 这

[,pez(ə)nt] [kɪŋ] ,

peasant king ,

农民 国王 ,

我永远不会忘记她谈起她的祖父，那位农民国王时的神情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɪ:t] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə]

and the little cottage , and the flowers , and the sweet life she used to

和 这 小的 小屋 , 和 这 花朵 , 和 这 甜的 生活 她 用过的 到

[liːd] . "

lead . "

带领 . "

还有那间小屋，那些鲜花，以及她曾经过着的美好生活。

" [wel] , [duː][,let] [juː'es] [fər'get] [ə'baʊt] [mə'tɪldə] , " [sed] ['mɑːli] .

" Well , do let us forget about Matilda , " said Molly .

" 出色地 , 做 让 我们 忘记 关于 玛蒂尔达 , " 说 莫莉 .

“好吧，我们还是把玛蒂尔达忘了吧。”莫莉说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɜːr; hər] , — [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][,aɪ'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk]

" If we can't think kindly of her , — and I find it very hard to think

" 如果 我们 不能 思考 亲切地 的 她 , — 和 我 寻找 它 非常 难的 到 思考

[,kaɪndli] ,

kindly ,

亲切地 ,

“如果我们不能对她抱有善意，——而我发现很难对她抱有善意，

— [let] [juː'es][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æɪt; ət][ɔːl] ; [æɪt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

— let us try not to think of her at all ; at least not to - night .

— 让 我们 尝试 不是 到 思考 的 她 在 全部 ; 在 至少 不是 到 - 夜晚 .

—让我们尽量不要去想她；至少今晚不要。

" ['hestər] [stɛəd] ['veri] [hɑːrd][æɪt; ət] ['mɑːli] .

" Hester stared very hard at Molly .

" 海丝特 凝视 非常 难的 在 莫莉 .

海丝特紧紧地盯着莫莉。

[wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] ['lðər] ['gɜːlz][hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] , ['hestər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['mɑːli] ,
When , by and by , the other girls had dispersed , Hester came up to Molly ,
什么时候 , 经过 和 经过 , 这 其他 女孩们 有 分散的 , 海丝特 来了 向上 到 莫莉 ,
过了一会儿 , 其他女孩都散去了 , 海丝特走到莫莉跟前。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [heitɪd] [mə'tɪldə] .
and said in a low voice : " I don't understand you ; I thought you hated Matilda .
和 说 在 一个 低的 嗓音 : " 我 不 理解 你 ; 我 想法 你 憎恨 玛蒂尔达 :
他低声说道: “我不明白你的意思; 我以为你讨厌玛蒂尔达。”

" ['mɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
" **Molly looked at her with frightened eyes .**
" 莫莉 看起来 在 她 和 害怕 眼睛 :
莫莉用惊恐的眼神看着她。

" [oʊ] , [aɪ][duː] !
" **Oh , I do !**
" 哦 , 我 做 !
“哦, 我愿意! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʌn'heɪt] [hɜːr; hər] . "
" **she said ; " but I want to unhate her . "**
" 她 说 ; " 但 我 想 到 消除仇恨 她 : " "
她说: “但我想要不再恨她。”

" ['mɑːli] , [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔɪn] [wɜːrdz] . "
" **Molly , you've no right to coin words . "**
" 莫莉 , 你已经 不 正确的 到 硬币 字 : " "
“莫莉, 你没资格胡乱造词。”

" [aɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] ['mɑːli] .
" **It expresses what I mean , " said Molly .**
" 它 表达 什么 我 意思是 , " 说 莫莉 :
“它表达了我的意思,”莫莉说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tʊəld][em 'iː][jʊr; jər] [truː] [θɔːt] , " [sed] ['hestər] ; " [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **But you have not told me your true thought , " said Hester ; " what is it ? "**
" 但 你 有 不是 讲述 我 你的 真的 想法 , " 说 海丝特 ; " 什么 是 它 ? "
“可是你还没有告诉我你的真实想法,”海丝特说, “那到底是什么呢? ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɑːli] [ə'ɡen]
" **I am afraid of doing anything the least bit wrong to - night , " said Molly again**
" 我 是 害怕的 的 正在做 任何事物 这 至少 少量 错误的 到 - 夜晚 , " 说 莫莉 再次
:
:
:
“我害怕今晚会做错任何事,”莫莉又说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [keɪt] . "
" **I think it may make a difference about Kate . "**
" 我 思考 它 可能 制作 一个 不同之处 关于 凯特 : " "
“我认为这或许会对凯特产生影响。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['hestər] .
" **I don't understand you , " said Hester .**
" 我 不 理解 你 , " 说 海丝特 :
“我不明白你的意思,”海丝特说。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
But Molly did not explain .
但 莫莉 做过 不是 解释 :
但莫莉没有解释。

[mɪs] ['lestə] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [fɔːr; fər] [prerz] .
Miss Leicester came down at ten o'clock for prayers .
错过 莱斯特 来了 向下 在 十 点钟 为了 祈祷 :

莱斯特小姐十点钟下来做祷告。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ɔːl] [stəd] [ʌp] [waɪl] [fɪː; jɪ] [riːd] [-]
The girls all stood up while she read [224]
这 女孩们 全部 站立 向上 尽管 她 读 [-]

她朗读时，女孩们都站了起来[224]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [sæŋ] [aɪ 'tiː] ,
the evening hymn ; as a rule they sang it ,
这 晚上 圣歌 ; 作为 一个 规则 他们 唱 它 ,

晚祷赞美诗；他们通常都会唱这首赞美诗。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [es 'tiː] . ['dɒrəθiːz, 'dɒrθiːz] [tuː; tə] - [naɪt] .
but there could be no singing at St . Dorothy's to - night .
但 那里 可以 是 不 歌唱 在 英石 : 多萝西的 到 - 夜晚 :

但今晚圣多萝西教堂不会有唱歌活动。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːrt] [prer] , [fɪː; jɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [keit] .
At the end of her short prayer , she said a word or two about Kate .
在 这 结尾 的 她 短的 祷告 , 她 说 一个 单词 或者 二 关于 凯特 :

在她简短的祈祷结束时，她提到了凯特一两句话。

" [sper] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['paːsəb(ə)] , [oʊ] ['faːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['saːləm] [vɔɪs] ; "
" **Spare her , if possible , O Father , " said the principal , in her solemn voice ; "**
" 空闲的 她 , 如果 可能的 , 哦 父亲 , " 说 这 主要的 , 在 她 庄严 嗓音 ; "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“如果可以的话，请饶恕她，神父，”校长用庄严的声音说道；“但是，

[oʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] [help] [juː 'es] [tuː; tə] [seɪ] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . "
oh , in any case help us to say , Thy will be done . "
哦 , 在 任何 案件 帮助 我们 到 说 , 你的 将要 是 完毕 : " "

哦，无论如何，请帮助我们说：“愿你的旨意成就。”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [kɑːnt] ! " ['wɪspəd] [pʊr] ['mɑːli] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['strʌɡlɪŋ] [hɑːrt] .
" **I can't say it ; I can't ! " whispered poor Molly , to her own struggling heart .**
" 我 不能 说 它 ; 我 不能 ! " 低声说道 贫穷的 莫莉 , 到 她 自己的 挣扎 心 .

“我说不出口，我说不出口！”可怜的莫莉低声对自己挣扎的心说道。

" [oʊ] , [gɑːd] !
" **Oh , God !**
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[pliːz] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
please remember what I promised to you in the cathedral .
请 记住 什么 我 承诺 到 你 在 这 大教堂 :

请记住我在教堂里对你许下的诺言。

" [ðen] [fɪː; jɪ] [went] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lðər] . [-]
" **Then she went upstairs with the others . [225]**
" 然后 她 去 楼上 和 这 其他的 . [-]

然后她和其他人一起上楼了。[225]

['tʃæptər] [,eks'viː'ar'aɪ] .
CHAPTER XVII
章 十七 :

第十七章

[sə'spens] .
SUSPENSE .
悬念

悬念。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['sʌmhaʊ] .
THE night passed somehow .
这 夜晚 通过了 不知何故

夜就这样悄然过去了。

[wen] ['mɑ:li] [leɪd][hɜ:r; həɹ]['taɪərd] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
When Molly laid her tired head on her pillow she fell asleep .
什么时候 莫莉 铺设 她 疲劳的 头 在 她 枕头 她 跌倒 睡着了

莫莉疲惫地把头放在枕头上，然后睡着了。

[ʃi:; ʃi] [ə'wʊʊk] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] ,
She awoke quickly , however ,
她 醒来 迅速地 , 然而 ,

然而，她很快就醒了过来。

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [swi:p] [aʊt'saɪd][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .
aroused by the sound of wheels on the gravel sweep outside the silent house .
被唤醒 经过 这 声音 的 车轮 在 这 碎石 扫 外部 这 沉默的 房子

寂静的房子外，车轮碾过碎石路的声音惊醒了他们。

[rɪ'membrəns] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Remembrance came quickly to her , and she knew what had happened ,
纪念 来了 迅速地 到 她 , 和 她 知道 什么 有 发生 ,

她很快记起了事情经过，她知道发生了什么事。

[ðə; ði] [greɪt] ['speʃəlist] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
the great specialist from London had arrived .
这 伟大的 专家 从 伦敦 有 到达的

那位来自伦敦的专家到了。

['mɑ:li] ['wʌndə-d] [ɪf] ['sesl, 'sisl] [wʊd] [pər'hæps] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; həɹ] .
Molly wondered if Cecil would perhaps come to visit her .
莫莉 想知道 如果 塞西尔 会 也许 来 到 访问 她

莫莉心想塞西尔会不会来看她呢。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bɪ'gæən][tu:; tə] [bi:t] ['waɪldli] ; [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
Her heart began to beat wildly ; she sat up in bed .
她 心 开始 到 打 疯狂地 ; 她 卫星 向上 在 床

她的心跳开始剧烈加速，她猛地坐了起来。

['keɪts] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Kate's room was in a distant part of the house ,
凯特的 房间 曾是 在 一个 遥远 部分 的 这 房子 ,

凯特的房间在房子比较偏僻的一角。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræðər] ['hevi] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [keɪm] [dɪ'strɪŋktli] [tu:; tə]
but the sound of rather heavy footsteps coming up the stairs came distinctly to

['mɑ:li:z] [ɪrz] ;
Molly's ears ;
莫莉的 耳朵 ;

但莫莉清楚地听到楼梯上传来沉重的脚步声；

[ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
they died away in the distance .
他们 死亡 离开 在 这 距离

它们渐渐消失在了远处。

[wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['brʊkən] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,
Once again there was silence ; it was broken , at long intervals ,
一次 再次 那里 曾是 沉默 ; 它 曾是 破碎的 , 在 长的 间隔 ,
又是一阵沉默; 沉默时而被打破, 时隔许久才被打破。

[baɪ][ðə; ði] ['hɜːrɪd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [baɪ]['ræpɪd][bʌt; bət]['kwaɪət] ['fʊtstɛps] , [ðen] [ə'gen]
by the hurried closing of a door , by rapid but quiet footsteps , then again
经过 这 慌忙 结束 的 一个 门 , 经过 迅速的 但 安静的 脚步声 , 然后 再次
[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] ,
followed the awful ,
随后 这 可怕 ,
伴随着匆忙关门声、快速但无声的脚步声, 随后又是可怕的.....

[ˈɔːf(ə)] ['kwaɪət] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kwaɪət] [wɪtʃ] [traɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [æz; əz]
awful quiet — that sort of quiet which tries a young and anxious heart as
可怕 安静的 — 那 种类 的 安静的 哪个 尝试 一个 年轻的 和 焦虑的 心 作为
[ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][duː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
nothing else can do in all the world .
没有什么 别的 能 做 在 全部 这 世界 .
可怕的寂静——那种寂静, 对一颗年轻而焦虑的心来说, 是世上没有任何其他事物能够带来的。

[ˈmɑːli] [lɪt] [hɜːr; hər]['kændl(ə)] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃelvz]
Molly lit her candle ; she took down a book of history from her shelves
莫莉 点燃 她 蜡烛 ; 她 采取 向下 一个 书 的 历史 从 她 货架
,
.
,
莫莉点燃了蜡烛, 从书架上取下一本历史书。

[ænd; ænd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [riːd] ;
and tried in vain to read ;
和 尝试 在 徒劳 到 读 ;
并徒劳地尝试阅读;
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] [wɪðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sens] . [
her eyes followed the printed words without in the least taking in their sense . [

-]
226]
-]
她的目光追随着印刷的文字, 却丝毫没有理解它们的含义。[226]

" - [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][neɪʃəns] , - " [ʃiː; ʃi] [riːd] , " - [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['θriːfoʊld]
" ' In tracing the history of nations , ' " she read , " ' we discover a threefold
" - 在 追踪 这 历史 的 国家 , - " 她 读 , " - 我们 发现 一个 三重
[ˈpɜːrpəs] — — - "
purpose — — ' "
目的 — — - "

她读道: “在追溯国家历史的过程中, 我们发现了三重目的——”
" [keɪt] , [dɪr] ; [oʊ] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [keɪt] ! " [kraɪd] [ˈmɑːliːz] [hɑːrt] .
" Kate , dear ; oh , beautiful Kate ! " cried Molly's heart .
" 凯特 , 亲爱的 ; 哦 , 美丽的 凯特 ! " 哭 莫莉的 心 .
“凯特, 亲爱的; 哦, 美丽的凯特! ”莫莉的心在呐喊。
[ðə; ði] [bʊk] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪt] ;
The book seemed full of Kate ;
这 书 似乎 满的 的 凯特 ;
这本书里似乎到处都是凯特;

[ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈstɔːri] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdepθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
all the ancient story sank down into the depths of the paper ,
全部 这 古老的 故事 沉没 向下 进入 这 深度 的 这 纸 ,
所有古老的故事都沉入了纸张的深处。

[ænd; ənd] [ˈkeɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈkeɪts] [ˈdeɪndʒər] [siːmd] [əˈləʊn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈkloʊsli]
and Kate's history and Kate's danger seemed alone to fill the closely
和 凯特的 历史 和 凯特的 危险 似乎 独自的 到 充满 这 密切
[ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] .
written pages .
书面 页面 .

凯特的过往经历和凯特的危险处境似乎就足以填满这些篇幅紧凑的文字。

[ˈmɑːli] [[ʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] .
Molly shut up the book , and clasped her hands .
莫莉 关闭 向上 这 书 , 和 紧握 她 双手 .
莫莉合上书，双手交握。

" [haʊ] [aɪ] [waɪ] [ˈsesl, ˈsɪsl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] !
" **How I wish Cecil would come to me !**
" 如何 我 希望 塞西尔 会 来 到 我 !
我多么希望塞西尔能来找我！

" [ʃiː; ji] [moʊn] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] .
" **she moaned once or twice .**
" 她 呻吟 一次 或者 两次 .
她呻吟了一两声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaːk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmæntlpiːs] [strʌk] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] .
The little clock on her mantelpiece struck the hour of midnight .
这 小的 钟 在 她 壁炉架 击 这 小时 的 午夜 .
她壁炉架上的小钟敲响了午夜的钟声。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [aʊtˈsaɪd][baɪ][ðə; ði][bɪg] [kəˈθiːdrəl] [klaːk] , [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] [aʊt]
The sound was echoed outside by the big cathedral clock , then the chimes rang out
这 声音 曾是 回声 外部 经过 这 大的 大教堂 钟 , 然后 这 编钟 响铃 出去
.
:
.
这声音在教堂外的大教堂钟楼回荡，随后钟声响起。

[ˈmɑːli] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [preɪd] ,
Molly shuddered as she thought of the cathedral , where she had prayed ,
莫莉 颤抖 作为 她 想法 的 这 大教堂 , 在哪里 她 有 祈祷 ,
莫莉一想到她曾祈祷过的大教堂，就不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vəʊ] [tuː; tə][gɑːd] .
and of her vow to God .
和 的 她 发誓 到 上帝 .
以及她对上帝的誓言。

[pərˈhæps][gɑːd][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈpækt]
Perhaps God was angry with her for trying to make a sort of compact
也许 上帝 曾是 生气的 和 她 为了 尝试 到 制作 一个 种类 的 袖珍的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
或许上帝对她试图与他达成某种契约感到愤怒。

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ?
Oh , what was right ?
哦 , 什么 曾是 正确的 ?
哦，什么才是正确的？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [prɜː] ?
What was the good of prayer ?
什么 曾是 这 好的 的 祷告 ？

祷告有什么好处？

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] [ɪn] [wʌnz] [ɪk'streməti] , [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][duː] ?
If one could not pray in one's extremity , what was one to do ?
如果 一 可以 不是 祈祷 在 一个人的 末端 , 什么 曾是 一 到 做 ？

如果一个人在绝境中都无法祈祷，那他该怎么办？

[ˈmɑːli] [felt] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəɹ] [hɜːr; hər] [vəʊ] .
Molly felt frightened as she remembered her vow .
莫莉 毛毡 害怕 作为 她 记得 她 发誓 。

莫莉想起自己的誓言，感到一阵恐惧。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][nɑːt]['sesl, 'sɪsl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Oh , why did not Cecil come to her ?
哦 , 为什么 做过 不是 塞西尔 来 到 她 ？

哦，为什么塞西尔没有来找她呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kiːp] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [bed] ,
How could she keep her senses , lying there in her little bed ,

如何 可以 她 保持 她 感官 , 说谎 那里 在 她 小的 床 ,

她躺在小床上，怎么可能保持清醒呢？

[waɪl] [keɪt] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈtrævlɪŋ] [ə'biːŋ] [ðæt] [ˈvæli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
while Kate was perhaps traveling along that valley from which there was no

尽管 凯特 曾是 也许 旅行 沿着 那 谷 从 哪个 那里 曾是 不

[rɪ'tɜːrɪŋ] ?
return ?
返回 ？

凯特当时或许正沿着那条有去无回的山谷旅行？

[ˈmɑːli] [ˈwʌndə-d] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn] , [ɪf] [keɪt] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] ,
Molly wondered , as the night went on , if Kate would be afraid to die ,

莫莉 想知道 , 作为 这 夜晚 去 在 , 如果 凯特 会 是 害怕的 到 死 ,

随着夜色渐深，莫莉不禁想，凯特会不会害怕死亡。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [keɪt] [wʊd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi]
but then she remembered that Kate would know nothing about it until after she

但 然后 她 记得 那 凯特 会 知道 没有什么 关于 它 直到 后 她

[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 。

但她随即想起，凯特在她死后才会知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [wʊd] [fiːl]
She wondered if she would be frightened then , and how her spirit would feel

她 想知道 如果 她 会 是 害怕 然后 , 和 如何 她 精神 会 感觉

[wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ['bɔːdi] .
without her body .
没有 她 身体 。

她想知道自己那时是否会感到害怕，以及失去肉体后的灵魂会有什么感受。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [-]
She wondered if the old grandfather , who was so good [227]

她 想知道 如果 这 老的 祖父 , WHO 曾是 所以 好的 [-]

她想知道那位如此善良的老爷爷[227]

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [swi:t] , [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər]
and noble and sweet , would come to meet the girl he loved in the other
和 高贵 和 甜的 , 会 来 到 见面 这 女孩 他 喜爱 在 这 其他
[wɜ:rlɪ] ,
world ,
世界 ,

他高贵而温柔，会去另一个世界与他心爱的女孩见面。

[ænd; ənd] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli] [əˈwei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] [hɪm'self] .
and would lead her gently away up to the throne of God himself .
和 会 带领 她 轻轻地 离开 向上 到 这 王座 的 上帝 他自己 .

然后温柔地引领她走向上帝的宝座。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [gɑ:d] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] [pʊr] [keit] ,
And then she wondered if God would smile at poor Kate ,
和 然后 她 想知道 如果 上帝 会 微笑 在 贫穷的 凯特 ,
然后她想，上帝会不会对可怜的凯特微笑呢？

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
and tell her that he had thought over everything ,
和 告诉 她 那 他 有 想法 超过 一切 ,
并告诉她他已经考虑周全了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [kwɔɪt] [ˈklɪrli] [ðæt] [hɜ:r; hər][laɪf] [daʊn] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
and saw quite clearly that her life down here would be too full of struggle ,
和 锯 相当 清楚地 那 她 生活 向下 这里 会 是 也 满的 的 斗争 ,
她清楚地意识到，她在这里的生活将充满艰辛。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ:] [hoʊm] .
and so he had called her early to a happier home .
和 所以 他 有 称为 她 早期的 到 一个 更快乐 家 .
所以他提前把她接到了一个更幸福的家。

[hɪr] [ˈmɑ:li:z] [rɪˈflekʃnz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ˈbɪtər] [ˈsɒbz] .
Here Molly's reflections caused her to burst into bitter sobs .
这里 莫莉的 反思 导致 她 到 爆裂 进入 苦的 啜泣 .
莫莉的思绪让她不禁放声痛哭。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈlaʊdli] [wen] [hɜ:r; hər] [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd]
She was sobbing loudly when her room door was suddenly opened , and
她 曾是 啜泣 高声 什么时候 她 房间 门 曾是 突然 打开 , 和

[ˈsesl, 'sisl] [keɪm] [ɪn] .
Cecil came in .
塞西尔 来了 在 .

她正放声大哭，这时房门突然被打开，塞西尔走了进来。

" [oʊ] , [ˈsesl, 'sisl] , [ˈsesl, 'sisl] !
" **Oh , Cecil , Cecil !**
" 哦 , 塞西尔 , 塞西尔 !

“哦，塞西尔，塞西尔！ ”

[wʌt] [nu:z] ! " [kraɪd] [ˈmɑ:li] .
what news ! " cried Molly .
什么 消息 ! " 哭 莫莉 .

“什么消息！ ”莫莉惊呼道。

" [oʊ] , [ˈsesl, 'sisl] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **Oh , Cecil , how I have longed for you !**
" 哦 , 塞西尔 , 如何 我 有 渴望 为了 你 !

“哦，塞西尔，我多么想念你啊！ ”

[du:] [tel] [em 'i:] ['kwɪkli] [wʌt] [nu:z] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
do tell me quickly what news , what has happened ?
做 告诉 我 迅速地 什么 消息 , 什么 有 发生 ?

请尽快告诉我发生了什么事, 有什么消息?

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [ɪz][ʃi: ʃɪ] — [ɪz][ʃi: ʃɪ] [ded] ? "
Cecil , is she — is she dead ? "
塞西尔 , 是 她 — 是 她 死的 ? "

塞西尔, 她.....她死了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] ; " [noʊ] ! "
" No , " said Cecil ; " no ! "
" 不 , " 说 塞西尔 ; " 不 ! "

“不,”塞西尔说, “不! ”

" [oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][em 'i:] , [ˈsesi] , [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][ɑ:rmz] [raʊnd] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ]
" Oh , come and sit by me , Ceci , and put your arms round me , I am so
" 哦 , 来 和 坐 经过 我 , 塞西 , 和 放 你的 武器 圆形的 我 , 我 是 所以
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

“哦, 塞西, 过来坐在我旁边, 抱抱我, 我好难过。”

[ænd; ənd][soʊ] , [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] !
and so , so frightened !
和 所以 , 所以 害怕 !

真是太害怕了!

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] ; [let][em 'i:] [fi:l] [jʊr; jər] [tʌt] . "
Come over here ; let me feel your touch . "
来 超过 这里 ; 让 我 感觉 你的 触碰 . "

过来, 让我感受你的抚摸。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm][sæl][ˈvɑ:lət(ə)l] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʌn'strʌŋ] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" Why , you want some sal volatile ; you are quite unstrung , " said Cecil .
" 为什么 , 你 想 一些 盐 易挥发的 ; 你 是 相当 未上弦 , " 说 塞西尔 .

“你这是要来点刺激的吗? 你真是太神经质了。”塞西尔说道。

" [bʌt; bət][oʊ] , [du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] [nu:z] ! "
" But oh , do tell me what news ! "
" 但 哦 , 做 告诉 我 什么 消息 ! "

“哦, 快告诉我是什么消息! ”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðə; ðɪ][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . "
" Well , they are going to perform the operation . "
" 出色地 , 他们 是 去 到 履行 这 手术 . "

“嗯, 他们将要进行手术。”

" [oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [jet] ? "
" Oh , isn't it over yet ? "
" 哦 , 不是 它 超过 然而 ? "

“哦, 还没结束吗? ”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] . "
" No ; they are just going to begin . "
" 不 ; 他们 是 只是 去 到 开始 . "

“不, 他们才刚刚开始。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ? "
" And have you been sent away ? "
" 和 有 你 到过 发送 离开 ? "

“你被遣送走了吗? ”

" [jes] ； [aɪ][kæən; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
" **Yes ; I can do nothing further .**
" 是的 ； 我 能 做 没有什么 更远 .

“是的，我无能为力了。”

[mɪs] [ˈlestər] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [hæz; həz] [kʌm] . "
Miss Leicester is there , and Miss Forester has come ."
错过 莱斯特 是 那里 , 和 错过 林务员 有 来 . "

莱斯特小姐在那里，福雷斯特小姐也来了。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] , [kɑːnt][stænd][aɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈmɑːli] . [-]
" **Oh , I can't , can't stand it ! " said Molly . [228]**
" 哦 , 我 不能 , 不能 站立 它 ! " 说 莫莉 . [-]

“哦，我受不了了！”莫莉说。[228]

" [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ænd; ənd] [skriːmz] — [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][hɜːrts][hɜːr; hər] [ˈfraɪtʃəli] . "
" **Suppose she wakes and screams — suppose it hurts her frightfully .** "
" 认为 她 醒来 和 尖叫 — 认为 它 疼痛 她 可怕地 . "

“假设她醒来后尖叫——假设她疼得厉害。”

" [noʊ] , [aɪ ˈti:][wəʊnt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈklɒːrəfɔːrm] .
" **No , it won't , they are going to give her chloroform .**
" 不 , 它 惯于 , 他们 是 去 到 给 她 氯仿 .

“不，不会的，他们会给她注射氯仿。”

[ˈmɑːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] .
Molly , you must try and control yourself .
莫莉 , 你 必须 尝试 和 控制 你自己 .

莫莉，你一定要努力控制自己。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈselfɪ] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [dʒʌst] [naʊ] . "
It is selfish , too , to make a fuss just now . "
它 是 自私 , 也 , 到 制作 一个 大惊小怪 只是 现在 . "

现在就大惊小怪也是自私的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [sed] [ˈmɑːli] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn][soʊ] [lɔːŋ] ,
" **I know it is , " said Molly ; " but I have been alone so long ,**
" 我 知道 它 是 , " 说 莫莉 ; " 但 我 有 到过 独自的 所以 长的 ,

“我知道，”莫莉说，“但我已经一个人待了太久了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][soʊ] [ˈfɪrʃəli] [ˈnɜːrvəs] .
and I have got so fearfully nervous .
和 我 有 得到 所以 恐惧地 紧张的 .

我感到非常紧张害怕。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][hæf][soʊ] [mʌt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
I don't mind half so much now you are here .
我 不 头脑 一半 所以 很多 现在 你 是 这里 .

你来了，我就没那么在意了。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈsesl ˈsɪsl] ? "
You will stay with me , won't you , Cecil ? "
你 将要 停留 和 我 , 惯于 你 , 塞西尔 ? "

你会留下来陪我，对吗，塞西尔？

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" **I will , if you like ; I will lie down beside you , if you like .** "
" 我 将要 , 如果 你 喜欢 ; 我 将要 说谎 向下 旁 你 , 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，我可以；如果你愿意，我可以躺在你身边。”

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [sliːp] ; [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
" **Oh , I can't sleep ; I can't think of it !**
" 哦 , 我 不能 睡觉 ; 我 不能 思考 的 它 !

“哦，我睡不着；我根本想不起来！”

[du:] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Do talk to me .
做 讲话 到 我 .

请跟我谈谈。

[wʌt] [dɪd][sɜ:r][dʒɑ:n] ['wɪljəmsn] [sei] ? "
What did Sir John Williamson say ? "
什么 做过 先生 约翰 威廉姆森 说 ? "

约翰·威廉姆森爵士说了什么？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
" **I don't know ; I did not hear .**
" 我 不 知道 ; 我 做过 不是 听到 .

我不知道；我没听到。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .
They are going to perform the operation ; it will take a little over an hour .
他们 是 去 到 履行 这 手术 ; 它 将要 拿 一个 小的 超过 一个 小时 .
"
"
"

他们将进行手术；手术将持续一个多小时。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] ['mɑ:li] .
" **And then ?** " **said Molly .**
" 和 然后 ? " 说 莫莉 .

“然后呢？”莫莉问道。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] , " ['ænsər] ['sesl, 'sisl] .
" **Then they will know ,** " **answered Cecil .**
" 然后 他们 将要 知道 , " 回答 塞西尔 .

“到那时他们就会知道了，”塞西尔回答道。

" [oʊ] , ['sesl, 'sisl] !
" **Oh , Cecil !**
" 哦 , 塞西尔 !

“哦，塞西尔！”

[haʊ] [su:n] [ˈæftər] ? "
how soon after ? "
如何 很快 后 ? "

多久之后？

" ['veri] [su:n] , [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [sez] .
" **Very soon , Miss Forester says .**
" 非常 很快 , 错过 林务员 说道 .

“很快了，”福雷斯特小姐说。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['telɪŋ] [mɪs] ['lestər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪljəmsn] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
I heard her telling Miss Leicester that Dr . Williamson is certain there is a
我 听到 她 讲述 错过 莱斯特 那 博士 . 威廉姆森 是 肯定 那里 是 一个
[smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][boʊn] ['presɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][breɪn] .
small piece of bone pressing on the brain .
小的 片 的 骨 紧迫 在 这 脑 .

我听到她告诉莱斯特小姐，威廉姆森医生确信有一小块骨头压迫着大脑。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sək'sesfəli] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðɔʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði][breɪn] [ɪn] ['eni] [wei] , [keit] [wɪl]
If that can be successfully removed without injuring the brain in any way , Kate will
如果 那 能 是 成功地 已移除 没有 受伤 这 脑 在 任何 方式 , 凯特 将要
[rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
recover consciousness ,
恢复 意识 ,

如果能在不损伤大脑的情况下成功取出异物，凯特就能恢复意识。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [ˈkwɪkli] [get] [ˈbetər] . "
and then there is no reason why she should not quickly get better . "

和 然后 那里 是 不 原因 为什么 她 应该 不是 迅速地 得到 更好的 . "

这样一来，她就没有理由不很快康复了。
" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [get] [ˈbetər] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ? "
" Do you think she'll get better , Cecil ? "
" 做 你 思考 壳 得到 更好的 , 塞西尔 ? "

“塞西尔，你觉得她会好起来吗？ ”
" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? "
" How can I say ? "
" 如何 能 我 说 ? "

我该怎么说呢？
[aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "
I hope so . "
我 希望 所以 . "

我希望如此。
" [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [preɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ? " [-]
" Have you — have you prayed about it , Cecil ? " [229]
" 有 你 — 有 你 祈祷 关于 它 , 塞西尔 ? " [-]
“塞西尔，你——你为此事祷告过吗？ ”[229]

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Yes , of course . "
" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”
" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːli] ; " [aɪ] [preɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
" So have I , " continued Molly ; " I prayed in church .
" 所以 有 我 , " 持续 莫莉 ; " 我 祈祷 在 教会 .
“我也是，”莫莉继续说道，“我在教堂里祈祷过。”

[aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [prer] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈbetər] .
I can't believe it was a very good prayer , and I can't make it any better .
我 不能 相信 它 曾是 一个 非常 好的 祷告 , 和 我 不能 制作 它 任何 更好的 .
我简直不敢相信那篇祷告文写得很好，我也没办法让它变得更好。

[mɪs] [ˈlestər] [preɪd] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ˈdɪfrəntli] .
Miss Leicester prayed too , but she prayed differently .
错过 莱斯特 祈祷 也 , 但 她 祈祷 不同 .
莱斯特小姐也祈祷，但她的祈祷方式不同。

[mɪs] [ˈlestər] [sed] : - [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . -
Miss Leicester said : ' Thy will be done . '
错过 莱斯特 说 : - 你的 将要 是 完毕 . -
莱斯特小姐说：“愿你的旨意成就。”

[aɪ][dɪd][na:t] [seɪ] [ðæt] .
I did not say that .
我 做过 不是 说 那 .
我没说过那样的话。

[aɪ] — [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] . "
I — I made a vow . "
我 — 我 制成 一个 发誓 . "
我——我发过誓。

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːli] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [bɪˈfɔːr] .
" Dear little Molly , " said Cecil , " I never saw you so excited in all your life before .
" 亲爱的 小的 莫莉 , " 说 塞西尔 , " 我 绝不 锯 你 所以 兴奋的 在 全部 你的 生活 前 .
“亲爱的小莫莉，”塞西尔说，“我这辈子都没见过你这么兴奋过。”

[wʌt] [vəʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ? "

What vow did you make ? "

什么 发誓 做过 你 制作 ？ "

你许下了什么誓言？

" [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ɡɔːd] .

" I promised to give myself up to God .

" 我 承诺 到 给 我 向上 到 上帝 .

我承诺将自己完全交给上帝。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

I thought I would go as a missionary , or something , if only he would make

我 想法 我 会 去 作为 一个 传教士 , 或者 某物 , 如果 仅有的 他 会 制作

[keɪt] [wel] .

Kate well .

凯特 出色地 .

我当时想，如果他能让凯特康复，我就去当传教士什么的。

[wʌz; wəz][aɪ'tiː] [rɔːŋ] [ʌv; əv][em'iː][tuː; tə] [preɪ] [laɪk] [ðæt] , ['sesl, 'sɪsl] ? "

Was it wrong of me to pray like that , Cecil ? "

曾是 它 错误的 的 我 到 祈祷 喜欢 那 , 塞西尔 ？ "

塞西尔，我那样祈祷错了吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] ['sesl, 'sɪsl] .

" I don't know , " answered Cecil .

" 我 不 知道 , " 回答 塞西尔 .

“我不知道，”塞西尔回答道。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːliːz] [bed] .

She sat quiet and still on the edge of Molly's bed .

她 卫星 安静的 和 仍然 在 这 边缘 的 莫莉的 床 .

她静静地坐在莫莉的床边。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwat] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd] [ˈstedfæst] , [hɜːr; hər]

Her strong face was quite pale , her eyes were calm and steadfast , her

她 强的 脸 曾是 相当 苍白 , 她 眼睛 是 冷静的 和 坚定不移 , 她

[lɪps] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ,

lips wore a gentle ,

嘴唇 穿着 一个 温和的 ,

她棱角分明的脸庞略显苍白，眼神平静而坚定，嘴唇带着一丝温柔的微笑。

[ˈtʃeɪsnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] .

chastened sort of look .

受了教训 种类 的 看 .

一副懊悔不已的表情。

[ˈmɔːli] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,

Molly , who was in a fever of excitement and misery ,

莫莉 , WHO 曾是 在 一个 发烧 的 激动 和 苦难 ,

莫莉当时既兴奋又痛苦，情绪十分激动。

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈwʌndər] .

could not help gazing at her in wonder .

可以 不是 帮助 凝视 在 她 在 想知道 .

我不禁惊叹地凝视着她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ?

" Are you not very anxious ?

" 是 你 不是 非常 焦虑的 ？

你不是很焦虑吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][aɪ][eɪ ˈem] , [ˈmɑːli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈluːzɪŋ] [maɪ][self] -
" **To a certain extent I am , Molly , but there is no use in losing my self** -
" 到 一个 肯定 程度 我 是 , 莫莉 , 但 那里 是 不 使用 在 输 我的 自己 -
[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .

“在某种程度上我是这样的，莫莉，但是失去自制力是没用的。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [tuː] [ˈgɜːlz][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [dʒʌst] [naʊ] .
I don't think we two girls can do anything more in this matter , just now .
我 不 思考 我们 二 女孩们 能 做 任何事物 更多的 在 这 事情 , 只是 现在 .
我觉得我们两个女孩现在在这件事上已经无能为力了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [rest] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] ;
If you don't rest , you will be ill ;
如果 你 不 休息 , 你 将要 是 患病的 ;
如果不休息，你会生病；

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]
and that will cause a lot of fresh trouble and misery to a great many
和 那 将要 原因 一个 很多 的 新鲜的 麻烦 和 苦难 到 一个 伟大的 许多
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .

这将给很多人带来许多新的麻烦和痛苦。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæl][ˈvɑːlət(ə)] , [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] ,
I will give you a little sal volatile , and then you must lie down ,
我 将要 给 你 一个 小的 盐 易挥发的 , 和 然后 你 必须 说谎 向下 ,
我会给你一点盐挥发物，然后你必须躺下。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ænd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [əˈsliːp] . "
and I will hold your hand , and perhaps you will fall asleep . "
和 我 将要 抓住 你的 手 , 和 也许 你 将要 落下 睡着了 . "
我会握着你的手，或许你会睡着。

" [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] . " [-]
" **I can't sleep . "** [**230**]
" 我 不能 睡觉 . " [-]

“我睡不着。”[230]

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] .
" **You must try** .
" 你 必须 尝试 .

你一定要试试。

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] . "
I won't stay with you , if you talk any more . "
我 惯于 停留 和 你 , 如果 你 讲话 任何 更多的 . "
你再说下去，我就不跟你待在一起了。

" [oʊ] , [ðen] , [aɪl] [steɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] !
" **Oh , then , I'll stay perfectly quiet !**
" 哦 , 然后 , 患病的 停留 完美 安静的 !

“哦，那我就保持绝对沉默吧！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [sli:p] .
but I know I shan't sleep .
但 我 知道 我 不会 睡觉 .

但我知道我睡不着。

" [ˈsesl, ˈsisl] [prɪˈperd] [ðə; ði][sæl][ˈvɑ:lət(ə)] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈmɑ:li:z] [sɑɪd] , [meɪd] [hɜ:r; həɪr]
" Cecil prepared the sal volatile , and bringing it to Molly's side , made her
" 塞西尔 准备 这 盐 易挥发的 , 和 带来 它 到 莫莉的 边 , 制成 她
[drɪŋk] [aɪ ˈti:] .
drink it .
喝 它 .

“塞西尔准备好了盐挥发物，把它带到莫莉身边，让她喝了下去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [ˈleɪŋ] [hɜ:r; həɪr] [ku:l] [hænd][ɑ:n] [ˈmɑ:li:z]
Then she straightened the bed - clothes , and , laying her cool hand on Molly's
然后 她 拉直 这 床 - 衣服 , 和 , 躺下 她 凉爽的 手 在 莫莉的
[hɑ:t] [ˈfɔ:rhed] ,
hot forehead ,
热的 前额 ,

然后她整理好被褥，将冰凉的手放在莫莉滚烫的额头上，

[sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɪr] .
sat down beside her .
卫星 向下 旁 她 .

在她旁边坐了下来。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈgɜ:zl] [ˈhevi] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] .
In spite of herself the tired girl's heavy eyes closed , and she slept .
在 尽管如此 的 她自己 这 疲劳的 女孩们 重的 眼睛 关闭 , 和 她 睡着了 .

尽管疲惫不堪，女孩还是不由自主地闭上了沉重的双眼，睡着了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈwoʊk] .
It was quite early in the morning when she awoke .
它 曾是 相当 早期的 在 这 早晨 什么时候 她 醒来 .

她醒来时天还很早。

[ˈsesl, ˈsisl][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsi:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪr] [ˈbedsaɪd] .
Cecil was still seated by her bedside .
塞西尔 曾是 仍然 坐着 经过 她 床头 .

塞西尔仍然坐在她床边。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
She started up with a cry .
她 开始 向上 和 一个 哭 .

她突然哭了起来。

" [oʊ] , [ˈsesl, ˈsisl] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" Oh , Cecil , what has happened ?
" 哦 , 塞西尔 , 什么 有 发生 ?

“哦，塞西尔，发生了什么事？”

[ɪz][ʃi:; ʃi] — [ɪz][ʃi:; ʃi] [əˈlaɪv] ?
Is she — is she alive ?
是 她 — 是 她 活 ?

她.....她还活着吗？

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈdri:mɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
I have been dreaming about her all night .
我 有 到过 做梦 关于 她 全部 夜晚 .

我整晚都在梦见她。

[hæv; həv][ju:; jʊ] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ? "

Have you — have you heard anything ?"

有 你 — 有 你 听到 任何事物 ？ "

你.....你听到什么消息了吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wi; wi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [naʊ] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .

" No ; but we might go and inquire now , " said Cecil .

" 不 ； 但 我们 可能 去 和 查询 现在 , " 说 塞西尔 .

“不，但我们现在可以去打听一下，”塞西尔说。

[ˈmɑ:li] [spræŋ] ['i:gərli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

Molly sprang eagerly out of bed .

莫莉 弹簧 急切地 出去 的 床 .

莫莉迫不及待地从床上跳了起来。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] !

" Oh , you darling !

" 哦 , 你 亲爱的 !

“哦，亲爱的！ ”

[let] [ju: 'es][goʊ] [ɪ'mi:diətli] !

Let us go immediately !

让 我们 去 立即地 !

我们立刻走吧！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['si:səlz] [hænd] ,

She put on her dressing gown , and , taking Cecil's hand ,

她 放 在 她 敷料 袍 , 和 , 采取 塞西尔的 手 ,

她穿上睡袍，牵起塞西尔的手，

[stoʊl] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

stole softly with her out of the room .

偷窃 轻轻 和 她 出去 的 这 房间 .

他轻轻地带着她离开了房间。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɒrɪdɔ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;

The long corridors were all deserted ;

这 长的 走廊 是 全部 荒凉的 ;

长长的走廊里空无一人；

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

the first dawn of the cold daylight was creeping in through the windows ;

这 第一的 黎明 的 这 寒冷的 日光 曾是 爬行 在 通过 这 视窗 ;

寒冷的晨曦透过窗户悄悄照进来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第12/17页

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [haʊs] [lʊkt] [ˈgæstli] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
the cheerful house looked ghastly and deserted .
这 快乐 房子 看起来 阴森 和 荒凉的 .

原本温馨的房子现在看起来阴森森的，空无一人。

[ˈmɔːli] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈkeɪts] [ruːm] .
Molly shivered as she accompanied Cecil to the door of Kate's room .
莫莉 瑟瑟发抖 作为 她 伴随 塞西尔 到 这 门 的 凯特的 房间 .

莫莉陪着塞西尔走到凯特的房间门口时，浑身发抖。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] [groʊvz] [keɪm] [aʊt] .
The girls had just reached the door when Dr Groves came out .
这 女孩们 有 只是 达到 这 门 什么时候 博士 格罗夫斯 来了 出去 .

女孩们刚走到门口，格罗夫斯医生就出来了。

" [oʊ] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [ˈmɔːli] , " [oʊ] , [pliːz] [tel] [em ˈiː] — — " [-]
" Oh , sir ! " cried Molly , " oh , please tell me — — " [231]
" 哦 , 先生 ! " 哭 莫莉 , " 哦 , 请 告诉 我 — — " [-]

“哦，先生！”莫莉喊道，“哦，请告诉我——”[231]

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər][ˈkaɪndli] .
" Tell you what , my dear ? " said the doctor kindly .
" 告诉 你 什么 , 我的 亲爱的 ? " 说 这 医生 亲切地 .

“亲爱的，我该怎么说呢？”医生和蔼地说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? " [sed] [ˈmɔːli] .
" Is she — is she dead ? " said Molly .
" 是 她 — 是 她 死的 ? " 说 莫莉 .

“她.....她死了吗？”莫莉问道。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

“死的？”

[nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər] .
Not a bit of it , " said the doctor .
不是 一个 少量 的 它 , " 说 这 医生 .

“一点儿也没有，”医生说。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [ˈbetər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" I am glad to tell you that my patient is better this morning .
" 我 是 高兴的 到 告诉 你 那 我的 病人 是 更好的 这 早晨 .

我很高兴地告诉大家，我的病人今天早上好多了。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
Oh , my dear child , what is the matter ?
哦 , 我的 亲爱的 孩子 , 什么 是 这 事情 ?

哦，我的孩子，你怎么了？

[preɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [dɔːr] .
Pray don't make any noise outside this door .
祈祷 不 制作 任何 噪音 外部 这 门 .

请不要在这扇门外制造任何噪音。

" [fɔːr; fər] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈsɒbz] [ðæt] [hɜːr; hər] [self] - [kənˈtrɒl]
" For Molly had burst into such a choking fit of sobs that her self - control
" 为了 莫莉 有 爆裂 进入 这样的 一个 窒息 合身 的 啜泣 那 她 自己 - 控制
[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] . [-]
was in danger of giving way . [232]
曾是 在 危险 的 给予 方式 : [-]

“因为莫莉突然嚎啕大哭，几乎要崩溃了。[232]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːlˈɑːl] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 :

第十八章

[ˈkənsəˌkreɪtɪd] .
CONSECRATED .
已祝圣的 :

已奉献。

[sɪks] [wiːks] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] ,
SIX weeks after the events mentioned in the last chapter ,
六 周 后 这 活动 提及 在 这 最后的 章 ,
上一章所述事件发生六周后,

[keɪt] [oʊˈkɑːnə] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈnɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
Kate O'Connor had very nearly recovered her normal state of health .
凯特 奥康纳 有 非常 几乎 恢复 她 普通的 状态 的 健康 :

凯特·奥康纳的身体状况几乎完全恢复了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈdɔːrəθiːz, ˈdɔːrθiːz] ,
She was still at St . Dorothy's ,
她 曾是 仍然 在 英石 : 多萝西的 ,

她当时还在圣多萝西医院。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [fərˈbɪdn̩] [ɔːl] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .
but the doctor had forbidden all return to work until after Christmas .
但 这 医生 有 禁止 全部 返回 到 工作 直到 后 圣诞节 :

但医生禁止所有人在圣诞节前返回工作岗位。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [naʊ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
Christmas was drawing near now , and the girls were talking a good deal
圣诞节 曾是 绘画 靠近 现在 , 和 这 女孩们 是 说 一个 好的 交易

[əˈbaʊt] [ˌɑː ˈtiː] .
about it .
关于 它 :

圣诞节临近，女孩们都在热烈地谈论着这件事。

[məˈtɪldə] [ˈmæθjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnmert] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈdɔːrəθiːz, ˈdɔːrθiːz] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
Matilda Matthews had been an inmate of St . Dorothy's for three or four
玛蒂尔达 马修斯 有 到过 一个 囚犯 的 英石 : 多萝西的 为了 三 或者 四
[wiːks] .
weeks .
周 :

玛蒂尔达·马修斯在圣多萝西医院住了三四个星期。

[ðə; ði] [ˈbɔɪˌkɑːtɪŋ] [ɑːˈdiːə] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [əˈbændənd] .
The boycotting idea had been quite abandoned .
这 抵制 主意 有 到过 相当 弃 :

抵制的想法早已被彻底放弃了。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔːp] [tuː; tə] [ðæt] ;
Molly was the one who put a stop to that ;
莫莉 曾是 这 一 WHO 放 一个 停止 到 那 ;

是莫莉阻止了这件事；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪstəntli] [kaɪnd][tuː; tə] [mə'tɪldə] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
she had been consistently kind to Matilda from the first .
她 有 到过 始终 种类 到 玛蒂尔达 从 这 第一的 .

从一开始，她就一直对玛蒂尔达很好。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['mɔːli] ,
Matilda had shrunk from Molly ,
玛蒂尔达 有 缩小 从 莫莉 ,

玛蒂尔达很怕莫莉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
and was rather surprised when the young girl came to meet her on the
和 曾是 相当 惊讶 什么时候 这 年轻的 女孩 来了 到 见面 她 在 这
[iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] ,
evening of her arrival ,
晚上 的 她 到达 ,

当那个小女孩在她抵达当晚前来迎接她时，她感到颇为惊讶。

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['plezntli] , [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [best][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm]
talked to her pleasantly , and did her best to make her feel at home
谈话 到 她 愉快 , 和 做过 她 最好的 到 制作 她 感觉 在 家

[ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .
and at ease .
和 在 舒适 .

她和她愉快地交谈，尽力让她感到宾至如归、轻松自在。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ru:m] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Matilda was given a very nice room to herself ,
玛蒂尔达 曾是 给定 一个 非常 好的 房间 到 她自己 ,

玛蒂尔达被安排住一间非常好的单人房间。

[ænd; ənd] ['mɔːli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
and Molly suggested to her that she should invite some girl who was going
和 莫莉 建议 到 她 那 她 应该 邀请 一些 女孩 WHO 曾是 去
[ɪn][fɜːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
in for the same branch of study to share it with her in the evenings .
在 为了 这 相同的 分支 的 学习 到 分享 它 和 她 在 这 晚上 .

莫莉建议她邀请一位和她学习同一专业的女生晚上和她一起学习。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɑːpjələr] , " [sed] ['mɔːli] ; " [bɪ'saɪdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ]
" **Such a step will make you popular , " said Molly ; " besides being a kind thing**
" 这样的 一个 步 将要 制作 你 受欢迎的 , " 说 莫莉 ; " 除了 存在 一个 种类 事物
[tuː; tə][duː] . " [-]
to do . " [233]
到 做 . " [-]

“这样做会让你更受欢迎，”莫莉说；“而且这样做也是一件善事。”[233]

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kaɪnd] , " ['ænsər] [mə'tɪldə] ['fræŋkli] ,
" **I don't care a straw about being kind , " answered Matilda frankly** ,
" 我 不 关心 一个 稻草 关于 存在 种类 , " 回答 玛蒂尔达 坦率地说 ,

“我才不在乎什么善良呢，”玛蒂尔达坦率地回答道。

" [ɔːl'dʒoʊ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːpjələr] .
" **although I should naturally like to be popular** .
" 虽然 我 应该 自然 喜欢 到 是 受欢迎的 .

“虽然我自然希望自己受欢迎。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [sɔ:rt][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , ['mɑ:li]
I did not know you were the good - natured sort you seem to be , Molly
我 做过 不是 知道 你 是 这 好的 - 自然 种类 你 似乎 到 是 , 莫莉
['lævəndər] .
Lavender .
薰衣草 .

我不知道你原来是这么善良的人，莫莉·拉文德。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ˌem 'i:][ˈæftər][ðə; ði] ['fæbi] [wei] [aɪ] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] ;
I thought you'd hate and detest me after the shabby way I treated you ;
我 想法 你会 恨 和 厌恶 我 后 这 破旧 方式 我 治疗 你 ;

我以为我那样对待你之后，你会恨我、厌恶我；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]
but as you are inclined to be agreeable , I am quite willing to meet
但 作为 你 是 倾斜 到 是 同意 , 我 是 相当 愿意的 到 见面
[ju:; jʊ] [hæfweɪ] .
you halfway .
你 半 .

但既然你比较随和，我也很乐意与你各让一步。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [tʊk] [pə'tɪkjələrlɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I may as well tell you now that I never took particularly to you ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 那 我 绝不 采取 特别 到 你 ,

我不妨现在就告诉你，我从来就没特别喜欢过你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ˈsesl, 'sɪsl] [rɔ:s] ,
but I was much impressed by Cecil Ross ,
但 我 曾是 很多 印象深刻 经过 塞西尔 罗斯 ,

但我对塞西尔·罗斯印象非常深刻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wɜr][nɑ:t] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['æbɪrst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and if she were not quite the shabbiest girl in the world ,
和 如果 她 是 不是 相当 这 最邋遢的 女孩 在 这 世界 ,

即使她还不是世界上最邋遢的女孩，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hɜr] [tʃʌm] .
I should wish to be her chum .
我 应该 希望 到 是 她 密友 .

我希望能和她成为朋友。

[wel] , [seɪ] [naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ju:; jʊ]
Well , say now , why should not you
出色地 , 说 现在 , 为什么 应该 不是 你

那么，现在就说说，你为什么不应该这样做呢？

[ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] [tʃʌmz] — [tʃʌmz] [fɔ:r; fər][laɪf] , [aɪ] [mi:n] .
and I be chums — chums for life , I mean .
和 我 是 朋友们 — 朋友们 为了 生活 , 我 意思是 .

我们将会是好朋友——一辈子的好朋友。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃer] [maɪ] [ru:m] ,
You don't want to share my room ,
你 不 想 到 分享 我的 房间 ,

你不想和我合住一个房间，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:; ɔ:ɪ] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɑ:d] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but I can do all kinds of odd things for you .
但 我 能 做 全部 种类 的 奇怪的 事物 为了 你 .

但我可以为你做各种各样奇怪的事情。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈɔːfli] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [tuː; tə][ˈgɜːlz] [huː] [ˈriːəli] [ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ;
I can be awfully good - natured to girls who really cotton to me ;
我 能 是 非常 好的 - 自然 到 女孩们 WHO 真的 棉布 到 我 ；

对于真正喜欢我的女孩，我会表现得格外温柔体贴；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] — — [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
and when you go to London — — You live in London , don't you ? "
和 什么时候 你 去 到 伦敦 — — 你 居住 在 伦敦 , 不 你 ？ "

当你去伦敦的时候——你住在伦敦，对吧？

" [jes] ; [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈgrænmʌðər] , " [ˈænsər] [ˈmɑːli] .
" Yes ; with my grandmother , " answered Molly .
" 是的 ； 和 我的 祖母 , " 回答 莫莉 .

“是的，和我的祖母一起，”莫莉回答道。

" [oʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [dʌl] [taɪm] !
" Oh , I expect you have a horribly dull time !
" 哦 , 我 预计 你 有 一个 糟糕透了 乏味的 时间 !

“哦，我猜你的日子会非常无聊！ ”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈpɔːtmən] [skwer] .
My father has a house in Portman Square .
我的 父亲 有 一个 房子 在 波特曼 正方形 .

我父亲在波特曼广场有一栋房子。

[juː; jʊ][[æ; ɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd][oʊ] , [seɪ] ,
You shall come and drive with me in the carriage ; and oh , say ,
你 将 来 和 驾驶 和 我 在 这 运输 ; 和 哦 , 说 ,

你将和我一起乘马车；哦，对了，说：

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [praɪm] [ɪf] [aɪ] [kəʊkst] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
wouldn't it be prime if I coaxed father to give a ball at Christmas ,
不会 它 是 主要的 如果 我 哄骗 父亲 到 给 一个 球 在 圣诞节 ,

如果我能说服父亲在圣诞节举办一场舞会，那该有多棒啊！

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? "
and I invited you to it ? "
和 我 受邀 你 到 它 ？ "

我邀请你参加了？

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [aʊt] [jet] , " [ˈænsər] [ˈmɑːli] ,
" I am not out yet , " answered Molly ,
" 我 是 不是 出去 然而 , " 回答 莫莉 ,

“我还没出去呢，”莫莉回答道。

" [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈgrænmʌðər] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][gʊʊ] . "
" so I do not think grandmother would allow me to go . "
" 所以 我 做 不是 思考 祖母 会 允许 我 到 去 . "

所以我觉得奶奶不会允许我去的。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [bɔːl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Well , I mean a children's ball ; you are not too old to enjoy it , are you ?
" 出色地 , 我 意思是 一个 孩子们的 球 ; 你 是 不是 也 老的 到 享受 它 , 是 你 ？
"
"
"

“嗯，我是指儿童球赛；你年纪还小，不会觉得不好玩吧？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [fɪftiːn] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [oʊld] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [-]
" I am fifteen — not at all too old ; but I don't [234]
" 我 是 十五 — 不是 在 全部 也 老的 ; 但 我 不 [-]

“我十五岁——一点也不算太老；但是我不[234]

[θɪŋk] [ˈgræni] [wɪl] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] . "
think grannie will wish me to leave her in the evenings . "

思考 奶奶 将要 希望 我 到 离开 她 在 这 晚上 . "

我想奶奶晚上会希望我离开她。

" [jɔːr; jəɹ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; əɹ] [ˈveri] [rɪt] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
" **Your people are very rich , aren't they ?** "
" 你的 人们 是 非常 富有的 , 不是 他们 ? "

“你们那里的人都很富有，对吧？ ”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætəɹ] ? "
" **I believe they are ; but what does that matter ?** "
" 我 相信 他们 是 ; 但 什么 做 那 事情 ? "

“我相信他们是；但这又有什么关系呢？ ”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætəɹ] ! " [ˈekəʊd] [məˈtɪldə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɪps] .
" **What does that matter ! " echoed Matilda , with a curl of her lips .**
" 什么 做 那 事情 ! " 回声 玛蒂尔达 , 和 一个 卷曲 的 她 嘴唇 .

“那又有什么关系呢！ ”玛蒂尔达撇了撇嘴，附和道。

" [dɪr] , [dɪr] !
" **Dear , dear !**
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [liːvz] [aʊt][ʌv; əv] [keɪt] [oʊˈkɑːnɜːz] [bʊk] .
I think you must have taken leaves out of Kate O'Connor's book .
我 思考 你 必须 有 已采取 树叶 出去 的 凯特 奥康纳的 书 .

我觉得你一定是借鉴了凯特·奥康纳的做法。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðeɪ] [seɪ] — [stuːp] [daʊn] [ænd; ɛnd] [aɪl] [ˈwɪspəɹ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪl] [biː; bi]
they say — stoop down and I'll whisper to you — that that young lady will be
他们 说 — 哈腰 向下 和 患病的 耳语 到 你 — 那 那 年轻的 女士 将要 是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] ,
obliged to stoop to charity ,
有义务 到 哈腰 到 慈善机构 ,

他们说——蹲下来，我悄悄告诉你——那位年轻女士将不得不屈尊行善。

[ˈæftəɹ][ɔːl] ; [ðæt] [ˈseɪntɪd] [ˈgrænfɑːðəɹ] [ʌv; əv][hɜːrz][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; həɹ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
after all ; that sainted grandfather of hers did not leave her much money ,
后 全部 ; 那 圣徒 祖父 的 她的 做过 不是 离开 她 很多 钱 ,

毕竟，她那位受人尊敬的祖父并没有给她留下多少遗产。

[ænd; ɛnd][hɜːr; həɹ] [ˈɪlnəs] [hæz; həz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ə; eɪ][kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
and her illness has swallowed up a considerable portion of what was
和 她 疾病 有 吞咽 向上 一个 大量 部分 的 什么 曾是

[rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ɪkˈspensɪz] [hɪr] . "
reserved for her educational expenses here . "
预订的 为了 她 教育 开支 这里 . "

她的疾病消耗了她原本用于在这里接受教育的大部分资金。

" [ˈʊrli] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈavəɹ; ɑːr] [əˈfer] .
" **Surely that is not our affair .**
" 一定 那 是 不是 我们的 事务 .

“这当然与我们无关。”

" ['mɑ:li] [tɜ:rnd] ['ska:rlət][æz; əz][fɪ:; ji] [spʊk] ;
" Molly turned scarlet as she spoke ;
" 莫莉 转向 猩红 作为 她 辐 ;

“莫莉说话时脸涨得通红；

[fɪ:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][kən'troʊl][ə'pɑ:n][hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'hʌðər]
she had to place the most violent control upon herself to remain another
她 有 到 地方 这 最多 暴力 控制 之上 她自己 到 保持 其他
[ˈmoʊmənt][baɪ] [mə'tɪldəz] [saɪd] .
moment by Matilda's side .
片刻 经过 玛蒂尔达的 边 .

她必须对自己施加最强烈的控制，才能在玛蒂尔达身边多待一刻。

" [aɪ][du:][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [fɪ:; ji] [sed] .
" I do want to be good to you , " she said .
" 我 做 想 到 是 好的 到 你 , " 她 说 .

“我真的很想对你好，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [wi:; wi][ɔ:l][æ; ət][es 'ti:] . [ˈdɒrəθi:z, 'dɒrθi:z][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I am sure we all at St . Dorothy's want to be good to you ,
" 我 是 当然 我们 全部 在 英石 . 多萝西的 想 到 是 好的 到 你 ,
[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

“我相信圣多萝西学校的所有人都想好好待你，玛蒂尔达。”

— [æ; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l][du:] , — [bʌt; bət]
— at least , I think we all do , — but
— 在 至少 , 我 思考 我们 全部 做 , — 但

至少，我认为我们都这么认为，——但是

[oʊ] , [pli:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [hɪr] ,
oh , please , if you wish to have a nice time here ,
哦 , 请 , 如果 你 希望 到 有 一个 好的 时间 这里 ,

哦，拜托，如果您想在这里度过一段美好的时光，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
you must give up that sort of thing . "
你 必须 给 向上 那 种类 的 事物 . "

你必须放弃那种行为。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? " [æskt] [mə'tɪldə] .
" What sort of thing ? " asked Matilda .
" 什么 种类 的 事物 ? " 问 玛蒂尔达 .

“什么事？”玛蒂尔达问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [sed] ;
" You must not repeat what you think other people have said ;
" 你 必须 不是 重复 什么 你 思考 其他 人们 有 说 ;

你不得重复你认为别人说过的话；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˈmɪstʃɪf] .
you must try hard not to make mischief .
你 必须 尝试 难的 不是 到 制作 恶作剧 .

你必须努力不去捣乱。

[æz; əz][tu:; tə] [keɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ; [ɪn][fækt] ,
As to Kate , I will not listen to a word against her ; in fact ,
作为 到 凯特 , 我 将要 不是 听 到 一个 单词 反对 她 ; 在 事实 ,

至于凯特，我不会听任何对她不利的话；事实上，

[aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] : "
I won't talk about her to you at all . "
我 惯于 讲话 关于 她 到 你 在 全部 : "

我绝对不会跟你谈论她。

" [oʊ] , [ˈhɔɪti] [ˈtɔɪti] ! " [sed] [məˈtɪldə] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] . [-]
" Oh , hoity toity ! " said Matilda , tossing her head . [235]
" 哦 , 高傲 托伊蒂 ! " 说 玛蒂尔达 , 抛掷 她 头 . [-]

“哦，高傲的家伙！”玛蒂尔达甩了甩头说道。[235]

[ˈmɑ:li] [su:n] [ˈæftəwəɹd] [left] [hɜ:r; həɹ] .
Molly soon afterward left her .
莫莉 很快 之后 左边 她 :

不久之后，莫莉就离开了她。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [gɜ:rl] ?
" How am I to be kind to such an awful girl ?
" 如何 是 我 到 是 种类 到 这样的 一个 可怕 女孩 ?

“我怎么能对这样一个糟糕的女孩友善呢？”

" [ɪ:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪ:; ʃɪ] [rɪ'membəɹ] [hɜ:r; həɹ] [vəʊ] [tu:; tə]
" she whispered to her own heart , but then she remembered her vow to
" 她 低声说道 到 她 自己的 心 , 但 然后 她 记得 她 发誓 到

[gɑ:d] .
God .
上帝 :

她对着自己的内心低语，但随即又想起了她对上帝的誓言。

[ɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [maɪt] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti: , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [si:md] [kwɑɪt]
She was trying with all her might to keep it , but nothing seemed quite
她 曾是 尝试 和 全部 她 可能 到 保持 它 , 但 没有什么 似乎 相当

[raɪt] .
right .
正确的 :

她竭尽全力想要留住它，但一切似乎都不太对劲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜ:rm] , [wen] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was within a week of the end of the term , when , one morning ,
它 曾是 之内 一个 星期 的 这 结尾 的 这 学期 , 什么时候 , 一 早晨 ,

学期结束前不到一周，一天早上，

[ˈmɑ:li] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˈletəɹ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænmlðəɹ] .
Molly received a letter from her grandmother .
莫莉 已收到 一个 信 从 她 祖母 :

莫莉收到了一封祖母的来信。

[aɪ 'ti:][ræn][æz; əz] [ˈfɔ:ləʊz] :
It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

[maɪ] [dɪɹ] [ˈmɑ:li] :
My Dear Molly :
我的 亲爱的 莫莉 :

我亲爱的莫莉：

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwʌndəɹɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ˈdɔ:ɹɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [veɪ'keɪf(ə)n]
You will be wondering what I intend you to do during the Christmas vacation
你 将要 是 好奇 什么 我 打算 你 到 做 期间 这 圣诞节 假期

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [klaʊz] [æt; ət][hænd] ,
which is now so close at hand ,
哪个 是 现在 所以 关闭 在 手 ,

你可能会好奇我打算让你在即将到来的圣诞假期里做些什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈjuːzuəl] [tʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and you will doubtless be preparing for your usual time with me .
和 你 将要 毫无疑问 是 准备 为了 你的 通常 时间 和 我 .
毫无疑问，你正在为与我共度的寻常时光做准备。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .
Well , my dear child , I am sorry to disappoint you .
出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 对不起 到 辜负 你 .
孩子，很抱歉让你失望了。

[aɪ] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ['veri] [mʌt] ,
I know , darling , that you love me very much ,
我 知道 , 亲爱的 , 那 你 爱 我 非常 很多 ,
亲爱的，我知道你非常爱我。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['plezər] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['kerf(ə)]
and it is a great pleasure to me to have you ; but , after careful
和 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 有 你 ; 但 , 后 小心
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
能请您我感到非常荣幸；但是，经过仔细考虑，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɔːt][hæv; həv] [ðæt] ['plezər] [ðɪs] ['krɪsməs] .
I have made up my mind that I must not have that pleasure this Christmas .
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我 必须 不是 有 那 乐趣 这 圣诞节 .
我已经下定决心，今年圣诞节我绝不能享受那种乐趣。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['selfɪ] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mɑːli] ,
It would be very selfish of me to have you in the house , Molly ,
它 会 是 非常 自私 的 我 到 有 你 在 这 房子 , 莫莉 ,
莫莉，让你待在家里会让我非常自私。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['plezər] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
for I could do little or nothing to give you pleasure while you were with
为了 我 可以 做 小的 或者 没有什么 到 给 你 乐趣 尽管 你 是 和
[em 'iː] .
me :
我 .
因为当你和我在一起的时候，我几乎无法让你感到快乐。

[maɪ] [helθ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪz][nɔːt] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [aɪ] ['sʌfər] ['terəbli] [frʌm; frəm][ɪn'sɑːmnɪə] ,
My health , my dear child , is not what it was ; I suffer terribly from insomnia ,
我的 健康 , 我的 亲爱的 孩子 , 是 不是 什么 它 曾是 ; 我 遭受 可怕 从 失眠 ,
亲爱的孩子，我的身体不如以前了；我饱受失眠的折磨。

[ænd; ənd][kæn; kən][stænd] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'laɪt] .
and can stand none of that noise and racket in which the young delight .
和 能 站立 没有任何 的 那 噪音 和 球拍 在 哪个 这 年轻的 喜 .
他完全无法忍受年轻人所喜爱的那种喧闹嘈杂。

[ɪn] [ɔːrt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][moʊp] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
In short , it would be very wrong to mope you up with an old woman ,
在 短的 , 它 会 是 非常 错误的 到 忧郁 你 向上 和 一个 老的 女士 ,
['mɑːli] .
Molly :
莫莉 .
总之，莫莉，用一个老太太来安慰你是非常不合适的。

[maɪ] ['feɪθf(ə)] ['sɜːrvənt] , ['pɪrsən] , [ə'tendz] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['wɒnts] ; [maɪ]['dɔːktər] ['vɪzɪts] [em 'iː] ['deɪli] .
My faithful servant , Pearson , attends to all my wants ; my doctor visits me daily .
我的 忠实 仆人 , 培生集团 , 参加 到 全部 我的 想要 ; 我的 医生 访问 我 日常的 .
我忠实的仆人皮尔逊满足我的一切需求；我的医生每天都来看望我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [pi:s] [ænd; ənd][kɑ:m] , [ðæt] ['kwaiət][ænd; ənd][rest] ,
I have a full measure of that peace and calm , that quiet and rest ,
我 有 一个 满的 措施 的 那 和平 和 冷静的 , 那 安静的 和 休息 ,
我完全感受到了那种平静与安宁, 那种宁静与休憩。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [maɪ][soʊl][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['z:rθli] ['hæpɪnəs] .
which are now my sole ideas of earthly happiness .
哪个 是 现在 我的 唯一 想法 的 尘世的 幸福 .
这些就是我现在对人间幸福的唯一理解。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] , ['ðerfɔ:r] , [fret] [ə'baʊt] [em 'i:] , [dɪr] ,
You must not , therefore , fret about me , dear ,
你 必须 不是 , 所以 , 烦恼 关于 我 , 亲爱的 ,
所以, 亲爱的, 你不必为我担心。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv]['oʊvər] ['eɪtɪ] [kæn; kən][bi:; bi] .
for I am as well as an old woman of over eighty can be .
为了 我 是 作为 出色地 作为 一个 老的 女士 的 超过 八十 能 是 .
因为我身体还不错, 对于一个八十多岁的老太太来说, 已经很好了。

[ðɪs] ['letər] [ɪz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['mɑ:li] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]
This letter is to tell you , dear Molly , that you are not to spend Christmas with
这 信 是 到 告诉 你 , 亲爱的 莫莉 , 那 你 是 不是 到 花费 圣诞节 和
[em 'i:] .
me .
我 .

亲爱的莫莉, 这封信是要告诉你, 你不能和我一起过圣诞节。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ?
Have you any idea what you would like to do with yourself ?
有 你 任何 主意 什么 你 会 喜欢 到 做 和 你自己 ?
你有没有想过自己想做什么?

[jɔ:r; jər] ['letərz] [frʌm; frəm][,es 'ti:] . ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] ['ɪntrəst] [em 'i:] ['veri] [mʌt] .
Your letters from St . Dorothy's interest me very much .
你的 信件 从 英石 . 多梦西的 兴趣 我 非常 很多 .
我非常感兴趣你从圣多梦西学校寄来的信件。

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [-]
I delight in reading [236]
我 喜 在 阅读 [-]

我喜欢阅读[236]

[ə'baʊt] [jɔ:r; jər][laɪf] , [dɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ'self] .
about your life , dear , for I can do so without in the least exciting myself .
关于 你的 生活 , 亲爱的 , 为了 我 能 做 所以 没有 在 这 至少 激动人心 我 .
亲爱的, 关于你的生活, 我可以这样做, 而不会让我自己感到丝毫兴奋。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['haɪli] [ʌv; əv]['sesl, 'sɪsl] [rɑ:s] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] ,
I always thought highly of Cecil Ross , and what you say about the Irish girl ,
我 总是 想法 高度 的 塞西尔 罗斯 , 和 什么 你 说 关于 这 爱尔兰 女孩 ,
我一直很欣赏塞西尔·罗斯, 还有你对那位爱尔兰女孩的评价,

[keɪt] [oʊ'kɑ:nə] ['gɪvz] [em 'i:] [mʌtʃ] ['pleʒər] .
Kate O'Connor gives me much pleasure .
凯特 奥康纳 给予 我 很多 乐趣 .
凯特·奥康纳给我带来了许多快乐。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] , ['mɑ:li] , [fɔ:r; fər] [ɪn'daʊnɪŋ] ['gɜ:rlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['leɪdɪz] ,
I told you all about my little scheme , Molly , for endowing girls who are ladies ,
我 讲述 你 全部 关于 我的 小的 方案 , 莫莉 , 为了 捐赠 女孩们 WHO 是 女士们 ,
莫莉, 我把我的小计划都跟你说过, 就是为了让那些有淑女气质的女孩们得到.....

[ænd; ənd] ['ri:əli] [wɑ:nt][ə; ei] [gʊd] [stɑ:rt][ɪn][laɪf] .

and really want a good start in life .
和 真的 想 一个 好的 开始 在 生活 .

并且真心希望人生有个好的开始。

[frʌm; frəm][ʼsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,

From certain things you tell me ,
从 肯定 事物 你 告诉 我 ,

从你告诉我的某些事情来看，

[aɪ 'ti:][ɪz][ʼpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʼeɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] [keit] [mə'tɪriəli] [ɪn][ðə; ði][ʼfju:tʃər] .

it is possible that I may be able to assist Kate materially in the future .
它 是 可能的 那 我 可能 是 有能力的 到 协助 凯特 重大 在 这 未来 .

将来我或许能在物质上帮助到凯特。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ʼprez(ə)nt] ,

I can say nothing about that at present ,
我 能 说 没有什么 关于 那 在 展示 ,

目前我对此无可奉告。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['klɪrli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ʼɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] .

but I wish you clearly to understand that I take an interest in her .
但 我 希望 你 清楚地 到 理解 那 我 拿 一个 兴趣 在 她 .

但我希望你清楚地明白，我对她很感兴趣。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʼsɪriəs] [ʼæksɪdənt] .

I hope she will quite recover from her serious accident .
我 希望 她 将要 相当 恢复 从 她 严肃的 事故 .

我希望她能从那场严重的事故中完全康复。

[wʌt] [æn; ən] [rɪ'skeɪp] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [pʊr] [tʃaɪld] !

What an escape she had of her life , poor child !
什么 一个 逃脱 她 有 的 她 生活 , 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子，她真是死里逃生啊！

[wʌt] [æn; ən] [ʼɔ:f(ə)l] [ʌ:pə'reɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊ:n] [θru:] !

what an awful operation she must have gone through !
什么 一个 可怕 手术 她 必须 有 已消失 通过 !

她一定经历了一场非常可怕的手术！

[maɪ] [daɪr] [ʼmɑ:li] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼfɑ:lʊʊŋ] [aɪ'di:ə] ?

My dear Molly , what do you think of the following idea ?
我的 亲爱的 莫莉 , 什么 做 你 思考 的 这 下列的 主意 ?

亲爱的莫莉，你觉得以下这个想法怎么样？

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [keit] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [spend] [jʊr; jər] [ʼkrɪsməs] [wɪð; wɪθ][ʼsesl, 'sisl] .

Suppose you and Kate arrange to spend your Christmas with Cecil .
认为 你 和 凯特 安排 到 花费 你的 圣诞节 和 塞西尔 .

假设你和凯特计划和塞西尔一起过圣诞节。

[ʼsesl, 'sisl] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,

Cecil will , of course , want to join her brothers ,
塞西尔 将要 , 的 课程 , 想 到 加入 她 兄弟 ,

塞西尔当然也想和她的哥哥们在一起。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [ɔ:l] [ki:p] [haʊs] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [mʌnθ] .

and you might all keep house together for a month .
和 你 可能 全部 保持 房子 一起 为了 一个 月 .

你们或许可以一起住一个月。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ðɪs] [ʼoʊvər][wɪð; wɪθ][ʼsesl, 'sisl] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] .

You can talk this over with Cecil , and let me know .
你 能 讲话 这 超过 和 塞西尔 , 和 让 我 知道 .

你可以和塞西尔商量一下，然后告诉我结果。

[pli:z] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [aɪ] [kən'sɪdər] [mɑɪ'self] [rɪ'spɔːnsəb(ə)]
Please understand that , in any arrangement of this kind , I consider myself responsible
请 理解 那 , 在 任何 安排 的 这 种类 , 我 考虑 我 负责的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
for the expenses .
为了 这 开支 :

请理解，在任何此类安排中，我都会自行承担费用。

[waɪ] [nɑ:tɪ][gʊð][tuː; tə][ðə; ði] ['si:said] ?
Why not go to the seaside ?
为什么 不是 去 到 这 海滨 ?

为什么不去海边呢？

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [si:] [æt; ət] ['krɪsməs] .
Some people enjoy the sea at Christmas .
一些 人们 享受 这 海 在 圣诞节 :

有些人喜欢在圣诞节期间去海边。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wɪl] [du:] [juː; jʊ] [ɔ:l] [gʊd] ,
A complete change of that sort will do you all good ,
一个 完全的 改变 的 那 种类 将要 做 你 全部 好的 ,

彻底改变这种状况对你们所有人都有好处。

[ænd; ænd][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] [kæn; kən] [nɑ:k] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] —
and a lot of young things together can knock up a good deal of fun —
和 一个 很多 的 年轻的 事物 一起 能 敲 向上 一个 好的 交易 的 乐趣 —
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

许多年轻人聚在一起可以制造出很多乐趣——至少是这样。

[aɪ] [ju:st] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][dɪm][pæst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I used to find that the case in those days in the dim past when I was young .
我 用过的 到 寻找 那 这 案件 在 那些 天 在 这 暗淡 过去的 什么时候 我 曾是 年轻的 :

我记得小时候，很久以前，这种情况确实存在。

[let] [em 'i:] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['set(ə)] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ænd] [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
Let me know what you settle , my darling , and believe me ,
让 我 知道 什么 你 定居 , 我的 亲爱的 , 和 相信 我 ,
[jɔː; jə] [ə'fekʃənət] ['grænmʌðər] ,
Your affectionate grandmother ,
你的 亲热 祖母 ,

亲爱的，告诉我你的最终决定，相信我。

[jɔː; jə] [ə'fekʃənət] ['grænmʌðər] ,
Your affectionate grandmother ,
你的 亲热 祖母 ,

你慈爱的祖母，

['meri] ['lævəndər] .
Mary Lavender .
玛丽 薰衣草 :

玛丽薰衣草。

[mɑ:li] [ri:d] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [flʌʃt] [tʃi:ks] ;
Molly read this letter with a quickly beating heart and flushed cheeks ;
莫莉 读 这 信 和 一个 迅速地 殴打 心 和 酡 脸颊 ;

莫莉读着这封信，心跳加速，双颊绯红；

[ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ænd] [dɑ:nst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔ:kt] [daʊn] [tuː; tə]
she plunged it into her pocket , and danced rather than walked down to
她 暴跌 它 进入 她 口袋 , 和 跳舞 相当 比 步行 向下 到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 :

她把钱塞进口袋，然后跳着舞而不是走下去吃早餐。

[keɪt] [oʊˈkɑːnə] [hæd; həd][noʊ][hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,
Kate O'Connor had no home to go to ,
凯特 奥康纳 有 不 家 到 去 到 ,
凯特·奥康纳无家可归。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][æt; ət] - [ɪf] [noʊ] [ˈbetər]
and Miss Forester had asked her to remain on at Redgarth if no better
和 错过 林务员 有 问 她 到 保持 在 在 - 如果 不 更好的
[ˈɔːfər] [tɜːrnd] [ʌp] .
offer turned up .
提供 转向 向上 .
福雷斯特小姐曾要求她，如果没有更好的机会，就留在雷德加斯工作。

[keɪt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈkʌlər] , [nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [braɪt]
Kate had not yet recovered her usual color, nor were her eyes so bright
凯特 有 不是 然而 恢复 她 通常 颜色 , 也不 是 她 眼睛 所以 明亮的
[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
as of old ,
作为 的 老的 ,
凯特的脸色还没有恢复到往日的红润，眼睛也不像以前那样明亮了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] [-]
she was gentle [237]
她 曾是 温和的 [-]
她很温柔[237]

[ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈspɪrɪt][hæd; həd]
and affectionate to everyone, but a good deal of her high spirit had
和 亲热 到 每个人 , 但 一个 好的 交易 的 她 高的 精神 有
[dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
deserted her .
荒凉的 她 .
她对每个人都友善，但她原本乐观开朗的性格却消失了很多。

[wen] [ˈmɑːli] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [keɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈtrʌb(ə)] ,
When Molly had an opportunity she spoke to Kate about the old trouble ,
什么时候 莫莉 有 一个 机会 她 辐 到 凯特 关于 这 老的 麻烦 ,
莫莉找到机会后，就和凯特谈起了以前的麻烦事。

[bʌt; bət] [ˈkeɪts] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [siːm] [ˈræðər] [dɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but Kate's illness had made all that time seem rather dim to her ,
但 凯特的 疾病 有 制成 全部 那 时间 似乎 相当 暗淡 到 她 ,
但凯特的病情让她觉得那段时光有些模糊不清。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmɑːli] ,
and although she was now very fond of Molly ,
和 虽然 她 曾是 现在 非常 喜爱 的 莫莉 ,
虽然她现在非常喜欢莫莉，
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [vɜːrv] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] .
something of the old verve had left her friendship .
某物 的 这 老的 气魄 有 左边 她 友谊 .
她的友谊中，往日的活力似乎已经消逝了。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] , [wen] [aɪ][get][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **But it will be all right, more than right, when I get her away to the**
" 但 它 将要 是 全部 正确的 , 更多的 比 正确的 , 什么时候 我 得到 她 离开 到 这
[ˈsiːsaɪd] ,
seaside ,
海滨 ,
“但是，当我带她去海边的时候，一切都会好起来的，而且会好得超出预期。”

" [θɔ:t] [ˈmɑ:li] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" **thought Molly to herself** .
" 想法 莫莉 到 她自己 .

莫莉心想。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; ei] [ˈsplendɪd] [aɪ'di:ə] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "
" **Oh , what a splendid idea it is !** "
" 哦 , 什么 一个 灿烂 主意 它 是 ! "

“哦，这真是个绝妙的主意！”

" [ˈmɑ:li] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ˈsesl, 'sisl] ,
" **Molly , what are you thinking about ?** " **asked Cecil** ,
" 莫莉 , 什么 是 你 思维 关于 ? " 问 塞西尔 ,

“莫莉，你在想什么呢？”塞西尔问道。

[æz; əz] [ˈmɑ:li] [eɪt] [hɜ:r; həɾ] [bred] [ænd; ɐnd] [ˈbʌtər] [ænd; ɐnd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
as Molly ate her bread and butter and smiled to herself .
作为 莫莉 吃 她 面包 和 黄油 和 微笑 到 她自己 .

莫莉一边吃着涂了黄油的面包，一边独自微笑。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ju: 'es] [ə; ei] [fɜr] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈhæpi] [θɔ:ts] , " [sed] [ˈhestər] .
" **You might as well give us a share of your happy thoughts** , " **said Hester** .
" 你 可能 作为 出色地 给 我们 一个 分享 的 你的 快乐的 想法 , " 说 海丝特 .

“你不妨也和我们分享一下你的快乐想法吧，”海丝特说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [noʊ] [haʊ] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ˈi:tn] [ænd; ɐnd] [ˈsmaɪn] [ænd; ɐnd] [ˈnɑ:dɪŋ]
" **You can't possibly know how comical you look , eating and smiling and nodding**
" 你 不能 可能 知道 如何 滑稽 你 看 , 吃 和 微笑 和 点头
,
!
,

“你不可能知道自己吃东西、微笑、点头的样子有多滑稽。”

[ænd; ɐnd] [ˈnevər] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ə; ei] [wɜ:rd] . "
and never letting out a word . "
和 绝不 出租 出去 一个 单词 . "

而且一句话也没说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌt] [ə; ei] [ˈdʒɑ:li] [ˈletər] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:li] .
" **I have had such a jolly letter** , " **answered Molly** .
" 我 有 有 这样的 一个 快乐的 信 , " 回答 莫莉 .

“我收到了一封非常愉快的信，”莫莉回答道。

" [frʌm; frəm] [hu:m] ?
" **From whom ?**
" 从 谁 ?

“来自谁？”

[du:] [tel] [ju: 'es] ! "
Do tell us ! "
做 告诉 我们 ! "

快告诉我们！

" [frʌm; frəm] [ˈgræni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **From grannie , of course** . "
" 从 奶奶 , 的 课程 . "

“当然是奶奶给的。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? "
" **Oh , you are going to her for Christmas , are you not ?** "
" 哦 , 你 是 去 到 她 为了 圣诞节 , 是 你 不是 ? "

“哦，你要去她家过圣诞节，是吗？”

" [wel] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , " ['ænsər] ['mɑ:li] .
" **Well , no ; I am not ,** " **answered Molly .**
" 出色地 , 不 ; 我 是 不是 , " 回答 莫莉 .

“嗯，不，我不是，”莫莉回答道。

" [aɪ][kɑ:nt] [tʊ:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['letər] [naʊ] .
" **I can't talk about my letter now .**
" 我 不能 讲话 关于 我的 信 现在 .

“我现在不能谈论我的信。”

['sesl, 'sisl][ænd; ənd] [keit] , [jæl; ʃəl][wi:; wi] [mi:t] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n]['æftər] ['dɪnər]
Cecil and Kate , shall we meet and have a little consultation after dinner
塞西尔 和 凯特 , 将 我们 见面 和 有 一个 小的 咨询 后 晚餐
[tu:; tə] - [deɪ] ? "
to - day ? "
到 - 天 ? "

塞西尔和凯特，我们今天晚饭后碰面商量一下好吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['sesl, 'sisl] . [-]
" **It is a half - holiday , so of course we can ,** " **replied Cecil . [238]**
" 它 是 一个 一半 - 假期 , 所以 的 课程 我们 能 , " 回复 塞西尔 . [-]

“这是半个假期，所以我们当然可以，”塞西尔回答说。[238]

" [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['hestər] .
" **And am I not to be in the conference ?** " **interrupted Hester .**
" 和 是 我 不是 到 是 在 这 会议 ? " 中断 海丝特 .

“难道我不能参加会议吗？”海丝特打断道。

" [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [bʌt; bət] [wi:l] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]['æftərwərd] , " [sed]
" **No , I'm afraid you are not , but we'll tell you all about it afterward ,** " **said**
" 不 , 我是 害怕的 你 是 不是 , 但 出色地 告诉 你 全部 关于 它 之后 , " 说
['mɑ:li] .
Molly .
莫莉 .

“不，恐怕你不是，但之后我们会告诉你一切，”莫莉说。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t][eɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] , [left] [ðə; ði]
She did not add another word , but , having finished her breakfast , left the
她 做过 不是 添加 其他 单词 , 但 , 拥有 完成的 她 早餐 , 左边 这
[ru:m] [ə'brʌptli] .
room abruptly .
房间 突然 .

她没有再说一句话，吃完早餐后，便匆匆离开了房间。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [jər; jər] ['krɪsməs] , [keit] ? " [æskt] ['hestər] .
" **Where are you going to spend your Christmas , Kate ?** " **asked Hester .**
" 在哪里 是 你 去 到 花费 你的 圣诞节 , 凯特 ? " 问 海丝特 .

“凯特，你打算在哪里过圣诞节？”海丝特问道。

" [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [keit] .
" **Here , I suppose ,** " **said Kate .**
" 这里 , 我 认为 , " 说 凯特 .

“我想应该是这里吧，”凯特说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [ju:; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] ! "
" **You will have a dull time , you poor thing !** "
" 你 将要 有 一个 乏味的 时间 , 你 贫穷的 事物 ! "

“你这可怜的家伙，日子会很无聊的！ ”

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ][jæɪ; jəl] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" I shall like it .
" 我 将 喜欢 它 .

我会喜欢的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] .
" It is so kind of Miss Forester .
" 它 是 所以 种类 的 错过 林务员 .

福雷斯特小姐真是太好了。

" [bʌt; bət] [keit] [saɪd] ['sʌmwʌt] ['heɪvɪli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
" But Kate sighed somewhat heavily as she spoke .
" 但 凯特 叹了口气 有些 重度 作为 她 辐 .

但凯特说话时重重地叹了口气。

" [wel] , [aɪ][du:] ['pɪti] [ju:; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] .
" Well , I do pity you , " said Amy .
" 出色地 , 我 做 遗憾 你 , " 说 艾米 .

“唉，我真同情你。”艾米说。

" ['fænsɪ] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ə'weɪ] .
" Fancy staying on here with all the girls away .
" 想要 入住 在 这里 和 全部 这 女孩们 离开 .

“女孩们都不在，我居然还想待在这里。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [jet] . " Even if you could study — but you are not allowed to do that yet . "
" 甚至 如果 你 可以 学习 — 但 你 是 不是 允许 到 做 那 然而 . "
" 即使你可以学习——但你现在还不能这样做。

" [aɪ][jæɪ; jəl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [keit] .
" I shall be all right , " said Kate .
" 我 将 是 全部 正确的 , " 说 凯特 .

“我会没事的，”凯特说。

" [aɪ][mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] .
" I must have patience .
" 我 必须 有 耐心 .

我必须要有耐心。

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [eɪ di: 'di:] ['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" She did not add any more , but went out of the room .
" 她 做过 不是 添加 任何 更多的 , 但 去 出去 的 这 房间 .

她没有再说任何话，而是走出了房间。

['sesl, 'sɪsl] [ænd; ənd] ['hestər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] .
" Cecil and Hester found themselves alone .
" 塞西尔 和 海丝特 成立 他们自己 独自的 .

塞西尔和海丝特发现自己只剩下他们两人了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] .
" I wish I could do something for her , " said Cecil ; " but I can't .
" 我 希望 我 可以 做 某物 为了 她 , " 说 塞西尔 ; " 但 我 不能 .

“我真希望我能为她做点什么，”塞西尔说，“但我做不到。”

[ɑr'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [maɪ'self] ;
" I'd give anything to invite her to stay with the boys and myself ;
" ID 给 任何事物 到 邀请 她 到 停留 和 这 男孩们 和 我 ;

我愿意付出一切代价邀请她来和我们几个男孩一起住；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] ['lɑ:dʒɪŋz] [wi;; wi][kæn; kən] [sɪ'kjər] [æt; ət] - [ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pʊr]
but the only lodgings we can secure at Hazlewick are so small and poor
但 这 仅有的 住宿 我们 能 安全的 在 - 是 所以 小的 和 贫穷的
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [æsk][hɜ:r; hər][tu;; tə] [[er] [ðem; ðəm] .
that I could not possibly ask her to share them .
那 我 可以 不是 可能 问 她 到 分享 他们 ；
但是我们在黑兹尔维克能找到的住处又小又破，我实在无法要求她和我们一起住。

[pʊr] [dɪr] [keit] ！
Poor dear Kate ！
贫穷的 亲爱的 凯特 ！
[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][aɪ][du:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] . "
when I look at her I do long for money . "
什么时候 我 看 在 她 我 做 长的 为了 钱 ； "
每次看到她，我都会渴望拥有金钱。

" [wel] , [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [sʌm; səm] [deɪ] , ['sesl, 'sisl] , " [sed] ['hestər] .
" Well , you will have plenty of money some day , Cecil , " said Hester .
" 出色地 , 你 将要 有 很多 的 钱 一些 天 , 塞西尔 , " 说 海丝特 .
“塞西尔，你将来一定会有很多钱的。”海丝特说。
" [ju;; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu;; tə] [-]
" You have but to [239]
" 你 有 但 到 [-]
“你只需[239]

[ˈkʌltɪveɪt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [breɪnz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə][du:]
cultivate those wonderful brains of yours , and you will be able to do
培育 那些 精彩的 大脑 的 你的 , 和 你 将要 是 有能力的 到 做
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
好好培养你那聪明的头脑，你就能做到任何事。

[ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [ænd; ənd] [mɪs] ['lestər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
You don't know what Miss Forester and Miss Leicester think of you , and for
你 不 知道 什么 错过 林务员 和 错过 莱斯特 思考 的 你 , 和 为了
[ðæt] ['mætər] ,
that matter ,
那 事情 ,
你不知道福雷斯特小姐和莱斯特小姐对你的看法，而且，就此而言，
[ɔ:l][ðə; ði] [prə'fesəz] ; [ðeɪ] [seɪ] [ju;; jʊ] [wɪl] [pæs] [jʊr; jər][bi:] . [ə; eɪ] . ['brɪliəntli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
all the professors ; they say you will pass your B . A . brilliantly by and by ,
全部 这 教授们 ; 他们 说 你 将要 经过 你的 B . 一个 . 精彩 经过 和 经过 ,
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ,
and after that ,
和 后 那 ,

所有教授都说，你不久后就能以优异的成绩获得学士学位，之后，
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] . "
of course , you can take up anything . "
的 课程 , 你 能 拿 向上 任何事物 ； "
当然，你可以选择任何专业。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu;; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" I have a great deal to work for , " said Cecil .
" 我 有 一个 伟大的 交易 到 工作 为了 , " 说 塞西尔 .
“我还有很多工作要做，”塞西尔说。

" [həʊ] [ˈkwɪkli] [ðɪs] [tɜːrm][hæz; həz] [gɔːn] !
" **How quickly this term has gone!**
" 如何 迅速地 这 学期 有 已消失！

“这学期过得真快！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd] ,
Of course I shall love to be back with the boys ; but I shall be glad ,
的 课程 我 将 爱 到 是 后退 和 这 男孩们； 但 我 将 是 高兴的，
当然，我很想回到兄弟们身边；但我也会很高兴，

[tuː] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] .
too , when we can return to our life here .
也 ， 什么时候 我们 能 返回 到 我们的 生活 这里 。

还有，当我们能够回到这里的生活的时候。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [keit] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
But for the anxiety about Kate , I could have done better than I have
但 为了 这 焦虑 关于 凯特 ， 我 可以 有 完毕 更好的 比 我 有
[dʌn] .
done .
完毕 。

如果不是因为担心凯特，我本可以做得更好。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌdiz] [æt; ət]
During the worst part of her illness , I could scarcely think of my studies at
期间 这 最差 部分 的 她 疾病 ， 我 可以 几乎 思考 的 我的 研究 在
[ɔːl] . "
all .
全部 。

在她病情最严重的那段时间里，我几乎完全无暇顾及学业。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈhestər] .
" **You ought to be a nurse or a doctor or something , " said Hester .**
" 你 应该 到 是 一个 护士 或者 一个 医生 或者 某物 ， " 说 海丝特 。

“你应该去当护士、医生什么的，”海丝特说。

" [mɪs] [ˈlestər] [sez] [juː; jʊ] [wʊd] [mek] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈleɪdi][ˈdɑːktər] ;
" **Miss Leicester says you would make a splendid lady doctor ;**
" 错过 莱斯特 说道 你 会 制作 一个 灿烂 女士 医生 ；

莱斯特小姐说你会成为一名出色的女医生；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniwʌŋ] [soʊ] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [self] - [kənˈtroʊl] . "
she said she never saw anyone so young with such self - control . "
她 说 她 绝不 锯 任何人 所以 年轻的 和 这样的 自己 - 控制 。

她说她从未见过如此年轻却如此自律的人。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [ˈriːəli] [truː] [əˈbaʊt] [keit] . "
" **By the way , " said Cecil , " I wonder if that report is really true about Kate . "**
" 经过 这 方式 ， " 说 塞西尔 ， " 我 想知道 如果 那 报告 是 真的 真的 关于 凯特 。

“对了，”塞西尔说，“我想知道关于凯特的那份报告是否属实。”

" [wʌt] [rɪˈpɔːrt] ? "
" **What report ? "**
" 什么 报告 ？ "

什么报告？

" [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frend] ,
" **Perhaps I ought not to speak of it , but I know you are her friend ,**
" 也许 我 应该 不是 到 说话 的 它 ， 但 我 知道 你 是 她 朋友 ，
[ˈhestər] . "
Hester .
海丝特 。

“或许我不该说这件事，但我知道你是她的朋友，海丝特。”

" [ˈræðər] ; [aɪ'd][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈhestər] [ˈtemp(ə)] .
" **Rather ; I'd do anything for her , " said Hester Temple .**
" 相当 ； ID 做 任何事物 为了 她 , " 说 海丝特 寺庙 .

“不，我愿意为她做任何事，”海丝特·坦普尔说道。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈælis] [raɪt] , [huː] [laɪvz; livz][æt; ət][ˈdækə] [haʊs] , [huː] [toʊld][em ˈiː] ,
" **Well , it was Alice Wright , who lives at Dacre House , who told me ,**
" 出色地 , 它 曾是 爱丽丝 赖特 , WHO 生活 在 达克 房子 , WHO 讲述 我 ,
“嗯，是住在达克雷庄园的爱丽丝·赖特告诉我的，

[ænd; ənd] [ˈælis] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .
and Alice is a very careful sort of girl .
和 爱丽丝 是 一个 非常 小心 种类 的 女孩 .

爱丽丝是个非常谨慎的女孩。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈkeɪts] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
She knows a cousin of Kate's , a Mr . Dixon ; he is a solicitor in London ,
她 知道 一个 表哥 的 凯特的 , 一个 先生 : 迪克森 ; 他 是 一个 律师 在 伦敦 ,
她认识凯特的一位表亲，名叫迪克森先生；他是伦敦的一名律师。

[ænd; ənd] [ˈælisəz] [ˈmʌðər] [ruːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt]
and Alice's mother wrote to tell her that
和 爱丽丝的 母亲 写道 到 告诉 她 那

爱丽丝的母亲写信告诉她：

[ˈmɪstər] . [-]
Mr . [240]
先生 : [-]

[240]先生

[ˈdɪksən][hæz; həz] [gɔːn] [ˈbæŋkrʌpt] ,
Dixon has gone bankrupt ,
迪克森 有 已消失 破产 ,

迪克森已经破产了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈkeɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [smæʃ] .
and that poor Kate's little money has been all swallowed up in the smash .
和 那 贫穷的 凯特的 小的 钱 有 到过 全部 吞咽 向上 在 这 粉碎 .

可怜的凯特仅有的一点钱也在这场灾难中全部损失殆尽。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [keɪt] [noʊz] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈælis] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] ,
I don't think Kate knows herself , but Alice says it is perfectly true ,
我 不 思考 凯特 知道 她自己 , 但 爱丽丝 说道 它 是 完美 真的 ,

我觉得凯特自己可能都不知道，但爱丽丝说这是完全正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [ɪz] [ˈkerfəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
and that Miss Forester is carefully considering the case .
和 那 错过 林务员 是 小心 考虑 这 案件 .

福雷斯特小姐正在认真考虑此案。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [keɪt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][ɔːf] ,
She is so fond of Kate that nothing would induce her to cast her off ,
她 是 所以 喜爱 的 凯特 那 没有什么 会 诱导 她 到 投掷 她 离开 ,

她非常喜欢凯特，没有什么能让她抛弃她。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [keɪt] [ɪz] [stiːl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [ˈeni] [ʃɑːk] .
and , besides , Kate is still too weak to bear any shock .
和 , 除了 , 凯特 是 仍然 也 虚弱的 到 熊 任何 震惊 .

而且，凯特身体还很虚弱，承受不了任何惊吓。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[mɪs] ['fɔːrɪstər] [kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [hɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [fiːz] .
Miss Forester can't keep her here if she has no money to pay her fees .
错过 林务员 不能 保持 她 这里 如果 她 有 不 钱 到 支付 她 费用 .
如果福雷斯特小姐没有钱支付学费，她就不能把她留在这里。

[ɪf] [keɪt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [helθ] ,
If Kate were in her usual health ,
如果 凯特 是 在 她 通常 健康 ,
如果凯特身体状况如往常一样，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]
she is so full of pluck that she could stand anything , even a reverse of this sort
她 是 所以 满的 的 采摘 那 她 可以 站立 任何事物 , 甚至 一个 撤销 的 这 种类
.
.
.
她胆子特别大，什么事都能承受，即使是这种反面情况。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [mɪs] ['fɔːrɪstər] [wɪl] [duː] ;
I wonder what Miss Forester will do ;
我 想知道 什么 错过 林务员 将要 做 ;
我想知道福雷斯特小姐会怎么做；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər] [keɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn] [ˈtʃærəti] . "
it would be perfectly horrid for Kate to feel that she was here on charity . "
它 会 是 完美 可怕的 为了 凯特 到 感觉 那 她 曾是 这里 在 慈善机构 . "
如果凯特觉得自己是靠慈善来到这里，那将是极其糟糕的。

" [wel] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['hestər] .
" Well , don't say anything about it , " said Hester .
" 出色地 , 不 说 任何事物 关于 它 , " 说 海丝特 .
“那就什么都别说了。”海丝特说道。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ver'keɪ(ə)n] ,
" I expect something will be arranged during the vacation ,
" 我 预计 某物 将要 是 安排 期间 这 假期 ,
“我希望假期期间能有所安排。”

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [miːt] [nekst][tɜːrm] .
and we shall know when we meet next term .
和 我们 将 知道 什么时候 我们 见面 下一个 学期 .
下学期开会时我们就会知道了。

" ['sesl, 'sɪsl] [left] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [ruːm] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [dɪ'prest] .
" Cecil left the breakfast room feeling rather depressed .
" 塞西尔 左边 这 早餐 房间 感觉 相当 郁闷 .
塞西尔离开早餐室时感到十分沮丧。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
She went shortly afterward to school , and in the course of the morning ,
她 去 不久 之后 到 学校 , 和 在 这 课程 的 这 早晨 ,
[brɪ'twiːn] [tuː] ['lektʃərz] ,
between two lectures ,
之间 二 讲座 ,
之后不久她就去上学了，上午两节课的间隙，

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)] .
came suddenly face to face with the principal .
来了 突然 脸 到 脸 和 这 主要的 .
突然与校长迎面相遇。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈdʒiːniəl] [wei] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ?
" **My dear** , " **said Miss Forester** , **in her genial way** , " **are you well** ?
" 我的 亲爱的 , " 说 错过 林务员 , 在 她 和蔼可亲 方式 , " 是 你 出色地 ?
" 亲爱的 , "福雷斯特小姐亲切地说, "你还好吗? "

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [kwɔɪt] [æz; əz] [brɔɪt] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
You don't look quite as bright as I should like to see you .
你 不 看 相当 作为 明亮的 作为 我 应该 喜欢 到 看 你 .
你看上去没有我想象中那么精神。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈstʌdiɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [juːz][ɪn] [əʊvəˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
I hope you are not studying too hard ; there is no use in overdoing anything ,
我 希望 你 是 不是 学习 也 难的 ; 那里 是 不 使用 在 做得太过火了 任何事物 ,
我希望你不要学习太拼命; 凡事过犹不及。

[ˈiːv(ə)n] [ˈstʌdi] , [ˈsesl, ˈsɪsl] . " **even study** , **Cecil** : " **but** .
甚至 学习 , 塞西尔 : " 甚至还要学习, 塞西尔。"
" [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [bʌt; bət]

" **No** , **I am not working too hard** , " **said Cecil** , " **but** .
" 不 , 我 是 不是 在职的 也 难的 , " 说 塞西尔 , " 但
"不, 我并没有工作太努力,"塞西尔说, "但是

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʊːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
oh , if I might talk to you !
哦 , 如果 我 可能 讲话 到 你 !
哦, 如果可以的话, 我想和您谈谈!

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈemfəsis] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] . [-]
" **she added** , **throwing emphasis and almost passion into her words** . [**241**]
" 她 额外 , 投掷 强调 和 几乎 热情 进入 她 字 . [-]
她补充道, 语气中充满了强调和近乎激情。[241]

[mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
Miss Forester laid her hand on her shoulder .
错过 林务员 铺设 她 手 在 她 肩膀 .
福雷斯特小姐把手放在她的肩膀上。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **You certainly may** , **my dear girl** , " **she replied** .
" 你 当然 可能 , 我的 亲爱的 女孩 , " 她 回复 .
"当然可以, 我的宝贝女儿,"她回答道。

" [let] [em ˈiː] [siː] .
" **Let me see** .
" 让 我 看 .
让我看看。

[ˈmɑːli] [ˈlævəndər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
Molly Lavender is coming to see me this evening .
莫莉 薰衣草 是 未来 到 看 我 这 晚上 .
莫莉·拉文德今晚要来看我。

[aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
I have arranged to give her half an hour at five o'clock ,
我 有 安排 到 给 她 一半 一个 小时 在 五 点钟 ,
我已经安排好五点钟给她半个小时的时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [sɪks] ,
but if you come to me at six ,
但 如果 你 来 到 我 在 六 ,
但如果你六点来找我,

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
I shall be delighted to have a chat with you .
我 将 是 高兴极了 到 有 一个 聊天 和 你 .
我非常乐意和你聊聊。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jə] , ['sesl, 'sɪsl] .
I am interested in you , Cecil .
我 是 感兴趣的 在 你 , 塞西尔 .
塞西尔，我对你很感兴趣。

[ɪf] [juː; jə][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jə][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] ,
If you go on as well as you have begun ,
如果 你 去 在 作为 出色地 作为 你 有 开始 ,
如果你能保持目前的良好势头，

[juː; jə][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [skuːl] ['kredit] .
you are likely to do the school credit .
你 是 可能 到 做 这 学校 信用 .
你很可能会获得学校学分。

[kæn; kən][juː; jə] [kʌm] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] - [naɪt] ? "
Can you come at six to - night ? "
能 你 来 在 六 到 - 夜晚 ? "
你今晚六点能来吗？

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['sesl, 'sɪsl] .
" **I certainly can , " replied Cecil .**
" 我 当然 能 , " 回复 塞西尔 .
“我当然可以，”塞西尔回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'baʊt] [maɪ'self] ;
" **I am anxious to see you , but not about myself ;**
" 我 是 焦虑的 到 看 你 , 但 不是 关于 我 ;
“我很想见到你，但不是为了我自己；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [keɪt] [oʊ'kɑːnə] .
I want to say something about Kate O'Connor .
我 想 到 说 某物 关于 凯特 奥康纳 .
我想谈谈凯特·奥康纳。

" [mɪs] ['fɔːrɪstər] [læft] .
" **Miss Forester laughed .**
" 错过 林务员 笑了 .
福雷斯特小姐笑了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [keɪt] [oʊ'kɑːnə] , ['mɔːrniŋ] , [nuːn] , [ænd; ænd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am hearing about Kate O'Connor , morning , noon , and night , " she said .**
" 我 是 听力 关于 凯特 奥康纳 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 , " 她 说 .
“我每天早中晚都在听到凯特·奥康纳的消息，”她说。

" [ɔːl] [juː; jə][es 'tiː] . ['dɔːrəθi] ['gɜːlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [waɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" **All you St . Dorothy girls seem to have gone wild about her .**
" 全部 你 英石 . 多萝西 女孩们 似乎 到 有 已消失 荒野 关于 她 .
“你们圣多萝西学校的女生们似乎都为她疯狂了。”

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [pʌz(ə)ld] ; [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [keɪt] ;
Well , my dear , don't look so puzzled ; I am very fond of Kate ;
出色地 , 我的 亲爱的 , 不 看 所以 困惑 ; 我 是 非常 喜爱 的 凯特 ;
亲爱的，别这么困惑；我很喜欢凯特；

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['plezər] .
I will listen to anything you have to say about her with great pleasure .
我 将要 听 到 任何事物 你 有 到 说 关于 她 和 伟大的 乐趣 .
我非常乐意听你谈谈对她的任何看法。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [æt; ət] [sɪks] [ðɪs] [iːvniŋ] , ['sesl, 'sɪsl] .

I will expect you at six this evening , Cecil .
我 将要 预计 你 在 六 这 晚上 , 塞西尔 .

塞西尔，我希望你今晚六点到。

" ['sesl, 'sɪsl] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

" Cecil ran off with a beaming face .
" 塞西尔 跑 离开 和 一个 光芒四射 脸 .

塞西尔满脸笑容地跑开了。

" ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [lʌk] !

" Molly , " she said , as they were going home together , " I am in luck !
" 莫莉 , " 她 说 , 作为 他们 是 去 家 一起 , " 我 是 在 运气 !

“莫莉，”她们一起回家时，她说，“我运气真好！”

[aɪ] [met] [mɪs] ['fɔːrɪstər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ,

I met Miss Forester twenty minutes ago ,
我 遇见 错过 林务员 二十 分钟 前 ,

我二十分钟前遇到了福雷斯特小姐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [iːvniŋ] .

and she invited me to go and see her this evening .
和 她 受邀 我 到 去 和 看 她 这 晚上 .

她邀请我今晚去见她。

[aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [keɪt] ;

I told her that I wanted to talk to her about Kate ;
我 讲述 她 那 我 通缉 到 讲话 到 她 关于 凯特 ;

我告诉她我想和她谈谈凯特的事；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aʊt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "

I mean to have everything out , if I can . "
我 意思是 到 有 一切 出去 , 如果 我 能 . "

我的意思是，如果可以的话，我想把所有事情都说清楚。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['mɑːli] .

" Are you going to - night ? " said Molly .
" 是 你 去 到 - 夜晚 ? " 说 莫莉 .

“你今晚去吗？”莫莉问道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

" She invited me to tea with her . "
" 她 受邀 我 到 茶 和 她 . "

她邀请我一起喝茶。

" [jes] ; [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] ['æftərwərd] . "

" Yes ; I am to go afterward . "
" 是的 ; 我 是 到 去 之后 . "

“是的，我稍后会去。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [keɪt] ? " [-]

" And you mean to talk to her about Kate ? " [242]
" 和 你 意思是 到 讲话 到 她 关于 凯特 ? " [-]

“你是打算跟她谈谈凯特的事吗？”[242]

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

" What about her ? "
" 什么 关于 她 ? "

她呢？

" [wel] , [hɜ:r; hər][ver'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [pɔr] ['dɑ:rlɪŋ] !
" **Well , her vacation for one thing , poor darling !**
" 出色地 , 她 假期 为了 一 事物 , 贫穷的 亲爱的 !

“唉，可怜的宝贝，她的假期就这么结束了！”

[haʊ] [ɪz][fi:; ji][tu:; tə][get] ['betər] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'loʊn] [hɪr] ? "
How is she to get better , living on all alone here ?"
如何 是 她 到 得到 更好的 , 活的 在 全部 独自的 这里 ? "

她一个人住在这里，怎么才能康复呢？

" [fi:; ji] ['ni:dnt] , " [sed] ['mɑ:li] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][skɪp][æz; əz][fi:; ji] [wɔ:kt] ;
" **She needn't , " said Molly , beginning to skip as she walked ;**
" 她 不必 , " 说 莫莉 , 开始 到 跳过 作为 她 步行 ;

“她不必这样，”莫莉说着，边走边跳了起来；

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['pɜ:rfɪkt] [wei] .
" **it is all arranged in the most beautiful , perfect way .**
" 它 是 全部 安排 在 这 最多 美丽的 , 完美的 方式 .

“一切都安排得如此完美，如此美好。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['sesl, 'sɪsl] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][l'oovər] ['dɔrɪŋ] ['dɪnər] ,
I will just tell you now , Cecil , for you can think it over during dinner ,
我 将要 只是 告诉 你 现在 , 塞西尔 , 为了 你 能 思考 它 超过 期间 晚餐 ,

塞西尔，我现在就告诉你，你可以边吃晚饭边考虑。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['beərɪŋz] ['leɪtər][ɑ:n] .
and then we can discuss the thing in all its bearings later on .
和 然后 我们 能 讨论 这 事物 在 全部它是 轴承 之后 在 .

之后我们可以再详细讨论这件事。

['græni] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [brɪk] [fi:; ji][ɪz] ? "
Grannie — you know what a brick she is ?"
奶奶 — 你 知道 什么 一个 砖 她 是 ? "

奶奶——你知道她有多固执吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][du:] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ['wɔ:rmli] .
" **I should rather think I do , " said Cecil warmly .**
" 我 应该 相当 思考 我 做 , " 说 塞西尔 热情地 .

“我倒觉得我的确这么认为，”塞西尔热情地说。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] ['mɑ:li] , " [fi:; ji] [kɑ:nt] [hæv; həv][em 'i:] [ðɪs] ['krɪsməs] .
" **Well , " continued Molly , " she can't have me this Christmas .**
" 出色地 , " 持续 莫莉 , " 她 不能 有 我 这 圣诞节 .

“好吧，”莫莉继续说道，“今年圣诞节她得不到我的陪伴了。”

[ðæt] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] [sɪ:mz] [tu:; tə] [grʊʊ] [ænd; ənd] [grʊʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
That love for silence seems to grow and grow upon her .
那 爱 为了 沉默 似乎 到 生长 和 生长 之上 她 .

她似乎越来越喜欢安静。

[ðə; ði] [pɔr] ['dɑ:rlɪŋ] [wɪl] [su:n] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [fi:; ji][wəʊnt][l'i:v(ə)n][bi:; bi]
The poor darling will soon bring herself to such a pass that she won't even be
这 贫穷的 亲爱的 将要 很快 带来 她自己 到 这样的 一个 经过 那 她 惯于 甚至 是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [tʃer] ;
able to stand the creaking of a chair ;
有能力的 到 站立 这 嘎吱作响 的 一个 椅子 ;

这个可怜的小姑娘很快就会变得如此不堪，甚至连椅子吱呀作响的声音都无法忍受；

[bʌt; bət] [wʌt] ['hev(ə)nli] [plæn][du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; ji][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] ?
but what heavenly plan do you think she has suggested ?
但 什么 天上 计划 做 你 思考 她 有 建议 ?

但你认为她提出了怎样的天意计划呢？

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑːt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] , [ˈdʒɑːli] ,
I am not to go to her , but I am to have a jolly , jolly ,
我 是 不是 到 去 到 她 , 但 我 是 到 有 一个 快乐的 , 快乐的 ,
我不能去见她, 但我必须玩得非常非常开心。

[ˈmeri] , [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
merry , merry Christmas , for all that .
欢乐 , 欢乐 圣诞节 , 为了 全部 那 .
尽管如此, 还是要祝你圣诞快乐。

[oʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [help][juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd]
Oh , Cecil , and it will help you too , and those boys of yours , and
哦 , 塞西尔 , 和 它 将要 帮助 你 也 , 和 那些 男孩们 的 你的 , 和
[keit] !
Kate !
凯特 !
哦, 塞西尔, 这对你、你的那些儿子还有凯特都有帮助!

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [ˈpɜːrfɪkt] !
Oh , I think it is just too perfect !
哦 , 我 思考 它 是 只是 也 完美的 !
哦, 我觉得它简直太完美了!

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˈgræni] [hæz; həz][ðə; ði] [swiːtəst] [θɔːts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
I do think grannie has the sweetest thoughts in all the world .
我 做 思考 奶奶 有 这 最甜美的 想法 在 全部 这 世界 .
我觉得奶奶拥有世界上最美好的想法。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [kwɪt] [dɪˈlaɪtɪd] ? "
Aren't you quite delighted ? "
不是 你 相当 高兴极了 ? "
你是不是很高兴?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnɑːt][təʊld][em ˈiː] [jet] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **But you forget , you have not told me yet ,** " **said Cecil .**
" 但 你 忘记 , 你 有 不是 讲述 我 然而 , " 说 塞西尔 .
“但是你忘了, 你还没告诉我呢,”塞西尔说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] .
" **Of course , no more I have .**
" 的 课程 , 不 更多的 我 有 .
“当然, 我没有更多了。”

[wel] , [ˈlɪs(ə)n] : [wɪə(r)] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] - [gests] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] , [ˈnɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs]
Well , listen : we're all to be grannie's guests this Christmas , not at her house
出色地 , 听 : 是 全部 到 是 - 客人 这 圣诞节 , 不是 在 她 房子
[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,
听着: 今年圣诞节我们都要去奶奶家做客, 但不是去她在伦敦的家。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɛr] [æt; ət] [-]
but somewhere at [243]
但 某处 在 [-]
但在[243]处

[ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
the seaside .
这 海滨 .
海边。

[ˈgræni] [wɪl] [teɪk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
Grannie will take lodgings for us ,
奶奶 将要 拿 住宿 为了 我们 ;

奶奶会帮我们安排住宿。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [ˈmeri] [æz; əz][ˈevər][wiː; wi] [pliːz] .
and we are to be as jolly and merry as ever we please .
和 我们 是 到 是 作为 快乐的 和 欢乐 作为 曾经 我们 请 .

我们可以尽情享受快乐时光。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈsesl, ˈsisl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]
She has invited me , of course , and you too , Cecil , and the four
她 有 受邀 我 , 的 课程 , 和 你 也 , 塞西尔 , 和 这 四
[bɔɪz] , [ænd; ənd] [keɪt] ,
boys , and Kate ,
男孩们 , 和 凯特 ,

她当然邀请了我，还有你，塞西尔，还有那四个男孩，以及凯特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [wɪl] [duː][juː ˈes] [gʊd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][koʊld] [ˈweðər] ;
and she thinks the seaside will do us good , even if it is cold weather ;
和 她 思考 这 海滨 将要 做 我们 好的 , 甚至 如果 它 是 寒冷的 天气 ;

她认为即使天气寒冷，去海边对我们也有好处；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][ɪz] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wiː; wi] [wɪl] [ˈvɪzɪt] ,
and now all we have to decide on is what part of the coast we will visit ,
和 现在 全部 我们 有 到 决定 在 是 什么 部分 的 这 海岸 我们 将要 访问 ,

现在我们只需要决定要去海岸线的哪一部分游览了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] , [fɔːr; fər] [ˈgræni] , [huː] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [wɪl] [peɪ]
and how many rooms we will require , for grannie , who is very rich , will pay
和 如何 许多 房间 我们 将要 要求 , 为了 奶奶 , WHO 是 非常 富有的 , 将要 支付
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我们需要多少间房？因为奶奶很有钱，她会支付所有费用。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈmʌni] [pɑːrt] [ˈniːdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] .
so that the horrid money part needn't trouble any of us .
所以 那 这 可怕的 钱 部分 不必 麻烦 任何 的 我们 .

这样一来，可怕的金钱问题就不必困扰我们任何人了。

[naʊ] , [ˈsesl, ˈsisl] , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] — [ɑːnt] [juː; jʊ] [dɪˈlaɪtɪd] ? "
Now , Cecil , aren't you glad — aren't you delighted ? "
现在 , 塞西尔 , 不是 你 高兴的 — 不是 你 高兴极了 ? "

塞西尔，你现在不高兴吗？你不欣喜若狂吗？

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] .
" **But it seems too much to take ,** " **said Cecil** .
" 但 它 似乎 也 很多 到 拿 , " 说 塞西尔 .

“但这似乎太难以接受了，”塞西尔说。

" [tuː] [mʌtʃ] !
" **Too much !**
" 也 很多 !

“太多了！ ”

[oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðæt] [ˈnɑːnsens] , [aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] !
Oh , if you're going to begin that nonsense , I'll never speak to you again !
哦 , 如果 你是 去 到 开始 那 废话 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 !

哦，如果你又要开始胡说八道，我以后再也不跟你说话了！

[dəʊnt] [weɪst] [wɜːrdz] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , ['sesl, 'sɪsl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [ɪn][ðə; ði][end] ,
Don't waste words over it , Cecil , for you will have to yield in the end ,
不 浪费 字 超过 它 , 塞西尔 , 为了 你 将要 有 到 屈服 在 这 结尾 ,
塞西尔, 别在这件事上浪费口舌了, 你最终还是得让步。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] . "
and you may as well do it with a good grace ."
和 你 可能 作为 出色地 做 它 和 一个 好的 优雅 . "
而且你最好表现得优雅一些。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dænvɜːz] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" **It will certainly be a good relief to Mr . Danvers , " said Cecil .**
" 它 将要 当然 是 一个 好的 宽慰 到 先生 . 丹弗斯 , " 说 塞西尔 .
“这对丹弗斯先生来说无疑是个好消息,”塞西尔说。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ʌnd] , [pʊr] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Yes , of course ; and , poor man , his feelings ought to be a little**
" 是的 , 的 课程 ; 和 , 贫穷的 男人 , 他的 情怀 应该 到 是 一个 小的
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .
“是的, 当然; 而且, 可怜的人, 应该稍微顾及一下他的感受。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] , ['sesl, 'sɪsl] ; [seɪ] - [jes] , - [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
Of course you will accept , Cecil ; say ' yes , ' this minute ."
的 课程 你 将要 接受 , 塞西尔 ; 说 - 是的 , - 这 分钟 . "
你当然会接受, 塞西尔; 立刻说“我愿意”。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , ['mɑːli] .
" **I don't see how I am to refuse , Molly .**
" 我 不 看 如何 我 是 到 拒绝 , 莫莉 .
“莫莉, 我不知道我该如何拒绝。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːə][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
It is quite the most perfect idea I ever heard of in all my life ."
它 是 相当 这 最多 完美的 主意 我 曾经 听到 的 在 全部 我的 生活 . "
这简直是我这辈子听过的最完美的主意。

" [jes] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **Yes , isn't it ?**
" 是的 , 不是 它 ?
“是啊, 不是吗? ”

[wəʊnt] ['græni] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['krɪsməs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][ɪz][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .
Won't grannie have a jolly Christmas , even though she is all by herself .
惯于 奶奶 有 一个 快乐的 圣诞节 , 甚至 尽管 她 是 全部 经过 她自己 .
即使奶奶独自一人, 她也一定会过一个快乐的圣诞节。

[waɪ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] . "
Why , her heart will be just bubbling over with contentment ."
为什么 , 她 心 将要 是 只是 冒泡 超过 和 满意 . "
她心里一定会充满满足感。

" [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['bʌb(ə)] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" **But she would not like it to bubble , " said Cecil .**
" 但 她 会 不是 喜欢 它 到 气泡 , " 说 塞西尔 .
“但她不希望它冒泡,”塞西尔说。

" [oʊ] , [fɪː; fɪ][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld]['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
" **Oh , she is the dearest old lady in the world !**
" 哦 , 她 是 这 亲爱的 老的 女士 在 这 世界 !
“哦, 她是世界上最可爱的老太太! ”

[bʌt; bət] ['mɑ:lɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [lɔ:st] [-]
But Molly , darling , I very nearly lost [244]
但 莫莉 , 亲爱的 , 我 非常 几乎 丢失的 [-]

但是莫莉, 亲爱的, 我差点就输了[244]

[maɪ] ['ri:z(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ['kwaɪət] [ɪ'hʌf] [ðæt] [deɪ] ,
my reason trying to stay quiet enough that day ,
我的 原因 尝试 到 停留 安静的 足够的 那 天 ,

我那天尽量保持安静的理由是:

[wen] [ʃi: ʃɪ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [left] [em 'i:] [faɪv] ['hʌndrədz] [paʊndz] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪl] . "
when she told me that she had left me five hundreds pounds in her will . "
什么时候 她 讲述 我 那 她 有 左边 我 五 数百 磅 在 她 将要 . "

她告诉我, 她在遗嘱里留给我五百英镑。

" [wel] , " [sed] ['mɑ:lɪ] , " [aɪ][eɪ'em] [tu:] ['hæpi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
" Well , " said Molly , " I am too happy for anything .
" 出色地 , " 说 莫莉 , " 我 是 也 快乐的 为了 任何事物 .

“嗯,”莫莉说, “我高兴得什么都顾不上了。”

[wi:l] [tel] [keit] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['sesl, 'sɪsl] , [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l]
We'll tell Kate after dinner , and then you and I , Cecil , must arrange all
出色地 告诉 凯特 后 晚餐 , 和 然后 你 和 我 , 塞西尔 , 必须 安排 全部
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] .
about the lodgings .
关于 这 住宿 .

晚饭后我们会告诉凯特, 然后你和我, 塞西尔, 必须安排好住宿的事情。

[wi:; wi] [ni:d] [dɪ'naɪ] [ɑ:r'selvz] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['græni] [wɪl] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl]
We need deny ourselves nothing , for grannie will want us to have a real
我们 需要 否定 我们自己 没有什么 , 为了 奶奶 将要 想 我们 到 有 一个 真实的
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

我们无需委屈自己, 因为奶奶希望我们玩得开心。

" [ðə; ðɪ]['gɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n]['æftər] ['dɪnər] , [ɔ:r] ['ræðər] , ['mɑ:lɪ] [hə'ræŋd] [ænd; ənd]
" The girls had a consultation after dinner , or rather , Molly harangued and
" 这 女孩们 有 一个 咨询 后 晚餐 , 或者 相当 , 莫莉 训斥 和
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

“晚饭后, 女孩们进行了一次磋商, 或者更确切地说, 是莫莉大声嚷嚷着安排的。”

[ænd; ənd] [keit] [ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl][sæt][baɪ][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
and Kate and Cecil sat by and listened , with sparkling eyes and
和 凯特 和 塞西尔 卫星 经过 和 听着 , 和 闪闪发光 眼睛 和
[flʌʃt] [tʃi:ks] .
flushed cheeks .
酡 脸颊 .

凯特和塞西尔坐在一旁聆听, 双眼闪闪发光, 脸颊泛红。

[mʌʃ] [ʌv; əv] ['keɪts] [oʊld] [haɪ] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] .
Much of Kate's old high spirits returned to her for this auspicious occasion .
很多 的 凯特的 老的 高的 烈酒 返回 到 她 为了 这 吉祥 场合 .

在这个吉祥的日子里, 凯特恢复了往日的好心情。

[aɪˈti:] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
It turned out that she knew a great deal more about the seaside than either of
它 转向 出去 那 她 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 这 海滨 比 任何一个 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
the other girls ,
这 其他 女孩们 ,

结果发现，她对海边的了解远胜于其他两个女孩。

[hɜːr; hær] [hoʊm] [ɪn][ˈaɪərlənd] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
her home in Ireland being within a mile of the coast .
她 家 在 爱尔兰 存在 之内 一个 英里 的 这 海岸 .

她在爱尔兰的家距离海岸线不到一英里。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ʌnˈfæʃnəbl] [ˈsiːsaɪd] [rɪˈzɔːrt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]
She suggested an unfashionable seaside resort ; she further added that the sea was
她 建议 一个 过时的 海滨 采取 ; 她 更远 额外 那 这 海 曾是
[ˈgrændəst] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
grandest in winter ,
最宏伟 在 冬天 ,

她推荐了一个不太时髦的海滨度假胜地；她还补充说，冬天的大海最壮观。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstɔːrmz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈfɪgjərətɪvli]
when the great storms came , and the waves were sometimes , figuratively
什么时候 这 伟大的 暴风雨 来了 , 和 这 波浪 是 有时 , 比喻意义上
[ˈspiːkɪŋ] , [ˈmaʊntnz] [haɪ] .
speaking , mountains high .
请讲 , 山脉 高的 .

当暴风雨来临，巨浪有时如同山峦般高耸入云。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvɪvɪdnəs] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈgrænfɑːðər]
She described with great vividness a storm which she and her grandfather
她 描述 和 伟大的 生动性 一个 风暴 哪个 她 和 她 祖父
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] ,
had witnessed on the broad Atlantic ,
有 目击者 在 这 广阔 大西洋 ,

她生动地描述了她和祖父在广阔的大西洋上目睹的一场风暴。

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrəʊləz] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ]
how the great rollers came dashing and breaking in , and the clouds of spray
如何 这 伟大的 滚筒 来了 帅气 和 打破 在 , 和 这 云 的 喷
[ˈwɛtɪd] [jɔːr; jər] [feɪs] ,
wetted your face ,
湿润 你的 脸 ,

巨大的波浪猛烈地拍打着海岸，飞溅的水雾打湿了你的脸庞。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [stəd] [ˈmeni] [ˌjɑːdz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [siː] .
even though you stood many yards back from the raging sea .
甚至 尽管 你 站立 许多 码 后退 从 这 愤怒 海 .

即使你站在离汹涌大海很远的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] ,
Then she described a vessel on the rocks , and the lowering of the lifeboat ,
然后 她 描述 一个 血管 在 这 岩石 , 和 这 降低 的 这 救生艇 ,

然后她描述了一艘搁浅在礁石上的船，以及救生艇下水的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreskjʊːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
and the rescuing of the drowning people ,
和 这 救援 的 这 溺水 人们 ,

以及营救溺水者，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈgrænfaːðər] [tʊk] [-]
and the man and the little girl whom she and her grandfather took [245
和 这 男人 和 这 小的 女孩 谁 她 和 她 祖父 采取 [-]
]
]
]

还有她和她祖父带走的那个男人和小女孩[245]

[hoʊm] [ðæt] [naɪt] ; [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][griːf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huːz] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn]
home that night ; the terrible grief of the man , whose wife had been drowned in
家 那 夜晚 ; 这 糟糕的 悲伤 的 这 男人 , 谁 妻子 有 到过 溺水 在
[ðə; ði] [ˈʃɪprek] ,
the shipwreck ,
这 海难 ,

当晚回到家；妻子在沉船事故中溺亡，这位父亲悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tˈaɪldz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˈkeɪts] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈhʌdlɪd] [ʌp]
and the feel of the little child's arms round Kate's neck as she lay huddled up
和 这 感觉 的 这 小的 孩子的 武器 圆形的 凯特的 脖子 作为 她 躺 蜷缩着 向上
[ɪn][hɜːr; həɹ][bed] .
in her bed .
在 她 床 .

凯特蜷缩在床上，感受到小孩子的小胳膊搂着她的脖子。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [saʊndz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɔːf(ə)l] , " [sed] [ˈmɑːli] , [wen] [keit] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **But all that sounds perfectly awful , " said Molly , when Kate paused for breath .**
" 但 全部 那 声音 完美 可怕 , " 说 莫莉 , 什么时候 凯特 暂停 为了 气息 .

“但这一切听起来都糟透了，”凯特停下来喘口气时，莫莉说道。

" [jes] , [ðə; ði] [ˈʃɪpreks] [ɑːr; əɹ] [ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪtˈself] [ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , " [sed] [keit] ,
" **Yes , the shipwrecks are awful , but the sea itself is magnificent , " said Kate ,**
" 是的 , 这 沉船 是 可怕 , 但 这 海 本身 是 壮丽 , " 说 凯特 ,
" 是的，沉船很可怕，但大海本身很壮丽，”凯特说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" **you can't be near it without loving it .**
" 你 不能 是 靠近 它 没有 爱 它 .
“你不可能靠近它而不爱上它。”

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [freʃ] [liːs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [dɪr] [sɔːlt] [er] [əˈgen] ! "
Oh , it will give me a fresh lease of life to breathe the dear salt air again ! "
哦 , 它 将要 给 我 一个 新鲜的 租 的 生活 到 呼吸 这 亲爱的 盐 空气 再次 ! "
哦，再次呼吸到这清新的海风，我会感觉焕然一新！

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] , " [sed] [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] ;
" **Then the seaside is decided on , " said Molly , with emphasis ;**
" 然后 这 海滨 是 决定 在 , " 说 莫莉 , 和 强调 ;
“那就决定去海边了，”莫莉强调说；

" [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] , [nɑːt] [tuː] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
" **and all we have to do is to find a suitable place , not too fashionable .**
" 和 全部 我们 有 到 做 是 到 寻找 一个 合适的 地方 , 不是 也 时髦 .
“我们只需要找到一个合适的地方，不要太时髦。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][faːr] [əˈweɪ] [æz; əz] [penˈzæns] [ɔːr] [ˈfælməθ] ,
I wish we could go as far away as Penzance or Falmouth ,
我 希望 我们 可以 去 作为 远的 离开 作为 彭赞斯 或者 法尔茅斯 ,
我希望我们能去远一点的地方，比如彭赞斯或法尔茅斯。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['skersli] [wɜ:rθ] [waɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]
but it seems scarcely worth while for such a large party to take so long a
但 它 似乎 几乎 值得 尽管 为了 这样的 一个 大的 派对 到 拿 所以 长的 一个
[ˈdʒɜ:ni] ;
journey ;
旅行 ;

但对于如此庞大的队伍来说，进行如此漫长的旅程似乎不太值得；

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər] ['veri] ['kerfəli] .
I must think it all over very carefully .
我 必须 思考 它 全部 超过 非常 小心 .

我必须仔细考虑清楚。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'saɪd] . "
There is one thing now I want to decide . "
那里 是 一 事物 现在 我 想 到 决定 . "

现在我还有一件事想决定。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['sesl, 'sisl] .
" **What is that ?** " **asked Cecil** .
" 什么 是 那 ? " 问 塞西尔 .

“那是什么？”塞西尔问道。

" [waɪ] , [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʊd] [li:v] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [bʊks] [br'haɪnd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɡʊd]
" **Why , that we should leave all our books behind , and just take a few good**
" 为什么 , 那 我们 应该 离开 全部 我们的 图书 在后面 , 和 只是 拿 一个 很少 好的
[ˈnɑ:vəlz] ;
novels ;
小说 ;

“为什么我们要把所有的书都留在身后，只带几本好小说呢？”

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] ['skɑ:ts] , [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θækəri] , [ænd; ənd][pər'hæps]
one or two of Sir Walter Scott's , a Dickens and a Thackeray , and perhaps
一 或者 二 的 先生 沃尔特 斯科特的 , 一个 狄更斯 和 一个 萨克雷 , 和 也许
[mɪs] ['ɑ:stɪn] .
Miss Austen .
错过 奥斯汀 .

沃尔特·斯科特爵士的一两部作品，狄更斯的一部作品，萨克雷的一部作品，或许还有简·奥斯汀的一部作品。

[dʒʌst][let][ju: 'es][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
Just let us live for pleasure for a whole month .
只是 让 我们 居住 为了 乐趣 为了 一个 所有的 月 .

就让我们尽情享受一个月吧。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
Oh , I know it seems a wrong thing to say , but , for my part ,
哦 , 我 知道 它 似乎 一个 错误的 事物 到 说 , 但 , 为了 我的 部分 ,

哦，我知道这么说似乎不太合适，但是，就我个人而言，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['stʌdi] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˈoʊvər] ,
I think I shall study all the better when the month is over ,
我 思考 我 将 学习 全部 这 更好的 什么时候 这 月 是 超过 ,

我想这个月结束后，我的学习效率会更高。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][wɜ:rk] ['dɔrɪŋ] [ðæt] [taɪm] . "
if I do not work during that time . "
如果 我 做 不是 工作 期间 那 时间 . "

如果我在那段时间不工作的话。”

" [ə'gri:d] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] .
" **Agreed , said Cecil , looking up wistfully** .
" 同意 , " 说 塞西尔 , 寻找 向上 怅然地 .

“同意，”塞西尔说着，眼神中流露出惆怅。

" ['sesi] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] ['mɑːli] ,
" **Ceci** , **I know you are pining to work that brain of yours** , " **said Molly** ,
" 塞西 , 我 知道 你 是 思念 到 工作 那 脑 的 你的 , " 说 莫莉 ,
"塞西, 我知道你很想好好动动脑筋,"莫莉说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rest] [wɪl] [biː; bi][best] . " [-]
" **but I am certain a month's rest will be best** . " [**246**]
" 但 我 是 肯定 一个 月份 休息 将要 是 最好的 . " [-]
"但我确信休息一个月是最好的。"[246]

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [keit] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] .
She looked full at Kate as she spoke .
她 看起来 满的 在 凯特 作为 她 辐 .

说话时, 她满眼都在看着凯特。

['keɪts] [aɪz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] ; [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] ['mɑːli] [ə; eɪ][də'rekt] [glæns] ,
Kate's eyes had suddenly assumed a wistful look ; she gave Molly a direct glance ,
凯特的 眼睛 有 突然 假定 一个 怅惘 看 ; 她 给予 莫莉 一个 直接的 瞥一眼 ,
凯特的眼神突然变得怅然若失; 她直直地看了莫莉一眼。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['delɪkət] [roʊz] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [tʃiːks] .
and the delicate rose color flooded her pale cheeks .
和 这 精美的 玫瑰 颜色 被淹 她 苍白 脸颊 .

淡淡的玫瑰色晕染了她苍白的双颊。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][ˈsesl, 'sɪsl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **I don't think it is fair to Cecil** , " **she said suddenly** .
" 我 不 思考 它 是 公平的 到 塞西尔 , " 她 说 突然 .

“我觉得这对塞西尔不公平,”她突然说道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] , [wʌt] ['mætər] [dʌz] [aɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ˈsesl, 'sɪsl] ? "
" **If we all agree , what matter does it make to Cecil ?** "
" 如果 我们 全部 同意 , 什么 事情 做 它 制作 到 塞西尔 ? "
"如果我们都同意, 那对塞西尔来说又有什么关系呢? "

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] ; [aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , " [kən'tɪnjuːd] [keit] .
" **But it does ; it makes a great deal** , " **continued Kate** .
" 但 它 做 ; 它 制作 一个 伟大的 交易 , " 持续 凯特 .
"但确实如此; 它带来了许多好处,"凯特继续说道。

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , ['mɑːli] , [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz]
" **I know perfectly well , Molly , why you are proposing it , and I think it is**
" 我 知道 完美 出色地 , 莫莉 , 为什么 你 是 提议 它 , 和 我 思考 它 是
[veri] ,
very ,
非常 ,
"莫莉, 我非常清楚你为什么提出这个建议, 而且我认为这非常....."

“莫莉, 我非常清楚你为什么提出这个建议, 而且我认为这非常.....”

[ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
very good of you .
非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] , [dɪr] ['mɑːli] ;
You don't want me to feel out of it ; but I shan't , dear Molly ;
你 不 想 我 到 感觉 出去 的 它 ; 但 我 不会 , 亲爱的 莫莉 ;
你不想让我感到疏离; 但我不会, 亲爱的莫莉;

[aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][ænd; ænd][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] .
I shall try and have patience .
我 将 尝试 和 有 耐心 .

我会尽量保持耐心。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
I know it is impossible for me to compete in any way with you and
我 知道 它 是 不可能的 为了 我 到 竞争 在 任何 方式 和 你 和
['sesl, 'sisl] [naʊ] . "
Cecil now .
塞西尔 现在 . "

我知道我现在无论如何都不可能和你们以及塞西尔竞争了。

" [aɪ] [si:] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['sesl, 'sisl] ['sʌd(ə)nli] .
" **I see , " interrupted Cecil suddenly .**
" 我 看 , " 中断 塞西尔 突然 .

“我明白了,”塞西尔突然打断道。

" [aɪ] [dɪd] [na:t] [noʊ] [wʌt] ['mɑ:li] [ment] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
" **I did not know what Molly meant at the time .**
" 我 做过 不是 知道 什么 莫莉 意思是 在 这 时间 .

“当时我并不知道莫莉是什么意思。”

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] ; [wi:l] [ɔ:l] [rest] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] .
Yes , it is a good thought ; we'll all rest our brains .
是的 , 它 是 一个 好的 想法 ; 出色地 全部 休息 我们的 大脑 .

是的, 这是个好主意; 我们都能让大脑休息一下。

[keɪt] [jæl; ʃəl] [na:t] ['i:v(ə)n] [ri:d] , [bʌt; bət] [wi:l] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Kate shall not even read , but we'll read aloud to her ,
凯特 将 不是 甚至 读 , 但 出色地 读 大声 到 她 ,

凯特根本不识字, 但我们会大声朗读给她听。

[ænd; ənd] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ʃi:z] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [dra:p] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən]
and so badly that she's certain to drop off to sleep in a quarter of an
和 所以 糟糕 那 她是 肯定 到 降低 离开 到 睡觉 在 一个 四分之一 的 一个
['aʊər] ;
hour ;
小时 ;

而且睡得特别差, 她肯定一刻钟后就会睡着;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] , [keɪt] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [sli:p] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən]
and you know , Kate , the doctor said that sleep was better for you than
和 你 知道 , 凯特 , 这 医生 说 那 睡觉 曾是 更好的 为了 你 比
['eni] ['medɪs(ə)n] . "
any medicine .
任何 药品 . "

凯特, 你知道吗, 医生说睡眠比任何药物都对你有益。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [keɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **I know , " said Kate , with a sigh .**
" 我 知道 , " 说 凯特 , 和 一个 叹 .

“我知道,”凯特叹了口气说。

[hɜ:r; hər] [haɪ] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['væniʃt] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] .
Her high spirits had vanished ; she looked paler than usual .
她 高的 烈酒 有 消失了 ; 她 看起来 肤色较浅 比 通常 .

她原本兴高采烈的心情消失了, 脸色比平时苍白。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] [na:t] [fi:l] [soʊ] ['wɪrɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I wish I did not feel so weary , " she said .**
" 我 希望 我 做过 不是 感觉 所以 厌倦 , " 她 说 .

“我真希望自己不要这么疲惫,”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋnəs] [wʊd] [li:v] [em 'i:] . "
" **I wish this horrible depression , and good - for - nothingness would leave me .**
" 我 希望 这 可怕 沮丧 , 和 好的 - 为了 - 虚无 会 离开 我 . "

“我希望这可怕的抑郁症和一无是处的感觉能离开我。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æ; ət][ðə; ði] ['si:said] , " [sed] ['mɑ:li] . [-]
" It will when you are at the seaside , " said Molly . [247]
" 它 将要 什么时候 你 是 在 这 海滨 , " 说 莫莉 . [-]
" 当你在海边的时候就会了 , " 莫莉说。 [247]

" [ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [dɪ'prest] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌ; əv] ['mɔ:ris] [ænd; ənd]
" And I defy you to be very depressed in the company of Maurice and
" 和 我 违抗 你 到 是 非常 郁闷 在 这 公司 的 莫里斯 和
[dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,
" 我敢说 , 只要和莫里斯和吉米在一起 , 你就不会感到沮丧。 "

" [kən'tɪnju:d] ['sesl, 'sisl] .
" continued Cecil :
" 持续 塞西尔 :
塞西尔继续说道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][hæ; həv] ['nevər] [met][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ræskəlz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
" Oh , you have never met the boys ; you don't know what rascals they are ,
" 哦 , 你 有 绝不 遇见 这 男孩们 ; 你 不 知道 什么 无赖 他们 是 ,
" 哦 , 你从来没见过那几个孩子 ; 你不知道他们有多淘气。 "

[nɑ:t] ['mɔ:ris] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌ; əv] [bɔɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] . "
not Maurice — he is a prince of boys — but the others . "
不是 莫里斯 — 他 是 一个 王子 的 男孩们 — 但 这 其他的 . "
不是莫里斯——他简直是男孩中的王子——而是其他人。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [vaʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l]
" Yes , I can vouch for their all being the most extraordinary and delightful
" 是的 , 我 能 担保 为了 他们的 全部 存在 这 最多 非凡的 和 愉快
[kwɔ:r'tet][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
quartet in the world ,
四重奏 在 这 世界 ,
" 是的 , 我可以保证他们四人是世界上最杰出、最令人愉悦的四重奏。 "

" [sed] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said Molly , with a laugh :
" 说 莫莉 , 和 一个 笑 :
" 莫莉笑着说。 "

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] : [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [faɪv][ə'klɒk, əu-] ,
" Well , I must go now : it is nearly five o'clock ,
" 出色地 , 我 必须 去 现在 : 它 是 几乎 五 点钟 ,
" 好了 , 我得走了 , 快五点了。 "

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [hæ; həz][ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
and Miss Forester has invited me to tea with her . "
和 错过 林务员 有 受邀 我 到 茶 和 她 : "
福雷斯特小姐邀请我去她家喝茶。

" [dəunt] [steɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['sesl, 'sisl] .
" Don't stay too long , " called out Cecil :
" 不 停留 也 长的 , " 称为 出去 塞西尔 :
" 别待太久 , " 塞西尔喊道。

" [rɪ'membər] , [aɪ][eɪ 'em] [du:] [æt; ət] [sku:l] [æt; ət][sɪks] . "
" Remember , I am due at school at six . "
" 记住 , 我 是 到期的 在 学校 在 六 : "
" 记住 , 我六点钟要到学校。 "

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [maɪ'self][ɪɡ'zæktli][hæf][æən; ən][ʼaʊər][baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] , " [rɪ'plaɪd] [ʼmɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I shall give myself exactly half an hour by the clock , " replied Molly , with a**
" 我 将 给 我 确切地 一半 一个 小时 经过 这 钟 , " 回复 莫莉 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我给自己留出整整半个小时的时间，”莫莉笑着回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
She left the room , and , five minutes later ,
她 左边 这 房间 , 和 , 五 分钟 之后 ,
她离开了房间，五分钟后，

[wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɔ:rɪstərz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
was knocking at the door of Miss Forester's charming sitting room .
曾是 敲门 在 这 门 的 错过 林业员的 迷人 坐着 房间 .
有人敲响了福雷斯特小姐迷人客厅的门。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !
“进来！”

" [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
" **called the principal .**
" 称为 这 主要的 .
“打电话给校长。”

[ˈmɑ:li] [ˈentəd] .
Molly entered .
莫莉 进入 .
莫莉进来了。

[ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [mɪs] [ˈfɔ:rɪstər] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [desk] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]
Tea was on the table ; Miss Forester was seated by a desk , examining some
茶 曾是 在 这 桌子 ; 错过 林务员 曾是 坐着 经过 一个 桌子 , 检查 一些
[ˈeksərsaɪz] [bʊks] ,
exercise books ,
锻炼 图书 ,
桌上摆着茶；福雷斯特小姐坐在书桌旁，正在翻阅一些练习本。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [ˈkwɪkli] [wen] [ˈmɑ:li] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
she glanced round quickly when Molly entered the room .
她 瞥了一眼 圆形的 迅速地 什么时候 莫莉 进入 这 房间 .
莫莉走进房间时，她迅速环顾四周。

" [pɔ:r] [ˌem ˈi:] [aʊt] [sʌm; səm] [ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ðen] [help] [jɔ:r'self] ,
" **Pour me out some tea , like a good girl , " she said ; " then help yourself ,**
" 倒 我 出去 一些 茶 , 喜欢 一个 好的 女孩 , " 她 说 ; " 然后 帮助 你自己 ,
“像个乖女孩一样，给我倒点茶，”她说；“然后你自己喝吧。”

[ænd; ənd][daʊnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
and don't say a word to me for a minute or two .
和 不 说 一个 单词 到 我 为了 一个 分钟 或者 二 .
一两分钟内别跟我说话。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈoʊvər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
" **She turned once more to the work over which she was busy .**
" 她 转向 一次 更多的 到 这 工作 超过 哪个 她 曾是 忙碌的 .
她再次埋头于手头的工作。

[ˈmɑ:li] [pɔ:d] [aʊt] [ti:] , [helpɪ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] [kʌp] ,
Molly poured out tea , helped herself to a cup ,
莫莉 倾倒 出去 茶 , 帮助 她自己 到 一个 杯子 ,

莫莉倒了茶，给自己倒了一杯。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['meni] [ʃaɪ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [tɔ:l] , [ænd; ənd] ['slendər]
and then gave many shy glances at the principal's beautiful , tall , and slender
和 然后 给予 许多 害羞的 眼神 在 这 校长 美丽的 , 高的 , 和 苗条
[ˈfɪgjər] , [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [feɪs] ,
figure , her strong face ,
数字 , 她 强的 脸 ,

然后，她羞涩地多次打量校长美丽、高挑、苗条的身材和她坚毅的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] , [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with its deep , dark eyes and lovely expression .
和 它是 深的 , 黑暗的 眼睛 和 迷人的 表达 .

它有着深邃的黑眼睛和可爱的表情。

" [haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [-]
" How good she looks ! " thought the child , [248]
" 如何 好的 她 看起来 ! " 想法 这 孩子 , [-]

“她看起来真漂亮！”孩子心想，[248]

" [haʊ] [breɪv] !
" how brave !
" 如何 勇敢的 !

“真勇敢！”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:ŋkərər] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] ,
she has the sort of expression which a conqueror ought to wear ,
她 有 这 种类 的 表达 哪个 一个 征服者 应该 到 穿 ,
她脸上带着征服者应有的那种表情。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['helps] [em 'i:] .
even to look at her helps me .
甚至 到 看 在 她 帮助 我 .

哪怕只是看着她，我都会感到轻松。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] ,
I am sure she has had many a fight ,
我 是 当然 她 有 有 许多 一个 斗争 ,

我相信她肯定经历过很多次争吵。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsʊʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [kʌm] [ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] .
and I am also certain that she has always come off victorious .
和 我 是 还 肯定 那 她 有 总是 来 离开 胜利者 .

而且我也确信她总是能取得胜利。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðæt] [vaʊ] [aɪ] [meɪd] ,
I wish I could tell her about that vow I made ,
我 希望 我 可以 告诉 她 关于 那 发誓 我 制成 ,

我真希望我能告诉她我许下的那个誓言。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [hɑ:rd][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
and how very hard I find it to keep it ,
和 如何 非常 难的 我 寻找 它 到 保持 它 ,

而我发现要保持下去是多么困难，

[ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪ(ə)nd] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and how frightened I am now and then ,
和 如何 害怕 我 是 现在 和 然后 ,
我时不时会感到害怕,

[wen] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
when I wake in the night and think about it .
什么时候 我 唤醒 在 这 夜晚 和 思考 关于 它 .
当我夜里醒来想起这件事的时候。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['feɪθfəli] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [gɑ:d] [wɪl] [send][sʌm; səm] [freʃ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [pɔr]
Perhaps if I don't faithfully keep it , God will send some fresh punishment to poor
也许 如果 我 不 忠实 保持 它 , 上帝 将要 发送 一些 新鲜的 惩罚 到 贫穷的
[keit] ;
Kate ;
凯特 ;
如果我不忠实地遵守它, 上帝或许会给可怜的凯特带来新的惩罚;

[pər'hæps][aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [vaʊ] [æt; ət][ɔ:l] . "
perhaps I did wrong to vow at all . "
也许 我 做过 错误的 到 发誓 在 全部 . "
或许我一开始就不该发誓。

" [mə:li] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [mɪs] ['fɔ:ristər] ['sʌd(ə)nli] .
" Molly , child , what are you thinking about ? " said Miss Forester suddenly .
" 莫莉 , 孩子 , 什么 是 你 思维 关于 ? " 说 错过 林务员 突然 .
“莫莉, 孩子, 你在想什么呢?”福雷斯特小姐突然问道。

[ʃi:; ji] [roʊz] [æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
She rose as she spoke , came up to the fire ,
她 玫瑰 作为 她 辐 , 来了 向上 到 这 火 ,
她边说边站起身, 走到火堆旁。

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [lʌg'ʒʊəriəsli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ; [æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][soʊ] ,
and drew a little table luxuriously toward her ; as she did so ,
和 画 一个 小的 桌子 奢华地 朝向 她 ; 作为 她 做过 所以 ,
她优雅地拉过一张小桌子, 朝自己走去; 就在这时,

[ʃi:; ji] [geɪv] ['mə:li] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] .
she gave Molly a penetrating glance .
她 给予 莫莉 一个 渗透 瞥一眼 .
她狠狠地瞥了莫莉一眼。

" [brɪŋ] [jɔr; jər] [tʃer] ['nɪrər] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ji] [sed] ; " [ju:; jʊ] [lʊk] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['trʌblɪd] ,
" Bring your chair nearer , my dear , " she said ; " you look , not exactly troubled ,
" 带来 你的 椅子 更近 , 我的 亲爱的 , " 她 说 ; " 你 看 , 不是 确切地 麻烦 ,
[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] .
but anxious .
但 焦虑的 .
“亲爱的, 把椅子搬近点,”她说; “你看上去, 与其说是烦恼, 不如说是焦虑。”

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][maɪ]['gɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] .
Now , I don't want my girls to be anxious .
现在 , 我 不 想 我的 女孩们 到 是 焦虑的 .
现在, 我不希望我的女儿们感到焦虑。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mə:li] ?
What is the matter , Molly ?
什么 是 这 事情 , 莫莉 ?
莫莉, 你怎么了?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][jɔ:; jər][maɪnd] ? "
 have you anything on your mind ? "
 有 你 任何事物 在 你的 头脑 ？ "

你有什么心事吗？

" [jes] , " [sed] [ˈmɑ:li] ; " [aɪ][hæv; həv] .
 " Yes , " said Molly ; " I have .
 " 是的 , " 说 莫莉 ; " 我 有 .

“是的,”莫莉说,“我有。”

" [mɪs] [ˈfɔ:rɪstər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
 " Miss Forester was silent for a minute .
 " 错过 林务员 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

福雷斯特小姐沉默了一会儿。

" [aɪ][ˈnevər] [fɔ:rs] [ˈeni:wənz] [ˈkɑ:nfɪdəns] , " [ʃi:; ji] [ðen] [sed] [ˈsləʊli] , " [bʌt; bət][aɪ][er ˈem][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] -
 " I never force anyone's confidence , " she then said slowly , " but I am a middle -
 " 我 绝不 力量 任何人的 信心 , " 她 然后 说 缓慢地 , " 但 我 是 一个 中间 -
 [eɪdʒd] [ˈwʊmən] ,
 aged woman ,
 老年人 女士 ,

“我从不强迫任何人信任我,”她缓缓说道,“但我是一个中年妇女。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
 and you are a young girl .
 和 你 是 一个 年轻的 女孩 .

你是个年轻女孩。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
 It is just possible that my experience may be of value to you . "
 它 是 只是 可能的 那 我的 经验 可能 是 的 价值 到 你 . "

我的经验或许对您有所帮助。

" [aɪd] [ˈræðər] [tel] [ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:li] ,
 " I'd rather tell you than anyone else in the world , " replied Molly ,
 " ID 相当 告诉 你 比 任何人 别的 在 这 世界 , " 回复 莫莉 ,

“我宁愿告诉你,也不愿告诉世界上任何人,”莫莉回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] .
 with a sudden burst of enthusiasm .
 和 一个 突然 爆裂 的 热情 .

突然迸发出一股热情。

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?
 " Then why not , my dear child ?
 " 然后 为什么 不是 , 我的 亲爱的 孩子 ?

“那么,为什么呢,我亲爱的孩子? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔ:rlɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ? [-]
 you have surely come here for the purpose , have you not ? [249]
 你 有 一定 来 这里 为了 这 目的 , 有 你 不是 ? [-]

你来这里肯定就是为了这个目的,对吧? [249]

[wʌt] [ɪz] [ˈwɜ:riɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] ? "
 What is worrying you , my dear Molly Lavender ? "
 什么 是 令人担忧 你 , 我的 亲爱的 莫莉 薰衣草 ? "

亲爱的莫莉·拉文德,你有什么烦心事吗?

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ˈmɑ:li] " [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [keɪt] ,
 " I'll tell you as quickly as I can , " said Molly " You remember about Kate ,
 " 患病的 告诉 你 作为 迅速地 作为 我 能 , " 说 莫莉 " 你 记住 关于 凯特 ,

“我会尽快告诉你,”莫莉说,“你还记得凯特的事吗? ”

[dəʊnt][juː; jʊ] ? "
 don't you ? "
 不 你 ? "

难道不是吗？

" [keit] [oʊ'kɑ:nə] ！ " [sed] [mis] ['fɔ:rɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [læf] .
 " Kate O'Connor ！ " said Miss Forester , with a laugh .
 " 凯特 奥康纳 ！ " 说 错过 林务员 , 和 一个 笑 .

“凯特·奥康纳！”福雷斯特小姐笑着说。

" [aɪ][ei 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] , [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn] ['evriː,bɑ:diːz] [maʊθ] . "
 " I am not likely to forget her , I find her name in everybody's mouth . "
 " 我 是 不是 可能 到 忘记 她 , 我 寻找 她 姓名 在 每个人的 嘴 . "

“我不太可能忘记她，我感觉每个人都在谈论她的名字。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [keit] [wʌz; wəz] [ɪl] , " [sed] ['mɑ:li] ;
 " It was the time when Kate was ill , " said Molly ;
 " 它 曾是 这 时间 什么时候 凯特 曾是 患病的 , " 说 莫莉 ;

“那是凯特生病的那段时间，”莫莉说；

" [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [groʊvz] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [mɑrt] ['nevər] [get] ['betər] .
 " that fearful day when Dr . Groves thought she might never get better .
 " 那 可怕 天 什么时候 博士 . 格罗夫斯 想法 她 可能 绝不 得到 更好的 .

“那可怕的一天，格罗夫斯医生认为她可能永远不会好起来。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['faɪndɪŋ] ['sesl, 'sɪsl][ænd; ənd][em 'iː][baɪ][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] ? "
 Don't you remember finding Cecil and me by her bedside ? "
 不 你 记住 寻找 塞西尔 和 我 经过 她 床头 ? "

你难道不记得发现我和塞西尔在她床边了吗？

" [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] . "
 " I do , and I thought you had no business to be there . "
 " 我 做 , 和 我 想法 你 有 不 商业 到 是 那里 . "

“我的确这么认为，而且我觉得你不应该出现在那里。”

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [sed] ['mɑ:li] , ['kʌləɪŋ] ;
 " Perhaps not , " said Molly , coloring ;
 " 也许 不是 , " 说 莫莉 , 染色 ;

“也许不是，”莫莉一边涂着颜色一边说；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['retɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪ] .
 " but I was so restless and wretched that I could not keep away .
 " 但 我 曾是 所以 不安 和 可怜 那 我 可以 不是 保持 离开 .

但我焦躁不安，痛苦不堪，无法远离。

[mis] ['lestər] [kɔːld] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; ei] ['moʊmənt][ɔ:r] [tuː] ['æftər][juː; jʊ] [went] ,
 Miss Leicester called me out of the room a moment or two after you went ,
 错过 莱斯特 称为 我 出去 的 这 房间 一个 片刻 或者 二 后 你 去 ,

你走后过了一两分钟，莱斯特小姐就把我叫出了房间。

[ænd; ənd][toʊld][em 'iː] [ðæt] [ə; ei] ['lʌndən] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz]
 and told me that a London doctor was coming , and that there was
 和 讲述 我 那 一个 伦敦 医生 曾是 未来 , 和 那 那里 曾是

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔ:pə'reɪ(ə)n] ,
 to be an operation ,
 到 是 一个 手术 ,

他告诉我一位伦敦的医生要来，而且要给我做手术。

[ænd; ənd] [ðæt] ['keɪts] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
 and that Kate's life hung in the balance .
 和 那 凯特的 生活 悬挂 在 这 平衡 .

凯特的生命危在旦夕。

[aɪ][felt] [ˈnɪrli] [waɪld] ;
I felt nearly wild ;
我 毛毡 几乎 荒野 ;

我感觉自己近乎疯狂；

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [ɪf] [keɪt] [daɪd] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [klaʊd]
I thought that I could not live if Kate died — there had been a horrid cloud
我 想法 那 我 可以 不是 居住 如果 凯特 死亡 — 那里 有 到过 一个 可怕的 云
[brɪtwi:n] [ju: 'es] [tu:] ,
between us two ,
之间 我们 二 ,

我当时想，如果凯特死了，我就活不下去了——我们俩之间一直笼罩着一层可怕的阴云。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][set] [ˈmætərz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [keɪt] ,
and I had not been able to set matters right with Kate ,
和 我 有 不是 到过 有能力的 到 放 事情 正确的 和 凯特 ,

我一直没能和凯特和好。

[ænd; ɐnd][aɪ][dɪd] [fi:l] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl̩] [ɪf] [keɪt] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ə'weɪ] .
and I did feel that life would be unendurable if Kate were taken away .
和 我 做过 感觉 那 生活 会 是 难以忍受 如果 凯特 是 已采取 离开 .

我确实觉得，如果凯特走了，生活将无法忍受。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ɐnd][aɪ] [nelt] [ðer; ðər][ænd; ɐnd] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d] .
I went into the cathedral , and I knelt there and prayed to God .
我 去 进入 这 大教堂 , 和 我 跪下 那里 和 祈祷 到 上帝 .

我走进大教堂，跪在那里向上帝祈祷。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ɐnd][aɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [weɪ] .
I was in desperation , and I spoke in a desperate way .
我 曾是 在 绝望 , 和 我 辐 在 一个 绝望的 方式 .

我当时很绝望，说话也很绝望。

[aɪ] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [keɪt] [ˈbetər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [dɪ'mændɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
I asked God to make Kate better , just as if I were demanding something
我 问 上帝 到 制作 凯特 更好的 , 只是 作为 如果 我 是 要求 某物
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

我向上帝祈求让凯特好起来，就好像我在向他提出某种要求一样。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
and I said , ' If you will do it , I will do something for you ;
和 我 说 , - 如果 你 将要 做 它 , 我 将要 做 某物 为了 你 ;

我说：“如果你愿意做这件事，我也会为你做点什么；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][du:][aɪ 'ti:] . -
I will give up my life to you , if you will only do it . '
我 将要 给 向上 我的 生活 到 你 , 如果 你 将要 仅有的 做 它 . -

只要你肯，我愿为你献出生命。

[mɪs] [ˈfɔ:rɪstər] , [aɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [-]
Miss Forester , I spoke in a sort of [250]
错过 林务员 , 我 辐 在 一个 种类 的 [-]

福雷斯特小姐，我用一种[250]的语气说道

[ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ][felt] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ɐnd] [ˈretɪd] [ænd; ɐnd] [ˈdespərət] , [ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
passion , I felt so fierce and wretched and desperate , then I came away ,
热情 , 我 毛毡 所以 凶猛的 和 可怜 和 绝望的 , 然后 我 来了 离开 ,

激情啊，我感到如此强烈、痛苦和绝望，然后我抽身而出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪt] [wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] .
and in the morning Kate was better , and now she has recovered .
和 在 这 早晨 凯特 曾是 更好的 , 和 现在 她 有 恢复 .
早上凯特的情况好转了一些, 现在已经康复了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [vəʊ] [tu:; tə] [gɑ:d] , [aɪ] ['dərənt] [breɪk] [aɪ 'ti:] ,
But there is my vow to God , I daren't break it ,
但 那里 是 我的 发誓 到 上帝 , 我 不敢 休息 它 ,
但我向上帝发过誓, 我不敢违背。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
and yet I don't know how to keep it .
和 然而 我 不 知道 如何 到 保持 它 .
但我不知道该如何留住它。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] .
I promised to give myself to him altogether .
我 承诺 到 给 我 到 他 共 .
我承诺将自己完全献给他。

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
I did it , not because I love him , but because I wanted something from
我 做过 它 , 不是 因为 我 爱 他 , 但 因为 我 通缉 某物 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我这样做, 不是因为我爱他, 而是因为我从他那里得到些什么;

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] , [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ]['bɑ:rgən] .
but now , at any cost , I must keep my bargain .
但 现在 , 在 任何 成本 , 我 必须 保持 我的 便宜货 .
但是现在, 无论如何, 我都必须信守诺言。

[oʊ] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
Oh , what am I to do ?
哦 , 什么 是 我 到 做 ?

哦, 我该怎么办?

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? "
what am I to do ? "
什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办?

" [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['kənsə,kreɪtɪd] [laɪf] , " [sed] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] ['sləʊli] .
" To live the consecrated life , " said Miss Forester slowly .
" 到 居住 这 已祝圣的 生活 , " 说 错过 林务员 缓慢地 .
“过奉献的生活,”福雷斯特小姐缓缓说道。

['mɔ:li:z] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊʊɜ:d] , [terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ; [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt]
Molly's head had been lowered , tears were running down her cheeks ; she looked
莫莉的 头 有 到过 降低 , 眼泪 是 跑步 向下 她 脸颊 ; 她 看起来
[ʌp][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .
up at these words .
向上 在 这些 字 .

莫莉低着头, 泪水顺着脸颊流了下来; 听到这些话, 她抬起头来。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] , ['mɔ:li] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ;
" I don't pretend that you did right , Molly , " said the principal ;
" 我 不 假装 那 你 做过 正确的 , 莫莉 , " 说 这 主要的 ;
“我并不认为你做得对, 莫莉,”校长说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][æz; əz] ['meni] [ə'nlʌðər] [pʊr] ['tempɪst] - [tɔːst] [soul][hæz; həz] [dʌn] [brɪfɔːr] [juː; jʊ]
" **but you did as many another poor tempest - tossed soul has done before you**
" 但 你 做过 作为 许多 其他 贫穷的 暴风雨 - 抛掷 灵魂 有 完毕 前 你
— [juː; jʊ] ['strʌɡld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['meɪkər] .
— **you struggled to make a bargain with your Maker .**
— 你 挣扎 到 制作 一个 便宜货 和 你的 制造商 .

但是，你就像许多其他饱经风霜的可怜灵魂一样——你努力与你的造物主达成交易。

[wel] , [tʃaɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ; [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər]
Well , child , he was gracious enough to answer your request ; now keep your
出色地 , 孩子 , 他 曾是 亲切 足够的 到 回答 你的 要求 ; 现在 保持 你的
[pɑːrt] . "
part . "
部分 . "

孩子，他已经很宽容地答应了你的请求；现在你也好好待着吧。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɑːli] ; " [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] ,
" **That is what I want to do , " said Molly ; " but can I ,**
" 那 是 什么 我 想 到 做 , " 说 莫莉 ; " 但 能 我 ,
“那正是我想要做的,”莫莉说; “但我可以吗? ”

[kæn; kən][aɪ][duː][aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ? "
can I do it without love ? "
能 我 做 它 没有 爱 ? "

没有爱，我能做到吗？

" [dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['faːðər] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Don't you love your Heavenly Father , my dear ?**
" 不 你 爱 你的 天上 父亲 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，难道你不爱你的天父吗? ”

" ['mɑːli] [blʌʃt] .
" **Molly blushed .**
" 莫莉 脸红了 .

莫莉脸红了。

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [lʌv] [keɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [nɔːr][ɪ'sesl, 'sɪsl] ; [nɑːt][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
" **Not as I love Kate , " she said ; " nor Cecil ; not as I love you .** "
" 不是 作为 我 爱 凯特 , " 她 说 ; " 也不 塞西尔 ; 不是 作为 我 爱 你 . "
“不像我爱凯特那样,”她说; “也不像我爱塞西尔那样; 不像我爱你那样。”

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hænd] .
" **Come here , my love , and hold my hand .**
" 来 这里 , 我的 爱 , 和 抓住 我的 手 .
“过来，我的爱人，握住我的手。”

" ['mɑːli] [went] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['fɔːrɪstərz] [saɪd] .
" **Molly went up to Miss Forester's side .**
" 莫莉 去 向上 到 错过 林业员的 边 .
莫莉走到福雷斯特小姐身边。

[hɜːr; hər][sɔːft] ['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪndli][græsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər] ['wʊmən] . [-
Her soft little hand was clasped in the kindly grasp of the older woman . [251
她 柔软的 小的 手 曾是 紧握 在 这 亲切地 抓牢 的 这 老 女士 . [-
]
]
]

她柔软的小手被年长的女人温柔地握在手中。 [251]

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['tempɪsts] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I have lived through a great many of these tempests , " she said ,**
" 我 有 居住地 通过 一个 伟大的 许多 的 这些 暴风雨 , " 她 说 ,
“我经历过很多次这样的风暴,”她说。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɑːliːz] [flʌʃt] [feɪs] .
bending down and looking into Molly's flushed face .
弯曲 向下 和 寻找 进入 莫莉的 酡 脸 .

弯下腰，看着莫莉涨红的脸。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jɔː; jər][eɪdʒ] , [aɪ][dɪd][naːt] [lʌv] [gɑːd][best] ;
" **When I was your age , I did not love God best** ;
" 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 我 做过 不是 爱 上帝 最好的 ;

“当我像你这么大的时候，我并没有最爱上帝；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
but now there is no one like him .
但 现在 那里 是 不 一 喜欢 他 .

但现在已经没有人能像他一样了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ˈmɑːli] , [æz; əz][es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] [sed] ; [wiː; wi][kɑːnt] [biː; bi]
We were made for God , Molly , as St . Augustine said ; we can't be
我们 是 制成 为了 上帝 , 莫莉 , 作为 英石 . 奥古斯丁 说 ; 我们 不能 是

[ˈhæpi] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
happy apart from him .
快乐的 除 从 他 .

莫莉，正如圣奥古斯丁所说，我们是为了上帝而生的；离开他，我们就无法快乐。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][aɪː; əɪ] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][juːz] [laɪf] [əˈraɪt] ,
We don't know that when we are young , but if we use life aright ,
我们 不 知道 那 什么时候 我们 是 年轻的 , 但 如果 我们 使用 生活 好的 ,

我们年轻的时候并不知道这些，但如果我们好好利用生命，

[aɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] .
it teaches us this great lesson .
它 教导 我们 这 伟大的 课 .

它教会了我们一个非常重要的道理。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] , [daɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [aɪ ˈtiː] . "
You have made a vow , dear , and you must keep it . "
你 有 制成 一个 发誓 , 亲爱的 , 和 你 必须 保持 它 . "

亲爱的，你已经许下了誓言，就必须遵守。

" [bʌt; bət] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? " [æskt] [ˈmɑːli]
" **But ought I to go as a missionary or anything of that sort ?** " **asked Molly**
" 但 应该 我 到 去 作为 一个 传教士 或者 任何事物 的 那 种类 ? " 问 莫莉
.
.
.

“但我应该以传教士的身份去吗？”莫莉问道。

[mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Miss Forester could scarcely help smiling .
错过 林务员 可以 几乎 帮助 微笑 .

福雷斯特小姐几乎忍不住露出了笑容。

" [ˈmɪʃənərɪz] [ɑːr; əɪ][naːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpiːp(ə)] [huː] [kiːp] [ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] [kɑːnsɪˈkreɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **Missionaries are not the only people who keep a vow of consecration ,** " **she said**
" 传教士 是 不是 这 仅有的 人们 WHO 保持 一个 发誓 的 祝圣 , " 她 说
.
.
.

“并非只有传教士才会遵守奉献誓言，”她说。

" [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈspeɪ(ə)] ? "
" **But doesn't it mean that I ought to do something very special ?** " "
" 但 不 它 意思是 那 我 应该 到 做 某物 非常 特别的 ? "

“但这难道不意味着我应该做一些非常特别的事情吗？”

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , " [sed] [mis] ['fɔ:ristər] ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][jɔr; jər] [sku:l]
" It means , " said Miss Forester suddenly , " that you ought to do your school
" 它 方法 ; " 说 错过 林务员 突然 ; " 那 你 应该 到 做 你的 学校
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ;

“这意味着，”福雷斯特小姐突然说道，“你应该去做学校的功课了。”

[ænd; ənd][jɔr; jər] [hoʊm] [wɜ:rk] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
and your home work when it comes ,
和 你的 家 工作 什么时候 它 来 ;

还有你的家庭作业，到时候再交吧。

[frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] [laɪf]
from quite a different standpoint from that which influences the girl whose life
从 相当 一个 不同的 立场 从 那 哪个 影响 这 女孩 谁 生活
[ɪz][nɑ:t]['kənsə,kreitɪd] .
is not consecrated .
是 不是 已祝圣的 ;

这与那些生活并非奉献于宗教的女孩所受到的影响截然不同。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][set][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] ,
You must set God in the middle of your life ,
你 必须 放 上帝 在 这 中间 的 你的 生活 ;

你必须把上帝放在你生活的中心位置，

[ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
and do everything from his point of view .
和 做 一切 从 他的 观点 的 看法 ;

并且从他的角度出发去做每一件事。

[ju:; jʊ][seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət] [lʌv] [wɪl] [kʌm] ['veri] ['kwɪkli] .
You say you don't love him much now , but love will come very quickly .
你 说 你 不 爱 他 很多 现在 ; 但 爱 将要 来 非常 迅速地 ;

你说你现在不太爱他，但爱很快就会到来。

[aɪ 'ti:][ɪz] [səp'praɪzɪŋ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] ['sɪli] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [ə'su:m] [ðer; ðər] [tru:]
It is surprising how soon the vain and silly things of life will assume their true
它 是 奇怪 如何 很快 这 徒劳 和 愚蠢的 事物 的 生活 将要 认为 他们的 真的
[prə'pɔ:ʃəns] ,
proportions ,
比例 ;

令人惊讶的是，生活中那些虚荣和愚蠢的事情很快就会显露出它们的真实面目。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:l][jɔr; jər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [wɪl] [bi:; bi] ,
how interesting all your fellow - creatures will be ,
如何 有趣的 全部 你的 同伴 - 生物 将要 是 ;

你所有的同伴生物都会多么有趣啊！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm]
because you will try to look at them from the point of view from
因为 你 将要 尝试 到 看 在 他们 从 这 观点 的 看法 从
[wɪtʃ] [gɑ:d][rɪ'gɑ:rdz][ðem; ðəm] .
which God regards them .
哪个 上帝 问候 他们 ;

因为你会尝试从上帝看待它们的角度来看待它们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [wer] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [
You must make a friend of your Father in heaven ; where Christ would have [
你 必须 制作 一个 朋友 的 你的 父亲 在 天堂 ; 在哪里 基督 会 有]
-]
252]
-]

你必须与你在天上的父交朋友；基督在那里也希望你与他交朋友[252]

[dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] .
denied himself , you must do the same .
否认 他自己 , 你 必须 做 这 相同的 .

他自己都放弃了抵抗，你也必须这样做。

[maɪ] [ʌv] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd][wʌn] .
My love , it is not an easy life , but it is a very grand one .
我的 爱 , 它 是 不是 一个 简单 的 生活 , 但 它 是 一个 非常 盛大 一 .

我的爱人，生活虽然不容易，但却非常精彩。

[aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt] , [ɪn] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
It need not , in any sense of the word ,
它 需要 不是 , 在 任何 感觉 的 这 单词 ,

无论从哪个意义上讲，它都不一定需要

[prɪˈvent] [jʊr; jər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
prevent your enjoying the innocent pleasures of the world ; you may be the
防止 你的 享受 这 清白的 快乐 的 这 世界 ; 你 可能 是 这

[ˈkaɪndɪst][ʌv; əv] [frendz] ,
kindest of friends ,
最善良的 的 朋友们 ,

阻止你享受世间纯粹的快乐；你或许是最善良的朋友，

[ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɒtɜːz] , [ðə; ði][moʊst][ˈdɪlɪdʒənt][ʌv; əv][ˈpjuːp(ə)lz] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [nɑːt]
the most loving of daughters , the most diligent of pupils , all the more , not
这 最多 爱 的 女儿们 , 这 最多 勤奋 的 学生 , 全部 这 更多的 , 不是

[ðə; ði] [les] ,
the less ,
这 较少的 ,

最孝顺的女儿，最勤奋的学生，不仅如此，而且更加出色。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ][ˈkənsə,kreɪtɪd] [laɪf] . "
because you lead a consecrated life . "
因为 你 带领 一个 已祝圣的 生活 . "

因为你过着奉献的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第13/17页

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:li] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **Thank you** , " **said Molly** , **in a low tone** .
" 感谢 你 , " 说 莫莉 , 在 一个 低的 语气 .

“谢谢,”莫莉低声说道。

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] ['æftərwərd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [li:v] .
She soon afterward took her leave .
她 很快 之后 采取 她 离开 .

她随后便告辞了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][es 'ti:] . ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
As she walked back to St . Dorothy's she thought with a feeling of
作为 她 步行 后退 到 英石 . 多萝西的 她 想法 和 一个 感觉 的
[ɔ:lməʊst] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
almost rapture of all that Miss Forester had said to her ;
几乎 狂喜 的 全部 那 错过 林务员 有 说 到 她 ;

当她走回圣多萝西教堂时,她心中充满了近乎狂喜的心情,回想着福雷斯特新小姐对她说的一切;

[hɜ:r; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'liftɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:] [strɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
her spirit was so uplifted that she thought no temptation too strong not to be
她 精神 曾是 所以 提升 那 她 想法 不 诱惑 也 强的 不是 到 是
['i:zəli] [oʊvər'kʌm] .
easily overcome .
容易地 克服 .

她精神振奋,认为没有什么诱惑是无法轻易克服的。

" [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] , " [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" **And I can be happy as well as good** , " **thought the young girl** ,
" 和 我 能 是 快乐的 作为 出色地 作为 好的 , " 想法 这 年轻的 女孩 ,
“我既可以善良,也可以快乐,”小女孩心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [skɪpt] ['laɪtli] [oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
as she skipped lightly over the ground .
作为 她 跳过 轻轻 超过 这 地面 .

她轻盈地在地上跳跃。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['krɪsməs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] !
" **What a delightful Christmas we are all going to have !**
" 什么 一个 愉快 圣诞节 我们 是 全部 去 到 有 !
“我们所有人都会度过一个多么愉快的圣诞节啊!”

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ɪz] !
how beautiful the world is !
如何 美丽的 这 世界 是 !

世界真美好!

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[gɑ:d][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ænd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][du:] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
God is very good , and I ought to love him ; I do love him .
上帝 是 非常 好的 , 和 我 应该 到 爱 他 ; 我 做 爱 他 .
上帝非常仁慈,我应该爱他;我也确实爱他。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][fæl; jəl] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [best] [lʌ; əv][ɔ:l] .
I wonder if ever a time will come when I shall feel that I love him best of all .
我 想知道 如果 曾经 一个 时间 将要 来 什么时候 我 将 感觉 那 我 爱 他 最好的 的 全部 .
"
"
"

我不知道是否有一天，我会觉得我最爱的人是他。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !

你好！

[aɪ] [seɪ] , [ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] , [wəʊnt][ju:; jʊ][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
I say , Molly Lavender , won't you stop for a minute ?
我 说 , 莫莉 薰衣草 , 惯于 你 停止 为了 一个 分钟 ?

我说，莫莉·拉文德，你能不能停下来一会儿？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [məˈtɪldəz] , [hu:] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkwa:dræŋɡl]
" **The voice was Matilda's , who came hurrying and panting across the quadrangle**
" 这 嗓音 曾是 玛蒂尔达的 , WHO 来了 匆忙 和 喘息 穿过 这 四边形
.
:
.

“那是玛蒂尔达的声音，她气喘吁吁地匆匆穿过四合院。

" [aɪ] [sɔ:l] [ju:; jʊ] [ə'hed] [lʌ; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌt] [ɑ:n] , " [ji:; ji] [sed] .
" **I saw you ahead of me , and I rushed on , " she said .**
" 我 锯 你 前方 的 我 , 和 我 匆忙 在 , " 她 说 .

“我看到你走在我前面，就赶紧跑过去了，”她说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈbædli] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **I want to speak to you very badly ; I wonder if you will do something for**
" 我 想 到 说话 到 你 非常 糟糕 ; 我 想知道 如果 你 将要 做 某物 为了
[em 'i:] .
me :
我 :

“我非常想和你谈谈；我想知道你是否愿意帮我做件事。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [prəˈfest] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [-]
You have professed to be friendly to me since I came [253]
你 有 声称 到 是 友好的 到 我 自从 我 来了 [-]

自从我来到这里，你就一直声称对我友好[253]

[tu:; tə][es 'ti:] . [ˈdɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] ; [wel] , [nəʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v] [jɔr; jər] [oʊn]
to St . Dorothy's ; well , now is the time for you to prove your own
到 英石 : 多萝西的 ; 出色地 , 现在 是 这 时间 为了 你 到 证明 你的 自己的
[wɜ:rdz] . "
words . "
字 : "

去圣多萝西教堂；好吧，现在是时候证明你自己的话了。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] , [ˈmæti] , " [sed] [ˈmɑ:li] ,
" **I will do what I can for you , of course , Matty , " said Molly ,**
" 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 , 的 课程 , 马蒂 , " 说 莫莉 ,

“我当然会尽我所能帮助你，马蒂，”莫莉说。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈplezəntɪst] [vɔɪs] .
in her pleasantest voice .
在 她 最令人愉悦的 嗓音 :

用她最悦耳的声音。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

" **Now** , **what is the matter** ? "

" 现在 , 什么 是 这 事情 ? "

“现在，到底出了什么事？”

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [pəʊtɪd] [mə'tɪldə] ; " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][deɪ] [aɪv] [hæd; həd] !

" **Matter enough** , " **pouted Matilda** ; " **you don't know what a day I've had** !

" 事情 足够的 , " 撅嘴 玛蒂尔达 ; " 你 不 知道 什么 一个 天 我已经 有 !

“管它呢，”玛蒂尔达嘟着嘴说，“你不知道我今天过得有多糟！”

[ɔːl][maɪ] ['krɪsməs] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] !

All my Christmas is completely ruined !

全部 我的 圣诞节 是 完全地 毁坏 !

我的圣诞节彻底毁了！

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [aɪ'tiː] ['berəbl] [fɔːr; fər][em'liː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "

You can just make it bearable for me , if you like . "

你 能 只是 制作 它 可以忍受 为了 我 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，你可以让我感觉好一些。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [sed] ['mɑːli] ,

" **What can I do ?** " **said Molly** ,

" 什么 能 我 做 ? " 说 莫莉 ,

“我能做什么呢？”莫莉说。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ɔːr] [ʌðər] [ðə; ði] ['plezər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

but somehow or other the pleasure had gone out of her voice ;

但 不知何故 或者 其他 这 乐趣 有 已消失 出去 的 她 嗓音 ;

但不知为何，她声音里的喜悦之情消失了；

[fiː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [premə'hɪj(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

she had a certain premonition of what was coming .

她 有 一个 肯定 预感 的 什么 曾是 未来 .

她对即将发生的事情有一种预感。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [mə'tɪldə] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] ['mɑːliːz] [ɑːrm] , [ænd; ænd]

" **I will tell you** , " **said Matilda** , **slipping her hand through Molly's arm** , **and**

" 我 将要 告诉 你 , " 说 玛蒂尔达 , 滑倒 她 手 通过 莫莉的 手臂 , 和

['swɪŋɪŋ] [ə'biːŋ] ,

swinging along ,

摇摆 沿着 ,

“我会告诉你的，”玛蒂尔达说着，把手搭在莫莉的胳膊上，荡着秋千往前走去。

[ɪn][hɜːr; hər][juːzuəl] [ʌn'geɪnli] [ɡeɪt] , [baɪ][hɜːr; hər] [slaɪt] , [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [saɪd] .

in her usual ungainly gait , **by her slight** , **young companion's side** .

在 她 通常 笨拙的 步态 , 经过 她 轻微 , 年轻的 同伴的 边 .

她迈着一贯笨拙的步伐，走在她瘦弱的年轻同伴身边。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , [ænd; ænd][maɪ]['kʌz(ə)n][bəːb] , [huː]

" **I have just had a letter from mother** , **and my cousin Bob** , **who**

" 我 有 只是 有 一个 信 从 母亲 , 和 我的 表哥 鲍勃 , who

[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː 'es] — ['bəːðər] [hɪm; ɪm] !

lives with us — bother him !

生活 和 我们 — 打扰 他 !

“我刚收到母亲的来信，还有和我们住在一起的表弟鲍勃——去打扰他吧！”

— [hæz; həz] [ɡɔːn] [ænd; ænd]['teɪkən]['skaːrlət] ['fiːvər] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,

— has gone and taken scarlet fever , **and of course he is at home** ,

— 有 已消失 和 已采取 猩红 发烧 , 和 的 课程 他 是 在 家 ,

他得了猩红热，当然，他现在在家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,
and of course I can't go back for Christmas ,
和 的 课程 我 不能 去 后退 为了 圣诞节 ,
当然, 我不可能回去过圣诞节。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mʌðər] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] - , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ; [soʊ]
and of course mother wants me to stay at Redgarth , but I won't ; so
和 的 课程 母亲 想要 我 到 停留 在 - , 但 我 惯于 ; 所以
[ðer; ðər] ! "
there ! "
那里 ! "

当然, 母亲希望我留在雷德加斯, 但我不会; 就是这样!
" [oʊ] , [aɪ][er 'em] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [sed] ['mɑ:li] .
" Oh , I am really sorry for you ! " said Molly .
" 哦 , 我 是 真的 对不起 为了 你 ! " 说 莫莉 .
“哦, 我真为你感到难过!”莫莉说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
" But what is to be done ? " "
" 但 什么 是 到 是 完毕 ? "
“但是该怎么办呢?”

" [waɪ] , [ðɪs] , " [sed] [mə'tɪldə] ['i:gərli] ;
" Why , this , " said Matilda eagerly ;
" 为什么 , 这 , " 说 玛蒂尔达 急切地 ;
“为什么, 是这个呢?”玛蒂尔达急切地说;

" [aɪ] [hɜ:rd] ['sesl, 'sɪsl][ænd; ənd] [keit] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [dɪ'laitf(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" I heard Cecil and Kate talking over that delightful scheme of yours for the
" 我 听到 塞西尔 和 凯特 说 超过 那 愉快 方案 的 你的 为了 这
[si:said] ,
seaside ,
海滨 ,
“我听到塞西尔和凯特在谈论你那个令人愉悦的海边计划,

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
and I want to join you .
和 我 想 到 加入 你 .
我想加入你们。

[aɪ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] ['ni:ðər] [keit] [nɔ:r]['sesl, 'sɪsl][kæn; kən] [ber] [em 'i:] ,
I know perfectly well that neither Kate nor Cecil can bear me ,
我 知道 完美 出色地 那 两者都不 凯特 也不 塞西尔 能 熊 我 ,
我非常清楚, 凯特和塞西尔都无法忍受我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
but you profess to be my friend , and you can manage it for me ,
但 你 宣称 到 是 我的 朋友 , 和 你 能 管理 它 为了 我 ,
[mɑ:li] .
Molly :
莫莉 :

但你自称是我的朋友, 而且你能帮我处理这件事, 莫莉。
[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] - [jes] , - ['mɑ:li] ?
Now , will you say ' yes , ' Molly ?
现在 , 将要 你 说 - 是的 , - 莫莉 ?
现在, 你会说“我愿意”吗, 莫莉?

[seɪ] [-]
Say [254]
说 [-]
说[254]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] ； [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] . "
you will be my friend ; say you will manage it for me ."
你 将要 是 我的 朋友 ； 说 你 将要 管理 它 为了 我 ； "

你将成为我的朋友；答应帮我处理这件事。

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] ！ " [sed] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [vɔɪs] .
" I really can't ! " said Molly , in a cross voice .
" 我 真的 不能 ！ " 说 莫莉 ， 在 一个 叉 嗓音 ；

“我真的不行！”莫莉不耐烦地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" It is quite impossible . "
" 它 是 相当 不可能的 ； "

“这完全不可能。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [mə'tɪldə] ,
" There , I knew you were a humbug like the rest of them , " said Matilda ,
" 那里 ， 我 知道 你 是 一个 骗子 喜欢 这 休息 的 他们 ， " 说 玛蒂尔达 ，
"我就知道你跟其他人一样是个骗子，"玛蒂尔达说。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [frʌm; frəm] ['mɑːliːz] [ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [pʊʃt]
removing her hand with such violence from Molly's arm that she almost pushed
移除 她 手 和 这样的 暴力 从 莫莉的 手臂 那 她 几乎 推动
[hɜːr; hər] [daʊn] .
her down .
她 向下 ；

她猛地把手从莫莉的胳膊上抽了下来，力道之大几乎把莫莉推倒在地。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [læst] ['sʌndərɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,
" I know you got up early last Sunday to go to the communion ,
" 我 知道 你 得到 向上 早期的 最后的 星期日 到 去 到 这 圣餐 ，
我知道你上周日很早就起床去参加圣餐仪式了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stuːpɪd][foʊks] [huː] [prə'fes] [soʊ] [mʌt] ；
but you are like the rest of those stupid folks who profess so much ;
但 你 是 喜欢 这 休息 的 那些 愚蠢的 各位 WHO 宣称 所以 很多 ；
但你和其他那些自以为是、愚蠢至极的人一样；

[wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] . "
when it comes to the point you'll do nothing . "
什么时候 它 来 到 这 观点 你会 做 没有什么 ； "

到了那个时候，你却什么也不做。

" [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , " [sed] ['mɑːli] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['grænd,məðʒːz] ['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ]
" But , but , " said Molly , " it is grandmother's party , and she said nothing
" 但 ， 但 ， " 说 莫莉 ， " 它 是 祖母的 派对 ， 和 她 说 没有什么
[ə'baʊt] [juː; jʊ] .
about you .
关于 你 ；

“但是，但是，”莫莉说，“这是奶奶的聚会，她可没提过你。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] , [mə'tɪldə] — [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] ！ "
I can't do it , Matilda — I really can't ! "
我 不能 做 它 ， 玛蒂尔达 — 我 真的 不能 ！ "

“我做不到，玛蒂尔达——我真的做不到！”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [aɪ 'tiː][ɪz][jər; jər]['pɑːrtɪ] ,
" You know perfectly well it is your party ,
" 你 知道 完美 出色地 它 是 你的 派对 ，

你很清楚这是你的党派，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪ] [wɪl] [du:] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and that the old lady will do as you please .
和 那 这 老的 女士 将要 做 作为 你 请 .

老太太会听你的话。

[ˈenihaʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] ;
Anyhow , you can write and ask her if I may come ;
无论如何 , 你 能 写 和 问 她 如果 我 可能 来 ;

总之，你可以写信问问她我是否可以去；

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] ,
you can say I am a plain ,
你 能 说 我 是 一个 清楚的 ,

你可以说我是一个普通人，

[gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] — [aɪ] [jænt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ][bɪt] .
good sort of girl — I shan't mind if you run down my appearance a bit .
好的 种类 的 女孩 — 我 不会 头脑 如果 你 跑步 向下 我的 外貌 一个 少量 .

是个好女孩——就算你稍微贬低一下我的外貌，我也不会介意。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][eɪ diː 'diː][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ʃiːl] [ə'griː] [fæst] [ɪ'nʌf] ,
If you just add I am a chum of yours , she'll agree fast enough ,
如果 你 只是 添加 我 是 一个 密友 的 你的 , 壳 同意 快速地 足够的 ,

如果你加上“我是你的朋友”，她很快就会同意的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [wɪl] ['mænɪdʒ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] .
and of course mother will manage my expenses .
和 的 课程 母亲 将要 管理 我的 开支 .

当然，我妈妈会负责我的开销。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] , ['mɑːli] , [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] - [æt; ət] ['braɪtn] ,
If you don't do it , Molly , I shall go to the Kings ' at Brighton ,
如果 你 不 做 它 , 莫莉 , 我 将 去 到 这 国王 - 在 布莱顿 ,

莫莉，如果你不答应，我就要去布莱顿的国王俱乐部了。

[aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] [drɪ'kler] [aɪ] [wɪl] !
I vow and declare I will !
我 发誓 和 宣布 我 将要 !

我发誓，我一定会做到！

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] .
I won't stay here .
我 惯于 停留 这里 .

我不会留在这里。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
Mother was in a way when she wrote , and she never thought of the Kings ,
母亲 曾是 在 一个 方式 什么时候 她 写道 , 和 她 绝不 想法 的 这 国王 ,

母亲写作时，她从未想过国王们。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but I'll remind her of them .
但 患病的 提醒 她 的 他们 .

但我会提醒她这些事。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] —
You wouldn't much like to be in that house if you knew what it was like —
你 不会 很多 喜欢 到 是 在 那 房子 如果 你 知道 什么 它 曾是 喜欢 —

[kɑːrd] ['pɑːrtɪz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
card parties on Sunday ,
卡片 各方 在 星期日 ,

如果你知道那房子是什么样子，你肯定不会想待在那里——星期天就开牌局，

[ænd; ʌnd][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] ；[ænd; ʌnd][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [flɜ:r'teɪʃn] ，[waɪ] ，[.æɹə'belə][hæz; həz]
and no end of fun ； and as to the flirtations , why , Arabella has
和 不 结尾 的 乐趣 ； 和 作为 到 这 调情 ，为什么 ，阿拉贝拉 有
[hæd; həd][sɪks] [prə'pəʊzlz] [ɔ:l'redi] ，
had six proposals already ,
有 六 提案 已经 ，
乐趣无穷；至于调情，阿拉贝拉已经收到六次求婚了。

[ænd; ʌnd] [ʃi:z] [na:t] [nain'ti:n] ！[-]
and she's not nineteen ！[255]
和 她是 不是 十九 ！[-]
而且她还不到十九岁！[255]

[aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [kɜr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋz] ，[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæst][lɑ:t] ；
I don't really care for the Kings , they are such a fast lot ；
我 不 真的 关心 为了 这 国王 ，他们 是 这样的 一个 快速地 很多 ；
我不太喜欢国王队，他们速度太快了；

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][tu;; tə][ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] ．
but I'll go to them rather than stay here ．
但 患病的 去 到 他们 相当 比 停留 这里 ．
但我宁愿去他们那里，也不愿留在这里。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ，[ˈmɑ:li] ，[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [gʊd] ，
If I were with you , Molly , perhaps I might be even a little bit good ,
如果 我 是 和 你 ，莫莉 ，也许 我 可能 是 甚至 一个 小的 少量 好的 ，
如果我和你在一起，莫莉，或许我还能稍微乖一点。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [traɪ][tu;; tə][bi:; bi] [gʊd] ．
or perhaps I might try to be good ．
或者 也许 我 可能 尝试 到 是 好的 ．
或许我应该努力做一个好人。

[wel] ，[aɪ'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu;; tə] [dɪ'saɪd] ．
Well , it is for you to decide ．
出色地 ，它 是 为了 你 到 决定 ．
这由你来决定。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kə'ti:drəl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ；
" The girls were passing the cathedral at that moment ；
" 这 女孩们 是 通过 这 大教堂 在 那 片刻 ；
“当时女孩们正经过大教堂；

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ər] ．
the voices of the choir came out on the evening air ．
这 声音 的 这 唱诗班 来了 出去 在 这 晚上 空气 ．
傍晚的空气中传来了合唱团的歌声。

[ˈmɑ:li] [θɔ:t] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɑ:k] ，[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vaʊ] ．
Molly thought , with a sort of shock , of her vow ．
莫莉 想法 ， 和 一个 种类 的 震惊 ， 的 她 发誓 ．
莫莉震惊地想起了自己的誓言。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɑ:rp] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ．
She was just having a pretty sharp encounter with the enemy ．
她 曾是 只是 拥有 一个 漂亮的 锋利的 遇到 和 这 敌人 ．
她刚才正与敌人进行一场相当激烈的遭遇战。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu;; tə] [fɔ:l][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd][soʊ] [su:n] ？
Was she to fall so quickly and so soon ？
曾是 她 到 落下 所以 迅速地 和 所以 很快 ？
她就要这么快、这么迅速地坠落吗？

[ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .
She turned abruptly , and looked full at her companion .
她 转向 突然 , 和 看起来 满的 在 她 伴侣 .

她突然转过身，直勾勾地盯着她的同伴。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [məˈtɪldə] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] . " **" To tell you the truth , Matilda , " she said , " I'd rather not have you . "**
" 到 告诉 你 这 真相 , 玛蒂尔达 , " 她 说 , " ID 相当 不是 有 你 . " **"**
"说实话，玛蒂尔达，"她说，"我宁愿没有你。"

" [wel] , [ðæts] [ˈprɪti] [fræŋk] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [sed] [məˈtɪldə] ; " [ænd; ənd] [waɪ] ? " **" Well , that's pretty frank , upon my word ! " said Matilda ; " and why ? "**
" 出色地 , 那就是 漂亮的 坦率 , 之上 我的 单词 ! " 说 玛蒂尔达 ; " 和 为什么 ? " **"**
"哎呀，真是坦率啊！"玛蒂尔达说，"为什么呢？"

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , " [sed] [ˈmɑːli] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ˈsesl, ˈsisl][ænd; ənd] [keit] , [ænd; ənd] **" Because , " said Molly , " you don't care for Cecil and Kate , and**
" 因为 , " 说 莫莉 , " 你 不 关心 为了 塞西尔 和 凯特 , 和 **"**
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː] ; **because I do ;**
因为 我 做 ;
"因为，"莫莉说，"你不喜欢塞西尔和凯特，而我喜欢他们；"

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈsesl, ˈsisl] , [keit] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] . **because Cecil , Kate , and I are harmonious in every sense of the word .**
因为 塞西尔 , 凯特 , 和 我 是 和谐 在 每一个 感觉 的 这 单词 .
因为我和塞西尔、凯特在各个方面都非常和谐。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] , **You have not our tastes , you have not our ideas ,**
你 有 不是 我们的 口味 , 你 有 不是 我们的 想法 ,
你们没有我们的品味，你们没有我们的想法，

[jɔːr; jər][plænz][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɪn][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈaʊərz] ; **your plans for yourself in life are not a bit the same as ours ;**
你的 计划 为了 你自己 在 生活 是 不是 一个 少量 这 相同的 作为 我们的 ;
你的人生规划和我们的完全不同；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæn; ðən] — [ˈræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd][pərˈhæps][duː] **but rather than — rather than you should be wretched and perhaps do**
但 相当 比 — 相当 比 你 应该 是 可怜 和 也许 做
[jɔːrˈself] [hɑːrm] , [ˈmæti] , **yourself harm , Matty ,**
你自己 伤害 , 马蒂 ,
但是，与其——与其让你痛苦不堪，甚至伤害自己，马蒂，

[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . **I — I will talk to the girls about it .**
我 — 我 将要 讲话 到 这 女孩们 关于 它 .
我.....我会和女孩们谈谈这件事。

[ðer; ðər] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] . **There , don't say anything more .**
那里 , 不 说 任何事物 更多的 .
好了，别再说了。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] . **I will let you know to - morrow .**
我 将要 让 你 知道 到 - 明天 .
我明天会通知你。

" ['mɑ:li] [dæft] [ə'wei] [æz; əz][fi:; ji] [spʊk] , [rʌft] ['Intu:][ðə; ði] [ku:l] [hɔ:l] [æt; ət][es 'ti:] . ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z]
" **Molly dashed away as she spoke , rushed into the cool hall at St . Dorothy's**
" 莫莉 虚线 离开 作为 她 辐 , 匆忙 进入 这 凉爽的 大厅 在 英石 : 多萝西的
, [ræn] [ʌp'sterz] ,
, **ran upstairs ,**
, 跑 楼上 ,
"莫莉一边说着一边飞奔而去, 冲进圣多萝西教堂凉爽的大厅, 然后跑上楼去。"

[ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:r'self][ʼIntu:][hɜ:r; hær] [oʊn] ['lit(ə)] [ru:m] ; [ðer; ðər][fi:; ji] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ni:z]
and locked herself into her own little room ; there she fell on her knees
和 已锁定 她自己 进入 她 自己的 小的 房间 ; 那里 她 跌倒 在 她 膝盖
[ænd; ənd] [wept] ['bitərli] . [-]
and wept bitterly . [256]
和 哭泣 苦涩地 . [-]
她把自己锁在自己的小房间里; 在那里, 她跪倒在地, 痛哭流涕。[256]

['tjæptər] [ɛks,ɑi'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 :
第十九章

['sesl, 'sisl] .
CECIL .
塞西尔 :
塞西尔。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-]['sesl, 'sisl] [faʊnd] [hɜ:r'self] [oʊn] ['Intu:] [mis] ['fɔ:rɪstərz] ['prez(ə)ns] .
AT six o'clock Cecil found herself shown into Miss Forester's presence .
在 六 点钟 塞西尔 成立 她自己 所示 进入 错过 林业员的 在场 :
六点钟, 塞西尔被引见给了福雷斯特小姐。

[mis] ['fɔ:rɪstər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['mɑ:li] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hær] :
Miss Forester was sitting just as Molly had left her :
错过 林务员 曾是 坐着 只是 作为 莫莉 有 左边 她 :
福雷斯特小姐的坐姿和莫莉离开时一模一样:

[fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:li] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['plezər]
she had been thinking of Molly a good deal , and with considerable pleasure
她 有 到过 思维 的 莫莉 一个 好的 交易 , 和 和 大量 乐趣
.
:
.
她一直很想念莫莉, 而且心情相当愉快。

" ['mɑ:li] ['lævəndər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [hu:] [wɪl] [merk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] [baɪ]
" **Molly Lavender is just the sort of girl who will make a splendid woman by**
" 莫莉 薰衣草 是 只是 这 种类 的 女孩 WHO 将要 制作 一个 灿烂 女士 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,
"莫莉·拉文德正是那种将来会成为一位杰出女性的女孩。"

" [θɔ:t] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" **thought the principal .**
" 想法 这 主要的 :
校长心想。

" [fi:; ji][ɪz][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ['klevər] , [bʌt; bət][fi:; ji][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ;
" **She is not especially clever , but she is capable and lovable ;**
" 她 是 不是 尤其 聪明的 , 但 她 是 有能力的 和 可爱的 ;
"她虽然不算特别聪明, 但她能力很强, 也很讨人喜欢;

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmənli] [gɜːrli] [huː] [wɪl] [help][ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
she is just the sort of womanly girl who will help on the cause of the new
她是只是这 种类 的 女性 女孩 WHO 将要 帮助 在 这 原因 的 这 新的
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] ;
woman in the most effective way ;
女士 在 这 最多 有效的 方式 ;

她正是那种能以最有效的方式帮助新女性事业的成熟女性；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɔːli][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][bæd][ə'loʊn] .
she will take up all the best of the movement , and leave the bad alone .
她 将要 拿 向上全部 这 最好的 的 这 移动 , 和 离开 这 坏的 独自的 .
[diː] [tʃaɪld] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vəʊ] ;
Dear child , I hope she will have courage to keep her vow ;
亲爱的 孩子 , 我 希望 她 将要 有 勇气 到 保持 她 发誓 ;
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
it was like her to make it in that moment of passion and despair .
它 曾是 喜欢 她 到 制作 它 在 那 片刻 的 热情 和 绝望 .
[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['fæsnɪertɪŋ] ['kriːtʃər] [keɪt] [oʊ'kɑːnə] [ɪz] !
What a queer , fascinating creature Kate O'Connor is !
什么 一个 酷儿 , 迷人 生物 凯特 奥康纳 是 !
[wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] !
What a strong influence she has on the other girls !
什么 一个 强的 影响 她 有 在 这 其他 女孩们 !
[ʃiː; ʃi][ɪz] ['eɪdɪntli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] .
She is evidently meant to be a leader .
她 是 显然 意思是 到 是 一个 领导者 .
[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ][dʒiːniəs] : [naʊ] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Ah , here comes my genius : now then for a serious talk with her ;
啊 , 这里 来 我的 天才 : 现在 然后 为了 一个 严肃的 讲话 和 她 ;
[huː'evər] ['luːzɪz][hɜːr; hər] [tʃænsɪz] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] . "
whoever loses her chances here , she must not . "
谁 失败 她 机会 这里 , 她 必须 不是 . "
[sɪt] [daʊn] [baɪ][em 'iː] , ['sesl, 'sɪsl] ; [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['fɔːrɪstər] .
" Sit down by me , Cecil ; I am very pleased to see you , " said Miss Forester .
" 坐 向下 经过 我 , 塞西尔 ; 我 是 非常 高兴 到 看 你 , " 说 错过 林务员 .
[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [tiː] ? " [-]
" Have you had tea ? " [257]
" 有 你 有 茶 ? " [-]
[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɔːrɪstər] . "
" Yes , thank you , Miss Forester . "
" 是的 , 感谢 你 , 错过 林务员 . "
[θəŋk] [juː; jʊ] [mɪs] ['fɔːrɪstər] . "
" Thank you , Miss Forester . "
" 感谢 你 , 错过 林务员 . "

她将吸收这场运动中所有好的方面，而摒弃不好的方面。

亲爱的孩子，我希望她有勇气信守誓言；

在那种激情与绝望交织的时刻，她竟然能做出这样的事，这很符合她的性格。

凯特·奥康纳真是个古怪又迷人的家伙！

她对其他女孩的影响真大！

她显然天生具有领导才能。

啊，我的天才想法来了：现在该和她认真谈谈了；

“无论谁在这里错失机会，她都绝不能失去机会。”

“塞西尔，请坐到我旁边来；见到你我很高兴，”福雷斯特小姐说。

“你喝过茶吗？”[257]

“是的，谢谢你，福雷斯特小姐。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mætərz] ,
" **Well , my dear , I want to talk to you about a great many matters ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 想 到 讲话 到 你 关于 一个 伟大的 许多 事情 ,
" 亲爱的 , 我想和你谈谈很多事情。"

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jər; jər] ['stʌdiz] .
and first of all , with regard to your studies .
和 第一的 的 全部 , 和 看待 到 你的 研究 .
首先 , 关于你的学业。

[ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [hoʊl] [tɜ:rm] [jet] ,
You have not been with us a whole term yet ,
你 有 不是 到过 和 我们 一个 所有的 学期 然而 ,
你还没在我们这里待满一个学期呢。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , ['sesl, 'sɪsl] ; [stɪl] ,
and it is early days to predict anything for you , Cecil ; still ,
和 它 是 早期的 天 到 预测 任何事物 为了 你 , 塞西尔 ; 仍然 ,
现在就预测你的未来还为时尚早 , 塞西尔 ; 不过 ,

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][jər; jər] ['dɪfrənt] ['mɪstrɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['haɪli] [sætɪs'fæktəri] [aɪ] [trʌst] [ju:; jə] [wɪl]
the reports from your different mistresses are highly satisfactory I trust you will
这 报告 从 你的 不同的 情妇们 是 高度 令人满意的 我 相信 你 将要
[wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd][nekst][tɜ:rm] .
work very hard next term .
工作 非常 难的 下一个 学期 .
你从各位情妇那里得到的报告都非常令人满意 , 我相信你下学期会非常努力。

[ju:; jə][ɑ:r; ər] [əd'vænst] [ɪn] ['evri] [wei] ,
You are advanced in every way ,
你 是 先进的 在 每一个 方式 ,
你在各方面都很优秀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jər; jər] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvənə-z]
and there is nothing whatever to prevent your trying for the governor's
和 那里 是 没有什么 任何 到 防止 你的 尝试 为了 这 州长的
['skɑ:lərʃɪp] [nekst][dʒu:n] . " **scholarship next June .** "
奖学金 下一个 六月 . "

明年六月 , 你完全可以去申请州长奖学金 , 没有任何事情会阻止你。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? " [æskt] ['sesl, 'sɪsl] .
" **It is a very stiff examination , is it not ?** " **asked Cecil .**
" 它 是 一个 非常 僵硬的 考试 ; 是 它 不是 ? " 问 塞西尔 .
"这是一场非常严格的考试 , 不是吗? "塞西尔问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][jər; jər] [ə'bɪlətɪz] .
" **Yes ; but not for a girl of your abilities .**
" 是的 ; 但 不是 为了 一个 女孩 的 你的 能力 .
"是的 , 但对于像你这样有能力的女孩来说 , 这不合适。"

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jər; jər] ['stɔ:ri] .
I have heard a little of your story .
我 有 听到 一个 小的 的 你的 故事 .
我略微了解了你的故事。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][get][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
It is very important for you to get on , and quickly , is it not ? "
它 是 非常 重要的 为了 你 到 得到 在 , 和 迅速地 , 是 它 不是 ? "
对你来说 , 尽快赶上进度非常重要 , 对吧?

" [jes] , [mɪs] ['fɔːrɪstər] .
" **Yes , Miss Forester** .
" 是的 , 错过 林务员 .

“是的，福雷斯特小姐。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['brʌðərz] , [ɔːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
I have four brothers , all younger than myself .
我 有 四 兄弟 , 全部 年轻 比 我 .

我有四个弟弟，都比我小。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə] , ['mɔːrɪs] , [ɪz] ['veri] ['klevər] , ['veri] ['brɪliənt] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] .
My eldest brother , Maurice , is very clever , very brilliant — a splendid fellow .
我的 长子 兄弟 , 莫里斯 , 是 非常 聪明的 , 非常 杰出的 — 一个 灿烂 同伴 .

我的大哥莫里斯非常聪明，非常有才华——是个很棒的小伙子。

[wət'eɪvər] ['hæpənɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜː(r)sətiːz] . " **Whatever happens , he must go to one of the universities** . "
任何 发生 , 他 必须 去 到 一 的 这 大学 . "
无论如何，他都必须去其中一所大学。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,
" **I should recommend you to try and get him into a good school** ,
" 我 应该 推荐 你 到 尝试 和 得到 他 进入 一个 好的 学校 ,

我建议你尽量让他上一所好学校。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈskaːləʃɪp] , " [sed] [mɪs] ['fɔːrɪstər] .
where he can work for a valuable scholarship , " said Miss Forester .
在哪里 他 能 工作 为了 一个 有价值的 奖学金 , " 说 错过 林务员 .

“他可以在那里工作，并获得一份有价值的奖学金，”福雷斯特小姐说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ə] ['sevrəl] ['skɒləʃɪps] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - ['græmə] [skuːl] , " [sed]
" **There are several scholarships connected with Hazlewick Grammar School , " said**
" 那里 是 一些 奖学金 连接 和 - 语法 学校 , " 说

[ˈsesl, 'sisl] .
Cecil :
塞西尔 .

塞西尔说：“有好几个奖学金都与黑兹尔维克文法学校有关。”

" ['mɔːrɪs] [ɪn'tendz] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊldər] ;
" **Maurice intends to try for one when he is a little older ;**
" 莫里斯 意图 到 尝试 为了 一 什么时候 他 是 一个 小的 老 ;

“莫里斯打算等他年纪再大一些的时候去尝试一下；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][duː][,aɪ 'tiː] [br'fɔːr] . " **he could not do it before** . "
他 可以 不是 做 它 前 . "
他以前做不到。

他以前做不到。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
" **But , my dear ,**
" 但 , 我的 亲爱的 ,

但是，亲爱的，

[fɔːr] ['brʌðərz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][laɪf] [miːnz] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
four brothers to support and start in life means a very heavy burden for such
四 兄弟 到 支持 和 开始 在 生活 方法 一个 非常 重的 负担 为了 这样的
[slɑɪt] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [jɔːrɪz] [tuː; tə] ['kæəri] . " [-]
slight shoulders as yours to carry . " [258]
轻微 肩膀 作为 你的 到 携带 . " [-]

养活四个兄弟，让他们开始生活，对于你这样瘦弱的肩膀来说，是一个非常沉重的负担。[258]

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][kwaɪt] [wɪ'dəʊt] ['mʌni] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [spʊʊk] .
" **We are not quite without money** , " **said Cecil** , **blushing as she spoke** .
" 我们 是 不是 相当 没有 钱 , " 说 塞西尔 , 脸红 作为 她 辐 .
" 我们还没完全没钱,"塞西尔说着, 脸颊泛红。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [pʌʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd][pər'hæps]
" **We have a hundred and fifty pounds a year between us** , **and perhaps**
" 我们 有 一个 百 和 五十 磅 一个 年 之间 我们 , 和 也许
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
" 我们俩一年加起来只有一百五十英镑, 也许你知道,

[mɪs] ['fɔ:rɪstər] , [ðæt] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['lævəndər] , ['mɑ:li:z] ['grænmlðər] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][maɪ]
Miss Forester , **that dear old Mrs** . **Lavender** , **Molly's grandmother** , **is giving me my**
错过 林务员 , 那 亲爱的 老的 太太 . 薰衣草 , 茉莉的 祖母 , 是 给予 我 我的
[edʒu'keɪ](ə)n] [hɪr] ['fri:] . "
education here free . "
教育 这里 自由的 . "
福雷斯特小姐, 还有那位亲爱的老太太拉文德, 茉莉的祖母, 她在这里免费教我读书。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [wei] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [tu:; tə] [spend] [hɜ:r; hər] ['mʌni] ,
" **That is a very sensible way for such a rich woman to spend her money** ,
" 那 是 一个 非常 明智的 方式 为了 这样的 一个 富有的 女士 到 花费 她 钱 ,
"对于这样一位富有的女性来说, 这是一种非常明智的花钱方式。"

" [sed] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] .
" **said Miss Forester** .
" 说 错过 林务员 .
福雷斯特小姐说道。

" [wel] , ['sesl, 'sisl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrli] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnkʌm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]
" **Well** , **Cecil** , **a hundred and fifty yearly is not a large income on which to**
" 出色地 , 塞西尔 , 一个 百 和 五十 每年 是 不是 一个 大的 收入 在 哪个 到
[fi:d] ,
feed ,
喂养 ,
" 嗯, 塞西尔, 一年一百五十美元的收入并不足以维持生计。"

['edʒukeɪt] , [ænd; ənd][sta:rt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [fɔ:r] ['stɔ:lwɜ:t] [jʌŋ] [sʌnz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] . "
educate , **and start in the world four stalwart young sons of Britain** . "
教育 , 和 开始 在 这 世界 四 坚定的 年轻的 儿子们 的 英国 . "
教育并培养四位英国的杰出青年, 让他们走向世界。

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:ris] [ɪz]
" **No** ; **and that is the reason why I want to earn money before Maurice is**
" 不 ; 和 那 是 这 原因 为什么 我 想 到 赚 钱 前 莫里斯 是
[eɪ'ti:n] . "
eighteen . "
十八 . "

" 不, 这就是为什么我想在莫里斯十八岁之前赚钱的原因。"
" [haʊ] [oʊld][ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
" **How old is he now ?** "
" 如何 老的 是 他 现在 ? "
他现在多大了?

" [dʒʌst] [fɔ:r'ti:n] . "
" **Just fourteen** . "
" 只是 十四 . "
" 才十四岁。"

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] [fɔ:rɪstər] .
" **Then you have four years before you ,** " **said Miss Forester .**
" 然后 你 有 四 年 前 你 , " 说 错过 林务员 .

“那么你还有四年时间,”福雷斯特小姐说。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mɔ:ris] [ɪz] [eɪ'ti:n] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈzɪrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" **By the time Maurice is eighteen you ought to be earning something .**
" 经过 这 时间 莫里斯 是 十八 你 应该 到 是 收入 某物 .

“莫里斯十八岁的时候,你应该已经开始挣钱了。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['spe(ə)l] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [jɔ:r'self] ? "
But have you any special wish with regard to yourself ? "
但 有 你 任何 特别的 希望 和 看待 到 你自己 ? "

但你自己有什么特别的愿望吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænə:t] — [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] . "
" **I should like best to be what I am afraid I cannot — a doctor .** "
" 我 应该 喜欢 最好的 到 是 什么 我 是 害怕的 我 不能 — 一个 医生 . "

“我最想成为的,恐怕是我无法成为的——一名医生。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɜ:rn] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [prə'fe(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['sesl, 'sɪsl] . "
" **You will not earn money in that profession for some time , Cecil .** "
" 你 将要 不是 赚 钱 在 那 职业 为了 一些 时间 , 塞西尔 . "

“塞西尔,你短期内是赚不到钱的。”

" [noʊ] ; [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi:; bi] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **No ; I quite understand that it cannot be ,** " **said Cecil , with a sigh .**
" 不 ; 我 相当 理解 那 它 不能 是 , " 说 塞西尔 , 和 一个 叹 .

“不,我完全明白这不可能,”塞西尔叹了口气说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **And you love it better than anything else ?** "
" 和 你 爱 它 更好的 比 任何事物 别的 ? "

“你最爱它胜过一切吗? ”

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] .
" **Yes ; I have always wished for it , since I was quite a small child .**
" 是的 ; 我 有 总是 希望 为了 它 , 自从 我 曾是 相当 一个 小的 孩子 .

“是的,我从小就一直渴望着它。”

[wen] ['mʌðər] [daɪd] , [haʊ'evər] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
When mother died , however , I tried to put the thought away from me .
什么时候 母亲 死亡 , 然而 , 我 尝试 到 放 这 想法 离开 从 我 .

然而,母亲去世后,我努力不去想这件事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ]
I should like to try to get a post in a high school where I was offered a
我 应该 喜欢 到 尝试 到 得到 一个 邮政 在 一个 高的 学校 在哪里 我 曾是 提供 一个
[gʊd] ['sæləri] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [laɪf] . " [-]
good salary — at any rate until the boys are started in life . " [259]
好的 薪水 — 在 任何 速度 直到 这 男孩们 是 开始 在 生活 . " [-]

我希望能在高中找个职位,那里的薪水不错——至少在孩子们开始独立生活之前是这样。[259]

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)] ['mɪstrəs] ;
" **You ought to do well as a classical mistress ;**
" 你 应该 到 做 出色地 作为 一个 古典 情妇 ;

“你应该能成为一名优秀的古典文学女教师;

[aɪ] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] - [klæs] [haɪ] [sku:lz] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈsæləri]
I know at first - class high schools the classical mistress is given a very high salary
我 知道 在 第一的 - 班级 高的 学校 这 古典 情妇 是 给定 一个 非常 高的 薪水
.
:
.

我知道一流高中的古典文学女教师薪水很高。

[jɔːr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ɪz] [kwaɪt] [səˈpraɪzɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ɡɜːrli] .
Your knowledge of Greek and Latin is quite surprising for so young a girl .
你的 知识 的 希腊语 和 拉丁 是 相当 奇怪 为了 所以 年轻的 一个 女孩 .

你年纪轻轻就掌握了这么多希腊语和拉丁语，真是令人惊讶。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˈtruːli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə] [ˈkæri] ,
My dear , I truly sympathize with you in the burden you have got to carry ,
我的 亲爱的 , 我 真的 同情 和 你 在 这 负担 你 有 得到 到 携带 ,
亲爱的, 我非常理解你所承受的重担。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][juː; jʊ] [meɪk] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈzeɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːrˈself] [moʊst] [ˈfɪtɪd]
and in the sacrifice you make when you resign what you feel yourself most fitted
和 在 这 牺牲 你 制作 什么时候 你 辞职 什么 你 感觉 你自己 最多 适配
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

以及当你辞去你认为自己最适合的工作时所做出的牺牲。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [help]
At present I do not know how you could become a doctor and also help
在 展示 我 做 不是 知道 如何 你 可以 变得 一个 医生 和 还 帮助
[jɔːr; jər] [ˈbrʌðəz] ,
your brothers ,
你的 兄弟 ,

目前我还不清楚你如何才能既成为一名医生又能帮助你的兄弟们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ] [wɪl] [ber] [jɔːr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn][maɪnd] .
but you may be quite certain I will bear your wishes in mind .
但 你 可能 是 相当 肯定 我 将要 熊 你的 愿望 在 头脑 :
但您可以完全放心, 我一定会牢记您的意愿。

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ɔːli] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [nekst][tɜːrm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ; [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskaːləʃɪp] ,
Work with all your heart and soul next term , Cecil ; try for the scholarship ,
工作 和 全部 你的 心 和 灵魂 下一个 学期 , 塞西尔 ; 尝试 为了 这 奖学金 ,
塞西尔, 下学期你要全力以赴, 争取奖学金。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
and there is no saying what there may be before you .
和 那里 是 不 说 什么 那里 可能 是 前 你 :
谁也无法预知你面前会有什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈmætər] ! "
And now to revert to another matter ! "
和 现在 到 恢复 到 其他 事情 ! "
现在我们来谈谈另一件事!

" [oʊ] , [jes] ! [tuː; tə] [keit] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Oh , yes ! to Kate , " said Cecil suddenly .
" 哦 , 是的 ! 到 凯特 , " 说 塞西尔 突然 .
“哦, 是的! 给凯特,”塞西尔突然说道。

" [keit] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [rɪˈskeɪp] , " [sed] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] .
" Kate has had a very narrow escape , " said Miss Forester .
" 凯特 有 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 , " 说 错过 林务员 :
“凯特真是死里逃生,”福雷斯特小姐说。

" [wen] [s3:r][dʒɑ:n] ['wiljəmsn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [h3:r; həɹ][sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
" **When Sir John Williamson came down to see her six weeks ago** ,
" 什么时候 先生 约翰 威廉姆森 来了 向下 到 看 她 六 周 前 ,
"六周前, 约翰·威廉姆森爵士来看望她的时候,

[hi:; hi][ˈoʊnli] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)] [ɑ:pə'reɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈd3:rnɪər] [rɛ'sɔ:r] .
he only performed that critical operation as a dernier ressort .
他 仅有的 执行 那 批判的 手术 作为 一个 德尼尔 重配 .
他只是在万不得已的情况下才执行了那次关键手术。

[aɪ 'ti:] [t3:rnd] [aʊt] [sək'sesf(ə)l] ,
It turned out successful ,
它 转向 出去 成功的 ,
结果成功了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [strɔ:n] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ˈri:əl][hɑ:rd][w3:rk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
but she will not be strong enough for real hard work for some time ;
但 她 将要 不是 是 强的 足够的 为了 真实的 难的 工作 为了 一些 时间 ;
但她暂时还没有足够的体力从事真正的艰苦工作;

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] ['kri:tʃər] ,
she is a very brilliant and gifted creature ,
她 是 一个 非常 杰出的 和 天才 生物 ,
她是一位非常聪明且天赋异禀的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t][jʊɹ; jər][ˈstæmɪnə][ænd; ənd] [ˈw3:rkɪŋ] [ˈpaʊ3-z] ;
but she has not got your stamina and working powers ;
但 她 有 不是 得到 你的 耐力 和 在职的 权力 ;
但她没有你那样的精力和工作能力;

[h3:r; həɹ][breɪn] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ˈɔ:rdər] .
her brain is of the imaginative and creative order .
她 脑 是 的 这 富有想象力的 和 有创造力的 命令 .
她的大脑属于想象力和创造力范畴。

[sʌtʃ] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈdelɪkət] ,
Such brains are delicate ,
这样的 大脑 是 精美的 ,
这样的大脑很脆弱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈn3:rvəs] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈp3:sənz] [soʊ] [ɪnˈdaʊd] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈi:zəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
and the nervous systems of persons so endowed are very easily put out of
和 这 紧张的 系统 的 人 所以 捐赠 是 非常 容易地 放 出去 的
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .

而这类人的神经系统很容易出现紊乱。

[keɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .
Kate ought to take a year's rest , and then come back to us .
凯特 应该 到 拿 一个 年 休息 , 和 然后 来 后退 到 我们 .
凯特应该休息一年, 然后再回来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə][prə'pəʊz] [ðæt] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — — "
I don't know well how to propose that , however , because — — "
我 不 知道 出色地 如何 到 提出 那 , 然而 , 因为 — — "
我不知道该如何提出这个建议, 因为——"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [ˈsesl, 'sisl] . [-]
" **Because of what ?** " **asked Cecil . [260]**
" 因为 的 什么 ? " 问 塞西尔 . [-]
“因为什么？”塞西尔问道。[260]

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" Because something has happened .
" 因为 某物 有 发生 :
因为发生了一些事。

[pʊr] [ˈkeɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈræskəli] [ˈlɔʒ-z, ˈlɪz-z]
Poor Kate's little money has all been swallowed up by one of those rascally lawyers
贫穷的 凯特的 小的 钱 有 全部 到过 吞咽 向上 经过 一 的 那些 赖皮 律师
.
:
.
可怜的凯特仅有的一点钱都被那些无良律师骗走了。

" [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [sed] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviːəməns] [ðæt] [ˈsesl, ˈsɪsl][kʊd; kəd]
" Miss Forester said the last words with such sudden vehemence that Cecil could
" 错过 林务员 说 这 最后的 字 和 这样的 突然 激烈 那 塞西尔 可以
[nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] .
not help laughing .
不是 帮助 笑 :
“福雷斯特小姐最后那句话说得如此突然而激烈，以至于塞西尔忍不住笑了。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ˈbæŋkrʌpt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈbrʌptli] .
" The man went bankrupt , she said abruptly .
" 这 男人 去 破产 , " 她 说 突然 :
“那个人破产了,”她突然说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [pʊr] [ˈkeɪts] [ˈmʌni] [ɪn][sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" He had invested poor Kate's money in some scheme of his own ,
" 他 有 投资 贫穷的 凯特的 钱 在 一些 方案 的 他的 自己的 ,
“他把可怜的凯特的钱投资到他自己的某个计划里了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz][nɑːt][gɑːt] [ˈsɪkspəns] . "
and at the present moment the poor child has not got sixpence . "
和 在 这 展示 片刻 这 贫穷的 孩子 有 不是 得到 六便士 : "
而此刻，这个可怜的孩子连六便士都没有。

" [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" Does she know it ? asked Cecil .
" 做 她 知道 它 ? " 问 塞西尔 :
“她知道吗? ”塞西尔问道。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
" No ; and I don't mean her to know it until after the holidays .
" 不 ; 和 我 不 意思是 她 到 知道 它 直到 后 这 假期 :
“不; 我并不打算让她在假期结束后才知道。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ? "
Have you heard anything about it , Cecil ? "
有 你 听到 任何事物 关于 它 , 塞西尔 ? "
塞西尔，你听到什么消息了吗?

" [jes] , [frʌm; frəm] [ˈæɪlɪs] [raɪt] ; [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [huː] [went] [ˈbæŋkrʌpt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈkeɪts] .
" Yes , from Alice Wright ; the lawyer who went bankrupt is a cousin of Kate's .
" 是的 , 从 爱丽丝 赖特 ; 这 律师 WHO 去 破产 是 一个 表哥 的 凯特的 :
“是的，来自爱丽丝·赖特；那位破产的律师是凯特的表亲。”

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [briːð] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn]
She told me a week ago , but she said she would not breathe it to anyone
她 讲述 我 一个 星期 前 , 但 她 说 她 会 不是 呼吸 它 到 任何人
[els] . "
else . "
别的 : "

她一周前告诉我了，但她说她不会告诉其他人。

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] ;
" **I hope she will not** ;
" 我 希望 她 将要 不是 ;

我希望她不会；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ˈkeɪts] [ɪrɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [strɒːŋɡər] .
I should be sorry if it got to Kate's ears until she is stronger .
我 应该 是 对不起 如果 它 得到 到 凯特的 耳朵 直到 她 是 更强 .

如果这些话传到凯特耳中，直到她身体好转，我会感到抱歉。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈkrɪsməs] .
She is going to stay here during Christmas .
她 是 去 到 停留 这里 期间 圣诞节 .

她圣诞节期间会留在这里。

[aɪ] [fɪr] , [pʊr] [tʃaɪld] !
I fear , poor child !
我 害怕 , 贫穷的 孩子 !

我好担心，可怜的孩子！

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər]
she will have a dull time , as I shall be away , and most of the other
她 将要 有 一个 乏味的 时间 , 作为 我 将 是 离开 , 和 最多 的 这 其他
[tiːtʃəz] . "
teachers . "
教师 . "

她会过得很无聊，因为我不在家，其他老师也大多不在。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈsesl, 'sisl] ,
" **Oh , I think I may tell you , " said Cecil** ,
" 哦 , 我 思考 我 可能 告诉 你 , " 说 塞西尔 ,

“哦，我想我可以告诉你，”塞西尔说。

" [ðæt] [keit] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] .
" **that Kate will not have a dull time** .
" 那 凯特 将要 不是 有 一个 乏味的 时间 .

“凯特的日子不会无聊。”

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈlævəndər] [hæz; həz] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [skiːm] .
Dear Mrs . Lavender has proposed a lovely scheme .
亲爱的 太太 . 薰衣草 有 建议的 一个 迷人的 方案 .

亲爱的拉文德夫人提出了一个很棒的方案。

" [hɪr] [ˈsesl, 'sisl] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈmɑːliːz] [plæn] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈskuːlˌfeləʊz]
" **Here Cecil explained in a few words Molly's plan for taking her schoolfellow**
" 这里 塞西尔 解释 在 一个 很少 字 莫莉的 计划 为了 采取 她 同学们
[ænd; ənd] [ˈsiːsəlz] [ˈbrʌðərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
and Cecil's brothers with her to the seaside .
和 塞西尔的 兄弟 和 她 到 这 海滨 .

“塞西尔用几句话解释了莫莉的计划，她要带着她的同学和塞西尔的兄弟们一起去海边。”

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , " [sed] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] ;
" **Nothing could be more delightful , " said Miss Forester , her eyes sparkling** ;
" 没有什么 可以 是 更多的 愉快 , " 说 错过 林务员 , 她 眼睛 闪闪发光 ;

“没有什么比这更令人高兴的了，”福雷斯特小姐说，她的眼睛闪闪发光；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [set] [keit] [ʌp] [kəmˈpliːtli] .
" **such a change may set Kate up completely** .
" 这样的 一个 改变 可能 放 凯特 向上 完全地 .

“这样的改变可能会让凯特彻底受益。”

[wen] [ðə; ði] [-]
When the [261]
什么时候 这 [-]

当[261]

[ˈhɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər][ˈoʊvər][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
holidays are over I must speak to her .
假期 是 超过 我 必须 说话 到 她 .

假期结束了，我必须和她谈谈。

[aɪ][kæn; kən][ˈpɑ:rtli] [help][hɜ:r; hər] [ɪkˈspensɪz] [hɪr] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [wɪtʃ] [iˈneɪblz] [em ˈi:]
I can partly help her expenses here by means of a fund which enables me
我 能 部分 帮助 她 开支 这里 经过 方法 的 一个 基金 哪个 启用 我
[tu;; tə][help][ˈgɜ:lz] [hu:] [kɑ:nt] [get] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] ,
to help girls who can't get through the school without such assistance ,
到 帮助 女孩们 WHO 不能 得到 通过 这 学校 没有 这样的 协助 ,
我可以通过一个基金来部分帮助她支付在这里的费用，这个基金可以帮助那些如果没有这种帮助就无法完成学业的女孩。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔ:t] [mi:t] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪkˈspensɪz] ,
but I cannot meet all her expenses ,
但 我 不能 见面 全部 她 开支 ,

但我无法承担她所有的开销。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][,eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [seɪ] .
and what is to be done at the present moment I am unable to say .
和 什么 是 到 是 完毕 在 这 展示 片刻 我 是 无法 到 说 .
至于目前应该采取什么措施，我无法给出答复。

[aɪ][beg][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
I beg of you , Cecil ,
我 求 的 你 , 塞西尔 ,

求求你，塞西尔，

[tu;; tə][æsk] [ˈmɑ:li] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tu;; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlæməti] [frʌm; frəm]
to ask Molly to be very careful to keep all knowledge of this calamity from
到 问 莫莉 到 是 非常 小心 到 保持 全部 知识 的 这 灾害 从
[ˈkeɪts] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Kate's ears for the present .
凯特的 耳朵 为了 这 展示 .

请莫莉务必小心，暂时不要让凯特知道这场灾难的任何消息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [wen] [ʃi;; ʃɪ] [keɪm] [hɪr] , [ðæt] [ɔ:l] [ˈmʌnɪz] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [peɪd]
It was arranged , when she came here , that all moneys was to be paid
它 曾是 安排 , 什么时候 她 来了 这里 , 那 全部 钱 曾是 到 是 有薪酬的
[dəˈrekt][tu;; tə][em ˈi:] ,
direct to me ,
直接的 到 我 ,

她来这里的时候就约定好了，所有款项都要直接支付给我。

[ænd; ænd] [wen] [ʃi;; ʃɪ][goʊz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
and when she goes away with you ,
和 什么时候 她 去 离开 和 你 ,

当我和你一起离开的时候，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sʌm; səm][tu;; tə][pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] .
I will give her a little sum to put in her pocket .
我 将要 给 她 一个 小的 和 到 放 在 她 口袋 .

我会给她一点零花钱放进口袋里。

[ðə; ði] [tru:θ] , [ˈðerfɔ:r] , [ni:d] [nɑ:t] [li:k] [aʊt] [ʌn'ti] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [strɔ:ŋgər] .
The truth , therefore , need not leak out until she is stronger .
这 真相 , 所以 , 需要 不是 泄露 出去 直到 她 是 更强 .

因此，真相不必在她变得更强大之前泄露出去。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
She is a proud girl , with a good deal of spirit .
她 是 一个 自豪的 女孩 , 和 一个 好的 交易 的 精神 .

她是个骄傲的女孩，很有活力。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ək'sept] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] ['tʃærəti] . " **I don't think anything would induce her to accept what she would call charity .** "
我 不 思考 任何事物 会 诱导 她 到 接受 什么 她 会 称呼 慈善机构 . "

我认为没有什么能让她接受她所谓的慈善捐助。

" [aɪ] [wɪʃ] , [mɪs] ['fɔ:rɪstər] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊld] [laɪf] **" I wish , Miss Forester , you had heard her when she spoke of her old life** "
" 我 希望 , 错过 林务员 , 你 有 听到 她 什么时候 她 辐 的 她 老 的 生活 ,
 ,
 ,
 ,

“福雷斯特小姐，我真希望您当时能听她讲述她过去的生活。”

" [sed] ['sesl, 'sɪsl] . **" said Cecil .** "
" 说 塞西尔 .

塞西尔说道。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [praʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ! **" Oh , she is not proud in the wrong way !** "
" 哦 , 她 是 不是 自豪的 在 这 错误的 方式 !

“哦，她不是那种骄傲的人！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['splendɪd] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [oʊnd] [ʌp] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] **It was splendid the way she owned up to having been born to poverty and**
它 曾是 灿烂 这 方式 她 拥有 向上 到 拥有 到过 出生 到 贫困 和
 [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)] [laɪf] , **a humble life ,**
一个 谦逊的 生活 ,

她坦然承认自己出身贫寒，过着卑微的生活，这种态度令人钦佩。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:m] — [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊəm] . " **and how beautiful she made the thing seem — like a poem .** "
和 如何 美丽的 她 制成 这 事物 似乎 — 喜欢 一个 诗 . "

她把这件事描绘得多么美好——就像一首诗一样。

" [mɪs] ['lestər] [toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] . **" Miss Leicester told me about it , " said Miss Forester .** "
" 错过 莱斯特 讲述 我 关于 它 , " 说 错过 林务员 .

“莱斯特小姐跟我说过这件事，”福雷斯特小姐说。

" [pʊr] [keɪt] [hɜ:r'self] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] **" Poor Kate herself has just the nature that may be called upon to suffer much** "
" 贫穷的 凯特 她自己 有 只是 这 自然 那 可能 是 称为 之上 到 遭受 很多
 [ɪn] [laɪf] ; **in life ;**
在 生活 ;

“可怜的凯特本人就具有那种可能在生活中遭受很多苦难的性格；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡɪfts] , **but she is full of gifts ,**
但 她 是 满的 的 礼物 ,

但她天赋异禀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈmʌni] [ni:d] [nɑ:t] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒ] [wʌn][soʊ]
and the mere fact of her not having money need not discourage one so
和 这 仅仅 事实 的 她 不是 拥有 钱 需要 不是 阻碍 一 所以
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

即使她没有钱，也不应该让她如此美丽动人。

[ˈlʌvəbl] , [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] . "
lovable , and talented . "
可爱的 , 和 才华横溢 . "

可爱又有才华。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ni:d] [nɑ:t] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [spəʊk] .
" Of course it need not , " said Cecil , rising as she spoke .
" 的 课程 它 需要 不是 , " 说 塞西尔 , 上升 作为 她 辐 .

“当然不必如此，”塞西尔说着站了起来。

" [ˈʊrli] [keit] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [feɪt] . " [-
" Surely Kate has enough given her to enable her to conquer fate . " [**262**
" 一定 凯特 有 足够的 给定 她 到 使能够 她 到 征服 命运 . " [-
]
]
]

“凯特一定拥有足够的天赋去战胜命运。”[262]

" [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] , [maɪ] [ʌv] , [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] .
" She has , my love , she has .
" 她 有 , 我的 爱 , 她 有 .

“她有，我的爱人，她有。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ʃi; ʃɪ][ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t][raɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [bləʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
But just at present , she is weak , and might not rise above a blow of this
但 只是 在 展示 , 她 是 虚弱的 , 和 可能 不是 上升 多于 一个 吹 的 这
[sɔ:rt] .
sort .
种类 .

但就目前而言，她身体虚弱，可能无法承受这样的打击。

[ki:p] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ʌnˈtɪl] [ʃi; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rn] ; [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv]
Keep the knowledge from her , Cecil , until she returns ; then we will have
保持 这 知识 从 她 , 塞西尔 , 直到 她 返回 ; 然后 我们 将要 有
[ə; eɪ][grænd] [ˈkɑ:nfərəns] .
a grand conference .
一个 盛大 会议 .

塞西尔，在她回来之前，不要告诉她这件事；到那时，我们将召开一次盛大的会议。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən] [ˈkɑ:ŋkər] [ðæt] [ˈɑ:bstɪnət] [praɪd][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
If only I can conquer that obstinate pride of hers ,
如果 仅有的 我 能 征服 那 顽固 自豪 的 她的 ,

如果我能战胜她那顽固的骄傲就好了。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈwelθi] [ˈwɪmɪn] [hɪr] [hu:] [wʊd] , [aɪ][er ˈem] [ʃʊr] ,
I know one or two wealthy women here who would , I am sure ,
我 知道 一 或者 二 富裕 女性 这里 WHO 会 , 我 是 当然 ,

我知道这里有一两位富有的女性，我相信她们会这么做。

[səbˈskraɪb] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜ:r; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
subscribe enough money to finish her education ;
订阅 足够的 钱 到 结束 她 教育 ;

筹集足够的钱让她完成学业；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪðəʊt] [hɜ:r; hə] ['nɑ:lɪdʒ] .
but I should not wish to do that without her knowledge .
但 我 应该 不是 希望 到 做 那 没有 她 知识 .

但我不想在 她不知情的情况下这样做。

[naʊ] , ['sesl, 'sɪsl] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] .
Now , Cecil , I see you wish to go .
现在 , 塞西尔 , 我 看 你 希望 到 去 .

塞西尔, 看来你想走了。

[wi:; wi] [breɪk] [ʌp][ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][əˈləʊn] [əˈgen] .
We break up on Monday ; I shall not see you alone again .
我们 休息 向上 在 周一 ; 我 将 不是 看 你 独自的 再次 .

我们周一分手; 我以后不会再单独见到你了。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] !
God bless you , my love !
上帝 保佑 你 , 我的 爱 !

上帝保佑你, 我的爱人!

[rɪˈmembər] ,
Remember ,
记住 ,

记住,

[aɪ] [lʊk] [tu:; tə][ˈgɜ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] [ænd; ənd] [keɪt] [tu:; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər]
I look to girls like you and Molly Lavender and Kate to uphold the honor
我 看 到 女孩们 喜欢 你 和 莫莉 薰衣草 和 凯特 到 坚持 这 荣誉

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rniŋ] ,
of this great house of learning ,
的 这 伟大的 房子 的 学习 ,

我期待像你、莫莉·拉文德和凯特这样的女孩能够维护这所伟大学府的荣誉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n] [wʌt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈgɜ:lz][kæn; kən] [əˈtʃi:v] . " [-]
and to show the nation what English girls can achieve . " [**263**]
和 到 展示 这 国家 什么 英语 女孩们 能 达到 . " [-]

并向全国展示英国女孩能取得的成就。[263]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [hɑ:rd] [fɑɪt] .
A HARD FIGHT .
一个 难的 斗争 .

一场艰苦的战斗。

[wen] ['mɑ:li] [təʊld][ˈsesl, 'sɪsl][ænd; ənd] [keɪt] [ʌv; əv] [məˈtɪldəz] [wɪ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə]
WHEN Molly told Cecil and Kate of Matilda's wish to accompany them to
什么时候 莫莉 讲述 塞西尔 和 凯特 的 玛蒂尔达的 希望 到 陪伴 他们 到

[ðer; ðər] [ˈsi:said] [rɪˈtri:t] ,
their seaside retreat ,
他们的 海滨 撤退 ,

当莫莉告诉塞西尔和凯特, 玛蒂尔达希望和他们一起去海边度假时,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][stɔ:rm] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [wɪt]
she had to encounter a storm , the intensity and bitterness of which
她 有 到 遇到 一个 风暴 , 这 强度 和 苦味 的 哪个

[ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [hɜ:r; hə] .
rather surprised her .
相当 惊讶 她 .

她遭遇了一场风暴, 风暴的强度和强度让她颇感意外。

[keɪt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [æpəˈθetɪk] , [raʊzd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
Kate , who had been somewhat apathetic , roused herself for this occasion ,
凯特 , who 有 到过 有些 冷漠的 , 唤醒 她自己 为了 这 场合 ,
原本有些冷漠的凯特, 为了这次场合振作起来。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈspɪrɪt] .
and showed much of her former spirit .
和 显示 很多 的 她 以前的 精神 .
她恢复了往日的许多精神。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈkænəːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈjʊr; jər] [gests] , [ˈmɑːli] ,
" **Of course , we cannot say a word , she said ; we are your guests , Molly ,**
" 的 课程 , 我们 不能 说 一个 单词 , " 她 说 ; " 我们 是 你的 客人 , 莫莉 ,
“当然, 我们不能说一句话,”她说; “我们是你的客人, 莫莉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [hu:m] [juː; jʊ] [pliːz] ;
and you must ask whom you please ;
和 你 必须 问 谁 你 请 ;
你想问谁就问谁;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bloʊ] . "
but I can only regard this suggestion as an awful blow ."
但 我 能 仅有的 看待 这 建议 作为 一个 可怕 吹 . "
但我只能把这个提议视为一个沉重的打击。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] , [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈsaɪdɪd] [vɔɪs] ; " [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi]
" **It cannot be done , said Cecil , in her decided voice ; it cannot be**
" 它 不能 是 完毕 , " 说 塞西尔 , 在 她 决定 嗓音 ; " 它 不能 是
[θɔːt] [ʌv; əv] ,
thought of ,
想法 的 ,
“这不可能做到,”塞西尔斩钉截铁地说, “想都不敢想。”

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
even for a moment .
甚至 为了 一个 片刻 .
哪怕只是一瞬间。

[waɪ] , [ˈmɑːli] , [ˈjʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [aɪ ˈtiː] ;
Why , Molly , surely you don't wish it ;
为什么 , 莫莉 , 一定 你 不 希望 它 ;
莫莉, 你肯定不希望这样吧?

[jʊr; jər] [teɪsts] [ɑːr; ər][naːt][soʊ] [kəmˈpliːtli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
your tastes are not so completely demoralized that you care for the society of
你的 口味 是 不是 所以 完全地 士气低落 那 你 关心 为了 这 社会 的
[ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [məˈtɪldə] ? "
a girl like Matilda ?"
一个 女孩 喜欢 玛蒂尔达 ? "

你的品味还不至于如此堕落, 以至于会关心像玛蒂尔达这样的女孩的社交生活吗?

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] , " [sed] [ˈmɑːli] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpæʃ(ə)n] ;
" **I don't care for her society , said Molly , speaking with unexpected passion ;**
" 我 不 关心 为了 她 社会 , " 说 莫莉 , 请讲 和 意外 热情 ;
“我不喜欢她的社会,”莫莉说着, 语气中带着出乎意料的热情;

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈtest] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][oʊ] , [ˈsesl, ˈsisl][ænd; ənd] [keɪt] ,
" **you don't know how I hate and detest her , but oh , Cecil and Kate ,**
" 你 不 知道 如何 我 恨 和 厌恶 她 , 但 哦 , 塞西尔 和 凯特 ,
“你不知道我有多恨她, 多厌恶她, 但是, 哦, 塞西尔和凯特,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [help] [em ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhɪndərɪŋ] [em ˈiː] !
if you would only help me instead of hindering me !
如果 你 会 仅有的 帮助 我 反而 的 阻碍 我 !
如果你能帮帮我而不是阻碍我该多好啊!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [raɪt] . "
I want to do right ."
我 想 到 做 正确的 . "
我想做正确的事。

" [hɪr] [hɜːr; hər] ! " [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" Hear her ! " said Kate , with a little laugh .
" 听到 她 ! " 说 凯特 , 和 一个 小的 笑 .
“听听她怎么说!”凯特笑着说。

" [waɪ] , [ˈmɑːli] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [raɪt] ; [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [soʊ] [ˈɡʊdi] -
" Why , Molly , you always do right ; what in the world are you turning so goody -
" 为什么 , 莫莉 , 你 总是 做 正确的 ; 什么 在 这 世界 是 你 转弯 所以 好东西 -
[ˈɡʊdi] [fɔːr; fər] ? " [-]
goody for ? " [264]
好东西 为了 ? " [-]
“莫莉,你总是那么乖巧懂事;你到底为什么突然变得这么乖乖呢?”[264]

" [wʌns] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [raɪt] , " [sed] [ˈmɑːli] , [ˈləkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət] [keit] .
" Once you thought I did not do right , " said Molly , looking steadily at Kate .
" 一次 你 想法 我 做过 不是 做 正确的 , " 说 莫莉 , 寻找 稳步 在 凯特 .
“你曾经认为我做错了什么,”莫莉说着,目光坚定地盯着凯特。

[ˈkerts] [ˈsplendɪd] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] [ˈʌndər] [ˈmɑːliːz] [dəˈrekt] [geɪz] .
Kate's splendid dark eyes were lowered under Molly's direct gaze .
凯特的 灿烂 黑暗的 眼睛 是 降低 在下面 莫莉的 直接的 目光 .
在莫莉的直视下,凯特那双美丽的黑眼睛低了下来。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [raɪt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
" Now , I want to do right , because — — Oh , I can't tell you the reason ,
" 现在 , 我 想 到 做 正确的 , 因为 — — 哦 , 我 不能 告诉 你 这 原因 ,
“现在,我想做正确的事,因为——哦,我不能告诉你原因,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [ˈʌndəˈstændz] .
but I think Miss Forester understands .
但 我 思考 错过 林务员 明白 .
但我认为福雷斯特小姐明白。

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [mæˈtɪldə] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [rɔːŋ] —
You don't suppose I wish to have Matilda with us , but it seems wrong —
你 不 认为 我 希望 到 有 玛蒂尔达 和 我们 , 但 它 似乎 错误的 —
— "
— "
— "

你以为我不想让玛蒂尔达和我们在一起吗? 但这似乎不太合适——”

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [rɔːŋ] , " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] ;
" Yes , it seems wrong , " suddenly interrupted Cecil ;
" 是的 , 它 似乎 错误的 , " 突然 中断 塞西尔 ;
“是的,这似乎不对,”塞西尔突然打断道;

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪkˈstriːmli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ænd] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈʌtərli] [ænd; ænd]
" it seems extremely wrong to make four boys and two girls utterly and
" 它 似乎 极其 错误的 到 制作 四 男孩们 和 二 女孩们 完全地 和
[kəmˈpliːtli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [laɪk] [mæˈtɪldə] . "
completely miserable for the sake of a low sort of girl like Matilda . "
完全地 悲惨的 为了 这 清酒 的 一个 低的 种类 的 女孩 喜欢 玛蒂尔达 . "
“为了像玛蒂尔达这样低贱的女孩,就让四个男孩和两个女孩彻底痛苦不堪,这似乎非常错误。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi] ! " [sed] ['mɑ:li] .

" **But you needn't be !** " **said Molly .**
" 但 你 不必 是 ！ " 说 莫莉 .

“但你完全不必如此！”莫莉说。

" [ɪf] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [ʌn] [mə'tɪldə] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][get] [naɪs] ? "

" **If nice people shun Matilda , how is she to get nice ?** "
" 如果 好的 人们 回避 玛蒂尔达 , 如何 是 她 到 得到 好的 ? "

“如果好人都疏远玛蒂尔达，她又怎么能变得好呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] ; [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [keit] .

" **She never will , my dear ; rest assured of that ,** " **said Kate .**
" 她 绝不 将要 , 我的 亲爱的 ; 休息 保证 的 那 , " 说 凯特 .

“她永远不会，亲爱的；这一点你放心吧，”凯特说。

" [oʊ] , [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , ['mɑ:li] !

" **Oh , give it up , Molly !**
" 哦 , 给 它 向上 , 莫莉 !

“哦，放弃吧，莫莉！”

[tel] [mə'tɪldə] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑ:t]

tell Matilda that you did your best for her , but that we simply would not
告诉 玛蒂尔达 那 你 做过 你的 最好的 为了 她 , 但 那 我们 简单地 会 不是

[kən'sent] . "

consent . "

同意 . "

告诉玛蒂尔达，你已经尽力了，但我们就是不会同意。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sent] , " [sed] ['mɑ:li] .

" **But I want you to consent ,** " **said Molly .**
" 但 我 想 你 到 同意 , " 说 莫莉 .

“但我希望得到你的同意，”莫莉说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

" **What a persistent child you are !**
" 什么 一个 执着的 孩子 你 是 ！

你真是个执着的孩子！

[naʊ] [juː; jʊ][moʊst][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ['fʊli] .

now you most explain yourself fully .
现在 你 最多 解释 你自己 完全 .

现在你必须把事情解释清楚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [mə'tɪldə] ? "

Why should we be sacrificed to Matilda ? "
为什么 应该 我们 是 牺牲 到 玛蒂尔达 ? "

我们为什么要成为玛蒂尔达的牺牲品？

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['betər] ;

" **You won't be sacrificed if you make her better ;**
" 你 惯于 是 牺牲 如果 你 制作 她 更好的 ;

“如果你让她好起来，你不会被牺牲；

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ? "

you don't suppose she is going to influence any of us to do wrong ? "
你 不 认为 她 是 去 到 影响 任何 的 我们 到 做 错误的 ? "

你不会认为她会唆使我们中的任何人做坏事吧？

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['sɪli] [æŋ; ən][aɪ'diːə] ! "

" **Oh , that is too silly an idea !** "
" 哦 , 那 是 也 愚蠢的 一个 主意 ！ "

“哦，这主意太愚蠢了！”

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" **If we don't take her with us** ,
" 如果 我们 不 拿 她 和 我们 ；

“如果我们不带她一起走，

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['æftərwərd] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [helpt]
and if afterward we hear that she has been with people who have helped
和 如果 之后 我们 听到 那 她 有 到过 和 人们 WHO 有 帮助
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊər] ,
her to get a little lower ,
她 到 得到 一个 小的 降低 ；

如果之后我们听说她和一些帮助她情绪更加低落的人在一起，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] — [wel] ,
and a little meaner , a little more despicable than she is now — well ,
和 一个 小的 更卑鄙 ； 一个 小的 更多的 卑鄙 比 她 是 现在 — 出色地 ；
[wiːl] [biː; bi] ['saːrɪ] . " [-]
we'll be sorry . " [265]
出色地 是 对不起 . " [-]

如果她比现在更卑鄙、更可恶——那我们可就后悔了。 [265]

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] ! " [sed] [keit] .
" **I declare I don't think I shall !** " **said Kate** .
" 我 宣布 我 不 思考 我 将 ！ " 说 凯特 .

“我声明，我觉得我不会这么做！”凯特说道。

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wɪl]
" **I have such a contempt for that young person that I don't believe anything will**
" 我 有 这样的 一个 鄙视 为了 那 年轻的 人 那 我 不 相信 任何事物 将要
[rɪ'fɔːrm] [hɜːr; həɹ] .
reform her .
改革 她 .

“我非常鄙视那个年轻人，我不相信任何事能改变她。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [meɪd] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [meɪd] [smɔːl] [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ʌnd]['bɑːdi] .
She is made like that , you see ; she is made small both in mind and body .
她 是 制成 喜欢 那 ； 你 看 ； 她 是 制成 小的 两个都 在 头脑 和 身体 .

你看，她天生就是这样；她的思想和身体都很渺小。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nuː] ['θiːəri] [ə'baʊt] [menz] [ænd; ʌnd] ['wɪmənz] [breɪnz] :
You know that new theory about men's and women's brains :
你 知道 那 新的 理论 关于 男士 和 女性的 大脑 ；

你知道关于男女大脑差异的那个新理论吗？

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['wʊmənz] [breɪn] [weɪz] ['fɔːrtɪ] - [tuː] ['aʊnsɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ]
they say that the average woman's brain weighs forty - two ounces , and the average
他们 说 那 这 平均的 女性的 脑 重量 四十 - 二 盎司 , 和 这 平均的
['mænz] ['fɔːrtɪ] - [eɪt] ,
man's forty - eight ,
男人的 四十 - 八 ；

他们说，女性大脑的平均重量为42盎司，男性大脑的平均重量为48盎司。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skeɪl] .
but , of course , there are exceptions on both sides of the scale .
但 , 的 课程 , 那里 是 例外情况 在 两个都 侧面 的 这 规模 .

当然，凡事都有例外。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [mə'tɪldəz] [breɪn] [weɪd] [ə'baʊt] [hæf] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪn'telɪdʒənt]
I should say that Matilda's brain weighed about half that of the ordinary intelligent
我 应该 说 那 玛蒂尔达的 脑 称重 关于 一半 那 的 这 普通的 聪明的
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 . "

我应该说，玛蒂尔达的大脑重量大约只有普通聪明女性的一半。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wen] [ju:; jʊ] [tʊ:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:lɪ] .
" You are begging the question when you talk like that , " said Molly .
" 你 是 乞讨 这 问题 什么时候 你 讲话 喜欢 那 , " 说 莫莉 .
“你这样说话就是在回避问题,”莫莉说。

" [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] .
" I hate her coming , but I want her to come .
" 我 恨 她 未来 , 但 我 想 她 到 来 .
“我讨厌她来，但我希望她来。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl] ['stedəli] [set][jʊr; jər]['feɪsɪz] [ə'ɡɛnst] [aɪ 'ti:] ;
I won't have her if you and Cecil steadily set your faces against it ;
我 惯于 有 她 如果 你 和 塞西尔 稳步 放 你的 面孔 反对 它 ;
如果你和塞西尔始终坚决反对，我就不会要她；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] [kʌm] ,
but if you would let her come ,
但 如果 你 会 让 她 来 ,
但如果你让她来的话，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:əst] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][end] . "
I am sure it would be happiest for us in the end . "
我 是 当然 它 会 是 最快乐 为了 我们 在 这 结尾 . "
我相信最终这对我们来说是最好的。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] .
" If you speak like that , " said Cecil , " of course she must come .
" 如果 你 说话 喜欢 那 , " 说 塞西尔 , " 的 课程 她 必须 来 .
“如果你这么说,”塞西尔说，“她当然必须来。”

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ɡɛsts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [mʌst; məst]
It is your party , and we are your guests , and what you wish must
它 是 你的 派对 , 和 我们 是 你的 客人 , 和 什么 你 希望 必须
[bi:; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

这是你的派对，我们是你的客人，你的意愿必须得到满足。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [tu:] ['pɜ:rʃɪkt] ['jestədeɪ] ,
It seemed all too perfect yesterday ,
它 似乎 全部 也 完美的 昨天 ,
昨天的一切似乎都太完美了。

[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [mə'tɪldə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fret] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] — [ðə; ði] [θɔ:rn]
so I suppose Matilda is to be the little fret and the little cloud — the thorn
所以 我 认为 玛蒂尔达 是 到 是 这 小的 烦恼 和 这 小的 云 — 这 刺
[ɪn][ðə; ði][roʊz] ,
in the rose ,
在 这 玫瑰 ,
所以我觉得玛蒂尔达就像是那朵小小的刺，那片小小的乌云——玫瑰上的刺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃi:t] .
and the rumple under the sheet .
和 这 皱巴巴 在下面 这 床单 .
还有床单下的褶皱。

[bʌt; bæt][ðer; ðər] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] , ['mɑ:lɪ]; [wi:d] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs]
But there , don't look so miserable , Molly ; we'd put up with more than this
但 那里 , 不 看 所以 悲惨的 , 莫莉 ; 我们会 放 向上 和 更多的 比 这
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
for your sake .
为了 你的 清酒 .

但是，别这么难过，莫莉；为了你，我们愿意忍受更多。

[ˈwʊdnt] [wi:; wi] , [keit] ? "
Wouldn't we , Kate ?"
不会 我们 , 凯特 ? "

难道不是吗，凯特？

" [jes] ; [ðæt][wi:; wi] [wʊd] , " [sed] [keit] .
" Yes ; that we would , " said Kate .
" 是的 ; 那 我们 会 , " 说 凯特 .

“是的，我们会的，”凯特说。

" [bʌt; bæt] [naʊ] , [du:][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , ['gɜ:lz] .
" But now , do listen to me , girls .
" 但 现在 , 做 听 到 我 , 女孩们 .

“但是现在，姑娘们，请听我说。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [mə'tɪldə] ['mæθju:z] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I believe that I have known Matilda Matthews longer than either of you .
我 相信 那 我 有 已知 玛蒂尔达 马修斯 更长 比 任何一个 的 你 .

我相信我认识玛蒂尔达·马修斯的时间比你们俩都长。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋgər][æt; ət][es 'ti:] . ['dɔ:rəθi:z, 'dɔ:rθi:z] .
I have been longer at St . Dorothy's .
我 有 到过 更长 在 英石 . 多萝西的 .

我在圣多萝西教堂待的时间更长。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] [-]
I have heard all about her ; I [266]
我 有 听到 全部 关于 她 ; 我 [-]

我听说了关于她的一切；我[266]

[ˈwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [mə'tɪldə] [wɜ:ɹ; wər] [rʌf] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəlsəm] [ænd; ənd] [kɔ:rs] ;
wouldn't mind a bit if Matilda were rough and quarrelsome and coarse ;
不会 头脑 一个 少量 如果 玛蒂尔达 是 粗糙的 和 爱争吵的 和 粗 ;

如果玛蒂尔达粗鲁、好争吵、粗俗，我一点也不介意；

[bʌt; bæt] [wʌt] [aɪ][du:] [lʊʊð] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [ʌndər'hænd] [weɪz] .
but what I do loathe are her underhand ways .
但 什么 我 做 厌恶 是 她 暗中 方式 .

但我最厌恶的是她那些卑鄙的手段。

[ʃi:z] [nɑ:t] [skwer] ; [ʃi:z] [nɑ:t] [streɪt] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
She's not square ; she's not straight ; you can never manage a person of that
她是 不是 正方形 ; 她是 不是 直的 ; 你 能 绝不 管理 一个 人 的 那
[sɔ:rt] .
sort .
种类 .

她不循规蹈矩，也不正派；你永远无法驾驭这样的人。

[naʊ] , [ɪf] [ʃi:z] [tu:; tə] [kʌm] , [du:][let][ju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:rhænd] . "
Now , if she's to come , do let us make a bargain with her beforehand . "
现在 , 如果 她是 到 来 , 做 让 我们 制作 一个 便宜货 和 她 预先 . "

如果她要来，我们得事先和她谈好条件。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:l] [kən'sent] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ！ " [sed] ['mɑ:li] .
" **Oh , I'm sure she'll consent to anything ! " said Molly .**
" 哦 , 我是 当然 亮 同意 到 任何事物 ！ " 说 莫莉 。

“哦，我敢肯定她什么都会答应的！”莫莉说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; həɾ] [naʊ] ？ "
" **Shall I run and fetch her now ?** "
" 将 我 跑步 和 拿来 她 现在 ？ "

“我现在就去把她叫来吗？”

" [jes] , [du:; ; wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði] [θɪŋ] ['setld] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
" **Yes , do ; we may as well get the thing settled out of hand .**
" 是的 , 做 ; 我们 可能 作为 出色地 得到 这 事物 定居 出去 的 手 。

“是的，就这么做吧；我们最好把这件事彻底解决掉。”

" ['mɑ:li] [ræn] ['kwikli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] [ɪn]
" **Molly ran quickly out of the room , returning in a few minutes with Matilda in**
" 莫莉 跑 迅速地 出去 的 这 房间 , 返回 在 一个 很少 分钟 和 玛蒂尔达 在
[hɜ:r; həɾ] [treɪn] .
her train .
她 火车 。

“莫莉迅速跑出房间，几分钟后带着玛蒂尔达坐火车回来了。”

" [ðeɪ] [kən'sent] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ] ['hɜ:rid] [hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjən] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ;
" **They consent , " she said , as she hurried her companion down the corridor ;**
" 他们 同意 , " 她 说 , 作为 她 慌忙 她 伴侣 向下 这 走廊 ；

“他们同意了，”她说着，催促同伴沿着走廊往前走；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt]
" **but you will have to do what we wish , and you've got to hear about**
" 但 你 将要 有 到 做 什么 我们 希望 , 和 你已经 得到 到 听到 关于
[aɪ 'ti:] [naʊ] . "
it now . "
它 现在 。

“但你必须按照我们的意愿行事，而且你现在就必须听进去。”

" [aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mə'tɪldə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [təʊn] .
" **I'll do anything , " said Matilda , in a humble tone .**
" 患病的 做 任何事物 , " 说 玛蒂尔达 , 在 一个 谦逊的 语气 。

“我什么都愿意做，”玛蒂尔达谦卑地说。

" [aɪm] ['hɑ:rtɪli] [glæd] ; [aɪm] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd] .
" **I'm heartily glad ; I'm awfully obliged .**
" 我是 衷心地 高兴的 ; 我是 非常 有义务 。

“我由衷地高兴；我感激不尽。”

[wen] [ðə; ði] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [ɪz] ['steɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] ,
When the alternative is staying in this house with the cook and housemaid ,
什么时候 这 选择 是 入住 在 这 房子 和 这 厨师 和 保姆 ；

如果另一种选择是和厨师、女佣一起待在这所房子里，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:zəli] [moʊldɪd] , ['i:v(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] ['gʊdi] - ['gʊdi]
you can imagine that I shall be easily molded , even into the goody - goody
你 能 想象 那 我 将 是 容易地 模制 , 甚至 进入 这 好东西 - 好东西
[ʃeɪp] .
shape .
形状 。

你可以想象我很容易被塑造，甚至会被塑造成乖乖女的样子。

[ˈfænsɪ] [em 'i:] [tɜ:rnd] ['gʊdi] - ['gʊdi] ！
Fancy me turned goody - goody !
想要 我 转向 好东西 - 好东西 ！

没想到我竟然变成了乖乖女！

[ˈfænsi] [em ˈi:] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] ！
Fancy me cultivating all the virtues !
想要 我 耕作 全部 这 美德 ！

别以为我培养了所有美德！

[bʌt; bət] [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:said] ．
But I'll do it while I'm at the seaside ．
但 患病的 做 它 尽管 我是 在 这 海滨 ．

但我会趁着在海边的时候做这件事。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [em ˈi:] ； [aɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] [ðæt] [ju:l] [ɔ:l] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][ˈkɑ:pi][em ˈi:] ． " **You won't know me ； I'll be such a model that you'll all begin to copy me ． "**
你 惯于 知道 我 ； 患病的 是 这样的 一个 模型 那 你会 全部 开始 到 复制 我 ． "

你们不会认识我；我会成为你们的榜样，你们都会开始模仿我。

" [oʊ] , [du:][stɑ:p] [ˈtʃætəɪŋ] ！ " [sed] [ˈmɑ:li] ．
" Oh , do stop chattering ! " said Molly ．
" 哦 ， 做 停止 喋喋不休 ！ " 说 莫莉 ．

“哦，别再唠叨了！”莫莉说。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ．
" Here we are ．
" 这里 我们 是 ．

“我们到了。”

[naʊ] , [ˈgɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈʌʃəd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , " **Now , girls , " she continued , as she ushered her companion into the room , "**
现在 , 女孩们 , " 她 持续 , 作为 她 引导 她 伴侣 进入 这 房间 , "
[hɪəz] [məˈtɪldə] ,
here's Matilda ,
这里是 玛蒂尔达 ,

“好了，姑娘们，”她一边说着，一边把同伴领进房间，“这位是玛蒂尔达。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wiʃ] ． "
and I think she'll do what you wish ． "
和 我 思考 亮 做 什么 你 希望 ． "

我想她会照你说的做。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɔ:rs] [jɔ:rˈself] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] , " [sed] [keit] ；
" It is very inconsiderate of you to force yourself upon us , " said Kate ；
" 它 是 非常 不体贴 的 你 到 力量 你自己 之上 我们 , " 说 凯特 ；

“你这样强迫我们，真是太不体贴了，”凯特说；

" [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [[-]]
" but as you are determined [267]
" 但 作为 你 是 决定 [[-]]

“但既然你决心已定[267]

[tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɑ:li] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
to come , and as Molly is more of an angel than a human being ,
到 来 , 和 作为 莫莉 是 更多的 的 一个 天使 比 一个 人类 存在 ,
[ˈsesl, ˈsɪsl]
Cecil
塞西尔

接下来，由于莫莉与其说是人不如说是天使，塞西尔

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [səbˈmɪt] ； [bʌt; bət][wi:; wi][ˈoʊnli][du:][aɪ ˈti:][ɑ:n]
and I see nothing for it but to submit ； but we only do it on
和 我 看 没有什么 为了 它 但 到 提交 ； 但 我们 仅有的 做 它 在
[ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ． "
certain conditions ． "
肯定 状况 ． "

我别无选择，只能屈服；但我们只有在特定条件下才会屈服。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'iː] , " [sed] [mə'tɪldə] .

" **It is very kind of you to have me ,** " **said Matilda .**
" 它 是 非常 种类 的 你 到 有 我 , " 说 玛蒂尔达 .

“您收留我真是太好了,”玛蒂尔达说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [kən'dɪ(ə)nɪz] .

" **I am quite willing to agree to conditions .**
" 我 是 相当 愿意的 到 同意 到 状况 .

我完全愿意接受这些条件。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么? "

" [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [keɪt] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ˈsesl, 'sɪsl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

" **The principal one is this ,** " **said Kate , giving a quick glance at Cecil as she**
" 这 主要的 一 是 这 , " 说 凯特 , 给予 一个 快的 瞥一眼 在 塞西尔 作为 她

[spʊk] ,

spoke ,
辐 ,

“最主要的问题是这个问题,”凯特说着, 一边迅速瞥了塞西尔一眼。

" [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈiːvzdɹɑ:p] .

" **that you don't eavesdrop .**
" 那 你 不 窃听 .

“不要偷听。”

" [mə'tɪldəz] [ˈʌɡli] [feɪs] [ɡləʊd] [ˈʌndə] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈkrɪmz(ə)n] ,

" **Matilda's ugly face glowed under these words to a dull crimson ,**
" 玛蒂尔达的 丑陋的 脸 发光 在下面 这些 字 到 一个 乏味的 赤红 ,

听到这些话, 玛蒂尔达丑陋的脸涨得通红, 变成了暗红色。

[hɜːr; hə] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [æŋ; əŋ] [ˈæŋɡrɪ] [ˈfaɪə] , [hɜːr; hə] [lɪps] [twɪtʃt] .

her little eyes flashed an angry fire , her lips twitched .
她 小的 眼睛 闪光灯 一个 生气的 火 , 她 嘴唇 抽搐 .

她的小眼睛里闪过一丝怒火, 嘴唇抽搐了一下。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrŋ] [ˈkeɪts] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [skɔːrŋ] , [bʌt; bət] , [ˈfeɪlɪŋ]

She tried to return Kate's glance with a look of equal scorn , but , failing
她 尝试 到 返回 凯特的 瞥一眼 和 一个 看 的 平等的 轻蔑 , 但 , 失败

[ˈʌtərli] ,

utterly ,
完全地 ,

她试图以同样轻蔑的目光回望凯特, 但却彻底失败了。

[lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [twɜːld] [ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪlk] [ˈeɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

looked down , and twirled the frill of a pretty silk apron which she was
看起来 向下 , 和 旋转 这 褶边 的 一个 漂亮的 丝绸 围裙 哪个 她 曾是

[ˈweɪɪŋ] .

wearing .
穿着 .

她低头看了看, 转了转身上穿的漂亮丝绸围裙的褶边。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːvzdɹɑ:p] , " [kən'tɪnjuːd] [keɪt] ,

" **I don't think you will eavesdrop ,** " **continued Kate ,**
" 我 不 思考 你 将要 窃听 , " 持续 凯特 ,

“我不认为你会偷听,”凯特继续说道。

" [fɔːr; fə] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ˈænt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] . "

" **for the simple reason that we shan't allow it .** "
" 为了 这 简单的 原因 那 我们 不会 允许 它 . "

“原因很简单, 我们绝不允许这种情况发生。”

" [br'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrvɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['sesl, 'sɪsl] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm]
" **Besides** , **we** **have** **a** **detective** **in** **the** **service** , " **continued** **Cecil** , **in** **a** **calm**
" 除了 , 我们 有 一个 侦探 在 这 服务 , " 持续 塞西尔 , 在 一个 冷静的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“此外，我们警局里还有一名侦探，”塞西尔平静地继续说道。

" [maɪ] ['brʌðər] [dʒɪmi] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
" **My brother Jimmy is a detective** .
" 我的 兄弟 吉米 是 一个 侦探 .

我哥哥吉米是一名侦探。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [get][ʻoʊvər] [dʒɪmi] ; [soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][traɪ] . " **You can never get over Jimmy ; so don't you begin to try** . "
你 能 绝不 得到 超过 吉米 ; 所以 不 你 开始 到 尝试 . "

你永远也无法忘记吉米，所以千万别尝试去忘记。

" [pər'hæps] , [ʻʌndər] [ðə; ði] [sɜːrkəmstænsɪz] , [juːd] ['ræðər] [nɑːt] [kʌm] , " [rɪ'zjuːmd] [keɪt] , [ɪn][hɜːr; hər]
" **Perhaps** , **under** **the** **circumstances** , **you'd rather not come** , " **resumed** **Kate** , **in** **her**
" 也许 , 在下面 这 情况 , 你会 相当 不是 来 , " 恢复 凯特 , 在 她
[ˈmɑːkɪŋ] [toʊn] .
mocking tone .
嘲讽 语气 .

“或许在这种情况下，你宁愿不来，”凯特用嘲讽的语气继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [jɔːr'self] [ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'dʒɪːniəl]
" **You see** , **you** **have** **forced yourself into** **the** **company** **of** **by no means congenial**
" 你 看 , 你 有 强制 你自己 进入 这 公司 的 经过 不 方法 相投
[ˈspɪrɪts] :
spirits :
烈酒 :

你看，你强迫自己与一群性格并不合拍的人为伍：

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
it is not too late to back out of it .
它 是 不是 也 晚的 到 后退 出去 的 它 .

现在退出还不算晚。

[juːv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,
You've only to say the word ,
你已经 仅有的 到 说 这 单词 ,

你只需要说出那个词，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][fæl; ʃəl][biː; bi] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] — [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] . " **and we shall be — I'm sure I speak for us all — so grateful to you** . "
和 我们 将 是 — 我是 当然 我 说话 为了 我们 全部 — 所以 感激的 到 你 . "

我相信我代表大家，我们将永远感激您。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [hɑːrd] , " [sed] ['mɑːli] , [huː] [kwɑɪt] [ˈpɪtɪd] [məˈtɪldəz] [lʊk] [ʌv; əv]
" **I think you are rather hard** , " **said** **Molly** , **who quite pitied** **Matilda's look of**
" 我 思考 你 是 相当 难的 , " 说 莫莉 , who 相当 可怜的 玛蒂尔达的 看 的
[kənˈfjuːʒ(ə)n] . [-]
confusion . [**268**]
困惑 . [-]

“我觉得你有点难搞，”莫莉说，她很同情玛蒂尔达困惑的表情。[268]

" [wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [kən'tɪnjuːd] [keɪt] .
" **Well** , **what will you do ?** " **continued** **Kate** .
" 出色地 , 什么 将要 你 做 ? " 持续 凯特 .

“那你打算怎么办？”凯特继续问道。

[mə'tɪldə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
Matilda looked up at these words .
玛蒂尔达 看起来 向上 在 这些 字 .

听到这些话，玛蒂尔达抬起头来。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [heɪt] [ɑ:n] ['eni] [feɪs] , [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] [naʊ] [ɑ:n]
If ever there was a look of concentrated hate on any face , it shone now on
如果 曾经 那里 曾是 一个 看 的 集中 恨 在 任何 脸 , 它 闪耀 现在 在
[hɜ:rz] ,
hers ,
她的 ,

如果说世上哪张脸上曾流露出浓烈的仇恨，那此刻就闪耀在她脸上。

[æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] ['keɪts] [glæns] .
as she returned Kate's glance .
作为 她 返回 凯特的 瞥一眼 .

她回望了凯特一眼。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [lʊʃ] [vɔɪs] ; ['ʌndər] [hɜ:r; hæɹ] [breθ] [ʃi:; ji] ['ædɪd] ,
" **I will come , " she said , in a low voice ; under her breath she added ,**
" 我 将要 来 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ; 在下面 她 气息 她 额外 ,
“我会来的,”她低声说道；她又小声补充道，

" [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [spɑɪt] [ju:; jʊ] . "
" **If for no other reason than to spite you . "**
" 如果 为了 不 其他 原因 比 到 尽管如此 你 . "
“即便仅仅是为了气你。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['sesl, 'sisl] ; " [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
" **Very well , " said Cecil ; " you promise to conform to the first condition ? "**
" 非常 出色地 , " 说 塞西尔 ; " 你 承诺 到 符合 到 这 第一的 状况 ? "
“很好,”塞西尔说，“你保证遵守第一个条件吗？ ”

" [jes] , [jes] . "
" **Yes , yes . "**
" 是的 , 是的 . "

“是的，是的。”

" [oʊ] , [pli:z] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:li] .
" **Oh , please say no more about that , " interrupted Molly .**
" 哦 , 请 说 不 更多的 关于 那 , " 中断 莫莉 .
“哦，请不要再提这件事了,”莫莉打断道。

" [ðə; ði] ['sekənd] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [sed] ['sesl, 'sisl] ,
" **The second condition , " said Cecil ,**
" 这 第二 状况 , " 说 塞西尔 ,

“第二个条件,”塞西尔说，

" [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rtɪ] .
" **is also essential to the happiness of the larger number of our party .**
" 是 还 基本的 到 这 幸福 的 这 更大的 数字 的 我们的 派对 .
“这对我们党内大多数成员的幸福也至关重要。”

[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mə'tɪldə] , [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [θri:] ['gɜ:lz][ænd; ənd]
Independent of you , Matilda , the party will consist of three girls and
独立的 的 你 , 玛蒂尔达 , 这 派对 将要 由 的 三 女孩们 和
[fɔ:r] [bɔɪz] ;
four boys ;
四 男孩们 ;

玛蒂尔达，不管你是谁，聚会将由三名女孩和四名男孩组成；

[ði:z] ['sev(ə)n][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ['hævɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] , [ðə; ði] [seɪm]
these seven individuals having , to a certain extent , the same tastes , the same
这些 七 个人 拥有 , 到 一个 肯定 程度 , 这 相同的 口味 , 这 相同的
[eɪmz][ɪn][laɪf] ,
aims in life ,
目标 在 生活 ,

这七个人在某种程度上有着相同的爱好和人生目标，

[ðə; ði] [seɪm] [æspəˈeɪʃənz] .
the same aspirations .
这 相同的 抱负 .

同样的愿望。

[naʊ] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ju:; jə] , [hu:] [ɑ:r; əɪ][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔ:ɾəti] ,
Now , while with us , you , who are in the minority ,
现在 , 尽管 和 我们 , 你 , who 是 在 这 少数民族 ,

现在，在我们这里，你们这些少数群体，

[ɑ:r; əɪ][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:ɾəti] .
are on all occasions to submit to the vote of the majority .
是 在 全部 场合 到 提交 到 这 投票 的 这 多数 .

在任何情况下都必须服从多数人的投票结果。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['hɑ:lədeɪ] , [wɪt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jə] [wəd] [bi:; bi] ['pɜ:rɪfɪktli] [drɪ'laɪtf(ə)] ,
During this holiday , which but for you would be perfectly delightful ,
期间 这 假期 , 哪个 但 为了 你 会 是 完美 愉快 ,

这个假期，如果不是因为你，本来会非常愉快，

['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] [ɑ:r; əɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [aʊt] , [nɑ:t] [jɔ:ɪrɪz] .
our wishes are to be carried out , not yours .
我们的 愿望 是 到 是 携带 出去 , 不是 你的 .

应该执行的是我们的意愿，而不是你们的。

[du:][ju:; jə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] ? "
Do you agree to this ? "
做 你 同意 到 这 ? "

你同意吗？

" [jes] , [jes] — [aɪ][mʌst; məst] ! "
" Yes , yes — I must ! "
" 是的 , 是的 — 我 必须 ! "

“是的，是的——我必须这样做！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" I think that is all , " said Cecil .
" 我 思考 那 是 全部 , " 说 塞西尔 .

“我想就这些了，”塞西尔说。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [keɪt] ? "
" Isn't it , Kate ? "
" 不是 它 , 凯特 ? "

“是吧，凯特？ ”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [ˈænsər] [keɪt] ;
" Yes , that is all , " answered Kate ;
" 是的 , 那 是 全部 , " 回答 凯特 ;

“是的，就这些了，”凯特回答道；

" ['oʊnli] [ɪf] [mə'tɪldə] [stiɪ] [wiʃɪz] [tuː; tə] [steɪ] [æɪ; ət][,es 'ti:] . ['dɒrəθiːz, 'dɒrθiːz] ['dɒrɪŋ] ['krɪsməs] [ver'keɪʃ(ə)n]

" **only if Matilda still wishes to stay at St . Dorothy's during Christmas vacation**

" 仅有的 如果 玛蒂尔达 仍然 愿望 到 停留 在 英石 ； 多萝西的 期间 圣诞节 假期

, [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː][soʊ] . "

, she can do so . "

, 她 能 做 所以 ； "

“只有当玛蒂尔达仍然希望在圣诞假期留在圣多萝西家时，她才能这样做。”

" [noʊ] ; [aɪ] [wiɪ] [goʊ][wið; wiθ][juː; jʊ] , " [sed] [mə'tɪldə] .

" **No ; I will go with you , " said Matilda .**

" 不 ； 我 将要 去 和 你 ； " 说 玛蒂尔达 ；

“不，我要和你一起去。”玛蒂尔达说。

[ʃiː; ʃɪ] [-]

She [269]

她 [-]

她[269]

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][,aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [went] ['kwɪkli] [aʊt] .

turned toward the door , opened it , and went quickly out .

转向 朝向 这 门 ； 打开 它 ； 和 去 迅速地 出去 ；

他转身走向门口，打开门，迅速走了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [aʊt'saɪd] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃɪ] [klentʃt] [hɜːr; həɪ][hændz][ænd; ænd] [stæmpt]

In the passage outside her face changed , she clenched her hands and stamped

在 这 通道 外部 她 脸 已更改 ； 她 紧握 她 双手 和 盖章

[hɜːr; həɪ] [fiːt] .

her feet .

她 脚 ；

在走廊外，她的脸色变了，她紧握双拳，跺着脚。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [keɪt] [oʊ'kɑːnɜː] [iːt] ['hʌmb(ə)] [paɪ] ,

" **If I don't make Kate O'Connor eat humble pie ,**

" 如果 我 不 制作 凯特 奥康纳 吃 谦逊的 馅饼 ；

“如果我不让凯特·奥康纳认输，

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['pʌnɪʃ] ['sesl, 'sɪsl] [rɑːs] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][,em 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] ,

if I don't punish Cecil Ross for speaking to me as she has done ,

如果 我 不 惩治 塞西尔 罗斯 为了 请讲 到 我 作为 她 有 完毕 ；

如果我不惩罚塞西尔·罗斯那样跟我说话，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [mə'tɪldə] ['mæθjuːz] !

my name is not Matilda Matthews !

我的 姓名 是 不是 玛蒂尔达 马修斯 ！

我的名字不是玛蒂尔达·马修斯！

" [ʃiː; ʃɪ] ['mʌtəd] .

" **she muttered .**

" 她 低声说道 ；

她低声说道。

" [jes] , [aɪ] [wiɪ] [goʊ] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [ðəm; ðəm][bəʊθ] .

" **Yes , I will go , if only to spite them both .**

" 是的 ； 我 将要 去 ； 如果 仅有的 到 尽管如此 他们 两个都 ；

“是的，我会去，哪怕只是为了气气他们俩。”

[aɪ] [wiɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

I will find out a way of revenge .

我 将要 寻找 出去 一个 方式 的 复仇 ；

我一定会找到复仇的方法。

[haʊ] [derd] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ?
How dared they speak to me as they did ?
如何 敢于 他们 说话 到 我 作为 他们 做过 ?

他们怎么敢那样跟我说话？

[ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈgʊdi] - [ˈgʊdi] [ˈlɪ(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]
Molly Lavender is well enough ; she is a weak , goody - goody little thing of no
莫莉 薰衣草 是 出色地 足够的 ; 她 是 一个 虚弱的 , 好东西 - 好东西 小的 事物 的 不
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;

莫莉·拉文德身体还不错；她是一个软弱、乖乖女，没有个性的小东西；

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [naʊ] .
I've nothing to say against her — at least not now .
我已经 没有什么 到 说 反对 她 — 在 至少 不是 现在 .

我没有什么要说她坏话的——至少现在没有。

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈsesl, 'sɪsl] , [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:][ə; eɪ][faɪn] [əˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈdets] !
But oh , Cecil , you owe me a fine arrear of debts !
但 哦 , 塞西尔 , 你 欠 我 一个 美好的 欠款 的 债务 !

但是，塞西尔，你欠我一大笔债呢！

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [keɪt] ,
And as to you , Kate ,
和 作为 到 你 , 凯特 ,

至于你，凯特，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈpɪtɪd] [jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [əˈgenst] [maɪn] .
you will be sorry some day that you pitted your strength and will against mine .
你 将要 是 对不起 一些 天 那 你 凹坑 你的 力量 和 将要 反对 矿 .

总有一天你会后悔与我较量力量和意志。

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] [gʊd] ,
When first I thought of this plan I meant to be pretty good ,
什么时候第一的 我 想法 的 这 计划 我 意思是 到 是 漂亮的 好的 ,

我最初想到这个计划的时候，就想把它做得尽善尽美。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:][goʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [gʊd] ;
if you would let me go ; but now I won't be good ;
如果 你 会 让 我 去 ; 但 现在 我 惯于 是 好的 ;

如果你能放我走就好了；但我现在不会乖乖听话了；

[aɪl] [ˈoʊnli] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
I'll only pretend to be good .
患病的 仅有的 假装 到 是 好的 .

我只是假装善良。

[nɑ:t] [ˈi:vzdrɑ:p] , [ɪnˈdi:d] !
Not eavesdrop , indeed !
不是 窃听 , 的确 !

绝对不是偷听！

[oʊ] , [wəʊnt][aɪ] , [ðoʊ] , [ɪf] [ˈnesəserɪ] !
Oh , won't I , though , if necessary !
哦 , 惯于 我 , 尽管 , 如果 必要的 !

哦，如果必要的话，我当然会这么做！

" [məˈtɪldə] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
" Matilda hurried back to her room to write to her mother .
" 玛蒂尔达 慌忙 后退 到 她 房间 到 写 到 她 母亲 .

玛蒂尔达匆匆回到房间，给妈妈写信。

[ˈsesl, ˈsisl][ænd; ənd] [keɪt] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑ:li] .
Cecil and Kate looked at Molly .
塞西尔 和 凯特 看起来 在 莫莉 .

塞西尔和凯特看着莫莉。

" [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhæpi] [naʊ] , [ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] ? " [æskt] [keɪt] .
" Well , are you happy now , Molly Lavender ? " asked Kate .
" 出色地 , 是 你 快乐的 现在 , 莫莉 薰衣草 ? " 问 凯特 .
"好了, 莫莉·拉文德, 你现在满意了吧?"凯特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:li] .
" I think I am , " replied Molly .
" 我 思考 我 是 , " 回复 莫莉 .

“我想我是的,”莫莉回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [məˈtɪldə] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:rˈself] [tu:] [əbˈnɑ:kʃəs] . "
" I think Matilda will try not to make herself too obnoxious . "
" 我 思考 玛蒂尔达 将要 尝试 不是 到 制作 她自己 也 令人讨厌的 . "
“我认为玛蒂尔达会尽量不让自己显得太令人讨厌。”

" [fi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] , " [sed] [keɪt] .
" She'll be the snake in the grass , but we're in for her now , " said Kate .
" 壳 是 这 蛇 在 这 草 , 但 是 在 为了 她 现在 , " 说 凯特 .
“她会成为暗中使绊子的人, 但我们现在要对付她了,”凯特说。

" [dəʊnt] [let] [ju: ˈes] [weɪst] [ˈeni] [mɔ:r] [taɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" Don't let us waste any more time over her at present .
" 不 让 我们 浪费 任何 更多的 时间 超过 她 在 展示 .
“现在我们要再在她身上浪费时间了。”

[wer] [-]
Where [270]
在哪里 [-]

其中[270]

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ?
shall we go ?
将 我们 去 ?

我们走吧？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] .
That is the next point to be considered .
那 是 这 下一个 观点 到 是 经过考虑的 .

这是接下来需要考虑的一点。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ðen] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈmɑ:li:z] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
" The girls then drew their chairs to the little table in Molly's room , and ,
" 这 女孩们 然后 画 他们的 椅子 到 这 小的 桌子 在 莫莉的 房间 , 和 ,
“然后, 女孩们把椅子拉到莫莉房间的小桌子旁,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌgæzəˈtɪr] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [brɪˈɡæən][tu:; tə][plæn] [aʊt]
with a map of England and a gazetteer before them , began to plan out
和 一个 地图 的 英格兰 和 一个 地名录 前 他们 , 开始 到 计划 出去
[ðer; ðər][ˈhɑ:lədeɪ] . [-]
their holiday . [271]
他们的 假期 . [-]

他们面前摆着英格兰地图和地名词典, 开始计划他们的假期。[271]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [ˈbɔɪz] .
GIRLS **AND** **BOYS** .
女孩们 和 男孩们 .

女孩和男孩。

[ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] [deɪ] [keɪm] [ˈkwɪkli] [raʊnd] ,
BREAKING - **UP** **day** **came** **quickly** **round** ,
打破 - 向上 天 来了 迅速地 圆形的 ,

分手日很快就到了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈpɑːrti] [əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
and **a** **merry** **party** **assembled** **at** **the** **railway** **station** **to** **go** **off** **to** **a** **small**
和 一个 欢乐 派对 组装 在 这 铁路 车站 到 去 离开 到 一个 小的
[ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒuːdz] ,
watering - **place** **which** **went** **by** **the** **name** **of** **St** . **Jude's** ,
浇水 - 地方 哪个 去 经过 这 姓名 的 英石 . 裘德的 ,
一群快乐的人聚集在火车站，准备前往一个名为圣裘德的小温泉疗养地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] .
and **was** **within** **three** **miles** **of** **Whitby** .
和 曾是 之内 三 英里 的 惠特比 .

距离惠特比不到三英里。

[ˈiːv(ə)n] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [best] [bɪˈheɪvjər] .
Even **Matilda** **was** **on** **her** **best** **behavior** .
甚至 玛蒂尔达 曾是 在 她 最好的 行为 .

就连玛蒂尔达也表现得非常乖巧。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] ,
To **her** **relief** ,
到 她 宽慰 ,

令她松了一口气的是，

[ʃiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [keɪt] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] [ment] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [sɔːrt]
she **discovered** **that** **Kate** **and** **Cecil** **meant** **to** **treat** **her** **with** **an** **easy** **sort**
她 发现 那 凯特 和 塞西尔 意思是 到 对待 她 和 一个 简单的 种类
[ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ʌnˈtɪl] ,
of **good** - **nature** **until** ,
的 好的 - 自然 直到 ,

她发现凯特和塞西尔原本打算对她友好宽容，直到.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ji] [broʊk] [hɜːr; hər][kəmˈpækt] .
as **they** **expressed** **it** , **she** **broke** **her** **compact** .
作为 他们 表达 它 , 她 打破 她 袖珍的 .

正如他们所说，她打破了契约。

" [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈbɔɪkɑːt] [juː; jʊ] , " [sed] [keɪt] , [ɪn][hɜːr; hər][fræŋk] [wei] ;
" When you do that , we will boycott you , " **said** **Kate , in her frank way ;**
" 什么时候 你 做 那 , 我们 将要 联合抵制 你 , " 说 凯特 , 在 她 坦率 方式 ;
“如果你那样做，我们将抵制你，”凯特直言不讳地说；

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
" as long as you keep it , we will do nothing to make you miserable .
" 作为 长的 作为 你 保持 它 , 我们 将要 做 没有什么 到 制作 你 悲惨的 .

只要你保管好它，我们就不会做任何让你不开心的事。

[naʊ] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊər; jər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] . "
Now , come along and take your seat in the carriage . "
现在 , 来 沿着 和 拿 你的 座位 在 这 运输 . "

现在，请上车到车厢里就座。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [θɜːrd] [klæs] ? " [brɪˈɡæɪn] [məˈtɪldə] .
" But surely we are not going to travel third class ? " began Matilda .
" 但 一定 我们 是 不是 去 到 旅行 第三 班级 ? " 开始 玛蒂尔达 :
“可是我们总不能坐三等舱吧？”玛蒂尔达问道。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [keit] ; " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][juː ˈes] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə]
" Yes , we are , " answered Kate ; " because the majority of us prefer to .
" 是的 , 我们 是 , " 回答 凯特 ; " 因为 这 多数 的 我们 更喜欢 到 .
[seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] .
save our money .
节省 我们的 钱 :
“是的，我们是，”凯特回答说；“因为我们大多数人更喜欢存钱。”

[naʊ] , [hɑːp][ɪn] .
Now , hop in .
现在 , 跳 在 :

现在，上车吧。

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ðæt] [ɪz] [ˈmɑːliːz] [siːt] ;
No , you are not to take the corner , that is Molly's seat ;
不 , 你 是 不是 到 拿 这 角落 , 那 是 莫莉的 座位 ;
不，你不能坐拐角那边，那是莫莉的座位；

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [ðer; ðər] ?
don't you see her umbrella there ?
不 你 看 她 伞 那里 ?

你没看到她的伞吗？

" ['mɑːli] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [ˈkʌvətɪd] [ˈkɔːrnər][tuː; tə] [məˈtɪldə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlæns]
" Molly would have given up her coveted corner to Matilda , but a glance .
" 莫莉 会 有 给定 向上 她 令人垂涎的 角落 到 玛蒂尔达 , 但 一个 瞥一眼 .
[frʌm; frəm] [keit] [priˈventɪd] [-]
from Kate prevented [272]
从 凯特 阻止 [-]

“莫莉本想把她梦寐以求的角落让给玛蒂尔达，但凯特的一个眼神阻止了她[272]

[ðɪs] .
this .
这 :

这。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈɡɜːlz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈræðər] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ænd] [məˈtɪldə] , [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt]
The four girls found themselves rather crowded , and Matilda , under different .
这 四 女孩们 成立 他们自己 相当 挤 , 和 玛蒂尔达 , 在下面 不同的 .
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

四个女孩觉得空间有些拥挤，而玛蒂尔达的情况则有所不同。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈʃʊn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ænd] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] ;
would have shown a good deal of selfishness and ill - nature ;
会 有 所示 一个 好的 交易 的 自私 和 患病的 - 自然 ;
这会表现出相当的自私和恶意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
but the infection of three perfectly happy people was too much for her ,
但 这 感染 的 三 完美 快乐的 人们 曾是 也 很多 为了 她 ,
但三个原本幸福的人都被感染，这对她来说实在难以承受。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mɜːrθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædɪŋ] [hɜːr; hər]['kwɒtə][tuː; tə]
and she found herself joining in the mirth , and even adding her quota to
和 她 成立 她自己 加入 在 这 欢笑 , 和 甚至 添加 她 配额 到
[ðə; ði][dʒoʊks] ,
the jokes ,
这 笑话 ,

她发现自己也加入了欢笑的行列，甚至还贡献了自己的一份力量去讲笑话。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
before the journey had come to an end .
前 这 旅行 有 来 到 一个 结尾 .

旅程尚未结束。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,
Late in the evening the girls arrived at Whitby ,
晚的 在 这 晚上 这 女孩们 到达的 在 惠特比 ,

傍晚时分，女孩们抵达了惠特比。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ruːmi,'rʊmi] [wæ^ə'net]
where they were met not only by the boys , but by a large , roomy wagonette
在哪里 他们 是 遇见 不是 仅有的 经过 这 男孩们 , 但 经过 一个 大的 , 宽敞 马车
,
,
,

他们在那里不仅遇到了那些男孩，还遇到了一辆宽敞的大篷车。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] ['heltɜː] - ['skeltə(r)] .
into which they all tumbled helter - skelter .
进入 哪个 他们 全部 翻滚 杂乱 - 滑梯 .

他们全都跌跌撞撞地跌入其中。

[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɜːz] [siːt] , [ænd; ənd] [skwiːzd] ['ɪntuː] ['evri]
The luggage was crowded up on the driver's seat , and squeezed into every
这 行李 曾是 挤 向上 在 这 司机 座位 , 和 挤压 进入 每一个

[ɪ'mædʒɪnəbl] ['kɔːnər] ,
imaginable corner ,
可以想象的 角落 ,

行李挤满了驾驶座，塞进了每一个能想到的角落。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrtɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
and soon the happy party started on their way .
和 很快 这 快乐的 派对 开始 在 他们的 方式 .

于是，欢乐的派对开始了。

[,aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['krɪsməs] ; [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði]
It wanted but three days to Christmas ; the moon was at the full , the
它 通缉 但 三 天 到 圣诞节 ; 这 月亮 曾是 在 这 满的 , 这

[stɑːrɜːz] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,
stars shone brightly ,
明星 闪耀 明亮地 ,

距离圣诞节只剩三天了；月亮又圆又圆，星星闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['frɔːsti] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] .
there was a keen frosty feel in the air .
那里 曾是 一个 敏锐的 霜冻 感觉 在 这 空气 .

空气中弥漫着一股强烈的寒意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [bi;; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd]
It was impossible on such an occasion to be anything but merry and
它 曾是 不可能的 在 这样的 一个 场合 到 是 任何事物 但 欢乐 和
[ˈtʃɪrf(ə)] ;
cheerful ;
快乐 ;

在这种场合，除了开心愉悦，不可能有其他情绪；

[ðə; ði] [bɔɪz] [krækt] [dʒʊks] ; ['mɔ:ris] [sæt] [kloʊz] [tu;; tə] ['sesl, 'sisl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
the boys cracked jokes ; Maurice sat close to Cecil with his arm round her
这 男孩们 裂纹 笑话 ; 莫里斯 卫星 关闭 到 塞西尔 和 他的 手臂 圆形的 她
[weɪst] ;
waist ;
腰部 ;

男孩们开着玩笑；莫里斯挨着塞西尔坐着，一只胳膊搂着她的腰；

[ˈdʒɪmi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [baɪ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] ['mɑ:li] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ['drɑ:pɪŋ]
Jimmy made himself comfortable by leaning against Molly , and finally dropping
吉米 制成 他自己 舒服的 经过 倾斜 反对 莫莉 , 和 最后 下降
[hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [hed] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] ;
his curly head on her shoulder ;
他的 卷曲 头 在 她 肩膀 ;

吉米靠在莫莉身上，让自己舒服些，最后把卷发脑袋放在了她的肩膀上；

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['tedi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɪ'mɜ:r] , [br'gæn] [tu;; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu;; tə]
and Charlie and Teddy , after a little demur , began to devote themselves to
和 查理 和 泰迪 , 后 一个 小的 异议 , 开始 到 奉献 他们自己 到
[mə'tɪldə] .
Matilda .
玛蒂尔达 .

查理和泰迪起初有些犹豫，但后来也开始全心全意地照顾玛蒂尔达。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ker] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [lʊk] ,
They did not much care for her look ,
他们 做过 不是 很多 关心 为了 她 看 ,
[lʊk] ,
他们并不太在意她的外貌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [fʌn] [tu;; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
but they thought it would be fun to draw her out .
但 他们 想法 它 会 是 乐趣 到 画 她 出去 .
[aʊt] .
但他们觉得把她引出来会很有趣。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
Accordingly , they sat at each side of her ,
因此 , 他们 卫星 在 每个 边 的 她 ,
[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
于是，他们一左一右地坐在她身边。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd]
and regaled her with false information with regard to the scenery and
和 盛宴 她 和 错误的 信息 和 看待 到 这 风景 和
[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] .
the country generally .
这 国家 一般来说 .

他向她讲述了一些关于风景和国家情况的虚假信息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ki:n] ['nætʃərələsts] ; [mə'tɪldə] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] , [ɪk'sept] [wen]
The boys were keen naturalists ; Matilda had lived all her life , except when
这 男孩们 是 敏锐的 自然学家 ; 玛蒂尔达 有 居住地 全部 她 生活 , 除了 什么时候
[æt; ət] [sku:l] , [ɪn] ['lʌndən] . [-]
at school , in London . [273]
在 学校 , 在 伦敦 . [-]

男孩们都是热衷的自然学家；玛蒂尔达除了上学之外，一生都生活在伦敦。[273]

" [ˈɪznt] [ðə; ði] [er] [dɪˈlɪʃəs] ? " [sed] [ˈtedi] .
" **Isn't the air delicious ?** " **said Teddy** .
" 不是 这 空气 可口的 ? " 说 泰迪 .

“这空气真好闻！”泰迪说。

" [ˈræðər] [tu:] [wɔ:rm] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] . "
" **Rather too warm , if anything** . "
" 相当 也 温暖的 , 如果 任何事物 . "

“如果非要说有什么缺点的话，那就是有点太热了。”

" [waɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈʃɪvərɪŋ] , " [ˈænsər] [məˈtɪldə] .
" **Why , I am perfectly shivering ,** " **answered Matilda** .
" 为什么 , 我 是 完美 瑟瑟发抖 , " 回答 玛蒂尔达 .

“哎呀，我冷得直哆嗦，”玛蒂尔达回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ][hændz] .
" **I wish you could feel my hands** .
" 我 希望 你 可以 感觉 我的 双手 .

“我希望你能感受到我的双手。”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈlʌndən] !
Oh , this is much worse than London !
哦 , 这 是 很多 更糟 比 伦敦 !

哦，这里比伦敦糟糕多了！

" [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
" **she continued** .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [ˈfænsi] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [kənˈveɪəns] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ;
" **Fancy driving in an open conveyance in the month of December ;**
" 想要 驾驶 在 一个 打开 输送 在 这 月 的 十二月 ;

“想象一下在十二月乘坐敞篷车兜风；

[maɪ] [ˈtʃɪlbleɪnz] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbaɪtɪŋ] , [ˈfrɔ:sti] [er] . "
my chilblains will get much worse from this biting , frosty air . "
我的 冻疮 将要 得到 很多 更糟 从 这 咬 , 霜冻 空气 . "

“这刺骨的寒风会让我冻疮加重的。”

" [du:; ju:; jʊ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪlbleɪnz] ? " [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈvɔɪs] .
" **Do you suffer from chilblains ?** " **asked Charlie , in a sympathetic voice** .
" 做 你 遭受 从 冻疮 ? " 问 查理 , 在 一个 交感神经 嗓音 .

“你得过冻疮吗？”查理用同情的语气问道。

" [dɪd] [ju:; jʊ][ˈevər][hæv; həv][wʌn][ɑ:n][jʊr; jər] [noʊz] ? "
" **Did you ever have one on your nose ?** "
" 做过 你 曾经 有 一 在 你的 鼻子 ? "

你鼻子上长过吗？

" [noʊ] , " [sed] [məˈtɪldə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kraɪ] .
" **No ,** " **said Matilda , with a little cry** .
" 不 , " 说 玛蒂尔达 , 和 一个 小的 哭 .

“不，”玛蒂尔达哭着说。

" [oʊ] , [ˈhɒrəz] !
" **Oh , horrors !**
" 哦 , 恐怖 !

“哦，天哪！”

[du:] [ˈpi:p(ə)l] [get] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
do people get them on their noses in the country ? "
做 人们 得到 他们 在 他们的 鼻子 在 这 国家 ? "

乡下人鼻子上也会长这种东西吗？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm] [ə'klaɪmətaɪzd] , " [sed] [tʃɑːrli] ;
" **Well , I don't , because I'm acclimatized , " said Charlie ;**
" 出色地 , 我 不 , 因为 我是 适应性 , " 说 查理 ;
" 嗯 , 我没有 , 因为我已经适应了 , " 查理说 ;

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][maɪ][fɔːrm][ˈdʒen(ə)rəli] [gets] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **but one of the fellows in my form generally gets one in the beginning of the**
" 但 一 的 这 伙伴们 在 我的 形式 一般来说 获得 一 在 这 开始 的 这
[ˈwɪntər] ;
winter ;
冬天 ;

" 但是我们班里总有一个家伙会在初冬的时候得到一个 ;

[aɪˈtiː] [ˈwʌrɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
it worries him a good bit .
它 担忧 他 一个 好的 少量 .

" 这让他相当担心。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] ,
He used to live in London ,
他 用过的 到 居住 在 伦敦 ,

" 他以前住在伦敦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsʌfəd] [ðer; ðər] — [hiː; hi] [sez] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and he never suffered there — he says it is the change to the country .
和 他 绝不 遭受 那里 — 他 说道 它 是 这 改变 到 这 国家 .

" 他在那里从未受过苦——他说这是国家的变化。

[ɪz][jʊr; jər][noʊz][kəʊld] [naʊ] ?
Is your nose cold now ?
是 你的 鼻子 寒冷的 现在 ?

" 你鼻子现在冷吗 ?

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ] [get] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] .
If it is , I'll get out and bring in a little snow .
如果 它 是 , 患病的 得到 出去 和 带来 在 一个 小的 雪 .

" 如果真是这样 , 我就出去弄点雪来。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [aɪˈtiː][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˈsʌfər] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] — — "
If you rub it hard with snow , you may not suffer ; if you don't — — "
如果 你 擦 它 难的 和 雪 , 你 可能 不是 遭受 ; 如果 你 不 — — "

" 如果你用雪用力摩擦它 , 你可能不会受伤 ; 如果你不这样做——"

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ? " [æskt] [məˈtɪldə] .
" **Oh , what will happen ? " asked Matilda .**
" 哦 , 什么 将要 发生 ? " 问 玛蒂尔达 .

" 哦 , 会发生什么事呢 ? " 玛蒂尔达问道。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][frɔːst] - [ˈbɪtn] ; [ðæts] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [tʃɪlˈbleɪnz] .
" **It may be frost - bitten ; that's much more serious than chilblains .**
" 它 可能 是 霜 - 被咬 ; 那就是 很多 更多的 严肃的 比 冻疮 .

" 这可能是冻伤 ; 那比冻疮严重得多。"

[pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetər] [get][ðə; ði] [snoʊ] . "
Perhaps I'd better get the snow . "
也许 ID 更好的 得到 这 雪 . "

" 或许我最好去弄点雪。

" [tʃɑːrli] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɔːrɪs] .
" **Charlie , what are you talking about ? " interrupted Maurice .**
" 查理 , 什么 是 你 说 关于 ? " 中断 莫里斯 .

" 查理 , 你在说什么 ? " 莫里斯打断道。

" [pli:z] [dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sez] , [mɪs] ['mæθju:z] ;
" **Please don't mind a word he says , Miss Matthews ;**
" 请 不 头脑 一个 单词 他 说道 , 错过 马修斯 ;

“马修斯小姐，请不要在意他说的任何话；

[aɪ 'ti:]['iznt] [ə; eɪ][bɪt]['kɔʊldɜ:] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [dəʊnt][get] ['tʃɪlbleɪnz] [ɑ:n]
it isn't a bit colder here than in London , and people don't get chilblains on
它 不是 一个 少量 更冷 这里 比 在 伦敦 , 和 人们 不 得到 冻疮 在
[ðer; ðər]['nɔʊzɪz] ,
their noses ,
他们的 鼻子 ,

这里并不比伦敦冷一点，人们也不会在鼻子上长冻疮。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] ['eksərsaɪz] [-]
if they take exercise [274]
如果 他们 拿 锻炼 [-]

如果他们进行锻炼[274]

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['tedi] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] ,
Come along , Teddy and Charlie ,
来 沿着 , 泰迪 和 查理 ,

跟我来，泰迪和查理。

[ju:; jʊ][bəʊθ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]['sesl, 'sɪsl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ;
you both change places with me and talk to Cecil for a bit ;
你 两个都 改变 地方 和 我 和 讲话 到 塞西尔 为了 一个 少量 ;

你们两个跟我交换位置，然后跟塞西尔聊一会儿；

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɔʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
she has no end of things to tell you .
她 有 不 结尾 的 事物 到 告诉 你 .

她有说不完的话。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [nɪr] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['mæθju:z] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv]
I will sit near you , Miss Matthews , and point out some of the beauties of
我 将要 坐 靠近 你 , 错过 马修斯 , 和 观点 出去 一些 的 这 美女 的
[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

马修斯小姐，我会坐在您旁边，为您介绍一下这个国家的美丽景色。

" [ðə; ðɪ][trænsfɜ:r][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ,
" **The transfer was quickly made ,**
" 这 转移 曾是 迅速地 制成 ,

转账很快就完成了。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [su:ðd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['vænəti] [ə'gri:əbli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ]
and Matilda found her fears soothed and her vanity agreeably tickled by
和 玛蒂尔达 成立 她 恐惧 舒缓 和 她 虚荣 欣然 挠痒 经过
['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] ['kɜ:rtiəs] [ə'tenʃnz] .
Maurice's courteous attentions .
莫里斯的 有礼貌 注意 .

莫里斯彬彬有礼的殷勤抚慰了玛蒂尔达的恐惧，也让她的虚荣心得到了愉悦的满足。

[ðə; ði] [ʔɔ:rt] [draɪv] [keɪm] ['kwɪkli] [tu;; tə][æn; ən][end] ; [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][bi;; bi]
The short drive came quickly to an end ; the lodgings were found to be
这 短的 驾驶 来了 迅速地 到 一个 结尾 ; 这 住宿 是 成立 到 是
[pər'fek(ə)n] ;
perfection ;
完美 ;

短暂的车程很快结束了；住宿条件非常完美；

[ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['sʌpər] [ɪn'sju:d] , ['æftər] [wɪt] ['sesl, 'sɪsl] , [keit] , ['mɑ:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn]
a boisterous supper ensued , after which Cecil , Kate , Molly , and the boys ran
一个 喧闹的 晚餐 随后 , 后 哪个 塞西尔 , 凯特 , 莫莉 , 和 这 男孩们 跑
[daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ʔɔ:r] .
down to the shore .
向下 到 这 支撑 .

晚餐后，大家热闹地吃完饭，塞西尔、凯特、莫莉和男孩们跑到岸边。

[mə'tɪldə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜ:rvəs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tɪlbleɪnz] , [ɪ'lektɪd] [tu;; tə] [steɪ]
Matilda , who was very nervous on the subject of chilblains , elected to stay
玛蒂尔达 , WHO 曾是 非常 紧张的 在 这 主题 的 冻疮 , 当选 到 停留
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

玛蒂尔达对冻疮这件事非常紧张，所以选择待在家里。

[ænd; ənd] ['mɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] ,
and Maurice , with a wistful glance at his sister and her friends ,
和 莫里斯 , 和 一个 怅惘 瞥一眼 在 他的 姐姐 和 她 朋友们 ,
[ɔ:fərd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
offered to remain with her ,
提供 到 保持 和 她 ,

莫里斯依依不舍地看了一眼妹妹和她的朋友们，提出要留下来陪她。

[bʌt; bət] ['mɑ:li] [pʊt][ə; eɪ][sta:p][tu;; tə] [ðæt] .
but Molly put a stop to that .
但 莫莉 放 一个 停止 到 那 .

但莫莉阻止了这一切。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , " [ʔi;; ʃɪ] [sed] ,
" **You are the grown - up one of the party ,** " **she said ,**
" 你 是 这 生长 - 向上 一 的 这 派对 , " 她 说 ,

“你是这群人里最成熟的一个，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [læd] ; " [wi;; wi][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] .
with a smile at the handsome lad ; " we want you to protect us .
和 一个 微笑 在 这 英俊的 小伙子 ; " 我们 想 你 到 保护 我们 .

她对着英俊的小伙子微笑道：“我们希望你保护我们。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['mæti] , [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][bæg] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] . " **I think , Matty , you will find a book in my bag , if you like to open it .** "
我 思考 , 马蒂 , 你 将要 寻找 一个 书 在 我的 包 , 如果 你 喜欢 到 打开 它 . "
[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæz; həz] [pʊt][ə; eɪ][hɑ:t]['bɑ:t(ə)] [ɪn][maɪ][bed] .

马蒂，我想你会在我的包里找到一本书，如果你想打开看看的话。

" [θæŋks] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][soʊ] ['sli:pi] [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tu;; tə][bed] ;
" **Thanks ,** " **said Matilda ,** " **but I am so sleepy I shall go straight to bed ;**
" 谢谢 , " 说 玛蒂尔达 , " 但 我 是 所以 困 我 将 去 直的 到 床 ;

“谢谢，”玛蒂尔达说，“但我太困了，我要直接去睡觉了；

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæz; həz] [pʊt][ə; eɪ][hɑ:t]['bɑ:t(ə)] [ɪn][maɪ][bed] .
I hope the servant has put a hot bottle in my bed .
我 希望 这 仆人 有 放 一个 热的 瓶子 在 我的 床 .

我希望佣人已经在我的床上放了一瓶热水袋。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][maɪ] [ruːm] , [ɪz][ðer; ðər] ,
I suppose there is no objection to my ordering a fire in my room , is there ,
我 认为 那里 是 不 异议 到 我的 订购 一个 火 在 我的 房间 , 是 那里 ,
我想大家应该不会反对我在房间里生火吧?

[ˈmɑːli] ? "
Molly ? "
莫莉 ? "

莫莉?

" [oʊ] , [nʌn] [wətˈevər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːli] ; " [ɪf] [mɪs] [ˈpæntri] [dʌz] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
" Oh , none whatever , " replied Molly ; " if Miss Pantry does not object to the
" 哦 , 没有任何 任何 , " 回复 莫莉 ; " 如果 错过 食品储藏室 做 不是 目的 到 这
[ˈtrʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

“哦，没什么，”莫莉回答说，“如果潘特里小姐不介意的话。”

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] , " [sed] [məˈtɪldə] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [toʊn] .
" I can pay for what I require , " said Matilda , in a gruff tone .
" 我 能 支付 为了 什么 我 要求 , " 说 玛蒂尔达 , 在 一个 粗暴 语气 .

“我可以支付我需要的东西，”玛蒂尔达粗声粗气地说。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [aɪˈtiː] .
She walked deliberately to the bell and rang it .
她 步行 故意地 到 这 钟 和 响铃 它 .

她径直走到门铃旁，按响了它。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [raʊnd] - [ˈtʃiːkt] [ɡɜːrɪ] , [suːn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] . [
The servant , a good - natured , round - cheeked girl , soon answered the summons . [
这 仆人 , 一个 好的 - 自然 , 圆形的 - 脸颊 女孩 , 很快 回答 这 传票 . [
-]
275]
-]

女仆是个性情温和、脸颊圆润的女孩，很快就响应了召唤。 [275]

" [wɪl] [juː; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrəm][dəˈrektli; daɪˈrektli] ? " [sed] [məˈtɪldə] ,
" Will you light a fire in my bedroom directly ? " said Matilda ,
" 将要 你 光 一个 火 在 我的 卧室 直接地 ? " 说 玛蒂尔达 ,
“你敢直接在我卧室里点火吗？”玛蒂尔达问道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [wen] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bleɪzd] [ʌp] [braɪt]
" and have the goodness to let me know when it has blazed up bright
" 和 有 这 善良 到 让 我 知道 什么时候 它 有 燃烧的 向上 明亮的
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] . "
and cheerful . "
和 快乐 . "

“并且请务必告诉我它何时燃得明亮欢快。”

" [wel] , [ˈgɜːlz] , [kʌm] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" Well , girls , come on if you are coming , " said Maurice .
" 出色地 , 女孩们 , 来 在 如果 你 是 未来 , " 说 莫里斯 .

“好了，姑娘们，如果你们要来，就快点来吧。”莫里斯说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz][əˈloʊn] .
The others left the house , and Matilda was alone .
这 其他的 左边 这 房子 , 和 玛蒂尔达 曾是 独自的 .

其他人离开了房子，玛蒂尔达独自一人留了下来。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər] ? " [sed] ['dʒɪmi] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [gɑ:t]
" **What in the world did you bring her for ?** " **said Jimmy , the moment they got**
" 什么 在 这 世界 做过 你 带来 她 为了 ? " 说 吉米 , 这 片刻 他们 得到
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“你到底把她带来干什么？”吉米一出门就问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第14/17页

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['sesl, 'sisl] ,
" **Now** , **look here** , **Jimmy** , " **said Cecil** ,
" 现在 , 看 这里 , 吉米 , " 说 塞西尔 ,

“吉米，听我说，”塞西尔说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri]
" **we are not going to begin that sort of conversation at the very**
" 我们 是 不是 去 到 开始 那 种类 的 对话 在 这 非常
[kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪz] .
commencement of our holidays .
开始 的 我们的 假期 .

“我们不会一开始就谈论这类话题。”

[mæ'tɪldə] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [merk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
Matilda is here , and we must make the best of her .
玛蒂尔达 是 这里 , 和 我们 必须 制作 这 最好的 的 她 .

玛蒂尔达来了，我们必须好好利用她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mɑːli] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] ['tri:t] ;
But for Molly , we should none of us be having this delightful treat ;
但 为了 莫莉 , 我们 应该 没有任何 的 我们 是 拥有 这 愉快 对待 ;

[mæ'tɪldə] [ɪz] ['mɑːliːz] [ɡest] ,
Matilda is Molly's guest ,
玛蒂尔达 是 莫莉的 客人 ,

但对莫莉来说，我们谁都不应该享受这份美味；玛蒂尔达是莫莉的客人。

[ænd; ænd][aɪ][ɪk'spekt][hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] ['tri:tɪd] ['sɪvəli] . "
and I expect her to be treated civilly . "
和 我 预计 她 到 是 治疗 文明地 . "

我希望她能受到礼貌对待。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['tedi] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]
" **I wouldn't be rude to a lady for the world , " said Teddy , drawing himself up**
" 我 不会 是 粗鲁的 到 一个 女士 为了 这 世界 , " 说 泰迪 , 绘画 他自己 向上
.
:
.

“我绝不会无礼对待女士，”泰迪说着，挺直了身子。

" [nɔːr] [aɪ] , " [bɜːrst][frʌm; frəm] [tʃɑːrliːz] [lɪps] ; " ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][sɔːrt] ,
" **Nor I , " burst from Charlie's lips ; " only she doesn't seem to be your sort ,**
" 也不 我 , " 爆裂 从 查理的 嘴唇 ; " 仅有的 她 不 似乎 到 是 你的 种类 ,

“我也不是，”查理脱口而出，“只是她看起来不像你喜欢的类型。”

['mɑːli] , [nɔːr] [jɔːrz] , ['sesl, 'sisl] , [nɔːr] [jɔːrz] , [mɪs] [oʊ'kɑːnə] . "
Molly , nor yours , Cecil , nor yours , Miss O'Connor . "
莫莉 , 也不 你的 , 塞西尔 , 也不 你的 , 错过 奥康纳 . "

莫莉，也不是你的，塞西尔，也不是你的，奥康纳小姐。

" [reɪs] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [jɔːr] , ['dʒɪmi] , " [sed] [keɪt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Race me to the shore , Jimmy , " said Kate suddenly** .
" 种族 我 到 这 支撑 , 吉米 , " 说 凯特 突然 .

“吉米，我们比赛跑到岸边去吧，”凯特突然说道。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [waɪd] [waɪt] [roʊd] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [keɪm] [tu;; tə] ['keɪts]
The moonlight covered the wide white road , the smell of the sea came to Kate's
这 月光 涵盖 这 宽的 白色的 路 , 这 闻 的 这 海 来了 到 凯特的
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

月光洒在宽阔的白色道路上, 凯特闻到了大海的气息。

[ðə; ði][grænd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] .
the grand sound of the sea to her ears .
这 盛大 声音 的 这 海 到 她 耳朵 .

她听到了大海的壮丽声响。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈli:v] [maɪˈself] [bæk] [ɪn][ˈaɪərlənd] [əˈgen] , " [ʃi;; ji] [sed] ,
" **Oh , I can almost believe myself back in Ireland again , " she said ,**
" 哦 , 我 能 几乎 相信 我 后退 在 爱尔兰 再次 , " 她 说 ,
"哦, 我几乎感觉自己又回到了爱尔兰,"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pæntɪŋ] [saɪ] .
with a sort of panting sigh .
和 一个 种类 的 喘息 叹 .

带着一种喘息般的叹息。

" [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:[ɔ:l] [wɪl] [bi;; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
" **I must run , or the delight of it all will be too much for me .**
" 我 必须 跑步 , 或者 这 喜 的 它 全部 将要 是 也 很多 为了 我 .

我必须逃跑, 否则这一切的快乐将让我难以承受。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈdʒɪmi] , [aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][jʊə; jər][legz] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] .
Come along , Jimmy , I see by the shape of your legs you are a good runner .
来 沿着 , 吉米 , 我 看 经过 这 形状 的 你的 腿 你 是 一个 好的 跑步者 .

来吧, 吉米, 看你的腿型, 我就知道你是个跑步好手。

[naʊ] , [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] . " [-]
Now , one , two , and away . " [276]
现在 , 一 , 二 , 和 离开 . " [-]

现在, 一、二, 出发。[276]

['keɪts] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
Kate's running was almost as swift as the wind .
凯特的 跑步 曾是 几乎 作为 迅速 作为 这 风 .

凯特的奔跑速度几乎和风一样快。

[ˈdʒɪmi] , [ˈtedi] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈi:gərli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ; ['mɑ:li] , ['sesl, 'sisl] , [ænd; ənd]
Jimmy , Teddy , and Charlie eagerly joined in the race ; Molly , Cecil , and
吉米 , 泰迪 , 和 查理 急切地 加入 在 这 种族 ; 莫莉 , 塞西尔 , 和

['mɔ:ris] [wɔ:kt] [bɪˈhaɪnd] .
Maurice walked behind .
莫里斯 步行 在后面 .

吉米、泰迪和查理兴致勃勃地加入了比赛; 莫莉、塞西尔和莫里斯跟在后面。

" [oʊ] , " [sed] ['mɑ:li] , " [wʌt] [gʊd] [ðɪs] [wɪl] [du:] [keit] !
" **Oh , " said Molly , " what good this will do Kate !**
" 哦 , " 说 莫莉 , " 什么 好的 这 将要 做 凯特 !

“哦,”莫莉说, “这对凯特有什么好处呢! ”

[ʃi;; ji][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kri:tʃər] [ɔ:l'redi] .
she is a different creature already .
她 是 一个 不同的 生物 已经 .

她已经判若两人了。

[aɪ][duː][ˈhoʊp] [məˈtɪldə] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] [ˈevri] [naɪt] .
I do hope Matilda will go to bed early every night .
我 做 希望 玛蒂尔达 将要 去 到 床 早期的 每一个 夜晚 .

我希望玛蒂尔达每天晚上都能早点睡觉。

[pərˈhæps][ɪː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [ˈθɜːrəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
Perhaps she will if we make her room thoroughly comfortable ."
也许 她 将要 如果 我们 制作 她 房间 彻底 舒服的 . "

如果我们把她的房间布置得非常舒适，也许她会同意。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] — — " [sed] [ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] .
" If I thought that — — " said Maurice , with a smile .
" 如果 我 想法 那 — — " 说 莫里斯 , 和 一个 微笑 .

“如果我这么想的话——”莫里斯笑着说。

" [waɪ] , [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][duː] , [dɪr] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" Why , what would you do , dear ? " asked his sister .
" 为什么 , 什么 会 你 做 , 亲爱的 ? " 问 他的 姐姐 .

“为什么，你会怎么做，亲爱的？”他妹妹问道。

" [aɪˈd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪər][maɪˈself] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈseɪsi] ,
" I'd see to the lighting of that fire myself ; but look here , Ceci ,
" ID 看 到 这 灯光 的 那 火 我 ; 但 看 这里 , 塞西 ,

“我会亲自去点燃那堆火；但是听着，塞西，

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][nɔːt] [tiːz] [hɜːr; həɹ] [tuː] [mʌtʃ] .
the boys must not tease her too much .
这 男孩们 必须 不是 逗 她 也 很多 .

男生们不能太戏弄她。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈtedi] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)] [ɪmps][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ɪz][soʊ]
You know Charlie and Teddy are little imps of mischief , and Jimmy is so
你 知道 查理 和 泰迪 是 小的 小恶魔 的 恶作剧 , 和 吉米 是 所以
[ˈklevər] ,
clever ,
聪明的 ,

你知道查理和泰迪是两个调皮捣蛋的小家伙，而吉米又非常聪明。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbiːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [bent] [ɑːn][spɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] .
there's no being up to him when he is bent on sport , as he calls it .
有 不 存在 向上 到 他 什么时候 他 是 弯曲 在 运动 , 作为 他 呼叫 它 .

当他全身心投入到他所谓的“运动”中时，没有人能赶上他。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
The best and the worst of it is ,
这 最好的 和 这 最差 的 它 是 ,

它最好和最糟糕的地方在于：

[ðæt] [məˈtɪldə] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [wen] [ðei] [ɑːr; ər] [poʊkɪŋ] [ˈfʌn][æt; ət][hɜːr; həɹ] .
that Matilda will never see when they are poking fun at her .
那 玛蒂尔达 将要 绝不 看 什么时候 他们 是 戳 乐趣 在 她 .

玛蒂尔达永远不会看到他们在嘲笑她。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪlˌbleɪnz] ?
Did you hear them to - night about chilblains ?
做过 你 听到 他们 到 - 夜晚 关于 冻疮 ?

你今晚听到他们谈论冻疮了吗？

[aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrɪktli] [wel] [wʌt] [ðeɪl] [duː] .
I know perfectly well what they'll do .
我 知道 完美 出色地 什么 他们会 做 .

我非常清楚他们会怎么做。

[ðeɪl] [biː; bi][æz; əz][pəˈlaɪt][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒəlz][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt][ɔːl][hɜːr; həər] [wiːk] [pɔɪnts] ,
They'll be as polite as little angels until they find out all her weak points ,
他们会 是 作为 有礼貌的 作为 小的 天使 直到 他们 寻找 出去 全部 她 虚弱的 积分 ,
在找到她的所有弱点之前,他们会像小天使一样彬彬有礼。

[ænd; ænd] [ðen] , [wʊθ] [brɪˈtaɪd] [hɜːr; həər] , [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪf][jiː; jɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [fɪr] . "
and then , woe betide her , more especially if she has a secret fear . "
和 然后 , 悲哀 贝特迪 她 , 更多的 尤其 如果 她 有 一个 秘密 害怕 . "
然后,她就倒霉了,尤其如果她内心深处藏着恐惧的话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **You must talk to them , " said Cecil** .
" 你 必须 讲话 到 他们 , " 说 塞西尔 .
“你必须和他们谈谈,”塞西尔说。
" [məˈtɪldə] [ɪz] [ˈmɑːli] [ˈlævəndərz] [gest] ,
" **Matilda is Molly Lavender's guest** ,
" 玛蒂尔达 是 莫莉 薰衣草的 客人 ,
“玛蒂尔达是莫莉·拉文德的客人,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfæbi] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həər][ə; eɪ][bæd] [taɪm] . "
and it will be very shabby of us to give her a bad time . "
和 它 将要 是 非常 破旧 的 我们 到 给 她 一个 坏的 时间 . "
如果我们让她过得不好,那就太没品了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [laɪk][hɜːr; həər] , [duː][juː; jʊ] , [ˈmɑːli] ? " [æskt] [ˈmɔːrɪs] .
" **But you don't really like her , do you , Molly ? " asked Maurice** .
" 但 你 不 真的 喜欢 她 , 做 你 , 莫莉 ? " 问 莫里斯 .
“但你其实并不喜欢她,对吧,莫莉?”莫里斯问道。

" [nɑːt] [ˈriːəli] , " [ˈænsər] [ˈmɑːli] . [-]
" **Not really , " answered Molly . [277]**
" 不是 真的 , " 回答 莫莉 . [-]
“不完全是,”莫莉回答道。[277]

" [jiː; jɪ][ɪz][ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][roʊz] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **She is the thorn in the rose , " said Cecil , with a sigh** .
" 她 是 这 刺 在 这 玫瑰 , " 说 塞西尔 , 和 一个 叹 .
“她就像玫瑰上的刺,”塞西尔叹了口气说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [pərˈfekʃ(ə)n] [hɪr] , [ˈmɔːrɪs] , [oʊld] [bɔɪ] ,
" **You know we can never expect perfection here , Maurice , old boy** ,
" 你 知道 我们 能 绝不 预计 完美 这里 , 莫里斯 , 老的 男生 ,
“你知道我们在这里永远不能指望完美,莫里斯,老伙计。”

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːlədeɪ] [wʊð] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [məˈtɪldə] .
and our holiday would be too good were it not for Matilda .
和 我们的 假期 会 是 也 好的 是 它 不是 为了 玛蒂尔达 .
如果没有玛蒂尔达,我们的假期就太完美了。

[wel] , [naʊ] , [let][juː ˈes][tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][laːt][tuː; tə] [tel]
Well , now , let us talk of something else ; you must have a lot to tell
出色地 , 现在 , 让 我们 讲话 的 某物 别的 ; 你 必须 有 一个 很多 到 告诉
[em ˈiː] .
me .
我 .
好了,现在我们来聊点别的吧;你一定有很多话想跟我说。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] ?
How have you got on with Mr . Danvers ?
如何 有 你 得到 在 和 先生 . 丹弗斯 ?
你和丹弗斯先生相处得怎么样?

[ɪz][ðə; ði] [pʊr] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ? "
 Is the poor , good - natured man still in the land of the living ? "
 是 这 贫穷的 , 好的 - 自然 男人 仍然 在 这 土地 的 这 活的 ? "

那位善良的穷人还活着吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] !
 " I should rather think he is !
 " 我 应该 相当 思考 他 是 !

我倒觉得他就是！

[ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
 He's the best fellow going , " said Maurice , with enthusiasm .
 他是 这 最好的 同伴 去 , " 说 莫里斯 , 和 热情 .

“他是最棒的小伙子，”莫里斯热情地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [hæf] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈsesl, ˈsɪsl] .
 " I wish I could tell you half what he has done for me , Cecil .
 " 我 希望 我 可以 告诉 你 一半 什么 他 有 完毕 为了 我 , 塞西尔 .

“我真希望我能告诉你塞西尔为我做了多少事。”

[hiː; hi] [ˈkoʊtʃɪz] [em ˈiː][ɪn] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][bed] ,
 He coaches me in Greek and Latin every evening before he goes to bed ,
 他 教练 我 在 希腊语 和 拉丁 每一个 晚上 前 他 去 到 床 ,

他每天晚上睡觉前都会辅导我学习希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər] .
 and I have got on like a house on fire .
 和 我 有 得到 在 喜欢 一个 房子 在 火 .

我和他们相处得非常融洽。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [nekst][tɜːrm] .
 I shall be in the sixth next term .
 我 将 是 在 这 第六 下一个 学期 .

下学期我将升入六年级。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɪrli] [seɪf] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [ˈskɑːləʃɪp] . "
 In short , I am nearly safe to win that scholarship . "
 在 短的 , 我 是 几乎 安全的 到 赢 那 奖学金 . "

总之，我几乎肯定能获得那项奖学金。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd] , [ˈmɔːrɪs] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
 " You must have worked very hard , Maurice , " said Cecil .
 " 你 必须 有 工作 非常 难的 , 莫里斯 , " 说 塞西尔 .

“莫里斯，你一定很努力吧？”塞西尔说。

" [wel] , [aɪ][dɪd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [skruː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] ,
 " Well , I did put on the screw a good bit ,
 " 出色地 , 我 做过 放 在 这 拧紧 一个 好的 少量 ,

“嗯，我确实拧紧了螺丝。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈpeɪŋ] [əˈweɪ] ? "
 but how could I help it when I thought of you pegging away ? "
 但 如何 可以 我 帮助 它 什么时候 我 想法 的 你 钉住 离开 ? "

但一想到你辛勤工作，我又怎能不心动呢？

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈduːɪŋ] ? " [æskt] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
 " And how are the other boys doing ? " asked Cecil .
 " 和 如何 是 这 其他 男孩们 正在做 ? " 问 塞西尔 .

“其他男孩怎么样了？”塞西尔问道。

" [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈfeɪməsli] ; [ˈtɛdiːz] [ˈaɪd(ə)l] .
 " Jimmy and Charlie are doing famously ; Teddy's idle .
 " 吉米 和 查理 是 正在做 众所周知 ; 泰迪熊 闲置的 .

“吉米和查理现在过得很好；泰迪无所事事。”

[ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːəl] [wɜːrk] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [jet] ,
Mr . Danvers says there's no real work in him ; but then he is young yet ,
先生 . 丹弗斯 说道 有 不 真实的 工作 在 他 ; 但 然后 他 是 年轻的 然而 ;
丹弗斯先生说 he 没什么真正的工作要做 ; 但他毕竟还年轻。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][juː ˈes][ɔːl] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld] [ˈhedz] [ɑːn] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] , [kæn; kən]
and you can't expect us all to have old heads on young shoulders , can
和 你 不能 预计 我们 全部 到 有 老的 头部 在 年轻的 肩膀 , 能
[juː; jʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ? "
you , Cecil ? "
你 , 塞西尔 ? "

你不能指望我们所有人都是老成持重，对吧，塞西尔？
" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ˈænsər] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **No , no ; I'm perfectly content with you as you are , "** **answered Cecil .**
" 不 , 不 ; 我是 完美 内容 和 你 作为 你 是 , " 回答 塞西尔 .
“不，不；我对你现在的样子非常满意，”塞西尔回答道。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [
" **I wish I could thank Mr . Danvers for what he has done for you . "** [
" 我 希望 我 可以 感谢 先生 . 丹弗斯 为了 什么 他 有 完毕 为了 你 . " [
-]
278]
-]
“我真希望能够感谢丹弗斯先生为你所做的一切。”[278]

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
" **Well , you will have an opportunity ,**
" 出色地 , 你 将要 有 一个 机会 ,
“嗯，你会有机会的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒuːdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr]
for he has actually promised to come to St . Jude's before the new year
为了 他 有 实际上 承诺 到 来 到 英石 . 裘德的 前 这 新的 年
— [ðæt] [ɪz] ,
— **that is ,**
— 那 是 ,

因为他确实承诺会在新年之前来到圣裘德医院——也就是说，
[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [bɪˈfɔːrhænd] [ˈnevər][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɔːr]
provided you will promise me beforehand never to invite him either to dinner or
假如 你 将要 承诺 我 预先 绝不 到 邀请 他 任何一个 到 晚餐 或者
[tiː] .
tea .
茶 .
前提是你事先答应我，永远不要邀请他来吃饭或喝茶。

[ˈhiːz] [ˈɔːfli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
He's awfully shy of women ,
他是 非常 害羞的 的 女性 ,
他非常害羞，不怎么喜欢女性。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈhjuːmər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pet] [ˈwɪknəsɪz]
and we'll have to humor him with regard to all his little pet weaknesses
和 出色地 有 到 幽默 他 和 看待 到 全部 他的 小的 宠物 弱点
.
" "
:
- "
.
我们只能迁就他那些小小的癖好了。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ˈriːəli] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈsesl, ˈsis] .
" **But I want really to get to know him , " said Cecil .**
" 但 我 想 真的 到 得到 到 知道 他 , " 说 塞西尔 .
" 但我真的很想了解他,"塞西尔说。

" [wel] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)] .
" **Well , perhaps you will if you are careful .**
" 出色地 , 也许 你 将要 如果 你 是 小心 .
" 嗯, 如果你小心谨慎的话, 或许就能做到。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
You must just make his acquaintance without seeming to make it .
你 必须 只是 制作 他的 熟人 没有 似乎 到 制作 它 .
你必须在不显得刻意 的情况下与他建立联系。

[ɪf] [wʌns][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [məˈtɪldə] ,
If once he caught sight of a girl like Matilda ,
如果 一次 他 捕捉 视线 的 一个 女孩 喜欢 玛蒂尔达 ,
如果他有朝一日看到像玛蒂尔达那样的女孩,

[hiː; hi] [wʊd] [flaɪ][ðə; ði] [pleɪs] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] .
he would fly the place — I know he would .
他 会 飞 这 地方 — 我 知道 他 会 .
他肯定会飞过去——我知道他肯定会。

[naʊ] , [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl] , [keɪt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ? "
Now , that Irish girl , Kate — what do you call her ? "
现在 , 那 爱尔兰 女孩 , 凯特 — 什么 做 你 称呼 她 ? "
那个爱尔兰女孩, 凯特——该怎么称呼她呢?

" [keɪt] [oʊˈkɑːnɜː] . "
" **Kate O'Connor . "**
" 凯特 奥康纳 . "
" 凯特·奥康纳。"

" [keɪt] [oʊˈkɑːnɜː] , [wel] , [ˈjiːd] [biː; bi][dʒʌst][hɪz; ɪz][sɔːrt] ; [ˈhiːd] [kəmˈper] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
" **Kate O'Connor , well , she'd be just his sort ; he'd compare her to one of**
" 凯特 奥康纳 , 出色地 , 棚 是 只是 他的 种类 ; 他会 比较 她 到 一 的
[hɪz; ɪz] [griːk] [ˈherəwɒnz] ,
his Greek heroines ,
他的 希腊语 女英雄们 ,
" 凯特·奥康纳嘛, 她正合他口味; 他会把她比作他心目中的一位希腊女英雄。"

[ˌɪfədʒəˈnaɪə][ɔːr][pəˈsefəni; pə-] .
Iphigenia or Persephone .
伊菲革涅亚 或者 珀耳塞福涅 .
伊菲革涅亚或珀耳塞福涅。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [maɪnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He doesn't mind thinking of women , and even talking of them ,
他 不 头脑 思维 的 女性 , 和 甚至 说 的 他们 ,
他不介意想女人, 甚至不介意谈论女人。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kəmˈper] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈgriːks] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːrt] !
if he can compare them to Greeks , but the modern English sort !
如果 他 能 比较 他们 到 希腊人 , 但 这 现代的 英语 种类 !
如果他能把他们比作希腊人, 但指的是现代英国人!

[oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
oh , we will try to keep him from talking about them .
哦 , 我们 将要 尝试 到 保持 他 从 说 关于 他们 .
哦, 我们会尽量阻止他谈论这些事。

[hiː; hi][wʌns] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ;
He once saw you , Cecil ;
他 一次 锯 你 , 塞西尔 ;

他曾经见过你，塞西尔；

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [wɪtʃ] [pəˈneləpi] [juːst] [tuː; tə] [wer] — [ðæt]
he said you had the patient sort of look which Penelope used to wear — that
他 说 你 有 这 病人 种类 的 看 哪个 佩内洛普 用过的 到 穿 — 那
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ;
was his sole remark about you ;
曾是 他的 唯一 评论 关于 你 ;

他说你有一种佩内洛普以前常有的那种耐心神情——这是他对你的唯一评价；

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] [ðen] , [ænd; ænd] [ˈrʌmpld] [hɪz; ɪz] [her] ,
he shut up his lips then , and rumbled his hair ,
他 关闭 向上 他的 嘴唇 然后 , 和 皱巴巴的 他的 头发 ,
他随即闭上了嘴，揉乱了头发。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm][ˈbeɪkən] .
and went to the stove to cook some bacon .
和 去 到 这 火炉 到 厨师 一些 熏肉 .
然后走到炉子旁煎培根。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [kʊk] [aɪ][ˈevər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
By the way , he's the best cook I ever came across in all my life .
经过 这 方式 , 他是 这 最好的 厨师 我 曾经 来了 穿过 在 全部 我的 生活 .
顺便说一句，他是我这辈子见过的最好的厨师。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːfi] . "
I wish you could taste his toffee . "
我 希望 你 可以 品尝 他的 奶糖 . "
我真希望你能尝尝他做的太妃糖。

" [ˈtɑːfi] ! " [kraɪd][ˈsesl, ˈsɪsl] .
" Toffee ! " cried Cecil .
" 奶糖 ! " 哭 塞西尔 .

“太妃糖！”塞西尔喊道。

" [kæn; kən][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [stuːp] [tuː; tə] [ˈtɑːfi] ? " [-]
" Can Mr . Danvers stoop to toffee ? " [279]
" 能 先生 . 丹弗斯 哈腰 到 奶糖 ? " [-]
“丹弗斯先生会屈尊吃太妃糖吗？”[279]

" [oʊ] , [kɑːnt][hiː; hi] ?
" Oh , can't he ?
" 哦 , 不能 他 ?

“哦，难道他不能吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
We were doing it up in the back bedroom .
我们 是 正在做 它 向上 在 这 后退 卧室 .
我们当时在后面的卧室里施工。

[hiː; hi] [kɔːt] [juː ˈes][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
He caught us over it one night with a saucepan with a hole in the
他 捕捉 我们 超过 它 — 夜晚 和 一个 平底锅 和 一个 洞 在 这
[ˈbɑːtəm] — [ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] ;
bottom — the smell was awful ;
底部 — 这 闻 曾是 可怕 ;
一天晚上，他用一个底部有洞的平底锅撞见了我们——那味道太难闻了；

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
the stuff was going through on to the fire .
这 东西 曾是 去 通过 在 到 这 火 .
那些东西正被扔进火里。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ɡɑ:t][ˈskɑ:rlət] ; [hi:; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] -
His whole face got scarlet ; he rushed downstairs , and brought up a china -
他的 所有的 脸 得到 猩红 ; 他 匆忙 楼下 , 和 带来 向上 一个 中国 -
[laɪnd] [ˈsɔ:spæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
lined saucepan of his own .
衬里 平底锅 的 他的 自己的 .
他整张脸都涨红了; 他冲下楼, 拿上了一个他自己的瓷质平底锅。

[ˈtedi] [hæd; həd][tu:; tə][flaɪ][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ˈʊɡər] ,
Teddy had to fly for half a pound of butter , a pound of moist sugar ,
泰迪 有 到 飞 为了 一半 一个 磅 的 黄油 , 一个 磅 的 潮湿 糖 ,
泰迪不得不飞去买半磅黄油和一两磅湿糖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈɑ:məndz] .
and a quarter of a pound of almonds .
和 一个 四分之一 的 一个 磅 的 杏仁 .
还有四分之一磅杏仁。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈtɑ:fi] [ʌnˈtɪl] [əɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kʊkt] [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
He stood over that toffee until it was cooked to perfection ,
他 站立 超过 那 奶糖 直到 它 曾是 煮熟 到 完美 ,
他守在太妃糖旁, 直到它烤得完美无瑕。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pɔ:d] [əɪ ˈti:][aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][ˌɑ:rdʒ][tɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and then he poured it out on to a large tin , and the next day ,
和 然后 他 倾倒 它 出去 在 到 一个 大的 锡 , 和 这 下一个 天 ,
然后他把它倒进一个大罐子里, 第二天,

[wen] [əɪ ˈti:][wʌz; wəz][kʊld] , [hi:; hi] [kʌt] [əɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [əɪ ˈti:][tu:; tə][ju: ˈes] .
when it was cold , he cut it up and gave it to us .
什么时候 它 曾是 寒冷的 , 他 切 它 向上 和 给予 它 到 我们 .
天气冷的时候, 他把它切成小块给了我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][ˈoʊvər][əɪ ˈti:] . "
He was more excited than any of us over it . "
他 曾是 更多的 兴奋的 比 任何 的 我们 超过 它 . "
他比我们任何人都兴奋。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [əɪ ˈti:][ɪz] , " [sed] [ˈmɑ:li] ; " [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜ:z] [jæl; jəl] [meɪk] [ˈtɑ:fi] [fɔ:r; fər][ju: ˈes]
" **I tell you what it is , " said Molly ; " Mr . Danvers shall make toffee for us**
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 莫莉 ; " 先生 . 丹弗斯 将 制作 奶糖 为了 我们
— [jes] ,
— **yes** ,
— 是的 ,
“我告诉你那是什么,”莫莉说; “丹弗斯先生要给我们做太妃糖——是的,

[fɔ:r; fər][ju: ˈes] — [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈdʒu:dz] ; [wi:l] [ˈmænɪdʒ] [əɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] . "
for us — when he comes to St . Jude's ; we'll manage it somehow . "
为了 我们 — 什么时候 他 来 到 英石 . 裘德的 ; 出色地 管理 它 不知何故 . "
对我们来说——等他来到圣裘德医院, 我们会想办法的。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈɡɑ:dəs] , [ɔ:r][hi:; hi][wəʊnt] , " [sed] [ˈmɔ:ris] ;
" **You must look like a Greek goddess , or he won't , " said Maurice ;**
" 你 必须 看 喜欢 一个 希腊语 女神 , 或者 他 惯于 , " 说 莫里斯 ;
“你必须长得像希腊女神, 否则他不会,”莫里斯说;

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɜ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] [stɑɪl] . "

" **and I am not sure that you are quite the style** . "

" 和 我 是 不是 当然 那 你 是 相当 这 风格 . "

“而且我不确定你的风格是否完全符合要求。”

" [oʊ] , [jes] , [ʃi: ʃi] [ɪz] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [ʃi:d] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

" **Oh , yes , she is , " said Cecil , with a laugh ; " she'd make a lovely little**

" 哦 , 是的 , 她 是 , " 说 塞西尔 , 和 一个 笑 ; " 棚 制作 一个 迷人的 小的

[æɫ'sestɪs] . "

Alcestis . "

阿尔塞斯蒂斯 . "

“哦，是的，她就是，”塞西尔笑着说；“她会成为一个可爱的小阿尔刻提斯。”

" [noʊ] , [aɪ] ['ʊdənt] , " ['ænsər] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" **No , I shouldn't , " answered Molly , with a laugh** .

" 不 , 我 不应该 , " 回答 莫莉 , 和 一个 笑 .

“不，我不应该，”莫莉笑着回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] [tu:] ['mɑ:dərn] ; [aɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] , ['sesl, 'sisl] , [ænd; ənd] [keit] ,

" **I am much — much too modern ; I'll allow you , Cecil , and Kate ,**

" 我 是 很多 — 很多 也 现代的 ; 患病的 允许 你 , 塞西尔 , 和 凯特 ,

“我太——太现代了；我会允许你，塞西尔，还有凯特，

[tu:; tə][du:][ðə; ði] [gri:k] ['herəwənz][tu:; tə] [pər'fek(ə)n] ,

to do the Greek heroines to perfection ,

到 做 这 希腊语 女英雄们 到 完美 ,

完美地塑造希腊女英雄形象，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [stɪk] [tu:; tə][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] .

but I shall stick to just being a modern English girl .

但 我 将 戳 到 只是 存在 一个 现代的 英语 女孩 .

但我会坚持做一个现代英国女孩。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kɑ:ŋkər] ['mɪstər] . ['dænvɜ:z] - ['predʒudɪsɪz] ,

Who knows but that I may conquer Mr . Danvers ' prejudices ,

WHO 知道 但 那 我 可能 征服 先生 . 丹弗斯 - 偏见 ,

谁知道呢，说不定我能克服丹弗斯先生的偏见。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][drɑ:p][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf]

and get him to drop his dislike to the English girl of the latter half

和 得到 他 到 降低 他的 不喜欢 到 这 英语 女孩 的 这 后者 一半

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] . " [-]

of the century . " [**280**]

的 这 世纪 . " [-]

并让他放下对本世纪后半叶英国女孩的厌恶。[280]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[mə'tɪldəz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

MATILDA'S OPPORTUNITY .

玛蒂尔达的 机会 .

玛蒂尔达的机会。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pæst] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [flɔ:] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

THE first week in the country passed off without flaw or disturbance of any kind .

这 第一的 星期 在 这 国家 通过了 离开 没有 缺陷 或者 干扰 的 任何 种类 .

抵达该国的第一周一切顺利，没有任何波折或骚乱。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [ə'temptɪŋ]
Matilda was true to her promise ; no one could catch her even attempting
玛蒂尔达 曾是 真的 到 她 承诺 ; 不 一 可以 抓住 她 甚至 尝试
[tu:; tə] ['i:vzdrɑ:p] ;
to eavesdrop ;
到 窃听 ;

玛蒂尔达信守承诺；没有人能发现她试图偷听。

[fɪ; jɪ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] , [bʌt; bət] [plɒdɪd]
she interfered with none of the arrangements of the others , but plodded
她 干扰 和 没有任何 的 这 安排 的 这 其他的 , 但 蹒跚而行
[ə'ɒ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

她没有干涉其他人的任何安排，只是默默地按部就班地进行着。

[nɑ:t] ['ædɪŋ] [hɜ:r; hər]['kwɒʊtə][ʌv; əv] ['merɪmənt] [ɔ:r][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'heɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['betər]
not adding her quota of merriment or joy , but still behaving much better
不是 添加 她 配额 的 欢乐 或者 喜悦 , 但 仍然 行为 很多 更好的
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪk'spektɪd] .
than anyone expected .
比 任何人 预期的 .

虽然没有表现出应有的欢乐或喜悦，但她的表现仍然比任何人预期的都要好得多。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][læst] , " [θɔ:t] [keit] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] .
" **It is too good to last , " thought Kate , who knew her well .**
" 它 是 也 好的 到 最后的 , " 想法 凯特 , WHO 知道 她 出色地 .
"好景不长，"很了解她的凯特心想。

[bʌt; bət]['sesl, 'sɪsl][ænd; ənd] ['mɑ:li] [brɪ'gæn][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'hɑ:rd][ɑ:n]
But Cecil and Molly began to believe that they had been overhard on
但 塞西尔 和 莫莉 开始 到 相信 那 他们 有 到过 过度硬 在
[mə'tɪldə] .
Matilda .
玛蒂尔达 .

但塞西尔和莫莉开始觉得他们对玛蒂尔达太严厉了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
As the days wore on they tried to draw her out .
作为 这 天 穿着 在 他们 尝试 到 画 她 出去 .
随着时间推移，他们试图引她出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tensli] ['hæpi] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l][ðər; ðər] [kəm'pænjənz] [tu:; tə]
They were intensely happy themselves , and they wanted all their companions to
他们 是 强烈地 快乐的 他们自己 , 和 他们 通缉 全部 他们的 同伴 到
[fer] [ðər; ðər] ['plezər] .
share their pleasure .
分享 他们的 乐趣 .

他们自己非常开心，也希望所有同伴都能分享他们的快乐。

['krɪsməs] [hæd; həd] [pæst] [dɪ'lɑɪtfəli] , [ænd; ənd] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [dru:] [ɑ:n] , [ə'raɪvd] ,
Christmas had passed delightfully , and New Year's day drew on , arrived ,
圣诞节 有 通过了 令人愉悦 , 和 新的 年 天 画 在 , 到达的 ,
圣诞节愉快地过去了，新年也悄然而至，最终到来了。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and sank into the annals of the past .
和 沉没 进入 这 志 的 这 过去的 .
并沉入历史的尘埃中。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
A day or two after the new year ,
一个 天 或者 二 后 这 新的 年 ,

新年过后一两天,

[ˈmɔːrɪs] [wəz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] ,
Maurice was much delighted to receive a letter from Mr . Danvers ,
莫里斯 曾是 很多 高兴极了 到 收到 一个 信 从 先生 : 丹弗斯 ,

莫里斯收到丹弗斯先生的来信后非常高兴。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈterəs] [tuː; tə] [ðərz] ,
to tell him that he had taken rooms in the next terrace to theirs ,
到 告诉 他 那 他 有 已采取 房间 在 这 下一个 阳台 到 他们的 ,

告诉他,他已经在他们隔壁的露台上租了房间。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
and might be expected to arrive that evening .
和 可能 是 预期的 到 到达 那 晚上 :

预计当晚即可抵达。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] .
" I do not wish you to pay any attention to this letter , " said the schoolmaster .
" 我 做 不是 希望 你 到 支付 任何 注意力 到 这 信 , " 说 这 校长 :

“我不希望你们理会这封信,”校长说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪmpli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][esˈtiː] . [ˈdʒuːdz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" I am simply coming to St . Jude's because I have heard of the [281]
" 我 是 简单地 未来 到 英石 : 裘德的 因为 我 有 听到 的 这 [-]

“我来到圣裘德医院只是因为我听说过[281]

[ˈfeɪməs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][get] [breɪst] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
famous air of the place , and I really want to get braced up a little .
著名的 空气 的 这 地方 , 和 我 真的 想 到 得到 支撑 向上 一个 小的 :

这里空气清新,我真的很想让自己精神振奋一些。

[duː][nɑːt][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈpɑːrti][ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtendɪd] [əˈraɪv(ə)] .
Do not on any account acquaint the ladies of your party of my intended arrival .
做 不是 在 任何 帐户 熟人 这 女士们 的 你的 派对 的 我的 故意的 到达 :

无论如何都不要让你们一行女士知道我即将到达。

[juː; jʊ][kæn; kən][draːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [emˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈiːvniŋ] ,
You can drop in to see me if you like some evening ,
你 能 降低 在 到 看 我 如果 你 喜欢 一些 晚上 ,

如果你晚上有空,可以过来看看我。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] , [aɪ][fæl; ʃəl] , [ʌv; əv]
and if we should happen to meet in any of our walks , I shall , of

和 如果 我们 应该 发生 到 见面 在 任何 的 我们的 散步 , 我 将 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

如果我们在散步时碰巧遇到,我当然会.....

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
be pleased to see you .
是 高兴 到 看 你 :

很高兴见到你。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] [ɑːr; ər] [wel] .
I hope the other lads are well .
我 希望 这 其他 小伙子们 是 出色地 :

希望其他小伙子们都好。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju;; jʊ] [maɪt] [koʊtʃ] ['tedi] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['lætn] ;
By the way , you might coach Teddy up a little in his Latin ;
经过 这 方式 , 你 可能 教练 泰迪 向上 一个 小的 在 他的 拉丁 ;

对了, 你或许可以稍微辅导一下泰迪的拉丁语;

[wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['sizə] [nekst][tɜ:rm] ; [du:][jʊr; jər][best] , ['mɔ:ris] .
we ought to get him into Cæsar next term ; do your best , Maurice .
我们 应该 到 得到 他 进入 凯撒 下一个 学期 ; 做 你的 最好的 , 莫里斯 .

我们应该让他下学期进入凯撒学院; 尽你所能吧, 莫里斯。

" [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
" **Your sincere friend ,**
" 你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友,

" [dʒɑ:n] ['dænvɜ:z] . "
" **John Danvers .** "
" 约翰 丹弗斯 . "

“约翰·丹弗斯。”

" [hu:] [ɪz][jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] , ['mɔ:ris] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" **Who is your letter from , Maurice ?** " **asked Molly .**
" WHO 是 你的 信 从 , 莫里斯 ? " 问 莫莉 .

“莫里斯, 你的信是谁写的?” 莫莉问道。

" [hi;; hi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɔ:ris] ,
" **He said I wasn't to tell you anything about it ,** " **said Maurice ,**
" 他 说 我 不是 到 告诉 你 任何事物 关于 它 , " 说 莫里斯 ,

“他说我不准告诉你这件事,”莫里斯说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wiθ] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] .
looking up with sparkling eyes .
寻找 向上 和 闪闪发光 眼睛 .

抬起头, 双眼闪闪发光。

" [oʊ] , [wi;; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , " [sed] ['sesl 'sɪsl] .
" **Oh , we know what that means ,** " **said Cecil .**
" 哦 , 我们 知道 什么 那 方法 , " 说 塞西尔 .

“哦, 我们知道那是什么意思,”塞西尔说。

" ['mɪstər] . ['dænvɜ:z] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] — [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] ! "
" **Mr . Danvers is coming at last — how glad I am !** "
" 先生 . 丹弗斯 是 未来 在 最后的 — 如何 高兴的 我 是 ! "

“丹弗斯先生终于要来了——我真是太高兴了! ”

" [ju;; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][nɑ:t] [fɔ:rs] [jɔ:r'self] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɔ:ris] , [ə; eɪ] ['pʌkər] ['kʌmɪŋ]
" **You really must not force yourself on him ,** " **said Maurice , a pucker coming**
" 你 真的 必须 不是 力量 你自己 在 他 , " 说 莫里斯 , 一个 撇嘴 未来

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [braʊz] ;
between his brows ;
之间 他的 眉毛 ;

“你千万不能强迫他,”莫里斯说着, 眉间抿起了一圈。

" [hi;; hi] ['ɑ:nɪstli] [heɪts] [ɔ:l] ['wɪmɪn] , [ænd; ænd] [pɔr] [oʊld] [tʃæp] , [hɪz; ɪz]['predʒudɪsɪz][mʌst; məst][bi;; bi]
" **he honestly hates all women , and poor old chap , his prejudices must be**
" 他 诚实地 讨厌 全部 女性 , 和 贫穷的 老的 小伙子 , 他的 偏见 必须 是

['hju:məd] .
humored .
幽默 .

“他真的讨厌所有女人, 可怜的老家伙, 他的偏见只能被迁就了。”

[hi:; hi] ['didnt] [wi] [em 'i:][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He didn't wish me to let you know that he was coming .
他 没有 希望 我 到 让 你 知道 那 他 曾是 未来 .

他不想让我通知你他要来。

[aɪ] [meɪ] [drɑ:p][ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ]['fænsɪ] . "
I may drop in on him some day , if I fancy . "
我 可能 降低 在 在 他 一些 天 , 如果 我 想要 . "

如果哪天我愿意的话, 也许会去拜访他。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

" [ɪk'skleɪmd] ['tedɪ] ; " [mʌtʃ] [tʃæns] [hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðæt] [stɑɪl] . "
" exclaimed Teddy ; " much chance he has of getting rid of us in that style . "
" 惊呼 泰迪 ; " 很多 机会 他 有 的 获得 摆脱 的 我们 在 那 风格 . "

“泰迪惊喊道: ‘他用这种方式想甩掉我们?’ ”

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tæk] [jɔ:; jər] ['sɪzər] , " [sed] ['mɔ:ris] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" He wants you to attack your Cæsar , " said Maurice , fixing his eyes on his
" 他 想要 你 到 攻击 你的 凯撒 , " 说 莫里斯 , 定影 他的 眼睛 在 他的
['brʌðər] . [-]
brother . [282]
兄弟 . [-]

“他想让你攻击你的凯撒,”莫里斯说着, 目光紧紧盯着他的兄弟。[282]

" [oʊ] , [pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [wi:d] ['betər] [nɑ:t] ['bɑ:ðər][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk]
" Oh , perhaps , after all , we'd better not bother him too much , " was the quick
" 哦 , 也许 , 后 全部 , 我们会 更好的 不是 打扰 他 也 很多 , " 曾是 这 快的
[rɪ'plai] .
reply :
回复 .

“哦, 或许, 我们最好还是不要太打扰他。”对方迅速回答道。

" [aɪ] [seɪ] , [tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪmɪ] , [lets] [rʌŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['skæmpər] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] .
" I say , Charlie and Jimmy , let's run off for a scamper ; it's a splendid day .
" 我 说 , 查理 和 吉米 , 我们来吧 跑步 离开 为了 一个 疾走 ; 它是 一个 灿烂 天 .

“我说, 查理和吉米, 咱们出去撒欢儿吧; 今天天气真好。”

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [bloʊ] ! "
How the wind does blow ! "
如何 这 风 做 吹 ! "

风吹得真大!

" [ɪts] ['snəʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][aɪ 'ti:][kæn; kən] , " [sed] [mə'tɪldə] , ['fɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk]
" It's snowing as fast as ever it can , " said Matilda , shivering as she spoke
" 它是 下雪了 作为 快速地 作为 曾经 它 能 , " 说 玛蒂尔达 , 瑟瑟发抖 作为 她 辐
.
:
.

“雪下得真大,”玛蒂尔达一边说一边瑟瑟发抖。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt][əd'maɪər][jɔ:; jər] [teɪst] ;
" If you call this a splendid day , I must say I don't admire your taste ;
" 如果 你 称呼 这 一个 灿烂 天 , 我 必须 说 我 不 钦佩 你的 品尝 ;

“如果你称今天是美好的一天, 那我不得不说, 我并不欣赏你的品味;

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
for my part , I am going to sit over the fire .
为了 我的 部分 , 我 是 去 到 坐 超过 这 火 .

至于我, 我打算坐在火堆旁。

[ˈmʌðər] [sent] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks]
Mother sent me down a copy of ' The Golden Butterfly ' this morning ; it looks
母亲 发送 我 向下 一个 复制 的 - 这 金的 蝴蝶 - 这 早晨 ; 它 看起来
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

今天早上母亲给我寄了一本《金蝴蝶》，看起来很有意思。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and I shall spend my time reading it . "
和 我 将 花费 我的 时间 阅读 它 . "

我会花时间读这本书。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] .
" **It is not a bit too cold for a walk** , " **said Cecil** .
" 它 是 不是 一个 少量 也 寒冷的 为了 一个 走 , " 说 塞西尔 .

“现在天气还不算太冷，适合散步，”塞西尔说。

" [huː] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? "
" **Who will come with me ?** "
" WHO 将要 来 和 我 ? "

谁愿意跟我一起去？

" [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , " [kraɪd] [ˈmɑːli] .
" **I , for one ,** " **cried Molly** .
" 我 , 为了 一 , " 哭 莫莉 .

“至少我是这样，”莫莉喊道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [keit] ? "
" **Are you coming , Kate ?** "
" 是 你 未来 , 凯特 ? "

“凯特，你来吗？ ”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [keit] ; " [maɪ] [hed] [eɪks] .
" **No ,** " **answered Kate ;** " **my head aches** .
" 不 , " 回答 凯特 ; " 我的 头 疼痛 .

“不，”凯特回答说，“我头疼。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [məˈtɪldə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]
" **When she said this , Matilda raised her eyes and gave her a quick and**
" 什么时候 她 说 这 , 玛蒂尔达 提高 她 眼睛 和 给予 她 一个 快的 和
[ˈfɜːrtɪv] [ɡlæns] ,
furtive glance ,
鬼鬼祟祟 瞥一眼 ,

她说完这话时，玛蒂尔达抬起头，迅速而偷偷地瞥了她一眼。

[wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊtɪst] .
which nobody noticed .
哪个 无人 注意到 .

没人注意到。

[ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈsesl, ˈsisl] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðər; ðər] [ˈwɔrməst] [ræps] ,
Molly and Cecil ran off to put on their warmest wraps ,
莫莉 和 塞西尔 跑 离开 到 放 在 他们的 最温暖 卷饼 ,

莫莉和塞西尔跑去披上他们最暖和的外套。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [siːn] [ˈbætliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]
and were presently seen battling with the wind , and going off in the
和 是 目前 已见 战斗 和 这 风 , 和 去 离开 在 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
direction of the sea .
方向 的 这 海 .

随后，人们看到它们正与风搏斗，朝着大海的方向飞去。

[ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔ:l] ['disə'pɪrd] ,
The four boys had all disappeared ,
这 四 男孩们 有 全部 消失 ,

四个男孩全部失踪了。

[ænd; ənd] [keit] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l][pɑ:rlər] .
and Kate and Matilda found themselves alone in the snug little parlor .
和 凯特 和 玛蒂尔达 成立 他们自己 独自的 在 这 舒适 小的 客厅 .

凯特和玛蒂尔达发现自己独自待在舒适的小客厅里。

[mə'tɪldə] [paɪld] [koʊl][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bleɪzd] [ænd; ənd] ['krækld] ['merəli] ;
Matilda piled coal on the fire until it blazed and crackled merrily ;
玛蒂尔达 堆积 煤炭 在 这 火 直到 它 燃烧的 和 噼啪作响 兴高采烈地 ;

玛蒂尔达往火里堆煤，直到火烧得熊熊燃烧，发出噼啪作响的声音；

[fi:; ji] [ðen] [dru:] ['fɔ:rwərd][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][aɪ 'ti:] ,
she then drew forward the only really comfortable chair , seated herself in it ,
她 然后 画 向前 这 仅有的 真的 舒服的 椅子 , 坐着 她自己 在 它 ,

然后她拉过唯一一把真正舒适的椅子，坐了下来。

[pʊt][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['fendər] , ['restɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌʃənz] , ['oʊpənd]
put her feet on the fender , rested her head against the cushions , opened
放 她 脚 在 这 挡泥板 , 休息 她 头 反对 这 靠垫 , 打开

[hɜ:r; həɹ]['nɔ:v(ə)l] ,
her novel ,
她 小说 ,

她把脚放在挡泥板上，头靠在坐垫上，打开了小说。

[ænd; ənd] [pri'perpɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
and prepared to read .
和 准备 到 读 .

并准备阅读。

[keit] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [bʊks] , [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]'sentər] ['teɪbl] , [li:nd] [hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [ə'pɑ:n]
Kate collected some books , sat down by the center table , leaned her elbows upon
凯特 集 一些 图书 , 卫星 向下 经过 这 中心 桌子 , 倾斜 她 肘部 之上

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

凯特拿了几本书，在中央的桌子旁坐下，把胳膊肘撑在桌子上。

[prest] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hændz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [traɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
pressed one of her hands against her cheek , and tried , with the [283]
按下 一 的 她 双手 反对 她 脸颊 , 和 尝试 , 和 这 [-]

她用一只手按住脸颊，试着用[283]

[help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leksɪkɑ:n] , [tu:; tə] [trænz'leɪt] , [æz; əz] [best][fi:; ji][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt]
help of a lexicon , to translate , as best she could , a somewhat difficult
帮助 的 一个 词汇 , 到 翻译 , 作为 最好的 她 可以 , 一个 有些 难的

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['hoʊməɹ] .
passage of Homer .
通道 的 荷马 .

她借助词典，尽其所能地翻译了荷马史诗中一段有些晦涩难懂的段落。

[fi:; ji] [su:n] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tæsk] ; [hɜ:r; həɹ] [braʊ] [klɪrd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [gru:] [fʊl]
She soon became absorbed in her task ; her brow cleared , her eyes grew full
她 很快 成为 吸收 在 她 任务 ; 她 眉头 已清除 , 她 眼睛 生长 满的

[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

她很快便全神贯注于手头的工作；眉头舒展开来，双眼闪烁着光芒。

[h3:r; h3r][lɪps] [mu:vɔd] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ʊɒld][tekst][brɪ'gæn]
her lips moved softly as the beautiful meaning of the grand old text began
她 嘴唇 已搬 轻轻 作为 这 美丽的 意义 的 这 盛大 老的 文本 开始
[tu:; tə][ʌn'foʊld][ɪt'self] [brɪ'fɔ:r] [h3:r; h3r] .
to unfold itself before her .
到 展开 本身 前 她 .

随着这本古老经典的优美含义在她眼前逐渐展开，她的嘴唇轻轻翕动。

[mætɪldə] , [hu:] [wʌz; wəz][nɒʊ] ['ri:dər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][i:v(ə)n] ['θ3:rəli] [end'ʒɔɪɪŋ]
Matilda, who was no reader, who was incapable of even thoroughly enjoying
玛蒂尔达 , WHO 曾是 不 读者 , WHO 曾是 无法 的 甚至 彻底 享受
[ə; eɪ]['nə:v(ə)] ,
a novel ,
一个 小说 ,

玛蒂尔达不爱读书，甚至无法真正享受阅读小说的过程。

['ʌtəd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [jɔ:n] , ['slɑ:tlɪ] [t3:rnd] [h3:r; h3r] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [keɪt] .
uttered a profound yawn, slightly turned her head, and looked at Kate .
说出 一个 深刻的 打哈欠 , 轻微地 转向 她 头 , 和 看起来 在 凯特 .
她打了个深深的哈欠，微微转过头，看向凯特。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][w3:rld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" What in the world are you doing?
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 ?

你到底在干什么？

" [ʃɪ; ʃɪ] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] [vɔɪs] .
" she said, in an abrupt voice .
" 她 说 , 在 一个 突然 嗓音 .

她突然说道。

" [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [keɪt] .
" Don't speak to me for a minute, " said Kate .
" 不 说话 到 我 为了 一个 分钟 , " 说 凯特 .

“一分钟之内别跟我说话，”凯特说。

" [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fər'bɪdn] ! " [kraɪd] [mætɪldə] .
" I do believe you are studying, and that is forbidden! " cried Matilda .
" 我 做 相信 你 是 学习 , 和 那 是 禁止 ! " 哭 玛蒂尔达 .

“我相信你在学习，这是禁止的！”玛蒂尔达喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:p] [tɔ:kɪŋ] , " [kraɪd] [keɪt] .
" I wish you would stop talking, " cried Kate .
" 我 希望 你 会 停止 说 , " 哭 凯特 .

“我希望你别再说话了，”凯特哭着说。

[ʃɪ; ʃɪ] [t3:rnd] [ðə; ði][pɛrɪdʒɪz][ʌv; əv][h3:r; h3r][l'leksɪkə:n] ['kwɪkli] , [faʊnd] [ðə; ði][w3:rd][ʃɪ; ʃɪ][rɪ'kwaiərd] , [ʃʌt]
She turned the pages of her lexicon quickly, found the word she required, shut
她 转向 这 页面 的 她 词汇 迅速地 , 成立 这 单词 她 必需的 , 关闭
[ʌp][h3:r; h3r][h'ɒʊmər] ,
up her Homer ,
向上 她 荷马 ,

她迅速翻阅词典，找到所需的词语，然后闭上了嘴，不再听荷马的讲话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mætɪldə] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] .
and looked at Matilda with flushed cheeks and sparkling eyes .
和 看起来 在 玛蒂尔达 和 酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 .

她脸颊绯红，双眼闪闪发光地望着玛蒂尔达。

" [nəʊ] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" Now you'll have a headache .
" 现在 你会 有 一个 头痛 .

现在你头疼了。

[haʊ ʔɜːfli ˈsɪli ʃjuː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [məˈtɪldə] .
How awfully silly you are ! " said Matilda .
如何 非常 愚蠢的 你 是 ！ " 说 玛蒂尔达 .

“你真是太傻了！”玛蒂尔达说道。

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] , [tuː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]
" And you are breaking the rules , too ; it was arranged that none of
" 和 你 是 打破 这 规则 , 也 ; 它 曾是 安排 那 没有任何 的
[juː 'es][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈstʌdi] . "
us were to study . "
我们 是 到 学习 . "

“而且你也违反了规定；之前已经安排好我们谁都不能学习。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌndər'hænd] , " [sed] [keɪt] .
" I am doing nothing underhand , " said Kate .
" 我 是 正在做 没有什么 暗中 , " 说 凯特 .

“我没有做任何见不得光的事情，”凯特说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
" I have been feeling much better ,
" 我 有 到过 感觉 很多 更好的 ,

我感觉好多了，

[ænd; ɐnd][wɪz; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][em 'iː] . "
and we agreed that a very little study in the morning could not hurt me . "
和 我们 同意 那 一个 非常 小的 学习 在 这 早晨 可以 不是 伤害 我 . "

我们一致认为，早上稍微学习一下对我的身体没有坏处。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [məˈtɪldə] ,
" For my part , " said Matilda ,
" 为了 我的 部分 , " 说 玛蒂尔达 ,

“就我而言，”玛蒂尔达说道，

" [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][duː][nɑːt][græsp][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [rest] .
" I wonder you do not grasp the opportunity of having a real rest .
" 我 想知道 你 做 不是 抓牢 这 机会 的 拥有 一个 真实的 休息 .

“我真不明白你为什么不抓住这个真正休息的机会。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [dɪ'test] [wɜːrk] ? "
If you knew how I detest work ? "
如果 你 知道 如何 我 厌恶 工作 ? "

如果你知道我有多讨厌工作的话？

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [keɪt] .
" You see , I love it , " said Kate .
" 你 看 , 我 爱 它 , " 说 凯特 .

“你看，我很喜欢它，”凯特说。

" [pər'hæps] [-]
" Perhaps [284]
" 也许 [-]

“或许[284]

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
you will allow me to go on with it now .
你 将要 允许 我 到 去 在 和 它 现在 .

现在请允许我继续进行下去。

[ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [bʊk] [ˈɪntrəstɪŋ] ? "
Is not your book interesting ? "
是 不是 你的 书 有趣的 ? "

你的书不好看吗？

" ['prɪtɪ] [wel] ; [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;
" **Pretty well ; it's about a girl who didn't know anything at all ;**
" 漂亮的 出色地 ; 它是 关于 一个 女孩 WHO 没有 知道 任何事物 在 全部 ;
“还不错；讲的是一个什么都不懂的女孩的故事；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃi:; ʃɪ] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['dʒɑ:li] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but all the same she seemed to have an uncommonly jolly time of it .
但 全部 这 相同的 她 似乎 到 有 一个 不寻常地 快乐的 时间 的 它 .
但尽管如此，她似乎玩得异常开心。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] : [aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [jɔ:; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][jɔ:; jər]
I can't make out what is the use of grinding : it spoils your eyes , and your
我 不能 制作 出去 什么 是 这 使用 的 研磨 : 它 战利品 你的 眼睛 , 和 你的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,
我搞不懂磨牙有什么用：它会伤眼睛，还会影响身材。

[ænd; ənd][jɔ:; jər] ['tempər] , [ænd; ənd][men] [dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jɔ:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and your temper , and men don't think a bit the more of you for it .
和 你的 脾气 , 和 男人 不 思考 一个 少量 这 更多的 的 你 为了 它 .
还有你的坏脾气，男人并不会因此而更看得起你。

['æftər][ɔ:l] , ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [sent] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ðɪ][men] . "
After all , women are sent into the world just to please the men . "
后 全部 , 女性 是 发送 进入 这 世界 只是 到 请 这 男人 . "
毕竟，女人来到世上的目的就是为了让男人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jɔ:][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] [keit] .
" **I should like to ask you a question , " said Kate .**
" 我 应该 喜欢 到 问 你 一个 问题 , " 说 凯特 .
“我想问你一个问题，”凯特说。

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [vju:z] , [dɪd][ju:; jɔ:] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ? "
" **Why , with your views , did you trouble to come to Redgarth ? "**
" 为什么 , 和 你的 浏览 , 做过 你 麻烦 到 来 到 - ? "
“你持有这种观点，为何还要费心来到雷德加斯？”

" ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] , " [rɪ'plaɪd] [mə'tɪldə] ,
" **Simply and entirely , " replied Matilda ,**
" 简单地 和 完全 , " 回复 玛蒂尔达 ,
“简单而彻底，”玛蒂尔达回答道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][gɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukertɪd] .
" **because it is the fashion just at present for girls to be educated .**
" 因为 它 是 这 时尚 只是 在 展示 为了 女孩们 到 是 受过教育 .
因为现在女孩接受教育是一种时尚。

['mʌðər] [tʊk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] .
Mother took it into her head that I must be in the fashion .
母亲 采取 它 进入 她 头 那 我 必须 是 在 这 时尚 .
母亲认定我必须走在时尚前沿。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [skreɪp] [θru:] ['sʌmhəʊ] , [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] ['mʌðər] .
I am just going to scrape through somehow , just to please mother .
我 是 只是 去 到 刮 通过 不知何故 , 只是 到 请 母亲 .
我只想勉强糊口，只求母亲高兴。

[aɪ][du:] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [let] [em 'i:] [li:v] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌməər] [tɜ:rm] . "
I do hope she will let me leave at the end of the summer term . "
我 做 希望 她 将要 让 我 离开 在 这 结尾 的 这 夏天 学期 . "
我真心希望她能在暑期学期结束时放我走。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] , [tu:] , " ['ænsər] [keit] .
" **I sincerely hope so , too ,** " **answered Kate .**
" 我 真挚地 希望 所以 , 也 , " 回答 凯特 .

“我也衷心希望如此,”凯特回答道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" **Why do you say that ?** "
" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][gɜ:ɪz] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] - . "
" **Because girls like you are a disgrace to a place like Redgarth .** "
" 因为 女孩们 喜欢 你 是 一个 耻辱 到 一个 地方 喜欢 - . "

“因为像你这样的女孩简直是雷德加斯这个地方的耻辱。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ru:d] ? " [sed] [mə'tɪldə] , ['flʌʃɪŋ] ['di:pli] .
" **Don't you think you are very rude ?** " **said Matilda , flushing deeply .**
" 不 你 思考 你 是 非常 粗鲁的 ? " 说 玛蒂尔达 , 冲洗 深 .

“你不觉得你很没礼貌吗？”玛蒂尔达说着，脸颊绯红。

" [aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ][eɪ'em] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" **I am sorry if I am , but you force me to speak plainly , now and then**
" 我 是 对不起 如果 我 是 , 但 你 力量 我 到 说话 显然 , 现在 和 然后

.
:
.

“如果我这样说，我很抱歉，但你迫使我时不时地直言不讳。”

[wɪl] [ju:; jʊ][sta:p] ['tɔ:kiŋ] [naʊ] [ænd; ənd][let][em 'i:] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ]['hoʊmə] . "
Will you stop talking now and let me return to my Homer . "
将要 你 停止 说 现在 和 让 我 返回 到 我的 荷马 . "

请你别再说了，让我回去看我的荷马史诗吧。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
" **Yes , I will , after I have said something .**
" 是的 , 我 将要 , 后 我 有 说 某物 .

“是的，我会的，等我说完话之后。”

[aɪ][eɪ'em] ['tru:li] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɔ:ɪ'doʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['spartf(ə)][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . "
I am truly sorry for you , although you are spiteful and unkind to me . "
我 是 真的 对不起 为了 你 , 虽然 你 是 恶毒的 和 不友善 到 我 . "

[-]
[**285**]
[-]

虽然你对我心怀恶意、不友善，但我真心为你感到难过。[285]

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [θæŋks] , " ['ænsər] [keit] .
" **I don't need your sympathy , thanks ,** " **answered Kate .**
" 我 不 需要 你的 同情 , 谢谢 , " 回答 凯特 .

“我不需要你的同情，谢谢。”凯特回答道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help][maɪ] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **All the same , you can't help my giving it to you .**
" 全部 这 相同的 , 你 不能 帮助 我的 给予 它 到 你 .

“尽管如此，你也无法阻止我把它给你。”

[aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ]
I am sorry for you , because it is important for you to work , and I
我 是 对不起 为了 你 , 因为 它 是 重要的 为了 你 到 工作 , 和 我

[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

我为你感到难过，因为工作对你来说很重要，我担心，

[ˈæftər] [ðæt] [bəəd] [ˈæksɪdənt] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [mʌt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
after that bad accident , you won't be fit for much for some time .
后 那 坏的 事故 , 你 惯于 是 合身 为了 很多 为了 一些 时间 .
那场严重的事故之后, 你将有一段时间无法做很多事情。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːr] ;
I had a cousin who fell on her head when she was a girl ;
我 有 一个 表哥 WHO 跌倒 在 她 头 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ;
我有个表妹小时候摔倒, 头部着地;

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [gʊd] [ˈæftərwəd] — [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈveləpt] [ˌepɪˈleptɪk] [fɪts] .
she was never any good afterward — she developed epileptic fits .
她 曾是 绝不 任何 好的 之后 — 她 发达 癫痫 适合 .
此后她的身体状况一直不好——她患上了癫痫病。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈɪndʒəd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [ˈbædli] [æz; əz] [jɔːr] .
Her brain was badly injured , but not so badly as yours .
她 脑 曾是 糟糕 受伤 , 但 不是 所以 糟糕 作为 你的 .
她的大脑也受了重伤, 但没有你的那么严重。

[naʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,
Now , I won't say any more , but if I were you ,
现在 , 我 惯于 说 任何 更多的 , 但 如果 我 是 你 ,
现在, 我不会再多说了, 但如果我是你,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] [dʌl] [oʊld] [ˈhoʊmər] [ˌɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] .
I wouldn't work at that dull old Homer longer than I could help .
我 不会 工作 在 那 乏味的 老的 荷马 更长 比 我 可以 帮助 .
我不会在那个沉闷的老荷马餐厅待太久, 除非我能帮上忙。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsensəb(ə)l] [ədˈvaɪs] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] ,
I am giving you a piece of sensible advice ; you can take it or not ,
我 是 给予 你 一个 片 的 明智的 建议 ; 你 能 拿 它 或者 不是 ,
我给你一条明智的建议; 你可以采纳, 也可以不采纳。

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
as you please .
作为 你 请 .
如你所愿。

" [keɪt] [dɪd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" **Kate did not utter a word .**
" 凯特 做过 不是 说出 一个 单词 .
凯特一句话也没说。

[məˈtɪldə] [saɪd] , [ˈfɪdʒɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈnɑːv(ə)l] .
Matilda sighed , fidgeted , and resumed her novel .
玛蒂尔达 叹了口气 , 坐立不安 , 和 恢复 她 小说 .
玛蒂尔达叹了口气, 坐立不安, 然后继续看她的小说。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdiːpli] [əˈhɔɪd] .
She was feeling deeply annoyed .
她 曾是 感觉 深 恼怒 .
她感到非常恼火。

[ɪf] [keɪt] [hæd; həd] [floʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] , [ɔːr] [ʃoʊ] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈtɔːntɪŋ]
If Kate had flown into a passion , or show any disturbance at her taunting
如果 凯特 有 飞行 进入 一个 热情 , 或者 展示 任何 干扰 在 她 嘲讽
words ,
字 ,
如果凯特因此勃然大怒, 或者对她的嘲讽之语表现出任何不安,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] ; [bʌt; bət] [keit] [wʌz; wəz]
she would have felt that she had had her revenge ; but Kate was
她 会 有 毛毡 那 她 有 有 她 复仇 ； 但 凯特 曾是
['kɑːmnəs] [ɪt'self] ;
calmness itself ;
平静 本身 ；

她本以为自己报了仇；但凯特却异常平静；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] ;
she was once more deep in her books ;
她 曾是 一次 更多的 深的 在 她 图书 ；
她又一次沉浸在书海中；

[ðə; ði][ˈpʊʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpʊʊəts][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [hɜːr; hər] : [hɜːr; hər][ˈnəʊb(ə)l] [braʊ
the poetry of the king of poets was enchanting her : her noble brow
这 诗 的 这 国王 的 诗人 曾是 妖娆 她 : 她 高贵 眉头
[lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪntələkt] ,
looked full of intellect ,
看起来 满的 的 智力 ；
诗人之王的诗句令她陶醉：她高贵的额头上满是智慧。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][laɪk] [ˈroʊzɪz] .
her lovely eyes were sparkling , her lips were like roses .
她 迷人的 眼睛 是 闪闪发光 ， 她 嘴唇 是 喜欢 玫瑰 ；
她那双美丽的眼睛闪闪发光，她的嘴唇像玫瑰一样娇艳。

" [jes] , [ʃiːz] [ˈklevər] , " [θɔːt] [mə'tɪldə] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
" **Yes , she's clever , " thought Matilda as she watched her .**
" 是的 ， 她是 聪明的 ， " 想法 玛蒂尔达 作为 她 观看 她 ；
“是的，她很聪明，”玛蒂尔达看着她心想。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hɜːr; hər][breɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ'tiː][ɪz][ˈɪndʒərd][æt; ət][ɔːl] .
" **I don't suppose her brain is much injured — I doubt if it is injured at all .**
" 我 不 认为 她 脑 是 很多 受伤 — 我 怀疑 如果 它 是 受伤 在 全部 ；
“我估计她的大脑没有受到严重损伤——我怀疑她的大脑是否真的受到了损伤。”

[ænd; ænd] [ʃiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ; [ðeəz; ðəz][nʊʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ'tiː] .
And she's beautiful , too ; there's no sort of sense in denying it .
和 她是 美丽的 ， 也 ； 有 不 种类 的 感觉 在 否认 它 ；
而且她也很漂亮；否认这一点毫无意义。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈʌɡli] , [ænd; ænd] — [jes] , [ænd; ænd][ˈstʊːpɪd] !
How I wish she were ugly , and — yes , and stupid !
如何 我 希望 她 是 丑陋的 ， 和 — 是的 ， 和 愚蠢的 ！
我多么希望她又丑又蠢！

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] — [ʃiːz] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [tuː] ; [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [dʌz] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪsfəl] [θɪŋ] .
but she's not — she's graceful , too ; she never does an ungraceful thing .
但 她是 不是 — 她是 优美 ， 也 ； 她 绝不 做 一个 不优雅的 事物 ；
但她并非如此——她举止优雅；她从不做任何不优雅的事。

[haʊ] [-]
How [286]
如何 [-]
如何[286]

[aɪ] [dɪ'test] [hɜːr; hər] !
I detest her !
我 厌恶 她 ！
我讨厌她！

[haʊ] [aɪ] [heit] [hɜ:r; hər] !
how I hate her !
如何 我 恨 她 ！

我真讨厌她！

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][es 'ti:] . ['dɒrəθi:z, 'dɔ:rθi:z] ?
What right has a girl of that sort to be at St . Dorothy's ?
什么 正确的 有 一个 女孩 的 那 种类 到 是 在 英石 ； 多萝西的 ？

那样的女孩有什么资格待在圣多萝西学校？

[waɪ] , [ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] ; [bʌt; bət] ,
Why , she's nothing whatever but a peasant girl — an Irish peasant girl ; but ,
为什么 , 她是 没有什么 任何 但 一个 农民 女孩 — 一个 爱尔兰 农民 女孩 ; 但 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

她不过是个农家女孩——一个爱尔兰农家女孩；但是，当然，

[noʊ][wʌn] ['kerz] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [dʒʌst][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
no one cares for that , just because she happens to have a good - looking
不 一 关心 为了 那 , 只是 因为 她 发生 到 有 一个 好的 - 寻找
[feɪs] .
face .
脸 .

没人会在意这一点，仅仅因为她长得好看。

[oʊ] , [daɪ] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stu:pɪd]['nɑ:v(ə)l] .
I can't stand any more of this stupid novel .
我 不能 站立 任何 更多的 的 这 愚蠢的 小说 .

我再也受不了这本愚蠢的小说了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [koʊld][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['snəʊɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I wonder if it is too cold to go out ; it isn't snowing at present ,
我 想知道 如果 它 是 也 寒冷的 到 去 出去 ; 它 不是 下雪了 在 展示 ,

我不知道外面是不是太冷了；现在还没下雪呢。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
the sun is shining .
这 太阳 是 灼灼 .

阳光明媚。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] .
I think I'll go for a run .
我 思考 患病的 去 为了 一个 跑步 .

我想去跑步。

" [mə'tɪldə] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ʃi:; ʃɪ] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
" Matilda rose to her feet ; she yawned and stretched herself as she did so .
" 玛蒂尔达 玫瑰 到 她 脚 ; 她 打哈欠 和 拉伸 她自己 作为 她 做过 所以 .

玛蒂尔达站起身来，打了个哈欠，伸了个懒腰。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [kʌm] [aʊt] ?
" Hadn't you better come out ?
" 之前没有 你 更好的 来 出去 ?

你难道不该出来吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .

" **she said , fixing her eyes on the student .**
" 她 说 , 定影 她 眼睛 在 这 学生 .

“她说着，目光紧紧盯着那名学生。”

" [noʊ] , [θæŋks] ! "

" **No , thanks !** "
" 不 , 谢谢 ! "

“不，谢谢！ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] . "

" **I am going .** "
" 我 是 去 . "

“我要去。”

" [ˈveri] [wel] . "

" **Very well .** "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ʃʊɹ] [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "

" **You are sure you would not like to come with me ?** "
" 你 是 当然 你 会 不是 喜欢 到 来 和 我 ? "

你确定不想跟我一起去吗？

" [jes] , [kwatɪ] [ʃʊɹ] ; [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ?

" **Yes , quite sure ; do you mind shutting the door when you leave the room ?**
" 是的 , 相当 当然 ; 做 你 头脑 关闭 这 门 什么时候 你 离开 这 房间 ?

“好的，没问题；您离开房间时请把门关上好吗？”

" [məˈtɪldə] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði]

" **Matilda had just approached the door , when it was suddenly opened by the**
" 玛蒂尔达 有 只是 接近 这 门 , 什么时候 它 曾是 突然 打开 经过 这

[ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] ,

rosy - cheeked maid - servant ,
红润 - 脸颊 女佣 - 仆人 ,

“玛蒂尔达刚走到门口，门就突然被那位脸颊红润的女仆打开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ænd; ənd] [ˈspektəklz] [pʊʃt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

and a little man with red hair , and spectacles pushed up on his forehead ,
和 一个 小的 男人 和 红色的 头发 , 和 眼镜 推动 向上 在 他的 前额 ,

还有一个红头发的小个子男人，眼镜被推到了额头上。

[wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

was ushered into the room .
曾是 引导 进入 这 房间 .

被领进了房间。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [ɪz] [aʊt] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

" **I think Mr . Maurice is out , sir , but I will go and look for him ,**
" 我 思考 先生 : 莫里斯 是 出去 , 先生 , 但 我 将要 去 和 看 为了 他 ,

“先生，我想莫里斯先生出去了，但我会去找找他。”

" [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

" **said the maid .**
" 说 这 女佣 .

“女仆说道。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [keit] , ['raɪzɪŋ]
" **No** , **indeed** , **you** **must** **not do anything** **of** **the kind** , " **said Kate** , **rising**
" 不 , 的确 , 你 必须 不是 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 凯特 , 上升
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“不，你绝对不能做这种事，”凯特说着，突然站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['fɔːrwəd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ;
She came a step or two forward as she spoke ;
她 来了 一个 步 或者 二 向前 作为 她 辐 ;

她一边说话一边向前走了一两步；

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈhəʊməɹ][ɪn][wʌn][hænd] .
she held her copy of Homer in one hand .
她 握住 她 复制 的 荷马 在 一 手 .

她一手拿着她的荷马史诗。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hevi] ; [æz; əz] [keit] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔːrwəd] [aɪ 'tiː] [slɪpt]
The book was somewhat heavy ; as Kate pushed a chair forward it slipped
这 书 曾是 有些 重的 ; 作为 凯特 推动 一个 椅子 向前 它 滑倒了

[ænd; ənd] [fel] .
and fell .
和 跌倒 .

这本书有点重；凯特往前推椅子时，书滑落下来了。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈdænvɜːz] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tri:t] [ə; eɪ]
" **Excuse me** , " **said Mr . Danvers** , " **but that is not the way to treat a**
" 原谅 我 , " 说 先生 . 丹弗斯 , " 但 那 是 不是 这 方式 到 对待 一个

[ˈvæljuəb(ə)] [bʊk] .
valuable book .
有价值的 书 .

“恕我直言，”丹弗斯先生说，“但这不是对待一本珍贵书籍的正确方式。”

" [hiː; hi] [stuːpt] , [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [keit] .
" **He stooped , placed it on the table , then looked full at Kate** .
" 他 弯腰 , 放置 它 在 这 桌子 , 然后 看起来 满的 在 凯特 .

他弯下腰，把东西放在桌子上，然后直勾勾地看着凯特。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['riːdɪŋ] [griːk] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You don't mean to say you are reading Greek ?** " **he said** .
" 你 不 意思是 到 说 你 是 阅读 希腊语 ? " 他 说 .

“你不会是说你在读希腊语吧？”他问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] , " ['ænsər] [keit] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]
" **Yes , indeed I am** , " **answered Kate** ; " **and I have just come to a most**
" 是的 , 的确 我 是 , " 回答 凯特 ; " 和 我 有 只是 来 到 一个 最多

[ˈdɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] ;
difficult passage ;
难的 通道 ;

“是的，的确如此，”凯特回答说；“我刚刚遇到了一段非常困难的段落；

[aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I am making an awful mess of it .
我 是 制作 一个 可怕 混乱 的 它 .

我把事情搞得一团糟。

[ˈmɔːrɪs] [ˈtelz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌjuː; ʃʊ][ɑːr; ər] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈklæsɪks] ; [pərˈhæps] , [waɪl] [ˌjuː; ʃʊ][ɑːr; ər]
Maurice tells me that you are devoted to the classics ; perhaps , while you are
莫里斯 讲述 我 那 你 是 奉献 到 这 经典 ; 也许 , 尽管 你 是
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

莫里斯告诉我你热爱古典文学；或许，在你等待的时候，

[ˌjuː; ʃʊ] [waɪl] [kənˈstruː] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
you will construe this passage for me . "
你 将要 解释 这 通道 为了 我 . "

请你帮我解读这段经文。

" [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ; [ˌʊ] [ˌem ˈiː][ʃʊr; jər][ˈtrænzˈleɪ(ə)n] . "
" With pleasure ; show me your translation . "
" 和 乐趣 ; 展示 我 你的 翻译 . "

“乐意之至，请把你的译文给我看看。”

" [ʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər][ˌjuː; ʃʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ! "
" Oh , it is too poor for you to look at ! "
" 哦 , 它 是 也 贫穷的 为了 你 到 看 在 ! "

“哦，这地方太破旧了，你不配看！ ”

" [ˌʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ][kæn; kən] [suːn] [tel] [ˌjuː; ʃʊ] [ɪf] [ˌjuː; ʃʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
" Show it to me ; I can soon tell you if you have gone wrong . "
" 展示 它 到 我 ; 我 能 很快 告诉 你 如果 你 有 已消失 错误的 . "

“把它给我看看；我很快就能告诉你你是否做错了。”

" [keɪt] [held] [ʌp][hɜːr; hər][ˈeksəsaɪz] [bʊk] .
" Kate held up her exercise book . "
" 凯特 握住 向上 她 锻炼 书 . "

凯特举起她的练习本。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [wəʊnt][ˌjuː; ʃʊ] ?
" Take a chair , won't you ? "
" 拿 一个 椅子 , 惯于 你 ? "

请坐，好吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said . "
" 她 说 . "

她说。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [-]
Without a word Mr . Danvers dropped into the [288]
没有 一个 单词 先生 : 丹弗斯 掉落 进入 这 [-]

丹弗斯先生一言不发地走进了[288]

[wʌn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] .
one she had been using .
一 她 有 到过 使用 .

她一直在用的那一个。

[hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrl] ; [hiː; hi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][ˈtrænzˈleɪ(ə)n]
He absolutely forgot that she was a girl ; he began to read her translation
他 绝对地 忘了 那 她 曾是 一个 女孩 ; 他 开始 到 读 她 翻译

,
.
,

他完全忘记了她是个女孩；他开始读她的译文。

[ˈpɜːrsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

pursing up his lips as he did so .
追求 向上 他的 嘴唇 作为 他 做过 所以 .

他一边说着，一边抿紧了嘴唇。

" [gʊd] , [soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

" Good , so far , " he said .
" 好的 , 所以 远的 , " 他 说 .

“目前为止一切顺利,”他说。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['kwaɪntəti] ; [dɪs'greɪsfl] , ['kerləs] !

" Oh , here is a wrong quantity ; disgraceful , careless !
" 哦 , 这里 是 一个 错误的 数量 ; 可耻 , 粗心 !

“哦，数量错了；太丢人了，太粗心了！”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ?

Aren't you ashamed of yourself to do work of this sort ?
不是 你 羞愧 的 你自己 到 做 工作 的 这 种类 ?

你做这种工作难道不感到羞耻吗？

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [kʌm] [tuː; tə] ? "

What will the boys of England come to ? "
什么 将要 这 男孩们 的 英格兰 来 到 ? "

英格兰的男孩们将来会怎样？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skɔʊldɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['aɪərlənd] , " [sed] [keit] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [toʊn] .

" But you are scolding a girl of Ireland , " said Kate , in a gentle tone .
" 但 你 是 责骂 一个 女孩 的 爱尔兰 , " 说 凯特 , 在 一个 温和的 语气 .

“但是你是在责骂一个爱尔兰女孩,”凯特温柔地说。

[ˈmɪstər] . ['dænvɜːz] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

Mr . Danvers glanced up at her .
先生 . 丹弗斯 瞥了一眼 向上 在 她 .

丹弗斯先生抬头看了她一眼。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['riːəli] ,

" I beg your pardon , miss , " he said ; " really ,
" 我 求 你的 赦免 , 错过 , " 他 说 ; " 真的 ,

“小姐，请您原谅,”他说；“真的吗？”

[ˈwɪmɪn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['mætərz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . "

women ought not to meddle in matters too deep for them . "
女性 应该 不是 到 插手 在 事情 也 深的 为了 他们 . "

女人不应该插手她们无法理解的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ænd] [help] [em 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

" But you will be good - natured and help me , won't you ?
" 但 你 将要 是 好的 - 自然 和 帮助 我 , 惯于 你 ?

“但是你会心软帮助我，对吧？”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː] [ðæt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] ;

You may as well do that as nothing , while you are waiting for Maurice ;
你 可能 作为 出色地 做 那 作为 没有什么 , 尽管 你 是 等待 为了 莫里斯 ;

在等待莫里斯的时候，你还不如什么都不做；

[aɪ] [felt] [fʊr] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

I felt sure I had gone wrong in that line .
我 毛毡 当然 我 有 已消失 错误的 在 那 线 .

我当时觉得我肯定在那句话上写错了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'iː] ?

Will you show me ?
将要 你 展示 我 ?

你能教教我吗？

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ][ˈɡreɪt(ə)l] . "
 I shall be so grateful . "
 我 将 是 所以 感激的 . "

我将感激不尽。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˈhoʊməɹ] [ˈmæːdəd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstəɹ] . [ˈdænvəːz] ; " [soʊ] [hɪr] [ɡoʊz] . "
 " Well , I can't see Homer murdered , " exclaimed Mr . Danvers ; " so here goes . "
 " 出色地 , 我 不能 看 荷马 被谋杀 , " 惊呼 先生 . 丹弗斯 ; " 所以 这里 去 . "
 "唉, 我不能眼睁睁看着荷马被谋杀,"丹弗斯先生喊道;"那就这么办吧."

" [məˈtɪldə] , " [sed] [keit] , [ˈfeɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [məˈtɪldə] ,
 " Matilda , " said Kate , facing round and looking at Matilda ,
 " 玛蒂尔达 , " 说 凯特 , 面向 圆形的 和 寻找 在 玛蒂尔达 ,
 "玛蒂尔达,"凯特说着, 转过身看着玛蒂尔达。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈrɪpleksəti] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ɑːr; ər]
 who was standing in some perplexity near the door , " you are going out , are
 WHO 曾是 常设 在 一些 困惑 靠近 这 门 , " 你 是 去 出去 , 是
 [juː; jʊ][naːt] ? "
 you not ? "
 你 不是 ? "

站在门口一脸困惑的人问道:"你要出去, 对吧? "

" [jes] , " [sed] [məˈtɪldə] .
 " Yes , " said Matilda .
 " 是的 , " 说 玛蒂尔达 .

"是的,"玛蒂尔达说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈmɔːrɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstəɹ] . [ˈdænvəːz] [hæz; hæz] [kʌm] ? "
 " If you see Maurice , will you kindly tell him that Mr . Danvers has come ? "
 " 如果 你 看 莫里斯 , 将要 你 亲切地 告诉 他 那 先生 . 丹弗斯 有 来 ? "
 "如果你见到莫里斯, 能否请你告诉他丹弗斯先生来了? "

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [məˈtɪldə] [əˈɡen] .
 " Yes , " replied Matilda again .
 " 是的 , " 回复 玛蒂尔达 再次 .

"是的,"玛蒂尔达再次回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
 She left the room , shutting the door behind her .
 她 左边 这 房间 , 关闭 这 门 在后面 她 .

她离开了房间, 随手关上了门。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈbːkwərd] , [ˈhɪdiəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːdəti] !
 " What an awkward , hideous little oddity !
 " 什么 一个 尴尬的 , 可怕 小的 奇特 !

"多么尴尬、丑陋的小怪胎啊! "

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
 " she said to herself .
 " 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ɡroʊ] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ɡriːk] , [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈweɪɪŋ]
 " If people grow like that from the study of Greek , preserve me from wearing
 " 如果 人们 生长 喜欢 那 从 这 学习 的 希腊语 , 保存 我 从 穿着
 [-]
 [289]
 [-]

"如果人们通过学习希腊语就能成长为那样的人, 请让我免受[289]的折磨

[maɪ'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
myself out with it .
我 出去 和 它 :

我自己把它说出来了。

[wʌt] [ə; eɪ][flɜ:rt] [keit] [oʊ'kɑ:nə-] [ɪz] !
What a flirt Kate O'Connor is !
什么 一个 调情 凯特 奥康纳 是 !

凯特·奥康纳真是个爱调情的人！

[pri:'tendɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ]['stu:pɪd] , ['mʌsti] [oʊld]['hoʊməɹ] !
pretending she wants to be helped with her stupid , musty old Homer !
假装 她 想要 到 是 帮助 和 她 愚蠢的 , 发霉的 老的 荷马 !

假装她想让人帮她修理她那台又旧又脏的荷马！

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [dra:pt] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
she just dropped the book on purpose .
她 只是 掉落 这 书 在 目的 :

她故意把书摔了。

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [hɜ:ɹ; həɹ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [praɪz] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['skerkrəʊ] .
Well , I wish her joy of her prize in that old scarecrow .
出色地 , 我 希望 她 喜悦 的 她 奖 在 那 老的 稻草人 :

我祝愿她能从这个老稻草人身上获得奖品，并为此感到高兴。

[jes] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [aʊt] .
Yes , I may as well go out .
是的 , 我 可能 作为 出色地 去 出去 :

是的，我还是出去走走吧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] - [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑ:rtʃmənt]
I could not read ' The Golden Butterfly ' in the same room with that parchment
我 可以 不是 读 ' 这 金的 蝴蝶 - 在 这 相同的 房间 和 那 羊皮纸
['kri:tʃər] .
creature .
生物 :

我无法在同一个房间里，一边读着《金蝴蝶》，一边看着那张羊皮纸做的怪物。

[tu:; tə] [si:] [keit] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['i:ɡər] ,
To see Kate pretending to be so eager ,
到 看 凯特 假装 到 是 所以 渴望的 ,

看到凯特假装那么热情，

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][mæn] ['fɜ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][træp][soʊ] ['i:zəli] , [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɜ:ɹ; fər][maɪ] [nə:vz] .
and that old man falling into the trap so easily , is too much for my nerves .
和 那 老的 男人 坠落 进入 这 陷阱 所以 容易地 , 是 也 很多 为了 我的 神经 :

那个老人竟然那么轻易就落入了陷阱，真是让我大吃一惊。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] ;
Perhaps he would not if he knew that she was only a peasant girl ;
也许 他 会 不是 如果 他 知道 那 她 曾是 仅有的 一个 农民 女孩 ;

如果他知道她只是个农家女孩，或许就不会这样了；

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .
perhaps he will know it some day .
也许 他 将要 知道 它 一些 天 :

或许有一天他会知道的。

[naʊ] [ðen] , [tu:; tə][faɪnd] ['mɔ:ris] , [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] [flɜ:r'teɪŋ] .
Now then , to find Maurice , and put a stop to this flirtation .
现在 然后 , 到 寻找 莫里斯 , 和 放 一个 停止 到 这 调情 :

现在，我要找到莫里斯，制止这种暧昧关系。

" [mə'tɪldə] ['heɪstɪli] [dɒnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['si:lskin] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] , [ræpt] [frʌm; frəm] [hed]
" **Matilda hastily donned a handsome sealskin jacket , and , wrapped from head**
" 玛蒂尔达 草草 穿戴 一个 英俊的 海豹皮 夹克 , 和 , 包装 从 头
[tu:; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [fə:z] ,
to foot in the warmest furs ,
到 脚 在 这 最温暖 毛皮 ,

玛蒂尔达匆匆穿上一件漂亮的豹皮外套，从头到脚裹上了最暖和的皮毛，

[ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld][ˈdʒænjuəri] ['ætməsfɪr] .
sallied forth into the cold January atmosphere .
突袭 前进 进入 这 寒冷的 一月 气氛 .

一头扎进了寒冷的1月空气中。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [bʌt; bət] ,
She walked as far as the shore , but ,
她 步行 作为 远的 作为 这 支撑 , 但 ,

她一直走到岸边，但是，

[lʊk] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][left][æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] ,
look to right and look to left as she would ,
看 到 正确的 和 看 到 左边 作为 她 会 ,

就像她那样，看看右边，再看看左边。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] .
she could not see a sign of any of her companions .
她 可以 不是 看 一个 符号 的 任何 的 她 同伴 .

她没有看到任何同伴的踪影。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ['dɪsə'pɪɹd] ;
The short gleam of sunshine had long ago disappeared ;
这 短的 闪耀 的 阳光 有 长的 前 消失 ;

短暂的阳光早已消失殆尽；

[freʃ] [bæŋks][ʌv; əv] ['hevi] [klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ]
fresh banks of heavy clouds had come up from the north , and were
新鲜的 银行 的 重的 云 有 来 向上 从 这 北 , 和 是

['kʌvəriŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ] .

covering the entire sky .
覆盖 这 全部的 天空 .

北方涌来大片厚重的云层，遮蔽了整个天空。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [snəʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] ; [aɪ 'ti:] [fel] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , ['θɪkər] [ænd; ənd]
Presently the snow began to fall ; it fell faster and faster , thicker and
目前 这 雪 开始 到 落下 ; 它 跌倒 快点 和 快点 , 较厚 和

['θɪkər] ;

thicker ;
较厚 ;

这时雪开始下了；雪越下越快，越下越厚；

[aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [mə'tɪldəz] ['si:lskin] ['dʒækɪt] ; [aɪ 'ti:] [bi:t] ['pɪtɪləsli] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]
it covered Matilda's sealskin jacket ; it beat pitilessly against her cheeks , and
它 涵盖 玛蒂尔达的 海豹皮 夹克 ; 它 打 无情地 反对 她 脸颊 , 和

['i:v(ə)n][gɔ:t][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

even got into her eyes .
甚至 得到 进入 她 眼睛 .

它盖住了玛蒂尔达的海豹皮外套；它无情地拍打着她的脸颊，甚至钻进了她的眼睛里。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ʌm'brelə] ,
She had forgotten to bring out an umbrella ,
她 有 被遗忘的 到 带来 出去 一个 伞 ,

她忘记带伞了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈfʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ；
and was therefore exposed to the full fury of the weather ；
和 曾是 所以 裸露 到 这 满的 愤怒 的 这 天气 ；

因此，它完全暴露在恶劣天气之下；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] ， [tuː] ．
she was quite a mile from home, too ．
她 曾是 相当 一个 英里 从 家 ， 也 ．

她当时离家还有相当远的路。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？
What was to be done? ？
什么 曾是 到 是 完毕 ？

该怎么办？

[ʃiː; ʃi][baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪkt] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [priˈdɪkəmənt] ； [-]
She by no means liked her present predicament ； [290]
她 经过 不 方法 喜欢 她 展示 困境 ； [-]

她一点也不喜欢自己目前的处境；[290]

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈhɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ˈeni] [sɔːrt][wʌz; wəz] [rɪˈpelənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ．
physical hardship of any sort was repellent to her ．
身体的 困境 的 任何 种类 曾是 驱虫剂 到 她 ．

任何形式的身体上的痛苦都令她感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ， [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweðər] ， [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈretʃɪd] [gɜːrli]
She walked on, buffeted by the weather, and feeling herself a truly wretched girl
她 步行 在 ， 颠簸 经过 这 天气 ， 和 感觉 她自己 一个 真的 可怜 女孩
， [wen] ，
， **when** ，
， 什么时候 ，

她继续往前走，饱受风吹雨打，觉得自己真是个倒霉透顶的女孩，这时，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] ， [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeltər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr]
to her relief, she saw a little shelter which had been put up along the shore
到 她 宽慰 ， 她 锯 一个 小的 庇护所 哪个 有 到过 放 向上 沿着 这 支撑
，
，
，

令她松了一口气的是，她看到岸边搭起了一个小小的避雨棚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] ．
and which she had forgotten all about ．
和 哪个 她 有 被遗忘的 全部 关于 ．

她早已将此事忘得一干二净。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][aɪˈtiː] ， [sæt] [daʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [glæs] - [ˈkʌvəd] [ɪnˈkloʊʒər] ， [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
She ran to it, sat down inside the glass - covered inclosure, and drew a long
她 跑 到 它 ， 卫星 向下 里面 这 玻璃 - 涵盖 附件 ， 和 画 一个 长的
[breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ．
breath of relief ．
气息 的 宽慰 ．

她跑过去，坐在玻璃罩里，长长地舒了一口气。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeltər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [rɪˈper] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈskæfəldɪŋ] ，
Part of this shelter was under repair, and was covered with scaffolding ，
部分 的 这 庇护所 曾是 在下面 维修 ， 和 曾是 涵盖 和 脚手架 ，
[ˈkænvəs] ， [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈbɔːrdz] ．
canvas, and heavy boards ．
帆布 ， 和 重的 板 ．

这个避难所的一部分正在维修，上面搭起了脚手架，盖上了帆布和厚木板。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] ['skersli] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
Matilda had scarcely seated herself in the glass part of the shelter before she
玛蒂尔达 有 几乎 坐着 她自己 在 这 玻璃 部分 的 这 庇护所 前 她
[hɜ:rd] ['futsteps] [ə'prʊʊtʃɪŋ] .
heard footsteps approaching .
听到 脚步声 接近 .

玛蒂尔达刚在避难所的玻璃部分坐下，就听到脚步声靠近了。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lsʊʊ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['rekəɡnaɪzd] ; [ðei] [wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [ʌv; əv] ['mɔ:ris]
She also heard voices which she immediately recognized ; they were those of Maurice
她 还 听到 声音 哪个 她 立即地 认可 ; 他们 是 那些 的 莫里斯
, ['dʒɪmi] ,
, **Jimmy** ,
, 吉米 ,
她还听到了一些她立刻就能认出的声音；那是莫里斯、吉米的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] .
and the other boys .
和 这 其他 男孩们 .
还有其他男孩。

[naʊ] , [mə'tɪldə] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑ:s] [bɔɪz] .
Now , Matilda had not made friends with the Ross boys .
现在 , 玛蒂尔达 有 不是 制成 朋友们 和 这 罗斯 男孩们 .
然而，玛蒂尔达并没有和罗斯家的男孩们成为朋友。

['mɔ:ris] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [hæd; həd][hi:; hi] [ʃʊʊn] [hɜ:r; hər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Maurice she would have tolerated had he shown her any special attention ;
莫里斯 她 会 有 容忍 有 他 所示 她 任何 特别的 注意力 ;
如果莫里斯对她表现出任何特殊关照，她或许还能容忍他；

[ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [ʃi:; ʃi] ['kɔ:rdʒəli] [dɪ'testɪd] .
the other three she cordially detested .
这 其他 三 她 诚挚地 令人厌恶的 .
她对另外三个人深恶痛绝。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [naʊ] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ænd; ənd]
She did not at all wish them to find her now , covered with snow , and
她 做过 不是 在 全部 希望 他们 到 寻找 她 现在 , 涵盖 和 雪 , 和
['lʊkɪŋ] [blu:] ,
looking blue ,
寻找 蓝色的 ,
她一点也不希望他们现在看到她，浑身是雪，脸色发青。

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .
and miserable .
和 悲惨的 .
而且很痛苦。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [spi:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [noʊz] .
She knew that Jimmy would immediately speak about her nose .
她 知道 那 吉米 会 立即地 说话 关于 她 鼻子 .
她知道吉米肯定会立刻谈论她的鼻子。

[mə'tɪldəz] [noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
Matilda's nose was a source of anxiety to herself ,
玛蒂尔达的 鼻子 曾是 一个 来源 的 焦虑 到 她自己 ,
玛蒂尔达的鼻子让她自己感到焦虑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaitəst] [θɪŋ] [meɪd] [aɪ'ti:] [red] [ænd; ənd]['swʊʊlən] ;
for the slightest thing made it red and swollen ;
为了 这 丝毫 事物 制成 它 红色的 和 肿 ;
哪怕最轻微的触碰都会让它红肿；

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ə; ei] ['tʃɪlbleɪn] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:mɪnənt][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn]
the horror of a chilblain on this prominent portion of her face had been
这 恐怖 的 一个 冻疮 在 这 著名的 部分 的 她 脸 有 到过
[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['tɛrərz] [sɪns] [hɜ:r; həɾ] ['ɜ:rlɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
one of her terrors since her early childhood .
一 的 她 恐怖 自从 她 早期的 童年 .

从孩提时代起，她就一直害怕脸上这块显眼部位会长冻疮。

[ˈdʒɪmi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; ei] ['tʃɪlbleɪn] [wɜ:r; wər]
Jimmy would be sure to tell her that the first signs of a chilblain were
吉米 会 是 当然 到 告诉 她 那 这 第一的 标志 的 一个 冻疮 是
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

吉米一定会告诉她，冻疮的最初迹象即将出现。

['skersli] [kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ʃi:; ji] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Scarcely considering what she was doing , she rushed into the dark part of the
几乎 考虑 什么 她 曾是 正在做 , 她 匆忙 进入 这 黑暗的 部分 的 这
[ˈfeltər] ,
shelter ,
庇护所 ,

她几乎没考虑自己在做什么，就冲进了避难所的黑暗角落。

[pʊld] ['fɔ:rwəd][sʌm; səm] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [br'haɪnd]
pulled forward some tarpaulin and matting , and , crouching down behind
拉 向前 一些 篷布 和 垫子 , 和 , 蹲伏 向下 在后面
[sʌm; səm] [-]
some [291]
一些 [-]

拉出一些防水布和垫子，然后蹲在一些[291]后面

['bɔ:rdz] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [bɔ:st][tu:; tə] [vju:] .
boards , was completely lost to view .
板 , 曾是 完全地 丢失的 到 看法 .

木板完全被遮挡住了。

[ʃi:; ji] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left][ðə; ði] ['feltər] .
She resolved to stay in this hiding - place until the boys had left the shelter .
她 已解决 到 停留在 这 隐藏 - 地方 直到 这 男孩们 有 左边 这 庇护所 .

她决定待在这个藏身之处，直到男孩们离开避难所为止。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [hɜ:r'self] [sɪ'kjʊə] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:l] ['entərd] .
She had scarcely made herself secure before they all entered .
她 有 几乎 制成 她自己 安全的 前 他们 全部 进入 .

她还没来得及好好保护自己，他们就全都进来了。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][wʌn]
They stood by the entrance watching the storm and chattering hard to one
他们 站立 经过 这 入口 观看 这 风暴 和 喋喋不休 难的 到 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他们站在入口处，看着暴风雨，彼此大声交谈着。

" [haʊ] [ˈdʒɑ:li] ! " [sed] [ˈdʒɪmi] ; " [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['snəʊbɔ:l] [ɪf] [ðɪs] [snəʊ] [goʊz][ɑ:n] [mʌtʃ]
" How jolly ! " said Jimmy ; " we'll be able to snowball if this snow goes on much
" 如何 快乐的 ! " 说 吉米 ; " 出色地 是 有能力的 到 雪球效应 如果 这 雪 去 在 很多
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

“太好了！”吉米说，“如果这场雪再下下去，我们就可以打雪仗了。”

[aɪm][glæd][wi:; wi][ɑ:; ər][ɪn][fɔ:; fər][ə; eɪ] ['daʊnrɑɪ] [gʊd] [fɔ:l][ʌv; əv] [snəʊ] .

I'm glad we are in for a downright good fall of snow .
我是 高兴的 我们 是 在 为了 一个 彻头彻尾 好的 落下 的 雪 .

我很高兴我们这里会迎来一场酣畅淋漓的大雪。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [faɪn] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['skʌdɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ?

Isn't it fine to see it scudding as it does right across the sea ?
不是 它 美好的 到 看 它 疾驰 作为 它 做 正确的 穿过 这 海 ?

看着它飞速横渡大海，难道不是一件赏心乐事吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rek] [tu:; tə] - [naɪt] ! "

I should not be a bit surprised if we had a wreck to - night ! "
我 应该 不是 是 一个 少量 惊讶 如果 我们 有 一个 破坏 到 - 夜晚 ! "

如果今晚发生车祸，我一点也不会感到惊讶！

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rlɪ] , " [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] ['mɔ:li] [ænd; ænd]['sesl, 'sɪsl][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] ;

" exclaimed Charlie , " if that isn't Molly and Cecil just turning the promontory ;
" 惊呼 查理 , " 如果 那 不是 莫莉 和 塞西尔 只是 转弯 这 海角 ;

“查理惊呼道，‘那不是莫莉和塞西尔正转过海岬吗？ ’”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] !

what a long walk they have taken !
什么 一个 长的 走 他们 有 已采取 !

他们走了好长的路啊！

[du:] [lʊk] [æt; ət]['sesl, 'sɪsl] ; [si:] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [dres] [ɪz] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] — [oʊ] ,

Do look at Cecil ; see how her dress is blown by the wind — oh ,
做 看 在 塞西尔 ; 看 如何 她 裙子 是 吹 经过 这 风 — 哦 ,

瞧瞧塞西尔，看看她的裙子被风吹得多么飘动——哦，

[ænd; ænd] ['mɔ:li:z] [ʌm'brelə] [ɪz][,ɪn'saɪd] [aʊt] .

and Molly's umbrella is inside out .
和 莫莉的 伞 是 里面 出去 .

莫莉的伞翻过来了。

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðeɪl] [bi:; bi][ɪn] ; [waɪ] , [ðɪs] [snəʊ] [wɪl] [wet] [ðem; ðəm] [θru:] .

What a mess they'll be in ; why , this snow will wet them through .
什么 一个 混乱 他们会 是 在 ; 为什么 , 这 雪 将要 湿的 他们 通过 .

他们可就惨了；哎呀，这场雪会把他们都淋湿的。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mɔ:ris] ?

What is it , Maurice ?
什么 是 它 , 莫里斯 ?

莫里斯，什么事？

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "

Did you say anything ? "
做过 你 说 任何事物 ? "

你说了什么吗？

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɔ:ris] ; " [ju:; jʊ] [steɪ] ['kwaɪət] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

" I am going to meet them , " said Maurice ; " you stay quiet , if you can ,
" 我 是 去 到 见面 他们 , " 说 莫里斯 ; " 你 停留 安静的 , 如果 你 能 ,

“我要去见他们，”莫里斯说，“你们尽量保持安静。”

[ju:; jʊ] [θri:] , [ænd; ænd][dəʊnt][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] ['eni] [lɑ:ks] .

you three , and don't be up to any larks .
你 三 , 和 不 是 向上 到 任何 云雀 .

你们三个，别胡闹。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn] [hɪr] ；
I'll bring the girls in here ；
患病的 带来 这 女孩们 在 这里 ；

我会把女孩们带进来；

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeltər] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . " **they'll be sure to miss this little shelter if I don't point it out** . "
他们会 是 当然 到 错过 这 小的 庇护所 如果 我 不 观点 它 出去 . "

如果我不指出来，他们肯定会错过这个小避难所。

" [let] [em ˈiː][gəʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
" Let me go with you , " said Charlie .
" 让 我 去 和 你 , " 说 查理 .

“让我跟你一起去吧,”查理说。

" [noʊ] , [noʊ] ! [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet] [θruː] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
" No , no ! stay where you are ; you are wet through as it is .
" 不 , 不 ! 停留 在哪里 你 是 ; 你 是 湿的 通过 作为 它 是 .

“不，不！待在原地别动；你已经全身湿透了。”

" [θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
" Thrusting his hands deep into his pockets ,
" 推进 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 ,

他将双手深深地插进口袋里，

[ˈmɔːrɪs] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
Maurice ran as fast as he could in the direction from where his sister
莫里斯 跑 作为 快速地 作为 他 可以 在 这 方向 从 在哪里 他的 姐姐
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [frend] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . [-]
and her friend were approaching him . [292]
和 她 朋友 是 接近 他 . [-]

莫里斯拼命地朝他姐姐和她的朋友朝他走来的方向跑去。[292]

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [θriː] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] — [ðæt] [ɪz] ,
Meanwhile , the three younger boys were alone in the shelter — that is ,
同时 , 这 三 年轻 男孩们 是 独自的 在 这 庇护所 — 那 是 ,

与此同时，三个年纪较小的男孩独自待在避难所里——也就是说，

[ðeɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [məˈtɪldə] ,
they supposed themselves to be alone but they little knew that Matilda ,
他们 据称 他们自己 到 是 独自的 但 他们 小的 知道 那 玛蒂尔达 ,
[ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈterəfaɪd] ,
breathing hard and feeling terrified ,
呼吸 难的 和 感觉 恐惧 ,

他们以为自己孤身一人，却浑然不知玛蒂尔达正气喘吁吁，惊恐万分。

[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʌːt] .
was within earshot .
曾是 之内 听力范围 .

就在耳边。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈskersli] [kənˈsiːld] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeltər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv]
She had scarcely concealed herself in her little shelter before she repented of
她 有 几乎 暗 她自己 在 她 小的 庇护所 前 她 悔改 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋ] [ækt] .
her own rash act .
她 自己的 皮疹 行为 .

她刚躲进自己的小棚子里，就后悔自己鲁莽的行为了。

[səˈpəʊz] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] !
Suppose by any chance she was discovered !
认为 经过 任何 机会 她 曾是 发现 !

万一她被发现了呢！

[ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][λv; əv] [ˌri:kəˈhɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][da:rk][pa:rt][λv; əv][ðə; ði]
Those awful boys would think as little of reconnoitering the dark part of the
那些 可怕 男孩们 会 思考 作为 小的 的 侦察 这 黑暗的 部分 的 这
[fed] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [λv; əv] [ˈbri:ðɪŋ] [ɔ:r] [ˈwɪslɪŋ] .
shed as they would of breathing or whistling .
棚 作为 他们 会 的 呼吸 或者 吹口哨 .

那些可恶的男孩会像呼吸或吹口哨一样，轻描淡写地去侦察棚屋的黑暗角落。

[ðə; ði] [θri:] [ˌjʌŋgə] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
The three younger boys were about the most mischievous ,
这 三 年轻 男孩们 是 关于 这 最多 恶作剧 ,
三个年纪较小的男孩最为调皮捣蛋。

[moʊst] [ˈrestləs] [ˈkri:tʃərz] [məˈtɪldə] [hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔ:s] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [sti:l] [fɔ:r; fər]
most restless creatures Matilda had ever come across — they were never still for
最多 不安 生物 玛蒂尔达 有 曾经 来 穿过 — 他们 是 绝不 仍然 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

玛蒂尔达见过的最不安分的生物——它们一刻也停不下来。

[oʊ] , [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər] !
Oh, suppose they discovered her !
哦 , 认为 他们 发现 她 !
哦，万一他们发现了她呢！

[ˈkru:əli] [æz; əz] [məˈtɪldə] [heɪtɪd] [bəʊθ][ˈsesl, ˈsɪsl][ænd; ənd] [keɪt] , [ʃi:; ji][ˈɔ:lsʊθ] [fɪrd] [ðem; ðəm] .
Cruelly as Matilda hated both Cecil and Kate, she also feared them .
残酷地 作为 玛蒂尔达 憎恨 两个都 塞西尔 和 凯特 , 她 还 害怕 他们 .
玛蒂尔达虽然憎恨塞西尔和凯特，但她也害怕他们，这真是残酷。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [noʊ] [wɜ:rdz] [λv; əv][hɜ:rz] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [rest] [λv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz]
She knew that no words of hers would prevent the rest of her companions
她 知道 那 不 字 的 她的 会 防止 这 休息 的 她 同伴
[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [λv; əv] [ˈi:vzdra:pɪŋ] .
believing that she had hidden herself for the purpose of eavesdropping .
相信 那 她 有 隐 她自己 为了 这 目的 的 偷听 .

她知道，无论她说什么，都无法阻止其他同伴相信她是躲起来偷听的。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ki:p] [ðer; ðər][wɜ:rd] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈbɔɪkɑ:t] [hɜ:r; hər]
They would certainly keep their word if she were discovered, and boycott her
他们 会 当然 保持 他们的 单词 如果 她 是 发现 , 和 联合抵制 她
[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
on the spot .
在 这 点 .

如果她的身份被发现，他们一定会信守诺言，立即抵制她。

[məˈtɪldə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɔɪkətid] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈgɜ:lz][æz; əz] [keɪt] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl]
Matilda would not have minded being boycotted by such girls as Kate and Cecil
玛蒂尔达 会 不是 有 有思想 存在 抵制 经过 这样的 女孩们 作为 凯特 和 塞西尔
[wɜ:r; wər][ʃi:; ji][æt; ət] [sku:l] .
were she at school .
是 她 在 学校 .

如果玛蒂尔达在学校，她不会介意被凯特和塞西尔这样的女孩排斥。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈdʒu:dz] [ðɪs] [steɪt] [λv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈveri]
But here at St. Jude's this state of things would make her a very
但 这里 在 英石 . 裘德的 这 状态 的 事物 会 制作 她 一个 非常
[ˈmɪzrəb(ə)l] [gɜ:rl] [ɪnˈdi:d] ;
miserable girl indeed ;
悲惨的 女孩 的确 ;

但在圣裘德这里，这种情况会让她非常痛苦；

[ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
she reflected that , under such circumstances ,
她 反映 那 , 在下面 这样的 情况 ,
她心想, 在这种情况下,

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊsmeɪd] [æt; ət][es ˈtiː]
she might have had a better time with the cook and housemaid at St
她 可能 有 有 一个 更好的 时间 和 这 厨师 和 保姆 在 英石
. [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] .
.
Dorothy's .
.
多萝西的 .

她或许会在圣多萝西修道院和厨师、女佣相处得更愉快一些。
[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] : [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ]
Well , there was no help for it now : she must stay as mute as a
出色地 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 现在 : 她 必须 停留 作为 沉默的 作为 一个
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

唉, 现在已经没有办法了: 她只能像老鼠一样保持沉默。
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌ; əv][nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
and take her chance of not being discovered .
和 拿 她 机会 的 不是 存在 发现 .
她冒着被发现的风险。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ænd; ənd] [ˈspektəklz] [pʊʃt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
A LITTLE MAN WITH RED HAIR , AND SPECTACLES PUSHED UP ON HIS FOREHEAD ,
一个 小的 男人 和 红色的 头发 , 和 眼镜 推动 向上 在 他的 前额 ,
一个身材矮小、红头发的男人, 眼镜被推到额头上。

[wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
WAS USHERED INTO THE ROOM .
曾是 引导 进入 这 房间 .
她被领进了房间。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈdʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ˈsʌd(ə)nli] [-]
Luckily for her , Jimmy , with a shout , suddenly [293]
幸运的是 为了 她 , 吉米 , 和 一个 喊 , 突然 [-]
幸运的是, 吉米突然大喊一声[293]

[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kræb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] .
discovered a large crab , which had found its way into the shelter .
发现 一个 大的 螃蟹 , 哪个 有 成立 它是 方式 进入 这 庇护所 .
发现了一只大螃蟹, 它竟然钻进了避难所。

[hiː, hi] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
He dropped on his knees and began eagerly to examine his captive .
他 掉落 在 他的 膝盖 和 开始 急切地 到 检查 他的 俘虏 .
他跪了下来, 开始急切地检查他的俘虏。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈræŋg(ə)] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [preɪ] ,
Soon the three boys began to wrangle over their prey ,
很快 这 三 男孩们 开始 到 争吵 超过 他们的 猎物 ,
很快, 三个男孩就开始争夺猎物。

[ænd; ənd] [məˈtɪldə] [brɪːðd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [saɪ] [ʌ; əv] [rɪˈliːf] .
and Matilda breathed a gentle sigh of relief .
和 玛蒂尔达 呼吸 一个 温和的 叹 的 宽慰 .
玛蒂尔达轻轻地松了口气。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtstɛps] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜ:rd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [geɪl] ,
The noise of approaching footsteps was again heard above the gale ,
这 噪音 的 接近 脚步声 曾是 再次 听到 多于 这 大风 ;
狂风中再次传来脚步声，越来越远。

[ænd; ənd] ['mɔ:ris] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feltər] .
and Maurice and the two girls entered the little shelter .
和 莫里斯 和 这 二 女孩们 进入 这 小的 庇护所 .
莫里斯和两个女孩走进了那间小小的避难所。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] [naʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['kɑ:mentɪŋ]
The entire party now stood by the entrance watching the snow and commenting
这 全部的 派对 现在 站立 经过 这 入口 观看 这 雪 和 评论
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .
一行人站在入口处，一边看着雪，一边议论纷纷。

[baɪ] ['si:səlz] [rɪ'kwɛst] , ['dʒɪmi] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [kræb] ,
By Cecil's request , Jimmy ran out with the poor crab ,
经过 塞西尔的 要求 , 吉米 跑 出去 和 这 贫穷的 螃蟹 ;
应塞西尔的要求，吉米带着那只可怜的螃蟹跑了出去。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [pu:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ; [hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and deposited it in the nearest pool of water ; he then returned to the
和 已存 它 在 这 最近的 水池 的 水 ; 他 然后 返回 到 这
['feltər] .
shelter .
庇护所 .
他把它扔进了最近的水坑里；然后返回了避难所。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] - ['ʃaʊər] [hæd; həd] ['slɑ:tlɪ] [ə'beɪt] ;
They all remained there until the heavy snow - shower had slightly abated ;
他们 全部 剩余 那里 直到 这 重的 雪 - 淋浴 有 轻微地 减弱 ;
他们都待在那里，直到大雪稍稍减弱；

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [fetʃ] ['si:səlz] [ænd; ənd] ['mɑ:li:z]
then the boys decided to go to the house to fetch Cecil's and Molly's
然后 这 男孩们 决定 到 去 到 这 房子 到 拿来 塞西尔的 和 莫莉的
['wɔ:təpru:f] .
waterproofs .
防水 .
然后，男孩们决定去房子里拿塞西尔和莫莉的雨衣。

[ðeɪ] [ræn] [ɔ:f] ['kwɪkli] ,
They ran off quickly ,
他们 跑 离开 迅速地 ,
他们迅速逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər] .
and the girls seated themselves on the bench at the back of the shelter .
和 这 女孩们 坐着 他们自己 在 这 长椅 在 这 后退 的 这 庇护所 .
女孩们在避难所后面的长凳上坐了下来。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ri:d] [em 'i:] [ðæt] ['letər] [naʊ] , ['sesl, 'sisl] , " [sed] ['mɑ:li:] .
" You might as well read me that letter now , Cecil , " said Molly .
" 你 可能 作为 出色地 读 我 那 信 现在 , 塞西尔 , " 说 莫莉 .
“塞西尔，你最好现在就把那封信读给我听，”莫莉说。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['sesl, 'sisl] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃər] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['i:vzdrɑ:pər] [ə'baʊt]
" Very well , " answered Cecil ; " there are sure to be no eavesdroppers about
" 非常出色地 , " 回答 塞西尔 ; " 那里 是 当然 到 是 不 窃听者 关于
[tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? "
to - day , are there ? "
到 - 天 , 是 那里 ? "

“很好,”塞西尔回答说,“今天肯定不会有偷听的人,对吧?”

" ['skersli] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [left] [mə'tɪldə] ['snʌgli] [en'skɒnst] [æt; ət] [hoʊm] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [bʊk]
" Scarcely , seeing that we left Matilda snugly ensconced at home with her book
" 几乎 , 看到 那 我们 左边 玛蒂尔达 舒适地 安顿下来 在 家 和 她 书
.
"
.
"
.
"

“几乎没有,因为我们把玛蒂尔达独自留在家里,让她舒舒服服地看书。”

" [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " ['mʌtəd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
" Oh , did you ? " muttered that young lady , from her hiding - place .
" 哦 , 做过 你 ? " 低声说道 那 年轻的 女士 , 从 她 隐藏 - 地方 .

“哦,是吗?”那位年轻女子从藏身之处低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:flɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
" I think it is awfully kind of Miss Forester to write to me .
" 我 思考 它 是 非常 种类 的 错过 林务员 到 写 到 我 .

“我觉得福雷斯特小姐给我写信真是太好了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] , ['ma:lɪ] ? " [sed] ['sesl, 'sisl] .
Don't you , Molly ? " said Cecil .
不 你 , 莫莉 ? " 说 塞西尔 .

“莫莉,你难道不觉得吗?”塞西尔说。

" [jes] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:] .
" Yes ; but , after all , it is just the thing she would do .
" 是的 ; 但 , 后 全部 , 它 是 只是 这 事物 她 会 做 .

“是的;但是,说到底,这正是她会做的事。”

[ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " [-]
She takes an immense interest in you ; she is very proud of you . " [294]
她 需要 一个 巨大 兴趣 在 你 ; 她 是 非常 自豪的 的 你 . " [-]

她对你非常感兴趣;她为你感到非常自豪。[294]

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [praʊd] [ʌv; əv][em 'i:] , " [sed] ['sesl, 'sisl] ,
" I intend to make her proud of me , " said Cecil ,
" 我 打算 到 制作 她 自豪的 的 我 , " 说 塞西尔 ,

“我一定要让她为我感到骄傲,”塞西尔说。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
drawing herself up and looking straight ahead of her .
绘画 她自己 向上 和 寻找 直的 前方 的 她 .

她挺直身子,目不斜视前方。

" [ɪf] ['evər][ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] ['sɪmpli] [tu:; tə][graɪnd] ,
" If ever a girl has made up her mind simply to grind ,
" 如果 曾经 一个 女孩 有 制成 向上 她 头脑 简单地 到 研磨 ,

“如果一个女孩下定决心要努力奋斗,

[tu:; tə][faɪnd][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] , [aɪ][eɪ'em] [ðæt] [gɜ:rl] .
to find no obstacle too difficult to overcome , I am that girl .
到 寻找 不 障碍 也 难的 到 克服 , 我 是 那 女孩 .

我就是这样一个女孩,没有什么困难是我无法克服的。

[mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈskɑːləərʃɪp] [ɪn] [dʒuːn] .
Miss Forester suggests that I should try for the great scholarship in June .
错过 林务员 建议 那 我 应该 尝试 为了 这 伟大的 奖学金 在 六月 :
福雷斯特小姐建议我六月份去争取那项丰厚的奖学金。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] . " **I mean to try .** "
我 意思是 到 尝试 : "

我打算试试。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [səkˈses] , " [sed] [ˈmɑːli] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" **Well , I wish you success , " said Molly ; " you are clever enough for anything .**
" 出色地 , 我 希望 你 成功 , " 说 莫莉 ; " 你 是 聪明的 足够的 为了 任何事物 :
"好吧,我祝你成功,"莫莉说,"你足够聪明,什么都能做到。"

[naʊ] , [ðen] , [duː] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] ; [ðoʊz] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
Now , then , do read the letter ; those boys will be back in no time .
现在 , 然后 , 做 读 这 信 ; 那些 男孩们 将要 是 后退 在 不 时间 :
那么,现在就读读这封信吧;那些孩子很快就会回来的。

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [druː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] **" Cecil took it out of her pocket ; she opened it , drew a little closer to Molly ,**
" 塞西尔 采取 它 出去 的 她 口袋 ; 她 打开 它 , 画 一个 小的 更近 到
[ˈmɑːli] ,
Molly ,
莫莉 ,
塞西尔从口袋里掏出它,打开,然后又靠近了莫莉一些。

[ænd; ænd] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] :
and began to read aloud :
和 开始 到 读 大声 :
然后开始大声朗读:

" [maɪ] [dɪr] [ˈsesl, ˈsɪsl] :
" **My Dear Cecil :**
" 我的 亲爱的 塞西尔 :
我亲爱的塞西尔:

我亲爱的塞西尔:

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [ˈmɑːli] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [frend] [keɪt] .
" **I wish to consult you and Molly about your friend Kate .**
" 我 希望 到 咨询 你 和 莫莉 关于 你的 朋友 凯特 :
"我想就你们的朋友凯特的事咨询一下你和莫莉。"

[aɪ] [noʊ] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈɡɑːrd] [ˈevri] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ] [æz; əz] [æbsəˈluːtli] [ˈseɪkrɪd] ,
I know , in doing so , that you will regard every word I say as absolutely sacred ,
我 知道 , 在 正在做 所以 , 那 你 将要 看待 每一个 单词 我 说 作为 绝对地 神圣 ,
我知道,这样做,你会将我说的每一句话都视为绝对神圣的。

[ænd; ænd] [naːt] [brɪːð] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] .
and not breathe the contents of this letter to any of your companions .
和 不是 呼吸 这 内容 的 这 信 到 任何 的 你的 同伴 :
不要将这封信的内容透露给你的任何同伴。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pʊr] [dɪr] [keɪt] [oʊˈkɑːnə] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ;
You know that poor dear Kate O'Connor has lost her little money ;
你 知道 那 贫穷的 亲爱的 凯特 奥康纳 有 丢失的 她 小的 钱 ;
你知道可怜的凯特·奥康纳把她那点钱都赔光了吗?

[juː; jʊ][ˈɔːlsʊv̩] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnəˈwer] [ˌʌv; əv][ðə; ði][sæd][fækt]
you also know that at the present moment she is quite unaware of the sad fact
你 还 知道 那 在 这 展示 片刻 她 是 相当 不知情 的 这 伤心 事实
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈpenɪləs] .
that she is practically penniless .
那 她 是 几乎 身无分文 .

你也知道，她现在完全没有意识到自己实际上身无分文的悲惨事实。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [ˈtemprəmənt] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni]
Having regard to her peculiar temperament , to a certain pride which in many
拥有 看待 到 她 奇特 气质 , 到 一个 肯定 自豪 哪个 在 许多
[weɪz] [ɪz] [ˈskersli] [rɔːŋ] ,
ways is scarcely wrong ,
方式 是 几乎 错误的 ,

考虑到她独特的性情，以及她身上那种在许多方面都无可厚非的骄傲，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈherɪts] , [ˈdaʊtləs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈænsesɪtərz] ,
and which she inherits , doubtless , from her Irish ancestors ,
和 哪个 她 继承 , 毫无疑问 , 从 她 爱尔兰 祖先 ,
[ˈaɪrɪʃ] [ˈænsesɪtərz] ,
毫无疑问，这是她从爱尔兰祖先那里继承来的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp]
I am inclined to believe that the wisest course to pursue would be to keep
我 是 倾斜 到 相信 那 这 最明智的 课程 到 追求 会 是 到 保持
[hɜːr; hər][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði][kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
her in ignorance of the calamity which has fallen upon her .
她 在 无知 的 这 灾害 哪个 有 倒下 之上 她 .

我倾向于认为，最明智的做法是让她对降临在她身上的灾难一无所知。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrend]
The other day I had the pleasure of a long interview with a great friend
这 其他 天 我 有 这 乐趣 的 一个 长的 面试 和 一个 伟大的 朋友
[ˌʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

前几天我有幸与一位好朋友进行了一次长时间的访谈，

[ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpəːsɪvəl] .
a Mrs . Percival .
一个 太太 . 珀西瓦尔 .

珀西瓦尔夫人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][lɑːrdʒ][doʊˈneɪʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [hɪr] .
She is very rich , and has often given large donations toward the expenses here .
她 是 非常 富有的 , 和 有 经常 给定 大的 捐款 朝向 这 开支 这里 .
[ˈɔːf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][lɑːrdʒ][doʊˈneɪʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [hɪr] .
她非常富有，经常为这里的开支捐赠大笔款项。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈkerts] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə]
I told her Kate's story , and she suggested the scheme which I now write to
我 讲述 她 凯特的 故事 , 和 她 建议 这 方案 哪个 我 现在 写 到
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
you about .
你 关于 .

我把凯特的故事告诉了她，她提出了我现在写信告诉你的这个方案。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] , [ðæt] [keɪt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪz] [ɡɔːn] ,
It is simply this , that Kate is not to be told that her money is gone ,
它 是 简单地 这 , 那 凯特 是 不是 到 是 讲述 那 她 钱 是 已消失 ,
[ˈmʌni] [ɪz] [ɡɔːn] ,
事情就是这样，不能告诉凯特她的钱没了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pəːsɪvəl] [wɪl] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [fiːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; həɹ] [-]
and that Mrs . Percival will pay her fees here , and allow her [295]
和 那 太太 . 珀西瓦尔 将要 支付 她 费用 这里 , 和 允许 她 [-]

珀西瓦尔夫人将在这里支付她的费用，并允许她[295]

[sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [dres] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˈmaɪnər] [ɪk'spensɪz] .
sufficient money to dress properly , and also for minor expenses .
充足的 钱 到 裙子 适当地 , 和 还 为了 次要的 开支 .

有足够的钱置办体面的衣物，以及支付一些小 额 开支。

[fɔːrtʃənətli] , ['keɪts] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] ['lʌndən] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [peɪd] [ˈɪntuː][maɪ][bæŋk] ,
Fortunately , Kate's little money in London has always been paid into my bank ,
幸运的是 , 凯特的 小的 钱 在 伦敦 有 总是 到过 有薪酬的 进入 我的 银行 ,

幸运的是，凯特在伦敦的那点钱一直都存到我的银行账户里。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [prə'vaɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [fʌndz] [wɪ'daʊt] [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn]
and I can still provide her with funds without arousing her suspicion in
和 我 能 仍然 提供 她 和 资金 没有 唤起 她 怀疑 在

[ˈeni] [weɪ] .

any way .

任何 方式 .

而且我仍然可以给她提供资金，而不会以任何方式引起她的怀疑。

[hɜːrz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['meni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjʊːts] [ʌ; əv][ˈdʒiːniəs]
Hers is a very peculiar temperament ; she has many of the attributes of genius
她的 是 一个 非常 奇特 气质 ; 她 有 许多 的 这 属性 的 天才

,

!

,

她性情非常独特；她具备许多天才的特质。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði][kə'pæsəti] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈment(ə)l] [ˈpaʊər] ,
but I doubt if she has the capacity , or even mental power ,
但 我 怀疑 如果 她 有 这 容量 , 或者 甚至 精神的 力量 ,

但我怀疑她是否有这种能力，甚至是否有足够的精神力量。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [streɪn] [ʌ; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .
for a sustained strain of hard work .
为了 一个 持续 拉紧 的 难的 工作 .

长时间高强度工作造成的压力。

" [aɪ][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] , ['sesl, 'sɪsl] , [ænd; ənd] [keɪt] [oʊ'kɑːnə] , [æz; əz] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['gɜːlz][æt; ət]
" **I regard you , Cecil , and Kate O'Connor , as quite the cleverest girls at**
" 我 看待 你 , 塞西尔 , 和 凯特 奥康纳 , 作为 相当 这 最聪明的 女孩们 在

[ˈprez(ə)nt][æt; ət][,es 'tiː] . [ˈdɒrəθiːz, 'dɒrθiːz] ;

present at St . Dorothy's ;

展示 在 英石 . 多萝西的 ;

“我认为你，塞西尔，还有凯特·奥康纳，是目前圣多萝西学校最聪明的女孩；

[bʌt; bət] , [ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][bəuθ] [ʌn'daʊtɪdli] ['brɪliənt] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ;
but , although you are both undoubtedly brilliant , you are essentially different ;
但 , 虽然 你 是 两个都 无疑 杰出的 , 你 是 本质上 不同的 ;

但是，尽管你们两人无疑都很聪明，但你们本质上是不同的；

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk] .
you have got the capacity for work .
你 有 得到 这 容量 为了 工作 .

你具备工作能力。

[ɪf] [juː; jʊ][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪvələdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [naʊ] [ə'kɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If you avail yourself of the privileges which are now accorded to you ,
如果 你 可用 你自己 的 这 特权 哪个 是 现在 同意 到 你 ,

如果你充分利用现在赋予你的特权，

[juː; jʊ][kæn; kən][ə'kwaɪər] ['nɑ:lɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gret] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][juːz] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] ['veri] **you can acquire knowledge to a great extent , and use that knowledge very**
你 能 获得 知识 到 一个 伟大的 程度 , 和 使用 那 知识 非常
[ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
brilliantly in the future .
精彩 在 这 未来 .

你可以获取大量的知识，并在未来非常出色地运用这些知识。

[keɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hæz; hæz][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [ˈɔ:rgənɪzəm] ; [hɜ:rz][ɑ:r; ər] [mɔːr] [ðə; ði] **Kate , on the other hand , has a more delicate organism ; hers are more the**
凯特 , 在 这 其他 手 , 有 一个 更多的 精美的 生物 ; 她的 是 更多的 这
[ɡɪfts] [ʌv; əv][ˈfænsi] .
gifts of fancy .
礼物 的 想要 .

而凯特的身体则比较娇弱；她的天赋更多来自于幻想。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔ:rdər] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] **She is endowed with imagination of a high order ; she is intellectual without being**
她 是 捐赠 和 想像力 的 一个 高的 命令 ; 她 是 知识分子 没有 存在
[ˈlɑːdʒɪk(ə)] .
logical .
逻辑 .

她拥有极高的想象力；她很有才智，但缺乏逻辑性。

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ɜ:rɪn] [hɜ:r; hər] [bred] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ; **In the future , it is possible that she may earn her bread by writing ;**
在 这 未来 , 它 是 可能的 那 她 可能 赚 她 面包 经过 写作 ;
将来，她或许可以靠写作谋生；

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] ['iːðər] [teɪk] [ʌp] [ˈfɪk(ə)n] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
she may either take up fiction or some other branch of literature .
她 可能 任何一个 拿 向上 小说 或者 一些 其他 分支 的 文学 .

她可能会选择创作小说，或者从事文学的其他领域。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ə'veɪls] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] ,
If she avails herself of the advantages of this school ,
如果 她 可用性 她自己 的 这 优势 的 这 学校 ,
如果她能充分利用这所学校的优势，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː][hɜ:r; hər] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [wel] — ['iːv(ə)n] ['brɪliəntli] ;
she will do her work in the future , whatever it is , well — even brilliantly ;
她 将要 做 她 工作 在 这 未来 , 任何 它 是 , 出色地 — 甚至 精彩 ;
她将来无论从事什么工作，都会做得很好——甚至会非常出色；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi] [prə'fʌʊnd] [ɪn][ˈɑ:rgjʊmənt][ɔːr] ['veri] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
but I do not think she will ever be profound in argument or very deep in thought .
但 我 做 不是 思考 她 将要 曾经 是 深刻的 在 争论 或者 非常 深的 在 想法 .
但我认为她永远不会在辩论中展现出深刻的洞察力，也不会进行非常深入的思考。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] **Be that as it may , she is sufficiently above the common to have an**
是 那 作为 它 可能 , 她 是 足够 多于 这 常见的 到 有 一个
[ə'ʃɔrd] [ˈfjuːtʃər] ,
assured future ,
保证 未来 ,

即便如此，她的才华也远超常人，前途无量。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [rek] [hɜ:r; hər][ˈprɑːspekts][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒʌŋktʃər] .
if nothing happens to wreck her prospects at the present juncture .
如果 没有什么 发生 到 破坏 她 前景 在 这 展示 契机 .
如果目前没有发生任何影响她前途的事情。

[h3:r; h3:r][æksɪdənt][hæz; hæz] [wi:kənd] [h3:r; h3:r] ,
Her accident has weakened her ,
她 事故 有 减弱 她 ,
意外事故使她身体虚弱。

[ænd; ənd][h3:r; h3:r] ['w3:rkɪŋ] - ['paʊ3-z] [wɪl] [nɔ:t] [rɪ't3:rn] [tu;; tə][ð3:r; ð3:r][oʊld] [streŋθ] [f3:r; f3:r][ə; eɪ] [jɪr]
and her working - powers will not return to their old strength for a year
和 她 在职的 - 权力 将要 不是 返回 到 他们的 老的 力量 为了 一个 年
, [ɔ:r][i:v(ə)n] [tu:] [jɪrz] .
, or even two years .
, 或者 甚至 二 年 .
她的劳动能力至少一年, 甚至两年内都无法恢复到以前的水平。

[tu;; tə] [ʌ:k] [h3:r; h3:r][praɪd][ænd; ənd][h3:rt][h3:r; h3:r] [naʊ] [maɪt] ['ɪndʒ3:r] [h3:r; h3:r] ['feɪtəli] .
To shock her pride and hurt her now might injure her fatally .
到 震惊 她 自豪 和 伤害 她 现在 可能 损伤 她 致命的 .
现在伤害她, 让她自尊心受挫, 可能会危及她的生命。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] , ['ð3:rf3:r] , [ɔ:'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɔ:ntreɪ] [tu;; tə][maɪ]['ju:ʒuəl] [ru:l] ,
I am inclined , therefore , although it is contrary to my usual rule ,
我 是 倾斜 , 所以 , 虽然 它 是 相反 到 我的 通常 规则 ,
因此, 尽管这与我通常的原则相悖, 但我倾向于:

[tu;; tə][ækt][ʌ:n]['mɪsɪz] . ['p3:rsɪvəlz] [əd'vaɪs] ,
to act on Mrs . Percival's advice ,
到 行为 在 太太 . 珀西瓦尔的 建议 ,
听从珀西瓦尔夫人的建议,

[tu;; tə] [ə'laʊ] [h3:r; h3:r][tu;; tə] [ə'sɪst] [keɪt] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [keɪt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
to allow her to assist Kate without telling Kate anything about it .
到 允许 她 到 协助 凯特 没有 讲述 凯特 任何事物 关于 它 .
让她可以在不告诉凯特任何事的情况下帮助凯特。

[wen] [ðæt] [pɔ:rt][ʌv; əv][h3:r; h3:r][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi;; bi] [kən'dʌktɪd] [æt; ət] - [ɪz]
When that part of her education which can be conducted at Redgarth is
什么时候 那 部分 的 她 教育 哪个 能 是 实施 在 - 是
[oʊv3:r] ,
over ,
超过 ,
当她在雷德加斯接受的那部分教育结束后,

[ʃi;; ʃi] [wɪl] [bi;; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [l3:rn] [ð3; ði] [tru:θ] .
she will be strong enough and brave enough to learn the truth .
她 将要 是 强的 足够的 和 勇敢的 足够的 到 学习 这 真相 .
她会足够坚强、足够勇敢去了解真相。

[aɪ] [wɪl] [ð3:n] [prə'pəʊz] [tu;; tə][h3:r; h3:r][ə; eɪ] [ski:m] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][kæn; kən] [peɪ] ['mɪsɪz] . ['p3:sɪvəl]
I will then propose to her a scheme by which she can pay Mrs . Percival
我 将要 然后 提出 到 她 一个 方案 经过 哪个 她 能 支付 太太 . 珀西瓦尔
[bæk] [ð3; ði] [det] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [oʊ] [h3:r; h3:r] .
back the debt which she will owe her .
后退 这 债务 哪个 她 将要 欠 她 .
然后我将向她提出一个方案, 让她能够偿还她欠珀西瓦尔夫人的债务。

[ju;; jʊ] [tu:] ['g3:lz][ʌr; 3:r] ['k3:ts] ['gretɪst] [-]
You two girls are Kate's greatest [296]
你 二 女孩们 是 凯特的 最 [-]
你们两个女孩是凯特最棒的[296]

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
朋友们,

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:nər] [jər; jər] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌn] [ə'hʌðər] [sə'fɪjntli] [tu:; tə]
and I honor your friendship for her and one another sufficiently to
和 我 荣誉 你的 友谊 为了 她 和 一 其他 足够 到
[kən'sʌlt] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
consult you on this point .
咨询 你 在 这 观点 .
我非常尊重你们之间的友谊，也十分重视你们彼此之间的友谊，所以在这个问题上向你们请教。

[aɪ][[æ; əl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][jər; jər] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] [ə'pɪnjənz] .
I shall be glad to get your unreserved opinions .
我 将 是 高兴的 到 得到 你的 毫无保留 意见 .

我非常乐意听取您的意见。
[raɪt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['lʌndən] [ə'dres] , [wɪtʃ] ['hedz] [ðɪs] ['peɪpər] .
Write to me to my London address , which heads this paper .
写 到 我 到 我的 伦敦 地址 , 哪个 头部 这 纸 .

请写信到我位于伦敦的地址，该地址就在本报首页。
" [jɔ:rz] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
" **Yours , with affection ,**
" 此致 , 和 感情 ,
爱你的，

" [dʒænit] ['fɔ:rɪstər] . "
" **Janet Forester .** "
" 珍妮特 林务员 . "

“珍妮特·福雷斯特。”

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ? " [sed] ['sesl, 'sisl] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .
" **What do you think of it ? " said Cecil , when she had finished reading .**
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 说 塞西尔 , 什么时候 她 有 完成的 阅读 .
“你觉得怎么样？”塞西尔读完后问道。

" [ðer; ðər][ɪz]'oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['mɑ:li] .
" **There is only one thing to think , " answered Molly .**
" 那里 是 仅有的 一 事物 到 思考 , " 回答 莫莉 .
“只有一件事需要考虑，”莫莉回答道。

" [mɪs] ['fɔ:rɪstərz] [ski:m] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .
" **Miss Forester's scheme must be carried out .**
" 错过 林业员的 方案 必须 是 携带 出去 .
“福雷斯特小姐的计划必须执行。”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['sekənd] [ə'pɪnjən] , ['ʊrli] , [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
There can be no second opinion , surely , on that point .
那里 能 是 不 第二 观点 , 一定 , 在 那 观点 .
在这一点上，肯定不会有其他意见。

[ɔ:l] [θru:] [ði:z] ['hæpi] [deɪz] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [keit] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə]
All through these happy days , when I have looked at Kate , and listened to
全部 通过 这些 快乐的 天 , 什么时候 我 有 看起来 在 凯特 , 和 听着 到
[hɜ:r; hər] ['merɪ] [læf] ,
her merry laugh ,
她 欢乐 笑 ,

在这些快乐的日子，每当我看着凯特，听着她爽朗的笑声，

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [helθ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and seen the health coming back to her cheeks and brightness to her
和 已见 这 健康 未来 后退 到 她 脸颊 和 亮度 到 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我看到她脸颊上的红润气色渐渐恢复，双眼也重新焕发了光彩。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [[ɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
I could never forget the shock which was awaiting her .
我 可以 绝不 忘记 这 震惊 哪个 曾是 等待中 她 .

我永远也无法忘记她即将面临的震惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第15/17页

[naʊ] , [ðæt] [ʃɑ:k] [ni:d] ['nevər] [kʌm] .
Now , that shock need never come .
现在 , 那 震惊 需要 绝不 来 .

现在, 这种冲击永远不必发生了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] , ['splendɪd] ['wʊmən] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [ɪz] ! "
Oh , what a good , splendid woman Miss Forester is ! "
哦 , 什么 一个 好的 , 灿烂 女士 错过 林务员 是 ! "

哦, 福雷斯特小姐真是个善良、出色的女人!

" ['nɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][jər; jər] ['grænmʌðər] , ['mɑ:li] , " [rɪ'plaɪd] ['sesl, 'sisl] .
" Nearly as good as your grandmother , Molly , " replied Cecil .
" 几乎 作为 好的 作为 你的 祖母 , 莫莉 , " 回复 塞西尔 .

“几乎和你奶奶一样好, 莫莉,”塞西尔回答道。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ['græni] [æz; əz][ə; eɪ]['dɜ:rnɪər] [rɛ'sɔ:r] , " [sed] ['mɑ:li] ;
" I meant to apply to grannie as a dernier ressort , " said Molly ;
" 我 意思是 到 申请 到 奶奶 作为 一个 德尼尔 重配 , " 说 莫莉 ;

“我本想申请去奶奶家做最后的度假者,”莫莉说;

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .
" but this is much better .
" 但 这 是 很多 更好的 .

但这要好得多。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sesl, 'sisl] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] — [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]
Of course , Cecil , you and I have only one thing to say — we think the
的 课程 , 塞西尔 , 你 和 我 有 仅有的 一 事物 到 说 — 我们 思考 这
[ski:m] [fɜ:rst] - [reɪt] .
scheme first - rate .
方案 第一的 - 速度 .

当然, 塞西尔, 你我只想说一件事——我们认为这个方案一流。

[let] [ju: 'es] [raɪt] [tu:; tə] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [meɪl] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] . "
Let us write to Miss Forester in time to catch the mail for London . "
让 我们 写 到 错过 林务员 在 时间 到 抓住 这 邮件 为了 伦敦 . "

我们得及时给福雷斯特小姐写信, 才能赶上寄往伦敦的邮件。

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ; [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [bæk] [naʊ] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" The snow is nearly over ; we may as well go back now , " said Cecil .
" 这 雪 是 几乎 超过 ; 我们 可能 作为 出色地 去 后退 现在 , " 说 塞西尔 .

“雪快停了, 我们现在就可以回去了。”塞西尔说。

" [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] .
" We need not wait for Maurice .
" 我们 需要 不是 等待 为了 莫里斯 .

我们不必等待莫里斯。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] — [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][hi:; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] !
But oh , there he is — and how fast he is running !
但 哦 , 那里 他 是 — 和 如何 快速地 他 是 跑步 !

哦, 他来了——而且跑得好快啊!

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ? "
What can be the matter ? "
什么 能 是 这 事情 ? "

究竟出了什么事?

" [aɪ] [seɪ] , [ˈgɜːlz] , [wʌt] [duː][juː; jə] [θɪŋk] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɔːrɪs] ,
" **I say , girls , what do you think ?** " **exclaimed Maurice** ,
" 我 说 , 女孩们 , 什么 做 你 思考 ? " 惊呼 莫里斯 ,

“我说，姑娘们，你们觉得怎么样？”莫里斯大声说道。

[ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [-]
rushing up to the two as he spoke , and [297]
匆忙 向上 到 这 二 作为 他 辐 , 和 [-]

他一边说话一边冲向两人，[297]

[ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] .
laughing heartily .
笑 衷心地 .

开怀大笑。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈtʃɑːrmin] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkɪti] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] .
" **I found that charming Irish Kitty tête - à - tête with Mr . Danvers** .
" 我 成立 那 迷人 爱尔兰 猫咪 头 - - - 头 和 先生 . 丹弗斯 .

“我发现那只迷人的爱尔兰小猫正在与丹弗斯先生面对面交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ˈredɜː] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
There was the old boy , with his hair redder than I have ever seen it ,
那里 曾是 这 老的 男生 , 和 他的 头发 更红 比 我 有 曾经 已见 它 ,

那个老头儿的头发比我以往见过的任何时候都要红。

[pʊʃt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [brʌʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] ,
pushed up like a brush from his forehead , his eyes sparkling ,
推动 向上 喜欢 一个 刷子 从 他的 前额 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,

他额头上的刷子像刷子一样向上翘起，眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [stʌk] [əˈraɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
his glasses stuck awry on his nose ,
他的 眼镜 卡住 错误 在 他的 鼻子 ,

他的眼镜歪歪地挂在鼻梁上。

[dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] [keɪt] [oʊˈkɑːnɜː] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gesticulating and arguing and scolding Kate O'Connor at the top of his
做手势 和 争论 和 责骂 凯特 奥康纳 在 这 顶部 的 他的

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他一边比划着手势，一边大声斥责凯特·奥康纳。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskuːl] ;
He said that she was a disgrace to any English school ;
他 说 那 她 曾是 一个 耻辱 到 任何 英语 学校 ;

他说，她给任何一所英国学校都蒙羞；

[ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kəˈpæsɪtɪz] [wʊd] [kənˈstruː] [soʊ] [ˈfeɪmfəli] ; [ðæt] [hɜːr; hər]
that no boy of ordinary capacities would construe so shamefully ; that her
那 不 男生 的 普通的 容量 会 解释 所以 可耻地 ; 那 她

[ˈkwɑːntətɪz] [wɜːr; wər] [fɔːls] ,
quantities were false ,
数量 是 错误的 ,

任何一个心智正常的男孩都不会如此可耻地理解；她所言属实。

[hɜːr; hər][ˈæksent] [vaɪl] ; [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
her accent vile ; that , in short , as a lad of spirit ,
她 口音 卑鄙的 ; 那 , 在 短的 , 作为 一个 小伙子 的 精神 ,

她的口音令人作呕；总之，作为一个有魄力的年轻人，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈməːdəɪŋ] [pʊə] [ˈhoʊməɹ][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃəɹ] .
she ought to give up murdering poor Homer in the future .
她 应该 到 给 向上 谋杀 贫穷的 荷马 在 这 未来 .

她以后应该放弃杀害可怜的荷马了。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [stʊd] [keit] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɑːrgjuːɪŋ][ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːrˈself] .
And there stood Kate in front of him , arguing also , and defending herself .
和 那里 站立 凯特 在 正面 的 他 , 争论 还 , 和 防守 她自己 .

凯特就站在他面前，也在争辩，也在为自己辩护。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wəɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][jʊə; jəɹ][laɪf] .
You never heard such a noise as the two were making in all your life .
你 绝不 听到 这样的 一个 噪音 作为 这 二 是 制作 在 全部 你的 生活 .

你这辈子都没听过他们俩发出的这种声音。

[wiː; wi] [fɔːr] [lædz] [bɜːrst][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
We four lads burst in on the scene ,
我们 四 小伙子们 爆裂 在 在 这 场景 ,

我们四个小伙子冲进了现场，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [wʊʊk] [ˈmɪstəɹ] . [ˈdænvɜːz] [ʌp] .
and the fact of our presence woke Mr . Danvers up .
和 这 事实 的 我们的 在场 觉醒 先生 . 丹弗斯 向上 .

我们的出现吵醒了丹弗斯先生。

[hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈsʌmhaʊ] , [wɪˈðəʊt] [sʊʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [keit] .
He got out of the room somehow , without so much as looking at Kate .
他 得到 出去 的 这 房间 不知何故 , 没有 所以 很多 作为 寻找 在 凯特 .

他不知怎么地离开了房间，甚至都没看凯特一眼。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] : -
When he reached the street , he mopped his forehead and said to me : '
什么时候 他 达到 这 街道 , 他 拖把 他的 前额 和 说 到 我 : -
[tel] [em ˈiː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

他走到街上，擦了擦额头上的汗，对我说：“告诉我，

[ˈmɔːrɪs] , — [fɔːr; fəɹ] [ˈriːəli] , [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Maurice , — for really , in the confusion of the moment ,
莫里斯 , — 为了 真的 , 在 这 困惑 的 这 片刻 ,

莫里斯——真的，在当时的混乱中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ˈhoʊməɹ] [ˌæbsəˈluːtli]
and the cruelty of seeing one of the finest passages in Homer absolutely
和 这 残酷 的 看到 一 的 这 最好的 段落 在 荷马 绝对地
[ˈrɪdl] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈerəɹz] ,
riddled through with errors ,
布满谜团 通过 和 错误 ,

而最残酷的是，荷马史诗中最精彩的段落之一竟然错误百出。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
I can't be certain of what I said ,
我 不能 是 肯定 的 什么 我 说 ,

我无法确定我当时说了什么。

— [bʌt; bət][dɪd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [bɔɪ] ? -
— but did I speak to that young person as if she were a boy ? ' —
— 但 做过 我 说话 到 那 年轻的 人 作为 如果 她 是 一个 男生 ? -

——但我跟那个年轻人说话的方式，就像对待男孩一样吗？

" - [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , [sɜ:r] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' **You certainly did , sir , ' I replied .**
" - 你 当然 做过 , 先生 , - 我 回复 .

“您确实做到了，先生，”我回答道。

" - ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['hevəns] ！ -
" ' **Merciful Heavens ! ' !**
" - 仁慈 天 ！ -

“仁慈的上苍！ ”

[hi; hi] ['ænsər] ; - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] .
he answered ; ' I have a respect for ladies .
他 回答 ; - 我 有 一个 尊重 为了 女士们 .

他回答说：“我尊重女士。”

[aɪ] [rɪ'spekt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
I respect them in the distance .
我 尊重 他们 在 这 距离 .

我远远地敬重他们。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] ;
It is unworthy and ungentlemanly of any man to be rude to a lady ;
它 是 不配 和 不绅士的 的 任何 男人 到 是 粗鲁的 到 一个 女士 ;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [-]
but when a [298]
但 什么时候 一个 [-]

任何男人对女士无礼都是不体面、不绅士的行为；但是当[298]

['wʊmən] [pʊts] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [wen] [fɪ:; fɪ] ['wu:ndz] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
woman puts herself out of her place , when she wounds a scholar , even a
女士 放置 她自己 出去 的 她 地方 , 什么时候 她 伤口 一个 学者 , 甚至 一个

['hʌmb(ə)l] ['skɑ:lər] ,
humble scholar ,
谦逊的 学者 ,

女人伤害学者，哪怕是卑微的学者，也是自毁身份。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tendə] [sensə'bɪlɪti:z] — — ['mɔ:ris] ; [maɪ] [læd] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t] [wʌt]
in his tenderest sensibilities — — Maurice ; my lad , the air of this place is not what
在 他的 最嫩的 感性 — — 莫里斯 ; 我的 小伙子 , 这 空气 的 这 地方 是 不是 什么

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

在他最温柔的感受中——莫里斯；我的孩子，这里的气氛已经不如从前了。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [es 'ti:] . [dʒu:dz] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I doubt that St . Jude's will agree with me .
我 怀疑 那 英石 . 裘德的 将要 同意 和 我 .

我怀疑圣裘德医院不会同意我的观点。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][em 'i:][ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] ? -
Can you get me a time - table ? ' !
能 你 得到 我 一个 时间 - 桌子 ? -

你能给我一份时刻表吗？

" - ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , - [aɪ] ['ænsər] .
" ' **Nothing of the kind , ' I answered .**
" - 没有什么 的 这 种类 , - 我 回答 .

“绝无此事，”我回答道。

- [ju:v] [kʌm] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʒə] [steɪ] .
' You've come here now , and you shall stay .
- 你已经 来 这里 现在 , 和 你 将 停留 .

“既然你来了，就留在这里吧。”

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [gɜ:rl][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼpɑ:rti] , — [ɪfədʒə'naɪə] , [ju:l] [kəm'per] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ,
There's another girl of our party , — Iphigenia , you'll compare her to ,
有 其他 女孩 的 我们的 派对 , — 伊菲革涅亚 , 你会 比较 她 到 ,
我们一行人里还有另一个女孩——伊菲革涅亚, 你会把她比作.....

— [ʃi:; ʃi][æɪ; əɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [ʼpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ʼhoʊməɹ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ʼɪntu:] [ʼbetər] [ænd; ənd][ʼpjʊəɜ] — **she shall read a passage of Homer translated into better and purer**
— 她 将 读 一个 通道 的 荷马 翻译 进入 更好的 和 更纯净
[ʼɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][ʼeni] [ʼfeləʊ] [æt; ət] - [kʊd; kəd] [ə'tempt] .
English than any fellow at Hazlewick could attempt .
英语 比 任何 同伴 在 - 可以 试图 .
—她将朗读一段荷马史诗的译文, 其英文翻译比黑兹尔维克的任何一位学者所能尝试的都要更好、更纯正。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] ; [ju:v] [kʌm] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] !
Now , look here , sir ; you've come and you must stay !
现在 , 看 这里 , 先生 ; 你已经 来 和 你 必须 停留 !
先生, 您来了就得留下来!

[ʼdʒɪmi] [ænd; ənd] [ʼtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ʼtedɪ] , [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [hɪr] [ðɪs] [ʼmɪnɪt] ! -
Jimmy and Charlie and Teddy , come along here this minute ! ! -
吉米 和 查理 和 泰迪 , 来 沿着 这里 这 分钟 ! -
吉米、查理和泰迪, 立刻过来!

" [aɪ][gɑ:t][ðəm; ðəm][tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʼsesl, 'sɪsl] , " [kən'tɪnju:d] [ʼmɔ:ris] ;
" **I got them to surround him , Cecil , " continued Maurice ;**
" 我 得到 他们 到 环绕 他 , 塞西尔 , " 持续 莫里斯 ;
“我让他们把他围住了, 塞西尔,”莫里斯继续说道;

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [du:] [ʼhɜ:ri] [hoʊm] .
" **so there is no fear of his escaping ; and now do hurry home .**
" 所以 那里 是 不 害怕 的 他的 逃脱 ; 和 现在 做 匆忙 家 .
所以不用担心他会逃跑; 现在赶紧回家吧。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] , [ʼaɪsɪ] [koʊld] ,
" **They all set off at a quick pace , and Matilda , icy cold ,**
" 他们 全部 放 离开 在 一个 快的 步伐 , 和 玛蒂尔达 , 冰冷的 寒冷的 ,
“他们都快步出发了, 玛蒂尔达浑身冰冷,”

[wʌz; wəz][ʼeɪb(ə)l][tu:; tə] [kri:p] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʼhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
was able to creep out of her hiding - place .
曾是 有能力的 到 潜行者 出去 的 她 隐藏 - 地方 .
她设法从藏身之处溜了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʼveri] [waɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʼtremblɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
She was very white when she did so , and was trembling a good bit .
她 曾是 非常 白色的 什么时候 她 做过 所以 , 和 曾是 发抖 一个 好的 少量 .
她这样做的时候脸色非常苍白, 而且浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʼnæroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʼveri] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃər] ,
She had had a narrow escape of a very unpleasant adventure ,
她 有 有 一个 狭窄的 逃脱 的 一个 非常 令人不快的 冒险 ,
她侥幸逃脱了一场非常不愉快的遭遇。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ʼfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʼsɪmplɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] .
and at first all her feelings were simply those of congratulation .
和 在 第一的全部 她 情怀 是 简单地 那些 的 恭喜 .
起初, 她满脑子想的都是祝贺。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈfrouz(ə)n] [blɑd] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt][wʌns] [mɔːr] [ɪn]
After a time , however , as her frozen blood began to circulate once more in
后 一个 时间 , 然而 , 作为 她 冷冻 血 开始 到 流通 一次 更多的 在
[hɜːr; həɹ][veɪnz] ,
her veins ,
她 静脉 ,

然而过了一段时间，当她冰冻的血液再次开始在血管中循环时，

[ˈʌðər] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ] .
other thoughts came to visit her .
其他 想法 来了 到 访问 她 .

其他的思绪也随之而来。

" [soʊ] [keit] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **So Kate is not to know , " she said to herself .**
" 所以 凯特 是 不是 到 知道 , " 她 说 到 她自己 .

“所以凯特不能知道，”她自言自语道。

" [keit] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukertɪd][ɑːn] [ˈtʃærəti] .
" **Kate is to be educated on charity .**
" 凯特 是 到 是 受过教育 在 慈善机构 .

“凯特将接受慈善方面的教育。”

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [ˈtruːli] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔːpər] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [ˈkɔːrdʒəli] [heɪt] ,
The peasant girl , who is truly now a pauper , and whom I cordially hate ,
这 农民 女孩 , WHO 是 真的 现在 一个 穷光蛋 , 和 谁 我 诚挚地 恨 ,
那个农家女孩，如今真的成了穷光蛋，我真心憎恨她。

[ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
is to receive the bounty of a complete stranger , and to know nothing
是 到 收到 这 赏金 的 一个 完全的 陌生人 , 和 到 知道 没有什么
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . [-]
about it . [299]
关于 它 . [-]

就是收到陌生人的馈赠，却对此一无所知。[299]

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [spoʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] .
Perhaps I can put a spoke into that delightful little arrangement .
也许 我 能 放 一个 辐 进入 那 愉快 小的 安排 .

或许我可以给这美好的小安排添点什么。

[aɪ][məst; məst][wɜːrk] [ˈkɔːʃəsli] .
I must work cautiously .
我 必须 工作 谨慎地 .

我必须谨慎行事。

[aɪ] [heɪt] [keit] , [aɪ] [heɪt] [ˈsesl, ˈsɪsl] !
I hate Kate , I hate Cecil !
我 恨 凯特 , 我 恨 塞西尔 !

我讨厌凯特，我讨厌塞西尔！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmɑːli] ; [maɪ][tɜːrn][hæz; həz] [kʌm] , [aɪ][ˈfænsɪ] ,
I have no special love for Molly ; my turn has come , I fancy ,
我 有 不 特别的 爱 为了 莫莉 ; 我的 转动 有 来 , 我 想要 ,

我对莫莉并没有什么特别的感情；我想，轮到我了。

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [sʌm; səm][oʊld] [skoːrɜz] .
to pay off some old scores .
到 支付 离开 一些 老的 得分 .

偿还一些旧债。

" [mə'tɪldə] [hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **Matilda hurried back to the house** .
" 玛蒂尔达 慌忙 后退 到 这 房子 .

玛蒂尔达匆匆赶回了家。

[ʃi:; ʃi] [krept] [sɔ:ftli] [ʌp'sterz] , [ri:tft] [hɜ:r; hær][bedru:m; 'bedrəm] [wɪ'dəʊt] ['eniwʌn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hær] ,
She crept softly upstairs , reached her bedroom without anyone seeing her ,
她 悄悄地爬 轻轻 楼上 , 达到 她 卧室 没有 任何人 看到 她 ,
她蹑手蹑脚地爬上楼, 悄无声息地来到自己的卧室, 没有被任何人看见。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['ɜ:rlɪ] ['dɪnər] ['lʊkɪŋ] [səb'du:d] [ænd; ənd] [dʌl] .
and came down to early dinner looking subdued and dull .
和 来了 向下 到 早期的 晚餐 寻找 低沉的 和 乏味的 .

下楼吃早晚餐时, 他看起来情绪低落, 毫无生气。

" [dɪd][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jær] [wɔ:k] ? " [æskt] [keit] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r; hær][tu:; tə][sʌm; səm] [su:p] .
" **Did you enjoy your walk ? " asked Kate , as she helped her to some soup** .
" 做过 你 享受 你的 走 ? " 问 凯特 , 作为 她 帮助 她 到 一些 汤 .

“你散步愉快吗?”凯特一边问, 一边帮她盛了些汤。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] , " [sed] [mə'tɪldə] ,
" **It was so cold that I did not care to go out , " said Matilda** ,
" 它 曾是 所以 寒冷的 那 我 做过 不是 关心 到 去 出去 , " 说 玛蒂尔达 ,

“天气太冷了, 我都不想出门,”玛蒂尔达说。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ](ə)n] .
without a moment's hesitation .
没有 一个 瞬间 犹豫 .

毫不犹豫。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [spend] [ðə; ði][ləst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][jʊr; jær] [ru:m] !
" **And did you really spend the last couple of hours in your room !**
" 和 做过 你 真的 花费 这 最后的 夫妻 的 小时 在 你的 房间 !

“你真的在房间里待了几个小时吗! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪmpli] ['froʊz(ə)n] . "
You must be simply frozen . "
你 必须 是 简单地 冷冻 . "

你一定是冻僵了。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dænvɜ:z] , " [sed] [mə'tɪldə] ,
" **I did not wish to disturb you and Mr . Danvers , " said Matilda** ,
" 我 做过 不是 希望 到 打扰 你 和 先生 . 丹弗斯 , " 说 玛蒂尔达 ,

“我不想打扰您和丹弗斯先生,”玛蒂尔达说。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hær][slaɪ] [lʊks] .
with one of her sly looks .
和 一 的 她 狡猾 看起来 .

她露出了狡黠的眼神。

[keit] [bɜ:rst][ɪntu:;][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
Kate burst into a fit of laughter .
凯特 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

凯特突然大笑起来。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ,
" **Oh , my dears , " she said , turning to the rest of the party** ,
" 哦 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 , 转弯 到 这 休息 的 这 派对 ,

“哦, 亲爱的们,”她转过身对其他人说。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['dʒɔ:li] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;
" **I never had such a completely jolly time in the whole course of my life ;**
" 我 绝不 有 这样的 一个 完全地 快乐的 时间 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 ;

“我一生中从未有过如此快乐时光;

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [wei] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][mæn][did] [reit] [em 'i:] !
the awful way that little man did rate me !
这 可怕 方式 那 小的 男人 做过 速度 我 ！

那个小个子男人给我的评价真是太糟糕了！

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; ei] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [sɜ:r] ! -
' You are a young scoundrel , sir ! '
- 你 是 一个 年轻的 恶棍 , 先生 ! -

“你真是个无赖，先生！”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [prə'feɪn] [jʊr; jər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑ:lər] ,
' How dare you profane your lips with the words of the greatest scholar ,
- 如何 敢 你 亵渎 你的 嘴唇 和 这 字 的 这 最 学者 ,

你竟敢亵渎你的嘴唇，用最伟大学者的话语来冒犯你！

[ðə; ði][moʊst][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] , [wen] [jʊr; jər][grʊʊs] ['ɪgnərəns] — — - [oʊ] ,
the most magnificent intellect of all time , when your gross ignorance — — ' Oh ,
这 最多 壮丽 智力 的 全部 时间 , 什么时候 你的 总的 无知 — — - 哦 ,

有史以来最伟大的智慧，当你的无知如此——' 哦，

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'naɪələɪtɪd] , ['sɪmplɪ] [ə'naɪələɪtɪd] , [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd]
but I need not go on , I was annihilated , simply annihilated , and I could
但 我 需要 不是 去 在 , 我 曾是 彻底消灭 , 简单地 彻底消灭 , 和 我 可以

[nɑ:t][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
not stop him .
不是 停止 他 .

但我无需继续，我被彻底摧毁了，完全被摧毁了，我无法阻止他。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['gləriŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
He kept on glaring at me ,
他 保留 在 刺眼 在 我 ,

他一直怒视着我，

[ænd; ænd] [ə'ʃʊrɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['eni] [bɔɪz] - [sku:l]
and assuring me that I was worthy of being expelled from any boys ' school
和 保证 我 那 我 曾是 值得 的 存在 被驱逐 从 任何 男孩们 - 学校

[-]
[300]
[-]

并向我保证，我完全有理由被任何一所男校开除[300]

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
in the kingdom .
在 这 王国 .

在王国里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [rɪ'li:f] [wen] ['mɔ:ris] [keɪm] [ɪn] .
It was a relief when Maurice came in .
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 莫里斯 来了 在 .

莫里斯进来的时候，大家都松了一口气。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [haʊ] ['θɜ:rəli] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
But oh , how funny he was , and how thoroughly I like him ,
但 哦 , 如何 有趣的 他 曾是 , 和 如何 彻底 我 喜欢 他 ,

但是，他真是太有趣了，我又是多么喜欢他啊！

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɒz; wəz][soʊ][skəʊldɪd] [brɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs]
notwithstanding the fact that I never was so scolded before in the whole course
虽然 这 事实 那 我 绝不 曾是 所以 责骂 前 在 这 所有的 课程
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! " [-]
of my life ! " [301]
的 我的 生活 ! " [-]

尽管我一生中从未受过如此严厉的责骂！ [301]

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [bɔːst] ['letər] .
A LOST LETTER .
一个 丢失的 信 .

一封遗失的信。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [traɪt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [help] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðər; ðər][saɪd] .
IT is a trite saying that the powers of evil help those who are on their side .
它 是 一个 老套 说 那 这 权力 的 邪恶的 帮助 那些 WHO 是 在 他们的 边 .

俗话说，邪恶势力会帮助那些站在他们一边的人。

[ðæt] [naɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] , ['sesl, 'sɪsl] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [mɪs] ['fɔːrɪstər] [hæd; həd]
That night , by a misadventure , Cecil dropped the letter which Miss Forester had
那 夜晚 , 经过 一个 不幸遭遇 , 塞西尔 掉落 这 信 哪个 错过 林务员 有
['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
written to her .
书面 到 她 .

当晚，塞西尔不慎将福雷斯特小姐写给她的信掉在了地上。

[baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kruːəl] [ˌmɪsəd'ventʃər] [mə'tɪldə] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
By a more cruel misadventure Matilda picked it up .
经过 一个 更多的 残忍的 不幸遭遇 玛蒂尔达 挑选 它 向上 .

玛蒂尔达因为一次更不幸的遭遇捡到了它。

['sesl, 'sɪsl][ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd][bəʊθ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːrɪstər] ;
Cecil and Molly had both written to Miss Forester ;
塞西尔 和 莫莉 有 两个都 书面 到 错过 林务员 ;

塞西尔和莫莉都给福雷斯特小姐写过信；

[ðər; ðər] ['letərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] [meɪl] .
their letters had reached the post in time to catch the London mail .
他们的 信件 有 达到 这 邮政 在 时间 到 抓住 这 伦敦 邮件 .

他们的信件及时送达邮局，赶上了伦敦的邮件。

[ðər; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Their minds were quite light and happy on the subject .
他们的 思想 是 相当 光 和 快乐的 在 这 主题 .

他们对此话题感到十分轻松愉快。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [seɪf] ,
To make all safe ,
到 制作 全部安全的 ,

为了确保安全，

['sesl, 'sɪsl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mɪs] ['fɔːrɪstərz] ['letər] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
Cecil intended to destroy Miss Forester's letter before she went to bed that night .
塞西尔 故意的 到 破坏 错过 林业员的 信 前 她 去 到 床 那 夜晚 .

塞西尔打算在福雷斯特小姐当晚睡觉前销毁她的信。

[ˈkeɪts] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] , [bʌt; bət] [məˈtɪldə] , [ˈmɑ:li] ,
Kate's bedroom was on the drawing - room floor , but Matilda , Molly ,
凯特的 卧室 曾是 在 这 绘画 - 房间 地面 , 但 玛蒂尔达 , 莫莉 ,
[ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] .
and Cecil slept on the floor above .
和 塞西尔 睡着了 在 这 地面 多于 .
凯特的卧室在客厅的地板上, 但玛蒂尔达、莫莉和塞西尔睡在楼上的地板上。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈkæərɪd] [hɜ:r; hær][pɔ:rtˈfoʊliʊs] [ˈʌndər] [hɜ:r; hær][ɑ:rm] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] ,
Cecil carried her portfolio under her arm ; it was packed with letters ,
塞西尔 携带 她 文件夹 在下面 她 手臂 ; 它 曾是 包装 和 信件 ,
[slɪps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
slips of paper ,
滑倒 的 纸 ,
塞西尔腋下夹着她的文件夹; 里面塞满了信件和纸条。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈdɑ:kjuments] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪnd] .
and small documents of all kind .
和 小的 文件 的 全部 种类 .
以及各种小型文件。

[mɪs] [ˈfɔ:rɪstərz] [ˈletər] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈoʊvərˈfʊl] [rɪˈseptək(ə)l] ;
Miss Forester's letter , among others , had been crowded into this overfull receptacle ;
错过 林业员的 信 , 之中 其他的 , 有 到过 挤 进入 这 过满 容器 ;
[aɪ ˈti:] [slɪpt] [aʊt] ,
it slipped out ,
它 滑倒了 出去 ,
福雷斯特小姐的信和其他一些信件一起被塞进了这个塞得满满当当的容器里; 它滑了出来。

[noʊ][wʌŋ] [nu:] [haʊ] .
no one knew how .
不 一 知道 如何 .
谁也不知道该怎么做。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [məˈtɪldə] [pʊt][hɜ:r; hær] [fʊt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Quick as thought , Matilda put her foot on it .
快的 作为 想法 , 玛蒂尔达 放 她 脚 在 它 .
玛蒂尔达反应迅速, 一脚踩了上去。

[ˈsesl, ˈsɪsl][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
Cecil did not notice the circumstance .
塞西尔 做过 不是 注意 这 环境 .
塞西尔没有注意到这种情况。

[məˈtɪldə] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hær] [ˈpɑ:kɪt] , [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hær][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd]
Matilda slipped the letter into her pocket , reached her bedroom , and
玛蒂尔达 滑倒了 这 信 进入 她 口袋 , 达到 她 卧室 , 和
[dɑ:nst] [əˈbaʊt] .
danced about .
跳舞 关于 .
玛蒂尔达把信塞进口袋, 回到卧室, 跳起了舞。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ; " [naʊ] [aɪ][er ˈem] [seɪf] ;
" **Now I have it , she said to herself ; now I am safe ;**
" 现在 我 有 它 , " 她 说 到 她自己 ; " 现在 我 是 安全的 ;
“现在我明白了,”她对自己说; “现在我安全了;

[noʊ][wʌŋ][kæn; kən] [əˈkju:z] [em ˈi:] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [-]
no one can accuse me now of having [302]
不 一 能 控 我 现在 的 拥有 [-]
现在没有人可以指责我[302]

[ˈi:vzdrɒpt] .
eavesdropped .
偷听 .

偷听。

[aɪ][eɪˈem][seɪf] ; [aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
I am safe ; I know exactly what to do in the future .
我 是 安全的 ; 我 知道 确切地 什么 到 做 在 这 未来 .
我很安全 ; 我知道将来该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;
" She went to bed , hugging the precious letter in her hand ;
" 她 去 到 床 , 拥抱 这 宝贵的 信 在 她 手 ;
她抱着手中那封珍贵的信，上床睡觉了 ;

[ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
she slept with it under her pillow ,
她 睡着了 和 它 在下面 她 枕头 ,
她把它放在枕头底下睡觉。

[pʊt][aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] [drɔːr] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
put it away in a locked drawer early the next morning ,
放 它 离开 在 一个 已锁定 抽屉 早期的 这 下一个 早晨 ,
第二天一大早，我就把它放进了上锁的抽屉里。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
and came down to breakfast in high spirits .
和 来了 向下 到 早餐 在 高的 烈酒 .
他们兴高采烈地下来吃早餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ə; eɪ]
When she entered the room , she heard Cecil mentioning the fact that she missed a
什么时候 她 进入 这 房间 , 她 听到 塞西尔 提及 这 事实 那 她 错过 一个
letter .
信 .

她走进房间时，听到塞西尔说她漏收了一封信。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːpt] [aɪˈtiː][ləst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must have dropped it last night , " she said .
" 我 必须 有 掉落 它 最后的 夜晚 , " 她 说 .
“我昨晚肯定把它掉地上了，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ˈevriwɛr] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . "
" I have searched everywhere for it . "
" 我 有 搜索 到处 为了 它 . "
“我到处都找过了。”

" [huːz] [ˈletər] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈmɔːli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪnəsntli] .
" Whose letter is it ? " asked Molly , looking up innocently .
" 谁 信 是 它 ? " 问 莫莉 , 寻找 向上 天真地 .
“这是谁的信？”莫莉抬起头，天真地问道。

" [aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [roʊt] [tuː; tə][emˈiː] . "
" It is one Miss Forester wrote to me . "
" 它 是 一 错过 林务员 写道 到 我 . "
“这是福雷斯特小姐写给我的一封信。”

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [keɪt] .
" Oh , have you heard from Miss Forester ? " inquired Kate .
" 哦 , 有 你 听到 从 错过 林务员 ? " 询问 凯特 .
“哦，你收到福雷斯特小姐的消息了吗？”凯特问道。

" [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [nu:z] ?
" **Is there any news ?**
" 是 那里 任何 消息 ?

有什么消息吗？

[dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ? " **Did she say anything about me ?** "
做过 她 说 任何事物 关于 我 ? "

她有没有说我的坏话？

" [ʃi:; ʃi] [hoʊps] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] [ˈkɑ:mlɪ] .
" **She hopes you are getting better , " said Cecil calmly .**
" 她 希望 你 是 获得 更好的 , " 说 塞西尔 平静地 .

“她希望你早日康复,”塞西尔平静地说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʌs] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [ˈspeʃəli] [hɑ:rd][nekst][tɜ:rm] . " **She is very anxious that we should work specially hard next term .** "
" 她 是 非常 焦虑的 那 我们 应该 工作 特别 难的 下一个 学期 . "

她非常希望我们下学期能格外努力学习。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [wɜ:rk] , " [sed] [keɪt] .
" **I hope she will allow me to work , " said Kate .**
" 我 希望 她 将要 允许 我 到 工作 , " 说 凯特 .

“我希望她能允许我工作,”凯特说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:ɪr; fər][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] .
" **I am sure I long for it with all my heart and soul .**
" 我 是 当然 我 长的 为了 它 和 全部 我的 心 和 灵魂 .

“我确信我全心全意地渴望它。”

[ˈæftər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜ:z] [sed] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈklæsɪks] . " **After what Mr . Danvers said yesterday , I suppose I ought to give up classics .** "
后 什么 先生 . 丹弗斯 说 昨天 , 我 认为 我 应该 到 给 向上 经典 . "

听了丹弗斯先生昨天说的话,我想我应该放弃古典文学了。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɔ:ɪs] .
" **Nothing of the kind , " interrupted Maurice .**
" 没有什么 的 这 种类 , " 中断 莫里斯 .

“绝非如此,”莫里斯打断道。

" [ˈsesl, ˈsisl] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ?
" **Cecil , will you give me a cup of coffee ?**
" 塞西尔 , 将要 你 给 我 一个 杯子 的 咖啡 ?

塞西尔,能给我一杯咖啡吗?

[oʊld] [ˈdænvɜ:z] [skəʊldz] [ˈevriwʌn] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈklæsɪks] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
Old Danvers scolds everyone about their classics , " he continued .
老的 丹弗斯 责骂 每个人 关于 他们的 经典 , " 他 持续 .

“老丹弗斯总是批评大家的经典作品,”他继续说道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [lʌvd] [ænd; ənd][moʊst] [fɪrd] [ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] .
" **He is the best loved and most feared master in the whole of our school .**
" 他 是 这 最好的 喜爱 和 最多 害怕 掌握 在 这 所有的 的 我们的 学校 .

“他是我们学校最受爱戴、最令人敬畏的老师。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃæp] ; [bʌt; bət][ˈhoʊmər][ɪz][hɪz; ɪz] [red] [ræg] ;
He is a splendid chap ; but Homer is his red rag ;
他 是 一个 灿烂 小伙子 ; 但 荷马 是 他的 红色的 抹布 ;

他是个很棒的人;但荷马是他的眼中钉;

[hi:; hi] [ˈwə:ʃɪps] [ˈhoʊmər][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [spɑ:t] [ɪf] ,
he worships Homer to such an extent that it is like touching a raw spot if ,
他 崇拜 荷马 到 这样的 一个 程度 那 它是 喜欢 接触 一个 生的 点 如果 ,

他对荷马的崇拜程度如此之高,以至于如果有人触碰到他的伤口,就像触碰他内心深处的伤疤一样。

[ɪn] [trənsˈleɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [-]
in translating the old [303]
在 翻译 这 老的 [-]

在翻译旧[303]

[gri:k] [ˈhɪroʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [misˈteɪk] .
Greek hero , you make the slightest mistake .
希腊语 英雄 , 你 制作 这 丝毫 错误 .

希腊英雄, 你哪怕犯一点点错误。

[ˈdænvɜːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪŋgwɪst] .
Danvers is a wonderful linguist .
丹弗斯 是 一个 精彩的 语言学家 .

丹弗斯是一位杰出的语言学家。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈaɪrɪʃ] , [keɪt] ? "
By the way , do you know Irish , Kate ? "
经过 这 方式 , 做 你 知道 爱尔兰 , 凯特 ? "

对了, 凯特, 你会说爱尔兰语吗?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [keɪt] .
" A little , " replied Kate .
" 一个 小的 , " 回复 凯特 .

“有一点点,”凯特回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [tʊ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][selts; kelts] , [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]
" Well , you talk to him about the Celts , if ever you have an
" 出色地 , 你 讲话 到 他 关于 这 凯尔特人 , 如果 曾经 你 有 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] ;
opportunity ;
机会 ;

“嗯, 如果你有机会, 就和他聊聊凯尔特人队吧;

[dʒʌst][ˈoʊpən] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][juː; jʊ][duː] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] .
just open out to him on the subjects you do know a lot about .
只是 打开 出去 到 他 在 这 主题 你 做 知道 一个 很多 关于 .

就跟他敞开心扉, 谈谈你比较了解的话题。

[ˈhi:l] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈmɪnɪts] ,
He'll forget that you are a girl in less than three minutes ,
地狱 忘记 那 你 是 一个 女孩 在 较少的 比 三 分钟 ,

不到三分钟, 他就会忘记你是女孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:l] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
and then he'll become perfectly delightful .
和 然后 地狱 变得 完美 愉快 .

然后他就会变得非常讨人喜欢。

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfraʊnɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
Cecil , what in the world are you frowning about ? "
塞西尔 , 什么 在 这 世界 是 你 皱眉 关于 ? "

塞西尔, 你到底在皱什么眉头?

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfretɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈletər] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" I am fretting about my letter , " said Cecil .
" 我 是 烦躁 关于 我的 信 , " 说 塞西尔 .

“我正为我的信而忧心忡忡,”塞西尔说。

" [aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wer] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][gɔːt][tuː; tə] .
" I can't imagine where it has got to .
" 我 不能 想象 在哪里 它 有 得到 到 .

“我无法想象它已经到了什么地步。”

[dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [məˈtɪldə] ? "

Did you happen to see it , Matilda ? "
做过 你 发生 到 看 它 , 玛蒂尔达 ? "

玛蒂尔达, 你看到了吗?

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkæriɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈletərz] [læst] [naɪt] , " [sed] [məˈtɪldə] .
" I saw you carrying up a lot of letters last night , " said Matilda .
" 我 锯 你 携带 向上 一个 很多 的 信件 最后的 夜晚 , " 说 玛蒂尔达 .

"我昨晚看到你搬了很多信上来,"玛蒂尔达说。

" [oʊ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][brˈhaɪnd][em ˈiː] .
" Oh , yes , to be sure , and you were just behind me .
" 哦 , 是的 , 到 是 当然 , 和 你 是 只是 在后面 我 .

"哦, 是的, 当然, 你当时就在我身后。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [drɑːp][ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [dɪd][aɪ] ? "
I didn't drop a letter by any chance , did I ? "
我 没有 降低 一个 信 经过 任何 机会 , 做过 我 ? "

我没不小心漏信吧?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [rɪˈplaɪd] [məˈtɪldə] [ˈkɑːmli] .
" Not that I know of , " replied Matilda calmly .
" 不是 那 我 知道 的 , " 回复 玛蒂尔达 平静地 .

"据我所知没有,"玛蒂尔达平静地回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . "
" Well , you certainly would have seen it if I had . "
" 出色地 , 你 当然 会 有 已见 它 如果 我 有 . "

"如果我看到了, 你肯定会看到的。"

" [aɪ] [ˈprɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] .
" I probably should .
" 我 大概 应该 .

我或许应该这么做。

[wɪl] [juː; jʊ] [pæs] [em ˈiː][ðə; ði] [toʊst] , [ˈmɑːli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrməleɪd] , [ˈdʒɪmi] ?
Will you pass me the toast , Molly ; and the marmalade , Jimmy ?
将要 你 经过 我 这 吐司 , 莫莉 ; 和 这 果酱 , 吉米 ?

莫莉, 请把吐司递给我; 吉米, 请把橘子酱递给我。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsesl ˈsɪsl] .
You might have dropped it without my seeing it , of course , Cecil .
你 可能 有 掉落 它 没有 我的 看到 它 , 的 课程 , 塞西尔 .

当然, 塞西尔, 你有可能在不注意的时候把它掉在地上了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [aɪd][hæv; həv][ˈnæt(ə)rəli][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
If I had seen it , I'd have naturally given it back to you . "
如果 我 有 已见 它 , ID 有 自然 给定 它 后退 到 你 . "

如果我当时看到了, 我自然会还给你。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Yes , of course you would .
" 是的 , 的 课程 你 会 .

"是的, 你当然会这么做。"

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
Well , I must have a good search for it . "
出色地 , 我 必须 有 一个 好的 搜索 为了 它 . "

我得好好找找才行。

" [ju:;; jʊ] [noʊ] [ju:;; jʊ] [tɔ:r] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]
" **You know you tore up a lot of letters , and put them in the waste - paper**
" 你 知道 你 撕裂 向上 一个 很多 的 信件 , 和 放 他们 在 这 浪费 - 纸
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

你知道你撕碎了很多信，然后把它们扔进了废纸篓吗？

" [sed] ['mɑ:li] .
" **said Molly** .
" 说 莫莉 .

“莫莉说道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [mɪs] ['fɔ:rɪstərz] .
" **Yes , but not Miss Forester's** .
" 是的 , 但 不是 错过 林业员的 .

“是的，但不是福雷斯特小姐的。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [-]
I thought I'd [304]
我 想法 ID [-]

我以为我会[304]

[ri:d] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kən'saɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] . "
read that once again before I consigned it to the flames . "
读 那 一次 再次 前 我 寄售 它 到 这 火焰 . "

在我把它付之一炬之前，我又读了一遍。

" [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:][ˈæftər] ['brekfəst] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **We'll have a good search for it after breakfast , " said Molly** .
" 出色地 有 一个 好的 搜索 为了 它 后 早餐 , " 说 莫莉 .

“早餐后我们会好好找找，”莫莉说。

[ðeɪ] [dɪd] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ; ['i:v(ə)n] [keɪt] ,
They did ; they all joined in the search ; even Kate ,
他们 做过 ; 他们 全部 加入 在 这 搜索 ; 甚至 凯特 ,

他们都加入了搜寻队伍；甚至连凯特也参与其中。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] ; ['i:v(ə)n] [mə'tɪldə] ,
who was never to know the contents of that important letter ; even Matilda ,
WHO 曾是 绝不 到 知道 这 内容 的 那 重要的 信 ; 甚至 玛蒂尔达 ,

谁也永远不会知道那封重要信件的内容；就连玛蒂尔达也不例外。

[hu:] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
who knew exactly where she could put her hand on it .
WHO 知道 确切地 在哪里 她 可以 放 她 手 在 它 .

她确切地知道她的手可以放在哪里。

[bʌt; bət] , [sɜ:rtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ɪn'kwɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ,
But , search high and low , inquire as they would , they could not find it ,
但 , 搜索 高的 和 低的 , 查询 作为 他们 会 , 他们 可以 不是 寻找 它 ,

但是，他们四处寻找，百般询问，却始终找不到。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sesl, 'sɪsl] [hæd; həd] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['mɑ:li:z] [ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and finally Cecil had to yield to Molly's oft - repeated idea that she
和 最后 塞西尔 有 到 屈服 到 莫莉的 经常 - 重复 主意 那 她

[hæd; həd] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
had , without knowing it ,
有 , 没有 会心 它 ,

最后，塞西尔不得不屈服于莫莉反复提出的想法，那就是她自己不知不觉中已经.....

[bɜ:rnɪt] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] [weɪst] ['peɪpər] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] .
burnt it , with a lot of other waste paper , the night before .
烧焦的 它 , 和 一个 很多 的 其他 浪费 纸 , 这 夜晚 前 .

前一天晚上, 我把它和其他很多废纸一起烧掉了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I suppose I did , " said Cecil , with a sigh .
" 我 认为 我 做过 , " 说 塞西尔 , 和 一个 叹 .

“我想我的确这么做了,”塞西尔叹了口气说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði]['oʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
" It seems the only solution of the mystery ,
" 它 似乎 这 仅有的 解决方案 的 这 神秘 ,

“这似乎是解开这个谜团的唯一办法。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] .
but I never knew that I was subject to such a complete lapse of memory .
但 我 绝不 知道 那 我 曾是 主题 到 这样的 一个 完全的 失效 的 记忆 .

"
"
"

但我从未意识到自己会如此彻底地丧失记忆。

" [wel] , [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɔ:ris] .
" Well , come out now , and let us forget all about it , " said Maurice .
" 出色地 , 来 出去 现在 , 和 让 我们 忘记 全部 关于 它 , " 说 莫里斯 .

“好了, 出来吧, 让我们把这件事忘掉吧。”莫里斯说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['sʌŋʃaɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][gʊð][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,
" The day is sunshine itself , and we can go for a real good long walk ,
" 这 天 是 阳光 本身 , 和 我们 能 去 为了 一个 真实的 好的 长的 走 ,

今天阳光明媚, 我们可以出去好好散个步。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['dænvɜ:z] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ju: 'es] .
and I'll get Danvers to follow us .
和 患病的 得到 丹弗斯 到 跟随 我们 .

我会让丹弗斯跟着我们。

[wi:l] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðʊz] [keɪvz] [wer] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ɑ:r; ə] .
We'll make for those caves where the skeletons are .
出色地 制作 为了 那些 洞穴 在哪里 这 骷髅 是 .

我们要去那些有骸骨的洞穴。

['dænvɜ:z] [ɪz][mæd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['skelɪtnz] .
Danvers is mad on the subject of skeletons .
丹弗斯 是 疯狂的 在 这 主题 的 骷髅 .

丹弗斯对骷髅这个话题非常着迷。

[wi:l] [ɔ:l] [mi:t] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʌndər'teɪk] [ðæt] , ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,
We'll all meet there , and I'll undertake that , after five minutes ' time ,
出色地 全部 见面 那里 , 和 患病的 承担 那 , 后 五 分钟 - 时间 ,

我们都会在那里集合, 五分钟后我将开始这项工作。

['hi:l] [æbsə'lu:tli] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['eni] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] . "
he'll absolutely forget that there are any girls in the party . "
地狱 绝对地 忘记 那 那里 是 任何 女孩们 在 这 派对 . "

他肯定会完全忘记派对上有女生。

" ['kɪti] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" Kitty you must come out to - day , " said Cecil .
" 猫咪 你 必须 来 出去 到 - 天 , " 说 塞西尔 .

“凯蒂, 你今天必须出来,”塞西尔说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['blesɪd; blest][ˈhoʊməɹ][ʌv; əv] [jɔːrɪ] ；
" You are not even to look at that blessed Homer of yours ；
" 你 是 不是 甚至 到 看 在 那 蒙福 荷马 的 你的 ；
“你甚至不许看一眼你那尊神圣的荷马像；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ． " you must spend the entire day until dark in the open air ． " 你 必须 花费 这 全部的 天 直到 黑暗的 在 这 打开 空气 ． " 你 必须 在 户外 待 上 一整天， 直到 天黑。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] ， " [rɪˈplaɪd] [keɪt] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ． [-]
" I am more than willing ， " replied Kate ， with a laugh ． [305]
" 我 是 更多 的 比 愿意 的 ， " 回复 凯特 ， 和 一个 笑 ． [-]
“我非常乐意，”凯特笑着回答。 [305]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ， ['mæti] ？ " [æskt] ['mɑːli] ．
" Are you coming ， Matty ？ " asked Molly ．
" 是 你 未来 ， 马蒂 ？ " 问 莫莉 ．
“马蒂，你来吗？”莫莉问道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ； [kɑːnt][wiː; wi][ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ， [ðoʊ] ？
" I suppose I had better ； can't we go into the town ， though ？
" 我 认为 我 有 更好 的 ； 不能 我们 去 进入 这 镇 ， 尽管 ？
“我想我最好还是别去了；可是我们不能进城吗？”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] [keɪvz] [nɔːr] ['skelɪtnz] ．
I don't care a bit for caves nor skeletons ．
我 不 关心 一个 少量 为了 洞穴 也不 骷髅 ．
我对洞穴和骷髅一点兴趣也没有。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['prɑːbəbli] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪtnz] [tuː; tə] - [naɪt] ． " I shall probably dream of the skeletons to - night ． " 我 将 大概 梦 的 这 骷髅 到 - 夜晚 ． " 我 今晚 大概 会 梦见 骷髅 吧。

" [maɪˈnɔːrəti][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][məˈdʒɔːrəti] ， " [sed] [keɪt] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət]
" Minority must yield to majority ， " said Kate ， with a laughing glance at
" 少数 民族 必须 屈服 到 多数 ， " 说 凯特 ， 和 一个 笑 瞥 一眼 在
[məˈtɪldə] ．
Matilda ．
玛蒂尔达 ．
“少数群体必须服从多数群体，”凯特说着，笑着瞥了玛蒂尔达一眼。

[məˈtɪldə] ['kʌlərd] ．
Matilda colored ．
玛蒂尔达 有色 ．
玛蒂尔达彩色。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ， [maɪ] ['bjuːti] ， " [ʃiː ʃɪ] [sed] ， [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ．
" You shall pay for this ， my beauty ， " she said ， under her breath ．
" 你 将 支付 为了 这 ， 我的 美丽 ， " 她 说 ， 在 下面 她 气息 ．
“你将为此付出代价，我的美人，”她低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] ， " [ʃiː ʃɪ] [riˈmaːkt] ， [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [toʊn] ， [əˈlaʊd] ．
" All right ， " she remarked ， in a gentle tone ， aloud ．
" 全部 正确 的 ， " 她 评论 ， 在 一个 温和 的 语气 ， 大声 ．
“好吧，”她轻声说道。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][ænd; ænd][get] ['redi] [ðen] ．
" I had better go and get ready then ．
" 我 有 更好 的 去 和 得到 准备好 然后 ．
那我最好去准备一下了。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

" She slipped out of the room as she spoke .
" 她 滑倒了 出去 的 这 房间 作为 她 辐 .

“她一边说话一边溜出了房间。”

" [haʊ] [maɪld][ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] ！ " [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" How mild and good she is getting ! " said Kate , with a laugh .
" 如何 温和的 和 好的 她 是 获得 ！ " 说 凯特 , 和 一个 笑 .

“她变得越来越温柔、越来越乖了！”凯特笑着说。

" [tuː] [gʊd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsesl, ˈsɪsl] .

" Too good , " interrupted Cecil .
" 也 好的 , " 中断 塞西尔 .

“太好了,”塞西尔打断道。

" [wen] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrɪ][tɜːrnz] [gʊd] , [wʌn][hæz; hæz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrmz] . "

" When that sort of girl turns good , one has to look out for storms . "
" 什么时候 那 种类 的 女孩 转弯 好的 , 一 有 到 看 出去 为了 暴风雨 . "

“当那种女孩变好时,就得提防风暴了。”

" [juːd] [ˈbetər] [set][em ˈiː][ɑːn][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .

" You'd better set me on her , " said Jimmy .
" 你会 更好的 放 我 在 她 , " 说 吉米 .

“你最好让我去对付她,”吉米说。

" [fɔːr; fər] [ˈeɪm] ！ " [kraɪd] [ˈmɔːli] .

" For shame ! " cried Molly .
" 为了 耻辱 ！ " 哭 莫莉 .

“真丢人！”莫莉喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [miːn] [tuː; tə] [daʊt] [ˈeniwʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈpraːpərli] .

" I think it is mean to doubt anyone when they are trying to behave properly .
" 我 思考 它 是 意思是 到 怀疑 任何人 什么时候 他们 是 尝试 到 表现 适当地 .

我认为,当一个人努力表现得体时,怀疑他是卑鄙的。

[məˈtɪldə] [hæz; hæz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt] [bɪn] [ˈhɪrli] [soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] ; [fɔːr; fər][maɪ]

Matilda has certainly not been nearly so troublesome as we expected ; for my
玛蒂尔达 有 当然 不是 到过 几乎 所以 麻烦的 作为 我们 预期的 ; 为了 我的

[paːrt] ,

part ,

部分 ,

玛蒂尔达远没有我们预想的那么麻烦；就我而言，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] . "

" I don't mind her being here a bit . "
我 不 头脑 她 存在 这里 一个 少量 . "

我不介意她待在这里一会儿。

" [duː][dʒʌst] [siː] [ɪf] [ˈmɔːliːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈsprəʊtɪŋ] , [ˈdʒɪmi] , " [kraɪd] [keit] .

" Do just see if Molly's wings are sprouting , Jimmy , " cried Kate .
" 做 只是 看 如果 莫莉的 翅膀 是 发芽 , 吉米 , " 哭 凯特 .

“吉米,你去看看莫莉的翅膀是不是长出来了,”凯特喊道。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [suːn] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] .

The whole party started off soon for their walk to the caves .
这 所有的 派对 开始 离开 很快 为了 他们的 走 到 这 洞穴 .

一行人很快便出发前往洞穴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [wen] [məˈtɪldə] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [hɜːrt][hɜːr; hər] ,

They had gone about a mile when Matilda declared that her feet hurt her ,
他们 有 已消失 关于 一个 英里 什么时候 玛蒂尔达 声明 那 她 脚 伤害 她 ,

她们走了大约一英里后,玛蒂尔达说她的脚疼了。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪlbleɪnz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [gʊ] [hʊm]
that her chilblains were worse than ever , and that she wished to go home
那 她 冻疮 是 更糟 比 曾经 , 和 那 她 希望 到 去 家
.
:
.

她说她的冻疮比以往任何时候都严重，她想回家。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈðər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈvælju:d] [hɜ:r; hər] [səˈsaɪəti] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [-]
As none of the others particularly valued her society , she was allowed [306]
作为 没有任何 的 这 其他的 特别 有价值的 她 社会 , 她 曾是 允许 [-]

由于其他人都不太重视她的社会，所以她被允许[306]

[tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈstrenjuəs] [ɑ:pəˈzi](ə)n] .
to depart without any strenuous opposition .
到 离开 没有 任何 费力的 反对 .

顺利离开，未遇到任何强烈抵抗。

[ʃi:; ji] [su:n] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [tʊk] [aʊt] [mɪs] [ˈfɔ:rɪstərz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:] ,
She soon reached her room , took out Miss Forester's letter , and read it ,
她 很快 达到 她 房间 , 采取 出去 错过 林业员的 信 , 和 读 它 ,

她很快回到房间，拿出福雷斯特小姐的信，读了起来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ki:n] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] .
for the third or fourth time , with a feeling of keen satisfaction .
为了 这 第三 或者 第四 时间 , 和 一个 感觉 的 敏锐的 满意 .

第三次或第四次，心中充满了满足感。

[brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [ˈseɪliənt]
Before she had read the letter she had been in possession of its most salient
前 她 有 读 这 信 她 有 到过 在 拥有 的 它是 最多 显著的
[fækt] ;
facts ;
事实 ;

在她阅读这封信之前，她已经掌握了信中最关键的事实；

[naʊ] [hɜ:r; hər] [wʌn] [ˈɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [tu:; tə]
now her one object was to convey the news which she had acquired to
现在 她 一 目的 曾是 到 传达 这 消息 哪个 她 有 获得 到
[keit] .
Kate .
凯特 .

现在她唯一的目的是把她得到的消息告诉凯特。

[hɜ:r; hər] [ˈdɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [bri:ðd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [nu:] ,
Her difficulty lay in the fact that if she breathed a syllable of what she knew ,
她 困难 躺 在 这 事实 那 如果 她 呼吸 一个 音节 的 什么 她 知道 ,

她的困境在于，如果她透露哪怕一个字她所知道的事情，

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈgen] [stu:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpeti] [kraɪm] [ʌv; əv]
she would be immediately accused of having again stooped to the petty crime of
她 会 是 立即地 被告 的 拥有 再次 弯腰 到 这 小气 犯罪 的
[ˈi:vzdɾɑ:pɪŋ] .
eavesdropping .
偷听 .

她会立即被指控再次犯下偷听这种轻罪。

[keit] [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Kate must certainly learn the contents of the letter ,
凯特 必须 当然 学习 这 内容 的 这 信 ,

凯特一定要弄清楚信的内容。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mə'tɪldə] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
but in such a way that Matilda should not appear at all in the matter .
但 在 这样的 一个 方式 那 玛蒂尔达 应该 不是 出现 在 全部 在 这 事情 .
但要确保玛蒂尔达完全不会卷入此事。

" [keit] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['letər] , " [θɔ:t] [mə'tɪldə] , [æz; əz][ʃi; ji][sæt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər]
" Kate must find the letter , " thought Matilda , as she sat with it on her
" 凯特 必须 寻找 这 信 , " 想法 玛蒂尔达 , 作为 她 卫星 和 它 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,
"凯特一定能找到那封信,"玛蒂尔达心想,她把信放在腿上坐着。

[ænd; ænd][pʊt][hɜ:r; hər] [breɪnz] [ɪn] [soʊk] , [æz; əz][ʃi; ji] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
and put her brains in soak , as she expressed it .
和 放 她 大脑 在 浸泡 , 作为 她 表达 它 .
正如她所说,她把自己的大脑浸泡在水中。

" [keit] [mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][ʃi; ji][mʌst; məst][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
" Kate must not only find the letter , but she must find it in such a way
" 凯特 必须 不是 仅有的 寻找 这 信 , 但 她 必须 寻找 它 在 这样的 一个 方式
,
,
,
"凯特不仅要找到那封信,而且必须以某种方式找到它。"

[ænd; ænd][ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt] [ʃi; ji] [wɪl] [bi; bi] ['temptɪd] [tu; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
and under such circumstances , that she will be tempted to read the contents .
和 在下面 这样的 情况 , 那 她 将要 是 受诱惑 到 读 这 内容 .
在这种情况下,她很可能会忍不住去阅读内容。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [keit] [oʊ'kɑ:nə] [ə'raɪt] , [ʃi; ji][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredfəli] ['skru:pjələs] ,
Now , if I know Kate O'Connor aright , she is one of those dreadfully scrupulous ,
现在 , 如果 我 知道 凯特 奥康纳 好的 , 她 是 一 的 那些 极其糟糕 一丝不苟的 ,
如果我没记错的话,凯特·奥康纳是那种极其严谨的人。

['ɑ:nərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ri:d] [ə'nʌðər] ['pɜ:sənz] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
honorable people who would not read another person's letter for the world .
光荣的 人们 WHO 会 不是 读 其他 人的 信 为了 这 世界 .
正直的人,就算天塌下来也不会看别人的信。

[ɪf] [ʃi; ji][faɪndz][ðə; ði] ['letər] ['laɪɪŋ] [snʌg] [ænd; ænd] [ni:t] [ɪn][ɪts] ['envəloʊp] [ʃi; ji] [wɪl] ['nevər] [glæns] [æt; ət]
If she finds the letter lying snug and neat in its envelope she will never glance at
如果 她 发现 这 信 说谎 舒适 和 整洁的 在 它是 信封 她 将要 绝不 瞥一眼 在
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
如果她发现那封信整齐地躺在信封里,她也绝不会看它一眼;

[ʃi; ji] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu; tə]['sesl, 'sɪsl] ,
she will return it to Cecil ,
她 将要 返回 它 到 塞西尔 ,
她会把它还给塞西尔。

[ænd; ænd][ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'devərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and all my little endeavors for her enlightenment on a certain important
和 全部 我的 小的 努力 为了 她 启示 在 一个 肯定 重要的
['sʌbdʒekt] [wɪl] [bi; bi] [θroʊn] [ə'wei] .
subject will be thrown away .
主题 将要 是 抛掷 离开 .
我为让她了解某个重要问题所做的所有努力都将付诸东流。

[keɪt] [mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli][faɪnd][ðə; ði] [ˈletər] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ][mʌst; məst] [ri:d] [aɪ ˈtiː] .
Kate must not only find the letter , but she must read it .
凯特 必须 不是 仅有的 寻找 这 信 , 但 她 必须 读 它 .

凯特不仅要找到那封信, 还要读那封信。

[naʊ] , [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [ˈmænɪdʒ] ?
Now , how shall I manage ?
现在 , 如何 将 我 管理 ?

现在, 我该怎么办?

" [məˈtɪldə] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] ; [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [fɪː; jɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɔ:lv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Matilda thought and thought ; the riddle she had to solve was a
somewhat difficult one .
玛蒂尔达 想法 和 想法 ; 这 谜语 她 有 到 解决 曾是 一个
有些 难的 一 .

玛蒂尔达苦思冥想; 她要解决的谜题有点难。

[haʊ] [-]
How [307]
如何 [-]

如何[307]

[wʌz; wəz][fɪː; jɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [ˈkeɪts] [weɪ] ?
was she to put the letter in Kate's way ?
曾是 她 到 放 这 信 在 凯特的 方式 ?

她要把信放在凯特面前吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][fɪː; jɪ][tuː; tə] [ɪnˈdu:s] [keɪt] [tuː; tə] [ri:d] [aɪ ˈtiː] [wen] [fɪː; jɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ?
and how was she to induce Kate to read it when she found it ?
和 如何 曾是 她 到 诱导 凯特 到 读 它 什么时候 她 成立 它 ?

她要如何才能让凯特在找到这本书后读下去呢?

[ˈæftər] [ˈkerf(ə)] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [ski:m] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] [wɪt] [fɪː; jɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tuː; tə][ækt] .
After careful thought , a scheme occurred to her on which she resolved to act .
后 小心 想法 , 一个 方案 发生 到 她 在 哪个 她 已解决 到 行为 .

经过仔细思考, 她想出了一个办法, 并决定付诸行动。

[ˈmɑ:li] [ˈlævəndər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:st] [ˈletər] [hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn]
Molly Lavender was under the impression that the lost letter had really been
莫莉 薰衣草 曾是 在下面 这 印象 那 这 丢失的 信 有 真的 到过
[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [baɪ][ˈsesl, ˈsɪsl] .
destroyed the night before by Cecil .
损毁 这 夜晚 前 经过 塞西尔 .

莫莉·拉文德一直以为那封丢失的信真的在前一天晚上被塞西尔销毁了。

[məˈtɪldə] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] .
Matilda determined to follow up this idea .
玛蒂尔达 决定 到 跟随 向上 这 主意 .

玛蒂尔达决心要落实这个想法。

[ðə; ði] [ˈletər] , [wen] [faʊnd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [bə:nd] ; [ðə; ði] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n]
The letter , when found , should be torn and slightly burned ; the inscription
这 信 , 什么时候 成立 , 应该 是 撕裂 和 轻微地 烧伤 ; 这 题词
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔ:n] ;
should be gone ;
应该 是 已消失 ;

找到信件后, 应将其撕碎并略微烧灼; 信上的字迹应被抹去;

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈseɪlənt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪt] [ˈspeʃəli] [əˈl(j)u:d] [tuː; tə] [keɪt] ,
but the most salient point , the words which specially alluded to Kate ,
但 这 最多 显著的 观点 , 这 字 哪个 特别 暗示 到 凯特 ,

但最关键的一点, 是那些特别提到凯特的话,

[ʃʊd; ʒəd] [stænd] [aʊt] [ɪn] ['sta:rtlɪŋ] [dɪ'strɪŋktnəs] .
should stand out in startling distinctness .

应该 站立 出去 在 令人震惊 明显 .

应该以惊人的独特性脱颖而出。

[keɪt] [ʃʊd; ʒəd] [faɪnd][ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['letər] , [ʃʊd; ʒəd] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ;
Kate should find the charred letter , should pick it up ;

凯特 应该 寻找 这 烧焦的 信 , 应该 挑选 它 向上 ;

凯特应该找到那封烧焦的信, 应该把它捡起来;

[ðə; ði] ['heɪstɪli] [dɪ'vaɪdɪd][pɑ:rts][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [pʊt] [tə'geðər] .
the hastily divided parts could easily be put together .

这 草草 分割 部分 可以 容易地 是 放 一起 .

匆忙分割的各部分很容易就能重新组装起来。

[mə'tɪldə] [ʃʊd; ʒəd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [si:] [ðə; ði] ['letər] , [paʊns]
Matilda should come into the room at the critical moment , see the letter , pounce
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,

之上 它 ,

玛蒂尔达应该在关键时刻走进房间, 看到那封信, 然后扑上去。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sta:rtlɪŋ] ['sentənsɪz] [bɪ'fɔ:r] [keɪt] [kʊd; kəd][stɔ:p]
and read aloud some of the most startling sentences before Kate could stop

和 读 大声 一些 的 这 最多 令人震惊 句子 前 凯特 可以 停止

[hɜ:r; hər] .

her :
她 .

在凯特阻止她之前, 她大声朗读了一些最令人震惊的句子。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜ:rl][leɪd][hɜ:r; hər][plænz][wɪð; wɪθ] [ker] ;
The wicked girl laid her plans with care ;

这 邪恶 女孩 铺设 她 计划 和 关心 ;

邪恶的女孩精心策划了她的计划;

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɔ:f] [mɪs] ['fɔ:rɪstərz] ['letər] [ænd; ənd] [bə:nd] [aɪ 'ti:] .
she took the envelope off Miss Forester's letter and burned it .

她 采取 这 信封 离开 错过 林业员的 信 和 烧伤 它 .

她取下福雷斯特小姐信上的信封, 然后把它烧掉了。

[ʃi:; ji] [tʊ:r] [ðə; ði] ['letər] [ðen] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] , ['slɑ:tlɪ] [sɪndʒd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She tore the letter then into three parts , slightly singed the edges with a
['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,
lighted candle ,

照明 蜡烛 ,

她把信撕成三份, 用点燃的蜡烛轻轻烧了一下边缘。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fendər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
and slipped them under the fender in the drawing room .

和 滑倒了 他们 在下面 这 挡泥板 在 这 绘画 房间 .

然后把它们塞到客厅的挡泥板下面。

[hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['fendər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [dɪs'kloʊz][ðə; ði] ['letər] [wen]
Her intention was to push the fender aside and disclose the letter when
[ˈoʊnli] [keɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
only Kate was in the room .

仅有的 凯特 曾是 在 这 房间 .

她的意图是把挡泥板推到一边, 趁着房间里只有凯特一个人时, 再拿出那封信。

[ˈhævɪŋ] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːmʃəl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
Having laid her little bombshell with extreme care , she became cheerful and
拥有 铺设 她 小的 重磅炸弹 和 极端 关心 , 她 成为 快乐 和
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

她小心翼翼地生下小宝宝后，变得开心起来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; həɹ][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ]
By the time the others had returned she was dressed in her most becoming
经过 这 时间 这 其他的 有 返回 她 曾是 穿着 在 她 最多 成为
[frɑːk] ,
frock ,
连衣裙 ,

等其他人回来时，她已经穿上了最衬她的那件连衣裙。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] .
and danced out to meet them in high good - humor .
和 跳舞 出去 到 见面 他们 在 高的 好的 - 幽默 .

然后兴高采烈地跳着舞去迎接他们。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , I hope you have had a jolly day , " she said .
" 出色地 , 我 希望 你 有 有 一个 快乐的 天 , " 她 说 .

“嗯，我希望你今天过得愉快，”她说。

" [duː][let] [juː ˈes][hæv; həv] [ʃəˈreɪdz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [-]
" Do let us have charades or something [308]
" 做 让 我们 有 猜谜游戏 或者 某物 [-]

“让我们玩猜谜游戏之类的吧[308]

[ˈlaɪvli] [tuː; tə] - [naɪt] .
lively to - night .
热闹 到 - 夜晚 .

今晚很热闹。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [dɪtʃ] - [ˈwɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]
I have been as dull as ditch - water all the afternoon ; but if we have
我 有 到过 作为 乏味的 作为 沟 - 水 全部 这 下午 ; 但 如果 我们 有
[ə; eɪ] [geɪ] [ˈiːvniŋ] ,
a gay evening ,
一个 同性恋 晚上 ,

我整个下午都无聊透顶；但如果我们晚上玩得开心的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [bed] [ˈfiːlɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] .
I shall go to bed feeling well and jolly .
我 将 去 到 床 感觉 出色地 和 快乐的 .

我将带着愉悦的心情入睡。

[let] [juː ˈes][hæv; həv] [ʃəˈreɪdz] [ˌæftər] [tiː] ; [ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋ] . "
Let us have charades after tea ; they will help to pass the long evening . "
让 我们 有 猜谜游戏 后 茶 ; 他们 将要 帮助 到 经过 这 长的 晚上 . "

下午茶后我们来玩猜谜游戏吧，这样可以打发漫长的夜晚。

" [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] , " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [ækts] [ˈsplendɪdli] .
" A capital idea , " said Maurice , " and Mr . Danvers acts splendidly .
" 一个 首都 主意 , " 说 莫里斯 , " 和 先生 . 丹弗斯 行为 精彩地 .

“真是个好主意，”莫里斯说，“丹弗斯先生演得非常出色。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈsesl, ˈsisl] ?
What do you say , Cecil ?
什么 做 你 说 , 塞西尔 ?

塞西尔，你觉得怎么样？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
 shall we get up something ? "
 将 我们 得到 向上 某物 ? "

我们起来做点什么吧？

" [aɪ][eɪ 'em][kwat] [ə'griːəb(ə)l] , " [sed] [ˈsesl, 'sɪsl] ; " [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ækt] ? "
 I am quite agreeable , " said Cecil ; " but who will act ? "
 " 我 是 相当 同意 , " 说 塞西尔 ; " 但 WHO 将要 行为 ? "

“我完全同意，”塞西尔说，“但是谁来执行呢？”

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈmɑːli] .
 I will if you like , " said Molly .
 " 我 将要 如果 你 喜欢 , " 说 莫莉 .

“如果你愿意的话，我可以。”莫莉说。

" [ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt] , " [sed] [keɪt] .
 And I won't , " said Kate .
 " 和 我 惯于 , " 说 凯特 .

“我不会，”凯特说。

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː] [mʌt] , [ænd; ʌnd][maɪ] [hed] [eɪks] . "
 I have walked too much , and my head aches . "
 " 我 有 步行 也 很多 , 和 我的 头 疼痛 . "

“我走得太多了，头疼。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [drɪvaɪd] [ɑːr'selvz] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] , " [sed] [məˈtɪldə] ,
 We had better divide ourselves into two parties , " said Matilda ,
 " 我们 有 更好的 划分 我们自己 进入 二 各方 , " 说 玛蒂尔达 ,

“我们最好分成两派，”玛蒂尔达说。

" [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ækt] ;
 one to look on and the other to act ;
 " 一 到 看 在 和 这 其他 到 行为 ;

一个旁观，一个行动；

[ðen] [iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
 then each will have a turn at both sides of the game .
 然后 每个 将要 有 一个 转动 在 两个都 侧面 的 这 游戏 .

然后每个人都将轮流扮演游戏的双方角色。

[oʊ] , [kʌm] , [keɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][ˈpɑːrtɪːz] [tɜːrn] .
 Oh , come , Kate , you must act when it is your party's turn .
 哦 , 来 , 凯特 , 你 必须 行为 什么时候 它 是 你的 党的 转动 .

哦，凯特，轮到你们党派行动的时候，你必须有所行动。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][sæt] [tə'geðər] , [ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
 The young people all sat together , and arranged their plans for the evening ,
 " 这 年轻的 人们 全部 卫星 一起 , 和 安排 他们的 计划 为了 这 晚上 ,

“年轻人围坐在一起，商量着晚上的安排。”

[waɪl] [ˈmɔːrɪs] [ræn][ɔːf][tuː; tə][beg][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [nɑːt][tuː; tə][feɪl][ðem; ðəm] .
 while Maurice ran off to beg Mr . Danvers not to fail them .
 尽管 莫里斯 跑 离开 到 求 先生 . 丹弗斯 不是 到 失败 他们 .

莫里斯跑去恳求丹弗斯先生不要让他们失望。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [æbsəˈluːtli] [fər'gaːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
 As the little man had absolutely forgotten that he had not spent the entire
 作为 这 小的 男人 有 绝对地 被遗忘的 那 他 有 不是 花费 这 全部的

[deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [s'kuːlɔɪz] ,
 day with a party of schoolboys ,
 天 和 一个 派对 的 男学生 ,

这个矮个子男人完全忘记了自己并没有和一群小学生一起度过一整天。

[hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'veɪ] .
he willingly agreed , and came in just after the supper was cleared away .
他 心甘情愿 同意 , 和 来了 在 只是 后 这 晚餐 曾是 已清除 离开 .
他欣然同意, 并在晚餐被收拾干净后才进来。

" ['keɪts] [ru:m] [mʌst; məst][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['grɪn,rʊm] , " [ɪk'skleɪmd] ['sesl, 'sisl] ; " [aɪ 'ti:]['əʊpənz]
" Kate's room must act as the greenroom , " exclaimed Cecil ; " it opens
" 凯特的 房间 必须 行为 作为 这 休息室 , " 惊呼 塞西尔 ; " 它 打开
[ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
into the drawing room ,
进入 这 绘画 房间 ,
"凯特的房间必须用作休息室,"塞西尔惊呼道; “它通向客厅,

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] ['splendɪdli] .
and will do splendidly .
和 将要 做 精彩地 .
而且会做得非常出色。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:] [wɪ'ðəʊt] ['kɜ:tənz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
We must do without curtains or anything of that sort .
我们 必须 做 没有 窗帘 或者 任何事物 的 那 种类 .
我们必须放弃窗帘之类的东西。

" [ðə; ði] ['heɪstɪli] [gɑ:t][ʌp] [ə'reɪdz] [wɜ:r; wər][æktɪd][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['spɪrɪt] .
" The hastily got up charades were acted with much spirit .
" 这 草草 得到 向上 猜谜游戏 是 行动 和 很多 精神 .
“这些仓促准备的猜谜游戏表演得非常精彩。”

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['mʊʊmənt] [wɪt] [mə'tɪldə] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [plænd] [ænd; ənd] [- 309
At last there came the moment which Matilda had anxiously planned and [-
在 最后的 那里 来了 这 片刻 哪个 玛蒂尔达 有 焦虑地 计划 和 [-
]]
]]
终于, 玛蒂尔达焦急计划的时刻到来了[309]

[wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [keɪt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
watched for , when she and Kate found themselves alone in the drawing room .
观看 为了 , 什么时候 她 和 凯特 成立 他们自己 独自的 在 这 绘画 房间 .
她留意着, 直到她和凯特独自一人在客厅里。

" [haʊ] [dʌl] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ! " [sed] [mə'tɪldə] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
" How dull the fire is ! " said Matilda , going to the hearth .
" 如何 乏味的 这 火 是 ! " 说 玛蒂尔达 , 去 到 这 炉 .
“火好暗淡啊!”玛蒂尔达说着, 走到壁炉旁。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !
“哦, 我知道了! ”

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [tʃʊʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .
the bottom of the grate is choked up with ashes .
这 底部 的 这 格特 是 窒息 向上 和 灰烬 .
炉篋底部积满了炉灰。

[aɪl] [klɪr] [ðem; ðəm][aʊt] . "
I'll clear them out . "
患病的 清除 他们 出去 . "
我会把它们清理掉。

" [noʊ] , [dəʊnt] ! " [sed] [keit] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] . "

" **No , don't ! " said Kate ; " it will make such a dust . "**

" 不 , 不 ! " 说 凯特 ; " 它 将要 制作 这样的 一个 灰尘 . "

“不，别这样！”凯特说，“这样会扬起很多灰尘。”

" [aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [ðə; ði] [greɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'tɪldə] , " [ɔ:r][wi:; wi][[æɪ; ʃəl][ɔ:l] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ]

" **I must clear the grate , " exclaimed Matilda , " or we shall all perish with**

" 我 必须 清除 这 格特 , " 惊呼 玛蒂尔达 , " 或者 我们 将 全部 沦 和

[koʊld] .

cold .

寒冷的 .

“我必须清理炉栅，”玛蒂尔达喊道，“否则我们都会冻死的。”

[help] [em 'i:] , [keit] ; [dʒʌst] [pʊl] [ðæt] ['fendər] [ə'saɪd] .

Help me , Kate ; just pull that fender aside .

帮助 我 , 凯特 ; 只是 拉 那 挡泥板 旁边 .

凯特，帮帮我，把那个挡泥板拉到一边。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [lʊk] ['taɪdi] .

I want to make the hearth look tidy .

我 想 到 制作 这 炉 看 整齐的 .

我想把壁炉台弄得整洁一些。

" [keit] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə:nd] ['letər] [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] .

" **Kate did so , and the burned letter appeared in view .**

" 凯特 做过 所以 , 和 这 烧伤 信 出现 在 看法 .

凯特照做了，烧毁的信件出现在眼前。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [mɪs] ['fɔ:rɪstərz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] .

She knew Miss Forester's writing , and her color changed .

她 知道 错过 林业员的 写作 , 和 她 颜色 已更改 .

她认出了福雷斯特小姐的文字，脸色顿时变了。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['sesl, 'sɪsl][hæz; həz] [mɪst] !

" **Why , there's the letter which Cecil has missed !**

" 为什么 , 有 这 信 哪个 塞西尔 有 错过 !

“瞧，塞西尔漏掉了那封信！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried .**

" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə:nd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['hoʊlɪ] .

" **It was burned , but not wholly .**

" 它 曾是 烧伤 , 但 不是 完全 .

“它被烧毁了，但没有完全烧毁。”

[dʒʌst][let][em 'i:] [θroʊ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] . "

Just let me throw it into the flames . "

只是 让 我 扔 它 进入 这 火焰 . "

让我把它扔进火里吧。

" [hə'ra:] , [mɪs] ['fɔ:rɪstərz] ['letər] ! " [kraɪd] [mə'tɪldə] .

" **Hurrah , Miss Forester's letter ! " cried Matilda .**

" 欢呼 , 错过 林业员的 信 ! " 哭 玛蒂尔达 .

“太好了，福雷斯特小姐的信！”玛蒂尔达喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

" **Oh , I say !**

" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [keit] [oʊ'ka:nə] .
it's all about you , Kate O'Connor .
它是全部 关于 你 , 凯特 奥康纳 .

这一切都与你有关, 凯特·奥康纳。

[hɪr] , [si:] [wʌt] [fi:; ji] [sez] :
Here , see what she says :
这里 , 看 什么 她 说道 :

看看她是怎么说的:

" - [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [trʌst] [ju:; jʊ]'[gɜ:lz][nɑ:t][tu:; tə] [sei] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ski:m] [tu:; tə] [keit] ;
" ' I , of course , trust you girls not to say a word about this scheme to Kate ;
" - 我 , 的 课程 , 相信 你 女孩们 不是 到 说 一个 单词 关于 这 方案 到 凯特 ;
“我当然相信你们这些女孩不会把这个计划告诉凯特一个字;

[fi:; ji][mʌst; məst][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [noʊ] [ðæt] [ji:; ji][ɪz] ['penɪləs] .
she must on no account know that she is penniless .
她 必须 在 不 帐户 知道 那 她 是 身无分文 .

她绝对不能知道自己身无分文。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpə:sɪvəl] [wɪl] [peɪ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [sku:l] [fi:z] , [ænd; ənd] [wen] [fi:; ji][hæz; həz] [pæst] ['kredɪtəbli]
Mrs . Percival will pay all her school fees , and when she has passed creditably
太太 . 珀西瓦尔 将要 支付 全部 她 学校 费用 , 和 什么时候 她 有 通过了 值得称赞地
[θru:] - ,
through Redgarth ,
通过 - ,

珀西瓦尔夫人将支付她所有的学费, 等她顺利从雷德加斯学校毕业后,

[aɪ] [wɪl] [ðen] [maɪ'self] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
I will then myself acquaint her with the truth .
我 将要 然后 我 熟人 她 和 这 真相 .

然后我会亲自让她了解真相。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ri:z(ə)nz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['waɪzɪst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [frəm; frəm][hɜ:r; həɹ][æt; ət]
For all reasons I think it wisest to keep the knowledge from her at
为了 全部 原因 我 思考 它 最明智的 到 保持 这 知识 从 她 在
[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . - "
the present moment . ' "
这 展示 片刻 . - "

出于种种原因, 我认为目前最明智的做法是不要让她知道这件事。

" [dəʊnt] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [keit] ; [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] .
" Don't read any more , " said Kate ; her face was like a sheet .
" 不 读 任何 更多的 , " 说 凯特 ; 她 脸 曾是 喜欢 一个 床单 .

“别再看了,”凯特说; 她的脸色像一张白纸。

[mə'tɪldə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] , [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] . [-]
Matilda glanced at her with wide open , innocent eyes . [310]
玛蒂尔达 瞥了一眼 在 她 和 宽的 打开 , 清白的 眼睛 . [-]

玛蒂尔达睁着无辜的大眼睛看了她一眼。 [310]

" [θroʊ] [ðæt] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['faɪər] , " [sed] [keit] ;
" Throw that letter into the fire , " said Kate ;
" 扔 那 信 进入 这 火 , " 说 凯特 ;

“把那封信扔进火里,”凯特说;

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
" you had no right to read it to me .
" 你 有 不 正确的 到 读 它 到 我 .

你没有权利把它读给我听。

[θrɒʊ] [aɪ'ti:] [ɪn] ; [bi:; bi] [kwɪk] ！
Throw it in ; be quick !
扔 它 在 ； 是 快的 ！

快点，扔进去！

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][təʊld] ？ "
Why don't you do what you are told ？ "
为什么 不 你 做 什么 你 是 讲述 ？ "

你为什么不听话？

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [mə'tɪldə] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [kwɪr] ！
" Yes , of course , " said Matilda ; " but how queer !
" 是的 , 的 课程 , " 说 玛蒂尔达 ; " 但 如何 酷儿 ！

“是的，当然，”玛蒂尔达说；“但是多么奇怪啊！”

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] [gɜ:rl] , ['æftər][ɔ:l] . "
So you are to be a charity girl , after all . "
所以 你 是 到 是 一个 慈善机构 女孩 , 后 全部 . "

所以你最终还是要成为一名慈善女孩。

" [hʌʃ] , " [sed] [keit] ; " [hʌʃ] ！
" Hush , " said Kate ; " hush !
" 嘘 , " 说 凯特 ; " 嘘 ！

“嘘，”凯特说；“嘘！”

" [ʃi:; ji] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'tɪldəz] [hændz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] ;
" She snatched the letter from Matilda's hands , and flung it into the blaze ;
" 她 抢夺 这 信 从 玛蒂尔达的 双手 , 和 扔 它 进入 这 火焰 ;

她从玛蒂尔达手中夺过信，扔进了火里；

[ðə; ði] [fleɪmz] [likt] [aɪ'ti:][ʌp] ['kwɪkli] ; [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ,
the flames licked it up quickly ; the writing disappeared ,
这 火焰 舔过 它 向上 迅速地 ; 这 写作 消失 ,

火焰迅速将其吞噬；字迹消失了。

[ænd; ənd] [keit] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [læf] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tu:; tə]
and Kate turned round with a ready laugh and roses on her cheeks to
和 凯特 转向 圆形的 和 一个 准备好 笑 和 玫瑰 在 她 脸颊 到

[gri:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] ['bʌsɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
greet the young actors who at that moment bustled into the room .
迎接 这 年轻的 演员 WHO 在 那 片刻 熙熙攘攘 进入 这 房间 .

凯特转过身，脸上带着灿烂的笑容，脸颊上还沾着玫瑰花瓣，向这时涌进房间的年轻演员们打招呼。

" [dʌz] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [maɪnd] , ['æftər][ɔ:l] ？ " [θɔ:t] [mə'tɪldə] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:tft]
" Does she really mind , after all ？ " thought Matilda to herself , as she watched
" 做 她 真的 头脑 , 后 全部 ？ " 想法 玛蒂尔达 到 她自己 , 作为 她 观看

[hɜ:r; hər] . [-]
her . [311]
她 . [-]

“她真的会在意吗？”玛蒂尔达看着她，心想。[311]

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[gɑ:dz] [wɪl] [ænd; ənd] ['keɪts] [wɪl] .
GOD'S WILL AND KATE'S WILL .
神的 将要 和 凯特的 将要 .

上帝的旨意和凯特的意愿。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] ['weðər] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]
THE next day the weather completely changed ; the wind came from the southwest
这 下一个 天 这 天气 完全地 已更改 ; 这 风 来了 从 这 西南
,
.
.

第二天天气骤变，风从西南方向吹来。

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [ɪn] ['tɒrənts] .
the rain poured in torrents .
这 雨 倾倒 在 种子
.
.
暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [greɪt] [kəʊld][hæd; həd] [gɔ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪrs] [geɪl] [gru:] ['fɪrsər] [ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər] .
The great cold had gone , but the fierce gale grew fiercer hour by hour .
这 伟大的 寒冷的 有 已消失 , 但 这 凶猛的 大风 生长 更凶猛 小时 经过 小时
.
严寒已经过去，但狂风却愈演愈烈。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [wɪð; wɪθ][blæŋk] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['feɪsɪz] .
The girls and boys appeared in the breakfast room with blank , disappointed faces .
这 女孩们 和 男孩们 出现 在 这 早餐 房间 和 空白的 , 失望的 面孔
.
男孩女孩们面无表情、失望地出现在早餐室里。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [ɔ:l] [deɪ] ? " [sed] ['mɑ:li] .
" What are we to do with ourselves all day ? " said Molly .
" 什么 是 我们 到 做 和 我们自己 全部 天 ? " 说 莫莉
.
“我们整天该干什么呢？”莫莉说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][maɪ]['hɑ:v(ə)l] , " ['mʌtəd] [mə'tɪldə] .
" I am glad I have my novel , " muttered Matilda .
" 我 是 高兴的 我 有 我的 小说 , " 低声说道 玛蒂尔达
.
“我很高兴我有了这本小说，”玛蒂尔达喃喃自语道。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" For my part , I wish the holidays had come to an end , " said Cecil .
" 为了 我的 部分 , 我 希望 这 假期 有 来 到 一个 结尾 , " 说 塞西尔
.
“就我而言，我希望假期赶紧结束，”塞西尔说。

" [aɪ][eɪ 'em][waɪld][tu:; tə][get] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] .
" I am wild to get to work again .
" 我 是 荒野 到 得到 到 工作 再次
.
我迫不及待地想重新开始工作。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [keɪt] ?
What do you say , Kate ?
什么 做 你 说 , 凯特 ?
.
凯特，你觉得怎么样？

[sə'pəʊz] [wi:; wi][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Suppose we do a little work this morning .
认为 我们 做 一个 小的 工作 这 早晨
.
假设我们今天上午做点工作。

[aɪ][kæən; kən] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]['həʊmə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
I can help you with your Homer , if you like . "
我 能 帮助 你 和 你的 荷马 , 如果 你 喜欢 . "
.
如果你愿意，我可以帮你研究荷马史诗。

" [noʊ] , [θæŋks] , " ['ænsər] [keɪt] ; " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hju:mər][tu:; tə][wɜ:rk] . "
" No , thanks , " answered Kate ; " I am not in the humor to work . "
" 不 , 谢谢 , " 回答 凯特 ; " 我 是 不是 在 这 幽默 到 工作 . "
.
“不，谢谢，”凯特回答说，“我没心情工作。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ? " [æskt] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Have you a headache ?** " **asked Cecil , looking at her anxiously .**
" 有 你 一个 头痛 ？ " 问 塞西尔 , 寻找 在 她 焦虑地 .

“你头疼吗？”塞西尔焦急地看着她问道。

" [noʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][wɜ:rk] .
" **No , I'm all right ; but I don't care to work .**
" 不 , 我是 全部 正确的 ; 但 我 不 关心 到 工作 .

“不，我没事；但我不想工作。”

" [fi:; fi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [drʌmd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **She went to the window and drummed her fingers against one of the**
" 她 去 到 这 窗户 和 鼓声 她 手指 反对 一 的 这
[peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] . [-]
panes of glass as she spoke . [312]
窗格 的 玻璃 作为 她 辐 . [-]

“她走到窗边，一边说话一边用手指敲打着其中一块玻璃。[312]

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈkɪti] ? " [kɔ:ld] [ˈmɑ:li] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
" **Aren't you coming , Kitty ?** " **called Molly , in her pleasant voice .**
" 不是 你 未来 , 猫咪 ? " 称为 莫莉 , 在 她 令人愉快的 嗓音 .

“凯蒂，你不来吗？”莫莉用她那甜美的声音问道。

[keit] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
Kate turned slowly and seated herself at the breakfast - table .
凯特 转向 缓慢地 和 坐着 她自己 在 这 早餐 - 桌子 .

凯特缓缓转身，在餐桌旁坐了下来。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [blæk] [ˈæ,doʊz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Her face was very white , and there were black shadows round her eyes .
她 脸 曾是 非常 白色的 , 和 那里 是 黑色的 阴影 圆形的 她 眼睛 .

她的脸色非常苍白，眼睛周围有黑色的阴影。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈkɪti] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [jɔ:rˈself] , " [sed] [ˈdʒɪmi] ,
" **I say , Kitty , you don't look a bit like yourself ,** " **said Jimmy ,**
" 我 说 , 猫咪 , 你 不 看 一个 少量 喜欢 你自己 , " 说 吉米 ,

“我说，凯蒂，你看起来一点都不像你自已了，”吉米说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ki:n] [glɑ:nsɪz] .
giving her one of his particularly keen glances .
给予 她 一 的 他的 特别 敏锐的 眼神 .

他给了她一个格外锐利的眼神。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈri:əli] [kwɔɪt] [wel] , " [ˈænsər] [keit] ;
" **I am really quite well ,** " **answered Kate ;**
" 我 是 真的 相当 出色地 , " 回答 凯特 ;

“我真的很好，”凯特回答说；

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] . "
" **I mean to go out for a long walk after breakfast .** " "
" 我 意思是 到 去 出去 为了 一个 长的 走 后 早餐 . " "

“我打算早餐后出去散个步。”

" [wʌt] , [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **What , in this rain ?** " **exclaimed all the others .**
" 什么 , 在 这 雨 ? " 惊呼 全部 这 其他的 .

“什么？在这种雨天？”其他人惊呼道。

" [ju:; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ɡɜ:rl] [ˈnevər] [fɪɹz] [ðə; ði][reɪn] . "
" **You forget that an Irish girl never fears the rain .** " "
" 你 忘记 那 一个 爱尔兰 女孩 绝不 恐惧 这 雨 . " "

“你忘了爱尔兰女孩从不怕下雨吗？”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [reɪn] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['aɪərlənd] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]
" **It does rain always in Ireland , doesn't it ?** " **asked Charlie , in an impertinent**
" 它 做 雨 总是 在 爱尔兰 , 不 它 ? " 问 查理 , 在 一个 无礼
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“爱尔兰总是下雨，不是吗？”查理用一种无礼的语气问道。

" ['ɔ:lweɪz] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] [keɪt] ['kɑ:mlɪ] .
" **Always , except when it is fine ,** " **replied Kate calmly** .
" 总是 , 除了 什么时候 它 是 美好的 , " 回复 凯特 平静地 .

“总是这样，除非情况好转，”凯特平静地回答道。

" [pæs] [em 'i:] [ðə; ði] [təʊst] , [plɪ:z] , ['dʒɪmi] .
" **Pass me the toast , please , Jimmy** .
" 经过 我 这 吐司 , 请 , 吉米 .

“吉米，请把吐司递给我。”

[jes] , [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
Yes , I am going out .
是的 , 我 是 去 出去 :

是的，我要出门。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɔ:kiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ; [aɪ] [lʌv] , [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [geɪl] [lʌ; əv]
I enjoy walking in the rain ; I love , beyond all things , watching **a great gale of**
我 享受 步行 在 这 雨 ; 我 爱 , 超过 全部 事物 , 观看 一个 伟大的 大风 的
[waɪnd] . " **wind** . " 风 . "

我喜欢雨中漫步；我最爱的莫过于观看狂风呼啸。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [ɡoʊ] [waɪð; waɪθ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['sesl , 'sɪsl] .
" **Well , I won't go with you ,** " **said Cecil** .
" 出色地 , 我 惯于 去 和 你 , " 说 塞西尔 .

“好吧，我不跟你去。”塞西尔说。

" [aɪ] [waɪl] , " [sed] ['mɔ:ris] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
" **I will ,** " **said Maurice ,** " **if I may** . "
" 我 将要 , " 说 莫里斯 , " 如果 我 可能 . "

“如果可以的话，我会的，”莫里斯说。

" [noʊ] , [θæŋks] , ['mɔ:ris] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [dɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ri:əli] ['ræðər] [ɡoʊ]
" **No , thanks , Maurice ; don't think me disobligng ,** **but I would really rather go**
" 不 , 谢谢 , 莫里斯 ; 不 思考 我 不情愿 , 但 我 会 真的 相当 去
[ə'loʊn] , " [sed] [keɪt] .
alone , " **said Kate** .
独自的 , " 说 凯特 .

“不，谢谢你，莫里斯；别觉得我不客气，但我真的更想一个人去，”凯特说。

[ʃɪ; ʃɪ] [ræn] ['ɪntu:] [hɜ:ɹ; həɹ] [ru:m] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [hɜ:ɹ; həɹ] ['wɔ:təpru:f] [kloʊk] [ænd; ənd]
She ran into her room , and presently returned in her waterproof cloak and
她 跑 进入 她 房间 , 和 目前 返回 在 她 防水的 披风 和
[hæt] .
hat .
帽子 :

她跑进房间，不一会儿就披上了防水斗篷，戴着帽子出来了。

" [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [tu:; tə] ['dɪnər] , [dəʊnt] [weɪt] [fɔ:ɹ; fər] [em 'i:] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **If I am not in to dinner , don't wait for me ,** " **she said to the others** .
" 如果 我 是 不是 在 到 晚餐 , 不 等待 为了 我 , " 她 说 到 这 其他的 .

“如果我不想吃晚饭，就不用等我了，”她对其他人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [ʃiː; ʃi][met] [məˈtɪldə] . [- -]
As she was running downstairs , she met Matilda . [313]
作为 她 曾是 跑步 楼下 , 她 遇见 玛蒂尔达 . [- -]

她跑下楼时, 遇到了玛蒂尔达。[313]

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [fret] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [məˈtɪldə] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I wouldn't fret if I were you , " said Matilda , glancing at her .
" 我 不会 烦恼 如果 我 是 你 , " 说 玛蒂尔达 , 瞥了一眼 在 她 .
“如果我是你, 我就不会担心,”玛蒂尔达说着, 瞥了她一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [keit] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɔːrt] .
" What do you mean ? " said Kate , pulling herself up short .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 凯特 , 拉 她自己 向上 短的 .

“你什么意思?”凯特猛地站起身来问道。

" [waɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [məˈtɪldə] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [gɜːrl] ,
" Why , " continued Matilda , " if you are a charity girl ,
" 为什么 , " 持续 玛蒂尔达 , " 如果 你 是 一个 慈善机构 女孩 ,

“为什么呢?”玛蒂尔达继续说道, “如果你是一个慈善女孩.....”

[juː; jʊ][ˈɔːlsʊθ][ɑːr; ər] — — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ɔːl] [naɪt] ,
you also are — — I have been thinking it over all night ,
你 还 是 — — 我 有 到过 思维 它 超过 全部 夜晚 ,

你也是——我整晚都在思考这个问题,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [tel] ; [ðæt] [ɪz] ,
and I have made up mind that I won't tell ; that is ,
和 我 有 制成 向上 头脑 那 我 惯于 告诉 ; 那 是 ,

我已经决定不说了; 也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] . "
if you will make it worth my while . "
如果 你 将要 制作 它 值得 我的 尽管 . "

如果你能让我觉得这趟付出值得的话。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [keit] .
" What do you mean ? " asked Kate .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 凯特 .

“你什么意思?”凯特问道。

" [waɪ] , [ðɪs] , " [sed] [məˈtɪldə] ; " [aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
" Why , this , " said Matilda ; " I notice that you have great influence in the school .
" 为什么 , 这 , " 说 玛蒂尔达 ; " 我 注意 那 你 有 伟大的 影响 在 这 学校 .

“为什么呢?”玛蒂尔达说, “我注意到你在学校里很有影响力。”

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ; [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [loʊ] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ə; eɪ][bɪt] ;
I can't understand it ; no one seems to mind your low origin a bit ;
我 不能 理解 它 ; 不 — 似乎 到 头脑 你的 低的 起源 一个 少量 ;

我无法理解; 似乎没有人丝毫介意你的出身低微;

[ðeɪ] [siːm] [ˈræðər] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl] .
they seem rather to like you for having been a peasant girl .
他们 似乎 相当 到 喜欢 你 为了 拥有 到过 一个 农民 女孩 .

他们似乎很喜欢你, 因为你曾是农家女孩。

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ænd; ənd] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ]
Well , now , if you will chum with me , and appear as if you enjoyed my
出色地 , 现在 , 如果 你 将要 密友 和 我 , 和 出现 作为 如果 你 享受 我的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

好吧, 如果你愿意和我交朋友, 并且表现得好像你很享受和我在一起的时光,

[ʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [pər'hæps] [θɪŋk] [em 'i:] [wɜ:rθ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] .
other people will perhaps think me worth cultivating .
其他 人们 将要 也许 思考 我 值得 耕作 .

其他人或许会认为我值得培养。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt][nekst][tɜ:rm] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][jɔr; jər]
If you approach me in a friendly spirit next term , and talk of me as your
如果 你 方法 我 在 一个 友好的 精神 下一个 学期 , 和 讲话 的 我 作为 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

如果你下学期以友好的态度接近我，并把我当作朋友来谈论，

[waɪ] , [aɪl] [ki:p] [jɔr; jər][ˈsi:krət] .
why , I'll keep your secret .
为什么 , 患病的 保持 你的 秘密 .

我会替你保守秘密的。

[ðer; ðər] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] ! " **There ! is it a bargain !** "
那里 ! 是 它 一个 便宜货 ! "

瞧！这简直是捡到宝了！

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [sed]
" You can tell every single person in the school what you know about me , " said
" 你 能 告诉 每一个 单身的 人 在 这 学校 什么 你 知道 关于 我 , " 说
[keit] .
Kate .
凯特 .

“你可以把你知道的关于我的事告诉学校里的每一个人，”凯特说。

" [ðæts] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
" That's my only answer .
" 那就是 我的 仅有的 回答 .

“这是我唯一的答案。”

[naʊ] , [let][em 'i:][goʊ] .
Now , let me go .
现在 , 让 我 去 .

放我走吧。

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [mə'tɪldə] [ə'saɪd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd][ræn] [ˈdaʊn'sterz] .
" She pushed Matilda aside almost roughly , and ran downstairs .
" 她 推动 玛蒂尔达 旁边 几乎 大致 , 和 跑 楼下 .

她几乎粗暴地把玛蒂尔达推到一边，然后跑下楼。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstri:t] .
A moment later she was in the little street .
一个 片刻 之后 她 曾是 在 这 小的 街道 .

片刻之后，她就来到了那条小街上。

[ðə; ði] [geɪl] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:tərpru:f] [kloʊk] , [ænd; ənd] [swept] [hɜ:r; hər] [dres] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [legz] ;
The gale caught her waterproof cloak , and swept her dress round her legs ;
这 大风 捕捉 她 防水的 披风 , 和 扫荡 她 裙子 圆形的 她 腿 ;

狂风吹起她的防水斗篷，又将她的裙子卷到腿上；

[aɪ 'ti:] [pleɪd] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæt] , [ænd; ənd] [dæft] [greɪt] [dra:ps][ʌv; əv][reɪn]
it played hide and seek with her hat , and dashed great drops of rain
它 玩 隐藏 和 寻找 和 她 帽子 , 和 虚线 伟大的 滴 的 雨
[ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
into her eyes ;
进入 她 眼睛 ;

它和她的帽子玩捉迷藏，还把大颗大颗的雨滴射进她的眼睛里；

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌmˈbreɪə] , [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][aɪ ˈti:][ʌp][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
as to her umbrella , she could not hold it up for two minutes .
作为 到 她 伞 , 她 可以 不是 抓住 它 向上 为了 二 分钟 .

至于她的伞, 她连两分钟都撑不住。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ʃi: ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [-]
Walking up the street , she had to [314]
步行 向上 这 街道 , 她 有 到 [-]

她沿着街道走, 不得不[314]

[ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [fʊl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
encounter the full blast of the gale .
遇到 这 满的 爆炸 的 这 大风 .

遭遇狂风的猛烈冲击。

[ʃi: ʃi] , [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] [ˈbreɪvli] ,
She , struggled on bravely ,
她 , 挣扎 在 勇敢地 ,

她勇敢地坚持了下来,

[ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fərˈɡet] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:əl] [peɪn][ɪn][hɜ:r; hər]
glad of the physical exertion which made her forget a very real pain in her
高兴的 的 这 身体的 用力 哪个 制成 她 忘记 一个 非常 真实的 疼痛 在 她
[breɪst] .
breast .
胸部 .

她很高兴运动让她忘记了胸口的剧痛。

" [naʊ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr]
" Now , where are you off to , you young scoundrel ? " said a voice in her ear
" 现在 , 在哪里 是 你 离开 到 , 你 年轻的 恶棍 ? " 说 一个 嗓音 在 她 耳朵
.
:
.

“你这小混蛋, 现在要去哪儿? ”一个声音在她耳边响起。

[ʃi: ʃi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ki:n] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜ:z] .
She looked up to encounter the keen blue eyes of Mr . Danvers .
她 看起来 向上 到 遇到 这 敏锐的 蓝色的 眼睛 的 先生 . 丹弗斯 .

她抬头望去, 看到了丹弗斯先生那双锐利的蓝眼睛。

" [aɪ][fərˈɡɑ:t] ; [aɪ][beg] [jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [red] .
" I forgot ; I beg your pardon ! " said the master , turning red .
" 我 忘了 ; 我 求 你的 赦免 ! " 说 这 掌握 , 转弯 红色的 .

“我忘了, 对不起! ”师傅说着, 脸涨得通红。

" [aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdʒɪmi] .
" I really thought for a moment that you were Jimmy .
" 我 真的 想法 为了 一个 片刻 那 你 是 吉米 .

“我刚才真的以为你是吉米。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][aʊt] [fɔ:r; fər] ?
But what are you out for ?
但 什么 是 你 出去 为了 ?

但你究竟想做什么?

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbrɔ:d] . "
this is no day for women to be abroad . "
这 是 不 天 为了 女性 到 是 国外 . "

今天不是女性出国的日子。

" [aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wet] , " [sed] [keit] .
" **I like being out in the rain and wet , " said Kate .**
" 我 喜欢 存在 出去 在 这 雨 和 湿的 , " 说 凯特 :

“我喜欢在雨中, 喜欢浑身湿透的感觉,”凯特说。

" [wel] , [dəʊnt] [goʊ] [tu:ɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ; [aɪ 'ti:] ['pɑ:zətɪvli] ['ɪznt] [seɪf] .
" **Well , don't go too near the shore ; it positively isn't safe .**
" 出色地 , 不 去 也 靠近 这 支撑 ; 它 积极地 不是 安全的 .
“嗯, 千万别离岸边太近; 那里绝对不安全。”

" [keit] [læft] [ɪn] [rɪ'plai] .
" **Kate laughed in reply .**
" 凯特 笑了 在 回复 :

凯特笑着回应。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:ɪ; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] .
" **I am accustomed to watching the sea in a gale , " she answered .**
" 我 是 习惯 到 观看 这 海 在 一个 大风 , " 她 回答 :
“我习惯了在狂风中观赏大海,”她回答道。

[ʃi:; ji] ['hɜ:rid] [ɔ:f] .
She hurried off .
她 慌忙 离开 :

她匆匆离开了。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] ['sku:l-mæstər] [tu:ɪ; tə] [hɪm'self] ;
" **What is the matter with that girl ? " thought the schoolmaster to himself ;**
" 什么 是 这 事情 和 那 女孩 ? " 想法 这 校长 到 他自己 ;
“那个女孩怎么了? ”校长心想;

" [ʃi:; ji] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **she has a queer look in her eyes .**
" 她 有 一个 酷儿 看 在 她 眼睛 :
“她的眼神很奇怪。”

[ʃi:; ji] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] ; [jes] ,
She is a fine girl ; yes ,
她 是 一个 美好的 女孩 ; 是的 ,

她是个好女孩; 是的。

[aɪ'd] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] - [hʊd] [ɪf] [ʃi:; ji] ['dɪdnt] ['mɜ:rdər]
I'd consider her a fine specimen of young woman - hood if she didn't murder
ID 考虑 她 一个 美好的 标本 的 年轻的 女士 - 兜帽 如果 她 没有 谋杀
[ˈhoʊməɹ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ji] [dʌz] ;
Homer in the way she does ;
荷马 在 这 方式 她 做 ;

如果她没有以那种方式谋杀荷马, 我会认为她是一位优秀的年轻女性典范;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; hæz] [pʊt] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
but something has put her out .
但 某物 有 放 她 出去 :

但她似乎被什么事搞晕了。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ?
What is the matter with her ?
什么 是 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

" [keit] , ['mi:nwaɪl] , [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ɹmi] [wɔ:k] .
" **Kate , meanwhile , continued her stormy walk .**
" 凯特 , 同时 , 持续 她 暴风雨 走 :

与此同时, 凯特继续着她那暴风雨般的散步。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
By and by she reached the shore ; the tide was out at present ,
经过 和 经过 她 达到 这 支撑 ; 这 潮 曾是 出去 在 展示 ,
她很快就到达了岸边; 此时正值退潮。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tʜːrn] .
but it was just beginning to turn .
但 它 曾是 只是 开始 到 转动 .
但这仅仅是个开始转变。

[ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][wet][sænd][ænd; ənd][loʊ] - [ˈlaɪn] [ˈrɑːks] [-]
A wide expanse of wet sand and low - lying rocks [315]
一个 宽的 广阔 的 湿的 沙 和 低的 - 说谎 岩石 [-]
广阔的湿沙和低矮的岩石[315]

[leɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][left] ; [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [roʊz][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]
lay to her left ; to her right rose the high cliffs for which the place
躺 到 她 左边 ; 到 她 正确的 玫瑰 这 高的 悬崖 为了 哪个 这 地方
[wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] .
was famous .
曾是 著名的 .
她的左侧是一片广阔的土地; 她的右侧耸立着高耸的悬崖, 这个地方也因此而闻名。

[keɪt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tʜːrn] .
Kate hesitated for a moment which way to turn .
凯特 犹豫了一下 为了 一个 片刻 哪个 方式 到 转动 .
凯特犹豫了一会儿, 不知道该往哪个方向走。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] ; [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] ,
At last she determined to go straight to the caves ; the tide was well out ,
在 最后的 她 决定 到 去 直的 到 这 洞穴 ; 这 潮 曾是 出色地 出去 ,
她最终决定直接前往洞穴; 当时正值退潮期。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər] .
and there was not the slightest danger .
和 那里 曾是 不是 这 丝毫 危险 .
根本没有丝毫危险。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] , [teɪk] [ˈfeltər] [ðer; ðər] ,
She could go as far as one of the caves , take shelter there ,
她 可以 去 作为 远的 作为 一 的 这 洞穴 , 拿 庇护所 那里 ,
她可以走到其中一个山洞, 在那里避难。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [əˈweɪ] [hɜːrˈself] ,
watch the gale without being blown away herself ,
手表 这 大风 没有 存在 吹 离开 她自己 ,
她自己却能静静地看着狂风, 而不被吹走。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪɪŋ] [hɜːr; hər] [praʊd] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
and think out the question which was tearing her proud heart to pieces .
和 思考 出去 这 问题 哪个 曾是 撕裂 她 自豪的 心 到 件 .
她努力思考这个问题, 这个问题让她骄傲的心备受煎熬。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [keɪvz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
To reach the caves she had to walk with the wind full in her face ;
到 抵达 这 洞穴 她 有 到 走 和 这 风 满的 在 她 脸 ;
为了到达洞穴, 她必须顶着风行走;

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] ,
the temptation , therefore ,
这 诱惑 , 所以 ,
因此, 诱惑是

[tuː; tə][gʊʊ][ðə; ði] [ˈðə] [wei] [ænd; ənd][biː; bi] [blʊʊ] [əˈbːŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [geɪl] [wʌz; wəz]
to go the other way and be blown along by the fierce gale was
到 去 这 其他 方式 和 是 吹 沿着 经过 这 凶猛的 大风 曾是
[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ;
overpowering for a moment or two ;
压倒性的 为了 一个 片刻 或者 二 ;

反方向走，被狂风吹得东倒西歪，一两秒钟内，这种感觉令人难以承受；

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪvz] .
she determined to resist it , and made for the caves .
她 决定 到 抵抗 它 , 和 制成 为了 这 洞穴 .

她决心抵抗，于是向山洞进发。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [maɪl] .
To reach them she had to walk a good deal over a mile .
到 抵达 他们 她 有 到 走 一个 好的 交易 超过 一个 英里 .

为了见到他们，她不得不步行很长一段路，超过一英里。

[ðiːz] [keɪvz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [kwaɪt] [æt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər] ,
These caves could only be reached quite at low water ,
这些 洞穴 可以 仅有的 是 达到 相当 在 低的水 ,

只有在水位很低的时候才能到达这些洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] , [ˈʃiːldɪŋ] [sænd] .
and the way to them lay on the soft , yielding sand .
和 这 方式 到 他们 躺 在 这 柔软的 , 屈服 沙 .

通往它们的路就在柔软的沙地上。

[keɪt] [faʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [əˈbːŋ] ,
Kate found , as she struggled along ,
凯特 成立 , 作为 她 挣扎 沿着 ,

凯特在艰难前行的过程中发现，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that she was by no means so strong as she used to be when she had
那 她 曾是 经过 不 方法 所以 强的 作为 她 用过的 到 是 什么时候 她 有

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] .
lived in the cottage at home .
居住地 在 这 小屋 在 家 .

她远不如以前住在老家小屋时那么强壮了。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [fəˈtiːg] .
In those happy days she had never known fatigue .
在 那些 快乐的 天 她 有 绝不 已知 疲劳 .

在那些快乐的日子，她从未感到过疲惫。

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈoʊnli] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd]
To fight with nature , as she was now doing , only brought out her splendid
到 斗争 和 自然 , 作为 她 曾是 现在 正在做 , 仅有的 带来 出去 她 灿烂

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] ;
physical powers ;
身体的 权力 ;

她现在所做的，就是与自然对抗，这反而激发了她惊人的体能；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] [ˈkɒŋkərɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] [ˈweðər] .
she rejoiced in the old days in conquering wind and weather .
她 欣喜若狂 在 这 老的 天 在 征服 风 和 天气 .

她怀念过去战胜风雨的日子。

[hɜːr; həɹ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [ˈwi:kənd] [hɜːr; həɹ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə]
Her dangerous illness had weakened her far more than she had any idea
她 危险的 疾病 有 减弱 她 远的 更多的 比 她 有 任何 主意
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ;

这场重病使她身体虚弱了很多，远超她自己的想象。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈlegz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] .
and her legs trembled as she hurried forward .
和 她 腿 颤抖 作为 她 慌忙 向前 .

她双腿颤抖着向前跑去。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [spɛnt] [wen] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪv] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈlɪtərəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk]
She was so spent when she reached the first cave that she literally could not walk
她 曾是 所以 花费 什么时候 她 达到 这 第一的 洞穴 那 她 字面上地 可以 不是 走
[əˈnʌðər] [jɑːrd] ;
another yard ;
其他 院子 ;

当她到达第一个洞穴时，她已经筋疲力尽，真的再也走不动了；

[ʃiː; ji] [ˈentərd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
she entered it , and sat down to rest .
她 进入 它 , 和 卫星 向下 到 休息 .

她走了进去，坐下来休息。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [kɑːm] .
Out of the gale she had suddenly entered into a perfect haven of calm .
出去 的 这 大风 她 有 突然 进入 进入 一个 完美的 避风港 的 冷静的 .

她突然从狂风暴雨中进入了一片宁静祥和的完美天堂。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
The cave was a [316]
这 洞穴 曾是 一个 [-]

洞穴是[316]

[diːp] [wʌn] ; [aɪˈtiː] [went] [bæk] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] .
deep one ; it went back far into the rock .
深的 一 ; 它 去 后退 远的 进入 这 岩石 .

很深的 一个；它深入到岩石深处。

[æt; ət][ɪts] [ˈfɑːrðɪst] [ɪkˈstreɪməti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈelf] ,
At its farthest extremity was a shelf ,
在 它是 最远 末端 曾是 一个 架子 ,

它的尽头是一个架子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː] [ˈskelɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezəˈveɪ](ə)n] .
on which lay two skeletons in a fair state of preservation .
在 哪个 躺 二 骷髅 在 一个 公平的 状态 的 保存 .

上面躺着两具保存状况良好的骨骼。

[ðiːz] [ˈskelɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
These skeletons had been found in the clay some years ago ,
这些 骷髅 有 到过 成立 在 这 黏土 一些 年 前 ,

这些骸骨是几年前在黏土层中发现的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [left] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪs] ; [ðə; ði][ˈæŋɡri] [siː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈnɪrli]
and were left undisturbed in their resting place ; the angry sea often nearly
和 是 左边 未受干扰 在 他们的 休息 地方 ; 这 生气的 海 经常 几乎
[tʌtʃt] [ðəm; ðəm] ,
touched them ,
感动 他们 ,

它们安然无恙地躺在长眠之地；汹涌的海水常常几乎要淹没它们。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwɑɪ] .
but not quite .
但 不是 相当 :

但还不完全是。

[æɪt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ,
At high tide , the rest of the cave was generally under water ,
在 高的 潮 , 这 休息 的 这 洞穴 曾是 一般来说 在下面 水 ,
涨潮时, 洞穴的其余部分基本都被淹没在水下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz]
but the sea had never yet been known to reach the spot where the skeletons
但 这 海 有 绝不 然而 到过 已知 到 抵达 这 点 在哪里 这 骷髅
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ɛnd] [tʃaɪld] ,
of a woman and child ,
的 一个 女士 和 孩子 ,
但此前从未有人发现海水到达过发现一具妇女和儿童骸骨的地方。

[hu:] [meɪ] [hæv; həv][daɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
who may have died thousands of years ago , were still in a state of
WHO 可能 有 死亡 数千 的 年 前 , 是 仍然 在 一个 状态 的
[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 :

那些可能在数千年前就已死去的生物, 仍然保存完好。

[ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm][fa:r][ænd; ɛnd] [nɪr] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [ˈreliks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
People from far and near used to come to see these relics of the past ,
人们 从 远的 和 靠近 用过的 到 来 到 看 这些 遗物 的 这 过去的 ,
过去, 远近的人们都会前来参观这些历史遗迹。

[bʌt; bət] [keɪt] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [keɪvz] [bɪˈfɔ:r] .
but Kate had never visited the caves before .
但 凯特 有 绝不 到访 这 洞穴 前 :
但凯特之前从未去过这些洞穴。

[ʃi:; ʃi][sæt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
She sat now in the entrance ,
她 卫星 现在 在 这 入口 ,
她现在坐在门口,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [stoʊn] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ɛnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [si:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
drawing a big stone forward and making a temporary seat of it .
绘画 一个 大的 石头 向前 和 制作 一个 暂时的 座位 的 它 :
搬来一块大石头, 把它当作临时座位。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [si:] ,
From here she could watch the angry sea ,
从 这里 她 可以 手表 这 生气的 海 ,
从这里她可以眺望波涛汹涌的大海。

[ænd; ɛnd][ˈi:v(ə)n] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and even take pleasure in the wild sight which met her eyes .
和 甚至 拿 乐趣 在 这 荒野 视线 哪个 遇见 她 眼睛 :
甚至还对映入眼帘的狂野景象感到愉悦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd][æɪt; ət][fɜ:rst][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r]
She was too tired at first even to think , but after a time she became more
她 曾是 也 疲劳的 在 第一的 甚至 到 思考 , 但 后 一个 时间 她 成为 更多的
[ˈrestɪd] .
rested .
休息 :

起初她累得连思考都做不到, 但过了一段时间后, 她就休息好了。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ][hæt] , [ə'reɪndʒd] [hɜːr; həɹ][stɔːrm] - [tɔːst] [her] , ['twɪstɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'fre] ,
She took off her hat , arranged her storm - tossed hair , twisted it up afresh ,
她 采取 离开 她 帽子 , 安排 她 风暴 - 抛掷 头发 , 扭曲 它 向上 重新 ,
她摘下帽子, 整理了一下被暴风雨吹乱的头发, 重新盘了起来。

[ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and drew it out of her eyes .
和 画 它 出去 的 她 眼睛 .
然后把它从她眼睛里抽了出来。

[ʃiː, ʃi] [held] [hɜːr; həɹ][hæt][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] — [aɪ 'tiː][wɔːz; wəz] [soʊkt] [θruː] ;
She held her hat in her lap — it was soaked through ;
她 握住 她 帽子 在 她 膝 — 它 曾是 浸泡过 通过 ;
她把帽子放在腿上——帽子已经湿透了;

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ['wɔːtəpruːf] [kloʊk] ; [hɜːr; həɹ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]
the rain had even penetrated her waterproof cloak ; her stockings and
这 雨 有 甚至 渗透 她 防水的 披风 ; 她 长筒袜 和
[ʃuːz] [wɜːr; wəɹ] ['sɑːpɪŋ] .
shoes were sopping .
鞋 是 湿透了 .
雨水甚至渗入了她的防水斗篷; 她的袜子和鞋子都湿透了。

" [aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ə'laʊd] .
" I have got to fight a devil , " she said suddenly aloud .
" 我 有 得到 到 斗争 一个 魔鬼 , " 她 说 突然 大声 .
“我必须去和魔鬼搏斗,”她突然大声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['diːmən] [hɪr] , " — ['presɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [breɪst] , — " [ænd; ənd]
" There is a demon here , " — pressing her hand to her breast , — " and
" 那里 是 一个 恶魔 这里 , " — 紧迫 她 手 到 她 胸部 , — " 和
[hiː, hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒŋkəd] ,
he must be conquered ,
他 必须 是 征服 ,
“这里有个恶魔,”她一边说着, 一边用手按住胸口, “必须把他打败。”

[ɔːr] ['hiːl] ['kɑːŋkər] [em 'iː] .
or he'll conquer me .
或者 地狱 征服 我 .
否则他会征服我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] ,
I shall fight him here in this cave ,
我 将 斗争 他 这里 在 这 洞穴 ,
我将在这座山洞里与他决斗。

[ænd; ənd] ['iːðər] [hiː, hi][ɔːr][aɪ][mʌst; məst][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
and either he or I must die in the encounter .
和 任何一个 他 或者 我 必须 死 在 这 遇到 .
这场遭遇战中, 他和我之间必有一人会死。

[ɪf] [hiː, hi][wɪnz] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][em 'iː] [wɪl] [hæv; həv][daɪd] ,
If he wins the victory , the noble part of me will have died ,
如果 他 胜利 这 胜利 , 这 高贵 部分的 我 将要 有 死亡 ,
如果他赢得了胜利, 我心中高尚的一面也将随之消亡。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [-]
and I shall go straight to [317]
和 我 将 去 直的 到 [-]
我将直接前往[317]

- [ænd; ənd] [tel] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] — [əkˈsept] [hɜːr; həər] [ˈtʃærəti] .
Redgarth and tell Miss Forester that I can't — I never will — accept her charity .
- 和 告诉 错过 林务员 那 我 不能 — 我 绝不 将要 — 接受 她 慈善机构 .

雷德加斯告诉福雷斯特小姐，我不能——也永远不会——接受她的施舍。

[ɪf] [hiː; hi] [daɪz] , [waɪ] , [ðen] , [ðen] , [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If he dies , why , then , then , I shall return to the lodgings to - day ,
如果 他 死亡 , 为什么 , 然后 , 然后 , 我 将 返回 到 这 住宿 到 - 天 ,
如果他死了, 那么, 那么, 我今天就回住处去。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd]
to the society of Molly and Cecil and the boys , a broken - hearted
到 这 社会 的 莫莉 和 塞西尔 和 这 男孩们 , 一个 破碎的 - 心地
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

在莫莉、塞西尔和男孩们的圈子里，一个心碎的女孩。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [ˈkɑːŋkər] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] .
Oh , I know beforehand that I shall not conquer in this fight .
哦 , 我 知道 预先 那 我 将 不是 征服 在 这 斗争 .
哦, 我事先就知道我在这场战斗中不会获胜。

[bʌt; bət] [hɪr] , [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈriːzənd] [aʊt] .
But here , alone with nature , the thing must be reasoned out .
但 这里 , 独自的 和 自然 , 这 事物 必须 是 有理智的 出去 .
但是在这里, 独自面对大自然, 事情必须靠理性来解决。

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
Now , then , to begin .
现在 , 然后 , 到 开始 .
那么, 现在开始。

" [keɪt] [klaːspt] [hɜːr; həər][hændz] [raʊnd] [hɜːr; həər] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
" **Kate clasped her hands round her knees and looked straight out at the**
" 凯特 紧握 她 双手 圆形的 她 膝盖 和 看起来 直的 出去 在 这
[ˈæŋɡri] [siː] ;
angry sea ;
生气的 海 ;

凯特双手抱膝，直直地望着波涛汹涌的大海；

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈmaʊntnɪz] [haɪ] ;
the waves were already mountains high ;
这 波浪 是 已经 山脉 高的 ;
海浪已经高如山；

[ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈwetɪŋ] [hɜːr; həər] [feɪs] ;
the spray was dashing straight into the cave and wetting her face ;
这 喷 曾是 帅气 直的 进入 这 洞穴 和 润湿 她 脸 ;
水花直冲洞穴，打湿了她的脸；

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [wel] [tʃːrɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈsplendər] .
the tide had well turned now , and the sea was coming up in splendor .
这 潮 有 出色地 转向 现在 , 和 这 海 曾是 未来 向上 在 辉煌 .
潮水已经完全逆转，大海正壮丽地上涨。

[keɪt] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Kate never thought of this .
凯特 绝不 想法 的 这 .
凯特从来没想过这一点。

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [taɪd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] ,
It would take a very long time before the tide reached the cave ,
它 会 拿 一个 非常 长的 时间 前 这 潮 达到 这 洞穴 ;
潮水要过很久才会漫到洞穴。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈbæt(ə)][tu:; tə] [faɪt] .
and meanwhile she had her battle to fight .
和 同时 她 有 她 战斗 到 斗争 ;
与此同时，她自己 also 也面临着 a 一场硬仗。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈgɜ:lz] [ˈpraʊdə] [ðæn; ðən] [keit] [oʊˈkɑ:nɜ:] .
There were few girls prouder than Kate O'Connor .
那里 是 很少 女孩们 更骄傲 比 凯特 奥康纳 ;
很少有女孩比凯特·奥康纳更骄傲。

[hɜ:r; hər] [praɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][aɪˈti:; ;
Her pride had a great many noble elements in it ;
她 自豪 有 一个 伟大的 许多 高贵 元素 在 它 ;
她的骄傲中蕴含着许多高尚的品质；

[aɪˈti:] [skɔ:nd] [dɪˈsi:t] [ænd; ənd] [ˈhʌmbʌg] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
it scorned deceit and humbug of all kinds .
它 被鄙视 欺骗 和 骗子 的 全部 种类 ;
它鄙视一切形式的欺骗和虚伪。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][skræp] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈsmɔ:lər] - [ˈmaɪndɪd][ˈgɜ:lz] [wʊd]
She was not a scrap ashamed of those things which smaller - minded girls would
她 曾是 不是 一个 废料 羞愧 的 那些 事物 哪个 较小的 - 有思想 女孩们 会
[hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] ,
have tried to conceal ,
有 尝试 到 隐藏 ;
她对那些心胸狭隘的女孩会试图掩盖的事情毫不感到羞耻。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈsmʌɡld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [di:p] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑ:rts] .
would have smuggled out of sight , and buried deep in their own hearts .
会 有 走私 出去 的 视线 , 和 埋葬 深的 在 他们的 自己的 心 ;
他们会偷偷藏起来，深埋在自己的心中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
The fact that her grandfather was poor ,
这 事实 那 她 祖父 曾是 贫穷的 ,
她祖父贫穷的事实

[ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
that her own early life had been spent in a small cottage by the sea ,
那 她 自己的 早期的 生活 有 到过 花费 在 一个 小的 小屋 经过 这 海 ;
她早年生活在海边的一间小屋里。

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][baɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [nɔ:r][wɔ:rn] [faɪn] [kloʊðz] ,
that she had not been waited on by servants , nor worn fine clothes ,
那 她 有 不是 到过 等待 在 经过 仆人 , 也不 磨损 美好的 衣服 ;
她没有仆人服侍，也没有穿过华丽的衣服。

[nɔ:r] [dʌn] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈnevər] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
nor done the ordinary things of the ordinary young lady , never caused her a
也不 完毕 这 普通的 事物 的 这 普通的 年轻的 女士 , 绝不 导致 她 一个
[ˈmoʊmənts] [rɪˈɡret] .
moment's regret .
瞬间 后悔 ;
她既没有做普通年轻女子常做的事，也没有让她后悔片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sku:l] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] ,
When she arrived at school she did not speak of her early life ,
什么时候 她 到达的 在 学校 她 做过 不是 说话 的 她 早期的 生活 ,
她到校后, 没有谈及自己的早年生活。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ʃiː; ʃi][dɪd] [-]
not because she feared to do so , but because she did [318]
不是 因为 她 害怕 到 做 所以 , 但 因为 她 做过 [-]
不是因为她害怕这样做, 而是因为她这样做了[318]

[nɑ:t] [kən'sɪdər] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['wɜ:rðɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [br'ʌvɪd]
not consider one of her companions worthy to know the story of the beloved
不是 考虑 一 的 她 同伴 值得 到 知道 这 故事 的 这 心爱
[oʊld] ['grænfɑ:ðər] ,
old grandfather ,
老的 祖父 ,
她不认为她的同伴有资格了解她敬爱的老祖父的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['pəʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .
and the grand poem which he had lived .
和 这 盛大 诗 哪个 他 有 居住地 :
以及他所经历的那首伟大的诗篇。

['keɪts] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ; [hiː; hi]
Kate's grandfather had been religious in the highest sense of the word ; he
凯特的 祖父 有 到过 宗教 在 这 最高 感觉 的 这 单词 ; 他
[hæd; həd] [lɪvd] ['veri] ['sɪmplɪ] ,
had lived very simply ,
有 居住地 非常 简单地 ,
凯特的祖父是一位虔诚的信徒, 他的生活非常简朴。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ru:l] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi]
and according to the golden rule — he had done to others as he
和 根据 到 这 金的 规则 — 他 有 完毕 到 其他的 作为 他
[wʊd] [wɪʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
would wish others to do to him ;
会 希望 其他的 到 做 到 他 ;
并且按照黄金法则——他希望别人怎样对待他, 他就怎样对待别人;

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ;
he had thought well of his fellow - man ;
他 有 想法 出色地 的 他的 同伴 - 男人 ;
他曾对他的同胞抱有善意;

[æn; ən][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['sentəns] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [lɪps]
an unkind and uncharitable sentence had never been heard to pass his lips
一个 不友善 和 不仁慈的 句子 有 绝不 到过 听到 到 经过 他的 嘴唇
:
:
:

他从未说过一句刻薄无情的话。

[keɪt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stændərdz] [bʌt; bət] [wer'æz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]
Kate had tried to live up to his standards but whereas his religion
凯特 有 尝试 到 居住 向上 到 他的 标准 但 然而 他的 宗教
[hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['meni] ['kru:əl] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
had been tested in the fire of a long life and many cruel circumstances
有 到过 测试 在 这 火 的 一个 长的 生活 和 许多 残忍的 情况
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,
which his grandchild knew nothing about ,
哪个 他的 孙子 知道 没有什么 关于 ,
凯特努力想要达到他的标准, 但是他的信仰经受了漫长人生和许多残酷境遇的考验, 而他的孙辈对此一无所知。

[h3:rz][wλz; wəz] ['simpli] [ðə; ði] [rɪ'zλlt] [λv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['testɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
hers was simply the result of training , and had never been tested at all .
她的 曾是 简单地 这 结果 的 训练 , 和 有 绝不 到过 测试 在 全部 .
她的成绩完全是训练的结果, 从未经过任何考验。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [h3:r; hær][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['l3:rnɪd]
He had taught her a good deal , and although she had never learned
他 有 教授 她 一个 好的 交易 , 和 虽然 她 有 绝不 学习
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:dərn][aɪ'di:əz] ,
according to modern ideas ,
根据 到 现代的 想法 ,
他教了她很多东西, 尽管她从未按照现代思想学习过,

[ʃi:; ʃi][wλz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [g3:rl] .
she was in many respects a very well - informed girl .
她 曾是 在 许多 尊重 一个 非常 出色地 - 知情的 女孩 .
在很多方面, 她都是个见多识广的女孩。

[h3:r; hær][ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n][wλz; wəz][λv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɔ:rdər] ;
Her imagination was of the highest order ;
她 想像力 曾是 的 这 最高 命令 ;
她的想象力非常丰富;

[ðer; ðær][wλz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dæʃ] [λv; əv] ['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][aɪ'di:əlɪzəm][ɪn][h3:r; hær] ['kærəktər] .
there was a strong dash of mysticism and idealism in her character .
那里 曾是 一个 强的 短跑 的 神秘主义 和 唯心主义 在 她 特点 .
她的性格中带有浓厚的神秘主义和理想主义色彩。

[ɪn] [ðɪs] [prɒʊ'zeɪɪk][w3:rld] , [ʃi:; ʃi][h3:r'self][wλz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪm'ba:dimənt] [λv; əv][oʊld] ['roʊmæns] ; [ʃi:; ʃi]
In this prosaic world , she herself was a living embodiment of old romance ; she
在 这 平淡无奇 世界 , 她 她自己 曾是 一个 活的 实施例 的 老的 浪漫 ; 她
[dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['pɒvətri] ,
delighted in poetry ,
高兴极了 在 诗 ,
在这个平淡无奇的世界里, 她本身就是古老浪漫的化身; 她喜爱诗歌,

[ɪn] ['neɪtʃər] ; [ðer; ðær][wλz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][λv; əv][ðə; ði] ['w3:rldli] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] [h3:r; hær] ,
in nature ; there was not a scrap of the worldly spirit about her ,
在 自然 ; 那里 曾是 不是 一个 废料 的 这 世俗 精神 关于 她 ,
她天性纯朴, 丝毫没有世俗的气息。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wλz; wəz] [praʊd] .
but for all that she was proud .
但 为了 全部 那 她 曾是 自豪的 .
但即便如此, 她依然感到自豪。

[tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [bred] [λv; əv] ['tʃærəti] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [gɔ:l][ænd; ənd] ['w3:rmwʊd] [tu:; tə][h3:r; hær] .
To eat the bread of charity would be indeed gall and wormwood to her .
到 吃 这 面包 的 慈善机构 会 是 的确 痠 和 蒿 到 她 .
对她来说, 吃慈善救济的面包简直如同吃苦头和苦艾。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
She thought ,
她 想法 ,
她心想,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [λv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['splendɪd]
as she sat now in the mouth of the cave and looked out on the splendid
作为 她 卫星 现在 在 这 嘴 的 这 洞穴 和 看起来 出去 在 这 灿烂
[si:n] [wɪtʃ] [lɛɪ] [brɪ'fɔ:r] [h3:r; hær] [aɪz] ,
scene which lay before her eyes ,
场景 哪个 躺 前 她 眼睛 ,
她坐在洞口, 眺望着眼前壮丽的景色。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən]
that she would rather be the poorest servant in a farmhouse at home than
那 她 会 相当 是 这 最贫困 仆人 在 一个 农家 在 家 比
[stu:p] [tuː; tə] [ðɪs] .
stoop to this .
哈腰 到 这 .

她宁愿在家乡的农舍里做最穷的佣人，也不愿屈尊做这种事。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] !
" **I can't do it** !
" 我 不能 做 它 !

“我做不到！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ; " [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ɪn] [-]
" **she murmured** ; " **it isn't in** [**319**]
" 她 低声说道 ; " 它 不是 在 [-]

“她低声说；“它不在[319]

[em 'iː] .
me .
我 .

我。

[ˈgrænfɑːðər] [left] [em 'iː] [ˈmʌni] , [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [ˈprɑːpərli]
Grandfather left me money , not much , but enough to have me properly
祖父 左边 我 钱 , 不是 很多 , 但 足够的 到 有 我 适当地
[ˈedzʊkeɪtɪd] .
educated .
受过教育 .

祖父给我留了一笔钱，虽然不多，但足够我接受良好的教育。

[aɪ] [kɑːnt] [stu:p] [tuː; tə] [ðɪs] .
I can't stoop to this .
我 不能 哈腰 到 这 .

我不能堕落到这种地步。

[mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [miːnɪz] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [em 'iː] — [ɔːr] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] [em 'iː] ;
Miss Forester means well , but she doesn't know me — or , yes , she does know me ;
错过 林务员 方法 出色地 , 但 她 不 知道 我 — 或者 , 是的 , 她 做 知道 我 ;
福雷斯特小姐心地善良，但她不了解我——或者，是的，她了解我；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第16/17页

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] , [keit] [oʊ'kɑ:nə] , [pɔr] , [praʊd] , ['pez(ə)nt] [gɜ:rɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ,
she knows that I , Kate O'Connor , poor , proud , peasant girl that I am ,
她知道 那 我 , 凯特 奥康纳 , 贫穷的 , 自豪的 , 农民 女孩 那 我 是 ,
她知道我, 凯特·奥康纳, 一个贫穷、骄傲的农家女孩,

[wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ski:m] ; ['ðerfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] .
would never consent to this scheme ; therefore she tries to hide it from me .
会 绝不 同意 到 这 方案 ; 所以 她 尝试 到 隐藏 它 从 我 .
我绝不会同意这个计划; 因此她试图向我隐瞒这件事。

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [gʊd] .
It is good of her , and yet it is not good .
它 是 好的 的 她 , 和 然而 它 是 不是 好的 .
她这样做是好事, 但也不完全是好事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑ:vɪdəns] [huː] [pʊt] [ðæt] ['letər] [ɪn][maɪ] [wei] .
It was Providence who put that letter in my way .
它 曾是 普罗维登斯 WHO 放 那 信 在 我的 方式 .
是天意让我遇到了那封信。

[oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][æn; ən] [ʌgli] ['mænər] !
Oh , it was shown to me in an ugly manner !
哦 , 它 曾是 所示 到 我 在 一个 丑陋的 方式 !
哦, 它以一种糟糕的方式呈现给我!

[ˈfænsi] [maɪ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][em 'iː] !
Fancy my reading a letter which was not meant for me !
想要 我的 阅读 一个 信 哪个 曾是 不是 意思是 为了 我 !
我竟然收到了一封不属于我的信!

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [riːd] [aɪ 'tiː] ; [mæ'tɪldə] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
But I didn't read it ; Matilda read it aloud to me .
但 我 没有 读 它 ; 玛蒂尔达 读 它 大声 到 我 .
但我没读, 是玛蒂尔达大声读给我听的。

[haʊ] [aɪ] [dɪ'test] [mæ'tɪldə] !
How I detest Matilda !
如何 我 厌恶 玛蒂尔达 !
我多么讨厌玛蒂尔达!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [stuːp] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃærəti] [gɜ:rɪ] — [aɪ]
But if I stoop to this thing — if I consent to become a charity girl — I
但 如果 我 哈腰 到 这 事物 — 如果 我 同意 到 变得 一个 慈善机构 女孩 — 我
[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈlev(ə)] .
shall think myself almost at her level .
将 思考 我 几乎 在 她 等级 .
但如果我屈尊去做这件事——如果我同意成为一名慈善女孩——我就会觉得自己几乎和她一样了。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] .
No , I shall refuse .
不 , 我 将 拒绝 .
不, 我拒绝。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [mɪs] ['fɔːrɪstər] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)] [truːθ] .
I'll go back to Redgarth to - morrow ; I will tell Miss Forester the simple truth .
患病的 去 后退 到 - 到 - 明天 ; 我 将要 告诉 错过 林务员 这 简单的 真相 .
我明天会回雷德加斯, 我会把真相告诉福雷斯特新小姐。

[pər'hæps][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] ['nɜːrsəri] - ['gʌvərnəs]
Perhaps I know enough now to try and get a situation as nursery - governess
也许 我 知道 足够的 现在 到 尝试 和 得到 一个 情况 作为 苗圃 - 家庭教师
[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
to little children .
到 小的 孩子们 .

或许我现在掌握的知识足以让我尝试找一份幼儿保姆的工作了。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Anyhow , I can make an effort in that direction .
无论如何 , 我 能 制作 一个 努力 在 那 方向 .

总之, 我可以朝着这个方向努力。

[oʊ] , [maɪ] [dri:mz] , [maɪ] [æspɜ'eɪʃənz] !
Oh , my dreams , my aspirations !
哦 , 我的 梦境 , 我的 抱负 !

哦, 我的梦想, 我的抱负!

[aɪ] [θɔ:t] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] ,
I thought to do so much , and perhaps some day to write something lovely ,
我 想法 到 做 所以 很多 , 和 也许 一些 天 到 写 某物 迷人的 ,
我曾想过做很多事, 也许有一天还能写出一些优美的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] [huː] [wʊd]
and to make a name for myself and for the dear old man who would
和 到 制作 一个 姓名 为了 我 和 为了 这 亲爱的 老的 男人 WHO 会
[hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][em 'iː] ,
have been proud of me ,
有 到过 自豪的 的 我 ,

为了给自己和那位会以我为荣的亲爱的老父亲赢得名声,

[wɜːr; wər][hiː; hi] [ə'laɪv] .
were he alive .
是 他 活 .

如果他还活着的话。

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] ['tʃærəti] .
No , I can't accept charity .
不 , 我 不能 接受 慈善机构 .

不, 我不能接受施舍。

[aɪm] [ʃʊr] ['grænfɑːðər] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I'm sure grandfather would say I was right .
我是 当然 祖父 会 说 我 曾是 正确的 .

我相信爷爷会说我是对的。

" [keɪt] [pɔːzd] [hɪr] .
" **Kate paused here** .
" 凯特 暂停 这里 .

凯特在这里停顿了一下。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] [θɔːts] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvniŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
In the midst of her wild thoughts she remembered a certain evening when she
在 这 中间 的 她 荒野 想法 她 记得 一个 肯定 晚上 什么时候 她
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [tə'geðər] ,
and the old man had been seated together ,
和 这 老的 男人 有 到过 坐着 一起 ,

在她纷乱的思绪中, 她想起了一个夜晚, 她和那位老人曾并肩而坐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]
and she had read aloud out of the Book of Books to him . [320]
和 她 有 读 大声 出去 的 这 书 的 图书 到 他 . [-]

她曾大声朗读《书之书》给他听。[320]

" - ['betər] [ɪz][hiː hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðæn; ðən][hiː hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] , - " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" ' **Better is he that ruleth his spirit than he that taketh a city , ' " she had**
" - 更好的 是 他 那 统治 他的 精神 比 他 那 拿 一个 城市 , - " 她 有
[riːd] .
read .
读 .

她曾读到：“克制自己心志的人胜过攻取城池的人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
She was a child at the time ; she did not understand the words .
她 曾是 一个 孩子 在 这 时间 ; 她 做过 不是 理解 这 字 .

她当时还是个孩子，听不懂这些话。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['grændæd] ? " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" **What does that mean , grandad ? " she had said .**
" 什么 做 那 意思是 , 爷爷 ? " 她 有 说 .

“爷爷，那是什么意思？”她问道。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] [ðə; ði] [truː] ['kɑːŋkərər] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **It means that God loves the true conqueror , child , " he answered .**
" 它 方法 那 上帝 爱 这 真的 征服者 , 孩子 , " 他 回答 .

“这意味着上帝爱真正的征服者，孩子，”他回答说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] —
" **It is the greatest thing in all the world for a man to rule his own spirit —**
" 它 是 这 最 事物 在 全部 这 世界 为了 一个 男人 到 规则 他的 自己的 精神 —
[soʊ][tuː; tə] [ruːl] [aɪ 'tiː] [ðæt] ['gɑːdz] [wɪl] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] . "
so to rule it that God's will may be his will . "
所以 到 规则 它 那 神的 将要 可能 是 他的 将要 . "

“对于一个人来说，世界上最伟大的事情就是驾驭自己的精神——从而让上帝的旨意成为自己的旨意。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] ['vɜːɡli] .
" **I think I know , " she had answered vaguely .**
" 我 思考 我 知道 , " 她 有 回答 依稀 .

“我想我知道，”她含糊地回答道。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ðen] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] ;
She ran away then to feed her chickens , and that ended the matter ;
她 跑 离开 然后 到 喂养 她 鸡 , 和 那 结束 这 事情 ;

然后她跑去喂鸡了，事情就此结束了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɜːrs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
but the verse returned to her to - day .
但 这 诗 返回 到 她 到 - 天 .

但今天，这首诗又回到了她的脑海中。

" [ɪf] [tuː; tə] [ruːl] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['tʃærəti] — [ɪf] [ðæt] [ɪz]
" **If to rule my spirit is to be willing to eat the bread of charity — if that is**
" 如果 到 规则 我的 精神 是 到 是 愿意的 到 吃 这 面包 的 慈善机构 — 如果 那 是
['gɑːdz] [wɪl] ,
God's will ,
神的 将要 ,

“如果驾驭我的灵魂意味着甘愿享用慈善的面包——如果那是上帝的旨意，

[ðen] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
then it can never be mine , " she said to herself .
然后 它 能 绝不 是 矿 , " 她 说 到 她自己 .

“那它就永远不可能属于我了，”她对自己说。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [spreɪ] [dæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hæf] - ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] .
A volume of spray dashed on her face and half - blinded her .
一个 体积 的 喷 虚线 在 她 脸 和 一半 - 失明 她 .

一股浓烈的喷雾喷到她脸上，让她半睁不开眼。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [stretʃt] [hɜːr'self] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
She rose , stretched herself , put on her hat , and prepared to return to the
她 玫瑰 , 拉伸 她自己 , 放 在 她 帽子 , 和 准备 到 返回 到 这
[lɑːdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .

她起身伸了个懒腰，戴上帽子，准备返回住处。

" [aɪ][[æɪ; əɪ][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I shall go to Redgarth to - morrow morning , " she said to herself .
" 我 将 去 到 - 到 - 明天 早晨 , " 她 说 到 她自己 .

“我明天早上要去雷德加斯，”她自言自语道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][[eɪ 'em] ['kɔŋkəd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [maɪ'self] .
" I suppose I am conquered , but I can't help myself .
" 我 认为 我 是 征服 , 但 我 不能 帮助 我 .

“我想我已经被征服了，但我无能为力。”

[aɪ][['nevər] , ['nevər] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [tʃærəti] !
I never , never will eat the bread of charity !
我 绝不 , 绝不 将要 吃 这 面包 的 慈善机构 !

我永远、永远不会吃救济粮！

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hoʊmwərd] .
" She left the cave , and turned her face homeward .
" 她 左边 这 洞穴 , 和 转向 她 脸 回家 .

她离开了山洞，转身面向家乡。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [steps] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiɪl] .
She walked a dozen steps , then she stood still .
她 步行 一个 打 步骤 , 然后 她 站立 仍然 .

她走了十几步，然后停了下来。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?
How long had she been in the cave ?
如何 长的 有 她 到过 在 这 洞穴 ?

她在山洞里待了多久？

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ʃʊrli] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['veri] [fæst] .
Surely the tide had come up very fast .
一定 这 潮 有 来 向上 非常 快速地 .

潮水肯定上涨得很快。

[ðæt] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɛdlənd,'hedləend][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [siːmd] ,
That long stretch of beach with the headland at the farther end seemed ,
那 长的 拉紧 的 海滩 和 这 海岬 在 这 更远 结尾 似乎 ,
[ˈsʌmhaʊ] , ['wʌndərfeɪli] [ʃɔːtnd] .
somehow , wonderfully shortened .
不知何故 , 太棒了 缩短 .

那片绵长的海滩，尽头是海岬，不知何故，似乎奇妙地缩短了。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] " — [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] — " [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
" Impossible " — said Kate , with a thrill of horror in her voice — " impossible
" 不可能的 " — 说 凯特 , 和 一个 刺激 的 恐怖 在 她 嗓音 — " 不可能的

[ðæt] [ðə; ði][wɔːtər] [-]
that the water [321]
那 这 水 [-]

“不可能，”凯特说，语气中带着惊恐，“不可能水[321]”

[kæn; kən] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈhedlənd,'hedlənd] .

can already have reached the headland .
能 已经 有 达到 这 海岬 .

可能已经到达岬角了。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[aɪ][eɪ 'em] [di'si:vɪ] [baɪ][ðə; ði] ['distəns] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

I am deceived by the distance , but I see that I have no time to lose .
我 是 受骗 经过 这 距离 , 但 我 看 那 我 有 不 时间 到 失去 .

距离让我产生了错觉，但我明白我没有时间可以浪费了。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] , [ɔ:r][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [taɪd] .

I must run , or I shall be shut in by the tide .
我 必须 跑步 , 或者 我 将 是 关闭 在 经过 这 潮 .

我必须奔跑，否则将被潮水困住。

" [fi:; ji][ræən][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] , [helpt] [hɜ:r; hər] .

" She ran fast , and the wind , which was now at her back , helped her .
" 她 跑 快速地 , 和 这 风 , 哪个 曾是 现在 在 她 后退 , 帮助 她 .

她跑得很快，而且现在顺风而行，这给了她很大的帮助。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['rʌnər] , [ænd; ənd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

She was a very swift runner , and , notwithstanding the yielding nature of
她 曾是 一个 非常 迅速 跑步者 , 和 , 虽然 这 屈服 自然 的

[ðə; ði][sændz] ,

the sands ,
这 沙子 ,

她跑得非常快，而且，尽管沙子很松软，

[fi:; ji] [meɪd] ['ræpɪd] ['pra:gres] .

she made rapid progress .
她 制成 迅速的 进步 .

她取得了快速进步。

[wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [her] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][hæt] ,

With panting breath and hair flying wildly under her hat ,
和 喘息 气息 和 头发 飞行 疯狂地 在下面 她 帽子 ,

她气喘吁吁，头发在帽子下狂乱飞舞。

[fi:; ji] [su:n] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pra:məntɔ:ri] [wɪt] [fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [raʊnd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]

she soon came up to the promontory which she had to round in order to
她 很快 来了 向上 到 这 海角 哪个 她 有 到 圆形的 在 命令 到

[ri:tʃ] [ə; eɪ] [plɜ:s] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .

reach a place of safety .
抵达 一个 地方 的 安全 .

她很快来到了海岬，为了到达安全的地方，她必须绕过海岬。

[æt; ət] [ten] [ja:dz] ['distənt] [fi:; ji] [stəd] [stɪl] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

At ten yards distant she stood still , clasping her hands .
在 十 码 遥远 她 站立 仍然 , 紧握 她 双手 .

她站在十码开外，双手紧握，一动不动。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [jet] ['ri:ələɪz] [ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'zi](ə)n] .

She did not yet realize the danger of her own position .
她 做过 不是 然而 意识到 这 危险 的 她 自己的 位置 .

她当时还没有意识到自己所处的危险境地。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːklɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her eyes sparkled , and she almost laughed at the majestic beauty of the
她 眼睛 闪闪发光 , 和 她 几乎 笑了 在 这 雄伟 美丽 的 这
[siːn] .
scene .
场景 :

她双眼闪闪发光，几乎要被眼前壮丽的景色逗笑了。

[ðə; ði][ˈæŋɡri] [weɪvz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈhedlənd,'hedlənd] ,
The angry waves had already reached the headland ,
这 生气的 波浪 有 已经 达到 这 海岬 ,
汹涌的波涛已经抵达岬角，
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [spreɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑːrp] ['rɑːks] .
and were dashing with bursts of magnificent spray over the sharp rocks .
和 是 帅气 和 爆发 的 壮丽 喷 超过 这 锋利的 岩石 :

它们疾驰而过，激起壮观的水花，拍打在嶙峋的岩石上。

" [aɪ][ˈnevər] , [iːv(ə)n][ɪn][ˈaɪərlənd] , [sɔː] [sʌtʃ] [weɪvz] , " [sed] [keit] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **I never , even in Ireland , saw such waves ,** " **said Kate to herself** .
" 我 绝不 , 甚至 在 爱尔兰 , 锯 这样的 波浪 , " 说 凯特 到 她自己 .
“即使在爱尔兰，我也从未见过这样的巨浪，”凯特心想。

" [haʊ] ['ɡlɔːriəs] !
" **How glorious !**
" 如何 辉煌 !
“多么辉煌啊！ ”

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !
Oh , that I could write about them !
哦 , 那 我 可以 写 关于 他们 !
哦，我真希望可以写写他们！

[ðeɪ] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] ; [sʌtʃ] ['bjʊːti] [æz; əz] [ðɪs] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪz][em 'iː] .
They fill my heart ; such beauty as this quite satisfies me .
他们 充满 我的 心 ; 这样的 美丽 作为 这 相当 满足 我 .
它们让我心旷神怡；如此美景令我十分满足。

" [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] , [kʊld][ænd; ənd] ['dredf(ə)] , [stoʊl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .
" **Then a thought , cold and dreadful , stole over her delight** .
" 然后 一个 想法 , 寒冷的 和 可怕 , 偷窃 超过 她 喜 .
“然后，一个冰冷可怕的念头悄然夺走了她的喜悦。”

" [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ə'weɪ] !
" **The way home is completely shut away !**
" 这 方式 家 是 完全地 关闭 离开 !
回家的路完全被封锁了！

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

[ðə; ði] [θɔːt] [fɜːrst][stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] , [ðen] [aɪ 'tiː] [krept] [daʊn] , [daʊn] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]
The thought first stole into her brain , then it crept down , down , until it
这 想法 第一的 偷窃 进入 她 脑 , 然后 它 悄悄地爬 向下 , 向下 , 直到 它
[riːtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
reached her heart .
达到 她 心 .
这个念头先是悄悄潜入她的脑海，然后一路向下，直到抵达她的心脏。

" [hæv; həv][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][daɪ] [hɪr] ?
" Have I got to die here ?
" 有 我 得到 到 死 这里 ?

我非得死在这里吗？

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] ?
Am I to be drowned ?
是 我 到 是 溺水 ?

我注定要溺水而亡吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [sev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
" I am only seventeen , and I am full of life .
" 我 是 仅有的 十七 , 和 我 是 满的 的 生活 .

“我才十七岁，正值青春年华。”

[oʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lemə] ?
Oh , is this the way out of my dilemma ?
哦 , 是 这 这 方式 出去 的 我的 困境 ?

哦，这是摆脱困境的办法吗？

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [-]
And I don't want to [322]
和 我 不 想 到 [-]

我不想[322]

[daɪ] .
die .
死 .

死。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɪr'fəli] ,
I am not a coward , no ; but I don't want to die , slowly and fearfully ,
我 是 不是 一个 懦夫 , 不 ; 但 我 不 想 到 死 , 缓慢地 和 恐惧地 ,

我不是懦夫，不；但我不想慢慢地、痛苦地死去。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
and all alone , and with this awful noise in my ears .
和 全部 独自的 , 和 和 这 可怕 噪音 在 我的 耳朵 .

我孤身一人，耳边还充斥着这可怕的噪音。

[tu:; tə][daɪ][baɪ] ['draʊnɪŋ] [mi:nz] [sʌfə'keɪʃn] .
To die by drowning means suffocation .
到 死 经过 溺水 方法 窒息 .

溺水而亡是指窒息而死。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] .
No , I don't want to die .
不 , 我 不 想 到 死 .

不，我不想死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn] [saɪt] .
" There was not a creature in sight .
" 那里 曾是 不是 一个 生物 在 视线 .

周围没有一只动物。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] [roʊz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['seɪfti] .
The towering cliffs rose between her and safety .
这 参天 悬崖 玫瑰 之间 她 和 安全 .

高耸的悬崖横亘在她和安全之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] .
They were rugged and straight , and impossible to climb .
他们 是 崎岖 和 直的 , 和 不可能的 到 爬 .

它们崎岖笔直，根本无法攀爬。

[ðə; ði] [belt] [ʌ; əv][sænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stəd] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [ˈgetɪŋ] [ˈnerəʊz] [ænd; ənd]
The belt of sand on which she stood was each moment getting narrower and narrower .
这 腰带 的 沙 在 哪个 她 站立 曾是 每个 片刻 获得 较窄 和 较窄 .

她脚下的沙带正变得越来越窄。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] : [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪn] - [ˈkʌmɪŋ] [taɪd] ,
She made a careful calculation : at the present rate of the in - coming tide ,
她 制成 一个 小心 计算 : 在 这 展示 速度 的 这 在 - 未来 潮 ,
她仔细计算了一下：按照目前的涨潮速度，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ɪv; laɪv] .
she had probably about an hour and a half to live .
她 有 大概 关于 一个 小时 和 一个 一半 到 居住 .

她大概只剩下一个半小时的生命了。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" I must go back to the cave , " she said to herself .
" 我 必须 去 后退 到 这 洞穴 , " 她 说 到 她自己 .

“我必须回到山洞里去，”她自言自语道。

" [pərˈhæps] , [ɪf] [aɪ] [klaɪm] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ɑːr; ər] ,
" Perhaps , if I climb up on that ledge where the skeletons are ,
" 也许 , 如果 我 爬 向上 在 那 壁架 在哪里 这 骷髅 是 ,
“或许，如果我爬上那块有骷髅的岩架，

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪˈself] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk] .
I may find myself above high - water mark .
我 可能 寻找 我 多于 高的 - 水 标记 .

我可能会发现自己已经超过了最高水位线。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] ;
But I know the signs ;
但 我 知道 这 标志 ;

但我知道这些迹象；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ɔːl][maɪ] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I have not lived close to the Atlantic all my life for nothing .
我 有 不是 居住地 关闭 到 这 大西洋 全部 我的 生活 为了 没有什么 .

我一生都住在靠近大西洋的地方，绝非偶然。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [haɪ] [taɪd][tuː; tə] - [deɪ] . " [-]
There will be a specially high tide to - day . " [323]
那里 将要 是 一个 特别 高的 潮 到 - 天 . " [-]

今天将出现特别高的潮汐。[323]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪl] .
THE HEART OF THE GALE .
这 心 的 这 大风 .

狂风之心。

[wen] [mæ'tɪldə] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [keɪt] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [stəd] [baɪ]
WHEN Matilda parted from Kate she went up to her own room and stood by
什么时候 玛蒂尔达 分手了 从 凯特 她 去 向上 到 她 自己的 房间 和 站立 经过
[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

玛蒂尔达与凯特告别后，回到自己的房间，站在窗边。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [keɪt] [li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [stri:t] .
She saw Kate leave the house and walk down the High Street .
她 锯 凯特 离开 这 房子 和 走 向下 这 高的 街道 .

她看到凯特离开家，沿着商业街走去。

[ʃi:; ʃɪ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['bætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪl] ;
She noticed how she battled with the gale ;
她 注意到 如何 她 战斗 和 这 大风 ;

她注意到自己是如何与狂风搏斗的；

[ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['mɪstər] .
she observed her when she paused to speak for a moment to Mr .
她 观察到 她 什么时候 她 暂停 到 说话 为了 一个 片刻 到 先生 .
[ˈdænvɜ:z] .
Danvers .
丹弗斯 .

她注意到她停下来和丹弗斯先生说了几句话。

[ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
Their conversation was short .
他们的 对话 曾是 短的 .

他们的谈话很简短。

[keɪt] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈdænvɜ:z] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Kate continued her walk , and Mr Danvers came toward the house .
凯特 持续 她 走 , 和 先生 . 丹弗斯 来了 朝向 这 房子 .

凯特继续往前走，丹弗斯先生朝房子走来。

[mæ'tɪldə] [went] [ðen] [ænd; ənd] [stəd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
Matilda went then and stood opposite to her looking - glass .
玛蒂尔达 去 然后 和 站立 对面的 到 她 寻找 - 玻璃 .

玛蒂尔达随后走到镜子对面，站了起来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]
She was a plain girl , but she was fond of looking at her reflection in
她 曾是 一个 清楚的 女孩 , 但 她 曾是 喜爱 的 寻找 在 她 反射 在
[ðə; ðɪ] [glæs] .
the glass .
这 玻璃 .

她相貌平平，但却喜欢对着镜子欣赏自己的倒影。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
She looked at it now with a sort of satisfaction .
她 看起来 在 它 现在 和 一个 种类 的 满意 .

她现在看着它，脸上带着一丝满意的神情。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [pleɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'laʊd] .
" Yes , I am plain , " she said aloud .
" 是的 , 我 是 清楚的 , " 她 说 大声 .

“是的，我长相平平，”她大声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ,
" I must admit , in the solitude of my room ,
" 我 必须 承认 , 在 这 孤独 的 我的 房间 ,

“我必须承认，在我独自一人的房间里，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfi:tʃər] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
that I have not a good feature in my face .
那 我 有 不是 一个 好的 特征 在 我的 脸 .
我脸上没有一块好看的肉。

[keɪt] [ɪz] [ˈhænsəm] ; [keɪt] [hæz; həz][gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [ˈbju:ti] [əˈbɑʊt] [hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] [wɪt] [bɪn]
Kate is handsome ; Kate has got all that beauty about her appearance which been
凯特 是 英俊的 ; 凯特 有 得到 全部 那 美丽 关于 她 外貌 哪个 到过
[dɪˈnaɪd] [tu:; tə][em ˈi:] .
denied to me .
否认 到 我 .
凯特很漂亮；凯特拥有我所不具备的所有美貌。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɑ:bləm][tu:; tə] [si:] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] —
It will be an interesting problem to see who will make the best out of life —
它 将要 是 一个 有趣的 问题 到 看 WHO 将要 制作 这 最好的 出去 的 生活 —
[keɪt] ,
Kate ,
凯特 ,
看看谁能更好地享受生活，这将是一个有趣的问题——凯特，

[ðə; ði] [ˈpɔ:pər] , [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [gɜ:rl] , [ɔ:r][aɪ] ,
the pauper , the charity girl , or I ,
这 穷光蛋 , 这 慈善机构 女孩 , 或者 我 ,
贫民、慈善女孩，或者我，
[hu:] [hæv; həv] [mɔ:ɪr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] ,
who have more money than I know what to do with ,
WHO 有 更多的 钱 比 我 知道 什么 到 做 和 ,
他们的钱多到我都不知道该怎么花。

[bʌt; bət] [hu:] [eɪ ˈem][nɑ:t] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [nɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspe(ə)] [ˈtælənt] .
but who am not possessed of beauty , nor of any special talent .
但 WHO 是 不是 拥有 的 美丽 , 也不 的 任何 特别的 天赋 .
但他们既没有美貌，也没有任何特殊才能。
[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [si:] [maɪ] [wei] [naʊ] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] - .
I believe I see my way now to having a good time at Redgarth .
我 相信 我 看 我的 方式 现在 到 拥有 一个 好的 时间 在 - .

我相信我现在找到了在雷德加斯玩得开心的方法。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [keɪt] [wəʊnt] [der] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [-]
Of course Kate won't dare to be anything [324]
的 课程 凯特 惯于 敢 到 是 任何事物 [-]
当然，凯特不敢成为任何[324]
[bʌt; bət][maɪ] [frend] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
but my friend now , for if she does I shall hold this knowledge over her .
但 我的 朋友 现在 ; 为了 如果 她 做 我 将 抓住 这 知识 超过 她 .

但现在是我的朋友，因为如果她这么做，我将以此要挟她。
[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kənˈtraɪvd] [ˈklevərli] .
Yes , I think I contrived cleverly .
是的 , 我 思考 我 人为的 巧妙地 .
是的，我认为我的计谋很巧妙。

[aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
I did nothing wrong .
我 做过 没有什么 错误的 .
我没做错任何事。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
Oh , of course not !
哦 , 的 课程 不是 !

哦，当然不是！

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][help] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [wʌt] ['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['mɑ:li] [sed] ,
I could not help overhearing what Cecil and Molly said ,
我 可以 不是 帮助 偷听 什么 塞西尔 和 莫莉 说 ,

我无意中听到了塞西尔和莫莉的谈话。

[ænd; ənd] [wen] ['sesl, 'sisl] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
and when Cecil dropped the letter at my feet ,
和 什么时候 塞西尔 掉落 这 信 在 我的 脚 ,

当塞西尔把信扔到我脚边时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [pɪkt] [aɪ'ti:] [ʌp] .
I should have been more than human if I had not picked it up .
我 应该 有 到过 更多的 比 人类 如果 我 有 不是 挑选 它 向上 .

如果我没有捡起它，那我简直就不是人了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] ['mæɪtər] [frʌm; frəm] [keɪt] .
After all , it would have been wicked to conceal this matter from Kate .
后 全部 , 它 会 有 到过 邪恶 到 隐藏 这 事情 从 凯特 .

毕竟，对凯特隐瞒这件事是极其卑鄙的。

[pʊr] [keɪt] !
Poor Kate !
贫穷的 凯特 !

可怜的凯特！

[haʊ] [waɪld][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] !
how wild she looked when she went out !
如何 荒野 她 看起来 什么时候 她 去 出去 !

她出门的时候看起来多么狂野啊！

[oʊ] , [jes] , [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [keɪt] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɪŋ] [ju:; jʊ] !
Oh , yes , my beautiful Kate , I know how to sting you !
哦 , 是的 , 我的 美丽的 凯特 , 我 知道 如何 到 蜇 你 !

哦，是的，我美丽的凯特，我知道怎么蜇你！

[fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:ls] [hju:'mɪləti][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praʊdɪst] [gɜ:rl][aɪ] [noʊ] .
For all your false humility you are about the proudest girl I know .
为了 全部 你的 错误的 谦逊 你 是 关于 这 最引以为豪 女孩 我 知道 .

尽管你表面上很谦虚，但你是我认识的最骄傲的女孩之一。

[ju:; jʊ] [praʊd] !
You proud !
你 自豪的 !

你真骄傲！

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] ?
what right have you to be proud ?
什么 正确的 有 你 到 是 自豪的 ?

你有什么资格感到骄傲？

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌv] [tu:; tə]['hʌmb(ə)][ju:; jʊ] !
Oh , I shall love to humble you !
哦 , 我 将 爱 到 谦逊的 你 !

哦，我真想让你谦卑下来！

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] ['ni:ðər] [bɜ:rθ][nɔ:r] ['mʌni] .
You have got neither birth nor money .
你 有 得到 两者都不 出生 也不 钱 .

你既没有出身也没有财富。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tɑ:lərəbli] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑːr; ər] [wel] [bɔːrn] ; [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm]
There are some tolerably poor people who are well born ; I can respect them
那里 是 一些 勉强可以接受 贫穷的 人们 WHO 是 出色地 出生 ; 我 能 尊重 他们
— [ðeɪ] [hæv; həv] ['ænsɛstərz] .
— they have ancestors .
— 他们 有 祖先 .
有些出身良好但家境并不富裕的人；我尊重他们——他们有祖辈。

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv] ['ænsɛstərz] ; [bʌt; bət] [keɪt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] —
I'd give anything in all the world to have ancestors ; but Kate has nothing —
ID 给 任何事物 在 全部 这 世界 到 有 祖先 ; 但 凯特 有 没有什么 —
[nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ,
nothing but her face ,
没有什么 但 她 脸 ,
我愿意付出一切来换取祖先；但凯特什么都没有——除了她的脸，什么都没有。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [slɪm] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] ['pi:p(ə)l] [kɔːl] ['tælənt] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and her slim figure , and something which people call talent , in the back of
和 她 苗条的 数字 , 和 某物 哪个 人们 称呼 天赋 , 在 这 后退 的
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
她身材苗条，而且脑子里还有人们所说的天赋。

[ɔːl] [raɪt] , [keɪt] !
All right , Kate !
全部 正确的 , 凯特 !
好的，凯特！

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] [naʊ] .
you shall eat humble pie now .
你 将 吃 谦逊的 馅饼 现在 .
你现在该认输了。

" [mə'tɪldə] [ræn] [daʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
" Matilda ran downstairs to the sitting room .
" 玛蒂尔达 跑 楼下 到 这 坐着 房间 .
玛蒂尔达跑下楼来到客厅。

[ˈsesl, 'sɪsl][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
Cecil was bending over a book .
塞西尔 曾是 弯曲 超过 一个 书 .
塞西尔正弯腰看书。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] ['dɑːrniŋ] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][ˈmɔrəsəz, mɔ'ri:səz] ['stɑːkɪŋz] ; [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['helpɪŋ]
Molly was darning some holes in Maurice's stockings ; she delighted in helping
莫莉 曾是 织补 一些 孔 在 莫里斯的 长筒袜 ; 她 高兴极了 在 帮助
[ˈsesl, 'sɪsl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .
Cecil with this work .
塞西尔 和 这 工作 .
莫莉正在补莫里斯长袜上的几个破洞；她很乐意帮助塞西尔做这项工作。

[ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ,
Mr . Danvers was standing by the window looking out at the street ,
先生 . 丹弗斯 曾是 常设 经过 这 窗户 寻找 出去 在 这 街道 ,
丹弗斯先生站在窗边，望着街景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔkjupaɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈverɪəs] [weɪz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]
and the four boys were occupying themselves in various ways in different parts of
和 这 四 男孩们 是 占领 他们自己 在 各种各样的 方式 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

四个男孩在房间的不同角落里做着各种各样的事情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔkju:pənts]
After a time , Mr . Danvers turned slowly round and faced the other occupants
后 一个 时间 , 先生 . 丹弗斯 转向 缓慢地 圆形的 和 面对 这 其他 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . [-]
of the room . [325]
的 这 房间 . [-]

过了一会儿，丹弗斯先生慢慢地转过身，面向房间里的其他住户。[325]

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkri:tʃər] , " [hi; hi] [sed] ; " [ˈweðər] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] .
" That is a fine creature , " he said ; " whether boy or girl .
" 那 是 一个 美好的 生物 , " 他 说 ; " 无论 男生 或者 女孩 .

“那真是个好东西，”他说，“不管是男孩还是女孩。”

[aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [faɪn] .
I repeat that the creature is fine .
我 重复 那 这 生物 是 美好的 .

我再说一遍，这只动物没事。

[aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [peɪ] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsa:ftɜː, ˈsɒftɜː][seks] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈaɪrɪ] [gɜ:rl] .
I don't often pay compliments to the softer sex , but I like that Irish girl .
我 不 经常 支付 赞美 到 这 更柔和 性别 , 但 我 喜欢 那 爱尔兰 女孩 .

我很少夸奖女性，但我喜欢那个爱尔兰女孩。

[naʊ] , [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
Now , can anyone in this room tell me what is the matter with her ?
现在 , 能 任何人 在 这 房间 告诉 我 什么 是 这 事情 和 她 ?

现在，在座各位谁能告诉我她到底怎么了？

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [flʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] , [ˈmɑ:li] [stɔ:pɪt] [ˈdɑ:rnɪŋ] ,
" Cecil flung down her book , Molly stopped darning ,
" 塞西尔 扔 向下 她 书 , 莫莉 停止 织补 ,

塞西尔把书扔到一边，莫莉也停止了缝补。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] .
and all the pairs of eyes were fixed on Mr . Danvers .
和 全部 这 对 的 眼睛 是 固定的 在 先生 . 丹弗斯 .

所有人的目光都集中在丹弗斯先生身上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɪti] ? " [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" Are you talking about Kitty ? " asked Charlie .
" 是 你 说 关于 猫咪 ? " 问 查理 .

“你们在说凯蒂吗？”查理问道。

" [jes] , [bɔɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] .
" Yes , boy , I am , " replied Mr . Danvers .
" 是的 , 男生 , 我 是 , " 回复 先生 . 丹弗斯 .

“是的，孩子，我是，”丹弗斯先生回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:m] [ju:; jʊ][ɔ:l] [kɔ:l] [keɪt] .
" I am talking about the individual whom you all call Kate .
" 我 是 说 关于 这 个人 谁 你 全部 称呼 凯特 .

“我指的是你们都称作凯特的那个人。”

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌn'wɜ:rlɒli] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['pəʊətəri] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
A fine unworldly creature , with a dash of poetry about her .
一个 美好的 超凡脱俗的 生物 , 和 一个 短跑 的 诗 关于 她 .

她是一位超凡脱俗、不谙世事的佳人，身上带着一丝诗意。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'spekt] ['həʊməɹ] ,
I believe I could even teach her to respect Homer ,
我 相信 我 可以 甚至 教 她 到 尊重 荷马 ,

我相信我甚至可以教会她尊重荷马。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] ['ʌndər] [maɪ] [sweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
if I had her under my sway for a spell .
如果 我 有 她 在下面 我的 摇摆 为了 一个 拼写 .

如果我能让她暂时听命于我。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ? "
But what's the matter with her ? "
但 是什么 这 事情 和 她 ? "

她怎么了？

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" We didn't know there was anything the matter , " said Cecil .
" 我们 没有 知道 那里 曾是 任何事物 这 事情 , " 说 塞西尔 .

“我们根本不知道出了什么事，”塞西尔说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[waɪ] ['ɪznt] [ʃi:; ʃi][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [geɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?
why isn't she in this room instead of being drowned in an awful gale of this kind ?
为什么 不是 她 在 这 房间 反而 的 存在 溺水 在 一个 可怕 大风 的 这 种类 ?

"
"
"

她为什么不在这个房间里，而是被这种可怕的狂风吞噬呢？

" [oʊ] , ['weðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [keɪt] ! " ['ænsər] ['ma:lɪ] .
" Oh , weather is a matter of indifference to Kate ! " answered Molly .
" 哦 , 天气 是 一个 事情 的 漠不关心 到 凯特 ! " 回答 莫莉 .

“哦，凯特根本不在乎天气！”莫莉回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['aɪrɪʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" She is Irish , you know .
" 她 是 爱尔兰 , 你 知道 .

“你知道，她是爱尔兰人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:]
I think she was quite delighted at the thought of going down to see the sea
我 思考 她 曾是 相当 高兴极了 在 这 想法 的 去 向下 到 看 这 海

[ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] . "
in a storm . "
在 一个 风暴 . "

我想她一定很高兴能有机会在暴风雨中去看大海。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [kʌm] [bæk] [su:n] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['dænvə-z] .
" **Well , I hope she'll come back soon , " remarked Mr . Danvers .**
" 出色地 , 我 希望 壳 来 后退 很快 , " 评论 先生 : 丹弗斯 :
" 嗯 , 我希望她能尽快回来 , " 丹弗斯先生说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rɪ][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [geɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
" **It isn't safe for a girl to be out in an awful gale of this kind ,**
" 它 不是 安全的 为了 一个 女孩 到 是 出去 在 一个 可怕 大风 的 这 种类 ,
" 在这种可怕的狂风中 , 女孩子外出是不安全的。"

[pər'tɪkjələrlɪ] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [wen] [aɪ][met][hɜ:r; hər]
particularly a girl with the look in her eyes which she wore when I met her
特别 一个 女孩 和 这 看 在 她 眼睛 哪个 她 穿着 什么时候 我 遇见 她
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
this morning . "
这 早晨 : "
尤其是今天早上我见到她时 , 她眼神里流露出的那种神情。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] ? " [æskt] ['sesl, 'sɪsl] , ['raɪzɪŋ] [-]
" **What sort of look ? " asked Cecil , rising [326]**
" 什么 种类 的 看 ? " 问 塞西尔 , 上升 [-]
" 什么样的表情 ? " 塞西尔站起身问道[326]

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɪt(ə)][mæn] .
from her seat and coming up to the little man .
从 她 座位 和 未来 向上 到 这 小的 男人 :
她从座位上站起来 , 走到那个矮个子男人面前。

" [ə; eɪ] ['rekləs] , [dɪ'faɪənt] , ['retʃɪd] [lʊk] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [wer] , "
" **A reckless , defiant , wretched look , which a young thing ought never to wear , "**
" 一个 鲁莽 , 桀骜不驯 , 可怜 看 , 哪个 一个 年轻的 事物 应该 绝不 到 穿 , "
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 :
" 那是一种鲁莽、桀骜不驯、可怜兮兮的眼神 , 一个年轻人绝不应该有这种眼神 , " 他回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **I am going out now to look for her .**
" 我 是 去 出去 现在 到 看 为了 她 :
我现在就出去找她。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɔ:f(ə)n][aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜ:rθ] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [wʌn] .
It isn't often I see a woman worth putting myself out about , but she's one .
它 不是 经常 我 看 一个 女士 值得 推杆 我 出去 关于 , 但 她是 一 :
我很少遇到值得我为之付出的女人 , 但她就是其中之一。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['mɔ:ris] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
You can come with me , Maurice , if you like . "
你 能 来 和 我 , 莫里斯 , 如果 你 喜欢 : "
莫里斯 , 如果你愿意 , 可以跟我一起去。

" [jes] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:ris] .
" **Yes , sir , with pleasure , " replied Maurice .**
" 是的 , 先生 , 和 乐趣 , " 回复 莫里斯 :
" 是的 , 先生 , 我很乐意。" 莫里斯回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] , "
" **And I , "**
" 和 我 , "
" 而我 , "

" [ænd; ənd][aɪ] , "

" **And I** , "

" 和 我 , "

“而我，”

" [ænd; ənd][aɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [θri:] [ˈlðər] [bɔɪz] .

" **And I ! " cried the three other boys** .

" 和 我 ! " 哭 这 三 其他 男孩们 .

“还有我！”其他三个男孩喊道。

" [juː; jʊ][kaːnt] [kiːp] [juː 'es] [bæk] , ['sesl, 'sisl] ; [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][goʊ] .

" **You can't keep us back , Cecil ; we mean to go** .

" 你 不能 保持 我们 后退 , 塞西尔 ; 我们 意思是 到 去 .

“塞西尔，你拦不住我们；我们一定要去。”

" ['sesl, 'sisl][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

" **Cecil did not reply** .

" 塞西尔 做过 不是 回复 .

塞西尔没有回复。

" [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [skers] , [pər'hæps][wiː; wi]

" **Now that the men of the party have made themselves scarce , perhaps we**

" 现在 那 这 男人 的 这 派对 有 制成 他们自己 稀少 , 也许 我们

[kæn; kən] [riːd] ,

can read ,

能 读 ,

“既然党内的男人们都躲起来了，或许我们可以读读.....”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **she said** .

" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [bʊk] ['plæsidli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evidəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

She resumed her book placidly ; she was evidently not in the least anxious about

她 恢复 她 书 平静地 ; 她 曾是 显然 不是 在 这 至少 焦虑的 关于

[keit] .

Kate .

凯特 .

她平静地继续看书；显然，她一点也不担心凯特。

[ˈmɑːli] [liːnd] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɑːrniŋ] .

Molly leaned back on her sofa and took up her darning .

莫莉 倾斜 后退 在 她 沙发 和 采取 向上 她 织补 .

莫莉靠在沙发上，开始缝补衣服。

[mə'tɪldə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Matilda went to the window .

玛蒂尔达 去 到 这 窗户 .

玛蒂尔达走到窗边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [mə'tɪldə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['gɜːlz] [huː] [felt]

It was strange that Matilda should be the only one of the three girls who felt

它 曾是 奇怪的 那 玛蒂尔达 应该 是 这 仅有的 一 的 这 三 女孩们 WHO 毛毡

[ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,

the least bit uncomfortable ,

这 至少 少量 不舒服 ,

奇怪的是，三个女孩中只有玛蒂尔达感到有些不自在。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but such was the case .

但 这样的 曾是 这 案件 .

但事实的确如此。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈstɑːrtld] , [dɪˈfaɪənt] [lɒk] [ɪn] [ˈkerts] [dɑːrk] [aɪz] .
She , too , had seen that startled , defiant look in Kate's dark eyes .
她 , 也 , 有 已见 那 惊慌 , 桀骜不驯 看 在 凯特的 黑暗的 眼睛 :
她也曾在凯特深邃的眼睛里看到过那种惊愕而又桀骜不驯的神情。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Perhaps there was danger down by the shore .
也许 那里 曾是 危险 向下 经过 这 支撑 :
或许岸边有危险。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wʌn] .
Certainly the gale was an awful one .
当然 这 大风 曾是 一个 可怕 一 :
这场狂风确实非常可怕。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [skriːm] !
How the wind did shriek and scream !
如何 这 风 做过 尖叫 和 尖叫 !
风啊, 呼啸啊呼啸!

[haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ˈrætlɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] !
How the rain rattled against the window panes !
如何 这 雨 摇晃 反对 这 窗户 窗格 !
雨水噼里啪啦地拍打着窗户玻璃!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [məˈtɪldə] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **Of course I can't pretend to care for her ,** " **said Matilda to herself ,**
" 的 课程 我 不能 假装 到 关心 为了 她 , " 说 玛蒂尔达 到 她自己 ,
“我当然不可能假装关心她,”玛蒂尔达自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] .
" **but I shall be a little more comfortable when she comes home .**
" 但 我 将 是 一个 小的 更多的 舒服的 什么时候 她 来 家 :
“但她回家后, 我会感觉更安心一些。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [ɔːr][hɜːrt] [-]
I should not like her to be knocked down or hurt [327]
我 应该 不是 喜欢 她 到 是 敲门 向下 或者 伤害 [-]
我不希望她被打倒或受伤[327]

[ɪn] [ˈeni] [wei] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
in any way ; I should feel that I had done it .
在 任何 方式 ; 我 应该 感觉 那 我 有 完毕 它 :
无论如何, 我都应该觉得自己做到了。

[oʊ] , [ˈnɑːnsens] !
Oh , nonsense !
哦 , 废话 !
胡说!

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
what in the world am I thinking about ?
什么 在 这 世界 是 我 思维 关于 ?
我到底在想些什么?

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ?
That I had done it ?
那 我 有 完毕 它 ?
是我做的?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
What have I to do with it ?
什么 有 我 到 做 和 它 ?
这跟我有什么关系?

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [bi:; bi] [glæd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] .
All the same , I'll be glad when she comes back .
全部 这 相同的 , 患病的 是 高兴的 什么时候 她 来 后退 .

不过, 我还是很高兴她能回来。

[ˈmɪstər] . [ˈdænvɜ:z] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ; [wel] , [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] . "
Mr . Danvers said she looked in trouble ; well , yes , she did ."
先生 . 丹弗斯 说 她 看起来 在 麻烦 ; 出色地 , 是的 , 她 做过 . "

丹弗斯先生说她看上去有麻烦了; 嗯, 的确如此。

" [məˈtɪldə] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ? " [sed] [ˈmɑ:li] ; " [ju:; jʊ] [du:] [ˈfɪdʒɪt] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "
" Matilda , won't you sit down ? " said Molly ; " you do fidget so by the window ."
" 玛蒂尔达 , 惯于 你 坐 向下 ? " 说 莫莉 ; " 你 做 烦躁不安 所以 经过 这 窗户 . "

“玛蒂尔达, 你为什么不下坐呢?” 莫莉说, “你在窗边总是坐立不安。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈfɪdʒɪt] , " [sed] [məˈtɪldə] ; " [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [geɪl] [ɑ:n] .
" I can't help fidgeting , " said Matilda ; " there's such an awful gale on .
" 我 不能 帮助 坐立不安 , " 说 玛蒂尔达 ; " 有 这样的 一个 可怕 大风 在 .

“我忍不住坐立不安,” 玛蒂尔达说, “外面刮着可怕的狂风。”

[seɪ] , [ju:; jʊ] [tu:] [ˈgɜ:lz] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [pli:zd] [wen] [keɪt] [kʌmz] [bæk] ? "
Say , you two girls , won't you be pleased when Kate comes back ? "
说 , 你 二 女孩们 , 惯于 你 是 高兴 什么时候 凯特 来 后退 ? "

你们两个姑娘, 凯特回来的时候, 你们难道不高兴吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ;
" Of course , " said Cecil , looking up with an expression of surprise ;
" 的 课程 , " 说 塞西尔 , 寻找 向上 和 一个 表达 的 惊喜 ;

“当然,” 塞西尔抬起头, 一脸惊讶地说;

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [keəd] . "
" but I didn't know that you cared . "
" 但 我 没有 知道 那 你 关心 . "

但我不知道你这么在意。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [məˈtɪldə] ; " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [əˈpɪnjən]
" You think I care for nothing , " said Matilda ; " you have a hateful opinion
" 你 思考 我 关心 为了 没有什么 , " 说 玛蒂尔达 ; " 你 有 一个 可恶 观点

[ʌv; əv] [em ˈi:] . "
of me . "
的 我 . "

“你以为我什么都不在乎吗?” 玛蒂尔达说, “你对我抱有憎恨的看法。”

" [sɪt] [daʊn] , [ˈmæti] , " [sed] [ˈmɑ:li] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] .
" Sit down , Matty , " said Molly , in a kind voice .
" 坐 向下 , 马蒂 , " 说 莫莉 , 在 一个 种类 嗓音 .

“坐下, 马蒂,” 莫莉和蔼地说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈkouzi] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈnɔ:v(ə)l] , [naɪs] [ænd; ənd] [ˈhændi] .
" Here's a cozy seat on the sofa , and here is your novel , nice and handy .
" 这里是 一个 舒适 座位 在 这 沙发 , 和 这里 是 你的 小说 , 好的 和 便利 .

"
"
"

“沙发上有个舒服的座位, 你的小说也在这里, 方便又实用。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] , " [sed] [məˈtɪldə] ; " [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" I can't read , " said Matilda ; " I am frightened .
" 我 不能 读 , " 说 玛蒂尔达 ; " 我 是 害怕 .

“我不识字,” 玛蒂尔达说, “我害怕。”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [waɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɑ:rk][aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] ！
I never heard such wind , and how dark it is getting !

我 绝不 听到 这样的 风 , 和 如何 黑暗的 它 是 获得 ！
我从未听过这么大的风，天色也越来越黑了！

[wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [deɪ] ！
What an awful day !

什么 一个 可怕 天 ！
真是糟糕的一天！

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [hert] [ðə; ði] ['si:said] [ɪn] ['wɪntər] . "
I certainly do hate the seaside in winter . "

我 当然 做 恨 这 海滨 在 冬天 . "
我确实很讨厌冬天的海边。

" [noʊ] [wʌn] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" No one asked you to come , " said Cecil .

" 不 一 问 你 到 来 , " 说 塞西尔 .
“没人让你来，”塞西尔说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ri:d] , [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɔ:p] ['tɔ:kɪŋ] .
" If you won't read , perhaps you will stop talking .

" 如果 你 惯于 读 , 也许 你 将要 停止 说 .
如果你不读书，或许你就不会说话了。

['mɑ:li] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] ['mɪstər] . ['dænvɜ:z] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ;
Molly , I think I'll get Mr . Danvers to go over this passage with me ;

莫莉 , 我 思考 患病的 得到 先生 . 丹弗斯 到 去 超过 这 通道 和 我 ;
莫莉，我想我应该请丹弗斯先生和我一起看看这段文字；

[aɪ] [kɑ:nt] [kwɔɪt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I can't quite get at the meaning of it .

我 不能 相当 得到 在 这 意义 的 它 .
我不太明白它的意思。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [maɪnd] ? "
Do you think he will mind ? "

做 你 思考 他 将要 头脑 ? "
你觉得他会介意吗？

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wəʊnt] ; ['hi:l] [ʌv] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:li] . [-]
" No , of course he won't ; he'll love to help you , " said Molly . [328]

" 不 , 的 课程 他 惯于 ; 地狱 爱 到 帮助 你 , " 说 莫莉 . [-]
“不，他当然不会；他很乐意帮助你，”莫莉说。 [328]

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'tɪldə] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ,
" There's a flash of lightning , " exclaimed Matilda , covering her face with ,

" 有 一个 闪光 的 闪电 , " 惊呼 玛蒂尔达 , 覆盖 她 脸 和 ,
[hɜ:r; həɪ] [hændz] .
her hands .

她 双手 .
“一道闪电！”玛蒂尔达惊叫道，同时用手捂住了脸。

" [oʊ] , [haʊ] ['vɪvɪd] ！
" Oh , how vivid !

" 哦 , 如何 生动 ！
“哦，多么生动啊！”

“哦，多么生动啊！”
[oʊ] , [aɪm] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ！
oh , I'm terrified of lightning !

哦 , 我是 恐惧 的 闪电 ！
哦，我好怕打雷！

哦，我好怕打雷！

[wʌt] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndə] !
What a clap of thunder !
什么 一个 拍 的 雷 !

好响的雷声！

[aɪˈti:] [ˈɔːlmoʊst] [ʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
it almost shook the house .
它 几乎 摇晃 这 房子 .

它几乎震得房子都晃动了。

[ˈgɜːlz] , [aɪˈti:] [ˈɪznt] [seɪf] [fɔːr; fər] [keɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
Girls , it isn't safe for Kate to be out in this storm , is it ?
女孩们 , 它 不是 安全的 为了 凯特 到 是 出去 在 这 风暴 , 是 它 ?

女孩们, 凯特在这种暴风雨天气里外出不安全, 对吧?

" [əˈnʌðə] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [keɪm] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈblaɪndɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
" **Another flash of lightning came , even more blinding than the first .**
" 其他 闪光 的 闪电 来了 , 甚至 更多的 失明 比 这 第一的 .

“又一道闪电划破夜空, 比第一道闪电更加刺眼。”

[məˈtɪldə] [kraʊtʃt] [ænd; ɐnd] [ˈʃɪvəd] .
Matilda crouched and shivered .
玛蒂尔达 蹲着 和 瑟瑟发抖 .

玛蒂尔达蜷缩着身子, 瑟瑟发抖。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ænd; ɐnd] [ˈmɔːli] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ɐnd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
Cecil and Molly put down their different occupations and walked to the
塞西尔 和 莫莉 放 向下 他们的 不同的 职业 和 步行 到 这

[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

塞西尔和莫莉放下各自的工作, 走到窗边。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **I do wish they were all in , " said Cecil .**
" 我 做 希望 他们 是 全部 在 , " 说 塞西尔 .

“我真希望他们都能参加,”塞西尔说。

" [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [deɪ] . "
" **It certainly is an awful day .** "
" 它 当然 是 一个 可怕 天 . "

“这真是糟糕的一天。”

" [wel] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈmɔːli] .
" **Well , here they are , they're coming , " said Molly .**
" 出色地 , 这里 他们 是 , 它们是 未来 , " 说 莫莉 .

“好了, 他们来了,”莫莉说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˈdʒɪmi] , [haʊ] [hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ?
" **Don't you see Jimmy , how he rushes down the street ?**
" 不 你 看 吉米 , 如何 他 冲刺 向下 这 街道 ?

“你没看见吉米吗? 他正沿着街道飞奔呢! ”

[ænd; ɐnd] [ðæts] [ˈtʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz] [ted] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
and that's Charlie with him , and there's Ted in the background .
和 那就是 查理 和 他 , 和 有 泰德 在 这 背景 .

和他在一起的是查理, 背景里是泰德。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [θriː] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **A moment later the three younger boys dashed into the room .**
" 一个 片刻 之后 这 三 年轻 男孩们 虚线 进入 这 房间 .

片刻之后, 三个年纪较小的男孩冲进了房间。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jə] ['gɜːlz] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)] [ʌp] !
" **I say , you girls ,** " **cried Jimmy ,** " **there's something awful up !**
" 我 说 , 你 女孩们 , " 哭 吉米 , " 有 某物 可怕 向上 !
"我说, 你们这些姑娘们,"吉米喊道, “出大事了! ”

[oʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] !
Oh , we don't know what it is !
哦 , 我们 不 知道 什么 它 是 !
哦, 我们不知道那是什么!

[bʌt; bət] [keit] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] ,
but Kate can't be found anywhere ,
但 凯特 不能 是 成立 任何地方 ,
但凯特却不见踪影。
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['dænvɜːz] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪf(ə)n]
and Mr . Danvers and Maurice have gone on to the coastguard station
和 先生 . 丹弗斯 和 莫里斯 有 已消失 在 到 这 海岸警卫队 车站
[tuː; tə][get] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [tuː; tə][help] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
to get some of the coastguards to help to look for her .
到 得到 一些 的 这 海岸警卫队 到 帮助 到 看 为了 她 .
丹弗斯先生和莫里斯先生已经前往海岸警卫队站, 请求一些海岸警卫队员帮忙寻找她。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)] [geɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] ,
There is an awful gale down by the shore ,
那里 是 一个 可怕 大风 向下 经过 这 支撑 ,
海岸边狂风大作。
[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [fiːt] ['haɪər] [ðæən; ðən][ˈjuːzuəl][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːz]
and the tide will be several feet higher than usual to - night , and she's
和 这 潮 将要 是 一些 脚 更高 比 通常 到 - 夜晚 , 和 她是
[ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
nowhere to be seen . "
无处 到 是 已见 . "
今晚潮水会比平时高出好几英尺, 而她却不见踪影。

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] !
" **I knew it !**
" 我 知道 它 !
“我就知道!

" [kraɪd] [mæˈtɪldə] ; " [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] !
" **cried Matilda ;** " **I knew it , and it is my fault !**
" 哭 玛蒂尔达 ; " 我 知道 它 , 和 它 是 我的 过错 !
“玛蒂尔达喊道: ‘我知道, 都是我的错!’ ”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n]
" **She fell down in a heap on the floor , and lay there , with her face hidden**
" 她 跌倒 向下 在 一个 堆 在 这 地面 , 和 躺 那里 , 和 她 脸 隐
. [-]
.
[329]
.
[-]
“她跌倒在地, 脸朝下躺在地上。[329]

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wet] , [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət]
The girls and the three boys , who were dripping wet , stood and stared at
这 女孩们 和 这 三 男孩们 , WHO 是 滴落 湿的 , 站立 和 凝视 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
浑身湿透的女孩们和三个男孩站在那里, 盯着她看。

" [du:] [spi:k] ！ " [sed] ['sesl, 'sisl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['dʒɪmi] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Do speak ! " said Cecil , catching Jimmy by the shoulders and turning him**
" 做 说话 ！ " 说 塞西尔 , 捕捉 吉米 经过 这 肩膀 和 转弯 他
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
toward her .
朝向 她 .

“说吧！”塞西尔说着，抓住吉米的肩膀，把他转向自己。

" [let] [mə'tɪldə] [ə'loʊn] .
" **Let Matilda alone** .
" 让 玛蒂尔达 独自的 .

别管玛蒂尔达了。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [keit] ? "
What did you say about Kate ? "
什么 做过 你 说 关于 凯特 ? "

你对凯特说了什么？

" [ðæt] — [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][hɜ:r; hər] .
" **That — that no one can find her** .
" 那 — 那 不 一 能 寻找 她 .

“就是——没有人能找到她。”

[ʃi:z] ['noʊwə] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , " [sed] ['dʒɪmi] .
She's nowhere along the shore , " said Jimmy .
她是 无处 沿着 这 支撑 , " 说 吉米 .

“她根本不在岸边,”吉米说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ðər; ðər][æt; ət][ɔ:l] ? "
" **But why should she be there at all ? "**
" 但 为什么 应该 她 是 那里 在 全部 ? "

“但她为什么一定要出现在那里呢？ ”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
" **She was there** .
" 她 曾是 那里 .

她当时就在那里。

[æŋ; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ] .
An old fisherman saw her ; he saw her more than two hours ago .
一个 老的 渔夫 锯 她 ; 他 锯 她 更多的 比 二 小时 前 .

一位老渔夫看见了她；他两个多小时前就看见她了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [keɪvz] [wer] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ɑ:r; ər] . "
She was going toward the caves where the skeletons are . "
她 曾是 去 朝向 这 洞穴 在哪里 这 骷髅 是 . "

她正朝着埋葬着骸骨的洞穴走去。

" [wel] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , " [wel] , [spi:k] ！
" **Well , " said Cecil , " well , speak !**
" 出色地 , " 说 塞西尔 , " 出色地 , 说话 ！

“好吧,”塞西尔说，“好吧，说吧！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['dʒɪmi] ?
What is it , Jimmy ?
什么 是 它 , 吉米 ?

吉米，什么事？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[juː; jʊ] [lʊk] — [ˈterəfaɪd] . "
You look — terrified . "

你 看 — 恐惧 . "

你看上去——吓坏了。

" [aɪ][eɪˈem] , " [sed] [ˈdʒɪmi] ; " [aɪ][kɑːnt] [help][aɪˈtiː] .
" I am , " said Jimmy ; " I can't help it .
" 我 是 , " 说 吉米 ; " 我 不能 帮助 它 .

“是的,”吉米说,“我没办法。”

[aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ʌv; əv][emˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkaʊəd]
It takes a great deal to make a coward of me , but I am a coward
它 需要 一个 伟大的 交易 到 制作 一个 懦夫 的 我 , 但 我 是 一个 懦夫
[naʊ] .
now .
现在 .

要让我变成懦夫可不容易,但我现在成了懦夫。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] .
It is Kitty , you know , Cecil .
它 是 猫咪 , 你 知道 , 塞西尔 .

是凯蒂,你知道的,塞西尔。

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [keɪvz] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] ;
Cecil , they say the caves are completely covered ;
塞西尔 , 他们 说 这 洞穴 是 完全地 涵盖 ;

塞西尔说,这些洞穴完全被覆盖了;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [naʊ] , [ænd; ɪnd] — [ænd; ɪnd] [ɪts] [ˈkɪti] .
the others say they must be full of water now , and — and it's Kitty .
这 其他的 说 他们 必须 是 满的 的 水 现在 , 和 — 和 它是 猫咪 .

其他人说他们现在一定喝满了水,而且——是凯蒂。

[ɪf] [ʃiːz] [ðer; ðər] , [ʃiːz] [draʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ræt] .
If she's there , she's drowned like a rat .
如果 她是 那里 , 她是 溺水 喜欢 一个 鼠 .

如果她在那里,她肯定像老鼠一样淹死了。

[oʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [help] !
Oh , I'm going to help !
哦 , 我是 去 到 帮助 !

哦,我要去帮忙!

[aɪl] [goʊ] [bæk] — [aɪ] [wɪl] [help] !
I'll go back — I will help !
患病的 去 后退 — 我 将要 帮助 !

我回去——我会帮忙的!

[ˈmɔːrɪs] [ænd; ɪnd][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [sent][emˈiː] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [help][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . "
Maurice and Mr . Danvers sent me back , but I will help to find her . "

莫里斯 和 先生 . 丹弗斯 发送 我 后退 , 但 我 将要 帮助 到 寻找 她 . "

莫里斯和丹弗斯先生把我送回去了,但我会帮忙找到她。

" [aɪ][kɑːnt] [ˈriːəlaɪz][aɪˈtiː] , " [sed] [pʊr] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
" I can't realize it , " said poor Cecil , putting her hand to her forehead .
" 我 不能 意识到 它 , " 说 贫穷的 塞西尔 , 推杆 她 手 到 她 前额 .

“我无法接受,”可怜的塞西尔说着,用手捂住额头。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ɪnd][ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [ˈduːɪŋ] ? "
" What are Maurice and Mr . Danvers doing ? "
" 什么 是 莫里斯 和 先生 . 丹弗斯 正在做 ? "

“莫里斯和丹弗斯先生在做什么? ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlaɪfbəʊt][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [keɪvz] . "

" **They are going to take out a lifeboat to try and reach the caves .** "

" 他们 是 去 到 拿 出去 一个 救生艇 到 尝试 和 抵达 这 洞穴 . "

“他们打算乘救生艇去尝试到达洞穴。”

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [bi:; bi] [draʊnd] , [tu:] , " [sed] [ˈmɑ:li] .

" **But they'll be drowned , too , " said Molly .**

" 但 他们会 是 溺水 , 也 , " 说 莫莉 .

“但他们也会被淹死的,”莫莉说。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [-]

" **As if they cared for that when there's a girl [330]**

" 作为 如果 他们 关心 为了 那 什么时候 有 一个 女孩 [-]

“好像他们很在意有女孩的时候[330]

[tu:; tə] [seɪv] !

to save !

到 节省 !

省钱!

" [sed] [ˈdʒɪmi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] [skɔ:rn] .

" **said Jimmy , in a tone of withering scorn .**

" 说 吉米 , 在 一个 语气 的 枯萎 轻蔑 .

“吉米用一种充满鄙夷的语气说道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [bɔɪz] [ænd; ənd][men][fɔ:r; fər][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [ˈplʌki] [ˈgɜ:lz] [laɪk] [ˈkɪti] ?

" **What are boys and men for but to save plucky girls like Kitty ?**

" 什么 是 男孩们 和 男人 为了 但 到 节省 勇敢的 女孩们 喜欢 猫咪 ?

“男孩和男人存在的意义不就是为了拯救像凯蒂这样勇敢的女孩吗? ”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [məˈtɪldə] ! "

Oh , I say , I wish you wouldn't make so much noise , Matilda ! "

哦 , 我 说 , 我 希望 你 不会 制作 所以 很多 噪音 , 玛蒂尔达 ! "

“哦，我说，我真希望你别这么吵闹，玛蒂尔达! ”

" [du:][get] [ʌp] , [ˈmæti] , [ænd; ənd][stɑ:p] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [jɜr; jər] [her] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈmɑ:li] .

" **Do get up , Matty , and stop crying and pulling your hair about , " said Molly .**

" 做 得到 向上 , 马蒂 , 和 停止 哭泣 和 拉 你的 头发 关于 , " 说 莫莉 .

“马蒂，快起来，别哭别抓头发了,”莫莉说。

[ˈsesl, ˈsɪsl][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] .

Cecil did not speak , but her face was like a sheet .

塞西尔 做过 不是 说话 , 但 她 脸 曾是 喜欢 一个 床单 .

塞西尔没有说话，但她的脸色像一张白纸。

" [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] [məˈtɪldə] ; " [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] ! "

" **It is my fault , " said Matilda ; " it is my fault ! "**

" 它 是 我的 过错 , " 说 玛蒂尔达 ; " 它 是 我的 过错 ! "

“都是我的错,”玛蒂尔达说，“都是我的错! ”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" **What in the world do you mean ?**

" 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

" [məˈtɪldə] [sæt] [ʌp][ænd; ənd][stɛəd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

" **Matilda sat up and stared round her .**

" 玛蒂尔达 卫星 向上 和 凝视 圆形的 她 .

玛蒂尔达坐起身，环顾四周。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][hoʊl][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kəmˈpliːtli][ˈnæt(ə)rəl]; [ʃiː; ʃi][ˌæbsəˈluːtli]
For the first time in her whole life she was completely natural ; she absolutely
为了 这 第一的 时间 在 她 所有的 生活 她 曾是 完全地 自然的 ; 她 绝对地
[fərˈɡɑːt][hɜːrˈself].
forgot herself .
忘了 她自己 .

这是她一生中第一次如此自然，完全忘记了自己。

"[aɪ][dɪd][aɪˈtiː], "[ʃiː; ʃi][sed]; "[aɪ][gəʊdɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][aɪˈtiː].
" I did it , " she said ; " I goaded her to it .
" 我 做过 它 , " 她 说 ; " 我 被激怒 她 到 它 .

“是我干的,”她说; “是我怂恿她这么做的。”

[ʃiːl][ˈnevər][kʌm][hoʊm]; [ʃiːl][biː; bi][draʊnd],
She'll never come home ; she'll be drowned ,
壳 绝不 来 家 ; 壳 是 溺水 ,

她再也回不来了; 她会被淹死。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈhɔːntɪd][baɪ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][deɪz]. "
and I shall be haunted by her all the rest of my days . "
和 我 将 是 闹鬼的 经过 她 全部 这 休息 的 我的 天 . "

我将终生被她所困扰。

"[stɔːp][ˈtɔːkɪŋ][ɪn][ðæt][wei], [ænd; ənd][tel][juːˈes][ðə; ði][truːθ], "[sed][ˈsesl, ˈsɪsl][ˈstɜːrnli].
" Stop talking in that way , and tell us the truth , " said Cecil sternly .
" 停止 说 在 那 方式 , 和 告诉 我们 这 真相 , " 说 塞西尔 严厉地 .

“别那样说话，告诉我们实话，”塞西尔严厉地说。

"[wʌt][dɪd][juː; jʊ][duː]?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

[spiːk][æt; ət][wʌns]!
Speak at once !
说话 在 一次 !

立即说话！

[oʊ], [wʌt][ə; eɪ][mɪsˈteɪk][wɪː; wɪ][meɪd][ɪn][ˈbrɪŋɪŋ][juː; jʊ][hɪr]! "
Oh , what a mistake we made in bringing you here ! "
哦 , 什么 一个 错误 我们 制成 在 带来 你 这里 ! "

哦，我们把你带到这里真是个错误！

"[juː; jʊ][dɪd]; [aɪ][wɪʃ][aɪˈd][ˈnevər][kʌm].
" You did ; I wish I'd never come .
" 你 做过 ; 我 希望 ID 绝不 来 .

“你做到了; 我真希望我从未来过。”

[aɪ][meɪd][hɜːr; hər][ˈnɪrli][mæd].
I made her nearly mad .
我 制成 她 几乎 疯狂的 .

我差点把她惹生气了。

[aɪ][dəʊnt][ker][huː][noʊz][naʊ].
I don't care who knows now .
我 不 关心 WHO 知道 现在 .

我不在乎现在谁知道。

[pərˈhæps][aɪ][ˈwʊdnt][hæv; həv][bɪn][soʊ][bæd][ɪf][juː; jʊ][ˈhædnt][bɪn][soʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd][ˈspartf(ə)l]. "
Perhaps I wouldn't have been so bad if you hadn't been so cruel and spiteful . "
也许 我 不会 有 到过 所以 坏的 如果 你 之前没有 到过 所以 残忍的 和 恶毒的 . "

如果你不是那么残忍恶毒，或许我也不会那么坏。

" [aɪ] ? " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" **I ? " said Cecil .**
" 我 ? " 说 塞西尔 .

“我？”塞西尔问道。

" [jes] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [heit] [ˌem 'i:] [soʊ] !
" **Yes , you — you hate me so !**
" 是的 , 你 — 你 恨 我 所以 !

“是的，你——你恨我！”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [pər'hæps] , [ɪf] ['oʊnli] ['mɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
I wouldn't have done it , perhaps , if only Molly had been here .
我 不会 有 完毕 它 , 也许 , 如果 仅有的 莫莉 有 到过 这里 .

如果莫莉在这里，我或许就不会这么做了。

['mɑ:li] ['ri:əli] [traɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] . "
Molly really tries to be good . "
莫莉 真的 尝试 到 是 好的 . "

莫莉真的很努力想做一个好孩子。

" [tel] [ju: 'es] ! " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" **Tell us ! " said Cecil .**
" 告诉 我们 ! " 说 塞西尔 .

“告诉我们！”塞西尔说道。

" [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] .
" **Stop talking about your motive .**
" 停止 说 关于 你的 动机 .

别再谈论你的动机了。

[spi:k] — [kwɪk] ! " [-]
Speak — quick ! " [331]
说话 — 快的 ! " [-]

快说！[331]

" [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [mɪs] ['fɔ:rɪstər] [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ə'baʊt] [keit] . "
" **I heard all that Miss Forester said the other day about Kate . "**
" 我 听到 全部 那 错过 林务员 说 这 其他 天 关于 凯特 . "

“我听到了福雷斯特小姐前几天说的关于凯特的那些话。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈi:vz,drɒpt] [ə'gen] ? "
" **Then you eavesdropped again ? "**
" 然后 你 偷听 再次 ? "

“那你又偷听了？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wen] [ænd; ɛnd] [wer] ? "
" **When and where ? "**
" 什么时候 和 在哪里 ? "

“何时何地？”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" **In the shelter down by the shore .**
" 在 这 庇护所 向下 经过 这 支撑 .

“在岸边的避难所里。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ˈbʊli] [ˌem 'i:] , [ænd; ɛnd] [aɪ] [krept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt] ,
I was afraid the boys would bully me , and I crept into the back part ,
我 曾是 害怕的 这 男孩们 会 欺负 我 , 和 我 悄悄地爬 进入 这 后退 部分 ,

我害怕男生们会欺负我，就偷偷溜到了后面。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈperɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ; [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,
where there was repairing going on ; and I pulled a tarpaulin over me ,
在哪里 那里 曾是 维修 去 在 ; 和 我 拉 一个 篷布 超过 我 ;
当时那里正在进行维修；我拉过一块防水布盖在身上，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔ:] [em ˈi:] .
and no one saw me .
和 不 一 锯 我 .

没有人看见我。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ri:d] [mɪs] [ˈfɔ:rɪstərz] [ˈletər] [əˈlaʊd] .
You and Molly came in , and you read Miss Forester's letter aloud .
你 和 莫莉 来了 在 , 和 你 读 错过 林业员的 信 大声 .

你和莫莉走了进来，你大声朗读了福雷斯特小姐的信。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
I heard everything , and I was delighted .
我 听到 一切 , 和 我 曾是 高兴极了 .

我全都听到了，我很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [keɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌmbld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ]
I was glad that Kate was to be humbled , and was to be only a
我 曾是 高兴的 那 凯特 曾是 到 是 谦卑 , 和 曾是 到 是 仅有的 一个
[ˈtʃærəti] [gɜ:rl] .
charity girl .
慈善机构 女孩 .

我很高兴凯特会变得谦逊，只会做一个慈善工作者。

[ju:; jʊ] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] .
You dropped the letter going upstairs .
你 掉落 这 信 去 楼上 .

你上楼时把信掉在地上了。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] .
I found it and put it in my pocket .
我 成立 它 和 放 它 在 我的 口袋 .

我找到了它，并把它放进了口袋里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [keɪt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] . "
I was very anxious that Kate should know the truth . "
我 曾是 非常 焦虑的 那 凯特 应该 知道 这 真相 . "

我非常希望凯特能知道真相。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][naɪs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" You are a nice specimen of humanity , " said Cecil .
" 你 是 一个 好的 标本 的 人类 , " 说 塞西尔 .

“你真是人类的典范，”塞西尔说。

" [oʊ] , [du:] [let] [hɜ:r; hər] [spi:k] [naʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ! " [sed] [ˈmɑ:li] .
" Oh , do let her speak now , Cecil ! " said Molly .
" 哦 , 做 让 她 说话 现在 , 塞西尔 ! " 说 莫莉 .

“哦，塞西尔，快让她说话吧！”莫莉说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [noʊz] , " [sed] [məˈtɪldə] .
" I don't care who knows , " said Matilda .
" 我 不 关心 WHO 知道 , " 说 玛蒂尔达 .

“我不在乎别人知道，”玛蒂尔达说。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈɔ:f(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] !
" Oh , there's another awful flash of lightning !
" 哦 , 有 其他 可怕 闪光 的 闪电 !

“哦，又一道可怕的闪电！”

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [biː; bi] [strʌk] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][fɪt][tuː; tə][daɪ] .
I'm afraid I'll be struck ; I'm not a bit fit to die .
我是 害怕的 患病的 是 击 ； 我是 不是 一个 少量合身 到 死 ；

我恐怕会被击倒；我一点也不想死。

[oʊ] , [jes] , [aɪm] ['sɔːrɪ] [aɪv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][gɜːrl] !
Oh , yes , I'm sorry I've been such a bad girl !
哦 , 是的 , 我是 对不起 我已经 到过 这样的 一个 坏的 女孩 ！

哦，是的，我很抱歉我一直是个坏女孩！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [skoʊld][em 'iː] , ['sesl, 'sɪsl] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][skoʊld][maɪ'self] .
You can't scold me , Cecil , more than I scold myself .
你 不能 骂 我 , 塞西尔 , 更多的 比 我 骂 我 ；

塞西尔，你没办法责备我，因为我对自己也很苛刻。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [flæʃ] !
Oh , there's another flash !
哦 , 有 其他 闪光 ！

哦，又一道闪光！

[oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [strʌk] !
Oh , I shall certainly be struck !
哦 , 我 将 当然 是 击 ！

哦，我一定会受到打击！

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['seɪfɪst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] [ɔːr][tuː; tə][get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feðər] [bed] ? "
Isn't it safest to go down into a cellar or to get into a feather bed ? "
不是 它 最安全 到 去 向下 进入 一个 地窖 或者 到 得到 进入 一个 羽毛 床 ？ "

难道最安全的做法不是躲进地窖或者钻进羽绒被窝吗？

" [duː][goʊ][ɑːn] ! " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" **Do go on !** " **said Cecil .**
" 做 去 在 ！ " 说 塞西尔 ；

“继续！”塞西尔说道。

" [oʊ] , [aɪm] ['terəfaɪd] !
" **Oh , I'm terrified !**
" 哦 , 我是 恐惧 ！

“哦，我好害怕！”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] !
Oh , I know I'm a bad girl !
哦 , 我 知道 我是 一个 坏的 女孩 ！

哦，我知道我是个坏女孩！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [heɪt] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [heɪt] [-]
You can't hate me more than I hate [332]
你 不能 恨 我 更多的 比 我 恨 [-]

你不可能比我更恨我[332]

[maɪ'self] .
myself .
我 ；

我。

[oʊ] , [dɪr] , [duː][let] [em 'iː] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] !
Oh , dear , do let me take off my watch , and fling the keys out of my pocket !
哦 , 亲爱的 , 做 让 我 拿 离开 我的 手表 , 和 一扔 这 钥匙 出去 的 我的 口袋 ！

哦，天哪，请让我摘下手表，把钥匙从口袋里扔出去吧！

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
It isn't safe in a storm to have any sort of metal about you . "
它 不是 安全的 在 一个 风暴 到 有 任何 种类 的 金属 关于 你 ； "

暴风雨中携带任何金属物品都是不安全的。

" [wɪl] [ju:; jʊ][gʊv][ɑ:n] ? " [sed] ['sesl, 'sisl] .

" **Will you go on ?** " **said Cecil** .
" 将要 你 去 在 ? " 说 塞西尔 .

“你还要继续吗？”塞西尔问道。

" [jes] , [jes] !

" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [keit] [tu:; tə] [noʊ] .

I wanted Kate to know .
我 通缉 凯特 到 知道 .

我想让凯特知道。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bə:nd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lðər] ['rʌbɪʃ] .

You thought you had burned the letter with some other rubbish .
你 想法 你 有 烧伤 这 信 和 一些 其他 垃圾 .

你以为你已经把那封信和其他垃圾一起烧掉了。

[aɪ]['æktɪd][ɑ:n] [ðæt] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] ,

I acted on that idea , and tore the letter in two , and burned the edges ,
我 行动 在 那 主意 , 和 撕裂 这 信 在 二 , 和 烧伤 这 边缘 ,

我采纳了这个建议，把信撕成两半，然后烧掉了边缘。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fendər] [hɪr] .

and stuck the pieces under the fender here .
和 卡住 这 件 在下面 这 挡泥板 这里 .

然后把碎片塞到挡泥板下面。

[ðen] [læst] [naɪt] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['fendər] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [keit] [sɔ:] [ðə; ði] ['letər] ,

Then last night I pushed the fender aside , and Kate saw the letter ,
然后 最后的 夜晚 我 推动 这 挡泥板 旁边 , 和 凯特 锯 这 信 ,

昨晚我把挡泥板推到一边，凯特看到了那封信。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

and she recognized the writing ,
和 她 认可 这 写作 ,

她认出了上面的字迹。

[ænd; ənd][aɪ] [snætʃt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'laʊd] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stɔ:p][em 'i:] .

and I snatched it up and read a passage aloud before she could stop me .
和 我 抢夺 它 向上 和 读 一个 通道 大声 前 她 可以 停止 我 .

我一把抢过书，在她阻止我之前大声朗读了一段。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [təʊld][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] .

I read the part which told her everything .
我 读 这 部分 哪个 讲述 她 一切 .

我读了告诉她一切的那部分。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] [gɜ:rl] .

She knew her money was gone , and she was to be a charity girl .
她 知道 她 钱 曾是 已消失 , 和 她 曾是 到 是 一个 慈善机构 女孩 .

她知道自己的钱没了，她注定要成为一名慈善工作者。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][mæd] , [mæd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [draʊn] [hɜ:r'self]

Oh , she was mad , mad , and she must have gone out to drown herself
哦 , 她 曾是 疯狂的 , 疯狂的 , 和 她 必须 有 已消失 出去 到 溺水 她自己

[tu:; tə] - [deɪ] !

to - day !
到 - 天 !

哦，她疯了，疯了，她今天一定是出去投水自尽了！

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
I expect she did .
我 预计 她 做过 .

我想她确实这么做了。

[ʃiːz] [ˈhɔːrəbli] [praʊd] , [ðʊʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [gʊd] .
She's horribly proud , though you think her good .
她是 糟糕透了 自豪的 , 尽管 你 思考 她 好的 .

她极其骄傲，尽管你觉得她很好。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sɪn][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [praʊd] .
It's an awful sin on her part to be so proud .
它是 一个 可怕 罪 在 她 部分 到 是 所以 自豪的 .

她如此骄傲，真是罪过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [gɜːrɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn] ?
Why should she mind being a charity girl , if she is one ?
为什么 应该 她 头脑 存在 一个 慈善机构 女孩 , 如果 她 是 一 ?

如果她本身就是个慈善女孩，她又何必介意做慈善女孩呢？

[oʊ] , [daɪ] , [oʊ] , [daɪ] !
Oh , dear , oh , dear !
哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

[əˈnʌðər] [flæʃ] !
another flash !
其他 闪光 !

又一道闪光！

[ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪl] [straɪk] [ˌem ˈiː] [ded] .
That lightning will strike me dead .
那 闪电 将要 罢工 我 死的 .

那道闪电会把我击毙。

[oʊ] , [ˈgɜːlz] !
Oh , girls !
哦 , 女孩们 !

哦，女孩们！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ? "
do you think God will forgive me ; do you think he will ? "
做 你 思考 上帝 将要 原谅 我 ; 做 你 思考 他 将要 ? "

你认为上帝会原谅我吗？你认为他会吗？

" [aɪ][kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" I can't speak to you , " said Cecil .
" 我 不能 说话 到 你 , " 说 塞西尔 .

“我不能和你说话，”塞西尔说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] . " [-]
" I am going out . " [333]
" 我 是 去 出去 . " [-]

“我要出门了。”[333]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .
THE OPENING IN THE CLIFF .
这 开幕 在 这 悬崖 .

悬崖上的开口。

[ˈsesl, ˈsisl] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [wen] [məˈtɪldə] [pʊld] [hɜːr; hər]
CECIL **walked** **toward** **the** **door** ; **Molly** **was** **following** , **when** **Matilda** **pulled** **her**
塞西尔 步行 朝向 这 门 ; 莫莉 曾是 下列的 , 什么时候 玛蒂尔达 拉 她
[bæk] .
back .
后退 .

塞西尔走向门口；莫莉跟在后面，这时玛蒂尔达把她拉了回来。

" [juː; jʊ] [ænt] [li:v] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈmɑːliːz] [niːz] .
" **You** **shan't** **leave** **me** , " **she** **said** , **flinging** **her** **arms** **round** **Molly's** **knees** .
" 你 不会 离开 我 , " 她 说 , 投掷 她 武器 圆形的 莫莉的 膝盖 .
"你不能离开我,"她说着，一把抱住了莫莉的膝盖。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][left] [əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] [blæk] [stɔːrm] .
" **I** **won't** **be** **left** **alone** **in** **this** **awful** , **terrible** **black** **storm** .
" 我 惯于 是 左边 独自的 在 这 可怕 , 糟糕的 黑色的 风暴 .
"我不会独自一人面对这场可怕的黑色风暴。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈmɑːli] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] .
You **know** **how** **wicked** **I** **am** , **Molly** , **and** **that** **I** **am** **not** **fit** **to** **die** .
你 知道 如何 邪恶 我 是 , 莫莉 , 和 那 我 是 不是 合身 到 死 .
莫莉，你知道我有多邪恶，也知道我不配死。

[juː; jʊ] [kɑːnt] — [juː; jʊ] [ænt] [li:v] [em ˈiː] !
You **can't** — **you** **shan't** **leave** **me** !
你 不能 — 你 不会 离开 我 !
你不能——你不能离开我！

[gɑːd] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .
God **will** **never** **forgive** **you** **if** **you** **do** .
上帝 将要 绝不 原谅 你 如果 你 做 .
如果你这样做，上帝永远不会原谅你。

" [ˈmɑːli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vəʊ] [ɪn][ðə; ði]
" **Molly** **hesitated** **for** **a** **minute** ; **the** **thought** **of** **her** **vow** **in** **the**
" 莫莉 犹豫了一下 为了 一个 分钟 ; 这 想法 的 她 发誓 在 这
[kəˈθiːdrəl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
cathedral **came** **back** **to** **her** .
大教堂 来了 后退 到 她 .
“莫莉犹豫了一会儿；她在教堂里许下的誓言又浮现在她的脑海中。”

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ˈæftər][ˈsesl, ˈsisl] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ɔːl] ,
She **longed** **to** **fly** **out** **after** **Cecil** , **but** **after** **all** ,
她 渴望 到 飞 出去 后 塞西尔 , 但 后 全部 ,
她渴望追随塞西尔飞走，但毕竟，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [geɪl] , [ænd; ənd] [məˈtɪldə] — [ˈretʃɪd] [məˈtɪldə] — [ˈriːəli]
she **could** **do** **nothing** **in** **the** **fearful** **gale** , **and** **Matilda** — **wretched** **Matilda** — **really**
她 可以 做 没有什么 在 这 可怕 大风 , 和 玛蒂尔达 — 可怜 玛蒂尔达 — 真的
[ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
needed **her** **presence** .
需要 她 在场 .
在可怕的狂风中，她无能为力，而可怜的玛蒂尔达却非常需要她的陪伴。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **All** **right** ; **I** **will** **stay** **with** **you** , " **she** **said** .
" 全部 正确的 ; 我 将要 停留 和 你 , " 她 说 .
“好吧，我会留下来陪你。”她说。

[ʃiː, ʃi] [draʊpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
She dropped down on the nearest chair and covered her face with her hands
她 掉落 向下 在 这 最近的 椅子 和 涵盖 她 脸 和 她 双手
.
:
.

她一屁股坐在最近的椅子上，双手捂住了脸。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈsesl, ˈsisl] , [ˈhævɪŋ] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwɔːtəpruːf] [kloʊk] [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][hæt][ɑːn]
Meanwhile Cecil , having slipped on her waterproof cloak and tied a hat on
同时 塞西尔 , 拥有 滑倒了 在 她 防水的 披风 和 系 一个 帽子 在
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

与此同时，塞西尔披上了防水斗篷，戴上了帽子。

[ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪl] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
ran out into the gale ; the boys had long ago disappeared .
跑 出去 进入 这 大风 ; 这 男孩们 有 长的 前 消失 .

冲进狂风中；男孩们早就不见了。

[ˈsesl, ˈsisl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [bred][gɜːrɪ] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər]
Cecil was a country - bred girl , but she had never been out in such weather
塞西尔 曾是 一个 国家 - 繁殖 女孩 , 但 她 有 绝不 到过 出去 在 这样的 天气
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

塞西尔是个在农村长大的女孩，但她以前从未在这种天气里外出过。

[hɜːr; hər][oʊld] [ˈwɔːtəpruːf] [kloʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈwɔːtəpruːf] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Her old waterproof cloak was not very waterproof , after all ,
她 老的 防水的 披风 曾是 不是 非常 防水的 , 后 全部 ,

她那件旧的防水斗篷其实并不怎么防水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [-]
and in the space of a few minutes she was [334]
和 在 这 空间 的 一个 很少 分钟 她 曾是 [-]

几分钟之内，她就[334]

[ˈlɪtərəli] [wet] [θruː] .
literally wet through .
字面上地 湿的 通过 .

完全湿透了。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈrɪvəz] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːt] , [ðə; ði] [ˈpʌdlz] [wɜːr; wər] [puːlz] ,
The rain was running in rivers down the little street , the puddles were pools ,
这 雨 曾是 跑步 在 河流 向下 这 小的 街道 , 这 水坑 是 游泳池 ,

雨水顺着小街汇成河流，水坑变成了水洼。

[ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər][pɑːndz] , [ðə; ði][pɑːndz][wɜːr; wər] [smɔːl] [leɪks] .
the pools were ponds , the ponds were small lakes .
这 游泳池 是 池塘 , 这 池塘 是 小的 湖泊 .

水池是池塘，池塘是小湖泊。

" [ɪf] [ðɪs] [ɡoʊz][ɑːn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː, bi][ə; eɪ] [flʌd] , " [θɔːt] [ˈsesl, ˈsisl] .
" **If this goes on , there will be a flood ,** " **thought Cecil .**
" 如果 这 去 在 , 那里 将要 是 一个 洪水 , " 想法 塞西尔 .

“如果这种情况继续下去，将会发生洪水，”塞西尔心想。

" [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] ?
" **How am I to get to the caves ?**
" 如何 是 我 到 得到 到 这 洞穴 ?

我该如何到达洞穴？

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪv] [keɪt] ?
How am I to save Kate ?
如何 是 我 到 节省 凯特 ?

我该如何救凯特？

[oʊ] , [wʌt] [ˈɔ:f(ə)l] ['laɪtnɪŋ] !
Oh , what awful lightning !
哦 , 什么 可怕 闪电 !

哦，这闪电真可怕！

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;
It must be almost directly over our heads ;
它 必须 是 几乎 直接地 超过 我们的 头部 ;

它应该就在我们头顶上方；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
there is not a second between the flash and the peal of thunder .
那里 是 不是 一个 第二 之间 这 闪光 和 这 皮尔 的 雷 .

闪电与雷鸣之间没有一秒钟的间隔。

[pʊr] [keɪt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] [naʊ] ?
Poor Kate , is she alive now ?
贫穷的 凯特 , 是 她 活 现在 ?

可怜的凯特，她现在还活着吗？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ɑːr; ər] ?
Why did she go to the cave where the skeletons are ?
为什么 做过 她 去 到 这 洞穴 在哪里 这 骷髅 是 ?

她为什么要去有骸骨的山洞？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mə'tɪldə] .
We should have had none of this terrible trouble but for Matilda .
我们 应该 有 有 没有任何 的 这 糟糕的 麻烦 但 为了 玛蒂尔达 .

如果不是玛蒂尔达，我们本不应该遭遇这些可怕的麻烦。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [keɪt] [fiːl] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt] ?
But why did Kate feel it so much ?
但 为什么 做过 凯特 感觉 它 所以 很多 ?

但为什么凯特会有如此强烈的感受呢？

[ɪz]['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [keɪt] ?
Is Maurice's life to be sacrificed to Kate ?
是 莫里斯的 生活 到 是 牺牲 到 凯特 ?

莫里斯的性命要为了凯特而牺牲吗？

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['mɔːrɪs] ; [hiː; hi] ['mʌsnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪfboʊt] .
I must find Maurice ; he mustn't go in the lifeboat .
我 必须 寻找 莫里斯 ; 他 不得 去 在 这 救生艇 .

我必须找到莫里斯；他不能坐救生艇。

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [ʃənt] !
No , no , he shan't !
不 , 不 , 他 不会 !

不，不，他不会！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] ,
How am I to reach the coastguard station ,
如何 是 我 到 抵达 这 海岸警卫队 车站 ,

我该如何联系海岸警卫队？

[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪnd] [ænd; ənd] [reɪn][æz; əz] [ðɪs] ?
in the teeth of such wind and rain as this ?
在 这 牙齿 的 这样的 风 和 雨 作为 这 ?

在这种狂风暴雨中？

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] , [ˈevri] [nɜ:rɪv] [strʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈten(ə)n] ;
" Cecil struggled on , every nerve strung to the highest tension ;
" 塞西尔 挣扎 在 , 每一个 神经 串 到 这 最高 紧张 ;
“塞西尔挣扎着，全身的神经都绷到了极致；

[ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; hær][ˈbɑ:di] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] [ˈɡretɪst] [pɪtʃ] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l]
every faculty and force in her body stimulated to its greatest pitch to enable
每一个 学院 和 力量 在 她 身体 刺激 到 它是 最 沥青 到 使能够
[hɜ:r; hær][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər] .
her to win the day in this terrible battle with the weather .
她 到 赢 这 天 在 这 糟糕的 战斗 和 这 天气 .

她全身的每一项机能和力量都发挥到了极致，使她能够在这场与恶劣天气的可怕斗争中取得胜利。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [əˈbʌʊt] ; [hɜ:r; hær][hæt][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hær]
She was buffeted and knocked about ; her hat was torn from her
她 曾是 颠簸 和 敲门 关于 ; 她 帽子 曾是 撕裂 从 她
[hed] ;
head ;
头 ;

她被撞来撞去，帽子也被扯掉了；

[hɜ:r; hær] [her] [wʌz; wəz] [ˈlu:snd] [ænd; ənd] [flu:] [ˈwaɪldli] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] [geɪl] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
her hair was loosened and flew wildly about her in the gale ; she was
她 头发 曾是 松动 和 飞翔 疯狂地 关于 她 在 这 大风 ; 她 曾是
[soʊ] [wet] ,
so wet ,
所以 湿的 ,

她的头发被吹散了，在狂风中肆意飞舞；她浑身湿透了。

[tu:] , [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈhevi] [ˈɡɑ:rmənts] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ænd; ənd] [ɪmˈpi:did] [hɜ:r; hær] [ˈprɑ:ɡres] .
too , that her heavy garments clung to her and impeded her progress .
也 , 那 她 重的 服装 紧紧抓住 到 她 和 受阻 她 进步 .
而且，她身上的厚重衣物紧贴着她，阻碍了她的行动。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
Suddenly , as she ran , a thought occurred to her .
突然 , 作为 她 跑 , 一个 想法 发生 到 她 .
她奔跑时，突然想到了一件事。

[tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [ænd; ənd]
To attempt to put out to sea in such a gale as this was sheer and
到 试图 到 放 出去 到 海 在 这样的 一个 大风 作为 这 曾是 透明 和
[ˈʌtər] [ˈmædnəs] .
utter madness .
说出 疯狂 .
在这种狂风暴雨中试图出海简直是疯了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
Such a storm had not been known on the coast for many years .
这样的 一个 风暴 有 不是 到过 已知 在 这 海岸 为了 许多 年 .
沿海地区多年来从未出现过这样的风暴。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hær][laɪf] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈkaʊntər] [sʌtʃ] [ˈweðər] .
Cecil in all her life had never encountered such weather .
塞西尔 在 全部 她 生活 有 绝不 遭遇 这样的 天气 .
塞西尔一生中从未遇到过这样的天气。

[ɪf] [-]
If [335]
如果 [-]

如果[335]

[ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ˈriːəli] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑːrd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [lɔːnt] [ðə; ði]
Mr . Danvers and Maurice really persuaded the coastguard people to launch the
先生 . 丹弗斯 和 莫里斯 真的 被说服 这 海岸警卫队 人们 到 发射 这
[ˈlaɪfbɔʊt] ,
lifeboat ,
救生艇 ,

丹弗斯先生和莫里斯确实说服了海岸警卫队人员放下救生艇。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [kɔːz] [ðer; ðər] [oʊn] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] [huː] [went]
they would only cause their own death , and the death of the men who went
他们 会 仅有的 原因 他们的 自己的 死亡 , 和 这 死亡 的 这 男人 WHO 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

他们只会害死自己，还会害死与他们同行的人。

" [aɪ] [mʌst; məst] [stɑːp] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] [ˈsesl; ˈsɪsl] .
" I must stop them , " thought Cecil .
" 我 必须 停止 他们 , " 想法 塞西尔 .

“我必须阻止他们，”塞西尔心想。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [seɪv] [keɪt] ,
" I would do anything that human being could do to save Kate ,
" 我 会 做 任何事物 那 人类 存在 可以 做 到 节省 凯特 ,
“为了救凯特，我愿意做任何人类所能做的事情。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [seɪvd] [ðæt] [weɪ] .
but she can't be saved that way .
但 她 不能 是 已保存 那 方式 :

但那样做是救不了她的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [bɔɪz] ,
I know what boys are in a moment of excitement ; I know that my boys ,
我 知道 什么 男孩们 是 在 一个 片刻 的 激动 ; 我 知道 那 我的 男孩们 ,
我知道男孩们兴奋时的样子；我知道我的孩子们，

[æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌ; əv] [fɪr] [ɪn] [ðem; ðəm] .
at least , have not a scrap of fear in them .
在 至少 , 有 不是 一个 废料 的 害怕 在 他们 :
至少，他们心中没有一丝恐惧。

[θæŋk] [ɡɑːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈkəʊədʒ] !
Thank God , they are not cowards !
感谢 上帝 , 他们 是 不是 懦夫 !

感谢上帝，他们不是懦夫！

[ænd; ənd] [aɪˈd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] , [jes] , [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [tjæns] [ʌ; əv] [ˈseɪvɪŋ] [keɪt] ,
and I'd give them , yes , I would , if there were any chance of saving Kate ,
和 ID 给 他们 , 是的 , 我 会 , 如果 那里 是 任何 机会 的 保存 凯特 ,
如果有一线希望救回凯特，我会给他们的，是的，我会的。

[ˈæftər] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] — [oʊ] ,
after all ; but to know that there isn't , and then to give them up — oh ,
后 全部 ; 但 到 知道 那 那里 不是 , 和 然后 到 给 他们 向上 — 哦 ,
毕竟；但知道没有它们，然后放弃它们——哦，

[aɪ][kɑːnt][duː][ðæt]！
I can't do that！
我 不能 做 那 ！

我做不到！

[steɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ？
Stay , what have I heard ？
停留 ， 什么 有 我 听到 ？

等等，我好像听到了什么？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [keɪvz] — [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv]
Is there not some way of reaching the caves — some way from the top of
是 那里 不是 一些 方式 的 到达 这 洞穴 — 一些 方式 从 这 顶部 的
[ðə; ði] [klɪf] ？
the cliff ？
这 悬崖 ？

难道就没有办法从悬崖顶上到达洞穴吗？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stɔːri] ['dʒɪmi] [təʊld][juː 'es][wʌn] [naɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['smʌg(ə)ləɪ] [huː] [hɪd] ['trezəɪz]
What was that story Jimmy told us one night about a smuggler who hid treasures
什么 曾是 那 故事 吉米 讲述 我们 一 夜晚 关于 一个 走私者 WHO 隐藏 宝藏
[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [baɪ][ðə; ði] [klɪf] ？
in the cave and hauled up his goods by the cliff ？
在 这 洞穴 和 拖拽 向上 他的 商品 经过 这 悬崖 ？

吉米有天晚上给我们讲过一个故事，是关于一个走私犯把财宝藏在山洞里，然后从悬崖边把货物运上来的故事，是什么来着？

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [kwɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['dʒɪmiːz] [feɪs] ,
I remember the night quite well , and Jimmy's face ,
我 记住 这 夜晚 相当 出色地 , 和 吉米的 脸 ,

我清楚地记得那个夜晚，还有吉米的表情。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ['rʌbɪʃ] ；
and how we begged and implored of him to stop talking rubbish ；
和 如何 我们 乞求 和 恳求 的 他 到 停止 说 垃圾 ；

我们苦苦哀求他停止胡说八道；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [æftər][ɔːl] .
but perhaps there is something in it , after all .
但 也许 那里 是 某物 在 它 , 后 全部 .

但或许其中确实蕴含着一些道理。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riːtɪ] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːrd] ['steɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['ləʊə-d]
Oh , if I can only reach the coastguard station before the men have lowered
哦 , 如果 我 能 仅有的 抵达 这 海岸警卫队 车站 前 这 男人 有 降低
[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ！
the lifeboat ！
这 救生艇 ！

哦，如果我能在救生艇放下来之前赶到海岸警卫队站就好了！

" ['sesl, 'sɪsl] ['bætld] [ɑːn] ['despəɪtli] [ænd; ənd] ['breɪvli] .
" **Cecil battled on desperately and bravely .**
" 塞西尔 战斗 在 绝望地 和 勇敢地 .

“塞西尔拼死英勇地战斗着。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['pɑːr(ə)] ['feltər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪt]
For some time she obtained partial shelter by means of a high wall which
为了 一些 时间 她 获得 部分的 庇护所 经过 方法 的 一个 高的 墙 哪个
['gɑːrdɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
guarded a certain part of the road ,
守卫 一个 肯定 部分 的 这 路 ,

有一段时间，她借助一道高墙获得了部分庇护，这道高墙守卫着道路的某一部分。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kɒstgɑ:rd] ['steɪ(ə)n][fi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlənd] .
but to reach the coastguard station she had to cross a headland .
但 到 抵达 这 海岸警卫队 车站 她 有 到 又 一个 海岬 .
但要到达海岸警卫队站，她必须越过一个海岬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['feltər] [hɪr] ; ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['fjʊəri]
There was not a scrap of shelter here ; nothing whatever to break the fury
那里 曾是 不是 一个 废料 的 庇护所 这里 ; 没有什么 任何 到 休息 这 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
of the wind ,
的 这 风 ,
这里没有任何遮蔽物；没有任何东西可以抵挡狂风的肆虐。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['læʃɪŋ] , ['baɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
and the lashing , biting power of the rain .
和 这 鞭打 , 咬 力量 的 这 雨 .
以及暴雨的猛烈冲击力。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'kʌmfərt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
To add to her discomforts , it was [336]
到 添加 到 她 不适 , 它 曾是 [-]
更令她感到不适的是[336]

['tɜ:rnɪŋ] ['bɪtərli] [kəʊld] , [tu:] ; [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:] [sli:t] , [ðə; ði] [greɪt] ['heɪl'stəʊnz] [hɪt]
turning bitterly cold , too ; the rain was changing into sleet , the great hailstones hit
转弯 苦涩地 寒冷的 , 也 ; 这 雨 曾是 变化 进入 霰 , 这 伟大的 冰雹 打
['si:səlz] [tʃi:ks] ,
Cecil's cheeks ,
塞西尔的 脸颊 ,
天气也变得异常寒冷；雨变成了雨夹雪，大冰雹打在塞西尔的脸颊上。

[lɪps] , [ænd; ʌnd] ['fɔ:rhed] , ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɪ'vɪr] [peɪn] .
lips , and forehead , causing her severe pain .
嘴唇 , 和 前额 , 导致 她 严重 疼痛 .
嘴唇和额头，令她疼痛难忍。

[fi:; ʃi] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] ['despərət] ['moʊmənt] ,
She shut her eyes for one desperate moment ,
她 关闭 她 眼睛 为了 一 绝望的 片刻 ,
她绝望地闭上了眼睛，那一瞬间。

[ænd; ʌnd]['ɔ:lməʊst] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][destr'neɪ(ə)n] .
and almost gave up all hope of reaching her destination .
和 几乎 给予 向上全部 希望 的 到达 她 目的地 .
她几乎放弃了到达目的地的所有希望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .
Suddenly the welcome sound of a human voice reached her ears .
突然 这 欢迎 声音 的 一个 人类 嗓音 达到 她 耳朵 .
突然，她听到了令人欣喜的人声。

" [ju:d] [best][nɑ:t][gəʊ][ɑ:n] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ; " [ðə; ði][stɔ:rm] [gets] [wɜ:rs] .
" You'd best not go on , miss , " said the voice ; " the storm gets worse .
" 你会 最好的 不是 去 在 , 错过 , " 说 这 嗓音 ; " 这 风暴 获得 更糟 .
“小姐，你最好不要继续往前走了，”那个声音说，“暴风雨越来越猛烈了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['ventʃər] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ; [aɪ 'ti:][eɪnt] [seɪf] .
Don't you venture nigh to the edge of the cliff ; it aint safe .
不 你 风险投资 夜 到 这 边缘 的 这 悬崖 ; 它 不是 安全的 .
不要靠近悬崖边缘；那里不安全。

" ['sesl, 'sisl] [lʊkt] [ʌp] ; [ə; eɪ][bɪg] , ['bɜ:rlɪ][dʒæk][tɑ:r][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪðɪn] [æn; ən] [ɪntɪ] [ʌv; əv]
" **Cecil looked up ; a big , burly Jack tar was standing within an inch of**
" 塞西尔 看起来 向上 ; 一个 大的 , 魁梧的 杰克 焦油 曾是 常设 之内 一个 英寸 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“塞西尔抬起头；一个身材魁梧的大水手站在离她不到一英寸的地方。

" [aɪm][soʊ][glæd] [aɪv] [met][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I'm so glad I've met you , " she said .**
" 我是 所以 高兴的 我已经 遇见 你 , " 她 说 .

“我真高兴认识你，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['koustgɑ:rd] ['steɪ(ə)n] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] . "
" **I must get to the coastguard station , without a moment's delay . "**
" 我 必须 得到 到 这 海岸警卫队 车站 , 没有 一个 瞬间 延迟 . "

“我必须立刻赶到海岸警卫队站，一刻也不能耽搁。”

" [wət'evər] [fɔ:r; fər] , [mɪs] ? " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
" **Whatever for , miss ? " said the man .**
" 任何 为了 , 错过 ? " 说 这 男人 .

“小姐，有什么事吗？”男人问道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ðɪ] ['stɔ:rmz] [ðæt] [fɪrs] . "
" **I don't believe you can , " he added , " the storm's that fierce . "**
" 我 不 相信 你 能 , " 他 额外 , " 这 暴风雨 那 凶猛的 . "

“我不相信你能做到，”他补充道，“这场风暴太猛烈了。”

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['sesl, 'sisl] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
" **I must , " said Cecil ; " it is a matter of life or death .**
" 我 必须 , " 说 塞西尔 ; " 它 是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 .

“我必须去，”塞西尔说；“这是生死攸关的事。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['draʊnɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [si:] ,
There is a young lady drowning in one of the caves down by the sea ,
那里 是 一个 年轻的 女士 溺水 在 一 的 这 洞穴 向下 经过 这 海 ,

海边的一个洞穴里，有个年轻女子溺水了。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][tu:; tə]
and my brother and another gentleman have gone up to the station to
和 我的 兄弟 和 其他 绅士 有 已消失 向上 到 这 车站 到

[æsk][jʊr; jər] [men][tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ðɪ] ['laɪfbɔʊt] . "
ask your men to lower the lifeboat . "
问 你的 男人 到 降低 这 救生艇 . "

我哥哥和另一位先生已经到车站去请你们的人放下救生艇了。

" [hwju:] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['seɪlər] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['ɪmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['wɪs(ə)l] ;
" **Whew ! " said the sailor , drawing in his breath and emitting a long whistle ;**
" 呼! ! " 说 这 水手 , 绘画 在 他的 气息 和 发射 一个 长的 哨 ;

“呼！”水手说着，吸了一口气，发出了一声长长的口哨；

" [ðoʊz] [ðæt] [goʊ][aʊt][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] - [deɪ] [du:;][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .
" **those that go out to sea to - day do it with their eyes open .**
" 那些 那 去 出去 到 海 到 - 天 做 它 和 他们的 眼睛 打开 .

“如今出海的人都是睁着眼睛的。”

[waɪ] , [noʊ][bɔʊt] , ['laɪfbɔʊt] [ɔ:r][nɔ:t] , [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [geɪl] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] .
Why , no boat , lifeboat or not , would live in this gale half a minute , miss .
为什么 , 不 船 , 救生艇 或者 不是 , 会 居住 在 这 大风 一半 一个 分钟 , 错过 .

小姐，在这种狂风暴雨中，任何船只，不管是救生艇还是其他什么船，都活不过半分钟。

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][help][ɔːr][ˈhɪndə(r)][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n) ?
Is it to help or hinder you want to reach the station ?
是 它 到 帮助 或者 阻碍 你 想 到 抵达 这 车站 ？

对你到达车站是有帮助还是有阻碍？

[aɪv][nɑːt][bɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][tuː] .
I've not been there for an hour or two .
我已经 不是 到过 那里 为了 一个 小时 或者 二 。

我一两个小时前还没到那里。

[aɪ][seɪ] , [mɪs] , [noʊ][ˈlaɪfbəʊt][ɔːt][tuː; tə][pʊt][aʊt][tuː; tə][siː][tuː; tə]-[deɪ] . "[-]
I say , miss , no lifeboat ought to put out to sea to - day . "[337]
我 说 ， 错过 ， 不 救生艇 应该 到 放 出去 到 海 到 - 天 。

我说，小姐，今天任何救生艇都不应该出海。[337]

"[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][prɪˈvent][aɪˈtiː]—[tuː; tə][prɪˈvent][aɪˈtiː] , "[sed][ˈsesl, ˈsɪsl] .
" It is to prevent it — to prevent it , " said Cecil .
" 它 是 到 防止 它 — 到 防止 它 ， " 说 塞西尔 。

“就是为了防止它发生——为了防止它发生，”塞西尔说。

"[aɪˈtiː][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ][ˈbrʌðər] .
" It is because of my brother .
" 它 是 因为 的 我的 兄弟 。

“都是因为我哥哥。”

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][draʊnd] .
I can't have him drowned .
我 不能 有 他 溺水 。

我不能眼睁睁看着他淹死。

[oʊ] , [biː; bi][kwɪk] !
Oh , be quick !
哦 ， 是 快的 ！

哦，快点！

[kɑːnt][juː; jʊ][help][emˈiː][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n) ?
can't you help me to get to the station ?
不能 你 帮助 我 到 得到 到 这 车站 ？

你能帮我到车站吗？

[hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈfɪrləs] , [ænd; ənd] — — "
He is so fearless , and — — "
他 是 所以 无畏 ， 和 — — "

他真是无所畏惧，而且——”

"[teɪk][maɪ][ɑːrm] , [mɪs] , "[sed][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] .
" Take my arm , miss , " said the sailor .
" 拿 我的 手臂 ， 错过 ， " 说 这 水手 。

“小姐，挽着我的胳膊，”水手说道。

[hiː; hi][tɜːrnd][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][wɜːrd] , [pʊld][ˈsiːsəlz][hænd][θruː][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ]
He turned without a word , pulled Cecil's hand through his arm , and , turning
他 转向 没有 一个 单词 ， 拉 塞西尔的 手 通过 他的 手臂 ， 和 ， 转弯

[tuː; tə][feɪs][ðə; ði][geɪl] ,
to face the gale ,
到 脸 这 大风 ，

他一言不发地转过身，拉过塞西尔的手，挽住自己的胳膊，然后转身迎着狂风，

[wɔːkt][ˈkwɪkli][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊstgɑːrd][ˈsteɪ](ə)n) .
walked quickly in the direction of the coastguard station .
步行 迅速地 在 这 方向 的 这 海岸警卫队 车站 。

快步朝着海岸警卫队站的方向走去。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ˈæftərwəd] [həʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːk] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
Cecil never remembered afterward how the end of that walk was accomplished .
塞西尔 绝不 记得 之后 如何 这 结尾 的 那 走 曾是 完成 .

塞西尔后来始终没能记起那次散步是如何结束的。

[ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ˈhelpɪŋ]
They reached the station just in time to see Mr . Danvers and Maurice helping
他们 达到 这 车站 只是 在 时间 到 看 先生 . 丹弗斯 和 莫里斯 帮助
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈseɪləz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃed] .
two or three sailors to get the lifeboat out of its shed .
二 或者 三 水手们 到 得到 这 救生艇 出去 的 它是 棚 .

他们赶到车站时，正好看到丹弗斯先生和莫里斯正在帮助两三名水手把救生艇从棚子里弄出来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] ; " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] ;
" **You can't do it !** " **said Cecil , rushing down into their midst ;** " **it isn't safe ;**
" 你 不能 做 它 ! " 说 塞西尔 , 匆忙 向下 进入 他们的 中间 ; " 它 不是 安全的 ;
"你们不能这样做！"塞西尔冲到他们中间说，“这不安全；

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt] [ˈsevrəl] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn] . " **it only means that several will be drowned instead of one .** "
它 仅有的 方法 那 一些 将要 是 溺水 反而 的 一 . "
这仅仅意味着会有几个人溺水身亡，而不是只有一个人。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [draʊn] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [set] [tiːθ] .
" **Then we must drown ,** " **said Maurice , with set teeth .**
" 然后 我们 必须 溺水 , " 说 莫里斯 , 和 放 牙齿 .
“那我们就只能淹死了，”莫里斯咬牙切齿地说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
" **We must take our chance ; it is a desperate thing , I know ,**
" 我们 必须 拿 我们的 机会 ; 它 是 一个 绝望的 事物 , 我 知道 ,
“我们必须放手一搏；我知道，这是孤注一掷的做法。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ,
but we can't stand here and do nothing ,
但 我们 不能 站立 这里 和 做 没有什么 ,
但我们不能站在这里无所作为，

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [gɜːrl] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] .
and let a girl die like a rat in a hole .
和 让 一个 女孩 死 喜欢 一个 鼠 在 一个 洞 .
让一个女孩像老鼠一样死在洞里。

[aɪ] [eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ! " **I am surprised at you , Cecil !** "
我 是 惊讶 在 你 , 塞西尔 ! "
塞西尔，我真没想到你会这样！

" [daʊnt] [lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [ˈmɔːrɪs] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **Don't look at me like that , Maurice ,** " **said Cecil .**
" 不 看 在 我 喜欢 那 , 莫里斯 , " 说 塞西尔 .
“别那样看着我，莫里斯，”塞西尔说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdespərət] — [aɪ] [daʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **I am desperate — I don't pretend to be anything else .**
" 我 是 绝望的 — 我 不 假装 到 是 任何事物 别的 .
“我很绝望——我不会假装自己是别的样子。”

[aɪˈd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [juːz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɪznt] .
I'd let you go if there was any use in it , but there isn't .
ID 让 你 去 如果 那里 曾是 任何 使用 在 它 , 但 那里 不是 .
如果对你有任何用处，我会放你走，但没有任何用处。

[nɒʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] . "
No boat could live in such a gale . "

不 船 可以 居住 在 这样的 一个 大风 . "

这样的狂风中，任何船只都无法幸存。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [mɪs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒstgɑːrd] [men] .
" You are right there , miss , " said one of the coastguard men .

" 你 是 正确的 那里 , 错过 , " 说 一 的 这 海岸警卫队 男人 .

“小姐，您说得对，”一名海岸警卫队员说道。

" [wiː; wi] ['kʊdnɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['despəreɪt] ['ɜːrniːst] ;
" We couldn't refuse the gentlemen when they were so desperate earnest ;

" 我们 不能 拒绝 这 先生们 什么时候 他们 是 所以 绝望的 认真 ;

“我们不能拒绝这些先生们如此迫切的请求；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] ['hæznt] [bɪn] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɒʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ləst] ['twenti] ['jɪrz] . " [
but such a gale hasn't been known on the coast for the last twenty years . " [
但 这样的 一个 大风 还没有 到过 已知 在 这 海岸 为了 这 最后的 二十 年 . " [
-]
338]
-]

但近二十年来，沿海地区从未出现过这样的狂风。 [338]

" [kʌm] [hɪr] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ['sʌd(ə)nli] .
" Come here , Jimmy , " said Cecil suddenly .

" 来 这里 , 吉米 , " 说 塞西尔 突然 .

“吉米，过来，”塞西尔突然说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stɔːrɪ] [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)ləɪ] ['haɪdɪŋ] [gʊdz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
" What was that story you told us about a smuggler hiding goods in some of
" 什么 曾是 那 故事 你 讲述 我们 关于 一个 走私者 隐藏 商品 在 一些 的
[ðə; ði] [keɪvz] ?
the caves ?
这 洞穴 ?

“你之前跟我们讲过一个走私犯把货物藏在一些山洞里的故事吗？ ”

" ['dʒɪmi] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , ['braɪtnd] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət]
" Jimmy , whose face was blanched with terror , brightened up considerably at
" 吉米 , 谁 脸 曾是 焯水 和 恐怖 , 明亮 向上 相当 在
[sɪːsəlz] [wɜːrdz] .
Cecil's words .
塞西尔的 字 .

“吉米原本脸色惨白，惊恐万分，但听到塞西尔的话后，他的脸色立刻明亮起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'get] !
" What a goose I was to forget !
" 什么 一个 鹅 我 曾是 到 忘记 !

我真是个笨蛋，竟然忘记了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['evənz] ?
" It is true , isn't it , Evans ?
" 它 是 真的 , 不是 它 , 埃文斯 ?

“是真的，对吧，埃文斯？ ”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['kɒstgɑːrd] [men] .
" he added , going up and standing in front of one of the tall coastguard men .
" 他 额外 , 去 向上 和 常设 在 正面 的 一 的 这 高的 海岸警卫队 男人 .

“他一边说着，一边走上前去，站在一位身材高大的海岸警卫队员面前。”

" [wʌt] [ɪz] [tru:] , ['mæstər] ? "

" **What is true , master ?** "

" 什么 是 真的 , 掌握 ？ "

“师父，什么是真理？”

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

" **That there's an opening at the top of the cliff** ,

" 那 有 一个 开幕 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

“悬崖顶上有一个开口，

[wɪtʃ] [li:dz] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] — [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ɑ:r; ər] ?

which leads right down into one of the caves — the cave where the skeletons are ?

哪个 线索 正确的 向下 进入 一 的 这 洞穴 — 这 洞穴 在哪里 这 骷髅 是 ？

"

"

"

这条路直接通往其中一个洞穴——就是藏有骸骨的那个洞穴？

" [wel] , [aɪv] ['nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **Well , I've never seen it , sir , but my grandfather used to speak of it .**

" 出色地 , 我已经 绝不 已见 它 , 先生 , 但 我的 祖父 用过的 到 说话 的 它 .

“嗯，先生，我从未见过它，但我祖父过去常常提起它。”

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ɪts] [kloʊzd] [ʌp][baɪ] [naʊ] . "

It's my belief it's closed up by now . "

它是 我的 信仰 它是 关闭 向上 经过 现在 . "

我认为现在已经关闭了。

" [let] [ju: 'es][traɪ][ænd; ænd][faɪnd][aɪ 'ti:] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .

" **Let us try and find it , " said Cecil .**

" 让 我们 尝试 和 寻找 它 , " 说 塞西尔 .

“我们去找找看吧，”塞西尔说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [keɪt] [baɪ][ðə; ði] [si:] .

" **There is not a vestige of hope of saving Kate by the sea .**

" 那里 是 不是 一个 痕迹 的 希望 的 保存 凯特 经过 这 海 .

“在海边救出凯特的希望渺茫。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Even if the lifeboat could live in such a gale ,

甚至 如果 这 救生艇 可以 居住 在 这样的 一个 大风 ,

即使救生艇能在这样的狂风中幸存下来，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔ:ks] [baɪ][ðə; ði] [keɪvz] .

she would be dashed to pieces on the rocks by the caves .

她 会 是 虚线 到 件 在 这 岩石 经过 这 洞穴 .

她会被洞穴旁的岩石摔得粉身碎骨。

[let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ænd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] . "

Let us go to the top of the cliff and search for the opening . "

让 我们 去 到 这 顶部 的 这 悬崖 和 搜索 为了 这 开幕 . "

我们到悬崖顶上去寻找入口吧。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)] [θɔ:t] , " [sed] ['mɪstər] . ['dænvɜ:z] .

" **It is a sensible thought , " said Mr . Danvers .**

" 它 是 一个 明智的 想法 , " 说 先生 . 丹弗斯 .

“这是一个明智的想法，”丹弗斯先生说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ['enihaʊ] .

" **I will go , anyhow .**

" 我 将要 去 , 无论如何 .

“无论如何，我都会去。”

[aɪ] [heit] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] ,
I hate giving up the lifeboat ,
我 恨 给予 向上 这 救生艇 ,

我恨透了放弃救生艇。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .
but I don't believe she would live for a moment in this storm .
但 我 不 相信 她 会 居住 为了 一个 片刻 在 这 风暴 :

但我认为她一刻也活不下去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪˈdiːə] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel]
The other idea has but a glimmer of a chance , but we may as well
这 其他 主意 有 但 一个 微光 的 一个 机会 , 但 我们 可能 作为 出色地
[traɪ] [aɪ ˈtiː] .
try it .
尝试 它 :

另一个想法成功的几率微乎其微，但我们不妨一试。

[naʊ] , [bɔɪz] , [stɑːrt] [əˈweɪ] .
Now , boys , start away .
现在 , 男孩们 , 开始 离开 :

孩子们，出发吧。

[ˈevənɪz] , [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] . "
Evans , perhaps you will come , too , and lend a hand . "
埃文斯 , 也许 你 将要 来 , 也 , 和 借 一个 手 : "

埃文斯，或许你也会来帮忙。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [maɪ] [meɪt] , [ʃɑːrp] . "
" That I will , sir , and so will my mate , Sharp . "
" 那 我 将要 , 先生 , 和 所以 将要 我的 伴侣 , 锋利的 : "

“我会的，先生，我的伙伴夏普也会。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [tuː] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈkoʊstɡɑːrd] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈædəmz] . [-]
" And I too , sir , " said a coastguard man of the name of Adams . [339]
" 和 我 也 , 先生 , " 说 一个 海岸警卫队 男人 的 这 姓名 的 亚当斯 : [-]

“我也是，先生，”一位名叫亚当斯的海岸警卫队员说道。 [339]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈʌndər] [weɪ] .
The little party was soon under way .
这 小的 派对 曾是 很快 在下面 方式 :

小型聚会很快就开始了。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst]
They held each other's hands , and in this manner were able to struggle against
他们 握住 每个 其他的 双手 , 和 在 这 方式 是 有能力的 到 斗争 反对

[ðə; ði] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [stɔːrm] .
the ever - increasing storm .
这 曾经 - 增加 风暴 :

他们手牵着手，就这样奋力抵抗着越来越猛烈的风暴。

[ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑːrd] [men] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
The coastguard men had provided themselves with coils of rope and some
这 海岸警卫队 男人 有 假如 他们自己 和 线圈 的 绳索 和 一些
[ˈɡræplɪŋ] - [ˈaɪərnz] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
grappling - irons to fasten into the top of the cliff .
格斗 - 熨斗 到 系 进入 这 顶部 的 这 悬崖 :

海岸警卫队员们准备了一些绳索和抓钩，以便固定在悬崖顶上。

[ðə; ði] [ˈdistəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪvz] [wʌz; wəz]
The distance from where they now stood to the cliff over the caves was
这 距离 从 在哪里 他们 现在 站立 到 这 悬崖 超过 这 洞穴 曾是
[ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl] ;
nearly a mile ;
几乎 一个 英里 ;

他们现在所站的位置到洞穴上方的悬崖将近一英里远；

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈtʌs(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] ;
but , after a fierce tussle with wind and weather , they reached the spot ;
但 , 后 一个 凶猛的 争执 和 风 和 天气 , 他们 达到 这 点 ;
但是，经过与狂风暴雨的激烈搏斗，他们终于到达了目的地；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈdespərət] [ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪˈɡæn] . [-]
and then their desperate and forlorn search for the lost opening began . [
和 然后 他们的 绝望的 和 绝望 搜索 为了 这 丢失的 开幕 开始 . [-]
340]
-]

然后，他们绝望地、无助地寻找失落的入口。[340]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[rɑ:k] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
ROCK OF AGES .
岩石 的 年龄 .

万古磐石。

[ˈmi:nwaɪl] , [keɪt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
MEANWHILE , Kate sat in the cave .
同时 , 凯特 卫星 在 这 洞穴 .

与此同时，凯特坐在山洞里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈloʊn] .
She was all alone .
她 曾是 全部 独自的 .

她孤身一人。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][reɪdʒd][ðə; ði][ˈæŋɡri] [si:] .
In front of her raged the angry sea .
在 正面 的 她 愤怒 这 生气的 海 .

在她面前，是汹涌澎湃的大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新老女孩(Girls New and Old)

第17/17页

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː][æʔ; əʔ][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
She watched it at first from the entrance to the cave .
她 观看 它 在 第一的 从 这 入口 到 这 洞穴 .

她起初是从洞口往外看的。

[step] [baɪ] [step] , ['sləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [deθ] , [ðə; ði] [ɡrɪm] [foʊ] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
Step by step , slowly but surely , she saw Death , the grim foe , advancing to meet
步 经过 步 , 缓慢地 但 一定 , 她 锯 死亡 , 这 严峻 敌人 , 前进 到 见面
[hɜːr; həʀ] .
her :
她 :

她一步一步地、缓慢而坚定地看到死神, 这个可怕的敌人, 正向她逼近。

[keɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
Kate had been close to death a little earlier in the same year ,
凯特 有 到过 关闭 到 死亡 一个 小的 早些时候 在 这 相同的 年 ,
同年早些时候, 凯特曾一度濒临死亡。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] .
but then she had been unconscious .
但 然后 她 有 到过 无意识 .

但当时她已经昏迷不醒。

[ɪf] [deθ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [kleɪmd] [hɜːr; həʀ][æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
If Death had really claimed her as his prey ,
如果 死亡 有 真的 声称 她 作为 他的 猎物 ,
如果死神真的把她当作了猎物,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['dʒɜːrni]
she would have gone away into the other world knowing nothing of that last journey
她 会 有 已消失 离开 进入 这 其他 世界 会心 没有什么 的 那 最后的 旅行
.
:
.

她本会毫不知情地前往另一个世界, 对那最后的旅程一无所知。

[ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ə'blɪvɪən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['baʊndri] ,
In ignorance and oblivion she would have passed the boundary ,
在 无知 和 遗忘 她 会 有 通过了 这 边界 ,
在无知和愚昧中, 她本会越过那条界限。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [laɪf] ,
and when she found herself in the Life beyond this life ,
和 什么时候 她 成立 她自己 在 这 生活 超过 这 生活 ,
当她发现自己身处来世时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
she would recall no memory of the road by which she had come .
她 会 记起 不 记忆 的 这 路 经过 哪个 她 有 来 .
她完全记不起自己来时的那条路。

[tuː; tə] [mi:t] [deθ] [baɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
To meet death by severe illness would have been in the ordinary course of nature
到 见面 死亡 经过 严重 疾病 会 有 到过 在 这 普通的 课程 的 自然
,
:
,

死于重病本应是自然规律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'weɪtɪd] [hɜ:; hər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
but the death which now awaited her was different .
但 这 死亡 哪个 现在 等待中 她 曾是 不同的 .

但等待她的却是另一种死亡。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:; hər]['æksɪdənt] ;
She was well again , and strong ; she had recovered from her accident ;
她 曾是 出色地 再次 , 和 强的 ; 她 有 恢复 从 她 事故 ;

她身体恢复了，而且很强壮；她已经从事故中康复了；

[ɔ:l][hɜ:; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:; wər][ə'laɪv][ænd; ənd] [ki:n] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [tu:; , [ænd; ənd][hæd; həd]
all her feelings were alive and keen ; she was young , too , and had
全部 她 情怀 是 活 和 敏锐的 ; 她 曾是 年轻的 , 也 , 和 有
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

她所有的情感都鲜活而强烈；她也很年轻，而且一无所有。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] , [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [deθ] ;
in the ordinary sense , to do with death ;
在 这 普通的 感觉 , 到 做 和 死亡 ;

通常意义上的，与死亡有关的；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔ:f(ə)lɪ] [tu:; tə] [keit] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:; hər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
it was very awful to Kate to see it coming up to her in this manner .
它 曾是 非常 可怕 到 凯特 到 看 它 未来 向上 到 她 在 这 方式 .

对凯特来说，看到它以这种方式逼近自己，感觉非常糟糕。

[ðə; ði] ['veri] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:; hər][ɪ,mædzɪ'hneɪ(ə)n]['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ]
The very vividness of her imagination only added to the horrors which she now
这 非常 生动性 的 她 想像力 仅有的 额外 到 这 恐怖 哪个 她 现在
[ɪn'dɔrd] . [-]
endured . [341]
忍受 . [-]

她丰富的想象力只会加剧她现在所遭受的恐怖。[341]

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [brɪ'keɪm]
She was about to part from life , and life at this moment became
她 曾是 关于 到 部分 从 生活 , 和 生活 在 这 片刻 成为
[ɪk'sɪ:dɪŋli] ['preʃəs] [tu:; tə][hɜ:; hər] .
exceedingly precious to her :
非常 宝贵的 到 她 .

她即将离开人世，此时此刻，生命对她来说变得无比珍贵。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bæk] ,
The thought of the real suffering which she had endured a few hours back ,
这 想法 的 这 真实的 痛苦 哪个 她 有 忍受 一个 很少 小时 后退 ,

想到几个小时前她所遭受的真正痛苦，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [seɪm] [keɪv] , [naʊ] [siːmd] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]
sitting in the entrance of this very same cave , now seemed trivial and of no
坐着 在 这 入口 的 这 非常 相同的 洞穴 , 现在 似乎 琐碎的 和 的 不
[əˈkaʊnt] [wətˈevər] .
account whatever .
帐户 任何 .

现在看来, 坐在这个洞穴的入口处, 这件事显得微不足道, 毫无意义。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ɡɜːrl] .
She had been a very angry and passionate and rebellious girl .
她 有 到过 一个 非常 生气的 和 热情的 和 叛逆的 女孩 .
她曾是一个非常愤怒、热情奔放、叛逆的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][praɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈraɪtəs] ,
She had thought her pride and independence honorable and righteous ,
她 有 想法 她 自豪 和 独立 光荣的 和 正义 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hʌɡ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
something to hug to her heart ,
某物 到 拥抱 到 她 心 ,
她曾认为自己的骄傲和独立是光荣和正义的, 是值得她珍视的东西。

[tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] ; [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][ræg] ,
to cling to , whatever happened ; now it seemed but a paltry sort of rag ,
到 黏着 到 , 任何 发生 ; 现在 它 似乎 但 一个 微不足道 种类 的 抹布 ,
无论发生什么, 都要紧紧抓住不放; 现在看来, 它只不过是一块微不足道的破布而已。

[nɔːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] [nɔːr][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [peɪn] .
not worth a moments thought nor a moment's pain .
不是 值得 一个 时刻 想法 也不 一个 瞬间 疼痛 .
不值得花一秒钟去想, 也不值得承受一秒钟的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [həʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈriːəli] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [laɪf] .
For the sake of it , however , she was about really to lose her life .
为了 这 清酒 的 它 , 然而 , 她 曾是 关于 真的 到 失去 她 生活 .
然而, 就这件事而言, 她真的差点丢了性命。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] ,
Because she could not accept a great kindness ,
因为 她 可以 不是 接受 一个 伟大的 仁慈 ,
因为她无法接受一份巨大的恩情,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] [truː] [ˈfrendz] [ðæn; ðən] [hɪr]
because she would rather turn her back on all her true friends than hear
因为 她 会 相当 转动 她 后退 在 全部 她 真的 朋友们 比 听到
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪli] [wɜːrdz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
certain silly words applied to her ,
肯定 愚蠢的 字 应用 到 她 ,
因为她宁愿背叛所有真正的朋友, 也不愿听到某些愚蠢的词语被用来形容她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .
she was to die .
她 曾是 到 死 .
她注定要死。

" [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , " [θɔːt] [keɪt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" I was mad , " thought Kate to herself .
" 我 曾是 疯狂的 , " 想法 凯特 到 她自己 .
“我当时疯了,”凯特心想。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [laɪt] [naʊ] .
" I see the thing in its right light now .
" 我 看 这 事物 在 它是 正确的 光 现在 .
“我现在看清了这件事的真相。”

[maɪ] [praʊd] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] .
My proud heart could not brook the thing .
我的 自豪的 心 可以 不是 溪 这 事物 .

我骄傲的心无法接受这件事。

[oʊ] , [ˈgrænfa:ðər] !
Oh , grandfather !
哦 , 祖父 !

哦，爷爷！

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
you used to tell me many times that I must conquer the pride which has
你 用过的 到 告诉 我 许多 时代 那 我 必须 征服 这 自豪 哪个 有
[bɪn] [maɪ] [ʌnˈdu:ɪŋ] .
been my undoing .
到过 我的 撤销 .

你过去常常告诉我，我必须克服骄傲，因为骄傲一直是我的致命弱点。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [ˈoʊpənənəs] [ænd; ənd][hju:ˈmɪləti] ;
I was proud of my very openness and humility ;
我 曾是 自豪的 的 我的 非常 开放性 和 谦逊 ;

我为自己的坦诚和谦逊感到自豪；

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] ,
I was proud of telling the girls what I really was ,
我 曾是 自豪的 的 讲述 这 女孩们 什么 我 真的 曾是 ,

我很自豪地告诉女孩们我的真实身份。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ɪnˈdɪɡnəti] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [səbˈmɪt] [tu:; tə] .
but this last indignity I could not , I would not , submit to .
但 这 最后的 侮辱 我 可以 不是 , 我 会 不是 , 提交 到 .

但最后这最后的侮辱，我不能，也绝不会屈服。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ru:l] [maɪ][ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] !
I would not rule my spirit in this matter !
我 会 不是 规则 我的 精神 在 这 事情 !

在这件事上，我不会压抑自己的意志！

" - [ˈbetər] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ˈru:ləθ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] [ˈteɪkəθ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] . -
" ' **Better is he that ruleth his spirit than he that taketh a city . '**
" - 更好的 是 他 那 统治 他的 精神 比 他 那 拿 一个 城市 . -

“克制自己心志的人胜过攻取一座城池的人。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ru:l] [maɪ][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [gɔ:d][hæz; həz][ˈteɪkən][ˌem ˈi:] [æt; ət][maɪ] [wɜ:rd] .
" **I would not rule my spirit , and now God has taken me at my word .**
" 我 会 不是 规则 我的 精神 , 和 现在 上帝 有 已采取 我 在 我的 单词 .

“我不愿约束自己的内心，现在上帝惩罚了我。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [praʊd] [hɑ:rt] .
I came out here to have a fight with my own proud heart .
我 来了 出去 这里 到 有 一个 斗争 和 我的 自己的 自豪的 心 .

我来到这里，是为了与我那颗骄傲的心搏斗。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [-]
I know that [342]
我 知道 那 [-]

我知道[342]

[gɔ:d][wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
God was whispering to me all the time not to be angry and impatient ,
上帝 曾是 耳语 到 我 全部 这 时间 不是 到 是 生气的 和 不耐烦 ,

上帝一直在轻声告诉我不要生气，不要不耐烦。

[nɑ:t][tu:; tə] [θrɒʊ] [ə'wei] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] .
not to throw away the chances he was giving me .
不是 到 扔 离开 这 机会 他 曾是 给予 我 :

不要辜负他给我的机会。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ]['tælənts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [[ʊəd] [em 'i:] [ðɪs] [wei] ,
He wanted me to cultivate my talents , and he showed me this way ,
他 通缉 我 到 培育 我的 天赋 , 和 他 显示 我 这 方式 ,
他希望我培养自己的才能, 并这样向我示范:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] ['bɪtə] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ,
which was hard to take , and bitter ; but it was his way ,
哪个 曾是 难的 到 拿 , 和 苦的 ; 但 它 曾是 他的 方式 ,
这令人难以接受, 也令人痛苦; 但这却是他的行事方式。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
and he wanted me to take it .
和 他 通缉 我 到 拿 它 :
他想让我收下。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][mæd] !
Oh , I was mad !
哦 , 我 曾是 疯狂的 !

哦, 我当时气疯了!

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] — [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['dev(ə)] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][gɔ:d][wʌz; wəz]['æŋɡri] , [ænd; ənd]
I refused — I gave the devil the victory , and God was angry , and
我 拒绝 — 我 给予 这 魔鬼 这 胜利 , 和 上帝 曾是 生气的 , 和
[naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [em 'i:] .
now he is punishing me .
现在 他 是 惩罚 我 :

我拒绝了——我让魔鬼得胜, 上帝很生气, 现在他正在惩罚我。

[gɔ:d][hæz; həz]['teɪkən][em 'i:][æt; ət][maɪ][wɜ:rd] .
God has taken me at my word .
上帝 有 已采取 我 在 我的 单词 :

上帝相信了我的诺言。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
I shall never eat the bread of charity .
我 将 绝不 吃 这 面包 的 慈善机构 :

我永远不会接受施舍的面包。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] ['tʃærəti] [gɜ:rl] [naʊ] .
No one will ever call me a charity girl now .
不 — 将要 曾经 称呼 我 一个 慈善机构 女孩 现在 :

现在再也不会有人叫我慈善女孩了。

[gɔ:d][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ju:z][æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:]
God is taking away the life which I would not use as he wanted me to use it
上帝 是 采取 离开 这 生活 哪个 我 会 不是 使用 作为 他 通缉 我 到 使用 它
:
:
:

上帝夺走了我没有按照他希望的方式使用的生命。

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [fɪr] [deθ] !
Oh , I never thought I should fear death !
哦 , 我 绝不 想法 我 应该 害怕 死亡 !

哦, 我从未想过我会害怕死亡!

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈgrænfɑ:ðər] [lʊkt] [wen] [hi:; hi][daɪd] !
How beautiful grandfather looked when he died !
如何 美丽的 祖父 看起来 什么时候 他 死亡 !

爷爷去世时的样子真好看！

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] .
but he was ready , and I am not .
但 他 曾是 准备好 , 和 我 是 不是 .

但他做好了准备，而我没有。

[aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] .
I am young .
我 是 年轻的 .

我还年轻。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][aɪ] [fi:l] !
How full of life I feel !
如何 满的 的 生活 我 感觉 !

我感觉自己充满活力！

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [baʊndz] !
how my heart bounds !
如何 我的 心 界限 !

我的心跳得好快！

[haʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [maɪ][breɪn] [hæz; həz][gɔ:t][wʌnz] [ə'gen] !
how keen and strong my brain has got once again !
如何 敏锐的 和 强的 我的 脑 有 得到 一次 再次 !

我的大脑又变得多么敏锐和强大啊！

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [pər'hæps][æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ˈoʊvər] ;
but in a few minutes , perhaps an hour , it will all be over ;
但 在 一个 很少 分钟 , 也许 一个 小时 , 它 将要 全部 是 超过 ;

但几分钟后，也许一个小时后，这一切都将结束；

[maɪ][breɪn] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [θɔ:ts] ; [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ˈkwaɪət] .
my brain will have no more thoughts ; my heart will be quiet .
我的 脑 将要 有 不 更多的 想法 ; 我的 心 将要 是 安静的 .

我的大脑将不再有杂念；我的心将平静下来。

[aɪ][ʌel; ʃəl][bi:; bi] [ded] — [draʊnd] !
I shall be dead — drowned !
我 将 是 死的 — 溺水 !

我必死无疑——溺水而亡！

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈpi:p(ə)l] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdraʊnɪŋ] .
" **I wonder how people feel when they are drowning .**
" 我 想知道 如何 人们 感觉 什么时候 他们 是 溺水 .

“我想知道人们溺水时是什么感受。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
I have read accounts of drowning people , and they say that , just before they
我 有 读 账户 的 溺水 人们 , 和 他们 说 那 , 只是 前 他们
[goʊ] ,
go ,
去 ,

我读过一些关于溺水者的记述，他们说，就在他们临死前，

[ðeɪ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][laɪf] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ˈpa:sɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
they see all the old life , that it passes before them as a sort of vision .
他们 看 全部 这 老的 生活 , 那 它 通过 前 他们 作为 一个 种类 的 想象 .

他们看到过去的生活，就像一场幻象在他们眼前掠过。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈgrændfɑːðər] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
I wonder if grandfather knows that I shall be with him to - day .
我 想知道 如果 祖父 知道 那 我 将 是 和 他 到 - 天 .
我不知道爷爷是否知道我今天会去看他。

[pərˈhæps][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Perhaps I am not good enough to see him .
也许 我 是 不是 好的 足够的 到 看 他 .
或许我不够资格见到他。

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɔːri] [tuː; tə][daɪ] .
I am so sorry to die .
我 是 所以 对不起 到 死 .

我非常遗憾即将死去。
[oʊ][gɑːd] , [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [emˈiː][ˈiːv(ə)n] [jet] ,
O God , is it possible that you can forgive me even yet ,
哦 上帝 , 是 它 可能的 那 你 能 原谅 我 甚至 然而 ,
上帝啊, 您还有可能原谅我吗?

[ænd; ənd][let][emˈiː][juːz][maɪ][laɪf] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [oʊn] [wei] ?
and let me use my life now in your way , and not my own way ?
和 让 我 使用 我的 生活 现在 在 你的 方式 , 和 不是 我的 自己的 方式 ?
让我现在按照你的方式, 而不是按照我自己的方式生活吧?

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ! " [-]
Oh , I don't want to die ! " [343]
哦 , 我 不 想 到 死 ! " [-]
哦, 我不想死! [343]

[keɪt] [krept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
Kate crept a little farther into the cave .
凯特 悄悄地爬 一个 小的 更远 进入 这 洞穴 .
凯特悄悄地往洞穴深处走了一小段。

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [mægˈnɪfɪsntli] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The great storm of nature was raging magnificently outside .
这 伟大的 风暴 的 自然 曾是 愤怒 壮丽 外部 .
外面, 大自然的巨大风暴正肆虐咆哮。

[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ˈmoʊmənt]
Flashes of lightning were filling the cave with a lurid light from moment
闪光灯 的 闪电 是 填充 这 洞穴 和 一个 骇人的 光 从 片刻
[tuː; tə][ˈmoʊmənt] .
to moment .
到 片刻 .
闪电不时划破洞穴, 将那里照得一片惨白。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] .
The thunder rolled and echoed .
这 雷 滚动 和 回声 .
雷声隆隆, 回荡不绝。

[bʌt; bət] [keɪt] [ˈskersli] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][stɔːrm] .
But Kate scarcely noticed the storm .
但 凯特 几乎 注意到 这 风暴 .
但凯特几乎没注意到这场暴风雨。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd] , [ˈevri] [nɜːrv] , [ˈevri] [skræp][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] ,
Her whole mind , every nerve , every scrap of feeling she possessed ,
她 所有的 头脑 , 每一个 神经 , 每一个 废料 的 感觉 她 拥有 ,
她所有的思想, 她的每一根神经, 她所拥有的每一丝感觉,

[bɪ'keɪm] [su:n] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wɔ:tʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
became soon absorbed in watching the water .

成为 很快 吸收 在 观看 这 水 .

很快，他就全神贯注地观察水面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['straɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði]['evər] -
She had no fear of the lightning striking her , but she dreaded the ever -
她 有 不 害怕 的 这 闪电 引人注目 她 , 但 她 令人恐惧的 这 曾经 -
['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɪnɪk'spresəbli] .
rising tide inexpressibly .

上升 潮 难以言喻地 .

她不怕闪电击中自己，但她却对不断上涨的潮水感到难以言喻的恐惧。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] — [ðə; ði][nekst] [weɪv] [roʊld] [ɪn] ,
In a short time it reached the entrance to the cave — the next wave rolled in ,
在 一个 短的 时间 它 达到 这 入口 到 这 洞穴 — 这 下一个 海浪 滚动 在 ,
很快，浪潮就涌到了洞口——下一波浪潮滚滚而来。

['wɔ:ʃɪŋ] [ðə; ði]['sændi] [flɔ:r] .
washing the sandy floor .

洗涤 这 沙 地面 .

清洗沙质地面。

[keɪt] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [fɪr] .
Kate started back in fear .

凯特 开始 后退 在 害怕 .

凯特惊恐地往后退去。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;
She moved inch by inch farther and farther into the recesses of the cave ;
她 已搬 英寸 经过 英寸 更远 和 更远 进入 这 凹陷处 的 这 洞穴 ;
她一点一点地向洞穴深处移动；

[su:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
soon she was standing almost in the dark .

很快 她 曾是 常设 几乎 在 这 黑暗的 .

很快，她就几乎站在了黑暗中。

[ðə; ði] [weɪvz] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['hɑ:ləʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] ;
The waves echoed with a horrible hollow sound as they entered the cave ;
这 波浪 回声 和 一个 可怕 空洞的 声音 作为 他们 进入 这 洞穴 ;
海浪涌入洞穴时，发出可怕的空洞回响；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'nʌðər] .
they seemed to dance and play with one another .

他们 似乎 到 舞蹈 和 玩 和 一 其他 .

它们似乎在互相跳舞玩耍。

[ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['daɪŋ] [ə'weɪ] ,
The storm of thunder and lightning was gradually dying away ,
这 风暴 的 雷 和 闪电 曾是 逐步地 垂死 离开 ,

雷鸣闪电的狂风暴雨渐渐平息下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [stɪl] [ɪt] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] ; [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
but now and then a flash still lit up the cave ; and cast a reflection ,
但 现在 和 然后 一个 闪光 仍然 点燃向上 这 洞穴 ; 和 投掷 一个 反射 ,

但偶尔还是会有闪光照亮洞穴，并投下倒影。

[laɪk] ['moʊməntəri] ['faɪər] , [ɑ:n][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['bɪləʊz] .
like momentary fire , on the crests of the rolling billows .

喜欢 瞬间 火 , 在 这 冠状物 的 这 滚动 波澜 .

如同翻滚波涛之巅瞬间燃起的火焰。

[ˈkeɪts] [ˈæɡəni][ænd; ənd] [ˈterə] [ɡru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
Kate's agony and terror grew worse and worse .

凯特的 痛苦 和 恐怖 生长 更糟 和 更糟 .
凯特的痛苦和恐惧越来越严重。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ləst][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [keɪv] .
She found herself at last at the extreme end of the narrow cave .

她 成立 她自己 在 最后的 在 这 极端 结尾 的 这 狭窄的 洞穴 .
她最终来到了狭窄洞穴的尽头。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
She climbed a shelf of rock ,

她 攀登 一个 架子 的 岩石 ;
她爬上了一块岩架，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefju:dʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ded] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld]
and took refuge where the skeletons of the long - dead woman and child

和 采取 避难所 在哪里 这 骷髅 的 这 长的 - 死的 女士 和 孩子
[wɜ:r; wə] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kleɪ] [bed] ;

were lying in their clay bed ;
是 说谎 在 他们的 黏土 床 ;

他们躲藏在早已死去的妇人和孩子的骸骨躺在泥床上的地方；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kleɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] .
she felt the clay , and found it hard and dry .

她 毛毡 这 黏土 , 和 成立 它 难的 和 干燥 .
她摸了摸黏土，发现它又硬又干。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][dɪd][na:t] [ri:tʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] .
As a rule , therefore , the water did not reach this point .

作为 一个 规则 , 所以 , 这 水 做过 不是 抵达 这 观点 .
因此，通常情况下，水不会到达这里。

[bʌt; bət] [keɪt] [wɒz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] - [taɪd] , [wɪtʃ] , [helpt] [baɪ][ðə; ði]
But Kate was well aware that this was a flood - tide , which , helped by the

但 凯特 曾是 出色地 意识到的 那 这 曾是 一个 洪水 - 潮 , 哪个 , 帮助 经过 这

[təˈrɪfɪk] [geɪl] ,
terrific gale ,

了不起 大风 ,
但凯特很清楚这是一次涨潮，再加上狂风的助推，

[wʊd] [ri:tʃ] [ə; eɪ][fɑ:r] [ˈhaɪər] [spɑ:t][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [-]
would reach a far higher spot than that usually [344]

会 抵达 一个 远的 更高 点 比 那 通常 [-]
通常会达到比这更高的位置[344]

[geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
gained by the waters .

获得 经过 这 水 .
被水吸收。

[ʃiː; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She clasped her hands , clung to the side of the rock , closed her eyes ,

她 紧握 她 双手 , 紧紧抓住 到 这 边 的 这 岩石 , 关闭 她 眼睛 ,
她双手紧握，抓住岩石边缘，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [preɪ] .
and endeavored to pray .

和 努力 到 祈祷 .
于是他努力祷告。

于是他努力祷告。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **I will try and be resigned , " thought the poor girl to herself .**
" 我 将要 尝试 和 是 辞职 , " 想法 这 贫穷的 女孩 到 她自己 .
" 我会试着接受现实, "可怜的女孩心想。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] ;
" **I will try not to be angry and impatient ;**
" 我 将要 尝试 不是 到 是 生气的 和 不耐烦 ;
" 我会尽量不生气、不耐烦；

[aɪ] [wɪl] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
I will try hard to turn my thoughts from the world .
我 将要 尝试 难的 到 转动 我的 想法 从 这 世界 .
" 我会努力让自己不去想世俗的事情。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] .
I deserve this punishment .
我 应得 这 惩罚 .
" 我罪有应得。

[gɔːd][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ;
God was very good to me , and I would not have his goodness ;
上帝 曾是 非常 好的 到 我 , 和 我 会 不是 有 他的 善良 ;
" 上帝对我很好, 但我却不想要他的这份恩惠；

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [em 'iː] [ə'weɪ] .
now he is taking me away .
现在 他 是 采取 我 离开 .
" 现在他要带我走。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
Oh , I will try to be patient , and not to be a coward !
哦 , 我 将要 尝试 到 是 病人 , 和 不是 到 是 一个 懦夫 !
" 哦, 我会努力保持耐心, 不做懦夫！

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [deθ] ['kɑːmli] .
I will try to meet my death calmly .
我 将要 尝试 到 见面 我的 死亡 平静地 .
" 我会尽量平静地面对死亡。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] — [ðə; ði] [ʃɑːk] — [ðə; ði] [sʌfə'keɪʃn] — [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər]
Oh , if only it were all over — the shock — the suffocation — the struggle for
哦 , 如果 仅有的 它 是 全部 超过 — 这 震惊 — 这 窒息 — 这 斗争 为了
[breθ] !
breath !
" 气息 !

哦, 要是这一切都结束了就好了——那种震惊——那种窒息感——那种呼吸困难的感觉！

[sə'pəʊz] [aɪ] [flɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː;][ðə; ði][wɔːtər][ænd; ənd][get][aɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][wʌns] .
Suppose I fling myself into the water and get it over at once .
认为 我 一扔 我 进入 这 水 和 得到 它 超过 在 一次 .
" 假设我纵身跃入水中, 一举结束这一切。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] ; [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ;
No , I won't do that ; perhaps I may be able to hold on ;
不 , 我 惯于 做 那 ; 也许 我 可能 是 有能力的 到 抓住 在 ;
" 不, 我不会那样做；或许我能坚持下去；

[pər'hæps][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
perhaps the tide will not reach such a high point , after all ,
也许 这 潮 将要 不是 抵达 这样的 一个 高的 观点 , 后 全部 ,
" 或许潮水最终不会达到那么高。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][stænd] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːk] ,
and if I stand up here , and cling tight to the rock ,
和 如果 我 站立 向上 这里 , 和 黏着 紧的 到 这 岩石 ,
如果我站在这里, 紧紧抓住这块岩石,

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [meɪ] [ˈriːəli] [tɜːrn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] [draʊnd] .
the water may really turn before I am drowned .
这 水 可能 真的 转动 前 我 是 溺水 .
在我被淹死之前, 水位或许真的会发生变化。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] !
" Oh , I wish I were ready to go !
" 哦 , 我 希望 我 是 准备好 到 去 !
“哦, 我真希望我已经准备好出发了! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːrld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wen] [aɪ]
I wish I had thought of the things of the other world a little more when I
我 希望 我 有 想法 的 这 事物 的 这 其他 世界 一个 小的 更多的 什么时候 我
[wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
was well and strong .
曾是 出色地 和 强的 .
我真希望在我身体健康强壮的时候, 能多想想另一个世界的事情。

[ˈgrændæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] .
Grandad used to say so much about being ready to die .
爷爷 用过的 到 说 所以 很多 关于 存在 准备好 到 死 .
爷爷以前经常说要做好面对死亡的准备。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [raɪt] [ˈfəʊkəs] ,
He used to say that it put everything into a right focus ,
他 用过的 到 说 那 它 放 一切 进入 一个 正确的 重点 ,
他过去常说, 这能让一切都回到正确的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈnevər] [lʊkt] [tuː] [bɪɡ][nɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
and then this world never looked too big nor important ,
和 然后 这 世界 绝不 看起来 也 大的 也不 重要的 ,
那时, 这个世界看起来既不大也不重要。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈfuːli] , [ˈsɪli] [praɪd] ,
and there was no room in the heart for foolish , silly pride ,
和 那里 曾是 不 房间 在 这 心 为了 愚蠢 , 愚蠢的 自豪 ,
心中容不下愚蠢的骄傲。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈmɪrli] [ˈwɜːrldli] [sɪnz] .
nor any other merely worldly sins .
也不 任何 其他 仅仅 世俗 罪孽 .
也包括其他任何世俗的罪过。

[ˈgrændæd][wʌz; wəz] [ˈredi] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .
Grandad was ready ; I wish I were .
爷爷 曾是 准备好 ; 我 希望 我 是 .
爷爷做好了准备; 我真希望自己也做好了。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !
Oh , it is awful to be drowned like this in the dark !
哦 , 它 是 可怕 到 是 溺水 喜欢 这 在 这 黑暗的 !
哦, 在黑暗中这样溺水真是太可怕了!

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈhaɪər] [ˌʃelf] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][græsp][ænd; ənd] [klɪŋ]
I wish there was some higher shelf on the rock that I could grasp and cling
我 希望 那里 曾是 一些 更高 架子 在 这 岩石 那 我 可以 抓牢 和 黏着
[tuː; tə] :
to :
到 :

我希望岩石上有更高的平台，我可以抓住它向上攀爬：

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] .
I wish I were not so frightened .
我 希望 我 是 不是 所以 害怕 :

我希望自己不要那么害怕。

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [-]
There , that is the first [345]
那里 , 那 是 这 第一的 [-]

那里，那是第一个[345]

[weɪv] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [fiːt] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [wɔːʃt] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʃelf] [wer] [aɪ]
wave ; it has touched my feet , it has washed just over the shelf where I
海浪 ; 它 有 感动 我的 脚 , 它 有 洗过 只是 超过 这 架子 在哪里 我
[er ˈem] [ˈstændɪŋ] .
am standing .
是 常设 :

海浪；它已经触碰到我的脚，也已经漫过了我站立的架子。

[haʊ] [ˈbɪtərli] [kəʊld][ðə; ði][ˈwɔːtər] [fiːlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] !
How bitterly cold the water feels , and how strong !
如何 苦涩地 寒冷的 这 水 感觉 , 和 如何 强的 !

水有多冷啊，水有多强啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [strɔːŋɡər] .
but the rock is stronger .
但 这 岩石 是 更强 :

但是岩石更坚固。

[aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][maɪ][hændz] .
I will cling to the side of the rock with both my hands .
我 将要 黏着 到 这 边 的 这 岩石 和 两个都 我的 双手 :

我将双手紧紧抓住岩石的一侧。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [hɪm] — - [rɑːk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] - ?
What is that hymn — ' Rock of Ages ' ?
什么 是 那 圣歌 — - 岩石 的 年龄 - ?

那首赞美诗叫什么名字——《万古磐石》？

[ˈgrændæd][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋz] : - [rɑːk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [kleɪt]
Grandad and I used to sing it on Sunday evenings : ' Rock of Ages , cleft
爷爷 和 我 用过的 到 唱歌 它 在 星期日 晚上 : - 岩石 的 年龄 , 裂

[fɜːr; fər][em ˈiː] . -
for me . '
为了 我 : -

我和爷爷过去常常在星期天晚上唱这首歌：“磐石为我裂开”。

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪm] .
I will shut my eyes and try to think of the old hymn .
我 将要 关闭 我的 眼睛 和 尝试 到 思考 的 这 老的 圣歌 :

我会闭上眼睛，努力回想那首古老的赞美诗。

" - [waɪl] [aɪ] [drɔː] [ðɪs] [ˈfliːtɪŋ] [breθ] ,
" '**While I draw this fleeting breath** ,
" - 尽管 我 画 这 转瞬即逝 气息 ,

“在我呼吸这短暂的一口气时，

[wen] [main] [ˈaɪlɪdz] [kloʊz] [ɪn] [deθ] . -
When mine eyelids close in death . '
什么时候 矿 眼睑 关闭 在 死亡 . -

当我的双眼闭合，走向死亡之时。

" [jes] ; - [wen] [main] [ˈaɪlɪdz] [kloʊz] [ɪn] [deθ] . - " [aɪˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [naʊ] .
" **Yes ; ' when mine eyelids close in death . ' " It will soon be all over now .**
" 是的 ; - 什么时候 矿 眼睑 关闭 在 死亡 . - " 它 将要 很快 是 全部 超过 现在 .
“是的；‘当我的双眼合上，死去之时。’”一切很快就要结束了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ˈgrændæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈsʌmhaʊ] , [gɑ:d] [wɪl] [fərˈɡɪv] [emˈi:] .
I shall see grandad , and I think , somehow , God will forgive me .
我 将 看 爷爷 , 和 我 思考 , 不知何故 , 上帝 将要 原谅 我 .
我将见到爷爷，我想，不知怎的，上帝会原谅我的。

[pɔr] [keit] !
Poor Kate !
贫穷的 凯特 !

可怜的凯特！

[jes] , [ˈgrænfɑ:ðər] [ju:st] [ˈɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [emˈi:] - [pɔr] [keit] . -
yes , grandfather used often to call me ' Poor Kate . '
是的 , 祖父 用过的 经常 到 称呼 我 - 贫穷的 凯特 . -
是的，爷爷以前经常叫我“可怜的凯特”。

[hi:; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈneɪtʃər] ; [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hi:; hi]
He said I had a stormy nature ; he said he was the same when he
他 说 我 有 一个 暴风雨 自然 ; 他 说 他 曾是 这 相同的 什么时候 他
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,
他说我性格暴躁；他说他年轻的时候也是这样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkɒŋkəd] [hɪmˈself] .
but he conquered himself .
但 他 征服 他自己 .

但他战胜了自己。

[pɔr] [keit] !
Poor Kate !
贫穷的 凯特 !

可怜的凯特！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkɔ:ŋkər] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [eɪˈem] [ˈgoʊɪŋ] .
I didn't conquer it , and now I am going .
我 没有 征服 它 , 和 现在 我 是 去 .
我没能征服它，现在我要走了。

" - [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] , [kleft] [fɔ:r; fər] [emˈi:] . -
" **' Rock of Ages , cleft for me . '**
" - 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 . -

“磐石啊，为我裂开了。”

[aɪ] [eɪˈem] [nɔ:t] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] .
I am not so frightened since I have thought about the Rock of Ages .
我 是 不是 所以 害怕 自从 我 有 想法 关于 这 岩石 的 年龄 .
因为我想到了永恒磐石，所以我并不那么害怕。

[jes] , [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪz] [ˈveri] [koʊld] ; [ˈaɪsɪ] [koʊld] .
Yes , the water is very cold ; icy cold .
是的 , 这 水 是 非常 寒冷的 ; 冰冷的 寒冷的 .
是的，水很冷，冰冷刺骨。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [niːz] [naʊ] ; [haʊ] [fæst][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ! -
It is up to my knees now ; how fast it is coming in ! '
它 是 向上 到 我的 膝盖 现在 ; 如何 快速地 它 是 未来 在 ! -
水都淹到我膝盖了; 水涨得真快!

[rɑːk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] . -
Rock of Ages . '
岩石 的 年龄 . -

万古磐石。

[aɪl] [[ʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] . "
I'll shut my eyes and try to think of the hymn . "
患病的 关闭 我的 眼睛 和 尝试 到 思考 的 这 圣歌 . "
我会闭上眼睛, 试着回忆那首赞美诗。

" [keit] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; " [keit] !
" Kate ! " called a voice ; " Kate !
" 凯特 ! " 称为 一个 嗓音 ; " 凯特 !
"凯特! "一个声音喊道; "凯特! "

" [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] , [ˈmʌfld] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
" It sounded , muffled , and from a long way off ,
" 它 听起来 , 闷音 , 和 从 一个 长的 方式 离开 ,
"听起来很闷, 而且是从很远的地方传来的,

[bʌt; bət][noʊ][ˈklæriən] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈtrʌmpɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr]
but no clarion note from the clearest trumpet could have made a more
但 不 号角 笔记 从 这 最清晰 喇叭 可以 有 制成 一个 更多的
[kəmˈpliːt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [keit] [oʊˈkɑːnəːz] [ˈfiːlɪŋz] .
complete revolution in all Kate O'Connor's feelings .
完全的 革命 在 全部 凯特 奥康纳的 情怀 .
但是, 即使是最清澈的小号发出的最嘹亮的音符, 也无法在凯特·奥康纳的所有情感中带来如此彻底的变革。

[wen] [[iː; jɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː][iː; jɪ] [rəʊzd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [-]
When she heard it she roused herself on the instant from a state [346]
什么时候 她 听到 它 她 唤醒 她自己 在 这 立即的 从 一个 状态 [-]
她听到这话, 立刻从一种状态中回过神来[346]

[ʌv; əv][ˈstuːpər]
of stupor
的 昏迷

昏迷

[ˈɪntuːː][wʌn][ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈækʃ(ə)n] .
into one of vigorous action .
进入 一 的 蓬勃 行动 .

进入一种充满活力的状态。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːrˈself][ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
She had thought herself almost in the other world ,
她 有 想法 她自己 几乎 在 这 其他 世界 ;
她感觉自己仿佛置身于另一个世界,

[bʌt; bət] [wʌns] [əˈgen] [naʊ] [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] .
but once again now she was keen to battle for her life .
但 一次 再次 现在 她 曾是 敏锐的 到 战斗 为了 她 生活 .
但现在她又一次渴望为生命而战。

" [keit] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Kate ! " called the voice .
" 凯特 ! " 称为 这 嗓音 .
"凯特! "一个声音喊道。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['si:səʌlz] , ['oʊnli] ['veri] , ['veri] [fa:r] [ə'veɪ] .

It sounded like Cecil's , only very , very far away .
它 听起来 喜欢 塞西尔的 , 仅有的 非常 , 非常 远的 离开 .

听起来像塞西尔家的, 只是离得非常非常远。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] ?

" Are you there ?
" 是 你 那里 ?

“你在吗?

[ˈænsər] [em 'i:;] [ʃaʊt] [ʌp] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [seɪ] [jes] . "

Answer me ; shout up , if you are — say yes . "
回答 我 ; 喊 向上 , 如果 你 是 — 说 是的 . "

回答我; 如果你是, 就大声喊出来——说“是”。

" [jes] ! " [kɔ:ld] [keit] .

" Yes ! " called Kate .
" 是的 ! " 称为 凯特 .

“是的! ”凯特喊道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [wi:k] — [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She was no longer weak — her voice had gone from her with a
她 曾是 不 更长 虚弱的 — 她 嗓音 有 已消失 从 她 和 一个

[ʃaʊt] .

shout .
喊 .

她不再虚弱了——她的声音已经嘶哑而出。

[hɜ:r; həɹ] ['vɪgərəs] " [jes] " [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [tʃɪr] , [wɪθ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm]

Her vigorous " yes " was answered by a faint cheer , which seemed to come
她 蓬勃 " 是的 " 曾是 回答 经过 一个 头晕的 欢呼 , 哪个 似乎 到 来

[frʌm; frəm][maɪlz] [ə'veɪ] .

from miles away .
从 英里 离开 .

她铿锵有力地回答“是”, 回应她的是一声微弱的欢呼, 这欢呼声似乎来自很远的地方。

" [keit] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ə'gen] , " [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] —

" Kate , " called the same voice again , " there is a rope coming down to you —
" 凯特 , " 称为 这 相同的 嗓音 再次 , " 那里 是 一个 绳索 未来 向下 到 你 —

[ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] ;

a stout rope ;
一个 肥硕 绳索 ;

“凯特,”同一个声音再次响起, “有一根绳子正往你这边垂下来——一根粗绳子;

[taɪ][aɪ 'ti:][fɜ:ɹmli] [raʊnd] [ʃɔ:r; jər] [weɪst] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [ænd; ənd] [wi:l] [pʊl] [ju:; jʊ][ʌp] .

tie it firmly round your waist when it comes , and we'll pull you up .
领带 它 牢牢 圆形的 你的 腰部 什么时候 它 来 , 和 出色地 拉 你 向上 .

等它到了之后, 把它牢牢地系在你的腰上, 我们会把你拉上去。

[ə; eɪ] [roʊp] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

A rope will be with you in a minute . "
一个 绳索 将要 是 和 你 在 一个 分钟 . "

马上就给你送来绳子。

" [bi:; bi] [kwɪk] ! " [kɔ:ld] [keit] .

" Be quick ! " called Kate .
" 是 快的 ! " 称为 凯特 .

“快点! ”凯特喊道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [sed] [ðə; ði][wɜ:ɹdz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['dæŋgəld] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;

She had scarcely said the words before something dangled against her face ;
她 有 几乎 说 这 字 前 某物 悬挂着 反对 她 脸 ;

她话音未落, 就有什么东西晃到了她的脸上;

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [roʊp] [ˈwertɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .
it was a thick rope weighted with lead .
它 曾是 一个 厚的 绳索 加权 和 带领 .

那是一根粗绳，绳子上系着铅块。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [tʃəns] .
Here was her last chance .
这里 曾是 她 最后的 机会 .

这是她最后的机会。

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] , [ˈfræntɪk] [heɪst] [ʃiː; ʃɪ] [taɪd] [ˌaɪˈtiː] [sɪˈkjʊrli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
With vigorous , frantic haste she tied it securely round her waist .
和 蓬勃 , 疯狂的 匆忙 她 系 它 安全地 圆形的 她 腰部 .

她用尽全力，慌乱地将它牢牢地系在腰间。

" [seɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
" **Say when you are ready , " cried the voice from above** .
" 说 什么时候 你 是 准备好 , " 哭 这 嗓音 从 多于 .

“准备好了就说出来,”上方传来一个声音。

[keɪt] [geɪv] [ðə; ði][roʊp] [əˈnʌðər] [pʊl] .
Kate gave the rope another pull .
凯特 给予 这 绳索 其他 拉 .

凯特又拉了一下绳子。

" [ˈredi] !
" **Ready !**
" 准备好 !

“准备好!

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] .
" **she called** .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlɪftɪd] [ˈdʒentli] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] .
The next instant she found herself lifted gently off her feet .
这 下一个 立即的 她 成立 她自己 抬起 轻轻地 离开 她 脚 .

下一刻，她发现自己被轻轻地抱离了双脚。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] , [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] ; [ʌp] ,
Up and up , through the narrow passage in the cliff , she was drawn ; up ,
向上 和 向上 , 通过 这 狭窄的 通道 在 这 悬崖 , 她 曾是 绘制 ; 向上 ,
[ænd; ənd][ʌp] ,
and up ,
和 向上 ,

她被向上牵引着，穿过悬崖上的狭窄通道；向上，向上，

[ænd; ənd][ʌp] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] , [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] , [bʌt; bət] [-]
and up , until at last , bruised and shaken , but [347]
和 向上 , 直到 在 最后的 , 瘀伤 和 摇晃 , 但 [-]

最终，遍体鳞伤、惊魂未定，但[347]

[stɪl] [əˈlaɪv] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði][ɡlæd] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
still alive , she saw once again the glad , the beautiful , light of day .
仍然 活 , 她 锯 一次 再次 这 高兴的 , 这 美丽的 , 光 的 天 .

她仍然活着，再次看到了令人欣喜、美好的白昼之光。

[noʊ] [ˈmætər] [ðæt] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][reɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz] [bluː] ,
No matter that the elements raged and the winds blew ,
不 事情 那 这 元素 愤怒 和 这 风 吹 ,

即使恶劣的天气肆虐，狂风呼啸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [si:md] [tu;; tə] [ʃeɪk] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði][glæd][oʊld] [ɜ:rθ] ; [keit]
and the very earth seemed to shake — it was still the glad old earth ; Kate
和 这 非常 地球 似乎 到 摇 — 它 曾是 仍然 这 高兴的 老的 地球 ; 凯特

[wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
was alive ,
曾是 活 ,

大地仿佛都在颤抖——但这依然是令人欣喜的古老大地；凯特还活着。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] .
and death was far away .
和 死亡 曾是 远的 离开 .

死亡还很遥远。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu;; tə][bi:; bi] [tru:] .
It seemed too good to be true .
它 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[ðeɪ] [ɔ:l] [brɔ:t] [keit] [oʊ'kɑ:nə] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['petɪd] , [ænd; ənd] [su:ðd] ,
They all brought Kate O'Connor back in triumph ; she was petted , and soothed ,
他们 全部 带来 凯特 奥康纳 后退 在 胜利 ; 她 曾是 被宠爱 , 和 舒缓 ,

[ænd; ənd] [kɪst] ,
and kissed ,
和 亲吻 ,

他们都把凯特·奥康纳凯旋而归；他们抚摸她、安抚她、亲吻她。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
and made much of .
和 制成 很多 的 .

并大肆渲染。

[i:v(ə)n] [mæ'tɪldə] [rʌʃt] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] ,
Even Matilda rushed to her and flung her arms round her neck ,
甚至 玛蒂尔达 匆忙 到 她 和 扔 她 武器 圆形的 她 脖子 ,

就连玛蒂尔达也冲到她身边，搂住了她的脖子。

[ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [keit] , ['wʌndərf(ə)l] [tu;; tə] [seɪ] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'pʌls]
and burst into tears over her , and Kate , wonderful to say , did not repulse
和 爆裂 进入 眼泪 超过 她 , 和 凯特 , 精彩的 到 说 , 做过 不是 击退

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她为她痛哭流涕，而凯特，令人欣慰的是，并没有让她反感。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [tu;; tə] [bed] ,
Then she had a hot bath and was put to bed ,
然后 她 有 一个 热的 洗澡 和 曾是 放 到 床 ,

然后她洗了个热水澡，就被扶到床上睡觉了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu;; tə] [sli:p] , [waɪl] ['sesl, 'sɪsl][ænd; ənd] ['mɑ:li]
and she closed her eyes and dropped to sleep , while Cecil and Molly
和 她 关闭 她 眼睛 和 掉落 到 睡觉 , 尽管 塞西尔 和 莫莉

[wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ,
watched her ,
观看 她 ,

她闭上眼睛睡着了，塞西尔和莫莉看着她。

[tu:] [ɪk'saɪtrd] [ænd; ənd] [tu:] [rɪ'dʒɔɪst] [tu;; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
too excited and too rejoiced to leave her even for a moment .
也 兴奋的 和 也 欣喜若狂 到 离开 她 甚至 为了 一个 片刻 .

太过激动，太过高兴，一刻也舍不得离开她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [saʊnd] [sli:p] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
When she awoke from that sound sleep , she was none the worse for her
什么时候 她 醒来 从 那 声音 睡觉 , 她 曾是 没有任何 这 更糟 为了 她
[ˈterəb(ə)l] [əd'ventʃər] .
terrible adventure .
糟糕的 冒险 .

当她从沉睡中醒来时，那场可怕的冒险并没有对她造成任何伤害。

" [ˈmɑ:li] [ænd; ənd][ˈsesl, 'sisl] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [keit] , [klɑ:spɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər]
" Molly and Cecil , I want to say something , " said Kate , clasping both their
" 莫莉 和 塞西尔 , 我 想 到 说 某物 , " 说 凯特 , 紧握 两个都 他们的
[hændz][ɪn][hɜ:rz] .
hands in hers .
双手 在 她的 .

“莫莉和塞西尔，我想说句话，”凯特说着，握住了他们的手。

" [gɑ:d] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [θruː] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ;
" God saved me from drowning almost through a miracle ;
" 上帝 已保存 我 从 溺水 几乎 通过 一个 奇迹 ;
“上帝几乎是通过奇迹般的方式救了我，使我免于溺水；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ə'gen] , [ˈmɑ:li] ,
and I am so glad to be alive again , Molly ,
和 我 是 所以 高兴的 到 是 活 再次 , 莫莉 ,
莫莉，我很高兴自己又活了过来。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ˈsesl, 'sisl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bed][ɪz][soʊ]
and so delighted to be able to kiss you , Cecil , and this bed is so
和 所以 高兴极了 到 是 有能力的 到 吻 你 , 塞西尔 , 和 这 床 是 所以
[dɪ'liʃəs] ,
delicious ,
可口的 ,
能亲吻你真是太好了，塞西尔，而且这张床也太舒服了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] , [ˈsplendɪd]
and your dear faces are so lovely , and the earth is such a grand , splendid
和 你的 亲爱的 面孔 是 所以 迷人的 , 和 这 地球 是 这样的 一个 盛大 , 灿烂
[ˈbætlfi:ld] ,
battlefield ,
战场 ,
你们的脸庞如此美丽，地球也成了一片壮丽辉煌的战场。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and it is such a good thing to be young and strong ,
和 它 是 这样的 一个 好的 事物 到 是 年轻的 和 强的 ,
年轻力壮真是一件好事。

[ðæt] [ɪf] [ˈevri] [gɜ:rl][æt; ət] - [tɔ:nts] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]
that if every girl at Redgarth taunts me with the fact that I eat the bread of
那 如果 每一个 女孩 在 - 嘲讽 我 和 这 事实 那 我 吃 这 面包 的
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
如果雷德加斯学校的每个女孩都嘲笑我吃救济面包，

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][maɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .
I shall not mind them now .
我 将 不是 头脑 他们 现在 .

我现在不会在意他们了。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] , [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [geɪ] , [gɑːd] [fʊd] [em ˈiː] , [hɪmˈself] ,
For I think , there , in that awful gale , God showed me , himself ,
为了 我 思考 , 那里 , 在 那 可怕 大风 , 上帝 显示 我 , 他自己 ,
因为我觉得, 在那场可怕的狂风中, 上帝向我显现了他自己。

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ruːl] [maɪ] [ˈspɪrɪt] .
a way to rule my spirit .
一个 方式 到 规则 我的 精神 :
一种驾驭我灵魂的方法。

[soʊ] , [-]
So , [348]
所以 , [-]
所以, [348]

[gɜːlz] , [aɪ][er ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [mætɪldə] ,
girls , I am going to forgive Matilda ,
女孩们 , 我 是 去 到 原谅 玛蒂尔达 ,
女孩们, 我会原谅玛蒂尔达的。

[ænd; ænd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊpənli][ænd; ænd] [ˈfræŋkli] [tuː; tə] [əkˈsept] [mɪs] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈɔːfər] ;
and I'm going openly and frankly to accept Miss Forester's offer ;
和 我是 去 公然 和 坦率地说 到 接受 错过 林业员的 提供 ;
我将坦诚地接受福雷斯特小姐的提议;

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈpent] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ænd][baɪ] , [ænd; ænd][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [ˈbætlz]
and if I repent of it by and by , and have to fight my battles
和 如果 我 悔改 的 它 经过 和 经过 , 和 有 到 斗争 我的 战斗
[ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
over again ,
超过 再次 ,

如果我日后后悔了, 不得不重新战斗,
[juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌ; əv] [wʌt] [aɪv] [sed] [dʒʌst] [naʊ] . "
you will promise to remind me of what I've said just now . "
你 将要 承诺 到 提醒 我 的 什么 我已经 说 只是 现在 : "
你要答应我, 会提醒我刚才我说过的话。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][grænd] ! " [sed] [ˈmɑːli] .
" Oh , I think you are grand ! " said Molly .
" 哦 , 我 思考 你 是 盛大 ! " 说 莫莉 :
“哦, 我觉得你太棒了! ”莫莉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ðə; ði][best] [praɪd][ˈæftər][ɔːl] — [ðə; ði] [raɪt] [praɪd] . " .
" I think you've the best pride after all — the right pride . " .
" 我 思考 你已经 这 最好的 自豪 后 全部 — 这 正确的 自豪 : " .
“我觉得你拥有的自豪感才是最好的——正确的自豪感。”

" [kɪs] [em ˈiː] ! " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" Kiss me ! " said Cecil .
" 吻 我 ! " 说 塞西尔 :
“吻我! ”塞西尔说。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 :
剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :
转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] [ˈerəz] [rɪˈper] .
Punctuation errors repaired .
标点 错误 已修复 .

标点错误已修正。

[peɪdʒ] - , [rɪˈpi:tɪd] [wɜ:rd] " [laɪk] " [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][tekst] .
Page 144 , repeated word " like " removed from text .
页 - , 重复 单词 " 喜欢 " 已移除 从 文本 .

第 144 页，重复的单词“like”已从文本中删除。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ri:d] ([aɪ] [felt] [laɪk] [laɪk] [ˈkʌtɪŋ])
Original read (I felt like like cutting)
原来的 读 (我 毛毡 喜欢 喜欢 切割)

原文（我当时想割伤自己）

[peɪdʒ] - , " [spə:t] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['spɪrɪts] " ([ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [haɪ] ['spɪrɪts])
Page 166 , " spirts " changed to " spirits " (all her high spirits)
页 - , " 烈酒 " 已更改 到 " 烈酒 " (全部 她 高的 烈酒)

第 166 页，“spirits”改为“spirits”（她所有高昂的斗志）

[peɪdʒ] - , " ['si:z(ə)n] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['ri:z(ə)n] " ([fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)n])
Page 288 , " season " changed to " reason " (for no other reason)
页 - , " 季节 " 已更改 到 " 原因 " (为了 不 其他 原因)

第 288 页，“季节”改为“原因”（没有其他原因）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

